

فولکلر ایران

# فرهنگ عوام

یا

تفسیر امثال و اصطلاحات زبان پارسی

گرد آورده

امیر قلی امینی  
مدیر روزنامه اصفهان





بها ۸۰۰ ریال



فولکلر ایران

# فرهنگ عوام

یا

تفسیر امثال و اصطلاحات زبان پارسی

گردآورنده

امیر قلی مهینی

مدیر روزنامه صفهان

از انتشارات مؤسسه مطبوعاتی علی اکبر علمی





## مقدمه

### بقلم دانشمند گرامی آقای احمد آرام

سی و دو سال پیش که برای معلمی در مدرسه متوسطه اصفهان بآن شهر رفتم، یکی از مسرت‌های زندگانی من - گذشته از مسرت در مدرسه بودن و باشاگردان بسیار خوب و درسخوان آن زمان بسر بردن - آشنائی با مولف محقق کتاب حاضر بود که بعدها به دوستی کامل و معاشرت متصل کشید.

با اینکه در آن روزگار چنان نبود که آمدوشد در کوچه و بازار دین و دل کافر و مسلمانرا ازدست ببرد، و مثل امروز بیشتر هوش و حواس‌ها را متوجه طرز آراستن مو و روی دلبران سیه‌دل سازد، و عشوه گریهای خنك و غیر انسانی نو خواستگان نروماده هر دو جنس را از آنچه علم و اخلاق و فضیلت است یکسره دور و کور کند، و کهن سالان غافل از گذشت زمان و دعوت گور همه چیز را جز سیر کردن خارج از حد اعتدال چشم و گوش و فرج و شکم یاوه و بیهوده پندارند؛ خواست خدای متعال چنان بود که دوست عزیز ما آقای امیرقلی امینی که در آن هنگام گرمترین و پر شورترین ایام جوانی را میگذراند پیوسته اسیر بستر باشد، و ناگزیر از آن اندازه لذت مشروع و مصومانه که ممکن بود از گشتن در کوی و برزن و خیابانهای پر درخت و ساحل فرح بخش زاینده رود و دیدن زیبایهای پاک بهره مند شود، محروم بماند.

وی این محرومیت را با خواندن زبانهای عربی و فرانسه و اسپرانتو و مطالعه کتاب جبران میکرد و پیوسته یا چیز مینوشت یا چیز میخواند یا اهل دل و اهل کتابی را در خانه در گشاده خود بیهانه بی‌بذیرایی میکرد و بر اندوخته‌های علمی و ادبی خویش میافزود. در آن روزها که حتی برای مدرسه متوسطه هم کتابی نوشته نشده و درس خواندن با جزوه نویسی سپری میشد، پیدا است کسی که بعکس کتاب خواندن و خوب فهمیدن و نقل آن بزبان فارسی باشد چه کار کم سود و پررنجی بود و این دوست عزیز ما با کمال رضای خاطر باین کار میپرداخت، و برآستی از این کار نیک خود لذت میبرد.

از همان اوقات ضمن کارهای نویسنده‌گی و ترجمه خود پیوسته باین امر اشتغال داشت که مثلثای متعارف میان مردم را، که هر یک سکه‌بی از فرهنگ گشته خود و از نگرش نیاکان ما بجهان و تصور ایشان از اخلاق و تعلیم و تربیت و راه درست و نادرست زندگی نشانه‌ایست، جمع‌آوری کند؛ از هر کس مثلی را بصورتی خاص میشنید ضبط میکرد و در صدد برمیآمد که ریشه آن مثل را پیدا کند، و اگر داستانی در اطراف آن گفته شده بدست آورد.

بخطردارم کتابچه کوچکی در همین زمینه در آن اوان از ایشان ضمن انتشارات چاپخانه کاویانی برلن منتشر شد.

چاپ اول کتاب داستانهای امثال ایشان که پانزده سال پیش از کتاب حاضر منتشر شده بخوبی نشان میدهد که چه اندازه در این باره رنج برده و تفحص بلیغ کرده و پختنای زبان و فرهنگ فارسی کومک کرده است.

برای برقرار کردن ارتباط میان مولف و ناشر کتاب اینجانب دخالتی داشتم و پس از مدت‌ها دریافتیم که به علت اقامت مولف در اصفهان و بودن واسطه‌هایی برای غلط‌گیری چاپی مدت مدیدی طول کشید و کتاب حاضر که دوست داشتم هر چه زودتر منتشر شود و بدست علاقمندان برسد از چاپ بیرون نیامده است، برای خدمت بمولف و ناشر که هر دو از دوستان من بودند حاضر شدم با همه گرفتاریها که داشتم غلط‌گیری چاپی کتاب را بر عهده بگیرم و بیش از نیمی از اواخر کتاب باین صورت و با نظارت اینجانب چاپ شده. چنین است که میتوانم بگویم کتاب حاضر برای کسانی که در زبان و فرهنگ



فارسی کار میکنند کتاب بسیار سودمندی است و بدون شك پس از این از کتاب‌های بسیار مورد مرأجه خواهد شد.

البته باید در نظر داشت که چاپ کتاب فرهنگ مانندی که مثلاً یکبارہ برای سی چهل صفحه شماره فراوانی حرف چاپی خاص (مثلاً ه یا ج یا نظایر اینها) لازم دارد؛ بسیار دشوار است و برای ما که تازه در کار کتاب چاپ کردن و مخصوصاً فرهنگ نوشتن افتاده ایم هنوز زود است که کتابی پیاکیزگی فرهنگ‌ها و سایر کتاب‌های مرجعی فرنگی بچاپ برسانیم و باد نظر گرفتن این ملاحظات البته خواننده تصدیق خواهد کرد که کتاب حاضر در حد خود خوب چاپ شده است.

خود تألیف که نتیجه عمری کار است بسیار عالی است و این همه مثل و اصطلاح (در حدود ۱۰ هزار) رایک‌جا جمع کردن از توضیح و تفسیر آنها گذشته، کار بزرگی است که شایسته تحسین و ستایش است.

ممکن است بعضی امثال در شهرهای مختلف ایران بصورت‌های گوناگون رواج داشته باشد یا تفسیری که از بعضی لغات شده با توجه بشکل رواج آنها در نقاط دیگر قابل آن باشد که بصورت کاملتر و دلپسندتری درآید. برآیندگان است که با دردست داشتن این گنجینه ملاحظاتی را که بنظرشان میرسد منتشر سازند و آن را کاملتر کنند و البته هر کس میدانند که تنها خدای متعال است که از هر نقص و عیبی مبرا است.

## سر آغاز

تا آنجا که نگارنده دودوزبان خارجی عربی و فرانسه مطالعه کرده‌ام و بطوریکه از آشنایان بزبان انگلیسی و آلمانی شنیده‌ام، بدون شك زبان شیرین پارسی در نتیجه فکر موشکاف و باریک بین، سرعت انتقال و طبع بدله‌گو و نکته پرداز ایرانی و بالاخره روح شاعر منش و طبیعت شعر دوست و ادب پرور او، از لحاظ امثال و اصطلاحات و وفور کنایات و استعارات، و حتی در مورد قصه پردازی و افسانه سازی، از غنی ترین زبانهای زنده دنیا بشمار میرود.

مطالعات چهل ساله این ناچیز در زمینه فرهنگ عوام ایران، بر من مدلل داشته است که در هیچیک از زبانهای زنده دنیا باندازه زبان پارسی امثله حکمت آمیز، اصطلاحات پرمغز، کنایات پرمعنی و در عین حال غالباً آمیخته بشوخی و مزاح دیده، نمیشود، چرا که ملت ایران بر اثر سابقه ممتد تاریخی و پیشرفتی که همواره در فرهنگ قدیم داشته، بر اثر مبارزات و کشمکشهایی که مرتباً با ملل و ممالک مجاور و دوردست میکرده و در نتیجه سرد و گرم روزگار را بسیار چشیده طبعاً در هر عصر و قرنی از حوادث زمان خویش تجاری اندوخته و محصول آنرا بصورت شعر و افسانه و پند و حکمت و مخصوصاً امثال، تعویل نسل معاصر و نسلهای آینده کشور خود داده و ازین راه گنجینه گرانبهایی نصیب ما ساخته است.



دردنیای امروز با مطالعه و بررسی همین اصطلاحات، معتقدات، امثال، افسانه‌ها، ترانه‌ها و عادات و آداب و رسوم یا عبارت ساده‌تر مجموعه سنن گذشتگان است که به پستی و بلندی روح يك ملت و طرز تفکر و نوع زندگی او و نیاکان او پی‌میرند و از همین رو است که در ممالك مترقی، شاید از يك قرن قبل، افراد زیادی کوشیده‌اند برای اینکه آثار و علایم سنن مزبور که بر اثر تحولات زمان و تغییراتی که در روش زندگی مردم هر قری می‌سبب سیر صعودی مرتب علوم و فرهنگ، خلطه‌ها و آمیزش‌های ملل با یکدیگر و حتی در نتیجه جنگ‌ها و جدال‌ها روی می‌دهد، محفوظ نگردد و در گور فراموشی ناپدید نشود آثار مزبور را چه بصورت مادی آنها از قبیل لباسها، سلاحها، آلات و ادوات زندگی و اثاث خانه در موزه‌ها و بالخصوص در موزه‌هایی بنام «مردم‌شناسی»، و چه بصورت معنوی آنها از قبیل افسانه‌ها و ترانه‌ها و مثلها در خلال صفحات صدها و هزارها مجلد کتاب جمع‌آوری کنند و در دسترس استفاده نسل حاضر و نسل‌های آینده قرار دهند.

خوشبختانه در نیم قرن اخیر این خدمت مهم از نظر علاقه‌مندان به حفظ آثار ملی ما که بدون شك از جمله مهمترین آنها همین آثار «دانش‌عوام» یا فولکلور ایران است محو نگردیده و جمعی (هر چند عده آنها انگشت شمار بوده‌است) در مقام گردآوری این آثار برآمده و از این راه تا کنون مصدر خدماتی شده‌اند.

یکی از آثار و مظاهر دانش یا فرهنگ عوام امثال و اصطلاحات است و اگر کمی تعمق کنیم می‌بینیم که حکیمانه‌ترین اندرزها، شیرین‌ترین بذله‌ها و پرمغزترین کنایه‌ها که اغلب هر يك از آنها به تنهایی میتواند موضوع کتاب بزرگی در ادبیات، اخلاق، اقتصاد و علم الاجتماع و غیره قرار گیرد. در يك جمله کوتاه و در عین حال بسیار خوش آهنگ خلاصه شده و باین طریق گنجینه‌ای پر بها و سرمایه‌ای بزرگ برای ما بوجود آورده است که حقا با گران‌بها ترین گوهرهای جهان قابل برابری نیست. چرا که در پشت هر يك از این امثال و اصطلاحات و استعاره‌ها چهره تابناک ملیت قدیم ما، تمدن درخشان گذشته ما و وسعت نظر و بلند پروازی پدران ما پنهان است و حق اینست که هر ایرانی پاك نژادی همانطور که بحفظ آب و خاک و

خانه و خانواده خود معتقد است در حفظ اینگونه آثار پراکنده که حاصل فکر بلند پدران و معرف افتخارات گذشته کشور اوست مقید باشد و در جمع آوری و مخصوصاً بکار بردن آنها در حین گفتار، یا چنانکه اخیراً تاحدی بین ارباب قلم معمول شده است در گاه نوشتن دریغ نکند، و گرنه با این سرعتی که فرهنگ جدید ما پیش میرود و بین توده مردم شیوع مییابد بیم آنست که قسمت اعظم این آثار که محققاً اکثریت آنها زائیده فکر بلند حکیمان و دانشمندان و پدران تجربت اندوخته گذشته ماست و بدست عوام چون گنج شایگانی محفوظ مانده است از دست برود و گنجینه زبان شیرین پارسی، این قسمت از مهمترین ذخایر خود را از دست بدهد

### چطور من باین فکر افتادم

نمیدانم در سال ۱۳۳۷ یا ۱۳۳۸ هجری بود که يك جلد کتاب بنام «الف کلمه و کلمه» تألیف یکنفر از اهالی بصره در امثال و حکم زبان عربی بدست من افتاد و ترجمه آن برداختم.

ولی چون ترجمه عبارات خوش آهنگ امثال عربی بزبان پارسی شیرین از آب در نمی آمد بهتر چنین دیدم که خود بتألیف کتابی نظیر آن مرکب از امثال و حکم زبان فارسی پردازم، و از همان موقع شروع بکار کردم و هر مثلی را که در ضمن خواندن کتب و جراید و مجلات فارسی مییافتم، یا در ضمن مکالمه با اشخاص، اعم از عوام یا خواص، بگوش میشنیدم بیدرنگ در دفتر یادداشتی که همه وقت در دسترس خود داشتم ضبط میکردم و در نتیجه در عرض یکسال موفق بتألیف کتابی بنام «هزارویک سخن» در امثال و حکم زبان پارسی شدم که بوسیله مرحوم حاج مصطفی اشتری که یکی از نیکمردان عصر خود و نماینده شرکت چاپخانه کاویانی برلن در اصفهان بود بسمایه شرکت مزبور در شهر برلن بچاپ رسید.

اقرار میکنم که نشر این کتاب و این کار خیر مرحوم اشتری و شرکت کاویانی تأثیر عجیبی در روح خسته و دل پژمرده و بلکه مرده من که در سن ۲۳ سالگی و در بجهوحه غرور جوانی از معالجه دردهای خود مأیوس و بستری گردیده و یقین داشتم که برای تمامت



هر باید ملازم بستر و معتكف گوشه‌خانه باشم، بخشید و به‌در پیش داشتن آینه درخشانی نویدم‌داد؛ بطوریکه همین‌امید موجب شد ترجمه کتابی را که بنام «عروس‌فرغانه» در دست داشتم و بانومینی و بزحمت گاه‌بگاه روی آن کار میکردم، از آن پس باشور و شوقی وافر و باجدیت و سرعتی کم نظیر پایان بدهم و بچاپ برسانم.

در همین اثنا چاپخانه کاویانی فهرستی چاپی راجع به کتبی که در عرض چند سال طبع کرده بود انتشار داد و در مورد کتاب هزار و یک سخن شرحی قریب باین مضمون نوشته بود:

«نمی‌توان گفت که این کتاب جامع جمیع امثال پارسی است، ولی می‌توان گفت کلیدی است که مولف آن بدست سایر نویسندگان و علاقه‌مندان بجمع‌آوری امثال زبان پارسی داده است تا این در را بکشایند و بتکمیل خدمت او بپردازند.»

باخود اندیشیدم: «چرا من خود آنکس نباشم که باتمام و اکمال کاری که آغاز کرده‌ام بپردازم» و از همان‌وقت کمر همت بر میان بستم و قبل از هر کار در صدد تحقیق برآمدم که اگر در گذشته کتابی درین‌مورد تألیف و چاپ شده است بدست آورم و تنها کتابی که بدستم افتاد کتاب «جامع‌التمثیل» بود که هرچند کامل نبود، و مخصوصاً کمتر شامل امثال متداول در بین عوام بود، ولی تا حدی بی‌بشرف فکر من کومک داد و قسمتی از امثال آنرا که قابل استفاده بود بدفتر یادداشت خود نقل کردم.

ضمن مطالعه کتاب نفیس نفایس‌القنون نیز به فصلی که مربوط به امثال بود برخوردیم و از آن نیز چند مثلی که در زمان حاضر متداول است یادداشت کردم. ولی از آنجا که باید خودبانی این بنای مفید باشم کتاب دیگری نیافتم که درین‌مورد چاپ و منتشر شده باشد و روی همین اصل بهترین مخزن و دفتری که من در دسترس خود داشتم مخزن و دفتر حافظه افراد مختلفی، اعم از افراد طبقه تحصیل کرده یا افراد بی‌سواد و عامی بود که من با آنها تماس داشتم و در ضمن محاوره و مکالمه با آنان حداکثر استفاده را می‌کردم.

چه بسیار اوقات اتفاق می‌افتاد که بر سر سفره و در موقعیکه لقمه بردست داشتم از رفیقی مثلی می‌شنیدم و بلافاصله لقمه را بر سفره می‌گذاردم و قلم و دفتر یادداشت خود را بدست

میگرفتم و به ضبط آن میپرداختم .

در خلال این احوال باین نکته برخورددم که برخی از این امثال خودداستانی نیز همراه دارند که یاداستان زائیده از مثل و یا مثل مولود آن داستان است. باور کنید که دسترسی به چنین مثل یاداستانی همانطور که در مقدمه کتاب «داستانهای امثال» متعرض شده‌ام در قلب من ایجاد بزرگترین شادمانی را میکرد ، بطوریکه بدست آوردن گرانبهاترین گوهرها هرگز نمیتوانست آنچنان شادی و مسرتی بوجود آورد.

همین معنی موجب شد که بتوانم در پرتو جمع آوری امثال دو کتاب مهم و مفید بنام «داستانهای امثال» تألیف و جلد اول آن را دونوبت چاپ بکنم و در دسترس فارسی زبانان بگذارم و از طرف ادب مورد تشویق و تقدیری بسزا قرار گیرم.

تألیف کتاب داستانهای امثال موجب شد که در خلال کار خویش بفکر جمع آوری افسانه‌های محلی اصفهان و بختیاری نیز بیفتم و در این راه با وجود گرفتاریهای زیادی که از سال ۱۳۰۷ بر اثر اشتغال بشغل روزنامه نگاری- آنهم روزنامه روزانه- برایم ایجاد شده بود و حتی در غالب ایام مجبور میشدم که تا ساعت دو صبح بکار تحریر و تهیه مقالات و ترجمه‌های روزنامه خود يك تنه بپردازم، تا حدی موفق گردم.

يك امر دیگر که موید و بلکه مسبب تشویق من در ادامه این خدمت ادبی گردید. مسافرت دانشمند گرامی آقای علی اصغر حکمت وزیر فرهنگ وقت در سال ۱۳۱۵ باصفهان بود که وقتی دانستند سابقه چنین خدمتی را دارم از نگارنده تشویقی بسزا کردند و اطمینان کامل دادند که بخرج وزارت فرهنگ بچاپ کتابهای من مبادرت کنند. ولی کناره جوئی ایشان از وزارت فرهنگ موجب شد که جای نشینان ایشان از اجرای این اندیشه نیک خودداری بکنند و سالها چاپ آنها بعهده تعویق بیفتد. ولی برخلاف آنکه گفته اند «در تأخیر آفتهاست» این تأخیر بنفع آثار من تمام شد چرا که با گذشت زمانی دراز، یعنی مدت ۲۳ سال موفق شدم چندین برابر بر مطالب و قطر مولفاتم بیفزایم و از هرجهت آنها را جامه متر و مفیدتر بسازم و مخصوصاً کتابی را که محتوی چهار یا پنج هزار مثل بدون تفسیر بود بصورت جامع کنونی با تفسیر تمامی امثال آن و



اضافه کردن قریب بدو هزار اصطلاح متداول بین عوام و خواص و تفسیر و توضیح آنها  
دو آورم .

بحکم وجدان و به امر انصاف و مروت باید در اینجا یاد آور شوم که چون تمامی  
افکار من متمرکز در جمع آوری امثال بود توجه زیادی به ضبط اصطلاحات عامیانه نداشتم  
تا در سال ۱۳۳۳ که آقای پیراوری (استاد کنون زبان فارسی در دانشگاه کامبریج) که  
آن موقع در دانشکده ادبیات تهران مشغول تکمیل اطلاعات خود در زبان پارسی بود و  
اشتیاقی تام بگرد آوردن امثال و اصطلاحات عامیانه داشت، در مسافرت خود باصفهان کتاب  
امثال را ملاحظه و قسمتی را مطالعه کرد و ضمن ستایش از رنجی که در راه تألیف چنین اثری  
برده بودم گفت :

تنها تقصیر این کتاب اینست که ضبط اصطلاحات عامیانه در خلال امثال آن توجهی  
بسیار نشده است و بهتر چنین است که با اضافه کردن اصطلاحات مزبور این خدمت مهم را  
بسرحد کمال رسانی.

نظر او را پذیرفتم و کتابی را که از هرجهت برای چاپ آماده بود دوباره زیرورو  
و شاید متجاوز از دو هزار اصطلاح در ظرف مدت دو سال جمع آوری کردم و بر آن افزودم  
و بهین مناسبت نام «امثال پارسی» را بنام «فرهنگ عوام» تغییر دادم.

در انجام خدمت اخیر باید اقرار کنم که فرهنگ نظام تألیف شادروان داعی الاسلام  
و مساعدت دوستان و رفقای من پیشرفت این منظور کومک شایسته ای کرد.

در همین اثنا که سرگرم گردآوری اصطلاحات بودم بکتاب «امثال حکم» علامه  
بزرگ مرحوم دهخدا که از زمره کتب نفیس و مفید کتابخانه فرهنگ اصفهان است نیز  
دست یافتم و تفسیری را که خود بر امثال کتابم کرده بودم با تفسیر آن مرحوم تطبیق  
کردم و اقرار میکنم که در تفسیر چندین مثل که یا خود اشتباه کرده بودم یا با اشتباه بمن  
گفته بودند در تصحیح آنها از نظر ایشان استفاده کردم و همین معنی موجب شد که بتوانم

ادعا کنم مجلدی که امروز در دسترس فارسی زبانان گذارده میشود جامعترین کتابی است که میتوان پیشگاه ادب دوستان تقدیم کرد و تفاوتیکه با کتاب امثال و حکم مرحوم دهخدا دارد اینستکه اثر ایشان در چهار جلد بزرگ شامل هزاران بیت شعر و امثال عربی است در صورتیکه اثر ناچیز من بدون این حشو و زوائد صرفاً حاوی امثال و اصطلاحات زبان پارسی است، و علاوه بر این از نظر اینکه بیگانگانی که قصد آموختن زبان شیرین پارسی را دارند بتوانند براحتی بمعانی و موارد استعمال امثال و اصطلاحات این کتاب بطور دقیق پی برند، برای اکثر آنها مثالی که اغلب نزدیک بزبان ساده و بی پیرایه عوام است آوردم و یقین دارم که این عمل خود مزیت دیگری برای این کتاب بشمار میرود.

اگر مراجعه بکتاب لغت یا فرهنگ زبانهای فرانسه و انگلیسی و سایر زبانهای زنده خارجی بکنیم خواهیم دید که عموماً بمناسبت هر واژه ای امثال و اصطلاحات مربوط بهمان واژه را ذیل آن ضبط و تشریح کرده اند، در صورتیکه تاکنون چنین فرهنگی در دسترس فارسی زبانان گذارده نشده است و این خدمت چهل ساله این ناچیز موجب میشود که فرهنگ نویسان اگر انصافی داشته باشند و بمانند آن مرد بهودی که قسمت مهمی از کتاب داستانهای امثال نگارنده را بدون ذکر مأخذ، در کتاب ترجمه امثال فارسی بانگلیسی خود نقل کرده است عمل نکنند و لا اقل در مقدمه کتاب خویش اشاره ای هم بآخذ استفاده خود بفرمایند در آینده میتوانند از این لحاظ فرهنگ جامعی نظیر فرهنگهای خارجی تهیه کنند و در دسترس فارسی زبانان مخصوصاً بیگانگانیکه علاقه مند بآموختن زبان فارسی هستند بگذارند.

من مدعی نیستم که این کتاب حاوی کلیه امثال و اصطلاحات متداول بین تمامی فارسی زبانان است، چرا که هر استانی و شهرستانی اصطلاحات و حتی امثالی مخصوص بخود دارد، ولی میتوانم مدعی شوم که محتوی نود و نه درصد امثال و اصطلاحات متداول در شهرستان اصفهان و حاوی نود درصد امثال و اصطلاحات متداول و مشترک در بین سایر شهرستانهای

فارسی زبان میباشد، و امیدوارم اگر خداوند متعال سلامتی و صحت حال حاضر بدن ناقص من را همچنان محفوظ بدارد و فرصتی بدهد بتوانم در آینده در موقع تجدید چاپ این کتاب صدها و شاید هم هزارها امثال و اصطلاحات را که در بین اهالی سایر شهرستانهای ایران متداول است ضمن مسافرتهاى خود یا برخورد به اهالی مقیم آنها گردآوری و ضمیمه آن سازم.

همچنین امیدوارم خداوند هر چند فرصت کوتاهی باشد بمن عطا فرماید که بتوانم یادداشت‌های خود را در مورد جلد دوم کتاب داستانهای امثال تکمیل و تنقیح و برشته تحریر در آورم و بچاپ آن که مکمل جلد اول و مخصوصاً این کتاب است موفق گردم.

این تاریخچه مختصری بود از سبب تألیف این کتاب و اینک لازم است مختصری هم در اطراف سایر مسائل لازم و مربوط بآن توضیح دهم:

۱- بسیاری از امثال و اصطلاحات متداول امروز ممکن است با تحولات فرهنگی و اخلاقی و اجتماعی تا نیم قرن دیگر در زبان عامه متروک شوند و معانی خود را از دست بدهند و برای اخلاف ما مجهول بمانند، چنانکه بسیاری اصطلاحات و امثال در ادبیات قدیم ما وجود دارد که امروز برای ما غیر قابل فهم هستند، یا «دست کم» تا بکتابهای فرهنگ مراجعه نکنیم، فهم معانی اکثر آنها برای ما مقدور نیست و علت اینکه برخی از اشعار شاهنامه یا اشعار مشنوی یا خمسه نظامی و حتی بعضی از اشعار سعدی و حافظ برای ما قابل فهم نیستند همین است که اشعار مزبور آمیخته با امثال و اصطلاحاتی هستند که در بین معاصرین سرایندگان آنها متداول بوده و بعداً متروک شده اند. یا اشعار مزبور اشاره و کنایه‌ای به مثلی دارند که امروز از صورت تداول در بین عوام معاصر ما افتاده و به همین مناسبت فهم اشعار مذکور را برای ما مشکل و در برخی موارد لا ینحل ساخته است. چنانکه در گلستان سعدی چاپ مرحوم فروغی این شعر:

بر هفت‌ناله جوانی می‌کند      عشق مفری‌نخی و بونی چش‌روشت  
در ذیل داستان «پیرمردی را گفتند چرا زن نکنی...» نقل شده و مسلماً بزبان محلی  
مردم قدیم شیراز سروده شده است.

یا این شعر دیگر حضرت شیخ :

یا جگر بند پیش زاغ بنه.      یا بتشویش و غصه راضی شو

که محققاً اصطلاح «جگر بند پیش زاغ نهادن» داستانی دارد و امروز فراموش  
شده است.

یا این شعر دیگر حضرت شیخ که می‌فرماید :

بقالب تراز خود نینداز تیر      چو افتاد دامن بدن‌دان بگیر

که دامن بدن‌دان گرفتن در زبان عوام سابق اصطلاحی بمعنی «بتندی گریختن» بوده  
و امروز متروک شده است.

یا اصطلاح شاخ‌درشاخ درین بیت حکیم نظامی گنجوی :

بدین امیدهای شاخ‌درشاخ      کرم‌های تو ما را کرد گستاخ

که بمعنی گوناگون است، و امروز در زبان عوام از تداول افتاده .

یا دندان‌بدندان زدن که درین شعر طالب‌آملی :

تا بکام غیر دیدم لعل یار      چون گهر دندان‌بدندان می‌زنم

که بمعنی حسرت و افسوس خوردن است و امروز بصورت «دندان بدن‌دان فشردن»  
و بمعنی تحمل ناملایم و کظم‌غیظ کردن بکار میرود .

یا راه‌افتادن که در اصطلاح امروز بمعنی رفتن و حرکت کردن است ولی بطوریکه  
سلمان ساوجی درین بیت:

خیل خونخوار خیال اطراف چشم من گرفت

آنچنان گزیده من راه خواب افتاده است

فرموده، در قدیم بمعنی مسدود شدن و گم شدن راه بکار میرفته است.

یا دماغ بیهوده پختن که در سابق بمعنی فکر بیهوده کردن یا ران‌گشادن که در



ادبیات قدیم کنایه از سوار یا پیاده شدن از اسب بوده و هر دو درین زمان ما از سر زبان عوام و خواص افتاده است .

یا اصطلاح بدست باش درین شعر حضرت خواجه که میفرماید :

گرت زد دست بر آید مراد خاطر ما

بدست باش که خیری بجای خویشتن است

و بمعنی آماده و هشیار بودن است امروز نه در زبان عوام و نه در زبان خواص و

حتی اهل ادب بکار نمیروند .

در قسمت امثال نیز کم و بیش همین طرز بیخیالی گذشتگان ماموجب شده است که

صدها و هزارها امثال، و حتی امثال داستان دار بروز گاران در معرض تطاول فراموشی

قرار گیرند. چنانکه این مثل:

«تو که کون نداشتی هلیله خوردنت چه بود» داستانش امروز از زبان عوام افتاده و

دیگر کسی ضمن گفتار خویش مورد استشهاد قرار نمیدهد.

اما اگر این روش ضبط و جمع آوری امثال هر عصری و قری درین نویسندگان

قدیم ما متداول بود، امروز زبان مادری ما از این حیث محققاً یکی از غنی ترین زبانهای

زنده دنیا بشمار میرفت و کتاب فرهنگ پارسی سرآمد تمامی فرهنگهای دنیا میبود و من

یقین دارم اگر نویسندگان سایر استانها و شهرستانهای کشور در همین حال حاضر هم دست

بکار گرد آوری امثال و اصطلاحات محلی خود بشوند و مجموعه های خود را چاپ و

منتشر کنند باز هم همان نتیجه بدست می آید و کتاب فرهنگ زبان ما از جنبه ادبی از مهمترین

کتاب فرهنگ دنیا خواهد بود و همین عمل موجب میشود که قسمت اعظم اصطلاحات و امثال

زمان معاصر ما شهرت و تداول خود را از دست ندهند و همیشه در افواه عام و خاص سائر و

جاری و باقی بمانند .

۲- در خلال سطور این کتاب مکرر بامثالی برمیخورید که دارای يك مفهوم و

حتی اغلب دارای یکنوع کلمات هستند ولی با جابجا شدن یا با تغییر برخی کلمات آن‌ها صورت دیگری بخود گرفته‌اند، و من نیز ناگزیر به ثبت و ضبط آن‌ها بصورت مختلفشان

گردیده‌ام. البته خود نیز در ضمن تألیف این کتاب باین موضوع توجه داشته‌ام، ولی از آنرواز تکرار مکرر احتراز نکرده‌ام که اگر کسی بهر شکلی از اشکال مثلی برخورد و برای فهم معنی آن باین کتاب مراجعه کرد نپندارد که به ضبط آن پرداخته نشده و از قلم افتاده است و در نتیجه از فهم معنی آن باز بماند.

اینک نمونه‌ای از امثال مذکور:

چشم بازغیب گفتن- چشم بسته غیب گفتن که هر دو در اصطلاح عوام بیک معنی است و در یک مورد بکار میرود.

آب آمد تیمم باطل شد چو آب آمد تیمم نیست در کار تیمم باطل است آنجا که آب است

خرش بگل خوا بیده- چه خرش بگل خوا بیده؟

حاشیه نشین دلش گشاد است- دل حاشیه نشین گشاد است.

خر را بزدن اسب نتوان کرد- خر بزدن اسب نشود.

رو برو خاله پشت سر چاله- پیش رو خاله، پشت سر چاله

۳- به معدودی از امثال و اصطلاحات ضمن مطالعات خود در کتب مختلف برخورد

که چون معنی آن‌ها را ندانستم، یا ناقلین آن‌ها از تفسیر و تعبیرشان ناتوان بودند، عیناً ضبط

گردید، و بجای تفسیر يك علامت استفهام (؟) گذاردم، و حتی در برابر تفسیر برخی از

امثال که از این و آن میشنیدم و آن‌ها را مستدل و قابل قبول نمیدیدم علامت استفهام گذاردم، و

امیدوارم کسانی که باین قبیل امثال یا اصطلاحات برخورد میکنند و تفسیر صحیح آن‌ها

را میدانند اگر همتی دارند مرقوم و به نشانی نگارنده (اصفهان- امیرقلی امینی) بفرستند

چهاردهم

و گرنه تفسیر خود را در مقابل آن بنویسند که دست کم کتابی را که در اختیار دارند ازین حیث تکمیل کرده باشند.

۴- با اینحال هرگز ادعا ندارم که تحقیقات من در تفسیر تمامی امثال این کتاب صحیح، یا آنچه برای من تعبیر کرده‌اند کاملاً مطابق با معانی واقعی آنهاست و آنچه نوشته‌ام خالی از هر گونه عیب و نقص است ولی تا آنجا که مقدور بوده است کوشیده‌ام که تعبیر من با معنی و مفهوم واقعی جمله اصطلاحی یا مثلی نزدیک باشد.

مثلاً: اصطلاح «دلش، یا ششش حال آمدن» را بخوشدل و شاد شدن تعبیر کرده‌ام در صورتیکه وقتی می‌گوئیم: «همینکه دشمنان وطنم از پا در آمدند» دلم یا ششم حال آمد» معانی خوشدلی و شادمانی دل بدان پایه از حدت و شدتی که دل یا شش حال آمدن دارد نمیرسد. چرا که مراد گوینده اینست که مثلاً دل او بیمار بود یا میسوخت یا نگران بودو از مشاهده از پای در آمدن دشمن از شدت شادمانی تشفی یافت، یا دل بیمار یا سوخته یا رنجیده اش صحت و عافیت یافت.

همچنانکه اصطلاح دیگر «دل خنک شدن» که همانند اصطلاح مذکور است تفسیر و تعبیر بالا را روشن تر میکند و حقیقه معنی آنرا بهتر نشان میدهد

۵- دوری نگارنده از تهران که محل چاپ این کتاب بود و مداخله نداشتن در تصحیح نمونه فرمها و بیدقتی حروفچینان چاپخانه که حتی مکرر اوراق «خبر» را مفقود میکردند و عدم مراقبت مصححین ثلث اول کتاب موجب شد که اغلاط بیشماری پیدا کند و باید از دوست دانشمند آقای احمد آرام که پایه علمی خود را تا بدانجا تنزل داده‌اند که در عالم دوستی و محبتیکه نسبت باین جانب داشتند (واژه هاسال پیش آغاز گردیده و همچنان بای برجاست) عهده دار تصحیح بقیه آن گردیدند و از صفحات آخر حرف (خ) ماضوع باین اقدام خیر فرمودند صمیمانه تشکر کنم، والا اگر غلط کاری حروف چین ها و بیدقتی

مصمیمین بهمان نهج پیش میرفت محققا غلطنامه کتاب از حیث قطر و ضخامت پای کمی  
از اصل کتاب نمیآورد و برای من جای کمال خشنودی است که در این محیطی که محبت و  
صمیمیت حکم سیمرغ و کیملارا پیدا کرده است این مرد دانشمند محبت را در حقم بسرحد  
کمال رساند و در پایان دادن به چاپ این کتاب آنچه لازمه فداکاری و دوستی بود  
بعمل آورد .

امیر قلی امینی



بنام خداوند متعال

## حرف آ

موفقیت یکدسته غالباً نتیجه شکست و خرابی کاردسته دیگر است.

**آب از آب تکان نمیخورد یا**

نمی جفید. آرامش و سکون و امن و امان کامل برقرار است. پیش آمد بدی نمیشود. مثال: اگر فلان ایل طغیان کند چه میشود؟ مخاطب: هیچ، آب از آب تکان نمی خورد. مثال دیگر: اوضاع شهر ما بسیار آشفته شده بود ولی امروز بر اثر استقرار امنیت آب از آب تکان نمی خورد.

**آب از آتش بیرون آوردن - آب**

از آتش (یا از آهن) کشیدن - آب از آهن جدا کردن - کار ممنوع کردن. مثال: از کثرت زرنکی و مهارت و تردستی آب را از آتش بیرون می آورد یا آب از آتش میکشد.

**آب از آسیا افتادن (یا ریختن) -**

**آبها از آسیاب ریختن (یا افتادن) -** پس از طغیان و آشوب دوباره آرامش برقرار گردیدن. مثال: بر اثر مداخله پاسبا نانان فتنه ها خوابید و آبها از آسیاب افتاد (یا ریخت).

**آب از بالا بالاها پائین کردن -**

مفاخرت کردن. گزافه گوئی و خودستایی کردن. مثال: تسازه از تهران آمده بود،

**آئینه داری در محفل کوران - کار**

یاد و پیهوده - لاف و گزاف. عوام بجای محفل کوران «محله کوران» گویند.

**آب آبادانی می آورد - هر کجا آب**

پیدا شود عمران و آبادی به دنبال آن می آید.

**آب آمد و تیمم باطل شد - اگر**

برای نماز گزاردن آب موجود نبود که وضو بگیرند ناگزیر باید تیمم بکنند. باین ترتیب که کفهای هر دو دست را روی خاک بزنند و بصورت بکشند و سپس کف دست راست را روی دست چپ و کف دست چپ را روی دست راست بمالند (یا مسح کنند) و پس از آن بنماز بایستند.

**حال اگر در موردیکه آب نبود و برای**

نماز کردن تیمم شد و ناگهان آبی بدست آمد ناچار تیمم باطل و گرفتن وضو واجب میشود.

**این مثل در موردی بکار میرود که بر اثر**

فقدان اصل «بدل» یا «فرع» مسود

استفاده قرار گیرد. همینکه «اصل» تحت

اختیار آمد، طبعاً و الزاماً «بدل» ترك میشود

یا حرمت و مکانت خود را از دست میدهد.

**آبادی میخانه ز ویرانی ماست -**

دائماً آب از بالا بالاها پایین میکرد و میگفت: من فلان وزیر را دیدم، فلان نماینده را ملاقات، و چنین کردم و چنان کردم.

**آب از دریا بخشیدن** - چیزی بی ارزشی را از مال دیگران بخشیدن و منت گذاشتن. همانند: آب دریا بخشیدن. آب حمام تعارف کردن.

**آب از دستش نمی چکد** - نهایت خسیس و خشک و مسک است. مثال: از بس خسیس و لثیم است «آب از دستش نمی چکد».

**آب از دهانش سرازیر شدن (یا چکیدن)** - شیفته و فریفته چیزی شدن. شایق و مایل گردیدن. مثال: هر چه چیز خوب به بیند آب از دهانش سرازیر میشود - چشمش بهر چیز بیفتد آب از دهانش میچکد.

**آب از سر (یا از بند) تیره بودن** - از ریشه خراب و از اصل معیوب بودن چیزی. مثال: کارش خراب و آبش از سر (یا از بند) تیره است.

**آب از سرچشمه گل است** - کار از ریشه خراب است. کار از بالا معیوب است. کار از آغاز درست نبوده. مثال: اگر بالا دستها فاسد نبودند و آب از سرچشمه گل نبود کشور ما مراحل ترقی را خیلی سریعتر می پیمود.

**آب از سرش دررفته (یا گذشته)** - کارش از چاره و تدبیر گذشته. مثال: وضع زندگی فلان بسیار بد و خراب شده باید تدبیری برای او کرد. مخاطب: آب از سرش دررفته و کارش از این چیزها گذشته است که ما بتوانیم تدبیری برای او بکنیم - عمرش پیاپیان رسیده. مثال: بیماری او سخت است و آب از سرش گذشته.

**آب از گلو بریدن** - دریغ کردن حتی از کمترین چیز. مثال: پدرم بما خیلی سخت میگیرد؛ همه چیز را از ما دریغ میدارد تا جائیکه آبراهم از گلو ما بریده است. **آب افتادن** - شروع بر سیده شدن میوه نارس. مثال: این درخت گوجه کم کم دارد میوه هایش آب میافتد - غوره های این موکم کم دارد آب میافتد.

**آب افتادن دهان** - شیفته چیزی شدن. طمع کردن. مثال: هر چه به بیند دهانش آب میافتد. همانند: آب از دهانش سرازیر شدن. آب باز کردن دهان.

**آب انبار شلوغ کوزه بسیار می** - شکند - در هر شلوغی و ازدحام بی نظمی و بی ترتیبی فرمانروائی میکند. در هر کاری که امرونی با چند نفر باشد سرانجام بسامان نمی رسد. برای هر چیز که خواهان و مشتری فراوان دارد رنج بسیار باید کشید.

**آب انماه را بارانگی** - دیمه را بر فک. فروردین ماه روز پیا رشب پیار - در مورد آبسالی بودن و وفور و حصول و خوبی آن این مثل بین کشاورزان متداول است.

**آب با بادانی میرود** - تشنگی دلیل بر سیری است. چیز خوب همیشه نصیب توانگران و توانایان میشود. مثال: من می خواستم فلان زمین را خریداری کنم ولی همسایه ما چون پولدارتر بود پیشدستی و خریداری کرد. مخاطب: آب به آبادانی میرود. و غالباً گویند: آب همیشه با بادانی میرود. همانند: آب خود میداند که آبادانی کجاست.

**آب با آب شدن** - تغییر آب و هوادادن. مثال: باید مسافرتی بکنم و قدری آب با آب

بشوم بلکه ازین خستگی روحی نجات یابم. گاهی هم که از تغییر آب و هوا بهبودی یا آسیبی به بینند گویند: از وقتی که آب بآب شده ام حال خوب یا مریض شده ام و نیز وقتی کسی بمیرد گویند: آب بآب شد. آب بآب میخورد زور بر میدارد. مردم ناتوان وقتی با یکدیگر متفق گردند توانا میشوند.

آب بآسمان (یا بر آسمان) پاشیدن - برای فرار از کاری بهانه آوردن.

آب باریکی درجوی (یا بجوی) داشتن - روزی و معاش اندک ولی همیشگی داشتن. مثال: وضع زندگی و مالی او بد نیست، آب باریکی درجوی دارد.

آب باز کردن دهان - همانند و بمعنی «آب افتادن دهان» «آب ازدهانش چکیدن».

آب پوست آمدن - فر به شدن - غنی و مالدار شدن - جانی تازه کردن (بعد از بیماری) مثال: مدتی بود لاغر بود. ولی این روزها بد نیست، آبی پوستش آمده است - وضع مالی او بعد از آنکه بهتر شده و آبی پوستش آمده است.

آب بجوی باز آمدن (یا باز گشتن) آب رفته بجوی باز آمدن - نعمت یا سعادت از کف رفته دوباره دست آمدن. مثال: کسب و کارش دوباره رونق یافته و آبهای رفته بجوی باز آمده است.

آب بجوی کسی روان بودن - خوشبخت و کامروا بودن. مثال: اینک که اقبالش یاری نموده و آب بجوی یا درجوی او روانست.

آب بخواه و دست بشوی - کار تمام شد. دیگر کار از کار گذشت. (کنایه از دیر -

رسیدن بر سر سفره و موقع دست شستن رسیدن است). مثال: هنوز هم امیدوارم که بتوانم مطالباتم را از او دریافت کنم. مخاطب: ببخشید، او ورشکست شده دیگر مالی ندارد. بتوبدهد؛ آب بخواه و دست بشوی. همانند: دست از چیزی شستن.

آب بخور کش بیائی - بیشتر بین عوام مصطلح است و اغلب در موقع استنکار و استنکاف از پرداخت یا بخشیدن یا دادن چیزی بکسی که در آن طمع بسته شده بر سبیل استهزاء بکار برند. مثال: برادر این کیفیت را بمن ببخش. مخاطب: آب بخور کش بیائی - فلان کار را برای من بکن؛ مخاطب: آب بخور کش بیائی.

آب بدست یزید افتادن - کار بدست ستمکار افتادن - ستمگری مصدر کار شدن. مثال: میگویند فلان حاکم شهر ما شده است. مخاطب: په! آب بدست یزید افتاده است.

آب بدود، نان بدود، تو بدنبالش - تقریبی است که اغلب کلمه (الهی) را نیز در مقدمه اش آورده و گویند: الهی آب بدود، و مراد این است که همیشه گرسنه و در بدر باشی.

آب بدهان آوردن - شایق ساختن. برانگیختن شوق و هوس. مثال: دیدن آنهمه شیرینی رنگارنگ آب بدهانم آورد (آب بدهان آمدن - شایق شدن)

آب (یا آبی) بر آتش زدن (یا) ریختن - فتنه ای را خاموش کردن. غمی را برطرف ساختن. درد را تسکین دادن خشمی را فرو نشانیدن. دلداری دادن. شراب خوردن.

خورده است .

**آب پارسال** زبان پیرارسال -  
مدتهاست مال و نعمت خود را از دست داده و  
وتنگدست شده است .

**آب. پاك (پاكي)** روی دست کسی  
ریختن - حرف آخر خود را گفتن . یکباره  
مأیوس کردن . دست رد بر سینه کسی زدن .  
مثال : از من توقعاتی داشت که انجامش برای  
من امکان نداشت ، سرانجام «آب پاك روی  
دستش ریختم » و او را از خود مأیوس ساختم .

**آب توی داش تكان نمیخورد**  
( نمی جنبید ) - بسیار آهسته و یواش راه  
میرود . مثال : طوری راه میرود که «آب  
توی دلش تكان نمیخورد» . زحمت فکر کردن  
بخود نمیدهد . مثال : طوری عمل میکند و  
وآسوده خاطر است که آب توی دلش تكان  
نمیخورد . بسیار کندکار کردن . مثال : بقدری  
کندکار میکند که آب در دلش نمی جنبید .

**آب توی چیزی کردن (یا) آب در...**  
تقلب و غل و غش کردن در امری یا کاری . مثال :  
این بزازیا قصاب یا بقال هر چه میفروشد تا  
آب توش (توی آن) نکند آرام ندارد .

**آب توی سوراخ (یا) بسوراخ یا**  
**درخانه) مورچه ریختن** - ازدحام کردن .  
انبوه جمعیتی درجائی گرد آمدن (بیشتر در  
مورد نزاع و بلسوی گفته میشود) مثال :  
به مجردیکه آتش آن جدال گرم شد مثل اینکه  
«آب در سوراخ مورچه ریخته باشند» صدها  
نفر در آنجا گرد آمدند .

**آب توی (در) گوش کسی کردن** -  
در معامله و داد و ستد کسی را فریفتن .  
مثال : در معاملات خود همیشه آب در  
(یا توی) گوش طرف میکند .

مثال : فتنه گرایی برپا ساخته بود ، باخشم  
و غضب عجیبی او را فرا گرفته بود ، ولی  
بمجرد رسیدن فلان و ایراد چند جمله کوتاه  
گوئی «آبی بر آتش ریخت» که فتنه خاموش  
شد یا خشم او خوابید - داروی دکتر گویا  
آبی بود که بر آتش درد او ریخت ، فوراً  
تسکین یافت .

**آب برداشتن** - کنایه دار بودن . مثال :  
حرفهایش یا سخنانش همه «آب بر میدارد»  
یعنی کنایه دار است .

**آب بردن** - امری دشوار و شگفت  
بودن . مثال : اجرای این کار خیلی آب میبرد .  
خیلی آب میبرد تا این مقصود بحصول پیوندد .  
در گذشته بمعنی قدر و عزت کسی را بردن یا  
بی آبرو ساختن بکار میرفته .

**آب بریسمان بستن** - در راه حصول  
چیزی کوشیدن که بدست نیآید . دنبال امری  
معال رفتن . مثال : ایسن کاری که دست -  
گرفته ای انجام دادنش محال و در حکم آب  
بریسمان بستن است .

**آب بزیر هشتن** - فریب دادن - گول  
زدن .

**آب بسوی پستی میرود (یا میگراید)** -  
گردن فرازان بیشتر فروتنی می کنند .

**آب بکون (یا) بمانتحت) خر ریختن؛**  
**آب بکون شتر ریختن** - کار عبث و بیهوده  
کردن . مثال : در راه تربیت این مردنا اهل  
هر چه بکوشی در حکم آب بکون خریا شتر  
ریختن است .

**آب بیلگام خورده است** - ( عوام  
اصفهان «آب بیلقون» میگویند ) . بی ترتیب  
است . فاسد و بد اخلاق است . مثال : این طفل  
تربیت خوبی ندارد گوئی آب بیلقون (بیلگام)

**آب چشم از کسی گرفتن. آب چشم کسی را گرفتن** - او را ترساندن. مرعوب کردن. مثال: پدرش چنان آب چشمی از او گرفته که جرئت ندارد قدمی از جاده عفاف بیرون بگذارد. همانند: زهر چشم گرفتن.

**آب چیزی را کشیدن. حداعلاى استفاده** را از چیزی کردن. مثال: در این معامله هرچه باید آبش را بکشد کشیده است.

**آب حمام تعارف کردن** - تمسارف بیهوده و تو خالی کردن. چیز نداشته یا ناقابل را بخشیدن. همانند: آب از دریا بخشیدن. آب دریا بخشش کردن.

**آب خود میداند که آبادانی کجاست** - همانطور که آب با طبیعه بطرف نقاط معمور و آبادان سرازیر میشود، ثروت و نعمت یا اقبال و نیک بختی هم اغلب بطرف اشخاص توانا و توانگر روی میآورد. همانند: آب به آبادانی میرود.

**آب خوردن چشم از چیزی** - امید بحسن انجام امری یا حسن عاقبت کسی داشتن. مثال: از حسن عاقبت ابن کار چشم آب نمیخورد. چشم آب نمیخورد که ابن جوان سرانجام خوبی داشته باشد (این اصطلاح مثلی غالباً بصورت نفی بکار میرود)

**آب خوردن چیزی یا کاری از جانی یا از کسی** - مسبب کاری یا چیزی کسی یا مقامی بودن. مثال: این کار از ناحیه فلان کس آب میخورد. این پیش آمد از فلان جا آب میخورد.

**آب خوردن را از خر باید یاد گرفت**  
**وراه رفتن را از گاو** - چون خر آبرا با کمال ملایمت و احتیاط مینوشد و گاو با نهایت طمأنینه و وقار حرکت میکند، باید در

موقع نوشیدن آب و راه رفتن ازین دو پیروی نمود.

**آب خورشش از اینجا برید** - از اینجا رفت. ترك علاقه کرد. آواره شد. (شاید در اصل آب و خورشش بوده و بدینصورت درآمده است.)

**آب خوش از گلویش پائین نمیرو** - سخت گرفتار رنج و زحمت است. از مشقت محرومیتی رنج میبرد. مثال در مورد اول: از رقتیکه معیل شده است آب خوش از گلویش پائین نمیرو. مثال در مورد دوم: در نتیجه دوری از فرزند دمی «آب خوش از گلویش پائین نمیرو»

**آب در جگر نداشتن** - مفلس و تهی دست بودن. مثال: آب در جگر ندارد و گرنه مرد جوان مرد و بلند همتی است.

**آب در جوی آمدن** - به دولت رسیدن. مثال: پس از آنهمه ذلت فقر تازه آبی در جویش آمده است.

**آب در جوی داشتن** - **آب در جوی روان داشتن** - دولت و اعتبار و آبرو داشتن. بخت و اقبال همراه بودن. طراوت جوانی داشتن. حل و عقد امور را در دست داشتن. مثال: حالا که «آب در جوی تست» یا «آب در جوی تو میگرده». همانند: دور دور کسی بودن. این اصطلاح مثلی از آنجا پیدا شده است که آب قنات یا چشمه یا نهر بوسیله جویهای متعدد بین کشتخوانها توزیع میشود بساین طریق که هر یک از جویهای فرعی از جوی اصلی بنوبت و روی ساعات معین آب میگیرد و وقتی آب درین جوی یا نهر میرود سایر جویها خشک و بی آب هستند و بهمین مناسبت



گویند : حالا که آب در جوی تست یا در جوی تو میگردد.

**آب در جوی جوانی داشتن - رونق و طراوت جوانی داشتن .**

**آب در جوی نماندن - از دست رفتن دولت و نعمت .** مثال : دیگر آبی در جوی او نمانده ، هر چه داشت از دست داد .

**آب در چشم نداشتن یا نبودن - بی شرم و بیحیا بودن .** مثال : این طفل گویی آب در چشمش نیست که این اندازه بیشرم و بیسرو باست .

**آب در حلق (یا گلو) گره شدن یا جستن - موقع نوشیدن آب در گلو ماندن و ایجاد سرفه و خفقان کردن .**

**آب در دایش تکان نمیخورد - رجوع شود به «آب توی دلش ...»**

**آب در دهانش خشک شد - مات و متحیر شد .** یکم خورد . حیرت زده شد . مثال : از شدت تعجب آب در دهانش خشک شد . همانند : انگشت بردهان ماند .

**آب در دیده گشتن - گرد آمدن اشک در چشم .**  
**آب در دیده نداشتن - بی ادب و بی شرم بودن .**

**آب در غربال بیختن - آب با غربال پیمودن - آب در غربال نگاهداشتن -**

کار عبث و بیهوده و منتع کردن . همانند : آب بکون خریاشتر ریختن . آب در هاون سائیدن . باد در قفس کردن .

**آب در قفس کردن - همانند و بمعنی مثل بالا است .**

**آب در کوزه و ما تاشنه لبانیم (... یار در خانه و ما اگر دجهانیم ) - نعمت منظور**

در دسترس ماست و ما بیهوده ازین سوی بدانسوی در جستجوی آن هستیم ( این هردو مصرع گاهی هریک به تنهایی و گاهی هم یکجا بصورت مثل ایراد میشوند ) .

**آب در هاون سائیدن - همانند و بمعنی : آب در غربال بیختن .**

**آب در یا از دهان سگ نجس نمیشود -** یاوه گوئی و ناسزا پراکنی دونان و حسودان صفای زندگی خدمتگزاران و اشخاص سودمند و شایسته راهرگز کدر نمیکند . همانند : دریا بدهان سگ نجس کی گردد - مه فشانند نور و سگ عوعو کند .

**آب در (یا توی) گوش کسی کردن -** در معامله کسیرا اغفال کردن . مثال : در خرید این پارچه این بزاز آب زیادی توی گوش من کرده است .

**آب در یا بخش کردن - رجوع شود به آب از دریا بخشیدن .**

**آب در بابکिल پیمودن - کار بیهوده کردن .**

**آب در یار اگر نتوان کشید ، هم بقدر تشنگی باید چشید - اگر تمامت يك چیز یا نعمت بدست نیاید ، باید بهرمیزانی که بدست آید و رفع حاجت نماید بسنده نمود .**

**آبده پروویاشدن - بیهوده رفتن و آمدن - زیاد و پشت سرهم رفت و آمد کردن .** این اصطلاح از يك نوع بازی کودکان اقتباس شده است .

**آب دیزی را زیاد کردن - برای میهمان بمیزان غذا افزودن .** این اصطلاح را در موقع دعوت میهمان یا تعارف کردن باشخاص برای صرف شام یا ناهار استعمال کنند ، مثلاً میهمان موقع ظهر و صرف ناهار

است میخواهد برود میزبان میگوید: «بخشید  
آبدیزی را زیاد کرده ایم و دیگر خرجی است  
شده نمیکذاریم بروید.»

**آب را آب کشیدن** - در نظر افتادن  
وسواس بخرج دادن.

**آب را از سر چشمه (یا سربند) باید  
بست** - جلوسر روزیان یافته را باید از آنجا  
گرفت که آغاز شده است و اگر نگرفتیم  
پس از آن احتیاط کاری حاصلی است.

**آبرا بهم گره زدن** - خست و لثامت بخرج  
دادن. صرفه جوئی زیاده از حد کردن. مثال:  
بقدری پست و خسیس است که آبرا بهم گره  
میزند.

**آبرا حاضر کن، آنگه طعام را  
آغاز کن** - ابتدا وسایل کار را آماده و  
سپس شروع بکار کن. همانند: اول چاه را  
بکن، بعد منار را بدزد.

**آبرا گل میکند تا خود ماهی بگیرد**  
آشفته کردن کار و از آن سود خود نتیجه  
گرفتن. نفاق و اختلاف انداختن بمنظور  
استفاده شخصی.

**آب راه خودش را باز میکند** - مردم  
خوشجوی و خود شرفدار بهتر در کار خود  
کامیاب میشوند. بامحبت و ادب خود را محبوب  
این و آن میکند.

**آب رفتن** - تنگ شدن جامه یا کم شدن  
عرض و طول پارچه بر اثر شستن. مثال: لباسم  
را شسته ام «آب رفته» و برایم تنگ شده است.

**آب رفته باز (بر) نمیگردد** - آب رفته  
باز ناید بجوی. همانند: ماهی ای که از  
شست (قلاب) و تیری که از شست (انگشت  
بزرگ) رفت باز نمیگردد. سعدی فرماید:  
نشاط جوانی ز پیری مجوی، که ناید دگر آب  
رفته بجوی.

**آب دست یزید افتادن** - بخل و امساک  
در اعطای چیزی کردن. مثال: مگر آب دست  
یزید افتاده است که از امانت دادن کتاب  
خودت بمن دریغ میکنی؟

**آب رفته بجوی باز آمدن** - دولت یا  
مقام از دست رفته دوباره بدست آمدن. مثال:  
با ترقیبات روز افزون ملت ایران امید میرود  
که در آینده نزدیکی آبهای رفته دوباره  
بجوی باز آید.

**آب رو آب جو نیست** - به نصیحت بکسی  
گویند که بهزت نفس و آبروی خود وقتی  
نمینهد و مراد اینست که آبرو به ارزانی آب  
جوی نیست که آنرا برای گمان یا به ارزانی  
از دست بدهی.

**آب روشنائی است** - وقتی ظرف آبی  
ناگهان از دست رها شود و بریزد، این پیش آمد  
را باقال نیک گیرند و گویند: «آب روشنائی  
است»

**آب روی (یا بروی) آتش ریختن** -  
فتنه ایرا خاموش کردن. خشم و غضبی را با  
سخنان نرم تسکین دادن.

**آب روی چرخ آسیای کسی ریختن** -  
بخت و اقبال با کسی همراه بودن. مثال:  
حالا که بخت با او همراه شده و آب روی  
چرخ آسیای او میریزد. «روی پر آسیا» هم  
میگویند.

**آبروی کسی را ریختن** - عزت و حرمت  
نفس کسی را زایل کردن. مثال: پدرم با  
سخنان درشت خود در میان جمع دوستانم  
آبرویم را ریخت.

**آب ریخته جمع نمیشود**؛ آب  
ریخته بکوزه نیاید - چیزی که از دست  
رفت باز نمیگردد؛ کار بدی که شده هر چند

بکوشی اصلاح پذیر نیست . کردار زشت  
جبران نایزیر است .

**آب زیر گاه** - نافلا . زیرك . مزور .  
تودار . در ظاهر آرام در باطن شریر .

**آب زیر پوستش دویدن** - پس از  
بیماری ولاغری دوباره مختصری فر به شدن .  
پس از تهی دستی اندکی مالدار شدن .

**آب زیر گاه انداختن** - حيله پنهان  
کردن .

**آبستن کردن کسی** - بارشوه کسی را  
منحرف کردن . مثال : در کارم اشکال تراشی  
میکرد ولی او را آبستن کردم و مقصود خود  
را بوسیله وی از پیش بردم .

**آب سر زبان خود را نخوردن یا فرو**  
**ندادن** - عجله داشتن . درنگ نکردن . کم  
حوصله بودن . مثال : از بس عجله داشت  
حاضر نبود آب سر زبان خود را فرو ببرد  
**آب سفت کردن** - کار بیهوده و پر زحمت  
کردن . همانند : آب گره زدن .

**آب سوار و نان سوار** ، ما از پیش  
دو افیم - این مثل را اغلب اشخاص بی بضاعت  
و بدبخت که هر چند بیشتر دنبال آب و نان  
مهدوند کمتر بتحصيل آن موفق میگرددند  
استعمال میکنند . مثال : روزگار نکبت باری  
برای ما پیش آمده است « آب سوار و نان  
سوار ... »

**آبشان از يك جوی (در يك جوی یا**  
**يك جوی)** نمیرود - هم آهنگ نمیشوند .  
اتفاق نظر پیدا نمیکنند . باهم نمیسازند .

**آبشخورش از اینجا برید** - متواری  
شد . بخت بدو پشت کرد و بجای دیگر رحل  
اقامت افکند .

**آبش در آستری است** - آستری بارچه .

ایست از کرباس با ململ که برای پالودن و  
صاف کردن آشفوده و انگور و امثال آن  
بکار برند و مراد اینست که همانطور که آب در  
آستری باقی نمیماند کار او هم قرار و بنیانی  
ندارد و بلکه خراب است .

**آبش در رفتن (یادر می رود)** - بسزای  
عمل بد خود رسیدن . (بکتاب داستان های  
امثال مراجعه شود) .

**آبش در گرت آخر است** - عمرش رو  
پایان است . چراغ زندگیش رو بخاموشی  
است . همانند : آفتاب عمرش لب بام است .  
(گرت در اصطلاح زارعین اصفهان یکقطعه  
از قطعات متعدد کشتخوان است که مرز بندی  
شده و جدا گانه آبیاری میشود) .

**آب شدن** - ذوب شدن . گداختن . مثال :  
زرد را در بوته آب میکنند . آفتاب برف را  
آب میکند .

**آب شدن (از شرم یا خجلت)** - سخت  
شرمنده شدن . مثال : از شدت خجلتم آب  
شدم .

**آب شدن دل** - از انتظار بسیار بیتاب و  
نگران شدن . سخت مشتاق چیزی بودن . مثال :  
از بس در راه دیدار تو انتظار کشیدم دلم  
آب شد .

**آب شدن زهره** - سخت ترسیدن .  
**آب شد و بزمین فرورفت** - آنچنان  
فرار کرد که گویی مبدل به آب شد و در زمین  
فرورفت و ناپدید شد .

**آب صاف و پاک را روی دستش**  
**ریخت** - حرف آخر را باوزد . آخرین جواب  
را باوداد . تکلیفش را یکسره کرد ( بجای

صاف و پاک « صافی و پاکی » هم میگویند).

**آب صدای خود را نمی شنود -**  
هیچکس عیب و عار خود را نمی بیند و بآن توجهی ندارد .

**آبغوره اش میزند -** در توصیف آن  
براه اغراق میرود .

**آبغوره چلانندن -** باستهزاء درمورد  
گریه کردن زور کی (تباکی) گفته میشود.  
**آب کردن -** با تدبیر فروختن چیزی  
که از خریدش امتناع دارند . مثال : این  
خرازی فروشی از صبح تا شام کارش «آب کردن»  
بنچل است. ذوب کردن . مثال : مس را در  
پاتیل ریخت و آب کرد .

**آب کسی را بردن -** آبروی کسی را  
ریختن .

**آبکش بکفگیر گشت هفتا (هفت)**  
**سوراخ داری -** هیچکس عیب خود را نمی  
بیند و همیشه ناظر و نگران عیوب دیگران  
است. همانند: «خار را در چشم خود نه بینند و  
تیر را در چشم دیگران می بینند» . «کس  
نگوید که دوغ من ترش است» . «دیگ  
بدیگه میگفت تهت (کونت یا رویت) سیاه  
است ، سه بایه می گفت صل علی» . بختیار بها  
گویند : آشپال به قلیون کدو سوراخ داری.  
همانند : آب صدای خود را نمی شنود .

**آب کشیدن -** چرك کردن زخم در نتیجه  
آب دیدن یا در آب فرو رفتن . تشنگی آوردن  
غذا بر اثر شوری . تطهیر کردن بدن یا جامه  
بوسیله آب .

**آب کشیدن نمازشپ -** نمازشپ آب  
کشیدن - به کتاب داستانهای امثال جلد  
دوم رجوع شود .

**آب که از سر گذشت چه يك ني چه**  
**صدني ( چه يك نيزه چه صدنيزه چه**  
**يك گز چه صد گز ) -** نی واحد نمایش  
و میزان ده ذرع است و مقصود اینست که وقتی  
فرصتی فوت شد یا بدی و مصیبتی پیش آمد  
که شیرازه زندگی را متلاشی ساخت ، چه  
کم باشد چه بسیار یکسان خواهد بود .

همانند : « بالای سیاهی رنگی نیست » .  
« ما که رسوای جهانیم غم عالم بشم است » .

**آب که سر بالا میرود ( یا : آب که**  
**بالا رفت )** قورباغه شهر میخواند - وقتی  
اوضاع وارون و منقلب می شود فرومایگان  
هنرمند و بلند پرواز و سفلیگان خود ستاو  
کردن فرازمیگردند . وقتی نادان فرصت یافت  
فضل فروشی آغاز کند .

**آب که یکجا ( یا در گودال بماند )**  
میگنند - هر که در یکجا دیر باید و بسیار  
بماند از قدر و منزلتش میکاهد . سفر کردن بر  
حرمت مرد بیفزاید .

**آب گرما به پارگین را شاید -** هر  
چیز پست و پلید شایسته مردم پست و فرومایه  
است .

**آب گره زدن -** کار بیهوده و برزحمت  
کردن . همانند : آب سفت کردن . آب در  
هاون ساقیدن .

**آب گینه بچلب بردن -** کار بیهوده کردن .  
همانند : زیره بکرمان بردن .

**آب لنبه کردن ( انار ) -** فشردن انار  
بطریقی که آب ازدانه در داخل پوست جدا  
شود برای مکیدن ، و این اصطلاح تا آنجا که  
من میدانم در همین مورد گفته می شود .

**آبیم است و سحابیم (سحابوم) است نوبت**  
آسیابیم است - در آن واحد، یا در فرصتی  
محدود چندین کار برایم پیش آمده است.

**آبمالی کردن** - وقتی لباسی با صابون  
شسته می شود برای اینکه صابون و کف از  
آن خارج شود با آب صاف آنرا در ظرف  
شویند و سپس آنرا در حوض داخل کنند تا  
آب حوض آمیخته بکف صابون نشود. عمل  
اول را «آبمالی کردن» گویند.

**آب میداند که آبادی کجاست** - نعمت  
همیشه بسراغ منعمان می رود. همانند: آب  
داند که آبادانی کجاست.

**آب نخوردن چشم** - امید فایده ای  
نداشتن. مثال: دیگر از این کاریا ازین شخص  
چشم آب، نمی خورد.

**آب نداشته باشد نان که دارد** -  
در کتاب داستانهای امثال به مثل «اگر برای  
من آب نداشته باشد برای تو که نان دارد»  
رجوع شود.

**آب ندیده موزه کشیدن** - هنوز قدرت  
نیافته بیدادگری آغاز کردن.

**آب نطلبیده مراد است** - وقتی بکسی  
آب نوشیدنی تعارف بکنند که خود نطلبیده  
باشد این عمل را غالباً بقالی نیک گرفته آنرا  
میگیرند و مینوشند و میگویند: «آب نطلبیده  
مراد است»، یعنی بر آورنده حاجات و  
مرادهاست. و نیز در مورد نعمتی که ناخواسته  
بدست آید گفته شود.

**آب نمی بیند و گرنه (والا) شناگر**  
قابلی است - مجال یا میدان عمل نمی یابد  
و گرنه قابلیت عمل دارد. این مثل نزدیک  
بمضمون مثل «آن دو شاخ گاو اگر خرداشتی.

يك شكم در آدمی نگذاشتی» است و اغلب  
در مورد اشخاص شریر و بدنفس بکار  
می رود که فاقد وسیله بدی کردن یا انجام  
مقصود میباشند.

**آب نیاورده است (این را که...)** -  
را بگسان فراهم نشده است. مثال: این  
ثروتی که محصول سالها زحمت من است «آب  
نیاورده است» که شما آنرا اینگونه مفت  
بر باد میدهید («باد نیاورده است» هم گفته  
میشود، و عکس آنرا ثروت یا گنج باد آورده  
گویند).

**آب و آتش با هم جمع نمیشود** -  
دو شخص یا دو شیء متضاد و غیر موافق هرگز  
با هم سازش نکنند. مثال: این دو برادر بر  
اثر اختلاف طبع و خوی در حکم آب و آتش اند  
و با هم جمع نمیشوند.

**آب و آتش جای خود را باز**  
میکنند - اشخاص باهنر و لایق در هر حال در  
نمی مانند. مردم کند کاریا نیز کار سرانجام هر دو  
کار خود را از پیش میبرند.

**آب و آتش را چه آشنائی** - همانند:  
آب و آتش با هم جمع نمی شوند.

**آب و تاب دادن بچیزی** - مطلبی را  
با اغراق گفتن. بموضوع یا به امری اهمیت  
بسیار دادن. همانند: لغت و لغزش گذاشتن.

**آب و رنگ دادن** - رونق دادن.  
**آب و روغن بهم نیامیزد** - همانند  
و بمعنی: «آب و آتش با هم جمع نمیشود»

**آب و رنگ گرفتن** - رونق یافتن  
**آب و سحابان یکی است** - در همه  
چیز شریک اند.

**آب و گل داشتن** - از زیبایی و لطف اندام بهره کافی داشتن. همانند: بی آب و گل نبودن.

**آب و نان کسی را خوردن** - پرورده نعمت کسی بودن.

**آبها از آسیاب ریختن** - وقتی آب از آسیاب گرفته میشود طبعاً آسیاب از سرو صدا میافتد. بهین مناسبت این مثل را در مورد سکون و سکوت بعد از انقلاب یا اغتشاش یا طوفان یا خشم و غضب اشخاص یا جنگ و یا نزاع دوتن یا دو طایفه بکار برند.

**آب هم توش نیست** - هیچ نفی ندارد. کمترین سودی در آن متصور نیست. مثال: بی سبب داخل این معامله مشو که آب هم توش نیست.

**آب هم در دست داری مخور (یا بگذار)** و یا - مجال و فرصت نیست شتاب کن. مثال: باو بگوئید وضع من بسیار بد و وخیم است «اگر آب هم در دست داری بگذار و بیا».

**آبی از او گرم نمیشود** - تصور استفاده ای از او نمیرود. مثال: تصور می کردم توسط فلان دوستم «گره از کارم گشوده می شود» ولی افسوس که «از او هم آبی گرم نمیشود».

**آبی که آبرو ببرد در گلو مریز** - از انجام و اجرای کاری یا از درخواستی و خواهشی که منتهی به سلب آبرو و عزت نفست میشود حتی در مودی که احتیاج داری خودداری کن.

**آبیکه در گودال بماند می گندد** - هر چه دیر بپاید و عمر طولانی بکند مخصوصاً

هر مهمانی که در منزلی زیاد اقامت کند، تدریجاً عزت و احترام خود را از دست میدهد، همانطور که وقتی آب مدتی در گودال بماند متعفن میشود.

**آبی که از چشم رفت کی آید باز** - کسیکه شرم و حیای خود را از دست داد دوباره بدست نمیآورد.

**آبیکه میرود برود خانه، چه خودی بخورد چه بیگانه** - وقتی مالی بخودی خود و بحکم الزام باید مصرف بشود چه تفاوت میکند که اقارب و نزدیکان آنرا مصرف کنند یا دوران و بیگانگان. درین مورد بغل و خست و امساک بخرج دادن از دنائت نفس و پستی همت است. همین مثل را باین صورت نیز گفته اند: «آبیکه میرود به رودخانه، خودی بخورد به از بیگانه» و درین صورت منظور اینست که وقتی مالی بحکم اضطرار صرف میشود، نصیب خودی بشود بهتر از آنست که نصیب بیگانه شود و این منظور درست عکس منظور مثل اول است.

**آبی گرم نشدن** - از انجام کاری نتیجه ای حاصل نشدن. مثال: از فکر کردن و غصه خوردن و در گوشه انزوایی نشستن هم که آبی گرم نمیشود.

**آپار شدن** - از دور رفتن. مشت باز - شدن. رسوا شدن در نتیجه دروغ گوئی و امثال آن. از عهده انجام کاری بر نیامدن. مثال: همینکه در میان آن جمع دروغش و افتاد خیلی آپار شد. وقتی از عهده تمهیدی که کرده بود بر نیامد سخت آپار شد (گمان دارم این اصطلاح مخصوص مردم اصفهان است).

**آتش از آتش گل میکنند** - یاری دادن مردمان یکدیگر موجب نیو مندی آنان



میشود . همانند : حسنت باتفاق ملاححت جهان گرفت ، آری باتفاق جهان میتوان گرفت . آب بآب میخورد تکان بر میدارد .

**آتش از باد تیز تر میشود - خشم**  
کسی که عصبی است با برخورد به تندی طرف شدید تر میشود . کار گره خورده یا دشوار هر چه بیشتر بکوشند دشوار تر میشود .

**آتش از چنار پوسیده میزاید - هر**  
چیز که کهنه و فرسوده تر باشد زیان آن بیشتر است .

**آتش از چشم کسی بریدن (یا جستن) -**  
در نتیجه سیلی و تپانچه سخت برق زدن چشم .

**آتش از خیار نمی جهد (یا بر نمی آید) -**  
از آدم بقدر وقیمت کار مهمی ساخته نمیشود .

**آتش از قبر (مور) کسی برخاستن -**  
از زنده بودنش بمردمان آزار میرسد ، پس از مرگش هم در نتیجه سنن یا آثار بدی که از خود بجا گذارده است بدیگران آزار میرسد .

**آتش افروختن - فتنه بر پا کردن .**  
**آتش بجانش باد ؛ آتش بجانش افتد -** نفرینی است که در موقع خشم به بد کننده گویند . مثال : آتش بجان شمع فتد کاین بنا نهاد .

**آتش بجان شمع فتد کاین بنا نهاد -**  
در مورد کسی گفته میشود که سنت و بنای بد مینهد و دیگری یا دیگرانی از عمل او پیروی میکنند . مصرع دومش که هرگز در مورد مثل گفته نمیشود اینست : « اول بنا بود که عاشق کشد کسی . . . » « اول بنا نبود بسوزند عاشقان » .

**آتش بچیزی بختن ؛ آتش ب- زیر**  
**چیزی بختن -** با سرعت چیزی را از بین بردن .

**آتش بدل کسی زدن -** بد دادن خبر ناگواری قلب کسی را متأثر کردن . با سخنان ناگوار کسی را متاثر نمودن .

**آتش بزحمتان ز گسل سوری به - هر**  
چیز در موقع خود پسندیده است .

**آتش بیار مهر که -** کسیکه میان دو دوست یاد و خصم سخنی چینی و فتنه انگیزی کند .

**آتش پاره -** بچه شریر و شیطان یا هر آدم زرنک و باهوش .

**آتش پشت دست گذاشتن -** به « آتش گذاشتن و . . . » مراجعه شود .

**آتش جای خودش را باز میکند -**  
اشخاص زرنک و وزیرک و باهوش همانطور که آتش ابتدا رخنه و سپس توسعه پیدا میکند ، در هر جا و هر مورد ابتدا با هر تدبیری که هست خود را داخل کاری میکنند و سپس باهوش و درایت خویش نفوذ کامل مینمایند .

**آتش چنار از خود چنار است -**  
همانند « از ماست که بر ماست » . « کرم درخت از خود درخت است » . « کرم پبله کفنش را خودش میدوزد » . « کرم پبله هم بدست خویشند دوزد کفن » .

**آتش چو بر افروخت بسوزد ترو خشک -**  
وقتی بلا یافته ای حادث شد سوء نتیجه و زیان آن دامنگیر همه کس میشود و بر احدی ابقا نمیکند .

**آتش چیز را نشانندن (یا فرو نشانندن) -**  
از حدت و شدت آن کاستن و ملایم ساختن آن .  
**آتش خشک و تر نمیداند -** آتش هم خشک را میسوزاند هم تر را . جبار ستمکار هم غنی را غارت میکند و هم فقیر را .

**آتش دوست و دشمن نمیداند -** وقتی

بلا رسید برای همه یکسان است . همانند:  
آتش چو بر افروخت بسوزد ترو خشك.

**آتش را با آتش (یا با آتش) نتوان**  
**كشت (یا نشانند) (یا خاموش كرد) - فتنه را**  
با فتنه نمیتوان خواباند بلکه با حلم و تدبیر  
و حوصله باید آنرا خاموش ساخت و از حدت  
و حرارت آن كاست. آدم خشمگین و غضوب را  
با تندی و خشونت یا با گفتار تند و زنده نمیتوان  
رام و ملایم نمود . و نیز گویند: **آتش را**  
**باروغن نتوان نشانند.**

**آتشش را تند (یا تیز) كرد - اورا**  
**تحريك كرد.** در كار خود جدی تر ساخت .

**آتش را دامن زدن (یا) دامن**  
**زدن بر آتش - فتنه را تیز كردن.**

**آتش را كشته با خاكسترش بازی**  
**میکند - اصل را از دست داده بفرع پرداخته**  
است .

**آتش روشن كردن - فتنه بر پا كردن.**  
مثال: آتشی بر پا كرد كه نزديك بود دودش  
طايفه ای را كور كند ، یا نزديك بود خانمان  
آنهارا برباد دهد .

**آتش زدن بجان - بخشم آوردن يادر**  
كمال شدت متاثر و ملول كردن ديگرى . مثال:  
گریه ای كرد كه آتش بجانم زد .

**آتش زیر پا داشتن - بیصبر و بیقرار**  
بودن .

**آتش كه بهیشه افتاد ، ترو خشك**  
**نكند (یا) نپرسد (یا) نه خشك گذارد و**  
**نه تر (یا) ترو خشك سرش نمیشود - خطر**  
چون رخ داد برای همه یکسان است . همانند:  
آتش چو بر افروخت بسوزد ترو خشك.

**آتش گذاشتن و پشت دمت خود را**  
**داغ كردن - پیش خود تعهد كردن و عزم**

جزم كردن بر عدم انجام امری یا تكرر اشتباه  
و خطائی . مثال : من بهیچ وجه حاضر نیستم  
با تو كمتر بن مساعدتیرا بكنم و آتش گذاشتم و  
پشت دستم را داغ كردم كه دیگر حتی بتو  
نزديك هم نشوم .

**آتش مزاج - تندخوی . زود رنج .**  
**آتش ندیده گرزدن - همانند و بمعنى:**  
پیش از عید بمصلی رفتن . مثال: چرا هنوز آتش  
ندیده گرمیزی و این اندازه جزع و فزع  
میکنی .

**آتش نشانندن (یا) آتش كشی را**  
**نشانندن - تسكين دادن غم و اندوه . فرو**  
**نشانندن خشم و غضب ديگرى . مثال : سخت**  
**در غضب بود ولی با سخنان دلپذير آتش او**  
**را نشاندم .**

**آتش نشانندن و اخگر گذاشتن كار**  
**خر دمنندان نيست - ماده را يكجا باید قلع**  
نمود . همانند: افعی كشتن و بچه نگاهداشتن .  
**آتش و پنبه - بر اثر نزديكى دو چیز**  
**مخالف فساد یا آتش فتنه بر پاشدن . كنايه**  
**از دوشی ، متضاد و مخالف .**

**آتش هر كجا بیفتد جای خودش**  
**را باز میکند - رجوع شود به : آتش جای**  
**خودش را باز می كند .**

**آتشی شدن - خشمگین شدن و سخت**  
**برافروختن . مثال : آنچنان آتشی شده بود**  
كه نزديكى باو خطرناك بود .

**آجر پختنی است ، اما خوردنش**  
**سردل میاورد - همه چیز را نمیتوان خورد**  
چرا كه خوردن بعضی چیزها موجب مضرت  
است . در همه كاری نمیتوان وارد شد ، چرا  
كه ورود در آنها موجب تحمل خسارت و زیان  
است و سوء عاقبت آن و بال كردن میشود .

**آجر ساب است** - آدم بیکار و ولگرد که کارش فقط راه رفتن و ولگردی است. و کنایه از اینست که از بس روی آجر راه میرود آجر ساییده میشود. مثال: این روزها از زور بیکاری کارش آجر سائی است.

**آجری بار کردن** - فراوان و زیاده از میزان خوردن و بار خوردن سنگین کردن. مثال: امروز ناهار منزل یک نفر از دوستان مهمان بودیم، غذاهايش از بس خوب بود همگی آجری بار کردیم.

**آجوداغ چیزی نبودن** - فریفتگی و تمایل زیادی به چیزی نداشتن. مثال: فلان را دوست داری؟ مخاطب: آری، ولی خیلی هم آج و داغش نیستم.

**آجیل دادن؛ آجیل گرفتن** - رشوه دادن. رشوه گرفتن.

**آجیلش كوك بودن** - وسیله معاش کسی فراهم بودن. مثال: این روزها وضع معاش او خوب است و بعمد الله آجیلش كوك است.

**آجیل مشگل گشا** - مخلوطی است از نخودچی و مغز پسته و بادام و مغز تخم کدو و تخم هندوانه و کشمش و مویز که زنان برسم نذر برای برآوردن حاجتی بین این و آن توزیع نمایند.

**آچرا انگفتی زردالو** - بکتاب داستان های امثال رجوع شود.

**آخر آبی بجویمان خواهد رفت** - سرانجام حسن عاقبت نصیبمان خواهد شد عاقبت کارمان اصلاح خواهد شد. مثال: روزگار همیشه بر يك منوال نمی ماند، آخر آبی به جویمان خواهد رفت.

**آخر از آب در آمدن (یا) از پوست**

**در آمدن** - بیزان کمال رسیدن. از کار در آمدن. تربیت خوب یافتن. مثال: فلان طفل با اینکه ابتدا بدو بی تربیت بود ولی «آخر از آب خوب در آمد».

**آخر پیری و مهر که گیری؟** - سابقاً درویشان یا تردستان و حقه بازان در گوشه ای از میدان شهر یا در حاشیه خیابانی بساط خود را میگستردند و شروع به دادن نمایش های عجیب و غریب از قبیل خوردن مار، عملیات «چشم بندانك» (مانیتسمی) میکردند و در نتیجه مردم را دور خود جمع می ساختند و این عمل را «مهر که گرفتن» نامیده میگفتند: فلان درویش یا حقه باز مهر که گرفته است.

**اینك** این مثل در مورد کسانی بکار رود که پس از عمری بهزت زندگی کردن عملی کنند که درخور آبرو و احترام ایشان نباشد، یا بطور مطلق در مورد کسی گویند که وارد عملی شود که شایسته مقام وی نباشد.

**آخر شاه منشی، گاه گشی** - پس از زندگی بهزت بذلت افتادن، این مثل بیشتر در مورد کسی بکار رود که بعد از ادعای سروری و مهتری کردن، تن به پستی و فروتنی در دهد.

**آخر گذار پوست بیلزار دباغها می افتد** - این مثل در مورد تهدید بکار میرود و میخواهند بگویند همانطور که پوست وقتی در زیر دست دباغ افتاد مشقات بسیاری بیند، تو هم وقتی به چنگال ما افتی همان زحمت و مشقت را خواهی دید. مثال: تو امروز هر چه میخواهی بکن و «هراسبی داری بتاز» نوبت ما هم میرسد و آخر گذار پوست بیلزار دباغها می افتد (یعنی نوبت انتقام کشیدن ما هم میرسد).

**آخر ملائی، اول گدائی** - آخر و عاقبت ملائی گدائی است. مراد اینست که

پس از سالها که در مدارس قدیم طلاب درس میخواندند و زحمت میکشیدند و با معاش محقر میساخنند بامید اینکه روزی بدرجه ملائی یا اجتهاد برسند وقتی باین مقام میرسیدند چون غالباً دست شکسته بار آمده بودند ناگزیر باید از طریق کلاشی و آویختن باین و آن امرار معاش نمایند.

**آخرین تیر ترکش** - آخرین چاره و تدبیر. مثال: آخرین تیری که در ترکش داشت رها کرد ولی مفید فایده واقع نشد.

**آخورش پای گاهدانست** - هر چه بخواهد بخورد در دسترس خود دارد. وسایل زندگی و خورد و خوراک برایش مهیا است.

**آخورش چرب است** - وسایل نعمت برای او فراهم است. وسیله سور چرانی برایش آماده است. خوراک و روزی فراوان دارد.

**آخورش خشک است** - تنگ روزی و اندک معاش است.

**آخوند از منبر پائین آمد** - کنایه از سکون و سکوت پس از شلوغی و سروصدا است یا بمکس.

**«آخوند بد نباشد» در آوردن؛ آخوند «خدا بد ندهد» در آوردن** - به کتاب داستانهای امثال رجوع شود.

**آخوند روضه نخوانده زنگه جیغ میزند** - هنوز مضرت و زیان امری دامنگیر او نشده اظهار عجز و بیقراری میکند. هنوز به مصیبتی گرفتار نگردیده آه و ناله میکند. همانند: پیش از چوب شاه لله میکند. آتش ندیده گرزدن.

**آخوند شدن چه آسان مردم شدن چه**

**مشکل** - درس خواندن و باسواد شدن کارسبلی است ولی تربیت یافتن و ادب آموختن کار آسانی نیست. با سوادی دلیل داشتن تربیت صحیح نیست. همانند: ملا شدن چه آسان، آدم شدن چه مشکل.

**آخوند غشی** - بکتاب داستانهای امثال رجوع شود.

**آخوند مفت که گیر آمد موشهای خانه را باید باهم عقد کرد** - در خوردن یا بدست آوردن مال مفت بی اختیار است. مثال: در مفتخواری کار را بجای رسانده که اگر آخوند مفت بچنگش بیفتد (یا بگیرش بیايد) موشهای خانه را هم عقد میکند.

**آداداش يك خری داشت، نوکر ما نوکری داشت** - آداداش مخفف «آقاداداش» و «داداش» در اصطلاح عوام بمعنی برادر است و این مثل را در مورد کسی ایراد کنند که از دیگری توقعات بیجا کند و گاهی هم بطور طنز و طعنه بکسی گویند که به دیگری فرمانی بدهد.

**آدم آه و دم است؛ آدم است و يك آه و دم** - بقاصله يك آه و يك دم آدمی ممکن است با وجود صحت بدن بدرود زندگی گوید.

**آدم از سنگ سخت تر و از گل نازکتر است** - آدمی در تحمل نا ملایبات گاهی کمال قدرت و گاهی نهایت ضعف و ناتوانی را از خود نشان میدهد.

**آدم از هر چه بدش میآید سرش میآید** - از هر چه بدم آمد سرم آمد. همانند: مار هر چه از پونه (بودینه) بدش

میاید در خانه اش سبز میشود .

**آدم بآدم بسیار ماند** - آدمیزادگان

با وجود اختلاف شکل ممکن است برخی هم یکدیگر شبیه باشند .

**آدم بآدم خوش است** - لذت زندگی

در معاشرت و رفت و آمد با مردمان است .

**آدم با کسی که یا علی گفت یا عمر**

نمیگوید - با کسی که دوستی کردی باید یکدل و یک رنگ باشی . با کسی که دوستی کردی دشمنی نشاید کرد .

**آدم با امید زنده است** - امید است که

انسان را زنده نگاه میدارد . اگر امید نباشد زندگی لذتی ندارد .

**آدم باید تکه (لقمه) را باندازه ( یا**

**بقدر) دهانش بگیرد (یا بردارد)** - هر کس

باید بمیزان وسع و توانائی یا لیاقت و شأن و مقام خویش عمل بکند . باید وارد کاری شد که از عهده انجام آن برآمد .

**آدم باید گذشت داشته باشد** - باید

سخنی الطبع باشد . باید دارای قوه عفو و اغماض باشد .

**آدم بد بخت دو جا وعده دارد** - این

مثل در موقعی که یکنفر بدو مجلس مهمانی دعوت شود از طرف دعوت شده بعنوان عذر خواهی از دومین دعوت کننده ایراد میشود .

مثال : آقا ، تمنی دارم فردا برای صرف ناهار مفتخرم کنید . مخاطب : معذرت میخواهم قبلا دیگری دعوت کرده است ، آدم بد بخت دو جا وعده دارد ( یا دو جا دعوت میشود ) .

**آدم بد بده دو بار میدهد؛ آدم بد**

**حساب (بده بدار) دو دفعه میدهد** - کسانی که حسابشان بد است و باید حسابی کردن قصد خوردن مال دیگران را میکنند بر اثر

فشار حریف و چه بسا با مراجعه به مراجع قانونی مجبور میشوند بدهی خود را با پرداخت خسارت بمیزان دو برابر بپردازند .

**آدم بدرگه** - آدم لجوج و یکدنده .

**آدم برهنه (یا لخت) خواب کر باس**

**پنهان دار میبیند** - این مثل در مورد کسانی بکار میرود که برای تحصیل هر چیزی که فاقد آن هستند وعده های طلائی بخود میدهند و دل خود را بخیال موهوم خودش میدارند یا دائماً در آرزوی حصول آنند .

**آدم بکیسه اش نگاه میکند و خرج**

**میکند** - بمیزان دارائی و وسع مالی خود خرج باید کرد .

**آدم بی اولاد پادشاه بیغم است** .

**آدم بی سواد گور است** - کسی که

نمیتواند بخواند و بنویسد حکم کسی را دارد که فاقد قوه بینائی است .

**آدم بهار (یا تنبل) کار را دو بار میکند**

تنبلی می شود که کار را ناتمام بگذارد و دوباره از سر بگیرد .

**آدم بیگارد دست راست محله است** -

وقتی انسان بیکار بود بمانند دست راست که هر کاری را انجام میدهد هر کس از هر طرف باو برسد بر ایگان کاری باو رجوع میکند و باری از کرده او میکشد .

**آدم بیک کار بهمه کار، آدم بهمه کار**

**بهیچ کار** - آدمی که هم و حواس خود را صرف یک کار میکند بتدریج و بر اثر ممارست در آن کار تخصص پیدا میکند، برخلاف کسی که هر روز بیک کار میپردازد و با هر چند ماه داخل یک پیشه میشود هرگز در هیچیک از آن رشته مهارت نمی یابد و چه بسا « دست شکسته »

بارمی آید. همانند: «آدم هزار پیشه کم مایه همیشه».

**آدم پر ندارد، اما پرواز دارد (۴)**

آدم پولدار روی سبیل شاه نقاره دیزند (یا نقاره خانه میسازد) - با پول مشکلاتی را می توان کرد و سخت ترین مقاصد را می توان انجام داد.

**آدم پول را پیدا میکند نه پول آدم**  
را - پول برای خرج کردن و کسب آبرو است نه برای نگاه داشتن و از دست دادن آبرو.

**آدم تازه است زندگی می خواهد**  
برای خوش زیستن و خوب زندگی کردن آدمی باز متوسل زندگی است. برای زندگی وسیله لازم است و باید همواره آنرا مهیا داشت.

**آدم تا کوچکی نکند بزرگ نشود**  
(بزرگی نرسد) - آدمی تا ابتدا از دیگران اطاعت نکند و درس و فرمانبرداری فرا نگیرد و رنج نبرد نمیتواند به مقام برتری و سیادت برسد.

**آدم ترسو همیشه سالم است - کسی که**  
میترسد هرگز جان خود را دستخوش خطر نمیسازد.

**آدم ترسو هیچوقت ترقی نمیکند**  
چون فاقد نیروی شهامت است از دخول در کارهای مهم میهراسد و کارهای کوچک و بی اهمیت میپردازد و از طی مراحل ترقی و تقدم باز می ماند.

**آدم تری است - خوش رو و خوش مشرب**  
است. تردماغ است. فکرش جامد نیست.

**آدم تنبل را فرمان بده دو هزار نصیحت پدرا نه بشنو - تنبل برای فرار**  
از کار بانواع بهانه ها متوسل میشود.

**آدم تنبل عقل چهل وزیر را دارد -**

برای اینکه کار خود را نکند دائماً بدیگران بدهد و آنها را تشویق بکار نماید.

**آدم چاک پاره - شخص بددهن و وقیح.**  
آدم چرا روزه شک دار بگیرد - آدمی کاری را که احتمال ضرر و زیان یا سوء عاقبت دارد نمیکند.

**آدم خوب است شتر گلو باشد - شتر**  
گلو مجرانی است که در زیر خیابان با جاده ای میسازند و آب با فشار از یکطرف بدرون آن و بر اثر همان فشار از طرف دیگر بیرون می آید بدون اینکه آب در میان راه دیده شود. و در اینجا مقصود اینست که همانطور که شتر گلو آب را از انظار پنهان میکند آدم هم باید حافظ اسرار مردمان باشد. همانند: شتر گلو باید بود. گلو هفت بند دارد.

**آدم خوب است مثل اره باشد - کتایه**  
از اینست که مثل اره ریخت و پاش داشته باشد و با سخاوت باشد.

**آدم خودش بمیرد هوادارش نمیرد**  
اثر نیکی و نیک مردی پس از مردن آدمی بین مردمان باقی و برقرار میماند و از او نیکی یاد میکنند.

**آدم خوش زبان جای خودش را**  
باز میکند - آدمی که زبانش به ابراز مهربانی و محبت و شیرینی بیان میگذرد، در دل همه کس خود را جای میدهد و از این راه مقصود خود را به بهترین وجهی از پیش میبرد.

**آدم خوش معامله شریک مال مردم**  
است - وقتی شخص خوش حساب بود و بموقع طلب مردمان را پرداخت همه کس باو اعتماد میکند و مال خود را بدست او میسپارد و او میتواند از سرمایه دیگران بمانند سرمایه خود استفاده شایان بکند.

**آدم دروغگو کله کلاهش سوراخ**  
است - بشوخی گفته میشود و مراد اینست که از بس دروغ گفته طاق کلاهش سوراخ شده است.

**آدم دروغگو کم حافظه میشود - چرا که**  
حرف را برخلاف حقیقت و واقع از خود میتراشد و چون بحافظه اش سپرده نمیشود طبعاً زود فراموش میکند. برخلاف راستگو که هر چه میگوید چون مبتنی بر حقایق مسلم است هرگز آن را فراموش نمیکند.

**آدم دست پاچه کار را دو بار میکند -**  
وقتی انسان با شتاب و عجله با اجرای کاری پرداخت چون تعمق و تفکر آن را نمیکند غالباً از کار خود نتیجه خوب نمیگیرد و مجبور میشود آنرا از نو آغاز کند و نیز گویند: آدم دست پاچه دوبار میشا شد.

**آدم دوبار باین دنیا نمی آید -**  
از زندگی باید کام خود را گرفت و تازه ایم از لذات آن بهره ور گردیم.

**آدم دو بار (دو دفعه) نمی میرد -**  
زندگی نباید ترسید یا از ترس مرگ در برابر حفظ حق سکوت پیشه نمود.

**آدم را بلباس (یا بجامه) نشناختند -**  
احترام شخص هرگز بلباس فاخر او نیست تقیض آستین و بخور پلو.

**آدم زرننگ پایش روی پوست**  
خوبوزه بند است - غالباً زود زمین میخورد و د زیان می بیند.

**آدم زرننگ سالی دو جفت کفش**  
بیشتر پاره میکند - اشخاص زرننگ با آنها که خود را بیشتر از دیگران با تدبیر و دانا میدانند غالباً در عهده داری هر کاری بیشتر زبان می بینند - آدمهای طماع که میخواهند از هر کاری بیشتر استفاده کنند بیشتر زبان می بینند.

**آدم زنده زندگی میخواهد - رجوع**

شود به: آدم تازه است...

**آدم زنده نان میخواهد -**  
آدم زنده است محتاج وسیله معاش است.

**آدم در سر اندیب هند بود و**  
و مرد - آدم بتمام معنی یافت نمیشود بلکه یکی بود و آنهم مرد.

**آدم شل و اینهمه دغل -**  
در مورد اشخاص عاجز از بدن ولی حيله گر و متقلب گفته میشود.

**آدم عاقل بر یسمان این و آن توی**  
چاه (بچاه) نرود - آدم هوشیار با وسایلی که برای اغفال او بر می انگیزند گول نمیخورد.

**آدم عاقل را اشاره ای کافی است -**  
عرب گوید العاقل بکفیه الاشارة و این مثل عربی نیز در زبان فارسی بقدری متداول است که حتی عوام نیز آنرا بکار برند.

**آدم فقیر در جهنم نشسته است -**  
مردم گدا و فقیر برای رفع نیازمندی خود مرتکب گناهای میشوند که خلاف اصول دیانت و درستی است.

**آدم فقیر را از شهر بیرون نمیکنند -**  
فقر و تنگدستی مایه تنگ نیست.

**آدم فقیر و بیچاره کار خودش را**  
خودش میکند - بکتاب «داستانهای امثال» رجوع شود

**آدم قد بلند عقلش تا ظهر است -**  
اشخاص بلند قامت اغلب پلید و کم هوش اتفاق می افتند.

**آدم قرتی و خرگوزار بار بمنزل**  
نمی رسانند - قرتی در اصطلاح عوام همان است که بزبان فرانسه «ژیکو او» میگویند و در زبان فارسی هم اخیراً رایج و متداول گردیده و آن کسی است که زباده از حد به تزیین و آرایش «سرور» خود می بردارد؛ زیاد حرف می زند و ادعای کند و لاف و

گراف بکار می برد و کمتر کار می کند .  
 خر هم وقتی پیر یا رنجور و لاغر و مردنی  
 شد «گوزار» می شود و در نتیجه قدرت  
 بار بردن و کار کردن را از دست می دهد .  
 بنابراین آدم قرتی و خر گوزار فاقد قدرت  
 و نیروی کار هستند و از آنها انتظار عمل  
 مفید و مثبت نمیتوان داشت .

**آدم که از زیر بته (بوته) خار  
 بیرون نیامده است** - هر کسی خویشا-  
 و نزدیکانی دارد که او را یاری  
 می دهند .

**آدم که پیر شد حرص می شه (میشود)**  
 حدیث نبوی است که می فرماید :  
 یسحاب ابن آدم وی شب فیه خصلتان : الحرص  
 و طول الأمل .

**آدم کچل از زلف خوشش نمی-  
 آید** - این مثل را بطور طعنه و استهزاء  
 در مورد کسی بکار برند که بچیزی یا امری  
 قلباً علاقمندی و تمایل دارد ولی در صورت  
 ظاهر نسبت بآن اظهار بی میلی می کند .  
**آدم گدارا چه صغار (صد دینار) بهش  
 (باو) بدهی و چه ازش (ازاو) بگیری**  
 یکسان است - کومک مختصر بمردم فقیر در  
 تأمین زندگی آنها مؤثر نیست . این مثل  
 را اغلب مردمان فقیر در موقعیکه مورد  
 تجاوز یا طعمکاری زورمندی قرار گیرند  
 ایراد می کنند و استغنائی نفس خود را  
 می رسانند .

**آدم گدانه عروسیش باشد و نه عزایش**  
 برای آدم تهی دست انجام هر کاری  
 و در هر صورتی که باشد دشوار است مردم  
 گدا غالباً در عروسی و عزا خود نمایی بسیار  
 می کنند .  
**آدم گدا و این همه ادا - « ادا »**

ناز و غمزه کردن است و این مثل را در مورد  
 کسانی بکار میبرند که از قبول چیزی که  
 بدان نیاز دارند تأمل یا ناز می کنند یا از  
 انجام کاری که نیازمند نتیجه مفید آن هستند  
 سرباز می زنند یا با وجود تهی دستی خود  
 نمائی می کنند .

**آدم گرسنه ایمان ندارد** - آدم  
 گرسنه بهیچ چیزی پای بند نیست . حدیث  
 نبوی است «من لا معاش له لا معادله» یعنی  
 کسیکه امر معاش و زندگی او مختل است  
 نمیتواند دین استواری داشته باشد و با  
 رعایت اصول احکام دین آخرت خود را  
 تأمین نماید .

**آدم گرسنه خواب نان سنگک می بیند  
 و کباب بازار** - کسیکه فاقد چیز مورد  
 احتیاجی است دائماً در آرزوی آنست .  
 همانند «آدم برهنه خواب کرباس پهنادار  
 می بیند»

**آدم گرسنه سنگ را هم می خورد** -  
 کسیکه سخت گرسنه باشد نربند کیفیت غذا  
 نیست هر چه فراهم شود بدون تأمل  
 می خورد .

**آدم که خورق اشکش پر کدرش است** -  
 هر کس باید وسیله کارش را با خود داشته باشد  
 این مثل را بشوخی یا استهزاء بکسی گویند  
 که درخواست انجام کار منگری را از دیگری  
 نماید .

**آدم ناشی سرنا را از سر گشادش  
 می زند** - سرنا و کرنا هر دو آلتی است  
 مانند قره نی که اولی کوتاه تر و دومی  
 بلند تر است و یکسرش که بدهان می گذارند  
 تنگ و سردیگرش گشاد است و مراد اینست  
 که آدم بی تجربه و ناشی در هر کار قادر



با انجام آن نیست و در صورت مبادرت بعمل  
نه تنها نمیتواند آنرا خوب بیابان برساند  
بلکه مخرب آنهم خواهد بود .

آدم نترس (یا هترس) بر سلامت  
بگور نمیرد - مردمان بی باک غالباً در  
کام خطر می افتند .

آدم ندادار را سر نمی برند -  
مستمندان را بجرم تپی دستی نمی کشند .

آدم نفهم هزار من زور دارد - مردم  
نادان چیز زور و وسیله دیگری ندارند یا اینکه  
بر اثر نفهمی چنین غم و اندوهی ندارند  
زورمند تر از مردم حساس و نهیم میشوند

آدم نمیداند یکدام سازش بر قصد  
معلوم نیست یکدام سازش باید بر قصد -

چون متلون است و مردم تغییر عقیده میدهد  
انسان نمی داند یکدام يك از آراء و عقاید  
او عمل بکند . همانند : « یکدام دنده  
بخوابانمت که بادت در نره (در نرود) » -  
« یکدام سازت بر قصم »

آدمها چشمشان بکله شان رفته است  
در نتیجه غرور یا نفهمی ، یا فراموشکاری  
خوب و بد را نمی بینند و گذشته خود را  
فراموش می کنند .

آدم هزار پشه کم مایه همیشه (میشود)  
آدمی که چندین کار و شغل رای خود اختیار  
بکند و دست بهر کاری بزند هیچکاره و کم  
مایه و بلکه بی مایه می شود ، چرا که در  
آن صورت در هیچ کاری مهارت نخواهد  
یافت و از عهده اجرای هیچیک بر نخواهد  
آمد . همانند : « هر کس بیک کار بهمه کار »  
« هر کس بهمه کار بهیچ کار » .

آدم هفت دنده - شخص تنبل بی عار .  
مثال : عجب آدم هفت دنده ایست ، از جای  
خود تکان نمی خورد !

آدم همه کاره هیچکاره همیشه  
همانند و به معنی آدم هزار پشه کم مایه همیشه .  
آدمی از زبان خود بیلاست  
همانند « زبان سرخ سر سبز می دهد بر باد » .  
آدمی از سودا خالی نباشد - همانند  
هر سری را سودائی است .

آدمی جایز الخطاست .  
آدمی را آدمیت لازم است - چوب  
صندل بونداردهیزم است .

آدمی را ابتزازت نادانی نیست .  
آدمی را عقل می باید نه زور .  
آدمی را نسب بهتر باید نه به پدر .  
همانند : گیرم پدر تو بود فاضل .

آدمیزاد تخم مرگ است .  
آدمیزاد را از مردن چاره نیست  
همانند « هر کاری چاره دارد جز مرگ » .  
آدمیزاد شیر خام خورده است  
زود فریب می خورد . زود بساور است .  
جایز الخطاست .

آدمیزاد شیر خون خورده است  
زود خشمگین می شود .

آدمی فر به شود از راه گوش - شیدن  
خبرهای خوش و سخنان شیرین بمزاج  
انسان سازگار است و او را خوش می دارد  
و فر به می کند ، یا از راه گوش کسب علم و  
معرفت نماید .

آدم یکبار پاش توی چاله میره  
(میرود) - از يك پیش آمد یا از نتیجه  
يك عمل بد باید درس عبرت گرفت تادوبار  
آسیب ندید . عرب گوید « لا یلدغ المؤمن  
من جحر مرتین » .

آدم یکدفعه می میرد - انسان یکبار  
می میرد و دوبار نخواهد مرد . در این  
صورت نباید از استقبال خطر مرگ در

راه حفظ حق اندیشه نماید.  
**آدم یکدنده** - شخص قرص و پایدار  
 که هیچوجه تغییر عقیده نمی دهد.  
**آدم یک رنگه** - بمعنی بالاست (رنگ  
 برون سکه است).

**آردجو چطور خودش را می بندد که من (یاد یگری) را ببندد** -  
 آرد جو را وقتی خمیر بکنند مانند خمیر  
 آرد گندم خودش را نمی گیرد و خوب  
 سفت نمی شود و بهمین جهت اگر بخواهند  
 مانند خمیر آرد گندم در چیزی را با آن  
 بگیرند (به بندند) یاد و چیز را بوسیله آن  
 بیکدیگر متصل کنند چون بهم نمی جوشد  
 ممکن نمی شود و این مثل را در مورد کسانی  
 بکار می برند که بر اثر عدم لیاقت نمی  
 توانند امور شخصی خودشان را اداره  
 کنند چه رسد باینکه بخواهند اموری بگری  
 را عهده دار گردیده اداره کنند.

**آرد در دهان کسی بودن** - اجباراً  
 سکوت کردن و خاموش ماندن. مثال:  
 مگر آرد در دهان داری که حرف نمی زنی؟  
**آرد مرا پیختم و غر بالم (یا الکم)**  
 را آویختم - من وظیفه ام را انجام دادم  
 و کارم را کردم و دیگر هوسی در سر  
 ندارم.

**آرزو بجوانان عیب نیست** - بکنایه  
 یا بر سبیل استهزاء در مورد کسانی بکار  
 برند که آرزوهای دور و دراز کنند یا  
 آرزویی کنند که مناسب با موقع و مقام  
 ایشان یا اساساً عملی نباشد.  
**آرزو را بگور برد یا می برد** -  
 مقصودش بر آورده نشد یا نخواهد شد.  
**آرزو سره یه مفلس است** - شخص  
 مفلس بی چیز جز امید و آرزو سرمایه  
 دیگری ندارد.

**آرواره اش گرم شده (یا) چانه اش  
 گرم شده** - تازه شروع بگفتن نموده و  
 باز هم دنباله دارد. بر حرفی می کند.  
**آرواره اش لغ شده** - بیابی حرف  
 میزند.

**آری باتفاق جهان می توان گرفت** -  
 مصرع دوم شعر معروف حافظ است که  
 می فرماید «حسنت باتفاق ملاحه جهان  
 گرفت ...» و اغلب مردم مصرع را هم  
 بر سبیل مثل بکار می برند.

**آزموده را باز آزمودن از بیخردیست**  
 این مثل اقتباس از مثل عربی است که می گوید:  
 «من جرب المجرب حلت به الندامة» [باشاید  
 مثل عربی مقتبس از این مثل فارسی باشد.

**آزموده را به نا آزموده مفروش**  
**آسایش دو گیتی تفسیر این دو حرف**  
 است باد و ستان مروت باد شه نماند ارا  
 این شعر از خواجه علیه الرحمه است که  
 صورت ارسال مثل را بخود گرفته است  
 و اغلب مصرع دوم آنرا بر سم پندواند رز  
 بکار می برند.

**آستان در خانه اش بلند است** - دست  
 کسی با و نمی رسد.  
**آستین افشاندن (یا) فشاندن** - ابراز  
 وجد و سرور نمودن. رقصیدن. احسان و  
 بخشش کردن.

**آستین بر افشاندن** - دل کردن ،  
 بی علاقه شدن.

**آستین بر زدن (یا) بالا زدن (یا)  
 بالا کردن** - آماده کاری شدن مثال:  
 آستین بالا زد و عروسی پسرش را با  
 شکوهی تمام کرد.

**آستین بر چیزی کشیدن** - صرف  
 نظر کردن از چیزی.

آستین بر گناه کشیدن - عفو اغماض کردن .

آستین پوستین باخواجه (با باخواجه) در مورد خویشاوند بسیار دور برسم شوخی یا استهزاء گفته می شود. مثال: فلان با او چه نسبتی دارد؟ مخاطب: هیچ، آستین پوستین باخواجه اوست .

آستین چه دراز و چه کوتاه - چیزی که فرعی باشد چه بسیار و چه اندک. آستینش کهنه شده است - پس از بی نیازی نیازمند شده است . دستش از مال دنیا تهی شده .

آستین کوتاه و دست دراز - با وجود ناتوانی ستمکار بودن . با وجود کوتاه - دستی دست درازی کردن .

آستین نو بخور پلو - به کتاب داستانهای امثال رجوع شود .

آسمان از ریسمان ندالستن - در میان دو چیز متضاد فرق نگذاشتن . قوه تمیز و ادراک نداشتن .

آسمان از کجا ریسمان از کجا در برابر سخن معقول حرف ناسب زدن . آسمان بزمین آوردن - کوشش بسیار کردن .

آسمان بزمین نمی آید و زمین با آسمان نمی رود - دنیای پرور و نخواهد شد و امر شکفتی رخ نخواهد داد . این مثل در موردی بکار می رود که بغواهند بگویند «اگر فلان کار بفلان طریق انجام بگیرد یا فلان کس از سر فلان کار برکنار شود، هیچ واقعه سوئی رخ نخواهد داد .

آسمان بودن - هوا صاف و بی ابر بودن . مثال: امروز ابر نیست، آسمان است .

آسمان جل - بکلی فقیر و محتاج، بطوری که زمین زیر انداز و آسمان جل در و انداز و لعاف او باشد، و غالباً گویند: لات ولوت و آسمان جل .

آسمان را زمین گردن - گرد و غبار بسیار برانگیختن .

آسمان را سوراخ کردن - کار مهمی را موجب شدن ( غالباً بر سبیل استهزاء گفته شود) مثال: با اینکه کار بسیار ساده - ای را انجام داده ولی پندارد آسمان را سوراخ کرده است . اگر دیوار خانه افتاده است و صد تومان ضرر به تو وارد آمده آسمان سوراخ نشده است .

آسمان روانداز و زمین زیر انداز آفتدر فقیر و بی مال است که آسمان بجای لعاف و زمین بجای تشک اوست .

آسمان سوراخ شده است و فلان از سوراخش افتاده است - سخت بخود مفرور است . بسیار خود پستند است .

آسمان گردی دارد، دل فلانی دردی دارد - بسیار زود رنج است . بمجردیکه ناملایمی می بیند می رنجد (درین تعبیر تردید دارم) .

آسمان و ریسمان - در مورد عدم ارتباط کلام بکار رود چنانکه گویند: حرفهایش همه آسمان و ریسمان است . همانند: آسمان از کجا، ریسمان از کجا. آسمان و ریسمان را بهم بافتن - کار بی ربط کردن . «چرند و بی ربط گفتن» . دوا می را بهم ارتباط دادن که بیچوجه هم آهنگی در بین آنها وجود ندارد . آسوده کسی که خرن دارد، از گاه و جوش خبر ندارد - این مثل را غالباً اشخاص بی بضاعت که نانی بدست می آورند

و به فنانعت می‌خورند در مورد خودشان استعمال می‌کنند و گاهی هم اشخاص توانگر از کثرت کار و زحمت ناشی از ثروت زیاد و خستگی روحی یاد از آسایش مردم بی بضاعت کرده بایراد این مثل مبادرت نمایند. همانند: هر که خرن دارد غم ندارد. آسباب از آب طلا گشتن - آسباب از آب گوهر گشتن - عزت و احترام و کامیابی داشتن.

آسباب از گردش افتادن (یا) در گردش بودن - از کار افتادن یا در گردش بودن آسباب در مورد اول کنایه از گردش افتادن کار است.

آسباب باش، درشت بستان نرم بازده (یا پس ده) - اگر کسی باتودرستی کرد تو نرمی کن و جواب نرم ده.

آسباب بخون گشتن - از کثرت کشتن خون بقدری زیاد است که می‌توان با آن آسبابی را گرداند.

آسباب بنوبت - آسبابست و پساً همانطور که هر کس بار به آسباب می‌برد و روی نوبت گندم می‌خرد می‌شود، همه کار بایستی بنوبت خود انجام بگیرد. مثال: مشتری به قصاب: آقا من را راه بینداز بروم - (قصاب به مشتری): عزیزم، آسباب (یا آسباب) است و پساً هنوز نوبت شما نرسیده.

آسبابش همیشه در گردش است کنایه از کسانی است که دائماً آسباب دهان آنها در حرکت است و بیایی چیزی می‌خورند آسباب گرداندن - کنایه از عهده گرفتن و خوب اداره کردن کاری است. مثال: فلان در هر کاری آسباب گردان خوبی است.

آشپز که دو تاشد، آش یا شور می‌شود یا بی نمک (یا شور است یا بی مزه) در هر کاری که دو تن مداخله کردند بسامان نرسد. همانند: ماماچه که دو تاشد سر بچه چوله می‌شود.

آش تو در کاسه تست - روزیت فراهم و در دسترس است. مثال: توجه غم داری، بحمد الله آشت تو کاسته (در کاسه ات هست).

آشتهای زیر دندان است - مزه کردن و شروع بخوردن در کسی که میل بغداد ندارد ایجاد اشتها می‌کند.

آشتی کنان دستمال گلی میخواد (میخواهد) - کسی که واسطه آشتی دو تن می‌شود باید شیرینی آنرا هم خود بدهد. (سابقاً شیک پوشها دستمال گلی رنگ در جیب می‌گذاشتند و مراد مثل اینست که دستمال گلی را پراز شیرینی کرده در مجلس آشتی کنان مصرف کنند).

آش خوردن تو هم، مثل جنگ کردن نادر می‌ماند - بی گدار بآب زدن. بدون مطالعه و مذاقه بانجام کاری مبادرت کردن (بکتاب داستانهای امثال، جلد دوم رجوع شود).

آش خوردن و جاش را شکستن - همانند: نمک خوردن و نمکدان را شکستن. بخور آش بشکن جاش.

آش درهم جوش - هر کار مفشوش و بی ترتیب و بی انضباط. هر چیز یکبار دارای اجزای نامتناسب باشد. مثال: شهردار جدید تمامی تشکیلات شهرداری را بهم ریخته و آش درهم جوشی درست کرده است که «آنسرش پیدا نیست». همانند: «آش شله قلم کار».

**آش دهان سوز** - کنایه از هر چیز مطلوب و دلچسب و پسندیده است ولی غالباً بصورت منفی استعمال می شود .  
مثال : فلان چیز اگر هم نصیب من بشود آش دهان سوزی نیست . یا فلان دختر را هم اگر بزنی اختیار کنی آش دهان سوزی نیست .

**آش را بدخواه نمی پزند** - هر کاری نیازمند اسباب و لوازمی است . هیچ کاری بدون لوازم و آشنائی در آن انجام پذیر نیست .

**آش کشك خالنه، بخوری پاته**  
**نخوری پاته** - در هر حال زیر بار منت هستی اعم از اینکه راضی و بهره مند باشی یا نباشی . چنانکه کسی بمجلس میهمانی وارد شود خواه از وسایل پذیرائی استفاده کند یا نکنه منت میزبان در هر حال « ابواب جمع » او خواهد بود .

**آش مردان دیر می پزد** - کاری که مردم بی اطلاع بکنند دیر نتیجه میدهد .

**آشنا داند زبان آشنا** - دو هم - مروح و همجنس زبان قلب و روح یکدیگر را بهتر می فهمند . کسی که به اخلاق و روحیات دیگری آشناست برآز درون و زبان حال او آشناتر از دیگران است .

**آش نخورده و دهان سوخته** - کسی که از کاری چیزی استفاده نکرده ولی شهرت استفاده یا سوء استفاده اش دهان بددهان می گردد کاری را نکردن و زیان آن را بردن . همانند : گر گ دهان آلوده و یوسف ندیده .

**آش و لاش کردن یا شدن** - متلاشی کردن یا شدن مثال : آن لباس قشنگه یا فرش قشنگه

راداری ؟ مخاطب : ای بابا . آش و لاش شد و رفت پی کارش ! از هم پاشاندن یا پاشیدن .  
**آش همسایه روغن گاز دارد**  
مرغ همسایه بچشم همسایه گاز می آید ، مرغ همسایه گاز است - این هر سه مثل کنایه از آنست که اشیاء و اموال دیگران همیشه بچشم انسان جالبتر و پسندیده تر می آید و این نتیجه حس حسادت یا اقلای رقابتی است که در نهاد بشری باضعف یا شدت وجود دارد .

**آشی برای کسی بختن** - سعایت کردن و « مایه گرفتن » برای دیگری .

**آشی برایش بخت که روش (رویش)**  
یکو جب روغن دارد . مایه اش را نزد دیگری گرفت و برای او سخت تفتین کرد . چغلی او را کرد . از او سخن چینی کرد .

**آغابی بی حالام را بیمن** - چرا گذشته پر نکبتم را بیادداری وضع سراسر نعمت کنونیم را به بین

**آفتاب آمد دلیل آفتاب** - موضوعی که واضح و مبرهن باشد دلیل نمیخواهد .

**آفتاب از کدام سمت زده است ؟**  
تعارفی است که بعنوان خوش و بش بهمان تازه وارد گویند . مثال : دوست عزیزم ، امروز آفتاب از کدام سمت زده است که سرافرازم فرمودید ؟

**آفتاب بر آید چراغ فرو رود** - وقتی اصل آمد فرع از بین می رود .

**آفتاب بزردی افتاد، تنبل بجلدی**  
**افتاد** - مردم تنبل اغلب کارها و وظایف خود را برای آخر وقت میگذرانند و در آن موقع با عجله و دست پاچگی بکار می پردازند  
**آفتاب بگل اندودن** - پنهان کردن قدر

و قیمت اشخاص یا هر چیز یا هر حقیقت آشکار و مسلم .

**آفتاب تاسایه نگذاشتن**، آفتاب را تاسایه نگذاشتن - مهلت ندادن، شتاب کردن .

**آفتاب خانه همسایه گرمتر است** - همانند : آتش همسایه روغن غاز دارد .

**آفتاب خوردن** - در معرض نور خورشید واقع شدن .

**آفتاب دم پامرغ** - (عوام گویند دم پامرغ) کنایه از وقت و ساعت نامعلوم و غیر معین است . مثال : وعده های فلان مثل آفتاب دم پامرغ است .

**آفتاب را بگزر پیمودن** - کار بیهوده کردن .

**آفتاب را نباید بگل اندود کردن** - رجوع شود به : آفتاب بگل اندودن .

**آفتاب را نتوان زیر سبد پنهان کرد** - آفتاب زیر حصیر نمی ماند - همانند : مثل بالا است .

**آفتابش زرد شده** - عمرش پایان رسیده .  
**آفتاب گز کردن** - بیهوده راه رفتن، کار بیهوده کردن .

**آفتاب گز کن** - شخص بیسکارس و ولگرد که دایم در آفتاب راه میرود و گویی آنرا ذرع می کند و می پیماید . همانند : آجر ساب است .

**آفتاب لب بام** - آفتاب سر بام -  
**آفتاب سر دیوار** - آفتاب سر کوه است -  
مرکش نزدیک است . عمرش رو پایان است . همانند : آفتابش زرد شده .

**آفتاب لب بام ماه رمضان** - (مثل .) .  
روژه دارها نزدیک غروب مرتباً چشمه شان

متوجه خورشید یا آفتاب است که به بینند چه موقع غروب می کند تا وقت افطار و روزه شکستن آنها نزدیک شود و چون گرسنگی بر آنها غلبه دارد حرکت آفتاب در نظر آنها بسیار کند و بطی می نماید و درین صورت جمله عکس معنای اصطلاح مثلی بالا را می دهد یعنی زود نمیرود و دیر میباید این تعبیر صحیح بنظر می آید ولی نگارنده در مورد آن مشکوکم .

**آفتاب هر و در می گیری** - در زبان عوام به اشخاص خسیس « خشک » هم می گویند چنانکه گویند « یارو بقدری خشک است که نم بس نمی دهد » . « در گرفتن » هم بمعنی مشتعل شدن یا احتراق ناگهانی است و مراد از این اصطلاح در ظاهر این است که از بس خشک هستی اگر در آفتاب بروی مشتعل میشوی، ولی در معنی بطور استهزاء بمردم بسیار خشک و خسیس گفته می شود .

**آفتاب به خرج لحیم** - فرع زاید بر اصل، تعمیری که خرج آن مساوی بایش از بهای شیء مورد تعمیر است .

**آفتاب زن کون مرد را پاک نمیکند** (یا پاره میکند) - هر را نباید برای شرف گرفتن . از مال زن مرد ترقی نمیکند بلکه غالباً زن ماندار و بال جان شوهر میشود .

**آفتاب همسایه گرمتر** (یار ننگین تر) است - همانند و بمعنی آفتاب خانه همسایه گرمتر است .

**آفتاب لگن صد دست**، شام و ناهار هیچ چی (هیچ چیز) - فاقد اصل بودن

و فرغ اشیاء غیر لازم را بسیار داشتن .  
وقتی تعارف با مهمان و تشریفات پذیرائی  
فراوان ولی مایه پذیرائی و وسایل خوردنی  
کم باشد این مثل را بکار برند ، و بطور  
اعم در مورد فرع زاید بر اصل استعمال  
میشود .

**آفتابه و لوله نك يك حكم دارند**  
**ولی وقت گرو گذاشتن تفاوتشان**  
**معلوم میشود .** - شخصیت و اصالت  
اشخاص در موقع کار و عمل معین میشود .  
دوشیء یاد و شخص ممکن است در صورت  
ظاهر یکسان نمود کنند ولی تفاوت لیاقت  
و کمایت آنها در عمل مشخص می شود . امیر  
خسروی دهلوی گوید :

سفال از طاس زر کم نیست در کار

ولی گاه کرو گردد پدیدار  
**آفتابی شدن** - آشکار شدن . بعد از  
پنهان بودن پدیدار گردیدن . و افتادن راز .  
مثال : مدتی بود « غیبش خورده بود » ولی  
تازگیها آفتابی شده است .

**آفت رسیده را غم باج و خراج**  
**نیست** - همانند : برده و بران خراج و  
عشر نباشد . خراجت را پالان بر نمیدارند .  
**آقا بالاسر** - کسی که بردیگری بدون  
استحقاق فرمانروائی کند و بخواهد او را  
پیرو و مطیع خود سازد . و به کنایه و بر سبیل  
استهزاء بمعنی « فضول آقا » یا مزاحم و  
مدعی بیجاست . مثال : چرا در کار من  
مداخله می کنید؟ من آقا بالاسر لازم ندارم .

**آلبالو گیلاس چیدن ( چشم )** - با  
چشم بسوی نگرستن و بسوی دیگری توجه  
داشتن . این مثل غالباً بتغیر بکسی گفته  
می شود که چیزی را نبیند و بدان زبان رساند .

مثال : مگر چشمت آلبالو گیلاس میچیند  
که با بازدی و ظرف آبخوری را شکستی؟  
**آل بردن** - عوام معتقدند پس از آنکه  
زن زائید اگر در اتاق تنها بماند موجودی  
خیالی موسوم به « آل » که بدارند به  
صورت جانوری پشمالوست می آید و او  
و نوزادش را هلاک میکند یا خون آنها را  
میمکد تا بهلاکت و سندی و عقیده دارند  
برای اینکه نتواند بجایگاه زانو نزدیک  
شود ، یا اسب زردی گردد آن بگرداندیا  
بازغال خط سیاهی دوروی کشیده و خنجری  
با پیازی نزدیک او بگذارند ؛ چرا که  
عقیده دارند آل از بوی پیاز و سیاهی  
رنگ ذغال نفرت دارد و از خنجر می ترسد  
و رم می کند و نزدیک زانو نمیشود . و هر  
زنی مبتلی به تب زایمان شود بدارند که  
بر اثر تأثیر وجود آل بیمار شده و او را  
« آل زده » است . و در میان بختیار بهابه  
صورت نفرین گویند « آل ببردت » و صورت  
نماسزا گویند « آل برده » که همدیگر  
« مرده شو برده » اهالی اصفهان است .

**آلش دگش کردن** - عوض و بدل  
کردن . معاوضه کردن ( این هردو کلمه  
ترکی است ) همانند : عوض و دو گز کردن -  
عوض و آلیش کردن .

**آلنگ و دولنگ** - اسباب و آلات  
زاید یا بیهوده و بی قیمت منزل همانند :  
خرت و پرت .

**آلوچه با آلو نگرده رنگ بر آرد** -  
**آلو با آلو نگاه میکند رنگ می گیرد** -  
مصاحبت و مجالست در تغییر خویها مؤثر  
است چرا که نفس انسانی خوی پذیر صفات  
نیک و بد است . همانند : همنشین تو از تو

به باید تاترا عقل و دین بیفزاید؛ هر که با رسوا نشیند عاقبت رسوا شود. دواخر را دريك طوبله به بندند هم بو (هم رنگ) نشوند همخو خواهند شد.

**آلویاغ وهاو (خالو) بده راه مده** - اشخاص بی بصیرت و غیروارد یا نالایق و بیمایه را در کارها وارد نکنید.

**آلوده کردن کسیرا** - متهم ساختن (همچنین است دامن کسی را آلوده کردن).

**آمد بصرم از آنچه می ترسیدم** - در مورد پیش آمدهای ناگوار بکار برند. همانند: مار از پونه (بودینه) بدش می آمد در خانه اش سبز می شد.

**آمد بینیش را پاك كند چشمش را هم کور کرد** - خواست عیبی را رفع کند عیب دیگری بر آن افزود. خواست بهترش بکند بدترش کرد.

**آمد ثواب کند کباب شد - آمد زیر ابروش را را بردارد چشمش را هم کور کرد** - همانند و بمعنی مثل بالا است.

**آمدن بارادت رفتن باجارت** - رفتن بمنزل اشخاص بسته به اراده خود آدم است، ولی شرط ادب اینست که بازگشتن و خروج با اجازه میزبان باشد.

**آمد و نیامد داشتن چیزی** - نتیجه

مشبه است. ممکن است خوب بشود یا بد این مثل یا اصطلاح مثلی از آنجا پیدا شده است که وقتی با تسبیح یا قرآن استغاره کنند گویند: خوب آمد یا بد آمد، و معلوم است وقتی «آمد و نیامد» با هم جمع شد نتیجه مشکوک میشود. و شاید از همین جاست که بین عوام عقیده موهومی بوجود آمده است که تصور میکنند بعضی چیزها «آمد»

و بعضی «نیامد» دارد، مثلاً معتقدند که اسب چهار قلم سفید «آمد» دارد یا ب عبارت دیگر «یمن» دارد و اسبی که سه ساقش سفید و یک ساقش رنگ دیگری است «نیامد» دارد یا «بدیمن» است. جغد در هر خانه ای شب خواند آنرا بدیمن میدانند. خروسی که بیموقع (یا با اصطلاح دیگر «بی محل») بخواند آنرا نیز بدیمن میدانند. مرغی که تخم دوزرده بکند «آمد و نیامد» دارد، یعنی ممکن است برای صاحبش خوش یمن باشد و ممکن است برای او بدیمن واقع شود.

**آمده را بموئی میتوان کشید** - همینکه اقبال روی نمود هر منظوری را با کمی رنج و زحمت میتوان از پیش برد. همانند: چو آید بموئی نوانی کشید - چو بر گشت زنجیرها بگساید.

**آمدیم بهترش کنیم بدتر شد** - همانند و بمعنی: آمد بینیش را پاك كند چشمش را هم کور کرد.

**آنانکه غنی ترند محنت ارج ترند** - (از تنگی چشم فیل معلوم شد ....) هر چه غنای اشخاص بیشتر باشد حرص و آز آنها به جمع کردن مال یا احتیاج آنها بکسان برای اداره امور خودشان زیادتر خواهد بود.

**آنانکه منکرند بگور و برو کنند** - اغلب برای تصدیق به صحت مدعای طرف که اصرار در اثبات مدعای خود دارد بکار برند و بیشتر بصورت استهزاء استعمال میشود.

**آنجا برو که با بام رفت** - وقتی در حال خشم و تغیر باشند و کسی پیرسد کجا



بروم ، یا احياناً برخلاف میل او بگوید  
«میروم» شخص خشمگین به امان حالت  
خشم گوید: آنجا برو که بابام رفت . و  
البته مراد قبرستان است .

**آنجا خوش است که دل خوش**  
است - بکتاب داستانهای امثال رجوع  
شود .

**آنجا رفت که عرب نی انداخت-**  
از بین رفت . طوری رفت که نشانی هم از  
او باقی نماند . در اطراف مبدأ پیدایش  
این مثل گویند : اعراب وقتی میخواستند  
داخل بیابان کویری بشوند برای اینکه  
راه را گم نکنند نیزههایی بفواصل معینی  
بر زمین فرو میبردند و در کویر پیش می-  
رفتند . گاهی اتفاق می افتاد که اشخاصی  
روی دشمنی آن نیزه ها را می کردند و با  
خود میبردند و در نتیجه صاحب نیزه ها  
راه را گم میکرد و در بیابان نا بود می شد .  
برخی هم گویند وقتی در این کویر ها  
عربی آتش تمام شود و خود را در شرف  
مرگ به بیند نی یا نیزه ای را که در دست  
دارد بر زمین می افکند و به پشت خوابیده  
خود را تسلیم عفریت مرگ می نماید . و  
عقیده غالب بر اینست که وقتی در بیابانی  
آفتابی پسریده و نزدیک بغروب باشد و  
بخواهند بدانند آفتاب غروب نکرده است  
تا نماز عصر را گذارند عادت بر این بوده  
که نثی را بطرف آسمان به قوت هر چه  
تمامتر پرتاب می کردند تا چنانچه آفتابی  
است بر آن بتابد با کسب یقین نماز  
کنند ، و چون اغلب این نی مسافت بعیدی را  
در هوا طی می کرده است برای بسیار  
دور شدن کسی این مثل ایراد شود .

**آنجا رو که بخوانند نه آنجا**  
که برانند .

**آنجا که دوستی است تکلف چه**  
حاجت است - بین دو دوست تعارف و  
رودر بایستی کردن جایز نیست عرب گوید:  
بین الاحباب تسقط الآداب .

**آنجا که رنگ و بوی بود گفتگو**  
بود - گفتگوها همیشه و بیشتر در اطراف  
اشخاص یا اشیاء مؤثر دور میزند .

**آنجا که عقاب پر بریزد - از پشه**  
لاغری چه خیزد - در جائیکه اشخاص  
لایق و کاری از عهده کاری بر نیایند از دست  
افراد ناتوان چه بر آید ؟

**آنجا که عیانست چه حاجت به**  
بیانست - وقتی امری واضح در شنود  
در اطراف آن حاجت به استدلال و گفتار  
و بیان نیست .

**آنجا که شك و شك يك نرخ اند،**  
**عطار گو یمنند دکانرا -** در جائیکه بین  
يك و بد فرق نگذارند ، کوشش در راه  
اجرای وظیفه و کار يك منتج نتیجه نیست  
**آنچه با تدبیر توان کرد با زور**  
**وزر میسر نشود .**

**آنچه بانان پاره توان کرد بهیم**  
**وزر نتوان کرد -** گاهی به دادن يك  
مهمانی و اجرای يك پذیرائی مختصر یا با  
اطعام شخصی نیازمند میتوان استفاده ای  
کرد که با پرداخت مبلغها حصول آن امکان-  
پذیر نیست .

**آنچه به حیلست توان کرد بقوت**  
**ممکن نباشد -** همانند : آنچه به تدبیر  
توان کرد با زور و زر میسر نشود .

**آنچه بخود هپسندی بسدیگران**

همپسند - همانند : همبند بدبکران آنچه بخود نپسندی .

آنچه خوبان همه دارند تو تنه‌اداری .

آنچه در آینه جوان بیند ، پیر در درخت خام آن بیند .

آنچه در جوی میرود آبست ، آنچه در چشم میرود خواب است - در مورد

کسی گویند که در موضوعی پیش گوئی یا غیب گوئی امی کند که از امور بدیهیه باشد ( بکتاب داستانهای امثال مراجعه شود ) .

آنچه در دل است بزبان در می آید .

آنچه در ديك است به چمچه می آید - هر کس همان استعدادها و ذاتیاتی

را که دارد در موقع عمل از خود بروز می دهد . همانند : از کوزه همان برون

تراود که در اوست .

آنچه داخواست نه آن میشود ؛ آنچه خداخواست همان میشود .

آنچه را که تو از روم میخوانی من مدتیست از بر کرده ام - من از تو

مجبرب ترم و در درك حقایق امور ماهر تر و توانا تر - همانند : آنچه در آینه ...

آنچه رشته بودم پنبه (یا چله شد) هر چه زحمت کشیده بودم هدر رفت .

آنچه شیران را کند روبه مزاج احتیاج است احتیاج است احتیاج .

آنچه نباید ، دل بستگی را نباید .

آنچه یکی را نوش دیگری را نیش است .

آنچه یز بکه میان لوطی ها بابست میان ما نابابست - کنایه از بی پولیست

و در موقعی که بخواهند اظهار بی پولی کنند بطریق شوخی این مثل را ایراد کنند .

آن درسی را که تو خوانده ای ما هم خوانده ایم - در موقعی که کسی در

صدد اغفال کسی بر آید شخص مورد نظر این مثل را باو گوید ، و کنایه از آنست که

حواسش جمع است و فریب او را نخواهد خورد .

آن دفتر را گما و لیشث - آن وضع از بین رفت و دیگر تجدید

نخواهد شد . آن دوره قدرتی که در کار بود حالا در میان نیست . همانند : آن سبب

بشکست و آن پیمان ریخت . آن ورق برگشت .

آن دکان بر چیده شد - همانند و بمعنی : آن دفتر را گما و لیشث .

آن دنیه را اگر به برد - بکتاب داستان - های امثال مراجعه شود .

آن دوشاخ گاو اگر خر داشتی - يك شكم در آدمی نگذاشتی ( یا آدمی را

نزد خود نگذاشتی ) - همانند : گر به مسکین اگر برداشتی ، تخم گنجشك از هوا

برداشتی .

آن ذره که در حساب ناید ما ایم در موقع اظهار فروتنی بکار رود و هم در

موردی که کسیرا در حساب نگیرند و مورد اعتنا قرار ندهند مثال : ما را بحساب

نگرفتید و مورد اعتنا قرار ندادید حق دارید ، آن ذره که در حساب ناید ما ایم .

آنرا چه زنی که روزگارش زده است .

آنرا که سخاوت است چه حاجت

بشجاعت ؟

آنرا که عقل بدادند چه ندادند ،

و آنرا که عقل ندادند چه بدادند  
(خداوند...)

آنروش پیدانبودن - درمورد نشان دادن حد کمال و مبالغه کردن در امری گفته میشود. مثال: جنگ وجدالی بین آنهادر گیر شد که آنروش پیدانبود (یعنی در سر حد کمال و بمنتهی کج رجعت بود).

آنروی ورق را نخواندن - پیش بینی نکردن. توجه بهاقبت امر نداشتن. مثال: اگر آنروی ورق را خوانده بودی چنین اشتباهی نمیکردی.

آن سر رشته از دستم رفت - برنامه و سر رشته عملش برهم خورد. همانند: سر نخ (باسر کلاف) از دست رفت.

آنرش پیدانبودن - همانند و بمعنی آنروش پیدا نبودن.

آن سب و شکست و آن پیمانه ریخت - همانند و بمعنی: آن دفتر را گاو لیشت. آن ورق برگشت.

آن غلامی که داشتی سیاه بود - در موقی که کسی بدیگری فرمان دهد یادر خواستی بصورت امر و فرمان نماید، در جواب او گویند: آن غلامی که داشتی سیاه بود؛ یعنی غلامی بود که محکوم حکم تو بوده من که الزامی باطاعت ندارم. ولی غالباً بصورت شوخی گفته میشود.

آنقدر باد کرده که میترسم بتر کد. آنقدر باد کرده که ترکید - بکتاب داستانهای امثال مراجعه شود.

آنقدر بایست که زمین زیر پایت سبز بشود - وقتی بایستند و در مورد مطالبه چیزی با فشاری کنند، طرف نیز برای بیان امتناع مطلق خود این مثل را ایراد کند.

آنقدر بیز که بتوانی خورد (بابخوری) - همانند: پا را از گلیم خود درازتر مکن. لقمه را باندازه دهانت بردار.

آنقدر خدا خدا کردیم تا این ابر راهوا کردیم - سابقاً وقتی بارندگیهای موسمی دیر شروع میشد مردم به مصلی میرفتند و نماز می خواندند و دست بدعا برداشته با تضرع و زاری اذ درگاه خداوند ریزش باران را خواستار میشدند، و چه بسیار اتفاق می افتاد که تیر دعایشان به هدف اجابت میرسید و مردم ابری روی آسمان می آمد و بارندگی آغاز میشد. این مثل از آنجا پیداشده است و مراد اینست که آنقدر کوشیدیم یادعا کردیم یا خواهش و التماس کردیم تا این کار یا مشکل انجام شد. برخی هم بجای «ابر را هوا کردیم»، «د ابره را قبا کردیم» گویند.

آنقدر (چندان) سمن هست که یا سمن توش پیدانیست (یا گم است) - در مورد فراوانی یا بقدری چیزی یا بی اهمیتی شخصی گفته میشود. و نیز در موقعی که کسی در انجام عملی ناز کند یا از انجامش سرباز زند و بخواهند بینبازی خود را از وجود او نشان دهند بایراد این مثل مبادرت نمایند. مثال: من اینکار را ممکن نیست بکنم. مخاطب: «چه نقلی دارد» (چه مانعی دارد) تو نکنی دیگری میکند، اینقدر سمن هست که یا سمن توش پیدانیست.

آنقدرش که روی زمین است دو آنقدرش زیر زمین است - بسیار رندو زرنک است. بسیار تودار و باتدبیر و حيله باز است. مثال: نمیدانی این بچه چه اندازه

حقه باز است، آنقدرش که روی ...

آنقدر بار کن که بکشد نه آنقدر که بکشد - هر کس را بقدر توانایش مورد توقع قرار دهید یا کاری بر او تحمیل کنید. در عربی مثلی است که میگوید: اگر رفیق شما سهل بود آنقدر انگشت بکشید و از او بخورید که چیزی هم برای خودش باقی بماند.

آنقدر (اینهمه) چریدی کودن به ات؟ - بکتاب داستانهای امثال رجوع شود.

آنقدر شور بود که خان هم فهمید. خان مرد ابلهی بوده که «هیچ چیز سرش نمیشده است» و نمیفهمیده است، چه از سردی یا گرمی آب با چه از شوری و بی مزه گی غذا؛ ولی وقتی اتفاق میافتد که غذا آنقدر شور میشود که او هم میفهمد. این مثل در مورد شدت فساد یا کثرت خرابی چیزی یا کاری بکار میرود یا در موردی که کاری آنقدر بد و خراب شود که عامل کار هم تشخیص دهد و حس

خود خواهی او که فطری بشر است مانع این تشخیص او نشود.

آنقدر مار خورده است تا افعی شده است - بقدری ممارست کرده و تجربه اندرخته تا واقف بر موز کار شده است. (در مورد مردمان مجرب و آزموده بکار رود).

آنقدر نداد که کور بگوید شفا - در دادن چیزی حد اعلای خست و لثامت را بخرج داد. مثال: دو ریال دادم به عطارد زعفران خواستم، بی مروت آنقدر نداد که کور بگوید شفا.

آن کسانی که آهخین مشت اند، دشمنان را بدوستی گشتند - بادوستی کردن میتوان

دشمن را دوست ساخت یا شر او را دفع کرد.

آنکس که بی زراست همچون مرغ بی بال و پر است.

آنکه استاد تو است شاگرد من است - کسیکه این حیل و تزویر را بتو یاد داده یا این راه را بتو نشان داده است در زیر کی و هوشیاری شاگرد من هم نمیشود، پس بامن جز براستی رفتاری ممکن.

آنکه بابات خریده بود سیاه بود - رجوع شود به: آن غلامی ...

آنکه خیانت نورزد دستش در حساب نلرزد.

آنکه روزگارش به تنبلی گذشت دچار عسرت و پریشانی گشت.

آنکه زنگوله را گردن گر به بیند کجاست - بکتاب داستانهای امثال رجوع شود.

آنکه صیبت را باش (با آن) چرب میگردی گر به برد - بکتاب داستانهای امثال رجوع شود.

آنکه فرمان را بخواند کجاست؟ - بکتاب داستانهای امثال رجوع شود.

آنکه فیل میخريد رفت - همانند: آن سب و شکست و آن پیمان ریخت (بکتاب داستانهای امثال جلد دوم رجوع شود)

آن گر به میو میو کن بابا از آن گو، وان قاطر چموش لگدن از آن من -

در مورد تقسیم و افرازهای نامتناسب و غیر عادلانه بکار رود. این شعر از وحشی باقی است و اشعار مترادف آن نیز اکثر صورت ارسال مثل را بخود گرفته که در محاورات بکار می رود و در زیر نقل می شود:

زبانتر آنچه ماند ز بابا از آن تو  
 بد ای برادر از من و اعلی از آن تو  
 این طاس خالی از من، آن کوزه ای که بود  
 بارینه پر زشهد مضافی از آن تو  
 بابوی ریسمان گسل میخ کن ز من  
 مهمیز کله تیز مطلا از آن تو  
 آن دیگ لب شکسته صابون بزی ز من  
 آن چمچه هر بیه و حلوا از آن تو  
 این قوچ شاخ کج که ز ندشاخ از آن من  
 غوغای جنک قوچ و تماشا از آن تو  
 این قاطر چموش لگد زن از آن من  
 آن گربه مصاحب بابا از آن تو  
 از صحن خانه تا بلب بام از آن من  
 وز بام خانه و تا بشریا از آن تو  
 آن گربه میومیو کن ...  
 آن گربه که ما کردیم به خوب نکرد ،  
 آن صبر که ما کردیم ایوب نکرد .  
 آن مرغی که انجیر می خورد نوکش  
 کج است - همه کار برا همه کس نمی تواند  
 بکند ، بلکه « هر کسی را بهر کاری  
 ساخته اند » همانند : همه مرغی انجیر  
 نمی خورد ؛ اگر همه مرغی انجیر بخورد دیگر  
 انجیر بدرخت نمی ماند .  
 آن همه را اولو برد - آن نعمت با  
 آن چیز مطاوب از دست رفت و دیگر بدست  
 نمی آید همانند : آن دفتر را گوا لیش  
 آن بوشکست و آن پیمان ریخت .  
 آن فوش باین لیش نمی ارزد .  
 آن ورق برگشت - آن وضع تغییر کرد .  
 همانند : آن همه را الوورد .  
 آنوقت که جیک جیک مستان بود یاد  
 زمستان نبود - موقعیکه روز گسار  
 خوشی یا جوانی و قدرت و توانایت بود  
 بیاد روزهای تنگدستی یا پیری و ناتوانی  
 خود نبود ؛ ( بکتاب داستانهای امثال

رجوع شود ) .  
 آنوقت که عقل قسمت میگرداند ،  
 تو عقب تر از و مثقال رفته بودی بشوخی  
 و استهزاء مردم ابله و نادان گفته میشود .  
 آنها تیرا که تو خوانده ای ما از  
 بر کرده ایم ( این درسی را که تو .. ) -  
 من از تو خیلی هوشیارترم و فریب نیرنگ  
 ترا نخواهم خورد . همانند آن درسی را  
 که تو خوانده ای ما هم خوانده ایم .  
 آنها دو نفر بودند همراه ما یک  
 فوج بودیم تنها - دو نفری که متفق و  
 متحد باشند قوت و قدرشان بیش از صدها  
 نفری است که مخالف یکدیگر باشند .  
 ( بکتاب داستانهای امثال رجوع شود ) .  
 آنوقت که طاق آسمانرا میزدند ،  
 او نیمه اش را بالا می انداخت - بشوخی  
 در مورد اشخاص سالدار و مسن گفته می  
 شود .  
 آنها که رفته اند خراب همین  
 دم اند - ( ؟ )  
 آن یکی خرد داشت پالانش نبود  
 یافت پالان گر گش در ربود -  
 اشاره بآنست که تا آمد وسیله دیگری را  
 برای اتمام کار فراهم کند ، وسیله اول هم  
 از کف اختیارش بیرون رفت .  
 آواز آسیا میشنوم ولی آر دنمی  
 بینم - در موردیکه حرف بسیار باشد و  
 عمل اندک بکار میرود .  
 آواز بدل دزدیدن - از ترس دم بر  
 نیاوردن و صحبت نکردن .  
 آواز دهل - هر چیز که از دور فریبنده  
 و از نزدیک نفرت انگیز یا غیر جالب  
 باشد .

آوازدهل شنیدن ازدور خوش  
است - صیت شهرت اغلب کسانی که ازدور  
بگوش میرسند مانند آوازدهل است که هر  
چند بلند تر است ولی از یک آلت میان  
تهی برمیخیزد . خبری که ازدور شنیده شود  
اغلب فریبنده باشد ولی چون از نزدیک  
تحقیق شود جاب نظر نماید .

آواز سنگان کم ننگد رزق گدا را  
بد گوئی و تهمت و افترای مردم پست نهاد  
موجب سلب اعتبار مردان کاری و زحمتکش  
نمیشود . همانند : مه فشانده سوروسگ  
عوعو کند .

آوازه افکندن - مطلبی یا خبری را  
انتشار دادن - مشهور ساختن .

آوازه خوان ماهی قور باغه است  
همنشین دوان همانند خود ایشان است .  
آوازه در افتادن - معروف و مشهور  
شدن - خبر در میان مردمان شهرت یافتن .  
آویزه گوش کردن - پند یا دستور  
کسیرا بدقت گوش دادن و بکار بستن :

آه از نهاد کسی بر آمدن - غایت  
تأسف و تضرع دست دادن . مثال : همینکه  
خبر مرگ پدر رسید آه از نهاد ما بر آمد .

آه اگر از پس امروز بود فردائی  
ماخوذ از این شعر حافظ است «گر مسلمانی  
از اینست که حافظ دارد - وای اگر از پس  
امروز بود فردائی» و این شعر نیز خود  
از زمره مثلای معروف زبان فارسی  
بشمار میرود .

آه در بساط ندارد که باناله سودا  
گفت - بدرجه ای بی چیز و فقیر و تهی دست  
است که حتی نمیتواند «آه» بدهد «ناله»  
در عوض بگیرد . همانند : آه ندارد که با

باناله سودا کند . آه در بساطش نیست .  
آه در بساطش نیست - کاملاً مفلس  
و فقیر است . فاقد همه چیز است .

آهسته برو آهسته بیا که گر به  
شاخت نزنه (نزند) - در امور خود  
رعایت جانب حزم و احتیاط را بکن . نیز  
عوام غالباً گویند : «شیشه آهسته ..»

آهسته برو پیوسته برو - همانند :  
هر که تندراند زود ماند .

آه صاحب در در ا باشد اثر - همانند  
دایه مهربان ترا مبادر نمیشود . مادر را  
دل سوزد دایه را دامن . چشم صاحب اثر  
دیگری دارد .

آه کسی گرفتن - نفرینش اثر کردن  
مثال : آه مادرم مرا گرفت و به روزگار  
بدی افتادم .

آه کشیدن برای چیزی - در حسرت  
چیزی بوده . مثال : مدتها آه کشیدم تا  
اورا بچنگ آوردم ولی سرانجام کامیاب  
نگردیدم .

آه مظلوم در دنبال ظالم است  
آهن را با آن توان کوفت - همانند  
سنگ سنگ را میشکند . شغال بیشه مازندران  
را انگبرد جز سنگ مازندرانی .

آهن سرد کوفتن - کار عبث و بیهوده  
کرون همانند : آب درهاون ساییدن .

آهن کهنه بخلو دهند - هر چیز  
قیمتی که کهنه شده بهای ارزان فروشند  
یا آنرا بجا ، چیزی کم بها دهند .

آهنگری کاری ندارد ، آهن را  
پهن نکنی بیل میشه . دراز نکنی میل  
میشه - بطور شوخی و مستخره در مورد  
اشخاص لافی که خود را صاحب همه هنر

و صنعتی جلوه دهند گفته میشود .

**آهوگردانی کردن** - برای شکار

آهو یکمده در اطراف کوه بنا صحرای

میگردند و آهوان را بطرف معینی میرانند

تا در تنگنایی بیندازند و آنها را شکار

کنند و این عمل را آهوگردانی گویند

لیکن در اصطلاح کتابیه از کسی است که

صحت و عمل در معامله یا امری را طوری

میکنند که نتیجه بنفع خودش تمام شود .

**آهوی لنگ (یا مانده) گرفتن** -

عاجز کشی کردن . بی انصافی . با افتاده

جنگیدن .

**آهوی نا گرفته** بخشیدن - چیز

نداشته را بخشیدن . همانند : بدشت آهوی

نا گرفته بخش . خرس شکار نکردن را

فروختن .

**آینده ات ( یا آئینه ات ) را گم**

**کرده ای ؟** - وقتی کسی که خود نصیبی

از زیبایی ندارد دیگری را بزشتی ملامت

کند وی در جواب ملامتگر این اصطلاح را

بکار میبرد یا گوید مگر آئینه ات را گم

کرده ای ، یعنی زشتی خود را فراموش

ساخته ای ؟

**آینه داری در محفل کوران** -

رجوع شود به . آئینه داری در محفل

کوران .

## الف

**ابابیل باد میخورد ، کف میریند**  
 کنایه از اینست که انسان نا گزیر است  
 کار بکند تا نان بخورد و بدون پول و  
 نان نمی تواند زیست کند. مثل نوکر به  
 اربابی که حقوق مرتب نمی پردازد گوید :  
 من که ابابیل نیستم باد بخورم کف برینم  
 نان میخام ، آب میخام ، لباس میخام تا  
 بایستم و کار بکنم .

**ابابیل حیوان بی آزاریست ، اما**  
 باید از گرمهای لب جوی پرسید  
 در مورد اشخاص ظاهرالصلاح رباکار یا  
 ستمکار داد گر نه گفته می شود .

**ابر را بانك سبزیان نكند ناسزا**  
 و افتراء مردم بد فطرت مانع ابراز  
 فعالیت و لیاقت اشخاص با جوهر نمی شود  
 همانند : مه فشاند نورسك عوعو كند -  
 سگ نالد و كاروان گذرد .

**ابر كن اما هبار - تهدید كن ولی**  
 آزار و شكنته مكن. مثال : در تعلیم و  
 تربیت اطفال همیشه ابر كنید اما مبارید  
 چه اگر «آب چشم آن ها ریخت» پس از  
 آن تهدید و آزار هم اثر نخواهد داشت .  
 ابر و خم نكردن معنت و صدمتی را  
 با خوشرویی برخورد هوار كردن مثال :  
 با آنكه قندی و خشونت او در میان جمع  
 بر من سخت ناگوار بود ولی با این حال

ابرو خم نكردم .  
**ابرو شاهه باش چو دست گشاده**  
 نیست - اگر بزدل و بخشش نداری لا اقل  
 خوشروئی پیشه كن .

**ابریشمش در آتش است - گرفتاری**  
 و مشغله فراوان دارد . مثال : اگر ابریشم  
 هم در آتش است ول كن و بیا .

**ابلهی گفت و احمقی باور كرد**  
**ابله گفت و دیوانه باور كرد -** کنایه  
 از گوینده و شنونده احمق و نادان . و  
 گاهی این مثل را کسی ایراد کند که  
 احمقی بخواهد او را که هوشیار و زرنگ  
 است با گفته دروغی اغفال کند و او به  
 طریق ظن و استهزاء با ایراد این مثل به  
 او بفهماند که من اغفال پذیر و «گول خور»  
 نیستم . همانند : نا کسی گفت و نا کس  
 دیگری باور كرد .

**ابلیس کی گذاشت که ما بندگی**  
**کنیم ، یکدم نشد که بی سرخرزندگی**  
**کنیم -** اغلب در مورد اشخاص مزاحم و  
 پررو و مصدع و «سرخر» گفته می شود .

**ابولی خرت بچند است ( کسی**  
**نپرسید ..)** - این جمله را کسی ایراد کند  
 که در موردی موضوع عدم توجه و اعتنا قرار  
 گیرد. مثال : با اینکه از من رسا در آن محفل  
 انس دعوت کرده بودند ولی یک نفر از من



نپرسید...

ابولی داماد همیشه (میشود) بم -  
چه ، کیر خر سر نا میشه بم - چه - در  
مورد خبرهای کذبى که اشخاص بیکار  
و هوچی منتشر می کنند اگر اشخاص با  
حزم و احتیاط مورد پرسش واقع شوند  
در جواب بایراد این مثل میادرت میکنند  
و در حقیقت از دادن جواب قطعی طفره  
میروند . هر پیش آمدی شده یا بشود خواه  
بد یا خوب بم امر بوظ نیست .

اجاره نشین خوش نشین است . اجاره  
نشین هر جا برایش خوشتر یا در هر منزلی  
بتر است می نشیند و بهمین جهت علاقهای  
بم حفظ خانه ای که در آن نشسته است ندارد .  
اجاق روشن کن بودن - کنایه از  
فرزندى است که نام خانواده را زنده  
نگاه می دارد . مثال : پسر فلان خوب از آب  
در آمده ، اجاق پدرش را روشن کرده  
است .

اجاقش کور است - فرزندی ندارد  
وقتی هم پدری فرزندی یا فرزندانى داشته  
باشد که هیچک لیانت حفظ نام و احترام  
خانواده پدر را نداشته باشد با این حال  
گویند : فلان اجاقش کور است .

اجل بر گشته میمیرد نه بیمار سخت  
هر اندازه بیماری سخت باشد تا اجل کسی  
نرسد نمیرد . اجل دور سرش پرزدن  
( یا چرخ خوردن ) - برای خود ایجاد  
خطر مرگ کردن .

اجل سگ که رسد نان چوپان  
خورد ( یا دزد )

اجل سگ که رسید بم جد خرابی  
میکند ( یا در مسجد می خوابد یا )

(میشاهد)

احترام اما مزاده با متولی است -  
احترام هر که بسته بدست بستگان و -  
اطرافیان اوست .

احتیاج مادر اختراع است - این مثل  
در سالهای اخیر از زبان فرانسه اقتباس  
و متداول شده و بنا بر این مستحدث است .

احتیاط شرط عقل است  
احتیاط نیمش ثواب و نیمش گناه  
است

احداس مرا بگیر - شخصاً وسیله  
گرفتاری خود را فراهم ساختن ( گویا  
حرس مرا بگیر باشد که در تفوه عوام  
از کثرت استعمال « حرص » « احداث »  
شده است .) همانند : داروغه بیا مرا  
بگیر . اعطاس هم گفته شده

احمدك خوشكل بود آبله  
هم در آورد - زشت رو یا زشت خو  
بود بر اثر بروز بیماری یا عیبی یا تغییر  
روحیه و حالتی زشت روتر یا زشت خوتر  
هم شده عیبی داشت عیب دیگری هم بر  
آن مزید شد .

احمد کار نمی رفت وقتی میرفت  
جمعه میرفت - در مورد کسی گویند  
که کاری را در موقع خود نکند و پس از  
گذشتن موقع ، انجام دهد

احمدك نه درد داشت نه بیماری  
جوالدوز بخود میزد و میفالیید - در  
مورد کسی که برای خوب شدن ایجاد مشکل  
یا گرفتاری یا قرض بی جا نماید ایراد  
کنند .

احمدك همیشه نمیرفت بردندش -  
در مورد کسی که وظیفه خود را بزور انجام

دهد بکار میرود.

احمقی گفت و احمقی باور کرد  
احمق را ستایش خوش آید. همانند:  
ایلهی گفت و احمقی باور کرد.

اخذ کم، به از ترك بسیار. بکسانی  
که برای کم بودن چیزی قهر کنند و از  
گرفتن آن امتناع نمایند بعنوان اندر  
گفته می شود.

اخم و تخم کردن. اوقات تلخی کردن  
بر کسی خشم گرفتن و تندی کردن.

اخ و پف کردن. اظهار نفرت و  
کراهت کردن. همانند. او اووه کردن  
اخ و تفتی راپیش مرغ نمیاندازد  
سخت ممسک و بغیل است. همانند. تب  
داشته باشد بکسی نمی دهد.

ادا اصول درآه ردن. ناز کردن  
مسخرگی کردن.

ادب از بی ادب آموز

ادب از که آموختی؟ از بی ادبان  
گاهی هم اصل عبارت را که نقل از  
گلستان حضرت شیخ است بیان نموده  
گویند: لقمان حکیم را پرسیدند و (یا  
گویند از لقمان حکیم پرسیدند): ادب  
از که آموختی؟ گفت از بی ادبان

ادب مرد بهر از تراوست.

ادخل زدن. تخمین زدن. مثال:  
این طور که ادخل میزنم این درخت مو  
دهمن انکو و دارد.

اذان بغل گوش کسی خواندن. او  
را نصیحت دادن.

ارث خرس بگفتار میرسد. همانند  
و بمعنی: آب گرمابه بارگین را شاید.  
ارخت بیدی دیده بیدی (اگر خود بودی)

بکتاب داستان های امثال رجوع شود.

ارزان بهات، گران بحکمت. همانند:  
هیچ ارزانی بی علت و گرانی بی سبب  
نیست.

ارزان خری انبان خری. همانند:  
هیچ ارزانی بی علت نیست و هیچ گرانی  
بی سبب (بکتاب داستان های امثال جلد  
دوم رجوع شود).

ارزان یافته خوار باشد. همانند:  
هر که اوارزان خرد اوزان دهد.

ارزانی خارسویت باشد. وقتی  
کسی مبتلی بمرض زکام باشد و بدیگری  
بگوید زکام هستم دراهنهان معولا گویند  
«ارزانی خارسویت» و تصور می کنند  
که با بیان این عبارت از سرایت مرض  
بخود جلوگیری نمایند. (خارسو در  
اصطلاح مردم اصفهان بمعنی مادرزن است  
و همان است که در لغت بصورت «خسو»  
ضبط شده است.

ارزن از لای انگشت کسی فریختن  
همانند و بمعنی. آب ازدست نچکیدن

ارزن روی طناش پهن کردن  
است. روزی یکنفر از همسایگان ملا.  
نصر الدین طنائی از وی بهاریت خواست  
ملا گفت، ببخشید روی آن ارزن پهن  
کرده ام. اینک در موقعی که از کسی چیزی  
بطلبید و وی ازدادن آن امتناع کند بایراد  
این مثل مبادرت نمایند.

ارزنی از خرمنی. همانند قطره ای  
از دریائی.

ارمغان مور پای ملخ است. هدیه  
هر کس باندازه توانائی اوست. عرب  
گوید و فارسی زبانان هم بسیار گویند:  
«ان الهدا یا علی قدر مهدیها» بکتاب

داستان‌های امثال رجوع شود .

اره میدهد و داسفاله میگیرد -

کنایه از احتیاج زر کلام است مثال :

فلانی بسیار پرمدهاست ، اره می دهد و

و داسفاله میگیرد (داسفاله اس کوچکی

است که برای علف چیدن بکار میرود)

از آب خرد ماهی خرد خیزد - از

اشخاص بی اهمیت کوچک توقع انجام کار -

های بزرگ نمی توان داشت .

از آب در آمدن - از آب و گل

در آمدن - از آب خوب در آمدن

از بوته امتحان خوب بیرون آمدن بعد

کمال رسیدن . مثال این کودک خوب

از آب در آمده است . این فرشی که از

بازار خریده ام خوب از آب در آمده

است .

از آتش بخورتا بگوشش برسد

از آب گره میگیرد - در جلب استفاده

بسیار ماهر و زرنگ است . همانند : از

رود خشک ماهی میگیرد . از دیک روغن

میکشد . از هوا بل میگیرد .

از آتش خاکستر عمل می آید -

غالباً از مردان لایق و توانا فرزندان

نالایق بوجود می آیند ؟

از آتش گرم نشدن ولی از دود

او کور شدن (یا مردن) - از کسی که

سودش بهمه میرسد نه فقط فایده

نبردن بلکه زیان دیدن . مثال : از آتش

که گرم نشدیم ولی از دودت کور شدیم .

از آتشی که افر و ختم خود سو ختم

بکتاب داستان های امثال مراجعه شود

آدم گدا چه يك نان بگیر ند چه بدهند

یکسان است از آسمان بز زمین افتادن -

از امری بکلی بی اطلاع و بیگانه بودن

مثال . مگر از آسمان بز زمین افتاده ای که

در فلان مورد اینگونه اظهار بی اطلاعی

میکنی

از آسمان بز زمین میبارد نه از زمین

بآسمان - از آسمان بز زمین میبارد یا

از زمین بآسمان ؟ - در موردی گفته

می شود که غنی تر یا بزرگتر از فقیرتر

یا کوچکتر از خود خواهشی و توقعی

بکند .

از آسیا که بیرون رفتی - ترا با

سنگ و پا رسنگ یا پا سنگ چکار

هست ؟ از آسیا که بیرون رفتی با

سنگ آسیا چکار - در کاری که رفع

نیازت از آن شده است ترا مداخله کردن

چه فایده تی خواهد داشت .

از آن گناه که سودی رسد بغیر

چه باک ( اگر شراب خوری جرء ، نشان

بر خاک . )

از آن ترس که های وهو دارد

از آن ترس که تر بتودارد - کسانی

که در معاملات و معاشرت های خویش

مرد حرف و احیاناً « شرو شور » هستند

و آنچه دارند بزبان دارند قابل ترس

نیستند بلکه اشخاصی که حرف کم میزنند

و ملایم و آرام رفتار میکنند در جربان

زندگی بیشتر شایسته ترسیدن هستند و باید

مورد پرهیز و احتراز قرار گیرند .

از اسب افتاده است ، و از اسب نیفتاده -

در مورد کسی گویند که دستش از مال دنیا

تهی شده با از اسب قدرت و نفونی که داشته

است فرود آمده و سلب اقتدار از او شده

است . ولی عزت و احترام خود را که ناشی

از اضال ذات و خصائل و ملکات فطری یا  
خانوادگی است از دست نداده است. همانند:  
مشک ریزد، بویش نریزد.

از اسب دو، از صاحبش جو - هر چه سعی  
و عمل بیشتر باشد استفاده زیادتر خواهد بود.  
همانند: اسب دهنده کاه و جو خودش را زیاد  
میکند. اسب بدویدن کاه و جو خودش را  
زیاد میکند. از توحرکت از خدا برکت.

از اسب فروزا آید و بر خر نشیند -  
ترقی معکوس میکند. از مقام بلندی فرود  
آمده و بمنزاتی پست تن در داده است. همانند:  
از دست بوس میل به پابوس کرده ای، خاکت  
بسر ترقی معکوس کرده ای؟

از الف تا یاش خواندن (یادداشتن)  
از همه چیزش آگاهی داشتن. مثال: بی جهت  
نمیخواهد منکر گفته ها یا اعمال خود بشوی،  
من از الف تا یاش را خوانده ام (یامیدانم).  
از این امامزاده کسی معجزه ندیده  
است - یا بر اثر بی عرضه گی و عدم لیاقت  
یادر نتیجه خست و لثامت از او توقع ابرار  
لیاقت و سخاوتی نمی توان داشت. مثال:  
بی سبب خود ترا معطل مکن و منتظر مساعدت  
فلان نباش چرا که از این امامزاده تا کنون  
کسی معجزی ندیده است.

از این باغ باین بزرگی غوره نصیب  
ماشد، از این شهر باین بزرگی کوره  
نصیب ما شد - کسی بایراد این مثل بردارد  
که امیدوار انتظار استفاده ای مادی یا معنوی  
از شخصی یا مقامی داشته و «تیرامیدش به  
سنگ آمده است»

از اینجا رانده، و از آنجا مانده  
(یا) از آنجا رانده و از اینجا مانده -  
کسیکه بامید استفاده بیشتری مرکروسر

چشمه استفاده های را راها کند و بر کزد دیگری  
پیوندد و از آنهم بهره ای برنگیرد. همانند:  
هم از حلیمه قم بازماندم و هم شوربای کاشان  
از آن جیب قوی آن جیب رفتن -  
بولیکه از بین دو شخص بهم نزدیک یا از بین  
افراد یک خانواده یا یک جامعه بیرون نرود.  
مثال: خرید کالای وطنی موجب میشود که  
سرمایه کشور از مرزهای آن خارج نشود و  
از جیب این هم وطن، جیب آن هم وطن دیگر  
برود

از این حسن تا آن حسن سیصیدرس -  
در بین این چیز یا آن چیز یا این شخص و آن  
شخص تفاوت بسیار است.

از این در بآن در زدن - طفره رفتن -  
تلاش و تقلا کردن. مثال: برای پیشرفت  
مقصود خودش، خیلی باین در و آن در میزند،  
بلکه بهزار در میزند.

از این دست بده و از آن دست بگیر -  
اگر در معامله نقد و خرش حساب بودی هر چه  
بخوای از نقد یا جنس بتو بوام یا به نسیه میدهند.  
همانند: آدم خوش حساب شریک مال مردم  
است.

از این دم بریده هر چه گوئی می آید -  
از فرط حيله گری قادر بر هر کاری هست  
(بکتاب داستانهای امثال رجوع شود)

از این دیک چوبی کسی حلوا  
نخورده - وجودش منشاء اثر نیست. بی  
خاصیت است.

از این ستون تا آن ستون فرج است -  
در عصانیت و مشکلات همیشه باید امیدوار و  
به آینده خودش بین بود. همانند: سبب تا  
بالا رود و پائین بیاید هزار چرخ میخورد.  
(بکتاب داستانهای امثال رجوع شود)  
از این سکو بآن سکو نشستم،

از این هوسی که داشتیم و انشستم - در مورد عدول کردن از فکری و تصمیمی بصورت شوخی ایراد کنند. «وانشستن» در اصطلاح عوام بمعنی سرفنظر کردن است.

از این شاخ بآن شاخ پریدن - در بیان مطلبی تمجید و فسطه کردن. برای برای قرار از کاری بمعاذیر مختلف توسل جستن. مثال: چرا پیرش من پاسخ نمیدهی و ازین شاخ بآن شاخ میپری؟

از این شله گرد بر نمیخیزد - همانند و بمعنی: از این امامزاده معجزه ای دیده نمیشود.

از این گوش گرفتن (یا شنیدن) و از آن گوش در کردن - اطاعت نکردن - توجهی بگفته طرف ننمودن. مثال: برادر کوچکم جوان نامطمعی است هر چند باو بند و اندرز میدهم ازین گوش میشنود (یا میگیرد) و از آن گوش بدر میکند.

از این نبود سر علم (یا گل علم) - چنین موضوعی در میان نبود - این دیگر در حساب نبود (بکتاب داستانهای امثال مراجعه شود)

از این نمد مارا هم کلاهی هست - در این کار یا در این استفاده ما هم نصیبی داریم. مثال: از قرار که شنیده ام در فلان معامله استفاده خوبی کرده ای،

از این نمد مارا کلاهی نیست؟ (یا) زبان تودر کار مای تأثیر نیست و ما هم از این نمد کار می داریم.

از باباش چه خیر دیدم که از فرزندش به ییتم - از آنکس که مصدر خیس و مهر و محبت بود یا از آنکس که صاحب مقام بود چه خبری نصیب شد که از زیر دستان

او به ییتم.

از باد گرو بردن - در حرکت و رفتار بسیار سریع و چالاک بودن. مثلا: و در سرعت سیر از باد گرو می برد.

از باران یناودان گریخت - برای فرار از زحمت یا زیان اندک خود را بزحمت یا زیان بزرگتری دچار کرد. همانند: از چاه در آمده بچاله افتاد.

از بارک الله قباى کسی رنگین نمیشود - بارک الله گفتن و تشویق «خشکمی» از کسی کردن برآ، او آب و نان نمی شود. از بالات چه خیر دیدم که از پائینت به ییتم - در هر حال و هر صورت از تو تصور خیری و نفعی نمیرود (بکتاب داستانهای امثال رجوع شود).

از بام خواندن و از در را اندن - همانند: بادست پس میزند، باپایش می کشد.

از بای بسم الله تا تائی تمه - از آغاز تا انجام - از او را تا آخر.

مثال: از بای بسم الله تا تائی تمه آنرا می دانم یا قبلا خوانده ام. همانند: از الف تا یا. از کته تا بنه.

از بد قمار هر چه ستانی شتل بود - همانند: از خرس موئی غنیمت است. بدهکار اگر سنگ هم در سرت زد سنگ را بگیر و از دست مده.

از بر کردی - حفظ کردی، یاد گرفتن. مثال: درسم را از بر کردم.

از برای يك شكم منت از دو کس نباید کشید -

از برهنه پوستین چون بر کنی؟ همانند: از کف دستی که مو ندارد موئی نمیتوان کند.

از بزرگان عفو است، و از کوچکان  
گناه - خواص گویند : از بزرگان عفو  
بوده است و از فرودستان گناه .

از بس خوشبو است دم باد هم  
می نشیند - در مورد کسی گویند که حرکات  
و سکنانش نامتناسب، یا شخصی نالایق و بی  
کفایت است ولی ادعا و توقع او خیلی بیش  
از حدود لیافت اوست . (عوام گویند : از  
بس خوش چس است ...)

از بس گفت زبانش مو در آورد -  
در مورد موضوعی و قتی بسیار گفتگو شود  
مخصوصاً موقمی که به نتیجه نرسد این اصطلاح  
مثلی ایراد میشود .

از یکی (یکی) افتادن - بکنات داستان -  
های امثال جلد دوم رجوع شود .  
ازین دندن - از بیم قلب - با کمال  
رضا و رغبت .

از بوزینه درودگری نیاید - همانند :  
کار بوزینه نیست نجاری . کار هر بز نیست  
خرمن کوفتی ، گاو نر میخواهد و مرد کهن  
(بکتاب داستانهای امثال رجوع شود)

از بی پولی صک میزند - سخت بی  
پول شده است . مثلاً : این روزها از بی بی  
پول شده ام کارم سگ زدن است .

از بیخ عرب شدن - بکلی منکر امری  
مثال : مدت ها است از من پول بوام گرفته حالا  
حالا که مطالبه میکنم از بیخ عرب شده  
است .

از بیخ گوش کسی گذشتن - از خطر  
جستن . مثال : خطر بزرگی متوجه او شده  
بود ولی از بیخ گوشش گذشت همانند : رسیده  
بود بلائی ولی بغیر گذشت .

از بیمرضه گی سگمانست که شغال

توی کاهدا نمان بچه میگذارد - رعیتی  
آمد به ارباب خود گفت : ارباب بچه شسته ای  
که شغال آمده توی کاهدا نمان بچه گذارده  
است . ارباب در جواب او دخت : از بیمرضه گی  
سگمان است .

وقتی نوکری یا فرزند کسی یا عامل عملی  
که باید مانع پیش آمد و وقوع امری بشود  
در انجام وظیفه خود قصور نمود این مثل  
ایراد میشود .

از بیکاری مگس پراندن - بدرجه ای  
بیکار شده است که کارش مکس پرندان شده  
است .

از بیکفنی زننده است - اشاره  
بکثرت فقر و تهی دستی است .

از بیم مار در دهن اژدها رفتن  
از پا افتادن - خسته و کوفته و درمانده  
شدن مثال . آنقدر راه رفتیم که همگی از  
پا افتادیم .

#### از پا انداختن

کسی را درمانده و فرسوده و فقیر و  
مستاصل ساختن . مثال : از بس صدمه ام  
زدند مرا از پا انداختند . هر چه داشتم و  
نداشتم بردند و مرا از پا انداختند .

از پاپس میزند باد صت پیش میکشد  
در موردی ایراد میشود که کسی بصورت  
ظاهر از خواستن چیزی امتناع و در باطن  
تدبیر امر را طوری کند که آن چیز بخودی  
خود بچنگ او آید .

از پادر آمدن - ناتوان شدن بستوه  
آمدن . درمانده شدن . مثال : بر اثر این  
بیماری «بی پیر» از پا درآمدم - از پا در  
آمدم تا موفق به آبادی این مزرعه شدم .

از پا در آوردن - ناتوان کردن .

بستوه آوردن . در مانده کردن . مثال :  
از بس ( کار از کرده ام گرفت ) از بایم در  
آورد .

از پا راه بروی کفش پاره میشود  
واز سر کلاه - از هر طریق که وارد  
این ممر که بشوی زبان خواهی داد - از هر  
راهی داخل این کار بشوی رنج و زحمت آن  
یکسانست

از پا فشستن - از سعی و کوشش  
دست نکشدن - سماجت و پشتکار بکار  
بردن . مثال : تادرین میدان مبارزه پیروز  
نشوم ( از پای ننشینم )

از پای شکسته چه سیر آید و از  
دست تهی چه خیر - از این هر دو کاری  
ساخته نیست .

از پردویدن پا افزار پاره میشه  
( میشود ) - دوندگی و کوشش بیعاصل  
و بیجا جز زیان فایده دیگری ندارد . مثال  
اینهمه کوشش که برای پیشرفت این کار  
میکنی بی نتیجه است و همانطور که از قدیم  
گفته اند ( از پردویدن پا افزار پاره میشه )  
تو هم عاقبت جز زیان حاصل دیگری  
نخواهی برد . ( از زیاد دویدن هم گفته  
میشود ) .

از پر کلاهی رد شد ( یا گذشت )  
همانند و بعضی « رسیده بود - لاتی ولی  
بغیر گذشت »

از پس مرده بد نباید گفت - پشت  
سر مرده بد نباید گفت - این مثل را که  
ماخوذ از حدیث ( از کوا موتا کم بالغیر )  
است اغلب با همان عبارت عربی هم ایراد  
میکنند .

از پس شاشیدن - ترقی ممکوس  
کردن

از پشت بوته خار نیامده ام  
آنقدر هم ساده لوح و گول خور نیستم .  
آنقدر هم بی کس و کار نیستم . مثال : مگر  
از پشت بوته خار آمده ام که تو بتوانی فریبم  
بدهی .

از پیش قاضی دو خصم راضی  
نیایند - همیشه یکی از متداعیین که در  
معاکمه شکست خورده از قاضی ناراضی  
است .

از پی هر خنده آخر گریه ایست -  
این مثل ماخذ از شعر مرلوی است و  
مصرع دومش ( مرد آخر بین مبارک بنده  
ایست ) نیز به تنهایی بصورت مثل بکار  
میرود .

خیام گوید : ( یک روز که خندید که سالی  
نگریست )

از ترس باران جستیم به آب چاه -  
از ترس بدی خود را به بدتری گرفتار  
کردن .

از ترس جهنم پناه بیمار غاشیه برد  
این مثل بصورت دیگر که صحیح تر هم بنظر  
میرسد ایراد و چنین گفته میشود : در جهنم  
ماری است که از آن به افی پناه برند و  
مراد از ترس بدتر به بد و از بیم شریرتر  
به شریر پناه بردن است .

از ترس مار بدهن از دهان رفت -  
این مثل نقیض مثل بالاست و بعضی ( از  
بد بدتر پناه بردن ) است .

از تفنك خالی دو نفر میترسند -  
یکی صاحب تفنك و دیگری دزد یا خصم  
که تصور میکند تفنك طرف پر یاداری  
فنك است .

از تنك وتانیفتادن - حفظ ظاهر را

کردن . مثال : پیش آمد بسیار ناگواری  
برای او رخ داد ولی (خود را از تنگ و تنگ  
نینداخت) و (بروی بزرگ واری خود  
نیآورد .

از تنگی چشم فیل معلوم شده هر  
کسی که غنی تر است محتاج تر است -  
از تنور سرد نان بر نیاید - از شخص  
افسرده و مایوس کاری ساخته نیست .  
از تویک اشارت ازها بسر دویدن  
در مورد ارائه حد اعلای دوستی و محبت  
یا اطاعت گفته می شود .

از توپ کسی در رفتن از - توپ  
کسی از میدان در رفتن - ( توپ در  
این جا بمعنی تشر و تهدید است و در -  
اصطلاح قمار بازان امروز بلوف گفته  
می شود ) از تهدید و تشر کسی ترسیدن  
و میدان را برای او خالی کردن . مثال :  
من ازین توپ و تشرها نمی ترسم و هرگز  
از میدان در نمیروم .

از تو حُرکت از خدا برکت همانند :  
اسب دونه کاه و جو خود را زیاد می کند .  
نا برده رنج گنج میسر نمیشود -  
مزد آن گرفت جان برادر که کار  
کرد .

از ثری تا به ثریا ثری بمعنی زمین  
و ثریا ستاره پروین است و منظور ازین  
مثل تمام دنیا است . مثال : از ثری تا  
ثریا همه زیر نگیں قدرت اوست همانند :  
از ماه تا ماهی .

از جائی آب خوردن کسی یا  
چیزی - ارتباط داشتن با . . . ناشی شدن  
از . . . مثال : تمام عملیاتی که فلان می  
کند از ناحیه بهمان آب می خورد . این  
واقعه از فلان جا آب می خورد .

از جا در رفتن - بخشم و غضب آمدن  
مثال : از بس دروغ گفت سرانجام از جا

در رفتم و باو ناسزا گفتم . همانند : از  
کوره حدادی بیرون رفتن یا بدر رفتن .  
از جان گذشته را بکَمک یا (مدد)  
احتیاج نیست

از جلو کسی در آمدن - نیکی و  
خدمت کردن بکسی . مثال : چون بمن  
محبت کرده بود از جلو او خوب در آمدم  
بمعنی انتقام کشیدن هم گفته می شود  
چنانکه گویند :

پارسال بدی بسیار بمن کرد من هم  
امسال از جلو او بخوبی در آمدم . یعنی انتقام  
سختی از او کشیدم .

از جوانی تا پیری از پیری تا بگیری  
(یا تا یکی؟) حتی تا دم مرگ هم از عادت  
نکوهیده گذشته خویش دست نمی کشی ؟

از چاه در آمد ، بچاله افتادن -  
از شری و دامی نجات یافت و به شربدتری  
گرفتار گشت . گاهی هم گویند : > از  
چاله بیرون آمد بچاه افتاد > و گمان می  
کنم از جح صورت اخیر این مثل است چرا  
که چاله چاه کم عمق است و از جای کم  
عمق در آمدن و بجای عمیق افتادن برای  
ایفای مقصود بالا انسب است . همانند :  
از چنك دزد در آمد و بچنك ر مال افتاد .

از چاه در آمدن و در دام افتادن  
از چشم خود بی دیدم که از  
شما ندیدم - در مورد تعارف بکار می  
رود و گاهی هم گویند : از چشم خود  
بدی دیده که از فلان چیز یا فلان کس  
ندیده و مقصود اینست که چون از او فایده  
برده دل از او بر نمیکنند .

از چشم کسی افتادن - در نظر  
او خوار و بی مقدار شدن

از چشم کسی دیدن کسی را مسئول  
دانستن . مثال : پیش آمد این واقعه



ناگوارا از چشم اومی بینیم .

از چشم کنده سرك عبرت آمیز  
بکتاب داستان های امثال رجوع شود .

از چنك دزد در آمدن و بچنك  
رمال افتادن - همانند و بمنی از چاله  
شر آمدن و بچاه افتادن .

از حال رفتن - غش کردن . بی هوش  
شدن - ضعف کردن .

از حساب پرت بودن - در اشتباه  
بزرگ بودن - پریشان حواس بودن .

مثال : برادرم از حساب پرت است . نمی  
داند که ما مدرسه است فلان ملک را  
اجاره داده ایم .

از حق تا ناحق چهار انگشت است

فاصله بین حق و ناحق بسیار اندک است

از حلوا حلوا گفتن دهان کسی  
شیرین نمی شود - تا نعمتی بکف نیاید

از وجود آن نمی توان بهره مند شد .

از حلوا شیرین تر چنك در خانه

دیگران

از حلیم خوری چیزی که دارد

دو انگشت - در مورد کسانی گویند که

بمال مفت خوردن عادت کرده اند و این

روزها در مورد کسانی که سبک کار کشند

ولی دایما از این و آن سبک کار مطالبه

کنند گفته می شود . مثال : فلان از سبک کار

کشی که دارد دو انگشت .

از حلیم قه و شور بای کاشان

هر دو بازماندن - از دونهت یا دو

فایده در آن واحد بازماندن و غالباً نعمتی

را بطمع نعمت دیگری از کف دادن .

از حنظل شکر نتوان بست - از کار

بد نمی توان فایده نیک برداشت .

از خاک برداشتن - از فقر و مذلت

نجات دادن . مثال : برادرم سخت گرفتار

فقر و مذلت و فلاکت شده بود ، ولی

من او را یاری دادم و از خاک برداشتم .

از خاک بلند شدن یا بر خاستن

از فقر و مذلت نجات یافتن .

از خدا جوئیم توفیق ادب ، بی

ادب محروم شد از لطف رب

از خدا که پنهان نیست از شما

هم نباشد - این عبارت یا جمله مثلی

قبل از اینکه بخواهند بتقصیری یا قصوری

اعتراف کنند گفته می شود . مثال : از خدا

که پنهان نیست از شما هم نباشد ، من در

عالم رفاقت نسبت به فلان مرتکب خلافی

شدم که هنوز از زیر بار شرسندگی او

بیرون نیامده ام . همانند : از شما چه

پنهان

از خر خراطی خواستن خطاست

هیچ کاری را بغیر اهلهش نباید رجوع

کرد .

از خردان بخشیدن از بزرگان

بخشیدن . . همانند : گناه از کوچک و

عفو از بزرگتر گناه از بنده و عفو از

خداوند .

از خرس موئی - از خرس موئی

غنیمت است - از مردم بخیل و خسیس

چیزی گرفتن یا از چنك آن ها چیزی

در آوردن هر اندازه هم ناچیز باشد باز

غنیمت است . مثال : نهی دانی این ساعت

را چگونه از چنك او بدر آوردم ! مخاطب :

از خر موئی .

از خر خود پیاده شدن - از خر

شیطان پیاده شدن یا پائین آمدن -

از لجاج و سرسختی دست کشیدن - از

عمل نادرست دست برد داشتن . مثال :

بالاخره از خر خود یا از خر شیطان پیاده شد و با ما شروع برآه رفتن کرد. یا از در سازش درآمد.

از خر میپرسه شنبه کسی است - در مورد کسی که از امری اطلاع ندارد مورد پرسش واقع می شود بکار رود. (اغلب بصورت استهزاء یا شوخی گفته می شود)

از خشکی مته به خشخاش میگذارد. بسیار خسیس است. صرفه جوئی را بعد کمال رسانده است.

از خنده روده بر شدن یا کردن سخت خندان شدن یا خندانیدن. قهقهه زدن یا به قهقهه انداختن. مثال: داستانی که نقل کرد از بس مضحك بود نزدیک بود از خنده روده بر شوم.

از دام چو آزاد شد اندر قفس افتاد همانند: از چاله درآمدن بچاه افتادن از دبه بدی کسی ندیده - وقتی بر اثر غبن انجام معامله ایرا نکول کنند آنرا «دبه» گویند و مراد اینست که غالباً دبه بیفایده نیست. همانند: دبه - روی روغنش نمیشود.

از درد لاعلاجی، بگر به گفتم خانم باجی - از روی اضطراب و ناچاری امر شاق و مکروه را قبول کردن. همانند: برای مصلحت روزگار زبردم خر را بوسه زدن. دستی را که نمیتوان برید باید بوسید.

از درد لاعلاجی ببول نه اش میگوید آقا داداش - همانند و بمعنی مثل بالا است از در مبال کی حاجت برآمد - از توسل بدو نان یا چشم داشت از فرومایگان هرگز نتوان فایده بر گرفت. از دروازه بیرون رفتن و از چشمه

سوزن بیرون رفتن - در رفتار با مردمان کارش افراط و تفریط است.

از درویشان برک سبزی - وقتی هدیه ای بکسی دهند و بخواهند از حقارت آن پوزش طلبند بدین مثل مثل جویند ولی غالباً بعنوان تمارف و خوش آمد در موقع هدیه دادن بایراد آن مبادرت کنند. همانند برگ سبزی است تحفه درویش ارمغان مور پای ملخی است

از دست بوس میل پهای بوس کرده ای خاکت بر ترقی معکوس کرده ای از از دست تهی چه خیراید و از پای چه سیر.

از دست دادن - فاقد چیزی شدن. مثال. هرچه بطول غمری بدست آورده بودم در عرض مدت کمی همه را از دست دادم.

از دست رفتن - نابود شدن. فقیر و ناتوان شدن. مثال: فلان بر اثر زیادهای که مرتباً دیده بکلی از دست رفته است. معنی از دست دادن هم آمده چنانکه گویند خانه خوبی داشت ولی از دستش رفت. بیپوش شدن. بیخود شدن از هوش رفتن. مثال: بجزردیکه فرزند خود را دید از شدت شوق از دست رفت.

از دعا گریه کوره باران نمییاد (نمی آید) از دعای گریه سیاه .. - وقتی کسی بکسی نفرین کند، مخاطب به ایراد این مثل مبادرت نماید و مقصودش این است که از نفرین توزیانی بمن نمیرسد همانند بدعای کسی نیامده ام تا نفرین کس بروم از دل برود هر آنکه از دیده بر رفت مفارقت و دوری غالباً موجب فراموشی دوستی ها و محبت ها میشود. همانند: هر که از دیده دور، از دل دور، هر که از دیده

برفت از دل برفت .

**از دل شکسته تدبیر درست نیاید -**  
کسیکه بر اثر پیش آمد ناگواری متأثر و دل شکسته است از تدبیر و چاره کردن کار خود ناتوان است . سعی فرماید : شمشیر قوی نیاید از بازوی سست . یعنی زدل شکسته تدبیر درست .

**از دماغ فیل ( یا شیر ) افتادن -**  
بسیار تکبر کردن یا بخود مغرور بودن . مثال : آنقدر کبر و غرور و می فروخت که کوئی از دماغ فیل افتاده بود مثل اینست که از دماغ شیر افتاده با حدی اعتنا ندارد .

**از دور دیدم ماه را از دل کشیدم**  
**آه را -** در مورد کسیکه آرزوهای دور و دراز میکند بطعنه و تمسخر ابراد میشود .  
**از دور میبرد دل و نوزد یک زهره**  
**را -** دوری خوش مدار و نوزد یکی گریه دار دارند : آواز نهل شنیدن از دور خوش است .

**از دوست هر چه ( هر آنچه ) میرسد**  
**نیگوست -** وقتی دوستی هدیه ای بدوستی میدهد و از حقارت آن یا برسم تعارف یا از روی واقع عنذرخواهی میکند وی در جواب رفیق خویش بایراد این مثل مبادرت و رضایت خود را اعلام نماید

**از دولت سر ...** و در نتیجه محبت یا لطف و مرحمت ... مثال : وضع زندگیم بسیار بد بود ولی بحمد الله و از دولت سر شما این روزها را داخل کارزراعت شده ام بهتر شده است .

**از ده تخته نمود يك لچك حریر**  
**حریر نمیشود در آور -** از جنسی که پست و خسیس است نمیتوان جنس اصیل بدست آورد . کسیکه روح فساد در او اثر کرده ، تربیت پذیری نیست .

**از ده ویران که ستاند خراج -** از

کسیکه خود فاقد همه چیز است یا فاقد صفت بخشندگی و سایر صفات نیک و پسندیده است توقع خیر و برکت یا استفاده دردن بیجا است . از کسیکه خود فقیر و ناتوان است توقع یاری و استمداد مالی مقرون بصواب نیست .

**از دیگ چوبی کس حلوا نخورده**  
**( یا ) از این دیگ چوبی -** در مورد اشخاص پست واثیم و کونا نظر یادون همت که استفاده آنها هرگز بکسی نرسد بکار برند . از دیوار راست بالا میرود . زرنک و کاری است . بچه بسیار شیطانی است . مثال : این بچه بقدری زرنک و شیطانت که از دیوار راست بالا میرود .

**از دیوار شکسته وسك درنده وزن**  
**سلیطه حذر کن -** ( یا باید ترسید ) . از رو بردن . خجل و شرمگین کردن . از میدان بدر کردن . مثال : آنقدر متلك بار ما کرد که مارا از رو برد .

**از رو دخشك ماهی میگیرد -** همانند و بمعنی : از آب کره میگیرد .  
**از رو رفتن -** خجل و شرمگین شدن . از میدان حریف در رفتن . مثال : او در میدان سخنوری بقدری خوب داد سخن داد که تمامی رقیبان خود را از رو برد .

**از روزنه دشتی پیداست ( ۹ ) .**  
**از روی لاعلاجی به خر میگوید**  
**خاناباجی -** رجوع شود به : از درد لاعلاجی ... از ریش حلاج پنبه برداشتن . کار بیپوده کردن . مثال : درکاری که در پیش گرفته کوشش بسیار میکند ولی افسوس که نتیجه عمل سرانجام از ریش حلاج پنبه برداشتن است . همانند : آهن سرد

تعارف استعمال میشود. مثال: اگر ده من برنج برای شما بفرستم کافی است؟ - خیلی متشکر میشوم از سر ماهم زیاد است. هدیه ای که برای شما فرستادم مورد پسند واقع شد؟ - متشکرم، از سر ماهم زیاد بود.

از سر **ثَوْبِیْمُ اللّٰه** - دوباره از سر گرفتی؟ (به مثل «دره ملا...») در کتاب داستانهای امثال رجوع شود. از سر **نُودام دَام و جِیْم جِیْم** - دوباره کار بر شروع کردن - این مثل را بر سبیل سؤال و استعجاب بکار برند. همانند: دوباره بسم الله؟

از سر **و ته یك كِر بَاس بُوْدن** - هر دو یا همه از يك نژاد هستند. هر دو یا همه دارای يك خوی و صفت و رفتار میباشند. مثال: فلان و فلان با سایر افراد خانواده خود خیلی تفاوت دارند. مخاطب: اشتباه کرده ای. همه سر و ته يك كِر بَاس هستند.

از سستی آدمیزاد **گِر كِ آدَمِ خَوَار** پیدا میشود - هر سستی که ببینیم و هر ستمگری که بر ما مسلط شود نتیجه ضعف و سستی و جبن خودمان است.

از **سك پَر** میداند شاهدت کیست؟ گفت دهم - (عوام گویند دهم) - این این مثل را بر سبیل شوخی در مورد کسانی ایراد میکنند که راست یا دروغ مطالبی را بیان و دیگری را بعنوان شاهد صدق مقال خویش معرفی کنند. مثال: اگر موضوعی را که گفتیم باور ندارید از آقای فلان تحقیق فرمایید. مخاطب: از سك پرسیدند...

از سر و ته **یك كِر بَاس بُوْدن** - همه از

يك جنس و يك نوع اند. دارای یک نوع اخلاق و رفتارند. مثال: قوم عاد بهتر بود یا نود؟ جواب: هر دو از سر و ته يك كِر بَاس بُوْدن.

از سستی آدمیزاد است که **گِر كِ آدَمِ خَوَار** پیدا میشه (میشود) رجوع شود به: از بیمار یکی سگمان است... از صفیدی نمك **تَاسِیَهِی ذِغَال** را فراهم کردن - همه چیز را آماده و مهیا نمودن.

از **سُورَاخ سُوْرَن** در میروند اما از دروازه بیرون نمیروند - اشاره به روحیه کسانی است که گاهی درامری منتهای سختگیری رامیکنند و گاهی در همان امر نرمی و مسالمت و ملایمت را از خود بروز میدهند.

از سیر تا پیا **ز را گُفْتَن** یا نقل کردن - همه چیز را گفت و نهفته ای باقی نگذاشت. مثال: روی اصل بچگی و نادانی از سیر تا پیا **ز را گُفْتَن** و نا گفته ای باقی نگذاشت.

از شاخی **بَشاخِی** پریدن - رجوع به: از این شاخ بآن شاخ پریدن. همانند: - بکوچه علی چپ زدن.

از **شَل یَكِی** در میاد از سفت دو تا - هر آدم سخت و بد بدهی دوبار میدهد.

از شما چه پنهان... - اصطلاحی است معروف که وقتی بخواهند بر فقی یا مجرمی رازی را آشکار کنند در مقدمه بیان خود آورند. مثال: از شما چه پنهان وقتی مادرم او را برایم نامزد کرد از شدت مسرت «توی پوست خود نمی گنجیدم» از شما عباسی از ما رقاصی - همانند: بیمایه فطیر است. پول بده و روی سبیل

کوبیدن آب در هاون سائیدن .

از ریش برداشت و پیوند سبیلش کرد . منفعتی نکرد بلکه از يك موجودی خود برداشت و روی موجودی دیگرش گذاشت (مفهوم مثل کاملاً معلوم است ولی من بهتر از این نتوانستم تفسیر کنم) .  
از يك روغن می‌گشود - همانند و بعضی از آب کره می‌گیرد .

از زبان جستن - از زبانش جستن بسی اختیار حرفی را گفتن - بسی اختیار رازی را آشکار کردن - بی اختیار در تکلم سهو کردن . مثال : من نمیخواستم فلان موضوع را بگویم ولی از زبانم جست با بی اختیار از زبانم جست .  
از زبان در آمدن - همانند و بعضی اصلاح بالا است .

از زمین بآسمان نمیآرد - همیشه عطا و صفا مخصوص توانگران است نه درویشان و مستمندان . در موقعیکه شخص توانگری یا زورمندی از درویشی بسیار نا توانی چیزی میطلبد یا توقعی میکند وی در ترا بر طلب او بایر ادب مثل مبادرت نماید .

از زور بی پولی سک میزنند - سفت بی پول است . مثال : اینروزها بقدری وضع مالی من بد شده است که از زور بی پولی سک میزنم .

از زیاد دویدن کفش پاره میشود کوشش بیقاعده و دوندگی بیفایده جز تعب و خستگی حاصل دیگری ندارد . طمع ورزی غالباً بزبان انسان منتهی میشود .

از سایه خود ترسیدن (یا) رم کردن - زیاده از حد محتاط یا ترسو

بودن - سوءظن زیاد داشتن . مثال : بقدری ترسو و سوءظنی است که حتی از سایه خود میترسد (بارم میکند) .

از سر پیمان گذشت بر سر پیمان شد - (۹)  
از سر خسی در رفتن غرور زاید از حد کسیرا گرفتن . مثال : آقای فلان تا مصدر مقام وزارت شده است از سر خسی دور رفته است - و بمعنی سخت عصبی شدن و از جا در رفتن هم آمده است . مثال : از این طرز معامله کردن انسان از سر خسی هم بدر میرود . ( چون سر خسی یکی از شهرهای سرحدی ایران است و راهی بس دور دارد از این ر زرد مثل واقع شده است )

از سر خود وا کردن - کار برا که اسیاب زحمت است ترك گفتن . شخصی را که مزاحم است از خود دور ساختن . مثال در مورد اول : از بس کار او اسباب زحمت شده بود با هر تدبیری بود آن را از سر خود دور کردم - مثال در مورد دوم : فلان مدتی بود مزاحم من شده بود بهر نیرنگی بود او را از سر خود وا کردم  
از سر راه بروی کلاه پاره میشود ، از پا کفش رجوع شود به : از پاراه بروی .

از سرسیری کاریرا کردن - از روی بی میلی و بی رغبتی عملی را انجام دادن مثال : چرا اینقدر از سرسیری کار میکنی؟  
از سر گرفتن - دوباره شروع کردن مثال : با اینکه آن کتاب را تماماً خوانده بودم از بس خوشم آمد دوباره از سر گرفتم .  
از سرها مردن بهتر که پالان خور پوشیدن - بکتاب داستانهای امثال به مثل « همانکه سرش بگفتنی بسیار ... » مراجعه شود .

از سرها هم زیاد است - در - مورد

شاه نقاره خانه بساز .

از شنبه تا جمعه رادانستن - همه چیز را دانستن مثال : از شنبه تا جمعه فلان خبر یا فلان مطلب را شنیده ام و خود میدانم .

از شیر حمله خوش بود و از غزال رم از هر کس بکنوع شیوه عمل پسندیده است .

از شیر دهانش سوخته بدو غ فووت میکنند - از کسی بدی دیدن و تلافی آنرا بدیگری کردن یا جبران آنرا از دیگری خواستن . همانند : تلافی غوره را از دل کوره در آوردن . دستش بخیر رسد بالانش را میزند . گنه کرد در بلخ آهنگری . به ششتر زدند کردن مسگری .

از شیر مادر حلال تر - کاملاً حلال و مباح بودن . مثال : فلان مال یا فلان در آمد برای من از شیر مادر حلالتر است .

از صحبت دوستی بر نجم ، کاخلاق بدم حسن نماید -

از صد زبان زبان خاموشی رساتر است - خاموشی اختیار کردن در مقابل بی ادبان یا در برخی امور بهتر از آنستکه زبان بجواب برگشایند .

از صحن خانه تا بلب بام از آن من ، از بام خانه تا بشریا از آن تو - رجوع شود به آن که به میومبو کن بابا . . .

از ضرر هر چه برگردد نفع است . همانند : ضرر از هر کجایش بگیری نفع است .

از طلا بودن پشیمان گشته ایم «مرحمت فرموده ما را مس کنیند .

از عقر بجهنم بیمار غایشه پناه بردن - گویند در جهنم عقر بی است که از شدت هیبت ، و آزار آن پناه بیمار غایشه که مهلك -

ترین مارهاست میبرند و این مثل را در مورد پناه بردن از شر مهلکی به شر کم آزارتری بیان کنند .

از عرعر ( یا از فریاد ) خر کس نرنجد - همانند : آواز سگان کم نکند رزق گدارا . مه فشاند نور و سگ عوعو کند .

از علی آموز اخلاص عمل - از علی مراد علی بن ابیطالب علیه اسلام است که اخلاق و اعمال و رفتار حضرتش بهترین سرمشق و درس عمل برای ابناء بشر است .

از غلامان چه داری ؟ ترشی پال و چنداری - این مثل در بین افراد ایل بختیاری متداول است ترش پال و چنداری هر دو نام هائی است که سابقاً غلامان میدادند و منظور این است که از تمامی دم و دستگاه دو نفر غلام بنام ترشی پال و چنداری دارد .

از غم بی آلتی افسرده است - همانند : آن دو شاخ گاو اگر خرداشتی يك شكم در آدمی نگذاشتی - کر به مسکین اگر بر داشتی تخم گنجشك از هوا بر داشتی . مستوری بی بی یا عمام نرفتن بی بی از بی چادری است .

از غورگی مویز شده است - هنوز سن زیادی از او نگذشته است ولی دعوی مردان عمل آموخته و تجربت اندوخته را دارد . همانند : هنوز غوره نشده مویز شده است - هنوز زرده را بالا نکشیده دیوانگی می کند .

هنوز سراز تخم در نیاورده غدغد می کند . از فراقت آلوچه خشکه شده ام -

این اصطلاحی است که بشوخی پس از باز گشت دوستی از مسافرت وی گویند و گاهی هم بر سیبل استهزاء ابراد کنند .

از قاطر پرسیدند پدرت کیست ؟  
گفت دائمی یا بوست - و نیز گویند : استر  
را پرسیدند . . . در مورد کسی گفته میشود  
که بجای اینکه افتخار بکند پدرم کیست یا  
خود کیم ، با تنساب با فلان خویشاوند دور  
خویش مباحثاتی کند .

از قایم کاری ، کار هرگز عیب نمی-  
کند - به مثل « کار از محکم کاری عیب  
نمی-کند . » به کتاب داستانهای امثال  
مراجعه شود .

از قمر مساق قمر محاق شنیدن گوشش  
پرسیده است - از پس بدو ناسزا شنیده است  
بی-حس و « بی-تن » شده و سرزنش و ناسزا  
در روح او اثری ندارد .

از قضا سرکنگبین صفرا - زود -  
وقتی بخت برگردد و بانسان « بدبختی »  
روی آورد سرکنگبین که زایل کننده  
صفراست خود افزاینده صفرا میشود ( به  
کتاب داستانهای امثال رجوع شود )

از قلندر هوئی از خرس هوئی -  
رجوع شود به : از بد قمار هر چه ستانی  
شکل بود .

از قوقه برایش میرسد - از راه  
بیکمان برایش بلامیرسد - از هر طرف که  
میرود بد میآورد و بدبختی بدو میکند .  
همانند : سرنچی کم بود یکی هم از قوقه  
رسید .

از قیامت خبری میشنوی -

از کار افتادن - از کاری برکنار شدن  
ضعیف و ناتوان شدن . مثال : حاکم شهر  
مأمودی است از کار افتاده است .  
از کار در آمدن - مرتب و منظم

شدن . آزموده شدن . مثال : این ماشین  
مدتی است از کار در آمده و امتحان خوبی  
خود را داده است .

از کدام دست ( یادنده ) بر  
خاصته ای ؟ - وقتی کسی روزی بد رفتاری  
و کوش خلقی کند باو گویند : امروز از کدام  
دست برخاسته ای که چنین خشمگین و دژم  
هستی ؟ و این اصطلاح نقیض و برخلاف اصطلاح  
دیگری است که می گویند : امروز « از  
کدام طرف آفتاب زده است » که تو  
بدیدار ما آمده و مارا شاد و مسرور ساخته ای .  
از کرامات شیخ ما این است

شیره را خورد و گفت شیرین است .

از کرامات شیخ ما چه عجب پنجه  
را گز نمود و گفت وجب - به کتاب  
داستانهای امثال مراجعه شود .

از کمی خورده برده نداشته -  
زیر بار منت او نبودن . مثال : من از کسی  
خورده برده ندارم که بترسم و طبق میل  
او عمل بکنم یا برخلاف وظیفه ام قدمی  
بردارم .

از کف دستی که موندارد نمی توان  
هوئی کند - از آدم فقیر و ناتوان نمی  
توان انتظار بخشش و امثال آنرا داشت -  
از کلاه مالی فقط پوفاب ( پف آب )  
زدنش را بلد است - از کلاه مالی  
چیزی که بلد است فقط پوفاب زدن است -  
وقتی دهان را بر آب بکنند و بسا فشار  
آنها چیزی بیاشند این عمل را پوفاب گویند  
و در فن کلاه مالی پوفاب زدن بسیار معمول  
است که جز مختصری از صنعت و پیشه کلاه-  
مالی قدیم بوده و این مثل کنایه از آنست که

باهمه ادعائی که در استادی و مهارت خود می کند اطلاعاتی در اطراف آن کار ندارد.

**از کمر افتادن** - از سنگینی باری که بر کرده کشیده اند بسته و آمدن - از سختی و صوابت کاری خسته گردیدن . مثال :

امروز از بس کار کردم از کمر افتادم .  
**از کفه تابنه چیز را دانستن** - (کنه و بنه صحیحش «کن» (معنی بکن شروع کن) و «بن» (انجام و پایان) است که عوام هائی ملفوظ به آخر آن دو اضافه می کنند .

همانند : از الف تا پای چیز را خواندن . از بای بسم الله تا تای تمه را دانستن .

**از کوره (حدادی) بدر رفتن** - سخت عصبی و خشمگین شدن . مثال : از بس روحم را با گفته های سخیف خود آزار داد نزدیک بود از کوره بدر روم .

**از کوزه برون همان تراود که**

**در اوست** - هر کس سرانجام، فطرت و درون خود را در جریان عمل بروز میدهد . از کون آسمان افتادن - بسیار متکبر و مغرور بودن . مثال : مگر از کون آسمان افتاده ای که ایسمه برخود میبالی ؟

**از کیسه خلیفه بخشیدن** - از مال غیر بذل و بخشش و اسراف کردن .

**از کیسه خوردن** - بر اثر سود نبردن از کسب از سرمایه امرار معاش کردن . مثال : مدتی است که بمان نمیکرد از کیسه می خوریم .

**از گدا چه يك نان بگیرند ، چه بدهند یکسانست** - چرا که سرانجام اواز مال دنیا تهی دستی است و برای او کم یا اضافه شدن مالی خیلی مختص - ربك حمال

خواهد داشت .

**از گرد آسیاب ریش خود را سفید نکرده است** - بدون تحمل رنج و زحمت هیچ کس در امری کسب تجربه نکند . مثال : تصور میکنی که من ریشم را در آسیاب سفید کرده ام ؟ من سالها در این کار رنج برده ام تا در پیشه خود چنین موفقیتی را کسب کرده ام .

**از گرده کسی بار کشیدن (یا بار گرفتن)** - بزور و عنف یا بر اثر تشویق و ترغیب کسیرا بکار سنگینی باز یادی و داشتن مثال : از صبح تا کون با هر حمله و نیرنگی بوده است از گرده من بار کشیده است حالا هم می خواهد مزدی ندهد .

**از گرسنگی سنگ میزند** - شخصی سخت لات و فقیر است (اغلب بصورت تمسخر در مورد مردم تهی دست ولی بر مدعا گفته می شود . مثال :

بد بخ - « از گرسنگی سنگ میزند » ولی با اینحال دست از افاده های خود نمی کشد (افاده در این مورد بمعنی کبر فروشی است) .

**از گ-رك شبانی نیاید** - همه کس شایستگی انجام هر کاری را ندارد .

**از گرفتن حلو ادهان کمی شیرین نمی شود ، از حلو گرفتن دهن شیرین نگردد** -

طمع بستن بچیزی موجب حصول آن نمی شود . حرفی که عمل بشتیبان آن نباشد نتیجه نمی دهد . مثال : تو دایماً با حرف و اظهار امید و آرزو وقت خود را سپری می سازی در صورتیکه میدانی باید کار کرد تا کامیاب شد و از حلو گرفتن دهن



شیرین نمی شود . ( گاهی هم کلمه حلوا را تکرار کرده « حلوا حلوا » گویند چنانکه قبلاً گفتیم )

**از گل بوئی و از خرس موئی -** از مردم لئیم و خبیس بهره گرفتن هر اندازه هم اندک باشد باز منفعت است . همانند : از بد قمار هر چه بستانی شتل بود . از قلندر هوئی از خرس موئی .

**از گل ناز کتر بکسی نگفتن -** با کمال ادب و محبت بادیگری حرف زدن . مثال : بقدری در حرف زدن مؤدب است که محال است از گل ناز کتر بکسی چیزی بگوید . من از گل ناز کتر چیزی بپا و نگفتم که موجب برخورد پاوشود .

**از گله گردش نصیب مامیشود -** مقدر چنین است که همیشه بجای نعمت ، نعمت دنیا بهره مامیشود ،

**از گوش شنیدن و از گوش دیگر بدر کردن -** بند و اندرز در کسی مؤثر واقع نشدن . مثال : هر چه بندش بدی فایده ندارد چرا که ازین گوش می شنود و از آن گوش بدر میکند .

**از گیر دزد در آمد گیر رمال افتاد -** رجوع شود به : از چنگ دزد ...

**از مار نژاید جز بچه مار -** همانند : تره بتخمش میبرد ، حسنی به باباش . عاقبت گر گزاده گرگ شود ، گرچه با آدمی بزرگ شود . مار پوست گذارد اما خوی خود نگذارد .

**از ماست که بر ماست -** به کتاب « داستان های امثال » رجوع شود .

**از ما گفتن است و از شما شنیدن -** همانند : حافظ وظیفه تودعا گفتن است و

بس - من آنچه شرط بلاغ است با تو میگویم تو خواه از سخنم پند گیر و خواه ملال .

**از مال پس ، از جان عاصی -** از شدت فقر و بیچارگی دست از جان شستن . مثال : من که : از مال پس و از جان عاصی شده ام از این « تاپ و توپها » هم ترسی ندارم

**از ماه تا به ماهی -** از ماه آسمان تا ماهی زیر زمین ( طبق عقیده قدما ) . مثال : از ماه تا به ماهی تحت قدرت و اختیار اوست . همانند : از ثری تا ثریا .

**از محقق تا مقلد فرقه است -**

**از مرده حدیث ( یا سخن ) بر نیاید** با مردن شخص بسیاری از اسرار مکتوم می ماند بامرک دشمن از شرش ایمن توان بودن همانند : مرده سخن نگوید سر بریده بانگ نکند .

**از مردی تا نامردی یک قدم است -** با یک مختصر عمل نیک میتوان خود را در جزء جوانمردان بشمار آورد و با یک بد کرداری و ستمکاری جزئی در شمار ستمگران و ناجوانمردان .

**از معده خالی چه قوت آید و از دست تهی چه مروت ..** آدم گرسنه ر قدرت کار نیست و انسان تهی دست را نیروی بخشش و عطا .

**از مکافات عمل غافل مشو ، گندم از گندم بروید جو ز جو \***

**از من بدر بچوال گاه -** بلا و مصیبت از من دور شود و بهر کسی که خواهد نزدیک همانند : مرگ برای هسایه خوب است .

**از دول بریدن و بمصاحب هم نرسیدن -** نعمت اندک را بخیال حصول

فایدهت بزرگتری اذ دست دادن .

از میدان در گردن - مقلوب کردن  
از میدان مبارزه خارج کردن . مثال : با  
اینکه « شارت و شورت زیادی داشت »  
ولی من او را بایک تشر از میدان در (بابدر)  
کردم .

از ناچاری دم کون خر ( یازیر دم  
خر ) را بوسه زنند - همانند : از درد  
لاعلاجی ، بمولننه اش میکوید آقا داداش .  
از نان شب واجب تر - چیزیکه مورد  
منتهای لزوم باشد . مثال : پرداخت مخارج  
تحصیل فرزند از نان شب واجب تر است .

از نخورده بگیرد بخورده بدهید  
که خورده خورده دونش در آید -  
کنایه از کثرت حرص و آژوانگران است که  
هر چند هم بر میزان ثروت و نعمتشان  
افزوده شود باز چشم حریص آنها پر نشود  
و شکم بیهنر آنها سیر نگردد .  
از نصف ضرر بر گشتن منفعت است -  
همانند : از ضرر هر چه برگردد نفع است .  
ضرر را از هر کجایش جلو بگیرد منفعت  
است .

از نفس بد جز فعل بد نیاید و از  
طینت ناپاک جز فساد و بیپاکی نر آید .  
از نفس پرور هنر - روری نیاید و  
بی هنر را سروری نضاید -

از نقیر تا قضمیر<sup>۱</sup> - همه چیز . همانند :  
از سیاهی ذغال تا سپیدی نمک با از سفیدی  
نمک تا سیاهی ذغال .

از نو کیسه قرض ممکن ، اگر کردی

۱- فرود تنگی پشت هسته خرماست و قضمیر برده  
یاغشاء نازکی که بین هسته و گوشت خرماست .

خرج ممکن - نو کیسه چون « تازه بدوران  
رسیده » و پول دیده است اگر بکسی قرض  
داد در مطالبه طلب سختگیری بسیار کند .  
اینستکه توده عوام اندرز داده اند که از  
چنین کسان نباید وام گرفت .

از نی بوز یا شکر نخوری - همانند :  
از دیک چوبی کس جلو نخورده .

از هر باغی گلی بچین - همانند .  
هر چمن که رسیدی گلی بچین و برو .  
از هر جا که میبری خون بر می آید -  
امری که بهر کجای آن دست بزنی جز  
خرابی و فساد نتیجه ندهد .

از هر چه بدم آمد سرم آمد -  
همانند : ما را از بودینه بدش می آید در خانه اش  
سبز میشود . آمد ب سرم از آنچه میترسیدم .  
از هر چه بگذری سخن دوست  
خوشتر است - همانند : بازگو از نچد و  
از یاران نچد ، تادرو دیوار را آری وجد .  
از هر دست بدهی از همان دست  
پس میگیری - ( یاپس خواهی گرفت )  
همانند : از مکافات عمل غافل مشو ، گندم  
از گندم بروید جو زجو . چاه ممکن بهر کسی ،  
اول خودت دوم کسی . چه ممکن که خود  
افتی ، بدمکن که بدافتی .

از هر طرف که باد آید بادش دهد -  
تابع جریان روز است . متملق است . قدرت  
از هر طرف باشد بدانسو گراید . عقیده  
تا بتی از خود ندارد . همانند : مثل ( بامانند )  
بوجار لنجان از هر طرفی باد آید بادش دهد .

از هر فردی کاری بر آید و هر  
مردی را عملی شاید - هر کس را بهر  
کاری ساخته اند . از هر کس کاری ساخته  
است . از شیر حمله خوش بود و از غزال رم .

از هر کسی کاری ساخته است -  
همانند مثل بالا است .

از همضم را بع هم گذشت - در مورد  
چیزی خوراکی یا مالی که مدت ها قبل مصرف  
شده و برگشت ندارد گفته میشود .

از همسایه خوب ، زن کدبانو  
نمیشود . زن همسایه خوب و کدبانو است ،

به بانوی خانه چه کار ، او باید وظایف  
خودش را انجام بدهد .

از همه آجیلی - از همه چیز و همه کس  
مثال : از همه آجیلی آنجا بودند از همه آجیلی  
در بین آنها دیده میشد .

از همه جا نور هایدتر کیب تراست  
و توی کولک همه حیوانات هم میرود .

بالینکه خودش هزارن عیب دارد کارش  
عیبجویی کردن از دیگران است .

از همه کس نمیتوان دختر گرفت ،  
لیکن بهمه کس نمیتوان دختر داد .

از هنر خویش گشاسینه را ،  
مایه مکن نسبت دیرینه را .

از هوا بل اگر فتن - از فرصتی آنی و  
ناگهانی منتهای استفاده را کردن و چیزی  
غیر منتظره بدست آوردن .

از هول حلیم توی دیک افتادن -  
از کثرت حرص و طمع بجای نفع زیان دیدن

از یک پرستو بهار نمیآید ( یا تابستان  
نمیشود ) . همانند : حکم بر نادر نتوان

۱- در بازی بل و چفته که هنوز هم در بین اطفال  
معمول است وقتی بل را با چفته میزنند و بهوا برخیزد  
اگر بل در حال حرکت در هوا گرفته شود این عمل  
را « بل گرفتن » گویند و موجب بردافرا دستة پایین  
میشود .

کر - از یک گل بهار نمیشود .

از یک پیاله مست است یک پیاله مست -  
از اندک ترقی و تقدم یا مساعدت روزگار مست  
باده غرور گردیده : همانند : بیونی مست  
است . نخورده مست است یک پیاله مست  
است .

از یک پیمانه ( یا از یک چشمه ) آب

خوردن - از یک اصل یک ریسه بایک  
نژاد یا دارای یک نوع صفات بودن : مثال :  
روسی بهتر است یا انگلیسی؟ مخاطب هر دو  
از یک پیمانه یا از یک چشمه آب میخورند -  
عمر و عاص بهتر بود یا معاویه؟ هر دو از یک  
پیمانه آب میخورند .

از یک گل بهار نمیشود - همانند  
و بمعنی : از یک پرستو بهار نمیآید حکم بر  
نادر نتوان کرد .

از یک گوش میشنود و از گوش دیگر  
بدر نمیکنند - رجوع شود به : از گوش  
میکبرد .

اسباب چینی کردن - دسیسه کردن .  
مثال : آنقدر اسباب چینی کرد تا بالاخره  
« دستش را از کار کوتاه ساخت »

اسباب خانه بصاحب خانه میرود -  
عرب گوید : « المال یشبه بصاحبه »  
استعمال این مثل در زبان فارسی هم متداول  
است .

اسباب درد در شدن - مزاحم شدن  
وسيلة زحمت و اشکال شدن : مثال :  
فلانی مدتی است اسباب درد در من شده  
است و نمیکندارد بکار و زندگی خود  
برسم - فلان کار برای من اسباب درد  
سر شده است .

اسباب دغمه شدن - همانند و بمعنی  
مثل بالا است .

اسباب دلفشه شدن - وسیله زحمت و انزجار طبع شدن. مثال: این رفت و آمد های دایمی فلان در خانه من اسباب دلفشه شده است.

اسب بدویدن جو خود را زیاد میکند - همانند و بمعنی: از اسب دو، از صاحبش جو.

اسب پیشکشی را دندان نمیپینند - به هدیه و عطیه کسان هر اندازه هم خرد و محقر باشد ابراد گرفتن شایسته نیست.

اسب تاختن - کنایه از تندروی کردن در امری است. مثال: تو که در کار خود موفقی پس غرضت از این همه اسب تازیها چیست؟ همانند: تندراندن.

اسب تازی اگر ضعیف بود، همچنان از طولیله ای خربه.

اسب تر کمنی است، هم از توایره میخورد هم از گاهدان - همانند: دولای میخورد دوسره بار میکند. دو ضربه میزند.

اسب خوشرو نیز گاهی سکندر میخورد - مردم اصیل و دانشمند و مجرب هم گاهی بخطا میروند و دستخوش ذلت و اشتباه میشوند.

اسب دونده گاه و جو خودش را زیاد میکند - همانند و بمعنی از اسب دواز صاحبش جو.

اسب را گم کردن و پی نهانش گشتن - اصل را از دست دادن یا رها کردن و دنبال فرار رفتن - بجای اسب اغلب شتر گویند و بنا بر این مثل چنین ایراد میشود: شتر را گم کردن و پی مهارش گشتن.

اسب زین کرده را سوار میشود - از حاصل موجود زحمت دیگری استفاده

میکند. مثال همیشه عادتش اینست که دیگران کار بکنند و او اسب زین کرده را سوار بشود.

اسب لاغر میان بکار آید، روز میدان نه گاو پر واری

اسب نجیب را يك تازیانه بس است - آدمی که خوش ذات و خوش اصل است يك اشاره برای تأذیب او کافی است. همانند: عاقل را يك اشارت بس است، در خانه اگر کس است يك حرف بس است.

اسب و استر با هم میچنگند مورچه زیر پا میرود - مبارزه دو قوی اغلب بزیان زیر دستان آنها تمام میشود. اسب و استر بهم لگد بزنند - این مثل را بعنوان پند و اندرز به دو دوست یاد و خویشاوند که با یکدیگر جدال کنند گویند.

اسب وزن و شم شیر و فادار که دید؟

اسب هارا نعل میگردند شتر هم پایش را بلند کرد که نعلم کنید - در مورد اشخاص طمع پیشه و از خود راضی گفته میشود. این مثل باین صورت هم گفته میشود: اسبهای شاهی را نعل میگردند کیک و پشه هم باهای خود را بلند کردند. اسبی که بچهل سالگی سوقانش بگیرد بر ای روز قیامت خوب است - همانند: چوب تاتر (باتر که تاتر) است راست میشود. سرپیری و معرکه گیری؟ اسبند روی آتش (مانند...) مضطرب و پریشان. مثال: از شدت اضطراب مانند اسپندی که روی آتش بریزند - بر خود میتابیدم. و نیز بمعنی بیقراری و بیتابی و سوختن در آتش هم میآید. مثال: در

راه انتظارش یا در راه دیدارش بمانند  
اسپند روی آتش میسوختم .

**استادش شاگرد من است** - وقتی کسی  
بخواهد دیگری را بفریزد طرف با ایراد  
این مثل نشان میدهد که در کار خود هشیار  
است و در برابر مکر و فریب وی غافل  
نمیشود .

**استاد عالم** - بکناب داستانهای امثال  
رجوع شود .

**استخاره بدل است** - استخاره حکم  
تفال را دارد که بوسیله قرآن یا بوسیله  
تسبیح میکنند و این عمل را موقعیکه در  
اجرای امری مردد شوند و در باره آن نتوانند  
تصمیم قاطع بگیرند مینمایند . و مراد از  
این مثل اینست که در هر امری مردد شدی  
بقلب خود رجوع کن و هر چه گواهی داد  
بدان عمل نما .

**استخوان پوسیده و انمودن** - به -  
پدران قدیم فخر کردن و نازیدن .

**استخوان خرد کردن** - باطول ممارست  
در کاری یا عملی تبحر حاصل کردن تجربت  
اندوختن . مثال : ما سالها استخوان خرد  
کرده ایم تا بدین مرتبت و مقام نایل شده ایم .  
**استخوان دار** - مردم اصیل و عالی  
نسب .

**استخوان را پیش گاو و گاه را یا**  
**نزه (یا پیش) سگ انداختن** - تبعیض  
ناروا کردن با اصطلاح حکما : وضع شیئی  
در غیر ما وضع له کردن .

**استخوان سگ را شایسته است و سگ**  
**استخوان را** - این در درخور یکدیگرند .  
**استخوان سبک کردن** - بار گناه را

سبک کردن . مثال : میخواهم تمامی اموال  
را وقف و از این راه استخوانی سبک بکنم

شاید خداوند از سر گناهم درگذرد .

**استخوان لای زخم گذاشتن** - به -  
کتاب داستانهای امثال رجوع شود .

**استر (فاطر) را گفتند پدرت کیست**  
**گفت خاله ام مادریانست** - رجوع شود  
به « قاطر را گفتند » :

**استعداد بی تربیت دریغ است و**  
**تربیت نامستعد ضایع** .  
**اصراف حرام است** .

**اسناد بقتن** - تهمت زدن . مثال :  
اسنادها یکدیگر بین مردمان بمن بسته است  
در خور لیاقت خود اوست .

**اشتباه تا هفتاد و ستان میرود و بر**  
**میگردد** - اشتباهیکه در ارقام حساب پدید  
آید تا هر موقع و زمان قابل بازگشت  
است و میتوان آنرا جبران کرد .

**اشتباه را آسیابان میکنند** - وقتی به  
حساب کسی خرده بگیرند بمنظور دفاع  
از صحت حساب خود با ایراد این مثل مبادرت  
کند و مقصود اینست که آسیابان چون سواد  
ندارد اشتباه میکند نه من که هم سواد و هم  
مهارت در حساب دارم .

**اشتر که گاه میخواهد گردن**  
**دراز میکند** - اصح این مثل اینست که  
گویند : « شتر که » نواله میخواهد گردن  
میکشد بمثل مزبور مراجعه شود .

**اشتهایزیر دندانست** - هر چند اشتها  
نباشد ولی همینکه بخوردن مبادرت کنند  
میل بخوردن بخودی خود زیادت شود .

**اشتهایت چطور است ؟** - وقتی کسی  
بایه طمع رادرامری یا معامله ای زیاده از  
حد بالا برد بطریق طنز و استهزاء بوی  
گویند : اشتهایت چطور است ؟ یعنی طمع  
راتاچه اندازه کنی .

اشکش دم مشغله - برای فوری  
گريستن آماده است همیشه برای گريه  
مهياست (مراد از مشك، چشم است).

اصل آتش چغندر است - همانطور  
که بايه و اساس آتش چغندر است، اساس  
این امر هم فلان چيز است.

اصلش چيست که فرعی باشد -  
بسیار کم و اندک است. همانند: مهرش  
چيست که هشت یکش باشد.

اصل کار برو رواست، کچلی  
زیر عواست.

اصل کاری - آنکه اصلی است.  
آنکه اساس کار است.

اصول دین چند تا است؟ اصول  
دین میپرسی؟ - دانستن اصول پنجگانه  
مذهب اسلام چون بر تمامی افراد مسلمان  
واجب است ناگزیرند آنرا به تمامی اطفال  
از همان گاه کودکی یاد دهند و برای آنکه  
ملکۀ آنها شود ناچار دایماً و بطور مکرر  
اصول مزبور را از آنها میپرسند تا  
هرگز فراموش نکنند. اینک وقتی از کسی  
در موردی یا مواردی بتکرار سؤال یا  
سؤالاتی بکنند و از دادن جواب خسته و  
ناتوان بشود بطریق سؤال بسائل گوید  
اصول دین میپرسی، یا نه - ول دین چند  
تا است؟ یعنی چرا این اندازه سؤال میکنی  
و زحمت میدهی.

اطلس کهنه میشود اما با تابه  
نمیشود - همانند و یعنی. از اسب افتاده  
از اصل که نیفتاده.

اطوار در آوردن - اطوار آمدن  
حرکات زشت و لوس و ناهنجار کردن.

ادا در آوردن - بیهوشی کردن.  
مثال: چرا برای انجام يك کار كوچك  
اینقدر اطوار در میآوری باطوار میآمی؟  
اطواری - شخصی که اطوار می آید.  
اظهار لحيه کردن - خود نمایی و  
خود ستایی و اظهار اطلاع در امری کردن.  
اغور بخیر - اصطلاحی است بین عوام  
که بجای اینکه از کسی که عازم رفتن  
بسوئی است پرسند: کجایم روی؟ میگویند  
اغور بخیر.

افاده اش به نواب میبرد و گدايش  
به عباس دوس<sup>۱</sup> - نواب  
شخص بزرگ و متمین است. عباس دوس  
گداي سمج و مغرور و بوده که سماجت او  
ضرب المثل شده است. این مثل را در مورد  
کسی بکار برند که در عین فاقد بودن بنیه  
مادی یا معنوی اظهار کبر و منی میکند.  
همانند: آدم گدا و اینهمه ادا؟ میمون  
هرچه زشت تر اداس بیشتر.

افتادگی آموزاگر طالب فیضی  
هرگز نخورد آب زمینی که بلند  
است -

افسار را پاره کردن - نامطیع شدن.  
سر خود شدن، لاابالی شدن. مثال: هنوز  
سنی از او نگذشته افسار را پاره کرده  
هرچه دلش خواهد همان کند. همانند:  
قائم را پاره کردن.

افسرده دل افسرده کند انجمنی را  
افسوس جبین در جهان نیست -

۱ - حضرت مولوی در کتاب مثنوی ۲ دوس  
را که بین خواص و عوام فادسی زبانان بهمین  
صورت مصطلح است «دیس» (بفتح دال و سکون  
باه و سین) آورده است.

کنایه از اینست که شمر صفات زیاد هستند ولی حسین وجود ندارد و گرنه فجایع کربلا همه روز تکرار می شد.

**افسار سرخود شدن** - خودسر شدن  
مثال: مردم این زمانه بسیار افسار سرخود شده اند.

**افسار گسیخته** - همانندو بمعنی: افسار سرخود.

**افعی کشتن و بچه نگاهداشتن کار خردمندان نیست.** فردوسی فرماید: کشی افعی و بچه اش پروری، بدیوانگی معاند این داوری. و این شمر خود اغلب بعنوان مثل ایراد میشود.

**افطار نکرد، وقتی کرد با گه سگ کرد** - مال حرام نخورد و وقتی هم خورد بنساجیز و محقر آن اکتفا کرد همانند: حرام خوردی آنهم شلغم؟

**اقرار بنادانی عین دانائی و اعتراف بناتوانی توانائی است و نیز گویند اقرار بنادانی عین توانائی و اعتراف بنادانی عین توانائی است**

**اقلیش و اقلیدن** - دبه کردن، نقض عهد کردن. وادنگ آمدن: مثال: معامله را کرد و همینکه همه کارها تمام شد ناکهان اقلیش و اقلید وزیر معامله زد (گماندارم «اقلی» را عوام از کلمه «قول» گرفته و آنرا بدین صورت در آورده باشند چونکه نقض عهد را «واقول» هم میگویند اصلش «قولش و اقول در آمد» بوده بتدریج بصورتی که نوشتیم در آمده است.)  
**اکبر ندهد خدای اکبر بدهد** -

بکتاب داستانهای امثال رجوع شود.  
**اکل از قفا کردن** - از غیر راه خود وارد اجرای کاری شدن. همانند: سرنارا

از سر گشادش زدن - لقمه را از پشت سر در دهان گذاردن.

**اگر آب قوت داشت، قورباغه نهنگ میشد** - (مقصود از «قوت» در اینجا

قوت غذایی و باصطلاح علمی «کالوری» فراوان داشتن است) مثل نان و گوشت و میوه جات و این مثل کتاب از آنست که اگر او همت و فتوتی داشت دیگران از بر تو وجودش بنوایا مقامی میرسیدند و یا اگر آن پدر خود تربیتی و معرفتی داشت فرزندانش همه اهل علم و معرفت می گردیدند.

**اگر آب نمیآرد کوزه راهم نمیشکند** اگر نفعی ندارد زیانی هم نمیرساند.

**اگر آب در نیاید نان که در میآید** -  
**اگر آب ندارد نان که دارد** - برای من آب نداشته باشد برای تو که نان دارد -

بکتاب داستانهای امثال رجوع شود.  
**اگر ابر یثمت در آتش است بگذار و بیا**.

اگر هر کاری داری و هر اندازه هم کارت مهم است آنرا ترك كن و شتابان بیا.  
**اگر آتش به پنبه داری بگذار و بیا** -

مراد تحريك طرف به شتاب و عجله در آمدن است. «اگر آب در دست داری ...» هم گفته میشود.

**اگر از درد بی گشتی بمیرم، کلاغ از روی قبرستان نگیرد** -

**اگر از سر تا پاش یکمن ارزن بریزند یکدانه اش از من نیاید** - مراد کثرت اندراس و بار کی لباس است.

همانند : هرچه در قرآن کاف است در قبال  
اوشکاف است .

اگر او چغنه در نیز است من هم دیک  
نجوشم - اگر اودر معامله سخت یاد  
تصمیم خود راسخ است من هم در سختگیری  
واستواری در تصمیم پای کم از او نیآورم  
اگر این منم پس کو کدوی گردنم -  
بکتاب داستانهای امثال رجوع شود .  
اگر بابام عیاره ، نهم ( نه ام ) مکاره -  
جلد دوم کتاب داستانهای امثال رجوع  
شود .

اگر باری زدوشم بر نداری ، چرا  
باری بر بارم گذاری ؟

اگر پوشی رختی ، نشینی تختی ،  
من نینم بچشم آنوختی - اگر بهترین لباس  
را پوشی و بر تخت فرمانروائی تکیه دهی  
من بهمان چشمی در تو مینگرم که در  
گذشته مینگریستم . ( عوام آنوقت را  
« آنوخت » تلفظ میکنند ) .

اگر ییل زنی بروزمین خودت را  
ییل زن - همانند : اگر جراحی برو  
پیزی خودت را جا بگذار .

اگر بر آب روی خمی باشی ،  
و گر بر هوا پری مگمی باشی ، دلی  
بدست آر ، تا کسی باشی - این مثل از  
کلمات حکمت آمیز خواجه عبدالله انصاری  
است که از کثرت تداول و استعمال صورت  
مثل را بخود گرفته است .

اگر بینی که نایضاو چاه است ،  
اگر خاموش بنشیني گناه است .

اگر پدرش را ندیده بود ، ادعای  
پادشاهی میکرد - شخصی وضع ولی  
بسیار مغرور و متکبر است .

اگر پشت گوشت را دیدی ، مرا  
هم خواهی دید ( یا فلان چیز را هم  
خواهی دید یا خواهی گرفت - در  
مورد امتناع یا استنکاف از دیداری یا  
اجرای امری ایراد میشود .

اگر پشیمانی شاخ داشت هزار  
شاخ در آورده بود ( یا ) شاخش  
با آسمان رسیده بود - در مورد شدت  
پشیمانی بکار میرود .

اگر پلو خورده ایم از بز زرگان  
خورده ایم - اگر زیر بار منت رفته ایم  
زیر بار منت کسی رفته ایم که شایستگی  
آنرا داشته است .

اگر پیرم و میلرزم بصد تاجوون  
میارزم - این مثل را غالباً پیران .  
بصورت مزاح و گاهی هم بجد گویند و  
منظور اینست که با وجود پیری از حیث قوت  
و نشاط از جوانان پای کمی نمی آورند  
بلکه نیرومند تر هم هستند .

اگر پیش همه رویم سیاه است . پیش  
صاحب گوز رویم سفید است - بکتاب  
داستانهای امثال رجوع شود .

اگر تو دولی من بند دولم - اگر تو  
زیرک و زرنگ و باهوش هستی و میخواهی  
مرا اغفال بکنی منم در هشباری و حسن  
تدبیر پای کمی از تو نیآورم و اغفال نمی  
شوم .

اگر تو را زر باشد دنیائیت  
برادر باشد - نقیض هر که بی زر است  
مرغ بی بال و پراست .

اگر تو مادری من عهه هستم - همانند  
« آه صاحب درد را باشد اثر » .

اگر تو مرا عاق کنی ، منم تو را  
عوق کنم - بکتاب داستانهای امثال



(جلد دوم) رجوع شود .

اگر تیغ عالم بجنبید ز جای . نبرد  
رگی تان خواهد خدای .

اگر جامه بر تن درد ناخدا ، رود  
کشتی آنجا که خواهد خدا . - اصح  
این است که مصرع دوم بجای مصرع اول  
گفته شود .

اگر ججه ام خایه داشت باخواجه ام  
بود . ججه در اصطلاح عوام بمعنی جدّه  
اعلی است و باخواجه که در اصل با با  
اچ ، بوده ، جدا علی و این مثل در مورد  
آرزوهای خام گفته میشود یا در جواب  
کسیکه آرزوهای خام و بیجا کند .

اگر جراحی برویزی خودت را  
جا بگذار - بکتاب داستانهای امثال  
رجوع شود . همانند اگر بیل زنی بر زمین  
خودت را بیل بزنی .

اگر حسود نباشد جهان گلستان  
است .

اگر حمود نبود يك شهر و يك  
شوهر بس بود .

اگر حنظل خوری از دست خوش  
خوشخوی ، به از شیرینی از دست  
ترشروی .

اگر خاله ام ریش داشت آقاداتیم  
بود . همانند و بمعنی : اگر ججه ام ...  
اگر خدا بخواند از من هم میدهد  
بکتاب داستانهای امثال ( جلد دوم )  
رجوع شود .

اگر خرنیاں بنزد يك بار ، تو بار  
گرانرا بنزد خر آر .

اگر خاق را بفرایی ، خاقراندوانی

فریفت .

اگر خواهی شوی خوش نویس  
بنویس و بنویس و بنویس .

اگر خودم بودم پسر زائیده بودم -  
بکتاب داستانهای امثال رجوع شود .

اگر خیر داشت اسهش را می گذاشتند .  
خیر الله = بشوخی و از روی استهزاء در  
مورد مردم بیخیر و برکت گفته میشود .  
مثال : فلانی قصد دارد کار خیر مهمی بکند .  
مخاطب باستهزاء : اگر خیر داشت . .

اگر داری طرب کن ، و گرداری  
طلب کن . اگر دانی که نان دادن  
ثوابت ، تو خود میخوری که بغدادت  
خرابست - این شعر مثلی بکسی گفته می  
شود که با وجود خست و لثامت بخواند  
چیز محقری را با یکدنیسا منت بدیگری  
بخشش کند .

اگر دروغ میرهاند راست رهاننده  
تراست

اگر دعای طفلان را اثر بودی  
یکم هلم زنده نماندی . در پاسخ نفرین  
بناحق گفته می شود .

اگر دنیا را آب برده او را خواب  
برده - بسیار بیفکرویی اعتنا و در امور  
بیقید و لالایی است .

اگر دو تاموش با هم دعوی کنند  
سر یکش - آن بدیوار میخورد - .  
کنایه از تنگی و کوچکی اتاق یا خانه یا  
هر محل دیگری است . مثال : این اتاق

یا این خانه بقدری کوچک است که اگر  
دوتا موش . . .

اگر دیر آمدم شیر آمدم - اگر دیر  
آمدم یا کاربر را دیر کردم ولی با موفقیت  
آمدم یا با موفقیت انجام دادم . همانند :  
دیر آی و درست آی .

اگر را بما مگر تزویج کردند .  
از آنها بچه ای شد کاشکی نام - در  
مورد آرزوهای دور و دراز گفته میشود .  
همانند : اگر خاله ام ریش داشت آقا دایم  
بود . اگر جبهام خایه داشت با خواجهام  
بود .

اگر راستی . کارت آراستی -  
همانند : راستی آور که شوی رستگار .  
اگر رفیق شفیقی درست پیهمان  
باش - ( . . . حریف حجره و گرمابه و  
گلستان باش )

اگر ریگی بگفشت نبود چرا کج  
کج میرفتی ؟ - غالباً گویند اگر ریگی  
به کشت نبود چرا چنین نکردی یا چنان  
نکردی و مقصود اینست : اگر غرض خاصی  
نداشتی ، اگر تعمد نداشتی . . .

اگر ز باغ رعیت ملک خورد سیبی ،  
بر آورند غلامان او درخت از بیخ .  
اگر زری پوشی و اگر اطلس  
پوشی ، همان کنگر فروشی - خود  
ساختن و ظاهر آراستن هرگز حقیقت انسان را  
عوض نمیکند بلکه همانکه هست هست و  
تغییری در ماهیت او نمیدهد .

اگر زیر ابرو برداری برو زیر ابرو  
خودت را بردار - همانند : اگر جراحی

برو بیزی خودت را جا بینداز .

اگر ژاله هر قطره اش در شدی چو  
خرمهره بازار از آن پر شدی اگر سبیل  
را چرب میکردی گر به میبرد - به -  
کتاب داستانهای امثال مراجعه شود .

اگر سر پا آتش باشد بیش از جای  
خود را نمیتواند بسوزاند - بیش از  
قدرت مادی یا توانائی روحی خود نمیتواند  
کاری بکند .

اگر سر بایدت سر را نگهدار .  
اگر سرش بره زبانش نمیره -  
( اگر سرش برود زبانش نمیرود ) هر  
اندازه موقع خطرناک باشد او حرف خود  
را میزند .

اگر شبها همه قدر بودی شب قدر  
بیقدر بودی .

اگر شکمش را دم ، باز بکشند آفتابه  
رم میکنند - بی نهایت زشت و کریه المنظر  
است .

اگر صدا از دیوار در آید از او  
در آید ( یا از او در نیاید ) - سخت  
ساکت و خاموش است . مثال : اگر در ایران  
ناسزا بشنود و هر بدی به بیند « اگر از  
دیوار صدا در آید از او هم در آید »

اگر عقلت منم زین کار بگذر . گویند له  
وقتی کسی این مثل را بیان کرد ظریفی در  
جواب او گفت . « حالا که عقل و گهمل یکی  
شده است » و این جمله ظریف نیز خود از  
امثال معروف است که در جای خود بیاید .

اگر علی سار بانست میداند شتر را

کجا بخواباند - شخص مطلع و کاردان  
و آزموده خود چاره کار را میدانند (بکتاب  
داستانهای امثال مراجعه شود)

اگر فضول نباشد جهان سلامت  
است .

اگر فضول نباشد شاه چه میداند  
کچو و هاردنک کچو است - کچو

قصه ایست جزء انجان علیا و هاردنک دهی  
است در مجاورت کچو و این هر دو در نقطه ای  
دور دست ز انجان علیا واقع شده اند و  
مقصود اینست که اگر نام و سخن چین (که  
در این مورد تعبیر به فضول شده است) نبود  
چه کسی این دود هکده دور افتاده را بشاه  
نشان میداد تا از آن مالیات بگیرد یا  
عوارض دیگر مطالبه نماید .

اگر قاری کنی و اگر قوری پول داده ام  
و میخورم (۱) - بکتاب داستانهای  
امثال رجوع شود .

اگر قبر مفت یافتی برو توش بخواب  
همانند : شراب مفت را قاضی هم میخورد .  
اگر کار دش بزنی خونس هم در  
در نمیآید - از شدت خشم و کینه هیچ  
چیز توجه ندارد . در منتهای خشم و غضب  
است . همانند : کار دش بزنی خونس در  
نمی آید .

اگر کاسنی تلخ است از بوسه - ان  
است ، اگر عبدالله مجرم است از دوستان  
است - ( از کلمات خواجه عبدالله انصاری

(۱) - اهالی اصفهان این مثل را غالباً  
بزبان لری ادا کنند و گویند « ارقاری  
کنی و ارقوری خورم »

است که صورت ارسال مثل را بخود گرفته  
است )

اگر کاسه آب درست داری بگذار  
ویا - همانند و بمعنی : « اگر ابریشم  
در آتش است بگذار و بیا »

اگر گاه از تو نیست گاهدان که از  
تست - به اشخاص پر خور که با خوراکی  
مفت رسند و زیاده از حد خورند بر سبیل  
طمن و طنز گویند .

اگر کوه بدخشان لعل گردد ،  
بدینا بدخشانی نیز زد .

اگر گر سینه ای بار ببر آسیا - بطنز و  
طمن بکسانی گویند که روی اصل تنبلی و  
عدم لیاقت دست طلب نزد این و آن دراز  
میکنند و زیر بار کار نمیروند .

اگر (۲) دور است گز که نزدیک  
است . ( اهالی یزد گویند : اگر سیستان  
دور است ، میدان نزدیک است ) بکتاب  
داستانهای امثال رجوع شود .

اگر گشتنی سیم است خاموشی زر  
است .

اگر گل نیستی خار هم مباش .  
اگر گناه ببخشد مرصاری هست .  
اگر گوشت نیست آبگوشت فراوانست  
بکتاب داستانهای امثال رجوع شود .  
اگر گوشت یکدیگر را بخورند ،  
استخوانشان را پیش غریبه نمیندازند .

(۲) - گز از قصبات معروف و مهم  
اصفهان است که سابقاً در سر راه تهران واقع  
بود ، و اهالی آن دارای یکی از قدیمی ترین  
لهج های محلی هستند که مورد توجه خاور  
شناسان بوده و هست

اگر هم بین خودشان اختلاف باشد ولی  
بیگانگان را در امور خانوادگی دخالت  
نمیدهند. همانند: گوشت یکدیگر را  
نمیخورند و استخوانها را پیش غریبه نمی-  
اندازند.

**اگر لجه کلاشه کجه - (اگر لجه**  
است کلاشه کج است) اگر بنا است تو  
ستیزگی و لجاجت کنی منم متقابلاً همین  
عمل را میکنم. وهم گویند: حالا که لجه  
کلاشه کجه.

**اگر لری بازار نرود بازار میکنند -**  
اگر اشخاص بی سلیقه و تفهم نباشند، پس  
چه کس اشیاء و خوراکیهای بد و فاسد  
بازار را خریداری خواهد کرد؟

**اگر لوطی نگوید بکرم دلش می**  
ترسد (یا میمیرد) - رجوع شود بلوطی  
نگوید.

**اگر مردی بر سر دسته یا نه (یا**  
دسته هاون) را بشکن - اگر از مردانگی  
نشان داری بزورمند تراز خود بیاویز نه یکسکه  
از تو ناتوان تراست (بکتاب داستانهای امثال  
رجوع شود).

**اگر مرغی آحم بگذارد و اگر خروسی**  
بانک بردار - در مورد کسی بکار برند  
که بحدراینه فلان کار در خور استعداد یا  
آبروی من نیست از زیر بار اجرای آن فرار  
میکند، و چون بکار دیگری وی را بر -  
گمارند به بهانه دیگری شانه تهی نماید  
همانند: شتر مرغ را گفتند پرواز کن  
گفت: شترم. گفتند: بار ببر. گفت:  
مرغم.

**اگر مگس بگهش بنشیند تا چاله**

**سیاه دنبالش میرود (که دست و پای**  
آنها پلرسد) - چاله سیاه یکی از قراء  
اطراف اصفهان است و مقصود اینست که از  
پس خسیس است اگر کسی از مال او  
استفاده کرد «ول کن معامله نیست» و  
باید حتماً جبران آنرا بکند.

**اگر من خیک را ول کنم خیک مرا**  
ول نمیکنند - بکتاب داستانهای امثال  
رجوع شود.

**اگر میخواهی عزیز بشوی یادورشو**  
یا کورشو - چه در این صورت ایراد نخواهی  
گرفت و انتقاد و عیبجویی نخواهی کرد و  
طبقاً این دو امر را ایجاد دلخوری نخواهد کرد  
و عموماً عزیز خواهی بود. بجای کور  
شو «گورشو» هم میگویند و در این صورت  
مراد اینست که پس از مرگ عزیز خواهی  
شد.

**اگر میهمان یکی باشد صاحب خانه**  
(یا میزبان) گاو میکشد - در مورد یکی  
متوقمین زیاد و قدرت عمل کم باشد بکار  
میرود.

**اگر نان گندم نخورده ایم اما دست**  
مردم دیده ایم - اگر نخورده ایم نان  
گندم دیده ایم دست مردم - آنقدر فهم  
و شعور داریم. آن اندازه بی فهم و شعور  
نیستیم.

**اگر نان گندمت نیست زبان مردمت**  
آو؟ - با بدل و بخشش و عطا یا بازبان  
خوش مردمان را میتوان از خود دراضی نگاه  
داشت.

**اگر نشاشیده ای شب دراز است -**  
بکتاب داستانهای امثال جلد دوم رجوع

شود .  
**اگر هفت دختر کور داشته باشد همه**  
 را بساعتی شوهر میدهد - اشاره به -  
 کسانی ، مخصوصاً زنان چرب زبانی است  
 که با زبانبازی همه کار خود را از پیش  
 میبرند .

**اگر همه دنیا را گندم بگیرد خوراک**  
 بیک ریگ است - هر کس روزی خود  
 را خورد و بیش از آن نصیبی نبرد .  
**اگر همه مرغی انجیر بخورد دیگر**  
 انجیر بدرخت نمی ماند - رجوع شود به :  
 آن مرغیکه انجیر می خورد نوکش کج  
 است .

**اگر هوس است همین هم بس است -**  
 در موقعی ایراد میشود که بخواهند از انجام  
 کاری که نظیر آنرا کرده اند دریغ یا بر  
 سبیل تعرض از تکرار کاری خودداری کنند  
**اگر یار اهل است کار سهل است -**  
 با موافقت و یگانگی انجام هر کار آسانست  
**اگر یکمن ارزن بریزی یکدانه اش**  
 بر زمین نریزد - رجوع شود به : اگر  
 از سرتاپاش . . .

**الا بلا که -** از این گزیری نیست .  
 مثال : دوبارا در یک کفش کرده بود که  
 الا و بلا که ( یا اله و بلاه ) من از این راه  
 میروم . ( گویا در اصل الله و بالله بوده  
 است )

**الاخون ولاخون شدن -** آواره و  
 سرگردان شدن . مثال : بیچاره مدتیست  
 خانه اش را فروخته کرده محلات شهر الاخون  
 ولاخون شده است .

**الاغ هم دستش دو بار توی (یادر)**  
 یک سوراخ نمی رود - یکدفعه خطا درس  
 عبرتی است که حتی حیوان هم از آن  
 تجربه ت آموزد . همانند : یک گول را دو  
 دفعه نخورند .

**الدرم بلد درم کردن -** درشتی کردن .  
 کلمات درشت بر زبان راندن .  
**اشتلم کردن -** همانند : قارت و قورت  
 کردن .

**الشدش کردن -** معاوضه و معادله  
 کردن - عوض و بدل کردن مثال : شنیده ام  
 فلانی ملکش را یا خاله اش را لش و دگش  
 کرده است .

**الف از با ندانستن -** بی سواد بودن .  
 مثال . بقدری بی سواد است که حتی الف  
 از با نداند .

**اللهم یریریر -** ( جمله ایست مرکب  
 از عربی و ترکی ) هر کس بنوبت خود .  
 هر کس بسهم خود .

**الم شنگه راه انداختن ( یا : بر پا**  
**کردن ) -** آشوب کردن . بدروغ جزع  
 و فزع کردن . شلوغی راه انداختن . چار  
 و جنجال بر پا ساختن . مثال : برای یک  
 شاهی زیان که میدهد الم شنگه ای بر پا  
 میکنند که « آن سرش پیدا نیست » همانند :  
 ننه من غریبم در آوردن . جهود بازی در  
 آوردن .

**امام حسین یکی بود ولی شمر و**  
**یزید بسیار است -** مردم نیکو سیراندک ولی  
 فاسد و ستمگر فراوان است .

**امامزاده است و همین یک قندیل -**  
 همانند و بمعنی : لوطی است و همین یک

دست لباس . دستم است و همین يك دست  
اسلحه .

امامزاده تا معجز نکند کسی به  
زیارتش نمی رود - تا وجود مرد موثر  
در امور نباشد مورد اعتناء مردمان واقع  
نمیشود .

امامزاده ایست که باهم ساختیم یا  
ساخته ایم - بکتاب داستانهای امثال  
( مثل : این امامزاده ۰۰۰ ) رجوع شود .

امان از خانه داری ، یکی میخوری  
دو تا نداری - اسباب و اثاثیه خانه اغلب  
در معرض اتلاف است .

امان از دوغ لیلی ماستش کم بود  
آبش خیلی - در مورد وعده های فریبنده  
ولی بی عمل گفته میشود . مثال : دولت  
اسبق وعده های جذابی بملت داد .  
مخاطب : امان از دوغ لیلی ...

امتحان را مگر به نخورده است -  
وسيله امتحان را از دست نگرفته اند و  
گرچه آنرا نخورده است . در هر کاری اول  
امتحان کن و سپس وارد مرحله اجرای  
آن شو .

امر بخودش هم مشتبه شده است -  
بکتاب داستانهای امثال جلد دوم مراجعه  
شود .

امروز توانی و ندانی فردا که  
بدانی نتوانی .

امروز در قلمرو دل دست دست  
تو است ، خواهی عمارتش کن و  
خواهی خراب کن .

امروز را فردائی در پیش است .  
هر امروز را فردائی در بر است .  
امروز نقد ، فردا نسیه - امروز

نقدت را بده ، سیهات برای فردا بماند .  
همانند : سیلی نقد بهتر از حلوای نسیه است  
امسال برای یکیمان زن بگیر ، سال  
دیگر برای داداشم - بکتاب داستانهای  
امثال ( جلد دوم ) رجوع شود .

امشب همه شب کمچه زدی کو  
حلوای از آنمه زحمت که متحمل شدی  
چه نتیجه گرفتی ؟ همانند : آنقدر چربی  
بس کو دنبات .

امیدها در ناامیدی است - همانند  
بعد نوامیدی بسی امیدهاست . در نوامیدی  
دو صد امید است .

انبان خالی باد بر میدارد - خود -  
نمائی کار اشخاص سبک مغز و بی پایه است .  
انبر را در آتش میگذارند دزد  
خبردار میشود - همانند : چوب را که  
بر میدارند گربه دزده فرار میکند .

انتظار بلا سخت تر از نزول بلا  
است - چرا که بلا ناگهان میرسد و کار  
خود را میکند ولی انتظار بلا بحکم اینکه  
گفته اند « لا انتظار اشد من الموت » برانطباق  
سخت تر از مرگ و جان کردن است .

انداختن در چاه ویل - انداختن  
توی چاه ویل - در چاه ویل انداختن  
امری باکاری را گرفتار مشکلات و کندی  
جربان ساختن . مثال : وکیل من پرونده ام  
را در چاه ویل انداخته که بیرون آوردنش  
کار حضرت قبل است .

اندازه نگهدار که اندازه نکوست  
هم در خور دشمن است و هم در خور  
دوست .

اندر پس هر خنده دو صد مگر به  
عهیاست .

اندك اندك بهم شود بسیار، دانه  
دانه است غله در انبار .

اندك اندك خیلی گردد قطره  
قطره سیلی . همانند : قطره قطره جمع  
گردد و آنکهی دریا شود .

اندکی جمال به از بیماری مال .  
اندك دان بسیار گواست .

اندیشه کردن که چه گویم به از  
پشیمانی خوردن که چرا گفتم .  
انسان به آرزوی زنده است - همانند  
و بمعنی : آدم بامید زنده است .

انسان بنده احسانست - شاید ما خود  
از مثل عربی ( الانسان عبید الاحسان )  
باشد یا بر عکس مثل عربی مأخوذ از  
این مثل فارسی است .

انسان جایز الخطاست - در موردیکه  
قصید کنند عذر تمصیر خود یادگیری را  
بخواهند یا براد این مثل حکمت آمیز  
مبادرت کنند .

انسان فاعل مختار است - همانند :  
هر کس در کار خو مختار است .

انسان محل نهی است .  
انشاءالله بز (یا مگر به) است - بکتاب  
داستانهای امثال رجوع شود .

انصاف بالای طاعت است - به انصاف  
رفتار کردن برتر از عبادت خداوند است .  
انگار پر کیگوس است - وقتی از

کسی چیزی بخواهند یا بعاریت بطلبند و  
وی با معاذیری « دست رد بر سینه طلب  
آنها زند » با تعرض گویند : انگار پر  
کیگوس است یعنی چیز نادر و کمیابی  
است . همانند : ارزن روی طنابش پهن  
کرده اند .

انگار خایه هاش را میکشند - وقتی  
کسی بر اثر درد جزئی یا ضربت ساده ای  
بشدت بنای داد و فریاد گذارد گویند :  
« مگر خایه هات را میکشند » که این اندازه  
جزع و فزع میکنی ؟ یا گویند : « انگار  
خایه هاش را میکشند که اینقدر جزع و  
فزع میکند .

انگار میکنم که ورنجستم - بکتاب  
داستانهای امثال (جلد دوم) رجوع شود .  
انگار نه انگار در خانه عام (عمو)  
علمی این چفت را داشت - تصور کن که  
اصلاً و اساساً چنین امری واقع نشده یا  
چنین چیزی وجود نداشته است .

انگار نه انگار که خر ما از کرگی  
دم داشت - بکتاب داستانهای امثال  
رجوع شود .

انگشت انگشت میر تا خیک خیک  
نریزی - بکتاب داستانهای امثال رجوع  
شود .

انگشت به بینی نتوان کرد - اینجا  
سخن نمیتوان گفت . اینجا سخن چین بسیار  
است . نمیتوان صحبت کرد . فلانی نماد  
است در برابر او نمیتوان حرف زد .  
مثال : در برابر فلان نمیتوان انگشت به -  
بینی کرد چرا که فوراً حرف را بصاحب  
حرف میرساند . « انگشت بدماغ » هم  
میگویند .

انگشت بدر کس مزن نادرت بمشت  
نکوبند - ناصر خسرو علوی شاعر بلند  
پایه ایرانی ضمن یک قطعه بسیار فصیح و  
و شیرین فرموده : انگشت مکن رنجه بدر  
کوفتن کس . تا کس نکند رنجه بدر  
کوفتن مشت . همانند : از مکافات عمل

غافل شو ، گندم از گندم بروید جوزجو .  
**انگشت بدهان گرفتن** - سخت در

حیرت و تعجب ماندن . از شدت تعجب و  
حیرت انگشت بدهان بردن .

**انگشت بدهان گزیدن (یا خائیدن)**  
سخت پشیمان شدن . در حیرت افتادن .

**انگشت بدهان ماندن** - همانند و  
بمعنی مثل بالا است . مثال : از شدت  
تعجب انگشت بدهان ماندم .

**انگشت بر دهان نهادن** - تعجب و  
حیرت کردن . افسوس و حیرت خوردن  
**انگشت بردیده (یا برچشم) نهادن**  
اطاعت کردن - خواهش یا دستوری را  
پذیرفتن .

**انگشت بر نمک سودن** - سو گند  
خوردن و عهد کردن .

**انگشت بریده را نمک زدن** - بلا -  
دیده را سرزنش کردن - همانند : بر کوفت  
دادن .

**انگشت بشیر زدن** - کبابه از دست  
تحریر در کار داشتن است . مثال : فلانی

**انگشت بشیر زد و گره این واقعه رخ نمیداد**  
**انگشت خائیدن یا گزیدن** - همانند

و بمعنی انگشت بدهان گزیدن یا خائیدن .  
**انگشت در کار داشتن** - دخالت پنهانی

در امری داشتن . مثال : فکر نمیکنی فلان  
کس در ایجاد این آشوب انگشتی در

کار دارد .

**انگشت رساندن** - تحریر کردن .  
مثال : فلانی انگشت رساند و این جدال

را برپا کرد .

**انگشت زدن** - دقت و توجه کردن  
برای فهمیدن موضوعی . مثال : آنقدر

انگشت زدم تا فهمیدم مطلب از چه قرار  
است .

**انگشت شمار** - معدود . محدود . کم

**انگشت عبرت بدندان گزیدن** -  
سخت بشکفت و حیرت آمدن . مثال : از  
دیدن نتیجه شوم فلان واقعه انگشت عبرت  
بدندان گزیدم .

**انگشت کاسب کلید روزیت و دست**  
**بی هنر کفچه گدائی** .

**انگشت کوچک فلان هم نمیشود** -

شایسته برابری با او نیست . مثال : فلان  
بهتر از برادر تست یا بهتر از برادر تو میتواند  
آن کار را انجام بدهد . مخاطب : محال است ،  
او انگشت کوچک برادر هم تمیشتود .

**انگشت گذاشتن یا نهادن** - اعتراض  
کردن . بر گفتار یا نوشته کس . نا بود

انگاشت . مثال : وقتی سخن وی با آنجا رسید  
انگشت بر روی حرف او نهادم و گفتم

**انگشت نما** - کسیکه به نیکی یا بدی  
مشهور شود .

**انگشت نمای خلق شدن** - بیدی یا  
به نیکی شهره خاص و عام شدن .

**انگشت نمک است خرد و ارهم**

**نمک است** - وقتی سر انگشت را به آب  
دهان تر کنند و بر روی نمک سوده یا نمک

سوده زنند و آنرا بدهان برند و دهن را  
شور کنند این عمل را در اصطلاح عوام

« يك انگشت نمک » گویند و مراد از مثل  
بالا اینست که يك انگشت نمک طعم شوری

میدهد و یک خرد و ارهم همان مزه را میبخشد  
و این مثل در موردی بکار میرود که بخواهند

بگویند فلان چیز کم یا زیادش یکسان است  
همانند : مشت نمونه خروار است .



**انگل شدن** - بکسی آویختن طفیلی شدن. دنبال کسی رفتن. مثال: فلان انگل من شده است هر کجا میروم با من میآید. **نگوراز انگور رنگ میگیرد** - همانند وبمستی «آلوچه بالونگرد رنگ برآورد» **انگور خوب را شغال میخورد** - **انگور خوب (یا شیرین) نصیب گرفتار (یا شغال) میشود** - غالباً چیزهای خوب و پسندیده بدست ناکسای میافتد.

**انگولک کردن** - با انگشت بچیزی ور رفتن. سر بسر گذاردن. مثال در معنی اخیر: فلان نمیگذارد راحت باشم، مدام انگو لکم میکنند - در تکلم عوام گاهی بمعنی تحریک کردن هم میآید، چندانکه گویند: لان چر ادا دیماء صبی میشود مغاطب جواب دهد: اطرفیا نش انگولکش میکنند و انگو لك در عرف عوام مصفرا «شکسته» انگشت است. همانند انگشت رساندن.

**اوسوار است و ما پیاده (یا) ما سواریم و آنها پیاده** - بکتاب داستان های امثال (جلد دوم) رجوع شود.

**اوضاع قمر در عقرب است** وقتی وضع شهری یا کشوری مفشوش و غیر آرام یا اوضاع خانواده ای یا وضع ارتباطی بین دو نفر یا جمعی آمیخته به آشفتگی و ناراحتی و اضطراب باشد ایراد میشود. همچنین در مورد اضطراب اوضاع مالی و اقتصادی بازارها گفته میشوند مثال: اوضاع بازار

(۱) قمر در عقرب اصطلاح نجومی است چون منجمین عقیده دارند که وقتی قمر در برج عقرب قرار گرفت اوضاع نجومی برای انجام هیچ کاری مناسب نیست این مثل از آنجا پدید آمده است.

اصفهان را خوب نمی بینم، مثل اینکه قمر در عقرب شده است.

**اوقلیش و اقلید** - به «اقلیش و اقلید» مراجعه شود.

**اول آخور را ببند، بعد گاوش را بدزد** - پیش از مبادرت بهر عمل اول باید نقشه کار را کشید و سپس با اجرای آن پرداخت همانند: اول چاه را بکن بعد منارش را بدزد. **اولاد حلال زاده را آدم خودش باید پس بیفزارد** - هر کس میخواهد کارش خوب و بدون عیب انجام بگیرد باید خودش متصدی عمل آن باشد.

**اول استخاره، انگه استخاره** - نخست مشورت کن و در صورتیکه در امریکه میخواهی انجام دهی باز هم - مردود بودی دست بکار استخاره بزن. (استخاره تقالی است که بوسیله قرآن یا تسبیح میزنند) **اول اندیشه و انگهی گرفتار** - اول بیندیش و سپس لب بگفتار بر کشا.

**اول بچش و بعد بگویی نمک است** - اول وارد میدان کار بشو و سپس بدو خوب آنرا تشخیص بده. یا چیزی را که بتو میدهند اول خوب ببین و پس از آن در اطراف بدیا خوب بگردش داوری کن.

**اول برادری را ثابت کن بعد ادعای میراث پدر کن (یا) بعد مال با بابت را بخواه** - اول ثابت کن صاحب حق هستی و سپس آنرا مطالعه کن. ابتدا اصالت خود را ثابت کن بعد بموضوع دعوی به پرداز.

**اول پند، آنکه بند** - اول نصیحت و اندر زده و اگر موثر واقع نشد آنگاه دست بکار تادیب و مجازات شو.

**اول پیاله و بد مستی؟** - هنوز بمقامی  
نرسیده و کسب قدرتی نکرده ابراز نخوت  
و خود ستائی میکنی؟ همانند: پیاله اول  
و بد مستی؟

**اول جو، بعد یورآم و دو - تا ابتدا**  
توجه و محبت نسبت به انسان یا حیوان  
نشود نمیتوان از او توقع تحمل زحمت یا بردن  
بار نمود.

**اول چاه را بکن بعد منارش را**  
بدزد - همانند: اول آخور را ببند بعد  
گاوش را بدزد (بکتاب داستانهای امثال  
رجوع شود).

**اول خویش دوم درویش** - همانند:  
چراغیکه به مسجد ...

**اول رفیق دوم طریق** - در هر  
مسافرتی ابتدا بایستی در فکر انتخاب هم  
سفری خوب و رفیق بود و سپس بر راه افتاد  
و سفر کرد.

**اول طعام، آخر کلام** - این مثل را  
وقتی بکار برند که موقع صرف شام یا نهار  
باشد و کس بخوامد باب گفتگوئی را  
بگشاید در اینصورت به وی گویند. اول  
طعام آنکه کلام، یا آخر کلام، یعنی اول  
غذای خودمان را بخوریم و سپس با فراغ  
بال بصحبت و گفتگو بپردازیم.

**اول ما خلق اللهش خراب است** -  
کم عقل است همانند: عقلش پارسنگ میبرد  
يك تخته اش كم است.

**اوی و سوی کس در آمان** - در  
نتیجه خستگی از انجام کار بر مشقتی رنج و  
آزار بسیار دیدن. مثال: تا کار او را بسامان  
رساندم اوی و سویم در آمد. همانند:  
دستش در آمدن.

**اهل بخیه بودن** - از کاری مطلع.  
از جزئیات کاری خبر داشت. همانند. صاحب  
سر رشته است. سر رشته داشتن (بمثل دیا  
روهم اهل بخیه است) در کنار داستانهای  
امثال مراجعه شود)

**اهل معنی همه یکجا جمع اند** -  
وقتی چند نفر دوست یکرنگ یا چند نفر از  
اهل يك فن درجائی جمع باشند و دیگری  
بر آنها وارد شود، این جمله را بشوخی  
ایراد کند مثال: به، به، چه خویش موقمی  
آمدم که اهل معنی همه یکجا جمعند.

**اهن و تلپ داشتن** - ناز و نخوت داشتن  
کبر و افاده بخرج دادن. مثال: فلان به  
قدری اهن و تلپ دارد که انسان از معاشرتش  
بیزار است.

**اه و اوه کردن** - همانند و بمعنی:  
اخ و بف کردن.

**ای بسا آرزو که خاک شده**.

**ای بسا ابلیس آدم رو که هست**،  
پس بهر دستی نباید داد دست.

**ای بسا اسب تیز رو که بهر د، خرك**  
لنگ جان بمنزل برد.

**ای خوشا خرقه و خوشا کفشکول** -  
در مورد آرزوی دوزان آسودگی و سبکباری  
بکار رود.

**ایندوست بر جنازه دشمن چو بگذری**،  
شادی ممکن که بر تو همین ماجری  
رود:

**ای دوصد لغت بر این تقلید باد**  
بکتاب داستانهای امثال مراجعه شود.  
**ایراد بنی اسرائیلی گرفتن** - معروف  
است که قوم بنی اسرائیل دایما ایرادها و  
بهانه های مختلف بحضرت موسی میکردند

و هر روز او را دار می کردند که بکوه طور  
برود و از پیشگاه خداوند برای آنها نعمت  
تازه ای بخواهد اینک این مثل را در مورد  
کسی بکار برند که در سر موضوعی یا انجام  
امری مرتبا ایراد میگیرد و بهانه میآورد.  
و اغلب بر سبیل سؤال ایراد گیرنده  
گویند: ایراد بنی اسرائیلی میگیری؟ یا:  
این ایرادهای بنی اسرائیلی چیست که  
میگیری؟ همانند: علی بونه گیر بودن:  
مانند علی بونه گیر است.

**ای فلك همه منقل دادی بما كلك.**  
در موقع «بدبیماری» و پیش آمدهای ناگوار  
از روی تحسرو تأسف گفته میشود. و گاهی  
هم بر سبیل مزاح گفته میشود.

**ای کشته گرا کشتی تا کشته شدی**  
زار - (... تا باز که او را بکشد آنکه ترا)  
کشت در موقعیکه بخواهند کسیرا از قهر  
انتقام روزگار تحذیر کنند گفته میشود.  
**ایکه دستت میرسد کاری بکن، پیش**  
**از آن گز تو نیاید هیچ کار.**

**ای مگس عرصه سیمرغ نه جولانگه**  
**تست، عرض خود میبری و زحمت**  
**ما میداری.**

در مورد اشخاص نالایق و مزاحم گفته  
میشود.

**ای من فدای آنکه دلش باز بان**  
**یکیت.**

**این آرزو را بگور خواهد برد.** هر  
گز به مقصود نخواهد رسید.

**این آتش ترش قابل سرپوش ندارد.**  
در باره چیز ناقابل گفته میشود که مورد  
اعزاز و کمال علاقمندان قرار گیرد. هم  
مانند: صد پندار نخود داب سفر فلمکار  
نیخواهد.

**این آتش و این نقاره؟** - در موقعیکه  
کسی کار دشوار و پر زحمتی بدیگری مراجعه  
کند و مزد یا پاداش محقرویرمندی برای او  
منظور بیاورد گفته میشود.

**این ابره - ابروم کلاه قندش را**  
**بیاورم.** - بکتاب داستانهای امثال رجوع  
میشود.

**این اما مز اده ایستکه باهم ساخته ایم -**  
بکتاب داستانهای امثال رجوع شود.  
**این بآن در - این بجای آن - این کم**

**آن - همانند:** طاقچه چی بجای باغچه چی  
چیزی که عوض دارد گله ندارد.

**این برات را ببنددم کوزه و آبش**  
**را بخور -** حوالی خالی از وجه یا برات  
بیجاست. دیناری اعتبار ندارد.

**این برات روی (یا سر) یخ نوشته**  
**شده -** همانند و بمعنی بمثل بالا است.

**این پا و آن پا کردن.** درنگ کردن.  
معطل کردن. تردید داشتن. مثال: اینقدر  
این پا و آن پا کرد تا وقت کار کردنش  
منقضی شد. چرا تصمیمیت را نمیگیری و  
اینقدر این پا و آن پامیکنی.

**این تشرها را به آب جوی بزن -**  
وقتی کسی کسیرا تهدید بکند یا مورد  
تعرض و تشر قرار دهد و طرّف بخواهد  
بگوید: «من بیدی نیستم که ازین بادها  
بلرزم» در جواب تشرهای او بسایراد این  
مثل مبادرت کند. مثال: من از این تغییر  
کردنها و توپ زدنهای هر گز نمیترسم. برو  
این تشرها را بآب جوی بزن.

**این تو بمیری از آن تو بمیریها**  
**نیست -** در این دفعه همانند گذشته با تو  
عمل نخواهم کرد - این عبارت بیشتر

بصورت تهدید در مورد کسی گفته میشود که کار بدی کرده و از کیفیت او صرف نظر کرده اند و باز همان زشتی را امر تکب شده است مثال: هر چه گفتم فلان کار را ممکن کردی تصور میکنی درین دفعه هم از خطایب صرف نظر میکنم؟ این تو بمیری از آن تو بمیریها نیست.

این تیشه از آن بیشه است - شاید هماندر بمعنی «تیشه سربك چرم هستند» باشد؟

ایجا آهوسم میاندازد و ۴۴ بلاغ پر - کسیرا قدرت برابری با او نیست. کس قادر با انجام چنین کاری نیست.

اینجا اردستان است که باج بشغال بدهم؟ مگر اینجا... - تو در خور اینکه من باج یا رشوه یا مال مفت بدهم نیستی - تو کوچکتر از آن هستی که من باجت بدهم.

اینجا پشه را در هوا نهل میکنند - همه کاری نمیشود کرد - آنطور که پنداشته ای ازادی عمل نیست. مثل: خیال کردی اینجا هم شهر خودتان است که هر کار بخواهی بکنی، اینجا پشه را در هوا نهل میکنند و بحساب هر کس آنطور که شایسته است میرسانند.

اینجا خر را بانمد داغ میکنند - همانند و بمعنی مثل بالا است.

اینجا راه بدهی میبرد (یا) راه بده میبرد (؟)

اینجا موش با عصا راه میرود (یا) اینجا موش به عصا راه میرود. درین مورد با احتیاط قدم برمیدارد یا با احتیاط عمل میکند (این مثل غالباً بصورت

تهدید و تهدید بکار میرود) مثالی از وقتیکه شهردار جدید آمده است خوار و بار فروشها و موش با عصا (یا موش به عصا) راه میروند و با مشتریان خویش با حسن سلوک عمل میکنند.

اینجا عقاب پر میزند - جانی است که حتی عقاب بلند پرواز از ترس خود پرهایش ریخته میشود و درین صورت بسایه کمال احتیاط را بکاربرد.

اینجا نشد جای دیگر، این خرنشد خرد دیگر - اگر در اینجا کاری بدست نیاید جای دیگر بدست میاید. اگر اینجا مقصود حاصل نشد جای دیگر حاصل میشود. مثال: مطمئن باش که درین کار خانه ای که برای تحصیل کار رفت و آمد میکنی سر انجام کاری بدست نخواهی آورد. مخاطب بچه اهمیت دارد؟ اینجا نشد جای دیگر...

اینجهان کوه است و فعل ماندا، باز گردد این نداها را صدا - این بیت از حضرت مولوی است و بصورت مثل در مورد عکس العمل رفتار اشخاص از حیث بد یا خوب عمل آنها گفته میشود.

این چاه و این ریسمان - وسیله امتحان و هنر نمائی آماده است. بفرمائید هنر خودتان را نشان بدهید. به مثل «اگر گز دور است گز نزدیک است» در کتاب داستانهای امثال رجوع شود.

این چشم را مباد بآن چشم احتیاج - عوام بصورت دعا گویند: «الهی این چشم بآن چشم محتاج نشود» این مثل در مورد ایراد میشود که از کسی چیزی که سخت مورد نیاز باشد بخواهند و وی از دادن آن دریغ کرده دست رد بر سینه طلب خواهند زد.

این چهارده شاهی غیر از ن هفت  
صد دینار است - همانند و بمعنی : این هفت  
صد دینار ...

این حسابهاست که کوره دم  
دروازه برای فلانش میکرد - بکتاب  
داستانهای امثال رجوع شود .

این حرفها برای فاطمی تنبان نمیشه -  
(نمیشود) با اینگونه حرفها وعده های  
تو خالی و بی عمل نمیتوان قانع شد . همانند :  
با این چس و پس قبر بابا بسته نمیشود .

این خر نباشد خر دیگر پالان  
میسازیم رنگ دیگر - اگر منظور و  
مقصودم از وجود این شخص یاشئی حاصل  
از شخص یاشئی دیگری استفاده خواهم  
کرد در سابق وقتی بکسی اندرز  
میدادند یاراهی مینمودند که شنونده از  
قبول آن سر می پیچید با نوك چوبی یا جا  
چاقونی یا آلت دیگری يك خط كوچك روی  
زمین یاد یوار طرف دست راست میکشیدند  
ومی گفتند «این يك خط» بعد خط دیگری  
طرف چپ میکشیدند و میگفتند «این دو  
خط» سپس بالای این هر دو خط خطی  
میکشیدند و می گفتند «اینهم شاهد بالای  
سرش» که فلان عمل بدن نحو یا بدان  
نحو که می گفتم و راهنمایی کردم و تو  
نپذیرفتی انجام خواهد یافت و مثل «خط  
و شان برای کسی کشیدن» نیز ناشی از  
همین عمل است .

این خوابی که دیده ای تعبیر ندارد  
این فکری که کرده ای با این تصمیمی که  
گرفته ای قابل اجرا نیست - این نقشه ای که  
طرح کرده ای مقرون به موفقیت نخواهد شد  
مثال : این خوابی که برای من دیده ای تعبیر

ندارد، چرا که من زیر بار انجام چنین  
تکلیفی نمیروم .

این در باین پاشنه نمی ماند - این  
وضع باین صورت باقی نخواهد ماند .  
این درسی را که تو خوانده های ماهم  
خوانده ایم - رجوع شود به : «آنها را  
که تو خوانده ای ...

این دست را مباد بآن دست احتیاج -  
این را غالباً اشخاصی که محتاج این و آن  
شده و از استعانت خود طرفی بسته و روی  
خویش ندیده اند بصورت دعا گویند «الهی  
این دست بآن دست محتاج نشود»

این دستش به آن دستش میگوید که  
مخور - در مورد کسی گفته میشود که  
کاری از دستش ساخته نیست ولی با این  
حال خود را داخل کار میکند (۴)

این دعائیت که هر گز مستحجات  
نمیشود - این کاری که در نظر گرفته ای  
انجام پذیر نیست .

این دغل دوستان که می بینی  
مکشان اندگر دشمنی - با اغلب دوستانی  
که در اطراف آدمی هستند نمیتوان اعتماد  
کرد، چرا که تاشیرینی قدرت و اعتبار  
وجود شخص برقرار است مگس وار گرد  
او جمع میشوند و به مجرد ازاله آن قدرت  
از گرد او پراکنده میگردند .

این دم شیر است بیاری مکیر - در  
مورد تحذیر از شخصی یا چیزی بکار میرود  
مثال : «دست و پنجه نرم کردن» با این  
پهلوان کار سهلی نیست . این دم شیر است او  
را بیبازی مکیر .

این دو تانان پر پری من بخورم یا  
اکبری - این جیره یا مواجب کفاف معاش

زندگی من خانواده‌ام را نمیدهید باید بر آن اضافه کنی .

این را که زائیده‌ای بزرگش کن  
تابد یگری برسد (اینکه) - این کاری  
را که دردست داری بیابان برسان و سپس  
بکار دیگری بر داز (بکتاب داستانهای  
امثال رجوع شود)

این راننه خنم شاه پز (یاننه صمد)  
هم بلند است (یامیداند) - این کار با  
این مسئله بقدری ساده و روشن است که  
هر آدم بی استعدادی هم قدرت اجرای آن  
را دارد .

این رشته سر دراز دارد - این موضوع  
دامنه بلندی دارد (بسا کشدار است) این  
واقعه نتایج وخیمی بیارمی آورد . همانند  
سرکنده اش زیر لعاف است .

این ره که تو میروی بقرکستان  
است - (ترسم نرسی بکعبه ای اعرابی ...)  
راه غلطی است و سرانجام وخیمی در بر  
خواهد داشت .

این سر (یا کله) شریست که با هم  
خاک کردیم حالا خودم را قسم  
میدهی ؟ - بمثل داین امامزاده ایست که با  
هم ساختم در کتاب داستانهای امثال رجوع  
شود .

این سر من و آن شمشیر تیز تو - حالا  
که قدرت توانائی تراست، هر کاری که  
خواهی بکن . مثال: من را تهدید کرده  
بودی که خواهی زد و خواهی کشت یا چنین  
و چنان خواهی کرد، حالا که قدرت در کف  
اختیار هست، بسم الله بفرما . این سر من و آن  
شمشیر تیز تو .

این سفك و این پا سفك - وسیله

آزمایش فراهم است . همانند: اگر رگ  
دور است گز که نزدیک است .

این سی هم بالاغمسی - وقتی ضرری  
روی ضرر متوجه کسی شود در موقع وارد  
آمدن یا تحمل ضرر دوم این مثل را  
ایراد کنند . همینطور وقتی پیش آمد بدی  
برای شخص بعد از پیش آمد بد دیگری بشود  
باین مثل تمثیل نماید . مثال: پس از سال  
خسارت زیادی از تجارت چای بردم و امسال  
از تجارت شکر، خدا بزرگ است، این سیهم  
بالای غمسی

غمسی دراصل «خمین» عربی بمعنی  
پنجاه است که در تداول بین عوام متدرجا  
باین صورت درآمده است . همانند: این  
غم هم در عاشقی بالای غمهای دیگر .

این شتر را در خانه دیگری بخوابان -  
وقتی بکسی کاری شاق و دشوار رجوع  
کنند که نخواهد انجام دهد یا وقتی بخواهند  
ضرری را متوجه دیگری نمایند، طر ف  
برای امتناع از قبول آن بایراد این مثل  
مبادرت نماید (بکتاب داستان های امثال  
رجوع شود)

این شتر یست که در خانه همه کس  
خواهیده است - بعنوان تسلیت به باز  
ماندگان کس که تازه مرده است گفته  
میشود، یعنی مرك سراغ همه کس میرود  
و کس نیست که از آن آن بی نصیب بماند.  
این طفل يك شبه ره صد ساله میرود.  
در مورد ترقی غیر منتظر یا پیشرفت غیر  
مترقب و سریع امری بکار رود . مثال: طفل  
يك شبه ایران در عصر سلطنت رضا شاه ره  
صد ساله میرفت .

اینطور که بادش مییاد هیچ -

بکتاب داستانهای امثال مراجعه شود .  
این غم هم در عاشقی بالای غمهای  
دیگر - همانند و بمعنی : این سی هم بالای  
غمسی .

این فنیله را از گوش خود بدرکن -  
این فکر را از مغز خود خارج کن . این  
کار نشدنی است . مثل . اگر تصور میکنی  
که من باتو کنار بیایم و باتو همکاری کنم  
این فنیله را از گوش خود بدرکن که چنین  
امری محال خواهد بود .

این قاطر (استر) چهوش لگدزن  
از آن من، آن گر به مصاحب بابا از  
آن تو - رجوع شود به : آن گر به میومو  
کن بابا ...

این قافله تابحشر لنگ است - این  
کار تمام شدنی نیست . این موضوع بر اثر  
مشکلاتی که داریم پیش آید خاتمه پذیر  
نیست .

این قبا برای اندامش کوتاه است -  
این کار متناسب با او نیست (گاهی هم  
بصورت طنز گفته میشود) مثال . فلان را  
برای استانداری استان دهم برگزیده اید .  
مخاطب : مقام فلانی بالاتر از اینهاست ،  
و این قبا برای اندام او کوتاه است .  
این قبا برای قامت تو بریده شده -  
این کار متناسب با ایافت و کفایت تست

این قبری که سرش گریه میکنی  
مرده توش نیست - این ابراز دل سوزی  
که تو برای فلان میکنی و شایستگی آنرا  
ندارد . این زحمتیکه در راه اینکار میکشی  
شایسته نیست . همانند : سر قبری گریه کن  
که مرده تویش ( در آن ) باشد برای کسی  
بمیر که برایت تب بکند .

اینقدر چریدی پس کو دنبه ات - در  
فلان امر متحمل آنهمه زحمت شدی پس کو  
نتیجه اش ( بکتاب داستانهای امثال رجوع  
شود )

اینقدر خراست و ما پیاده میرویم -  
با وجود این بلاهتیکه دارد چرا مساز او  
استفاده نمیکنیم و بصورت دیگر هم این مثل  
را ایراد نموده گویند : تو که این اندازه  
خری پس ما چرا پیاده میرویم .

اینقدرش که روی زمین است دو  
اینقدرش ( یا همان قدرش ) توی زمین  
است - بسیار مدبر و محیل است . این اندازه  
که زیرک مینماید ، زیرکی او چندین برابر  
است . مثال : فلان را اینطور ساده و بی غل  
وغش هم مبین اینقدرش که ...

اینقدر شور است که خان هم  
فهمید - بقدری موضوع روشن است که  
هر ابلیسی هم میفهمد . رجوع شود به :  
آنقدر شور است ...

اینقدر لی لی بالالاش مگذار - این  
او را بالا ببر . اینقدر تکریش مکن و برای  
او احترام قائل مشو . مثال : این اندازه قابل  
اهمیت نیست که تو اینهمه ( یا اینقدر ) لی لی  
بالالاش میکنی .

اینقدر متکبر است که بما تحتش  
میگوید دنبال من میا که بوی گند  
میدهی - این مثل یا اصطلاح مثلی بر سبیل  
طنز و استهزا دره ورد اشخاصیکه تکبر  
زیاده از حد دارند ایراد میکنند .

این قد کش ( یا ابره اش ) تماقندش  
را بیاورم - بکتابهای امثال مثل داین  
ابره ... مراجعه نمایید .

این کار دل است نه کپه گل - وقتی کسی را ملامت کنند که چرا دل بچیزی بسته یا چرا عشق خود را متوجه چیزی یا کسی یا انجام کاری نموده است در جواب بایراد این مثل مبادرت نماید. همانند: کار دل است کار خشت و گل نیست.

این کاسه نیم کاسه ای هم دوزیر دارد - اینکار، کار صاف ساده نیست بلکه دشت برده آن حق و تزویری نیز وجود دارد. مثال: میگویند مردم فلان شهر بر ضد دولت قیام کرده اند. مخاطب: این موضوع نیابتی خیلی هم ساده باشد و مسلم این کاسه نیم کاسه ای هم در زبرد دارد (یا مسلما زیرا بن کاسه نیم کاسه ای هم هست)

این کاغذ را بپندم کوزه آبش را بخور - این سندی که در دست داری بیوجه است و دنیاری اعتبار ندارد همانند: این برات را به بپندم کوزه و آبش را بخور

این کلاه برای سرش گشاد است - بطمنه و تمه - خر بکسی گویند که طمع بچیزی بر بندد یا دست بکار بیازد که در خور قدرت و توانائی او نیست.

این کلاه خریست که بها هم خاک کردیم حالا میخواست همرای آن قسم بدی - رجوع شود به. این سرخریست.

این کوه شکارنداد - ازین مورد یا این مرد استفاده نخواهی کرد. این مثل گاهی هم بصورت طمن و طنز بکسی گفته میشود که چشم طمع یا تمنی و توقع بیموردی از کسی دارد.

اینکه برای من آورده ای بیر برای

خاله ات - بکتاب داستانهای امثال رجوع شود

اینکه زائیده ای بزرگش کن تا به دیگری برسد - بتمسخر و طمنه بکسی گویند که کار دشواری را شروع یا کاری ناپسندی را آغاز کند و هنوز آنرا بیابان نرسانده دست باجرای کار یا مقصود دیگری بزند. (بکتاب داستانهای امثال رجوع شود)

اینکه میدهم میدهم سهم امام میبرم میدهم چادر مادام. (مادام يك نوع پارچه مشکی است که قبل از بیاز آمدن چادرهای سیاه کر بدوشین خانهای توانگر و متعول در موقع خروج از منزل خود را بدان میپوشیدند) این مثل را در مورد کسی بکار میبرند که واجب میکند او به مستجب میپردازد. یا بجای این که وظایف واجب مذهبی یا اخلاقی خود را اجرا کند به اجراء، تمایلات بلهوسانه خود میپردازد. همانند: «چراغی که بخانه رواست بمسجد حرام است»

اینکه میدهم دوست میگیرم، خودم میخورم گوشت میگیرم - اینکه خرج دیگران میکنم صرف امور شخصی خود میکنم تا بر بنیه مالی خود بیفزایم. اینکه میدهمی به طبیب بده به بیمار - همانند مثل بالا است.

این گردن باریک من و آن شه شیر تیز نو - همانند و بمعنی این سر من و آن... این گوی این میدان - رجوع شود بمثل: اگر گردن در راست گز که نزدیک است. این که به آن گاله ارزانی - این آدم



پست شایسته آن آدم پست است .. مثال فلان  
پسر فلان خیلی بی تربیت بار آمده است .  
مخاطب : مگر . پنداری پدرش بهتر از او  
است ، این که بآن کاله می ارزد . مثال دیگر  
فلان دخترش را بمن نمیدهد میخواهد بفلان  
شخص بدهد . مخاطب : این دختر هم بدرد  
تو نمبخورد ، این که بان کاله ارزانی .

این مال من ، این مال منبر ، اینهم  
مال ننه قنبر - دومورد اشخاص طمع و  
رزو حریص گفته میشود که همه چیز را تنها  
برای خود خواهند .

این مرده باین ناروشیونش  
نمیآرزد - کسیکه برای اواظهار تائیر یا  
دل سوزی و غمخواری میشود ارزش و  
شایستگی این عمل را ندارد . همانند : این  
این قبری که سرش گریه میکنی مرده توش  
نیست .

این مرده و این گورستان - همانندو  
بمعنی : این گوی و این میدان :

این نشان خوردن باین ریش  
جنبانیدن نمیآرزد - اینکار ارزش یں  
قسمت یا این منت را ندارند .

این نیز بگذرد - بکتاب داستانهای  
امثال رجوع شود .

این نیم گزش بود - این نیم ذرعش  
بود - بکتاب داستانهای امثال رجوع شود  
این و آن ده ونه است - بین این دو  
اختلاف بسیاری هست .

این و آن هفتصد دینار تفاوت  
دارد - همانند و بمعنی مثل بالا است .  
ای وای که نه بشد بدتر شد - در  
موقع ابراز تأسف از عدم حسن انجام امری  
گفته میشود .

این وعده ها است که حضرت ملیمان  
بقور باغه ها میداد - در مورد وعده های  
انجام نشدنی گفته میشود . ( بکتاب داستانهای  
امثال رجوع شود )

اینها برای فاطی تشبان نمیشه . این  
حرفهای یا این کارها نتیجه بخش نیست ،  
فکر دیگری باید کرد .

این هفتصد دینار دخلی بآن  
چهارده شاهی ندارد - هفتصد دینار و  
چهارده شاهی هر دو یک مبلغ و بیک میزان  
و فقط از حیث نقط تفاوت دارند و مقصود  
این است که این موضوع مربوط بآن موضوع  
نیست و این حساب جدای از آن حسابست .  
و کلمه « دخلی » در اصطلاح مردم اصفهان  
بمعنی « ربطی » است و اصل کلمه « دخل »  
است هم در اصطلاح عوام بمعنی « ربط »  
است . مثال : اینکار دخلی بآن کار ندارد  
یعنی ربط یا ارتباطی بآن کار ندارد .

این هلو و این گلو - همانطور که  
خوردن هلو آماده کار سهل و ساده ای  
است انجام فلان امر با موضوع هم کنار  
آسانی است . وای اگر بصورت خطاب  
گفته شود « هلو ! یا تو گلو » مراد اینست که  
کار را آنقدر سهل و ساده کنید که اجرایش  
برای من باندازه سهولت خوردن هلو  
آسان باشد .

اینهم از علمت پیر است اینهم از  
پیر است - بکتاب داستانهای امثال رجوع  
شود .

اینهمه آوازه از شه بود - در موقع  
که بحق با از روی ریا و تملق گوئی بخواهند  
نسبت بعملی که از طرف کسی انجام اظهار  
حقگزاری کنند بابرادارین مثل تمثیل جویند

اینهمه چریدی دنبه ات کو؟ - بمثل  
اینقدر چریدی ... رجوع شود.

اینهمه چمچه زدی حلوات کو؟ -  
همانند و به معنی مثل بالا است (بجا چمچه  
اغلب «کفگیر» گویند).

این هنوز از نتایج سحر است. این  
هنوز آثار ابتدائی اقبالی است که روی آورده  
و از این پس روزگارهای بهتری در پیش  
خواهد بود.

این مثل ما خود از شهر معروف انوری  
ست که میفرماید «باش تا صبح دولتت بدمد

که این هنوز از نتایج سحر است» و اغلب  
تمامی بیت نیز بجای مصرع دوم گفته و  
نوشته میشود

این يك دهن را بد خواندی - این  
گفته یا خواست و یا توقعت بیجا بود. مثال:  
ممکن است لطفاً امروز اتومبیل خودتان  
را برای يك گردش خارج شهر بمن امانت  
بدهید؟ مخاطب. عزیزم، من اتومبیل را با  
حدی امانت نمیدهم. این يك دهن را بد  
خواندن. گاهی هم در موردی که کسی سخن  
نامتناسبی گوید بوی گفته میشود.

## (حرف ب)

با آب آتش زدن - دنج فراروان  
بردن . زحمت بسیار کشیدن . مثال : خود  
را با آب آتش زد تا به حصول مقصود خویش  
موفن گردید .

با آسمان بردن یا رساندن - در مدح  
و ستایش کسی مبالغه بسیار کردن . مثال :  
بقدری در ستایش او مبالغه کرد که او را به  
آسمان رساند - آقدر از او تعریف کردم  
که او را با آسمان رساندم

با آدم تنبل فرمان بده که ه-زار  
نصیحت پدران بشنوی (یا میگوید) -  
به مثل - « آدم تنبل فرمان بده ... »

با آسمان نگاه نمیکنند مگر برای این  
که ستاره ها بشکل یگفرانی و دو  
قرانیست - بسیار طماع است - ممکن نیست  
کار مفت برای احدی بکند .

به آه-و-میگ-وید بدو، بقازی  
میگوید بگیر - در میار دو تن فتنه کردن .  
بعنوان خیر خواهی بین دو کس آتش نفاق  
افروختن طرفین مبارزه را تحریک کردن .  
با استخوان (یا) صاحب استخوان  
بودن - دارای اصالت و نجابت خانوادگی  
بودن . مثال : فلان شخص صاحب استخوان  
است ممکن نیست نقض عهد بکند و ابروی  
خانواده خود را ببرد .

با این چس و پس ها قبر بابا بسته  
نمیشود . - به مثل «قبر بابا...» در کتاب

با آب حمام دوست گرفتن - با مال  
بی بهای دیگری کسیرا از خرد ممنون ساختن  
با آتش بازی کردن - کار خطرناک  
کردن . با چیزی یا باشخص خطرناکی در  
آویختن مثال : چنین عملی خطرناک و  
دخالت در مورد آن در حکم بازی کردن  
با آتش است با آفتابه عروس طهارت  
نتوان گرفته سرمایه و دارایی زن به درد  
شوهر نمیخورد . شوهر نباید چشم طمع یا  
استفاده از مال به زن خود داشته باشد . و  
نیز گویند : آفتابه زن کون مرد را پاره  
میکند (یا پاک نمیکند) و نیز گویند : آفتابه  
زن هر چه بزرگتر باشد بیشتر کون مرد را  
پاره میکند (این امثال بیشتر از نرویدند  
آمده است که مرد را نسبت به مال به زن بی اعتنا  
کنند)

با آل علمی هر که در افتاد بر افتاد -  
در افتادن و از در خضومت در آمدن با اهل  
دل جز نابودی و زبان تیجه دیگری ندارد  
همانند : با درد کشان هر که در افتاد بر افتاد  
(عوام بجای بر افتاده « در افتاد » گویند)  
با آب باریکی ساختن با آب باریکه  
ساختن - بمعاش اندک ولی مستمر قناعت  
نمودن . مثال : مدتهاست به آب باریک  
حقوق ناچیز خودمان میسازیم و زیر سازش  
باد غلبه ازان نیرویم - من با آب باریکه  
در آمد خودم قناعت میکنم و هرگز زیر بار  
تملق گویی از مافوق خود نمیروم .

داستانهای امثال مراجعه شود.

**با این دست و پای نازک؟ یا (باهمین)**

خرچنگی گفت: میخواهم بروم هندوستان.

گفتند: با این (باهمین) دست و پای نازک؟

و نیز گویند: با این دست پای نازکش از درخت سر که شیرهم بالا میرود. و مقصود عدم کفایت اسباب و وسایل برای رفع حاجت است.

**با این دم گرفتن آهن سرد مگوب**

دم آلتی است که با آن کوره آهنگری

را میتابند یا میدمند و مراد اینسکه با این طرز دمیدن که نتیجه اش سرد ماندن آهن است نتیجه ای حاصل نمیشود و ازین طرز کار کردن آمیخته به سستی و کاهلی امکان استفاده محال است

**با این ریش میخواهی بروی**

تجربش؟ - همانند و بمعنی «با این دست پای نازک» است

**بابا دوبروت - باغ و رو خود نمایی**

مثال: بابا دوبروت عجیبی بمبارزه مسا بر خاسته بود ولی همینکه «توبوزی خورد سر جای خود نشست

**با بدان بد باش با نیکان نکو - جای**

**گل گل باش جای خار خار**

**با بداندیش هم نکوئی کن - دهن**

**سک بلقمه دوخته یه**

**با پاره بروی کفش پاره میشود**

**سر کله - در هر حال این عمل مستلزم صرف خرج یا تحمل زیانی است.**

**با پای خود بدار (یا) بسلاخخانه**

**(یا) بگور رفتن - شخصاً موجب خسارت**

با نابودی یا مرگ خود را فراهم ساخت

مثال بی سبب خود را درین ممر که خطرناک نینداز و با پای خود بسلاخ خانه (یا بگور) مرو.

**با پنبه سر بریدن - با نر نی و ملایمت**  
کسی را وام کردن یا مورد استفاده قرار دادن یا بکسی زیان وارد آوردن. مثال: از پس زرنک و مدیر است آنچنان با پنبه سر آدمیرا میبرد که نه خون داشته باشد نه درد.

**با پول روی سبیل شاه هم میتوان**

نقاره زد - همانند و بمعنی «با پول همه کار میتوان کرد»

**با پول همه کار میتوان کرد - همانند**

و بمعنی. پول حلال مشکلات است.

**با پولها کباب بی پولها دود کباب**

اشخاص پولدار دارای همه گونه وسایل تنعم اند و بی پولهای حتی محروم از ضروریات زندگی.

**با توکل زانوی اشتر ببند - به کتاب**

داستانهای امثال مراجعه شود.

**باج بشغال نمیدهد - بزور چیزی**

بکسی ندادن (معروف است در اردستان که

یکی از بخشهای تابع اصفهان است برای

اینکه شغان به اشجار انکور زبان نرساند،

همه شب خری مرده یا خوردنی دیگری

نظیر آن در باغات خود میگذارد و تا وی

بخوردن آن بپرازد و از خوردن انصراف

جوید. این عمل تدبیراً مورد مثل قرار

گرفته و حالیه بکسیکه بخواهد چیز را

بزور از کسی بازستاند گویند: باج بشغال

نمیدهم و بصورت دیگر نیز گویند: این

جا اردستان نیست که باج بشغال بدهیم.

با ج به ریخ امید هید. همانند و به معنی  
مثل بالا است ولی با صورتی اغراق آمیز  
تر.

**با خداداد کان ستیزه مکن که خدا  
داده را خداداده است.**

**با خرس بجوال (یا در يك جوال رفتن -**  
باشخصی فرومایه در افتادن یا سر کله زدن -  
بابی ادبی «هشت و ششت شدن» یا جرو بحث  
کشیدن. «باسک در يك جوال رفتن» نیز  
میگویند همانند: قاشق پسائی کرده.

**با خود کج و بامن کج و با خلق خدا  
کج آخر قدمی راست بنه ای همه جا  
کج.**

**باد آمده است و گل آورده است.**  
موقعیکه کسی پس از مدتها بدون دعوت و  
بطور نساگهانی بمنزل رفیقی وارد شود  
صاحب منزل بعنوان خیر مقدم و ابراز محبت  
به بیان آن بپردازد مثال: چه عجب که پس  
از مدتها معجوری سرافرازم فرمودی، خوش  
آمدی، صفا آوردی، راستی که «باد آمده  
است و گل آورده است»

**باد آورده را بادش برد - هر چه  
مفت آمده باشد براه مفت هم میرود همانند:**  
پول کون دادن خرج بواسیر میشود. پول  
و لا خرج و امصیبتا میشود.

**باد باران آورده بازیچه جنث -**  
شوخی کردن بسیار غالباً بمنجر بنزاع میشود.  
**باد بیروت (خود) انداختن -** کبر  
کردن تفرعن فروختن. مثال: حالا که  
چهار شاهی پول توی دستش آمده است  
بقدری باد بیروت خود انداخته که دیگر  
نزدیکش نمیتوان رفت. همانند بادش بالا  
رفتن.

**باد بیوقش کرد -** اظهار تفاخر نمود.  
به کتاب داستانهای امثال (جلد دوم) مراجعه  
شود

**باد پستش خوردن -** در نتیجه تمطیل  
کار و چندی بیکاری کشیدن از انجام کار  
دلسرد شدن. مثال: مدتی مریض شد و از  
شغل خود بازماند. حالا هم که بهبودی  
یافته است باد پستش خورده از رفتن بمدرسه  
امتناع دارد. همانند: پستش جائیدن.  
پستش سرد شدن.

**باد به بیرقش خورده -** قوی و توانا  
است دارای قدرت و نفوذ است. مثال:  
حال که باد به بیرق میخورد از دستگیری  
درماندگان دریغ مکن.

**باد با (یا در) چنبر بستن -** همانند و  
به معنی: آب درهاون سائیدن.

**باد بزخم کسی خوردن -** آتش غضب  
کسی مشتعل شدن. مثال: پس از آنکه مدتی  
چار و چنگال کرد تازه باد بزخمش خورد و  
آتش خشمش تیزتر گردید و کاری کرد که  
«اگر روی نان میریختی سگ نمیخورد»  
پس از واقعه و پیش آمدی احساس رنج و  
ناتوانی کردن مثال: پس از آنکه در قمار  
کلانی بیما کانه مبلغ زیادی از پول خود را  
باخت و بخانه رفت باد بزخمش خورد و  
فهمید که چه مصیبتی بر سر خود آورده است

**باد بزیر بغل انداختن - (۱)**

**باد پادر کردن -** بعد از انجام کاری  
بگردش و تفریح پرداختن - آسودن بعد  
از رنج و زحمت مثال: به مجردی که فراغی  
بدست آوردم مسافرتی به بیلاق نموده و باد  
پائی در خراهم کرد.

**باد توی بینی (یا) در بینی (یا)**  
**درخیشوم انداختن** - بخود بالیدن و  
 تفرعن کردن کبریا می فروختن. مثال:  
 وقتی پشت میز ریاست میشینند آنچنان باد  
 در بینی میاندازد که گویی بندگان خدا را  
 خریده است.

**باد توی (بادر) سر نا کردن** - اسرار  
 کسیر افاش کردن. مثال: هرگز نمیتوان  
 اسرار خود را با فلان گفت، چرا که فوراً باد  
 در سر نا کرده آدمی را (لو) میدهد.

**باد در آستین کردن یا انداختن** -  
 کسیرا غره و فریفته ساختن.

**باد در سر (یا) در کلاه داشتن** -  
 متکبر بودن. متفرعن بودن. همانند:  
 کلاهش باد داشتن.

**باد در غلفت خود انداختن** -  
 همانند و بمعنی: باد در آستین انداختن.

**باد در قفس کردن** - همانند و بمعنی  
 آب در غربال کردن است و اغلب گویند:  
 باد در قفس و آب در غربال نتوان کرد.

**باد در کف** - باد در دست - باد  
 در چنگ داشتن - از نتیجه کاری یا انجام  
 امری فایده بدست نیاوردن. مثال: با  
 آنهمه رنجی که در راه آن کار بردم جز  
 باد چیزی بکف نیاوردم، یا جز باد چیزی  
 درمشت یا چنگم نماند.

**باد در کلاه انداختن** - مفرور و  
 متکبر شدن. مثال: حال که باد در کلاه انداخته  
 است و «کسیرا بخراج بر نمیدارد»

**باد دست (یا) دست بیاد** - مرفی  
 که هیچ مالی مدتی در دست او نماند:  
 مثال: شخص باد دست یا دست بیادی است.

**باد دلش را میزند** - کار بیخوده  
 میکند. کوشش بیجا میکند. مثال: فلان  
 دست باجرای کار بسیار مهمی زده است.  
 مخاطب: او مرد کار نیست، بی سبب باد دلش  
 را میزند (این جمله را اغلب بصورت طعن  
 و تمسخر ایراد میکنند)

**بادر آجری پیوند کردن** - بازرگی  
 یا توانگری موصلت یا دوستی کردن.  
 مثال: شنیده ام با فلان توانگر صحبت  
 و صلّت در میان آورده ای، مخاطب: اشتباه  
 گفته اند. ما بادر آجری هرگز پیوند  
 نمیکنیم. (بادر خانه آجری هم گفته میشود)

**بادر در بازار یا بذر هان بررسی** -  
 دو برابر پیش آمد آلام و مصائب بردباری  
 کن تا آسوده خیال شوی.

**با درد گهان هر که در افتاد**  
**بر افتاد** - همانند و بمعنی: با آله علی ...

**بادست پس میزند**، با پاپیش میکشد  
 بصورت ظاهر اظهار نفرت کردن نسبت  
 به چیزی و در باطن خواستن و برای بدست  
 آوردن آن وسیله برانگیختن مثال: آقای  
 فلان زیر بار قبول شغل وزارت نمی رود  
 مخاطب: اینطور نیست، بادست پس میزند  
 و با پاپیش میکشد. همانند: من که نمیخورم  
 اما برای هر کس کشیده اید کم است.

**بادش بالا بودن** - بر اثر ارتقای مقام  
 باعلت دیگری متفرعن شدن. مثال:  
 فلان این روزها بادش بالا رفته است دیگر  
 «مهلّی بما نمیکندارد»

**با دکانی که معامله (یا) حساب**  
**نداری ناخنک وزن** - از کسیکه با او  
 سابقه صمیمیت و دوستی یا اقل آشنائی

نداری توقع و تقاضا مکن .

**باد کرده** است - تکبر کرده است .  
در این مورد نکته لطیفی بکار برده میگویند  
فلانی خیلی باد کرده است . باید سوزنش  
زد و بادش را کشید . (بکتاب داستانهای  
امثال مراجعه شود)

**با دمش گردو می شکنند** - بسیار  
خوشحال است : در نتیجه موفقیتی که به-  
دست آورده سخت شادمان است . مثال  
فلان امروز بادم خودش گردو می شکنند .  
چرا که در میدان مسابقه کشتی رتبه اول  
شده است .

**بادمکن میترگی** - بمثل «آنقدر باد  
کرده که میترسم بترکد» مراجعه شود .

**بادنیه سبیل خود را چرب کردن** -  
بمثل «آن دنیه را گربه برد» در کتاب  
داستانهای امثال مراجعه شود .

**بادنجان باد دارد** - افاده دارد .

فیس دارد . تکبر دارد . گاهی هم برسبیل  
سؤال و جواب گویند : بادنجان باد دارد ؛ بله آقا  
**بادنجان بد آفت ندارد** - برخی

گویند «بادنجان بم» چرا که در حوضه  
شهرستان بم بواسطه گرمی هوا و استمداد  
زمین بوته بادنجان چند سال دوام میکند  
و مراد اینست که اشخاص زشتخوی و بد  
کردار کمتر دستخوش آفت و بلا میشوند .  
این مثل را غالباً برسبیل مزاح نیز بکار  
میبرند . مثال : دیروز گرفتار خطر بزرگی  
شدم ولی خدا نجاتم داد . مخاطب در  
جواب بشوخی گوید : بادنجان بد آفت  
ندارد .

**بادنجان دور قاب میچینند** - تملق

میگوید . همانند : سبزی ، پاک میکند  
(بادنجان دور قاب چین . متملق همانند :  
سبزی پاک کن)

**بادوستان بهار و بردشمنان بتاز** .  
**بادوستان مروت بادشمنان مدارا**  
(آسایش دو گیتی تفسیر این دو حرفست .)

**باء در میان چیه - زی - خوردن** -  
فاصله پیدا کردن بین دو کار . مثال : می-  
خواهم بلافاصله پس از انجام اینکار بفلان  
کار آغاز کنم مخاطب : خیر . بگذار درین  
میان بادی بخورد یا در میان این دو کار بادی  
بخورد (یعنی فاصله ای بیفتد)

**بادولتی از تفاق ، بی دولتی از نفاق**  
مراد از «بادولتی» در این مورد قدرت و  
اعتبار و عزت و احترام است .

**باران جوشید و تر کهاراپوشید** -  
همانطور که باران وقتی شدت میبارد

شکافهای بامها و زمینها را میپوشاند و بهم  
میجوشاند همانطور هم روی آوردن دولت  
یا قدرت نقایص و معایب مادی و معنوی  
گذشته اشخاص را مستور میسازد .

**باران که در لطافت طبعش خلاف  
نیست - در باغ لاله روید و در شوره  
زار خس**

**بار بیار خانه اش گرانتر است** -

اغلب بعضی کالاها در محل و مرکز تهیه اش  
گرانتر است تا در مرکز فروشش (این  
مثل در بسیاری از موارد مبنای سیاست  
اقتصادی انگلستان را تشکیل میدهد چه  
بسیاری از مصنوعات این کشور در داخله  
انگلستان گرانتر است تا در خارج)

**بار بردار است - (؟)**

**بار خود را بستن** - از منبمی استفاده کردن و توانگر شدن مثال: فلان در ظرف چند سال استخراج معدن بار خود را بست و معدنش را هم فروخت و اکنون آسوده سرگرم زندگی است.

**بار سبك از بهشت آمده است** -

کار وقتی سبك و متناسب با قوه شخص بود انجامش برای او سهل و آسانست. مثال:

چون از انجام فلان کار بواسطه صعوبتش ناتوان بودم کار سبكتری را پذیرفتم.

**مغاطب: آری، بار سبك از بهشت آمده است**

**بار سبك زود بمنزل میرسد** -

همانند و بمعنی مثل بالاست. ولی این مثال را در امور معنوی نیز استعمال کرده گویند:

هر چه بار انسان از لحاظ امور مادی و مالی سبكتر باشد زندگی وی راحت تر و آرامش

فکر و خاطرش بیشتر خواهد بود.

**بارش را بار کردن** - از راه مشروع یا نامشروع خود را غنی ساختن معاش

کسرا کفایت کردن مالی یا درآمدی.

**مثال در معنی اول:** در همان معامله اولی

که کرد بار خودش را بار کرد. مثال در

معنی دوم: این حقوق یا درآمد بارش را

بار نمیکند.

**بارك الله ران کسیرا نمیکند** -

همانند و بمعنی مثل بالاست.

**بارك الله برای کسی نان نمیشود** - همانند

**و تبارك الله قباى كسى رنگين نمیشود**

**بارك الله مرد را میگذرد سر باری**

**خر را** - مراد اینست که بعضی تشویقها

و تهریکها سبب مرك و ناهوشی آدمی میشود همان

طور که سر باری اضافه بار موجب هلاکت

میکرد.

**بار کج بمنزل میرسد** - انسان از

نادانستی و دروغ و فریب و ریا طرفی بر-

نمی بندد.

**بار کسی بار نشدن** - کفایت نکردن

کافی نبودن (در آمد یا حقوق یا مثال آن)

مثال: این دستمزد باین حقوق بار مرابار

نمیکند. از این همه دویدها و تفلها هم

بارت بار نمیشود. از این حرفها و گفتگوها

هم بازها بار نمیشود.

**بار گردن کسی شدن** - امری را جبرا

پذیرفتن مثال: نمیخواست گناهی را که

مرتکب شده بود «بار کردن بگیرد» ولی

سرانجام «بار گردنش شد» و اعتراف به-

تقصیر خود کرده انجام فلان کار را نمیخواست

پذیرد ولی بار گردنش کردند.

**بار گندم هم دانه دانه است**،

**بار محنت خود بردن به که بار منت**

**خلق کشیدن** - (که بار محنت خود به

ز بار منت خلق)

**باری بهر جهت گردن** - در انجام

امری تعلل و تردید کردن. همانند: لیت و

لعل کردن. بوك و مگر کردن. مثال از پس

بی اراده است همه کارهای مردم را به باری

به- رجعت ولیت و لعل کردن گذرانده.

**بك کار مثبت انجام نمیدهد**.

**باريك ریس بودن** - دقیق و حساس

بودن زود رنج بودن. مثال: فلان خیلی

باريك ریس است بمجرد بیکه حرفی بزنند

«بتربیح قبايش برمىخورد»

**باز او گرمی کردن** - چرب زبانی

کردن در معاملات یا اعمال دیگر.

**باز بان خوش مار را میتوان از**

**سوراخ بیرون کشید** -

**باز بوی خود مان** - بکتاب داستانهای



امثال مراجعه شود .

**باز شدن دل (یا) دل باز شدن =**

برطرف شدن غم و اندوه . مثال: تاخانه  
برادرم نرفتم واورانیدم دلم باز نشد.

**باز هم دسته آلمی بر آب داد - به**  
کتاب داده نهی امثال (مثل دسته گل به  
آب دادن) رجوع شود .

**بازی اشکنک دارد . سرشکستنک**  
**هم دارد -** بازی کردن و تفریح کردن  
گاهی هم آمیخته سرشکستن میشود . این  
مثل را گاهی هم در مورد تحولات زندگی  
و مبارزات سیاسی ابراد میکنند .

**بازی بازی باریش با با هم بازی -**  
بشوخی شوخی کسیرادست انداختن و باو  
جسارت کردن . بشوخی شوخی پای کسی  
را در میان کاری کشیدن .

**بازی بازی ، با فلان خر هم بازی -**

در مورد کسی گفته میشود که بازو رمندتر  
از خودش وارد مرحله شوخی یا میدان  
مبارزه بشود . (این مثل ناشی از مثل: خر  
را دیدی کدرانیدی) است که در کتاب  
امثال داستانهای امثال حکایت آن نقل  
شده است .

**بازی در آوردن - بازی را در**

**آوردن -** از پرداخت بدهی خود سر  
باززدن یا طفره رفتن . مثال : فلان در

معاملاتش همیشه بازی در می آورد . این

تاجر حساب را واریز نمیکند بازیش را  
در آورده است . کار جدی را بشوخی گرفتن

مثال . این نوکر خوب کار نمیکند بازیش را  
دو آورده است چرا کارت را نمیکنی بازیش

را در آورده ای؟  
**بازی شاه و لله -** قماری که یکطرف  
نسبت بحریف خود با قلندری عمل کند و

باو زور بگوید و رعایت قواعد را نکند .  
مثال : مگر بازی شاه ولله است که تو  
هر طور میل داری بازی میکنی و دایم جر  
میزنی .

**باسب شاه گفته است یا بو - باسب**  
**شاه کره گفتن -** وقتی بفرومایه ای بدی  
یا سخن درشتی بگویند و باو بر بخورد و  
اظهار ونجش کند این مثل را در مورد او  
ایراد نمایند . مثال : آقا شما حق ندارید  
این حرفهای کلفت را بمن بزنید . مخاطب:  
مگر یاسب شاه گفتم کره (یا) یا بو .

**باسر خود بازی کردن -** خوبشتن را  
بخطر افکندن . مثال : باقوی تر از خود  
پنجه افکندن، در حکم باسر خود بسازی  
کردن است :

**باسر راه روی کلاه پاره میشود**  
**با پا کفش -** رجوع شود بشکل : با پا راه  
بروی .

**با سر کچل کمی استیاد شدن -**  
روی کار یا موضوعی که از آن اطلاع ندارند  
تجربه کردن تا وقتی که مطلع و مجرب شوند .

**با سلام و صلوات گراز زغله بدر**  
**فیخته -** (با سلام و صلوات گراز از کشت -

خوان غله بیرون میبرد) این مثل در بین

مردم بخیلاری متداول است و من ادا ایست  
که بیرون کردن گراز از میان مؤلفه گندم

و جو تفنک و فشنک لازم دارد و املا میست و  
مسالمت بکار او نمی آید .

**باسم جمنی بگام جمنی -** بنام کسی  
و بنفع دیگری

**باسلمی صورت خود را با خر**  
**نگاهداشتن -** با سستی و بیچارگی ساختن

و ابراز درد نکردن . در عین محنت و تنگی معاش آبروی خود را حفظ و تظاهر بر غد و عیش راحت کردن . مثال : فلان از وقتیکه باز نشست و خداوند فرزندانش بسیار شده « دستش از مال دنیا پس رفته » ولی با اینحال آبروی خود را از دست نداده و در میان مردمان با سلی صـورت خود را سرخ نگاه میدارد .

**باشاخ گاو سرین را بچنگ انداختن**  
 بازو مندتر از خود جنگیدن . همانند : بازی بازی با فلان خرهم بازی ؟

**باشاه پالوده نخوردن** - زیر بار احدی نرفتن . بخود مغرور بودن . خود را برتر از دیگران گرفتن . مثال : آنقدر بخود مغرور است که حاضر نیست حتی با

شاه پالوده بخورد .  
**باش تاصبح دواست بدهد - کاین هنوز از نتایج سحر است .**

**باشمشیر چو بین جنگ نتوان کرد**  
 برای اجرای هر کار اسباب لازم است بدون اسباب ناقص هیچ کاری بنامان نمیرسد . همانند : تا این چس و پس هاقیر بابارا نتوان بست .

**باشمشیر و قرآن پیش کسی رفتن** - امان خواستن و تسلیم شدن . مثل مگر باشمشیر و قرآن پیش تو آمدم که اینهمه شرایط سنگین بمن تحمیل میکنی ؟

**باشهر اندرون شد و با جان بدر**  
 رود امری که عادت بشر شد و بر طبیعت او نشست تا بوقت مرگ هم از دست نبرد . همانند : خوی بد در طبیعتی که نشست ، نرود تا بوقت مرگ از دست (این مثل مقتبس

از شهر معروف خواجه است که میفرماید :  
 (مهر تو در درونم عشق تو در سرم - باشیر اندرون شد و با جان بدر رود ) .

**باشیطان تخم کاشتن** - بسا شرارت پیشگان و بد نفسان در امری شرکت کردن . مثال : ذاتا مرد بد نفسی است و همیشه کارش اینست که با او باش زیست بکند و باشیطان (در یک مزرعه) تخم بکارد .

**باصرار همه کار میتوان کرد** - همانند : کار که رسید بخانه ، عروس را بین بخانه .

**باصلاح رجوع کرده است** - به کتاب داستانهای امثال رجوع شود .

**باطناب پوسیده کسی بچاه رفتن** (یا) **بچاه افتادن** - بوسيله گول یا فریب دیگری بکار خطیری دست زدن . مثال : مردمان دروغگو و شهاد هرگز نتوان اعتماد کرد و باطناب (یا تناب) پوسیده آنها بچاه رفت . همانند : مشق شیطان در چاه چهل گزی رفتن و آفتی گرفتن

**باطناب پوسیده کسی در چاه چهل ذرعی بهشتی عمر مار گرفت** -

**باغبان وقت میوه گروشش گزمیشود** - در موقع انجام تعمیری از اجرای آن شانه نهی کردن . همانند : کر مصلحتی شدن . کر مصلحتی دوا ندارد . خود را بگوش کبری زدن .

**باقضا کارزار نتوان کرد** - همانند : قضای نوشته نشاید سترد .

**باقیش را بده تا پاشنه کشت بدهم** - باخته کش آلت فلزی نیم دایره مانندی است که یک سرش بهن تر و سر دیگرش

باریکتر و خمیده است و بوسیله آن پاشنه گیوه یا پاشنه خوابیده کفشهای چرمی را بالا میکشند یا با اصطلاح عوام «ور» (بر) میکشند و وقتی بخواهند توقع بیجای کسیرا رد کنند در مقابل درخواست او به شوخی یا استهزاء بایراد این مثل مبادرت کنند.

با کد خدا بساز و ده را بناز - همانند: کدخدرا بین و ده را بچاپ.

با کسی آشنا نمیگردم - چون شدم آشنا نمیگردم.

با کسی که دفترش یک ورقی است معامله مکن - چنین کسی چون دارای (حساب و کتاب مرتب نیست) مورد اطمینان نمیشد.

با کسیکه یا علی گفتیم یا عمر نمی - گوئیم - با کسیکه دست دوستی دادیم هرگز برخلاف عهد دوستی عمل نمیکنیم. با کفش و کلاه هم... با هر قر تیبی هم... بهر نحوی هم... مثال: با کفش و کلاه هم نمیتوان اورا از این خانه بیرون کرد.

با کم از ترکان تیر انداز نیست - طه نه تیر آورانم میکشد - در مورد ملامت و سرزنشی که برخلاف انصاف از جانب دوستان یا از جانب اشخاص غیروارد در کار برسد گویند.

با گرسنگی قوت پرهیز نماند - با کیشی آمد و با فیشی رفت - بکتاب داستانهای امثال رجوع شود.

با گریه دنبه میخورد و با چوپان گریه میکند - همانند: شریک دزد و رفیق

قافله .

با سه سگ افطار میکنند - در موردی گویند که رفع حاجت را با مالی حرام یا کاری ناروا کنند.

بالا ترا دیدم پانیفت راهم خواهم دید - رجوع شود بمثل: از بالات چه خیری دیدم ...

بال افکندن (یا) انداختن - عاجز شدن. مثال: منکه از اتمام این کار بال انداختم. همانند: پر ریختن.

بالا میخ خودش (یا فلان) میزند - بکتاب داستانهای امثال رجوع شود.

بال بیال کسی دادن - کسیرا تقویت کردن. مثال: در این محاکمه قاضی هم بال بیالش میدهد.

بالا نشین کم خرج است - اشخاص توانگر و بالا نشین اغلب کم خرج تر از دیگران اند چرا که قدرت در کف اختیار آنهاست و برای رفع حاجات زندگی کمتر محتاج «ریخت و پاش» هستند.

بالای چشم ابروست - (مگر گفته ام...) - چه امانتی و جسارتی بتو کردم که دلخور شده ای. مثال: مگر چه گفتم و چه کردم که موجب رنجش شده است؟ آیا گفتم بالای چشم ابروست؟ مثال دیگر: مگر میشود گفت بالای چشم ابروست، فوراً بتربیع قبایش بر میخورد و رنجیده میشود.

بالای سیاهی رنگی نیست - بدتر از آن چیزی نیست. مثال: با آنچه نسبت های ناروایی که بمن دادند، این نسبت هم روی آن، بالای سیاهی رنگی نیست.

**بالای گود زور خانه نشسته است**  
**و میگوید لنگش کن** - لنگ کردن نوعی  
 از حيله ها و فنون کشتی گیری است  
 که برای زمین زدن حریف بکار میبرند  
 و مراد از مثل اینست که خود در کناری  
 بستانده و دیگری را با انجام امری که بیا  
 خطر تان یا قلا دشوار است تحریک میکند.  
**بال در آوردن** - سرعت رفتن و  
 ناپدید شدن. مثال: مکر بال در آورده بود  
 که باین سرعت رفت و ناپدید شد.

**بالش نرم زیر کسی گذاشتن (یا)**  
**نهادن** - خوشحال کردن. با وعده های  
 شیرین کسیر امیدوار ساختن. مثال: دیروز  
 نزد رئیس فلان اداره رفتم درخواست کاری  
 کردم. عجب التا وعده ای کرده و بالش  
 نرمی زیر سرم گذاشته تا بعد از این بینم  
 چه میشود.

**با مبول زدن (یا سوار کردن)** - پشت  
 هم اندازی کردن. تزویر کردن. حقه بازی  
 کردن همانند: دوز و کلک جور کردن.  
**با مردم بجوال رفتن** - با آنها سر  
 و کله و درکار زندگی چک و چانه زدن.  
 مثال: عجب دنیا می شده است، برای تأمین یک  
 زندگی ساده شبانه روز بایستی با این مردم در رو  
 جوال رفت و انواع راست و دروغ از آنها  
 شنید.

**با مردم زمانه سلامی و والسلام** -  
 برای پرهیز از گزند مردمان حتی الامکان  
 باید از معاشرت با آنان دوری نمود.  
**با مشی طاقت لگد ندارد** - قدرت  
 تحمل چنین تحمیلی یاستمی یا ناروایی  
 را ندارد. مثال: این تحمیلی که شما بن

میکنید قبول آن از قدرت من خارج است  
 و بام من طاقت چنین لگدی (یا لگدهائی)  
 را ندارد.

**بامی از بام ما کوتاه تر نیست** -  
 این مثل غالباً باادات «مکر» استعمال  
 میشود و مراد اینست که مکر از ماضی تری  
 نیست که چنین معامله و رفتار سختی را با  
 او بکنی؟

**با نردبان با آسمان نتوان رفت** -  
 در مورد امر محال و غیر ممکن بکار میرود  
**بانیزه (ه-م) سه را نمیشود دم**  
**دماغش برد** - کنایه از اینست که از بس  
 مفرورو متگیر است و بخود شیفته، نزدیک  
 او نتوان شد.

**بانیک نشینی نیک شوی**، **بادیک**  
**نشینی سیاه** - همانند: هم نشین تو از تو به باید  
 تا ترا عقل و دین بیفزاید. آلوچه با آلو نگرند  
 رنگ را آرد.

**با هر دستی که بردهی با همان پس**  
**بگیری** - همانند: هر چه کنی بخود کنی،  
 گر همه نیک و بد کنی - از مکافات عمل  
 غافل مشو - گندم از گندم بروید جو زجو  
**با هر گلی خاریست** - همانند: گل  
 بیخار میسر نشود در بستان (گل بی خار  
 جهان مردم نیکو سیرند).

**با هم اختشان نمیشود** - همخو نمیشوند  
 هم آهنگ و موافق و هم سلیقه نمیشوند.  
 مثال: هر کاری بکنی بالاخره این دو نفر  
 با هم اختشان نمیشود.

**با همجنس مانوس باش نه با**  
**ناجنس** - همانند: کبوتر با کبوتر باز  
 با باز - کند همجنس با همجنس پرواز.

باهم خواندن = هم آهنگ بودن .  
 تطبیق کردن. مثال: این درآمدها باخرج  
 گزاف امروزه باهم نمیخوانند - سرجمع  
 این دو حساب باهم نمیخوانند .  
 باهمه بله، با ما هم بله - بکتاب  
 داستانهای امثال مراجعه شود .  
 باهمه پالاس با ما هم پالاس - همانند:  
 مثل بالاست .

باهمین چین و پاچین میخند واهی  
 بروی چین و ماچین - بکتاب داستانهای  
 امثال رجوع شود .

باهم یونمیستند، هم یونمیثوند -  
 «یو» که بفتح یاء وواو معدوله در بین  
 عوام مصطلح است مخفف «یوغ» است  
 که بگردن گاوان میکندارند . اگر دو  
 گاو را از یر یوغ بردند و بایکدیگر هم قوه  
 نبودند میگویند: «هم یوغ نمیثوند» از  
 کثرت استعمال غین یوغ افتاده و کم کم  
 در مورد آدمیان نیز بکار رفته است .

باید ز جان گذشت و بنا باد خرده  
 کرد، یا خرج کرده بنا باد سکه ای خرد  
 از نقره بوده که گویا تا اوایل سلطنت ناصر -  
 الدین شاه رواج داشته و چون برخی  
 «پولشان بجانشان بسته است» منظور  
 گوینده مثل اینست که دست از جان بشوودر  
 موردی که محل گفتگو است پول خرج کن،  
 چرا که بدون پول هیچ منظوری از پیش  
 نمیرود .

باید متاع نیکو از هر دکان خریدن  
 (یا) از هر دکان که باشد - کالای خوب  
 را از هر دکانی که آنرا بابتد باید خریداری  
 کنید . سخنان حکمت آموز و دانش را

از هر کس خواه وضیع یا شریف و در هر  
 دیار باشد باید آموخت و بکار بست .  
 باید متاع نیکو، دکان زهر که باشد -  
 کالا خوب باشد از هر که گو باشد . حرف  
 و سخن خوب قابل پیروی است . حال از  
 هر که خواهی گو باش .

بایست تازمین زیر پابت سبز شود -  
 در موقعیکه کسی برای حصول حاجتی از  
 کسی بایستد و بنای اص - راز را در مقابل  
 انکار او بگذارد و رد نشود، طرف دست  
 آخر از روی خشم برای تأکید انکار خود  
 بایراد این اصطلاح مثلی مبادرت نماید .  
 بایک چشم دیدن - برابر دیدن .  
 مثال: من میان فرزندانم تفاوت نمیگذارم  
 و همه را بایک چشم میبینم .

با یکدست دو هندوانه نمیتوان  
 برداشت - از دو کار یک کار را اختیار کن  
 انسان کار را بقدر قوه خودش باید قبول کند  
 یک نفر یک کار را خوب عمل میکند ولی  
 اگر دو کار را بپذیرفت هر دو خراب میشود  
 در مورد عشق نیز بزن گفته میشود و مراد  
 اینست که عشق دو نفر را نمیتوان در یک قلب  
 جا داد . همانند: یا خدا را بخواه یا خرمارا .  
 بایکدل نتوان دودلبر داشتن .

بایکدل نتوان دو دلبر داشتن -  
 همانند و بمعنی مثل بالاست و نیز گویند  
 «رسم عاشق نیست بایکدل دو دلبر داشتن»

بایکشمش گرمیش میشود و بایک  
 غوره سردیش - گرمی و سردی شدن  
 عقیده است در طب سابق که برخی خوردنیها  
 و آشامیدنیها را دارای اثر بارد و بعضی  
 را دارای اثر حار می پنداشته اند و مراد

مثل اینستکه آنقدر حساس وزود رنج یا بیرک و مست نهاد ست که بادی بدن اندک ناملایمی رنجیده و خشمگین و ناراضی میشود و باملاحظه کمترین روی خوش و محبتی خشنود و راضی میگردد .  
**بایک کیش آمدن و بایک فیش رفتن** - رجوع شود بمثل «با کیشی آمد و با فیشی رفت»

**بایک گل بهار نمیشود** - همانند : بر نادر حکم نتوان کرد .

**باین (یا بدین) شکستگی ارز دبه** صد هزار درست - باینکه پیراست یا از کار افتاده ولی با اینحال از بسیاری جوانان یا ماشا بهین تازه خود زرنگتر یا مفیدتر است . همانند: دوداز کنده برخیزد . بیازی گرفتن (کسی) مورد اعتنا قرار دادن توجه و عنایت دوستی نسبت بکسی مثال خیلی میخواهد خودش را توی دله من جا بکند ولی من تا کنون او را بیازی نگرفته ام

**بیال دیگری پرواز کردن** - به پشتیبانی و نیروی دیگری کار کردن یا ترقی نمودن مثال: فلان بیال برادرش پرواز میکند . «با پر دیگری پرواز کردن» هم میگویند .

**به-رف بشاشد آب نه-می شود** - در مورد کثرت بمرضکی وعدم ایاق گفت میشود . مثال : فلان بقدری نالایق و بمرضه است که اگر بیرف بشاشد آب نمیشود .  
**بهخشیدر یسمان را کشیدند** - برای شرح این مثل بمثل «زه را کشیدند» در کتاب داستانهای امثال مراجعه شود .

**بیوئی قانع بودن** . بیوئی قناعت کردن - بهچیزی اندک بسنده کردن و گاهی بشوخی در مورد کسی استعمال کنند که دنبال زنان بیفتد و فقط بدیدن روی

خوشی از آنها قناعت کند .

**بیوئی هست است** - در مورد کسی گفته میشود که بانیل باندک مالی یا مقامی غرور او را گرفته اظهار تفاخر و کبریائی کند یا بادی بدن اثر دیدن اندک مهر و محبتی فدائی اشخاص میگردد و همین مثل برای بصورت مبالغه گویند «نخورده مست است»  
**بیوی کباب آمدیم ، دیدیم خر داغ میکفند** - برای جلب فائده ادر رفتن و دستخوش مضرت و زبانی گردیدن . در تشخیص خود دچار اشتباه شدن و در مورد معنی اخیر همانند: مثل «خیال کردیم علی-آباد شهری است حالا دیدیم دهی هم نیست» میباشد .

**بیهانه بچه ، مادر بچه** - بقصد نزدیکی و ابراز صمیمیت نسبت بمادر ، طفل او را نوازش کردن .

**بیهانه بچه ، ننه (یا مادر) میخورد قند و کلوچه** - چیزی یا کسیرا وسیله استفاده خود قرار دادن .

**بیدمیزنم ، چنار میلرزند** - همانند و بمعنی: چوبرا که بر میدارند گربه دزده هوای کار خود را میکند

**بیگناه تهمت مزن** .

**بین تفاوت ره از کجاست ناب** - در مورد تفاوت فاحش بین دو شیئی یادو کس یا عمل دو کس گفته میشود .

**بینیم و تهریف کنیم** - وقتی کسی میگوید فلان کار را میکنم، در صورتی که اجرای آن کار خارج از قوه او است، این اصطلاح را بکار برند و مقصود اینستکه وقتی کار مورد ادعای او را کردی و ما نتیجه عمل را

دیدیم، آنگاه زبان به تحسین و ستایش بر خواهیم گشود و در اینجا مراد از کلمه «تعریف» تحسین و تمجید است. در مورد تشویق اشخاص با انجام کاری هم بکار رود.

**بپا پرش نگیردت** - «بپا» امر از مصدر «پامیدن» به معنی توجه کردن و بهوش بودن است و مراد اینست که: بهوش باش گرفتار کینه جوئی و نشوی. متوجه باش دستخوش خشم و غضب وی نگردی مثال: فلان مرد عصبی مزاج تند خوئی است، همینکه بملاقات او میروی بپا پرش نگیردت. در مورد تحذیر از ابتلای بمواقف وخیم کاری نیز بکار رود.

**بپا پوست خر بزه زیر پایت نگذارند** متوجه باش که مغرور و اغفالت نکنند. بمثل «پوست خر بزه زیر پایش گذاشتند» در کتاب داستانهای امثال مراجعه شود.

**بپای خود بسلاخ خانه رفتن** - باختیار خود خطر مرگ را استقبال کردن. موجب نابودی خود شدن.

**بپای خود بگور رفتن** همانند و به معنی: مثل بالا است.

**بپای گل منشین آفتدر که خار شوی** - همانند: آب که در گودال بماند میگذرد.

**پرهیز از نادانی که خود را دانا شمرد** - پیرس آنچه ندانی که ذل پرسیدن. دلیل راه تو باشد بهر دانائی.

**به پشت سگ بستن** - دستخوش خرابی و فساد ساختن مثال: حاکم شهر ما از پس تعدی کرده شهر ما را به پشت سگ بسته است

**بپف کاسه گری بذل است** - از کثرت ضعف و رنجوری و بی قوتی بایک «پف» یا بایک «فوت» که باو بشود از بین می رود مثال: بر اثر بیماری ممتد بطوری ضعیف و ناتوان شده است که بیک پف کاسه گری بند است.

**بپفی مشغول و به پفی خاموش** میشود - باندک نا ملایمی خشمگین و عصبی و با کمترین چاخانه یا نوازشی آرام میشود. مثال: او مردی عصبی مزاج است بپفی... عوام گویند: بپفی گر میکشه، به پفی خاموش میشه.

**به پوست کسی افتادن** - غیبت و بدگوئی از آنکس کردن.

**به پوستین کسی افتادن** - ب مردم در آویختن - غیبت و بدگوئی کردن پشت سر این و آن مثال: فلان بزرگترین عیبش اینست که دایماً ببوستین این و آن میافتد

**به پول رساندن** - فروختن. مثال: يك چفت قابلیچه داشتم مدتی زحمت کشیدم تا آنرا به پول رساندم.

**به پول نزدیک کردن** - نزدیک به فروش کردن - برای فروش آماده ساختن مثال: فلان ملک خود را میخواست بفروشم، مشتری نداشت ولی اینك به پول نزدیکش کرده ام.

**به پیسی افتادن (یا کشیدن)** - گرفتار شدن - بیدبختی و فلاکت گرفتار شدن. گرفتار اشکال بسیار سخت شدن. مثال: گرفتار عجیب پیسی بدی شده ایسم. تمامی سرمایه خود را در راه هوسرانی از دست داد و حالا به پیسی بسیار سختی

گرفتار شده است .

**بتازی میگوید بگیر ، با هو می**  
**گوید بدو -** نفاق انداختن . تحریک  
کردن دو نفر بشقاق و اختلاف .

**بقرس از کسیکه از خدا نمیترسد**  
**بترایج قبایش بر خورده است -**  
مخرج « ز » در بین اغلب افراد بی سواد  
کمیاب است و غالباً « ج » را در تلفظ تبدیل  
به « ز » میکنند مثلاً غالباً « اعزاز » را « اعجاز »  
میگویند . کما اینکه « تربیز » را که بمعنی  
قطعه مثلث پارچه ایست که در طرفین قبا  
میگذاشته اند « تربیج » میگویند و غرض

از این اصطلاح گران آمدن و بر خوردن  
امری بکسی است . مثال من از روی دل -  
سوزی باو بند دادم ولی او نه تنها بنصایح  
مشفقانه ام گوش نکردت بلکه بتربیج قبایش  
(قبایش) هم برخورد و دلخور شد .

**بتمنای گوشت مردن به**

**که تقاضای زشت قصا بان**

همانند : بگرسنگی مردن به که زیر بار منت  
دوان رفتن .

**بتنبیل فرمان مده که هزار نصیحت**  
**پدرانه میکنند -** مردم تنبیل چون از فرط  
کاهلی زیر بار زحمت نمیروند ، وقتی کاری  
بآنها رجوع شود با انواع معاذیر ناموجه  
متوسل میشوند و حتی گاهی زبان به پند و  
اندرز میکشایند و در اطراف مضرات کاری  
که بآنها رجوع گردیده داد سخن میدهند .  
**بتنبیل کار فرما پند بپندی -** همانند و  
بمعنی مثل بالاست .

**بتنگ آوردن -** یاتنگ آوردن -  
کار را بر کسی دشوار ساختن . بستوه آوردن

مثال : از بس میبرد و میآید و حرف میزند  
به تنگم آورده است :

**بجا آوردن -** شناختن . مثال : ببخشید  
اگر اسامه ادبی شد شمارا بجا نیاردم  
**بجان آمدن یا آوردن -** بستوه آمدن  
یا آوردن - زندگی بر کسی تنگ شدن  
و راضی بمرگ خود گردیدن : مثال : از  
دست بیکاری و سرگردانی بجان آمده ام  
بیکاری بجانم آورده است .

**بجان عمور جب (از جای خود)**

نمی جنبم یک وجب - همانند : گری  
کوش و ور کنی (یا زنی) دنبم که من از  
جای خود نمی جنبم .

**بجای شمع کافوری چراغ پیه میسوزد**

**بجای کله پز سگ می نشیند -** موقمی  
که شخص محترمی از مجلس بیرون برود  
و شخص فرومایه ای بجای او بیاید یا وقتی  
وجود سودمندی از بین برود و شخص نا  
صالح و بدی جای او را بگیرد این مثل  
ایراد میشود .

**بجلزوی از افتادن -** بالتماس و لا به  
و جزع و فزع افتادن (جلز و واز) در اصطلاح  
عامه بمعنی صدای سوختن و جوشیدن گوشت  
در موقع کباب شدن است . و بهمین سبب  
در اصطلاح دیگری گفته میشود « صدای  
جلز و وازش بلند شد » و مراد اینست که بر  
اثر سوزش درون پادرنه نتیجه دیدن تهدی  
و ستمی صدای ناله اش برخاست .

**بج - رم عیسی موسی را بگیر -**

همانند : برادر را جای برادر نمیکشند .

**بچالک زدن -** فرار کردن . مثال : وقتی  
چنگ در گرفت از ترس جایش بچالک زد و



نهان شد .

**بچشم !** - موقمیکه در جواب خواهش رفیق یادستور مافوق بغواهند ابراز ادب یا اطاعت کنند گفته میشود مثال: خواهشمندم فلان کار را برای من بکنید. مخاطب: بچشم! مثال دیگر: (آمر) برو فلان کار را بکن (مامور) بچشم اطاعت میکنم.

**بچه ترس کردن** - با کسی طوری به خشونت رفتار کردن که با مشاهده جزئی پیش آمد بدی (بمانند بچه) وحشت کند . مثال: بطوری او را بچه ترس کرده اند که بایک نهبب فوراً «جا خالی میکند»

**بچه ته تهراری** - آخرین طفل مادر اعم از پسر یا دختر .

**بچه حلال زاده بدائیش میبرد** - گو یا مأخوذ از مثل عربی است که میگوید: الولد الحلال يشبه بالعم والخال .  
**بچوگان همت توان اردگوی** - همانند همت بلنددار که مردان روزگار: از همت بلند بجائی رسیده اند .

**بچه خود را میزند که چشم همسایه بترسد** - همانند بدر میگویم، دیوار تو گوش کن .

**بچه داری؟ سرداری؟** برای پرورش فرزندان هر پدر و مادری باید متحمل مشقات بسیار شوند .

**بچه ریشدار** - مرد مسن کم عقل و بی تجربه .

**بچه سرپیری زنگوله پای تابوت است** - همانطور که زنگوله پای تابوت

آویختن عیب است بچه در سر پیری آوردن هم لطفی ندارد چرا که نمیتوان بتریت او پرداخت .

**بچه سرراهی برداشتم پسر م شود شوهر م شد** - همانند: خواستم قاتق نانم باشد قاتل جانم شد .

**بچه عزیز است اما تربیت از او عزیز تر است** - تربیت بچه بر مراتب بهتر و مهمتر از خود بچه است .

**بچه که راه افتاد هواون را هم باید گل میخ کرد** .

**بچه نازادن به از شش ماهه افکندن جنین** - هیچ کاری نکردن و هیچ سخن بر زبان نراندن بر مراتب بهتر از آنست که انسان کاری ناپسند بکند یا سخن زشت بر زبان براند .

**بچه نماندنی (یا مردنی) از انش پیداست** - کاریکه ب نتیجه نمیرسد از مقدمه اش پیداست .

**بحرف افتادن** - دامنه سخن را طول دادن . مثال: وقتی بحرف افتاد «ول کن معامله نیست»

**بحساب کسی رسیدن** - از کسی انتقام گرفتن . کیفر بد کرداری دادن .

مثال: امروز دور دوراوست ، هرچه میخواهد میکند، دور ما هم که رسید البته به حسابش میرسیم. همانند: دخلش را آوردن یا رسیدن. حق کسی را کف دستش گذاردن بحسن خلق توان گرد صید اهل نظر بدام ودانه بگیرند مرغ دانا را

### بحسن نازی تبی، بمال نازی شبی

جمال و مال هر دو زود گذرند و ناپایدارند  
پس نباید بآنها غره و فریفته شد.

**بحکیم بروی دواست، بملا بروی دعا** - متوجه باش که با هر کس مشورت بکنی مطابق ذوق و سلیقه خویش بر حسب حرفه‌ای که دارد ترا راهنمایی کند.

**بخاک سیاه لاشان** - کسی را در ذلت و بدبختی انداختن. قنضر و گدا کردن.

**بخت آخوند وقتی بر میگردد که در یک شب دو جا دعوت شود** - همانند: آدم بدبخت دو جا دعوت میشود.

**بخت را عوض کن** - بکتاب داستان - های امثال «در مثل برو بخت را ببیندار کن» رجوع شود.

**بخت چو برگشت (چون وارون شود)** - پالوده دندان بشکند.

**بختش بیدار شده است** - بمثل: «برو بخت ترا بیدار کن» رجوع شود.

**بخت که برگردد، اسب نازی خر گردد** - بخت که برگردد اسب نازی تو ی طویله خر گردد.

**بخت که برگردد عروسی در حجله نر گردد** - بخت که بیدار شد بزو به پشت بخواب

به پشت خوابیدن بمعنی مطمئن و آسوده خاطر بودن است و مقصود این است که وقتی بخت همراه بود در راه کسب موفقیت سعی بسیار لازم نخواهد بود.

**بخت را رسیدن** - بستوه آمدن. مثال: از بس «بازار کرده ام کشید» بخدا رسیدم **بخرج برداشتن** - اهمیت دادن (بیشتر بصورت نفی استعمال میشود) مثال: من

هرگز بتو اهمیتی نمیدهم و ترا بخرج برنمیدارم.

**بخرج دادن** - نمودن. نشان دادن. خود نمائی کردن. مثال: حالا کارت بجائی رسیده است که پولت را (یا مقامت را) بخرج من میدهم؟

**بخرج رفتن** - مؤثر واقع شدن (بیشتر بصورت نفی بکار رود) مثال: هر چه باو پند دادم بخرجش نیپرود. **بخردان مهرمای کار درشت**.

**بخرچنگ گفتند چرایک وری راه میروی؟** گفت جوانی است و هزار چم و خم - بشوخی در موارد اشخاصی یا جوانانی گفته میشود که به «سرور» و لباس خود زیاده از اندازه توجه و اعتنا دارند و کارهای بیقاعده میکنند.

**بخر دستش نمی‌رسد پالانش را میزند** - چون زورش بقوی تر از خودش نمی‌رسد انتقام خود را از ناتوان میگیرد. **بخر گفتند کی بده میرسی؟** گفت

از سسکی پرس - سسکی بر وزن «بلبل» آلتی است آهنین مانند میخ کوچک که آن را در یک دسته چوبین قرار داده و بوسیله آن خر را می‌رانند و فصیح آن «سیخکی» است و مراد اینست که همیشه بقدرت عامل عمل نگاه کنی تا زور و قدرتش چه اندازه باشد اگر زیاد باشد زود بمقصود میرسد و اگر کم دیرتر.

**بخت افتادن** - متولد شدن زائیده شدن. مثال: از روزیکه بخت می‌افتیم تا وقتی که سر بخت بعد می‌گذاریم... **بختش از زیر تر است و گناه از**

کوچکتر - همیشه و تا بوده است گناهرا  
کوچکتران کرده و میکنند و عفو بخشش  
رامهتران و بزرگتران .

بخو بریده - بخ- و بضم با و خای  
بو او خورده بمعنی پابند است و استرو بخو  
بریده در اصطلاح بمعنی بی ادب و ولگرد  
همانند: لجام گسیخته .

بخور آتش، بشکن جاش - همانند:  
نمک خوردن و نمکدان شکستن .

بخوان کمان که دخدائی مکن -  
در کار دیگران مداخله و فضولی کردن از  
بیخردی است .

بخور و بخواب کار من است، خدا  
نگهدار من است - بر سیل تمسخر و  
استهزاء در مورد مردم تنبل و بیکاره گفته  
میشود .

بخون کسی تشنه بودن - کینه کسی را  
سخت در دل داشتن . سر جنک و عداوت با کسی  
داشتن . مثال: من میخوام با او از در  
صلح و صفا در آیم ولی چکنم که او بخون  
من تشنه است .

بخون کسی شلنک و تخته زدن -  
صاحب همه گونه اختیار حتی اختیار بختن  
خون کسی بودن . مثال: تو اختیار دار  
من هستی هر کاری میخوامی بکن، حتی  
بخونم شلنک و تخته بزنی (رجوع شود به:  
شلنک و تخته زدن) این اصطلاح مثلی بر  
سبیل شوخی ایراد میشود .

بخیاالش علی آباددهی (باشهری)  
است - تصور باطل کردن . مثال: بخیاالم  
(یا خیال میکردم) علی آباد دهی است ،  
ولی حالا میفهمم ده کوره هم نیست .

بخیاالم بالا خانه انگوره ، رفتیم  
دیدم خانه زنبوره - تصویری که برای  
نفع خود کرده بودم بزیانم منتهی شد .

بخیه اش روی آب ( یاروی ) کار  
افتادن - رسوا شدن . آشکار شدن راز .  
پدیدار شدن عیب نهانی . همانند: تاباش  
روی آب افتادن - پتاش روی آب افتادن  
بخیه بآب دوغ زدن - رنج بیفایده بردن .  
همانند: آب درهاون سائیدن .

بد آنستکه نباشد ،  
بدادها شکر . بدادها شکر -  
یکنوع دعا و شکر گزاری بدر گاه خداوند  
است و اغلب لفظ «خداوند» نیز در مقدمه  
جمله اضافه میشود: خداوند! بدادها ...  
بد از پیش خدا نیاید ، بد از خدا  
نیاید - بعنوان تموید و جلوگیری از رنج  
و مصیبت و بدی گفته میشود . مثال: این راه  
که میروی خطرناک است . میترسم سالم  
بمقصد نرسی . مخاطب: بد از پیش خدا  
نیاید . همانند: خدا بد ندهد . خدا بد  
نخواهد .

بد اصل وفا نکنند، خوش اصل  
خطا نکنند .

بد اندیش را بد بود روزگار .  
بدانگ جوی نمیارزد - بیک جو  
نمیارزد - همانند و بمعنی: یکشاهی ارزش  
ندارد .

بد بخت اگر مسجد آدینه بسازد -  
باطاق هرود آید و یا قبله کج افتد .

بد بد است - بدی در هر حال و هر  
صورت بد است .

بد بد ده دوباره میدهد (یا) هر بد بد ده

بمثل «آدم بد حساب دوبار میدهد» رجوع شود .

بد بودن بهتر که با بدان نشستن -  
بد بین (یا) بد دل همه جا در خور  
نفرین باشد .

بد پک و پوز - آدم زشت و بدتر کتب  
و بد ظاهر را گویند . و «پک و پوز» قیافه  
و صورت طاهر اندام را گویند .

بدتر از کفر ابلیس - کنایه از کمال  
بدی باشد .

بدخواه کسان هیچ بمطلب نرسد .

بد دل شدن (یا) بودن - بد گمان  
شدن .

بددھنی خواندی - این دیگر بد  
دھنی بود که خواندی - در مورد عملی

یا توقعی بیجا گفته میشود . مثال : این کاری  
که درباره من کردی یا این توقعی که از  
من نمودی بددھنی بود که خواندی .

بدراه کردن - گمراه کردن . کسی را  
براه بد بردن و فاسد ساختن . مثال ابتدا  
بسیار جوان خوبی بود ولی دوستان فاسدش  
اورا بدراه کردند . باشتبلاء انداختن .  
مثال : راه خودم را داشتم میرفتم ولی بد  
راهم کردند . یا کار خودم را داشتم میکردم  
بدراهم کردند .

بدرخانه مهاجر و انصار رفتن -  
بهر کس و مقام توسل جستن . مثال : برای

پیشرفت مقصود خویش بدرخانه هر مهاجر  
و انصار رفتن ولی فایده نبخشید .

بدرد خوردن - بکار آمدن . مفید  
بودن . مثال : این کتاب بدرد من نمیخورد .

بد رز و اصل شدن - بصورت ناسزا

و نفرین در مورد مردن مردم بد گفته میشود .  
بدر میزند که دیوار بشنود - به  
در میگویم دیوار انو گوش کن - به  
منظور تمذیر یا تنبیه کسی ، بدیگری گوشه  
و کنایه زدن یا تفر و پرخاش نمودن .

بدرنگی هم يك رنگی است ؟  
بدر ویشی مردن به که حاجت پیش  
کسی بردن - بکتاب داستانهای امثال  
مراجعه شود .

بدریا در منافع بیشمار است -  
اگر خواهی سلامت برکنار است .  
بدریا هم برود ، دریا خشك  
میشود - آنقدر بدبخت و «بدبیار» است  
که اگر برای آب برداشتن بدریا هم برود  
آب دریا خشك میشود .

بدست آهن تفته کردن خمیر - به  
از دست بر سینه پیش امیر - در گلستان  
چاپ مرحوم فروغی بجای (آهن) (آهك)  
ضبط شده است .

بدست خود شاشیدن - اصطلاحی  
است بین قمار بازان و در مورد آنکس گویند  
که بیایی نقش نيك آورد . مثال : مگر به  
دست خود شاشیده ای که اینگونه بیابسی  
نقش خوب می آوری .

بدشت آهوی نا گرفته مبخش -  
همانند و بمعنی : خرس شکار نکرده را پوست  
مفروش .

بدعای گر به سیاه باران نمی بارد -  
از نفرین توزیانی بن نرسد (بتمسخر در  
جواب کسی گویند که نفرین کند) همانند  
و بمعنی : از دعای گر به کوره طاق مهال پایین  
نمیبارد .

بدعای کسی ز آمده ام تا بنفرین  
کسی بروم - من با کسک کسی کسب  
موفقیت نکرده ام که از کار شکنی کسی  
بترسم .

بدعق - تندخو . عبوس . مثال : مرد  
بدعقی است . گاهی هم بمعنی بد ترکیب  
و بصورت ناسزا گفته میشود . مثال : ای  
بدعق .

بدگمان باش در امان باش - مراد  
بدگمانی در اینجا «احتیاط کاری» است و  
کر نه بگفته خداوند «برخی از بدگمانیها  
گناه است»

بدل برات شدن - ملهم شدن - به  
خاطر خطور کردن . مثال : بدلم اینط - و  
برات شد که این کار خیر را بکنم .

بدلعلابی کردن - بد رفتار کردن .  
ناسازگاری کردن . مثال : ناآمد فلان  
کار را برای من بکنند آقدر بدلعلابی کرد  
که از عمر خود بزار شدم . همانند :  
جنقولك بازی در آوردن .

بد ممکن که بدافتی ، چه ممکن که  
خود افتی - همانند : هر چه کاری بدروی -  
از مکافات عمل غافل شو ، گندم از گندم  
بروید جو زجو . از هر دست که دهی از همان  
پس خواهی گرفت .

بدمنصب - کسیکه وقتی بمقامی برسد  
بنای تکبر و تعنت و بد رفتاری را گذارد .  
مثال : فلان مرد بدمنصبی است ، همینکه  
بریاست میرسد دیگر «خدا را بدنه نیست»  
بدنت را چرب کن - برای کتک خوردن

یا خرج کردن آماده باش . مثال : بدنت را  
چرب کن که بدت برای فلان کار بدی که

کرده ای تراحتاً تنبیه بدنی خواهد کرد .  
بدنت را چرب کن که همگی تصمیم گرفته ایم  
«سورچری» در خانه ات بچرانیم .

بدندان اسب پیشکشی نگاه نکنند -  
رجوع شود به : اسب پیشکشی ...

بدودو افتادن چشم - خیره شدن .  
حالت حیرت بخود گرفتن . مثال : از شدت  
حرص یا از فرط حیرت چشمهایش بدو دو  
افتاد .

بدول کسی در چاه رفتن یا افتادن - بر اثر  
اغوا و فریب دیگری دستخوش زیانسی  
شدن . فریب خوردن .

بدهکار را که حرفش نمیزنی بستان  
کار میشود - بدهکار را که بحال خود  
گذاشتی طلبکار میشود - بدهکار  
اگر سنك هم بر سر ت زد سنك را  
بگیر و از دست مده (یا) سنك را بگیر  
و بقیه حساب را دعوی کن -

بدهنش مزه کرده است - وقتی  
کسی در موردی استفاده ای بکند یا از طرف  
کسی سودی ببرد و باز در صدمه مان استفاده  
یا تحصیل سود بر آید گویند : بازو بدهنش  
مزه کرده است و بدال باقیش میدود .

بدهن کسی نگاه کردن - بگفته اند .  
کسی توجه و از فکر او پیروی کردن : مثال  
فلان کارش اینست که بدهن مردم نگاه کند  
بیند چه میگویند و او هم همان را بکند یا  
بگوید - متعلقان و چاپلوسان کارشان اینست  
که بدهن را باب قدرت نگاه کنند و گفتار  
آنها را تصدیق کنند . به دیگری گفته ام  
هر کاره - همانند : با سب شاه گفته ام کره .

بدین هژده گرجان فشانم رواست  
که این هژده آسایش جان ماست -

بدین مژده گرجان فشام رواست  
 که این مژده آسایش جان ماست - این  
 بیت که صورت یکی از معروفترین امثال سایر  
 زبان فارسی را بخود گرفته همیشه از طرف  
 کسی ایراد میشود که مژده ای بوی دهند ،  
 مخصوصاً دوستیکه وعده دهد بداد دوست  
 خود برود و «کرد کفش بر سراو بتکاند»  
 بدی یابد کرداری ؟

بر آن کدخدازار باید گریست ، که  
 دخلش بود نوزده خرج بیست - ( بر  
 احوال آنکس بیاید گریست . )  
 برابر خر جو پاک میکند - همانند :  
 جلو آدم تبار هندوانه می خورد .  
 برات شدن بدل - رجوع شود به بدل  
 برات شدن .

بر آتش را بر سر یخ نوشته اند - برات  
 و بواله به محل و وعده بی محل با داده اند .  
 همانند . حواله سر (روی) یخ نوشتن .

بر آتش را بشاخ آهو نوشته اند -  
 همانند و بمعنی مثل بالا است . و هم درین  
 مورد گویند : برات عاشقان بر شاخ آهو  
 است .

براحتی نرسید آنکه هجنتی نکشید -  
 برادران جنگ کنند ابلهان باور -  
 اگر جنگ و جدائی آبیاناً بین برادران یا  
 دوستان خیلی نزدیک پیشاید بمجردیکه  
 پسای خصومت غیر در میان آید مخصوصه  
 شخصی را رها کنند و بکار دفع وی  
 پردازند .

برادر خوبست که رفیق باشد سوختی  
 رفاقت از روی کمال صمیمیت و آمیخته بعد  
 اعلی محبت باشد از برادری هم برتر و فواید

آن والا تراست .

برادر دارا بحق ندار (یا) بحق  
 برادر ندار - برادری یا هم کیشی که مال  
 داراست باید رعایت برادر یا هم کیش یا هم  
 وطن بیچیز خود را بکند . ولی این مثل را  
 غالباً در موقعیکه بخواهند چیزی از کسی  
 بگیرند یا بقول عوام «چیزی از کسی بلند  
 کنند» گفته میشود . مثال :

چرا دستمال مرا بر میداری و در جیب  
 میگذاری ؟

مخاطب: برای اینکه تودوتا داری و من  
 ندارم ، برادر دارا بحق ندار .

برادر را بجای برادر نمیکشند (یا)  
 نمیگیرند - همانند : همسایه را بکنه  
 همسایه نمیگیرند . گناه دیگری را بای  
 دیگری نمی نویسند . هر کس بکنه خود  
 گیرند .

برادر که در بند خویش است نه بر در و نه  
 خویش است .

برادریت بجا ، بزغال را یکی هفت  
 صد دینار کمتر نمیدهم - معامله ربطی  
 به دوستی و برادری ندارد و نیز گویند :  
 دوستیمان بجا بزغال را : همانند : حساب  
 حساب است کاکا برادر .

برادریت را ثابت کن ، بعدا دعای  
 ارث و میراث کن - رجوع شود به اول  
 برادریت را .

برای آدم بدبخت از در و دیوار  
 میرسد (یا) میبارد - همانند : بدبخت  
 اگر مسجد آئینه بسازد ، یا طاق فرور آید  
 و یا قبله کج آید - بخت چو برگشت بالوده

دندان بشکند .

**برای خالی نبودن عریضه -** در سابق وقتی بشخص محترم و صاحب جاهی نامه یا باصطلاح زمان « عریضه » مینوشتند ، مخصوصا در موقعیکه احتیاجی بیاری و مساعدت وی داشتند هدیه ای هم همراه نامه میفرستادند و برای بیان موضوع تسادبا مینوشتند « برای خالی نبودن عریضه فلان شیئی با فلان مبلغ را برسم تقدیمی ایفاد حضور نمودم . این جمله از کثرت استعمال صورت ارسال مثل بخود گرفته و اینک بر سبیل شوخی در موارد مختلف بکار میرود . مثال : برای خالی نبودن عریضه فلان خدمت را بشما کردیم - برای خالی نبودن عریضه «ضرب شستی هم بما وارد آوردند» .

**برای شیطان هم پابوش میدوزد -** پابوش دوختن بمعنی و کنا به از سمایت کردن و وسیله اضرا د بگری را فراهم ساختن است و مراد مثل اینستکه از بس حيله گرومد بر است برای شیطان هم سمایت میکند یا وسیله اضرا د و آزار او را فراهم میکند .

**برای صد کلاخ کلوخی کافیت -** صد کلاخ را کلوخی کافیت مردم ترسو و جبان را نهیبی کافی است .

**برای فاطی تنبان نشد -** رجوع شود به مثل :

این حرفها برای فاطی تنبان نمیشود .  
**برای کسی بمیر که برایت آب بکند -** نسبت به کسی محبت و دلسوزی بکن که قدر محبت ترا بداند .

**برای کسی زدن -** سمایت کردن : مثال :

بیش رئیس خودمان آنچنان برای او زدم که هرگز سر بلند نکند . همانند : مایه گرفتن قاپ سوراخ کردن .  
**برای کله ماهی خور ، کله ماهی پیدا میشود -** خداوند رزق هر کس را مطابق ذوق او میرساند .

**برای کور تاریک و روشن یکمان است .**

**برای کورچه برقصی و برای کر چه بخوانی -** در موردیکه بخواهند به گویند «در حق او چه نیکی بکنی یا چه همراهی بکنی چه نکنی یکمان است» ایراد میشود .

**برای گاونر چه بکجریب چه صدجریب -** برای کسیکه کاریرا نمی کند ؛ وظیفه اش را انجام نمیدهد چه از و کم طلبی یا بیش تفاوت نمیکند او در هر حال ادای وظیفه نمیکند . یا برای مردم تنبل چه کاری را کم معین کنید و چه زیاد او در هر حال مرد عمل نیست .

**برای لای جرز خوبست -** آدم بیکاره و بیفایده و بیصرفی است .  
مثال : فلان چطور آدمی است ؟ مخاطب : برای لای جرز خوبست .

**برای مصلحت روزگار زیردم خر را هم نوسه میزنند (یا) زیردم خرا را هم میبوسند -** بکناب داستانهای امثال جلد دوم رجوع شود ؛ همانند : دستی را که نتوان برید باید بوسید . از درد لاعلاجی به گریه گویند خاباجی . زورش بمول ننه اش نمیرسد میگوید آقا داداش . مادر که نیست بازن پدر باید ساخت .

برای من آب نداشته باشد برای تو که  
نان دارد - بکتاب داستانهای امثال  
رجوع شود

برای نهادن چه سفك و چه زر -  
بکتاب داستان های امثال رجوع شود .  
برای هر خری آخر نمی بندند  
در خور احترام یا شایسته توجه نیست .  
هر کس در خور چنین احترامی نیست .  
همانند : این مرده باین شیار و شیونش  
نمی ارزد .  
این قبری که سرش گریه می‌کنی مرده  
توش نیست .

برای هر نخوری يك بخوری  
پیدا میشود - هر نخوری يك بخور  
دارد - مال مردم لایم نصیب مردم و لخرج  
میشود . حضرت امیر (ع) فرموده است : بشر  
البخیل بالاعداث ام وارث .

برای همه استاد است - برای ما  
زن استاد - بهمه خدمت و محبت میکند  
ولی از ما توقع خدمت و محبت دارد .  
برای همه مادر است و برای ما  
زن بابا - همانند و بمعنی مثل بالا است  
برای همه بله برای ما هم بله -  
بکتاب داستانهای امثال رجوع شود .

برای همه جیمبو ، برای ماهم  
جیمبو - جیمبو کلمه ای عامیانه و تقریباً  
بمعنی « انکار » یا با اصطلاح دیگر عوام  
« زیرش زدن » است . چنانکه گویند .

برای همه جیمبو گفتی برای ماهم ! ( برای  
همه زیرش زدی برای ماهم ! )

برای يك بی نماز در مسجد را  
نمی بندند - برای يك نفر که کار بدی

کرده یا کفران نعمت نموده است از کار  
يك کردن دست نمی کشند - بخاطر  
يك گناهکار دیگران را نمی توان بی  
بهره نمود .

برای يك دستمال قیصریه ایرا  
آتش نمی زنند - قیصریه ایرا برای  
دستمالی آتش زدن - بکتاب داستانهای  
امثال رجوع شود .

برای يك شكم دو همت نمیکشند ،  
( یا ) زیر بار دو همت نمیروند -  
انسانیکه يك شكم دارد منت از دو کس  
نکشد .

بر باد رود هر آنچه از باد آید -  
همانند - باد آورده را بادش برد .

برج را مردم میسازند ، قیصریه را  
لق لقی میکنند - عوام لك لك رالاق  
تلفظ میکنند و این مثل را در مورد کسی  
گویند که افتخار کار دیگری را بخود  
نسبت دهد .

برج زهر مار . ( مثل ۰۰ ) - سخت  
خشمگین و عبوس . مثال : چرا اینطور  
برج زهر مار شده ای و ده گریه ها را تو ای  
هم کشیده ای ؟

بر چشم کور سر مه کشیدن چه  
فایده ؟ - همانند : کوشش بی فایده است  
وسمه بر ابروی کور .

بر خر خود سوار شدن - قائم بر حق  
خود بودن و از حق خود تجاوز نکردن -

بمقصود خود رسیدن و بدیگران توجهی  
نداشتن . مثال در معنی اول : تو بر خر  
خودت سوار شو و کاری بکار دیگران  
نداشته باش یا مزاحم دیگران مباش -



مثال در معنی دوم: او بر خر خود سوار است  
و اعتنا و توجهی ندارد.

بر خر مگس مهر که لعنت - مهر که  
نمایشی بوده که درویشان و چشم بند ها  
(مانیتیزور ها) در گوشه میدانها و  
خیابانهای شهرها میداده و عملیات خارق-  
العاده ای میکرده اند.

کسیکه در جریان عمل آنها اعتراضی  
نمیکرد و ابرادی میگرفت با بقول امروزی  
ها «پارازیت می انداخت» درویش یا  
شخص مهر که گیر خطاب باو میگفته است  
بر خر مگس مهر که (که و زوز میکند)  
لعنت، یعنی بر معتزض مفروض لعنت.

برد به یمن بردن - مانند و یعنی:  
آبکینه به حاب و زیره به کرمان بردن.  
بر در خانه هر سگی شیر است:  
همانند: سگ ماده یلایه شیر نر است -  
سگ در خانه صاحبش هار است.  
برد گشتی آنجا که خواهد خدا،  
اگر جامه بر تن درد نا خدا.

بر دوستی دوستان اعتماد نیست  
تاچه رسد به تملق دشمنان  
برده ویران خراج و عشر نباشد -  
همانند: خراج را پالان بر نمیدارند  
بر زخشی شدن - دلگیر شدن مشمئز  
شدن بد آمدن. مثال: بر زخش شده بود  
که چرا من نام او را با تعظیم و تکریم بر  
زبان تراندم.

بر رسولان پیام باشد و بس -  
عرب گوید: ماعلی الرسول الا البلاغ المبین  
و این مثل عربی در بین فارسی زبانان  
قدری مشهور است که حتی عوام هم آنرا

بعنوان ضرب المثل بکار میبرند.

بر سیه دل چه سود خواندن و وعظ

نرود میخ آهنین بر سنک.  
بر طاق نسیان نهادن - دستخوش  
فراموشی ساختن. بترك چیزی گفتن.  
بر عکس نهند نام زنگی کافور -  
سابقاً اغلب بقلامان سیاه نام کافور میدادند  
در صورتیکه کافور سپید رنگ است.  
این مثل در مورد اشیاء یا اشخاصی گفته  
می شود که برخلاف آنچه هستند شهرت  
یافته اند.

بر غلنبدن - (عوام تلفظ می کنند  
«ورغلنبدن») - گستاخ شدن. طغیان  
کردن. مثال: هنوز بوی شیرازدهاش  
می آید با اینحال ورغلنبد و بازی گویی  
می کند.

بر ف پیری بر سر کھی نشستن -  
کنایه از پیری و سپید شدن موی سر باشد.  
بر کت در حرکت است (و سعادت  
در مجاهدت).

بر کرسی نشاندن حرف خود - حرف  
و سخن خود را بزور یا با اعمال قدرت و  
نفوذ عملی ساختن. مثال: آنقدر کوشیدم  
و فداکاری نمودم تا اینکه حرف خود را بر  
کرسی نشاندم. همانند: سبز کردن  
حرف خود بر کرسی نشاندم. همانند:  
سبز کردن حرف خود.

بر گردن کسی سوار شدن - او را  
تحت انقیاد خود دو آوردن. مطیع اراده  
خود ساختن.

مثال: این زن بر گردن شوهرش سوار  
شده بهر راهی بخواهد او را میبرد.

بر کسی میسند آنچه ترا نیست  
پسند - همانند : میسند بدیگران آنچه  
بغود نیستی . آنچه بغود نیستی بر  
دیگران نیز میسند .

برکنده به آن چشم ( یادیده ) که  
بدین باشد  
برکنده به آن ریش که در دست  
زنانت

برکهنه - زن که نوگرا - ران است -  
حالا که بهای چیز نوگران است و از خزید  
آن عجز و در عین حال احتیاج داری کهنه  
آن را تهیه یا خریداری کن .

بر گذشته افدوس نشاید خورد -  
بکتاب داستانهای امثال رجوع شود

بر گذشته حسرت آوردن خطاست  
بر گذشته هاصلوات - صلوات عبارت  
از يك جمله دعائی است که گویند : « اللهم

صل علی محمد و آل محمد » و هر کجا نام  
حضرت محمد آورده میشود از باب احترام  
این جمله را بزبان می آورند و از آن جمله  
مرسوم شده است که در خاتمه جلسات ترحیم  
یا روضه و امثال آن با فرستادن صلوات جلسه  
را ختم می کنند و مراد از مثل اینست که بر -  
آنچه گذشته و پیش آمده است مخصوصا  
پیش آمد کدورت و نزاع آمیز ،  
صلوات بفرستید و آنرا بدست فراموشی  
بسپارید .

همانند : گذشته ها گذشته است  
گذشت آنچه گذشت

برك سبزیست تحفه درویش

چکند بین - واهمیه - ن دارد

این بیت را که از کثرت استعمال صورت  
ارسال مثل بخود گرفته درمورد تقدیم تحف  
و هدایا بعنوان عذر از حقارت آن با عنوان  
تعارف و تواضع بکار میبرند و از آنجا پیدا  
شده است که ساد نادرو بش های یکدسته گیاه  
« جعفری » یا « شبد » بدست گرفته در کوچه  
و بازارها مدح خوانان گردش میکردند و  
بهر کس یکشاخه شبد یا جعفری میدادند و  
آنکس با اختیار خود خرده پولی بعنوان  
نیاز بآنان پرداخت .

برك عیشی بگور خویش فرست  
کسی نیارد ز پس تو پیش فرست  
برك غیرتش بر خورده - بکتاب  
داستان امثال رجوع شود .

بر مال و جمال خویش مغرور مشو  
کانرا بشبی برند و ایترا به تبی  
همانند : بمال نازی شبی ، بحسن نازی

تبی

بر منکرش لعنت - وقتی کس برای  
اثبات مدعائی ( حق یا باطل ) زیاده از  
انداز ، پافشاری کند و تسلیم منطق و دلیل  
نشود بشوخی یا از روی استهزاء به وی  
گویند :

بر منکرش لعنت .

بر نادر حکم نقوان کرد - همانندو  
بمعنی . از يك گل بهار نمیشود - عرب  
گوید « النادر كالمدوم » و این مثل عربی  
از طرف فارسی : زبانان اکثر استعمال  
میشود .

برو این پوفاب ( پفاب ) هارا به آب  
دوخ بز - اصطلاحی است که وقتی کسی

کسی را تهدید کند در تهدیدوی بکار برند  
مثال: مگر خیال میکنی من اذین توپ  
و تهدیدهای تو ترسی دارم، برو این  
بوفاب هارا ..

**برو این دام بر مرغ دگر نه**

**که عنقا را بلند است آشیانه**

در موردی که بخواهند بکسی بگویند  
یا بفهمانند هشیارند و فریب نبرنکهای او  
نمیخورند این بیت گفته میشود.

**برو باه گفتند شاهدت کیست؟**

**گفت دنیم (دم)** در مورد مفرض یا باوه  
گوئی گفته میشود که بر صدق سخن خود  
شخص مفرض یا باوه گو تر از خود را  
بشهادت بگیرد.

**برو بخت را بیدار کن - بکتاب**

داستانهای امثال رجوع شود.

**برو بر گرد نداشتن - قطعی بودن**

امری. مثال آنچه میکوبد برو بر گرد  
ندارد و عینا باید عملی شود.

**برو خر خودت را بران - تو در فکر**

کار در خودت باش چه کار بکار دیگران  
داری. همانند چکار داری که خانه قلی  
صابون میزنند.

**برو در چاه مار بگیر، آنهم بهشق**

عمر - در جواب کسی که خواهش یا امری کند  
که شاق و مشکل و در عین حال بی نتیجه و  
خطرناک باشد ایراد کنند و از قبول  
خواهش یا اجرای امر او سر باز زنند.

**برو دهانت را آب بکش - جسارت**

مکن. از این حرفها مزین. مثال: توحق  
اینکه ببرد دانشمندی مانند فلان جسارت  
کنی نداری. برو دهانت را آب بکش )

**آب کشیدن در اصطلاح بمعنی تطهیر**  
**کردن است)**

**برو عقلت را آب بکش - برو عقلت**

**را عوض کن - وقتی کسی در موردی**

**اظهار عقیده کند که خلاف عقل و منطق**

**باشد این اصطلاح منلی را بر سبیل شوخی**

**و تمسخر در جواب او ایراد میکنند. همانند:**

**عقلت بار سنگ میبرد.**

**برو فکر نان کن که خر بزه آب است**

**خر بزه آب است برو فکر نان بکن -**

**این فکری که کرده ای یا این کاری که**

**پیشه کرده ای مفید فایده نیست آنرا تغییر**

**ده (این مثل غالبا بصورت تمسخر و استهزا**

**ایراد میشود)**

**بروی خود نیاوردن - بروی**

**بزرگواری خود نیاوردن - تجامل**

**کردن. مثال: هر چند بیشتر از او طلب**

**خود را مطالبه میکنم ابد بروی بزرگواری**

**خود نمی آورد.**

**بره کشی داشتن - در موقع گرم و**

**رواج بودن بازار کالائی استفاده زیاده از**

**میزان کردن. مثال: حالا بازار مغز بادام**

**رونق گرفته و موقع بره کشی باغداران و**

**فروشندهگان بادام است**

**بر هر که بنگری بهمین درد مبتلا**

**است - در مورد ابتلائات عمومی بعنوان**

**دلدارای دادن بمصیبت زدگان پادردمندان**

**گفته میشود**

**بر همکار بد لغنت - بشوخی و مزاح در**

**مورد کسیکه با کسی همکاری و چشم و هم**

**چشی (رقابت) بکند گفته میشود.**

برهنه آمده ایم و برهنه نیز  
خواهیم رفت - در موقع مرك از مال  
دنیا با خود چیزی نخواهیم برد.

برهنه خوشحال - کسیکه با فقر و  
نداری سازگار و همیشه خندان است .

برهنه فارغ است از دزد و طریقه  
همانند : خراخت را پالان برنمی دارند  
بربخ حواله کردن - برخ نوشتن  
حواله بی محل دادن . همانند : حواله روی  
بخ یا حواله سر بخ دادن .

بریمان پوسیده کسی در چاه  
شدن - به پشتیبانی و اغوای کسی وارد کار  
خطیری شدن

بریش خود میخندد - بکتاب داستان  
های امثال رجوع شود .

بریش کسی خندیدن  
بریش گرفتن - اشاره با کنایه ابرا  
متوجه خود دیدن . خود را هدف کنایه و  
اشاره ای تشخیص دادن . مثال : در آن  
اشاره ای که ضمن بیان خود کردم هدف  
من فلان بود تو چرا بریش گرفتی؟ (یا بریش  
خود گرفتی)

بز به بیج ( یا گدی گدی ) فر به  
نمیشود - با حرف هیچ عملی انجام نمی-  
شود .

تنها تشویق و تحسین برای پیشرفت  
منظور کافی نیست ؛ بلکه تایید عملی هم  
میخواهد مثال : ( سنائی فرماید ) نشود

دل ز حرف قران به :

نشود بز به بیج بیجی فر به  
( ابن یمن گوید ) :

ز آنکه دیرست این مثل زده اند

نشود بز به گدی گدی فر به  
بزسته ملا نصرالدین - بکتاب داستان  
های امثال رجوع شود . مثال : ما بزسته  
ملا نصرالدین شده ایم هر کس هر کاری  
بکند « پرش مارا میگیرد »

بز دل - ترسو . جبان . مثال : فلان  
مرد بز دلی است « بیک بخ از میدان در  
میرود .

بز حاضر و دزد حاضر - برای اثبات  
موضوع تمامی دلایل موجود است . « دزد  
حاضر و بز حاضر » نیز گفته میشود .

بز را بپای بز ( یا بپای خود )  
آویزند - کیفر گزه هر کس دامنگیر  
خودش میشود

بز را غم جانست و قصاب را غم پیه -  
همانند و بمعنی :

هر که بفکر خویش است  
کدوسه بفکر ریش است  
بزرك آنکه او را بسی دشمن  
است

بزرگان سیه مهره بازی کنند -  
اصطلاحی است بین نردبازان که بنا بر -  
احترام مهره های سیاه را به حرفی که مسن  
تر یا محترم تر است واگذار کنند

بزرگش نخواند اهل خرد  
که نام بزرگان بزشتی برد  
بزرگی باید بخشندگی کن

بزرگی بخدایم بر از دوس موردیکه  
کسی بخواهد بدیگران بزرگی و کبریائی  
بفروشد گویند: توح و نخوت و کبریائی  
نداری چرا که بزرگی (تنها) بخدایم بر از  
و بس، و نیز در مورد حیثیت از عظمت  
امری نیز آنرا ایراد کند. مثال: واقعا  
عجب کوه یاد رخت بزرگی است! بزرگی...  
بزرگی بهقل است نه بسال.

بزرگی خرج دارد بطور سخره و استهزاء  
در مورد کسی گفته میشود که بخواهد  
بزرگی بفروشد ولی دستش هم در جیبش  
نرود. و نیز در مورد کسیکه خرج زیاده  
برای خود بترشد و سپس از زیادتیش  
آن بنالده ایراد میشود. مثال: کرم زیر  
بار سنگین خرج اتومبیل خرد شد مخاطب  
(بر سبیل استهزاء): بزرگی خرج دارد  
بزرگی حمام را باید از سریننه اش  
تشخیص داد. (۹)

بزرگی در درویشی است و راحت  
در قناعت.

بررگی سراسر بگفتار نیست

دو صد گفته چون نیم کردار نیست  
بزرگی گنجشک از منار است -  
در مورد کسیکه قدرت و اعتبار خود را  
مدیون وجود دیگری است یا قدرت و  
اعتبارش به تبعیت وجود دیگری است  
گفته میشود.

بزرگیهاش به نواب میبرد و  
گدا ئیهاش به عباس دوس - در مورد  
کسانی گفته میشود که در عین حالی که

محتاج هستند و برای تامین معاش خویش  
دست نیازشان نزد این و آن دراز است  
باز هم دست از تکبر و تفرعن فروشی خود  
برنمدارند.

بزرگیها طبق طبق، سگها بدورش  
وق و وق - بمسخره و استهزاء در مورد  
کسی گفته میشود که بزرگی را بخود به  
بندد و بدیگران کبر و نخوت بفروشد ولی  
از آثار واقعی بزرگی چیزی در وجود او  
یافت نشود جز یکمده متملق که اطراف او  
را گرفته برای استفاده تملقش رامیگویند.  
وجه تشبیه به «طبق» هم اینست که سابقا  
مقدار زیادی نان را در طبق گذاشته باطراف  
برای فروش میگردانند و سگهای ولگرد  
کوچه ها طبعان نبال طبق کش حرکت کرده  
وق و وق میکردند.

بزرگی یکدمش آبست و یکدمش  
آتش - از وجود بزرگان گاهی نعمت  
رحمت و سخاوت میتراود و گاهی نکبت  
فحش و ظلم و شقاوت.

بزر میتوان لشگر آراستن

ز لشگر بسی فتنه ها خواستن

بزرک نمیر بهار مییاد، کمبوزه  
(کمبوزه) و خیار مییاد - در مورد وعده  
های دور و دراز که کمتر مورد اعتماد است  
یا کمتر مورد عمل واقع میشود ایراد می -  
گردد. مثال: اگر صبر کنی زمستان سال  
آینده لباس پشمینه گرمی بتو خواهم داد.  
مخاطب: از سرما میمیرم تو سال آینده  
لباس پشمینه ام میدهی؟ (بزرک نمیر بهار  
مییاد.. (مییاد مخفف می آید است). گاهی

هم گویند . برك نمیر بهار میاد ، بهار  
لاله زار مییاد . همانند : وعده های سرخرمن  
دادن .

بز گمر از سرچشمه آب میخورد .  
کسیکه بخود اعتماد دارد بیشتر از کسی  
که بخود اعتماد دارد خود خواهی می-  
کند .

بز گمر آله ای را گمر می کند -  
یکفرد فاسد گروهی را فاسد میکند .  
همانند : نمی بینی که گاوی در علفزار بیالاید  
همه گاوان ده را .

بز گرفتن = نگیزی کردن - معامله  
ایرا بسیار ارزان تمام کردن : مثال : فلان  
در معاملات خود همیشه بزگیر است و هر  
معامله ایرا با اغفال طرف به نصف و ثلث  
بهای اصلی بفع خود تمام میکند .  
من درین معامله بز گرفتم یا بز خوبی  
گرفتم .

بز لاف یار (یا یارش) بز خوردن -  
بسیار زود رنج بودن . مثال : در مقابل او  
نمیتوان کمترین حرفی را زد فوراً بز لاف یارش  
بر میخورد - با او نمیتوان معاشرت کرد  
چرا که کمترین حرکت یا کمترین حرف  
موجب میشود که بز لاف یارش بر بخورد .  
همانند : بتریج (یا بسجاف) قباش بر -  
خوردن .

بزمن سفت نشاشیده است که  
برویش ورپاشد - بازورمند تر از خود  
مقابله نکرده است تا و خامت نتیجه آن را

دریا بد .

بزمن گرم زدن - بسبب انتقام یا  
دشمنی کسیرا بروز بدبختی انداختن -  
مثال . فلان از روی دشمنی او را بزمن گرم  
زد یا نشاند . همانند : خاکستر نشین  
کردن .

این اصطلاح بیشتر در مورد نفرین بکار  
میرود چنانکه گویند : خدا او را بزمن  
گرم بزند .

بز ن بر طبل بیعاری که آنهم  
عالمی دارد - در مشکلات باید خونسرد  
بود . مثال : حالا که روزگار کار را بر من  
سخت گرفته ؛ منم میزنم بر طبل بیعاری که  
آنهم عالمی دارد .

بز ن بسیم آخر - هر کار میخواستی بکن  
هر چه از دستت بگذرد می آید کوتاهی مکن -  
هر چه تلاش داری بکن . مثال : حالا که  
خدمات و زحمات ترا اینطور مورد بی اعتنائی  
قرار دادند تو هم بز ن بسیم آخر و انتقامت  
را ازین بیعروت ها بگیر .

بزی که صاحبش بالای سرش  
نپاشد نرمیزاید - مثل « اگر خودم بودم  
پسر زائیده بودم » در کتاب داستانهای امثال  
مراجعه شود . همانند : نفس صاحب بهتر از  
نواله جواست . چشم صاحب مال اثر دیگری  
دارد .

بباز کسی رقصیدن - میل و اراده یا  
بشهر یک دیگری دانسته یا ندانسته عمل کردن  
آلت دست دیگری بودن

بسا کما که بروز تو آرزومند  
بست

بسالت ساختن ایم ، بماهش هم  
میوازیم - منکه مهلت داده ام باز هم مهلت  
خواهم داد

بسامراد که در ضمن نا مرادی  
هاست.

بستان بی سرخر - در بوستانها خر بوزه  
و خیار کشاورزان غالباً سر خر مرده ای را  
که از تن او جدا کرده اند یا شکلی را که  
بصورت سر خر ساخته اند بر سر چوب  
کرده در وسط آن نصب مینمایند تا کلاغ  
و شغال و امثال آنها به محصول بستان  
خسارتی وارد نیاورد و این مثل از آنجا  
پیدا شده گویند : بستان بی سرخر ( یا )  
بستان بی سرخر خوب است و در مورد  
اشخاص مصدع و مزاحم بکار میرود  
بسیجاف قبای کسی بر خوردد -

رجوع شود به . بتاریخ قبای ...

بسخن ابله میگیرند آثارها

بسخن ابله گیرند ، آمارها ننگند  
سخن ابله او را در زندان می افکند آمارها  
نمیکنند

بس خوش چادر است ، تو خیابان  
هم راه میرود - سابقاً زنان چادر بر سر  
میکردند و در کسوجه و خیابان میرفتند و  
البته وقتی چادر بدو کشیف و باره و داز  
خانه خارج نمیشدند. این مثل در منظوره ای  
مختلف مورد استعمال قرار میگيرد، همانند :  
بس خوشبو است دم خانه باد هم می نشیند

میمون هر چه زشت تر داش بیشتر احمدك  
خوشگل بود آبله هم در آورد .

بس خوشبوست دم خانه باد هم  
مینشیند - همانند و بمعنی مثل بالا است  
عوام بجای بس خوشبوست « بس خوش  
چس است » میگویند .

بس خوشگل بود آبله هم در -  
آورد - رجوع شود به احمدك بس ....  
( مبارك خوشگل بود ) هم گفته میشود.  
بسرش زدن - دیوانه شدن . اختلال  
حواس پیدا کردن. مثال : این روزها فلان  
بسرش زده است کارهای عجیب و غریبی  
می کند.

بسر میزنند تا دست یفتند - ریشه  
را قطع می کنند تا شاخ و برگ طبعاً خشك  
شود .

بسکه گفت زبانش مودر آورد -  
رجوع شود به : از بس گفت زبانش مو  
در آورد.

بسك گفتند شاهدت کیست ؟ گفت  
دنیم ( دم ) رجوع شود به . بروباه  
گفتند ..

بسیار ید باشد که از بدتر بود -  
بمثل « روشکر کن که از بد بتر بود » در  
کتاب داستانهای امثال مراجعه شود .

بسیار دان بسیار گویاشد .  
بسیار تجربه باید تا پخته شود  
مرد.

بسیار خوار لاغر باشد  
بسیار سفر باید تا پخته شود خامی -  
( پخته شود مرد هم گفته می شود )

بسیار فرق باشد از اندیشه تا  
وصول .

بسیاری دزدان از مسامحه شجعه است - همانند : از بیمرضگی سگمان است که شغال توی کاهدانمان بچه میگذارد .  
بسیار هیزم خواهد تا پخته شود شامی یا کوفته (کوبیده) - بشوخی و استهزاء در همان مورد بسیار سفر باید تا پخته شود « یا » بسیار تجربه باید تا پخته شود مرد « ایراد میشود .  
بگیری مردن به که بگر سنگی جان سپردن .

بیلی صورت خود را سرخ نگاه داشتن - رجوع شود به : یا سیلی ..

بسیم آخر زدن - رجوع شود به : بزین بسیم آخر ( این مثل مستحدث است و از آنجا پدید آمده است که عادت ستمدیده گان ولایاتی از دست ستمکاران بمقامات مرکزی شکایت کنند و چون ستمدیده ستمکار را تهدید کند که بشاه اوزیر یا فلان تلگراف خواهم کرد طرف در جواب گوید : برو « به سیم آخر بزین » و مراد اینست که از تهدید تو بیمی ندارم « بسیم بالائی زدن » هم گفته میشود .

بش انداختن - پشك انداختن - و رانداختن - بچه ها برای ترعه کشیدن طریق خاصی دارند که آنرا « بش انداختن و در انداختن گویند باین طریق که حلقه وار میایستند و دست راست راپشت سرمی برند و یک نفر باعلی میگوید و به مجرد

ادای این کلمه تمامی دستها از پشت سر بجلو می آید در حالیکه هر يك از آنها يك یادویا سه یا چهار انگشت از انگشتان بکھست خود را باز گذارده و بقیه را بسته است آنگاه همانکه باعلی گفته انگشت های باز را می شمارد و مثلاً بیست و يك انگشت شده از خودش یا از دیگری که قبلاً قرار گذارده اند بشمارش می کند بعد آخر بهر کس افتاد باز طبق قرار قبلی او را بمیان کشیده بازی خود را (مثلاً بازی باقلا بچند من) آغاز میکنند .

به شتر گفتند : چرا اگر دنت کج است ؟ گفت کجایم راست است بشتر گفتند : چرا اگر دنت کج است ؟ گفت : چه چیزم رج است که گردنم کج است در مورد اشخاصی گفته میشود که کلیه یا اغلب اعمال و خراکات آنها برخلاف اصول راستی و درستی و حسن رفتار و کردار است .

بشتر گفتند شاخ از پس است ! گفت : جی چیزم (چه چیزم) مثل همه کس است - همانند و بمعنی مثل بالا است .

بشتر مرغ گفتند : پرواز کن گفت شتر مرغ گفتند : بار بر . گفت مرغم شتر مرغ را گفتند . در مورد کسی گفته می شود که به بهانه های مختلف از زیر کار فرار میکند .



**بشدر افتادن** - سخت در تنگنای گرفتار شدن . مثال : آنچنان درهای زندگی بر روی او بسته شده و بشدر افتاده است که تصور نجات برای او نمیرود . وقتی تمامی خانه های ششگانه نرد بسته شود آنرا بشدر گویند ولی وقتی پنج خانه از داخل و یکخانه نیز از سردر بسته و مهره حریف در آن خانه خالی گیر کرده شد آنرا (بشدر افتادن) نامند و این اصطلاح مثلی از اینجا پیدا شده است

**بشدر حیرت افتادن** - در امری سخت متحیر شدن و خود را بیچاره دیدن .  
**بشکشم نشکشم در آورده ای ؟** - یکسی گفته میشود که در اجرای امری تردید میکند و تذبذب بسیار بخرج میدهد چرا در اجرای آن امر تذبذب و تردید بخ-رج میدهد .

**بشنو و باور مکن** - بکتاب داستانهای مثال مراجعه شود .

**بشهر خویش هر کس شهر یار است** همانند : نردخانه هر سگی شیر است . سگ ماده بلا شیر نر است . سگ در خانه صاحبش هار است

**بشیرین زبانی و نطف و خوشی**  
**توانی که فیلی بموئی کشی**  
**بشیطان گفتند : عاقبت بخیره گفت**  
این کار مشکلی است - در مورد اشخاص موزی که جز ابداء هموعان خود هدف دیگری ندارند و این عمل شیمه فطری آنهاست گفته میشود .

**بیضاعت مزجاة نرد عزیز آوردن** - (اشاره بکلافه و سمانیست که پیرزن مصری

برای خریداری یوسف بیازار برده فروشان آورد)

**بطاق ابروی کسی بر خوردن** - بطور استهزا و تمسخر در مورد رنجیدن دیگری گفته میشود مثال : مگر من چه گفتم یاچه کردم که بطاق ابروی او برخورد - تا آدم يك كلمه حرف میزند او بطاق ابرویش بر میخورد .

**بطیب لاغر و سلمانی کچل اعتماد** نباید کرد - (بزاهد فریه ..)

**بصورت يك پول سیاه در آوردن** (کسی یا چیز را) - از ارزش انداختن . خوار و خفیف ساختن . مثال : در مجلسی نشسته بودیم در حضور جمع آنچه ناسزا بود بمن گفت و بصورت يك پول سیاهم در آورد - لباسم را باامانت گرفت و وقتی مسترد داشت آنرا بصوت .

**بطپا آنچه روی خود سرخ داشتن** - رجوع شونده بسیلی صورت خود را سرخ نگامداشته

**بعد از بلال مگر کسی اذات نگفت ؟** بلال موزن حضرت محمد ( ص ) بوده و مراد اینست که عامل قلان عمل یا هر عملی منحصر به فرد نیست ، بلکه دیگر یادیگر اینهم یافته میشوند که همان کار را میکنند و چه بسا بهتر هم میکنند . این مثل غالباً بکسی گفته میشود که اجرای کاری را و مرجعه کنند و او ناز کند یا در راه انجام آن سختگیری ها و توقعات بیجا نمایند .

**بعد از تنه سر حساب** - بعد از تنه خبر دار - تنه تصادفیست که بین دو کس یا بین انسان و حیوانی پیش آید . در

سابق کسانی که سواراسب یا اشتر یا الاغ میشوند و در جاهای پرازدحام عبور میکردند برای تنبه وارد دادن پیاده ها بجای بوق درشکه ها و اتومبیل های امروز شخص سوار مرتبا میگفت « خبردار ! » و آنچه نگارنده میدانم در شهر اصفهان غالب کشاورزانی که حیوانات باردار و بی بار خود را در کوچه های شهر میردند بجای خبردار « سر حساب » میگفتند . اگر احیاناً کسی از حیوانی « تنه » می خورد و صاحب حیوان در حین تنه خوردن وی میگفت « خبردار ! » یا « سر حساب » وی رخ میکرداند و میگفت « بعد از تنه سر حساب ! » یعنی پس از آنکه تنه خود را زده ای یا الاغت تنه زده است تازه مرا تنبیه میدهی « سر حساب » میگوئی - همانند : نوشدار و بعد از مرگ سهراب .

**بعد از چهل سال گدائی شب جمعه**  
را گم کرده است - بامهارتی که در عمل دارد باز هم اشتباه می کند .

**بعد از چهل سال مهتری دیگر تو**  
بره را گم نمیکنند - با تجربه متدبکه دارد در کار خود اشتباه نمیکند .

**بعد از خرابی بصره - بکتاب داستان**  
های امثال جلد دوم رجوع شود .

**بعد از سیری لقمه پنج سیری -**  
اشاره به مردم شکم خواره و پر خوری است که بعد از سیری هم تازه دست از خوردن بر نمیدارند .

**بعد از گوزیدن گورد نشستن -**

پس از دست دادن بفکر نگاهداری آن افتادن بعد از تحمل خسران و زیان فکر جبران آن افتادن . همانند : بعد از تنه سر حساب

**بعد از هفت گره ادعای بکارت!**  
پس از انجام عمل افتضاح آمیز تازه دعوی صلاحیت هم میکنی ؟

**بعد از مردن سهراب نوشدار و -**  
رجوع شود به : نوشدار و بعد از مرگ سهراب .

**بعد نومیدی دو صد امیدهاست**  
( . . . از بی ظلمت بسی خبرشید  
هاست )

**بهرزائیل جان ندادن - سخت خسیس**  
و بی گذشت بودن . مثال : بقدری خشک و خسیس است که به زرائیل هم جان نمیدهد ( یا ) حاضر نیست حتی به زرائیل هم جان بدهد .

**به عشق شیطان در چاه چهل گزی**  
رفتن واقعی گرفتن - برخلاف میل قلبی و بحکم اضطرار یا بزور کسی برای امر بی حاصلی خود را بخطر انداختن .

**به عشق وزغ در چاه رفتن - همانند و**  
بمعنی مثل بالا است .

**بهمل کار بر آید بسخندانی**  
نیست!

**بغدادش خراب است - گرسنه است .**  
شکمش خالی است . این مثل را غالباً بصورت این شهر هم میگویند اگر دانی که نان دادن ثواب است تو خود میخورد که بغدادت

خراب است (۱)

بفض تر کیدن - در نتیجه گریستن  
تسکین خاطر یافتن .

بغ کردن - چهره درهم کشیدن عبوس  
شدن . (بغ در اصل گویا همان ( بفض )  
است که در تکلم عوام مخفف و ضاد آن  
ساقط شده است .

بغمخوارگی چون سرانگشت من  
نخارد کسی اندر جهان پشت من  
همانند: کس نخارد پشت من، جز ناخن  
انگشت من .

بفریاد کسی رسیدن - استغاثه کسیرا  
اجابت کردن - درمانده ابرای یاری  
دادن .

مثال : روز گمار سختی داشت من  
بفریادش رسیدم و نجاتش دادم  
بقاطر گفتند پدرت کیست ؟ گفت  
آقاداتیم یا بو (با اسب) است - رجوع  
شود به استررا گفتند ..

بقای سلطنت با کفر ممکن است و  
یا ظلم و بیداد محال - مأخوذ از کلام  
حضرت رسول اکرم (ص) است که فرمود: الملك

(۱) مدت سی و پنج سال است برای بیدار کردن

ریشه این مثل و کیفیت پیدایش آن بتمامی  
اشخاصی و کلیه کتبی که احتمال میدادم در  
اطراف آن شرحی نوشته باشند ولی تاکنون  
موفق بحصول مقصود نگردیده‌ام . امیدوارم  
خوانندگان این کتاب اگر از داستان و علت  
پیدایش آن اطلاعی دارند یا در کتابی خوانده‌اند  
بر من منت گذارند و آنرا مرقوم به نشانی  
اینجانب ارسال دارند .

ببقی مع الکفر ولا یبقی مع الظلم

بقچه دوهوو رو میشود پهلوی  
هم پهن کرد ولی بقچه دویادرا نمیتوان  
کلمه فصیح (هو) و دو فرهنك (بنانج)  
ضبط گردیده است که دویا چند همسریك  
شوهر هستند و (یاد) در اصطلاح اهالی  
اصفهان زنان دوبرادر اشتر که در اصطلاح  
مردم تهران (جاری) گفته می شود و  
بقچه پارچه چهار گوشه ایست به اندازه  
های مختلف از کوچک تا بزرگ که بجای  
جامه دانهای امروز سابقا اسباب حمام و  
لباس در آن میگذاشتند و مراد مثل  
اینست که رقابت بین دوهوو بمراتب کمتر  
از رقابت بین دو (یاد) است - همانند رخت  
دو جاری را در يك طشت نمیتوان شست .

بقدر پولت آش میخوری - بهر میزان  
پول خرج کنی یا بهر میزان در راه اجرای  
مقصودی بکوش بهمان نسبت استفاده کنی  
همانند : هر چه پول بدهی آش میخوری .

بقدر دوغت (یا پولت میزنم پنبه) -  
همانند و بمعنی مثل بالاست .

بقدر نهارت گون کرده‌ام -  
همانند و بمعنی مثل بالاست

بقدر گلیمت بکن پا دراز -  
از حدود قدر و منزلت یا لیاقت و شایستگی  
خودت خارج مشو . همانند پا را با اندازه گلیمت  
دراز کن .

بقدری شور بود که خان هم فهمید  
آنقدر روشن و واضح است که هر نفهمی  
می فهمی - خانی بوده است که غذاهای شور  
را دوست میداشته و هوچه آشپز نمک غذا را

بیشتر می کرده است باز هم ایراد میگرفته  
غذایت بی نمک است سرانجام روزی آشپز  
عاجز می شود و آنقدر نمک در غذای او  
میریزد که خود خان هم از خوردنش ناتوان  
می شود و با شیر تغیر میکند که چرا غذای  
اورا این اندازه شور کرده است و از اینجا  
این مثل پیدا شده است .

**بقلندر گفتند کوچ است تخته پوست**  
**خود را برداشته گفت کوچ بر کوچ است**  
در مورد اشخاصی وارسته یا عاری  
از هر گونه قید و علاقه و مال و منال گفته  
میشود .  
**بقیمت آب جوی - خیلی ارزان . مثال :**  
پارچه ژاپنی از بس ارزان شده بقیمت آب  
جوی رسیده است .

**بکارهای گران مرد کار دیده فرست**  
( ... که شیر شربه بر آرد بزیر خم  
کند ) .

**بکاهل کار فرما پند بشنو -**  
رجوع شود به مثل های « بتنبیل فرمان  
بده که هزار نصیحت بدارنه میکند » و  
« بتنبیل کار فرما پند بشنو » .

**بکچل گفتند چرا زلف نمیگذاری ؟**  
**گفت دوست نیمه دارم -** همانند : کر به  
دستش بگوشتم رسید گفت پف بوی کند  
میدهد .

**بکدام دست برخاسته ای ؟ - رجوع**  
شود به : از کدام دست برخاسته ای .

**بکدام دنده بخوابا لمت که بادت**  
**در نره ( نرود ) -** چرای وعقبه داری

تا من طبق آن عمل کنم ( کنایه از اینست  
که تورای ثابت نداری تا من بر طبق آن  
عمل کنم ) همانند : آدم نمیداند بکدام  
سازش بر قصد - بکدام سازت بر قسم ؟  
همانند و به معنی مثل بالا است .  
**بکک ( بکیک ) بند است که رقبصی**  
خدا است ،

**بکلافی داخل خریداران یوسف**  
**شدن ( یا ) در سلك خریداران یوسف**  
در آمدن - با بضاعت فرجاء و سرمایه  
معقر خود را داخل کاری مهم ساختن و  
گاهی هم بر سیبل تعارف یا تواضع بدوستی  
بالا تر از خود گویند : ما هم با کلافی می -  
خواهیم در سلك ارادتمندان شما باشیم .  
کلاف در این هر دو مورد اشاره به کلافی  
است که پیر زال مصری برای خریداری  
یوسف عزیز مصر بیازار برده فروشان برده  
بود .

**بکله کسی زدن - دیوانه شدن یا مقدمات**  
دیوانگی در کسی پدید آمدن . مثال :  
مگر بکلهات زده است که میخواهی خانه  
خانه خود را بفروشی - این روزها بکلهاش  
زده است کار های عجیب و غریبی میکند .

**یکن شیری آنجا که شیری سزد**  
**یکن هر آنچه بشاید نه هر چه**  
بتوانی

**بکوب بکوب همانست که دیدن -**  
بکتاب داستانهای امثال ( جلد دوم ) رجوع  
شود .

بکوجه علی چپ زدن - در موقع گفتگو و تهاجل کردن و خود را از موضوعی بموضوع دیگر انداختن «وازشاخی بریدن» مثال . از فلان موضوع از او پرسیدم ولی خود را بکوجه علی چپ زد ابد ( بروی بزرگوارى خود نیاورد .

به تیر گاوزدن - در بخش مالی یا چیزی اسراف و تبذیر کردن . مثال هرچه ( دارو ندار ) داشت همراه به کیر گاو زد همانند : تخس و نخس کردن .

بکیشی آمدن و بفیشی رفتن - بکتاب داستانهای امثال رجوع شود .

بگاوننه من شیر میماند - در مورد کسی گویند که حاصل زحمت خود را با ایجاد رنجش بی سببی از دست میدهد یا محبتی فراوان بکسی میکند و سپس با عمل نا - هنجاری تمامی آثار آنرا از صفحه خیال طرف معو میسازد .

بگاو و گوسفند کسی ضرر وارد نیاوردن - بکتاب داستانهای امثال (جلد دوم) مراجعه شود .

بگدا گفتند «خوس آمد» تو بره اشرا کشید و پیش آمد - بمجرد تعارف کردن کسی خود را لوس و ( عزیز بی جهت ) کردن - پرروئی بخرج دادن .

بگدای سامره بردن یا ( ماندن ) در مورد کسی گویند که در مطالبه یا خواهش خود سماجت را بعد اعلا رساند . مثال : فلان مثلاً گدای سامره میماند ( یا ) در خواهش و طلب بگدای سامره میبرد .

بردن در اینجا بمعنی شبیه بودن است چنان که گویند . این پسر به پدرش میبرد یا برده است یعنی شبیه باوست .

بگذار بگوزم، آنوقت بگو بریشم - در مورد کسی گویند که هنوز عملی انجام نشده اظهار کدورت رنارضايتى نماید . همانند : پیش از عید به مصلی میرود . پیش از چوب خوردن شاه الله میکند .

بگذار قاجا کند ، بین چها کند - بگذار خودش - راجا کند ، بین با تو چها کند - همینقدر که با نرمی و عطوفت و زبان بازی خود را وارد کار تو کرد ، آن گاه خواهی دید که چه آتشی بی فروزد و چه به روز نارت بیاورد .

بگذار دم کوزه و آتش را بخور ( باید گذاشت دم کوزه و آتش را خورد - در مورد حواله بر محل بگاو میرود . مثال . حواله ای از آقای فلان سرشمارم مخاطب خالی ازوجه است ، بگذار دم کوزه و آتش را بخور ( یا ) باید گذاشت دم کوزه و آتش را خورد .

بگذرد این روزگار تلختر از زهر باردگر روزگار چون شکر آید بگر به گفتند فضلهات ( یا گهت ) درمان است خاک رویش ریخت - در مورد کسی گویند که وقتی چیزی از او خواسته شود بتدری قدر و منزلت آنرا بالا برد که خواهش کننده را از بیان منظور خود پشیمان سازد .

بگرد پای کسی فرسیدن - بهیچوجه

بند نباید داد. همانند : از این گوش می-  
شنود از آن گوش بدر میکند. از این گوش  
میگیرد و از آن گوش در میکند .

**بگو همین ، چشم بر هم می نهیم ،**  
**بگو مشغول گوش گر می کنیم -** وقتی  
کسی با چرب زبانی یا بزور جار و جنجال  
یا با قدری بخواهد عقیده خود را در  
موردی بکسی تعمیم کند طرف در جواب  
او بمثال بالا متوسل گردیده ، مودبانه  
زیر بار تعمیم او نمی رود و گاهی هم بالحن  
تمسخر و استهزا ایراد شده و طرف را داذ  
رو می برند و این گاهی بدنباله آن اضافه  
کنند : ولی اگر بگوئی نفهم نمیتوانم  
**بگیر و ببند و بده دست من بهلوان -**  
باستهزادر جواب کسی گویند

که انتظار دارد کار را براسامان و نتیجه  
رسانده تعویل دهند . یا وقتی توقع انجام  
کاری از کسی بکنند او آنقدر درخواست  
مقدمات از طرف بکند که اساساً او را از  
مطلوب خویش بیزار نماید .

**بلائی بسرت بیاورم که دباغ بسر**  
**پوست نیآورده باشد .** در مورد تهدید  
گفته میشود . مثال : تصور کردی آنپه  
آزاری که بمن دادی فراموش خواهد شد ،  
محال است وقتی « دستم رسید » بنوبه خود  
بلائی بسرت یا بر سر ت بیاورم .

**بلال که مرد دیگر کسی اذان نگفت ؟**  
**( یا دیگر اذان گو نیست ؟ )** هر کس  
بمیرد یا هر کس تعاشی از انجام کاری

بکند بالاخره جای نشین و جای گزینی دارد  
این مثل غالباً بطنه در مورد کسی گفته  
میشود که انجام کاری را از وی بخواهند  
و او ناز بفروشد یا بمذیری شانه از زیر  
بار آن کار تهی نماید ( بلال مودن حضرت  
محمد (ص) بوده است .

**بلبشو بازی در آوردن -** شلوغ کردن  
از دحام کردن بطوریکه در فکر کسی  
نباشد . مثال : مجلس آنها بقدری بلبشو  
بود یا در مجلس عروسی آنها بقدری بلبشو  
بازی در آورده بودند که « سگ صاحبش را  
نمی شناخت .

**بلبلان خاموشی و خرعرعر کنند -**  
در مورد کسی گفته میشود که به آهنگ گریه  
و ناله نجاری اواز بخواند یا در موردی  
گفته میشود که هنرمندان از کار کناره  
جوئی و خاموشی پیشه کنند و بی هنران جای  
ایشان گیرند و بخود نمائی بردازند

**بلبل بیاغ و جغد بویرا نه تاخته**  
**هر کس بقدر همت خود خانه ساخته**  
**بلبل هفت بچه میگذارد بکیش بلبل**  
**همیشه ( میشود ) از بین فرزندان يك خانواده**  
**يك ياد و نفر ترقی میکنند و از خود لیاقت**  
**و هوش و نبوغ نشان میدهند و نه تمامی**  
**آنها**

**بلبلی که خوراکش زرد آلو هلندر**  
**یا شد بهتر ازین نمیخواند -** بکتاب  
داستانهای امثال مراجعه شود  
بلد نبود سر خودش را بیند سر

لیاقت همسری او را نداشتن - مثل حسن  
میخواهد با همه استعدادی که دارد در هنر  
نقاشی پیاپی حسین نقاش برسد ولی حسن  
کجا ، هرگز بگرد پای او هم نخواهد  
رسید .

**بگرد تا بگردیم** - در جواب کسی  
گویند که تهدید کند چنین و چنان خواهم  
کرد . مثال : مطمئن باش انتقامی از تو  
خواهم گرفت که ( آنسرش پیدا نباشد )  
مخاطب : بیا بیدان و ( بگرد تا بگردیم )

**بگردن آنها که میگویند** - وقتی خبری  
را نقل کنند و بخواهند خود را از مسئولیت  
نقل آن مبری سازند گفته میشود . مثال :  
ما این خبر را شنیدیم راست یا دروغ بگردن  
آنها که میگویند ( یا بگردن کسی که گفت )  
همانند : العهدة علی الراوی ( این مثل با  
اینکه عربی است حتی در بین عوام هم  
ساری و متداول است )

**بگردن بار شدن** - همانند و بمعنی بار  
کردن کسی شدن .

**بگردن گرفتن** - عهده دار امری شدت .  
مثال نمیخواستم انجام این کار را بگردن  
بگیرم ولی از بس اصرار کردند گرفتم .

**بگرسنگی مردن** به که نان فرو -  
مایمان خوردن ، ( یاز یر بار منت دو  
نان رفتن ) - بگړگ گفتمند : توار :  
چوپانی داده اند ، گریه کرد . گفتند  
چرا گریه میکنی ؟ گفت : میترسم دروغ  
باشد .

**بگفته خود کار کن** تا بگفته تو کار  
کنند .

**بگفتن آتش زبان نسوزد** -  
از گفتن حقیقت انسان زبانی نه بیند .  
همانند . هر که آتش گوید زبانش  
نسوزد .

**بگمانش علی آباد شهری است** یا دهی  
رجوع شود به : بهمنایش علی آباد شهری  
است ..

**بگنجشك گفتند منار بفالانت** .  
گفت : چیزی بگوئید که بگنجد -  
در جواب کسی که در موردی زیاده از حد  
براه اغراق رود گویند . یا در جواب کسی  
ایراد کنند که توقع زاید از اندازه از  
دیگری نماید .

**بگور حاتم لگد زدن** - وقتی سخاو  
ناچیزی از شخص بخیلی بروز کند این  
مثل ایراد شود . مثال : فلان مرد بحیل  
تازگی ها سخاوتمند شده است . مخاطب :  
بگوی حاتم لگد میزند .

**بگوری بند بودن** - سست و ضعیف  
بودن شخص یا هر چیز دیگر . مثال : بر  
اثر طول مدت بیماری بگوری بند است -  
این بارچه از فرط سستی و پوسیدگی  
بگوزی بند است .

**بگوش خرناید خواند** یا سین  
بکسی که سخن شنو و اندرز پذیر نیست

عروس را می‌بست - درمورد کسی گفته میشود که نتواند کار خودش را بکند یا وظیفه اش را انجام بدهد ولی در کار دیگران مداخله و اظهار اطلاع کند :  
« بلند نیستیم » راحت جانست - همانند : يك نه صدهزار راحت .

بلهنت خدا گرفته سارشدن - پس از ستمزانی به بیچارگی افتادن . در مورد نفرین هم استعمال شده گویند : الهی بلهنت خدا گرفتار شوی .

بلهنت خدا هم نمی‌ارزد - هیچ نمی‌ارزد . بهفت هم نمی‌ارزد . مثال : رفتن پارچه ایراکه آنهمه تعریفش را میکردی بخرم ولی دیدم بلهنت خدا هم نمی‌ارزد .  
بلهمنان حکیم حکمت آموزی چه حاجت - مثال : من کوچکتر از آن هستم که شما اندرز دهم و حکمت بلهمنان بیاموزم .

بل گرفتن از هوا - رجوع شود به : از هوا بل گرفتن

بما تاحتش میگوید همراه من نیا که بوی گند میدهی - با وجود سفالت و دنائی که دارد بسیار هم متکبر و خود فروش است . همانند : گندیده بادلقوه هم دارد .

بمالت مناز که يك شب بند است بحسنت بمال که يك تب بند است بمال مفت رسیدی هلاک کن خود را . که گاه گاه چنین اتفاق می‌افتد - بشوخی یا استهزا بکسی گویند که چون

بر سر سفره دیگری نشیند در خوردن طعام افراط کند و در امثال و نظایر این مورد استعمال شود .

بماه می‌گویند تو در نیا من در آیم - در مورد کمال زیبایی گفته میشود و گاه نیز گویند « بافتاب میگوید » در مورد اول نسبت بزنان و در مورد دوم نسبت به پسران و مردان گفته میشود .  
برده که رحم میکنند بگفتنش میریزند - همانند : مرده را که رحم کنند ..

بمرغش نمیتوان کیش گفت - بسیار خود خواه است . بسیار زود رنج است . مثال : فلان بقدری لوس بار آمده است یا بقدری متکبر و مغرور است که بمرغش هم نمیتوان کیش گفت ( کیش صدائی است که برای راندن مرغان کنند )

بمرك خير بودسك را عروسی - بسا مصیبت یک نفر که برای دیگری وسیله خوشبختی یا موفقیت در امری است . نظامی فرماید :

چه خوش گفت آن نهاوندی بطوسی که مرك خر بود سك را عروسی همانند : تقاری بشکند ماستی بریزد جهان گردد بکام کاسه لیسان ، هائی شد و هوئی شد ، کل بنوائی رسید . تا نمیرد یکی بنا کامی دیگری شاد کام ننشیند .

به هر گ گرفتش که به تب راضی شود - دست بالا را گرفت تا به کم رضا دهد .



مثال : من قصد نداشتم بیش از ده تومان  
از او بگیرم ولی صد تومان طلب کردم  
تا بده تومان رضادهد . مرك گرفتن تا  
به تبراضی شود (از مرك گرفتن تا به تبراضی شدن) هم میگویند .

**بمشتش جستن** - غنیمت شمردن -  
مثال یکدفعه چند تومان باو انعام دادم  
بمشتش جسته ، مرتباً از من پول میخواهد  
**بمفت نمیآورد** - کمترین ارزشی  
ندارد . همانند بامنت خدا نمیآورد .

**بموئی میرسد و پاره نمی شود** -  
بسرحد نابودی میرسد ولی دوباره احیاء  
میشود . اگر هم بسرحد نیامی برسد ولی  
محفوظ میماند . مثال : رشته محبت و  
ارادت من نسبت به تو بقدری محکم است  
که اگر هم بی مهری تو آنرا بپوشی  
برساند ولی با اینحال هرگز پاره نخواهد  
شد .

**به میخ میزند که نعل بفهد** -  
همانند و بمعنی بدر میزند که دیوار  
بشود .

**بمیرم بنام و نمانم به نك** -  
همانند : يك مرده بنام به که صدزنده به  
نك .

**بمیر و بدم** - بکتاب داستانهای امثال  
رجوع شود .

**بنا پدری که زورت نرسد یا و بگو**  
**حاج عمو** - همانند : دست ( یا زورت )  
بپول تنه است نمی رسد بگو آقا داداش .

**بنازم خداوند فیروز را پرروز**  
و دیروز و امروز را - این بیت بیشتر  
در مورد کسانی که از فقر و مذلت رهایی و  
بهر مال باجاه و مقامی نایل گردیده اند  
ایراد میشود .

**بناف کسی بستن** - خوراندن و بشکمش  
ریختن و مجازاً تحویلش دادن . مثال در  
معنی اول : آنقدر عرق بنافش بستند که  
که او را از پا در آوردند : در معنی دوم :  
آنقدر تعارف و تکلف بناف ما بستند که  
مارا شرمندہ کردند . یا : آنقدر متلك  
بنافش بستم که او را از رو بردم .

**بناکام مردن به زیر با رزور رفتن**  
**بنام حسنی بکام حسینی** - همانند :  
بیپناه به مادر خورد قند و کلوچه .  
**بنام ما ، بکام تو** - به - آند مثل  
بالاست .

**بنان نرسید بجان رسید** - خواست  
نان بیابد نان نیافت بلکه جانرا هم در راه  
کسب آن ازدست داد . همانند رفت بنان  
برسد ، بجان رسید .

**بنجل آب کردن** - هر چیز فرسوده ،  
مخصوصاً پارچه های کهنه را بنجل گویند  
و بنجل آب کردن بمعنی گهنه پاره ها و  
چیزهای فرسوده یا متاع و کالای مانده  
و فاسد شده را بتزویر و حقه بازی فروختن  
است .

**بند تنبان کسی شل بودن** - در مورد  
هر مردی گفته شود که با هر زنی هرچائی  
درآمیزد یا هر زنیکه در مقابل هر مردی

تسلیم شود .

**بنددانش پاره شدن** - سخت ترسیدن  
از يك پيش آمد ناگهانی بستگی وحشت  
کردن مثال : همینکه صدای ناگهانی  
شلیک توپها بلند گردید بنددل همگی پاره  
شد .

**بندش بجز ام و حلال باز نشده است**  
در منتهای عفت و پاکدامنی است . نزدیک  
زنی نشده است .

**بندمارا آب برده است** - کار ما  
خراب شده است . کار ما گذشته  
است .

**بنده خدا در امان خدا** - هر کس باید  
در زیر لوای امنیت زیست کند و از هر ظلمی  
و زبانی در امان باشد . هیچکس نباید  
مزا هم دیگری باشد .

**بنده را نیز خدا امر ك دهد ملایم** -  
( ملا هستم ) - منم درین کار با درین  
مورد خیرت و بصیرت دارم . همانند : ما  
هم اهل بغیبه هستیم . ( بکتاب داستانهای  
امثال و مثل « یار و هم اهل بغیبه است »  
مراجعه شود .

**بیده زر خرید آزاد تر از بنده شکم**  
است

**بن دیو ار کنند و بام اندودن** -  
حد اعلای بی احتیاطی را بر امری بکار  
بردن اصل را مهمل گذاشتن و بفرع  
برداشتن .

**بنده شناس خداست** - هیچکس را  
آنطور که هست و می نماید نمیتوان شناخت

مثال : فلان چگونه آدمی است؟ جواب :  
بنده شناس خدا است مثال دیگر : با آن  
همه که از دیر باز او را میشناختم نمیدانستم  
مردی باین حیل گریست ، راستی که بنده  
شناس خداست .

**بنرمی بر آید ز سوراخ مار** -  
همانند با زبان خوش مار را از سوراخ می  
توان بیرون آوردن نزدیک من صلح بهتر  
که جنگ .

**بنصف جوهم نمی ارزد** - در مورد  
اشخاص یا اشیائی که ارزش وجودی  
ندارند بکار میرود . مثال : فلان شخص  
بدی نیست . مخاطب بد یا خوب چون مرد  
بی عرضه ایست به نصف جو یا به نیم جوهم  
نمی ارزد (۱)

**بنهل کفش کسی نگاه کردن** -  
جرئت و شهامت داشتن ( این اصطلاح  
مثلی بیشتر در مورد نفی بکار میرود ) .  
مثال : مگر جرئت دارد بنهل کفشم نگاه کند!  
( با ) شك کیست که بنهل کفش فلان نگاه  
کند !

**بنهل و میخ زدن** - بکنایه گفتن مثال :  
مطلب خود را بصراحت نمیگفت رانی بنهل و میخ  
میزد یعنی با کنایه و اشاره مطلب خود را  
میگفت - گاهی بنفع بکطرف و زمانی بنفع  
دیگر سخن گفتن

۱- داستان شیرین در مورد این مثل نقل  
کنند و گویند : شخصی گفت که من از اصفهان تا  
کاشان را باباك دفعه جودادن به چارچار پای  
سرای میكنم . دیگری در جواب وی گفت :  
تازه وقتی به کاشان رسیدی به نصف جو  
هم نیارزد .

بنگر که چه میگوید، منگر که که  
میگوید - این مثل ماخوذ از کلام منسوب  
به حضرت علی (ع) است که میفرماید: انظر  
الی ما قال ولا تنظر الی من قال  
بنواز که جنك در گرفت. موقع و  
فرصت مناسبی پیش آمده است استفاده  
کن (۱)

به نیم بیضه که سلطان ستم روا  
دارد. زنند لشگریانش هزار مرغ  
بسیخ،

بو بردن - فهمیدن. درك کردن.  
مثال: از طرز گفتار و کردارش بو بردم  
که ارمن ناراضی است. همانند: هست  
کسی خبردار شدن.

بوته ناشایده نگذاشته - به مثل  
(تل نریده نگذاشته) در کتاب داستانهای  
امثال رجوع شود.

بوجار لنجان - چاپلوسی و متملق.  
هردمی و دورو - بوجار لنجان است از  
هر طرف بادیاید بادش میدهد، نیز گفته  
میشود.

بود حرمت هر کس از خویشان -  
همانند: احترام امامزاده با متولی  
است.

بودهم پیشه با هم پیشه دشمن -  
همانند: همکار چشم ندارد همکار رابه  
بیند.

بوریا باف اگر چه بافنده است، نمرندش  
بکارگاه حریر

بوریا باف را بر دوزی چکار

بور شدن - «بور» یا «بوری» حالتی  
نفسانی است که وقتی شخص (مزه ای می  
اندازد) یا داستانی نقل میکند که  
بتصورش همه را میخنداند ولی در روح  
مستمعین کمترین اثری نمی کند بر او عارض  
میشود.

همینطور وقتی بخیال خودش کار مهمی  
میکند و امیدوار است که مرود توجه  
همه کس واقع شود و نمیشود آن حالت در  
او ایجاد میگردد. میتوان گفت بوری  
یک نوع حالت شرمساری و انفعال است  
که در روح شخص در مواقع خاص ایجاد  
میگردد. مثال: فلان در مجلس مهمانی  
ما خیلی مزه انداخت ولی چون «بخش  
نگرفت» سخت بور شد و پس از آن  
سکوت کرد - مثال دیگر: با آنهمه زحمتی  
که برای او کشید چون توجهی به حاصل  
او نکرد خیلی بور شد. همانند: دمق شدن  
بکشدن.

بوزینه را با درودگری چکار؟  
بکتاب داستانهای امثال مراجعه شود:

بوزینه بچشم مادرش غزال است  
شاید ماخوذ ازین مثل عربی است که می  
گوید (القرء فی عین امه غزال) و یا  
مثل عربی ماخوذ از مثل فارسی است.

بوسه پیغام میدهد (یا) بفرستد  
بوسه را با پیغام فرستادن - بوسه  
پیغام نمیشود - بوسه با پیغام نتواند  
بود - باید شخصاً اقدام بکرد کرد و گرنه  
بدست دیگری غالباً هیچ کاری انجام

بلدیر نیست . همانطور که بوسه را نمی-  
توان بوسیله پیغام دیگری فرستاد .  
تعارف بیمفر نمودن با آب حمام تعارف  
کردن

**بوق روی حمام است** - ابن دو  
انفكك ناپذیرند . همانند : هاون است  
وروی خانه .

**بوقش راز دند** - همانند کلکش را  
را کنند . بکتاب داستانهای امثال رجوع  
شود .

**بوق قزوین** - بکتاب داستانهای امثال  
(جلد دوم) رجوع شود .

**بوك و مگر کردن** - تردید داشتن :  
همانند : اگر مگر کردن . لیت و لعل  
کردن

**بول و قولش یکیمت** - بوعده و  
گفتارش اعتمادی نیست .

**بوم از تربیت هزارستان نشود** -  
همانند عاقبت گرک زاده گرک شود .

**بوم شوم است (مانند ۰۰۰)** -  
بدین است . بدقدم است . همیشه خبرهای  
بد میدهد یا نظیر بد میکند یا بقول عوام  
«نفوس بد میزند»

**بوی الرحه نش بلند شده است** -  
مرگش نزدیک شده است . همانند : آفتابش  
لبابام رسیده است

**بوی حلواش بلند شده است** -  
**بوی حلواش مییاد** - همانند و بمعنی  
مثل بالا است .  
**بوی خون بمشام رسیدن** - مثال :

ازین منازعه بوی خون بمشام میرسد - از  
گفته های او بوی خون می آید یا بمشام  
میرسد

**بوی شیر از دهانش می آید** -  
هنوز بمرحله بلوغ نرسیده است ولی مرتکب  
اعمالی میشود که درخور مردان یا زنان  
بالغ است .

**بوی گباب شنیده** ، اما نمیدانند  
که خر داغ میکنند - در مورد مردم خام  
طمع یا کسیکه بر اثر طمع باشتباه افتد  
گفته میشود .

**بوی گل را از که جوئیم از سلاب** -  
اغلب در مورد فرزندان گویند که فضایل  
و ملکات اخلاقی را از پدر کسب و میراث  
برده اند رجوع شود به : چونکه گل  
بگو و بشنو .

**بوی گل می آید** - وقتی رفیقی از در  
وارد شود ( بعنوان خوشباش ) و خیر مقدم و  
تعارف بوی گفته میشود . گاهی هم گویند :  
به به . بهار مییاد و بو گل مییاد .

**بوی مشک پنهان نمی ماند** -  
هر رازی سرانجام پنهان نمی ماند فضیلت و  
امتیاز هر کس بالاخره آشکار میشود .  
جوهر ذاتی هر کس ، هر اندازه هم دشمنان  
سمی در پنهان ماندن آن کنند ، عاقبت  
آشکار میشود .

**بآب باریك ساختن** - بمشام موجود  
قناعت کردن . مثال : بآب باریکی که  
داری بساز عوام گویند بآب باریکه خودت

بساز و با از گلیمت دراز تر ممکن.

به از خودش را نمیتواند به بیند  
حسود است ( عوام بجای ) « هراز » ،  
( بعض ) تلفظ کنند و گویند . بعض خودش  
نمیتواند به بیند .

به است از روی نیکو خوی نیکو  
بهانه نان جو کون گوز اراست -  
بهانه کون گوز و آتش جو ( یا آرد جو )

در مورد کسیکه کار زشتی بکند و بمذر  
غیر موجهی معتذر شود گفته میشود .

بهرام که غور میگریفتی همه عمر  
دیدنی که چگونه غور بهرام گرفت ؟  
این بیت مأخوذ ازین رباعی - عمر خیام  
است که فرماید آن قصر که جمشید در آن  
جام گرفت ، آهو بچه کرد رو به آرام  
گرفت .. و آنرا در مورد بی اعتباری دنیا  
و اینکه هر قدرتی در مقابل آن خرد و  
نا توان است ایراد کنند .

بهر چشمی که نگاهم کنی بهمان  
چشم نگاهت میکنم - همانند و بهمنی :  
هر دستی که دهی پس میگیری - بهر چشمی  
که می بیند ما را ، همان چشم است می  
بیند ما را .

بهر چمن که رسیدی گلی بچین و  
برو - پای بند بار مبینی مباش و از هر گلی  
یکبار استفاده بکن . همانطور که در  
موارد ضد اخلاقی این مثل بکار میرود  
در مورد مسائل معنوی و استفاده معنوی از  
اشخاص مختلف هم بکار میرود

بهر دستی که دهی پس میگیری  
( یا : از همان پس میگیری ) در مورد

مکافات و عمل متقابل بکار میرود .

بهر دونان منت دونان چرا ؟ - همانند  
بگرسنگی مردن به که زیر بار منت دونان  
رفتن .

بهر کاری که همت بسته گردد اگر  
خاری بود گلدسته گردد .

بهر کجا در آمد یقین ، گمان  
بر خاست

بهر کجا که روی آسمان همین رنگ  
است . ( مرو بهند و برو با خدای خویش  
بساز . ) هر کجا بروی اوضاع از همین  
قرار است تفاوتی نخواهی یافت سرنوشت  
تو همین است و با تبدیل محل تغییر نخواهد  
یافت .

سعدی فرماید :

قضا دگر نشود گوهزار ناله و آه  
بشکریا بشکایت بر آید از دهنی  
بهر کس هر چه قسمت بود دادند -  
همانند مثل بالا است .

بهر یک گل زحمت ( یا منت ) صد  
خار مییاید کشید

بهار و یک دلیل ، اول این که  
باروت نداشتیم - بکتاب داستانهای امثال  
رجوع شود .

بهشت آنجاست کازاری نباشد  
کسی را با کسی کاری نباشد .  
بهشت بصر زنشش نمیآرزد - موقعی  
ایراد میشود که کار نیکی آمیخته به غرو  
لند یا ( ابواب جمع کردن ) منت باشد .  
بهشت را به بها نمیدهند ، به بهانه  
میدهند

بهمکار بد لغت - وقتی کسی در کاره مکار خود رقابت یا کار شکنی کند این اصطلاح را در مورد او بکار برند گاهی هم بشوخی در موردی که فی‌المثل چراغ برق خاموش میشود و میخواهند چراغ نفتی یا شمع را روشن کنند بلافاصله چراغ برق روشن میشود و در حقیقت امر بالا می‌باشد مکار رقابت میکند جمله بالا را ادا میکنند.

بهمه پلاس به منهم پلاس! - رجوع شود به مثل «باهمه بله بامام بله» در کتاب داستانهای امثال.

به میدهد، ده بگیرد - میخواهد طرف را بآ دادن چیز یا بهای مغصری اغفال بکند و چیزی قیمتی بگیرد.

بهنگام سخن مشو نا امید گزرا بر سیه بارد آب سفید.

بهیج آبی نمیخیزد - لجوج است سر سخت است. بند پذیر نیست.

بهیج صراط مستقیم نیست - همانند مثل بالا است.

بی آب و گل نبودن - از زیبایی و خوشگلی بی نصیب نبودن. مثال: فلان زن یا فلان جوان بی آب و گل نیست گاهی هم گویند: بد آب و گل نیست: همانند: آب و گل داشتن.

بیارتابه بینم چه داری - همانند و وبمعنی: بگرد تا بگردیم.

بی باشند - فقیر و ناتوان شدن. مثال: یارو مدتی است کبش نمیگردد بکلی بی‌پاشده (یا از پا افتاده) است ولی واژه با اصطلاح «بیبا» به تنهایی در عرف هوام بمعنی لاطائل و بی‌معنی و بی‌اساس است مثال: حرفهای همه بی‌پاست کادهاش همه بی‌پاست.

بی پرو با بودن - بی‌اصل و اساس بودن مثال: حرفهای همه بی‌پرو پاست «بی پرو با بودن» عکس منظور بالاست. مثال: حرفهای یا کارهایش «بی پرو پاست» یعنی با اصل و اساس است.

بی پول به بازار لرو که آشت ندهند

صد نفره زنی هیچ جوابت ندهند بی پولی است و حلقه بگوش فلک کند - همانند: آنچه شیران را ..

بی پولی است و هزار عیب شرعی - این مثل از مثل «پیری و هزار عیب هرمی» گرفته شده است.

بی پیر مرو تو در خرابات هر چند سگند در زمانی

بی چشم و رو - بی شرم بی آبرو. مثال: شخص بی چشم و رومی است «حیارا خورده و آبرو را قی کرده است»

بیخ پیدا کردن - اشکال پیدا کردن. مشکل و پیچیده شدن. مثال: کارش بیخ پیدا کرده است.

بی داریه میر قصدر بدون اینکه بهانه

ای بدستش بیاید ایراد میگیرد. بدون این که تهریکی بشود بدی یا استمراری خود را میکند. مثال: این مرد بقدری عصبی مزاج است که همسرش کار بدی هم نکرده باشد او را آزار میدهد و برای او بدون داریه میرقصند - وازه صحیح داریه « دایره » است که عوام در تلفظ آنرا باین صورت در آورده اند و بمعنی دف میباشند همانند زوده رقصیدن.

**بیدست و پا بودن** - بمرضه و نالایق بودن. مثال: فلان آدم بیدست و پائی است هیچ کاری از او ساخته نیست.

**بیدماغ بودن** - شور و شوقی نداشتن افسرده و غمگین بودن. مثال: امروز بیدماغ و نمیتوانم کار خود را بدقت انجام بدهم - همانند. ذل و دماغ نداشتن - دماغ نداشتن

**بیدی نیستم که از این باد ها بلرزم** از تهدید کسی نمی ترسم. با این حرفها استقامت خود را از دست نمیدهم.

**بیراهه رفتن** - از راهی غیر معمول رفتن. از شاهراه خارج شدن. گمراه بودن مثال: در معنی اخیر. فلان همیشه در درزندگی خود بیراهه میرفته است و پند و اندرز هم در او اثری ندارد.

**بیرک بودن** - بیعس بودن. غیرت نداشتن. مثال: تریاکیها مردم بیرگی هر چند به آنها ملامت کنید اثری نمی بخشد.

**بیروغن سرخ کردن** - بسیار ناخوار

و ناقلاست زیرک و باهوش است مثال: فلان مرد بسیار ناخوار و ناقلائی است متوجه او باش که بیروغن سرخ میکنند.

**بیرون روشن کردن خانه قاریک** گن است. کنایه از مردی است که در خانه خود تند خو و بد رفتار و در خارج از منزل خوشخوی و خوش رفتار باشد.

**بیرون رفتن عروس از بیچادر بست** عدم وسیله موجب شده که کار یا منظور خودش را انجام ندهد. همانند: مستوری بی بی از بیچادر بست.

**بیزری کرد بمن آنچه بقارون زر کرد** - گناه و خسران قارون از پول زیاد و گناه و خسران من از پولی است بی زری. بی زری است. همانند هر که بی زر است. بی پراست.

**بیژن را از چاه در آورده** - به تمسخر بکسی گویند که کار کوچکی کرده و آن را کار فوق العاده و بزرگ مینماید. همانند کیر غول را شکسته.

**بیستون را عشق گند شهرتش فرهاد برد** - در موردی که کسی کار مهمی بکند و دیگری شهرتش را نصیب خود نماید گفته میشود. همانند: کار کردن خر، خوردن یابو.

**بیسواد گور است** - آدمی که نتواند بخواند و بنویسد حکم مردم کور را دارد. **بیش ار استاد دکان گرم میکنند** - شور و شوقش بکار بیش از صاحب کار است در اطراف مال یا ملک باشیی متعلق

بدیگری بیش از صاحب مال تمجید می -  
کند .

**بیسه ایکه به بندش روباه باشد**  
**ویاز کنش موش قابل اقامت نیست**  
در مورد بیکه ناکسان مصدر امور و رتق  
و فتق مهمام کشور یا شهری شوند ایراد  
میشود .

**بیضه در کلاه کسی شکستن - حيله و**  
**رازی را آشکار کردن . رسوا کردن مثال**  
از شعر حافظ :

بازی چرخ بشکندش بیضه در کلاه  
زیرا که عرض شعبده با اهل راز کرد  
این مثل را از زبان عوام نشنیده ام )  
**بیطاری را از خر کولی یاد گرفتن -**  
از راه زیان وارد آوردن بدیگری تجربت  
اندوختن .

**بیمار شدن - تبیل شدن و مجازا از**  
**پرداخت دین خود امتناع کردن منکر**  
بدهی خود شدن - مثال مدتی است هزار ریال  
ریال از من دستگردان گرفته حالا بیمار  
شده است و از پرداختش امتناع میکند .  
مدتی است پول از من بوام گرفته و اکنون  
برایم بیمار شده است

**بیهلت قمی و بی مکر خراسانی -**  
در مورد روحیه مردم قم و خراسان بمناسبت  
موقع ایراد کنند .

**پعیب خدا است - هر کس عیبی و تقصیری**  
**در اخلاق خود دارد و بشری نیست که خالی از**  
عیب باشد

**پعیب قمی - بکناب داستانهای امثال**  
(جلد دوم) مراجعه شود

**بیک پاپاسی هم نمیارزد - پاپاسی**  
**پول می کوچکی بوده که تا واسطه سلطنت**

ناصرالدین شاه باد و غازی که آنها نیز پول  
خرده می بوده رواج داشته اند و مراد  
اینست که شیی یا شخص مورد نظر کمترین  
ارزشی ندارد مثال این فرزند توان پس بی  
تر بیت است بیک پاپاسی هم نمی ارزد . در مورد  
پاپاسی این شعر را عوام خوانند که نمیدانم  
گوینده آن کیست .

**خوشا آن دوره ایکه خرده می کردیم**  
**پاپاسی**

**خدا رحمت کند مرحوم حاجی میرزا**  
**آقاسی**

**بیک پنخ از میدان در رفتن - ( پنخ یا**  
**پیخ صدائی است که برای ترساندن کسی**  
**بطور ناگهانی و بر سیبل مزاح میکنند ) زود**  
**ترسیدن . بایک نهیب فرار کردن مثال :**  
فلان مرد ترسوئی است در مبارزه قدرت  
مقاومت ندارد و بیک پنخ از میدان در میرود  
**بیک پول سیاه نمی ارزد - همانند :**

**بیک پاپاسی نمی ارزد . بخت نمی ارزد**  
**بیک پیاله هست است - رجوع شود به**  
**از بیک پیاله هست است همانند بیک جو مست**  
**بیک تیر دو نشان زدن با اشاره**  
**بموضوعی : موضوع بدیگری راهدف کلام**  
**خود قرار دادن . کاری کردن که در نتیجه**  
**آن کار بدیگری هم انجام یابد .**

**بیک جو نمی ارزد - همانند و بمعنی**  
**بدانک جوی نمی ارزد . بیک غاز گاشی**  
**نمی ارزد**

**بیک چشم بر هم زدن - با کمال سرعت**  
**بطرفه العینی**

**بیک حمله - پیر انداختن - بایک نهیب**  
**تسلیم شدن . ثبات و پایداری را از دست**  
**دادن همانند : بیک پنخ از میدان در رفتن**  
**بیک دست اتوان گرفتن دوبه -**



همانندو بمعنی : بایک دست نتوان دو هندوانه برداشت . همانند : بیک دست و دو هندوانه یک روی در دو محراب شدن - کنایه از نفاق و دورویی است .

یک غاز گاشی نه یارزد - همانند و بمعنی : یک باباسی نمیآرزد .

یک گر شمه دو کار کردن - همانند و بمعنی : یک تیر دو نشان زدن .

یک کشمش گرمیش میشود و یک غوره سردیش رجوع شود به . بایک کشمش ..

یک گل بهار نمیشود رجوع شود به . بایک گل ..

یکی گفتند بابات از گرسنگی مرد گفت : داشت و نخورد ؟

یکی گفتند به ده فرسیدی گفت ؟ دست و دلی هم نداشتیم - در مورد اشخاص مایوسی که دست و دل آنها بی کار نمی رود گفته میشود .

یک گفتند سر که هفت ساله داری ؟ گفت دارم و نمیدهم . گفتند چرا ؟ گفت اگر بهر کس که میخواست می دادم هفت ساله نمیشد

بیکاری به از بیکاری است - کار مفتر در ایگان کردن بهتر از بیکار بودن است و بهکش هم گفته میشود : بیکاری به از بیکاری است

یگانه اگر وفا کند خویش منت و رخویش جفا کند بداندیش منت یگدار را با آپ زدن - نسجیده او بدون تمق بکاری برداختن - بدون نقشه و رویه کردن کاری

یگناهان دلور میباشند

بیل بگتش زده اند . نمی تواند کاری انجام دهد و این اصطلاح مثلی

بیشتر بصورت سؤال و باداۃ (مگر) گفته میشود . مثال : مگر بیل بگتش زده اند که نتواند فلان کار را انجام بدهد . مگر بیل بکت (بگتش) من خورده است که از عهد این کار بر نیایم .

بیلش خیلی گل میگیرد - بیلش هزار من گل میگیرد - توانگر و ثروتمند است . مقبر و توانا است . همانند . کار و بارش چاق است . توش بر میدارد .

بیل ما گل ترا بر نهیدارد - ما قدرت برابری پابرا نداریم . ما شایستگی و توانایی همکاری یا همنشینی یا معاشرت یا مواصلت با ترا نداریم .

بیل را پارو گن - بیلش را پارو کرد بکتاب داستانهای امثال مراجعه شود .

بیله دپک بیله چغندر - بکتاب داستان های امثال رجوع شود .

بیمار است رای مرد بیمار - همانند و بمعنی : عقل در تن سالم است

بیمار عشق را به طبیب احتیاج نیست بیمار تیمار میخواهد

بیماری به که بیکاری رجوع شود به : بیکاری آن که بیکاری .

بیمایه فطیر است - همانطور که خمیر بهون خمیر مایه (برنمی آید) و فطیر می - شود ، هیچ کاری و منظوری هم بدون پول پیشرفت ندارد . یک مثل دیگر گوید باید از جان گذشت و بناباد خرج کرد -

بی نماز شدن - حایض شدن . مثال :

هر زنی ماهی چند روز بی نماز میشود و این اصطلاح از آنجا پیداشده است که زن مسلمان همینکه حایض شود طبق دستور شرع جایز نیست نماز بگزارد .

بینیش بدیوار خورد - نومید شد -

مثال: دست بکار مهمی زدولی افسوس که موفق نشد و بینیش بدیوار خورد.

بینیش را بگیر جانش درمی آید  
(یا بدو میرود) کنایه از شدت رنجوری  
ولاغری و ناتوانی است.

بینی و بین و الله - بکنوع بیان موکد  
سوگندمانندی است که ضمن جمله یا سخن  
خود آورند. مثال: بینی و بین الله فلان مرد  
خوبی است. بینی و بین الله حرکات و  
سکانات فرزندش ماهمه بردال ادب و انسانیت

اوست

بیوه را که دست بیفتد ری در درد  
دلش باز میشود - کنایه از روحیه اشخاص  
ضعیف النفس است که بمجردیکه از آن ها  
احوالی پرسند در دل آنها باز میشود و شروع  
به آه و ناله و اظهار عجز و بیقراری از زندگی  
خود میکنند.

بیهوده سخن بدین درازی نبود -  
همانند: تا نباشد چیزکی مردم نگوبند  
چیزها.



## (حرف پ)

نهادن .

پا از میان کشیدن - پا از ه ه مداخله نکردن - بیطرف شدن . مثال : وقتی دیدم طرفین دعوا حاضر یا صلاح نیستند من پای خود را از آن میان کشیدم یا از آن میان پا کشیدم .

پا افتادن - فرصت مقتضی حاصل شدن روی دادن . اتفاق افتادن . مثال : پای خوبی برای من افتاده بود ولی نتوانستم از موقع استفاده کنم - برای فلانی خوب پائی افتاده است .

وقتی ادات ( از ) بر آن اضافه شود اصطلاح دیگری پیدا می شود و بمعنی خسته و وام نده از رفتار شدن ، درمی آید . مثال . از بس راه رفتم از پا افتادم .

پا از فشردن یا فشردن - در کاری پایداری بخراج دادن . مثال در کار خود بقدری با فشاری کردم ( پا با فشردم ) که که سرانجام کامیاب گردیدم .

پا انداختن - وسیله اضرا را کسیرا فراهم کردن . مثال : پای بسیار بدی برایم انداختن بودند ولی خداوند از شرور آن

پا از حد ( یا از اندازه ) خود بیرون گذاشتن ( یا نهادن ) - از منزلت و مقام خود تجاوز کردن . بلند پروازی کردن . مثال : کم کم کار او بجائی رسید پایه اسائه ادب را تا حدی بالا برده است که پا از حد خود هم بیرون میگذارد یا می می نهد - مثال دیگر : برای چهارشاهی بول که پیدا کرده است کم کم پا را از حد خود بیرون نهاده است . همانند پا از گلیم خود دراز تر کردن . « پا از خط خود بیرون نهادن » هم گفته می شود و داستانی دارد که در جلد دوم داستانهای امثال ضبط شده است .

پا از کفش کسی بیرون کشیدن - از تعقیب کردن او در گفتش از کینه جستن از کسی یا آزار رساندن بکسی صرف نظر کردن . مثال : برای رضای خدا پای خود را از کفش من بیرون کن ، یا بیرون بکش و این اندازه آزارم مده یا این اندازه نسبت بمن حسد مورز  
پا از گلیم خود دراز تر کردن - همانند و بمعنی : پا از حد خود بیرون

حفظ کرد - دشمنان امیر کبیر برای او  
پایمی انداختند که سرانجام او را از پا  
آورد

پایبخت خود زدن - فرصت مقتضی  
را از کف دادن - بزیان خود قیام  
کردن

پایبخت شدن - موقع زناشویی  
دختری رسیدن . مثال : این دختر پایبخت  
شده است باید فکری برای زناشویی  
او کرد .

پایه مالیدن - معطل کردن در اجرای  
امری سستی و تهاون بخرج دادن . مثال :  
آنقدر پایا مالید تا فرصت از دستم رفت .  
همانند : دست بدست مالیدن . دست بدست  
کردن

پا بدامن (یا) دردامن کشیدن -  
گوشه عزلت گزیدن . با فراغ بال نشستن .  
مثال : حالا که روزگار بامن سرناساز -  
کاری دارد من هم پایدامن می کشم و گوشه  
انزوایی را اختیار میکنم .

پا بر جا شدن - ثابت و استوار  
گردیدن . مثال : در سرکار خود دوباره  
پا بر جاشد .

پا بر شدن - (بضم) ممنوع شدن از رفت  
و آمد بجایی . مثال : مرد بدی بود  
بعمدالله از خانه ما پا بر شد .

پا بر کاب شدن یا بودن - آماده برای  
انجام امری شدن یا بودن . مثال همیشه پا  
بر کاب برای اجرای او امر شما حاضر و  
آماده برای سوار شدن مثال : پا بر کاب  
بودیم که ناگهان دشمن بسوی ما حمله

نمود

پا بریدن از جایی - ترك و رفت و  
آمد کردن مثال . مدتی است از رفت و  
آمد با او پا بریده ام

پا بسال گذاشتن - مسن شدن . پا  
بمرحله پیری گذاشتن مثال : هر چند بیشتر  
پا بسال میگذارم تجربه ام بیشتر می  
شود

پا بسنک آمدن یا خوردن - مایوس  
شدن کامیاب و موفق نشدن . مثال کاری  
که پیشه کرده بود کار خوبی نبود و بالاخره  
پایش بسنک خورد و دست از کار کشید -  
نادام شدن . مثال : آنقدر از معاشرت با او  
زیان دید که سرانجام پایش بسنک خورد و  
بترك رفت و پا آمد او گفت :

پا بماه بودن - داخل آخرین ماه  
آبستنی بودن . مثال : این زن پا بماه  
است .

پا بند امری یا کاری شدن - مقید  
و علاقه مند بانجام آن کار یا علاقه مند  
بآن کس شدن مثال : مدتهاست پا بند این  
کار یا این شخص شده ام و نمی توانم از  
آن یا از او صرف نظر کنم .

پا پای خر ، دست دست یا سه ،  
باین کار عاقل نمی ماسه - بکتاب  
داستانهای امثال جلد دوم رجوع شود .

پا پتی راه رفتن - پا برهنه راه رفتن

پا پوش دوختن برای کسی - سمایت

کردن و سخن چینی نمودن بقصد اضرار  
کسی (بعنوان تاکید پا پوش دوختن برای  
شیطان هم گفته میشود) مثال : آنقدر پیش

مدیر کارخانه برای او پاپوش دو ختند  
تادست او را از کار بریدند - فلان در امر  
سعایت بقدری مهارت دارد که برای شیطان  
هم پاپوش میدوزد - همانند مایه گرفتن  
پای بدانداختن - پرویا انداختن دو قرص  
کردن - دوقلی جفت کردن.

**پاپیچ کسی** - شدن کسی در آویختن -  
بکسی اصرار و سماجت کردن دامنگیر شدن  
مثال پاپیچ من شده است که فلان کار را برای  
انجام بدهم .

حاصل عمل زشتمش سر انجام پاپیچ خودش  
شد .

**پاپی شدن** - بکسی دنبال کردن اصرار  
و سماجت کردن . مثال : آنقدر پاپی من  
شد تا مقصود خود را انجام داد .

**پاتا به** اشاره بدهند باز کردن - آورده اش  
کردن در بدرش کردن .

**پاتوی کفش کردن** - اجاجت کردن  
در امری ثبات رای و عقیده و استقامت بخرج  
دادن .

مثال : می خواستند من را از راهی که  
میرفتم منحرف کنند ولی پای خود را توی  
کفش کردم و از قبول عقیده آنها خودداری  
نمودم «دوبارا در يك کفش کردن» نیز  
گفته می شود .

**پاتهی گشتن به از کفش تنك** -  
این مثل گذشته از اینکه در مورد معنای  
ظاهر بکار میرود اغلب در موارد اخلاقی  
نیز استعمال میشود مراد این است که  
مهروریت بهتر از آنستکه زندگی را با  
رنج و نغمهت - پری سازند .

**پاقیل شدن** - از فرط سستی از پا  
افتادن . مثال : از بس عرق خورده بود  
قدرت حرکت نداشت .

**پاچه ورمالیده** - بی تربیت بی ادب .  
فرومایه رند و حقه باز .

**پاخوردن** - فریب خوردن . مثال :  
درین معامله پابندی بمن زدند

**پادادن** - اتفاق افتادن . روی دادن .  
فرصت مقتضی حاصل شدن . مثال در معنی  
اول .

اینطور پاداد و من هم استفاده کردم .  
مثال در معنی دوم . اگر پاداد این کار را  
خواهم کرد .

**پادر رکاب شدن** - رجوع شود به :  
پا بر کاب شدن

**پادر کاری گذاشتن** - در کاری مداخله  
کردن داخل اجرای کاری شدن مثال  
همینکه من پادر کار شما گذاشتم مطمئن  
باشید خاتمه خواهد یافت .

**پادر کفش کسی کردن** - رجوع  
شود به پاتوی کفش

**پادر میان گذاشتن یا نهادن** - واسطه  
شدن میانجیگری کردن مثال تا من پادر  
میای کار آنها نگذاشتم کارشان خاتمه  
نیافت

**پادر عیانی کردن** . همانند و بمعنی  
اصطلاح بالاست .

**پادر هوا سخن گفتن** - یاره و بی  
منطق صحبت کردن .

**پادر هوا** - بی اساس - بی پایه مثال :  
کارهایش همه پادر هوا

پارا باندازه گلیمت دراز کن -  
رجوع شود به . بقدر گلیمت بکن پا  
دراز .

پاردم سائیده است - آنقدر در زشتی  
و پلبیدی زندگی غوطه خورده تا مجرب و  
حیله گر شده است :

همانند : آنقدر مار خورده تا افعی  
شده است .

پاربودی قطب و امسال گشتی  
قطب دین ، سال دیگر گر بمانی قطب  
دین حیدر شوی - همانند : از دست  
بوسی میل پای بوسی کرده ای خاکت  
بسر ترقی مگوس کرده ای .

پار سال دیست امسال آشنا - بدوستی  
که مدت ها غیبت کرده و با از دوست خود  
یاری نکرده و در - راغی نگرفته « است  
در موقع دیدار و حضور بطریق گله و  
عتاب گویند .

پار سنك بردن عقل - سبك و كم عقل  
بودن . مثال : فلان عقلش پار سنك می برد  
( پار سنك غلط مصطلحی است در بین عوام و  
صحیح آن با سنك است و ممكن هم هست  
پاره سنك باشد که برای هم وزن شدن دو  
کفه غیر متساوی ترازو در کفه سبکتر  
نهند .

پاروی حق گذاشتن - حق کشی کردن  
حق و انصاف را زیر پا گذاشتن به بیعدالتی  
حکم دادن .

پاروی دم سك گذاشتن - شخص  
بست و نامردمی را آزدن و خشم او را

تحریرك کردن .

پاروی کسی گذاردن . خشم کسی را  
تحریرك کردن : آتش غضب کسی را بر -  
افزودن .

پازدن - فریب دادن مثال . موقع حساب  
کردن مبلغ زیادی بمن باز د .

پاسوز کسی یا چیزی شدن - زیان  
دیدن برای کسی یا چیزی . مثال در این  
مامله منهم پاسوز او شدم .

پاشنه اش محکم شدن - در کنار  
خودش بایدار و استوار شدن مثال : همیشه  
مدتی در سر آن بست باقی مانند دیگر پاشنه اش  
محکم شد و از جای خود تکان نخورد .  
« پاشنه » در اینجا بمعنی پایه لك در است  
که در بروی آن می چرخد و سابقا درها  
بجای اینکه با الولا حرکت کنند بر روی  
پاشنه می چرخیدند .

پاشنه دهانش را کشیده اند - هر چه  
از فحش و ناسزا است از دهانش بیرون  
می آید . همانند : دهان دریده است .  
پاشنه ساییده - کار کشته مجرب در  
کاری .

پاشنه کسی را کشیدن - مقصود از  
پاشنه قسمتی از پشت گیوه است ( کفش  
مخصوص ایرانی است که رو به اش باریسمان  
پنبه ای بافته و تخت آن از کهنه پارچه یا  
چرم تهیه میشود که در موقع دویدن آن  
را بالای کشند تا کفش از پادریاید و دویدن  
راحت باشد و پاشنه های کسیرا کشیدن  
( باور کشیدن ) منظور تحریرك کردن

و برانگیختن اوست.

**پاك باختن** - تمامی هستی یا موجودی خود را باختن و از دست دادن. مثال: هستی خود را درین قمار پاك باخت یاد ر سر این کار پاك باخت.

**پاك باز بودن** - درست و درست کار بودن.

**پافشردی، پردی** - استقامت بخرج دادن در امری موجب موفقیت و کامیابی است.

**پاك عرب شدن** - همانند و بمعنی: از بیخ عرب شدن.

**پاگیر شدن، پا بگیر شدن** - همانند و بمعنی دامنگیر شدن. مثال: وخامت این گناه حتما پاگیر خودش خواهد شد. **پالانشی زیر شکمش رفته است** - سست شده است و در کار خودش دیر می جنبید.

**پالان خرد جال شده** هر چه بدوزی پاره میشود - **پالان خرد جال شده** شب میدوزی روز پاره است. قابل مرمت نیست کاری است تمام ناشدنی که هر چند روزی روی پالان می رود باز از سر خراب می شود.

مثال: کار من پالان خرد جال شده است هر چه امروز میدوزم فردا پاره شده است یا هر چه امروز اصلاح میکنم فردا خراب تر از روز پیش میشود (رجوع شود به مثل پالان خرد جال).

**پالانش کج است** - بیدین است. بی ایمان است پالانش کج شده از دین برگشته است.

**پالب گور داشتن** - مسن بودن، همانند آفتابش لب بام است.

**پاهمیانی کردن** - دلال معامله ای شدن واسطه شدن. مثال: با پاهمیانی من معامله آن ها صورت گرفت.

**پاورچین پاورچین رفتن** - آهسته و بانوک پاره رفتن. منظور این که صدای باراد بگران نشنود.

مثال: پاورچین پاورچین از پشت اتاقش گذشتم بطوریکه متوجه رفتن من نشد. **پاهارا در يك كفش کردن** - در اجرای امری اصرار و وسعت کردن. استقامت بخرج دادن.

مثال: پاهارا در يك كفش کرد و گفت تا من طلبم را نگیرم از این خانه بیرون نروم.

**پای از خط بیرون نهان** - همانند: پای از گلیم خود فراتر گذاردن (بکتاب داستانهای امثال جلد دوم رجوع شود) **پایان شب سیه سپید است** - (در نومیدی و وصدا میداست).

**پای برهنه راه رفتن**، به از **كفش تنك در پا داشتن** - رجوع شود: با تهی گشتن.

**پای تاپو** - خوابیده است - لش و بیمار شده و از جای خود تکان نمیخورد. چون وسیله معاش خود را فراهم دارد در زندگی جنبش و کوششی ندارد.

**پایت را با اندازه گلیمت دراز کن** - رجوع شود: پارا با اندازه.

**پای چراغ همیشه تاریك است** -

(۱) قاپو ظرفی است که بشکل «بشکه» های امروز از گل مسازند و در آن آرد گندم و امثال آن ذخیره کنند.

صاحب مال از مال خود کمتر استفاده می کند. نزدیکان توانگران و صاحبان چاه و مقام کمتر از دوران از نعمت مال یا از نفوذ آنها بهره مند میشوند همانند چراغ پای خودش را روشن نمی کند پای شمع تاریک است.

**پای خروست را ببند و مرغ همسایه را حیز مخوان** - وقتی از هوسرانی جوان خودتان جلو گیری کردید گناهی متوجه دختر همسایه نخواهید کرد و نیز بر عکس گویند «پای مرغ را ببند و خروس همسایه را حیز مخوان» و درین صورت مراد این است که وقتی از هوسرانی دختر ممانعت شد همسایه بدنام نمی شود.

**پای خر یکبار در چاله میرود - هر کس در یک مورد یکبار گول میخورد و اغفال میشود.**

**پای خود را محکم کردن - خود را در امری یا کاری با مقامی پایدار و استوار ساختن.**

**پای در رنجیر نزد دوستان به که بایگانگان در بوستان**

**پای در کفش کسی کردن - به مثل « باتوی کفش کسی کردن » رجوع شود.**

**پای دیوار کنند و ساکت نشستن کار خردمندان نیست.**

**پایش بسنک خوردن - مانع برخوردن و در کاری که در پیش گرفته شد نمودن** مثال: مدتها در راه اختراعی که می خواست بکند رنج برد ولی بالاخره پایش بسنک برخورد و موفق نشد.

**پایش را به بیرون کشیدن - از امری کناره جویی کردن.** مثال: من از مداخله در کار آنها پایم را بیرون کشیدم - نقیض: پامیانی کردن. پدر کار کسی گذاردن. **پایش را اتوی یک کفش کرد رجوع شود** بارادر یک کفش کردن

**پایش روی پیل رفت - ناگزیر شد.** کرد نگیرش شد. گردنش بار آمد. مثال: پایش روی پیل رفت که تافلان ملک را خریداری نکند آرام نگیرد.

**پایش روی پایش بند نبودن - از شدت خوشحالی قرار و آرام نداشتن.**

**پایش روی جانی بند نبودن - وضعی یا امری استوار نبودن ثابت نداشتن** مثال: این دولت ها پایش روی جانی بند نیست و بهین زود به استوار خواهد کرد.

**پایش روی پوست خر بوزه بند بودن** همانند و بمعنی مثال بالاست

**پایش لب گور است - نزدیک بمردن است.** عمرش رو بپایان است همانند آفتاب لب بام است. پال لب گور داشتن.

**پای شمع تاریک است - همانند و بمعنی پای چراغ تاریک است.**

**پای فقیر تنگ نیست، ملک خدا تنگ نیست - و گاهی هم اضافه کنند « گریدهی تنگ نیست، ورندهی جنگ نیست. »**

**پای کاری تنگ بودن تنگ بودن - پای کار قمار بودن - نقصی در اجرای کار بودن** مثال: پای این کار تنگ است و پیشرفتی نخواهد کرد - وقتی این نقص میعن و مشخص باشد گویند: یک پایش تنگ است.

**پای گنه خمیر کرده است - گنه جانی**



است که نانوایان و دهقانان در آن آرد و گندم نگاهدارند. همانند و بمعنی: پای تابو خوانیده است.

**پای گمی** ایستادن - از او حمایت کردن. نسبت باو وفادار ماندن. مثال: من درین گرفتاری بابت می ایستم و همه نوع پشتیبانی از تو می کنم باینکه این مرد سالهاست بستری شده و ملی همسرش پای او ایستاده است و دامن از خدمت او در نکشیده.

**پای گمی** تمام شدن - برای کسی هستی خود را از دست دادن یا دستخوش ضرر و زیان گردیدن.

مثال: هستی خود را پای فلان زن تمام کرد - با فلان شرکت کردم و هستی خود را پای او تمام کردم.

**پای گمی** در کار یا در هیان بودن مداخله داشتن در امری. مثال: در این جنگ و جدال پای فلان در کار است (بادر میان است).

**پای گمی** نشستن - در انتظار و صل کسی بودن. مثال: من پای فلان دختر نشسته ام و تا او را بزنی نگیرم از پای نشینم - فلان زن بامید زناشوئی با فلان مرد مدت ها است پای او نشسته است.

**پای کم** از دیگری نیاوردن - در کار بادر مقام و منزلت معنا یا ماده از دیگری کمتر نبودن و کمی نداشتن. هم آوردن هم شأن بودن.

مثال: کمال اسمعیل در شعر و ادب پای کم از خاقانی نمی آورد.

**پای مار و چشم مور** خیر هلاکس

ندید

**پای مالک** است و منزل بسی دراز حصول مقصود به سهولت امکان پذیر نمی باشد

**پای مرغ** را بپند و هم سایه را دزد هکن - مالت را حفظ کن و نسبت دزدی بدیگری مده.

این مثل در مسائل ناموسی نیز بکار میرود.

**پای ملخ** نزد سلیمان بردن ران ملخ در مورد اعتذار از تقدیم هدیه و حقارت آن ایراد می شود و بیشتر این شعر سمدی پای ملخی پیش سلیمان بردن عیب است ولیکن هنر است از موری در این مورد بصورت مثل ایراد میشود

**پایه** اش بر آب است - ثبات استقامتی ندارد.

بنیانش استوار نیست. مثال: این شغلی که تو در پیش گرفته ای پایه اش بر آب است.

**پایه** اش را روی رس گذاشتن - اساس آن را استوار ساختن.

مثال: حقوقی که در اداره بمن میدادند ثابت نبود ولی بر اثر جدیتی که کردم پایه اش را روی رس گذاشتم

**پایه** پایه بر توان رفتن بام - پایه پایه رفت باید سوی بام - همانند: نزدیکان پله پله.

**پایین** پایین ها نمی نشیند، بالا بالا هم جانیست در مورد اشخاص بلند ثروازی گفته نمی شود که بموقع مقام خود

قانع نیستند و لیاقت احراز مقام بالا را ندارند.

پایین تف کنی ریش است، بالا صیقل  
در هر دو صورت زبان خواهی دید

بتکشی پد است - ثروت فراوان دارد  
همانند - کار و بارش چاق است

پته اش را نمیخوانند - اعتنا بگفته اش  
نمی کنند مثال: رئیس خوبی است ولی  
کارمندان پته اش را نمی خوانند: همانند.  
مجلس نمی گذارند.

پته اش بآب دریا میخورد (یا بهند  
میخورد) بسیار ثروتمند و توانگر است  
پته اش (یا پته کسی) روی آب افتادن  
رسوا شدن. آشکار شدن. عوام گویند:

تابه اش روی آب افتاد. همانند. بخیه اش  
روی آب افتاد. میچش گیر افتاد

بج هیچ کردن نجوی کردن - سر تو  
کوشی حرف زدن

پخته کردن کار - مقدمات کاری را  
آماده کردن تا اجرای آن دستخوش اشکالی  
نشود.

بخش و پلا کردن. در اصطلاح مردم  
اصفهان بمعنی پراکندن است. مثال. زن  
شلیخته ایست همیشه اثاث خانه اش بخش و پلا  
است.

همانند: برو بخش بودن.

پدر دار - همانند و بمعنی: با با  
ننه دار.

پدر را غسل بسیار است اما فرزند گرمی  
دار است (۹)

پدر کسی پیش چشمش آمدن -  
رنج و آزار بسیار دیدن - صدمه فوق العاده

خوردن.

مثال: از بس در راه انجام این کار  
زحمت کشیدم و صدمه خوردم پدرم بیش چشم  
آمد.

پدر و مادر با و لا بسته اند او لا و بست  
پدر و مادر عاشق ییغار اند  
بمجرد یک دو بدستم آمد یا افتاد، پدرش  
را در آوردم یا سوزاندم.

پدر کشتی و تخم کین کاشتی پدر کشته را  
کی بود آشتی.

پدر کسی را در آوردن (یا  
سوزاندن) کسیرا رنج و آزار بسیار  
دادن.

مثال:

بر انداختن پرا افکندن - بر ریختن -  
و در مانده شدن - تسلیم شدن

مثال: بالاخره ما که در مقابل استدلال  
های منطقی یادر مقابل زبان آوری شما بر  
انداختیم یا بر ریختیم تا آنجا که عقاب بر  
بریزد از پشه لاغری چه خیزد.

پر پوت شدن گنج و پریشان شدن:  
مثال: بیچاره از بس آزاد دیده است پر پوت  
شده است.

پرت افتادن «یا واقع شدن» - کنار  
افتادن.

مثال: من در آن مجلس از دوستان خود  
پرت افتاده بودم دهکده ما از آبادیهای  
ابن بلوک یا بخش خیلی پرت واقع شده  
است.

عوام «برک» هم تلفظ می کنند .  
پرت شدن . افتادن از جای بلندی است  
و در اصطلاح . یعنی گیج شدن و در اشتباه  
افتادن .

مثال در معنی دوم : در موقع طی کردن  
کوچه های تنگ و تاریک ناگهان پرت شدم  
و راه خود را گم کردم .

در موقع نوشتن مقاله ناگهان پرت شدم  
ورشته مطلب را از دست دادم پرت شدن  
حواس نیز گویند

مثال : ناگهان حواسم پرت شد ورشته  
مطلب از کفم خارج شد .

پرت و پلا گفتن - سخنان خارج از موضوع  
گفتن - باوه سرانی کردن .

مثال : هر موقع در مقام مطالبه طلبم  
از او بر می آیم در جواب من پرت و پلا می  
گوید .

همانند : در روی گفتن .

پرتو نیکان نگیرد هر که بنیادش  
بد است گریبت نا اهل را چون گردگان  
بر گنبد است

پو جبرئیل - اصطلاحی برای پول .  
مخصوصاً پولی که بر شوت دهند .

مثال : کیفش تکان خورد و صدای  
پرجبرئیل از آن برخاست . درین معامله  
پرجبرئیل بکار برد (رشوه داد) تا منظور  
خود را از پیش برد .

پز چانگی کردن - بر حرفی کردن زیاد  
حرف زدن .

مثال : از پس پز چانگی کرد بالاخره  
طرف را خسته کرد و او را از رو  
برد .

پز چشمی غربال از بز دلی  
آسیاست  
بر خورد و کم دو کسی که زیاد میخورد  
و کم کار می کند .

پزدلش هم خبر دار نشدن - در وقوع  
واقعه یا موضوعی بی اعتنا ماندن . مثال :  
«برده باره کردن» هم می گویند وقتی  
صدای شلیک بلند شدن پزدل هم خبردار  
نشد (بردرین اصطلاح با تشدید را تلفظ  
می شود .

پرده از روی چیزی برداشتن یا  
بر گرفتن - نهفته و سر برافاش کردن .  
پرده پوشی کردن - اغماض کردن .  
گناه کسی را پنهان ساختن .

پرده دوی کردن اغماض کردن گناه  
کسی را پنهان ساختن .

پرده کسی یا پرده مردم «برده باره  
کردن» هم گویند

مدر تا پرده ات ماند بجای - آبروی  
دیگران را مبر تا آبروی خود محفوظ  
بماند

پرو ریختن پرافکندن - عاجز و ناتوان  
شدن بستوه آمدن

پرزدن دل برای کسی یا چیزی -  
بسیار مایل بودن بچیزی شوق زیادی بچیزی  
داشتن .

مثال : دلم برای دیدن او یا بدست آوردن  
فلان چیز یا خوردن فلان میوه پر می -  
زند .

پرسان پرسان بکعبه میتوان رفت (یا  
بتوان رفتن نشانی مروجو هم منزلی را با

بر مشهای مکرر می توان بدست آورد عوام  
می گویند : برسون برسون میروند خانه  
خاله کلثوم گویند برسون برسون میروند  
هندستون ( هندوستان )

پرسه زدن - گردش کردن در اطراف  
واکناف گشتن . مثال : مدتی است سر -  
گردان است دور خیابانهای شهر پرسه  
میزند یا در اطراف دنیا پرسه میزنند

پرسش همسایه را از همسایه دیگر میکنند  
همسایه باید از حال همسایه خبر دار  
باشد

پرش رفته کمش مانده - رفته زیادش  
رفته رفته کمش مانده است مثال ( مریض )  
این بیماری مرا گشت پرستار بردبار باش  
پرش رفته کمش مانده است

پرشیدن پیمانه نزدیک شدن مرك .  
همانند آفتابش لب بام است چراغ عمرش  
سوسومی کند

پرش کسی را گرفتن شرش دامنگیر  
کسی شدن خشمش متوجه کسی گردیدن  
مثال امروز پیدا است خیلی خشمگین و عصبی  
است با پرش ترانگیرد

پر عقاب آفت عقابست همانند دشمن  
طاوس آمد پراو

پر کردن کسی - با سعادت و سخن  
چینی کسی را علیه دیگری برانگیختن .  
مثال : از بس از من نزد پدرم بد گفته اند مرا  
طوری پر کرده اند که گمان نکنم از من در

گذرد

پرنده پرنه زن . محلی خلوت و خاموش  
بودن دیاری حضور نداشتن  
مثال : منزل آنها بقدری خلوت بود که  
پرنده هم در آنجا پرنه میزد .

پروبال زدن - در مورد نفرین بکار می  
رود چنانکه فسی المثل مادر بفرزند  
گوید :

« الهی پروبال بزنی » و مراد این است  
که همانطور که مرغ در موقعیکه سرش  
بریده می شود پروبال میزند و جان می کند  
تو هم همانسان بسختی جان بکنی .

پروپا انداختن برای کسی - همانند  
پاپوش دوختن دو قرص کردن دو قلی . جفت  
کردن

پروپا قرص - محکم و استوار . شخصی  
که در هر امری پایدار است ثابت العقیده است  
مثال : فلان در دوستی مرد پروپا قرصی  
است یا در مسلک و مرام خود شخص پروپا  
قرص است .

پروپوشال کسی ریختن - از قدرت  
و نفوذ افتادن .

مثال : تا مصدر کار بوده خیلی جاه و جلال  
داشت ولی حالا که خانه نشین شده پرو  
پوشالش ریخته است .

پرهیز کن از صحبت پیمان شکنان .  
پری باد پوکی گرد دهم آغوش -  
مصاحبت یا مزاحبت یا موانست این در

ممکن نیست .

پزعالی، حبیب خالی - بز ماخوذ از کلمه فرانسوی است این مثل مستحدث و مرادف است با مثل بادنبه سبیلش را چرب کرده است»

پسار قص ما هم میشه به کتاب داستان های امثال رجوع شود

پس از قرنی ضمیمه به نوروز افتد همیشه این اتفاق روی نمی دهد بدرت چنین یا چنان خواهد شد .

همانند هر روز گاو نمیرد تا کوفته شود ارزان هر روز عید نیست

پس از من گو جهان را آب گیرد همانند : دنیا پس مرك ماچه دریاچه سراب

پس انداختن - عقب انداختن توالد کردن فرزند بوجود آوردن مثال در مورد اول مسافرت خود را به تهران پس انداختم (پس انداز که بمعنی صرفه جوئی است از همین ریشه است) مثال در مورد دوم : فلان دائما کارش پس انداختن اولاد است

پس برآمدن - پس کسی برآمدن حریف بودن مثال : هیچکس در زور آزمائی (یا در زبان آوری) پس من بر نمی آید - او از عهده کردن این کار پس بر نمی آید .

پستان بتنور چسباندن اظهار دلسوزی و محبت کردن . مثال : نمی خواهی این اندازه سنک اورا

بسیه بزنی و برایش پستان بتنور چسبانی او خود يك تنه حریف همه ماهست .

پستان مادر را گاز گرفتن . بسیار متقلب و حقه باز و بد نفس و شرارت پیشه و بیرحم بودن از فرط بد نفسی سزای نیکي را به بدی دادن .

پسته ییمغز اگز لب واکندر سوا شود همانند : تا مرد سخن نگفته عیب و هنرش نهفته باشد

پسخوان را به پیشخوان زد و رفت پیشخوان تخته ایست که قال ها و نانو اها و قصاب ها در مقابل دکان خود گذاردند و پشت آن بایستد و فروش کنند و منظور از پس خوان کلمه ای مقابل پیشخوان است که چنین کلمه ای جز درین مورد حتی بین عوام مصطلح و معمول نیست آنچه بنظر نگارنده میرسد اصل و صحیح این مثل پس خانه را به پیش خانه زدن است و درین صورت این هر دو واژه بمعنی بار وینه پادشاهان و امیران و سرداران جنگی است که از پیش و پس موكب یا از روی آنان میبردند و اگر احیانا شکستی در اردو دست میداده بی نظمی در آن راه می یافت و همگی افراد فرار میکردند طلبا پس خابه و پیش خانه نیز نظم خود را از دست داده بایکدیگر برخورد میکردند و در هر دو صورت مراد مثل این است که : اثاث خود را برهم زد و در وقت یافت کرد یا در انجام مقصود شکست یافت و وقت یادر مبارزه ای که در پیش گرفته بود مواجه با شکست گردید .

پس دادن درس - درس گذشته را  
که آموزگار داده است نزد وی خواندن  
مثال دانش آموز درس دیروز خود را  
خیلی خوب پس داد.

پسر خاله دسته دیزی - خویشاوند  
خیلی دور. مثال: فلان باشماچه خویشاوندی  
دارد؟ مخاطب: پسر خاله دسته دیزی بنده  
هستند.

پسر زائیدم برای رندان، دختر  
زائیدم برای مردان، خودم مانده ام  
سفیل و سرگردان - این پیمان مادری  
است که در شکایت از بی مهری فرزندان  
پسر و دختر خویش گوید و کسی در مورد  
کسان دیگری هم که پرورده خوان نعمت  
شخصی هستند و کفران نعمت کرده و دیده  
از مهر و محبت پرورنده خویش بر بسته اند  
ایراد نمایند.

پسر کو ندارد نشان از پدر  
تو ییگانه خوانش و خوانش پسر  
پسر که ناخلف افتد پدر ز ندچویش  
پدر که ناخلف افتد پسر چکار کند؟  
پسر نوح با بدان به نشست

خاندان نبوتش گم شد -  
(سك اصحاب كهف روزی چند  
پی نیکان گرفت و آدم شد)  
پسر و دختر هندوانه سر بسته اند -  
ممکن است زناشویی آنها خوب یابد در  
بیاید >

پس زانو نشستن - غمگین و اندوهناک  
بودن. اشخاص غمگین غالباً در موقع نشستن

زانو را بلند کرده سر بردوی آن می گذارند  
و در دریای فکر و اندوه غوطه ور میگردند  
اینست که می گویند فلان پس زانو نشسته  
است و غم می خورد.

پس شاشیدن - ترقی معکوس کردن  
بجای ترقی راه انحطاط پیمودن. مثال:  
فرزندان تو بجای اینکه پیش بروند پس  
می شاشند؟

پس گوش انداختن (یا) پشت گوش  
انداختن - بتاخیر انداختن مسامحه کردن  
مثال: هر چه بیشتر برای وصول طلبم با و فشار  
مینآورم او بیشتر پس گوش یا پشت گوش  
می اندازد.

پس مانده گاو را خر میخورد  
و امانده پس مانده خر را بگاو باید داد  
مرد شریف و بزرگوار هرگز زیر بار ریزه  
خواری خوان دو نان نرود

پشت به بخت کردن - با ارتکاب رفتار  
بدیالجاج پشت با بسعادت و اقبال خود  
زدن

مثال: رئیس تجارت خانه میخواست او  
را مشمول عواطف خود قرار بدهد ولی او  
پشت بپشت خود نمود و از قبول پیشنهادات  
وی سر باز زد.

پشت بچیزی کردن بی اعتنایی کردن  
ترك کردن چیزی.

پشت بر زمین (یا بر زمین) آوردن -  
مظلوم کردن حریف (این اصطلاح از کشتی  
گرفتن دو حریف گرفته شده است مثال:

خیلی ادعا میکرد که چنین میکنم و چنان میکنم ولی من سرانجام پشت او را بر زمین آورد

پشت بندش آس بودن پشتیبانش قویست .

همانند . پشتش بشاه کوه است

پشت پا زدن . ترك علاقه کردن از چیزی . بی اعتنا شدن مثال : فلان پشت پا بتمامی مقامات زده و گوشه گزینی را اختیار کرده است .

پشت پشقاب یا دوری کشیدن وقتی کسی را بقطعه احسانی و نعمتی که سابقه نداشته تهدید کنند این مثل ایراد میشود در مراد آنست که حالا که در داخل پشقاب برایم طمام نمیکشی پشت پشقاب بکشی . مثال : اگر چنین با چنان نکنی من بعد بتو محبت نخواهم کرد مخاطب چه موقع سابقه داشته است که تو نسبت بمن محبت بکنی . پس از این پشت پشقاب یا پشت دوری بکش

پشت تا پو بزرگ شدن یا بار آمدن بی تجربه و بی اطلاع بار آمدن مثال مرد بی تجربه ایست چرا که پشت تا پو بزرگ شده است .

پشت چشمه نازک کردن . کنایه از نخوت فروختن و تکبر است .

پشت خشت باز ماندن است . انتظار کسرا نداشتن . طمع و چشم داشت محبتی یا احسانی را نداشتن (ابن اصطلاح مثلی

را بشوخی واستهزا در جواب کسی گویند که بخواید درباره آمدن یا نیامدن خود یا انجام دادن یا ندادن کاری بر دیگری منت بگذارید

مثال . اگر دیروز خدمت نرسیدم یا کار شما را انجام نادم یا فلان هدیه را برای شما نفرستادم معذور بودم . مخاطب بلامن هم پشت چشم باز بود (یعنی انتظاری نداشتیم

پشت در پشت یا پشت اندر پشت . پدر بر پدر مثال : ماهمه پشت اندر پشت یا پشت در پشت اهل شمر و ادب هستیم .

پشت دست را داغ کردن یا خود عهد کردن در عدم انجام کاری یا تمهید نکردن امری

مثال : پشت دستم را داغ کردم که هرگز باتو معاشرت و داد و ستد نکنم

پشت دست گزیدن یا خائیدن . نادم و بشیمان شدن و افسوس و دریغ خوردن

پشت راست کردن . کمر راست کردن کامیاب شدن . راحت شدن . مثال : پس از مدت ها تحمل بد بختی تازه پشت یا کمر راست کرده است

پشت سر کسی نماز خواندن . قابل اعتماد بودن در مورد مقایسه با دیگران (یا شخص معینی) از لحاظ نیک کرداری تفاوت بسیار داشتن . مثال : فلان بقدری قابل اعتماد است که می توان پشت سرش نماز خواند . فلان در معامله

نسبت به پدرش بقدری بهتر است که باید  
پشت سرش نماز خواند .

**پشت سر مرده دروغ می گویند**

دروغ را همیشه از زبان شخص غایب نقل  
نمیکنند نه از قول کسی که حضور دارد

**پشتش بادخورده - پشتش چائیده**

**پشتش سرد شده -** پس از مدتی بیکاری  
دست و دلش دنبال کار نمی رود دلسرد شده  
است

**پشتش بشاه کوه است > شاه کوه <**

کوهی است در جنوب شهر اصفهان و مراد  
این است که نقطه اتکاء او قوی و توانا  
است

**پشتش شکسته شدن - پشتیبانی را از**

دست دادن مصیبت ناگواری وارد آمدن  
مثال: با ازدست دادن برادر پشتش شکسته  
شد یا از بیر رفتن مال و منال پشتش شکسته  
شد

**پشت قبالة مادرش افتاد؟ (مگر ..)**

ابدا ربطی با و ندارد بهیچوجه تعلق به وی  
ندارد

مثال او مدعی است که این کتاب مال

اوست . مخاطب باو چه مربوط است مگر  
پشت قبالة مادرش افتاده

**پشت کسی را داشتن -** از او حمایت  
کردن

مثال : میخواستند او را آزار کنند ولی  
من پشت او را داشتم و موفق نشدند (پشت قدش  
را داشتن نیز می گویند)

**پشت گرم بودن -** امیدوار بودن مثل:

اگر پشت من گرم باشد یا اگر پوست مرا  
گرم کنید مطمئن باشید وظیفه خود را با  
بهترین نحوی انجام میدهم ، تقیض ، پشتش  
چائیده

**پشت گرمی داشتن** نقطه اتکاد داشتن :

مثال پشت گرمی من بقوت اراده و جرئت  
و جسارت خودم است نه به نیروی دیگران  
**پشت گوش** یا **نداختن** - در اجرای امری  
مماطله و مسامحه کردن مثال: هر خواهشی  
از او بکنی قبول می کند ولی موقع عمل  
که می شود پشت گوش می اندازد پشت گوش  
انداختن هم می گویند

**پشت گوش** خارا ندن - تسامح کردن

در اجرای امری مثال: گفتم فلان کار را بکن  
چرا پشت گوش را برای من خارا ندی

**پشت گوش** فراخ مسامحه کار کسی

که در اجرای هر کاری حوصله زیاده از  
اندازه و مقرون به تنبلی از خود بروز  
بدهد

**پشت و رویکی -** بك رنك - بك رو -

غیر منافق

**پشت و رویش معلوم نبودن** منافق

دورو و دورنك بودن

**پشت هم انداختن** - تقلب کردی در کار

تدبیر آمیخته به تزویر کردن

**پشت هم انداز** متقلب مزبور مثال

شبان روز کارش پشت هم اندازی است



پشگل تر کیده است جوز در آمده  
است - در مورد کود کانی که نزد پدر و  
مادر خود اوس و نذر هستند گفته می شود  
مثال : مگر پشگل تر کیده و جوز در آمده  
این آقا زاده خود را اینهمه لوس و نذر بار  
می آورد .

پشگل داخل هویز کردن -  
مخلوط کردن دو شیئی متضاد ولی این  
اصطلاح مثلی بیشتر در موردی گفته می -  
شود که کود کی خود را داخل عده ای بزرگ  
تر از خود بکند یا شخص پستی و بی سواد  
خود را وارد جری که ای محترم تر و مطلع تر  
از خود کرده و در امور عقاید آنها مداخله  
نماید

همانند چغندر یا پیاز هم جزو میوه جات  
شده است

پشک وهشك در نظرش یکسان است  
بین خوب و بد تمیزی نمی دهد

پشم اندازش بد نیست - با ابهت  
است هیکل رازنده ای دارد مثال : فلان  
هیکل صلابت آمیزی دارد پشم اندازش بد  
نیست ظاهر با ابهتی دارد

پشم چه، کشك چه - در مورد منکر شدن  
نسبت چیزی یا امری ابراد میشود مثال :  
کدام مسافر با من داری کدام کتاب را با من  
داری کشك چه پشم چه؟ یا بالعکس پشم چه  
کشك چه

پشمش بدان - اهمیت این مطلب مده  
مثال میترسم عداوت او بالاخره اسباب  
زحمت بشود مخاطب : عداوت او را هم  
پشمش بدان چه اهمیتی دارد .

پشم و پيله اش را بیاد داد - سخت  
خشمگین شد (موقعیکه سخت خشمگین و  
عصبی بشوند غالباً موی سر و روی میکنند  
و این مثل از آنجا پیدا شده است)

پشم و پیلش ریخته است - بیمار شده  
است کفایت و لیاقت او ایبه خود را از دست  
داده است .

مثال تا قدرت ریاست خود را از دست داده  
پشم و پیلش ریخته است .

پشمی بکلاش نیست عرضه و لیاقتی  
ندارد

اگر کدخدای ده ما پشمی بکلاش بود،  
آن پیش آمد ناگوار در آبادی مانمی شد  
« پشم در کلاه نداشتن » هم گفته می -  
شود .

پشه چوپر شد بزند پیل را (عوام  
می گویند پشه که زیاد شد فیل را میزند)  
همانند : آری باتفاق جهان می توان  
گرفت .

پشه را در هوا نهل کردن - بسیارند  
و زرنك و دن .

پشه لگدش زده است در مورد کسی  
که با جزئی درد بنای ناله و فغان را گذارد  
و گاهی را کوهی کند بطریق شوخی و  
استهزا گویند .

پشیمانی ار شاخ داشت شاخ من حالا  
با آسمان رسیده بود . در مورد شدت پشیمانی  
گفته می شود

پشیمانی چه سود چو در اول خطا  
کردی

پشیمانی سودی ندارد  
پشیمانی شاخ و دم ندارد اتفاق بد

وقتی روی داد طبعاً بشیمانی بار می آورد.

**پف آب (پوفاب) به گند یا بوی کسی**  
زدن. بر سبیل تحقیر و استهزا در مورد  
نا توانی تهدید کنند گفته می شود مثال: فلان  
گفته است پوست از سرم خواهد کند ولی  
پوفاب به گند (یا تخم) یا بویم (یا اسبیم)  
هم نمی تواند بزند

**پلاس شدن (در جانی یا نزد کسی**  
دیر ماندن مدت مدیدی در جانی اقامت کردن  
مثال مدتی است در منزل ما پلاس شده است  
و بیرون نمیرود

**پل بر در یا نمیتوان بست.** کار محال  
نمی توان کرد

**پل خر بگیری - سر پل خر بگیری**  
جای امتحان و پس دادن عقوبت این مثل از  
آنجا پیدا شده که گویند روز قیامت بندگان  
خدا عمو ما باید از روی پل صراط بگذرند  
که یکطرفش راه بهشت و طرف دیگرش  
راه دوزخ است هر کس آمرزیده و بیگناه  
است بطرف راه بهشت می افتد و هر کس  
گناهکار است بطرف راه دوزخ سرنگون  
میکردد

مثال فلان بسیار مرد شرات پیشه وستم  
کاری است کسی هم نیست جاو او را  
بگیرد

**مخاطب بالاخره سر بل خر بگیری جلوش**  
را خواهند گرفت.

**پل را نشانیش بدهید.** به کتاب داستان  
های امثال رجوع شود.

**پلش آنر (آنطرف) آب بودن**  
کار بیفایده و بیهوده و بمقصود نرسیدن.  
وسيله اش برای انجام مقصود سودمند نبودن

مثال: پلای است آنطرف آب پیش بینایان  
دو تاشدن بر کوع و سچود این مردم ولی  
امروز در گفتار عامه بیشتر افاده این معنی  
رامی کند که کارش خراب است «یا کلاهش  
پس هر که» است مثال: فلان با این طرز  
رفتاری که در پیش گرفته باست پلش آن سر  
آب است

**پلوها و یه چر تیر است چون قدرت**  
با اوست حق با اوست حق با کسی است که  
زور و (بول) و قدرت در کف اختیار اوست  
و نیز گویند حق با علی است ولی پلو معاویه  
چرب تر است.

**پله اش چمتن - خشمگین شدن بطور**  
ناگهانی

مثال: خیلی صبر و حوصاه کرد ولی سر  
انجام طاقت نیاورد و پله اش چمتن و بنای  
نمره کشیدن را گذاشت.

**پلنگ ابر را بالای سر خود نمیتواند**  
بپنبد - حسود است برای ایراد این متن  
غالباً گویند.

مثال پلنگ میماند ابر را بالای سر خود  
نمیتواند به بیند

**پلنگی طبیعت حسود**

**پنبه از گوش در آوردن (یا بیرون**  
کشیدن) بکلی منصرف شدن از فکری یا

از انجام کاری این اصطلاح بیشتر بر سبیل  
امر یا نصیحت بکار رود مثال: (پدر به پسر)  
این پنبه را از گوش خود بدر کن که بگذرم  
ترك تحصیل کنی این پنبه ها را از گوش بیرون  
بکشید که دیگر جامعه شما اجازه قدرت نمایی  
بدهد پنبه بریش کسی گذاشتن تملق کسی  
را گفتن

پنبه در گوش گذاشتن - خود را به  
کری و ناشنوی زدن . غافل و بیخبر  
بودن  
مثال : هرچه بیشتر نصیحتش کنم ،  
کمتر توجه کند گوی پنبه در گوش  
گذاشته است یا پنبه در گوش دارد .  
پنج انگشت برابر نیست - هم یکسان  
نی‌شوند .

پنج انگشت برابر زدن ، اما برابر  
نیستند - در مورد عدم تساوی سنجای  
روحي و ملکات اخلاقی اشخاص گفته می  
شود .  
همانند : خدا پنج انگشت یکسان  
نکرد .

پنجول زدن پنجه کشیدن با پنجه خراش  
دادن چیزی .

پنجه با شیر و مشت با شمشیر زدن  
کار خردمندان نیست

پنجه بروی کسی زدن - نسبت به کسی  
مخصوصا بزرگتر از خود بی ادبی کردن  
این جوان کار وقاحت را بجای رسانده که  
پنجه بروی پدر میزند

پند پدر مانع نشد رسوای مادر  
زاد را

پندش دادم از پندش در رفت -  
پند دوم به کسر حرف « پ » است و در لغت  
و در اصطلاح مردم اصفهان بمعنی مقصد  
آمده است  
پندش بنادان بارانست در شور -  
ستان

پنیرش تمام شده است بکتاب داستان  
های امثال رجوع شود

پوست از سر کسی کندن پوست کندن  
از سر کسی - آزار و اذیت سخت بر کسی  
وارد آوردن کيفر سخت به کسی دادن مثال :  
تادستش میرسد از سر من کند حالا هم که  
من دستم میرسد پوست از سر او خواهم  
کند .

پوست انداختن - از سختی و صوابت  
کاری بستوه آمدن مثال ترجمه این کتاب  
بقدری سخت بود که من از نقل آن بفارسی  
پوست انداختم .

پوست خراش کردن - مردم محیل و مکار  
که مردم را اغفال کند و مال آنها را بربایان  
ببرد یا بر اثر گرانفروشی لغت کند .

پوست خردندان سگ - این دو  
شایسته یکدیگرند این در خور اوست .  
پوست سگ بروی خود کشیدن -

سخت بر رو و وقیح بودن  
پوست کلفت قرار خرد - در تحمل  
مشقات بسیار بردبار بودن بسیار سفت و  
محکم بودن -

پوست کنده گفتن - با صراحت آنچه  
بیان کردن . همانند رك گفتن

پوست و استخوان شدن يك پوست  
و يك استخوان شدن - سخت لاغر  
شدن .

پوست و گوشت را از هم جدا کردن  
دو نفر دوست صمیمی یا فرزند و مادر یا پدر و

فرزند را از یکدیگر جدا کردن مثال : کار  
نفتین و سمایت او بجائی رسید که مادر و  
فرزند یا پوش و گوشت را از یکدیگر  
جدا کرد.

**پوستین بهردی آمد، نی بهار - هر چیز**  
باید بجای خود مصرف شود

**پوستین کسی دریدن در پوستین**  
**کسی افتادن - غیبت کردن در غیاب کسی**  
بد گوئی کردن .

**پولاد بهند بردن - همانند زیره**  
بکرمان بردن

**پول است نه جان است که بتوان آسان**  
**داد** اغلب رسبیل شوخی در موردی که  
بخواهند از پرداخت پولی که مدیون هستند  
یا بصورت وام طلبیده شده امتناع کنند  
ایراد و نیز در مورد اشخاص خسیس که  
پولشان بجانشان بسته است ، گفته  
می شود .

**پول بده و روی سبیل شاه نقاره ساز**  
**پول دارد و روی سبیل شاه نقاره خانه**  
میسازد .

رجوع شود به : با پول روی سبیل  
شاه .

**پول پول را پیدا میکنند یا میکشد یا**  
**می آورد - داشتن سرمایه است که ایجاد**  
سرمایه بیشتری می کند .

**پول یز بان را با آدم زباندار نمی**  
**دهند** مقصود از زباندار در اینجا « زبان  
دراز » یا « دریده دهن » یا زودار است و مراد  
این است که پول خودتان را بمردمی که زور  
مندتر از خودتان هستند یا مردم بددهان که  
که در موقع مطالبه شما را بیاد فحش گیرند

بصورت وام ندهید

**پول پیدا کردن آسانست ولی نگاه**  
**داشتن آن دشوار -** برخی هم گویند پول  
پیدا کردن آسان ولی خرج کردن آن  
دشوار است

**پول حرام یا خرج شراب شور همیشه**  
**یا شاهد کور -** همانند پول . دادن خرج  
بواسیر می شود باد آورده را بادش برد  
پول و او بلا خرج و امصیت نامی شود .

**پول خون پدر خواستن قیمت و بهای**  
**چیزی را گران گفتن و نیز بتعرض بکسی**  
گفته می شود که توقع و خواهش خود را با  
فشار و بیجائی بکند مثال : در مورد  
اول : این تاجر در فروش کالای خود  
بقسری بی انصافی می کند که گوئی پول  
خون پدر خود را می خواهد مثال در مورد  
دوم مگر پول خون پدر را میخواهی که  
در انجام مسئولیت این اندازه سماجت و  
اصرار میکنی .

**پول حلال مشکلات است .**

**پول را بار خرم میکند - تنها پول**  
ایجاد احترام نمی کند .

**پول روی پول میرود خاک روی**  
**خاک -** سرمایه ایجاد استفاده می کند  
همانند : پول پول می آورد - پول پول را  
بیدامی کند .

**پول داده ام میخورمش به مثل : اگر**  
**قاری کنی و اگر قووی کنی در کتاب داستان**  
های امثال مراجعه شود .

**پول دارد که صدای (آواز) خروس**  
**آشفت -** است - آنقدر پول دارد که حتی زیر  
خاک کرده و صدای خروس هم بکوش پول از  
نرسیده است

پولدارها بکباب خوش اند و  
بیهولهایوی کباب پولدارانرا کباب

و یهپولان را دود کباب پول را آدم  
پیدا میکنند ولی آدم را را پول پیدا  
نمیکنند - آدم می تواند با سعی و کوشش  
خود پول پیدا کند ولی پول نمی تواند وقتی  
نزد شخص بی شخصیتی رفت در او ایجاد  
آدمیت بکند آدم می تواند با جدیت و  
ولایت خود پول پیدا بکند ولی اگر بر  
اثر حرص زاید از حد جان خود را در راه  
یافتن پول از دست داد پول نمیتواند حیات  
او را تجدید و از لاشه او آدم جاننداری  
تحويل نماید.

پول را با کاغذ چیدن (یا بریدن)  
بیقدر و قیمت داشتن پول. مثال چرا این  
اندازه و لخرچی میکنی پول را که با کاغذ  
نمیچینند (یا پول را که از کاغذ نمیبرند)  
پول سفید برای روز سیاه - از پس  
انداز کردن برای روزهای تاریک زندگی  
نباید غفلت کرد.

پولش از پارو بالا میرود - پول  
فراوان و بی حساب دارد (سابقا چون اسکندراس  
بابانک برای ذخیره کردن پول نقره نبود  
وقتی زیاد روی هم متراکم می شد برای بالا  
زدن و جسم کردن آن مجبور بکار بردن  
پارو بودند و این مثل از آنجا پیدا شده  
است.

پولش توی جیبش سنگینی میکنند  
نمی تواند آنرا نگاهدارد آن را بیهوده  
خرج میکند.

پول عاشقی بکیسه بر نهی گردد -  
پولی که در راه عشق و عاشقی و هوسهای

جسمانی صرف میشود هرگز باز نمی -  
گردد

پول علف خرس نیست - علف بیابان  
برای خرس مفت است ولی پول علف بیابان  
نیست که آنرا مفت و رایگان بهر کسی  
بدهند بعضی معتقد اند که «علف هرز» است  
نه «علف خرس» و علف هرز علف خود  
رواست.

پول غول است و ما بسم الله - بین عوام  
مرسوم است که در موقع ترس از جن و غول  
نام خدا را بزبان آورده (بسم الله الرحمن  
الرحیم) میگویند و معتقد اند که جن یا غول  
از شنیدن نام خدا میترسد و فرار اختیار  
می کند روی همین اصل اشخاص بی پول هم  
می گویند «ما بسم الله شده ایم پول از ما  
فرا می کند.

پول قلب هر جابر و دزد باز گردد - پول  
تقلبی فسادش زود معلوم و بدهنده آن  
باز میگردد و این مثل بطور اعم نسبت بهر  
چیزی که با تقلب و تزویر تهیه شده باشد ایراد  
می شود

پول کم، هلیقه بسیار. بر سبیل استهزا  
در مورد کسانی گفته میشود که با پول اندک  
آرزوی انجام کارهای بزرگ یا خرید چیز  
های گران دارند

پول.. دادن خرج و بواسیر میشود  
همانند: حرام از همان یزاعی که آید  
میرود

پول که زیاد شده خانه تنگ می  
شود زن زشت - پول و ثروت وقتی زیاد  
شد هوسهای انسانی را تحریک می کند و

چه بسا با او بکارهای ناشایست وامی - دارد .

**پول گرد و باز در دواز - برسم امتناع**  
بکسی گویند که چیزی را مجاناً توقع کند .

مثال : این فندک شما بسیار زیباست اگر آنرا بمن ببخشید ممنون می شوم .  
مخاطب معذرت می خواهم پول گرد و باز در دواز بروید از بازار خریداری کنید .

مثال دیگر : این دستمال خودتانرا بمن ببخشید مخاطب نمی بخشم : سائل : چه مانعی دارد پول گرد و باز در دواز ، می روم از بازار خریداری میکنم

**پول ماسکه عمر دارد ؟ ( مگر ۰۰ )**  
وقتی کسی پولی بدهد و خریدار متاعی بشود که با همان مبلغ پول بدیگری فروخته اند ولی به وی نفروشد این اصطلاح مثلی را بر سبیل تعرض و سؤال ایراد کند و نیز در موقعی که پول بدهد و انجام کار یا ایفای خدمتی را خواستار شود ولی مسئولش را اجابت نکنند ایراد نماید

مثال : در مورد دوم او باب : شوfer مگر پول من سکه عمر دارد که نزد او باب سابق آنطور دلسوزانه کار میکردی و اینجا برای من سرسری کار می کنی ؟ یا معلوم می شود پول من سکه عمر دارد که اینطور سرسری برایم کار میکنی

**پول نداشته میان احواف خوانیده**  
به کتاب داستانهای امثال (جلد دوم) رجوع شود

**پول نداری سگ بز - مزاح بکسی**

گویند که برای مصرف خرجی اظهار بی پولی بکنند .

مثال : خیلی میل دارم اتومبیل شیکی خریداری کنم وای افسوس که پول ندارم

مخاطب درین صورت بروسک بز یا پول نداری بروسک بز

**پول و اوایل خرج و امصیبتا می - شود** - همانند و بمعنی « باد آورده را بادش برد »

**پهلوان از پوست خر بوزه زمین**  
میخورد - همانند یک تب یک پهلوان را خواباند .

**پهلوان از پرفنی بزه میخورد**  
گاهی هم تجربه و اطلاعات زیاد موجب عدم موفقیت میشود ؟  
همانند : آدم زرنگ پایش روی پوست خر بوزه بنداست .

**پهلوان زنده را عشق است** ، نقد موجود یا شخصی زنده یا حاضر را رها کردن و دنبال نسیه موعود یا شخص مرده یا غایب رفتن از بیخردی است همانند تقدرا به نسیه نباید داد تقدرا عشق است نقدی از هزار نسیه بهتر باشد

**پهلوان ننه است** به کتاب داستانهای امثال مراجعه شود

**پهلوه به پهلوه دادن - پهلوه دادن -**  
کومک کردن • یاری نمودن • مثال : اگر فلان پهلوه به پهلوه نمداد حتما در آن معامله یا مبارزه یا رزندگی شکست مییافت

**پهلوی بندی بکسی دادن** - « پهلوی بندی » دستمال یا سفره کوچکی است که چند قرص نان در آن گذاشته به پهلوی بندند و این اصطلاح نیز معنی اصطلاح بالا را دارد .

مثال نمی خواهد این اندازه پهلوی بندی باو پندھی اودر هر حال «مزد خود را زنده می کند»

**پهلوی به پهلوی چیه - زنی یا کسی زدن** - پهلوی زدن به چیزی یا کسی - دعوی برای و همسری کردن مثال قناری در خواندن پهلوی به پهلوی بلبل میزند این عمارت از کثرت ارتفاع پهلوی به پهلوی آسمان می زند

**پهلوی تهی یا خالی کردن خود داری** امتناع کردن از انجام کاری همانند : شانه تهی کردن .

**پهن بار کس نکردن** - اعتنا و توجه نکردن . احترام نکردن . مثال این پسر بقدری بی ادب است که حتی پهن هم بار بزرگتران خود نمی کند .

**پهن پامیزند** . سابقا که چارپایان فراوان بودند و تخت پهن برای آنها تهیه و زیر پای آنها می گسترند تا روی آن آرام بگیرند مهترها و چارپادارها ناگزیر بودند - «تخت پهن» که در حقیقت بجای تشک چار

پایان است همه روز از طولیله خارج کنند و در زمین مسطحی بریزند و آفتاب بدهند و بوسیله پازدن یعنی با پا زیرورو کردن آن را خشک کنند تا دوباره شب بطولیه ببرند

وزیر پای چارپایان بریزند و این شغل «پهن پازدن» چون پست ترین کاری بوده که غالیا افراد تنبل و بیکاره و ولگرد انجام میدادند تدریجا برای آنها مورد مثل شد . مثال : آقای فلان چه کاره است ؟ مخاطب هیچ پهن با میزند همانند آفتاب گرمی کند آجر می سایند

**پیاده شو با هم راه برویم** . از اسب عجب و خود پسندی و کبر بای پیاده شو تا بتوانیم با هم موافقت کنیم این مثل را موقعی ایراد کنند که رفیقی یا دیگری نخوت و فروشد و بخواهند او را متنبه کنند مثال اینهمه با دو بروت نخوت فروشی برای چیست قدری پیاده شو با هم راه برویم

**پیاز خوردن و صد تومان دادن** همانند هم چوب را خورد و هم پیاز را هم صد تومان راداد

**پیازش کونه نمیکنند** - کارش بر یک پایه مستقیم نمی شود از حاصل زحمت خود مالی کرد نمی کنند مثلاً بیچاره هرچه بیشتر زحمت می کشد و رنج میبرد پیازش کونه نمی کند .

**پیاز آدم هر جایی کونه نمیکنند** - کسیکه استقامت و ثبات رای ندارد و از مقابل مشکلات میگریزد در کار و زندگی خود موفق نمی گردد

**پیاز هم خود را جزء میوه جات انداخته پیاز هم جزء میوه شده** - آدم دون و پستی خود را در جرگه بزرگان یا اشخاص مهمتر از خود در آورده است -

همانند . بشکل هم خود را داخل مویز کرده است

پی پیچیزی بردن - یا - پی بردن  
پیچیزی - درك کردن مثال اینطور که من  
پی میبرم گویا منظور حاصل نخواهد شد .  
همانند : ببردن .

پیاله اول و بد مستی - همانند و به منی  
اول پیاله و بد مستی

پی بگریه گم کردن به کتاب داستان  
های امثال رجوع شود

پیت پیت یا پت پت کردن آهسته حرف  
زدن یا نجوی کردن دو نفر بطوریکه شخص  
سوم نشود

پیامی است از مرث موی سفیده

پی خرمرده میگردش تانهش را  
بکشد - از فرط بیکاری و شدت استیصال تن  
بهر کاری در میدهد

پیچش دست خود مومن است بکتاب  
داستان امثال رجوع شود

پی را کور کردن جای با و اثر قدم را  
محو کردن مثال دزدان پی خود را کور  
کردند و لباس را با شتباه انداختند .

پیراهن عثمان کردن همینکه معاویه  
بر ضد خلافت علی علیه السلام قیام کرد پیراهن  
خون آلود عثمان را که طایفه بنی امیه آن  
را نگاه داشته بودند بر سر علم کرد و بدعوی  
اینکه علی مسبب ریختن خون عثمان گردیده  
آنرا وسیله خونخواهی قرار داد و از آن  
بس این واقعه موضوع مثل قرار گرفت و در  
موردی که باطلی را بخواهند بلباس حق  
جلوه دهند ایراد می شود

پیراهن حضرت مریم - پیراهن  
بیدر زمریم شخصی کامل و بی عیب و لی  
این اصطلاح مثلی را بیشتر بر سبیل استهزا  
و استنکار استعمال کنند مثلاً بکسی گویند  
فلان رشوه خوار نیست مخاطب بصورت  
استهزا گوید بنه آقا پیراهن حضرت مریم  
اندیا پیراهن بیدر حضرت مریم اندو مراد  
گوینده این است که برخلاف آنچه گفتی  
رشوه خوار است

این مثل از آنجا پیدا شده که برخی از  
پروان حضرت مسیح معتقد اند چون پیراهن  
حضرت مریم از آسمان آمده بود درز  
نداشت و برخی هم می گویند اشاره به با کره  
بودن اوست

پیراهنشان دريك آفتاب خشك  
میشود کنایه از اینست که نسبت و قرابتی با  
یکدیگر ندارند

مثال شما با آقای فلان چه قرابتی دارید  
مخاطب (شوخی) پیراهنمان در آفتاب خشك  
می شود .

پیراهن قبا کردن - پیراهن را چاک زدن  
مثال شعری

خیاط روزگار بیالای هیچکس پیراهنی  
ندوخت که آخر قبا نکرد و این شعر نیز  
خود مثل است

پیر را به خر خریدن و جوان را بز  
گرفتن مفرست - چون هر دو کمال احتیاج  
را دارند احتیاطی در انتخاب خر و بز  
نکنند



پیرزن نمرود تار و زبارانی همانند  
احمدك كار نمیرفت وقتی میرفت جمع  
میرفت

پیر میسازد، مریدان دسته می نهند  
همانند یکی چاقو می سازد دیگری دسته  
می گذارد

یکی دروغ می گوید و دیگری دروغ  
پرداز می کند

پیر زن را دست بدرخت آلود رسید  
گفت: ترشی بمن (یا بمنزاجم) سازگار  
نیست.

همانند گر به دستش بگوشت نرسید گفت  
بیف بوی گند میدهد

پیر کسی یا چیز را در آوردن  
زبان یا آزار بکسی وارد آوردن - خسته و  
کوفته کردن مثال بقدری بار از گرده من  
کشید که پیرم را در آورد گاهی هم می .  
گویند «پیرو پتو نم رادر آورد» همانند  
بدر کسی رادر آوردن .

پیر گفتار - پیر مردی مجیل و زشت  
کردار .

پیریست و هزار عیب شرعی و یا  
هزار درد بیدرمان . که کتاب داستان های  
امثال مراجعه شود همانند پیری بهزار علت  
آراسته است .

پیری بهزار علت آراسته است همانند  
پیری است و هزار عیب شرعی .

پیر (یا لای پالان) کسی  
گذاشته . - تملق گفتن تجلیل ریائی کردن  
همانند سیری کسیرا پاک کردن

پیر در رجوالدوز گذاشتن در مورد  
کسی گویند که در حقه بازی و تزویر ماهر و  
تر دست است .

پیزی کسی را جا گذاردن - بشوخی و  
استهزا در مورد مردم تنبل گفته می شود که  
دیگران بجای آن ها انجام وظیفه کنند .

پیزی بسر کسی آوردن آبروی او  
را بردن وسیله زحمت و اضرار و اشکال او را  
فراهم ساختن مثال کم کم داشت پای از گلیم  
خود فرا می گذاشت و پنجه بر روی من میزد  
من هم پیزی ای سرش آوردم که هرگز  
فرا موش نخواهد کرد همانند دمار از  
روزگار کسی بر آوردن .

پیش از آخوند بمنبر رفتن یا روضه  
رفتن پیش از موقع بگفتار پرداختن - در  
کاری خود را جلو می اندازد که آزموده  
تراز او هم هست همانند پیش از ملا منبر  
مرو .

پیش از اجل کس نمیرد همانند اجل  
بر گشته میرد نه بیمار سخت .

پیش از استاد دکان بگیر - همانند و  
بمعنی پیش آخوند بمنبر مرو .

پیش از چوپ شاه الله می کشد . بکتاب  
داستانهای امثال رجوع شود همانند پیش از  
مرک و او بلامی کند .

پیش از روضه خوان گریه کردن  
همانند پیش از آخوند بمنبر رفتن . پیش از  
عید بمصلی رفتن .

پیش از عید بمصلی می رود برای هر  
يك از اعیاد گزاردن نمازی معهود است و  
مراد از این مثل اینست که هنوز عید نیامده به  
مسجد نمیروند و پیش از وقت مقرر دست  
بانجام کار نمی یازند همانند پیش از موزن  
بر مناره مرو

پیش از مرگ او یا لاه؟ ناسف خوردن  
برای زیبایی که واقع نشده همانند پیش از  
چوب شاه اله می کند عرب گوید تضرع الی  
الطیب قبل ان تمض  
پیش از مودن بر مناره مرو همانند  
مثل بالا است

پیشانی پیش داشتن - بخت و اقبال با کسی  
همراه بودن. مثال: خدا بهر کس پیشانی  
بدهد

پیشانی بلند است اقبالش بلند است .  
دارای بخت و اقبال است

پیشانی مرا کجایم شناسی روی تخت  
ز رمی نشانی یا خاکستر می نشانی ؟  
ای بخت با من چه میکنی به عزتم امیرسانی  
یا بخاک مذلنم میشانی گاهی هم بطور ساده  
گویند.

پیشانی مرا کجایم نشانی عوام معتقد اند  
ملکی است که سر نوشت زندگی هر کس را  
از بد یا خوب بر روی صفحه پیشانی نش  
می کند و این پیشانی است که عزت و ذلت هر  
کس را تعیین می کند

پیش پا افتاده - بی اهمیت مثال اخبار  
فلان خبر گرادی همه پیش پا افتاده است

پیش پای خود نشستن - رام شدن از  
کارهای زشت گذشته دست کشیدن

پیش دروغگو همه کسی بی جواب  
است

پیش دستی کردن سبقت جستن در  
گهتار یا گردار مثال: تا خواست لب بسخن  
بر کشاید من پیش دستی کردم و حقیقت مطلب  
را گفتم

پیش رو خاله، پشت سر چاله پیش رو  
بکطور و پشت سر طور دیگر است در حضور

دلسوز و در غیاب بد گوشت همانند خوش  
ظاهر بد باطن گندم نمای جو فروش

پیشش را از گرفته است ، پیش  
را بختیاری از هر طرف احاطه شده (بیشتر  
در مورد خطر ابراد می شود

پیش طیب مرو پیش آزموده برو  
در هر کاری، مخصوصا در امر معاوجه و طبابت  
باید بمردم آزموده رجوع کرد .

پیش طیب منجم، پیش متجم طیب  
، پیش هر دو هیچیک ، پیش هیچیک  
هر دو - در مورد مردمان خود خواه و دغلباز  
یا کسی که مدعی فن با فونی است ولی بکلی  
از آن بی اطلاع است ابراد شود  
پیش کسی لنگ انداختن تسلیم وی  
گردیدن مثال من پیش قدرت نمایی او در  
کار نقاشی لنگ می اندازم .

پیش کوره او چه

پیش لوطی و معلق ؟ با وجود بی اطلاعی  
در کار نزد مطالبی اظهار اطلاع کردن .  
پیش نظر باز - سخی . بخشنده مثال :  
برادرم مردی پیش نظر باز است .

پیش نماز که بگوزد پس نماز  
خواهد درید . بکتاب داستان های امثال  
مراجعه شود و نیز گویند پیش نماز که قوز  
کند نماز چلقوز کند

پیش نماز که قرب دهد، پس نماز چه  
خواهد کرد - همانند مثل بالا است

پیشواز گرگ رفتن - مرگ را استقبال  
کردن خود را بخطر انداختن مثال آنقدر  
خورد تا پیشواز گرگ رفت ( پیشباز هم می  
گویند و صحیح هم همین کلمه است

**پی غلط کردن - پی کور کردن -**  
 پی گم کردن برهم زدن نقش یا تا کسی از طریق سیر و رنده پی نبرد و او را نیابد مثال دزدان غالباً پی خود را غلط می کنند یا کور یا گم می کنند تا کسی بدان راه نیابد فریب دادن و با شتباه انداختن علائم کاری را پنهان کردن تا دیگران بدان راه نبرند مثال برادر در مورد معاملات پدرم برای اینکه از کار او سر در نیاورم پی را بمن کور می کند یا گم می کند

**پیغمبران را تکبری نیست.**  
**پیغمبریش را قبول ندارد عای**  
**خدائی میکند - پای را از گلیم خود فراتر**  
 می گذارد

**پیل بر فردبان بردن پیل بالای نرد**  
 بان بردن کاری محال و ممنوع کردن  
**پیل پیلی رفتن** گنج خوردن در حال  
 گنجی یا بر اثر شدت خواب آمدن با بنظر طرف  
 و آن طرف متمایل شدن

**پیل در گل مانده را جز با پیل (یا پیلان)**  
**بیرون نکشند** پیل در گل مانده را شه پیل  
 باید تا کشد

**پیلش یاد دهند و ستان کرده یاد چیزی**  
 یا مطلوبی افتادن و شدت دل از دست دادن  
**پیله کردن بکسی (یا) بکسی پیله**  
 کردن کسی را با لجاجت مورد تعرض و تعقیب قرار دادن کسی را دنبال کردن مثال مدتی است بمن پیله کرده دقیقه ای را حتم نمی گذارد بد پیله شخصی را گویند که بصورت لجاجت آمیزی دیگری را دنبال کند مانند کودک که برای گرفتن چیزی مادر را

تعقیب کند و تا نگردد دست از او ندارد

**پیمانهاش پر شده - پیمانهاش لبریز**  
 شده اجلش فرا رسیده صبرش به انتهای رسیده  
 خیام فرماید پیمانها چه بر شود چه شیرین و چه تلخ

**پیمانها کشیدن باده نوشیدن شراب**  
 خوردن

**پی مصاحبت مجلس آراستند**

**نشستند و گفتند بر خاستند**

**پی نخود سیاه فرستادن - دنبال**

بمنظور اغفال و فریب کسی را دنبال کاری  
 فرستادن مثال می خواستند مراد دست بسر  
 کنند و از حوزه خود دور سازند پی نخود  
 سیاه فرستادند به کتاب داستان های امثال  
 جلد دوم مراجعه شود

**پینگی رفتن** چرت زدن مثال از بس  
 سست و اشل است دایما در حال پینگی رفتن  
 است

**پینه دوز بحر ف ارسی دوز نمیشود**  
 ارسی دوز کفاش است و ارسی ضم الف و  
 راء منسوب به ارس (روس) است و گویا  
 کفشها پاشنه دار چرمی را چون ابتدا از روسیه  
 آورده اند تدریجاً کلمه کفشگر و کفاش  
 جای خود را به ارسی دوز داده است و مراد این  
 است که با حرف و ادعای بی هنر نمیتواند  
 جای هنرمندان را بگیرد

**پینه دوزی موقوف بکتاب داستانهای**  
 امثال رجوع شود .

**پیه چیز را بیدن خود مالیدن خود**  
 را برای تحمل آسیب و ناله ای آماده  
 نمودن

مثال پیه کتک خوردن را به بدن خود مالیدم  
و وارد معر که جدال آنها شدم پیه ضرر کشیدن  
را به بدن خود مالیدم و داخل آن معامله  
کردیدم  
پیه دل و اکن - صبر کن - عمل کن وقتی  
کسی در مورد امری اظهار خستگی و بیتابی

کند با او گفته شود مثال - ضعف و سختی  
کارم روزگارم را سیاه کرده است مخاطب ای  
با پیه دل و اکن .  
پیه که زیاد می شود پیاشته می مانند  
(یا به کون می مانند) اسراف کردن در  
موقع زیاد شدن چیزی

## ((حرف ت))

تا آب گل آلود نشود ماهی گیر  
نمی آید رجوع شود به آب را گل آلود کرد  
تاماهی بگیرد

تا آهن گرم است باید گوفت تا وقت  
نگذشته . باید استفاده کرد همانند تا تنور  
گرم است نان توان بست .

تا آبله در جهان هست مفاسی در  
نمیماند بکتاب داستان های امثال رجوع  
شود .

تا از غلاف چه بیرون آید تاجوهر  
خود را چگونه نمایش بدهد تا از بوته امتحان  
چسان بیرون آید مثال این جوان خیلی  
باهوش بنظر میرسد مخاطب تا از غلاف .  
تا باب نرزی شناگر نشوی تا خطر را  
برخود نخری مهارت نیابی تا با استقبال  
خطر نروی خطیر نشوی

تا به بینم از پرده چه آید بیرون-  
همانند شب آستن است تاجه زاید سخر

تا بتوانی سخن کم و بیش مگو .  
تا بچه نگرید مادر شیرش نمیدهد  
همانند جوینده یا بنده است تا نگرید طفل  
کی نوشد لبن .

تا بخت کرا خواهد و میاش به که

باشد- از مثل تا یار کرا خواهد و میلش بکه  
باشد ما خود است همانند تا به بینم که از پرده  
چه آید بیرون

تا بدامان قیامت- تا قیامت همیشه .  
همانند: باید مدت مثال تا بدامان قیامت یا تا  
قیامت که این اوضاع بر قرار نخواهد  
ماند .

تا بستان پدر یتیمان است نقیض زمستان  
آفت جان مستمندان است

تا بوتش راهم بدوش او نمیگذارند  
این مز اوخت سر گرفتنی نیست مثال : دختر  
فلان را به آقای بهمان خواهند داد مخاطب:  
تا بوتش راهم بدوش او نمی گذارند

تا بوق سک تا بوق سحر- تا سپیده دم  
مثال تا بوق سک بیدار ماندن تا بوق سحر  
کشیک کشیدن

تا پاری دم سک نگذارند سک  
صدانکنند تا بشخص بست و حقیری آزاری  
نرسانند او با بیشرمی و بیبیهائی عمل متقابل  
نکند

تا بدر نشوی قدر پدر ندانی .

تا پایشان نشود کار بهامان نرسد  
تا پویشب و رون دارد موقع نشستن  
اگر ناگزیر شوند پشت خود را بدیگری  
کنند و زبان بعد از خواهی گشایند طرف  
کوبد:

بفرمائید به نشینید گل پشت و رو ندارد  
در صورتیکه افراد دیگری هم باشند و یا  
شخص عزیر خواه حساب شوخی داشته باشد  
بلافاصله گویند تا پو پشت و رو ندارد و  
گاهی هم گویند تا پو چشم و رو ندارد برخی  
اوقات هم به جمله تعارفی گل پشت و رو  
ندارد اضافه کنند نبات زیر و رو ندارد.  
تا پو چشم و رو ندارد شخصی بی حیای بی  
آزرم است

تا پول داری رفیقم  
قربان بند کیفیتم

دوستان ریائی همیشه رفیق دوران  
توانگری هستند همانند قربان بند کیفیتم تا  
پول داری رفیقم

تا پول ندهی آش نخوری همانند  
تادانه نیفشانی خرمن برنگیری.

تا به هاراروی آب ریختن همه چیز  
را آشکار ساختن بدیها را رو انداختن \*  
مثال هرگز فکر نمیکرد تا به اش روی آب  
می افند و اینطور رسوا می شود همانند.  
پته اش روی آب افتادن.

تا از باق اعراق آرندها را گزید  
هم رده باشد - همانند و بمعنی نوشدار و  
بعد از مرگ سهراب

تا تفنگ ویران ببندی دعوی تمام  
شده است در مورد کسانی که در راه اجرای

امری تغافل و تهاون بخرج دهند و خود را  
به مقدمات امر سرگرم سازند ایراد می -  
شود

تا نور گرم است نان توان پخت -  
تا نور گرم است نان را بچسبان تا اسباب  
کار موجود است باید بدون فوت وقت استفاده  
کرد.

تا توانستم ندانستم همینکه دانستم  
نتوانستم - همانند ای جوانی ندانی ، ای  
پیری نتوانی .

تا توانی پرده کس را مدر  
تا ندرد پرده اترا پرده دره  
تا توانی دلی بدست آور  
دل شگستن هنر نمیباشد  
تا تو باشی که در گر آرخ بیجان زنی

این پیش آمد ناگوار یا عمل بد باید برای تو  
درس عبرت گردیده دیگر مرتکب چنین  
امری نشوی تا چشمت کور که دیگر کار  
زشت نکنی صفای اصفهانی گوید  
خوب شد از نفس افنادی خاموش شدی

تا تو باشی که در گر آرخ بی جان زنی  
تا تو بگوئی فم من می فهمم فرح -  
زاد است خود و شیار و بیدار کار می باشم  
توجه باین موضوع دارم.

تا آوره دره او پاشیده اند ( مگر ..  
گوئی » ) عوام تا توله گویند و آن سمی  
است که بسگان خوراند و آنان را بکشند  
و گویا خاصیت کور کردن دارد و منظور از  
مثال این است که مردم کرو کور شده نمی  
توانند بشنوند و به بیند و در نتیجه بفهمند و  
ادراک کنند .

مثال گوئی تا آوره دره ای این شهر  
پاشیده اند که مردمان آن اینسان دیده عقل

وهوشان کور شده است.

تا تو فکر رخت بکنی ننه

مراسیاه بخت میکنی ننه

همانند تا تریاق از عراق آوری مار  
گزیده مرده است.

تا تو کوک کنی ما رنگش را هم  
زده ایم

تا تو بیانی مقدمات را تهیه کنی من کار  
خود را پایان رسانده ام

تا جان بر خطر نهدی بر دشمن ظفر  
نیایی

تا جان هست امید هست  
همانند تادم باقی است امید باقی  
است

تا جای ندانی پامنه

تا ج سر کسی بودن - موجب عزت و  
افتخار بودن.

مثال : من نوکر و ارادتمند شما هستم  
مخاطب خیر شما تاج سر من هستید

تا چراغ میسوزد (یا: تا چراغ روشن  
است) زائو میزاید تا کسی محبت می کند  
دایما از او توقع محبت دارند تا کسی کار می  
کند از او انتظار کار کردن دارند مثال  
این قبیل موارد.

تا چراغ روشن است جانوران

بیرون می آیند تا انسان قادر و توانا  
است همگان دور او جمع شوند و چون قدرت  
از او سلب شود پراکنده گردند

تا چراغ فلك بر سر دور است  
هر شب همینطور است  
همانند بهر کجا که روی آسمان همین  
رنک است.

تا چوب دهل نخورده مرده روی  
آب نیفتد - سابقا وقتی کسی در آب رود  
بادریاچه ای غرق می شد و چنه او نابدید می  
گردید در کنار آب دهل مینواختند و معتقد  
بودند که باین عمل چنه روی آب می افتد و  
برخی معتقد اند دهل می نواختند تا آب بازان  
و شناگران خبر یافته برای چنه غریق اقدام  
نمایند و مراد از مثل اینست که تا کسی از  
قدرت مالی یا مقامی خود پیاده نشود معایب  
و نقایص او معلوم نمی شود چنانکه دهل کسی  
کسی را نواختن بمعنی برکنار و معزول  
کردن و از اسب قدرت پیاده نمودن کسی  
است

مثال فلان تا حاکم بود معقول مردی ود  
وعیب و نقض در او دیده نمی شد ولی حالا  
سر تا پایب شده است مخاطب همانوقت هم  
همین معایب را داشت منتهی تا چوب دهل  
نخورد مرده روی آب نمی افتد.

(۱) خبر زیر در شماره ۹۰۱۱ مورخه دوم  
خرداد ۱۳۳۵ روزنامه اطلاعات جزء اخبار  
شهرستانها درج گردیده که شاید صحت نظریه  
مورد مثل بالا را تأیید نماید و عینا در اینجا نقل  
میشود: هوای گرم و سوزان عبدالکریم درویش  
کارگر تعویض ریلهارا برای دفع گرما بر آن  
بقیه در صفحه بعد

### بقیه از صفحه قبل

میدارد تادریگی از محل‌هایی که بتوان بدن را شستشو داد در آب غوطه‌ای بخورد و چون در آن نزدیکیها محلی برای آب‌تنی بنظرش نمیرسد بچند تن از رفقای خود پیشنهاد می‌کند که بهتر است به سد بالا رود رفته و آب‌تنی کنند.

رسد بالا رود باهمه زیبایی خود در دو کیلو متری ایستگاه دو کوه باین عده که شادی کثان سوی آن پیش میرفتند چشمک میزد. رفقا لباسها را بیرون آورده یکی پس از دیگری آب می‌پیرند. درین میان عبدالکریم که شایلد بوده ولی با دیدن جهش رفقاییش به آب ذوق زده می‌شود بدنبال آنها به آب میزد ولی بریدن به آب فرورفتن به فکر سدیکی میشود. رفقاییش پس از مدتی معطلی و جستجو چون عبدالکریم اثری نمی‌بینند مراتب را به گروهبان خداشهری رئیس پاسگاه ژاندار مری اطلاع میدهند. سرکار سرگروهبان هم به محل حادثه آمده و جریان را صورت مجلس میکند و سپس برای پیدا کردن جسد عبدالکریم فعالیت آغاز می‌شود ولی پس از سه روز تلاش و کوشش

کوچکترین اثری از جسد مفروق بدست نیاید وقتی رئیس پاسگاه نومید میشود عده‌ای کارگر باو پیشنهاد می‌کنند که با ساز و دهل باید جسد را پیدا نمود. ابتدا گروهبان خداشهری خیال میکند اورا مسخره کرده‌اند. ولی وقتی قیافه‌های جدی پیشنهادکنندگان را با قسم‌های همراه آن قیافه‌ها ملاحظه میکند بزودی بدنبال یکدسته طبال و نوازنده فرستاده در کنار استخر شروع بنواختن می‌کنند. هنوز چند دقیقه از بلند شدن سرو صدا نگذشته بود که باکمال تعجب میبینند آب بحرکت آمده و سپس جنازه عبدالکریم روی آب نمایان شد جنازه را از آب گرفته و پس از این که آقای دکتر بقراط رئیس بهداری اندیشک باحضور نماینده دادگاه ذفول و قائم مقام ژاندار مری یعنی گروهبان خداشهری جسد را معاینه می‌نماید اجازه دفن صادر می‌شود. خبرنگار اداره از اندیشک می‌نویسد در این موقع گروهبان خداشهری میگفت گرچه سه شبانه روز زحمت کشیدیم ولی باید اقرار کرد که کشف جنازه طبالان بودند.



تاچه از آب بیرون بیاید- تا از آب  
چه بیرون بیاید تاچه پیش آید تاچه نتیجه  
بدهد همانند شب آستن است تاچه زاید  
سحر تاخود فلک از پرده چه آرد بیرون  
تاچه قبول افتد و چه در نظر آید  
تا عملی که کرده ام چگونه مورد قبول شما  
واقع شود.

تا حرکت نکنی برکت نیایی  
تا خانه ای ویران نشود، خانه ای  
آباد نشود. عرب گوید مصائب قوم عند قوم  
فوائد

تا خدا خدائی میکند همیشه تا ابد .  
مثال : تا خدا خدائی می کند این جهان باقی  
خواهد ماند .

تا خم شده ای بار گذارند به پشت  
تا خود را مطیع و بار بردار نشان میدهی  
مرتبا بارت را اضافه کنند.

تا خود فلک از پرده چه آرد بیرون  
همانند و بمعنی : تاچه از آب بیرون بیاید .

تا دانه نبفشانی خرمن بر نگیری  
همانند : تا پول ندی آتش نخوری

تا دختر نکند بوس بازی

پسر نکند دست درازی

تا دست عمر با سیاه نرسد آسیا نگرده  
بشوخی در مورد کسی گویند که تا دستش  
بکاری نرسد به سامان نرسد (به کتاب داستان  
های امثال جلد دوم مراجعه شود)

تا دلوش (دواش) تراست شکمش  
سیراست مردی است فقیر و مسکین و تا  
دستمزد روزانه را دریافت نکند امر معاش  
او تا مینشور مانند مقنی ها که تا وقتی کار  
نمیکنند اجرت می گیرند و نان دارند

تا دلی آتش نگیرد ، حرف جانسوزی  
نگوید

تا دم باقی است امید باقی است -  
مراد از « دم » دم حیات و آخرین نفس  
است

تا دنیا دنیا است . . . تا دنیا هست . مثال .  
تا دنیا دنیا است این آدم می خواهد در  
شرارت خود باقی بماند تا دنیا دنیا است  
رسم روزگار سفته نوازی بوده و هست  
همانند تا خدا خدائی کند .

تا دیب معلم بکسی نمک ندارد ،  
سیمی که سهیلش نخورد رنگ  
ندارد

تا رنج نبری گنج بر نداری

تا رنگ دارد آب توش میکند -  
شیر فروشهای متقلب تا آن جا که بتوانند و  
رنگ شیرشان تغییر نکنند آب در آن می -  
کنند و این موضوع برای هر کس در اعمال  
خود تقلب می کنند مصطلح شده است .

تا رو باه شده بود در چنین سوراخی  
گیر نکرده بود دستخوش مشکلی بسیار  
سخت شدن در تنگنا محظور سختی افتادن  
همانند : تا شغال شده بود در چنین راه آبی  
گیر نکرده بود .

تا روغن برجاست چراغ نمیرد -  
تا وسایل کار موجود است یا تا سرمایه هست  
چرخ کار همواره در گردش خواهد بود .

تا هیزم برجاست آتش نمیرد  
تا رو مار کردن فرار دادن فرار دادن  
آمیخته با هرج و مرج مثال قوای دشمن را  
سر بازان ما تا رو مار کردند .

تاریشه در آست امید ثمری هست  
همانند تادم باقی است امید باقی است .

تاریکی و اشاره ابرو؟

تاریکی شب سر مه چشم کور موش  
است - چیزی که برای یکی مضر و زیان  
بخش است برای دیگری سودمند و فایده  
بخش است

تازه بدوران رسیدن کسیکه پسر از  
فقر و مال و جاهی رسیده است . همانند .  
نوکیسه .

تازه چرخ کسیکه از رتبه پست به مقامی  
عالی رسیده باشد یا مصدر کاری فوق مقام  
خود شده باشد

تازی وقت شکار بازیش میگیرد -  
عوام بیشتر گویند ریدنش میگیرد بجای  
عجله و شتاب در انجام وظیفه خود را بکار  
های بیهوده سرگرم می سازد .

تازی را بزور بشکار نتوان برد  
زور عامل موثر در اجراء ای هیچ امری  
نیست

تاشاه رگش می جنبید . تا جان در بدن  
دارد مثال تاشاه رگش می جنبید محال است  
بگذارد فلان کار انجام بگیرد

تازی را که بزور بشکار برد مردار  
آورد کسی را که مجبور با انجام کار می -  
کنند محصول عمل او خوب و دقین نخواهد  
بود .

تاشب نروی روز بجائی (یا بمنزل)  
نرسی همانند از تو حرکت از خدا برکت .  
هر که کوشید برد

تاشغال شده بود در چنین راه آبی  
گیر نکرده بود همانند و بمعنی تا روباه

تاصدق قانع نشد پدر در نشد - همانند  
قناعت هر که کرد آخر غنی شد قناعت بکن  
باشوی رستگار قناعت توانگر کند  
مرد را

تا صاحب توان کرد در جنك  
مکوب

تا ظرف خود را آبیگری نکنند آب  
را هرز نمیکنند

کنایه استهزاء آمیزی است که در  
مورد اشخاص حریص یا طماع یا مفتخوار یا  
منفعت جو بکار می برند

تا عاقل رفت پل را بیاید دیوانه از  
آب گذشت همانند کاری که بعقل بر نیاید  
دیوانگیش گره کشاید

تا غم نخوری ( بغم خواری ) یا  
بغم گساری ( نرسی )

تا کچل فکر گلاه گیس بکند عروسی  
تمام است همانند : تا عاقل آمد از پل بگذرد  
بگذرد دیوانه از جوی گذشت .

تا کار بزر بر آید جان در خطر  
انداختن نشاید

تا کردن رفتا کردن بدار امثال فلان با  
من بدنامی می کند یا خوب تا می کند هر  
نوع هست روز خود را با او تمام میکنیم

تا آتش داری کلاه جوش بخور تا  
توانائی مالی داری از مال خودت استفاده  
کن ، اگر نداشتی قناعت کن

تا کلاغ بچه دار شد يك مردار سیر  
نخورد

عوام گویند يك که سیر نخورد و این  
مثال را بیشتر مادران بچه دار بکار میبرند که

در تقسیم غذا همیشه کلاه سرخودشان می رود و چیزی برای آنها باقی نمی ماند . تا کور شود هر آنکه نتواند دید .

بکتاب داستانهای امثال مراجعه شود .

تا که از جانب معشوقه نباشد کشتی

کوشش عاشق بیچاره بجائی نرسید

تا که احمق باقی است اندر جهان

مرد مفلس کی شود محتاج نان

تا که دستت میرسد کاری بکن

پیش از آن کز تو نیاید هیچ کار .

تا گاوماهی را میبرد - بسیار

شجاع و دلیر با زبر و زرنگ است .

تا مفتی «ف» میداند فرزاد است -

بسیار با هوش و پیش بین است . همانند .

ننوشته خواندن - تا بگویی «ف» ..

تا گواله بیاید گاوشود ، دل

صاحبش آب شود - چه زحمتهای باید کشید

تا بچه های بزرگ شود با کاری به نتیجه

و سامان برسد .

تا مار راست نشود بسوراخ نرود -

همانند : راستی و رستگاری .

تا مار شده بود در چنین سوراخی

گیر نگرده بود - همانند : تا روباه

شده بود ..

تا مرد سخن گفته باشد عیب و هنرش

نهفته باشد .

تا مرغ پشت ندهد ، خروس پشتش

نرود - تا زن فاسد نباشد مرد بروی

دسترسی نخواهد یافت

تا عوش شده بود در چنین سوراخی

گیر نگرده بود - همانند : تا روباه شده

بود ..

تا نمیتوانی ورجه ، تا نمیتوانی

فروجه - تا در قدرت و توانائی خودداری

برور و بجلو ، همگه نتوانستی آرام در

جای خود بنشین و خاموشی پیشه کن .

تا نباشد چوب تر فرمان نبرد گاو و خر

(یا) فرمان کی برد گاو و خر - تا ترس

از مجازات نباشد مردم بدکار براه راست

نروند و مردم تنبیل انجام وظیفه نکنند .

تا نباشد چیز سی مردم نگویند چیزها .

اغلب اخباری که بین مردمان شهرت پیدا

میکند خالی از اساس و حقیقتی هم نیست .

تا نرسندت مگوازه هیچ باب .

تا نخوانندت مرودر هیچ در .

همانند : ناخوانده بخانه خداهم نتوان

رفت .

تا ندانی که سخن عین صواب است

مگو .

تا ندھی بستانی - همانند : از هر دستی

که دهی بستانی

تا نشوی پیر ندانی که چیست .

تا نهمتی را نخوری شکرش بجا

میاور - همانند : نخوری (یا ناخورده)

شک میکنی .

تا نقش است ، بخش است - همانند :

در آمد مرد را بخشیده دارد .

تا نفس هست آرزو باقی است -

تا نگردد ابر کی خندد چمن

تا نگیرد طفل کی یا بد لب

بمانند : نارنج نبری گنج رنداری

تا نمیرد یکی بنا گامی

دیگری شاد گام نمیشند .

بمانند : بمرگ خر بود سگرا عروسی هائی

و هوئی شد کل بنوائی رسید.

**تانهال** تراست بایدش راست کرد  
کودک تاخرد و کوچک است تربیت پذیر  
است، وقتی بزرگ ورشید شد چگونه اش  
می توان تربیت کرد.

**تاهستم هسته ام و بریش تو بهسته ام**  
این مثل را غالباً زنانی که مورد تعرض  
شوی خود واقع می شوند در جواب تعرض  
و تشدد وی بشوخی گویند.

**تاهم فیها خال دون** - بکناب داستان  
های، امثال رجوع شود.

**تاهیزم بر جایست آتش نمیرد** -  
همانند و بمعنی: تا روغن بر جاست چراغ  
نمیرد.

**تایار کرا خواهد و میلش به که**  
باشد.

**تایک گوسفند از گودال (یا از**  
**جوی) جست همه گوسفندان میجهند**  
مردم غالباً خوی تقلید دارند به مجردی که  
کسی در انجام کاری پیشقدم شد دیگران از  
او پیروی کنند.

**تبتند عرقش زود می آید** همانند و  
بمعنی: آتشش زود خاموش میشود.

**تبر دار هم کر دانش را نمیزند (یا**  
نمی تواند براند) بس قوی و توانا و جسمش  
سفت و ورزیده و محکم است بطوریکه با  
تبر هم نمی توان گردن او را قطع کرد.  
بسیار مالدار و گردن کلفت است.

**تپ هم داشته باشد بکسی نمیدهد**  
همانند و بمعنی: اخ و تفش را هم، پیش مرغ  
نمی اندازد.

**تپاله گاو است نه بودارد نه سو** -  
**تپاله گاو است نه گندی بو دارد نه**  
**خاصیت** - وجود نالایق و بیعرضه است  
**تپق زدن زبان** - گرفتن زبان بطودی  
که کلماتی را شکسته ادا کنند تپق زدن و  
سرسم رفتن است (در اصطلاح عوام) هر  
دو بمعنی سکندری رفتن اسب است و در اینجا  
عوام تپق زدن زبان را از تپق زدن اسب  
گرفته اند.

**تجدید مطلع کردن** - از سر گرفتن  
بیان موضوعی.

**تجفه نظمر** - هر چیز بیقدر و بها و غالباً  
بطور سخره و استهزاء استعمال می شود:  
**تحصیل حاصل محال است**.

**تخت از زیر پایش کشیدند** - از شغلی  
که داشت اخراجش کردند. مثال: مدتی  
در تجارتخانه ما کار می کرد ولی چون  
رفتارش خوب نبود تخت را از زیر پایش  
(پایش) کشیدند. همانند زیر پایش را  
روفتند.

**تخت خوابیدن** - بی حرکت و به پشت  
دراز کشیدن. تنبل شدن. مثال: پس رک از  
فرط تنبلی تخت خوابیده از جایش تکان  
نمی خورد.

**تخته کردن** - بستن در دکان. مثال:  
دکاش را تخته کرده است.

**تخته کسی را آب دادن یا آب**  
**دادن** - راز کس را فاش کردن. مثال: از  
نرسم که تخته ام را آب ندهد (یا آب یا بر  
آب ندهد) مجبور بودم همیشه چاخان او  
را بکنم و همه جور تملقش را بگویم.  
همانند: لودادن

تخم و نخس کردن - اسراف کردن  
 در بخش مال یا هر چیز دیگر مثال: هر چه  
 دارائی داشت همه را تخس و نخس کرد.  
 همانند: نقله کردن: به... گاو زدن.  
 تخم دزد دشت دزد میشود = بکتاب  
 داستانهای امثال مراجعه شود.

تخم آنرا ملخ خورده است - بسیار  
 بندرت یافت می شود.

تخم در شوره (یا شوره زار)  
 افکندن - کاری حاصل کردن.

تخم دستش بدهی زرده ندارد تخم  
 درست... امانت نگاهدار نیست. دستش  
 کج است. در حفظ مال غیر مورد اعتماد نیست  
 همانند: سرمه را از توی چشم میدزد. سگ  
 نمی توان داد بدستش تااخته کند.  
 تخم دوزرده است - در اجرای امری  
 سهل و ساده مدعی هنرنمایی گردیدن.  
 مثال: يك-سه ساده حساب راحل کرده،  
 پندارد تخم دوزرده کرده است.

تخم کردن و بدیوار زدن - مالی یا  
 با چیز را نابود کردن. مثال: هر چه داشت  
 و نداشت همه را تخم کرد و بدیوار زد.  
 همانند: تخس و نخس کردن.

تخم لق در دهانش شکسته اند -  
 سر نگاهدار نیست. هر چه را بشنود فوراً  
 باز گو کند. دهانش شل است مثال: مثل  
 اینست که تخم اخ (لق) در دهانش شکسته اند،  
 هیچ حرفی در دهانش بند نمی شود با وعده  
 کسیرا دلغوش کردن. با وعده کسیرا  
 بطمع انداختن. مثال: باو وعده دادم شغلی  
 در تجارتخانه خود باو بدهم، با این تخم لقی  
 که در دهانش شکستم حالا دیگر ول کن

معامله نیست، هم روز میرود و می آید و  
 مزاحم من شده است.

تخم مرغش زرده ندارد - بسیار  
 متقلب است. کالائی که می فروشد یا کم یا  
 فاسد است.

تخم نمیگزارد، وقتی هم میگذارد  
 در گاهدان میگذارد - تخم نکرد  
 روزی هم که کرد در گاهدان کرد  
 کار نمیکند وقتی هم میکند در غیر مورد خود  
 می کند. همانند، احمدك کار نمیرفت وقتی  
 میرفت جمعه میرفت.

تخمه بومیدهد (؟)

تدبیر از پیر جنك از جوان  
 ترا بخیر و همارا بسلامت - تو برای  
 خودت من هم برای خودم. تو بکار خودت  
 من هم بکار خودم. مثال. این شرتی را که  
 بایکدیگر کرده بودیم فسخ می کنیم، ترا  
 بخیر مارا بسلامت.

ترازو داری یاد نگرفته، همچک  
 میزند - هنوز مراحل مقدماتی کار را  
 یاد نگرفته، بسوء استفاده پرداخته است.

ترازوی ترکی شده از آن سرپار  
 سنك می برد (یا بر میدارد) در مورد  
 کسی گویند که مرتکب خلاق می شود و  
 تازه ادعائی هم دارد.

تر بودن دماغ (یا) تردماغ بودن  
 شادمان و باکیف بودن. مثال: او را بسیار  
 شادو تردماغ یافتیم.

تر بهم (یا جزو یا داخل) مرکبات  
 شده است - همانند: بشکل هم داخل مویز  
 شده است. پیاز هم جزء میوه جات شده  
 است.

تریت ناهل را چون گردکان  
بر گنبد است قرب کاشت قاتق  
ناش شود قاتل جاناش شد

ترتیزك قاتق ناش بود قاتل  
جاناش شد از چیزی که امید فایده داشت  
برعکس زبان دید. همانند: تره خواستم  
قاتق نانم بشود قاتل جانم شد زردام و درد  
سرخریدم.

ترجیح بلا مرجح محال است  
ترحم بر پلذك تیز دندان  
ستمکاری بود بر گوسفندان  
همانند: رحم آوردن بر بدان ستم است  
بر نیکان.

تر دست بودن - چالاک و زرنگ بودن  
جلد و فرز بودن تند دست بودن. مثال این  
بنا بسیار تردست است.

تر دستگی کردن - کاربرا با کمال  
تندی و سرعت یا با منتهای مهارت کردن  
بطوریکه طرف نبیند یا متوجه مقدمات  
امر نشود.

مثال: کارهای این شهیده باز با کمال تر  
دستی انجام می شود - این امر محیل است  
مسهای تردستی فرییم داد و ملکم را از چنگم  
دور بود.

تر دماغ بودن بشاش و خوشدل بودن  
خوش مشرب بودن همانند: سر دماغ  
بودن.

تر زبان بودن - خوش زبان و خوش  
بیان بودن. همانند: چرب زبان بودن

قر زدن - تر بکشد تاء بمعنی ریختن با

صد است ولی مجازا در مورد کسی که بیجا  
و بی سبب بخندد گفته می شود.

مثال چرا اینقدر ترمیزی یعنی خنده با  
صدا و بی مورد میکنی گاهی هم بمعنی سخن  
راندن بیجا و بی مورد استعمال می شود مثال  
این قدر ترمزن: یعنی حرف مزین همانند  
زردن.

قرس برادر مرگ است - همانند:  
هر که ترسید مرد.

ترسم نرسی بگه ای اعرایی  
این ره که تو میروی بتر که تانست  
و غالباً بجای این بیت گویند این راهی که  
میروی بتر کهستان آست و مقصود این است  
که اشتباه میروی و مقصود نمیرسی.

ترسو هرگز بهرادر نمی رسد همانند  
ترس برادر مرگ است.

ترك عادت موجب مرض است.  
ترك و حدیث دوستی قصه آب و  
و آتش است

ترکی را بده راه نمیدادند می -  
گفت: تیروار کش مرا بخانه رئیس  
بیرید. همانند: یکی را بده راه نمیدادند  
سراغ خانه که خدا را می گرفت پیغمبرش را  
قبول ندارند. ادعای خدایی می کند

ترند هفت بچه هیچکس ندارد یکیش  
بلبل میشود ترند مرغ کوچک زیبایی است  
باندازه و تقریباً شبیه به سیره (سهره) و  
مردم اصفهان معتقدند که او هر دفته روی  
هفت دانه تخم می خوابد و یکی از جوجه  
های او بلبل می شود و این مثل را در مورد

اطفال يك خانواده استعمال میکنند و معتقدند که از بین چند فرزند يك خانواده يك نفر از آنها لایق و شایسته میشود .

**ترگل و رگل** - ترو تازه : تمیز و پاکیزه .

مثال : دختری است بسیار ترگل - و رگل .

**ترو چسبان** - خیلی تند و سریع مثال به مجردیکه رسید ترو چسبان صد تومان کلاه بابام را برداشت و بچاک زد همانند : ترو فرزند .

**ترو خشک** با هم میسوزند بلای عام است و خوب و بد را بایکدیگر رنج میدهد یا نابود می کند .

**ترو خشک کردن کسی** مراقبت و مواظبت کردن از کسی . مثال . همسر وفاداری دارد با این که پیر شده است دائما در فکر اوست و او را ترو خشک می کند .  
**ترو فرزند بودن** زرنک و تیز و چابک بودن .

مثال فلان جوان ترو فرزی است . همانند زرنک بودن .

**تره بریش کسی خرد کردن** - بکسی وقع و اهمیت دادن این مثل غالبا بصورت نفی بکار مبرود و گویند تره هم بریش ما خرد نکرد یعنی واقعی بمانگذاشت .

**تره به تخمش می رود و حسنی بیاباش** همانند و بمعنی هر کس باصل خود رجوع می کند

پسر کو ندارد نشان از پدر  
تو بیگانه خوانش خوانش پسر  
تره خردیم قاتق نان بشه (بدو) قاتل

جانم شد همانند و بمعنی : تر تیزک قاتق ناناش بود قاتل جاناش شد .

**تره نوی کت (کتف) کسی خرد کردن** موقعیکه کسی دیگری را تهدید به آزار و ایذاء می کند حریف به تمسخر و استهزاء گوید : تره تو کتم خرد کن و منظورش آنستکه تو ناتوانتر از آن هستی که بن آزار برسانی .

**تره هم بارش نمیکند** با و اهمیتی نمیدهند . اعتنائی با و ندارند . بقدری بیوقع و نالایق است که او را شایسته هیچ کاری نمیدانند . تره در اصطلاح مردم اصفهان ، گندنا ، است که يك نوع سبزی خوردن است و اهالی اصفهان بآن چون ، سبزی ، هم میگویند گاهی هم گویند ، سبزی هم پراش نمیکند ،

**تریاک هفت را قاضی خورد تا مرد** همانند . شراب هفت را قاضی هم میخورد . گاه از خه بنیست ، گاه دانکه از خت است . سر که هفت از غسل شیرین تراست . تریاک کسی گل کردن لاف زدن و دعوی بیجا کردن . تریاکیها اغلب پشت منقل و افور که میشستند و از دود تریاک سرمست یا بقول خودشان ، کیفور ، میشدند زبان به ، ادعا مدعا ، گشوده مدعی اعمالی می شدند که هرگز از عهده آنها ساخته نبود و این مثل از آنجا ناشی شده است .

**تریشه همان کنده** - تریشه يك چنرم بودن مردو از يك جنس هستند . تسمه از گرده کسی کشیدن کسیرا سخت ترساندن و هراسان ساختن - پشت کسیرا لرزاندن مثلث : آ چنان تسمه ای

از کرده اشوار کشیدند که دیگر جرئت  
شرارت برای آنها باقی نماند

تشنه چیزی بودن اشتیاق کامل چیزی  
داشتن - شیفته و فریفته چیزی بودن - مثال:  
من تشنه يك دست لباس خوبم که بتوانم  
آنرا در مجالس مهمانی بپوشم .

تشنه در خواب آب می بیند هر کسی  
در اندیشه چیزی است که یافته یا شایق  
آنست - همانند : آدم گرسنه خواب نان  
سنگک می بیند - آدم بر هنه خواب  
کراس دولا پهنای بیند .

تصدیق بالا تصور کردن - در قضاوت  
بی انصافی کردن . بدون فکر و رویه و  
ملاحظه اطراف کار قضاوت و حکم کردن

تعارف آمدن یا آمد دارد - خوشباش  
و تعارف کردن که از روی ظاهر سازی  
باشد، ممکن است گاهی هم مورد قبول  
مخاطب واقع شود و موجب زیان تعارف  
کننده گردد.

تعارف شاه عبدالعظیمی = دعوت  
و تعارفی که از روی زبان باشد نه از دل.  
مثال: بما تعارف کرد که ناهار را در منزل  
او صرف کنیم. ولی تعارفش از آن تعارف

های شاه عبدالعظیمی بود. در مورد پیدایش  
این مثل گویند: اهالی شاه عبدالعظیم عاده  
وقتی فهمیدید و اطمینان حاصل کردند که  
فلان رفیقشان که بقصد زارت بشاه عبدالعظیم

آمده است ناگزیر بیازگشت است، در  
چنین موقعی، بنای اصرار و سماجت را در  
نگاهداری و پذیرائی از وی می گذارند و  
ازین روست که بهر تعارفی که اصل و  
اساسی ندارد نام تعارف شاه عبدالعظیمی

داده اند و در اصفهان

« تعارف در شهری » مصطاح است  
یعنی در موقعی که بدروازه شهر رسیدند  
و قصد خروج دارند آنکاه بمسافر تعارف  
و او را دعوت کنند.

تعارفش با آب حمام است - همانند  
و بمعنی مثل بالا است.

تعارف کم کن و بره مبلغ افزا - در  
موردی که در مقابل توقع یا دستمزد کار  
کسی مبلغ ناچیزی پرداختند و تعارف و  
چرب زبانی تحویل وی دهند، مخاطب  
بایراد این مثل مبادرت نماید:

تعجیل بد است ولیکن در عمل خیر  
نیکوست .

تعارف یکش خیر است، یکش شر  
همانند و بمعنی: آمدن یا آمد دارد.

تعجیل کار شیطانست . تعجیل  
کننده پیرو شیطانست.

تہریف آنستکه دشمن بکنند - تعجیل  
و ستایش که دشمن بکنند حتما از روی حقیقه  
است و بقول عوام «سوسه بردار» نیست.  
تہریف زیاد بدتر از دشنام است -  
تعجیل و ستایش که از حد گذشت اثرش بدتر  
از ناسزا گوئی است.

تہریف خود کردن پنه خائیدنست -  
عوام گویند: تہریف خود کردن که  
خوردنست .

تہزیه گردان - کنایه از کسی است که  
و اسطهیم بستن و اصلاح و انجام امری  
باشد .

همانند کار چاق کن. میاندار .

تہلیم معلم بکسی ننگندارد سببی



که سهیلش نزد رنگ ندارد - مقصود از تعلیم در اینجا تادیب و مجازات است. سابقا این عقیده عمومیت داشت که تانور ستاره سهیل به سبب تناید سبب گلگون رنگ نمی شود و تا بانگور نزدانگور ترشی خود را از دست ندهد، و کاملاً شیرین نمی گردد.

**تفارش را کاشی میشکنند تا وانشر قهی میدهد -** همانند: گنه کرد در باغ آهنگری به ششتر زدند کردن مسگری  
**تفارش بشکنند ماستی بریزد جهان گردد بکام کاسه لیسان.**  
**تفش بلند شدن -** صدای خبری بعداً بلند شدن. مثال: ورشکستگی این تاجر بزودی تشش بلند می شود،

**تغ و لغ شدن -** سست شدن. از هم باز و نااستوار شدن. نیمه باز بودن دکانهای بازار.

مثال در هر دو معنی: این هنر تغ و لغ شده دستش بزنی از هم می باشد. این روزها بازار برائت تصادف با ایام عید نوروز تغ و لغ است. (تغ: باق هم می نویسند).

**تغییر اسم، تغیر مصمی نمیدهد -** اختلاف فاحش بودن بین دو چیز. مثال: خر همان خراست بالا نش عوض شده

**تفاوت از زمین تا آسمان بود -** اختلاف فاحش بودن بین دو چیز. مثال: میان ماه من تمامه گردون تفاوت از زمین تا آسمان است.

**تف سر بالا -** هر کاری ضرر به صاحبش برزند. مثال: این عمل تو تف سر بالا است ضررش بخود وارد می آید.

**تف سر بالا بریش خود آدم بر میگردد -** توهینی که بخودی و خویشاوندان بشود نتیجه اش بی احترامی بخود توهین کننده است. و نیز گویند: تف سر بالا بریش تف کن رمی گردد.

**تفنگچی بی سرب و باروٹ -** شخصی که بخواهد کاری را بدون اسباب و وسایل انجام بدهد.

**تقاضای بقیامت نمیمانند -** همانند: ظلم ظالم بشیاد خود ظالم رامی کند. ظلم ظالم بر سر اولاد ظالم می رود این جهان چون کوه است و فعل ماند باز گردد این نداهار اصداد.

**تقدیر چه سابق است تدبیر چه سود تقدیر مخائف با تدبیر است -** در مثل بالا غالباً در مورد اظهار تسلیت به مصیبت دیدگان و آسیب رسیدگان گفته می شود.

**تقویم پارینه بکار نیاید -** تقویم پارسالی بکار نمی خورد (بانوان اصفهانی «توی کوک» بانوان تهرانی می روند و می گویند: زنهای تهرانی وقتی سال تجدید می شود از یکدیگر می پرسند شوهر پارسا لیت را دارای یا نه؟ و این خود تقسیری است از مثل مرقوم.

**تک روزگار دراز است -** دنیا له زمان دراز است و همه چیز را دستخوش فراموشی می سازد. وقت برای انجام کاری یا گرفتن انتقامی بسیار باقی است.

**تک سرما (یا هوا) شکستن -** از شدت وحدت سرما کاستن. معتدل شدن هوا. تکش شکستن نیز افاده همین معنی کند.

### تکلف گر نباشد خوش توان زیست

تکلفاتی که انسان در زندگی بی سبب برای خود فراهم می کند بایه آسایش زندگی را برهم می زند. از دست دادن سادگی موجب از دست دادن خوشی در زندگی می شود.

تک و توك - کمیاب. اگر پیدا شود یکی یا دو تاست. مثال: از سکه های شاپور ساسانی تک و توکی بدست می آید.

تکه چهل و شش شاهی - هدیه ای مختصر دادن و چشمداشت انعامی بزرگ داشتن.

تکه شکم را سیر نمی کنند اما محبت را از یاد می کنند - (لقمه ..) - همانند: مالک را خواری کن خودت را عزیز کن سفره گستردن و بذل و بخشش کردن همیشه جالب مهر و محبت مردمان است.

تکه رادور سرگرداندن - اهمال کردن در کار. دول دادن از زیر بار کاری دادن چیزی بکسی در رفتن. مثال اگر نمی خواهی مسئول مرا اجابت کنی چرا تکه رادور سرت می گردانی و بی سبب سرگردانم می کنی؟ - انجام کار از غیر راه خود. مثال: این راهی که میروی غلط است، چرا تکه رادور سرت می گردانی؟

تکه هر سیری (یا) لقمه هر سیری - شخصی یا هر چیزی که مورد نفرت باشد یا مطلوب و دلپسند نباشد. مثال: مگر من تکه یا لقمه هر سیری هستم که این طور با من بد رفتار میکنید یا این طور بمن بی اعتنائی میکنید.

تکه همسایه روغن غاز دارد - همانند

و بمعنی: آش همسایه روغن غاز دارد. مرغ همسایه غاز است.

تکیه بر آب گردن - امید بی حاصل داشتن. نقطه ضعیف و سست بنیانی را تکیه گاه خود قرار دادن.

تکیه بر جای بزرگان نتوان زد بگراف تا که اسباب بزرگی همه آماده شود.

تلافی غوره را توی دل کوره در آوردن - کسیرا بگناه دیگری آزار دادن. این مثل بیشتر در مورد کسی گفته می شود که وقتی آزاری از کسی به بیند و نتواند بر اثر قهرتی که دارد از وی انتقام بگیرد بدیگری که ناتوان تر از خودش هست تلافی کند. مثال: چون قدرت برای بری با وی نداشت انتقام خود را از برادر وی گرفت و تلافی غوره را توی دل کوره در آورد. همانند: دستش بخیر نمیرسد بالانش را میزند. از شیر دهانش سوخته بدوغ فوت میکند.

تلخه در سایه گندم آب می خورد عوام گویند: هزار تلخه پای يك شیرینه آب می خورد. و مرادشان از تلخه زردالوی «هلندر» است که هسته آن تلخ و میوه اش نیز مطلوب نیست و از شیرینه زردالوی شکر پاره است و البته این تمثیل ناشی از اشتباه آنهاست و صحیح مثال همانست که نوشتیم چرا که تلخه بوته ایست که در مزارع گندم میروید و دانه های تلخی دارد که اگر از گندم جدا نشود نان آنها تلخ می کند و آن را «گرگاس» نیز مینامند

تلكه گردن - به نیرنگ و تزویر یا با  
اصرار و ابرام بولی یا چیزی را از کسی  
گرفتن. همانند: سرو کیسه کردن.  
تلو تلو خوردن - بحال کیچی یا مستی  
راه رفتن.

تلی پاك (یا نریده) نگذاشته است -  
به کتاب داستانهای امثال مراجعه شود  
تمیز برداشته شده است - به کتاب  
داستانهای امثال رجوع شود.

تماشاچی مهر که شده - ناظر جریان  
عمل دیگران گردیدن تماشاچی کار دیگران  
شدن بدون اینکه خود مداخله در آن کنند  
مثال: اکنون که ما تماشاچی اعمال شما  
شده ایم تا به بینیم نوبت عمل کی به ما میرسد

تن آدمی شریف است بجان آدمیت  
نه همین لباس زیبایت نشان آدمیت

تنبان مرد که دو تاشد بفکر زن نو  
میافتد - در گذشته چون تعداد زوجات  
در ایران بسیار معمول بوده برخی زنان  
سمی داشتند شوهرانشان دارای مال فراوانی  
نشوند تا بهوس تجدید فراش نیفتند و این  
مثل از آنجا پیدا شده است. همانند: پول  
که زیاد شد خانه تنک می شود زن زشت!

تن بکار دادن - دنبال کار رفتن. جدا  
کار کردن. مثال: فلان مدت ها بود دنبال  
کار نمی رفت این روزها خوب تن بکار داده  
است.

تنبل برو بسایه سایه خودش می آیه  
(می آید) - همانند بکامل کار فرمایند  
بشنو.

تنبل پای درخت زرد آلو - به کباب  
داستانهای امثال رجوع شود.

تن خود را چرب گردن - برای تحمل  
مصیبتی یا زحمتی از قبیل کتک، خوردن یا شنیدن  
ناسزا آماده شدن مثال: تن خود را چرب کرده ام.

تن دادن - تن در دادن - تسلیم شدن  
مثال: من هرگز تن باین کار نمیدهم یا در  
نمیدهم بقبول کار تن دادم. «تن بقتضادادن»  
هم گفته می شود.

تندرستانرا نباشد در دریش -  
همانند: سیر خیر از گرسنه ندارد.

تنش به تن فلان خورده است -  
خوی او را گرفته. در عادات و صفات نسخه  
بدل اوست. مثال: این جوان تنش به تن  
بدرش خورده است.

تنش میخارد - دلش کتک یا فحش  
و ناسزا میخواهد. خواهان آزار و بدی  
خوبشستن است. مثال: مدتی است ناسزا  
نشقیده تنش میخارد مدتی است ضرب و شست  
مرا نپاشیده تنش میخارد. همانند: دنده اش  
میخارد.

تنکه رازرد یا نجسی گردن - سخت  
ترسیدن. از شدت ترس خود را نجس کردن  
این اصطلاح مثلی غالباً «بر سییل استنجاء»  
در مورد کسی گفته می شود که بترسد و از  
زیر بار کاریا مبارزه ای فرار کند. همانند:  
تنباننش را نجس کرد.

تنک آمدن یا به تنک آمدن - عاجز  
شدن. بسته آمدن. مثال: از دست توقعات  
بیجای زن خود بقدری تنک آمدم که حتی  
بترك خانه خود گفتم.

تنک افتادن - در فشار واقع شدن  
معمده بر اثر پر خوری. مثال: از بس زیاد  
خوردم تنک افتادم.

تَنَك بودن خلق - منموم و گرفته  
دل بودن: مثال. امروز بقدری خلقم تَنَك  
بود که می خواستم سربه بیابان بگذارم.

تَنَك بودن قافیه - که یابی چیزی  
مشکل شدن کار. مثال (در مورد اول):  
قافیه پول در بازار بسیار تَنَك شده است  
(در مورد دوم) قافیه زندگی برای من  
سخت تَنَك شده است.

تَنَك شدن کار - مشکل شدن کاریا  
زندگی. مثال: بقدری کار بر من تَنَك شده  
است که از زندگی خود سیر شده ام.

تَنَك شدن وقت - دیر شدن - نزدیک  
بآخر بودن وقت. مثال: وقتم تَنَك شده  
فرصت ماندن ندارم.

تَنَك را نمیتوان خرد کرد - از  
عهده خرج یا توقعات کسی بر نیامدن. مثال  
مستخدم خوبی است ولی من حریف خرج او  
نیستم و نمی توانم تنگش را خرد کنم. (تَنَك  
بفتح تا و سکون نون تیر عصاره است که  
بسیار سطبر و استوار باشد) همانقدر غلتاقش  
رانی توان تو برد

تَنَك کردن کار بر کسی - مشکل  
کردن کار بر او. بستوه آوردن و عاجز  
کردن کسی.

مثال: آنچنان کار را بر او تَنَك کردم  
که بالاخره در مقابل پیشنهادات من تسلیم  
شد.

تَنَك گرفتن بکسی - همانند و بمعنی  
اصطلاح بالا است. مثال: باندازه ای باو  
تَنَك گرفتم که بگریه افتاد.

تَنَك میگیر دُفَلَك بر مردمان سختگیر  
تَنَك و تیشه برداشتن و دنبال کسی

افتادن - کسیرا بشدت مورد تعقیب و  
انتقام و کینه کشی قرار دادن. مثال: چرا  
تَنَك و تیشه است را برداشته ای و دنبال من  
افتاده ای؟

تَنَگه کسی را خرد کردن - نقیض.  
تَنَگش رانی توان خرد کرد. مثال: یا این  
که تَنَگه این شوفا را خرد کردن مشکل  
است ولی من ادرا در هر حال نگاه میدارم

تنور شکم دمبدم تافتن  
مصیبت بود روز نا یافتن

تنها خور برادر شیطانست  
تنها بداور (یا بقاضی) رفتن -  
قضاوت یکطرفه کردن. تنها لاف و کزاف  
زدن.

مثال: فلان می گفت با او خیلی بد رفتاری  
کرده ای. مخاطب: تنها بقاضی رفته است  
فلان می گفت در صحنه مسافه شکست داده  
است. مخاطب: تنها بقاضی رفته است

تنها بقاضی میروی راضی بر می  
گردی.

تنها کسی که نمیداند خواجه  
حافظ شیرازیست - از این راز همه کس  
اطلاع دارد.

تنها مانی چوپار بسیار کشی  
تنهایی بخدا میبر از دویس - تنها  
ماندن یازندگی کردن بدون یار و معاشر  
برای انسان غیر ممکن است چرا که انسان  
طبعاً اجتماعی و مدنی الطبع خلق شده  
است.

تواز توهن از بیرون - بکتاب داستان  
های امثال مراجعه شود.

تو اوصاع ز گردن فرازان نکوست  
گداگر تو اوصاع کند خوی اوست  
تو اوصاع سر رفعت افرازدت  
تکبر بر اندر اندازدت

تو آن ور آب، من این ور آب -  
تو آن طرف جو، من این طرف جو -  
در موردیکه بخوانند در کاری وامری از  
یکدیگر جدائی اختیار کنند این اصطلاح  
مثلی را ایراد کنند . گاهی هم بر سبیل  
تعرض در موقع کناره جوئی از کسی به  
وی گویند . مثال: از این تاریخ بیمدزدگی  
من یا تو نمی شود ، تو آن ور آب، من این  
ور آب .

توانا بود هر که دانا بود - این  
مثل در این اواخر به عنوان شعار فرهنگ ایران  
اختیار شده است .

توانگری بهتر است نه بمال و زر  
بهقل است نه بسال .

توانگری بقناعت است نه بیضاعت .

توانم آنکه نیازم اندرون کسی  
حسود را چکنم کوز خود برنج در است  
تو با این خریّت فهمیدی من باین  
آدمیم نفهمیدم - بکتاب داستانهای  
امثال رجوع شود

تو بتوئی نباشد شهری را یک شوهر  
بس است - وقتی رقابت بین زنان یک شوی  
نباشد همیشه بایکدیگر در صلح و آرامش  
زندگی می کنند . ولی مقصود از مثل این  
است که میزان «چشم و همچشمی» و حس  
حسد و رقابت بانوان را نشان بدهند که تا  
چه پایه زیاد است و اگر نبود چه آثار  
نیسکونی در برداشت .

تو بحر چیزی رفتن - تفکر و تامل  
نودن در امری یا چیزی یا روحیات کسی .  
مثال: هر چند بیشتر تو بحر (یا توی بحر)  
این موضوع میروم کمتر از آن سر در  
می آورم هر چه زیادتیر تو بحر و کارهایت  
میروم کمتر از آن چیزی می فهمم .

تو بخیر و ما بسلامت - رجوع شود  
به: ترا بخیر و ما را بسلامت .

تو بده ممتیش پای خودم - بکتاب  
داستانهای امثال جلد دوم رجوع شود

تو به قمار باز بی پولی است - قمار  
بازاگر گفت تو به کردم دروغ می گوید  
مگر در موقع بی پولی .

تو به گرگ مرگ است - این مثل در  
مود اشخاص ستیکار باید کاری ایراد میشود  
که شیوه ناستوده بدی کردن عادت ثانوی  
آنها شده است و اگر هم بخوانند ترک  
عادت کنند از عهده طغیان نفس اماره بر  
نیایند .

تو بهتر میدانی یا پیامبر - به کتاب  
داستانهای امثال جلد دوم مراجعه شود .

تو بی منت بر آید، من میخوابم تا  
آفتاب در آید - اگر تو بدون وجود من  
رفع حاجت بشود بهتر، من استراحت می  
کنم تا آنگاه قدر من بر تو معلوم شود .

تو پاک باش و مدار از کس ای  
برادر پاک - همانند: آنرا که حساب پاک  
است از محاسبه چه پاک است .

توپ زدن - تهدید کردن . مثال: بی  
جهت بمن توپ مزن که من ازین توپ زدن  
نمی ترسم .

توپ بمالی بعتن - توپ میان

**مالی بستن** - سرعت و بی مهابا آت را خرج و نابود کردن.  
مثال: در مدتی که تصدی کارهای مرا داشت میان مالم توپ بست و تمامی آنرا نابود کرد.

**توپش خالی است** - توپ اصطلاحی است در قمار آس که وقتی حریف دست پرزوری دارد چند برابر «بلیت» (۱) مقرر بطرف توپ می زنند و اغلب قمار بازان با نداشتن دست قوی و با اصطلاح خودشان بدست خالی بحریف توپ میزنند تا او را «از میدان در کنند» و درین مورد نیز مقصود این است که دستش خالی است.

**توپ در چیزی (یا توپی چیزی)**  
بستن - مقصود از توپ در اینجا و در مثل «توپ مالی بستن» ممکن است توپ خمپاره انداز باشد که گلوله اش مغرب هر چیز است. که ما این که منظور ازین مثل نابود کردن آن چیز است و هم ممکن است توپ مصطاح در بازی آس باشد چه آنهم اگر بجزازده شد متلف پول و مال است.

**توپ زدن (یا توپیدن)** - تشرزدن.  
مثال باو توپ زدم (یا توپیدم) که پس از این حق نداری با اشخاص ناباب معاشرت کنی.

**توپوزی خوردن** - مرعوب شدن و باز ماندن از انجام کاری - همانند: تودهنی خوردن.

**توپیی آمدن** - همانند و بمعنی توپ زدن.

**تو چیزی گفتمی** ما را خوش آمد ما هم چیزی گفتمیم (یا نوشتمیم) تا آنرا

**خوش آید** - بکتاب داستانهای امثال رجوع شود.

**تو چلو ندانش فرق میکند** - بکتاب داستانهای امثال رجوع شود.

**تو خط (توی خط) چیزی یا کاری بودن** - در اندیشه و تدبیر مقدمات چیزی یا کاری بودن. مثال: تو خط این بودم که رفیقم را با کومک خود راضی نگاه دارم اما ممکن نشد یارو تو خط این است که رکلاهی سرمامم بگذارد.

**تو خود حدیث مفصل بخوان ازین مجمل** همانند، عاقل را اشارتی بس است.

**تو در خانه خود من در خانه خود** (۲)

**تودل برو** - جذاب گیرنده. خوش قیافه. خوش اخلاق. مثال: فلان مرد تودل برو و مهربانی است، ممکن نیست کسی او را به بیند و فریفته خوی خوش و روش نیک او نشود.

**تودل خالی کن** - سهمگین خوفناک.  
تودل کسی را خالی کردن او را ترساند مثال: تودلش (یا توپی دلش) را خالی کردم که اگر چنین باچنان نکنی دست از کار کوتاه خواهد شد.

**تو دهنی خوردن** - مرعوب شدن و باز ماندن از انجام کاری. مثال: می خواست هر کاری دلخواه خودش بود بکند ولی همین که تودهنی خورد سر جایش نشست.

(۱) ماخور از کله فرانسوی است.

همانند: تو بوزی خوردن .

**تودهنی زدن بکسی** - مرعوب کردن کسی بمنظور جلوگیری از انجام کاری. مثال: تا تودهنی باو نزدند، دست از شرارت نکشید .

**ترا بگور من نمیگذارند** - همانند و بمعنی: برادر را بجای برادر نکشند - گناه دیگر برا بای دیگری ننویسند.

**ترا پرسند هنرت چیست**  
**نگویند پدرت کیست ؟**

**تورا است میگوئی** - بکتاب داستان های امثال رجوع شود.

**تو راضی من راضی گور پدر قاضی** - وقتی که طرفین معامله رضایت داشته باشند مداخله شخص ثالث معنی ندارد .

**ترا که خانه نشین است بازی نه ایست** - بازو رمند تراز خود پنجه میفکن - این کار کار تو نیست این عمل برای تو خطر ناک است، مآخود از حکایت: هندوئی نفت اندازی همی کرد، یکی گفتش ترا که دو خانه نیمن است، بازی نه این .

**توزدن** - اصطلاحی است در قمار آس که وقتی صاحب دست، یعنی صاحب برگهای جوړو خوب توپ بخورد، ولی دست او خیلی قوی نباشد و ناگزیر توپ حریف را نگیرد و از میدان او بدر برود باین عمل گویند «توزد» یعنی کنار رفت و برگهای خود را در «توی» برگهای دیگر ریخت و نیز گنایه از ترسیدن است. همانند: پهلو تهی کردن، جا خالی کردن

**توزرد آورد** - بمرصه گی خود را

نشان داد. بی کفایتی کرد. در کاری که باو رجوع شده بود بی لیاقتی نشان داد: مثال: با این که تصور می رفت مرد لایق و کاردانی است ولی سر انجام تو زرد در آورد و کمال بی کفایتی را از خود بروز داد. اصطلاح «توزرد در آوردن و مآخوذ از هندوانه ایست که وقتی بامید سرخ و شیرین بودن آنرا پاره کنند رنگ درویش زرد و بیمزه در آید .

**تورا بانبرد دلیران چکار**  
**تو بر زگیری یلالت آید بکار**

و برخی بجای مصرع دوم گویند: «تو بیر این شعر اغلب بشوخی در مورد کسی ادعا زیاد تراز قوه خود بکنند و بخواهند او را دست بیندازند» و استهزاء کنند و بیشتر در موقع بازی نزد مخصوصا در گاه باخت حریف بر سبیل رجز ابراد می شود.

**توش بر میدارد** - «تو» بضم تاء و جزم را و از اصطلاحات مردم اصفهان است و بمعنی توانائی و قدرت باشد و ممکن است مخفف واژه «توش» (پروژن گوش) باشد و آن در قره نك برهان قاطع بمعنی قوت و طاقت آمده است و در هر حال مراد این است و در هر حال مراد این است که در حیطه قدرت مالی اوست. مثال: توش بر میدارد که ملك شش دانگی خریداری کند، یا يك کارخانه وارد کند. «تک و توش بر میدارد» نیز گفته می شود.

**تو قدر آب چه دانی که در کنار فرائی** - چون نعمت فراوان در اختیار داری قدر نعمت ندانی.

**تو قع خدمت از کسی دار که انتظار نعمت از تو دارد**

تو که این آواز را داشتی چرا پیش  
جنازه، مرحوم پدرت نخواندی - ؟  
بکتاب داستانهای امثال رجوع شود .  
تو که در زاری دربان چه میکنی ؟

تو گز محنت دیگران یغمی  
نشد که نامت نهند آدمی  
تو کس کن تا ییابی رستگاری .  
تو که لالائی میدانی ( یا بامدی )  
چرا خوابت نمی برد - تو خود اجرای  
اندرزی که میدمی شایسته تر از دیگران  
هستی .

تو لشکرت نبود جنگت چه بود -  
تو به وسيله داشتنی چرا دست با اجرای  
فلان کار خطر زدی ؟  
تو که میوه جنگالی داشتی میخوردی  
دیگر اره کشیت چه گذشته بود ؟  
بمثل «رودگری کار بوزینه نیست» در  
کتاب داستانهای امثال رجوع شود .

تو کی مردی که ماتا بوت حاضر  
نگردیم - جواب دوستی که از عدم مساعدت  
دوستان شکایت کند ایراد کنند .

تو گفتمی (ف) من نهمیدم فرح را  
است - از مقدمه گفتار بی به نتیجه آی بر دم  
تالب بسخن گشودی تا آخرش را خواندم

تو مومی بینی و من پیچش مو  
تو ابرو من و اشارتهای ابرو  
تو نتیجه بصورت ظاهر را مرداری ولی من  
از حقایق آن استحضار دارم .

تو نباشی یار من  
خدا بسازد کار من  
همانند: اکبر ندمد خدای اکبر بدهد .

تو نیکو روش باش تا بدستمال  
بد گفتن تو نیاید مجال  
توانخ چیزی رفتن - توانخ چیزی  
باریک شدن - همانند و بجمعی . تو نخ  
چیزی رفتن .

تو نیکی میکنی و در دجله انداز  
که ایزد در نیابت دهد باز  
تو شترش هم پیدا است - معروف  
است سرشناس است .

تو ی آفتاب بگذاری راه میافتد  
بشوخی در مورد خطاب گفته می شود .  
مثال: از بس بخط است گر نامه اش را  
در آفتاب بگذاری راه می افتد . در يك  
اصطلاح دیگر گویند «خطش کله جنگ  
قور باغه است» و در اینجا نیز مراد همین  
است که خطش چون خرچنگ کج و معوج  
است .

تو ی ابن هیر و ویر، یازیر ابروم  
را بگیر - در و ردی ایراد کنند که در بین  
يك هممه و شاوغی و یا اضطراب و تشویش  
و بی حوصلگی از کسی انجام - غیر لازمی  
یا بیهوده ایراد توقع کنند . ( به کتاب داستان  
های امثال مراجعه شود )

تو ی بحر چیزی رفتن - رجوع شود  
به: تو بحر چیزی رفتن .

تو ی بوق زدن - رازی و نهفته ای  
را فاش کردن و منتشر ساختن . مثال: راز  
خود را باو گفتم و توصیه کردم با حدی باز  
نگوید: ولی اورفت و تو ی بوق زد .

تو ی پوست خود نگنجیدن ( یا جا  
نگرفتن ) - سخت شاد و مسرور شدن یا  
بودن . مثال: از شدت خوشنودی در پوست  
بودن .



خود نمی گنجیدم.

**توی پوست شیر رفته است** - به کتاب داستانهای امثال جلد دوم مراجعه شود

**توی تاریکی ایستاده است و روشنائی رامیپاید** - خود را از ممر که کنار گرفته و متوجه اعمال دیگران است؟  
**توی تاریکی رقصیدن** - بشت سر حریف رجز خواندن مثال: چرا توی تاریکی میرقصی.

**توی تنبانش رید** - در کمال سختی ترسید. مثال وقتی صدای شلیک توپ بلند شد او توی تنبانش رید. همانند: خود را نجس کرد. تنگه راز رد کرد.

**توی جلد کسی افتادن** - کسیرا تحریک کردن. بر اثر تلقین بسیار کسیرا تحت تاثیر قرار دادن

**توی حول ولا ماندن** - گرفتار دغمه شدن. به مغمصه افتادن و تردید داشتن. بزحمت فکری گرفتار گردید وقتی گرفتاری و زحمتی برای کسی پیش میآید یا سخت خشمگین می شود.

بزحمت در چنین موقعی برای تشکیل خاطر خود غالباً گوید «لا حول ولا قوة الا بالله» و این مثل از آنجا پدید آمده است.

**توی خربوزه آفانبات سبز شده** - است - لوس بار آمده است. نازک نارنجی است. عزیز بی جهت است مثال: مگر توی خربوزه آفانبات سبز شده که از زیر بار هر کار سختی در میروی و کار سبکتر می خواهی؟

**توی خمیازه گذاشتن** - کسیرا در حال تردید و انتظار گذاشتن. مثال: بمن

وغده داد که کو کمکم بکند ولی توی خمیازه ام گذاشت و رفت و دیگر نیامد.

**توی خنس و ونس افتادن** - در زحمت و مشکلی سخت افتادن. همانند: توی دغمه افتادن

**توی دغمه افتادن** - همانند و به معنی توی خنس و ونس افتادن.

**توی دل داریه (دایره) و دنبک زدن** - در باطن سخت شاد و مسرور بودن  
**توی دالاش رخت شستن** - پس بر اثر گرسنگی یا حالت ضعف شوریدن دل یا انتظار چیزی را داشتن مثال نمیدانم چرا حالم بد است! مثل این است که توی دلم رخت می شویند.

**توی دل کسی خود را جا کردن** - محبت کسیرا نسبت بخود جلب نمودن. مثال: من با ابراز خدمتگزاری خودم را سخت درد دل پدر و مادرم جا کرده ام

**توی دهن شیر رفتن** - بسیار شجاع و دایر بودن. مگر فلانی از بن توپ و تشرها میترسد، او توی دهن شیر میرود.

**توی ذوق کسی زدن** - کسی راماء یوس و دل سرد کردن از کاری یا فکری (این اصطلاح معادل و هم معنی کلمه فرانسه ۲ است) همانند: دماغ کسیرا سوزاندن. (توی ذوقش خوردن به معنی نومید و دل سرد شدن است)

**توی راه آوردن** - رام کردن مطیع کردن؛ از راه کج رفتن باز داشتن مثال جوان ناراحتی بود با هر زبان و پند و اندرز دادنی بود بالاخره او را توی راه

(Decourager)

آوردم.

**توی قالب گذاشتن** - بامهارت و تر

دستی امری یا چیزی را بکسی تحمیل کردن یا فروختن. مثال: نمیدانی فلان ملک خودم را چگونه توی قالب گذاشتم و بفلان فروختم این مثل را بیشتر بصورت «بقالب زدن» و «قالب کردن» هم می گویند چنانکه گویند دروغهای شاخداری بقالب میزند که همه را حیران می سازد.

**توی قوطی هیچ عطاری یافت**

شدن - بکلی نایاب و بی مثل و نظیر بودن (بیشتر در مورد سخنان زشت یا دروغ گفته می شود) مثال: فحشهای رکیکی میدهد که توی قوطی هیچ عطاری یافت نمی شود. حرفهایی میزند که توی...

توی نخ چیزی بودن یا رفتن در فکر چیزی بودن. در امری یا مشکلی یا مسئله غامضی غورو تامل و دقت کردن. مثال، مدتی توی نخ کارا بودم که به بینم سر انجام چگونه خود را از آن مخصصه نجات خواهد داد ولی عاقبت چیزی در نیافتم. همانند: در خط چیزی باریک شدن.

**توی نخ کار خود بودن** - سرگرم کار

خود بودن و بکار دیگران توجهی نداشته. مثال: من توی نخ کار خودم هستم بمن چه گذشته که تو خوب باید میکنی!

**توی لب رفتن توی لب رفتن** - حسد

ورزیدن - حسرت خوردن - افسوس خوردن.

**توی لته ریحان نمیرود مگر توی**

لته ریحان میرود - وقتی کسی از نوشتن آبی بعنوان بدی طعم یا عیب دیگر

آن یا از خوردن غذائی بعد ریدی آن امتناع کند به وی گویند: مگر در لته ریحان نمیرود بخور توی لته ریحان نمیرود.

**توی مرغدونی شکار مرغ کردن** - شکار خانگی یا داخلی کردن.

**توی دلش را خالی کردن** - او را ترساندن: تهدید کردن. مثال: توی دلش را خالی کردم و او را از رفتن راه بدی که در پیش گرفته بود باز داشتم.

**توی دعوی حلوا پخش (پخش)** نمیکند، - در میان جنک و جدال جز ضرب و شتم نصیب دیگری نمی توان داد.

**توی دهن شیر (یا زارها) میرود (و میرون می آید)** - بسیار شجاع و ترس و دلیر است.

**توی کشش (کنش) کرد** به نردستی چیزی را باو قالب کرد او را اغفال کرد چیز را بتدبیر یا اغفال یا نیرنگ و فریب باو فروخت. مثال: با چربزبانی خود را توی کت فلان کرد. قالی خود را با آنکه بوسیده بود با حقه فبازی تو کت فلان کرد.

**توی کوك کسی رفتن** - کسی را مسخره و استهزاء کردن تقلید کسیرادر آوردن: معايب کسیرا توی رو یا درغیاب او بصورت استهزاء بیان کردن. همانند:

مضمون برای کسی کوك کردن

**توی لوله نك رفتن** - اندیشناك شدن عاجز و ناتوان شدن درمقامه مجاب شدن مثال: در مقابل دلایل منطقی او رفت توی لوله نك و سکوت اختیار نمود. بایک جواب

دندان لکنت کردمش تولهنگ بطوریکه  
دیگه ضدایش در نیامد. «توی لولهنگ»  
عاجز و ناتوان کردن و مجلب کردن است.  
تویمون خود مون را میکشد،  
بیرونمون مردم را - بکتاب داستانهای  
امثال رجوع شود.

توی هیچل انداختن - دستخوش  
اشکال ساختن امری بطوریکه رفع اشکال  
آمدن نباشد.

توی یک شیشه اش کرده است که  
یک مثقال آب نمیکیرد - تحت فشارش  
قرار داده است، آزادی را از او سلب  
کرده است. مثال: فلان در سختگیری با  
زن و فرزند اسراف می کند و آنها را توی یک  
شیشه ای کرده است که یک مثقال آب نمی  
گیرد.

ته ترازو بر زمین (بزمین) زدن - از  
در آشتی تو آمدن. مثال: یار و خودش قهر  
می کند و خودش هم ته ترازو بر زمین میزند.  
عوام بجای «ته ترازو» اغلب «کون  
ترازو» گویند همانند: دم چنانندن.

ته تفاری - آخرین فرزند یک پدر و  
مادر. مثال: این بچه چون ته تفاری است  
نزد پدر و مادرش خیلی عزیز است.

ته جیبش را واجبی کشیده اند واجبی  
در اصطلاح مردم اصفهان «نوره» است که  
برای ستردن موهای زهار بکار میرود و  
همانند و بعبنی مثل بالا است.

ته حبیش از کون ملا پاکتر  
است (یا) آتینه عروس پاکتر است  
خالی از هرگونه بول و نقدینه است.

ته چیزی بالا آمدن ته چیزی را بالا  
آوردن (یا در آوردن) تمام شدن چیزی  
یا تمام کردن آن مثال: آذوقه یکساله  
خانه خود را تهیه کرد بودم ولی هنوز سال  
پیاپیان نرسیده تهش رادر آوردند یا ته  
آنها بالا آوردند یا تهش بالا آمده

ته درستی مجوی در عالم  
کاسه آسمان ترک دارد \*

ته دل قرص بودن یا داشتن تزلزلی  
در عقیده نداشتن - قوت قلب داشتن مطمئن  
بودن. ترس نداشتن مثال: ته دل قرص است  
که این کار سرانجام به نتیجه مطلوب خواهد  
رسید نسبت بصحت این معامله ته دل قرص  
است.

ته کشیدن - تمام شدن - مثال: هرچه  
بول داشتم خرج کردم و کیسه ام ته کشید.  
ته کیسه بالا آمدن - تمام شدن بول

و ذخیره آن

ته و تو در آوردن - از راز درونی  
کسی تفتیش کردن - از اسرار زندگی که  
تحقیق کردن. مثال: پس از آنکه خوب ته  
و توی کارش رادر آورد (یا از ته و توی کارش سر  
در آورد) باز ته و توی کارش خبردار  
شد) و سایل راحتی او را فراهم ساخت.

تهی پای رفتن به از کفش تنگ - از  
نعمتی محروم بودن بهتر است تا متحمل  
مضار و زیانهای مایه آن شدن. این مثل  
ماخوذ از این شعر حضرت شیخ است که  
فرموده: تهی پای رفتن به از کفش تنگ بلای  
سفریه که در خانه جنگ

تیراز دست باز شست یا از کمان  
رفتن - فرضت از دست دادن موقع کلری

گذشتن. همانند : ماهی ای که از شست  
(قلاب) و تیری که از شست (انگشت دست)  
رفت باز نگردد .

تیر انداخت و کمان پنهان کرد  
مرتکب گناهی شد و آن را پنهان ساخت  
تیر به هدف رسیدن - کامیاب شدن .  
مثال : تیر مقصودش به هدف رسید .

تیر را بشیر می اندازند نه بگر به -  
همانند اگر سرشکنی سر دسته یانه را  
بشکن

تیر را در چشم خود نمی بیند و خار  
را در چشم دیگران می بیند - همانند :  
کور خود است و بینای مردم .

تیرش بسنک آمد (یا خورد) - در  
تدبیری که کرد به قصد نرسیدن نمیدشد .  
مثال : تمامی کوششها را برای موفقیت  
خود بکار برد ولی سر انجام تیرش بسنک  
آمد .

تیرش بنشان آمد - بهکس مثل بالا  
معنی میدهد .

تیرش کج پرد چو کج باشد کمان  
همانند : خشت اول چون نهد معمار کج  
میرود تا گنبد دوار کج .

تیر کردن - تیرك کردن مثال : فلان  
را تیر کردند تا با فلان بهلوان زورمندتر  
از خودش کشتی بگیرد . همانند : شاخ توی  
جیبش گنزدن .

تیری تباریکی انداختن - تدبیری  
اندیشیدن و کاری کردن ، خواه به مقصود  
برسد یا نرسد . مثال : برای پیشرفت این  
منظور ماتیری بتاریکی می اندازیم از دو  
حال خارج نیست یا به هدف می رسد یا نمیرسد

و در هر حال زیانی ندیده ایم . گاهی هم بمعنی  
« یکدستی زدن » استعمال می شود . مثال :  
برای این که دست او را بخوانیم تیری  
بتاریکی زدیم اما قافایخمان گرفت و بارو  
و مشت خود را باز کرد .

تیری که از شست و ماهی ای که از  
شست رفت باز نگردد - همانند بمعنی  
تیر از دست رفتن  
تیری که از کمان جست (یا رفت)  
بر نمیگردد

تیزی درفش در سر درفش است  
تیشه پهای (یا بریشه) خود زدن -  
بدست خود موجبات زبان یا خطر را برای  
خود فراهم ساختن . مثال : فلان علم طغیان  
علیه دوات برافراشته است ، این تیشه ایست  
که به پای (یا بریشه) خود میزند .  
تیشه رو بخود - کسیکه همه چیز را  
برای خود می خواهد و در هر کاری تنها  
نفع خود را منظور دارد .

تیغ دادن بر کف زنگی هست  
به آید علم ناکس را بدست  
سلاح با هر وسیله دیگری بدست ناکس  
یا نادان دادن خلاف عقل و مصاحت است  
تیغش بر است - صاحب نفوذ است .  
مقتدر است . قادر بانجام هر کاری هست .  
همانند : خرس می رود . حرفش در رو  
دارد .

تیغ چون بشکست خنجر میشود  
زاده ظالم ستمگر می شود  
همانند : عاقبت گرك زاده گرك شود  
گرچه با آدمی بزرگ شود .  
تیغ کج را نیام کج باشد

مردمان ناجنس و فاسد همیشه بامردمان  
 فاسد و بی تربیت معشور و معاشر هستند .  
 همانند . کندهم جنس باهم جنس پرواز  
 تیغ کسی بریدن - رجوع شود به .  
 تیغش بر است .  
 تیغ کشیدن دماغ یا بینی . در حال  
 احتضار و نزدیک بمړه بودن .  
 تیغ کهنه جوهر دارد پیری و کهولت  
 آمیخته به تدبیر و تجربت است . همانند :  
 دوداز کده بر خیزد .  
 نيمار غریبان سبب دگر جمیل است

تیمم باطل می شود .  
 تیمم باطل است آنجا که آب ایت  
 مخور تر ناک تادر خم شراب است .  
 ثابت قدم باش و غم روزی مخور  
 ثابت رای نماید خیال درست .  
 ثروت باد آورده الهی که بدون رنجی  
 بدست آمده یاد و جانی گرد شده اشد  
 ثواب باشدای دارای خرمن  
 اگر رحمی کنی بر خوشه چینی  
 ثواب راه بخانه صاحب خود  
 میبرد ♦

## (حرف جیم)

میرود که باندك حرفی و سخنی نا ملایم  
رنجیده میشوند.

جائی که گوشت نیست چغندر  
پهلوان است - همانند و بمعنی: جاییکه  
میوه نیست چغندر سلطان المرکبات  
است.

جائی که میوه نیست چغندر سلطان  
المرکبات است - این مثل در موردی  
گفته میشود که زمینه مردان کار و عمل و  
مفید و سودمند برای انجام کاری خالی شود  
و ناگزیر شوند دست توسل بدامن افرادی  
زنند که شایستگی دسته اول را ندارند.  
همانند:

در حوضی که ماهی نیست

قورباغه سهپسالار است

جائی که نمك خوری نمکدان  
مشکن - همانند نمك خورد و نمکدان شکست

جائی نمیخواهد که آب زیرش  
برود جائی نمیخواهد که زیرش تر  
بشود - آب زیر کسی رفتن بازیر کسی تر  
شدن کنایه از اغفال شدن و فریب خوردن  
است و مراد مثل اینست که در کار خود  
غفلتی نمیکند که موجب خسران او بشود

جائی برو که ترا بخوانند

نه جائی که از درت برانند

جائی بنشین که بلندت نکند (یا بر  
نخیزانند)، همانند: بار از گلیم خود  
دراز تر مکن.

جائی رفت که عرب نی انداخت -

بمثل «آنجا رفت که عرب نی انداخت»  
رجوع شود.

جائی که آب هست تیمم باطل است

رجوع شود به آب که آمد...

جائی که آفتاب نتابد طیب میاید

جائیکه شتر یکی دوغاز است - خر

قیمت واقعی ندارد - در محیطی که

باشخاص قابل احترام و قوی نگذارند

معلوم است نسبت بد دیگران چگونه رفتار

خواهند کرد.

جائیکه عقاب پر بریزد

از پشه لاغری چه خیزد

جائی که کچل هست اسم طاس نمی

شود برد - طاس دومعنی دارد اول ظرفی

است مسی که زنان برای آب کردن در آن

بگرما به برند و دوم سری که سپید و بدون

موی است و این مثل در مورد کسانی بکار

یادرکار خود مواظبت کافی دارد تا گرفتار  
فریب و اغفال نشود. یا آنقدر باهوش و

زیرک است که دستخوش اغفال نشود

**جافناده** بهتر از **چاه** افتاده است  
متاع کینه و مندرس بهتر از مفقود و غیر  
موجود است.

**جایجا کنهبد، جایجا کنستهین** -  
ماخوذ از آیه «ایاک نعبد و ایاک نستعین  
است» همانند و بمعنی هر سخن جائی و هر  
نکته مقامی دارد.

**جاتراست و بیچه نیست** - از دست  
دادن یا مفقود کردن چیزی برخلاف انتظار  
مثال: انگشتی خود را در مغازه باز گذاشتم  
و همینکه باز گشتم تا آنرا برگیرم دیدم جا  
تراست و بیچه نیست.

**جاخالی رفتن** - وقتی عروسی بخانه  
داماد رفت چند روز بعد «آدمهای عروس»  
درواز معینی بمنزل داماد بدیدار عروس  
میروند و باین مهمانی یا باین عمل «جاخالی  
رفتن» میگویند. مثال: روزی که جاخالی  
عروسی رفتند هدیه گرانبهایی برای او  
بردند.

**جاخالی کردن** - همانند و بمعنی:  
توزدن. مثال: بمجردیکه باوسیب رفتم جا  
خالی کرد و رفت.

**جاخوردن** - ترسیدن. (مثال: بایک  
توپ جاخورد در میدان را خالی کرد.)

**جاخوش کردن** - دل خوش کردن  
باقامت درجائی اقامت درجائی را خوش  
داشتن.

**جاداشتن** - مناسب بودن. مثال اگر  
درحق من محبت بکنی جا دارد. جا دارد

بمن محبت بکنی.

**جاده دزد زده (یاراه دزد زده)** تا

**چهل روز امن** است - سابقا وقتی جاده  
یا گردنه ایرا دزد میزد میگفتند تا چهل  
روز امن است و دیگر سرقتی در آن واقع  
نخواهد شد ولی این مثل را بطور اعم در  
مواردی هم بکار میبردند که شخصی مرتکب  
عمل ناشایستی میشد و مورد ملامت قرار  
میگرفت و تا مدتی از تکرار آن خودداری  
میکرد در آن صورت میگفتند از شر تجدید  
عمل او تا مدتی ایمن خواهند بود.

**جاده را گذارده از بیراهه** میرود  
برخلاف اصل عمل کردن. از راه راست  
منحرف شدن مثال: چرا جاده را گذارده ای  
واز بیراهه میروی؟

**جاده کسی را کوبیدن** - با تهدید و  
تخویف کسی را از میدان بدر بردن یا از  
انجام کاری و منظوری بازداشتن. مثال:  
فلان میخواست از حدود ادب خارج شود  
ولی جاده اش را کوبیدم و «او را سر جای  
خود نشاندم»

**جازدن** - در تعویض چیزی قلب کردن  
چیز را بجای چیز دیگر تحویل دادن.  
مثال: او خواستار خواهر کوچکتر بود  
ولی خواهر بزرگتر را جازدند و بهقصد او  
در آوردند من آن اسب را میخواستم ولی  
اسب دیگری را که شبیه بآن بود بمن جا  
زدند.

**جاسنگین بودن** - مهم و با شکوه  
بودن. مثال: جشن جاسنگینی گرفته بودند  
برای عروس جهیز جا سنگینی تهیه دیده  
بودند.

**جا کردن (خود را...)** - مقرب کردن  
 بابرانگیختن وسایل، خود را نزد دیگری  
 عزیز کردن مثل: فلان بازبان چرب و نرمی  
 که داشت عاقبت خود را نزد پدرم جا کرد.  
**جا کن کردن یا شدن** - دور ساختن  
 کسی از مقامی یا دور شدن او با اعمال  
 قدرت. مثال: حاکم شهر ما کوشش کرد که  
 در مقر حکمرانی خود باقی بماند ولی مردم  
 باشکوه و شکایت بالاخره او را جا کن  
 کردند.

**جامه باندازه قاهت خوش است** -  
 هر چیز متناسبش خوب است.

**جامه نیلی کردن** - سیاه پوش و عزا  
 دار شدن.

**جانا سخن از زبان مامیگوئی** - وقتی  
 دوستی از دوست خود گله کند و او نیز بنوبه  
 خویش گله مند باشد در پاسخ رفیق شاکی  
 متقابلاً بایراد این مثل مبادرت نماید.

**جان باید در رود چه از گلو چه از**  
**پهلو** - آدمی در هر حال و هر صورت و با  
 هر وضع و کیفیتی است مردنی است.

**جان بجان کسی کردن** - رجوع شود به: جان  
 تو جای کسی کردن.

**جان بدر بردن (یا در بردن)** - از  
 خطر و مهلکه ای رستن. مثال: نزدیک بود  
 سیل ما را بگیرد ولی فرار کردیم و جان  
 بدر بردیم.

**جان بسر بودن یا شدن** - مضطرب و  
 پریشان بودن. گنج و ویج بودن. مشرف  
 بمرگ بودن. مثال: جان بسر بود که مبادا  
 من در معامله خود زیانی متوجه او کنم -  
 جان بسر بود که چرا من آنهمه مورد مهر

و محبت پدرش هستم.

**جان بهزرائیل ندادن** - بسیار بخیل  
 و خسیس بودن. مثال: اگر مبلقی کومک  
 از او بخواهم خواهد داد؟ مخاطب: ممکن  
 نیست، او جان بهزرائیل هم نمیدهد.

**جانب کسی را نگاهداشتن** - از کسی  
 حمایت و پشتیبانی کردن جانبداری کردن  
 مثال: انصاف باید داد تا آنجا که در قدرت  
 خود داشت جانب مرا نگاهداشت.

**جان بلب رسیدن** - بیچاره شدن خسته  
 شدن از بندی یا خرابی یا طول مدت کاری  
 مثال: از بس این کار خسته کننده است جانم  
 به لبر رسیده است. این بچه باشیطنتهای  
 ستوه آور خویش جان مرا بلب رسانده  
 است.

**جان توی (بادر) جان کسی کردن**  
 خود را فدای کسی کردن. رنج بسیار در  
 راه کسی بردن. حد اعلای محبت را بکسی  
 کردن. مثال: این طفل را جان توی جانم  
 بکنی قدر محبت را نمی شناسد.

**جان خریدن** - کسیرا از خطر مرگ  
 نجات دادن. مثال: از زور تشنگی و گرسنگی  
 در حال سكرات مرگ بود که من رسیدم  
 و بانان و آب دادن باو جانم را خریدم.

**جان در يك قالب بودن** - (دود و ست  
 باد و کس) بسیار صمیمی و یکرنگ و هم  
 آهنگ بودن. مثال: آنها دو دوست جان  
 در يك قالب اند.

**جان گردی کردن** - در پرداخت دینی  
 یا شیئی مورد تقاضای سختی یا جان سختی  
 بخرج دادن.

**جان کسیرا بلب آوردن** - در انجام



کاری یا اجرای خواهشی تملل بخرج دادن  
مثال: در بر آوردن مراد من بقدری سستی  
و تملل کرد که جانم را بلب آورد.

جان گندن - در حال سكرات مرك  
بودن. مثال: داشت جان ميكند كه من  
رسيدم - بسختي چيزي بكسي دادن. مثال:  
تا بيايد ده ريال پول بدهد هزار بار جان  
ميكند.

جان كندن خر خوردن يا بود زحمت  
رايكي ميكشد و استفاده اش را ديگري  
ميبرد. بيشتر «كار كردن خر...» گفته  
ميشود.

جان گرفتن - كسيرا كشتن. مثال.  
با انتقام خون پدرم جانم را گرفتم قوت  
و قدرت و آسايش بافتن پس از ضعف و  
ناتواني. مثال: در نتيجه توجه و مراقبت  
زيادي كه ازاو كردند دوباره جان گرفت  
اين نانو پس از ورشكست شدن دوباره  
كوشش كرد و از نو جان گرفت (يا جانم  
گرفت).

جان گرگان و سگان از هم جداست  
متحد جانهاي شيران خداست  
جانماز آب كشيدن - بدروغ دعوي  
زهد و پرهيز كاري كردن. بدروغ ادعاي  
درستكاري كردن.

جان مفت بدر بردن - از مهلكه رستن  
مثال: دشمن بمباران سختي كرد ولي فرو  
چند نفر از رفقايم از آن ميان جان مفتي بدر  
برديم.

جان ميدهد، جامه نميدهد - خيلي  
خسيس و لثيم است.

جان نكندده هميشه بجن است - از

كوشش بيمورد در كاري كه پيشرفت ندارد  
نيابند كرد، بلكه بايد در موقع و محل مقتضي  
صرف وقت و نيرو نمود.

جاي ارزن (ياسوزن) انداختن  
نبودن - از كثرت ازدحام و شلوغي جاي  
خالي نبودن. مثال: در مجلس سخنراني  
آنروز بقدری ازدحام بود كه جاي ارزن  
(ياسوزن) انداختن نبود

جاي پای شتر ساختن - اصطلاحی  
است بين قمار بازان كه وقتی حريف «جر  
ميزند» باو ميگويند «جاي پای شتر بساز»  
و منظور اينست كه تنبان بگن و سرين خود  
را بزمين بزن بكسي هم كه قول و وعده اي  
بدهد و بدان عمل نكند نيز همين مضمون  
گفته ميشود.

جاي دنجي نشستن - جاي دنجي را  
اختيار كردن در جاي خاوت يا بي سرخر  
نشستن يا آنرا اختيار كردن. مثال: در  
تماشاخانه جاي دنجي نصيب ما شد و آنجا  
نشستيم در مهمانخانه جاي دنجي را اختيار  
كرديم و بي سرخر نشستيم.

جايش خالي است يا سبز است - در  
موقعي كه چند نفر از دوستان در محلي  
اجتماع كنند و يكنفر از آنها غايب باشد  
بمنوان ياد آوري وي گویند: جاي فلان  
خالي است يا جايش سبز است

جاي شكرش باقي بودن - خوب  
شد اين اتفاق روي نداد. بايد شكر كرد  
كه اين رخ نداد. مثال: هر چند طاق اطاق  
ما ناگهان فرود آمد و زياني بزرگ بما  
رسيد ولي جاي شكرش باقي است كه زبان  
جاني با حدي از ما وارد نيامد.

جای گل گل باش جای خار خار -  
در موقع شناسی گفته میشود: همانند: که  
هر چیزی بجای خویش نیکو است (جهان  
چون چشم و خال و خط ابروست.)  
جایم نمیگیرد - طاقت نمی آورم .  
مثال: جایم نمیگیرد که این راز را حفظ  
کنم (این اصطلاح معنی و مخصوص اهالی  
شیراز است).

جای مرد دوزخ در مسجد است -  
به کتاب داستانهای امثال جلد دوم مراجعه  
شود

جای مهری باقی گذاشت - مورد  
بها نه ای برای خود باقی گذاردن (در مساجد  
رسم است که وقتی نماز گزار بخواهد  
برای ادای حاجتی از جای خود برخاسته  
بطرفی رود و باز گردد برای اینکه جای  
او را نگیرند مهر خود را در جای خود میگذارد  
و دیگران با دیدن مهر از گرفتن جای او  
حودداری میکنند. و شاید هم منظور از  
مهر، مهری بوده که تاهمین او اخر معمولا  
و بلکه الزامای پای نامه ها میزدند و بهمین  
جهت مجبور بودند در ذیل نامه یا سطری  
باقی بگذارند یا سطر آخر را ناتمام بگذارند  
که جای مهر زدن باقی بماند.

جای نان نمی توان سنگ گذاشت -  
گرسنگی راجز نان چیز دیگری جبران  
نمیکنند.

جر آهمن - دبه زدن (بیشتر در قمار  
استعمال می شود) همانند: جر زدن  
جر انداختن - عصبی و خشمگین کردن  
مثال: از بس اصرار و التماس کرد جرم  
انداخت.

جرت و قوز یا جرتی قوز - در مورد  
جوانی گفته میشود که زیاده از اندازه بسر  
و بر و لباسش می پردازد و با صورتی بی  
ادبانه خود نمائی میکند.  
جر دادن - باره کردن بارچه و کاغذ  
و هر چیز بکده در موقع باره شدن صدا میکند  
جر زدن - دبه زدن و وادنگ آمدن در  
قمار. مثال: فلانی در قمار دائما جر میزند.  
جر گرفتن - عصبی و خشمگین شدن.  
مثال: از بس گریه و زاری کرد جرم گرفت  
و او را از خانه خود بیرون کردم.

جزء تابع کل است

جزای حسن عمل بین که روزگار  
هنوز، خراب می نکند بارگاه کسری  
را .

جزای (یا سزای) گران فروش نخریدن  
است .

جزو بیست و نهم - این هم داخل آن یا  
جزو آن. اینهم گفتنی است. ناگفته نماند.  
مثال: جزو بیست و نهم اینرا هم بدان، یا  
اینرا هم یاد بگو (اشاره به جزو بیست و نهم  
از سی و جزو قرآن است و لئو من ندانستم  
جزو بیست و نهم چه اختصاصی دارد که مورد  
مثال قرار گرفته است).

جزو قاذورات هم نبودن - شخص  
بی اهمیتی است. قابل اعتماد نبودن.

جفتش را بیار هفتش را ببر - اگر  
نظیر آنرا داری آنچه را که من دارم بتو  
مفت میدهم بی نظیر است.

جفت و جلا کردن - حقه جور کردن.  
بشت هم اندازی کردن. مرتب کردن مثال

شبانه روز گارش جفت وجلا کردن ومال مردم بهفت بردن است این در را خوب جفت وجلا کرده اند.

**جفتك انداختن** - بدرفتاری کردن. بدلما بی کردن. مثال: چراوقتی کاری بتو رجوع می شود این اندازه جفتك میاندازی؟ **جفتك گفتن** - چرند گفتن. سخن باوه گفتن.

**جگر خوراست** - آزار رسان واذیت کننده است (بیشتر در مورد بچه های شیطان گفته میشود) نق و نِق و غرولند زیاد میکند. مثال: عجب بچه جگر خوری است دائما نق و نِق میکند.

**جگر خوردن** - غم و اندوه فراوان. مثال: دائما از زور غم و اندوه جگر خودش را میخورد.

**جگرش برای فلان چیز لك زده است** - نهایت شوق و رغبت را بچیزی پیدا کرده است. مثال: بقدری برای خوردن برتقال جگرم لك زده است که حدی بر آن متصور نیست.

**جگرها خون شود تا بك پسر مثل پدر گردد.**

**جل بر گاو بستن است** - نقل مکان کردن «جل و جا بر گاو بستن» هم گفته میشود.

**جلد دوم چیزی یا کسی بودن** - نمونه و مانند چیزی بودن. همخوی و همانند دیگری بودن.

مثال: این تا بلوهم از حیث بدی جلد دوم تا بلو دیگر اوست. احمد از حیث دروغ کومی جلد دوم برادر بزرگترش است

**جلش را از آب بیرون کشید** - استفاده خود را کرد و از معرکه خارج شد. بهره خود را برد و بکناری رفت، مثال: همینکه استفاده خودش را کرد و جلش را از آب بیرون کشید «زد بچاك» و رفت دنبال کار خودش.

**جلز وولز کردن** - جلز وولز صدائی است که از کباب شدن گوشت و سرخ شدن امثال آن در روغن ناشی میشود و «جلز وولز کردن» بمعنی تضرع و لابه و التماس و در خواست کردن است و «به جلز وولز افتادن» بمعنی بالتماس افتادن عوام جلیلز و و بلیز (به تشدید حرف زاء) نیز تلفظ میکنند.

**جل و پوست خود را از آب بیرون آوردن** (یا کشیدن) - پس از مدتی کسب و کار و زحمت و کوشش بمیزان رفع احتیاج دارای ثروت و نعمتی شدن. مثال: پس از سالها کسب و کار تازه توانسته ایم جل و پوست خود را از آب بیرون بیاوریم و نانی براحت بخوریم.

**جل و پوست کسیرا بیرون ریختن** کسیرا از خانه ای و معطلی اخراج کردن. **جلوش ول شده است** - خود سر شده است.

**جلو لوطی نمیتوان پشتك زد** - حریف نبودن و قدرت مقابله با کسی را در امری یا کاری نداشتن. مثال: من خود میدانستم حریف شوخی کردن با او نیستم و نمیتوانم جلو لوطی پشتك بزنم.

**جلو ضرر را از هر کجا بگیری منفعت است** - گاهی هم گویند: «کم ضرر

را از هر گجا درز بگیری منفعت است» و  
کتابه از اینست که ضرر هر امری و هر کاری  
بهر گجا رسیده است وقتی بهمان قطع و  
منتهی شود و بیش از پیش نگردد، همین  
هم باز منفعت است.

**جلو میافتد که عقب نیفتد** - از کسی  
پرسیدند کی آمدی؟ گفت پس فردا! گفتند  
هنوز که پس فردا نیامده است؟ گفت جلو  
افتادم که عقب نیفتم و نیز گویند دست جلو  
را گرفته است که عقب نیفتد.

**جن توی (یادر) پیزی کسی رفتن** -  
بر آشفته و خشمکین و سخت عصبی شدن.  
مثال: مگر جن در پیزیت رفته است که این  
طور عصبی شده ای؟

**جنش خرده شیشه دارد** - متقلب  
است. ناپاک است.

**جنق و لك بازی در آوردن** - دبه  
زدن. بدلمایی کردن. بد رفتاری کردن.  
اشکال تراشی کردن. همانند: الم شنکه  
در آوردن. کچلك بازی در آوردن.

**جنك از سر شخم، آشتی از سر خرهن**  
برای خرج کردن در يك کار هر چند کار  
انتفاعی باشد جنك و جدال راه می افتد،  
ولی در موقع پیدایش درآمد همه با هم سر  
سر صلح و سازش دارند.

اگر موقع شخم جنك شود و خاتمه پذیرد  
موقع خرهن صلح برقرار خواهد بود.

**جنك اول به ز صلح آخر است** - از ابتدا  
رودر بایستی نکردن و دوست خود را در  
معرض عتاب آوردن بهتر از آنست که در  
آخر کار برای سوء خاتمت و زیان امری  
بایکدیگر جنك کنند و رسوائی باریبآورند.

و باز دست آشتی و دوستی بایکدیگر دهند  
در هر معامله بهتر است ابتدا «چك و چانه  
خود را زنند» و رودر بایستی را کنار  
بگذارند و «قایم کاریهای» خود را بکنند،  
هر چند این امر فیما بین طرفین کدورت  
مختصری ایجاد کند، و گرنه بعدها در  
نتیجه سهل انگاری های ~~لحم~~ امر اختلات  
شدید ایجاد و منجر بجنك و جدال و بار آمدن  
رسوائی میشود.

**جنك بجو بیاره (یادر جو بیاره)**  
افتادن - وقتی عده ای بایکدیگر بنزاع  
و جدال برخیزند و کسی پیرسد چه خبر است،  
مخاطب بشوخی گوید: جنك در جو بیاره  
افتاده است. (جو بیاره محل سکونت  
یهودان است، در شهر اصفهان و چون  
یهودان با دیدن اندك نا ملایمی بجار و  
جنجال برخیزند این مثل از آنجا پیدا شده  
است همانند: سنك بخانه جهود افتاده  
است.)

**جنك دوسر (یاد و طرف) دارد** -  
گاهی فتح است و پیروزی و گاهی شکست  
و سیه روزی.

**جنك را شمشیر میکند و معامله را**  
**پول** - هیچ کاری بدون اسباب و وسیله  
پیشرفت نمی کند و پایان و نتیجه نمیرسد  
**جنك زرگری کردن** - جنك و نزاع  
دروغین و ساختگی کردن دو نفر برای  
اغفال دیگری.

**جنك زرگری میانجی نمیخواهد**  
**جنك سر لحاف هلاست** - جنك هر  
**لحاف ملا نصرالدین است** - در کتاب  
داستانهای امثال: بمثل «دعوی سر لحاف

ملا بود» مراجعه شود.

**جنگل مولی** - جای شلوغ و پر ازدحام و بی نظم و ترتیب

**جنگ هفتاد و دو ملت** همه را عذر بنه چون ندیده حقیقت ره افسانه زدند

**جنگم کاری را نداشتن** - عرضه و لیاقت آنرا نداشتن. مثال: محمد جنگم این کار را ندارد. گاهی هم میگویند «فلان جنگم» برای این کار ساخته نشده است»

**جواب آن جنگ آن جنگ است**

**کلوخ انداز را پاداش سنگ است**  
مصرع اول این شعر در اصل «جواب است ای برادر این نه جنگ است» میباشد ولی بر سبیل مطایبه به صورتی که در اینجا نقل کردیم نیز گفته شده و صورت مثل را بخود گرفته است.

**جواب ابلهان خاموشی است.**

**جواب ابلهان باشد خموشی** - در پاسخ مردمان فحاش و بدگوی گفته میشود

**جواب دندان شکن** - جواب قاطع.

**جواب زور رازور میدهد** - همانند

**جواب ناخدا با ناخدا توپ است در دریا**  
جواب های هوی است.

**جواب ناخدا با ناخدا توپ است در**

**دریا** - سزای درشتی و درشتی دشنام دشنام

است و درین صورت جای گله و شکوه ای

باقی نیست. همانند جواب های هوی است

**جواب های هوی است** - همانند و

بمعنی مثل بالا است.

**جواب رفتن با کسی** - در افتادن و

بجدال برخاستن با کسی. همانند: هشت و

مشت شدن

**جواند و زردد کانی لازم دارد**

**تا بادش در برود** - بشوخی و تمسخر در مورد کسانی که بدیگران تفرعن و تکبر فروشند گفته میشود.

**جوان را هفرست بزن گرفتن و پیر را هفرست بخر خریدن** - رجوع شود به پیر را بخر خریدن.

**جوان است و جویای نام آمده** -

بیشتر در مورد جوانانی گفته میشود که حرف آنها بیش از عمل است ولی در معنای حقیقی خود نیز استعمال میشود. مثال در مورد اول: فلان جوان قرت و خود پسندی است. مخاطب بالعنی استهزه آمیز: جوان است و جویای نام آمده مثال در مورد دوم: فلان جوان کاری و زرنگی است و وظایف خود را بوضع شایسته ستایشی انجام میدهد مخاطب (از روی جد). جوان است و جویای نام آمده.

**جوان تری است اگر توی جوی**

**بیفتد** - بشوخی در مورد جوانان خسیس و خشک گفته میشود.

**جوانمردی از کارها بهتر است**

**جوانمردی از خوی پیغمبر است**

**جوانمرد کسی است که نمیگوید**

و میکند

**جوانی است و هزار چم و خم** -

**جوانی است و انواع آرایش یا قبول عوام**  
قروفر.

**جوانی کجائی که یادت بخیر**

**جوبده منزل عوض کن** - در گذشته

که مسافرتها با اسب والاغ و گاری انجام می شد و مسافرین عجله داشتند و می خواستند زودتر به مقصد برسند به راننده یا خربنده اصرار میکردند به مجردیکه بمنزل رسیدیم جوبده و منزل را عوض کن و این مثل در موقتی ایراد می شود که بخواهند بطرف بگویند شتاب داریم بهتر است زودتر برویم کار خود را پایان برسانیم (۴)

**جوجه پائیزه** میخواهد سر جوجه بهاره کلاه بگذارد - طفلی را بین که میخواهد پیرمجربی را اغفال کند.

**جوجه ها را موقع ( فصل ) پائیز** می شمرند در هر کاری باید منتظر نتیجه و سرانجام آن بود تا معلوم شود سود یا زیان آن چیست. این مثل غالبا در جواب مردم لاف زن و گزافه گو که وقتی بانجام کاری مبادرت کنند مدعی شوند که نتیجه عمل ما چنین و چنان خواهد بود از روی استهزا گفته میشود و مقصود اینست که همانطور که جوجه های بهاری تا فصل پائیز فرایرسد نمی از آنها باقی نماند باید صبر کرد و نتیجه عمل را دید که چگونه « از آب درمی آید » این مثل بیشتر در بین قمار بازان مخصوصا نزد بازان متداول است و در جواب رجز خوانی کسانی که در برد پیش افتاده اند گفته میشود. همانند : حساب بزگر را در آغل میکنند .

**جوجه را هم در غزا سر می برند** ، هم در عروسی - اشخاص ضعیف و ناتوان همیشه و در همه موارد در معرض تعدی و تجاوز قرار می گیرند. همانند : خرد را به روستی می برند برای آب و هیزم کشیدن. خر را

به روستی می برند نه برای خوشی بلکه برای آب و هیزم کشی .

**جوجه همیشه زیر صید نمی ماند** - کودک همیشه خرد نمی ماند بالاخره روزی بزرگ میشود چیز را می فهمد و درک میکند .

**جود و تاخر رانی تواند بخش کند** بسیار بی عرضه و بی لیاقت است .

**جور استاد به ز مهر پدر** - این مثل ما خود از این قطعه نفیس حضرت شیخ است که میفرماید :

پادشاهی پسر بمکتب داد  
لوح سیمینش در کنار نهاد  
بر سر لوح او نوشته بزر

« جور استاد به ز مهر پدر »

**جورش را نمیتوان کشید** - ( آ بفتح جیم ) نمیتوان او را خوشنود و راضی نگاه داشت. نمیتوان متعطل هزینه او شد. مثال. نوکر جوانی استخدام کرده ام ولی « غارش خیلی گران است » و نمیتوان جورش را کشید. همانند : غلطاقش را نمیتوان تو برد تنگش را نمی توان خرد کرد. کمانش را نمی توان کشید. تاوانش را نمی توان داد. مثال : من نمی توانم جور ترا بکشم.

**جوز بشکن و طالع ببین** - این مثل غالبا برای فرزندان که فوق العاده مورد مهر و محبت پدر و مادرند بازنانی که سخت مورد توجه و عطوفت شوی میباشند گفته میشود. مثال : نمدانی که این بانوچه اندازه مورد توجه و مهر و محبت شوی خودش است. جوز بشکن و طالع ببین .

جوش خوردن - حرص خوردن .  
هصبی شدن .

جوش دادن - حرص دادن هصبی کردن؛ مثال: اینقدر جوش زد که تمامی بدنش میلرزید برای اینکه زود برویم با آنهمه جوش که زدم باز هم دیر حرکت کردیم .

جوش زن شیرت خشك میشه - (میشود) موقعی که کسی خشمگین و دژم بشود و داد و فریاد بکند بر سبیل شوخی، یا بمنظور خنداندن و تسکین خاطر وی این جمله مثلی گفته میشود.

جوفروش گندم نما - ظاهر الصلاح بدباطن شخص دور و دورنك که ظاهری آراسته و درونی فاسد دارد

جوی پای کنل فایده ندارد - نعمتی که از آن نتوان استفاده نمود و وجود و عدمش یکسان است.

جویده حرف زدن - باطمینان و فکر و تأمل حرف زدن. نقیض: نجویده حرف زدن که بمعنی تند و غیر مفهوم حرف زدن است .

جوی زر بهتر از پنجاه من زور - يك جو زر بهتر از پنجاه من زور هم گفته میشود،

جوی طالع ز خرواری هنر به - همانند يك جو طالع بهتر از يك خروار هنر است.

جویبنده یا بنده است - همانند: از تو حرکت از خدا برکت (من جد وجد).  
جهان آفرین ۱ جهان تنك نیست -

وقتی تنگی معاش و بیکاری و مشکلات آن دامنگیر شخص میشود چه حاجت که در شهر خود بماند و به شهرهای دیگر دنبال کسب معاش نرود .

جهان چون خط و خال و چشم و ابرو است که هر چیزی بجای خویش نیکوست .

جهان گشتن (یادیدن) به از جهان خوردن است - گردش و تفریح در آفاق جهان بهتر از خوردن و خفتن و در گوشه ای آرامیدن است. چرا که این حظ جسم میدهد و آن حظ روح.

جهان دیده بسیار گوید دروغ - این مثل شاید درد نیای قدیم صدق میکرد ولی درد نیای امروز که سیر و تفرج در اقطار آن با کمال سهولت انجام میگردد کمتر مصداق پیدا میکند.

جهان را جهاندار دارد خراب - همانند: آب از سرچشمه گل آلود است  
جهان روزی دهد روزی ستاند - (... بهار خرمی با کس نماند .)

جهان سر بر عبرت و حکمت است - (... چرا بهره ماهمه عقلت است)

جهان نیست بر مرد هشیار تنك - همانند: جهان آفرین را جهان تنك نیست  
جهنم هم باین گرمی نیست - در جواب گزافه گوئی کسان گفته میشود.  
مثال: امریکاییان اختراعی کرده اند که آدمیزاد را در عرض چند ساعت به کره ماه میبرساند. مخاطب: جهنم هم به این گرمی

نیست «حمام باین گرمی هم نیست» نیز گفته میشود.

**جهنم نذری رفتن** - برای استفاده دیگری گناه یا کار زشتی کردن. مثال: این پدر برای تاهین آینده فرزندانش مرتکب هر ظلم و جنایتی گردیده جهنم نذری میرود. همانند: بمشق وزغ توی چاه رفتن.

**جهود بازی در آوردن** - جزع و فزع کردن بدروغ مکر. همانند، الم شنگه راه انداختن نته من غریبم در آوردن روباه بازی در آوردن.

**جهود خون دیده است** - وقتی آسیبی بکسی برسد یا جراحاتی براو وارد بیاید و جزع و فزع بسیار و بیمورد بکند بر سبیل شوخی و استهزا گویند: جهود خون دیده است؛ یا بطریق سوال پرسند: مگر جهود خون دیده است؟ عوام گویند: جوده خون دیده.

**جهود دعایش را آورده** - (عوام گویند: جوده دعایش را آورده) عزیز شده است. جهودان غالباً با اغفال بانوان و گرفتن انعامها و دستمزد های فراوان دعاها و عزایمی نوشته به آنان میدهند که نزد خود نگاه دارند تا در نظرشوی عزیز شوند و این مثل از آنجا پدید آمده است **جهود هم خیلی پول دارد** - در مورد اشخاص پولدار ولی نالایق و بی شخصیت گفته میشود.

**جیب خالی** «پز» عالی - این مثل مستحدث است و «پز» کلمه فرانسوی است که بین فارسی زبانان بسیار متداول گردیده و کلمه ردیف و متداول آن در زبان ما «ترکیب» است. چنانکه گویند «فلان خوش ترکیب» یا بد ترکیب است» و مراد از مثل اینکه «ترو ترکیب» و صورت ظاهرش آراسته و توانگر نما است ولی هرگز بولی درجیب برای خرج کردن ندارد.

**جیبش از کون هلاهم پاکتر است** دیناری پول در جیب ندارد. همانند: در جیبش را تار عنکبوت گرفته.

**جیره ام را بریخ بنویس و مواجبم را بر سر که شیرم** - وقتی کسی را مورد تهدید قرار دهند و او را برساندن آزادی تخویف نمایند در جواب به تمسخر و استهزا بایراد این مثل مبادرت نماید **جیره کسی را بریخ کشیدن** - همانند و بمعنی مثل بالا است.

**جيك زدن** - دم زدن. حرف زدن. مثال: طوری «نوکش را چیدم» و «توی دهنش زدم» که دیگر قدرت جيك زدن نداشت. همانند: لب تر کردن.

**جيك و بکشان یکیست** - باهم ساخت و باخت دارند. محرم اسرار یکدیگرند. مثال: دو جوان جيك و بکشان یکیست. هر کجا بروند با هم میروند و هر کار بکنند باهم میکنند.

**جیم شدن** - پنهانی از مجلسی



بیرون رفتن . فرار کردن بطور پنهانی .  
مثال: تا من خواستم او را بگیرم زد بچاک  
و جیم شدن تا من بخود جنبیدم جیم شد  
و از در بیرون رفت . همانند : دك  
شدن .

جیمبو گفتن - منکر شدن از پرداخت  
دینی امتناع کردن . مثال : بولی از من  
بوام گرفته است حالا برایم جیمبو گفته  
است . همانند: بیمار شدن .

## (حرف چ)

با خویشاوند زبان آور است . همانند :  
معامله خودی غم دارد . سنك آشنا سه  
چارك است .

چار (چهار) میخ کردن محکم و استوار  
کردن . مثال : قول چهارمیخه ازش (ازاو)  
گرفتم - فلان وعده را با او چارمیخ کردم  
چاره كزدم زده كشته كزدم بود

دفع فساد بدکننده را با كشته مفسد بکنید  
داروی كزدم زاده و راحت كزدم زده نیز  
گفته میشود ( در جهان پزشکی امروز  
بسیاری از امراض را بوسیله تلقیح و تزریق  
میکرب همان مرض (به بیمار) که با وسایل  
علمی آماده شده است معالجه می کنند .  
همچنانکه در قدیم عقرب زده را با مرهمی  
که از كشته كزدم ساخته و آماده نگاه  
میداشتند درمان می کردند .)

چاشت بنگی (یا) چاشته يك بنگی  
غذایی کم و ناچیز . مثال : ناهاری که برای  
من گذاشته بودند با اندازه چاشته يك بنگی  
(یا چاشت بنگی) هم نبود .

چاق سلامتی کردن - احوال بررسی  
کردن .

چاق و چله - فربه و گوشه‌تالو .

چاقو دسته خود شرا نمیبرد -

چابك سواری پیشکشت قاش زین  
را محکم نگاهدار (یا بگیر) که نیفتی  
در مورد کسانی گفته می شود که مدعی  
انجام کارهای خارج از قوه خود می شوند  
چاپچی - دروغباف . شاید . مثال :  
چاپچی عجیبی است دروغ از سرتا باش  
میریزد .

چاپ زدن - دروغ گفتن . مثال :  
صبح ناشام کارش چاپ زدن است .

چاپ و چوپ کردن - اغراق گفتن .  
دروغبافی کردن . مثال : این چاپ و چوپها  
چیست میکنند، مگر کسی باور می کند؟

چاچولباز - کسیکه مردمان را با  
زبان بازی و وعده های فریبنده اغوا میکند  
چاخان کردن - تملق گفتن . چاچولوسی  
کردن .

چادر را يك شاخ انداختن - طغیان  
کردن . زیر بار اطاعت نرفتن . توی روی  
کسی ایستادن . مثال : همسرش چادر را  
يك شاخ انداخته و از اطاعت شوی خود  
خارج گردیده است . این مثل بیشتر در  
مورد زنان گفته می شود .

چارك آشنا هشت سیر است . معامله

خوبشاونده نسبت بخوبیشان یا افراد يك خانواده بیکدیگر خیانت روانمیدارند  
**چاقو دسته کردن** - از عهده کاری برآمدن. مثال: دستمزد این بنا خیلی زیاد است اما نمی توانیم چاقو را دسته کنیم  
**چاقو را نمیشود دسته کرد** - از بس متکبر است با او دمساز نمی توان شد. از بس سختگیر است با او نمی توان معامله کرد.

**چاقوی جیب سَك** - بی اهمیت ( این اصطلاح بیشتر و بلکه منحصر در مورد سخن بی اهمیت و حرفی که مورد اعتنا قرار نگیرد گفته می شود) مثال: حرف من و چاقوی جیب سَك در نظر او یکی است.  
**چاك در رفته** - بیجا بيشرم. فاسد الاخلاق.

**چاك چپویش در رفته** - از کثرت کار فرسوده و امانده شدن - از هم در رفتن و پاشیدن اسبابی. مثال (در مورد اول): از بس کارش سنگین است این روزها چاك و چپویش در رفته و دیگر کاری از او ساخته نیست (در مورد دوم): این تخت خواب با این صندلی چاك و چپویش در رفته است.

**چاله را هر چه بیشتر هم بزنند بوی گندش بیشتر (یا بلند تر) میشود** در اطراف يك عمل فضاقت آمیز هر چه بیشتر گفتگو شود بر میزان رسوائی آن افزوده شود.

**چاله چوله چیزی را پر کردن** - نقصان چیزی را بر طرف کردن قرضها را برداختن. مثال: فلان قطعه ملک مرا فروختم و چاله چوله قرضها را پر کردم.

**چانه (یا زنج) آخر را انداختن** -

مردن. نفس باز پسین را کشیدن.

**چانه اش چالیدن یا یخ کردن** - قدرت مقابله نداشتن. مثال: فلان چانه اش می باید که بخواند با من رقابت یا با من همکاری بکند. همانند: داخل آدم نبودن  
**چانه کسی گرم شدن** - وراج و پر گوشدن. مثال: فلان به مجردیکه چانه اش گرم شد دیگر «دل کن معامله نیست» و فرصت حرف زدن به احدی نمیدهد.

**چانه کسی لغ بودن** - وراج و پر گو بودن. مثال: چانه اش از بس لغ است همینکه به حرف افتاد دو ساعت پشت سر هم حرف می زند.

**چاه تاريك است و جاده باريك** - درین موضوع باید دقیق بود. باید با صبر و حوصله و تدبیر پیش رفت. مثال این عملی که می خواهید بوسیله شرکت خود بکنید کار خطیر و مهمی است. متوجه باشید که چاه تاريك است و باید با کمال دقت پیش بروید.

**چاه کن را چاه در پیش** - کسی که بدیگری بدی یا ظلمی بکند خودش هم بدی یا ستم خواهد دید. کسیکه برای دیگری سمایت کند سرانجام خود دستخوش عواقب شوم آن خواهد شد.

**چاه کن همیشه در تَك چاه است** - همانند و بمعنی مثل بالاست.

**چاه مکن بهر کسی، اول خودت دوم کسی** - همانند و بمعنی: چاه کن را چاه در پیش.

چاه مینماید و راه نمینماید - مشکل  
 رامینماید ولی چاره مشکل را نمینماید .  
 درد را می گوید درمان را نمی گوید .  
**چاه نکنده منار هلدزد** - در کتاب  
 داستانهای امثال بمنل «اول چاه را بکن  
 بعد منار را ندزد مراجعه شود .  
**چاه ویل است** - هر چه در آن بریزی  
 بر نشود . هر چه باو بخورانی سیر نشود . هر  
 چه بوی بد می قانع نگردد

**چاهی که آب ندارد ، آب هم**  
 توش بریزی آبدار نمیشود - تربیت  
 در مورد نا اهل بی حاصل است . همانند:  
 تربیت نا اهل را گردکان بر کنبد است .  
 خوش آنچاهی که آب از خود بر آرد .  
 چشمه آنست که از خود بجوشد .

**چپ از راست نشناختن** - دست چپ  
 را از راست نشناختن تمیز ندادن . حسن  
 تشخیص نداشتن پس نشدن رسیدن .

**چپ افتادن** - مخالف شدن . مثال  
 مدتی است رئیس شرکت بامن چپ افتاده  
 است و بامن سر نا ساز گاری گذارده  
 است .

**چپ تاییدن** - مخالفت و دشمنی کردن  
 همانند: چپ افتادن کج افتادن

**چپ چپ نگاه کردن** - خشم آلود در  
 کسی نگریستن . بادیده خشکین در کسی  
 نظر کردن .

**چپ شدن** - (بضم چ) بور شدن دمن  
 شدن . مثال: چپ شده است و باما چپ افتاده  
 است .

**چپون اگر بخواد ( بخواهد )**  
 بدوشد چپش را هم میدوشد کشاورزان

و دامداران چوپان (شبان) را «چپون»  
 می نامند و «چپش» هم به معنی بز نر است و  
 مراد این است که اگر کاردان و مطلع از  
 اسرار نر مصمم به انجام امری باشد بدون  
 وسیله و اسباب یا با اسباب و وسیله مختصری  
 هم می تواند آنرا انجام بدهد .

**چرا آدم زیر دیوار خرابه بخوابد**  
**که خواب آشفته ببیند** . همانند : چرا  
 عاقل کند کاری .

**چرا دنیا نشود خراب که گر به هم**  
 میخورد شراب - همانند: پارا از گلیم  
 خود دراز تر می کند .

**چرا شهر بگوئی که در قافیه اش لک**  
**بهانی** - همانند: چرا عاقل کند کاری که  
 باز آرد بشیمانی .

**چرا عاقل کند کاری**

**که باز آرد بشیمانی**

**چراغ پای خودش را روشن نمی**  
**کند** - صاحب نعمت از نعمت خود کمتر  
 بهره مندمی شود . همانند . کوزه گر از  
 کوزه شکسته آب می خورد . پای چراغ  
 تاریک است .

**چراغ پشت در گذاشتن (؟)**

**چراغ پیش آفتاب پرتوی ندارد**  
**چراغ توی باد است** - دوامی ندارد  
 قدرت مقابله ندارد .

**چراغ خاموش است و آسیاب**  
**میگردد** - کارها در خفیه (یا بخودی خود)  
 صورت میگیرد .

**چراغ خانه دزدها (مثل ...)** چراغ  
 کم نور .

**چراغ دروغ یفروغ است**

چراغ دزد خواب پاسبان است  
 چراغ ستمکار تا صبح نسوزد  
 چراغش نور ندارد - خیرش بد بکران  
 نمیرسد.

چراغ که روشن شد حیوانات بیرون  
 می آیند - رجوع شوده: تا چراغ روشن  
 است جانوران در می آیند.

چراغ مفلسی نوری ندارد  
 چراغ میداند که روغنش از  
 کجاست - هر کس از امور داخلی و اسرار  
 زندگی خود بهتر از دیگران خبر دارد.  
 عرب گوید: اهل البیت نمادری بما فی  
 البیت.

چرا غنجه غنجه ام میکنی، یکباره  
 پرچین و شقه - بکتاب داستانهای امثال  
 رجوع شود.

چراغ هیچکس تا صبح نسوزد -  
 خوشبختی و اقبال احدی ابدی نیست.

چراغی را که ایزد بر فروزد  
 چو احمق پف کند ریشش بسوزد  
 (هر آنکس پف کند، هم گفته می شود  
 چراغی که بخانه رواست به مسجد  
 حرام است)

به مثل «شمعی که بخانه رواست» در  
 کتاب داستانهای امثال مراجعه شود.

چرا ندر چار گفتن - باوه گفتن،  
 بیهوده گوش کردن مثال: سخنان او همه  
 چرا ندر چار است - جز چرا ندر چار گفتن  
 حرف دیگری بلد نیست بزند

چرب زبان - شیرین گفتار - مثال:  
 فلان شخص بسیار چرب زبان است  
 چرب و چیلی - چیز چرب و کثیف

چرب گفتار - فصیح - مثال: ناطق  
 چرب گفتاری است

چربی از سنک بر نمیاید - از بد  
 طینت چشم امتد نیکی نتوان داشت

چرتش برده است - غافل شده است  
 مثال: مگر چرت برده بود که گربه گوشت  
 را از مقابل چشمت ربوده

چرتش پاره شدن چرت کسیرا  
 پاره کردن - بور شدن رمق شدن چپ شدن  
 بسختی بکه خوردن (وقتی تریاکی یا  
 بنگی در حال نشئه و چرت زدن است اگر  
 صدای صبی یا چار و چنجالی او را از نشئه  
 خارج کند گویند چرتش پاره شد و چون  
 این عمل بر او ناگوار است موجب پیدایش  
 این مثل شده است)

چرت و پرت - باوه - همانند: چرت و  
 پرت

چرخش راه بودن - وسایل خوراک  
 و لوازم پذیرایی کسی فراهم بودن مثال:  
 در مجلس پذیرایی او چرخش مان کامل راه  
 بود

چرخش را چنبر کردن - بستن  
 آوردن - با فشار و اصرار کسیرا و ادار  
 بکاری کردن - مثال: چرخش را چنبر  
 کردم تا فلان کار را انجام داد و نیز بمنظور  
 برهم زدن اوضاع زندگی دیگران هم  
 بکار میرود - مثال: او را آوردم که امورم  
 را اداره کند برعکس چرخ زندگی را  
 چنبر کرد

چرم همدانی شش ماه کار میکنند  
 دوام هر چیز محدود بعد معینی است هر  
 چیز عمر معینی دارد و برای همیشه باقی

نمی ماند . مثال : پارچه این لباس خوب نبود هشت ماه بیشتر کار نکرد . مخاطب : باز هم خوب است چرم همدانی هم شش ماه بیشتر کار نمی کند .

**چس خور** شخص بسیار خسیس و لئیم . چسان فسان کردن برسم شوخی و استهزا در مورد زوك کردن زنان گفته می شود .

**چس خوری کردن** - لئامت و خست بخرج دادن . مثال : از بس چس خوری کرد عاقبت یکی از توانگران شهر شد .

**چس را بین که باب قلیان میگوید بوی گند میدهی** همانند . دیک بدیک می گوید تهت سیاه سه پایه می گوید صل علی .

**چس رفته، گوز او مده ، حاکم دهن دوز او مده** گذشته از مفهوم ظاهر مثل که مورد استعمال دارد، درجائی که که کسی در کار دیگری مداخله بيمورد بکند و دستور یا نصیحت بیجا بدهد بر سبیل استهزا یا شوخی باو گفته می شود .

**چس گره زدن** - لئامت کردن . خست بخرج دادن .

**چس نفسی کردن** - سخنی را طول دادن و بیجا گفتن . مثل ( بکسی که تقصیر یا قصوری کرده و با عبارات طولانی در مقابل از باب یا بزرگتر خود پوزش میطلبد ) : از بس خوب کاری کرده است و خوب دسته گلی به آب داده حالا برایم چس نفسی هم می کند .

**چس گاو است نه بوداردنه خاصیت** ( فلان مثل ... ) - در مورد اشخاص بسی لیاقت و خاصیت گفته می شو .

**چس و پس** - اسباب و لوازم و خرده

ریز کم قیمت . مثال : برای تغییر منزل همه روزه ناچاریم این مختصر چس و پس خودمان را باین طرف و آنطرف بکشیم .

**چشم آسمان میان سراسر است** - بکسانیکه توجهی بمقابل خود ندارند و با شخاص و اشیاء سر راه خود تنه میزنند گویند : مگر چشمت مغز سرت است، و بهمین مناسبت در مورد آسمان هم که در ترقی و تنزل اشخاص چشم بصیرت ندارد و غالباً مردمان پست را بمقامات بلند میسرساند گویند : چشم آسمان میان سراسر است .

در مورد این مثل شاعر شیرین سخنی قطعه شیوائی دارد که آنرا در زیر نقل میکنیم :

فلک کجمداریک چشم است، آن یکی هم مغز سردارد . هر خری را که دم گرفت به دست، بی تأمل زخاک بردارد . بردش تا بمغز کله خویش، چون به بیند که دم خیر دارد .

بر زمینش زند که خرد کند

خر دیگر بجاش بردارد

**چشته خوار بدتر از میراث خوار** است - کسی را که مورد مهر و محبت فراوان قراردادی همواره از توان انتظار اجرای همان محبت را دارد و اگر احیاناً ترك محبت کردی کینه توراد ردل میگیرد، در صورتی که فرزند اگر از پدر بيمهری هم بیند از وی انتقام نگیرد .

**چشم بازار را در آوردن** - با بی سلیقه گئی خرید کردن . مثال : پسر م یعنی خرید کرده است، چشم بازار را در آورده

و بجای بهترین بارچه بدترین آنرا خریده است.

**چشم بازغیب گفتن** - این مثل بیشتر بصورت استهزاء در مورد کسی گفته میشود که بعنوان کشف رازی در یک موضوع بدیهی اظهار اطلاع میکند. «چشم بسته غیب گفتن» هم میگویند.

**چشم بد دور** - بعنوان دعاوتعوید و در موقع تمجید و تحسین از چیزی یا از صفات خوب اشخاص و مخصوصاً اطفال گفته می - میشود. مثال: چشم بد دور فرزندان برادرم بچه های خیلی خوبی از آب درآمده اند - شاعری گوید: چشم بد دور محفلی دیدم روشن از نور حق نه از نیران.

**چشم بدهان کسی دوختن** - تابییند او چه مگوید و از او پیروی نماید (۴)

**چشم براه بودن** - چشم در راه کسی داشتن - در انتظار کسی بودن - مثال: مدتی چشم براه او بودم ولی عاقبت نیامد.

**چشم بر چیزی دوختن** - توجه طمع آمیز بچیزی کردن طمع کردن بچیزی - چشم طمع بر چیزی دوختن.

**چشم بسته غیب گفتن** - همانند چشم بازغیب گفتن. از کرامات شیخ ماچه عجب...

**چشم بیک راه دل بصد راه یا بهزار راه** - در انتظار کسی و خاطری پریشان و گمان های گوناگون داشتن. مثال: نمی - دانم چرا فرزندم از سفر باز نیامد چشم بیک راه ودلم بهزار راه است.

**چشم پاک** - نقیض چشم چران  
**چشم پوشیدن** - اغماض کردن نادیده گرفتن. گناه کسیرا بخشیدن «چشم پوشی

کردن» نیز بهمین معنی است.

**چشم روز بدنه بیند** - موقعیکه بخواهند از واقعه جانخراشی یا مصیبتی حکایت کنند بعنوان دعا یا برازخیرخواهی نسبت بمخاطب در مقدمه بیان خود این عبارت را ایراد کنند. مثال: چشم روز بد بیند، وقتی سال گذشته زلزله روی داد محشری در شهر ما برپا شد که حکایت از قیام قیامت میکرد.

**چشم چران** - کسیکه بمنظور التذاذ بانظربد در زنان و مردان مینگرد.

**چشم چشم را ندیدن** - سخت تارک بودن. مثال: امشب بقدری تارک است که چشم چشم را نمی بیند.

**چشم حسد پدید کند عیب ناپدید** - همانند: چشم دشمن همه بر عیب افتد.

**چشم داشت داشتن یا چشم داشتن** -

از کسی متوقع احسان یا کومکی بودن.

**چشم داشت پچشمش هم ندارد** -

کمترین توقع را از احدی ندارد. سخت عزیز النفس است.

**چشم خوش باز نکردن** - دمی خوش

و راحت نبودن. مثال: از روزی که این دختر

بخانه شوهر رفته است دائماً ناخوش بوده

و دقیقه ای چشم خوش باز نکرده است.

**چشم دریده** - بیشرم. بی ادب.

**چشم دریده ادب نگاه ندارد** - بی ادب

رعایت احترام دیگران نکند.

**چشم دشمن همه بر عیب افتد** - همانند:

چشم حسد پدید کند همه عیب ناپدید.

**چشم دیدن چیزی (یا کسی) را انداختن** -

نفرت داشتن از دیدار چیزی یا کسی. دشمنی

داشتن سبب بکسی . مثال : پس از آنکه خوبی که در حق او کرده‌ام باز هم چشم ندارد مرا ببیند فلان اصلاً چشم ندارد مرا به بیند . گاهی گویند : چشم ندارد سایه مرا به بیند .

**چشم برهم گذاردن و دهان باز کردن** - با بی‌عالی فحش و دشنام دادن .  
**چشم راست** - چشم چپ محتاج نشود . رجوع شود به « این چشم به آن چشم ... »

**چشم رسیدن** - چشم و نظر خوردن .  
**چشم روشنی** - هدیه ایست که برای مسافر تازه وارد یا مولوی جدید دوستی فرستند :  
**چشم زخم زدن** - بسیاری معتقدند که وقتی مردم « شور چشم » یا « چشم شور » دیدگان شان بدقت متوجه چیزی یا کسی شود و دیدار آن موجب اعجابشان گردد اثر چشم آنها روی آن چیز یا شخص طوری است که بزودی زبانی متوجه آن یا او می‌شود و برخی دانشمندان نیز با دلایلی خواسته اند ثابت کنند که در چشم بعضی اشخاص يك اثر مغناطیسی است که موجب چنین تأثیری می‌شود در هر حال این يك عقیده راسخی است که در بین اکثریت ایرانیان و بلکه اکثریت ملل دنیا رواج دارد .

**چشم زهره رفتن** - بانگه‌ای غضب آلوده در کسی نگریستن .

**چشم سفید یا سفید چشم** - لجاجت خیره سر . بی‌حیا .

**چشم بحساب افتادن** - پند گرفتن درس عبرت گرفتن . متنبه شدن . مثال : وقتی سر نوشت شوم رفقای خود را دید چشم بحساب افتاد و پس از آن راه و رویه آنها را ترك نمود .

**چشمش بروشنائی افتادن** - آثار موفقیت در اجرای عملی دیدن . امید وار با استفاده از امری یا مالی . مثال : پس از آنکه مدت‌های درمعدن سرب خودمان کار کردیم تازه يك رگه خوبی پیدا شده و چشمشان بروشنائی افتاده است .

**چشم را بین دلش را بخوان** - از علائم و آثار چشمش به کمون قلبش پی ببر .

**چشم شما روشن** - وقتی مسافری از دور و پس از يك سفر طولانی باز گردد به کسان او گویند چشم شما روشن ، یعنی بدیدار او دیده شما روشن باد .  
**چشمش را پیه گرفته** - از کثرت مال یا بر اثر بلندی جاه بخود مغرور شده است .

**چشمش یا چشمهایش سگ ندارد** - قوه مجاذبه در چشم کسی بودن . مثال چشمش سگ دارد به مجردیکه در آن نظر انداختی ترامیگیرد ( یعنی بخود جذب می‌کند )  
**چشمش هزار کار میکند که ابرویش نمیداند** - در پوشیدن اسرار اعمال خود بسیار ما هر روز بردست است .

**چشم شیطان کور** - در موقعی که بخوانند کسی یا چیزی از چشم زخم و بلیه مصون بماند این مثل گفته می‌شود .

**چشم صاحب مال اثر دیگری دارد** - همانند : نفس ارباب بهتر از نواله است . بزرگه صاحبش بالای سرش نباشد نر میزاید . ( بکتاب داستانهای امثال رجوع شود )

**چشم که آتوی چشم بیفتد حیا میکند** - وقتی دو نفر معارض و خصم رو



بروشوند از معارضه یا ادامه معارضه بایک دیگر شرم می کنند .

**چشم کسی آب نخوردن - امیدوار**  
نبودن . تصور انجام گرفتن امری را مشکل دانستن . مثال : چشم آب نمیخورد که این طفل آینده درخشانی داشته باشد . چشمش آب نمی خورد که در پیشرفت کار خود کسب موفقیت نماید .

**چشم کسی را دور دیدن - غیبت کسی**  
را که مورد ترس یا احترام است فرصت شمردن و کاری برخلاف میل یا دستور او کردن . مثال : چشم پدرش را دور دیده و هر کار که دلخواه خودش هست می کند  
**چشم کسیرا بروشنائی انداختن -**  
امیدوار کردن کسی را به نتیجه عملی یا کسب موفقیتی .

**چشم کور سرمه نمیخواهد -** این چیز یا این زینت و زیور یا این شغل و مقام شایسته او نیست . همانند : سرمه برابروی کور . گاهی هم بر سبیل سوال و استعجاب بگویند : سرمه و چشم کور ؟  
**چشم گرم شدن -** تازه بخواب رفتن در مرحله اول خواب بودن . مثال : به - مجردیکه چشم مادرم گرم شد صدای داد و فریاد ما او را بیدار کرد .

**چشم مار و پای مور و نان ملا**  
کسی ندید ، یا چشم مور و پای مار و خیر ملا . . . در مورد خست و لثامت ملا نمایان گفته می شود :

**چشم ما شور بود ! ... -** وقتی کسی از در وارد شود و دیگری همان آن قصد عزیمت کند تازه وارد بمزاح بوی گوید

**چشم ما شور بود ؟** یعنی آمدن من سبب شد که تو بروی ؟

**چشمم بر نمیدارد -** نمی توانم چنین چیزی را به بینم . مثال : چشمم بر نمیدارد که برادرم را اینطور مجروح و فکار به بینم .

**چشم مبین و دل میخواه -** چشم تا چیزی را نه بیند دل نخواهد ، وقتی دید ، دل هم خواهد خواست . مثال : ز دست دیده و دل هر دو فریاد که هر چه دیده بیند دل کند یاد .

**چشمم چهارتا بشود ، یا چشمش چهارتا بشود -** در حکم نفرین یا سرزنش است که بخود یا بدیگری کنند . مثال : چشمم چهارتا بشود با تو محبت نکنم تا اینگونه سزای بد بینم . چشمش چهارتا بشود میخواست زودتر بیاید تا او هم از این سفره گسترده «شکمی از عزا بدر آورد»

**چشم و چراغ جائی یا خانواده ای بودن -** محبوب و برگزیده بودن . موجب مباحثات و سرافرازی بودن . مثال : فلان چشم و چراغ شهر اصفهان ، یا چشم و چراغ فلان خانواده است .

**چشم و دل پاک -** پاکدامن . درستکار . عقیف . مثال : فلانی شخصی چشم و دل پاک است و می توان همه گونه باو اعتماد کرد .

**چکشی جواب دادن -** قریص و محکم جواب کسی را دادن . تند و برخوردنده پاسخ دادن .

**چکمه بگردن پیش کسی رفتن - عذر**  
تقصیر خواستن . با فروتنی عذر گناه آوردن .

**چشم و دلش میدود - حریص است**  
حرص میزند . مثال : باین بچه هر چه بدهند بخورد باز هم تا چشمش بخورا کی افتد چشم و دلش میدود .

**چشم و دلش سیر است - (نقیض اصطلاح بالا است)** بی اعتناء است . بی طمع است . مثال : این نوکر چشم و دلش سیر است . جواهر هم دم پای او بریزی نگاه چپ به آن نمی کند .

**چشم و گوش بسته - بی اطلاع از امری**  
یا واقعه ای - شخص بی اطلاع و بی تجربه  
**چشم و گوش کسی باز بودن - چیز**  
فهم بودن . فریب نخوردن . آزموده بودن  
مثال : ملت ایران رشد خود را کرده ، چشم و گوشش کاملاً باز است .

**چشم و همه چشمی کردن - رقابت کردن .**

**چشمه آنستکه از خود بجوشد -**  
همانند : خوش آنچاهی که آب از خود برآرد .

**چشمه‌هایش آلبالو گیلان می‌چیند -**  
رجوع شود به : آلبالو گیلان چیند چشم .  
**چشمه خورشید به گل اندود کردن**  
یا پوشیدن - منکر محسوسات شدن ، حقیقتاً با پرده باطل پوشیدن .

**چقدر گوشت نشود دودشمن دوست**  
همانطور که چقدر نمی تواند جای گوشت را بگیرد دشمن نیز هرگز قایم مقام دوست

نمی شود .

**چقدر هم جزء میوه جات سده**  
است - رجوع شود به : پشگل هم داخل مویز شده است .

**چقدر شور است که خانهم فهمیده -**  
مقصود از کلمه «خان» درین مورد نفهم و ابله است . و شاید داستانی هم داشته باشد که نگارنده تا کنون آنرا از کسی نشنیده ام . همانند : چنان بد نواخت که سرناچی هم فهمید .

**چکار داری که خانه قلی صابون**  
می‌پزند . چکار بکار دیگران داری ، تو بیطرف باش یا تنها در فکر کار خودت باش . همانند : برو خر خودت را بران .  
**چکش خورش محکم است - همچون**  
سندان صفت و استوار و محکم است

**چک و چونه کسی بوی الرحمن**  
گرفتن - مرگش نزدیک شدن بوی الرحمن بلند شدن هم میگویند و این بدان سبب است که برای شادمانی روح مرگان سورة الرحمن را بخوانند . همانند : بوی حلواش بلند شدن .

**چگونه شکر این نعمت برآرم**  
که زور مردم آزاری ندارم  
**چل چلی کردن - دیوانگی یا عمل**  
دیوانه وار کردن یا نشان دادن . همانند : خل خلی کردن (یادر آوردن)  
**چلو چو کردن (یا راه انداختن)**  
جار و جنجال راه انداختن . مثال : چلو چو عجیبی در شهر راه انداخته اند که فلان آدم کشته است .

**چله اش افتادن** - درمورد زنی گفته میشود که بعلتی آبتن نشود. (و زنان برای رفع آن علت مراسم موهوم آمیزی دارند که بموقع اجراء می گذارند) مثال: این زن چله اش افتاده آبتن نمی شود.

**چله نشستن** - سابقاً کسانی نذر می کردند که چهل روز در گوشه ای بنشینند و ادعیه و اواراد خاصی را بخوانند و بهیزان بسیار کمی و مثلاً روزی چند مغز بادام، خوراک کنند تا حاجتشان برآورده شود. ولی در اصطلاح مثلی بمعنی در جایی دیر و تنها ماندن است. مثال در مورد اخیر: مگر چله نشسته ای که از خانه ات بیرون نمی آئی؟ - چله نشسته ای که این روزها دیده نمی شوی؟

**چم اندر قیچی رفتن** - از چپ و راست رفتن. راهی را چم و خم رفتن. مثال: چرا این درخت اینگونه چم اندر قیچی بالا رفته است؟ - چرا چم اندر قیچی راه میروی؟ «چم اندر قیچی هم گفته میشود»

**چم کسی را بدست آوردن** - میل باطنی کسی را بدست آوردن و تمایل او را فهمیدن. مثال: تازه چم او بدستم آمده است که بدانم با او چگونه رفتار بکنم.

**چنار در خانه شان را نمی یبند** - از بس مغرور و متکبر شده است ... و نیز وقتی در مجلسی نسبت به چند نفر مهمان در تقسیم خوردنی و پذیرائی توجه بشود و

سپهواً يك نفر از قلم بیفتند شخص از قلم افتاده برای جلب توجه تقسیم کننده بشوخی به وی گوید: مگر چنار در خانه ات را نمی بینی؟

**چنان بد نواخت که سر ناچی هم فهمید** - همانند و بمعنی: چقدر شور بود که خانم فهمید.

**چنان بلائی بر سرت بیاورم که دباغ بکپوست نیاورد** - درمورد تهدید کردن دیگران بکار رود.

**چنان قحط سالی شد اندر دمشق که یاران فراموش کردند عشق چنان نماند و چنین نیز هم نخواهد ماند** - همانند: بعدنومیدی بسی امیدهاست.

**چنته اش خالی شد** - هر سخنی داشت گفت و هر هنری داشت نمود دیگر سخنی ندارد که بگوید یا هنری ندارد که بنماید

**چندان سمن هست که یاسمن پیدا نیست** - وقتی کسی متعهد انجام کاری است تعرض و کناره جویی نکند، در برابر عمل او بایراد این مثل مبادرت نکند و بدین ترتیب بی نیازی خود را از وجود وی نشان دهند و در سایر نظایر این مورد هم استعمال شود.

**چند پیراهن بیشتر پاره کردن** - تجربه بیشتری داشتن. مثال: هرچه باشد فلانی چون سنش بیشتر است و چند پیراهن بیشتر پاره کرده است عقلش هم بیشتر میرسد و برخی بشوخی بجای پیراهن «شلیته» که تنبان زنان است استعمال کنند و گویند: چند شلیته بیشتر پاره کرده است.

چندرغاڭاز - پول بىياريكم. مثال اين  
چندرغاز حقوق ادارى يا دستمزد جواب  
كدام خرجم را مى دهد ؟

چندضر به زدن - از چند مورد استفاده  
كردن و بهره مند شدن. مثال: رفيقم، چند  
ضر به ميزنى «هم از تو بره مى خورى و هم  
از كاهدان!»

چندك زدن - چنبايمه زدن.

چند كلمه از مادر عروس بشنويد -  
وقتي كسى لب سخنانى بر كشايد كه نه در  
خوراوست، يادرموردى اظهار عقیده كند كه  
از آن بهيچوجه اطلاعى ندارد، يادربين  
سخنان اين و آن افتد و فضولى كند به طنزن  
و طعنه اشاره بوى گويند: حالا چند كلمه  
هم از مادر عروس بشنويد، وجه بسا همين  
شوخي اورا از ادامه گفتار بازدارد.

چند مرده حلاجى - بكتاب داستانهاى  
امثال رجوع شود.

چنگى بدل زدن - بدل نشستن. جذب  
كردن. پسنددل واقع شدن (بيشتر بصورت  
منفى بكار ميرد) مثال: آواز او يارقص او  
يا عمل او چنگى بدل نميزند. نقاشى هاى  
او چنگ بدل زن نيست.

چنين است رسم سراى درشت،  
گه پشته زين و گه پشته زين به پشته.

چنين كنند بزرگان چو كرد بايد

كار - در مورد تمجيد و ستايش از كارهاى  
مهم مردان بزرگ ايراد مى شود.

چو آب آمد تيمم نيست در كار -  
همانند: آب كه آمد تيمم باطل شد.

چو آهنگ رفتن كند جان پاك، چه  
بر تخت مردن چه بر روى خاك.

چو انداختن - رجوع شود به: چل

و چو انداختن.

چو آيد به وئى توانى كشيد

چو برگشت زنجيرها بگسليد

چو استاده اى دست افتاده گير.

چوب استاد (يا معلم) گل است، هر

كه نخورد خل است - همانند: چو استاد

به زمهر پيرد. تاديب معلم بكسى ننگ ندارد،

سيبى كه سهيلش نخورد رنگ ندارد.

چوب بدست خرس دادن آسان

است، و پس گرفتن مشكل - حتى الامكان

سعى كن مال خودت را در حلقوم قوى تر

از خوت نيندازى و اگر انداختى توقع باز -

گشت آنرا نداشته باش.

چوب بمرده زدن - از با افتاده ايرا

آزاردادن. ستميده اير از حمت رساندن.

مغلوبى را شامت كردن.

چوب تا تراست راست ميشود، وقتى

خشكيد راست نخواهد شد - كودك

تا خرد سال است بايد بتربيتش پرداخت،

اگر بزرگ شد و تربيت نداشت ديگر

«تربيت بردار» نخواهد بود. همانند:

اسبى كه بچهل سالگى سوقانش بكشند

براى ميدان قيامت خوب است.

چوب تر را چنانكه خواهى پيچ

نشود خشك جز با تش راست

همانند مثل بالا است.

چوب توى كون كسى كردن - تحريص

كردن. وادار كردن بانجام كارى. مثال:

بايد چوب توى كون فلان كرد تا بلكه

كار خودش را خودش بكند. در مورد تهديد

كردن ديگرى هم گفته مى شود. مثال:

اگر كار خودت را انكى چوب توى كونت

خواهم كرد.

**چوب چیز را خوردن - آزار یا**  
 زیان دیدن در نتیجه عمل بدی کردن. مثال:  
 هر چند به برادرش ظلم کرد ولی چوب  
 ستمکاری خودش را هم خورد.  
**چوب خدا صدا ندارد، هر که**  
**خورد دو اندارد -** بعنوان اندرز بر مردم  
 ستمکار گویند.

**چوب در آستین کسی کردن - بد**  
 نام و رسوا کردن. این اصطلاح مأخوذ از  
 يك سنت قدیمی است که وقتی کسی کار زشت  
 میکرد، چوبی در آستین وی میکردند و در  
 کوی و برزن میگرداندند.

**چوب در سوراخ زنبور کردن**  
**(چوب توی ... چوب بالانه) ... در**  
 مورد گروه انبوهی که ناگهان درجائی  
 اجتماع کنند گفته می شود. مثال: به مجردی  
 که صدای شیپور سربازان برخاست مثل این  
 که چوب در سوراخ زنبور کرده باشند  
 ناگهان از اطراف سیل جمعیت بطرف دستۀ  
 آنها سرازیر شد. همانند: آب درخانه  
 مورچه ریختن.

**چوبد کردی مشوا یمن ز آفات -**  
 (... که لازم شد طبیعت را مکافات).

**چوب بخرو گاو میزند -** بعنوان  
 اندرز و تحذیر از مجازات بدنی بکودکان  
 بازیگوش گویند.

**چوب را که برداری گربه دزده**  
**فرار میکند (یا هوای کار خود را**  
**میکند) -** آدمی خیانتکار با جزئی اشاره.  
 ای که بموضوع خیانت او بشود خائف میشود  
 نقیض: آنرا که حساب پاک است از محاسبه  
 چه باك است - ندزد و نترس

**چوب برگیری از کوه و ننهی بجای**

**سرانجام کوه اندر آید ز پای.**

**چوبکاری کردن -** با کنایه سرزنش  
 و ملامت کردن. مثل: امروز پدرم با «گوشه  
 و کنایه» خیلی بمن چوبکاری کرد. در مورد  
 محبت کردن زیاد هم گفته می شود. مثال:  
 (مهمان به میزبان): چرا این همه زحمت  
 میکشید و چوبکاری میکنید؟

**چوب کسی را خوردن - در نتیجه**  
 عمل بد دیگری زیان یا آزار دیدن. مثال:  
 این زیانی که من امروز می بینم چوب کاری  
 را میخورم که پدر کمال گذشته کرده است.

**چوب لای چوب کسی گذاردن -**  
 ایجاد مشکل و مانع برای دیگری کردن.  
 مثال: نمایندگان مجلس آنقدر چوب لای  
 چرخ دولت گذاردند تا او را مجبور باستعفا  
 نمودند.

**چوب معلم از بهشت آمده -** همانند:  
 چوب استاد گل است، هر که نخورد خل  
 است.

**چوب معلم گل است**

**هر کس نخورد خل است.**

رجوع شود به چوب استاد ...

**چوب نرم را موریانه میخورد -**  
 نرمی و عذونت اخلاقی اغلب سبب چیرگی  
 و ستیزگی تحریف میشود.

**چوب نیم سوخته را هم آرایش**  
**بکنند قشنگ میشود -** آرایش و تزئین  
 هر زشتی را هم زیبا جلوه گرمی کند.  
 عوام میگویند: چوب نیم سوخته را هم  
 «آراشت» بکنی قشنگ میشه.

**چوب هر دو سر نجس -** درباره کسی  
 گفته میشود که نزد هر دو طرف دعوی مورد

سوء ظن باشد و غالباً از نظر رعایت ادب  
 بجای هردوسر نجس «هردوسرطلا» گویند  
 چوبه گشتی طبیب از خود میازار  
 چراغ از بهر تاریکی نگهدار  
 چوپان خائن گرگ است .  
 چوتیر از کمان رفت ناید بدست  
 (یا به شست) .

چوتیره شود مرد را روزگار  
 همه آن کند کش نیاید بکار  
 چو خواهی صد قبا در شاد کامی  
 بدریک پیرهن در نیکنامی - همانند  
 يك جامه (یا يك پیراهن) بدر به نیکنامی  
 باقی دگرش خود دانی .

چو دخلت نیست خرج آهسته تر  
 کن - همانند : دخل باندازه خرج است .  
 خرج با دخل برابر ، هنراست . این مثل  
 مقتبس از قطعه معروف حضرت شیخ است  
 که تمام ما نیز بصورت ارسال مثل بکار  
 میرود و بقیه اش از این قرار است «... که  
 میگویند ملاحان سرودی . بکوهستان اگر  
 باران نبارد، بسالی دجله گردد خشک رودی  
 (سعدی) .

چو در طاس لغزنده افتاد مور  
 رهاننده را چاره باید نه زور .

چو در قومی یکی بیداشی کرد ،  
 نه که را منزلت مانند نه مه را ، ندید -  
 سستی که گاوی در علفزار ، بیالایده همه  
 گاوان ده را ؟ همانند : يك بز گرگله  
 ایرا گرمی کند (این قطعه غالباً تماماً بصورت  
 مثل خوانده میشود و گاهی فقط به بیت  
 اول آن تمثیل جویند) .  
 چودزدی با چراغ آید کزیده تر

برد کالا .

چودستی نشاید بریدن یوس - همانند:  
 سنگی را که نتوان برداشت، باید بوسید  
 و گذاشت .

چودشنام گوئی دعانشوی - همانند  
 گندم از گندم بروید جوزجو .

چو عضوی بدرد آورد روزگار  
 دگر عضوها را نماند قرار .

چو فردا شود فکر فردا کنیم - در  
 موردیکه بخواهند بگویند «دم غیمت است»  
 امروز را میگذرانیم و همینکه فردا رسید  
 فکر فردا را می کنیم بایسراد این مصرع  
 تمثیل جویند .

چو کفر از کعبه بر خیزد کجا ماند  
 مسلمانی!

چو گوش هوش نباشد چه سود  
 حسن مقال!

چو ره هم می سازی نیش کم زن -  
 همانند: رحمت نداری زحمت مرسان . نوش  
 نداری نیش مزین .

چو می بینی که ناینا و چاه است  
 چو خاموش بنشین گناه است . چونا م  
 سگ بری چوبی بکف گیر (یا بدست آر) -  
 برای مبارزه با بدان باید با سلاحی که  
 در خور و مناسب آن است مسلح شد .

چون بگردش نمیرسی واگرد -  
 وقتی حریف مبارزه با کسی نیستی یا از  
 عهده رقابت با کسی در انجام کاری بر  
 نیمایی دست از مبارزه و رقابت بدر کش .

چون پرشده حافظ از میکده  
 بیرون رو - این مثل نه تنهادر مورد معنای  
 ظاهر خود بکار میرود بلکه در مواردی هم

که بخواهند خروج از محلی را بحکم  
اضطرار یا ترك گفتن شغلی را بر سبیل اجبار  
بیان کنند ایراد میشود .  
**چون دزدان بهم افتند کالاً ظاهر**  
شود .

**چون خشم زنده هله تر و خشك بسوزد .**  
**چون دشمن را در بند یافتی اما نش مده .**  
**چون رشته گسست میتوان بست ، اما**  
**گر هیش در میان هست - عوام می گویند :**  
کاسه که شکست کلوها هم بشود باز ترك  
دارد .

**چون زهی کنی خصم گردد دایر .**  
**چون -ك درنده گوشت یافت نپرسد**  
**گاین شتر صالح است یا خرد جال .**  
**چون قضا آید طیب ابله شود .**  
**چون غرض آمد هنر پوشیده شد .**  
**چون قلم در دست غداری بود**  
**لاحرم منصور برداری بود .**  
**چونكه آید سال نو گوئیم دریغ**  
**از پار سال .**

**چونكه باكودك سرو گارت فتاد**  
**هم زبان كودكی باید گشاد .**  
**چونكه صد آمد نود هم پیش**  
**ماست - همانند : جزء تابع كل است .**

**چونكه گل بگذشت و گلشن شد**  
**خراب بوی گلرا از كه جوئیم از**  
**گللاب . - این شعر در مورد فرزندان**  
**لایقی گفته می شود كه جای نشین پدر می**  
**شوند یا در مورد مرد شایسته ای ایراد**  
**میگردد كه در مقام مهمی جایگزین مرد**

شایسته دیگری می شود . **چونكه گل رفت**  
**و گلستان شد خراب » نیز گفته می شود .**  
**چون نجس تر شود ، نجس تر شود .**  
**چون یار اهل است کار سهل است -**  
وقتی همكار موافق و هم آهنگ باشد اجرای  
هر کاری سهل خواهد شد .

**چونك مرد جنگی ، چوبك دشت**  
**مرد - همانند : صد تا كنجشك نیم من است**  
**بازاق و زریق و شیونش .**  
**چه آشی باشد كه لایق قدح باشد -**  
هر كس را بهیزان لیاقتش قیمتی گذارند .  
همانند : خلاق هر چه لایق . این مرده  
باین شارو شیونش نمی ارزد . برای هر خری  
آخور نمی بندند .

**چهار اسبه تاختن یا راندن - تند**  
راندن . تند راندن در كردار و رفتار . مثال :  
فلان از روزی كه بمقام رسیده سرمست باده  
غرور شده چهار اسبه میراند ، ولی میترسم  
از سر بر زمین بخورد .

**چهار میخ كشیدن - اذیت و آزار سخت**  
كردن . مثال : مگر به چهار میخ كشیده  
بودند كه زیر بار چنین زوری رفتی ؟

**چه بك از موج بحر آنرا كه باشد**  
**نوح كشتیان - با چنین پستیانی از چه كس**  
اندیشه داری .

**چه برای كز بزی ، چه برای كور**  
**برقصی - این مثل بیشتر در مورد مردم حق**  
**ناشناس گفته میشود كه هر چند بیشتر آنها**  
**را محبت كنند قدر محبت ندانند و سپاس**  
**ولی نعمتان یا خدمتگذاران را نشانند ؛**  
**چه برهن زن چه برانبان - در مورد**  
اشخاص بیرك و بیحس گفته می شود (۱)

چه بستران است - درموقمی که کسی  
تفاخر کند که چنین و چنان جاه و دستگاه  
دارم، یا مردمان برای من چه احتراماتی قائل  
هستند بگوینده این بیانات بر سیل جدیا  
شوخی یا استهزاء گویند: چه بستر است  
(و بصورت احترام چه بستران است).

چه بن گو، چه بدر چه بخر گو..  
این اندرزی که تو میدهی بسی اثر است.  
همانند: نرود میخ آهنین بر سنک.

چه بیوولی است که یکتومان در حیب  
نداشته باشد - بکتاب داستانهای امثال  
رجوع شود.

چه حاجت که نه کرسی آسمان نهی  
زیر پای قزل ارسلان - شاعر معروف  
قرن ششم هجری «ظهیر فاریابی» در مدح  
قزل ارسلان پادشاه سلجوقی گوید: نه  
کرسی فلک نهد اندیشه زیر پای، تا بوسه  
بر رکاب قزل ارسلان زند. حضرت شیخ  
علیه الرحمه بمنظور انتقاد از این گزافه  
گوئی فرماید. چه حاجت که ... از آن پس  
این بیت در مورد مذمت از اغراق گوئی کسان  
بعنوان مثل ایراد می شود.

چه خرش بگل خوابیده - چه احتیاجی  
دارد؟ - باو چه گذشته است؟ مثال: اگر تو  
داخل این کار بشوی و یا مشارکت بکنی  
حتما فایده خوبی خواهم برد. مخاطب:  
چه خرم بگل خوابیده است که داخل چنین  
معاملاتی بشوم - چه خرش بگل خوابیده  
است که با سیاست دولت وقت مبارزه بکند؟  
همانند: خرش بگل خوابیده؟

چه خوش است دوشاب فروشی  
گر کس نخرد خودت بنوشی.

چه خوش بود که بر آید یک  
کرشمه دو کار زیارت. شه عبدالعظیم و  
دیدن یارم. همانند: یک تیر دو نشان زدن  
چه خوش بی مهر بانی هر دوسری  
«بی» مخفف «بود» است که بلیجه بختاری  
و لری گفته می شود و این مثل مأخوذ از  
شعر معروف بابا طاهر عریاق علیه الرحمه  
است که می فرماید: چه خوش بی مهر بانی  
هر دوسری - که یکسر مهر بانی در دوسری.  
چه دوئی است که بسه نرسد - همانند  
هیچ دوئی نیست که به سه نرسد.

چهره شدن یا کردن - پسندیده شدن  
جلوه کردن. موجب اعجاب شدن. مثال:  
این پزشک در نتیجه حذاقت و حس معالجاتش  
کارش چهره کرده است (یعنی جلوه نموده)  
یا چهره شده است (یعنی بازاریش گرم شده  
و مشتری زیاد شده است)

چه سر بکلاه، چه کلاه بسر (یا) چه سر  
تو کلاه و چه کلاه توی سر - هر دو یکی  
است. هر دو تفاوتی ندارد. همانند: دولنگه  
یک خروار است. چه علی خواجه، چه  
خواجه علی.

چه شوخی ایست که نصف بیشترش  
جدی نباشد - بسیار اتفاق می افتد که  
سخنان جدی را بصورت شوخی ایراد کنند.

چه عزائست که مرده شوی هم  
گریه میکنند - وقتی کسی مرتکب امر  
زشتی بشود که خود نیز به بدی آن اقرار  
و اظهار ندامت کند این مثل ایراد می شود.

چه علی خواجه چه خواجه علی -  
همانند و بمعنی: چه سر بکلاه، چه کلاه سر.  
چه فرمان یزدان چه فرمان شاه -  
چه کار داری که خانه قلی صابون



هی پزندند - رجوع شوده به . چکار داری ...  
چه کاره ؟ رفاقص پا نقره ! - هیچکاره  
بیکاره است .

چه گاله وار گردوئیست که يك من  
از زن نگیرد - این کار در خور او یا در حیطه  
قدرت او هست (؟)

چه گویم که ناگفتنم بهتر است - در  
موردی که از پیش آمد امری متاسف شوند  
و بیان آنرا مقتضی ندانند با ایراد این مثل  
از بیان آن خود داری میکنند .

چه مادر یست که از دایه مهر بانتر  
نباشد - همانند : مادر را دل سوزد دایه  
را دامن . چشم صاحب اثری دیگری دارد .  
اگر خودم بودم پسر زائیده بود .

چه محلی از اعراب دارد ؟ -  
(فلان ...) او چه کاره است ؟ پاوچه مربوط  
است ؟ مثال : فلان چه محلی از اعراب دارد  
که در کار ما مداخله می کند . نیز گویند :  
محلی از اعراب ندارد .

چه مردی بود کز زنی کم بود -  
موقمی که مردی از زیر بار کاری شانه تهی  
و زنی مدعی انجام آن شود ، یا بمنظور  
تحریک مرد ، یا بقصد سرزنش و ملامت وی  
این مثل ایراد میشود .

چه مکن که خود افتی ، بدمکن  
که بدافتی - همانند : چاه کن همیشه ته  
چاه است .

چه مکن بهر کسی - اول خودت  
دوم کسی - همانند چوبد کردی مشو  
ایمن ز آفات ، که لازم شد طبیعت را مکافات .  
چه نسبت خاک را با عالم پاک - بر  
سبیل حماسه گفته میشود و هم بصورت شوخی

و مزاح .

چه نقلی دارد ؟ چه اهمیتی دارد ؟ مثال :  
چه نقلی دارد ، بگذار او هم حرف من را  
نپذیرد .

چه يك مرد جنگی ، چه يك بدشت  
مرد - رجوع شود به : چو يك مرد جنگی ...  
چیز بچیز بسیار میماند - در موقعیکه  
کسی مدعی مالکیت چیزی شود که مال  
او نیست ولی ادعای او فقط از لحاظ شباهت  
آن چیز بمال خودش باشد گفته میشود .

چیز خور کردن - مسموم کردن . آب  
دعا طلسمات برای مریض کردن شخص یا  
دیوانه کردن او با و خوردن . (این عقیده -  
ایست بین بعضی بانوان که می توان با گرفتن  
آب دعا از افسونگران و دعا نویسان و چله  
نشینان و خوردن آن به خصم او را مریض  
یا دیوانه نمود) . ولی البته این قبیل عقاید  
مخصوص طبقه عوام است و خواص و تحصیل  
کرده ها بدان عقیده ندارند .

چیزی بارش نیست - فهم و شعوری  
ندارد . عرضه و لیاقتی ندارد . مثال این شهردار  
جدید هم از طرز عملش معلوم است که چیزی  
بارش نیست .

چیزی بخور ، چیزی بده ، چیزی  
بنه .

چیزی بگو که بگنجد - به گنجشک  
گفتند : منار بفلانت . گفت : چیزی بگو که  
بگنجد ، و این مثل در مورد آن گونه گرافه  
گومی ها گفته می شود .

چیزی که از خدا پنهان نیست از  
بنده چه پنهان .

چیزی که شده پاره ، وصله بر

نمیداره، یار فو بر نمیداره- دلی که از  
دین آزاری جریحه دار شد التیام پذیر نیست  
وصفای اول راهر گز نسبت به آزار کننده  
نمی یابد. آبرویی که رفت دیگر بار بدست  
نمی آید.

چیزی که عوض دارد گله ندارد-  
وقتی زیانی از هر نوع باشد چه مادی معنوی  
جبران شد، دیگر برای زیان دیده جای  
گله باقی نمی ماند.  
چیزی که نپرسند توار پیشی مگو.

## (حرف ح)

آخرین حرف خود را زده اند و آخرین بند خود را داده اند گفته میشود.

**حاکم بسخن روستائی میگیرد، بسخن روستائی رها نمیکند - بعضی سعادت ها و سخن چینی ها اثر و نتیجه و خیمی بادمی آورد که حتی سعادت کننده هم نمی توانند زیان آن را جبران کنند؟**

**حال آمدن -** فربه شدن : خوش شدن نشئه شدن . مثال : مدتی بود لاغر بودم ولی این روزها حال آمده ام عطش شدیدی داشتم شربت خوردم حال آمدم - بچه ام را بوسیدم و حال آمدم .

**حالا دیگر خاله گردن دراز آمده است -** بشوخی و مزاح در مورد کسانی که شفاعت کنند گفته می شود (بکتاب داستانهای امثال زیر عنوان «خاله گردن دراز» رجوع شود)

**حالا قلقلیش (قلقلش) بکنی سال دیگر خبر می شود -** کنایه از کثرت بی حسی تنبلی است .

**حالا که تالان تالانست، صد تو همان هم زیر پالانست -** بکتاب داستانهای امثال (جلد دوم) مراجعه شود .  
**حالا که زور است -** بکتاب داستانهای امثال (جلد دوم) رجوع شود .

**حاجت مشاطه نیست روی دلارام**

**را -** روی نیکو، محتاج زینت و زیور نیست کسی متصف بصفات نیکو و خصال پسندیده است نیازمند آراستگی های صوری نیست. همانند . تن آدمی شریف است بجان آدمیت نه همین لباس زیباست نشان آدمیت .  
**حاجی حاجی را در مکه بیند -** در مورد وعده های بدون عمل یا دورود را از ایراد می شود و عوام اغلب بطور ساده تر گویند : حاجی ؟ حاجی مکه ! (یا) حاجی کجاست؟ مکه !

**حاجی مرد، شتر خلاص -** در موردی که زیر دستی از شر آزار و زحمت بالا دست خود رهائی یابد گفته میشود .

**حاجی منم شریکم -** عوام گویند : «حاجی مشرک» بکتاب داستانهای امثال رجوع شود .

**حاشیه رفتن -** منحرف شدن . کنایه زدن . مثال چرا اینقدر حاشیه میروی و به متن مطلب نمی پردازی؟

**حاشیه نشین دلش گشاد است -** رجوع شود به : دل حاشیه نشین گشاد است .

**حافظ وظیفه تو دعا گفتن است و بس -** (... در بند آن مباش که نشنید یا شنید) پس از بیان نصیحت بعنوان اینکه

**حالا که ماست نشد شیره بده -**

بکتاب داستانهای امثال رجوع شود .  
**حالا هم نوبت (یا پا) ر قاصی هست -**

در کتاب داستانهای امثال بشل «پسارقص ماهم میشه» رجوع شود .

**حال خاکشیر را دارد، بهرمزاج**

**سازگار است -** خاکشیر دانه گیاهی است که در طب قدیم و مخصوصاً در بین عامه در مداوای بیشتر امراض تجویز و استعمال میشود و چون زیانی نداشت برای معالجه اغلب امراض آنرا بکار میبردند .

**حال دلش را از رنگ روش پیرس -**

همانند : رنگ رخساره خبر دهد از سر ضعیف .

**حالش جا آمدن -** بهوش آمدن از

بیهوشی یا از مستی . بهبودی و توانائی پیدا کردن بدن بعد از بیماری : مثال : از شدت ضعف غش کرده بود ولی همینکه قدری او را مالیدند حالش جا آمد - مدتی بود بیمار بود ولی حالا حالش جا آمده است .

**حالش را داشتن -** شوق انجام کاری

را داشتن . متمایل بودن .

**حال کردن -** عیش کردن - از مجاورت

بازن لذت بردن .

**حال کسی را جا آوردن -** با کلمات

شیرین خشم کسیرا فرو نشانیدن . بیماری را بهبودی بخشیدن : مثال سخت عصبی بود آنقدر متنگ گفتیم و شوخی کردیم تا حال او را جا آوردیم - حالش خوش نبود مدتی دوا و درمانش نکردیم تا حالش را جا آوردیم . گاهی هم بر سبیل تهدید یا بشوخی گفته می شود و درین صورت معنی آزار

رساندن یا مجازات کردن را افاده میکند مثال (پدر بفرزند یا بجد یا بشوخی) : اگر دست از شیطنت کردن برداری میایم حالت را چا میآورم - چند نفری همدست شدیم و گنگ مفصلی باو زدیم و حالش را بجا آوردیم :

**حال هر کس موافق قال اوست -**

از گفتار هر کس رفتار و احوال او را میتوان تشخیص داد .

**حالی شدن -** فهمیدن ، مثال این درس خوب حالیم شد .

**حالی کردن -** فهماندن . مثال : این

استاد درس را خوب حالی می کند .

**حبه را قبه کردن -** چیز بی اهمیتی

را مهم جلوه گر ساختن . همانند : گاهی را کوهی کردن . مورد اطناب کردن .

**حج را بدل بعمره کردن -** کار دشواری

را تبدیل بکاری آسان کردن . مثال . حج نشد عمیره اش می کنیم - اگر حج نشد بدل بعمره اش میکنیم - حج را بدل بعمره کردم .

**حرام از همان راهی که آمده**

**میرو -** همانند پول ... دادن خرج . بواسیر می شود .

**حرام خوری، آنهم شلفم (یا**

**پیاز) -** بکسی گفته می شود که حرام خواری یا رشوه خواری کند آنهم با پول مختصری . همانند : افطار کردن بافضله سک - افطار نکرد، وقتی کرد با گه سک کرد .

**حرام روزی را باتنگ سالی چه کار -**

برای مال مردم خواریا مفتخواریا کسی

که از طریق جباری و ستمکاری ارتزاق می‌کند چه سال تنك و قحط باشد و چه خصب و پر نعمت یکسان است .

### حرامزادگی مایه نمیخواهد - مقصود

از حرامزادگی سعایت و مایه گرفتن و ریب و فریب است و بیکار بردن آن برای همه کس سهل و آسانست و محتاج علم و اطلاع نیست .  
**حرام و حرس شدن** - نغله شدن . از

بین رفتن . مثال : هر چه داشتیم این فرزند دیوانه ام همه را حرام و حرس کرد . همانند : تحس و نخس شدن (شاید «حرس» غلط و «هوس» صحیح باشد) .

**حرامی باش** ، حرامی سفره مباش - از هر کس نان و نمک خوری باو خیانت و «نمک بحرامی» مکن . همانند : هر جا نمک خوری نمکدان مشکن .

**حرف از کسی در آوردن** - باتدبیر کسیرا و اداره افشای رازی کردن .

**حرف او و چاقوی جیب سگ** - سخنش یک دینار قیمت ندارد . بگفتارش کمترین اعتمادی نیست .

**حرف باد هواست** - حرف اعتبار و سندیتی ندارد . مثال : تنها بحرف او اعتماد مکن و حتماً از او سنب بگیر ، چرا که حرف باد هواست و ممکن است فردا منکر شود .

**حرف باید گفته نشود** - چه وقتی گفته شد پنهان نمی ماند و مانند روغنی که روی خاک ریزد همه اطراف پخش خواهد شد

**حرف بزرگان شنیدن ادبست** (سخن ...) - «حرف یا سخن بزرگتران» هم گفته می شود .

**حرف بوقتش میکشد** - در موقع خودش گفته میشود در ساعت وقوع واقعه که قبلاً اتفاق افتاده بیاد می آید .

**حرف پادروا** - سخنی بی اصل و بی پایه . مثال : تمامی حرفها و سخنانش پادرواست و هیچکدام اصلی و بنیانی ندارد  
**حرف پنهان نمی ماند** - سرانجام هر رازی آشکار میشود .

**حرف پهلودار** - سخن کنایه دار .  
**حرف پیشکی مایه شیشکی است** - ادعای قبل از عمل غالباً ایجاد شرمساری میکند .

**حرف آموز و از حرفت مفلسی مسوز**  
**حرف آموز تا از مفلسی نسوزی** .  
**حرفت مرد زینت مرد است** .  
**حرفت مفت ، گفت جفت** - نوکریا کلفتی که پیکاره و تنبل شود کفشهایش را جفت کرده جوابش میدهند . وجودت عاطل شده از کار بر کنارشو .

**حرف توی حرف آوردن** - سخن دیگری را بعد قطع کردن ، به منظور اینکه موضوع اصلی یا موضوع سخن طرف بنا گفته بماند .

**حرف جز و هواست** - رجوع شود به «حرف باد هواست» .

**حرف چکشی** - (یا سخن ..) سخن قرص و محکم و صریح و بر خورنده  
**حرف حرف می آورد** - گفتار بد ایجاد حرف بد می کند . همانند . الکلام یجر الکلام و این مثل بالینکه عربی است در بین فارسی زبانان نیز بسیار متداول است .  
**حرف حرف می آورد باد برف** - بمعنی و همانند مثل بالاست .

**حرف حساب سرش نشدن** - کنایه از این است که نمی‌خواهد حرف صحیح و منطقی را گوش دهد یا درک کند. مثال: مگر حرف حساب سرت نمی‌شود که هرچه می‌گویم باز تو چیز دیگری جواب می‌دهی؟

**حرف حسایی جواب ندارد** - وقتی در مقابل ایراد یا اعتراض خود سخن مستدل و غیر قابل رد بشنوند و ناگزیر به تسلیم شوند بایراد این مثل مبادرت کنند

**حرف حق بزبان شود جاری** - حرف حق بخودی خود بزبان می‌آید

**حرف حق تلخ است** - همانند: الحق مر (این مثل عربی نیز در بین ایرانیان بسیار شایع است.)

**حرف حق مزن سر ترا میبرند** - در موردی که حرف حقی زدند و در مذاق شخصی یا اشخاصی نامطرب افتاد و لب باعتراض و بدحرفی گشودند گوینده بر سبیل استهزاء در جواب او یا آنها گوید: حرف حق مزن.

**حرف خود ترا کجاشنیدی؟ آنجا که حرف مردم را شنیدم** - همانطور که تو درباره مردم حرف می‌زنی و در غیاب آنها بدمیگویی، منتظر باش که آنها هم در غیاب تو حرفها خواهند زد و بدها خواهند گفت.

غیبت ممکن تا ترا غیبت نکنند.

**حرف خود را بر کرسی نشانندن** - مدعای خود را مدال کردن. روی حرف خود ایستادن و آنرا عملی کردن.

**حرف درست و زبان سست** - حرف حق و درست را زبان بی‌عها می‌گوید و از گفتن آن سستی روانمی‌دارد.

**حرف دو پهلوی** - سخنی که دارای دو

صورت باشد و شنونده را در حال تردید گذارد

**حرف را باید هفت دفعه قورت داد**  
**تایک دفعه گفت** - سخن را باید اندیشیده بزبان آورد و ناسنجیده نگفت.

**حرف را پیچاندن** - همانند و بمنی از این شاخ بآن شاخ پریدن.

مثال: همانطور که مشغول صحبت بود ناگهان متوجه عدم تناسب موضوع بیان خود شد و حرفش را پیچاند و بیعت دیگری پرداخت. بجای « پیچاندن » « گرداندن » نیز می‌گویند.

**حرف راست را باید از بچه یا از دیوانه شنید** - بچه چون ذهنی پاک و صاف و ساده دارد در تحقیق و بازجویی که از او بشود عین واقع و حقیقه را بیان می‌کند.

**حرف زشت، زیر خشت** - حرف زشت زشت است و باید آنرا زیر خشت پنهان کرد.

**حرف سرد یا سخن سرد** - سخن ناشی از نا مهربانی. حرف در نجاننده. سخنی که با بی‌اعتنائی گفته می‌شود.

مثال: خیلی سرد حرف می‌زند - طرز سخن گفتن یا حرف زدنش اصولاً سرد است.

**حرف سرش نشدن** - نفهمیدن. مفهوم سخن دیگری را درک نکردن.

مثال فلان مرد حرفتی است، هر حرفی به او بز نم سرش نمی‌شود.

**حرفش در رو دارد** - گفتارش مورد قبول است.

مثال: فلان در تمامی ادارات دولتی

و در بین تمامی مقامات ملی حرفش در  
رو دارد .

**حرفش دو تاشدن** - بقول و وعده  
خود عمل نکردن . خلاف گفته اش ثابت  
شدن .

**حرفش صبح ندارد** - گفتارش مورد  
اعتبار و اعتماد نیست . عرب گوید :  
كلام الليل يمحوه النهار -

**حرفش مفت بودن** - گفتارش یاوه و  
یهوده است - وجود عاطل و ییهوده  
ایست .

مثال در مورد اخیر : فلانی این روزها  
بسیار تنبل و بیکاره و حرفش مفت شده  
است .

**حرف شنیدن ادب است** - پذیرفتن  
سخن و دستور بزرگتران از شرایط ادب  
است و این اندرزی است که اغلب به کودکان  
خردسال دهند .

**حرف صد تا يك غاز زدن** -  
سخنان ییهوده گفتن . همانند : حرف مفت  
زدن .

**حرف گذشته را نباید زد** - حرف گذشته

را باید فراموش کرد - این مثل در موردی  
که دو دوست یاد و کس از عمل گذشته يك  
دیگر در موقع آشتی شکوه می کنند از طرف  
واسطه های آشتی بیان می شود . چرا که  
ممکن است حرف زدن از گذشته مجدداً  
ایجاد کدورت کند . مثل عربی «مضی مامضی»  
هم بجای آن استعمال می شود . همانند :  
بر گذشته ها صلواة .

**حرف گوشه دار** - سخن آمیخته به کنایه

مخصوصاً کنایه ای که اشاره به مذمت و عیب  
کسی باشد .

**حرف مرد يك گلمه است** - حرف مرد  
یکی است . قول مرد دو نمی شود و از گفته خود  
عدول نمی کند . گاهی هم این جمله را به  
تمسخر و طعنه در مورد کسی گویند که بقول  
خود عمل نکرده است .

**حرف مفت** - سخن یاوه و بیجا .

**حساب (انگشت) بالا آوردن** - حساب  
سازی کردن .

مثال دو هزار تومان پول دستش داده ام ،  
حالا که حسابش را می خواهم حساب انگشت  
برایم بالا آورده است همانند : حساب  
حاجی هادی ذغالی .

**حساب بدینار بخشش بخروار** -  
طرفین حساب همیشه باید در حساب خود  
دقیق باشند و حتی حساب یکدینار را نگاه  
دارند ولی در موقع بذل و بخشش البته هر  
چه سعه نظر بیشتر باشد اولی و انسب  
است . همانند : حساب بمشقال ، دوستی  
بخروار .

**حرفهای از دهان خود گنده تر زدن**  
اشتمل کردن . گنده گوئی کردن . حرفهای  
درشت و ناهنجار زدن .

مثال : با همه اینکه میدانند کسی نوجهی  
با و ندارد و اهمیتی با و نمی دهد باز هم در هر  
مجلسی حرفهای گنده تر از دهان خودش  
میزند . ( یا بتعرض ) حرفت را بفهم و از دهان  
خودت گنده تر مگو .

**حرفهای مفت کفشهای جفت** -  
( عوام گویند : حرفات مفت ، کفشات جفت )  
گفتارت یاوه است ، راحت را بگیر و برو .

حرفهای همه یاوه است برو دنبال کارت .

**حرفی که از دهان در آید گرد جهان بر آید -** همانند : حرف باید گفته نشود .  
حرف پنهان نمی ماند .

**حرکت از تو برکت از خدا -**  
همانند : از تو حرکت ، از خدا برکت ،

**حرکت کن تا برکت یابی -**  
حرمت امامزاده با متولی است -  
حفظ احترام رهبریک از افراد خانواده بارئیس خانواده است .

**حریص با جهانی گرسنه است و قانع بنانی سیر**

**حریص همیشه محروم است .**  
**حریف باخته همیشه با بخت خود در جنگ است -** کسانیکه در نتیجه خبط و خطای خود زیان می بینند همیشه تقصیر را متوجه بخت خود می سازند ، در صورتیکه گناه متوجه بیفکری وعدم تعمق خود آنها در عاقبت امور است .

**حریف ، حریف خود را میشناسد -**  
از روحیه یا از قود مالی یا نیروی بدنی يك دیگر آگاهند .

**حریف مجلس ما خود همیشه دل میبرد ، علی الخصوص که پیرایه ای بر او بستند .**

**حساب از کسی بردن - یا حساب بردن -** از کسی وهم داشتن و ترسیدن .  
مثال : فلان در حکومت یا در ریاست خود بقدری « جذبه بخرچ داده » که همه از او حساب میبرند .

**حساب بزگر را در آغل کنند -**  
بزگر چون مریض است زود میمیرد و اغلب در چراگاه جان داده باغل نمیرسد و این مثل از آنجا پیدا شده است . همانند و بمعنی : جوجه ها را موقع پائیز می شمرند .

**حساب بمشقال ، دوستی بخروار -**  
همانند و بمعنی : حساب بدینار و بخشش به خروار . حساب ، حساب است کسا کسا برادر .

**حساب حاجی هادی ذغالی -** بکتاب داستانهای امثال رجوع شود .

**حساب حسابست کاکا برادر -** همانند حساب بدینار و بخشش بخروار . برادر یمان بجایزغال را یکی هفتصد دینار کمتر نمی - دهیم .

**حساب را پاك کردن یا ریختن -**  
تصفیه کردن حساب . مثال :

باید يك روز به نشینیم و حساب خودمان را پاك کنیم یا بریزیم .

**حسابش با کرام الکاتبین (۱) است -**  
بد حساب است . از پرداخت حساب و بدهی خود طفره میبرد ، بمعنی « حسابش ساخته شده است » نیز میآید .

**حساب قلتاق کهنه است -** حسابی که دیر مانده و اقلام ساختگی داخل آن شده است ( ؟ )

**حساب کار خود را کردن -** بنده گرفتن از مصیبت یا بدبختی دیگر - ری .  
ترسیدن و وحشت کردن

مثال در مورد اول : من وقتی سرنوشت اسف انگیز رفیقم را در دوره قمار خودمان

(۱) صحیح آن « کراما کاتبین است ، ولی در تلفظ عامه کرام الکاتبین گفته شود .



دیدم حساب کار خوردا کردم و دیگر قدم  
در آن دوره نگذاشتم .

مثال در مورد دوم : رئیس جدید اداده  
ما بقدری خوب و با جدیت کار میکند که  
تمامی کارمندان او حساب کار خود را کردند  
و از تنبلی و طفره رفتن در کار احتراز  
نمودند .

حساب کسی پاك بودن - حسابش  
پاك بودن - درستکار بودن در حساب .  
خوش معامله بودن .

حساب که پاك است از محاسبه چه  
پاك است - رجوع شود به : آنرا که  
حساب ...

حساب ماست بندگان یزد را میکنند -  
حساب ماست بندگان شیراز است (؟)  
حساب منفعت هاش را میکنند - بکتاب  
داستانهای امثال جلد دوم رجوع شود .

حساب میخواستی یا جان آدم -  
وقتی حسابی بدو آشفته و ساختگی باشد  
بصورت تعرض یا استهزاء بذی حساب  
گویند : حساب میخواستی یا جان آدم ؟  
یعنی این حساب بدو خراب و آشفته  
است .

حسد درد بیدرمانیست - حسد  
در دیت کانرا نیست درمانی - حسد  
خورنده حسد است .  
حسد آتشی است که چون برافروزد  
ترو خشک بسوزد .

حسن تدبیر نصف معاش است -  
وقتی زندگی با حسن تدبیر اداره شود هزینه  
زندگی تا میزان نصف تقلیل مییابد .  
حسن خداداده را حاجت مشاطه

نیست - همانند حاجت مشاطه نیست...  
حسن غصه خور - بکتاب داستانهای  
امثال رجوع شود .

حسنك به هیمه نمیرفت بردندش -  
در مورد اشخاص تنبلی که جبرابکار گرفته  
می شوند گفته می شود .

حسود از نعمت حق بخیل است و  
مدم ییگناه را دشمن .

و حسنم برو باشد کچلیم زیرمو -  
آنکه اصلی و اساسی است در صورت ظاهر  
خوب و آبرو مند است و آنکه فرعی است از  
انظار پنهان ظاهر من خوب و آراسته باشد  
باطنم هر چه خواهد گو باش .  
حسود بمقصود نرسد .

حسود هر گز نیاسون .  
حصیر است و محمد نصیر - همانند  
و بمعنی : آه در بساط ندارد رستم است و  
همین یکدست اسلحه .

حق آب و گل داشتن - سابقه خدمتی  
در انجام امری یا کار خیری یا احداث بنایی  
داشتن .

حق البوق - رشوه . بولی یا چیزی که  
تحت تأثیر زور و فشار بدیگری دهند .  
(بکتاب داستانهای امثال جلد دوم رجوع  
شود) .

حق الناس بدتر از حق الله است -  
خوردن و پایمال کردن حق مردمان بمراتب  
بدتر از ادا نکردن حق خداوند یعنی نماز  
گزاردن و خمس و زکوة و امثال آنست .  
حق باعلی است ولی پلومعاویه  
چرب تر است - چون معاویه پول و رشوه

برای جلب طرفداران می داد و به همین سبب مردمان با اینکه می دانستند حق با حضرت علی است ولی با اینحال بطرف معاویه می رفتند و بطرف فداری وی برمیخواستند این مثل از آنجا پیدا شده است و امروز در مورد کسی ایراد می شود که حق را از دست می گذارد و بنظر جلب منفعت پیروی از باطل میکند.

**حق بحق دار میرسد .**  
**حق بمرکز خودش قرار میگیرد -**  
همانند و بمعنی مثال بالاست .

**حق جل و علامی بیند و می پوشد**  
**همسایه نمیبیند و میخروشد .**  
**حق شمشیر برانست - گمان دارم**  
**ماخوذ از مثل عربی : الحق سیف قاطع**  
باشد .

**حق کسی را کف دستش گذاشتن -**  
سزای عمل بد کسیرا با بدی سخت تری دادن .

مثال : فلان تصور کرد می تواند نسبت بمن تعدی و تجاوز بکند ولی من حقش را کف دستش گذاشتم و سزایش را دادم .  
همانند : بحساب کسی رسیدن .

**حق گرفتنی است نه دادنی -** این مثل مستحدث است و مأخوذ از امثال و حکم خارجی است .

**حق گفو اگرچه تلخ باشد .**  
**حق نان و نمک را نباید فراموش کرد .**

**حق همانجاست که اندر پی آن**  
**شمشیر یست - (موسولینی میگفت : حق از دهان توپ بیرون می آید .)**

**حقه جفت کردن - حقه زدن - حقه**  
**سوار کردن - فرب دادن .** تزویر کردن  
مثال : هزارحقه جفت می کند یا میزند  
یا سوار می کند تا وقتی که بمقصود خود برسد .

**حکایت موشه است و قالب پنیر -**  
به کتاب داستانهای امثال رجوع شود .  
**حکم بچه از حکم شاه روانتر است -**  
چرا که بچه هرچه را خواست باگریه و زاری طلب می کند و سرانجام بمقصود موفق میگردد .

**حکم بر غالب است - همیشه نظر**  
**اکثریت حکومت می کند .** همیشه آن چیزی که عمومیت دارد مورد پیروی قرار می گیرد .

**حکم حاکم، مرك مفاجات -** امر و فرمان حکام سابق در حکم مرك مفاجات یعنی تخلف ناپذیر بوده است .

**حکمت بلقمان آموختن غلط است -**  
این مثل را برسم عذر خواهی و اظهار ادب در موردی که به بزرگتر یا اعلم از خودشان اندرز دهند بکار برند .  
**حکم قاضی بلخ -** بکتاب داستانهای امثال رجوع شود .

**حکم کلثوم ننه -** وقتی بانومی دستوری خرافی می دهد ، بصورت استهزاء و مزاح گویند : حکم کلثوم ننه است . «حدیث کلثوم ننه» هم گفته می شود .

**حکیم آنست که سر خودش آمده**  
**باشد -** پزشک خوب یا مرد دانا آنست که خود در هر مورد درمان هر دردی یابدی را به تجربه دانسته باشد .

**حکیم باشی را در ارزش کنی -** بکتاب داستانهای امثال رجوع شود .

**حکیم فرموده** - چون دستور پزشک حتمی الاجراست وقتی کسی دستور بدهد و اجرای آنرا حتماً طلب کند و طرف بخواهد اذیر بار اجرای آن فرار کند گوید : مگر «حکیم فرموده است» و در این مورد «حکیم فرموده» حکم يك کلمه مرکب را دارد . همانند حکم حاکم ، مرك مفاجات .

**حکیم میرود و امید هد ملا میرود** دعا امید هد - رجوع شود به : بحکیم بروی .  
**حلاج سرگشته است** - بکتاب داستان های امثال مراجعه شود .

**حلاجی دویست است ، یا پشم است یا پنبه** - حرف حساب دو کلمه است و زاید بر آن بیهوده است .

**حلاجی کردن** - تشریح کردن . روشن ساختن مطلب یا موضوعی .

**حلال حساب ، حرام عذاب** - هر دو موجب زحمت است .

**حلال حالش با آسمان رفت** - بکتاب داستانهای امثال ( جلد دوم ) مراجعه شود .

**حلال زاده نمی بیند** - در مورد چیزی یا امری گفته می شود که وجود ندارد .

عکس این مثل : « حرام زاده نمی بیند » داستان مفصلی دارد که در جلد دوم کتاب داستانهای امثال مندرج است .

**حلالش چه وفا دارد که حرامش داشته باشد** - در موردی که کسی را از خوردن مال حرام منع کنند بطریق اندرز گفته می شود .

**حلمش با کوههای عالم برابر است** .

**حلو اب کسی ده که محبت نچشیده** - ( ما از تو بغیر از تو نداریم تمنی ... ) محبت دیده ، به محبت کننده ؛ هدیه گیرنده . هدیه دهنده گوید .

**حلو احوال گفتن دهان کسی را** شیرین نمیکند - رجوع شود به : از حلو حلو گفتن ... ؛

**حلوای آهک را میتوان پخت اما نمیتوان خورد** - از حرف تا عمل فاصله بسیار است . کاربرد را می توان کرد ولی نتیجه آن مشنوم است ( ؟ )

**حلوای تنتنانی تا نخوری ندانی** - تا این کار را نکنی نتیجه آنرا ندانی ( همیشه بطریق طعنه گفته می شود )

**حلیم قم و شور بای کاشان** - رجوع شود به : از حلیم قم و شور بای کاشان باز ماندن .

**حمام بی عرقش نمی شود** - هیچ کاری بدون خرج یا « دم جا » یا رشوه پیش رفت ندارد .

**حمام باین گرمی هم نیست** - همانند و بمعنی : جهنم باین گرمی نیست .

**حمام جای خربستن نیست** - درین مورد نمی توان چنین کاری را که تمایل داری انجام دهی - انجام چنین کاری در چنین مورد مجاز نیست . در جایگاه محترمین نمی توان هر بی سروپائی را جای داد - همانند : مسجد جای ردین نیست .

**حمام ده را یوق چکار است** - همانند یکشاهی نخود آب سفره قلمکار نمی خواهد .

**حمام زنانه شده است - بشوخی در**  
مورد مجلسی و محفلی گویند که مجلسیان  
آن هر کدام بادیگری سخن رانده و در آن  
شلوقی و سرو صدائی زیاد راه انداخته  
باشند .

**حمام نرفتن بی بی از بی چادری**  
است - همانند و بمعنی : از غم بی آلتی  
افسرده است . مستوری بی بی از بی چادری  
است . آن دوشاخ کاو اگر خر داشتی  
یک شکم در آدمی نگذاشتی ( یا : آدمی را  
نزد خود نگذاشتی ) ،

**حمامی بحمامی میرسد صندوق**  
( یادخل ) راه پیوسد . دوفری که سمت  
همکاری یکدیگر را دارند اخلاقاً موظف  
هستند احترام یکدیگر را حفظ کنند .

**حنای زیاد را پیاشته بندند - وقتی**  
چیزی زیاد شد اجر و قربش میرود . همانند :  
بیه که زیاد شد بماتحت میمانند .

**حنایش رنگی ندارد - توصیه اش**  
پیشرفتی ندارد - بگفتارش نزد کسان اعتباری  
نیست . اعتبار و احترامی برای او نمانده  
است همانند : خرش نمیرود .

**حواس کسی پرت بودن - بریشان**  
خیال بودن . مثال از بس گریه کرد حواسم  
پرت شد و در حساب خود اشتباه کردم .

**حواس پرتی - بریشان حالی ، بریشان**  
حواسی .

**حواله روی یخ - همانند و بمعنی :**  
برات سربخ ( رجوع شود به براتش را  
سربخ نوشته اند )

**حواله سرخرمن - حواله مدت طولانی**  
و بی اصل .

سابقاً مالکین چون تنها راه ارتزاقشان  
از محصول ملک بود از اول تا آخر سال از  
دکاندارها و کاسب ها نسیه می گرفتند و همه  
را وعده یا حواله سرخرمن ، یعنی بموعده  
خرمن میدادند و همینکه سرخرمن میرسید  
حواله های آنها از طرف ضابطه نکول میشد  
و در نتیجه صاحب حواله « کلاهش پس معر که  
میماند » و از اینجا اصطلاح مثلی « حواله  
سرخرمن » و « وعده سرخرمن » پیدا شد .  
همانند : همین دوروزه تا عید ماه روزه .

**خوران بهشتی را دوزخ بود**  
اعراف ، از دوزخیان پرس که اعراف  
بهشت است .

**حوصله سر رفتن - نا شکیب شدن**  
بی طاقت شدن مثال : از بر بس گفت حوصله ام  
سر رفت .

**حوض نساخته قور باغه پیدا شد -**  
همانند : مسجد نساخته کدا درش ایستاده  
**حوض که ساختی قور باغه خودش**  
پیدا میشود - همانند : چونکه صد آمد  
نودهم پیش ماست ؟

**حوضی که آب ندارد قور باغه**  
میخواهد چه کند ( یا قور باغه نمیخواهد )  
در مورد کسی که بادت تهی میخواهد  
کارهای پرخرج خارج از میزان نیروی  
مالی خود بکند گفته می شود . مثال : اگر  
عایداتم تکافو نمی کرد تا تو میلی میخریدم .  
مخاطب : حوضی که آب ندارد ...  
**حیا حصار ایمان است .**

**حیا در چشم است - در غیبت و پشت سر ،**  
همه کس در بد گوئی از حریف آزاد است  
ولی همینکه روبرو شدند چشم حیامی کند

و زبان از بد گوئی باز می ایستد. همینطور اگر بوسیله نامه یا شخصی از کسی چیزی خواستید ممکن است عذری آورد، ولی وقتی رودر رو از او همان چیز را طلبیدند روی اصل حیا کمتر دست رد بر سینه طاب شما میزند و بهمین جهت است که گویند «اشخاص کو حیا ندارند» چرا که حیا در چشم است و آنها چشم بینا ندارند.

**حیا را خورده آبرو را قی کرده**  
یا آبرو را قورت داده - سخت بیحیا و بی آزر است.

**حیا مانع روزی است - آدم با حیا**  
چون کمتر می تواند زیر بار این و آن و برای تحصیل کار برود یا در معاملات خود چانه و چرا بکند غالباً تنگدستی میکشد.

**حیا مانع رزق و فسق است - حیا**  
نه تنها روزی را تنگ می کند بلکه صاحب حیا را چون طبعاً شرم از ارتکاب اعمال فسق آمیز دارد از خوض در این مرحله باز میدارد.

**حیض مرد دیدار طلبکار است -**  
همانطور که زنها غالباً بر اثر ترس و وحشت ناگهانی از امری حیض میشوند مردم از دیدار و امخواه خویش خائف

و هر اسناک میگردد. گویند از حضرت امیر پرسیدند مردم حیض می شود؟ فرمودند: بلی، وقتی طلبکار خود را به بیند.

**حیف از طلا که خرج مطلا کند**  
کسی - همانند و بمعنی: آفتابه خرج لحیم

**حیف بابات که مرد و آواز ترانشید**

**حیف آنان که مردند و آواز ترانشیدند**  
بشوخی و از روی استهزا به اشخاص بد صدا که آواز خوانند گفته میشود.

**حیف با بام که مرد - وقتی اظهار تأسف**  
و دریغ بر مرک کسی یا فقدان چیزی نمایند مخاطب گوید: حیف با بام که مرد و مراد این است که فقدان آن شخص یا شئی این اندازه قابل تأسف نیست.

**حیف دانا مردن، افسوس نادان**  
زیستن.

**حیوان خوش خوراک - در مورد**  
کسی گفته میشود که هر چه در مقابلش بگذارند بخورد و از خوردن هیچ نوع خوراک از بد یا خوب امتناع نکند.

**حیله جو را بهانه بسیار است -**  
مردم مزور و حیله گر برای عدم انجام تعهد یا وظیفه خویش هزار بهانه می آورند

# (حرف خ)

و حضار برای صرف غذا آماده هستند و ناگهان دیگری از در درآید حضار به وی گویند: خوش بوقوع رسیدی: خار سوت دوست میدارد. و گویا این مثل از آنرو بدید آمده است که چون خار سوهاعروس خود را دوست نمیدارند و اگر دوست داشتند معلوم میشود عروس بخت بلند و بیداری دارد لذا وارد شونده را هم که در موقع خوردن غذا حضور یافته بداشتن بخت بلند بشارت دهند.

**خار راه کسی شدن** - مانع و حائل انجام مقصود کسی شدن. مانع پیشرفت کسی شدن.  
مثال: با اینکه بامن ادعای دوستی می-کرد ولی خار سر راهم شده نمی گذاشت به مقصود برسم.

**خار سوی بیمار عروس غیرتی را**  
دوست میدارد- خار سوهان کلمه «خسو» است که در فرهنگها ضبط شده و بمعنی مادر شوهر است و منظور مثل این است که هر شخص تنبل و بیعاری آدمی زحمتکشی را

**خائن همیشه خائف است** - این مثل گویا از مثل عربی «الخائن خائف» گرفته شده است.

**خار از سر راه کسی برداشتن** - دفع شر و مفسده از کسی کردن. مثال: آقا محمدخان خاندان زندیه را که خار سر راهش شده بودند برداشت تا بی رقیب بتخت سلطنت ایران بنشیند.

**خار باخر ماست** - همانند: گل بیخار میسر نشود در بستان.

**خار در چشم کسی بودن** - مزاحمی ناهنجار داشتن. مثال. مگر من خار چشم تو هستم که این همه بامن دشمنی میکنی؟

**خار را در چشم دیگران می بیند و تیر را در چشم خود نمی بیند** - در مورد مردمان عیبجو گفته می شود که

معایب بزرگ خود را نه بینند و عیبهای کوچک دیگران بینند و بزرگ جلوه دهند.

**خار سوش دوستش دارد** - این یک اصطلاح مثلی است که شاید مخصوص مردم اصفهان باشد و در موقعی که سفره گسترده

که جور خدمت و وظایف او را بکشد دوست دارد .

**خاصیت کافور مجوئی در فلفل -**  
هر چیز و هر کس دارای خاصیت یا صفات مخصوص بخود هست که در دیگری نیست .

**خاطر خواه - دوستار - عاشق**  
**خاطر کسی را خواستن -** کسی را دوست داشتن و بدخواهش رفتار کردن . مثال : اگر خاطرت را نمیخواستم ترا بدفتر خود راه نمیدادم .

**خاطر نشان کردن -** باطلاع رساندن . همانند . مثال : من آن مطلب مهم را باو خاطر نشان کردم ولی او تعمداً نخواست توجهی بحرف من بکند .

**خاك بر اش خبر نبرد -** وقتی راجع بمعايب و مساوی مرده ای حکایت کنند ، در مقدمه بیان خود این جمله را ایراد کنند و در حقیقه این معنی يك نوع معذرتی است که از بد گوئی و غیبت کردن خویش خواهند مثال : حال که رفته و مرده است خاك بر اش (برایش) خبر نبرد مرد خوبی نبود ...

**خاك بر سر -** ذلیل . ذلت زده . مثال : فلان مرد بدبخت خاك بر سری است . گاهی هم بصورت نفرین گفته میشود . خاك بر سر ( یا خاك بر سرت ) چرا این اندازه دیر آمدی .

**خاك در ترازوی کسی افکندن (؟)**

**خاك خودش را سر خودش کردن -**  
از مری ایجاد در آمد کردن و بمصرف پیشرفت همان ممر رساندن . مثال : معدن ما پیشرفت

نسبتا بدی ندارد ، خاك خودش را سر خودش میکنیم .

**خاك راه کسی را توتیای چشم کردن -** کنایه از شدت انتظار و ذوق و شوق بدیدار کسی است .

**خاكش دامنگیر است -** جانی که موجب شود مسافر دل از دوری آن بر نکند و بشهر خود باز نگرود . مثال : شهر تهران خاكش دامنگیر است (از قدیم هم میگفتند خاكری دامنگیر است )

**خاكش رنگین شده ؟**

**خاكش کشید -** وقتی کسی در دیاری دور از دیار خود بمیرد گویند خاكش کشید ، یعنی خاك او را کشید و برد تا آنجا بمیرد **خاكشی مزاج -** خاكشی که عوام آنرا « خاكشیر » می گویند دانه ریز گیاهی است که سابقا برای مساوای بسیای از امراض آنرا بکار می بردند و بهمین مناسبت منظور از خاكشی مزاج این است که باهمه طبیعی ساز گاری میکند ، در مورد اشخاص امر د دوست نیز گفته میشود **خاكشی نبات حلقم نکرده ای -** وقتی کسی اظهار دلسوزی زیاده از اندازه نسبت بدیگری کند ، یا سوگند دروغ بجان او یاد نماید در جواب او این جمله را ایراد کنند و منظور این است که برای تربیت و پرورش من زحمتی نکشیده ای که دلت برای جان من بسوزد یا این همه دلسوزی در حقم بکنی .

**خاك کردن -** چیزی را در زیر خاك پنهان کردن مثال : از بیم دزد جعبه جواهر خود را خاك کرد یا پولهای خود را خاك کرد . کر به فضله اش را خاك

می‌کند. در اصطلاح ورزش‌شکاوان زور -  
خانه يك نوع از انواع کشتی است .  
**خاك كوچه** برای باد سودا خوبست ؟  
**خاك مرده** پاشیده‌اند - (گوئی...) .  
مثل این است که ..) سکوت مطلق حکم -  
فرماست . گوئی همه مرده‌اند . مثال :  
گوئی خاك مرده روی این شهر  
پاشیده‌اند که همه مردم آن در برابر چنین  
ظلمی سکوت اختیار کرده‌اند .  
**خاك هم بامانت خیانت نمی‌کند** - امانت  
داری بقدری مهم و وظیفه خطیری است که  
حتی خاك هم هرچه بدو بسپارند عین آنرا مسترد  
دارد ، این مثل بر سیل اندرز در مورد  
اهمیت امانت داری گفته میشود .  
**خالچه و میخچه** اش گذاشتن - خال  
و میخچه گذاشتن همانند : شاخ و برگ گذاشتن .  
**خال مهر و یان سیاه و دانه فلفل سیاه**  
هر دو جانسوز است اما این کجا و آن  
کجا - همانند : میان ماه من تا ماه گردون  
تفاوت از زمین تا آسمان است .  
**خاله امزائیده خاله از ام هو کشیده**  
کنایه از این است که کسی در راه کاری  
زحمت کشیده و مرارت یا خسارت برده ولی  
دیگری آه و ناله اش را میکند . همانند :  
ستاره خانم میزاید ، ماه خانم درد میکشد  
**خاله خاك انداز** - زنی که خود را در داخل  
صحبت و مکالمه این و آن بیندازد و فضولی  
پیشه سازد و برابر مزاح «خاله خاك انداز»  
خطاب کنند .  
**خاله را میخوانند برای درز و**  
دوز ، اگر نه چه خاله چه یوز - اگر  
دوست یار فقی و یا خویشاوند برای انسان

مفید فایده نباشد و وجود و عدم وجود آنهای گسان  
است .  
**خاله رورو** - بکسی گویند که زیاد  
رفت و آمد کند .  
**خاله سوسکه** بیچه اش میگوید  
**قربان دست و پای نازکت** - کنایه از این  
است که هر کس فرزندش را بهر اندازه  
هم زشت باشد او را زیبا و شیرین مییابد  
همانند : همه کس را عقل خویش بکمال  
نماید و فرزند خویش بجمال .  
**خاله گردن دراز** - بکتاب داستانهای  
امثال رجوع شود .  
**خالی از همه چیز** - بدون منظور و  
مقصود . بی‌فرضانه . مثال : بگذار این موضوع  
را خالی از همه چیز بگویم که تو این روزها  
آدم بدی شده‌ای  
**خاموش نشین و فارغ از عالم باش**  
**خاموشی به که جواب سخت** .  
**خاموشی علامت رضاست** .  
**خاموشی عین جوابست** .  
**خانه ات آباد (یا آبادان)** - هم در  
مقام دعا و بعنوان آفرین و دست مرزاد گفته  
میشود و هم بطور کنایه و استهزاء در مورد  
کسی که از اجرای کاری یا تمهیدی تغلف یا  
کار بدی کرده است . مثال در مورد اول : از  
مجبتي که در آن مورد نسبت بس فرمودی  
نهایت امتنان را دادم ، خانه ات آبادان .  
مثال در مورد دوم : عجب بوعده ات وفا کردی  
و برای من بول فرستادی «خانه ات آباد» .  
خانه ات آباد ، این کار زشت و تنگین چه  
بود کردی ؟  
**خانه از پای بست ویرانست** - ( ... )



خواجه در بند نقش ابوانست .

**خانه اش مسجد است** - خالی با عاری  
از کلیه فرش و اثاث است .

**خانه اینکه با دو کد بانو باشد ،**  
**خاکرو به تابزانو باشد** - همانند :

ماماچه که دو تا شد سر بچه چوله همیشه .

**خانه پراز دشمن باشد بهتر است تا**  
**خالی باشد** - چرا که در این صورت ایمن  
از دزد و طریده است .

**خانه پر شیشه راسنگی بس است** -  
( .. در جهان دود بوانه را دنگی بس است )

همانند و بمعنی : یکی دیگر بزنی هیچ دارم .

**خانه خرس وانگور آرنگ ( یا**  
**انگور مهره )** - در موردیکه از کسی  
چیزی فوق قدرت مالی یا استطاعتش  
بخواهند گفته می شود .

**خانه خرس و بادیه مس** - همانند و  
بمعنی : از این دیک چوبی حلوانخور دیم و هم  
بمعنی مثل بالا ایراد می شود .

**خانه داماد عروسی است** . خانه  
عروس هیچ خبری نیست ، عکس این  
مثل را نیز گویند . خانه عروس عروسی است  
خانه داماد هیچ خبری نیست .

**خانه دروغگو آتش گرفت هیچ**  
**کس باور نکرد** - بکتاب داستانهای  
امثال جلد دوم رجوع شود .

**خانه درویش را شمع بی به از مهتاب**  
نیست - وقتی انسان دسترسی بچیز بهادر  
و جالبی ندارد رفع احتیاج و نیاز مندی  
خویش را بچیز ساده تری که جای آنرا  
تواند گرفت قناعت می کند .

**خانه دوستان بروب و در دشمنان**  
**مکوب** .

**خانه روشن گردن** - وقتی نفت چراغ  
رو بتمامی میرود و می خواهد خاموش شود  
چند دقیقه بر میزان روشنائی وی افزوده  
می شود همینطور وقتی بیمار معترضی  
آخرین دقایق حیات خود را سپری می سازد اغلب  
چند ساعتی یا بیشتر حال وی روبه بهبودی  
میرود . در چنین موقع او را تشبیه به آخرین  
نور چراغ کرده گویند : خانه روشن می -  
کند و نیز در موردی که بخواهند بگویند :  
روی خوش نشان میدهد « استعمال میشود .  
چنانکه گویند : حالا که می خواهد برود  
خانه روشن میکند - اینک که می خواهد فلان  
مقصود را انجام بدهد خانه روشن  
می کند .

**خانه شوهر هفت خمره زرداب**  
دارد - مثالی است برای اندر ز بد اختران  
و مراد این است که خانه شوهر در عین داشتن  
لذتهائی ناگواریهائی هم دارد که باید  
متحمل آنها شد .

**خانه ظالم به آه مظلوم برپاست** -  
پایه های آن روی آه دل ستمزدگان  
بر پا گردیده و خیلی زود فرو میریزد .

**خانه قاضی گردد بسیار است اما**  
شماره ای هم دارد - اگر فلان مال  
فراوان دارد ولی بی سبب و بدون حساب  
و کتابی « هم بکسی نمیدهد . همانند : هر  
چیز حساب دارد .

**خانه قلی صابون میزند بمن چه**  
**بتوجه** - رجوع شود به : چکار داری که  
خانه قلی ..

**خانه عروس عروسی است خانه**  
**داماد هیچ خبری نیست** - رجوع شود  
به : خانه داماد .

**خانه کرایه وزن صیفه** - هر چیزی که مورد اعتبار و توجه نباشد .

**خانه کردن آتش** - وقتی يك گل آتش را (جه بادانه آتش را گل آتش میگویند) روی مقداری زغال یا چوب یا خاکه و امثال آن بگذارند و تدریجا اطراف خود را بسوزانند این عمل را « خانه کردن آتش » گویند مثال: « آتش خانه می کند - و مجازا نیز در مورد وسعت یافتن دایره جدال و قتال و امثال آن بکار میرود . مثال: شرو فساد در میان آن قبیله دایما توسعه مییافت و به مانند « آتش خانه می کرد .

**خانه کلیم می نرفتم وقتی هم که رفتم** شنبه بود - همانند: احمدك کار نرفت وقتی میرفت جمعه میرفت .

**خانه گدا آبگوشت پخته اند** - وقتی مستمندی بنوایم برسد و بداشتن مال بر خود بیاند ، یا وقتی شخصی ضیافتی بکند و در اطراف آن لاف بسیار زند این مثل ایراد میشود .

**خانه گرو همیشه خالی است ؟**

**خانه نشینی بی بی از بی چادر است** - اگر دست بانجام فلان امر نمی زند در نتیجه نداشتن اسباب و وسیله است و این مثل را بصورت های دیگر گویند: مستوری بی بی از بی چادری است - حمام نرفتن بی بی از بی چادری است . **خانه همسایه آتش میزند بمن چه** - در موردی که بخواهندی اعتنایی خود را نسبت بواقعهای که مربوط به خودشان نیست نشان بدهند بایراد این مثل مبادرت کنند .

**خایه چپ یار است کسی بودن** - مورد

اعتماد یا تقرب کسی بودن . مثال ( بشوخی واستهزا ) آقا خایه چپ ( یا خایه راست یا چپ و راست ) خان حاکم هستند و خیلی هم « خزشان میرود . »

**خایه توی تنبانش نیست** - مرد ترسو و جبانی است - شهامت و شجاعت ندارد . مثال : این افسر خایه توی تنبانش نیست ، و گرنه مغلوب کردن يك دسته كوچك دشمن کار مهمی نیست .

**خایه کسی را دستمال گردن** - تملق گفتن . به پستی از کسی چاپلوسی کردن . مثال : خایه فلان را دستمال می کنند تا يك لقمه نان بكف آورد ، یا تا بفلان مقام برسد .

**خایه کسی را کشیدن** - وقتی کسی بشدت عصبی شود و بنای داد و فریاد و عریزده کشیدن گذارد گویند: خایه ات را می کشند ؟ یا مگر خایه ات را می کشند ؟ **خایه مالی کردن** - همانند و بمعنی : خایه کسیرا دستمال کردن .

**خبر بد پنهان نمی ماند** - خبر بد زود میرسد - خبر بد همیشه زودتر از خبرهای خوب منتشر میشود .

**خبری که دانی دلی بیازارد مگو** **نادیگری بیارد** .

**ختنه سوران قاضی است** - دم و دستگاه راه انداختن . مثال : اینهمه دم و دستگاه برای ختنه سوران قاضی است ( بکتاب داستان های امثال رجوع شود ) .

**خجالت را خورده آبرو را قی کرده** - سخت بیشرم و حیا است .

**خدا آبی روی این آتش بریزد -**  
دعائی است که معمولاً در موقع ایجاد بلوا و آشوب نمایند.

**خدا از ته دلت پیرسد -** وقتی کسی بر اثر خجلت یا ملاحظه دیگری منکر خواستن چیزی بشود که شایق آنست بشوخی به وی گویند: خدا از ته دلت پیرسد و منظور از «ته» تك است که ژرف و عمق چیزی باشد.

**خدا از دهانت بشنود -** ایکاش آنچه گفتی صورت عمل بپذیرد. مثال: امیدوارم امسال در آمد خوبی نصیب بشود مخاطب: خدا از دهانت بشنود.

**خدا این چشم را محتاج آن چشم نکند -** در موقعیکه از کسی چیزی بخواهند و ندهند این مثل ایراد میشود. همانند: خدا چشم چپ را محتاج چشم راست نکند. **خدا این دست را بآن دست محتاج نکند -** همانند مثال بالاست.

**خدا بآدم چشم داده -** بکسی گویند که بر اثر غفلت چیزی رانه بیند یا چیزی بد انتخاب کند، یا کار غلطی بکند. **خدا بآدمی دست داده -** هر کس باید کار خودش را خودش بکند. مثال: خدا به آدم دست داده تا کار خودش را خودش بکند.

**خدا بآدم عقل داده -** تابه بیفکری کاری نکند.

**خدا بآدم گدانه عزا بدهد نه عروسی -** در هر حال چه در اظهار بیقراری و چه در ابراز سرور زیاده روی میکند، یاد هر دو حال گرفتار خرج زیادی گردیده درمانده و بیچاره میشود.

**خدا با بایل پوستین داده است -**  
ا بایل مرغ گرمسیری است و محتاج پوستین نیست و این مثل را در مورد اشخاص تازه بدوران رسیده که کبر یا ثنی می فروشند ایراد کنند.

**خدا باز نبیل پائین نمیکند -** باید کوشید تا رزق خود را بدست آورد و گرنه با زنبیل برای کسی نمی فرستد. سنائی فرماید،

نیست دنیا ترا بیچ سبیل  
نفرستد ز آسمان زنبیل  
این مثل باین صورت نیز گفته می -  
شود.

**خدا بیمارز یا خدا آمرزیده -**  
همیشه از مرده ای ذکر میکنند یکی از این دو جمله را برسم دعای خیر بر زبان آورند. مثال: پدر خدا بیمارزم (یا خدا آمرزیده ام) مرد بسیار نیک نفس و زحمت کشی بود. یا خدا بیمارز (یا خدا آمرزیده) پدرم چنین و چنان بود.

مگر بیکار بودی که برای بدست آوردن يك کتاب تمامی کتابهای کتابخانه من را برهم زدی، خدا پدر آمرزیده مگر با تو چه کرده ام که در صدد آزار من بر آمدمی؟

**خدا به بنده از رک گردن نزدیکتر است؟**

**خدا بدشمن داسفاله داده است -**  
**خدا بد ندهد -** وقتی کسی بیمار یا به بلیه ای گرفتار آید در مقدمه احوال برسی بر سبیل دعای خیر به وی گویند: خدا بد ندهد.

**خدا برف را بقدر بام میدهد -** همانند هر که بامش بیش برفش بیشتر.

خدا بره (برود) - وقتی از کسی که  
براهی میرود می‌خواهند پیرسند کجامی -  
روی برسبیل ابراز ادب یا بعنوان دعای  
خیر گویند خدا بره، کجاست شریف می‌برید؟  
و اغلب تنها بگفتن اصطلاح بالا اکتفا  
کنند.

خدا پاکمان کند و خاکمان کند -  
وقتی کسی مرتکب عمل زشتی شود یا صحبت  
از عمل زشت دیگری بمیان آید این جمله را  
بعنوان دعا ایراد کنند.

خدا پدر آمرزیده - برسم دعا وقتی  
خواهند باملایت تعرضی یا ملامتی بکسی  
کنند گفته میشود. مثال: خدا پدر آمرزیده  
چرا این کار بد را کردی

خدا پنج انگشت یکسان نکرد - (نه  
هر زن زنت و نه هر مرد مرد ...)  
رجوع شود به: پنج انگشت برادرند  
اما برابر نیستند.

خدا تنک روزی میکند اما قحط  
روزی نمیکند.

خدا جامه میدهد کواندام، نان می  
دهد کودندان - درمورد کسی گفته می  
شود که مقامی یا نعمتی نصیبش میشود  
ولی لیاقت نگهداری آنرا ندارد.

خدا جای حق نشسته است - سزای  
بدو نیک را میدهد. غالباً وقتی کسی بکسی  
نفرین کند در جواب نفرین کننده گویند:  
خدا جای حق نشسته است یعنی اگر استحقاق  
نداشته باشم سزای بد نمی‌دهد.

خدا چاره ساز است.  
خدا چشم را داد چاه راهم داد.  
باید در انجام هر امری شخصاً احتیاط  
کرد.

خدا چشم راست را بچشم چپ محتاج  
نکنند - مراد این است که خدا احدی  
را باحدى نیازمند نسازد.

خدا خر را دید (یا شناخت) و شاخش  
نداد - همانند و بمعنی، آن دو شاخ  
گاو ...

خدا خواسته (یا ساخته) اگر حضرت  
عباس بگذارد - این جاه یا نعمت تصور  
نمی رود باقی بماند.

خدا داده بمامالی. يك خر مانده  
سه پا نالی - مردی نعلی یافت. زن را گفت  
خدا بماخری داده است. زن گفت کجاست  
که من آنرا نمی بینم. گفت: يك نعل آن را  
یافته ام تنها خروسه نعل دیگرش باقی است  
و نال همان نعل است که در زبان عوام تغییر  
شکل یافته است. این مثل در مورد اشخاصی  
که آرزوهای خام و دور و دراز کنند گفته  
می شود.

خدا درد را باندازه طاقت  
میدهد.

خدا درد را داده دو اھم داده -  
بکسی گویند که از شدت درد مینالد. ولی  
در درمان بیماری خود غفلت و تسامح  
کند.

خدا در و تخته را خوب با هم جفت  
می کند - رجوع شود به خدا نجار  
نیست ..

خدا دو وقت خنده اش میگیرد -  
یک وقت که بخواند بنده ایراعزیز کند و  
مردم بخوانند او را خوار کنند: و يك  
وقت که بخواند بنده ایرا خوار کند و مردم  
بخوانند او را عزیز کنند.

**خدا دیر گیر، اما سخت گیر است.**  
خداوند با ظالم مدارامی کند ولی وقتی کیفر داد سخت می دهد -

**خدا ایرا بنده بودن -** مغرور و متکبر بودن. مثال: از بس او را غرور گرفته است دیگر خدا را بنده نیست.

**خدا را چه دیده ای؟** - شاید خداوند عکس آنچه را تو پنداری عمل کند. مثال: میترسم از این سفر پرخطر جان سالم بدر نبرم. مخاطب: خدا را چه دیده ای. شاید هم با سود فراوان برگردی.

**خدا را کسی ندیده بدلیل عقل شناخته اند -** هر چیز را بر اهنمائی عقل می شناسند همانطور که خدا را هم از همین راه شناسند.

**خدا رحم کرد خونش را گرفتیم -**  
پزشکی در مورد بیماری که شاید هم از سوء معالجه وی مرده بود باخود ستائی می - گفت: خدا رحم کرد خونش را گرفتیم. حالیه این مثل را در موردی ایراد کنند که با چاره اندیشی های قبلی از حدت و شدت واقعه سوئی کاسته اند.

**خدا رزاق است -** وقتی کسی از معرومیت و تنگی معاش بنالده وی امیدواری داده گویند: خدا رزاق است. یعنی امیدوار باش روزی تو میرسد یا رفع تنگی معاش می شود.

**خدا روزی رسانست اما اهنی هم می خواهد -** بکتاب داستانهای امثال رجوع شرد.

**خدا زیاد کند -** وقتی چیزی بد یا شخصی یا بچه ای زشت باشد بطور استهزاء یا مزاح

این عبارت مثلی را ایراد کنند. مثال: خدا زیاد کند، چرا بچه شما این اندازه زشت است.

**خدا سر ما را بقدر بالا پوش میدهد -**  
همانند: خدا درد بقدر طاقت می دهد (ولی این درد مثل در بسیاری از موارد با موضوع معنای خود صدق نمی کند چرا که درد بیش از طاقت بیمار و سرما خیلی بیش از بالا پوش می شود.)

**خدا سیمی را بخیر بگذراند -** مثلی است معروف: «هیچ دوئی نیست که بی سه باشد» و همینکه پیش آمد بدی دوبار رخ داد برای عدم وقوع سومین نوبت آن با ایراد عبارت بالا بخدا پنا میبرند.

**خدا شاه خله را ایما مرزد -** باطفال یا اشخاص بالفی که عملی زشت یا مقرون بدیوانگی می کنند بر سبیل مزاح گفته می - شود.

**خدا شاه دیوار را خراب کند تا این چاله پر شود -** همانند: خدا شری بدهد که خیر مادر آن باشد.

**خدا کریم است -** بکتاب داستانهای امثال رجوع شود.

**خدا کس یکسانست -** اغلب از طرف ستم دیدگان گفته می شود. و گاهی هم بطریق اندرز در موقع جزع و فزع کردن ستم دیده ای گفته می شود.

**خدا کشتی آنجا که خواهد برد اگر ناخدا جامه بر تن درد -**

این بیت مثلی را باین صورت نیز ایراد کنند: برد کشتی آنجا که خواهد خدا درد جامه بر تن اگر ناخدا

خدا کی میدهد عمر دوباره - در جواب کسی که اظهار امیدواری و آرزوهای دور و دراز کند گفته می شود و مراد این است که حصول این منظور عمر دوباره می خواهد .

خدا گر ز حکمت به بندد دری .  
ز رحمت گشاید دردیگری .

خدا گیر شدن - بکفر الهی گرفتار گردیدن . مثال : سرانجام در نتیجه آنهمه ظلم خدا گیر شده بکفر کردارهای زشت خود رسید .

خدا لعنت کند آن سگی را که  
مشروب می خورد .

خدا میان دانه گندم هم خط گذاشته است - برای اینکه نزاع و جدالی پیش نیاید مال الارث یا اموال مشترک ، باید تقسیم شود و سهم هر کس معین گردد و هر يك بسهم خود قانع و راضی باشد .

خدا میگرد که .. - در مقدمه بیان آرزو و تمنائی گفته می شود . مثال : خدا میگرد که پدرم می آمد - خدا میگرد باران میبارد .

خدا می خواهد بار را بمنزل برساند ، من نه ، يك خردیگر - « این کار زمین نمی ماند » = من نکنم دیگری خواهد کرد .

خدا نجار نیست اما درو تخته را خوب باهم جفت میکنند (یا خوب بهم میاندازد) - اغلب در مورد دو زن و شوهری که با یکدیگر هم آهنگی کامل داشته باشند گفته می شود . همانند : کل زن و شوهر را از يك تغار برداشته اند .

خدا نخواست - خدا نکرده - هر دو جمله دعاغیبه است و در موردی که از خدا بخواهند امری واقع نشود ، در مقدمه بیان خود گویند . مثال : خدا نخواست ، امسال زلزله نشود - خدا نخواست ، قحطی نشود - خدا نکرده ، امسال بخشکسالی نگذرد یا امسال قحطی پیش نیاید .

خدا نه عزایت بدهد ، نه عروسی - رجوع شود به : خدا بآدم گدانه عزایت دهد نه عروسی .

خدا نکند این دست بآن دست محتاج شود - وقتی از کسی چیزی بخواهند و امتناع کند گویند .

خدا وقتی بخواهد بدهد نمی پرسد کیستی (یا نمی پرسد پدرت کیست مادر ت کیست) - در مورد کسانی که از بینوائی به نوائی رسیده اند گفته می شود .

خدا هم از موی سپید شرم میکنند - به پیر مردان و کسانی که موی خود را در عمر دراز سپید کرده اند باید احترام کرد .

خدا همه چیز را يك بنده نمیدهد - بکسی گویند که با وجود داشتن نعمت بسیار از فقدان موهبت دیگری بنالد .

خدا یار مظلومانست - به اشخاص ستم دیده برای دلداری و تسلیت آنان گفته می شود یا اشخاص ستم دیده بعنوان اظهار امیدواری و اعتماد بخداوند در مورد خود گویند . همانند : خدا کس بیگسان است . خدا یار است گویم فتنه از تست - در مواردی که واقعه غیر مترقبه ای پیش آید گفته می شود .

خدا یا زین معما پرده بردار - هر

موقع پیش آمدی رخ دهد که مسلم نباشد معلول چه علتی است بایراد این مثل مبادرت کنند .

خدا يك جو بخت بدهد - این مثل را غالباً بانوان در موردیکه از خوشبختی بانوی دیگری صحبت در میان است ایراد کنند .

خدا يك زبان داده و دو گوش یعنی یکی بگوی و دو بنیوش - بعنوان اندرز بکسانیکه زیاده از اندازه حرف زنند و پرگوئی کنند گویند .

خدا يك عقل زیادی بتو بدهد ، يك پول زیادی بمن - برسم شوخی بکسی گفته میشود که کاری احمقانه از او سرزند .

خدا یکی ، خانه یکی ، یار یکی . خدرو راه شوستر - بکتاب داستانهای امثال مراجعه شود .

خدمت کسی رسیدن - بملاقات کسی رفتن . مثال: فردا خدمت شما خواهم رسید - ولی درمورد تهدید نیز بکاررفته گویند: هرچه خواستی گفتمی و هرچه خواستی کردی، منتظر باش که من هم در موقع خود خدمت خواهم رسید (یعنی انتقام خود را از تو خواهم گرفت)

خدایچه خبر چین - عوام « خجه خبر چین » گویند و در مورد کسی گفته می شود که کارش خبرچینی و « دو بهم زدن » است . همانند : خواجه بده رسان .

خر آخور خود را گم نمیکنند - هر کس بکار خود بیناست . همانند : هر

کوری بکار خود بیناست .

خرابی درخت از خود درخت است - همانند : از ماست که بر ماست .

خراب باد باغی که کلید آن از چوب مو باشد - او خود چه لیاقتی دارد که یار و مدد کار دیگری باشد . عوام گویند: وای بیباغی که .. ( یا ) ریدم بیباغی که ... همانند : آرد جو چقدر خودش را میگیرد که دیگری را بگیرد .

خراج از خراب نخواهند - از کسی که فقیر و فاساد همه چیز است ، چیزی نخواهند .

خرارجل اطلس پوشد خراست - همانند : خر همان خراست ، پالانش عوض شده .

خر از خواجه ، خر من از خواجه - همانند: صلاح مملکت خویش خسروان دانند . خراز گاو فرق نکند یا نگذارد - بسیار گول و احمق است .

خر است و يك کیل جو - عوام گویند: « خره است و يك کیله جو » روزی و رزق مقسوم او بیش از آن سهم نا چیزی که هست اضافه نمی شود .

خر بآدم لگد بزند ، آدم بخر لگد نمیزند - همانند : سگ که پاچه آدم را بگیرد آدم پاچه سگ را نمیگیرد .

خر بار بر به که شیر مردم در - مردی کارکن و نادان بهتر از زیرکان مکارو بیکارند .

مردمی که رنج میبرند و زحمت می کشند و خدمت بخلق می کنند هر چند گول و نادان

باشند بهتر از کسانی هستند که در صدر می-  
نشینند و بدون اینکه خدمتی بخلق بکنند  
خون آنان را می مکند .

**خر بارکش راهی بار بارش میکنند-**  
کسی که زحمتکش و خود کار شد دایماً بر  
میزان کار و زحمتش می افزایند بدون اینکه  
پاداش بیشتری به او بدهند (هی در اصطلاح  
عوام بمعنی همیشه و پیایی است چنانکه  
گویند «هی میرود و هی میآید» یعنی دایم  
یا پیایی رفت و آمد می کند).

**خر باتشدید بودن-** بسیار خر و احمق  
بودن و اغلب عوام آنرا بصورت «آخر»  
باتشدید» گویند . مثال : واقعا عجب خر  
باتشدید (یا آخر باتشیدی) است .

**خر بازار-** جای شلوغ و درهم و بزم .  
مثال : در مجلس دعوت فلان ، خر بازار  
غریبی راه انداخته بودند . همانند :  
خر تو خر .

**خر بیوسه و پیغام آب نخورد -**  
مسالمت و ملایمت درین مورد بکار نمیآید  
بلکه شدت عمل لازم است . مداخله و اقدام  
شخص در هر کار مؤثرتر از اقدام بوسیله  
دیگران است .

**خر بخر اسان بردن-** همانند و بمعنی:  
زیر به کرمان بردن .

**خر خریند ، آب بگندش آید -**  
در مورد اشخاص هوسران و طماع گفته می-  
شود و مراد اینست که خرن و وقتی چشمش بخر  
ماده می افتد تحریک می شود .

**خر بر آن آدمی شرف دارد . که چو**  
**خر دیده بر علف دارد .**

**خر برهنه را پالان بر نمیدارند-** از

کسی که «آه در بساط ندارد» غرامت نتوان  
گرفت . همانند : خراج از خراب نخواهند .  
**خر بزدن اسب نمیشود -** همانند :  
ناکس بتربت نشود ای حکیم کس .

**خر بزه آبست ، فکر نان باید کرد-**  
ازین کار استفاده ای نتوانی کرد فکر کار  
بهتر و مفیدتری کن ؛ «فکر نان کن که  
خر بزه آبست» نیز گفته می شود .

**خر بزه خور ، ترا پیالیز چکار-** تو  
استفاده خودت را بکن چه حاجت که بدانی  
منبع فایده ات از کجاست .

**خر بزه خوب نصیب گفتار میشود-**  
**خر بزه شیرین مال شغال است -** غالباً  
چیز خوب نصیب اشخاص بد و بی هنر می شود  
و این مثل را اغلب بر سبیل مزاح بکار برند .  
همانند : انگور خوب نصیب شغال است .

**خر بزه که خوردی بایستی پای**  
**لرزش هم بایستی-** هر کس کار تهور  
آمیزی کرد بایستی قبل از انتظار و خامت  
نتیجه آن هم باشد یا اگر سوء نتیجه ای  
دامنگیرش شد نبایستی از آن بهراسد .  
حفظله بادغیسی فرماید :

«گر بزگی بکام شیر در است ،  
شو خطر کن ز کام شیر بجوی .  
با بزرگی و عز و نعمت و جاه

یا چو مردان ترك رویاروی»  
همانند : هر کس خر بزه بخورد پای لرزش  
هم می ایستد .

**خر زه میخواهی یا هندوانه ؟**  
**هردوانه-** در مورد افراد طعمکاری که



بيك نعمت قناعت نكنند وزياده طلبى نمايند گفته مى شود .

خر بزه و غسل باهم نميسازند - بكتاب داستانهاى امثال رجوع شود .

خر يار و مهر كه (يا باقلا يارسوائى) بار كن - كار رسوائى و فضاحت اين واقعه بالا گرفته يا بالا خواهد گرفت . مثال : اگر قدار كردى و پول خود را باختى و پدريت فهميد ، خريار و مهر كه بار كن .

خر بى يال و دم - بسيار احمق و نادان همانند : غول بى شاخ و دم .

خر پايش يكبار بچاله ميرود - هر كس يكبار گول مى خورد . اعراب گويند و در بين فارسى زبانان هم متداول است : «لا يلدغ المؤمن من جحر مرتين» .

خر بى دم ميگشت دو گوشش را هم از دست داد - بكتاب داستانهاى امثال (جلد دوم) مراجعه شود .

خر پير و افسار رنگين ؟ - همانند و بمعنى : آخر پيرى و مهر كه گيرى - عشق پيرى گر بجنبد سر بر سوائى زند . سگ گرو قلاده زر ؟

خر پيشين خر پسين را پل بود - خطا و اشتباه گذشتگان درس عبرت برآى آيندگان است و نيز مى توان گفت زيان خوردن كسى موجب ترقى و پيشرفت ديگرى مى شود (؟)

خرت بچند است ؟ - اين كار بتوجه مربوط است ؟ مثال : خرت بچند است كه دنبال فلان كار بروى . مورد اعتنا نيست . اعتنائى باونمى كنند . مثال : بعد از آن پيش

آمدى كه براى من شد هيچكس نپرسيد خرت بچند است .

خرت بسته به گرچه دزد آشناست - پيش بينى و احتياط در هر كار شرط عقل است . همانند : باتو كل زانوى اشتر بيند .

خر تب ميكند ، سگ سرفه سياه - اين بالا پوش بقدرى زياديا كلفت است كه اگر خر هم بپوشد تب مى كند و سگ گرفتار سرفه سياه مى شود (؟) مثال : اين پالتو چيست پوشيده اى اگر خر بپوشد تب مى كند . خر تر ابران - خر خود تر ابران - كار خود را بكن و بحرف يا انتقاد و ايراد اين و آن وقعى مگذار . همانند : خانه قلى صابون ميپزند بتوجه ؟

خرت و پرت - اسباب و وسايل خرد خانه . مثال : هر چه خرت و پرت داشتم فروختم و يك تخته قالى خريدم .. خر تو خر بودن - شلوغ و بلوغ بودن . هرج و مرج بودن . مثال : در مجلس عروسى فلان خر تو خر غريبى راه انداخته بودند . همانند : خر بازار بودن . هر كى هر كى بودن . گاهى هم بشوخی « خرتوالاغ » گويند .

خرج از كيسه خليفه كردن - از مال غير باسراف خرج كردن . همانند : دستش در كيسه خليفه است . از كيسه خليفه مى بخشد .

خرج كور است - خرج باهزينه زندگى ناپيدا است و امر معاش خرجهاى دارد كه ابتدا معلوم نيست ، ولى در حين خرج كردن و پول دادن معلوم مى شود .

**خرج بادخل برابر هفتراست** - همانند:  
چودخلت نیست خرج آهسته تر کن . خرج  
باندازه دخل است.

**خرج باندازه دخل است** - همانند  
مثل بالاست .

**خرج عطینا کردن** - سابقا مطربها  
در مجالس عروسی و امثال آن پس از آنکه  
يك دور میرقصیدند در مقابل هر يك از  
مهمانها می نشستند و پس از چندی «سرو  
کله آمدن» وعشوه گری کردن، زنگی را  
که درشت یا يك نعلبکی را که دردهان  
داشتند جلومی بردند و او بهمت خود یاسکه -  
ای زریاسکه های نقره درزنك یا نعلبکی  
او میریخت و در حقیقت پولی مفت و رایگان  
از دست می داد و بهمین مناسبت بخرجهای  
بیهوده و بیمصرف عنوان «خرج عطینا»  
دادند و آن جزء اصطلاحات مثالی قرار  
گرفت. مثال: روی اصل جوانی، جهالت  
هر چه داشت خرج عطینا کرد ( عطینا در  
اصل اعطیناست که در تلفظ عوام بدینصورت  
درآمده است)

**خرج که از کیسه مهمان بود** . حاتم  
طائی شدن آسان بود .

**خر جوئی**، گاه نیز بجو - خدم و حشم  
داشتن، مستلزم داشتن آب و ملك یادآمد  
و وسیله است. همانند: یامکن بایلبانان  
دوستی یا بناکن خانه ای در خورد پیل.

**خر چنگ چوله چوله** راه میرود  
و آب گل میخورد - عوام بجای خرچنگ  
«کله چنگ» می گویند هر که کج اندیش  
و کج رفتار باشد زبان کج رفتاری خود را

می بیند. همانند: چاه کن همیشه در تنک چاه  
است. هر کس آب قلب خود را می خورد.

**خر حمالی کردن** - کارمفت کردن.

**خر خالی یورقه میرود** - بدون  
استفاده دویدن. در غیر موقع خود کوشش  
بکار بردن. این مثل اغلب در بازی نرد،  
موقعیکه نراد وقت برچیدن مهره ها بر حریف  
برتری زیادی دارد و با اینحال طاس برای  
او مرتباً جفت می آورد بدون اینکه محتاج به  
جفت باشد ایراد می شود .

**خر خرابی میرود گوش گاو را**  
میرند - خر خرابی میرساند از چشم  
گاو می بینند. همانند: گنه کرد در بلخ  
آهنگری به شتر زدند گردن مسگری.

**خر خر تو** - بکتاب داستانهای امثال  
رجوع شود .

**خر خسته از خدا خواسته** - در مورد  
مردم تنبلی که از زیر بار کار فرامی کنند  
گفته میشود.

**خر خسته و صاحب خر (یا خداوند**  
**خر) ناراضی** - در موردی که شخصی  
برای دیگری حداعلای زحمت را بکشد و  
تازه او ناراضی باشد گفته می شود.

**خر خفته جو نمیخورد** - همانند و بمعنی:  
تاحرکت نکنی برکت نیایی. هر که خواب  
است حصه اش بر آب است.

**خر خود را از پل گذراندن** - در  
اجرای کاری فقط سود خویش را در نظر  
گرفتن .

**خر خود را راندن** - همانند: مثال  
بالاست. مثال: من وارد کار آنها نشدم و

فقط خر خود را راندم.

خر خود را زنده کردن - همانند و  
بمعنی مثال بالاست. مثال: من کاری بکار  
دیگران ندارم تنها خر خودم را زنده می-  
کنم - من خر خودم را زنده بکنم ، چکار  
دارم که دیگران سودمی برند یا زیان.

خر دادن و خیار گرفتن - چیز گرانی  
را با بجز ارزانی مبادله کردن - فریب خوردن  
در معامله .

خر داده و زرد داده و سرهم داده -  
همانند : هم چوب را خورد و هم پیاز را و  
هم صد تومان را داد.

خر داغ میکنند - رجوع شود به :  
اینجا خر را بانند داغ می کنند.

خر دجال ظهور کرده است - گویند  
قبل از آنکه امام زمان علیه السلام ظهور  
کند دجال با هیکل عجیب و غریب خویش  
سوار بر خر حیرت آمیز خود ظهور می کند  
و مردمان از دیدار منظروی بحیرت می-  
افتند و همه جادنبال او میروند و در نتیجه  
از دحامی عظیم رومیدهد و «محشری بر پا  
می شود» و اینک هر موقع درجائی بر اثر  
وقوع واقعه ای از دحامی بزرگ بشود  
گویند : خر دجال ظهور کرده است یا  
مگر...؟

خرده حساب صاف کردن - حسابهای  
جزئی را تصفیه کردن ولی در اصطلاح مثلی  
بمعنی انتقام گرفتن است. مثال: دشمن همینکه  
دستش برسد تمامی خرده حسابهای گذشته  
را صاف می کند .

خرده ریز - همانند و بمعنی : خرت

و پرت .

خرده فرمایش دادن - فرمانهای  
پیاپی و کوچک کوچک دادن. مثال: خواهش  
دازم از این خرده فرمایشها کمتر بدهید.  
خرده کاری - کار کوچک و غیر مهم .  
نا تمامی از يك بنایاهر کاری که روبا تمام  
باشد؛ مثال : من قدری خرده کاری دارم ،  
شما بروید بشما خواهم رسید - عمارت  
نوساز رو باتمام است فقط قدری خرده  
کاری از آن باقی مانده است.

خرده گرفتن - عیب جستن. عیبجویی  
کردن. انتقاد کردن.

خر دیزه است بمرک خود راضی  
است قاضر بر بصاحبش بخورد - گویند  
دیزه قصبه ایست نزدیک یکی از معادن  
نمک که مردمانش از آن معدن نمک بار  
می کنند و بشهر و قصبات اطراف از راه  
رودی که در مجاورت قصبه آنها می گذرد  
میروند و می فروشند . از بس اهالی این  
قصبه بخرهای خود صدمه میزنند و بار از  
گردد آنها می کشند بعضی از خرها در  
موقع عبور از رود در آب میخوابند تا نمک  
ها آب دیده زیان بصاحب آنها وارد آید،  
غافل از اینکه بار نمک آب رود را بخود  
جذب می کند و سنگینی آن چند برابر  
می شود و در موقع برخاستن ، استخوان  
کمر خود آنها را خرد می کند. برخی نیز  
گویند چون دیزه در لغات بمعنی سیاه و  
خر سیاه رنگ است ، بنابراین مراد از خر  
دیزه همان خر سیاه رنگ است. و در هر حال  
این مثل را در مورد کسی ایراد کنند که

برای زیان رساندن بدیگری موجبی فراهم کند که خود بیشتر متضرر گردد .  
همانند: یا علی غرقش کن ، منم روش ،  
یا منم بجهنم .

**خر را از پالانش نمی شناسند - آدمی**  
را از لباس شناسند بلکه از صفات و ملکاتش  
شناسند . بظاهر اشیاء یا اشخاص حکم نتوان  
کرد .

**خر را با خور (یا با آخور) میخورد**  
و مرده را با گور - این مثل هم در مورد  
اشخاص پر خور گفته می شود و هم در مورد  
کسان مال مردم خور .  
**خر را بانمداغ میکند - مردی**  
محیل و مزور و مکار است .

**خر را باید جائی بست (یا جائی**  
**می بندند)** که صاحب خر راضی باشد -  
هر کار باید مطابق با تمایل و دستور و طبق  
دلخواه صاحبکار انجام پذیرد . استفاده را  
از هر کس باید طوری کرد که خود او نیز  
راضی باشد .

**خر را بخرانداختن - دو نفر گولو**  
**احق را بجان هم انداختن و تحریک کردن**  
و «محرخر ایجاد کردن»

**خر را بزدن اسب نتوان کرد - رجوع**  
شود به : خر بزدن اسب نشود .

**خر را بعروسی میبرند تا آب و**  
**همه بارش کند - خر را که بعروسی**  
**میبرند برای خوشی نیست ، برای آب**  
**و هیزم کشی است - مردم بی اراده را**  
**بهر کار وادارند برای اخذ نتیجه است . این**  
**مثل را غالباً کسانی بزاح گویند که از**

طرف دوستی یا خویشاوندی یادگیری برای  
انجام کار بیمزدی دعوت شوند ، در صورتیکه  
در مواردی که استفاده ای در میان است  
دعوت نشوند . نظامی در یک مورد فرماید  
«خرانرا کسی در عروسی نخواند ، مگر  
آن زمان کاب و هیزم نماند» .

خاقانی نیز در همین مورد فرموده :  
خر کی را بعروسی خواندند  
خر بخندید و شد از قهقهه سست  
گفت من رقص ندارم بسزا  
مطربی نیز ندانم بدست  
بهر حمالی خوانند مرا  
کاب نیکو کشم و هیزم چست .

**خر را سر بار میکشد ، بارک الله مرد**  
**را (یا : ماشاء الله جوانرا) - تحسین و**  
**تمجید و تشویق تا آنجا مؤثر در پیشرفت**  
**هر کار و تحریک و تهییج عامل آنست که**  
**ممکن است او را تالاب گور نزدیک کند یا**  
**بگور بکشاند .**

**خر را گم کرده پی نعلش (یا پالانش)**  
**میگردد - اصل را اذ دست داده دنبال فرعش**  
**میگردد . همانند : شتر را گم کرده پی مهارش**  
**میگردد .**

**خر رفت و رسن را برد - همانند : دام**  
**هر بار ماهی آوردی ، ماهی این بار رفت و دام**  
**ببرد .**

**خر رنگ کردن - مردم ساده لوح را**  
**فریب دادن و لغفال کردن . مثال : خر رنگ**  
**کن عجیبی است حتی سر شیطان هم کلاه**  
**می گذارد .**

**خر رو بطویله تند میرود (میدود)**

هر کس بدنبال نفع خویش شتاب می کند.  
گاهی هم بمزاح درباره کسی گویند که  
شتابان بسوی خانه خود رود.

**خرس چه داشت که پاتابه داشته**  
باشد - **خرس کی پاتابه داشت؟** فاقد  
چیزی است که از او انتظار داری -  
چیزی ندارد که از او چنین چیزی انتظاری  
داری .

**خرس حرف نزد، وقتی زدگفت:**  
پف - قادر بر سخن گفتن نیست وقتی هم  
بگوید مهمل و از روی نفهمی میگوید.  
**خرس در کوه بوعلی سیناست .**  
**خرس را باره کشی چکار؟** - بکتاب  
داستانهای امثال رجوع شود.

**خرس را برقص آوردن** - بر سبیل  
استهزا در مورد کسی گویند که با اندام  
نامتناسب در بین جمعی رقص کند.

**خرس را به بادیه مس چکار؟** -  
رجوع شود به خانه خرس را با بادیه مس  
چکار؟

**خرس را چه به پاتابه؟** رجوع شود  
به خرس چه داشت ...

**خرس شکار نکرده پوستش را**  
مفروش - بکتاب داستانهای امثال مراجعه  
شود.

**خرس سواری ، بال نیست؟** - خر  
سواری را حساب نمیکنند - به کتاب  
داستانهای امثال رجوع شود

**خرس سواری (يك) عیب ، از خر**  
زمیه خوردن دو عیب - دستزدن باین  
عمل زشت بود ، دست کشیدن از آن

زشت تر است .

**خرس سواری موقوف** - بصورت امر  
بکسی گفته می شود که بخواهد بضرر  
دیگری مرتکب عملی شود یا بطور کلی عمل  
ناهنجاری را انجام دهد.

**خر سیاه با سیاب نه می رود** - کنایه  
از آنستکه خرسیاه وقتی به آ سیاب رود از  
غبار آرد سفید و مسلم می شود که به آ سیاب  
رفته و مراد اینستکه کسی که بخود اطمینان  
ندارد عهده دار کارهای خطیر یا دشوار  
نمی شود. همانند: **خر سیصد دینار پالان**  
**هفتصد دینار آفتابه خرج لحیم.**

**خرسی شاهی ، پالان دوریال** -  
**خرش از پل گذشت** - در موردی گفته  
می شود که کسی تا از وجود دیگری استفاده  
می کند تملق ویرا می گوید و به وی احترام  
میگذارد ولی همینکه کارش گذشت کمترین  
توجه و اعتنائی را با او نکند. مثال: تا بامن  
کار و بمن احتیاج داشت مرتباً بخانه من رفت  
و آمد میکرد و تملق می گفت ولی همینکه  
خرش از پل گذشت فراموشم کرد و حتی  
دیگر نمیشناخت.

**خرش بگل خوابیده است؟** - خرش  
چه بگل خوابیده است که ...؟ - باو چه  
گذشته که درین امر اقدام و اهتمامی بکند.  
چه الزامی دارد که ... مثال: خرم چه بگل  
خوابیده است که درین امر مداخله ای  
بکنم .

**خرش بگل افتاده است یا مانده**  
است - ناتوان و درمانده شده است. مثال:  
درین کار دشواری که پیش گرفته است سخت

خرش بگل مانده است یا افتاده است. همانند:  
کمیتش لنگ مانده . مثل خر بگل مانده  
است .

خرش (خوب) میرود - نفوذش زیاد  
است . مقتدر است . توصیه اش پذیرفته می-  
شود . مثال: فلان نماینده مجلس شوری  
خرش در دستگاه دولت میرود و هر چه بگوید  
و توصیه کند می پذیرند .

خرش کرد - به کتاب داستانهای امثال  
رجوع شود .

خرش کن ، افسار یار سرش کن -  
خرش کن و بارش کن - با اغفال و فریب  
یا با چرب زبانی و تملق گوئی هر استفاده ای  
که بخواهی از وی توان کرد .

خرشل کرایه ندارد - این کاری که  
برای من کرده ای منت ندارد یا قابل منت -  
گذاری نیست .

خر عیسی گرش بمکه برند . چون  
بیاید هنوز خر باشد .

خر کرایه ایراکاه نمیدهند - در  
حفظ چیزی که مال دیگران است اعتنا و  
توجهی ندارند .

خر کرایه را تادالان خانه سوار می  
شوند - از چیزهای عاریتی حد اعلای  
استفاده رami کنند .

خر کریم (یا آکریم) را نعلش کن -  
بکتاب داستانهای امثال رجوع شود .

خر که از خروا ماندیال و دمش را  
باید برید .

خر که با هم لگد بزنند ، آدم بخر  
لگد نمیزند - شخص پست و احمقی که به  
آدمی توهین بکند و اسائه ادب روا دارد ،

شایسته احترام آدمی نیست که با او معامله  
متقابل بکند . همانند: سگ که پاچه آدم را  
بگیرد ، آدم پاچه سگ را نمی گیرد .

خر که جو دید گاه نمیخورد - نوکر  
و یا کارگری که دستمزدش زیاد باشد  
بدستمزد اندک قناعت نکند . کسیکه به  
بهره بیشتری رسید ، به بهره اندک گذشته  
تن در ندهد .

خر که علف دید گردن دراز میکند -  
هر کس در هر کاری فایده دید دنبال آن  
میرود .

خر که یکبار ( یک دفعه ) پایش  
بگودال رفت ، دیگر از آن راه نمیرود -  
خر یکبار پایش بگودال میرود - همانند  
و بمعنی : خریکبار پایش بگودال میرود .

خر کوره پزیست ، از شنبه تا پنجشنبه  
گچ میکشد روز جمعه هم از کوه  
سنگ میآورد - در مورد کسی گفته می-  
شود که با کمال مشقت از شنبه تا جمعه ملزم  
بکار کردن است و دمی آسایش و وقت راحت  
ندارد و هم گویند : «مثل خر کوره پزی  
باید ...»

خر گچ کش روز جمعه از کوه  
سنگ میآورد - همانند مثل بالاست .

خر لخت را پالان بر نمیدارند - از  
آدم مفلس و بی چیز ادعای طلب بیجاست .  
همانند : کف دستی که موندارد از کجایش  
میکشند .

خر ما از کرگی دم نداشت - بکتاب  
داستانهای امثال رجوع شود .

خر مابه بصره بردن - کار بیهوده  
کردن . همانند : زیره به کرمان بردن .

آبدرهاون سائیدن.

**خرما خورده منع خرما نکند -**  
همانند: رطب خورده منع رطب چون کند؟  
بکتاب داستانهای امثال رجوع شود.  
**خرما زائیده کری -** واقعه نامطلوبی  
پیش آمده است.

**خرما نتوان خورد ازین خار که**  
**گشتم (۰۰۰)** دیبانتوان بافت ازاین پشم  
که رشتیم). شعر از حضرت شیخ سعدی است و  
هر دو مصرع آن بعنوان مثال در یک معنی  
بکار میرود.

**خرم بگل نخواهیده (یا نمانده) است -**  
رجوع شود به: چه خرش بگل نخواهیده  
است؟

**خر مرده و صاحب خر ناراضی -**  
همانند و بمعنی: خر خسته و صاحب خر  
ناراضی.

**خرمگس مهر که شدن -** در میان سخن  
دیگری دودیدن (یا سخن بمیان آوردن) -  
مزاحم دیگران گردیدن. محفل و مجلس  
دیگران را بر هم زدن. «بر خرمگس مهر که  
لعنت» نیز مثل است.

**خرمن سبز فلک دیدم و داس مه نو،**  
**یادم از کشته خویش آمد و هنگام درو.**  
**خرمن سوخته را از برق چه هراس -**  
آدمی که هر چه داشته است بر اثر حادثه ای  
از دست داده چون چیزی ندارد از زیان مجدد  
یا از تهدید بآن نمی ترسد.

**خرمن سوخته، سوخته خرمن**  
**خواهد -** (همه را خرمن سوخته خواهد)  
مصیبت زده همه را بمانند خود مصیبت زده

خواهد.

**خر مهره را با در برابر کردن -**  
ابله و بی تمیز بودن. قدر و قیمت چیزی را  
ندانستن.

**خر ناخنکی صاحب سلیقه میشود -**  
اشخاصی که درد کان بقالی میروند و بعنوان  
نمونه خرید، از هر یک خوردنیهای دکان  
مختصری میخورند به «ناخنکی» تعبیر  
می شوند و این مثلی است که بمزاح در مورد  
اشخاص مفتخوار یا کسیکه بچیز خوب و  
گزیده کسی طمع کند گفته می شود.

**خر ناصر جور کردن -** دوزو کلک  
چیدن.

**خر نر را از خایه میشناسد -**  
شخص بیهوش و احمقی است، تا چیزی را  
نبیند درک نکند مثال. چرا تو این اندازه  
بیهوش و احمقی که حتی خر نر را هم بایستی از  
خایه اش بشناسی - فلان خیلی بیهوش و احمق  
است، خر نر را هم بایستی از خایه اش  
بشناسد.

**خر نخریده آخور میند -** همانند و  
بمعنی چاه نکنده منار مدزد. گاو نذر دیده  
آخور میند.

**خر نر بر خر نر سپوختن -** همانند:  
خر تو ی خر بودن.

**خر نر آئیده هنوز گریست -** بشوخی  
در مورد دخترانی گویند که سن زیادی از  
آنها گذشته است ولی هنوز بخانه شوهر  
نرفته و دعوی جوانی و برومندی کنند.  
باین ادعا که خر هر اندازه سال داشته  
باشد تا نر آئیده کره است.

خر نیستم که چشمم بآب و غلف باشد -  
در انجام کاری که برای کسی میکنم چشم  
طبعی بدریافت اجر و مزد ندارم .

خروار نمک است ، مثقال هم نمک  
است - منظور استفاده است ، چه اندک چه  
زیاد . در مقابل احسان چه اندک و چه بسیار  
باید شکر گزار بود .

خروا مانده معطل يك چش است -  
خر خسته را چشی بسی است - «چش»  
کلمه ایست که چارپاداران برای توقف و  
بازداشتن خراز رفتار گویند و این مثل در  
مورد کسانی بکار میرود که از کثرت تنبلی  
برای ترک کار و وظیفه خود منتظر کمترین  
بها نه هستند .

خرو خرس و خلیج هرسه برارند -  
(... بهر باغی رسند ریشه اش بر آرند) (برار  
مخفف برادر است) بمزاح در مورد اشخاص  
پرخور گفته می شود .

خروس بی محل یابی هنگام - کسیکه  
در غیر مورد و محل خود حرفی بزند یا  
سرزده بر کسی وارد بشود . مثال : نشسته  
بودیم در موضوعی صحبت می کردیم ،  
ناگهان فلان بمانند خروس بی محل از در  
درآمد و ریشه صحبت ما را قطع نمود .

خروشی میخوانند - بولد است .

خروسی را که شغال صبح میبرد  
بگذار سر شب ببرد - مالی که رفتنی است  
زودتر برود اولی است ، چرا که درین صورت  
فراغت خیال و آرامش خاطر زودتر  
جایگزین نگرانی گردد .

خرو گاورا بایک چوب میراند -

رعایت احترام و مقام هر کس را بمیزان خود  
نمی کند .

خر و گاوا را که در يك طویله  
به بندند هم بو (همرنگ) نشوند هم خو  
خواهند شد - معاشرت مؤثر است .  
همانند : آلوچه با لو نگردد رنگ بر آرد .  
دو خرو را در يك طویله به بندند هم رنگ نشوند  
هم خو خواهند شد .

خر همان خراست پالانش عوض  
شده - اگر لباس نو پوشیده یا اگر بعزت  
و مقامی رفیع رسیده است ، ولی ازلحاظ  
معنوی و خصال روحی همان شخص بیمایه ای  
که بوده است هنوز هم هست .

خره همه دفعه خرمانه میریند - بکتاب  
داستانهای امثال مراجعه شود .

خرهم خیلی زوردارد - مردی زورمند  
ولی احمق است .

خرهم دستش دو بار در يك سوراخ  
نمیرود - رجوع شود به الاغ هم ...  
خریت ارثی نیست ، خدا بخش است  
(یا بهره خدا داد است) - وقتی از شخصی  
عملی حماقت آمیز دیده شود بشوخی این  
مثل را در مورد او ایراد کنند .

خریرا که بالا برده ای پائین بیاور -  
خری که پیام میبری پائین بیاور - هر که  
(هر آنکه) خرا بالا ببرد خودش هم  
پائین میآورد - این عمل بدون ناشیستی را  
که مرتکب شده ای تو خود باصلاح آن  
قیام کن .

خری زاد و خری زید و خری مرد -  
از گاه تولد تا موقع مرگ بیلادت و



حماقت عمر خود را سپری ساخت .

خر یکبار پایش بچاله می‌رود -  
هر کس یکبار فریب می‌خورد . رجوع به  
خر که یکبار پایش بگودال رفت ...

خری که از خری واماند یال و  
دمش باید برید - رجوع شود به خر که  
از خر ...

خسن و خسین هر سه دختران معاویه  
بودند - بکتاب داستانهای امثال (جلد دوم)  
رجوع شود .

خشت انداختن - لاف زدن . گزافه  
گفتن . مثال : بقدری بخود مغرور است  
و در موقع سخن گفتن خشت می اندازد که  
انسان از معاشرت با او بزودی خسته می-  
شود . همانند : خشت مالیدن .

خشت اول چون نهدهد معمار کج ، نا  
ثر یا می‌رود دیوار کج  
خشت بر آب زدن - خشت بر آب دریا  
زدن - خشت خام بر آب افکندن -  
همانند و به معنی : آب درهاون سائیدن . آب  
در غربلا بین - آهن سرد کوفتن .

خشت بقال زدن - همانند : خشت  
انداختن - خشت مالیدن - قورت انداختن .  
خشتك پلشت - شخصی که با هر زن  
هرجائی نزدیکی کند .

خشت مالیدن - همانند : خشت بقال  
زدن - قپند در کردن .

خشکش زدن - در نتیجه حیرت یا ترس  
یا عامل وحشتناك ناگهانی در جای خود  
خشک شدن و بیحرکت ماندن .

ه خشك و تر با هم سوختن - همانند :

تر و خشك با هم سوختن .

خطا بر بزرگان گرفتن خطاست -  
(این اسل امروز مورد قبول نیست چه اگر  
از بزرگی خطائی سرزد حتماً باید او را  
متوجه خطایش نمود یا مورد ایراد و انتقادش  
قرار داد . )

خطا بود ز خطا زاده گر خطا  
نکند - همانند : بد اصل و فای نکند ، خوش  
اصل خطا نکند .

خطا کرد در بلخ آهنگری ، بشتر  
زدند گردن مسگری (یادگیری)

خط زشت زشت است گر چه بآب  
زرنوشته است - خطی زشت است که  
بآب زرنوشته است - همانند : خر همان  
خراست پالانش نو (یا عوض شده است) .

خطش را خواندن - همانند و  
به معنی حرفش در رود داشتن . خرش رفتن .

خط و نشان برای کسی کشیدن -  
کسی را تهدید کردن و اذیت نمودن . مثال :  
من از این خط و نشانها که برایم می کشی  
هرگز نمی ترسم . بمثل « این خط و این هم  
شاهد ... » مراجعه شود .

خفته را خفته کی کند بیدار -  
همانند : ديك بديك میگوید تهت سیاه سه  
پایه می گوید صل علی .

خفض جناح کردن - فروتنی  
کردن .

خلاق هر چه لایق - هر کسی  
بمیزان لیاقت خود ترقی می کند یا از لذات  
زندگی بهره مند می شود .

خل خلی در آوردن (یا کردن) - همانند چلی کردن .

خلط مبحث کردن - برای باشتباه انداختن و فریب دادن کسان در موقع بیان چند موضوع را مخلوط کردن .

خلعت زیبا به از خلعت دیبا . خلق را تقلیدشان برباد داد، ای دوصد لعنت بر این تقلید باد .

خلق تنگی کردن - اوقات تلخی کردن . خشمگین شدن و ابراز خشمگینی کردن . مثال : چرا اینهمه خلق تنگی میکنی بر حوصله باش .

خلق نیک از بزرگان نیک است - بروز اخلاق نیک و رفتار پسندیده از مردمان بزرگ پسندیده تر و شایسته تر است تا از فرودستان .

خلقش تنگ شدن - همانند و جمعی حوصله اش سر رفتن .

خل گفت ، بی مخ هم باور کرد - همانند : ابلهی گفت و دیوانه ای باور کرد . خم بابرو نیاوردن - بدی دیدن و ابراز نفرت نکردن . در مقابل بدی خشم نگرفتن . مثال : هرچه او بیشتر خلق تنگی کرد و خشونت بخرج داد من اصلاحم بابرو نیاوردم .

خمرة پر نم پس میدهد - آدمی که غنی شد غالباً بدن و بخششی هم می کند .

خم (یا خمرة) رنگریزی نیست (که بزنی و در ییاوری) - با این شتاب و سرعتی که انتظار داری این کار انجام پذیر نیست .

مثال : از من خواسته بودی که مقاله تو را در عرض نیم ساعت پاکنویس کنم ، خم رنگریزی نبود که من فوراً بز نم و فوراً در ییاورم (یا مگر خم رنگریزی بود که در آن بز نم در ییاورم) باید اقل یک ساعت وقت صرف کنم تا نوشته شود .

خمرة پیه زده است - مانند خمرة پیه زده محکم و پابرجاست - همانند : دیزی از کار در آمده است . دود از کنده برخیزد . خمیازه چیز زیر کشیدن - در آرزوی حصول چیزی بودن . مثال : مدت ها است من خمیازه می کشم که بفلان مطلوبم برسم ولی نمیرسم - «در خمیازه چیزی بودن» هم گفته می شود و درین صورت گویند : مدت ها است من در خمیازه وصول بفلان مطلوب هستم ولی موفق نمی شوم .

خمیر ییمایه فطیر است - بدون خرج کردن کار از پیش نرود . بدون رشوت منظور انجام نپذیرد .

خنده قبا سوختگی - خنده ای که برای پوشاندن آثار خشم و کین یا بوری یا غم و اندوه کنند .

خنده باد بز دل است - دل های سوخته و غم دیده با خندیدن شاد و خنک می - شوند .

خنده راهشت حصه کردن - قهقهه زدن - با کمال شدت خندیدن . مثال : آنقدر خوش بود و خنده را هشت حصه می کرد که همگی را بخنده انداخته بود .

خنده کردن دل خوش میخواهد و گریه کردن سر و چشم - عرب گوید :

الاعمال مرهونة باوقاتها.

**خنك آنكه جز تخم نيكي نكشت -**  
(پياداش نيكي يابى بهشت ...)

**خواب است و حصه اش با آب است -**  
از كار خود غافل و وضعش خراب .

**خواب برادر مرگ است -** وقتى انسان خواب است توجهى بامور خارج ندارد .

**خواب بى تعبير است -** رجوع شوده به :  
اين خوابى كه ديده اى تعبير ندارد .

**خواب بيمار صحت ندارد -** رويى بيمار را اعتبارى نيست ، چرا كه ناشى از آشفته گيهاى جسمى و روحى است .

**خواب با سبان چراغ دزد است -**  
همانند : چراغ دزد خواب با سبان است .

**خواب خر گوشى -** كنايه از غفلت است . مثال : اولياء امور شر كت مادر خواب خر گوشى فرورفته و از اجزاي وظايف خود غافل مانده اند .

**خواب خر گوشى دادن -** كنايه از غافل كردن است . مثال : خواب خر گوشى دادنم تاج : اين مثل از آنجا پيدا شده است كه گويند خر گوش خود را بجال خواب نشان مى دهد و وقتى صياد خواست او را بگيرد به مجريكه نزديك شد با فرادى - گذارد .

**خواب ديدن -** براى استفاده از ديگرى نقشه كشيدن . طمع بديگرى بستن . مثال : برايم خوابى ديده و طرحى ريخته بودند كه اگر زود خبر نمى شدم زيان بزرگى ميديدم - اين خوابى كه براى من ديده اى تعبير ندارد . (يعنى اين نقشه اى كه براى زيان يا بدام انداختن من كشيده اى نايده ندارد) .

**خواب زن چپ است -** عوام معتقدند رويائى كه زن بيند خلافت يا عكسش صدق مى كند ، يا خوابى را كه زن بيند بايد معكوس تعبير كرد يا بر عكس آن عمل كرد .

**خوابش سنگين است -** در اجراى وظيفه يا وعده خود كاهل است . مثال : با آنكه بمن وعده مساعدت داده است ولى چون خوابش سنگين است بوعده وى نتوان اميد بست .

**خواب مشمت پر كن نيست -** از فكر و خيال بدون عمل نمى توان نتيجه گرفت .

**خواب نوشين بامداد رحيل باز دارد** پياده راز سبيل

**خوابيده پارس مى كند -** در عين ناتوانى بر مدعاست .

**خواجه آنستكه باشد غم خدمتكارش -**  
اغلب افراد كهتر براى جلب استفاده خويش از شخص مهتر بايراد اين مثل مبادرت كنند .

**خواجه اسر ريش داشت ، از روز پيش داشت -** در مورد كسى گويند كه تازه بدوران رسيده و از موفقيت خود خودستائى كند . به امروزت مفرور مباش گذشته ات را ببين .

**خواجه بده رسان -** سخن چين . همانند : خديجه خبر رسان .

**خواجه در بند نقش ايوانست ، خانه از پاى بست و يرانست -** مصرع دوم اين بيت بجاي مصرع اول نيز خوانده مى شود و در هر دو صورت از امثال معروف وساير

زبان پارسی است.

خواری ز طمع خیز دعزت ز قناعت.  
خواست (یافت) ابروش را و سمه  
بکشد چشمش را هم کور کرد - خواست  
ذیر ابرویش بگیرد... رجوع شوده: آمد  
زیر ابرویش را بگیرد...

خواستم خضر را بینم خرس را  
دیدم - در موقعی گفته می شود که شخص  
ناهنجار را ببیند یا بامید برخورد بیک  
جوانمرد به ستمکاری برخورد کنند.

خواستم قاتق نانم باشد قاتل جانم  
شد - از کسیکه امید استفاده داشتم بجای  
سود زیان دیدم.

خواستن توانستن است .

خواستن دل، دادن دل - وقتی دل  
کسی یا چیز را خواست و متمایل بآن شد  
حق این است که یکجا متوجه آن کس یا  
چیز بشود.

خواستن دل، ریزش دست - وقتی  
دل کسی را خواست حق این است که در راه  
جلب محبت او از هیچگونه خرجی دریغ  
نکند .

خوان بزرگمان اگر چه لذیذ است،  
خرده انبان خود لذیذتر.  
خواهان کسی باش که خواهان  
تو باشد.

خواهر شوهر عقرب زیر فرش است -  
چون خواهر شوهرها غالباً بازن برادرها  
سازگار نیستند این مثل از آنجا پیدا شده  
است.

خواه سنک بر شیشه زن و خواه

شیشه بر سنک، در هر دو حال شیشه  
خواهد شکست.

خواهی عزیز شوی ؟ یا دور شو  
یا کور شو - مراد از کور شدن در اینجا چشم  
پوشی از معایب یا غفلت های کسی است که  
می خواهند طرف محبت او واقع شوند ،  
چرا که عیب جوئی و انتقاد و خرده گیری  
غالباً موجب دلگیری و حتی خشم طرف می -  
شود . همانند : دوری و دوستی.

خواهی عمارتش کن و خواهی  
خراب کن (امروز در قلمرو دل دست دست  
تست ۰۰) همانند: ریش و قیچی هر دو در  
دست داشتن .

خواهی نشوی رسوا هم رنك  
جماعت شو .  
خوب از آب بیرون آمدن - همانند و  
بمعنی : از آب درآمدن .

خوب بگو ، خوب بشنو - خوب  
گوی، تا خوب شنوی - وقتی بکسی بدی  
گفتی یا دشنامی دادی نباید منتظر باشی که  
در جواب خود سخن خوب بشنوی حتماً همان  
خواهی شنید که خود گفته ای .

خوبی گم نمیشود - همانند : تونیک  
میکن و در دجله انداز که ایزد در بیابان  
دهد باز .

خوبی لربآنت که هر چه شب  
گوید روز نه آنت - در مورد مردم بد  
عهد و بدقول گفته میشود .

خود آرای عادت ز ناست نه مردان  
میدان .

خودین، خدا این نبود یا (نمی شود) -

اشخاص خود بین همیشه از فکر هموعان خود در نتیجه از فکر خدا غافل هستند .

**خود پسند، پسند خالق نیست .**

**خود پسند، خدا پسند نبود- همانند:**  
خود بین، خدا بین نبود .

**خود پسند عرض سلامت رساند- در**  
وقتی که کسی در مورد خویشتن بنای تعریف و تمجید و گزافه گوئی را گذارد برای اسکات او این اصطلاح مثلی را بر سبیل شوخی و مزاح ایراد کنند .

**خود پسندی جان من برهان نادانی بود .**

**خود ترا، خسته ببین. رفیقت را مرده-**  
اگر خود ترا عاجز از اجرای کاری ببینی چه توقع داری که رفیقت بخوبی از عهده انجام آن بر آید . اگر این کار ترا خسته و فرسوده کرده است ، در حالیکه صاحب کمر هستی ، بطریق اولی دیگر بر آنکه صاحب کار نیست خسته و فرسوده خواهد ساخت .

**خود ترا، غوش می بینی، رفیقت را**

**مرده بدان- همانند و بمعنی مثل بالا است .**  
**خود خوردن- خود خوری کردن-**  
غم خوردن- حرص خوردن . مثال : از دست حرکات زشت او خودم را میخورم و کلمه ای بزبان نمی آورم ، یا خود خوری میکنم و دم بر نمی آورم .

**خود را از تا نینداختن- در مقابل**  
مکروهی استقامت بخرج دادن . حفظ ظاهر کردن . خود را خود دار نشان دادن .  
مثال : با آنهمه ناملایمات و صدماتی که دیدم معینا خود را از تا نینداختم . «خود را

از تگ و تا نینداختن» هم گویند .

**خود را باب و آتش زدن- حدا علی**  
کوشش را در انجام کاری بکار بردن . بهر وسیله ای از بد یا خوب متشبث شدن . مثال : خود را بهر آب و آتش بود زدم تا مقصود خود را از پیش بردم .

**خود را بر زمین و زمان زدن، یا بر زمین و آسمان زدن- همگی و سایل را فراهم**  
ساختن . مثال : خود را بر زمین و آسمان زد تا بنمایندگی مجلس شوری انتخاب شد .  
**خود را بکوچه علی چپ زدن-**  
تجاهل کردن . نادیده گرفتن . از موضوعی که اطلاع دارند خود را بی اطلاع نشان دادن مثال : با اینکه از جریان کار من اطلاع داشت از هر در با او سخن راندم ، خود را بکوچه علی چپ زد و از آن موضوع سخنی بمیان نیاورد .

**خود را بموش مردگی زدن- از ترس**  
تمارض کردن و خود را سخت بیمار نشان دادن . خود را ضعیف و ناتوان نشان دادن . مثال : از ترس اینکه او را تحت بازپرسی قرار دهند خود را بموش مردگی زد و از خانه بیرون نیامد .

**خود را پاك باختن- سخت ترسیدن .**  
مثال : به مجردیکه يك نهیب باو زدم خود را پاك باخت (یا پاك خود را باخت)

**خود را خوردن- خودش خوردن**  
خوردن- در غیظ و خشم شدید فرو رفتن و خشم خود را آشکار نساختن . مثال : از شدت خشم و غضب خود رامی خورد (یا خودش خوردش رامی خورد)، ولی لب بتعرض نمی-گشود .

**خود را گرفتار کردن- کبر کردن . حالت**  
تکبر بخود گرفتن . خود داری کردن

(از خندیدن یا گریستن). مثال (درد و معنی اول): فلان برخلاف گذشته که خیلی متواضع بود این روزها خیلی خود را می گیرد.

مثال (در معنی سوم) هر چه کردند بخندد سخت خودش را گرفت و لب بخنده نگشود؛ هر چه دیگران گریستند او خود را گرفت و نگریست؛ هر چه دیگران اظهار عجز و لابه کردند او خود را گرفت و کمترین اظهار عجزی ننمود.

**خود را گم کردن** - کبر فروشی کردن. سابقه خود را فراموش کردن و خود را برتر از آنکه هست دانستن. مثال: فلان از وقتی که بمسند ریاست نشسته است (یا بمال و نوائی رسیده است) کم کم خود را (یا خودش را) گم کرده است.

**خود را نجس کردن** - سخت ترسیدن. همانند: تنکه را زرد کردن. تو توبان ریدن.

**خود ستائی جان من برهان نادانی بود** - در اصل «خود ستائی» است ولی عوام «خود پسندی» هم میگویند.

**خودش است و دو گوشش** - هیچکس را ندارد. در خانه اش هیچکس نیست. مثال: اینکه مدعی است هزار رأی در اختیار دارد، دروغ میگوید، او خودش است و دو گوشش.

**خودش را بیار، اسمش را بیار** - به کتاب داستانهای امثال رجوع شود.

**خودش را داخل شش تائی ها انداخته** - بکتاب داستانهای امثال رجوع شود.

**خودش را نمیتواند نگاه دارد، مرا چگونه نگاه تواند داشت** -

بکتاب داستانهای امثال (جلد دوم) مراجعه شود.

**خودش میبرد، خودش میدوزد** - کاری را باختیار خود و بدون رعایت دستور صاحب کار کردن. کار بد را خودش میکند و خودش هم «دسته آن را در می کند». خودش هم ایجاد دشمنی می کند و هم تعجیب. **خود فروشی کردن** - خود ستائی کردن، خود نمائی کردن.

**خود فضیحت، دیگران را نصیحت** - **خود کرده را قذیر نیست** - بکتاب داستانهای امثال رجوع شود.

**خود کرده را در مان نیست** - همانند و بمعنی مثل بالا است.

**خود کشته ای حافظ را، خود تعزیه میداری؟** - تو خود عمل زشتی را مرتکب شده ای، خودت هم در ذم آن سخن گوئی. **خود گوئی و خود خندی، خود مرد هنرمندی** - عوام گویند. خود کوزی و خود خندی. . این مثل در مورد کسانی گفته می شود که عمل زشتی را مرتکب شوند و خود بدان تفاخر کنند.

**خودم آمدم دوغم ندادی، نو کرم را میفرستم ماستش (یا کره اش) بده** - همانند: یکی را بدهقان ندادند جای، همی گشت و گفتا منم کدخدای.

**خودم خانم، برارم سلطان، خودم پیرهن ندارم، برادرم تبنان** - (خودم خان هستم برادرم سلطان) این مثل را در مورد مردم «قورتنی» و لافی که بادت تهی یا فرومایگی ابراز انیت و بقول عوام «منم» کنند ایراد نمایند.

**خودم کردم که لعنت بر خودم**

باد- همانند: خود کرده را تدبیر نیست.

**خود میزند و خود فریاد میکند-**

خود گناهکار است و زبان بشکوی بر گشاده (عرب گوید: ضربی و بکی، سبقتی و اشتکی)

**خوردن برای زیستن است نه زیستن برای خوردن.**

**خوردن خوبی دارد و پس دادن بدی-** خوراکی لذیذ و گوار است ولی ثقیل و بد هضم.

**خوردن شفتالو، پس دادنی هم دارد-**

شفتالو میوه‌ای خوش طعم و لذیذ ولی ثقیل است. همانطور که شفتالو را اگر زیاد بخورند، دستخوش نفخ شکم می‌شوند، کار زشت یابد یا ارتکاب ظلم و ستم یا دزدی و «مال مردم خوری» هم عاقبت خوشی ندارد. گاهی هم بمعنی مثل «هر خوردنی، پس دادنی هم دارد» بکار میرود. **خوردن می‌بز حمت خمارش نیرزد-** این کار بزحمت درد سر یا سوء نتیجه اش نمی‌ارزد.

**خورده‌است کنگر، انداخته‌است**

**لنگر-** تنبل شدن و در جائی دیر ماندن.

**خورشید را بگل نتوان پوشید**

(یا اندود)- حقیقت را نمیتوان مستور ساخت. همانند: آفتاب را نتوان بگل اندود.

**خورش دل ضعفه داشتن-** فاقد مهر

گونه خوراکی بودن. مثل: دیشب شام

من خورش دل ضعفه بود. گاهی گویند. چلو گشنگی (گرسنگی) و خورش دل ضعفه بود.

**خوش آنچاهی که آبش خود**

بجوشد - خوش آنچاهی که خود آبی بر آرد - خوش آنچاهی که آب از خود بر آرد - هر کس از خودش باید دارای استعداد و لیامت باشد، وگرنه تربیت یا کومک و مساعدت با او موجب ترقی وی نمی‌شود. همانند: تربیب نااهل را چون گردکان برگیند است.

**خوش آمد هر که را گفستی خوش**

آمد - همه کس از تملق گوئی و مدح و تمجید (دیگران) نسبت بخود خشنود میشود.

**خوش آن باغی که شغال از آن رم**

بکند - چه بهتر که فرومایگان توجهی به انسان نکنند. مثال: فلان دیروز در بین رفقا بمن خیلی «کم محلی کرد». مخاطب: خوش آن باغی که شغال...

**خوش استقبال و بد بدرقه - کسی که**

ابتدا بشدت ابراز دوستی کند و سپس بکلی ترك دوستی نماید یا بدشمنی گراید - در ابتدا با گرمی و حرارت وارد کار شدن و بزودی سرد شدن و «سست و دادن».

**خوش اصل خطا نکند، بد اصل وفا**

نکند - همانند: هر کس به اصل خود رجوع می‌کند.

**خوشان و نوشان نشان بودن - سرگرم**

عیش کیف و خوشی و مسرت بودن.

**خوشباش زدن، خوش باش گفتن -**

اصطلاحی است که بعنوان تعارف در موقمی که مشغول خوردن غذا هستند و دیگری از آنسوی گذرد به وی گویند و او را دعوت بخوردن غذا نمایند. مثال: سرگرم صرف غذا بودند، من از آنطرف می‌گذشتم، بمن خوشباشی زدند (یا گفتند) ولی دعوت آنها را نپذیرفتم.

**خوشبخت آنکه خورد و کشت، بدبخت آنکه مرد و هشت.** - بکتاب داستان های امثال رجوع شود.

**خوش بود گرم محک تجربه آید**، یان، تاسیه روی شود هر که در او غش باشد، خوشتر آن باشد که سردلبران، گفته آید در حدیث دیگران - همانند: به در میگویم، دیوار تو گوش کن.

**خوشحال کسانیکه بهر حال خوشند.**  
**خوشخوی همیشه خوش معاش است.**

**خوش در خشید ولی دولت مستعجل بود.** - این مثل در مورد وجود سودمندی که زود بمیرد یا عامل مفیدی که زود از کار عام المنفعه ای برکنار شود گفته می شود.

**خوش رقصی کردن.** - به کتاب داستانهای امثال ذیل مثل «گفتم برقص نه باین خوش رقصی» مراجعه شود.

**خوشروئی کلید دلهاست.**

**خوش زبان باش و در امان باش.** - همانند: آدم خوش زبان مار را از سوراخ

بیرون می آورد.

**خوش ظاهر بد باطن.** - آدم دو رو همانند: پیش رو خاله، پشت سر چاله.  
نقیض: پشت و رویکی.

**خوش معامله شریک مال مردم است.** - رجوع شود به: آدم خوش معامله..  
**خوش نخوشك در آوردن.** - خواستن نخواستن. تردید کردن. مثال: چرا عقیده ات را صراحت نمی گوئی خوش نخوشك در آورده ای؟

**خوش و بش کردن.** - تعارف کردن، خوش آمد گفتن.

**خوشه چینی کردن.** - برگزیدن. این اصطلاح از آنجا پیداشده است که در موقع درو کردن گندم اشخاص فقیر مستمند پس از برداشت «بافه» های گندم خوشه هائی را که در سطح کشتخوان باقیمانده است دانه دانه بر می چینند و از این راه مقداری گندم بدست می آورند و مالک و زارع نیز متعرض آنها نمیشوند.

**خوشه يك سر دارد.** - تکلیف با او روشن و معین است (؟)

**خوشی زیر دلش زده است.** - وقتی کسی از زیر بار کاری که برای او مفید است در رود یا مورد استفاده ای را تمهیداً از دست بدهد یا بیرویه و سنجدیه مرتکب کار زشتی بشود گویند: خوشی زیر دلش زده است. مثال: خوشی زیر دلش زده است که با بیخت خودت میزنی و دست از این شغل پر منفعتی که داری بر میداری؟



**خولی بکفم به که کلنگی بهوا -**

(خول و کلنگ هر دو پرنده هستند) همانند:  
يك گنجشك بدست به که صد گنجشك  
روی درخت . سیلی نقد به از حلوای نسیه.  
**خوك با تعویذ از مزرعه بیرون**  
نمیرود - رجوع شود « باسلام و  
صلوة... »

**خون از بینی (یا از دماغ) احدی**  
نیامد - در واقعه ای که باید منجر بخونریزی  
بشود پیش آمد سوئی نشد و بکسی آسیبی  
نرسید .

**خون از نی نیاید (؟)**

**خون بیاد و لش بیر -** (خون بیاید  
لاشه بیرد) در موردی گویند که از حدت  
و شدت جدالی گفتگو کنند. مثال: همینکه  
وارد منزل می شود از شدت بد اخلاقی  
دعوائی راه می اندازد که خون بیاد و لش  
بیره .

**خون جگر خوردن -** سخت متأثر  
شدن . بسختی غم و غصه خوردن . در راه کاری  
رنج بردن و استقامت خود را از دست  
ندادن . مثال : نمدانی این فرزند من بر  
اثر فساد اخلاقش چه خون جگری خورد  
من میدهد . نمدانی در راه پیشرفت این  
کار چه خون جگری خوردم .

**خون چشمهای کسی را گرفتن -**

در کمال شدت خشمناك شدن . مثال: از  
بس خشمگین و غضبناك شده بود خون  
چشمهایش را گرفته احدی را نمی شناخت.  
**خون خون را خوردن -** ازدیدن کار

زشتی حرص و جوش خوردن . شدت خشمگین  
و عصبی شدن . مثال : وقتی جمعی را می -  
بینم که در اطراف میزی نشسته قمار می -  
کنند خونم خونم را میخورد . همانند  
گوشتم گوشتم را میخورد .

**خون خود را خود گرفت -** مسئولیت  
امری را پذیرفتن . انصاف دادن . مثال.  
من خونم را خودم گرفتم و آنچه بایستی  
به برادرم بدهم دادم . خودش خون خودش  
را گرفت و مسئولیت انجام آن کار را قبول  
کرد . همانند : رگ خود را زدن .

**خون دل خوردن -** همانند و بمعنی  
خون جگر خوردن .

**خون را با خون نشویند -** بدیرا  
با بدی سزا ندهند . این مثل غالباً بر  
سبیل نصیحت باشخص انتقامجو گفته  
میشود .

**خون زن شوم است -** ریختن خون  
هر کس مخصوصاً زن بد عاقبت است .

**خون سار است و يك خرس -** موقعی  
که بخواهند کسی را «دست ببندازند» و  
بگویند وی منحصر بفرد است ایراد میشود  
یا در جواب گزافه گوئی ها و لاف زدنهای  
شخص لایمی بمنظور استهزاء وی گفته  
می شود .

**خون سك شوم است -** کشتن سك  
بد یمن است .

**خون سیاوش بجوش آمد ، خون**  
**سیاوش شدن چیزی -** موجب فتنه و آشوب  
شدن چیزی (بکتاب داستانهای امثال رجوع

(شود).

**خونش از خون کسی رنگین تر نبودن** - او عزیزتر از دیگران نیست .  
جانش عزیزتر و قیمتی تر از جان دیگران نیست . مثال : مگر خون اودنگین تر از خون من است که من باید در این سرمای سخت کار کنم و از راحت در خانه بخوردم و بخوابم ؟

**خونش بجوش آمده است** - تحریک شده است . برسر غیرت آمده است . برای جدال آماده شده است . شوقی مفرط پیدا کرده است .

**خون کسی را توی ( یادر ) شیشه کردن** - کسیرا سخت آزار دادن . در تنگنای سخت قرار دادن کسی . مثال : بطوری خون همسرش را در شیشه کرده است که دقیقه ای از دست او راحتی ندارد .  
**خون کسیرا مثل زالو مکیدن** - مال کسیرا بزور یا بحیله و تزویر و سماجت بردن . تعدی و ستم کردن . مال مردمان را بستم بردن .

**خون گرفته کسی بودن** - مسئول بودن . جورکش دیگری بودن . مثال : مگر من خون گرفته پدرش هستم که هرروز مجبور بجبران خسارت او باشم . مگر من خون گرفته ام که هرروز از دوستان تو پذیرائی کنم .

**خون ناحق میخواهد و اونمی خوابد** - غالباً مادرها وقتی طفل آنها نمی خوابد و کوشش ایشان برای خواباندن

او بیحاصل میشود این مثل را بر زبان می آورند . و درمورد فتنه گویند : خون ناحق میخواهد و این فتنه نمیخواهد .

**خون ناحق هرگز نمیخواهد** - قاتل یا بانی قتل حتماً بسزای خود میرسد .  
**خونی خونگیر میشود** - همانند و بمنی مثل بالاست .

**خوی بد در طبیعتی که نشست ، نرود تا بوقت مرگ از دست** .  
**خوی تو گرفته بود ، بوی تو گرفت** - همانند . دواسب ( یا دو خر ) را در یک طویله به بندند همراهِ نشوند ، همخو خواهند شد .

**خویش است که در پی شکست خویش است** . عرب گوید : الاقارب کالعمقارب .  
**خویشی بخوشی ، سودا برضا** - وصلت را با خوشی و معامله را با رضایت می کنند .

**خیابان گز کردن** - از زور بیکاری خیابان گردی کردن . همانند آجر ساب است .

**خیاط روزگار بیالای هیچکس ، پیراهنی ندوخت که آخر قربان کرد** .  
**خیال پلو** - باسترها درمورد خواهش و تمنائی یا اظهار امید و آرزویی گفته میشود که حصول آن محال باشد . مثال : این خیال پلو که درمورد این موضوع درمغز خود می بزی آرزویی است که بگورخواهی برد - این آرزویی که در باره مواصلت با فلان دختر میکنی جز خیال پلوی بیش نیست .

**خیال خام پختن** - هوس و آرزوی بیجا کردن - فکر غلط و اندیشه ناصواب نمودن.

**خیال میکند تخم دوزرده کرده** است - چنان پندارد که در انجام فلان امر کار مهمی کرده است. مثال: از پنج متر ارتفاع در آب استغیر پریده، آنقدر خود ستائی می کند که خیال میکند تخم دوزرده کرده است.

**خیال می کند که علی آباد هم شهر است** - کنایه از آنست که نسبت به چیز یا شخص بی اهمیتی اهمیت بسیار دهند.

**خیبر گیر نیست، خیبر گیرش نمی بینم** - کاری از او ساخته نیست. قدرت کار ندارد. مثال: بیجهت باو چنین وظیفه خطیری را مراجعه مکن که من خیبر گیرش نمی بینم.

**خیت شدن** - خراب شدن کار شخص. مثال: در معامله ای که کرد کارش خیت شد و ورشکست گردید.

**خیت کردن** - فعل لازم خیت شدن است. مثال: در اداره اش از بس بد رفتاری کرد کارش را نزد رئیس خیت کردند.

**خیت و پیت شدن یا کردن** - همانند و بمعنی خیت کردن و خیت شدن است.

**خیر بده باش، مسجد بسیار است** - تو اهل خیر و نیکوکاری باش ارباب استحقاق فراوان هستند.

**خیر در خانه صاحبش را می شناسد (یا بلد است)** - هر کس کار خیر کند نتیجه آن بخود او بازگشت می کند.

**خیگ بزرگ روغنش خوب** نمیشود - بزرگی و سطبری چیزی دلیل بر اصالت و مفید بودن آن نمیشود.

**خیگ شیر شده است** - بکتاب داستان های امثال مراجعه شود.

**خیگی در آوردن (یا بار آوردن)** - مغلوب شدن. در کاری و اماندن. از عهده کاری خوب بر نیامدن. مثال: این محصل چون در عرض سال خوب کار نکرده بود در امتحانات خیگی در آورد (یا بار آورد).

**خیلی آدم میخاد (می خواهد)** به نشیند و ادرار کند ولی تلنگش در نرود - انجام مهم امور مرد کار کشته و ورزیده می خواهد (در رفتن تلنگ یا تلنگش در رفتن در اصطلاح عوام بمعنی گوزیدن است).

**خیلی دندان گرد است** - در معامله بسیار سخت گیر است.

**خیلی نقل داشتن** - با اندیشه و تدبیر و زرنگ بودن. مثال: یارو خیلی نقل دارد؛ «کهنه حریفی است» که لنگه ندارد. همانند: نقش غریب بودن.

**خیلش نیم من است** - به طعنه و طنز بکسی گویند که دم از خود ستائی زند مثال: این مرد خیلی اظهار فضل می کند. مخاطب: بله، خیلش نیم من است.

**خیلی گلوله توی شاخش خورده** است - سرد و گرم روزگار بسیار چشیده. همانند: خیلی مار خورده تا افسی شده است.

**خیلی مار خورده تا افسی شده است** - مجرب و کاردان است.

خیمه بصحرا زدن - از شهر خارج  
شدن ، مخصوصاً برای گردش و تفریح.  
خیمه شب بازی - خیمه ایست که برپا  
می کنند و یکنفر بازیگر ماهر پشت آن نشسته  
مجسمه های کوچکی را با سر پنجه هنرمند  
خود روی صحنه پرده به عملیات حیرت انگیز  
و شیرین کاریهای متحرک می سازد ولی

در اصطلاح ادبی بمعنی عملیات پشت پرده  
و مقرون بتزویر و حقه بازی تعبیر و تفسیر  
می شود . مثال : این عملیات خیمه شب  
بازی که چندی است اولیای امور شهر برای  
اغفال افراد مردم در پیش گرفته اند سر  
انجام خوبی نخواهد داشت .

## حرف ((د))

**دادگری** شرط جهانداريست .  
**دادن** بدیوانگی، گرفتن **بعاقلي** -  
 مقصود از «دادن» در اینجا «وام دادن»  
 است . یعنی قرض را میتوان بدون تعقل  
 یا ترس و وحشت داد ولی در وصول آن  
 باید جانب حزم و احتیاط را نگاه داشت.  
**دادند** دو گوش و يك زبانت  
 ز آغاز یعنی که دو بشنو و یکی بیش مگو،  
**دادی** بحسن آب و ندادی به  
**حسین آب**، از دادن و از ندادن **داد**  
**فلک** - این شعر در گذشته در تعزیه ها  
 خوانده میشد و بعدها در بین عوام بصورت  
 مثل سایر در آمد و اغلب مصرع دوم است  
 که مورد شاهد و مثل واقع میشود .  
**دارندگی** برازندگی است - بکسی  
 گفته می شود که لباس یا يك شئی گرانهای  
 خود را برخ دیگران میکشد . مثال :  
 این انگشتر بر لیان را من بمبلغ پنجاه  
 هزار ریال خریداری کرده ام . مخاطت :  
 بله آقا ، دارندگی است و برازندگی .

**داخل آدم شدن** - به استهزاء و  
 شوخی در مورد کسی گویند که بسا وجود  
 پستی حسب یا مقام بخواهد خود را در  
 جرگه محترمان در آورد . مثال : بارو را  
 بین که چه داخل آدم شده و خود را در  
 محافل محترمان جا میزند .

**داخل آدم نبودن** - شایسته ولایق  
 نبودن . كوچك و محقر بودن . مثال : فلان  
 داخل آدم نیست که بتواند بامن برابری  
 بکند . گاهی بطور خطاب در جواب کسی که  
 بگوید فلان آزار را می رسانم گویند :  
**داخل آدم!** یعنی تو آدمی نیستی که  
 شایستگی انجام چنین عملی را داشته  
 باشی .

**داخلمان خودمان را میکشد**  
**خارجمان مردم را** عوام گویند «تومون  
 خودمون را میکشد، بیرونمون مردم را» .  
 بکتاب داستانهای امثال رجوع شود .  
**داد ده تا داد یابی** .

گاهی هم در مورد کسی گفته میشود که از ثروت خود استفاده و کار مهمی کرده باشد. مثال: فلان عمارت مجللی ساخته است. مخاطب: چرا نکند؟ دارند کیست و برازندگی.

**داروغه بیامرا بگیر** - رجوع شود به «احداس بیا مرا بگیر» یا عس بیا مرا بگیر».

**دارو منبر را چوبش را از یک درخت میبرند** - در موردیکه بین دو برادر یا دو خویشانند نزدیک تفاوت اخلاقی تسا حد زیادی موجود و یکی رفتار زشت و دیگری نیک باشد این مثل ایراد می-شود (؟)

**دارو ندارد خود را از دست دادن** - ثروت و هستی خود را نابود کردن.

**داری طرب کن ، نداری طلب کن** - مقصود از طلب درین مورد سعی کوشش کردن در راه کسب مال است، نه دست طلب دراز کردن نزد این و آن.

**داستان نیست که در سر هر بازاری هست** - در مورد واقعه فضاحت آمیزی که رسوائی آن بگوش همگان رسیده ایراد کنند.

**داشتم داشتم بال (۱) نیست ، دارم دارم بال است** - داشتم داشتم فایده ندارد ، حرف از دارم دارم بزن - «بال» در اصطلاح عوام الناس بمعنی

«قبول» و «پذیرفته» است و این مثل را در مورد کسی گویند که در عین تهی دستی لاف از تمول و مکت گذشته خود یا پدرانش زند.

**داش مشتی** - کنایه از آدم شیک پوش قرت ، پهلوان صفت ، بسذال و بخشنده است.

**داغ باطله بر پیشانی کسی خوردن** - سابقاً اسب ها را برای مشخص بودن در قسمت پیشانی یا ران آنها با مهری یا آلت فلزی خاصی داغ میکردند و این مثل در مورد کسی ایراد میشود که تهمت ناروائی بر وی زنند بطوریکه لکه آن پاك نشود ، یا کسی به صفت زشتی موصوف شود که مبرای از آنست. مثال: فلان را به تهمت رشوه خواری از اداره بیرون کردند و با آنکه محاکمه و تبرئه شد با این حازداغ باطله بر پیشانی او همچنان باقی است . گاهی هم گویند «داغ باطله روی او خورده است».

**داغ دل تازه کردن** - درد و رنج کسی را تماماً بیاد او آوردن . مثال: مرگ فرزندم را بخاطرم آورد و داغ دلم را تازه کرد.

**داغ شکم از داغ عزیزان بترامت** - داغ شکم ، کم از داغ فرزند نیست - در مورد کسیکه بر اثر محرومیت از خوردن خوراکی تند خونی و اظهار بیقراری کند

(۱) به جای بال «حساب» هم گفته میشود و درین صورت گویند «داشتم داشتم حساب نیست ، دارم دارم حساب است».

بر سبیل مزاح یا استهزاء گفته میشود.

**داغش بدلش ماندن** - در حسرت چیزی ماندن. چیز مورد نظری را از دست دادن. مثال: میخواست خانه مرا مفت بخرد، ولی من بدیگری فروختم و داغش بدلش ماند. «داغش را بدلش گذاشتن» نیز گفته میشود.

**داغون شدن** - از هم باشیدن و پراکنده شدن «داغان هم میگویند».

**داغون کردن** - بر و بخش کردن. پراکنده کردن. مثال: اتومبیلش را با تومبیل زد و آن را داغون کرد. در بداغون کردن یا شدن هم گفته میشود.

**دالان مرک دراز است**.

**دامن بالا زدن** - مہیای انجام کاری شدن. همت کردن. مثال: دامن بالا زد و با پول خود جشن عروسی او را برپا کرد.

**دامن بدندان گرفتن** - به تندی گریختن. مثال: سعدی فرماید: بغالب تراز خود مینداز تیر، چو افتاد دامن بدندان بگیر. یعنی سرعت بگیریز. این اصطلاح امروز در بین عوام متداول نیست.

**دامن بر آتش زدن** - فتنه‌ای را برانگیختن یا تشدید کردن. مثال: چرا اینهمه دامن بر آتش میزنی و در میان دو برادر فتنه و فساد میکنی؟

**دامن برچیدن از چیزی** - از چیزی دوری و اجتناب کردن. مثال: من از دارو دیار بدی دامن برچیدم و بشهر شمارحل اقامت افکندم.

**دامن بر کمر زدن** - برانجام کاری عزم خود جزم کردن: «دامن همت یا مردی بر

کمر زدن» نیز گویند. مثال: هیچ نمانده بود و رشکست بشوم ولی برادر دامن بر کمر زد و نجاتم داد. «دامن همت بر کمر زدن» هم گفته می‌شود. همانند: دامن بالا زدن.

**دامن کشیدن** - با کبر و ناز راه رفتن. مثال: دامن کشان میرفت و بر خود می‌بالید.

**دامنگیر بودن** (خاکی یا محلی و و ماوائی) - گرفتار کننده بودن. مثال: خاک‌ری (خاک تهران) دامنگیر است.

**دامن هر خسی را با مید کسی گرفتن**.  
**دانا بهیچ شهر و ولایت غریب نیست**.

**دانا بیک اشاره** - بیک اشاره چشم یا ابرو کافی است تا شخص تیز هوش دانا مقصود طرف را درک کند. مرد عاقل و خردمند با کمترین اشاره ای یا کوتاه‌ترین بیانی پسند و درس عبرت می‌گیرد.

**دانا بیک اشارت ابرو کار کند و نادان بزخم چوگان**.

**دانا داند و پرسد، نادان نداند و نپرسد**.

**دانا گوشت میخورد، نادان چغندر**.

**دانائی بینائیست - دانائی توانائیست**.  
**دانستن توانستن است** - همانند: توانا بود هر که دانا بود.

**دانش بهترین گنجهاست**.

**دانه دانه است غله در انبار** - رجوع شود به «اندك اندك...»

**دانه درشت برچیدن** - دستمزد یا حقوق زیادی گرفتن - بدستمزد یا حقوق کم قانع نبودن. مثال: فلان چون دانه درشت برچیده با حقوق کم حاضر بخدمت ما نیست. ازین مبل ساز نمیتوان خرید کرد، چرا که او همیشه دانه درشت برچیده است.

**دانه دیدی، دام ندیدی؟** - همانند و بمعنی «خدا چشم را داد و چاه را هم داد» - «...را دیدی کدورا ندیدی».

**دانه فلفل سیاه و خال مهرویان سیاه**، هردو جانشوز است اما این کجاو آن کجا.

**دایره کشیدن برای کسی** - سابقاً وقتی میخواستند برای کار خیری اعانه جمع کنند مرسوم این بوده که خط دایره ای میکشیدند و اسامی کسانی را که میخواستند برای آنها اعانه بگیرند در داخل دایره مینوشتند تا تقدم و تأخر اسامی موجب برخورد با شخصی که نام آنها نوشته شده نشود و یکنفر از شعرا شعر بسیار نغزی در این مورد دارد و میگوید: يك لب لعل کی از بوسه کند سیر مرا، بهر من دایره ای کاش نکویان بکشند. - مثال دیگر: رفقا همگی گرد آمدند و برای نجات کودک یتیمی که تازه پدرش را ازدست داده بود دایره ای کشیدند و مبلغ شایسته ای گرد آوردند. **دایم گل این بستان شاداب نمیماند، دریاب ضعیفان را در وقت توانائی.** **دایه دلسوز تر از مادر** - در مورد

کسی گویند که بیجاوی سبب برای دیگری اظهار دلسوزی کند.

**دایه مهربانتر از مادر را باید بستان برید** - دایه ای که بیش از مادر دلسوز باشد باید بستانش را داغ کرد - همانند: مادر را دل سوزد، دایه را دامن.

**دبه اش را روغن کردن** - چیزی بکسی دادن. مثال: خیلی ایراد میگرفت و مسخره بازی در آورده بود، دبه اش را روغن کردند و شرش را از سر خود کردند. **دبه بی روغنش نمیشود** - همانند و بمعنی: از دبه کسی بدی ندیده.

**دبه در آوردن**، **دبه زدن** - زیر معامله ای زدن، معامله ایرا برهم زدن و بیش از آنچه مقرر بوده طلب کردن.

**دبه در پای شتر انداختن** - کنایه از فتنه انگیزدن در میان مردمان است. مثال: فلان کارش دایماً اینست که دبه در پای شتر می اندازد.

**دبه را بدرخت کبود (کبودار) هم بیندی بیروغنش نمیشود** - دبه را اگر بچنار آویزی روغن میدهد - در معامله اظهارغبن کردن در هر صورت خالی از فایده نیست.

**دختر تخم تر تیزك است.** (؟)

**دختر تنبل مادر کد بانورا دوست دارد** - هر تن پروری شخص زرنك و کار - کنی را که جو را و را می کشد دوست دارد. **دختر سعدی** - دختری که دایماً بخانه



این و آن رود و بخانه خود ننشیند. «زن سمدی» هم گویند و از آن همین معنی و مفهوم را منظور دارند. مثال: دختر سمدی (بازن سمدی) است، همه جا هست جز در خانه خودش.

دختر قاضی را هنوز میگویند  
دختر قاضی (؟)

دختر میخواهی ماما ش را ببین ،  
کر باس میخواهی پهناش را ببین .  
دختر هر چه چل تر (یا خل تر) برای  
همسایه بهتر - «چل» بکسر (چ) در  
اصطلاح عوام بهمان معنی (خل) است و منظور  
این است که دختر هر چه خل تر باشد همسایه  
بهتر می تواند از وجود او سوء استفاده  
کند .

دختر یرا که مادرش تعریف بکند  
برای آقا دائیش خوبست .

دخل آب روانست و خرج آسیای  
گردان - بهر نسبت که دخل داری باید خرج  
بکنی . خرج باید باندازه و به نسبت دخل  
باشد .

دخلش را آوردن ، دخلش را  
رسیدن - کینه و انتقام کشیدن از کسی .  
مثال: او هر کار می خواهد بکند ، من سر  
انجام دخلش را می آورم و بحسابش میرسم .  
دخل و خرجش بهم نمی خورد -  
مساوی نیست .

ددا آزموده به از مردم نا آزموده -  
همانند : آزموده را بنا آزموده مفروش .  
ددر رفتن - بخارج خانه رفتن زن برای

انجام عمل بد.

ددری شدن - فاسد و بد عمل شدن زن  
یا دختر . مثال : کار این زن ( یا  
این دختر ) هم گذشته ، مدتی است ددری  
شده است ، و «ددری» بمعنی زن فاسد و هرزه  
کرد است .

در آب مردن به که زغوک زنهار  
خواستن - همانند : مردن بعزت به که  
زندگی بمذلت .

در آتش بودن بهتر است ، تا در  
بیرون آتش بودن - همانند و بمعنی : در  
میان بلا بودن بهتر که در کنار بلا .

در آستین داشتن - حاضر و آماده  
داشتن . مثال: مگر گریه در آستینت بود که  
بدین سرعت سیل اشک از دیده فرو ریختی .

در آسمان جستن و در زمین یافتن -  
موقعی گفته میشود که چیز مورد نیاز یا شخص  
مورد علاقه خود را در موقع غیر منتظره بیابند  
یا ببینند . مثال : من تر در آسمان می جستم  
ولی در زمین یافتم

در آتش رشته گوشت دیدن - چیز  
نا دیدنی و محال دیدن و بشگفت آمدن .  
مثال: مگر در آتش رشته گوشت دیده ای که  
این اندازه دستخوش حیرت شده ای ؟

در آمد مرد را بخشنده دارد .  
در از نفسی کردن - برگفتن . همانند:  
روده درازی کردن - نفس زدن .

درازی این شاه خانم ، به پهنای  
آن ماه خانم در - درازی شاه خانم  
را می خواهد به پهنای ماه خانم در  
کند - درازی شاه خانم کم پهنای

ماه خانم - («کم» در مثل اخیر «بجای» یا «بعوض» معنی می‌دهد.) این بجای آن این بآن در .

درین دنیا کسی بی‌فهم نباشد، اگر باشد بنی آدم نباشند - بکتاب داستانهای امثال رجوع شود .

در باغ سبز نشان دادن - وعده‌های فریبنده دادن. در ابتدای کاری با هنرنمایی‌های دروغین کسی را فریفتن .

در بتخته خوردن - دری بتخته خوردن - دری بتخته و تخته‌ای بدر خوردن - اتفاق افتادن . ناگهان پیش آمدی شدن . مثال : دری بتخته خورد و اوضاع زمان دیگر گون شد تا ما توانستیم رقیب خود را از میدان بدر کنیم .

در بتو می‌گویم ، دیوار تو گوش کن - روی سخن را بکسی کردن و بدیگری کنایه زدن .

در بداغون - (یا دروداغون شدن - همانند و بمعنی : داغون شدن.

در بدر دنبال (یا عقب) کسی گشتن - ازین سوی و آنسوی در جستجوی کسی رفتن. در بدر یا بردن - همانند : زیره بکرمان بردن .

در بسته شیر را بر میگرداند - (۴)  
در بلا بودن به از دور از بلاست ، در بلا بودن به از بیم بلا - همانند : در آتش بودن بهتراست تا در بیرون آتش بودن .

در بند چیزی نبودن - علاقه‌مند نبودن و دلبستگی نداشتن بچیزی . مثال : در

بند آن نیستم که از مداخله درین کار سودی بدست آورم .

در ییا بان فقیر گرسنه را ، شلغم پخته به ز نقره خام .

در ییا بان کفش کهنه نعمت است - در جای و موقعی که چیزی مورد احتیاج باشد و بدست نیاید ، اگر بد و معیوبش هم بدست آمده‌مان نیز در حکم نعمتی است. عوام بطریق دیگری نیز بیان کنند و گویند : در ییا بان لنگه کفش نعمت خداست. همانند کاچی به از هیچی .

در پس پرده بسی حادثه‌ها پنهان است .

در پس هر گریه آخر خنده ایست . در پوست خود نگنجیدن - در مورد شدت شادمانی گفته میشود . مثال : وقتی پدر مرا که تازه از سفر برگشته بود دیدم از شدت خوشنودی در پوست خود نمی‌گنجیدم .

در پوست کسی افتادن - در پوستین مردمان آویختن - از کسی غیبت کردن و بدگفتن . سعدی فرماید : تو نیز اگر خفتی به که در پوستین خلق افتی .

در پیش خرد شنبه و آدینه یکی است - عوام هر روزی را برای انجام کار بدیا خوب یا بعبارت دیگر نجس یا سعد میدانستند . مثلاً روزهای دوشنبه و پنجشنبه و جمعه را برای ناخن گرفتن خوب و شنبه و یکشنبه و سه شنبه و چهارشنبه را بد می‌پنداشتند. برای سر تراشیدن با اصطلاح سابق و

باصطلاح امروز «اصلاح کردن سر» نیز روز‌هائی را بد و روز‌هائی را خوب فرض میکردند. ولی عقلای جامعه در برابر این گونه خرافات این مثل را وضع نموده و همه روز را برای اجرای هر کاری و سودمند میدانستند. بسیاری از عوام نیز قید زیادی باین قبیل آداب نداشتند، چنانکه خود گویند: بتراش سرو بگیر ناخن، هر روز کز آن بتر نباشد.

**در تأخیر آفتهاست.** - تقیض: عجله کار شیطان است. شاید مأخوذ از مثل عربی «فی التأخیر آفات» باشد.

**در تاریکی رقصیدن** - در غیبت کسی رجز خوانی و گزافه گوئی و ادعای بیجا کردن.

**در تاریکی روشنائی را پائیدن** - (پائیدن در اینجا بمعنی مراقبت بودن و تماشا کردن است) بطور خفیه و نهانی مراقب و مواظب اعمال دیگری بودن.

**در تنگنای قافیه خورشید خورشود** - در شعر فارسی وقتی شاعر در تنگنای قافیه در میماند ناگزیر میشود که برای رعایت قافیه خور (به ضم خاء) را خور (بفتح خاء) (واو خوانده نمیشود) بیاورد، و منظور از مثل این است که گاهی ضرورت ایجاب میکند انسان کاری برخلاف عرف و عادت بکند هر چند که مجاز نباشد.

**در تنور چوبی نان پختن** - کار محال کردن. خیال خام در مغز پختن. همانند: ازین دیک چوبی کس حلوا نخورده است. **در جازدن** - متوقف شدن. در یک مقام یا یک پایه باقی ماندن. مثال: من مدتی

است در شغل خود يك قدم پیش نرفته‌ام و فعلاً در جا میزنم تا بعد چه پیش آید (این اصطلاح مستحدث و مأخوذ از «در جازدن» در عمل تمرین سر بازان میباشد).

**در جابازی چه جای بازیست** - در کار جدی هزل و شوخی آوردن روانی باشد. در موردی که جابازی و فداکاری لازم است غفلت و تسامح شایسته نیست.

**در جای خود خشک شدن** - همانند و بمعنی: خشک‌ش زدن.

**در جایگاه تهمت مرو** - در جبین این کشتی نور رستگاری نیست - (... یا خطر از آن دور است یا کراهه نزدیک است).

**در جزء بیست و نهم** - رجوع شود به جزء بیست و نهم.

**در جنك حلوا قسمت نمیکنند** - هر کس وارد میدان جنك شد باید «پیه آسیب دیدن راهم ببین خود بمالد».

**در جوانی زحمت کش تادریری** - راحتی یابی.

**در جوانی مستی، در پیری سستی، پس کی خدا پرستی؟**

**در جهان هر کس که دارد نان مفت**، میتواند حرفهای خوب گفت. **در جهنم ماریست که از آن به افعی (یا به اژدها) پناه برند** - رجوع شود به: از ترس جهنم پناه به مار غاشیه بردن.

**در جهنم نشسته است** - چون ظلم و بدی کردن پیشه دایمی او است در مدخل جهنم نشسته تا وقتی که مرك او را دریابد از ارتکاب ظلم و جور و فسق و فجور بیم

و هراسی ندارد .

در جیبش را تار عنكبوت گرفته است - («دهنه جیبش را» نیز میگویند) مدتهاست بولی وارد جیب او نشده است . در چاه زمزم شاشیدن - برای کسب شهرت مرتکب کار زشت شدن .

در چاه کسی افتادن - فریب کسی را خوردن. همانند: بدول کسی در چاه رفتن. مثال: من در چاه برادرم افتادم ، و گرنه هرگز اغفال نمیشدم .

در چاه ویل انداختن - انجام و اجرای کاری را دستخوش مشکلی ساختن . مثال: اجرای کار پیرا به وی محول کردم ، ولی او آنرا در چاه ویلی انداخت که بحصول نتیجه آن هرگز امید موفقیتی نیست .

در چهل سالگی طنبور می آموزد ، در گور استاد خواهد شد - همانند: اسبی که به چهل سالگی سوقانش بکشند برای میدان قیامت خوبست .

در حالت آسانی تا توانی دلی بدست آر .

در حوضی که ماهی نیست قور باغه سپهسالار است - همانند و بمعنی: جائی که گوشت نیست چقدر سلطان المركبات است .

در خانه ات را ببند و همسایه ات را دزد مکن - در حفظ مال یا ناموست تو خود احتیاط کن تا بدیگری نسبت بد ندهی . همانند: پای مرغت را ببند و همسایه ات را دزد مکن .

در خانه اگر کسی است يك حرف

بس است - همانند: عاقل را يك اشارت بس است .

در خانه باد میخواهد چراغ روشن کند - همانند: آب در غربال بیختن . عوام بجای « در خانه باد » « دم خانه باد » میگویند .

در خانه باز - کسیکه دایماً در خانه - اش بر روی مهمانان باز باشد و هرگز بسته نشود . سخاوتمند و مهمان نواز . مثال: فلان مرد در خانه بازی است: دایماً کارش مهمانداری است .

در خانه کسی را مزین ، تا در خانه ات را نزنند - همانند: انگشت مکن رنجه ...

در خانه مور شبمی طوفان است - (غار تگر خانه گدا مهمان است ...) - برای مردم مسکین و فقیر زیاده را اندازه خرد باشد قابل تحمل نیست .

در خانه هر چه ، مهمان هر که - وقتی مهمان سرزده رسید تکلف مکن و خود را بزحمت مینداز . و نیز موقعی که مهمانی سرزده برسد و میزبان هر چه در خانه موجود دارد در پیش روی بنهد بعنوان عذر خواهی از ماحضر ، این جمله را ایراد کند .

درخت «اگر» را کاشتند سبز نشد - درخت «کاشکی» ... - بکسانی گفته می شود که در بیان خود دایماً ادات «اگر» و «کاشکی» را بکار برند و بامیدهای پیهوده دل بینند .

درخت اگر متحرك شدی ز جای بجای ، نه جوراره کشیدی و نه جفای تبر .

**درخت پر بار سنگ میخورد** - مردم  
لابق و پرکار همواره هدف سهام تهمت دون -  
همتان اند .

**درخت تازه میوه نورس بار آورد** -  
محصول زناشویی دختران و پسران بالغ و  
سالم فرزندان سالم و قوی بنیه است . از مغز  
جوان افکار خوب و سودمند میتراود (؟)  
**درخت کاهلی بارش گرسنگی**  
است .

**درخت کج جز با تش راست نمیشود** -  
همانند : درختی که کج بالا آمد راست  
نمی شود .

**درخت لرسایه ندارد** - از طایفه لر  
فایدتی بکسی نمیرسد از لر انتظار وفاداری  
نمیتوان داشت .

**درخت هر چه بارش بیشتر میشود**،  
**سرش پائین تر میآید** - انسان خردمند  
هر چه میزان مال و جاهش افزون تر  
می شود ، باید بیشتر فروتنی بکند . همانند :  
نهد شاخ پر میوه سر بر زمین . تواضع ز  
کردن فرازان ..

**درخت هر چه پر بار تر است افتاده تر**  
است - همانند : و بمعنی مثل بالا است .

**درختی که کج بالا آمد راست**  
**نمیشود** - همانند : درخت کج جز با تش  
راست نمیشود .

**درخت چیزی افتادن** - در فکر و نقشه  
کاری یا امری افتادن . مثال : در این خط  
افتاده ام که قطعه ای از ملکم را بفروشم  
و خانه ای بسازم .

**درخت چیزی باریک شدن** - در  
عمق و باطن قضیه ای تأمل کردن و دقیق  
شدن . مثال : هر چه بیشتر در خط این موضوع  
باریک می شوم از حقیقت امر کمتر « سردر

میآورم » همانند : توی نخ چیزی بودن .

**درختس و پنس افتادن** - در مخصصه  
و اشکال واقع شدن . مثال : برای تهیه  
وسایل کار خودم سخت به مشکل برخورد  
و درختس و پنس افتاده ام ، یا گرفتار خنس  
و پنس شده ام .

**درد خروار خروار می آید**، **مثقال**  
**مثقال می رود** - همانند : درد کوه کوه  
می آید مومو میرود .

**درد خودم کم است آنهم در زدن**  
**همسایه** - همانند : سر ناچی کم بود یکی  
هم از غوغه رسید .

**درد دل خودم کم بود**، **قرو قر**  
**همسایه هم روش (رویش) آمد** - همانند :  
و بمعنی مثل بالاست .

**درد دل کردن** - محنت و مصیبت خود  
را برای دیگری بیان کردن . مثال : تا  
درد دلم را برای دوستان یک رنگم نکنم  
« دلم باز » و خیالم راحت نمی شود .  
**درد را پیش دردمندی گو** - همانند :  
دست بریده داند قدر دست بریده .

**درد دروازه ها را توان بست دهان**  
**خالق را نمیتوان بست** - مردم حرف را  
میزنند و تهمت و افترا بکسان می بندند ؛  
انسان باید عاقل باشد و بکار خود ادامه  
دهد و توجهی بقال و مقال آنها نکند . همانند :  
قفل بدهان مردم نمیتوان زد .

**دردشک (توشک) پر قو خوابیدن** -  
کاملاً بیخیال و از هر چه فارغ البال بودن .  
مثال : من کار خود را کردم و حالا دردشک  
پر قو خوابیده منتظر نتیجه عمل هستم .  
**دردم از یار است و درمان نیز هم** .

دردنیا را نبسته اند - این جمله مثلی را در موقع امید دادن و امیدوار ساختن اشخاص مأیوس ایراد کنند و چنین گویند: دردنیا را نبسته اند، از کجا معلوم که فردا چنین یا چنان نشود.

دردنیا همیشه یک پاشنه نمیگردد - دنیا همیشه درش روی یک پاشنه نمیچرخد - اوضاع زندگی همیشه بر یک منوال باقی نمیماند، اگر امروز سخت است فردا سهل خواهد بود. همانند: در همیشه روی یک پاشنه نمیگردد.

دردنیا یک نیکی میماند و یک بدی.

در دهان شیر میرود و بیرون میآید - از حیث زبان آوری و صراحت لہجه و شہامت کم نظیر است.

در دهان مردم افتادن - توی دهان ... - معروف شدن بیدی - ورد زبانها شدن - مثال: برای یک خطای کوچک که سر تکب گردید، در دهان مردم افتاده، همه از او بدگوئی میکنند.

درد هر کس درد دل خودش است - هر کس از راز درون و آلام و گرفتاری - های خودش با خبر است و دیگران یا هیچ یا کمتر از آن اطلاع دارند.

در ده گرا خوش است؟ کد خدا و برادرش (یار رئیس و برادرش) - هر کس قدرت و ثروتش یا جاه و مقامش بیشتر است در محیط خود خوشتر است.

در دیزی باز است، حیای گربه کجا رفته؟ - اگر کسی بشما رو دهد، شما هم لااقل آبروداری کنید و پرومی و بیحیائی

نکنید. اگر در انجام امری شما را آزاد گذاردند آنقدر پیش بروید که موجب پشیمانی طرف نشود.

در را آنجا باید گذاشت که صاحبش راضی باشد - (؟)

در را باید با انصاف زد - در را بزنی ولی بمرورت - در هر کار باید خداوند مروت و انصاف بود.

در روی چه پاشنه میگردد؟ - اوضاع از چه قرار است؟ از مثل «در همیشه روی یک پاشنه نمیگردد» مأخوذ شده است.

در زحمت نعمت است - هر که کوشید برد.

در ز گردن - فاش و آشکار شدن راز. مثال: گفتگوی محرمانه آنها سرانجام در ز گردن و پنهان نماند. هیچ رازی نیست که عاقبت درز نکند.

در ز گرفتن مطلب یا کلام - رشته سخنی را بریدن - بکوتاهی مطلب پرداختن.

در زمستان الو به از پلو است - «الو» آتش افروخته و زبان کش است و مراد اینست که در موقع بیروت هوا بسیار سنگینی می توان ساخت و لسی با سرما نمیتوان «سربرد».

در زمستان یک جبل بهتر از یک دسته گل است - همانند مثل بالاست.

در زیر این گنبد آبنوسی یکجا عزا است یکجا عروسی. در سختی صبر پیشه گیر.

درشش از برشش است - درشش  
روانش است - بیدار و هشیار کار خودش  
هست . میداند چگونه درس خود را پس  
بدهد . همانند : مادر مرده را شیون  
میاموز .

درس معام از بود زمزمه محبتی،  
جمعه بمکتب آورد طفل گریز پایرا -  
بالطف و خوشی و محبت هر کاری را بهتر  
میتوان از پیش برد تا باتندی و خشونت -  
همانند: زبان نرم مار را از سوراخ بیرون  
میآورد .

در سنك خاره قطرة باران اثر  
نکند - مبارزه ناتوان با توانا بیفایده  
است .

درشتی و نرمی بهم در به است  
چورگ زن که جراح و هـ رهم نه  
است .

درش را بگذار - درین باره دیگر  
صحبت مکن . و لش کن . مثال : بس است،  
دیگر نمیخواهم این موضوع را بشنوم ،  
درش را بگذار .

در ششدر حیرت افتادن - سخت  
گرفتار حیرت گردیدن .

در شهر کوران آدم يك چشم  
پادشاه است - يك کم سواد در بین  
یکعده بیسواد خود دانشمند بزرگی است .  
يك هنرمند متوسط در میان جمعی بی هنر  
هنرمند بزرگی بشمار رود .

در شهر نی سواران باید سوار نی  
شد - همانند : خواهی نشوی رسوا هم رنگ  
جماعت شو .

در ضرورتها صبر میباید نمود .  
در ( یا : بر ) طاق نسیان نهادن -  
فراموش کردن - دستخوش فراموشی  
ساختن . مثال : هر دستوری امروز بدهید  
فردا آنرا در طاق ( یا بر طاق ) نسیان  
نهاده است ( یا گذارده است ) .

در طریقت هر چه پیش سالك آید  
خیر اوست ( ... در صراط المستقیم ای دل  
کسی گمراه نیست ) .  
در طریق دوستی ثابت قدم چون  
خاك باش .

در طلائى بدر چو بی هحتاج است -  
همه مردمان یکدیگر نیازمندند و حتی  
توانگر هم از احتیاج بوجود درویش بنیاز  
نیست .

در ظرف خالی صدا از یاد می پیچد -  
مردم بی هنر همیشه بیشتر ادعا دارند تا مردم  
هنرمند .

در عفو لذت نیست که در انتقام  
نیست .

در عمل کوش و هر چه خواهی  
پوش .

در عیب نظر مکن که بیعیب  
خداست .

در غورگی مویز شدن - کودکی  
که هنوز بحد رشد نرسیده ، بخواهد کار  
مردان را بکند . کسیکه هنوز در شغلی و  
مقامی تازه کار و نارس است ولی ادعای  
مهارت و اولویت بکند . مثال : یار و هنوز  
بهیچ کجا نرسیده ( یا هنوز بسن رشد نرسیده )  
در غورگی میخواهد مویز بشود . همانند :

هنوز زرده را بالا نکشیده قد قد میکند .  
**در قال را گذاردن** - بسکوت  
 برگذار کردن - مسکوت گذاردن .  
 مثال : جدال عجیبی بین آنان در گرفته  
 بود، با وساطت دوستان در قال گذارده شد.  
 همانند : در معامله را گذاردن .

**در قوطی ( یا : توی قوطی )**  
**هیچ عطاری یالت نشدن** - بکلی  
 نایافت بودن ( چه مادی و چه معنوی ) .  
 مثال : خرت و پرت هائی گرد آورده که  
 در ( یا توی ) قوطی هیچ عطاری نیست ( یا  
 یافت نمی شود ) . حرفهائی میزند که توی  
 قوطی هیچ عطاری دیده نمیشود .  
**در کارخیر حاجت هیچ استخاره**  
 نیست .

**درک اسفل السافلین رفتن** - به تغییر  
 و خشم و قهر در مورد رفتن کسی گویند .  
 مثال : فلان کجا رفت ؟ مخاطب : درک  
 اسفل السافلین رفت - نو کبر به ارباب :  
 اگر اجازه بدهی میروم ، ندهی هم میروم ؛  
 ارباب ( به تغییر ) : بدرک اسفل السافلین  
 که بروی یا درک اسفل السافلین برو .  
 همانند : گور خود را گم کردن .

**در کسی را مکوب تا درت را**  
**نکوبند** - همانند : انگشت مکن رنجه بدر  
 کوفتن کس، تا کس نکند رنجه بدر کوفتن

مشت .

**در کشتی نشستن و با ناخدا**  
**جنگیدن** - در حین تنعم از نعمت کسی کافر  
 نعمتی و ناسپاسی کردن .  
**در کف شیر نر خونخواره ای غیر**  
**تسلیم و رضا کو چاره ای (۱)** .

**در کوزه بگذار و آبش را بخور** -  
 در مورد حواله خالی از وجه یا نکول موارد  
 مثل آن گفته میشود . مثال : حواله شمارا  
 نزد صراف بردم ، از پرداختش امتناع  
 کرد و گفت : در کوزه بگذار ( یا بگذار  
 در کوزه ) و آبش را بخور . همانند : برات  
 بریخ نوشتن - برات بر سر یخ دادن .

**در کوی نیکبانی ما را گذر**  
**ندادند، گر تو نمی پسندی تغییر ده**  
**قضارا** - اغلب ، مصرع دوم بصورت ارسال  
 مثل در جواب کسی ایراد میشود که نسبت  
 بانجام عملی اعتراض و اظهار کراهت  
 نماید . مثال : من این عمل ترا نپسندیدم .  
 مخاطب : گر تو نمی پسندی ..

**در که نداری در بان چه میکنی ؟**  
 همانند و بمعنی : صد دینار نخود آب سفره  
 قلمکار نمیخواهد .

**در گذرتا از تو در گذرند** - همانند :  
 رحم کن تارحم بینی .  
**در گرفتن** - مشغول شدن چیزی .

(۱) این شعر را در نامه ای که مرحوم فروغی نخست وزیر ایران به مرحوم  
 اسدی متولی باشی استان قدس رضوی نوشته و او را به صبوری در برابر ناملازمات توصیه  
 کرده بود شاهد آورده بود، و پس از آنکه اسدی مضروب و دستگیر و خانه او کاوش و اوراق  
 دفترش تفتیش شد و نامه مرحوم فروغی بدست آمد و قضیه با اطلاع شاه رسید، وی نیز  
 مضروب در گاه گردیده از شغل خود منفصل و خانه نشین شد.



مثال: ناکهان خانه مادر گرفت - ناکهان  
آن توده هیزم در گرفت .

در گفتن اثریست که در ناسگفتن  
نیست .

در گلستان جهان هر دو ندارند  
(یا ندارید) نظیر (تو اگر باغ کلی  
اوچمن یاسمن است...) - در مورد توصیف  
وستایش دونفری بکار میرود که از حیث  
پایه فضل ودانش برابر باشند . گاهی هم  
بقصد شوخی یا استهزاء بعکس منظور  
مذکور ایراد میشود .

در مثل «ناقشه نیست» وقتی در  
موردی که ضمن صحبت بایراد مثلی مبادرت  
کنند که ممکن است یا خود جمله مثلی یا  
کلمه ای از کلمات آن زشت و زننده یا  
برخورنده به شنونده باشد، در این صورت با  
ایراد این مثل از مخاطب خود پوزش  
می طلبند .

در مجلس خود راه مده همچو  
منی را، کافسده دل افسرده کند  
انجمنی را - غالباً مصرع دوم بدون  
حرف رابطه (کاف) بعنوان مثل ایراد  
میشود .

درم داران عالم را کرم نیست،  
کریمانرا بدست اندر درم نیست .  
عوام بجای مصرع دوم گویند «کرم داران  
عالم را درم نیست»

در مزرع دهر، هر آنچه کاری  
دروی - همانند : هر چه کاری دروی -  
از مکافات عمل غافل مشو، گندم از گندم  
بروید جو زجو .

در مسجد است نه میشود کند ، نه  
میشود سوزاند - در مسجد نه کندنی  
است ، نه سوزاندنی - همانند : دست  
شکسته و بال کردن است .

در مسجد باز است حیای سک کجا  
رفته - همانند و بمعنی : دردیزی باز است  
حیای گر به کجا رفته .

در معامله را گذاردن - همانند و  
بمعنی : درقال را گذاردن .

در میان جنک نرخ مشخص میکنند -  
در بین گفتگویی ، در صدد اقرار گرفتن از  
طرف یادر مقام اثبات حقی بر آمدن .

در نومیدی بسی امیداست، پایان  
شب سیه سپیداست -

در نیستی مردن به که حاجت پیش  
کسی بردن .

دروازه شهر را میتوان بست ،  
ولی دهان بدگویانرا نمیتوان بست -  
دهان تهمت زن چاک ندارد، هر چه بخواهد  
میگوید و - هریاوه ای دلخواه اوست  
می سراید ، باید در برابر بدگوئیهای  
این قبیل مردمان قوه تحمل داشت .

درو تخته را مهر کردن - سکوت  
کردن در امری . دست کشیدن از کاری .  
مثال در مورد اول : از هر گونه ادعائی که  
داشت در گذشت و در تخته ها را مهر

کرد . مثال درم - ورد دوم : درو تخته کاسبی  
خود را مهر کرد و در گوشه خانه اش انزوا  
اختیار کرد .

درو دگری کاربوزینه نیست - به

کتاب داستانهای امثال رجوع شود .  
 دروغگو خانه اش آتش گرفت و  
 کسی باور نکرد - به کتاب داستانهای  
 امثال رجوع شود .

دروغ بموقع به از راست بیموقع .  
 دروغ بیحد و گریک سپهدار ، شتر  
 بر کک ( كيك ) نشست و رفت بیغداد -  
 در مورد دروغهای بزرگ و شاخدار  
 بر سبیل استهزاء ایراد میشود .  
 دروغ شاخدار - دروغ حیرت انگیز .  
 دروغ اغراق آمیز . دروغ بزرگ

دروغگو حافظه ندارد - دروغگو  
 کم حافظه است

دروغگو دشمن خداست .  
 دروغگور ا تا خانه اش باید رساند -  
 چون دروغگو فراموشکار است ، ممکن  
 است راه خانه خودش را هم فراموش  
 بکند .

دروغگو زود مچش گیر میافتد .  
 دروغگو فراموشکار میشود -  
 همانند دروغگو کم حافظه است .

دروغ مصلحت آمیز به از راست  
 فتنه انگیز است - حضرت شیخ ابن سخن  
 را بمناسبتی در کتاب گلستان آورده ، ولی  
 در کتاب بوستان نیز نقیض آنرا فرموده  
 است : گراست سخن گوئی و در بند بمانی ،  
 به زانکه دروغت دهد از بندر هائی .

دروغ خانه خود هر گداشهنشاهی  
 است - همانند : هر کس شهر خود  
 شهریار است .

درویش در قافله ایمن است - همانند :  
 آسوده کسی که خرن دارد ...  
 درویش را گفتمند در دکانت را

ببند ، دلب بر هم گذارد .  
 درویشم و گدا و برابرنمیتهم ،  
 پشمین کلاه خویش بصد تاج خسروی .  
 درویش هر کجا که شب آید سرای  
 اوست - ( ... عارف کلیم که پوشد  
 قبای اوست ) و برخی هم مصرع دوم را  
 گویند ... آن را که جای نیست همه شهر  
 جای اوست .

درویشی بقناعت به از توانگری  
 بضاعت .

درویشی و دلخوشی ؟ - این مثل  
 بدو صورت استعمال میشود : یکی بصورت  
 استفهام و منظور اینست که درویشی و فقر  
 بسا دل خوش و روح شاد سازگار نیست .  
 دیگری بصورت جمله خبری که مفهوم آن  
 نقیض صورت اول است و مقصود اینست که  
 درویشی و دلخوشی توأم بسا یکدیگر  
 است .

درویشی و قناعت ، در گوشه  
 فراغت .

در هر که بنگری بهمین درد  
 مبتلاست ( تنها نه من به خال لب مبتلی  
 شدم ... )

در هفت آسمان يك ستاره ندارد -  
 همانند : آه ندارد که با ناله سودا کند .  
 عوام بجای ستاره « ستاره کوری » گویند  
 و مراد از « کوری » هر چیز خرد و ناچیز  
 است ؛ گاهی هم بجای « کوری » « کوره »  
 گویند و چون « ه » در عرف عوام علامت  
 تصغیر است « ستاره کوره » صحیح تر بنظر  
 میرسد .

دره ملا، دوباره بسم الله ؟ بکتاب  
داستانهای امثال مراجعه شود.

در همیشه بريك پاشنه نمیگردد -  
« در بیک پاشنه نمی چرخد » ، « در بهمان  
پاشنه می چرخد » نیز گفته می شود و در  
صورت اخیر مراد اینستکه وضع حاضر  
بر همان نهج سابق است . رجوع شود به:  
دردنیا همیشه ...

در هوا چند معاق زنی و جلوه  
کنی، ای کبوتر نگران باش که شاهین  
آمد . (۱)

دریا بدهان سنگ نجس کی

گردد :

دریای محیط را که پاک است، از  
پوزدهان سگ چه پاک است .

دریا بی بارانش نمیشود .  
دریا را با قاشق ( یا : ملاقه )  
خالی نتوان کرد - کنایه از کاریهوده  
کردن است .

دریا را بامشت می پیماید - همانند  
مثل بالا است.

دری بتخته خوردن - رجوع شود  
به : در بتخته خوردن .

دریغ از راه دور ورنج بسیار -

(۱) مویکه مرحوم نصیرخان بختیاری ( سردارچنگ ) در زمان نخست وزیری  
و ثوق الدوله به تعقیب جعفرقلی چرمهینی یاغی معروف پرداخته و وی از لنجان بطرف یزد  
گریخت ، نخستین شب فرار خود بحسن آباد ( از قراء سمیرم سفلی ) حمله کرد . نگارنده  
آن موقع موقتاً در قریه مزبور مقیم بودم از نظر اینکه بتوانم دهکده را از شر مظالم سواران  
جعفرقلی تاحدی محفوظ بدارم و او را بمنزل خود دعوت و همراهانش را بوسیله کدخدا در  
خانه رعایا تقسیم کردم . این عمل موجب شد که توانستم از غارت شدن خانه رعایا  
جلوگیری و از تجاوزات سواران و آتش زدن قریه که قبلاً دستور آن به جهاتی از طرف  
« خان » صادر شده بود مانعت نمایم . ولی برای من ناگوارترین شبی بود که در زندگی  
خود گذراندم . تصاحب بیداری کشیدم و این مرد دزد یاغی یا تریاک می کشید و چسای  
میخورد یا چرت میزد یا به اشعار شاهنامه که شجاع همایون شهر کردی برای او میخواند  
گوش میداد . ناگهان گفت : شجاع ! يك فال از حافظ بگیر به بینم سر نوشت ما با سردار  
چنگ چه خواهد بود . دیرنیت کرد و دیوان حافظ را بگشود و غزل « سحر م دولت بیدار  
بیالین آمد » را خواندن گرفت و همینکه باین بیت رسید : « در هوا چند معلق زنی و جلوه کنی ،  
ای کبوتر نگران باش که شاهین آمد » ، قیافه جعفرقلی بی اختیار و بسختی گرفته شد و گفت :  
فال خوبی نیست . یکنفر از حضار برای خوش آمد او گفت : برخلاف ، فال خوبی است ،  
چرا که خطاب شاعر بسردار چنگ است نه « به حضرت اشرف » - اتفاقاً این فال هم  
بمانند هزاران فال دیگر از دیوان حافظ به حقیقت پیوست و آن مرد دچار عاصمی بدست  
آن سردار دلیر بکیفر اعمال زشت خود رسید و بدار مکافات آویخته شد .

در موردیکه تأثر و تأسف از محصول رنج و زحمت خود دارند ایراد می شود .

**دریغ از يك هل پوك** - در موقعیکه از کسی توقع بولی یا مالی کنند یا انتظار دریافت آنرا داشته باشند و او ندهد این مثل ایراد می شود. مثال : در مقابل خدمتی که باو کردی موفق بدیاریافت انعامی شدی ؟ - مخاطب : دریغ از يك هل پوك که بدست من بدهد (یعنی هیچ چیز حتی يك هل پوك هم نداد) .

**دریغ سود ندارد، چورفت کاراز دست** . (علاج واقعه قبل از وقوع باید کرد ...)

**در يك آب خوردن** - در يك آن . با سرعت . در يك لحظه . مثال : در يك آب خوردن رفتن و آمدم .

**در يك چشم برهم زدن** - همانند و بمعنی مثل بالاست .

**دری وری گفتن** - مغالطه کردن . جواب ناموافق با سؤال دادن . مثال : من از تو حساب پولهایم را می خواهم ، تو در جواب من دری وری میگوئی ؟ (یا : بجای حساب دری وری تحویل من میدهی ؟)

**دزد آب گران میخورد** - چون پول مفت دارد یا قدر پول را نمی داند همه چیز را دو برابر بهای اصلی خود خریداری میکند . (؟)

**دزد آمد و هیچ نبرد** - هیچ چیز کم نشده . همه چیز بجای خود باقی است و کم و کسری نیاورده است . وقتی چیزی کم شود و کسی را در سرقت آن مورد سوء

ظن قرار دهند ، پس از پیدا شدن آن ، شخص مظنون بمنظور ملامت و سرزنش معقولانه بطرف گوید : حالا دیدید : دزد آمد و هیچ نبرد ؟

**دزد از خانه مفلس خجل آید بیرون** .

**دزد از دزدی فلانی میشود** - پس از آن که دزد مالی گرد آورد و برای خود «دم و دستگاهی» فراهم ساخت سابقه او غالباً فراموش و در اجتماع خداوند نام و احترام می شود.

**دزد بازار آشفته میخواهد** - کسیکه قصدش بدی کردن یا غارت کردن است طالب پریشانی اوضاع است . همانند آبراکل آلود می کند تا خود ماهی بگیرد .

**دزد باش و مرد باش** - مردانگی تا آن درجه در نظر افراد توده مردم اهمیت و اعتبار دارد که دزد بودن و مردانگی داشتن را بهتر از درستکار بودن و مردانگی نداشتن یا ناساجوانمرد بودن میدانند . همانند : راه بزن ، راه خداهم ببین .

**دزد بدزد میزند خدا خنده اش میگیرد** .

**دزد بدزد میزند ، طریده بهردو** - همانند : دزدی که نسیم را بدزدد دزد است . دزد بدزد ، میزند (یا : دزدی که بدزدی بزند) وای بدزد آخری - همانند : دزد بدزد میزند طریده بهردو .

**دزد يك راه میرود ، و صاحب**

مال بهزار راه - همانند - مال يك جا  
میرود ، ایمان هزارجا .

دزد حاضر و بزحاضر - درموقع  
روبرو کردن دو نفر مدعی بر سبیل مزاح  
گفته میشود .

دزد خانگی - کسیکه از اهل خانه و  
از افراد خانواده باشد و بدزدی در همان  
خانه مبادرت کند .

دزد دزد را میشناسد ، همکار  
همکار را .

دزد که بدزد میرسد ، تیر از چله  
کمان بر میدارد - همانند : حمای که  
بحمامی میرسد دخل را می بوسد . سك  
سك را نمیخورد .

دزد که بدزد میرسد ، چماق خود  
را میدزد - همانند : مثل بالاست .

دزد مشتاقتر از صاحب کالا است -  
دزد برای بردن مال مراقب تراست تا صاحب  
مال در حفظ مال .

دزد ناشی ( یا : نابلد ) بگاهدان  
میزند - اشخاص نادان یا عاری از کار  
وقتی هم داخل کار می شوند بر اثر ناشیگری  
یا حداقل استفاده رامیکنند ، یا از غیر راه  
وارد کار می شوند و زیان می بینند .

دزد نگرفته پادشاه است - دزد تا  
دستگیر و سرقتش اثبات نشده است  
احترامش محفوظ است .

دزد نگرفته سلطانت و پس از  
گرفتاری گریان .

دزد همیشه گرسنه است . چرا که  
مال دزدی را همیشه مفت از دست میدهد .

دزده خدا زنده بودن - از نعمتهای  
زندگی بی نصیب بودن . « دزده » کلمه  
عامیانه و صحیح آن « دزدکی » است که  
بمعنی مجرمانه و بی اطلاع آمده است .

دزده گفت صبح صدایش بلند  
میشود - به مثل « صبح صدایش بلند  
می شود » در کتاب داستانهای امثال رجوع  
شود .

دزدی که نسیم را بدزدد دزد  
است ( ... در کعبه گلیم را بدزدد دزد است ) .  
مہتر نسیم یکنفر از عیار پیشگان داستان  
یا افسانه معروف « امیر ارسلان » است  
که در عیار پیشگی بمعنیه عوام « لنگه »  
یا تالی ندارد . و مراد از مثل اینست که  
وقتی دزدی یکنفر دزد بگیرد و مرد هوشمندی  
مثل نسیم را بتواند بدزدد . معلوم است  
در دزدی بی نظیر است و این مثل را در  
مورد شخص متجاوز می گویند که بتواند  
بحدود متجاوز دیگری تجاوز کند .

دزدی که آخر شب میزند سر شب  
بزند - کاری را که در آخر وقت می کنند  
چرا از اول نکنند ، یا چرا از اول وقت  
نکنند .

دزدی و آنهم شلغم ؟ - همانند و  
بمعنی : حرام خوری ، آنهم شلغم .

دست از آستین در آوردن - توانایی  
پیدا کردن . جرئت کردن . قدرت برابری  
یافتن . مثال : بین چه روزگاری شده  
است که فلان هم دست از آستین در آورده  
( یا بر آورده ) و باما رقابت می کند .

همانند : دست از قنداق در آوردن .

**دست از پا خطا نکردن** - مطابق النعل بالنعل رفتار کردن . مطابق دستور عمل کردن . از اجرای امری بکلی دست کشیدن . مثال در مورد اخیر : در اجرای فلان کار دست از پا خطا نکردم تا خود شما بیایید و دستور کافی بدهید .

**دست از پا دراز تر** - نومید شده . شکست یافته . دست خالی . تهی دست . مثال : فلان بمنظور تجارت و جلب نفع سالها رنج غربت را بر خود هموار ساخت ، سرانجام هم دست از بادرازا تر بشهر خود بازگشت .  
**دست از پا دراز تر آمدن** - نومید بازگشتن از سفر ، مأموریت یا انجام کاری .

**دست از جان شستن** - از جان خود گذشتن . تن بمرک در دادن . بسا وجود خطر در انجام کاری همت گماشتن . مثال از گلستان سعدی : هر که دست از جان بشوید ، هر چه در دل دارد بگوید .

**دست از چیزی شستن** - صرف نظر کردن از چیزی یا از کسی . مثال : بیماری او سخت شد و بالاخره تمامی پزشکان دست از او شستند - من از این خانه چون « بدین » (۱) بود دست شستم و آنرا به بهای مفتی فروختم .

**دست از سر کسی برداشتن** - از تعقیب کسی صرف نظر کردن . رها کردن و «پای وی نگردیدن» .

**دست از سر کچل کسی برداشتن** - (برسیل شوخی گفته می شود) او را ول نکردن یا ول ندادن . از کسی صرف نظر نکردن . مثال : برای رضای خدا بیا و دست از سر کچل من بردار .

**دست از قنداق ( یا قنداقه ) در - آوردن** - همانند و بمعنی دست از آستین در آوردن .

**دست از من ، سرمایه از تو** - یا سرمایه از من دست از تو - کار کردن بامن و سرمایه دادن باتو یا برعکس .  
**دست از یقه کسی برداشتن** - همانند : دست از سر کچل کسی بر - نداشتن .

**دست افشاندن** - رقصیدن . مثال : دست افشان و پای کوبان .

**دست افشاندن در زبان ادبی بمعنی ترك كردن و صرف نظر كردن از چیزی هم آمده است** . مثال : من از او و تمامی فوایدی که برایم داشت دست افشاندم . مولوی فرماید : پشت بروی کرد و دست از وی فشانند .

**دست انداختن** - کسیرا مسخره کردن . مثال : مدتی مرا دست انداختند و مسخره کردند ولی من بدون توجه به مسخرگی آنها کار خود را انجام دادم .

**دست اندازی کردن** - بملک یا مال غیر تجاوز کردن . مداخله در کار غیر کردن . مثال : مدتی است بحدود ملک من دست

اندازی کرده و قسمتی از آنرا به قهر و غلبه برده است. دست اندازی کردن بمال یا ناموس مردمان دون مقام انسانی است.

**دست بآب رساندن** - برای ادرار یا تخلیه بیالوچه رفتن. بطور شوخی و استهزاء بمعنی تعارف کردن و خدمت نیز آمده است. مثال در مورد اول: میخوامم بروم دست بآب برسانم - مثال در مورد دوم: اورا بمنزل خود دعوت کردند و برایش خیلی دست بآب رساندند.

**دست بالا** - حداکثر. تقیض آن: دست پایین. مثال: دست بالاش اینستکه «دست من را ازین کار بسکنی»، من کار بهتری برای خودم فراهم خواهم کرد.

**دست بالا دست نداشتن** - رقیب یا نظیر نداشتن. ماهر تر از خود در کار نداشتن. مثال: این استاد زرگر دست بالا دست ندارد.

**دست بالای دست بسیار است** - ( در جهان پیل مست بسیار است ... ) مقتدر - ترا زهر با قدرتی، و ماهر تر از هر ماهری هم هست و هرگز نباید بدانش یا مهارت خویش در هر کاری مغرور بود.

**دست بیاد بودن** - ولخرج و مسرف بودن. مثال: مرد دست بیادی است، هر چه مال پدری داشت همه را از دست داد. همانند: شکم به آب زن بودن.

**دست بدامن کسی شدن** - پناه بردن ملتجی شدن. مثال دست بدامن پدرم شدم تا از سرگناه من در گذشت.

**دست بدامن کسی فرسیدن** - بر اثر بالارفتن جاه و مقام کسی از وی دور ماندن، یا بر او دست نیامتن. مثال: کاروی بقدری بالا گرفته است که دست ما بدامن او نمیرسد.

**دست بدست دادن** - در شب زفاف دستهای عروس و داماد را در یکدیگر گذاشتن. مثال: شب عروسی برادرم بود. عروس و داماد را به تشریفات مجللی دست بدست دادیم.

**دست بدست سپرده است** - مال امانت باید بهمان دستی داده شود که در اول امر داده است. همانند: دست دست را شناسد. مثال: این کیف مال برادرم است، بده تا باو برسانم - مخاطب: دست بدست سپرده است، او بمن سپرده و من باید بدست خود او بسپارم.

**دست بدست گردن** - ماطله کردن. معطل کردن. مثال: آنقدر دست بدست کرد تا وقت گذشت. آنقدر دست بدست کرد تا نمازش قضا شد. «دست بدست مالیدن» هم گفته میشود.

**دست بدست گشتن** ( یا : شدن ) - بر اثر جالب توجه بودن چیزی از دستی بدستی برای تماشا گشتن. مثال: تا بلو نقاشی او از بس دارای بدایع هنری بود در میان جمیع هنر دوستان دست بدست می گشت - از کسی بکسی منتقل شدن. مثال: مال دنیا کارش دست بدست شدن یا دست بدست گشتن است.

دست بدست مالیدن - همانند و بمعنی دست بدست کردن . پاپامالیدن .

دست بدنك هر كس بزنی صدا میدهد - وقتی بیاطن اشخاص برخورد میکنند یا باطول زمان اخلاق و رفتار مردمان را می آزمائیم باطن آنها را برخلاف ظاهرشان مییابیم . همانند: دست در دامن هر كس كه زدم رسوا بود . همه سم دارند .

دست بدن دان گزیدن (یا : خائیدن) پشیمان شدن . افسوس و دریغ خوردن . همانند: انگشت بدن دان گزیدن .

دست بدهان (یا : بدهن) بودن - بی چیز و پیریشان بودن . مثال: چون مرد قمار بازی است همیشه دست بدهان است .

دست بدهان رسیدن - دارائی مختصری داشتن . مثال: وضع مالی فلان بدن نیست ، دستش بدهانش می رسد .

دست بر پشت دست سودن - ابراز ندامت و پشیمانی نمودن . تأسف خوردن . دست بردار نبودن - مصر بودن . با سماجت از چیزی یا کاری صرف نظر نکردن . همانند . ول كن معامله نبودن . دست برداشتن - صرف نظر کردن . همانند: دست از سر كسی یا امری یا چیزی برداشتن .

دست بر (یا: در ) دامن هر كس كه زدم رسوا بود - همانند: همه سم دارند ، دست بدنك هر كس ...

دست بر سر و روی كسی كشیدن -

نوازش کردن . مثال : بر سر و روی آن طفل یتیم دستی كشید و نوازش بسیار از او فرمود .

دست بر قضا - اتفاقاً . تصادفاً . مثال: نمی خواستم این كار را بكنم ، ولی دست بر قضا كردم - نمی خواستم فلان جابروم ، ولی دست بر قضا رفتم .

دست بر گل و گوش كسی كشیدن - لاس زدن . مثال : فلان مرد فسادى است ، دائماً مى خواهد دست بر گل (یا بگل) و گوش زنان و دختران دیگران بكشد .

دست بریده شدن از چیزی - محروم و ممنوع شدن از مداخله در امری یا از چیزی ، مثال : از كاری كه داشتم دستم بریده شد دستم را از مداخله در امر انتخابات بریدند ،

دست بریده قدر دست بریده را میدانند - بكتاب داستانهای امثال مراجعه شود .

دست بر سر كردن - بانيرنك و فریب كسيرا از خود دور كردن . سرگردان كردن . مثال: طلبكارانم همه روز با تكرار مطالبه زحمت بسيارم میدهند، ولی من هم بهر نیرنگی است آنها را دست بر سر میکنم، مثال در معنی دوم : مدتی است درین کار دست بر سر مانده ، نمیدانم چکنم و تکلیفم چیست .

دست بر سر و گوش كسی كشیدن - كسيرا نوازش كردن . ( این اصطلاح بیشتر در مورد لاس زدن مردان با زنان



وامردان گفته می شود) - همانند: دست بر  
گل و گوش کسی کشیدن .

**دست بسیاه و سفید نگذاشتن** یا  
نزدن - بکلی بیکارنشستن . جرئت عمل  
نداشتن . مثال : این دختر در خانه خودشان  
دست بسیاه و سفید نمی زند . فلان در اداره  
خودشان دست بسیاه و سفید نمی گذارد ،  
میاد مورد ملامت و سرزنش رؤسای خود  
قرار گیرد .

**دست بشکند در آستین**، **سر بشکند**  
**در کلاه** - هر عیب و عاری که پیش آید بهتر  
این است که بخارج رسوخ نکند و بیگانه  
نفهمد و در میان خودیها پوشیده بماند .  
**دست بعضا راه رفتن** - با حزم و  
احتیاط عمل کردن .

**دست بکار شدن** - مشغول شدن -  
شروع بکار نمودن . مثال : مدتی بود  
بنائی عمارت نوسازم را رها کرده بودم ،  
ولی دوباره دست بکار شدم .  
**دست بکار و دل پیار** - هر چند سر  
گرم کار است ، ولی دلش در جای دیگر یا  
پیش یار است .

**دست بکیسه شدن** - برای پرداخت  
پول آماده شدن . مثال : تو دست بکیسه  
بشو ، تا من معامله را تمام بکنم .

**دست بکیسه ، عشق بدروازه** -  
بمجردیکه در عالم عاشقی بنای پول دادن  
می شود ، حتی خیال عشق و عاشقی هم از  
سرش فرامی کند .

**دست بگیر دارد** - یا : **همش**  
(همیشه) ... - بکتاب داستانهای امثال

رجوع شود .

**دست بند شدن یا بودن چیزی** -  
مشغول شدن یا مشغول بودن چیزی .  
مثال : دستم سخت بکار بنائی بند شده  
است .

**دست بی ادب دراز است** .  
**دست ییچاره چون بجان نرسد** ،  
**چاره جز پیرهن دریدن نیست** .

**دست بیکی کردن** - متفق شدن در  
انجام ری . مثال . دشمنانش چون ضعف  
اورادیدند همگی دست بیکی کردند و او  
را از سر کار برداشتند .

**دست بیهنر کفچه گدائیت** .  
سرانجام بی هنری فقر و دراز کردن دست  
گدائی نزد این و آن است .

**دستپاچه شدن** - متوحش و نگران  
شدن . بیحواس شدن . مثال : از شدت  
وحشت دستپاچه شده نمیدانستم چکنم .  
همانند . دست و پای خود را گم کردن .

**دست پشت سر ندارد** - در موقع خروج  
از خانه یا اتاق عادت به بستن در ندارد .

**دست پیش را گرفت** - خود را بیگانه  
و مدعی را خطا کار و انود کردن - در خطائی  
که رفته خطا دیده را برای تبرئه خود  
گناهکار جلوه دادن .

**دست پیش را میگیرد که عقب**  
نیفتد - همانند و بمعنی اصطلاح بالا است .  
**دست پیش کسی دراز کردن** -  
گدائی کردن . چیزی از کسی خواستن .  
حاجت بدرگاه کسی بردن . مثال : از

فرط دناوت طبع دایماً دستش پیش این و آن درازاست .

**دست بمول ننه ات نمیرسد، بگو**  
**آقاداتاش** - وقتی زورت بدیگری نمیرسد یا وقتی توانائی مبارزه باحریف پرزوری رانداری ، ناگزیر باید در برابر او تسلیم بشوی و به رفق و مدارا باوی عمل بکنی .  
همانند : برای مصلحت روزگار زیردم خرا هم بوسه میزنند - چودستی را شاید بریدن بیوس .

**دست چو نمیرسد به بی بی، دریاب**  
**کنیز مطبخی را** - وقتی قدرت نیل بمقصود مهمتری رانداری، مقصود سهل - الحصول تری را در نظیر بگیر. وقتی چیز گرانی را نمیتوانی خریداری کنی ، چیز ارزان تری را بخر .

**دست چو نمیرسد به کو کو، به**  
**شفته پلوفر و کن (یا: خشکه پلوفر و**  
**کن)** - همانند و بمعنی مثال بالاست .  
**دست تنگ ، یا تنگ دست بودن** - محتاج بودن . در فقر و مسکنت زیستن .

**دست تنگی سخت تر از دلتنگی**  
**است** - فقیر و دست تنگ ولی دلشاد بودن بهتر از غنی و توانگر اما اندوهگین و دلتنگ بودن است .

**دست تهی ، روی سیاه** - بعنوان عذرخواهی از اینکه نمی توانند بر اثر تهی دستی کومکی بدوست یا خویشاوندن خود کنند گفته میشود .

**دست جنباندن** - عجله کردن .

شتافتن. مثال : دست بجنبان تا زودتر راه بیفتیم .

**دست چپ بدست راست محتاج**  
**نشود (الهی ... خداوند ...)** - این دعائی است که در موقعیکه از کسی چیزی خواهند و ندهد گویند، یا بطور کلی دعائی است که برای محتاج نشدن بدیگران گفته میشود .

**دست چپ را از راست نشاختن** - **دست چپ و راست خود را نشاختن**  
**یا تشخیص ندادن** - بسیار کردن و ابله بودن . تشخیص بدو نیک ندادن . بر اثر سن کم مصلحت خویشتن را تشخیص ندادن .  
مثال: بدبخت با اینکه سن زیادی از عمرش سپری گردیده است هنوز دست چپ و راستش را تشخیص نمیدهد . این بچه یا این جوان ، با اینکه هنوز دست چپش را از راستش نمیشناسد دست پیاده نوشی زده است .

**دست چرب بر سر کسی مالیدن** - **دست چربی بر سرش مالیدن** - کسیرا غافل کردن . همانند : کلاه سر کسی گذاردن .

**دست خالی برای تو سرزدن**  
**خوبست** - دست تهی و بدون پول جز اینکه در مغز صاحب خود بزنگار دیگری از آن ساخته نیست . از آدم فقیر غیر از اینکه بخود مشغول باشد کار دیگری پیش نمیرود .

**دست خر کوتاه** - وقتی کودک یا کسی بچیزی دست درازی کند و بخوانند منعش کنند بشوخی و مزاح این جمله یا

اصطلاح مثلی را بوی گویند .

**دست خود را مفت باختن** - اغفال

شدن . فریب خوردن . مثال : نزدیک بود

دست خود را مفت بیازم و راز درونم را

آشکار بکنم - نزدیک بود دست خود را

مفت باخته ، در معامله ملکی که میخواستم

خریداری بکنم « کلاه بزرگی سرم

بگذارند » .

**دست دادن** - میسر و فراهم شدن .

مثال : اگر فرصت دست داد چنین یاچنان

خواهم کرد .

**دست درازی کردن** - تجاوز کردن

بحق دیگران . ظلم و ستمگری کردن .

مثال : چرا برخلاف دین و آئین رفتار و

ببال دیگران دست درازی میکنی ؟

**دست در خزینه خدا داشتن** - (؟)

**دست در دامن هر کس که زدم**

**رسوا بود** - رجوع شود به : دست بردامن ..

**دست در گاسه و مشت در پیشانی** -

نان و نمک کسی را خوردن و در همان حال

باوی دشمن و کفران نعمت کردن . همانند :

نمک خوردن و نمکدان شکستن . « دست

بسفره و مشت به پیشانی » نیز گفته

می شود .

**دست دست را میشناسد** - مال امانت

باید بدست صاحبش برسد یا ازدستی که

گرفته شده بهمان دست مسترد گردد .

همانند : دست بدست سپرده است .

**دست دست را میشوید** ، برمیگردد

**روی را میشوید** - دست دست را

**میشوید هر دو دست روپرا** - دست

**را دست میشوید و رو را دست** - (؟)

**دست دکاندار** ( یا : کاسب ) تلخ

است - هر اندازه بخواهد جنس خوب

خود را جدا کند و بیشتری بدهد قلبش راضی

نمی شود ، یا مشتری بدانچه او میدهد راضی

نیست .

**دست دهنده بالای دست گیرنده**

است - مرد بخشنده و بذال همیشه برتر

و عالی مقام تر از کسی است که دست بگیر

دارد .

**دست دهنده زیر دست نمیشود** -

مردم بخشنده و بذال را خدایا روزگار

خوار نخواهد داشت .

**دست راست از چپ نشناسد** - مراجعه

شود به « دست چپ را ... » .

**دست راست کسی زیر سر دیگری**

**بودن** - این مثل بیشتر بصورت دعا و اظهار

آرزو گفته می شود و مراد اینست که این

اتفاقی که برای دیگری پیش آمده است

نصیب آرزو کننده هم بشود . مثال : شما

برای پسر خودتان عروسی کردید ، دست

راست شما زیر سر ما هم باشد - شما از آن

بیماری سخت نجات یافتید ، خدا کند دست

راست شما زیر سر بیمار ما هم باشد .

**دست رد بر سینه کسی نهادن** -

خواسته وی را بر نیاموردن . خواهش کسی را

رد کردن - « دست رد بر سینه طلب کسی

نهادن » هم گفته میشود .

**دست روی دست گذاردن** - بیکار

نشستن . مثال : این روزها کار و کاسبی ها

نمیگردد ، ما هم دست روی دست گذاشته ایم

ودر خانه نشسته ایم .

**دست ز سر زنج زدن - دست را**

**ستون زنج کردن - غمگین نشستن .**

غمنده بودن . مثال : ویرادیدم در حالیکه

دست زیر زنج زده و در دریای اندوه

فرورفته بود . همانند : سر بر زانوی غم

گذاشتن .

**دست سوال پیش کسان کرده ای**

**دراز ، پل بسته ای که بگذری از آبروی**

**خویش .**

**دستش از دنیا کوتاه شده است -**

مرده است .

**دستش به پشتش نمیرسد - همانند**

و بمعنی : دست پشت سر نداشتن .

**دستش (به) ته تاپو (یا: به ته کیسه)**

**خورده است - فقیر و بی چیز شده است .**

مثال : از بس « گشاد بازی » کرد هستی

خود را از دست داد و حالا دستش به ته

تاپو (یا به ته کیسه) خورده است .

**دستش به خر نمیرسد پالانش را**

**هیزند - همانند و بمعنی : تلافی غوره را**

توی دل کوره در می آورد .

**دستش بخیک شیره بند است -**

بکتاب داستانهای امثال رجوع شود .

**دستش بدم گاوی بند شده است -**

بعد از بیکاری بکاری مشغول شده است .

مثال : مدت ها بیکاری کشید ، ولی حالا در

کارخانه نساجی دستش بدم گاوی بند شده

است .

**دستش بدهانش میرسد - بقدر**

کفایت غنی و مالدار است . مثال : وضع

مالی فلان چگونه است ؟ مخاطب : بد نیست ،

دستش بدهانش میرسد .

**دستش بهرب و عجم بند بودن -**

مایه داشتن - پشتیبان داشتن . (۲)

**دستش به نگار بند است - به کتاب**

داستانهای امثال مراجعه شود .

**دست چسب دارد - دستش چسبناک**

است - دستش بهر چه برسد آنرا میدزد .

همانند : دستش کج است .

**دستش خوب بودن (یا : بد بودن)**

عوام عقیده دارند دست برخی اشخاص خوب

است ، وقتی پول قرض بدهند زود و به

آسانی پرداخت میشود ، یا وقتی عیدی و

عطیه ای بکسی بدهند در آن سال یا آن

ماه پول زیادی « گیراومی آید » . اما دست

کسی که بد باشد بهر کس هر چیز بدهد او

گرفتار زیانی میشود و اگر وام بدهد

استرداد آن مدت ها طول میکشد . در مورد

اخیر « دستش سنگین است » نیز گفته

میشود .

**دستش در کیسه خلیفه است -**

همانند و بمعنی : از کیسه خلیفه میبخشد .

**دستش را بکمرش گرفته که از بیگی**

نیفتد - بکتاب داستانهای امثال (جلد

دوم) مراجعه شود .

**دست شستن - صرف نظر کردن .**

نومید شدن . مثال : بیماری او بقدری شدت

کرد که حتی پزشکان هم از درمانش دستش

شستند - من از ادامه این کار پشیم

دست شستم .

**دستش سنگین بودن - همانند و**

بمعنی «دستش بد بودن» است .

**دستش کج است** - دزد است. همانند:  
دستش چسب دارد.

**دستش کرایه میخواهد** - وقتی از  
یک نفر بخواهند چیزی یا اسبابی را که در  
دسترس خود دارد بآنها بدهد و او مضایقه  
کند این مثل را ایراد کنند؛ مثال. مگر  
دست کرایه میخواست که گفتم گلدان را  
آنجابگذار، نگذاشتی؟

**دست شکسته کار میکند و دل شکسته**  
**نمیکند** - دست شکسته دنبال کار میرود،  
ولی دل شکسته نمیتواند بکاری پردازد.

**دست شکسته و بال گردن است** -  
عضو بیکاره و بیفایده خانواده یا فرزند بد  
و فاسد، تحیل بر خانواده است ولی از  
نگاهداری وی هم گزیری نیست .

**دست شمادرد نکند** - بعنوان اظهار  
امتنان بکسی گفته میشود که کاری را با  
مزد یا بیمزد انجام داده است .

**دست شمارا میبوسد** - وقتی طفلی را  
نوازش، یا از او احوال پرسى کنند پدر  
یا مادرش بر رسم احترام گویند: « دست  
شما رامیبوسد» - وقتی بخواهند بگویند  
این کار را باید شما انجام دهید، یا خواهش  
کنند که رفیقی کاری را انجام دهد، یا بر  
سبیل احترام یا بر سبیل شوخی با او گویند:  
این کار دست شمارا میبوسد .

**دستش میخواورد، پول گیرش**  
**میآید** - عوام عقیده دارند وقتی کف دست  
کسی خارش پیدا کند، از جایی یا از ناحیه  
کسی پولی نصیب او میشود .

**دستش نمک ندارد** - بهر کس  
محبت کند یا نان و نمک بدهد سرانجام  
نسبت بوی ناسپاسی کنند .

**دست شیطان را از پشت بستن** -  
سخت شریرو شیطان بودن . مثال : این  
بچه (یا این بند باز) کارهائی میکند که  
دست شیطان را از پشت می بندد . بسیار  
حیله گسر و مزور بودن . مثال : از بس  
مزور و حیله گراست دست شیطان را از  
پشت بسته است .

**دست کار دل را نمیکند** - دست کار  
دل را نمیکند، ولی دل کار دست را  
میکند - (؟)

**دست کار میکند، چشم میترسد** -  
همانند: هرکاری اولش ترس دارد.

**دستک بزنی که هرچه بردند**  
**بردند** - به کتاب داستانهای امثال (جلد  
دوم) رجوع شود .

**دست کسی را از پشت بستن** - در  
کاری یا امری یا صفتی بر او برتری داشتن  
مثال : قاآنی در قصیده سرائی دست اکثر  
اساتید قدیم را از پشت بسته است .

**دست کسیرا از کار کوتاه کردن**  
(یا : از کار کردن) - کسیرا از کاری  
بیکار کردن یا از سرکاری برداشتن .  
مثال : وقتی مدیر جدید آمد دست مرا از  
کار کوتاه و از کارخانه اخراج کرد .

**دست کسیرا توی پوست گردو**  
**گذاشتن** - او را دچار مخمصه یا زحمت یا  
مشکلی ساختن .

### دست کسیر ادر حنا گذاشتن - کسیرا

بکاری مشغول و کسرفتار ساختن یسا دستخوش ضرر و زیان نمودن . همانند : دستش را بنگار بند کردن.

### دست کسیرا کوتاه کردن - ردا احسان

کردن . مثال : خواهشمندم هدیه ناچیزم را بپذیرید و دست مرا کوتاه نکنید.

### دست کسی کوتاه بودن - دسترسی

نداشتن . قادر نبودن . مثال : دست من کوتاه است و بدامن شما نمیرسد - دست من کوتاه است و از انجام این امر ناتوان . همانند : دست ما کوتاه است و خرما بر نخیل .

### دست کم - اقلا . کمترین . مثال :

استخراج این معدن دست کم یک میلیون ریال خرج دارد.

### دست کمی از کسی یا چیزی

نیاوردن - کمترین یا ارزش ترا از چیزی یا کسی نبودن . مثال : اسب من دست کمی از اسب شما نمی آورد . همانند : پای کمی از کسی یا چیزی نیاوردن .

### دست کوتاه باید از دنیا ، آستین

چه بلند و چه کوتاه .

### دستك و دنبك ساختن (با) براه

انداختن (با) بچیزی گذاشتن - بهانه

جوئی کردن . وسیله بهانه قرار دادن . مثال :

با آنکه لغزش من قابل اهمیت نبود ، ولی

آنرا دستك و دنبك ساختند و بقدری بزرگ

کردند که آبروئی برایم نماند . این موضوع

آنقدر مهم نیست که تودستك و دنبكش

میگذاری . بمعنی مسخره کردن هم آمده

است . مثال : در میان آن گروه برای من

بقدری مسخره بازی در آوردند و دستك

و دنبك براه انداختند که بکلی « از رو

رفتم » .

### دست که بچوب بردی ، گربه دزد

حساب کار خودش را میکند - خیانتکار

همیشه میترسد . همانند : خائن خائف

است .

### دست که بسیار شد برکت کم میشود -

اصطلاحی است بین پیشه‌وران و مقصود از

« دست » درین مورد همکار و رقیب

است .

### دست گرفتن - مورد مسخره قرار

دادن . مثال : مدتی بود برای من دست

گرفته بودند که تنبل و بی‌عالم ولی من با

نیروی پشتکار ثابت کردم که مرد کارم -

شروع کردن کاری . مثال : استاد نجار بعد از

مدتها معطل کردن ، تازه ساختن میز

تحریر مرا دست گرفته است .

### دستگیر کسی شدن - فهمیدن . درك

کردن . حالی شدن . مثال : من از گفته‌های

او چیزی دستگیرم نمی‌شود - اینطور

دستگیرم شده است که تودرین کار موفق

نخواهی شد .

### دست ما برای سر کچل خوبست ؟

مگردست من برای انجام این کار قادر

نیست (؟)

### دست ما کوتاه و خرما بر نخیل -

(... پای مالنك است و منزل بس<sup>2</sup> از) وقتی

بندیدار دوستی کمتر دست یابند ، یا تصادر  
بحصول مقصودی نباشند بایراد این مثال  
مبادرت کنند .

**دستش را بهفت دریای شور بکند**  
بی نمك است - رجوع شود به دستش  
بی نمك است .

**دست من و دامان تو - دست ما و**  
**دامان شما** - در موقع حاجت سخت و  
توسل بدیگری گفته میشود .

**دست نماز عام (عمو) رمضان**  
**باطل شد؟** - ( مگر ... ) اتفاق مهمی  
روی نداده . مگر چه اتفاق مهمی روی  
داده است ؟

**دست نه ات درد نکند** - وقتی کسی  
کار بدی یا خلاف انتظاری بکند باو گفته  
میشود . مثال : دست نه ات درد نکند ،  
ایشم طریق کار کردن است ؟

**دست و بالش بسته است** - قدرت  
عمل ندارد . فاقد وسیله است . مثال :  
حیف که دست و بالش بسته است و نمیتوانم  
اختراع خودم را تکمیل کنم .

**دست و بغل شدن** - ( ۹ )

**دست و پاتوی هم رفتن** - بی پول  
شدن . گرفتاری مالی پیدا کردن . مثال :  
این روزها از فرط بی پولی یا « کم دخیلی »  
دست و پایم توی هم رفته است .

**دست و پا جمع کردن** - تهیه دیدن  
برای پذیرائی ، جمع آوری کردن اثاثیه  
برای مسافرت .

**دست و پادار بودن** - زرنك و لایق

بودن . مثال : مرد دست و پاداری است ،  
در هر کاری وارد شود موفقیت با اوست .  
**دست و پاشکسته** - بیکاره . ناتوان .

مثال : آدمی دست و پاشکسته است .

**دست و پا کردن** - کوشیدن در راه  
حصول مقصودی یا بدست آوردن چیزی .  
مثال : خیلی دست و پا کرد که خود را وارد  
فلان شرکت بکند ، ولی نتوانست .

**دست و پای خود را گم کردن** ( یا :  
باختن ) - مشوش شدن . دستپاچه شدن .  
سر رشته را ازدست دادن . مثال : از بس  
ترسیده بودم « دست و پای خود را گم  
کرده » میدانستم چکنم .

**دست و پای کسی را در پوست**  
**گردو گذاشتن** - سابقاً افراد بی انصافی  
بودند که وقتی گربه ای دزدی زیادی  
میکرد و چاره کارش را نمیتوانستند بکنند  
قیر را ذوب کرده در پوست گردو میریختند  
و هر يك از چهار دست و پای او را در يك  
پوست گردوی پراز قیر فرو میبردند و او را  
« سر میدادند » . بیچاره گربه در بنحال  
هم بزحمت راه میرفت و هم چون صدای  
پایش بگوش اهل خانه میرسید از ارتکاب  
دزدی باز میماند . و این مثل از آنجا پیدا  
شده است و در مورد کسی گفته میشود که  
او را در تنگنای کاری یا مشکلی قرار دهند  
که خلاصی از آن مستلزم زحمت بسیار  
باشد .

**دست و پای کسی را در حنا گذاشتن** -  
همانند و بمنی مثل بالا است . ( رجوع

شود به مثل : دستش بنگار بنداست. )

**دست و پنجه داشتن** - در کاری مهارت و حذاقت داشتن. مثال : این استاد زرگردست و پنجه خوبی دارد و زیورآلات را در نهایت مهارت میسازد. «دست و پنجه رنگین داشتن» هم گفته میشود.

**دست و پنجه نرم کردن** - باحرفی زور آزمائی کردن . زدو خورد نمودن . مثال : کار جدال آنها بالا گرفت و با یکدیگر «گلاویز شده» و پنجه ای نرم کردند .

**دست و دل باز بودن** - بخشنده بودن . سخی بودن . بلند نظر بودن . گشاده دست بودن .

**دست و دل پاک بودن** - درستکار بودن . پرهیزگار بودن همانند : چشم و دل پاک بودن.

**دست و دل پیش نرفتن** - بکاری رغبت و اشتیاق نداشتن . مثال : راستش را بخواهی من چون تمایلی بانجام این کار ندارم دست و دل من پیش نمیرود که وارد مرحله عمل آن بشوم .

**دست و دلش پی کار نرفتن** - شوق و تمایلی به انجام کار نداشتن . مثال : از وقتی درآمدم کم شده است ، دل من دیگر پی کار نمیرود .

**دست و دهن بودن** - باندازه خرج روزانه خود در آمد داشتن . در آمد مختصر داشتن . مثال : فلان همیشه دست و دهن است و نمیتواند دیناری پس انداز بکند .

**دست و رویش را با آب مرده شوی خانه شسته اند** - آدمی بیجیاست . بسیار بی شرم است . مثال : من آدمی باین

پرزویی و بیجیائی ندیده ام ، گوئی دست و رویش را با آب مرده شویخانه شسته اند.

**دست و گریبان شدن** - دست و یقه شدن - داخل جدال شدن . مثال : مدتی بازبان خوش با او سخن گفتم ، آخر الامر چون نتیجه نداد دست و گریبان شدیم و سخت زدو خورد کردیم .

**دسته اش را در کردن** - عذرکار زشتی را به بهانه ای غیر واقع خواستن . عیبی را روپوشی کردن . ماستمالی کردن . مثال : این مرد هر کار زشتی میخواهد میکند ، وقتی هم مورد ایراد قرار میگیرد ، فوراً دسته اش را در میکند .

**دسته اش گذاردن** - همانند : شاخ و برگ گذاردن . ( بکتاب داستانهای امثال ذیل مثل «دیگه دسته اش مگذار» مراجعه شود .

**دسته بندی کردن** - ساخت و پاخت کردن . ( بزبان سیاسی و فرانسه که در فارسی نیز متداول شده است که پلو کردن) . مثال : من از این دسته بندیهای انتخاباتی یا حزبی بیزارم - چند نفری دسته بندی کرده بودند تا خانه مرا از چنگم بر بایند .

**دسته بندی شان مهراست و که بود ندارد** - بشوخی گفته میشود و مراد اینست که اجتماع آنها تکمیل است و نقصانی ندارد و گاهی هم بر سبیل تمسخر بهمین منظور ایراد میگردد .

**دسته هاون خانه که گم میشود** - میان عروس و خا رسواست - ( در



لنگ عروس است یا خارسو است نیز  
میگویند) در خانه‌ایکه عروس و خارسو  
هستند هرچه گم بشود مسببش یک نفر از  
آنهاست. (در بعضی از شهرستانهای ایران،  
و من جمله در اصفهان، مادرشوهر را خارسو  
می‌گویند و پدرشوهر را بوسوره می‌نامند).

**دسته چاقو ساختن** - بحال چنبا تمه  
نشستن و سر را میان بازوان فرو بردن .

**دسته گل بر آب دادن** - کاری زشت  
یافته انگیز مرتکب شدن (بکتابداستانهای  
امثال رجوع شود).

**دسته گل بسر کسی زدن** - ایجاد  
افتخار کردن . (بیشتر در مورد طعن و طنز  
گفته میشود). مثال: اگر ب مقام وزارت هم  
بر سدهیچ دسته گلی بسراین کشور نخواهد  
زد. مگر دسته گل بسرم زده‌ای که اینهمه  
منت بر سرم میگذاری ؟

**دسته هاون (یا : نیمه سوز) راهم**  
**آرایش بکنند قشنگ میشود** . رجوع  
شود به: چوب نیم سوخته ...

**دستی از دور بر آتش داشتن** - از  
بلادور و از زبان آن بیخبر بودن . از زبان  
بلائی دور بودن و از آن تنها خبری شنیدن.  
مثال از شعر : از قیامت خبری میشنوی،  
دستی از دور بر آتش داری .

**دست یا علمی برای کسی برداشتن** -  
داد و قال کردن : مرافعه کردن . مثال :  
پدرم چون مطابق دلخواهش کار نکرده ام

دست یا علمی را برای من برداشته  
است .

**دست یافتن** - چیره شدن . غالب شدن.  
کسیراپیدا کردن . مثال: همینکه در میدان  
چنگ بر او دست یافتم ... پس از مدت ها  
دوندگی سرانجام بر او دست یافتم .

**دستی دستی** - تعمداً . مثال : دستی  
دستی میخواست مرا « توی هچل  
بیندازد » .

**دستی را (یا سری را) که حاکم ببرد**  
**خون ندارد** - « مراد از «خون داشتن»  
در اینجا شایسته قصاص بودن است و «خون  
نداشتن» قصاص شدن بحق و غیر قابل  
قصاص بودن است، و مقصود اینست : دستی  
یا سری که بحکم قانون بریده شود بعداً  
قابل تعقیب کیفری نیست .

**دستی را که حکیم ببرد دیه ندارد** -  
همانند و بمعنی مثل بالاست و حکیم در اینجا  
بمعنی پزشک است .

**دستی را که نمیتوان گزید (یا ببرد)**  
**باید بوسید** - همانند و بمعنی: چو دستی  
نشاید بریدن، بیوس . زورش بمول نه اش  
نمیرسد میگوید آقا داداش .

**دستی که از من ببرد خواه سک**  
**بخورد خواه گر به** - همانند : دیگی  
که برای من نجوشد . برای سک  
بجوشد .

**دست یکی شدن** - متفق و هم آهنگ  
شدن . مثال: مدتی است دست یکی شده اند  
تامن را و رشکست کنند . همانند : دست  
یکی کردن .

**دشت گردن** - اولین پولی که در روزیات فروش از مشتری گیرند . سود فراوانی که در روز از کسب خود کنند . اولین پولی که برایگان یا بابت مزد از دیگری گیرند . مثال: این دشتی که امروز صبح از دست تو کردم انشاءالله تا شام برای من خیر خواهد بود - امروز فروشم بسیار خوب بود، دشت خوبی کردم - این اولین دفعه است که از دست برادرم دشت میکنم .

**دشت کسی کور شدن** - وقتی در فروش اول روز مشتری بخواهد پول ندهد و نسیه برد فروشنده گوید : نسیه نمیدهم، دشتم کور میشود . مثال: امروز یک نفر از دوستانم آمد نسیه برد و دشتم را کور کرد .

**دشمن اگر قوی است نگهبان قوی تراست .**

**دشمنان در زندان دوست شوند** - همانند : دست بریده قدر دست بریده داند .

**دشمن بملاطفت دوست نگردد ، بلکه طمع زیاده کند .**

**دشمن چه کند چو مهربان باشد دوست ؟**

**دشمن دانا به از نادان دوست .**  
**دشمن طاوس آمد پر او ( ... ) ای**  
بشاهه را که کشته فر او - همانند : دم روباه و بال روباه .

**دشمن نتوان حقیر و بیچاره شمرد .**

**دشمنی آهسته بزن ندارد، میر غضبی**

**آهسته بیر** - از دشمن توقع رفق و مدارا بیجا است .

**دشمنی دشمنی آرد** - عداوت ایجاد عداوت میکند . با هر کس دشمنی کردید توقع دوستی داشتن بیجا است .

**دشمن دوست نشود و چقدر گوشت** - همانند : اگر چقدر گوشت شد، هوو هم دوست میشود .

**دعاخانه صاحبش رامیشناسد (یا: راه میبرد)** - همانند : خیردرخانه صاحبش رامیشناسد .

**دعاکن بابات بمیرد و گر نه این آخوند نه يك آخوند دیگر (یا این استاد نه يك استاد دیگر)** . بکتاب داستان - های امثال رجوع شود .

**دعایش عربی مستجاب شده** - برعکس اجابت شده است .

**دعوا بی نان و حلوائش نمیشود** - همانند و بمعنی : دبه بی روغنش نمیشود .  
**دعوا سر لحاف ملا بود** - بکتاب داستانهای امثال مراجعه شود .

**دعوتهای شاه عبدالعظیمی** - همانند و بمعنی : تعارفش شاه عبدالعظیمی است .

**دفع فاسد با فسد کردن** - چیز بدی را با چیز بدتری دفع و رفع کردن . و نیز گویند : « دفع فاسد با فسد کردن عقلا قبیح است » .

**دق دل خود را خالی کردن** - سوز درون خود را برای کسی، مخصوصاً دوستی، بیان کردن . سوز درون را با گریه تسکین

دادن . مثال: وقتی بمادرم رسیدم ماجرای زندگی خود را برای او بازگفتم و دق دل خود را خالی کردم - مدتی گریستم و دق دل خود را خالی کردم .

**دق دل گرفتن از کسی یا چیزی -**  
انتقام گرفتن. از حسرت دیدن کسی یا خوردن چیزی خود را بیرون آوردن. مثال در مورد اول : تو امروز زور داری و بر من ستم روا میداری، من هم اگر روزی دست یافتم دق دلم را از تو خواهم گرفت - مثال در مورد دوم : سالها بود او را ندیده بودم ، همینکه باو رسیدم چندین روز باهم بودیم و دق دلی از دوری چند ساله گرفتیم - مدتی بود انا را نخورده بودم ، دیروز چند دانه خوردم و دق دلی گرفتم . (دق دل خود را در آوردن یا بر آوردن هم گویند) .

**دکان پهلوی دکان کسی باز کردن -**  
با کسی در کسب یا در هر کار دیگری رقابت کردن . مثال : این روزها فلان باما از در رقابت درآمده هر کار میکنیم فوراً دکانی پهلوی دکان ما باز میکند .

**دکان بسی متاع چرا وا کند کسی (دندان که در دهن نبود خنده بد نما است ...)**

**دکان داری کردن -** با سخنان چرب و نرم دیگران را فریفتن و غافل کردن . مثال : مدتی برای من دکان داری کردو با سخنان چرب و نرم عاقبت فریبم داد .

**دکان کسی را تخته کردن (یا: در دکان ...)** - دست او را از شغلی یا نفعی یا امیری کوتاه کردن . مثال : فلان نماینده

مجلس مدتی با عوام فریبی مردم را اغفال کرد، ولی همینکه فهمیدند او را کنار گذاشتند و دکان عوام فریبی او را تخته کردند .

**دکان مال تو ، اما ناخنک مزه -**  
اختیار این مال یا این کار با تو، ولی بشرط اینکه زیاده روی نکنی . (۴)

**دک شدن -** بطور پنهانی از جایی فرار کردن یا بمعاذیری از مجلسی خارج شدن. مثال : پولهای بانک را برداشت و دک شد - وقتی مجلس آنها را ناچو ردیدم عذری آوردم و دک شدم . همانند : جیم شدن .

**دک کردن -** بطور پنهانی کسی را فرار دادن یا از محلی خارج کردن . مثال: دشمنانش میخواستند او را بکشند ولی دوستانش دکش کردند .

**دک و دهن نداشته -** عرضه و لیاقت نداشته . قدرت بیان نداشته . مثال: دک و دهنی که این کار را بکند ندارد - دک و دهن اینکه مطالب خود را حالی دیگران بکند ندارد .

**دل آزرده را سخن سخت است .**  
**دل آمدن (یا نیامدن) -** رواداشتن (یا نداشته) . انصاف دیدن (یا ندیدن) . مثال : خواستم او را گوشمال سختی بدهم، ولی دلم نیامد .

**دل از حال رفتن -** گرفتار دلشده شدن . دستخوش ضعف و نیمه بیهوشی شدن. مثال: وقتی جراحت پای او را دیدم ، دلم از حال رفت .

**دل از دست دادن (یا رفتن) - تنک**

حوصله شدن. مثال: از بس پرگوئی کرد  
دل ازدست دادم (یادلم ازدست رفت، یا  
دل ازدستم رفت).

**دلاکها که بیگار میشوند سرهم  
را میتراشند - (؟)**

**دلاکی را از سر کچل دیگری  
آموختن (یا یاد گرفتن) -** برای جلب  
نفع خود بزبان دیگری عمل کردن. مثال:  
رفیقم میخواهد دلاکی را از سر کچل من  
یاد بگیرد.

**دلباز بودن -** وسیع و خوش منظر  
بودن. مثال: عمارت یا باغ یا صحرای بسیار  
دلبازی است.

**دلباز شدن -** باصطلاح «باز شدن دل»  
مراجعه شود.

**دل بخود دادن - بخود دل دادن -**  
بخود جرئت دادن. مثال: وقتی گریک بمن  
حمله ور شد دل بخود دادم (یا بخود دل دادم)  
و با چاقوی جیبم بچنک اورفتم.

**دل بدریا زدن -** بیباکانه وارد مرحله  
اجرای امری شدن. بدون هراس بکاری  
صعب پرداختن. مثال: بسا اینکه کار  
خطرناکی بود، ولی من «دلم را بدریا زدم»  
و بسا کمال تهور وارد مرحله اجرای آن  
گردیدم.

**دل بدست آوردن -** کسیرا بانیکی و  
محبت از خود خشنود ساختن. مثال: از  
من ناراضی بود، بهر نحوی بود دلش را بدست  
آوردم.

**دل بدست آور که حج اکبر  
است.**

**دل بدل راه دارد -** دوستی واقعی و  
محبت حقیقی از یک سر نیست، از هر دوسر

است. مثال: من بشما کمال علاقه رادارم.  
مخاطب: دل بدل راه دارد، من هم بشما  
همین علاقه رادارم. عوام گویند: «دل  
بدل راه دارد، تنبوشه به تنبوشه» و گاهی  
هم بمزاح میگویند: «دل بدل تنبوشه  
دارد». عرب میگوید «القلب یهدی الی القلب»  
و این مثل بین ایرانیان حتی عوام نیز بغایت  
متداول است.

**دل بدانش دادن -** بدقت گوش  
بصحت دیگری دادن. موافق میل دیگری  
عمل کردن. مثال: دل بدانش داد تا ببینند  
چه می گویند چرا اینقدر دل بدل فرزندت  
میدهی، میترسم لوس بشود.

**دل بستن بکسی یا چیزی -** بکسی  
یا چیزی علاقه فراوان پیدا کردن.

**دل بکار ندادن -** رغبت و تمایلی در  
انجام کار از خود بروز ندادن. مثال: این  
دانش آموز در آموختن دروس خود دل بکار  
نمیدهد.

**دل بهزار راه رفتن -** در حال تشویش  
خاطر تصورات مختلف کردن. مثال: ازین  
سفر پرخطر دیر آمدی، دلم بهزار راه  
میرفت. (مادر در مورد فرزند): نور دیده دلم  
دیر کرد، خداوند دلم بهزار راه میرود،  
تو خود او را حفظ کن.

**دل بهم خوردن -** حال تهوع پیدا  
کردن. مثال: از خوردن این داروی بدطعم  
دلم بهم خورد.

**دل بیغم درین عالم نباشد -** بکتاب  
داستانهای امثال مراجعه شود.

**دل پائین ریختن -** دل یک هو

**پائین ریختن** - وحشت کردن - ترسیدن.  
مثال: وقتی صدای شلیک توپ بطور ناگهانی  
برخاست دلم يك هو پائین ریخت - همانند:  
دل فرو ریختن - « يك هو » در اصطلاح  
عوام بمعنی ناگهان میباشد.

**دل پراز دست کسی داشتن - دل پری بودن - دل پری داشتن** - ناراضی و  
رنجیده بودن. مثال: دل پری ازدست او  
داشتم ولی بادیارش برطرف شد. دل  
پری سختی از او داشتم، ولی با عذرخواهی  
او مرتفع شد.

**دل توی دلش نبودن - سخت ترسو بودن** - مثال: بسیار مرد ترسوئی است،  
دل توی دلش نیست.

**دل چرکین شدن** - متنفر شدن از  
چیزی. بد آمدن شخص از چیزی.

**دل حاشیه نشین گشاد است** - حاشیه  
نشین کسی است که در مجلسی که چند نفر  
گردد آمده اند یاد رد فتر فرمانداران یا  
رؤسای ادارات و مصادر امور بدون دعوت  
و کارمعین حضور یافته بنشینند. اینگونه  
اشخاص چون بیکار و بیعارهستند قدروقت  
را نمیدانند و هر کجا نشستند بزودی از جای  
برنخیزند.

**دل خالی کردن** - همانند: دق و دل  
خالی کردن.

**دلخواه - اخورین - پاشاه حکم کرده** - به کتاب داستانهای امثال (جلد  
دوم) مراجعه شود.

**دل دادن** - فریفته شدن. تشجیع کردن.  
مثال: در مورد اول: دل باو دادم و دین و

ایمان هم. مثال در مورد دوم: جرئت و  
شهامت خود را بکلی ازدست داده بود، ولی  
من او را دل دادم و بر سر جرئت آوردم.

**دل دادن و قلوه گرفتن** - (کلیه را  
عوام قلوه تلفظ میکنند)؛ با اشتیاق کامل  
بگفتار یکدیگر گوش دادن. مثال: هر دو  
نفر در گوشه ای نشسته گرم صحبت بودند،  
کوئی دل داده و قلوه گرفته بودند.

**دلدار بودن** - جرئت و شهامت داشتن  
دلیر بودن. مثال: فلان مرد بسیار دلداری  
است. (دلدار = رشید اعم از زن یا مرد)  
**دلداری دادن** - مصیبت زده،  
داغ دیده یا پریشان خاطری را تسکین  
بخشیدن.

**دل داشتن** - همانند و بمعنی: دلدار  
بودن.

**دل دل را میکشد، کپه گل را** -  
همانند: دل بدل راه ندارد - این کار دل  
است نه کپه گل - کار دل است، کار خشت و  
گل نیست.

**دل دل کردن - دلادل کردن** -  
درکاری یا امری شک و تردید کردن. مثال:  
مرتباً دل دل میکردم که آیا بروم یا  
نروم.

**دل دوخفن** - بکسی یا چیزی علاقه  
فراوان داشتن. مثال: من تمامی دلم را  
باین بچه دوخته ام و او هم دائماً از من فراری  
است.

**دل دوستان آزدن مراد دشه نان**  
بر آوردن است.

**دل سرد شدن** - نوید شدن، دماغ

سوخته شدن. مثال: از بس استادم بی جهت بمن سرزنش میکند بکلسی از کار خودم دلسرد شده‌ام - دلسردی دشمن فعالیت است.

**دل سر رفتن** - تنگ حوصله شدن. مثال: از بس در خانه مانده‌ام، دلم بکلی سر رفته است.

**دل سفره نیست که آدم پیش همه** کسی باز کند - راز خود را با همه کس نتوان گفت. با همه کس نباید درد دل کرد.

**دل سوختن** (بحال یا برای کسی) - متأثر شدن برای دیگری (در نتیجه مشاهده ستمی یا ناامیدی که بر او وارد آید). مثال: دلم میسوزد بحال برادرم (یا: دلم بحال برادرم میسوزد) که اینهمه درد میکشد یا اینهمه ستم می‌بیند.

**دلسوختگی بو ندارد** - (عوام گویند: کون سوختگی)؛ شکست خوردن یا زیان دیدن و «بروی بزرگواری خود نیاوردن»

**دلسوزی کردن** - ابراز محبت و همدردی نمودن. مثال: در مصیبت برادرش تمامی دوستان برای او دلسوزی میکردند.

**دلسیر بودن** - بی اعتنا بودن بچیزهایی که بسیار دیده یا خورده‌اند - بی طمع بودن. از بس این فرش کهنه را دیده‌ام، یا از بس پلو خورده‌ام از آن دلسیر شده‌ام - مرد دلسیری است (یعنی بی طمع است). اغلب «چشم و دل سیر» گفته میشود.

**دلش باز شدن** - رجوع شونده: باز

شدن دل.

**دلش بدلدونش رسیدن** (یادل بدلدونش...) (با تمسخر و استهزاء یا با تغییر و تشدد گفته میشود) - به مقصودش رسیدن. مثال: حالا که پولهایت را قمار کردی و باختی دلت (یادل) بدلدونت رسید؟ همانند: وایه دلش بر آمدن.

**دلش حال آمدن** - خوشدل شدن. شاد شدن. تشفی حاصل کردن. مثال: همینکه شنیدم دشمنان و ظلم در میدان جنگ از پای در آمدند دلم حال آمد. همانند: ششش حال آمدن. دلش خنک شدن.

**دلش خنک شدن** - همانند و بمعنی دلش حال آمدن. ششش حال آمدن.

**دلش طاقچه ندارد** - راز نگاهدار نیست. حرف را نمیتواند نگاه دارد. آنچه در دل دارد بزبان می‌آورد. مثال: با فلان نمیتوان درین مورد سخنی گفت چرا که او دلش طاقچه ندارد.

**دلش راه ندادن** - گواهی ندادن. اجازه ندادن. راضی نبودن. مثال: دلم گواهی نمیدهد که این معامله را بکنم.

**دلش قرار (یا آرام) نمیگیرد** - نمیتواند در یک جا توقف کند. پشیمان حواس است.

**دلشکستن** - بوسیله ستمی یا سخن یا عمل زشتی قلب کسی را متأثر و رنجیده ساختن. مثال: چرا با سخنان نیشدار خود این اندازه دل مرا می شکنی؟

**دلشکستن هنر نمیباشد** (تاتوانی دلی بدست آورد...)

**دلش مثل سیروسرگه میجوشد-**  
شتاب بسیار دارد. مثال: میخواهم بروم، فرصت ندارم، دلم مثل سیروسرگه میجوشد.

**دلش مثل کبوتر پر میزند - هـول**  
داشتن دل. اضطراب داشتن. مثال: وقتی میخواست سوار هواپیما بشود دلش مثل کبوتر پر میزد.

**دلش مثل کبوتر پر (یا بال) میزند-**  
سخت مشتاق و طالب چیزی بودن. آرزوی دیدار کسی را در منتهای شدت داشتن. مثال: دلم برای دیدار برادرم مثل کبوتر بال میزند (یا پر میزند).

**دلش میخواست، رویش نمیشود-**  
در مورد کسانی گفته می شود که از قبول چیزی امتناع میکنند، در صورتیکه از اعماق دل طالب آن هستند.  
**دل شیر داشتن -** بسیار دلیر و شجاع بودن.

**دل کرایه نشین گشاد است -** کرایه نشین در هر خانه رفت و منزل گرفت حاضر بترك آن منزل نیست، یاد پرداخت اجاره بهاداً تامل نمیکند.

**دل کسیر آب کردن -** کسی را در آتش انتظار سوزاندن یا در راه مطلوبی بیطاعت کردن. مثال: بمن وعده داده بود اسب خوبی برایم بفرستد، ولی از طول انتظار دلم را آب کرد و سرانجام هم نفرستاد.

**دل کندن (یا) دل بر کندن -** از چیزی صرف نظر کردن. چیزی یا کسیرا ترك

گفتن. مثال: محبت فراوانی باو داشتم، ولی مدتی است از او دل کنده ام (یا: بر کنده ام).

**دل که پاك است زبان ییباك است-**  
همانند: آنرا که حساب پاك است از محاسبه چه باك است.

**دل سکی دارد زیبا، هر چه بیند میخاد (میخواهد) -** بهزاج در مورد کسانی که چشمان بهر زنی یا بهر چیز قشنگی افتاد خواهان آن شوند، یا برای اطفالی که هر چه بینند هوس داشتن آنرا بکنند گفته می شود.

**دلگران بودن -** بی میل بودن. مثال: از خریدن این خانه دلگران هستم. آنرا هیچ نمسندیده ام.

**دل گرفتن -** غمگین و ملول بودن. مثال: از بس دلم گرفته است. حتی میل بگردش و تفرج هم ندارم.

**دلگرم بودن -** بکاری یا چیزی شوق داشتن یا علاقه مند بودن. مثال: بکار خودش کمال دلگرمی را دارد.

**دلم خوشه زن بگم، شکم گشنه حال سگم (یا: اگر چه کمتر از سگم) -**  
(دلم خوش است زن بیگم و روزگار (یا حال) مثل حال سگ می ماند). کسی بایراد این مثل مبادرت کند که ویرا بموقع و مقام یا به زبان خوشدل نگاه دارند، ولی به تیمار امور مادی و مالی وی نپردازند. محشتم شاعر بر مایه کاشانی درین مورد فرماید: «شکسته بال ترا ز من میان مرغان نیست، دلم خوش است که نامم کبوتر حرم است» و

این شعر خود نیز در میان خواص و عوام صورت ارسال مثل را بخود گرفته است و در محاورات عمومی بسیار ایراد می شود .

**دل میانجی فراخ است** - موقعی که دو نفر بایکدیگر جدال و جوش و خروش میکنند، میانجی با آرامش خاطر بکار خود مشغول است.

**دل نازک (یا) نازک دل به دن** - زود رنج بودن . سریع التأثر بودن.

**دل نرنجانی که دل گنج خداست** - **دل نگران بودن** - **دل نگرانی داشتن** - سخت در انتظار بودن . تشویش و اضطراب داشتن.

**دل نهادن** - رغبت پیدا کردن بچیزی یا کاری.

**دله از سفره قهر میکند** ، **قحبه از رخت خواب** - دله بمعنی شکم خواره است و این مثل در مورد کسی گفته میشود که بظاهر از چیزی ابراز تنفر کند ولی هرگز دل از آن بر نکند و دست از آن ندارد .

**دل هر کس بنده آرزوست** - **دل همه دل است** ، **دل من کپه گل** است ؟ مگر دل من قوه احساس ندارد و درك زیبایی نمیکند تا دنبال آن برود ؟ - **دل من هم همان را میخواهد که دل دیگران** می خواهد.

**دل واپسی داشتن** - نگرانی داشتن از فوت چیزی یا پیش آمد بدی .

**دل و دماغ نداشتن** - سرکیف نبودن . شاد و مسرور نبودن . مثال: چون در کار تجارت خود ضرر دیده این روزها دل و

دماغی ندارد .

**دلو همیشه از چاه درست در نمی آید** - رجوع شود به : **دلو همیشه ...**

**دل وروده چیزی را در آوردن** - اسباب و اثاثیه درون چیزی را در آوردن و برهم زدن . مثال: ساعت را گرفت تعمیر بکند ، دل وروده اش را در آورد عاقبت هم اصلاح نشد .

**دلی از عزا در آوردن** - بخوشی و راحتی ساعتی یا وقتی را گذراندن . مثال: ساعتی در آن مرغزار زیبا با دوستان نشستیم و در میان هلهله و شادی یاران دلی از عزا در آوردم - گرسنه ای که غذا و خوراکی فراوان برسد و بفروانی بخورد . مثال : مدتها بود زرد آلو نخورده بودم ، همینکه بیاغ رفیقم رفتم و زرد آلوئی مفت یافتم تا توانستم دلم را از عزا در آوردم .

**دلی که بوفارود بجفانرود** - شخص وفادار ، با کسی که از روی واقع نسبت بدیگری دل بسته است ، هرگز براه جفاکاری و نقض شرایط دوستی نرود.

**دمار از روزگار کسی بر آوردن** - کسی را بشدت شکنجه و آزار دادن - او را بسختی عذاب و کیفر دادن . مثال: تا قدرت داشت آزار بسیار بمن داد ولی به مجردیکه براو «دست یافتم» دمار از روزگارش بر آوردم .

**دماغ بالا رفتن** - مغرور و متکبر بودن . مثال : فلان چندی است دماغش خیلی بالا رفته است .

**دماغ پختن** - رنج بسیار کشیدن . زحمت و محنت متحمل شدن . مثال : از



اشعار حضرت شیخ: هر آنکه تخم بدی  
گشت و چشم نیکی داشت، دماغ بیهوده پخت و  
خیال باطل بست (این اصطلاح امروز در  
بین عوام متداول نیست).

**دماغ تر بودن (یا) تر دماغ بودن-**  
خوشحال و مسرور و سرکیف بودن. مثال:  
فلان امروز چون پول «گیرش آمده است»  
دماغش تراست، یا چون دخل زیادی کرده،  
تر دماغ است.

**دماغ چاق بودن - تندرست و سالم**  
بودن (این اصطلاح بین عوام بیشتر در  
احوال بررسی بکار میرود). مثال: احوال شما  
چطور است؟ دماغ شما چاق است؟ - نعمت  
و ثروت فراوان داشتن. مثال: فلان این  
روزها بر اثر تجارت و سود بسیار دماغش  
چاق است، یا دماغش چاق شده است -  
«کار و بارش چاق شده است» نیز  
می گویند.

**دماغ داشتن (یا) سردماغ بودن-**  
سرکیف و شادمان بودن. مثال: فلان این  
روزها دماغ دارد یا سردماغ است. همانند  
سرحال بودن.

**دماغ سوختن -** نوید شدن. از شور  
و شوق افتادن. مثال: بیچاره چون قدردانی  
ندید دماغش سوخت و دست از آن کار  
کشید.

**دماغش را آمد پاک کند، چشمش**  
**را هم کور کرد -** رجوع شود به: بینش  
را آمد پاک کند...

**دماغش را بگیری جانش درمی آید-**  
بسیار ضعیف و ناتوان و نحیف و لاغر است.  
مثال: این اسب یا الاغ یا آدم بقدری لاغر

و ناتوان است که اگر دماغش را بگیری  
جانش درمی آید.

**دماغش شنگول است -** توانگر و  
مال دار است. خرم و شادان است.

**دماغش مو کشیدن -** حالت خشم یا  
نفرت و انزجار دست دادن. مثال: هر  
موقع به یاد جنایتکاریهای آن رفیقم میافتم  
دماغم مو میکشد.

**دماغ فیل دارد -** متکبر است. همانند:  
از دماغ فیل افتاده.

**دماغ کسی را سوزاندن -** کسیرا  
نوید کردن. از شور و شوق انداختن.  
**دم به تله ندادن -** خود را گیر ندادن.

از شری خود را نجات بخشیدن. مثال:  
چند نفری با هم ساخته بودند که مرا بدام  
قمار بکشند و بولهایم ببرند، ولی من  
از چنگ آنها گریختم و دم به تله ندادم.

**دم بخت بودن -** موقع ازدواج  
دختری فرا رسیدن. مثال: دخترم دم بخت  
است باید فکری برای جهیزش بکنم.

**دم بر آوردن -** حرف زدن. مثال:  
هر چه کردند حرف بزنند «لام تا کام» دم  
بر نیاورد. (این اصطلاح بصورت نفی بکار  
می رود).

**دم بریده -** ناقلا. زیرک. بد ذات.  
این اصطلاح گاهی نیز بر سبیل ابراز محبت  
یا بزمج با افزودن ادات خطاب «ای»  
گفته می شود چنانکه مادر بفرزند گوید:  
«ای دم بریده» یا بجای «ای ناخوار»  
ای ناقلا» بشوخی گویند: «ای دم  
بریده»

**دم بزمین (یا بر زمین) زدن -** تملق

دفتن. چابلوسی کردن. مثال: حالا که زمین خورده باشکست یافته دم بزمین (یا بزمین) می زند.

دم تیغه آفتاب - موقوف طلوع خورشید.

دم جنباندن - تملق گفتن. مثال: همیشه کارش اینست که نزد این و آن دم بجنباند (یا: مثل سک دم بجنباند).

دم خروس از جیبش پیدا است - همانند: قسم حضرت عباس را به بینم یا دم خروس را (بکتاب داستانهای امثال مراجعه شود).

دم در آوردن - جسور شدن. مثال: تا دیروز از فرط بیچارگی صدای او را کسی نمیشنید ولی حالا دمی درآورده و «الدرم بلدرمی» و «قارت وقورتی» پیدا کرده است.

دم دست بودن - نزدیک بدست بودن. مثال: این آبخوری دم دست من است. این ظرف را بگذار دم دست من.

دمدمی بودن - مردد و دودل بودن. مثال: فلان مرد دمدمی بیعقیده است.

دم دهان کسی را گذاردن - بارشوه و حق السکوت یا با خواهش و تمنی در امری کسیرا خاموش ساختن. مثال: باز پرس میخواست فلان را جداً تحت تعقیب قرار دهد ولی بهر نحوی بود دم دهانش را گذاردند و خاموش شد.

دم را غنیمت دان - فرصت را مفتنم شمار.

دمر (یا دمر و) خوابیدن - پشت بهوا و سینه بر زمین خوابیدن.

دم روباه گواه روباه است - رجوع شود به: «بروباه گفتند...»

دم روباه و بال روباه است - همانند و بمعنی: دشمن طاوس آمد بر او.

دم ریز - بیایی. مثال: دم ریز حرف میزد و بکسی فرصت سخن گفتن نمیداد. دم زدن - حرف زدن. مثال: هرچه کردم حرف بزنند دم نزد. (این اصطلاح بیشتر بصورت نفی بکار میرود).

دم شتر بر زمین آمدن - کاری دیر بانجام رسیدن. مثال: تا این منظور حاصل شود دم شتر بزمین میآید.

دم شتر بزمین رسیدن - در موردی که بخواهند امری را تعلیق به محال کنند گفته می شود. مثال: دم شتر بزمین میرسد و این کار بیابان نمیرسد.

دمش را دیدن - بوعده و نوید یا رشوه کسیرا فریفتن. مثال: دم قاضی را دیدند و حکم بناحق از او گرفتند.

دمش را بگیری گوشش برمیآید - سخت ضعیف و نا توان است. مثال: این الاغ از بس لاغراست دمش را بگیری گوشش برمیآید (عوام بجای برمیآید «ور میآید» تلفظ می کنند).

دمش را توی خمره زده است - شراب یا عرق خورده و مست کرده است.

دمش را روی کولش گذاشت و رفت - مغلوب رفت. مأیوس رفت. مثال: آمد پولی از من بگیرد، هر چند اصرار کرد نتیجه ای نداد، ناچار دمش را روی کولش گذاشت و رفت.

**دمش را علم کرده است** - مدعی شده است. تصمیم گرفته است. مثال: دمش را علم کرده که من هم درین مسافرت تفریحی با شما شرکت خواهم کرد.  
**دمغ شدن** - بور شدن. سر خوردن. متأثر شدن.

**دم غنیمت شمردن** - فرصت بدست آوردن. مثال: دم غنیمت شمرد و چنین و چنان کرد.

**دم کسی را در (با: قوی) بشقاب گذاردن** - تملق گفتن. چاخان کردن. تعریف بیجا از کسی کردن.

**دم کسی را دیدن** - رجوع شود به: دمش را دیدن.

**دم کلفت** - کنایه از اشخاص متنفذ و ثروتمند است. مثال: قدرت همیشه در اختیار دم کلفتهاست.

**دم گاوی بدست آوردن** - وسیله و بهانه مختصری برای نیل به مقصودی بدست آوردن. مثال: دم گاوی بدست آوردم و سخت بر او تاختم.

**دم گاوی بدست حریف دادن** - بهانه بدست حریف دادن. مثال: متوجه باش دم گاوی بدست او ندهی.

**دم گرفتن** - از ناتوانی بیرون آمدن. قوه و قدرتی بدست آوردن. مثال: یارو تا دیروز از ترس صدایش در نمیآمد، ولی حالا که بمقامی رسیده دمی گرفته است و اظهار وجود می کند.

**دم گرفتن** - باهم و هم آهنگ خواندن یکمده.

**دام لای تله دادن** - دام لای تله گیر.

**دادن** - در کاری که محرمانه انجام میدهند گیر افتادن و گرفتار شدن (چون روباه بسیار محیل و مکار است کمتر گرفتار تله می شود یا دمش به تله می افتد و از همین جا این مثل پیدا شده). همانند: ریش گیر افتادن. مثل پیدا شده.

**دم و دستگاه راه انداختن** - وسایل جلال و تجمل فراهم ساختن. مثال: تاجر و تومنند شده برای خود دم و دستگاهی راه انداخته است.

**دمی آب خوردن پس از بدسگال** - به از عمر هفتاد و هشتاد سال.

**دمی پیش دانا به از عالمی است** - دنبال نخود سیاه رفتن - دیر باز گشتن.

کاری را عمداً طول دادن. مثال: مگر دنبال نخود سیاه رفته بودی که این اندازه دیر آمدی؟ یا این کار را اینقدر طول دادی؟

**دنبال نخود سیاه فرستادن** - سرگردان کردن. دست بسر کردن. از سر خود باز داشتن. دنبال کار محال فرستادن. مثال: برای اینکه از موضوع مذاکرات جلسه ما مطلع نشود، او را به بهانه ای از میان خودمان خارج کردیم و دنبال نخود سیاه فرستادیم - «پی نخود سیاه فرستادن» هم گفته می شود.

**دنباله چیز را درز گرفتن** - بکوتهای پرداختن. قطع سخن نمودن. مثال: و چون سخن بدانجا رسید دنباله اش را درز گرفت و بکوتهای مطلب پرداخت. وقتی کار ما بدانجا رسید دنباله اش را درز گرفتیم و از تعقیب آن صرف نظر کردیم. «دمش را درز گرفتن» هم گفته می شود.

**دنباله روزگار دراز است** - همانند و بمعنی: تکرار کار یا دم دنیار دراز است.

**دنبه (را) بگرگ (یا بگر به) سپردن** -  
امانتی را بغیر امین سپردن. همانند: گوشت  
را بدست گربه سپردن.

**دنبه بیرگ است** - سست عنصراست.  
غیرتی ندارد.

**دندان اسب پیشکشی را شمارند**  
(یا نمینند) - به مثل «اسب پیشکشی را  
دندان شمارند» رجوع شود.

**دندان بجگر (یا: روی) جگر**  
**گذاشتن** - رنج و مصیبتی را بسختی تحمل  
کردن. کظم غیظ کردن. ناملایمی را به  
بردباری نادیده گرفتن. مثال: هر چند او  
بیشتر وقاحت بخارج داد من بیشتر دندان  
برجگر گذاشتم و به بردباری برداختم.

**دندان بدندان زد** - حسرت و افسوس  
خوردن. مثال از طالب آملی: تابکام غیر  
دیدم لعل یار، چون کهر دندان بدندان میزنم.  
امروز بیشتر «دندان بدندان فشردن»  
گویند و بمعنی کظم غیظ کردن و تحمل ناملایم  
نمودن میآید.

**دندان بر کشیدن** - از چیزی چشم  
طمع پوشیدن (غالباً گویند: دندان طمع  
کشیدن). مثال: من از بدست آوردن فلان  
چیز دندان کشیدم یا دندان بر کشیدم یا دندان  
طمع کشیدم.

**دندان بر سر دندان گذاشتن** - ناملایمی  
را تحمل کردن.

**دندان (طمع) تیز کردن** - بجیزی  
سخت طمع کردن. مثال: برای خوردن مال  
من دندانها را تیز کرده بود.

**دندان داشتن** - طمع و انتظار چیز را

داشتن. مثال: میخواستند در کار تجارت  
خود مرا شریک کنند، گفتم من دندان چنین  
کاری را ندارم.

**دندان روی حرف گذاشتن** - از بیان  
مقصود خود داذی کردن. کتمان حقیقت کردن.  
مثال: اگر رفیقت کتمان حقیقت کرد و دندان  
روی حرف گذاشت متأثر مشو، چرا که روش  
دایمی او چنین است.

**دندان طمع بر کنند** - از چیزی رفع  
طمع کردن یا چشم طمع بستن. امید بریدن.  
مثل: من از خوردن ارث پدر دندان طمع  
بر کنده ام و به نیروی بازوی خود متکی  
شده ام.

**دندان غرچه رفتن** - خشم گرفتن و  
تغیر کردن بکسی.

**دندان گرم افتاده را باید کند** - از  
فرزندنی که فاسد شد، یا از هر عضوی از  
اعضاء خانواده که برای کج افتاد باید چشم  
پوشید و بطرد او پرداخت. همانند: دندان  
که دردمی کند باید کشید.

**دندان کسی را شمردن** - از روحیه  
و اخلاق کسی کاملاً باخبر بودن و بهمین جهت  
او را تحت تأثیر و اراده خود قرار دادن.  
کسی را بیعرضه گرفتن. مثال: برادرم دندانهای  
مرا شمرده، بیشتر عواید املاک پدری ما  
را میبرد و کمتر چیزی عاید من می کند.  
مردم دندانهای مرا شمرده اند و هر کس سعی  
دارد از سادگی من سوء استفاده ای بکند.  
**دندان کسی کند بودن** - بر اثر رشوه  
یا بیم از رسوائی از اظهار حقیقتی دریغ  
کردن. مثال: چون دندانش کند بود از

بیان حقیقت خودداری کرد. در جواب ماندن. مجاب شدن. مثال: در مقابل ایرادهای من دلایلی اقامه نمود که در جواب اودندان من بکلی کند گردید.

**دندان گرد بودن** - دُر معامله سخت و سبج بودن. مثال: این بزاز خیلی دندان گرد است، ممکن نیست در قیمتی که میگوید دیناری تخفیف بدهد. این مشتری بسیار دندان گرد است، هر موقع با دکانی معامله می کند مدتی چانه میزند.

**دندان نمودن** - دندان نشان دادن - تهدید کردن. مثال دندانهایش را به من نشان می دهد، بندارد که من از او بیم دارم.

**دندانی که درد می کند باید کشید** - **دندانی را که لغ است باید کشید** - از چیزی یا کسی که مضر بحال شخص است باید صرف نظر کرد. مثال: من از دست این نوکر آزار بسیار می بینم. مخاطب: دندانی که دردمی کند باید کشید. همانند: دندان درم افتاده را باید کند.

**دنده ات نرم شود** - ناسزائی است که بین عوام و خواص مصطلح است و موقعی گفته می شود که کسی کار بدی کرده است و نتیجه بدی دیده و بخواهند بگویند سزات همین بود که دیدی. مثال: دنده ات نرم شود، میخواستی در مقابل پدرك درشتی نکنی تا از چشم او نیفتی.

**دنده اش پهن بودن** - **دنده پهن بودن** - بیرک بودن. بی غیرت بودن. حس تأثر نداشتن تنبل بودن. مثال: بقدری دنده پهن است که هزار ناسزایش هم بگویند لب

بجواب نمی کشاید. مرد دنده پهنی است هر اندازه تشویق و تحریک هم بکنی در کار فعالیتی از خود نشان نمی دهد. **دنده اش خاریدن** - رجوع شود به: تنش خاریدن.

**دنده بقضادادن** - در برابر پیش آمد تسلیم شدن. مثال: سرانجام دنده بقضادادم و زیر بار تکلیف شاقی که بمن می کردند رفتم.

**دنده بکار دادن** - زیر بار کاری رفتن این اصطلاح بیشتر بصورت نفی بکار میرود و گویند: دنده بکار نمی دهد.

**دنده را شتر شکست و تاوانش را خرداد** - همانند: گنه کرد در بلخ...

**دنگش بهوارفتن** - رسوا شدن. مثال: صبر کن اگر او تا کنون «پته اش روی آب نیفتاده» و رسوا نشده قریباً دنگش بهوا خواهد رفت.

**دنگ و فنگ داشتن (هزار...)** - ترتیبات خاص داشتن. دم و دستگاه داشتن. مثال: این ماشین را بهمین صورت ظاهرش نگاه میکن، هزار دنگ و فنگ دارد. برای انجام کاری بمعاذیر مختلف متوسل شدن. مثال: هزار دنگ و فنگ دار. تا کاری را شروع بکنند؛ همانند قروفر داشتن (یا آمدن). **دنیا آن طرف آبست** - به کتاب داستانها امثال (جلد دوم) رجوع شود.

**دنیا بین چه فنده، کور بکچل میخنده** - عوام «فن» را «فند» تلفظ می کنند و درینجا مراد این است که بین در دنیا چه خبر است که کور هم به کچل میخندد

و اورا استهزاء می‌کند. همانند: دیگر بدیگ میگوید... آشپال به قلیان گفت که دوسوراخ داری.

**دنیا بامید است** - در زندگی باید امیدوار بود. زندگی قائم بر امید است. مثال: چرا اینقدر غصه میخوری، صبر کن، دنیا بامید است، کارها اصلاح خواهد شد.

**دنیا بکام ابلهان است** - همانند: دنیا دون پرو راست.

**دنیا بگفته خراب است نه بگرده** - هر خرابی در هر دستگاهی و هر مکانی ناشی از حرف بدون عمل است نه با کاری که با قوت «گرده» یا بدن انجام میگیرد. (ممکن است بجای «گرده» «کرده» که مفعول فعل کردن است نیز گفت).

**دنیا پنج روز است** - عمر یاروزگار در گذراست و دلبستگی را نشاید، یا برعکس بایستی ازین پنج روزه نوبت حد اعلای استفاده را نمود.

**دنیا پس مرگ مآچه دریا چه سراب** - این مثال را اغلب اشخاص بیخیال بکار برند و گرنه عاطفه نوع پروری اجازه نمیدهد که انسان دنیا و زندگی را تنها برای سود خویشتن بخواهد و عزیز بشمارد.

**دنیا تکش دراز است** - همه وقت اوضاع بر یک قرار باقی نمی‌ماند. مثال: غصه مخور، اگر او امروز بتو ستمی روا داشت، دنیا تکش دراز است، روزا انتقام کشیدن تو نم خواهد رسید.

**دنیا جای آزمایش است، نه جای**

**آسایش** - بعنوان تسلیت و دل‌داری با اشخاص مصیبت دیده گفته می‌شود.

**دنیا چرا نشود خراب که گر به هم میخورد شراب** - در مورد کسی گفته می‌شود که برخلاف شأن و وظیفه خود مبادرت با انجام کار مهمی بکند، یاد کاری وارد شود که اهلیت و شایستگی آنرا ندارد.

**دنیا دار مکافات است** - هر کس بدی و ستمی بجای دیگری کرد در همین دنیا سزای بد کرداری خود را خواهد دید.

**دنیا دایم (یا همیشه) بر یک قرار نمی‌ماند** - برای ملامت و تنبیه اشخاصی که بجای یامالی رسند و کبر فروشند و تعنت کنند گفته می‌شود.

**دنیا دور و زاست، یک روز آمدن و یک روز رفتن** - دنیا برای هیچکس بقائی ندارد، یک روز می‌آورد و یک روز میرد. **دنیا دون پرور (یا سفله پرور)** است - همیشه اشخاص یست مال‌سدار یا شاغل مقامات عالی می‌شوند.

**دنیا دیدن به از دنیا خوردن است**.

**دنیا را آب بیرد، خان را خواب برده** - تنبل و بی‌عقید است. بی‌اعتنا بامور دنیا است. اگر همه دستخوش آسیب شوند «کیکش هم نمی‌گذرد».

**دنیا را دودستی گرفتن** - به امور دنیوی سخت علاقه خاطر داشتن.

**دنیا را هر طور بگیری می‌گذرد** - سرانجام در سختی یاد در راحتی عمر آدمی در گذراست.

دنیا رذل پسند است - همانند :  
دنیا دون پرور است . دنیا بکام ابلهان  
است.

دنیا عزیز و مال عزیز (یا عزیزتر)  
است.

دنیا محل گذراست - بدیا خوب  
زندگی در گذراست . ممکن است روزی  
بیکدیگر برسیم و نوبت انتقام من هم برسد  
(به بد کننده و ستمکار گفته می شود).

دنیا مزرعه آخرت است - درین دنیا  
هرچه از بدی یا نیکی بکنی سزای آنرا از بد  
یا خوب در عالم دیگر خواه دید.

دنیا مکررات است.

دنیا نیرزد آنکه پریشان کنی دلی  
ز نهار بدمکن که نکرده است عاقلی  
دنیا و آخرت باهم جمع نمیشوند -

مراد اینست که هر کس در فکر جمع آوری  
مال و بدست آوردن مقام باشد غالباً ناگزیر  
است «حق الناس بکند» یا به حیل و تزویر  
متوسل و از راهی که خلاف حقیقت است وارد  
میدان عمل بشود، یا اگر هم از راه راست  
مالی بدست آورد یا بمقامی رسید بزیر  
دستان و مستمندان توجهی نکند و درین صورت  
ناین بدرك ثوابی نشود که مستوجب جلب  
رضای خدا و نیل بمقام عالی روحی و اخروی  
باشد.

دنیا وفاندارد - یک روز ترا بالا میبرد  
و روز دیگر بر زمین میزند

دنیا هزار رود دارد - در هر کاری باید  
مراعات احتیاط را کرد و آینده را در نظر  
گرفت، چه ممکن است عملی که امروز میکنیم

فردا، با انقلاب وضع، مورد ایراد و تعرض  
واقع شویم. مثال: در اجرای نظر حادی که  
داری کاملاً احتیاط کن، چرا که دنیا هزار  
رود دارد و ممکن است فردا روی دیگرش  
نمودار گردیده (یا بالا بیاید) و بجرم آن  
کیفری سخت ببینی، یا زیانسی بزرگ  
بر تو وارد آید.

دنی زاده وفانکند - همانند: بداصل  
وفانکند.

دواید زایموش (زائیدنش یا  
زایمانش) گرفت - چشمش هرچه ببیند  
دلش می خواهد. همانند: مادر به بچه اش  
گفت: ننه قربان چشمهای بادامیت بروم؛  
بچه گفت: ننه، من بادام می خواهم.

دواسبه تاختن - تندروی کردن .  
تندرانندن.

دوای سر سگ را سگ دیگر  
میکند (؟)

دوباره فضا رفت سر بخدان - (؟)  
گویا. بامثل «خون سیاوش بجوش آمدن»  
همانند باشد...

دوباره یاغی شدن - از نورشته مهر و  
محبت راپاره کردن (بین دوستان بزاح  
گفته می شود). مثال: نمیدانم چرا دوباره  
یاغی شده ای و ترك ما گفته ای .

دو بدست آمدن - فرصت بدست آوردن.  
مثال: اگر دو بدست افتاد میدانم چگونه  
انتقام خودم را از او بگیرم .

دو بدین چنگ و دو بدان چنگال،  
يك بدن دان چوشیر غرانا - این شه  
از موش و گربه عبید زاکانی اقتباس شده

و صورت ارسال مثل را بخود گرفته و در مورد کسی گفته میشود که بمنظور جلب منفعت بیشتری چندین شغل برای خود اختیار کرده است ، یا بطور کلی در هر مورد که حرص و ولع را بیشه خود سازد .

**دو برهنه بحمام خوش اند - (۹)**  
**دو بهم زدن -** نفاق انداختن . ایجاد اختلاف کردن . مثال : آدم دو بهم زنی است . باید متوجه بود که «دو» بصورت عدد دو تلفظ میشود و نه بصورت «دد» یعنی بادال مفتوح ، بلکه دال مفتوح را به او میزنند ، همانطور که در کلمه دولت تلفظ میشود .  
**دو بهم زدن -** نفاق انداز . همانند : آنش بیار معرکه .

**دو پاداشت دو پای دیگر هم قرض کرد -** با کمال سرعت گریخت . مثال : همینکه دید دشمنانش با کثرت عده بطرف او حمله کردند ، دو پاداشت دو پای دیگر هم قرض کرد و گریخت .

**دو پادشاه در اقلیمی نگنجند -** دو نفر معارض که هر دو دعوی همسری داشته باشند در اجرای يك كار هم آهنگ نمیشوند .  
**دو پارا در يك كفش کردن -** در عقیده خود راسخ ماندن . در موضوعی سماجت و ابرام بخرج دادن . مثال : دو پارا در يك كفش كردو گفت همین است که من میگویم ، یا من غیر از این کار دیگری نمیکنم .  
**دو تادر که پهلوی هم میگذارند برای اینستکه بدردهم برسند .**

**دو تاهم روش -** به کتاب داستانهای

امثال (جلد دوم) مراجعه شود.

**دو تن شاکی از پیش قاضی راضی برون نروند -** همانند دو خصم هرگز از پیش قاضی راضی نروند .

**دو چشم داشتن و دو چشم دیگر قرض کردن -** کمال مراقبت در امری بکار بردن .

**دو چشم که بهم افتد یکی را شرم آید -** اختلاف دو نفر اغلب بار و برودن آن دو بر اثر حیای چشم مرتفع میشود . همانند : حیای چشم است .

**دو چیز طیره عقل است دم فرو بستن ، بوقت گفتن و گفتن بوقت خاموشی**  
**دو خر را در يك طویلہ بیندند**  
**همخو نشوند ، هم بوخواهند شد .**  
معاشرت در تغییر دادن خوی و اخلاق کسان مؤثر است .

**دو خروس بچه از يك مرغ پیدا میشوند ، یکی تر کی میخواند یکی فارسی -** دو فرزند از پشت يك پدر و يك مادر ، یکی بد از آب در میآید یکی خوب .  
همانند : مرغ هم تخم میکند ، هم چلفوز .  
**دو خصم هرگز از پیش قاضی راضی نروند -** همانند : دو تن شاکی ...

**دود از کله (یا از سر) یا از مغز یا از نهاد برخاستن -** سخت متأثر و اندوهگین شدن . مثال : چون آن وضع شرم آور بدیدم دود از کله ام (یا از نهادم) برخاست .  
**دود از کله بر خیزد -** اشخاص



کهن سال و آزموده و تجربه آموخته هر چه باشد بهتر از جوانان می فهمند و کار میکنند. مثال: پدرم خیلی بهتر و ماهرتر از من این هنر را میکند. مخاطب: هر چه باشد دود از کنده برخیزد. همانند: تیغ کهنه جوهر دارد.

**دود بر خاستن از جائی وز میخی - خشک** و بی آب بودن. مثال: از تمامی کشتخوانهای این دیار از شدت بی آبی دود بر میخیزد.

**دود چراغ خوردن - دود روغن چراغ خوردن** - در سابق چون تحصیلات شبانه پای چراغهای روغنی موسوم به «چراغ موشی» و در قرن اخیر در روشنائی لامپهای نفتی انجام میگرفت، وقتی کسی در راه تحصیل رنج فراوان میبرد تا دانشمند میشد میگفتند بسیار دود چراغ خورده تا بدین مقام رسیده است.

**دود روزنه خود را پیدامیکند - (؟)** دود دست از دوبا درازتر آمدن - وقتی کسی دنبال انجام کاری برود و نومید و بدون نیل به مقصود باز گردد، گویند: دود دست از دوبا درازتر آمده است.

**دود ستماله رقصیدن** - همانند و بمعنی دوزخ به زدن.

**دودش بچشم خودش میرود** - عاقبت عمل زشتش دامنگیر خودش میشود. مثال: فلان در کارهای خودش خیلی «شلتاق» می کند. مخاطب: دودش بچشم خودش می رود.

**دود روغن چراغ خوردن - رجوع**

شود به: دود چراغ خوردن.

**دود شد و بهوارفت** - نیست و نابود شد. ته کشید. مثال: مالی فراوان داشت ولی در راه قمار دود شد و بهوارفت.

**دودش که بهوارفت مطالبه پولش را میکند** - به جلد دوم کتاب داستانهای امثال مراجعه شود.

**دودل بودن - مردد بودن.** **دودل کردن - مردد کردن** - به تردید انداختن.

**دو دو تا چهارتا میشود شش تا** نمیشود - امری مسلم و تغییرناپذیر است. **دودوزه میبازد** - دوزیک نوع بازی است که در سابق بین مردمان بسیار معمول بود و اکنون تقریباً از بین رفته است و این مثل برای مردم منافق و دورو و دورنگ بکار میرود.

**دود دوست قدر شناسند حق صحبت را، که مدتی بیریدند و بازیوستند.** **دوده نیم بهتر از یک ده یک است** - دوده نیم از دو معامله سود بردن بهتر از اینست که در یک معامله یک ده یک فایده برند.

**دور از جان (یا دور از جناب) خر** - وقتی بخواهند بگویند فلان از خر هم خرت تر و بیهوش تر است این اصطلاح را بکار برند. مثال: فلان خیلی خر است؛ مخاطب: دور از جان خر (یا دور از جناب خر).

**دور از جناب (یا) دور از رو** - وقتی

بخواهند از چیزی کثیف و عفن صحبت کنند بمنظور تأدب قبلاً گویند: «دور از جناب» یا «دور از رو» و بعد به سخن خود ادامه دهند. مثال: دور از جناب، بقدری قازورات در اطراف خانه آنها ریخته بود که دل آدمی از مشاهده آن بهم میخورد.

### دور از شتر بخواب و خواب آشفته

مبین - نه وارد این معرکه بشو و نه از هول آن هراس کن - همانند: سری که درد نمیکند دستمال نمی بندند - احمد که نه درد داشت نه بیماری جوالدوز بخود میزد و مینالید.

### دور برداشتن - مسلسل حرف زدن.

پیاپی کار کردن - مثال: امروز چرا دور برداشته ای، اینهمه حرف میزنی؟ - چرا دور برداشته ای اینقدر دنبال مال دنیا میگردی؟

### دور چیزی (یا کسی) را قلم گرفتن

(یا خط کشیدن) - چیزی یا کسی را نادیده انگاشتن یا از محیط عمل دور ساختن. مثال: فلان کارگر زرنگ و لایق هم این روزها تنبل شده باید دورش را قلم گرفت. مدت هاست دور برادر مرا خط کشیده بدیدار او نمیروم و با او هم نشینی نمیکنم.

### دور دور میرزا جلال است، یک زن

بدوشوهر حلال است - وقتی امر منکری و عمل خلاف عقلی دیده شود این مثل را ایراد کنند.

### دور سرگرداندن - مهمل کردن

بلا تکلیف گذاردن. مثال: چرا اینقدر

مرا دور سر میگردانی و یکباره تکلیفم را روشن نمیکنی؟

### دورش سر آمده است - روزگار

قدرت یا عزتش سپری شده. نوبتش پایان رسیده است. مثال: این آقای حاکم هم دورش سر آمده است.

### دور کسی گردیدن - چون در گذشته

عوام معتقد بودند که اگر کسی دور کسی یا گرد بستر بیماری بگردد قربانی و تصدق راه او میشود و بلا را از وی بخود باز میگرداند، تدریجاً اصطلاح دور گردیدن زبانزد خاص و عام شده و اینک مادران در موقع نوازش طفل خود آنرا بکار میبرند. مثال: مادر جان، الهی دورت بگردم، اینقدر شیطنت مکن، یا: برو تنک آب را بیار، یا: پدرت را بگو بیاید.

### دوروز بیش از یک روز راه میرود -

برسبیل استهزاء در مورد اشخاص کندرو و تنبل گفته می شود.

### دوره آخر الزمان شده است -

روزگاری بدو آشفته و مردمی زشت و فاسد شده اند.

### دوره کردن - درسهای خوانده را

دو باره مطالعه کردن. مثال: امتحان سه ماهه داریم، ناچاریم درسهای خوانده سابق را دوره کنیم.

### دوره کردن کسی - احاطه کردن و

اطراف کسی را (غالباً بقصد تزویر و تقلب) گرفتن. مثال: عده ای کلاش و فلاش آن جوان پدر مرده و مالدار را دوره کرده

هر روز بنحوی مال او را بیغما میبرند .

**دوری و دوستی** - بادوری دوستی پایدار میماند ، در صورتیکه با نزدیکی بسیار ممکن است بر اثر اختلاف نظرها رشته دوستی گسیخته شود. همانند: خواهی عزیز شوی ، یادورشو یا کورشو.

**دوز و کلک** - یا دوز و مهره -

**چیدن (یا جور کردن)** - پشت هم اندازی کردن. برای اغفال کسی وسایل انگیزتن و تهیه مقدمات دیدن . مثال : هزار جور دوز و کلک چیدم تا توانستم او را «توی راه بیاورم» و مطیع اراده خود کنم.

**دوست آن باشد که گیر دست دوست، در پریشان حالی و درماندگی .**

**دوست آنست که بگریاند، دشمن آنست که بخنداند** - دوست ترا میگریاند و دشمن ترا میخنداند - چون دوست بتو راست میگوید و عیبی را که از تو ناشی میشود از روی صدق و صفا بر تو روشن میسازد طبعاً ملول میشود ، ولی دشمن خطایات را صواب مینماید و ترا خندان میکند . حضرت امیر فرماید : اخوك من صدقك لا من صدقك . برادر تو کسی است که بتو راست بگوید و خطایات را نپوشاند نه کسی که هر گناهی و اشتباهی از تو سر زد آنرا تصدیق کند و صواب نماید .

**دوستان در زندان بکار آیند ، که بر سفره دشمنان هم دوست نمایند .**

**دوست را زود توان دشمن کرد ، اما دشمن را دوست کردن محال است .**

**دوست روز حکومت بسیار است .**

**دوست ما را و همه نعمت فردوس شمارا** - یا : یار ما را ...

**دوست مرا یاد کند، هر چند (ولو) با يك هل پوك** - تبادل هدیه در میان دوستان موجب استواری بنیان دوستی میشود. «دوست مرا یاد کند ولو با برك گلی» نیز گفته میشود .

**دوست نادان بر دشمن دانا مگزین .**  
**دوست نباید زدوست در گله باشد،**  
**مرد نباید که تنك حوصله باشد .**  
**دوست همه کس دوست هیچکس نیست .**

**دوستی با مردم دانا نکوست** - به کتاب داستانهای امثال رجوع شود .  
**دوستی بدوستی ، جویبار زردالویر** همانند : برادریمان بجا ، بزغاله یکی هفتصد دينار .

**دوستی بزور (یا: بتألف) و مهمانی بتکلف نمیشود .**

**دوستی بیجهت ممکن است، دشمنی بیغرض محال** - دوستی بی سبب میشود ، دشمنی بی سبب نمی شود -  
**دوستی بی سبب ممکن است، دشمنی بیجهت ممکن نیست .**

**دوستی خاله خرسه - دوستی هاش**  
**دوستی خاله خرسه است** - به کتاب داستانهای امثال رجوع شود .

**دوستی دوستی از سرش کند پوستی -**  
**دوستی دوستی میکند پوستی -** بعنوان

دوستی اورا غافل و زبان عظیمی به وی  
وارد ساخت .

دوستی دل، سخاوت دست - دوستی  
وقتی صمیمی و قلبی است که در راه دوست  
از خرج کردن مضایقت نکنند .

دوستی را با میخ و چکش بدل کسی  
نمیتوان بست - محبت و صمیمیت عواملی  
لازم دارد و بزور و قدرت ایجاد نمیشود .  
دوستی را که بعمری بچنگ آرند ،  
نشاید که بیکدم بیازارند .

دوستی را هزار شخص کم است ،  
دشمنی را یکی بود بسیار .

دوستی که در این دنیا بدر نخورد ،  
بدرد آخرت هم نخواهد خورد .

دوستی میان دو تن پایدار بماند ،  
چندانکه بدگوی در میان نیاید .

دوسره بار کردن - ازدو طرف معامله  
استفاده یا سوء استفاده کردن . همانند :  
دو ضرب به زدن . دولبه خوردن .

دو شمشیر در یک نیام ننگیند - همانند :  
دو پادشاه در یک اقلیم ننگیند .

دو صد به به یک اه اه نمیآرزد -  
یک کلمه ملامت آمیز ارزش صد ها کلمه  
تمجید و تشویق را ازین میبرد .

دو صد گفته چون نیم کردار نیست .

دو صد من استخوان باید که صد  
من بار بردارد - همه کس درخور انجام  
همه کار نیست . همانند : بکارهای گران مرد  
کار دیده فرست . رخس باید تاتن رستم  
کشد .

دو صغه میتازد ، سه صغه میزند - (؟)  
دو ضرب به زدن - همانند و بمعنی :  
دوسره بار کردن . دو نوزه بازی کردن .

دوغ به مشک شتر ریختن - (؟)  
دوغ و دوشاب در نظرش یکسان  
است - محبت و عداوت ، دوستی و دشمنی ،  
در نظرش یکی است . همانند : بین دوغ  
و دوشاب فرق نمیگذارد .

دو قرص کردن - دو بروزن «او»  
(آب به لهجه کشاورزان) همانند و بمعنی  
پاپوش دوختن - دو قلی جفت کردن . مثال :  
کارش شبانه روز برای مردمان بدبخت دو  
قرص کردن است .

دو قلی جفت کردن - تفتین کردن .  
مایه گرفتن . نفاق افکندن . مثال : مرد  
شیطان صفتی است . مرتباً برای همکاران  
خود دو قلی جفت میکند .

دو قورت و نیمش باقیست - با آنکه  
محبت و نعمت بسیار دیده باز هم ناسپاسی  
میکند ، یا باز هم توقع و چشمداشت دارد .  
(به کتاب داستانهای امثال رجوع شود .)

دو گاه راهم بهلوی هم بگذارند  
صد امیدهد - در طول دوستی یا معاشرت  
ممکن نیست اختلافی بین دو دوست پیش  
نیاید . ( این مثل را بیشتر در موقعی که  
بخوانند بین دو دوست را که نفاقی و اختلافی  
دارند آشتی و التیام دهند ایراد میکنند ) .  
همانند : هر جا سر همت سخن هست .

دو لاش گردیم برسد نرسید ، یک  
لاش میکنیم تا برسد - وقتی با کوشش

زیاد به مقصود نرسیم با سستی و کاهلی  
هرگز بمقصود نخواهیم رسید.

**دولپی خوردن** - دهان را پر از غذا  
کردن ، بطوری که هر دو لب را پر بکند.  
و نیز کنایه از دوسره بار کردن و دوسره به  
زدن نیز میباشد.

**دولت آنستکه ییخون دل آید  
بکنار** ( ... ورنه با سعی و عمل باغ  
جنان اینهمه نیست ) - این مثل برخلاف اصل  
الهی « لیس للانسان الاماسعی » است و در  
دنای امروز مردود است .

**دولت اگر سلسله جنبان شود ،  
مور تواند که سلیمان شود .**

**دولت تیز را بقا نبود** - همانند هر چه  
زود آید دیر نیاید.

**دولت جاوید یافت هر که نکونام  
زیست** ( ... کز عقبش ذکر خیر زنده  
کند نام را ) .

**دولت در آن سراسر است که از میهمان  
پراست .**

**دولت همه را اتفاق خیزد ، بیدولتی  
از نفاق خیزد .**

**دول ( ۱ ) چاه حاج میرزا شده است** -  
هر سرش را بگیری سر دیگرش از دست  
میرود . هر کاری برای ترضیه خاطرش بکنی  
باز هم نارضایتی دارد . گاهی هم گویند :  
فلان دول چاه حاج میرزا شده است ، هر

سرش را بگیری سر دیگرش از دست میرود .  
( به کتاب داستانهای امثال مراجعه شود )

**دول دادن** - ( بروزن خبر دادن )  
طول دادن . به امروز و فردا گذراندن .  
اجرای وعده یا عهدی را بعهده تأخیر انداختن .

**دولنگه يك خروار است** - بار شتر  
مرکب از دو عدل یادولنگه است که هر  
لنگه آن ۲۵ من بوزن شاه است و بنا بر  
این دولنگه پنجاه من شاه یا يك خروار  
میشود و مراد اینستکه در هر صورت نتیجه  
یکی است . همانند : چه علی خواجه ، چه  
خواجه علی .

**دولنگه در را که پهلوی هم میگذارند  
برای آنستکه بدر هم بخورند** - وجود  
زن و شوهر در زندگی باید برای یکدیگر  
مثمر ثمر باشد . وجود دوستان باید برای  
یکدیگر مفید فایده باشد و در غیر اینصورت  
دوستی لفظی و زبانی بچه کار آید .

**دول همیشه درست از چاه در  
نمیآید** ( یا : بر نمیآید ) - گاهی اعمال  
حاد یا بی باکیها و تهورها نتیجه معکوس  
بخشیده موجب خسران و بلکه تباهی عامل  
خود میشود . و بطریق دیگر نیز گویند :  
دولیکه در چاه میرود همیشه از چاه درست  
بر نمیآید .

**دومغز در يك پوست** ( مانند ... ) -  
همانند و بمعنی : يك روح در دو بدن .  
يك جان در دو قالب .

( ۱ ) دول همان « دلو » عربی است که بنظر نگارنده تقلیب کلمه دول فارسی است و بعفیده من  
استعمال دلو لزومی ندارد ، بلکه باید همان را که در بین توده عوام رایج است گفت و نوشت .

دو موش نمیتوانند باهم دعوا  
 بکنند - دو موش اگر با هم دعوا  
 بکنند سريکیشان بدیوار میخورد-  
 اتاق یا خانه بسیار تنگی است بطوری که  
 گنجایش جنك کردن دو موش را هم ندارد.  
 دو مویز بهتر از يك خرماست -  
 همانند و بمعنی : دوده نیم بهتر از يك ده  
 يك است .

دو هندوانه را در يك دست نمیتوان  
 نگاهداشت - همانند و بمعنی : « با يك  
 دل نتوان دودل برداشتن » .  
 دو هیز را بهم خوشتر بود سوز-  
 همانند : خرمن سوخته قدر خرمن سوخته  
 داند .

ده آدمی بر سفره ای بخورند و دو  
 سك بر حیفه ای بسر نبرند .  
 دهان آب باز کردن - شوق و رغبت  
 بسیار بچیزی پیدا کردن . مثال : هر چه را  
 ببیند دهانش آب باز می کند . همانند :  
 دهان پر آب شدن .  
 دهان باز یروزی ندارند - به کتاب  
 داستانهای امثال رجوع شود .

دهان پر آب شدن (یا گشتن) - رغبت  
 بسیار داشتن . مثال : همینکه چشمش  
 بخوردنی می افتد دهانش پر از آب میشود  
 (یا پر آب میشود) - چشمش بهر چیز بیفتد  
 دهانش پر آب میگردد .

دهان خصم و زبان حسود نتوان  
 بست - ( . ) رشای دوست بدست آر و  
 دیگران بگذار .

دهان دریده - آدمی بد زبان و فحاش .  
 همانند : بی تو دهن . دهان لغ . خواه فرماید :  
 دهان دریده بجز بیحیا نمیشد .

دهانش آب واکردن (باز کردن)  
 یا : آب افتادن - طمعکار شدن . همانند :  
 دهان آب باز کردن .

دهانش چاك نداشته - بدگوی  
 بد زبان بودن و بی معنی حرف زدن . همانند :  
 دهان لغ بودن .

دهان شل بودن (یا شل دهان بودن) -  
 سرنگاه دار نبودن - « شل دهان » کسی  
 است که قادر بر حفظ راز دیگران نیست .

دهان کسی بوی شیردادن - با وجود  
 صغرسن مرتکب عمل زشت مردان یا بطور  
 کلی عمل مردان شدن . مثال : دهانش  
 هنوز بوی شیر میدهد ، ولی احمق میخوارگی  
 میکند یا سیگار می کشد یا دنبال دختران  
 مردم می افتد - هنوز بسن رشد یا بدرجه  
 فهم و کمال نرسیدن (بر سبیل استهزاء) .  
 مثال : هنوز دهانش بوی شیر میدهد ، با  
 این حال میخواهد خود را در زمره رجال  
 سیاسی قلم بدهد .

ده انگشت را خداوند برابر خلق  
 نکرده است - افراد آدمی از حیث  
 خلق و خلق و محاسن یا مساوی اخلاقی  
 بهیچوجه شباهتی بیکدیگر ندارند .

دهان لغ بودن - فحاش و بددهان  
 بودن . مثال : فلان دهانش خیلی لغ است  
 یا خیلی لغ دهان است . « دهان لغ »

یا «لغ دهان» کسی است که عادتاً حرفهای ناشایست بر زبانش جاری می شود .

ده برای کد خدا خوبست و برارش -  
ده کرا خوش است ؟ کد خدا و  
برادرش! - آژ و طمعش بقدری زیاد است  
که همه چیز را برای خود می خواهد . همانند:  
هر چه در بغداد است مال خلیفه است .

ده خراب خراج ندارد - از آدم  
لات و آسمان جل مالیات نمیتوان خواست  
و توقعات دیگری نمیتوان داشت - به  
معنای ظاهر مثل نیز بکار رود .

ده درویش در گلیمی بختبند و  
دو پادشاه در اقلیمی نگنجند .

دهقان سالخورده چه خوش گفت  
با پسر ، گای نور چشم من بجز از کشته  
ندروی .

دهل زیر گلیم زدن - همانند : آفتاب  
را بگل اندودن .

دهلش دریده - رازش فاش شده  
است . (؟)

دهلش رازدن - دهل کسی رازدن -  
کسی را معزول یا منفصل کردن و از کار  
برکنار ساختن . مثال : اقبال الدوله حاکم  
ستمکاری بود و بهمین جهت مردم اصفهان  
با سه روز جنک کردن دهلش را زدند .  
همانند : ز بهو کسی را زدن - زیر آتش را  
زدن .

دهل شکم بودن - برخورد بودن .  
همانند : شکم گنده بودن .

دهل هر چه خالی تراست ، صدایش

بیشتر است - دانش نمایان و مدعیان  
توانگری بیش از دانشمندان و توانگران  
دعوی دانش و مالداري کنند .

ده مرده حلاج بودن - بسیار زرنگ  
و کاری و باهوش بودن ( داستان این مثل  
را زیر عنوان «چند مرده حلاجی» در  
کتاب داستانهای امثال بخوانید .  
ده مرده گوی - وراج ، پر گوی و  
یاوه گوی .

ده مرده مرد را احمق کند  
(... عقل را بی نور و بی رونق کند) - این شعر  
که صورت ارسال مثل را گرفته از حضرت  
مولوی است و حدیث نبوی است که «علیکم  
بالسواد الاعظم» یعنی همیشه در شهرهای  
بزرگ زندگی کنید تا بر معرفت شما افزوده  
شود .

دهن بین بودن - از روی ساده لوحی  
حرف همه کس را بسارر کردن . بسخن  
هر کس گوش دادن .

دهن دره کردن - خمیازه کشیدن .  
دهن سک بلقمه دوخته به ( با بداندیش  
هم نکوئی کن ... ) .

دهنش آب باز کردن ( یا آب افتادن  
رجوع شود به : دهان آب باز کردن .  
دهنش آسردارد - قدرت خوردن  
خورا کهای بسیار داغ را دارد . مثال : مگر  
دهنت آستر دارد که آتش باین داغی را با  
این سرعت میخوری .

دهنش را خمیر گرفته اند - از گفتن  
حقیقت امتناع میکند . از دادن جواب ناتوان

است. مثال: مگر دهن را خمیر گرفته بودند که ازدادن جواب باز ماندی؟

**دهان کجی کردن** - استهزاء کردن - کسیرا مورد مسخره قرار دادن. لج کردن. (اصطلاح نوینی است که بیشتر در بین ساکنین تهران زبانزد خاص و عام است).  
**دهن گیره** (یا **دهان گیر**) - توشه و غذای مختصر.

**دهن گیوه اش گشاد است** - تنبل است.

**دهن مردم را نمیشود بست** (یا **نمیتوان دوخت**) - مردم در هر حال تمایل به غیبت و عیبجویی و بدگویی از دیگران را دارند و نباید در برابر این عمل قدرت تحمل داشت. همانند: در دروازه هارا - توان بست و دهان مردم را نتوان بست.

**دهنه جیبش را تا عنگبوت گرفته است** - رجوع شود به: در جیبش را...  
**دیبا بروم بردن** - همانند: زیره بکرمان بردن.

**دیبا نتوان بافت از این پشم که رشتیم** (... خرما نتوان خورد از این خار که کشتیم) این هر دو مصرع بصورت ارسال مثل بکثرت استعمال میشود و شعرا از حضرت شیخ است.

**دیدار بقیامت افتادن** - در موقع سفر یا مرگ نزدیکان گفته میشود. مثال: فرزند! من خواهم مرد و دیدار ما بقیامت خواهد افتاد - فکر نمیکنم ازین مسافرت بازگردم و شاید دیدار ما بقیامت افتد.

**دیدار دوست راحت حیات است** و دوری او زهر حیات.

**دیدار یار نامتناسب جهنم است** - (... مارا بهشت صحبت یاران همدم است)  
**دیده می بیند، دل می خواهد** - همانند: چشم مبین و دل مغواه.

**دیده دوستی از دیدن عیب نایبناست** - شاید مأخوذ از این مثل عرب باشد که گوید: الحب یعمی و یصم.

**دیدنی که چه کرد اشرف خر، او مظلمه برد و دیگری زر** - گویا اشاره به اشرف افغان باشد که اصفهان را تسخیر کرد و شاه سلطان حسین را کشت و محمود جای او را گرفت. و بعضی هم به اشرف دیگری نسبت دهند.

**دیدنی که خون ناحق پر وانه شمع را، چند ان امان نداد که شب را سحر کند.**  
**دیر آشنا زود رنج است.**  
**دیر آمدم، شیر آه دم** - همانند: اگر دیر آمدم شیر آمدم.

**دیر آمده است و می خواهد زود برود** - عجله بسیار دارد. همانند: هنوز غوره نشده می خواهد مویز بشود.

**دیر آی و درست آی** - دیر آی و شیر آی - اگر انجام کار و وظایف طول بکشد ولی به حسن نتیجه منتهی گردد بهتر از آنست که شتاب کنی و از کار خود نتیجه نگیری.

**دیر جنمیده بودم خودم را هم برده**



بودند - به کتاب داستانهای امثال رجوع شود .

### دیرزائیده، زود میخواهد بزرك

كشد - شتاب بسیار دارد . همانند : دیر آمده است و میخواهد زود برود - هنوز غوره نشده میخواهد مویش شود .

### دی رفت و پری رفته و روزاه روز

است - از فرصت حاضر استفاده کن .

چه کار داری که دیروز چه شد یا فردا چه خواهد شد. خواجه عبدالله انصاری فرماید:

دی رفت و باز نیامد، فردا را اعتماد

نماید، حال را غنیمت دان که دیر

نپاید. و گویا از عرخیام شاعر فیلسوف

ماست که فرماید: دی کز تو گذشت هیچ

از آن یاد مکن، فردا که نیامده است

فریاد مکن. بر رفته و بر نآمده بنیاد

مکن، حالی دریاب و عمر بر باد مکن .

دیر گو، گل گو - با فکر و تأمل

حرف بزَن تا خوب و پسندیده گوئی.

دیزی ابول کلو اداره، ما با ابول

حرف نداریم، ابول با ما دعوا دارد -

در مورد کسی گویند که بی سببی بخواند

ایجاد جدال و نزاع کند.

دیزی از کار در آمده - شخص

تجرب به آموخته یا هر چیزی که قبلاً آزموده

شده باشد.

دیزی از کار در آمده پشت سر کسی

بر زمین زدن - وقتی کسی از خانه ای یا

از محلی قهر بکند و بترك آن خانه یا

محل بگوید، صاحب خانه باتقیر و از روی

مسخره و استهزاء به وی گوید: برو به

امان خدا، يك دیزی از کار در آمده هم

پشت سرت بر زمین خواهی زد. و مراد

اینست که رفتن تو امر مهمی نیست، نه زمین

بآسمان می رود و نه آسمان بر زمین فرود

می آید .

دیزی دهفاری است - آدم کم ظرف

و کم طاقت است. کسی که زود می جوشد

و زود سر می رود.

دیزی که دهنار آب نمی گیر دیست

و پنج آبش نمی کشند - فوق طاقت و

توانائی کسی با و کاری رجوع یا تحمیل

نمی کنند .

دیزی میدود یا سیراب سر

می رود - (؟)

دیشب همه شب که چه زدی کو

حلو!؟ - همانند: آنقدر یا اینهمه چربی

کو دنیات؟

دیک بد يك میگوید رویت سیاه،

سپایه میگوید صل علی - کسی که خودش

صاحب عیبی است همان عیب را بدیگری

گرفته او را ملامت میکند. همانند: آبکش

به کفگیر میگویند سوراخ داری. بختیار بها

گویند: آشیال به قلیون گفت: دوسورا (خ)

داری .

دیگ رفت و با دیگچی برگشت -

در مورد دختری گویند که به خانه شوی

رود و با طفلی بخانه پدر باز گردیده  
سربار زندگی او بشود.

**دیگران کشتند ما خوردیم، ما  
میکاریم تا دیگران بخورند.** - به کتاب  
داستانهای امثال مراجعه شود.

**دیگ شراکت هرگز بجوش نمی آید  
(جوش نیاید)** - همانند: شریک اگر  
خوب بود، خدا برای خودش اختیار میکرد.  
**دیگش سرزارت.** - به کتاب داستانهای  
امثال رجوع شود.

**دیگه دستش نگذار.** - به کتاب  
داستانهای امثال مراجعه شود.

**دیگ طمع دیر بجوش می آید.** -  
طمعکاری کمتر مقرون به موفقیت میشود.  
**دیگی که برای من بجوشد، سر  
سک در آن بجوشد.** - کسی یا  
چیزی که برای من مفید و بحال من نافع  
نباشد، در کف اختیار هر که خواهی گو  
باش.

**دیگی که بزاید سرزاهم میرود.**  
همانند و بمعنی: دیگش سرزا رفت.

**دین اسلام با پول خریجه و شمشیر  
عالی رواج یافت.** - انجام فلان کار نتیجه  
پول و همت من (یادگیری) بوده است.

**دیوار حاشا بلند است.** - حاشا و انکار  
کردن کار آسانی است و تاهمه جا میتوان  
آنرا برد.

**دیوار را چنان میاندازد که گرد نکند.**

با حيله و تدبير وظيفه يا مقصود خود را  
بدون سر و صدا با ايجاد جار و جنجال انجام  
می دهد.

**دیوار ما را کوتاه دیده.** - دیواری  
از دیوار ما کوتاه تر ندیده - ما را  
ضعیف و ناتوان و عاجز و زبون یافته،  
«هراسبی دارد میتازد».

**دیوار هوش دارد موش گوش.** -  
در گفتن اسرار خود بد بگران باید منتهای  
احتیاط را بکار برد و گرنه بزودی فاش  
می شود.

**دیو آزه و ده به از مردم نا آزه و ده.**  
**دیوان بلخ.** - جایگاه بی انصافی و  
ستم رانی، داد گاهی که دادرش ر شود و خواری  
آنرا اداره کند.

**دیوانه برو که مست آمد.** - همانند:  
شغال بیشه مازندران را نگیرد، جز سک  
مازندرانی.

**دیوانه بکار خویشان هشیار است.**  
**دیوانه چه دیوانه ببیند خوشش**  
**آید.** - به کتاب داستانهای امثال مراجعه  
شود.

**دیوانه را هوئی بس است.** - (؟)  
**دیو بگریزد از آن قوم که قرآن**  
**خوانند.** - مراد از دیو مردم جاهل و  
وحشی بیابانگرد است که از مصاحبت  
مردم دانشمند همواره گریزانند.  
**دیو چو بیرون رود فرشته در آید.**

(منظردل نیست جای صحبت اغیار...) این  
شعر از حضرت خواجه است و در جای دیگر  
بصورت دیگر فرماید: بفکر تفرقه باز  
آی تا شوی مجموع، بحکم آنکه چو شد  
اهرمن سروش آمد.

دیه باعاقله است - این يك قاعده  
فقهی است ولی صورت ارسال مثل را

بخود گرفته و هر موقع ندادانی مرتکب  
عملی ناپسند شود یا توهینی یا زیانی بدیگری  
وارد آورد گویند طرف عاقل باید جور  
عمل زشت او را بکشد، یا بقوه بردباری  
طعم تلخ و ناگوار اهانیت یا زیان او را در کام  
روح خویش تحمل کند.



# حرف ذال

شما مورد مقایسه قرار گیرم، ذره را به آفتاب چه نسبت - فلان شاعر در غزل سرائی قابل قیاس با سعدی نیست، ذره را به آفتاب چه نسبت.

ذکر حق دل را منور میکند.  
ذکر خدا کن تا از بلا در امان باشی.  
ذکر خیرش در میان بود (یا هست) -  
در موردی که از شخص غایبی به نیکی یاد و در جای دیگر آنرا نقل کنند گفته میشود. مثال: دیروز جمعی از درستان گرد هم آمده بودیم و مدتی ذکر خیر شما در میان بود.

ذکر عیش نصف عیش است.  
ذکر کدورت کدورت آورد.  
ذات و عزت دست خداست.  
ذله شدن - بستوه آمدن و عاجز شدن.  
ذله کردن - بستوه آوردن. عاجز کردن.  
ذوق زده شدن - از حصول نعمت غیر مترقبه ای سخت خوشنود شدن.

ذوق کردن - شاد شدن و ابراز شادمانی کردن.  
ذوق گل چیدن اگر داری سوی گلزار رو.

ذائقه اش خراب بودن - خوشبین نبودن. فکرش در مورد شخصی یا چیزی مشوش و دستخوش سوءظن بودن. نسبت بکسی یا چیزی بدبین بودن.

ذائقه اش را خراب کردن - او را نسبت بکسی یا چیزی بدبین ساختن.  
ذات نداشتن - بدنفس و بدنیت و بدکردار بودن. اصالت و نجابت نداشتن.  
ذاتش خراب بودن - همانند و بمعنی مثل بالاست.  
ذاتش ناپاک است - همانند و بمعنی مثل بالاست.

ذات نایافته از هستی بخش، کی تواند که شود هستی بخش.  
ذره ای هستم که نایم در حساب - همانند: آن ذره که در حساب نایدمائیم  
ذره ذره پشم قالی میشود، دزد از دزدی فلانی میشود - بجای مصرع اخیر نیز گویند: خرده خرده خانه خالی میشود.

ذره ذره گاندرین ارض و سماست، جنس خود را همچو کاه و کهر باست.  
ذره را با آفتاب چه نسبت - بعنوان ادب و احترام از طرف کهنتر به مهتر گفته میشود. مثال: من چه قابل آن هستم که با

# حرف راء

راحت در قناعت است و بزرگی در درویشی .

راحت کژدم زده کشته کژدم بود -  
(... می زده را هم به می دارو و مرهم بود).  
راحتی نیست در آن خانه که بیماری هست .

راز خود بایار خود چندانکه بتوانی مگوی .

راز خود را بادوست خود مگوی، شاید که آن دوست را نیز دوستی باشد شاعری نیز گفته : اگر چه دوست عزیز است راز خویش مگوی، که دوست نیز بگوید به دوستان عزیز.

راست آمدن - هم آهنگ و سازگار بودن . جور در آمدن . مثال : این کار با آن کار راست نمی آید . فلان با ما راست نمی آید .

راستا حسینی - ساده و صریح . پیرایه . مثال : خیلی راستا حسینی حرف میزند . کارهاش همه صاف و پاک و راستا حسینی است .

راست باز و پاک باز .

راست کردن - مهیا کردن و آماده نمودن (این اصطلاح در ادبیات قدیم بسیار معمول بوده و امروز هم در میان بختیار بها

بسیار متداول است چنانکه گویند : سیت آتش راست اکنم . یعنی برای آتش تهیه میکنم . یا : چه سیمون راست کرده ای؟ یعنی چه بر ایمان تهیه دیده ای . یا تهیه کرده ای، ولی در بین عوام یا خواص مردم اصفهان چنین اصطلاحی نشنیده ام).

راست و دروغش بگردن راوی - در موقع بیان واقعه ای که شنیده اند و نقل قول گفته میشود.

راسته بروید جسته پیشکشان - همانند : منزل منزل برو ، منزل شکستن پیشکشت.

راستی آور که شوی رستگار، راستی از تو ظفر از کردگار . راستی لا رستی .

راستی کن که بمنزل نرسد کج رفتار . راستی که بدروغ ماند مگوی .

راستی موجب رضای خداست ( . . . کس ندیدم که گم شد از ره راست).  
راضی بهر که خود شده که ضرر بصاحبش بخورد - به مثل «خرد بزه شده» رجوع شود .

رانکیش بومیده - زائده پالان را که زیر دم خر می افتد رانکی گویند و کنایه از این است که دین و آئین درستی ندارد . یا از عقیده دینی خود منحرف شده است . عوام میگویند . رونکیش بومیده .

**ران گشادن و گشودن - در اصطلاح**  
ادبیات قدیم کنایه از سوار شدن یا پیاده شدن از اسب بوده است.

**ران ملخی پیش سلیمان بردن ، عیب**  
است ولیکن هنر است از موری - گویند روز عیدی بود؛ کلیه موجودات جاندار هر يك هدیه ای بدرگاه حضرت سلیمان می بردند . موری هم ران ملخی را به نیش کشیده ، هنر کنان بدرگاه میبرد. گفتند: این چه هدیه مختصر و ناروایی است که بدرگاه می بری ؟ گفت : ران ملخی پیش ... این مثل غالباً از طرف هدیه کننده بشخص هدیه گیرنده برای عذرخواهی از حقارت تحفه اش بر سبیل تأدب و تواضع استعمال می شود.

**ران ملخی هدیه موران باشد -**  
همانند مثل بالاست.

**راوی سنی است - راویش سنی**  
است - وقتی خبری را نقل کنند و شنونده آنرا باور نکند بشوخی گویند : راویش سنی است.

**راه از چاه باز شناختن (یادانستن) -**  
در امری خبیر و بصیر بودن.

**راه افتادن - حرکت کردن و در اصطلاح**  
شعرا و ادبای قدیم بمعنی مسدود شدن و گم شدن راه نیز بکار رفته ، چنانکه سلمان گفته است : خیل خونخوار خیال اطراف چشم من گرفت ، آن چنان کز دیده من راه خواب افتاده است. مثال در اصطلاح امروز: وقتی راه افتادیم ساعت یازده صبح بود.

**راه انداختن - ماشینی یا چیزی یا**  
دسته ای را حرکت در آوردن چنانکه گویند : این ماشین از کار افتاده را راه انداختند. یا دسته عزاداری راه انداختند - منظور و مقصود کسی را بر آوردن . مثال: با او کاری داشتم بمنزلش رفتم زود راهم انداخت - کار کسی را انجام دادن . مثال : من هر موقع نزد سلمانی خودمان میروم زود راهم می اندازد.

**راه باریک است و شب تاریک و**  
**منزل بسی دراز -** در مورد امری و نقشه و طرحی که انجام و اجرای آن بسیار مشکل و خطیر باشد گفته میشود .

**راه باریک و شب تاریک -** همانند مثل بالاست.

**راه باز و جاده دراز -** وقتی کسی قهر کند و قصد عزیمت از نزد کسی که موجب دلخوری وی شده نماید طرف بتعرض یا بمزاح به وی گوید « راه باز و جاده دراز » و مقصود اینکه : مانعی نیست ، بی خواهی بروی برو.

**راه باین نزدیکی ، کرایه باین گرانی ؟ -**  
در مورد کسیکه در معامله ای از حدود انصاف خارج شود، یاد در مورد کسی که برای انجام کار سهلی دستمزد زیادی طلب کند گفته می شود.

**راه به ده ( یا بدیه ) بردن -** راه بدهی بردن - از منظور و هدف کسی خبر داشتن . آگاهی و معرفت بحال کسی داشتن . مثال : من خودم از کار او خبر داشتم و راه

بده می بردم.

**راه بر اهدار سپرده است.**

**راه بردن** - دانستن . آگاهی داشتن .

بلد بودن . مثال : میدانید منزل فلانی کجاست . مخاطب : راه نمی برم - میدانید فلانی چند سال از عمرش میگذرد ؟ مخاطب : راه نمی برم . ( تا آنجا که نگارنده اطلاع دارد این اصطلاح مخصوص اهالی اصفهان است و تصور نمیکنم در سایر ولایات ایران بکار رود).

**راه بر فیق خوش است** - شاید این

مثل زائیده ازین مثل عربی باشد که گویند: «الرفیق، ثم الطریق» یا مثل عربی زائیده از مثل فارسی است .

**راه بریدن** - راه پیمودن . طی کردن

و در نورددیدن راه . مثال : بادوستان خود صحبت کنان راه بسیاری بریدیم ( یا پیمودیم ) .

**راه بستن** - مانع از عبور و مرور

شدن . مسدود کردن راهی . مثال : شهرداری برای اسفالت کردن فلان خیابان راه را بسته است - دزدان راه را بر مسافران بسته بودند .

**راه بزن ، راه خدا را هم بین** -

راهزنی بداست ، ولی اگر مرتکب شدی لااقل راه خدا را هم که نیکوکاری و دستگیری از دردمندان و امثال آنست همواره در نظر داشته باش و مرد باش .

**راه پس و پیش نداشتن** - در بن بست

کاری گیر کردن . راه گریز نداشتن . مثال : برای ازدواج پسرم بطوری اطرافم را احاطه کرده بودند که راه پس و پیش نداشتم - برای انجام معامله بقدری در فشار بودم که جز معامله راه پس و پیش نداشتم .

**راه پیدا کردن** - رفت و آمد کردن .

معبر برای رفت و آمد خود باز کردن . نفوذ کردن . مثال : فلانی مدتی است بخانه ما راه پیدا کرده ، همه روزه میآید و میرود . مدتی است موش بانبار خانه ما راه پیدا کرده هرچه داریم می برد - آب از جوی بدیوار خانه ما راه پیدا کرده است .

**راه پیش پای کسی ( یا دم پای کسی )**

**گذاشتن** - راهنمایی کردن . دلالت کردن بخیر . مثال : خودم از حل آن مشکل درمانده و بیچاره شده بودم ، ولی رفیقم راه خوبی پیش پایم گذاشت

**راه خلاصی نداشتن** - در کاری بسختی

گرفتار شدن بطوریکه مفری برای آدمی باقی نماند .

**راه حق یک نیست ، راه باطل هزار** .

**راه دادن** - نقیض راه بستن . مثال :

میخواستند نگذارند از آن راه بروم ولی سرانجام در نتیجه اصرارهای من راهم دادند - اجازه دادن . مثال : خواستم فلان اقدام را بکنم ولی دلم راه نداد - استخاره کردم فلان عمل را بکنم ولی راه نداد .

**راه دزد زده امن است ( یا نا چهل**

**روز امن است )** .

راه‌دستش نبودن - تمایل نداشتن .  
مثال : خواهش کردم مساعدتی با برادرم  
بکند ولی چون راه دستش نبود مضایقت  
کرد .

راه دویده کفش دریده - ( عوام  
« کون دریده » گویند) - زحمتی کشیدن  
و فوایانی دیدن و بهره‌ای هم از زحمت خود  
نگرفتن ( به جلد دوم داستانهای امثال  
مراجعه شود . )

راه را بسر بردن - تمامی راه را  
پیمودن . مثال: تمامی آن مسافت طولانی  
را با اینکه فرسنگها بود تا بسر نبردیم از  
پای ننشستیم .

راه را از چاه ندانستن - نقیض :  
راه از چاه دانستن .

راه راست برو ، اگر چه دور است .  
راه را نزدیک کردن - موقعی که رفیقی بر فیق  
دیگر در مجاورت منزل او برسد صاحب منزل  
بعنوان تعارف به وی گوید: بفرمائید راه را  
نزدیک کنید و مقصود این است که چون منزل  
من نزدیک تر است برای آسودن و شام یا ناهار  
خوردن بدانجا بیایید . و گاهی هم آن را  
بصورت مزاح بکار برند و گویند : فلانی  
راه را نزدیک کرد . یعنی مرد و ازین سرای  
رخت بدر برد .

راهی شدن - عازم حرکت شدن .  
بقصد سفر عزیمت کردن . مثال : نمی خواستم  
باین مسافرت بروم ولی سرانجام باصرار  
رفقا راهی شدم .

راهی کردن - کسی را برای یا بمسافرتی  
عازم کردن یا فرستادن . مثال : نمیخواست  
برود ولی او را راهی کردند .

رای قوی از شمشیر برنده کاری  
تراست .

رای کسی را زدن - وی را از انجام  
عملی منصرف کردن . مثال : میخواست  
برود تهران رای او را زدم .

رب و ربش را یاد کرد - در کتاب  
داستانهای امثال به مثل « نه رب داند نه  
رب » مراجعه شود .

رجاله به پیش و شه بدنبال آید - (؟)  
رجز خوانی کردن - خودستائی کردن .  
ادعای شهادت و شجاعت کردن .

رحم آوردن بر بدان ستم است بر  
نیکان .

رحمت بدزد سرگردنه - بکتاب  
داستانهای امثال (جلد دوم) رجوع شود .  
رحمت بکفن دزد اولی - بکتاب  
داستانهای امثال رجوع شود .

رحم کردن بر بدان ستم است بر  
نیکان .

رحمن سر بسر - بکتاب داستانهای  
امثال رجوع شود .

رخت بر بستن - رخت بر کشیدن -  
ازجائی بجائی منتقل شدن . سفر کردن .  
بسرای آخرت رفتن . مثال : از اصفهان  
رخت سفر بر بست و بسوی تهران عزیمت  
کرد . مدتی است ازین دنیا رخت بر بسته



(یا بر کشیده) است و برای آخرت شتافته.

**رخت بعد از عید برای گل قاپوق**

**خوب است** - همانند: نوشدارو بعد از  
مرگ سهراب.

**رخت دو جاری را در يك طشت**

**نمی‌توان شست** - رجوع شود به: بقیه،  
دو هوو ..

**رخش باید تاتن رستم کشد** - انجام

و اجرای این کار از عهده همه کس بر نمی‌آید  
و مردی باید که در خورد آن باشد، همانند:  
بکارهای گران مرد کار دیده فرست، یا: دو صد  
من استخوان باید که صدمین بار بردارد.

**رد احسان غلط است** - بخشش و

عطیه دیگری را نپذیرفتن از بی ادبی است.

**رد خلق قبول خالق است** - کسیرا

که مردمان نخواهند و قبول نکنند خداوند  
قبول فرماید.

**رد دشمن قبول دوست است** - هر چه

را دشمن نپسندد دوست باده‌ی دوستی در  
آن مینگردد.

**رد دؤ بدل کردن** - تصفیه حساب کردن.

مثال: هر حسابی بایکدیگر داشتند رد و  
بدل کردند و خود را خلاص نمودند.

**رستگاری در راست کاری است.**

**رستم است و این یکدست اسلحه** -

فقط همین یکدست لباس یا تنها همین يك  
وسیله و اسباب کار را دارد.

**رستم در حمام** - چون در گذشته در

سردر گرمابه‌ها شبیه خیالی رستم را نقش  
میکردند لذا اشخاص قوی هیکل ولی بی‌عرضه

و لیاقت را تشبیه بنقش مزبور می‌نمودند.

**رستم صولت افندی پیزی** - شخص

بظاهر فعال و در معنی تنبل - گویا مراد  
از افندی پیزی این بوده که چون کلاه یا

فینه افندی‌های ترك قرمز بود و پیزی هم  
که از جای خود برون آید سرخ رنگ است

ایرانیان عصر صفوی روی اصل عداوتی  
که بر اثر جنگهای مستمر با عثمانیان

داشتند برای تحقیر افندی‌های عثمانی این  
مثل را بصورتی که نقل شد پدید آورده‌اند.

**ر شش در آمدن** - خسته شدن. همانند:

اوی و سوی کسی در آمدن.

**ر شش را در آوردن** - خسته کردن.

بستود آوردن. مورد آزار قرار دادن.  
مثال: از بس از کرده او کار کشیدم ر شش را

در آوردم - در میدان فوتبال او را بقدری  
دواندند که ر شش را در آوردند.

**رسم عاشق نیست بایکدل و دودلبر**

**داشتن** - (یا ز جانان یا ز جان باید که  
دل برداشتن) همانند: بایکدست و دوهندوانه

نمی‌توان برداشت. بایکدل نتوان دودلبر  
داشتن.

**رسوخ پیدا کردن** - در کاری یا

در شخصی نفوذ نمودن. مثال: فلانی بین  
اولیای دوات رسوخ خوبی پیدا کرده است.

**رسوائی بار آوردن** - عمل

ننگین یا شرم آور کردن - عملی کردن که  
نتیجه آن به بدنامی منتهی شود.

**رسیده بود بلائی ولی بخیر گذشت.**

**رشادت بیجا جوانمرگی بار**

**می‌آورد.**

رشته را پنبه کردن - مشکل و خراب کردن کار ، بطوری که لازم شود آنرا از سر گیرند . کار انجام یافته را خراب کردن . مثال : هر چه رشته بودم پنبه شد - « رشته هایش پنبه شده » محصول زحمتش بهدر رفته .

رشد زیادی مایه جوانمردگی است - زیاده از حدود توانائی فکری خود ترقی کردن سرانجام ناکامی بار آورد .

رش مورچه را از کاسه چینی بر میدارد - بسیار دقیق است . بسیار زیرک و باهوش است همانند : مورا از ماست میکشد . (رش در اصطلاح عوام بمعنی رَد پا است ) .

رشوه دو سر را آباد میکنند - از رشوه دادن و رشوه گرفتن راشی و مرتشی هردو سود برند . ولی مسلماً این عمل ننگین زیانش متوجه دیگران و حتی منجر بخرابی کشوری می شود .

رضا بداده بده وز جبین گره بگشای ، که بر من و تو در اختیار نگشاده است .

رضا قورتکی - بعقیده من این اصطلاح عوام بطور غلط مصطلح شده و صحیحش « قضا قورتکی است » که آنرا نیز اغلب در تلفظ بکار میبرند .

رضای دوست بدست آر و دیگران بگذار .

رطب خورده منع رطب چون کند - همانند - خرما خورده منع خرما خورده نکند .

رعیت از رعایت شاد گردد .

رعیت چون رعایت دید ده آباد میگردد .

رفت آنجا که عرب نی انداخت - رجوع شود به مثل : آنجا رفت که عرب نی انداخت .

رفت آنچه رفت - شد آنچه شد (در موقع بیان واقعه اسف انگیزی گفته میشود) .

رفت آنکه رفت - آنکه رفت رفت - آنکه رفت بدست فراموشی سپرده شد

رفت ابروش را درست بکند ( یا : بینیش را پاک بکند ) چشمش را هم کور کرد - خواست اصلاحش بکند خرابش کرد ؛ همانند : رفت بهترش بکند بترشد .

رفت بنان برسد بجان رسید - خواست نان در بیاورد جاناش را هم روی آن گذارد . همانند : بنان نرسید ، بجان رسید .

رفت بهترش کند بترشد - همانند و بمعنی : رفت ابروش را درست بکند چشمش را هم کور کرد . بمثال « دستش مزین بتر میشه » در کتاب داستانهای امثال رجوع شود .

رفت ثواب بکند کباب شد - بجای نیکی بدی دید .

رفت ریش یار د سبیلش را هم باخت - همانند : رفت بینیش را پاک کند چشمش را هم کور کرد .

رفتیم خانه خاله دلیم و اشته خاله خسید دلیم پوسید - خواستم رفع دلتنگی خود را بکنم بر میزان دلتنگیم افزوده شد . (واشه مخفف

باز شود و خسید، مخفف خسبیده است  
بمعنی خوابید).

رفتیم شهر کورها، دیدم همه کور،  
من هم کور - همانند و بمعنی: خواهی  
نشوی رسوا هم رنگ جماعت شو.

رفتیم باخودم، آمدیم باخدا -  
رفتن من باراده خودم است ولی باز گشتیم  
بیاری واراده خداوند.

رفتن و نشستن به که دویدن و گسستن -  
بکتاب داستانهای امثال رجوع شود.  
رفته رفته - تدریجاً. کم کم. مثال:  
رفته رفته داشت کار نزاعشان بالا میکشید  
که ماسر رسیدیم.

رفتیم (یا گشتیم) بهزار و یک دره،  
ندیدیم آدم دوسره - بکتاب داستانهای  
امثال مراجعه شود.

رفع و رجوع کردن - اصلاح کردن  
کار کسی - پوشاندن خطای دیگری. مثال:  
مشکلات زیادی در کارش پیدا شده بود من  
همگی را رفع و رجوع کردم - این مادر  
تمامی خطاهای فرزندش را بازبان چرب و  
نرم رفع و رجوع میکند.

رفت کسی پسندند کسان جز بردار.  
رفو بردار نبودن - رفو پذیر نبودن.  
قابل اصلاح نبودن. آشتی ناپذیر بودن.  
قابل مرمت نبودن. مثال: عمل اوبقذری  
زشت و ناروا بود که با هیچ عذری و جبرانی  
رفو بردار یا رفو پذیر نیست.

رقاص بازی در آوردن - همانند و بمعنی  
(جنگولك بازی در آوردن)

رقاصه نمیتوانست برقصه می گفت  
زمینش کچه - بهانه بی هنری خود را  
بمعاذیر ناموجه متشبث میشد. مقصود از  
رقاصه تصغیر «رقاص» و برقصه مخفف  
«برقصه» و کچه مخفف «کج است»  
میباشد).

رقص شتری کردن - خوش رقصی کردن.  
رقصش مال دیگرانست، عرقچینش  
مال ماست - زحمتش باما و استفاده اش با  
دیگران.

رکاب دادن - مطیع شدن - سرتسلیم  
فرود آوردن. مثال: کارگرهای امروز  
بحقوق خود آشنا شده اند و دیگر بکارفرمایان  
رکاب نمی دهند.

رکاب کش - با سرعت. با کمال شتاب.  
مثال: رکاب کش و با سرعت حرکت کرد.  
رکاب کشیدن - بکسی حمله کردن.

ناسزا گفتن. مثال: به مجردیکه چشمش  
بمن افتاد سخت رکاب کشید و بنای تعرض  
کردن را گذاشت - سرعت گرفتن با اسب.  
مثال: چون در پیمودن راهی که بایستی  
برود دیر کرده بود به اسب خود رکاب  
کشید و با سرعت حرکت کرد.

رگ برگ شدن - جابجا شدن رگ  
بر اثر زمین خوردن، و در اصطلاح کنایه  
از بر خوردن گفتاری یا کنایه ای به کسی.  
مثال: از حرفهای تند و خشن برادرش سخت  
رگ برگ شد.

رگ خود را زدن - همانند و بمعنی:  
خون خود را گرفتن.

رکاب گرفتن - رام و مطیع ساختن.  
رگ دیوانگیش گل کردن - سخت  
عصبی و خشمگین شدن بطوریکه مرتکب  
حرکات دیوانه وار بشود.

رگ بممل کسی خاریدن - از  
اصطلاحات قدیم است که امروز کمتر بکار  
میرود و بمعنی کار خطرناک کردن است.

رگ خواب کسی را گرفتن یا بدست  
آوردن - کسی را تابع نظر یا اراده خود  
کردن. کسی را فریفته خود ساختن - نقطه  
ضعف کسی را بدست آوردن و او را وسیله  
استفاده خود قرار دادن. مثال: مدت ها  
کوشیدم تا رگ خوابش را بدست آوردم  
و مقصود خود را از او حاصل کردم. همانند:  
قلقش را بدست آوردن.

رگ غیرتش جنبید - غیرتش تحریک  
شد. بمثل «برک غیرتش بر خورده» در  
کتاب داستانهای امثال رجوع شود.

رنج بکش تاب گنج برسی.  
رنج خود و راحت یاران طلب -  
(سایه خورشید سواران طلب..)

رنج راحت دان چو شد مطلب  
بزرگ (.. گرد گله توتیای چشم گرگ).  
رند را بند و قحبه را پند سود نکند  
همانند: توبه گرگ مرگ است.

رنگ باختن - ترسیدن. مثال: وقتی  
حریف خطرناک و زورمند خود را بدید  
بی اختیار رنگ خود را باخت.

رنگ برنگ شدن - شرمند شدن.  
مثال: همینکه دروغگوئی و حقه بازیش

«روافتاد» دفعه رنگ برنگ شدن.  
رنگ دادن - رنگ گرفتن - همانند  
و بمعنی: رنگ برنگ شدن ولی این اصطلاح  
در حال حاضر بین عوام متداول نیست.  
رنگ داشتن - رواج و رونق داشتن.  
مثال: کاروکاسبی ها این روزها رنگی ندارد.  
رنگ رخساره خبر میدهد از سر  
ضمیر - همانند: رنگم را بین، حال مرا  
مپرس.

رنگ رویم (یا زردم) را بین احوال  
دلیم (یا زارم) را مپرس - همانند: رنگ  
رخساره خبر می دهد از سر ضمیر.

رنگ ریختن (یا) رنگ بر آب زدن -  
تدبیر کردن. مکر و حيله کردن. مثال:  
رنگها ریختم تا توانستم او را رام کنم -  
رنگها زد (یا رنگها بر آب زد) که اغفال  
کند ولی موفق نشد.

رنگش کردن - رنگ کردن - دغلبازی  
کردن - اغفال کردن (بکتاب داستانهای  
امثال رجوع شود).

رنگ گذاشتن و رنگ برداشتن -  
سخت شرمند شدن - مثال: از فرط  
شرمساری دایماً رنگ می گذاشت و رنگ  
بر می داشت. همانند: رنگ برنگ شدن.

رنگ گرفتن - همخوشیدن. اخلاق و  
خواص دیگری را بخود گرفتن - مسلک  
سیاسی دیگری را پذیرفتن. مثال: فلانی  
هم مدتی است رنگ رفیق خود را گرفته  
و آدم بدی «از توی کار درآمده است».  
فلانی هم مدتی است رنگ کمونیستی یا سیاسی

بخود گرفته است.

رنگم را ببین، حال مرا می‌پرس - همانند:  
رنگ رویم را ببین ...

رنگ و رویش زرد بودن - طمعکار بودن .

رنگی نیست که نریخته باشد -  
تدبیری نیست که در اجرای نقشه یا عمل خود بکار نبرده باشد.

رو انداختن - رازی یا نهفته‌ای را افاش و آشکار کردن. مثال: تمامی اسرار سیاسی را رو انداخت .

رو براه بازی در آوردن - حيله و تزویر کردن : همانند : موش مردگی در آوردن.

رو براه برو براه می‌گویند رو براه  
بدمش می‌گویند - (؟)

رو براه تاته چاه است کرباس خیر  
می‌کنند - اشخاص تا گرفتار و محتاج هستند و با اصطلاح عوام « ریششان گیر است » اظهار بندگی و خلوص نیت میکنند و وعده‌های خوب خوب میدهند ولی همینکه « ریششان جست » یاری دهنده خود را شناسند. خداوند نیز درین مورد در قرآن مجید فرموده است : فاذا ركبوا في الفلك دعوا الله مخلصين له الدين ...

رو براه بودن - سازگار و موافق بودن - آماده و مرتب بودن . مثال: مرد رو براهی است - کارها همه رو براه است

رو برو بودن به از پهلوی بود - وقتی رفیقی بخواهد در صندلی پهلوی رفیق خود بنشیند، رفیق دیگر رو برو را نشان دهد و این مثل را ایراد نماید.

رو برو خاله، پشت سر چاله - رجوع شود به: پیش رو خاله ، پشت سر چاله .

رو برو شدن - رو در رو شدن -  
مواجهه شدن بیکدیگر و برخوردن. مثال:  
وقتی بایکدیگر رو برو شدند...

رو برو کردن - مواجهه دادن برای کشف حقیقت . مثال : باز پرس آنها را رو برو کرد تا حقیقت واقع را کشف کند.

رو بند کردن کسی - تحریک کردن -  
تشویق کردن بکاری. مثال: تو من را رو بند کردی که این کار را کردم. همانند : شاخ گذاشتن. چوب توی کون کسی کردن.

روح را صحبت ناجنس غذا بیست  
الیم .

رو دادن - روی دادن - واقع شدن . اتفاقی افتادن . لوس کردن. مثال:  
همینکه جنگ مشروطیت روداد یاروی داد آزادیخواهان موفقیت درخشانی یافتند - مادرش او را خیلی روداده است (در معنی اخیر بدون حرف یاء گفته میشود).

روداری کردن - حفظ آبرو کردن -  
رودر بایستی کردن. مثال : هر که روداری کرد خانه‌داری نکرد - باینکه مرد فقیری است ولی نزد مردمان خیلی روداری میکند .

روده درازی کردن - بر حرفی کردن - بر گفتن. «روده دراز» - پرگو و راج.

روی پای خود بند نبودن - سخت

نجله داشتن - بسیار شاد و خوشحال بودن  
از شدت شادمانی و شوق شتاب در انجام  
امری داشتن. مثال: چرا اینقدر شتاب  
داری و روی پایت بند نمی شوی - از شدت  
خوشحالی روی پاهایش بند نمیشد. وقتی  
خبر ورود پدرش را شنید دیگر روی پایش  
بند نمیشد.

**روی دایره ریختن** - رازی یا گفتاری  
را فاش ساختن. مثال: تمامی اسرارشان  
را روی دایره (عوام دایره می گویند)  
ریخت.

**روی دروغگو سیاه است.**

**روی دروغگو سیاه باد** - وقتی  
بکسی نسبت دروغگوئی دهند بعنوان دفاع  
از خود و ناسزای بدروغگو این اصطلاح  
را ایراد میکنند. و گاهی هم گویند: هر که  
دروغ گوید رویش سیاه باد.

**روی زمین سفت نشایده ای** -  
(تا بروی خودت ورپاشد) - حریف توانا تر  
از خود ندیده ای یا بازورمندتر از خودت  
طرف نشده ای تا سزای گردنکشی خود را  
بینی.

**روی زیبارا حاجت مشاطه نیست.**

**روی سروکله کسی خراب شدن** -

بر کسی برسم مهمانی وارد شدن. در منزل  
کسی مزاحم و مصدع وی شدن. مثال:  
بیخیال درخانه خود نشسته بودم، ناگهان  
یکدسته از رفقایم داخل و روی سروکله ام  
خراب شدند.

**روی سگش (یا روی سگ کسی)**  
**بالا آمدن** - سخت خشمگین شدن. مثال:  
بقدری غضبناک شده و روی سگش بالا  
آمده بود که احدی جرأت نداشت نزدیک  
او برود.

**روی شاخش است** - حتمی است. مثال:

روی شاخش است که این رفت و آمدها  
بی اثر نخواهد بود. همانند. نخورد ندارد.  
**رویش از سیلی سرخ است** - رجوع  
شود به: با سیلی صورت خود را سرخ  
نگاهداشتن.

**رویش را دیده هر گش را نمیتواند**

بینند - پولی بزحمت بدست آورده، دل  
و جرأت خرج کردنش را ندارد.

**رویش مثل مرده شو میماند** - بسیار  
بررو و وقیح است.

**روی طنابش از زن پهن کرده اند** -

موقعیکه از کسی چیزی بعاریت و امانت  
بخواهند و از دادن آن بعدر نساموچی  
امتناع کنند این اصطلاح مثلی ایراد میشود.  
(بکتاب داستانهای امثال مراجعه شود).

**روی کسی را زمین گذاردن** - روی

**کسیرا نگرفتن** - رد خواهش کردن -  
خواهش کسیرا نپذیرفتن. مثال: از برادرم  
خواهش کردم کتاب خود را بمن امانت بدهد  
ولی رویم را زمین گذاشت (یا رویم را  
نگرفت) و نداد.

**روی گدا سیاه**، اما کیسه اش  
(توبره اش) پر است - گدا آبرو ندارد

ولی در عوض پول دارد.

**روی مرز خود راه رفتن** - بحق خود

قانع بودن . همانند : پای از گلیم خود فراتر نگذاشتن .

**روییم بدیوار** - موقعیکه بخواهند

مطلب ناشایست و نامناسبی را ایراد کنند به ایراد این اصطلاح پردازند . مثال : روییم بدیوار، خانه اش پر از قازورات بود. **روداشتن** - شرم نداشتن. بررو بودن.

مثال: آیا باز هم روداری که از من درخواست تازه ای بکنی ؟ - خیلی رو دارد که بسا آنهمه بدی کردن و ناسزا گفتن باز هم بمنزل من رفت و آمد میکنند.

**رودست خوردن** - فریب خوردن .

اغفال شدن. مثال : رودست او را خوردم و وارد معامله ای شدم که هزارها تومان زیان آنست .

**رودست زدن** - اغفال کردن . مثال:

رفیقم رودست بدی درین معامله بمن زد. **رودست کسی برخاستن یا بلند شدن** - در معامله ای یا کاری بادیگری از در رقابت در آمدن - رقابت کردن . مثال : من در هر کاری وارد میشوم برادرم فوراً رودست من بلند میشود (یا روی دست من برمیخیزد) و مانع پیشرفت کارم میشود .

**رود کاسه جائی که آرد قدح** -

تعارف و هدیه را بکسی دهند که در حال یا آینده بجای آن هدیه ای مهمتر باز دهد .

همانند : کاسه جائی رود که باز آرد قدح.

**روده بر کردن** - رجوع شود به از

خنده روده بر کردن.

**روده درازی کردن** - بر حرفی کردن.

بر گفتن. همانند : دراز نفسی کردن - نفس زدن .

**روده راست در شکم کسی نبودن** -

بسیار دروغگو بودن. مثال: هر گز حرفهای او را قبول مکن چرا که يك روده راست در شکمش نیست .

**روده شدن** - گوریده و بهم ریختن

چیزی (؟)

**روده کوچیکه روده بزرگه را**

**خوردن** - کنایه از شدت گرسنگی و نرسیدن غذا بمعده است .

**روز از نو، روزی از نو** - از آینده

اندیشه مکن. هر روز نو که بیاید روزی آن نیز همراه بیاید (ولی در دنیای امروز این يك دستور غلطی است و بهمین جهت برای تأمین آینده اشخاص انواع بیمه ها و صندوقهای پس انداز ترتیب داده اند تا پس از این کسی بمثل «روز از نو، روزی از نو» تمسك نجوید) - این مثل بمعنی «هر چیز که عوض دارد گله ندارد» نیز بکار میرود و مراد اینست که اگر خدمتی خواستی انجام ندادم اینك برای انجام همان خدمت یا خدمت دیگری آماده ام . یا اگر فلان کار را در موقع خود نکردی

هنوز موقع نگذشته است هم اکنون میتوانی بکتنی .

روز امید دراز است - دامنه امیدو آرزو وسیع است.

روز امید دراز بود .

روز بازخواست - روز قیامت. روز واپسین .

روز بدنبینی - بعنوان دعا یا تعوید در موقعیکه ذکر مصیبتی یا مشقتی پیش آید گفته میشود. مثال : جدال بین طرفین درگیر شد، روز بدنبینی، چوب و چاق بود که توی سرو کله یکدیگر فرودمیآمد... روز بشما خوش - روز بخیر - خوشباش و تعارفی است که در موقع روز بایکدیگر رد و بدل کنند.

روز بهار هفت بار نهار - لطافت هوای روزهای بهاری و اقتضای فصل انسانرا بیشتر بر سر اشتها میآورد.

روز بی آبی از شاش موش آسیا میگردد - در موقع کمیابی چیزی برای صرفه جوئی در مصرف آن، افکار ابتکاری اشخاص بکار میافتد. (۴)

روز دن - خواهش کردن از کسی. با شرمندگی چیزی خواستن. مثال : هر چند باو روزم و التماس کردم خواهش را نپذیرفت و «رویم را نگرفت».

روزش از روز سک بتر بودن - در وضعی ناگوار قرار داشتن - روز گاری

تیره داشتن. مثال: هر چه داشت و نداشت در سرمیز (یادر سر سفره) قمار باخت و اینک روزش از روز سک بتر (یا بدتر) شده است.

روزش چنان تنگ شد که ستاره را دید - بعد اعلای نکبت یا بدبختی رسید .

روز روشن چراغ میسوزاند - کاری ابلهانه میکند .

روزگار است اینکه گه عزت دهد گه خوار دارد، چرخ بازیگر از این بازیچه ها بسیار دارد .

روزگار آئینه را محتاج خاکستر کند - (رو بپند آوردن ایرانیان بیوجه نیست ...)

روز مبادا - روز سختی و پریشانی. مثال : همیشه در اندیشه روز مبادای خود باش .

روز وانفسا (یا وانفسی) است - روز بدی یا دوران بدی است که هر کس بخود و بفکر خود مشغول و گرفتار است. روزه بی نماز، عروسی بی جهاز، قورمه بی پیاز .

روزه شک دار گرفتن . کار مشکوک کردن .

روزه خوردنش را دیده ام نماز کردنش را ندیده ام - کار بدش دیده شده ولی کار نیکش را کسی ندیده است.



روزه گرفتن و باغه (یا گه سنک)  
افطار کردن - رجوع شود به : باگه سک  
افطار کردن .

روزه مریم گرفتن - در اصطلاح  
شعراى قدیم بمعنی « خاموشی گزیدن است »  
ولی امروز در بین عوام مصطلح نیست.  
« روزه مریم » بمعنی خاموشی و مرگ .

روزی پیاى خود از در کسى درون  
نیاید - همانند : بیرنج گنج میسر نمیشود ،  
مزد آن گرفت جان برادر که کار کرد . تارنج  
نبری گنج بر ندراری . نقیض : دهان باز  
بیروزی نماند .

روزی بقدم است - باسعی و کوشش  
و رفتن و آمدن است که روزی بدست  
میآید .

روزی بقدم ، قدم بگردش - همانند :  
و بمعنی مثل بالاست .

روزی دهنده خداست .

روزی کس کس نمیخورد - هر کس  
نصیبی دارد که نصیب دیگری نمیشود .

روزی کسى بدست کالاغ افتادن -  
تأمین معاش شخص بدست خسیس افتادن .  
روزی گربه دست زن شلخته است -  
بی انضباطی زن موجب خسران خانه است .  
عدم انضباط موجب زیان است .

روزی مهمان پیش از خودش  
میرسد - همانند : مهمان روزی خودش  
را با خودش میآورد .

روزی يك من تشا راه رفتن آنهم  
از پهنای - « من تشا » (عصای درویشان است) ؛  
خیلی آهسته راه رفتن بسیار بکندی کار  
کردن ( بکتاب داستانهای امثال جلد دوم )  
مراجعه شود .

روستائی که رودادی کفش بلند میکنند .  
روستائی را حمام خوش آمد . (؟)

روستائی وقتی گوزید گردمی نشینند -  
در مورد کسى گفته میشود که وقتی کار از  
کار گذشت تازه به فکر اصلاح یا خطای  
از دست رفته می افتد . مثال : فلانی وقتی  
مهمانهایش رفتند تازه به فکر افتاد که از  
آنها خوب پذیرائی نکرده است ، یا خانه  
و زندگیش مرتب و منظم نبوده است .  
مخاطب : روستائی وقتی گوزید گرد  
می نشیند .

روسفید شدن یاد ر آمدن - در نتیجه  
انجام کار خوبی یا کسب موفقیتی سرافراز  
و مفتخر شدن . مثال : امروز هنر نمائی خوبی  
کردم و بیش رفقا روسفید شدم ( یاروسفید  
در آمدم ) . تیم فوتبال ایران ایرانیاں را در  
انظار بیگانگان روسپید کرد .

روسیاه شدن - روسیاهی در آوردن -  
نقیض روسفید شدن است .

روشکر کن مباد که از بدتر شود -  
( روزی اگر غمی رسد تنگدل مباش ... )  
بکتاب داستانهای امثال رجوع شود .

روشن شود هزار چراغ از فنیله ای -  
همانند : هزار تلخه پای یک شیرینه  
آب میخورند .

روغن از ریگ کشیدن - کار محال  
کردن . مثال بقدری زرنک و باهوش  
است که از ریگ روغن میکشد .

روغن چراغ ریخته را وقف امامزاده  
میکنند - بکتابداستانهای امثال مراجعه  
شود .

روغن ریختن و غسل جمع (باضبط)  
کردن - در کمال نظافت بودن . مثال :  
خانه اش بقدری نظیف و تمیز است که روغن  
بریز و غسل جمع کن .

روغن ریخته جمع نمیشود - مالی  
که از کف رفت یا تفریط شد بدست باز  
نیاید .

روغن شد بزمین فرو رفت - ناپدید  
شد . مثال : هر چند دنبال او گشتیم او را  
نیافتیم گوئی روغن شد و بزمین فرو رفت .  
روکش درکش کردن - ساخت و  
پاخت کردن . همانند : کشک و ماست روی هم  
کردن .

رو که همان احمد پارینه ای -  
با اینکه عمری از تو گذشته یا با اینکه در  
وضع ظاهرت تفاوتی حاصل شده است  
ولی از جنبه روحی و اخلاقی همان که بوده ای  
هستی .  
روگردان نبودن - انکار نداشتن .

نکول نداشتن . مثال : هر چه گفته ام صحیح  
است روگردان نیستم - از قولیکه داده ام  
روگردان نیستم .

رو مسخرگی پیشه کن و مطربی  
آموز ، تاداد خود از کهنتر و مهتر  
بستانی .

رو نشان ندادن - خود را پنهان کردن .  
از معابله بادیگری احتراز کردن . مثال :  
هر چه میروم در خانه اش که طلب خود را  
وصول کنم رو نشان نمیدهد .

رونکیش بومیدهد - رجوع شود به :  
را نکیش بومیدهد .

رو نیست ، سنک پاست - رو که نیست ،  
سنک پای قزوینی است - سخت بر رو  
است . مثال : اینکه تو داری رو نیست ،  
سنک پاست .

روی آب افتادن - ظاهر و فاش گشتن .  
مثال : تمامی اسرارش روی آب افتاد -  
تمامی کارهای خفیه اش روی آب افتاد .

روی آفتاب را باغربال نتوان پوشید -  
حقیقت را نمیتوان مکتوم داشت همانند .  
آفتاب را بگل نتوان اندود .

روی پای خود بند نبودن - شتاب  
داشتن مثال : از بس شتاب داشت روی پایش  
بند نمی شد . (روی پایش قرار نمیگرفت هم  
میگویند) . سخت خوشحال و خوشنود بودن .  
از شدت خوشحالی قرار و آرام نگرفتن .  
مثال : همینکه برادرش را پس از سالها

دوری دید از شدت خوشحالی روی پای خود بند نمیشد - مغرور و بخود فریفته بودن. مثال: کثرت مال او را طوری فریفته که دیگر روی پایش بند نیست.

**رویت میدهم بشرطیکه لوس نشوی-**  
به اشخاصی که در نتیجه دیدن محبت بسیار لوس شوند گفته میشود.

**روی سگش بالا آمدن - سخت عصبی**  
شدن - پس از بردباری بسیار بشدت عصبی شدن.

**رویم بدیوار - وقتی بخواهند از موضوع فحش و ناسزا با وضع کثافت بارجائی را برای دیگری بیان کنند ، در مقدمه گفتار خود بعنوان تأدب و برای حفظ احترام مخاطب این جمله را ایراد کنند.** مثال: رویم بدیوار ، آنقدر فحش و ناسزا به وی دادم که... رویم بدیوار، آنقدر بچه اش کثافت کرد که فضای اتاق را بوی گند گرفت و گاهی نیز اصطلاح مثلی « گلاب بروی شما» را بر آن افزوده و گویند : رویم بدیوار، گلاب بروی شما، بقدری خانه وی کثیف و آمیخته به پلیدی بود که بیننده را حالت تهوع دست میداد.

**روی مورچه سوار بودن - بسیار آهسته راه رفتن.** مثال : مگر روی مورچه سوار بودی که این اندازه دیر آمدی؟

**روی هم ریختن - باهم ساختن.** متفق شدن. مثال : نوکرهای برادر مدتی بود رو بهم ریخته بودند و دار و ندارش را غارت میکردند.

**روی يك آجر هزار چرخ میخورد-**  
بسیار زرنك و کاری و فعال است . مثال: نوکری داریم که از کثرت زرنگی روی يك آجر هزار چرخ می خورد و همانند فرفره کار میکند.

**ره چنان رو که ره روان رفتند.**  
**ریاست بدست کسانی خطاست، که از دستشان دستها بر خد است.**

**ریاست بی سیاست نتوان کرد.**  
**ریپ آمدن - ریپی آمدن - تعرض و تشدد کردن بدیگری .** مثال : زمینه را بین و ریپ رایب - ریپی سختی برای من آمد ولی اهمیتی با و ندادم .  
**ریخت و پاش کردن - بخشیدن.** سخاوت بخرج دادن. مثال: توانائی مالی دارد و هزار جور ریخت و پاش میکند.

**ریدم بیایگی که کلیدش چوب مو**  
است - او خود چه اهمیتی دارد که همدستش یانوکر و بسته اش داشته باشد . همانند : سك کیست که پشمش باشد.

**ریزه خوانی کردن - با گوشه و کنایه کسیرا مورد ایراد و مذمت قرار دادن .**  
مثال: اگر کارمان بد بشود فردا است که بنای ریزه خوانی را پشت سرمان میگذارند .

**ریسمان دوسر دارد - (؟)**  
**ریسمان برپاچه حاجت مرغ دست آموز را؟** او خود مطیع است حاجت به - قید و بند ندارد.

رېسمان را طناب کردن - اغراق گفتن  
يکيرا چند تا کردن . همانند : يك کلاغ  
چهل کلاغ کردن .

### رېسمانش پاره شد (؟)

رېش بدست کسی افتادن - رهينه  
يا گروی - يا سند يا اختيار بدست ديگري  
افتادن . مثال : هرچه سند و مدرک داشتم  
بچنگ آورده و فعلا رېش بدست او افتاده  
و قدرت دم در کشیدن ندارم .

رېش پيش کسی گرو گذاشتن - رجوع  
شود به : رېش گرو گذاردن .

رېش پيش کیست يا کدام طرف  
است - وسیله استفاده يا مدرک مدعی نزد  
کداميك از طرفين است ؟ - وقتی دو نفر  
نسبت بیکدیگر ادعا داشته باشند و بخواهند  
بفهمند يا پيرسند که از لحاظ مدرک دعوی  
کدام طرف قوی تر است يا اگر مدعی به مالی  
است کداميك از طرفين بدهکار است اين  
اصطلاح را بر سبيل پرسش ایراد کنند .

رېش چیزی در آمدن - از رونق  
افتادن . در اصطلاح امروز «از مد يا مود  
افتادن» . همانند : از سکه افتادن .

رېش خام طمع بكون مفلس - رجوع  
شود به : رېش طمعکار ...

رېش خند چاپلوسان فيل راهم خر

هیکند - تملق گوئی و چاپلوسی مردم  
متملق هر مرد باهوش و زیرکی را هم اغفال  
میکند .

رېش خود را بدست ديگري دادن -  
خود را تسليم ديگري کردن يا تحت اختيار  
ديگري گذاردن . مثال : حالا که اين مرد  
رېش خود را بدست زنش داده است و صرفاً  
پيرو هوسهای کودکانه از شده است .

رېش دراز (و «رکوکچک») علامت  
احتمالی است - به کتاب داستانهای امثال  
رجوع شود .

رېش در دست داشتن - وسیله امنیت  
خاطر مانند گروی و رهينه و امثال آن در  
دست داشتن . مثال : درين معامله ای که  
کرده ام اغفال نشده و رېش خوبی در دست  
دارم .

رېش را بدست ديگران دادن - همانند :  
رېش خود را بدست ديگران دادن .

رېش رېش کردن - پاره پاره کردن -  
خرد کردن . مثال : از زور عصبانیت پيراهنش  
را گرفت و رېش رېش کرد .

رېش سفید و دروغ ؟ - بکتاب  
داستانهای امثال رجوع شود .

رېش سکه مرداست - سکه درینجا  
بمعنی وسیله آبرو و احترام است و مقصود  
اینکه وسیله احترام مرداست .

رېشش بریش مشتری نیمباز -  
طالب و خریدار نیست . تمایلی بخريد ابراز

نمیکند . مثال : برادرت میخواهد ملك من را خریداری کند ولی از محبت‌های او معلوم است که ریشش بریش مشتری نمیماند (یا نمی‌برد) .

**ریشش درآمده است (یا اینهمه...)**  
رجوع شود به ریش چیزی در آمدن .

**ریشش را در آسپاسفید نکرده است -**  
مردی مجرب است . با طول عمر تجربت اندوخته است .

**ریشش سر بالا رفته -** نزدیک بمرک شده است .

**ریش طمعکار بکون مفلس (یا ریش خام طمع) -** همیشه اشخاص طمعکار که میل دارند از پول خود سود زیادتری کسب کنند آلت دست مردم رند و مفلسی میشوند که با تطمیع پول آنها را بچنگ می‌آورند و پس از آن طمعکار یا خام طمع ناچار است از آنها تملق بگوید چرا که ریش او در چنگ بدهکار است .

**ریش قاضی حرمت دیگر دارد -**  
وساطت قاضی مؤثرتر از وساطت دیگران است .

**ریش کسیراگیر انداختن -** همانند و بمعنی : دم کسیرا لای‌تله انداختن .

**ریش گندن و بسبیل جویدن -** حرص و جوش خوردن . بسختی خشمگین گردیدن . ابراز خشم کردن . مثال : بقدری ریش و بسبیل خود را کند و جوید و حرص و جوش

خورد و داد و بیداد راه انداخت که همگی حضار آن جلسه را بستوه آورد .

**ریش گرو گذاشتن -** وساطت کردن . میانجی شدن . مثال : ریشش گیر افتاده بود . من رفتم ریش گرو گذاشتم و او را از آن مخلصه نجات دادم .

**ریش گیر افتادن -** تحت الزام دیگری در آمدن . مثال . چون به فلانی مدیون هستم ریشم نزد او گیر افتاده (یا ریشم پیش او گیر کرده) و نمیتوانم اقدامی علیه او بکنم . می‌خواست از چنگال من فرار کند ولی چون ریشش پیش من گیر بود موفق نشد .

**ریش وقیچی هر دو در دست کسی بودن -** اختیار کاری در دست کسی بودن . مثال : درین امر ریش وقیچی هر دو دست شماست « خواهی عمارتش کن و خواهی خراب کن » .

**ریشه‌اش بدریاست -** قرص و محکم و پای برجاست .

**ریشه‌اش را ملخ خورده -** نقیض مثل بالاست .

**ریشه دواندن -** باطراف پراکنده ریشه درخت . نفوذ کردن . مثال : درخت کبوده ریشه فراوانی باطراف می‌دواند . حزب مادر تمامی اطراف مملکت ریشه دوانده است .

**ریش توی جوشدن -** اسباب زحمت

شدن. مانع پیشرفت مقصودی شدن: مثال  
فلانی ريك توى جوى (یا توجوى) باشد  
نمیگذارد بکار خود برسیم (این اصطلاح  
در بین اهالی فارس بیشتر متداول است  
و در اصفهان «ريك دندان شدن» مصطلح  
است).

ريغ رحمت راسر کشیدن - در اصطلاح  
عوام بمعنی مردن است. همانند: گوزرا  
دادن و برات را گرفتن.

ريگ ته جوى و آب گذران -  
ماندنی و رفتنی - پایدار و ناپایدار. مثال:  
اینهار يگ ته جوى هـ تندو ما آب گذران.  
ريگ دندان شکن - حریف سرسخت

و قوی پنجه. مثال: ريك دندان شکن او  
خودم هستم و بس.

ريك دندان کسی شدن - مزاحم  
کسی شدن. مثال: حسن برای مابد ريك  
دندانی شده است و هیچ جور دست از سر  
ما بر نمی دارد.

ريگ در کفش داشتن - قصد و غرضی  
در کار داشتن. مثال: اگر ريگی در کفش  
نداشت برای ما «قاپ سوراخ نمی کرد»  
شاعری خطاب بخداوند گوید: اگر ريگی  
بکفش خود نداری، چرا بایست شیطان  
آفریدن.



# حرف زاء

فهمیدیم کجا رفت و چه منظوری داشت.

**زاغم زد و زوغم زد پس مانده کلاغ**  
**کورم زد** - موقعیکه شخص فروتن و  
 زیردستی محترم تراز خود را سرزنش و  
 ملامت کند ایراد میشود. کار بیچارگی من  
 بجائی رسیده که زیردستان خود من بر من  
 ستم روا دارند، یا بمن تعنت و درشتی کنند.  
 و «قائم زد و قوم زد» نیز گویند.

**زامتجان شود حال هر کسی معلوم.**  
**زانو زدن** - زانو بر زمین زدن -  
 تسلیم شدن. مطیع شدن. مثال: هندوها  
 در برابر قدرت نادرشاه افشار زانو زدند  
 یا (زانو بر زمین زدند).  
**زاهدان کاین جلوه در محراب و**  
**منبر میکنند، چون بخلوت میروند**  
**آن کار دیگر میکنند.**

**زاهدی شکایت میکرد یکقران**  
**گرفته ام سگ اخته کرده ام، دو قران**  
**داده ام غسل کرده ام** - در مورد کسی  
 گفته میشود که با تحمل زیان دست باجرای  
 کاری میزند که دیناری نتیجه مادی و معنوی  
 ندارد. بجای «زاهد» اغلب «ملانصرالدین»

**ز آب خرد ماهی خرد خیزد -**  
 (... نهنگ از قلزم در یاستیزد) مردم کوچک  
 و محقر اعمال و افعالشان هم خرد و محقر  
 است. از سرمایه اندک و محقر جز سودی  
 اندک و ناچیز بدست نیاید.  
**زاج و مازوئی خرجش نکرده**  
**است** - در راه انجام آن کار زیانی ندیده.  
 همانند: ضرر نوش مبارک.

**زاد و بود خود را بر باد دادن - هستی**  
**خود را نابود کردن.**  
**زاد و ولد کردن** - فرزندی بوجود  
 آوردن.  
**زار باش و بیدار باش.**  
**زار زار گریستن** - با کمال شدت و با صدا  
 گریستن.

**زاغ سیاه کمیرا چوب زدن - بدون**  
**اطلاع کسی تفتیش حال وی را کردن.**  
 بقصد تحقیق مقصد کسی متکراً و برابردقه  
 کردن. مثال: هر چند از مقصدوی پرسیدم  
 چیزی بمن باز نگفت، منهم پنهانی بدنبال  
 وی حرکت کردم و همه جا زاغ سیاه او را  
 چوب زدم تا درون خانه فلان رفت و مقصدش  
 را فهمیدم - زاغ سیاهش را چوب زدیم تا

میگویند .

### زبان باد بزن جگر است - وقتی زبان

بجerk افتاد و احساسات درون یا جگر سوخته را بیان کرد يك حالت تشفی برای گوینده حاصل و جگر یا (دل) را خنك میسازد.

### زبان بدهان نمیرد - پیاپی حرف

میزند . پرگوئی میکند . پرچانگی میکند . زبان ترجمان دل است .

### زبان بر بستن - خاموش شدن . همانند :

### زبان ترجمان دل است

### زبان جای نرم (یا جای گرم) گذاشته

است - هر طور بخواهد میگردد . هر چه بخواهد میگوید . مثال : زبانش جای نرم گذاشته شده هر چه بخواهد میگوید و ابداً ملاحظه دیگران را نمیکند .

### زبان چرب و نرم داشتن - خوش بیان

بودن .

### زبان خرا خرا خلیج میداند - از حال و

خوی او بخوبی آگاه است . چون بروحیه او آشناست وقتی حرف میزند مقصود ویرا در مییابد . عوام اصفهان گویند : « زبان خرا خرا کودکش میفهمد » و این مثل بیشتر برسم شوخی ایراد میشود .

### زبان خوش مار را از سوراخ بیرون

میآورد - بازبان خوش و نرمی و ملایمت در گفتار بهتر میتوان به مقصود رسید تا باتندی و خشونت . همانند : بنرمی برآید ز سوراخ مار .

### زبان در دهان پاسبان سراسر است -

( . . . . چگویم که ناگفتم بهتر است )

« زبان پاسبان سراسر است » نیز گفته میشود .

### زبان در دهانش گذاشت - باو تملقین

کرد . همانند : حرف در دهانش گذاشت .

### زبان در کشیدن - زبان در کام کشیدن -

خاموش شدن . همانند : زبان بر بستن .

### زبان را بهر طرف بچرخانی میچرخد -

زبان را بهر طرف بگردانی میگردد . لاف

زدن و ادعا کردن آسان است . حرف را

بهر طور که دلخواهت هست میتوانی بزی

ولی فکر عاقبتش را هم بکن .

### زبان ریختن - پر حرفی کردن . مثال :

مرتباً و پشت سر هم زبان میریزد .

### زبان ریز - پیاپی حرف زدن و پر حرفی

کردن . مثال : زبان ریز حرف میزند .

### زبان زدن شدن - معروف شدن . بخش

شدن خبر . مثال : این خبر هرگز پوشیده

نخواهد ماند بلکه زبانزد خاص و عام

خواهد شد .

### زبان سرخ سر سبز میدهد برباد -

( به پیش شمع چه خوش گفت تیجی بولاد... )

چه بسا سخنها که بیجا گفته و موجب برباد

رفتن جان آدمی میشود .

### زبان سست و حرف درست - راست

است که زبان سست است و قادر بگفتن

هر حرفی هست ولی باید مواظب بود که هر چه

بر آن جاری میشود مقرون بصواب باشد .



زبان‌ش با سرش بازی می‌کند - همانند:  
زبان سرخ سر سبز میدهد برباد .

زبان‌ش جای نرم (یا گرم) گذارده  
شده - رجوع شود به : زبان جای نرم  
گذاشته است .

زبان چنان خداست .

زبان گوشت است بهر طرف بگردانی  
میگردد - همانند : زبان جای نرم گذاشته  
است . زبان را بهر طرف بگردانی می‌گردد .  
زبان مالیات ندارد - بدون بیم از  
زیان هر چه بخواهد می‌گوید .

زبان مرغان را مرغان میدانند - همانند:  
زبان خر را خلیج می‌داند .

زبانم که سوخت - ؟ - از گفتن آن  
حقیقت چه آزاری دیدم؟ یا آزاری که ندیدم؟  
مثال : مگر من که رفتم و حقیقت را گفتم  
زبانم سوخت ؟ - وقتی رفتی و حقیقت را  
گفتی زبان‌ت که سوخت؟

زبان مو در آوردن - بسیار حرف  
زدن برای پیشرفت مقصودی . مثال : برای  
اینکه «از خر شیطان پیاده شود» و دست  
از لجاج بردارد آنقدر با او حرف زدم که  
زبانم مو در آورد .

زبان يك پارچه گوشت است بهر -  
طرف بگردانی می‌گردد - همانند و  
بمعنی : زبان را بهر طرف بچرخانی می‌چرخد .  
زبد اصل چشم بهی داشتن ، بود خاك  
در دیده انباشتن .

زبد گوه‌ران بد نباشد عجب ،  
نشانید سیاهی زدودن زشب .

زبروز رنگ بودن - همانند و بمعنی:  
تر و فرز بودن .

زبهر نهادن چه سنك و چه زر -  
بکتاب داستانهای امثال رجوع شود .

زبیماری بتر بیمار داری - همانند:  
بیمار داری بدتر از بیماری است .

زپیشه بخور همیشه بخور - وقتی  
از هنر و پیشه خویش در آمدی خوب داشتی  
به نسبت آن هم میتوانی خوب بخوری و  
خوب خرج کنی .

زحمت بود درویش را ، ناكه چو  
مهمان در رسد .

زخم تیر (یا سنان) بر تن است و زخم  
زبان بر جان .

زخم زبان از زخم شمشیر بهتر است - .  
زخم زبان بدتر از زخم شمشیر است .  
زخمش گرم است - هنوز متوجه زبان  
خود نشده - هنوز به عظمت مصیبت یا  
گرفتاری خود پی نبرده است .

زدن بچاك - رجوع شود به «بچاك  
زدن» .

زدن برای کاری - اقدام جدی و شدید  
برای حصول منظوری نمودن . مثال : زدم  
که مقام نمایندگی یا ریاست را بدست  
بیادرم ولی موفق نشدم - زد که در مناقصه  
وزارت راه موفق شود ولی نشد . زد بنوشتن

کتاب یا خواندن با پول جمع کردن .

زدن بسیم آخر رجوع شود به « بزَن  
بسیم آخر » .

زدن و گرفتن - اقدام جدی برای حصول  
مقصودی کردن و موفق شدن . مثال : زد  
برای ریاست و گرفت - زد برای مسابقه  
کشتی و گرفت .

زد و خورد کردن - نزاع و جدال کردن .  
مثال : زد و خورد سختی بین آنها روی داد .  
زد و بند کردن - سازش محرمانه در  
امری با کسی کردن . مثال : برای پیشرفت  
کار خود با هر دسته ای برسد زد و بند میکند .  
مزایده ها و مناقصه های دولتی بیشتر با  
زد و بند پایان میابد .

زدی ضربتی ضربتی نوش کن -  
در مورد معارضه و اتیان بمثل گفته میشود ،  
و بیشتر در بازی نرد موعیکه حریف  
مهره طرف رامیزند مصطلح است .  
زدیم نگرفت - بکتاب داستانهای امثال  
(جلد دوم) مراجعه شود .

زر از معدن بکان کندن بر آید  
و از دست بخیل بجان کندن بر نیاید -  
زر بر سر پولاد نهی نرم شود .  
زر بکشتن دهد ، زور بجهنم برد -  
رجوع شود به : زور بجهنم برد ...

زر پاك از محك نمیترسد . زر خالص  
است باك نمی دارد از محك .

زر دادن و در دسر خریدن - پول

دادن و اسباب زحمت برای خود فراهم  
ساختن .

زرد آلود را میخورند برای هسته اش -  
انجام هر عملی برای کسب نتیجه است .

زردروئی کشیدن - شرمسار و خجل  
شدن .

زرده اش نبسته است که ... آن قدرت  
یا جرأت را ندارد که .... مثال : فلانی گفته  
است که بامن چنین و چنان خواهد کرد ولی  
زرده اش نبسته است که دست بچنین اقدامی  
بزنند .

زر را دشمن گیر تا مردمان ترادوست  
گیرند - بکتاب داستانهای امثال (جلد  
دوم) مراجعه شود .

زر را دوست بسیار است و زر دار  
را دشمن بیشمار .

زر زدن - بصورت تحقیر و استهزاء  
در مورد حرف زدن طرف گفتگو گفته  
میشود . مثال : چرا اینهمه زر میزنی -  
اینقدر زرمزن یعنی اینقدر یاوه مگو .

زر زر آرد گنج گنج - همانند و  
بمعنی : پول پول را می کشد .

زر زر کردن - همانند و بمعنی « زر  
زدن » مثال : اینقدر زر زر مکن .

زر زر کشد ، بیزری در دسر - پول  
پول ، یاورد و بیپولی ایجاد زحمت و در دسر  
میکند .

زر عاشقی دوباره بکیسه نهیرود -

همانند : بول عاشقی دو باره بکیسه  
بر نمیگردد .

زرق و برق - هرچیز که در صورت  
ظاهر با جلوه و فریبنده ولی اغلب بی اصل  
باشد .

زر که پاک است چه منتش بخاک  
است .

زرمی قورمه سبزی - این اصطلاحی  
است که بین عوام اصفهان بسیار رایج است  
بدون اینکه معنی خاصی داشته باشد و فقط  
در موقع استهزاء و تحقیر یا بطور طنز و  
طعنه بطرف مقابل در موقعیکه تهدید میکند  
یا لاف میزند و بلند پروازی میکند و امثال  
این موارد گفته میشود . مثال : من پوست  
از سرت خواهم کند - مخاطب : (بالهجه  
تحقیر آمیز) زرمی قورمه سبزی . و نیز  
در موقعیکه بخوانند نام کسی را بتحقیر  
برند گویند : آقای زرمین (با اضافه کردن  
نون در آخر کلمه زرمی).

زرنگی زیاد فقر میآرد - آدم زرنک  
غالباً عقب میماند .

زرنگی زیاد مایه جوانمردی است -  
بسیاری از زرنگها نه تنها ایجاد فایده  
نمیکند بلکه آدمی را دستخوش زبان مالی  
و حتی جانی میسازد .

زرنگی زیاد نه دانش ورمالیدن  
است - فرار کردن گاهی نیز جزء زرنگی  
بشمار میرود .

زروبه رمد شیر نادیده جنک -  
مردم بی تجربه یا جیون قدرت مقابله با مردم  
آزموده و دلیر را ندارند .

زر و زور و زاری ، اگر با کسی  
کاری داری .

زریکه پاک شد از امتحان چه غم  
دارد .

ز شیران چه زاید مگر شرزه شیر .  
ز صد تیر آید یکی بر نشان .  
ز عشق تا بصوری هزار فرسنگ  
است - (.. دلی که عاشق و صابر بود مگر  
سنگ است ؟)

زعفران که زیاد شد بخورد خر  
میدهند - همانند : بیه که زیاد شد بکون  
میآلند .

زغبوت کردن - خوردن (اصطلاحی  
است بین عوام که از روی خشم بخورنده چیزی  
گویند). مثال : این طفل حریص هر چه حلوا بود  
زغبوت کرد - (مادر بفرزندى که از خوردن  
غذا امتناع میکند با تعیر) : چرا غذایت را  
نمیخوری ، چرا زغبوت نمیکنى؟ همانند:  
زهرمار کردن .

زکوة تخم مرغ يك پنبه دانه است  
(نه يك هندوانه) - از يك چیز یا مال  
یا تحفه اندك مختصری را توان بخشیدن  
تمامی را . مثال : چرا زرد آلو که برای من  
هدیه فرستادی اینقدر کم بود ؟ مخاطب :

عزیزم ، ما دو سه درخت زردآلو بیشتر  
نداشتیم و بیش از این بشما نمیرسید. زکوة  
تخم مرغ يك پنبه دانه است .

زکوة مال بدرکن که تابلا برود.

زکھتر پرستش زمھتر نوازش .

زگفتن پشیمان بسی دیده ام ،

ندیدم پشیمان کسی از خامشی .

زلزل یا ذل ذل نگاه کردن - خیره وار  
نگریستن . باخشم و غضب در کسی نظر  
کردن .

زلم زیمو همانند : خرت و پرت .

زلنگ و زلونگ راه انداختن -

سروصدای موسیقی راه انداختن در مجالس  
جشن یا عروسی و امثال آن. مثال: مهمانی  
مفصلی کرده و زلنگ و زلونگی راه انداخته  
بود .

زمانه ایست که هر کس بخود گرفتار  
است .

زمانه باتو سازدتو بازمانه ساز.

زمانه سازی کردن - با تملق و

چاپلوسی و زبان بازی با مردمان رفتار  
کردن. مثال: فلان با هیچکس راست نمیگوید  
و با همه زمانه سازی میکند .

زمانه سفله پرور است ( یا دون  
پرور است ) .

زمستان آفت جان مستمندان است .

زمستان آفتاب بالا پوش فقر است .

زمستان جای بلونی روغن نیست -

زمستان جای کوزه روغن تنک  
است - نگاهداری و پذیرائی مهمان در  
فصل زمستان بر صاحب خانه سخت و ناگوار  
است .

زمستان دشمن مستمندان است .

زمستان رفت و روسیاهی بزغال

ماند - وقتی رفع حاجت خود را از کسی

طلب کنند و او دریغ کند و آن حاجت یا  
از محل دیگری بر آید یا با گذشت زمان فراموش  
شود این مثل را ایراد کنند .

زمستان هر روز باشد زمستانی

( یا دیوانگی ) خود را میکند - مراد

اینست که سرانجام برفی یا بارانی نازل  
میکند .

زمین بی حجة نیست - زمین خالی

از حجة نیست - يك عقیده مذهبی است

که خداوند زمین را بدون پیغمبر یا امام

یا نایب امام که حجة حق هستند باقی  
نمیگذارد .

زمین را از زیر پایش کشیدن - با

مکر و تدبیر از کسی اقرار گرفتن .

زمین را بآسمان دوختن - گزافه

گوئی کردن و دروغهای شاخدار گفتن .

کوشش و تلاش زیاده از حد کردن

مثال در مورد اول : مرد غریبی است با

سخنان دروغ و اغراق آمیز خود زمین را

بآسمان میدوزد - مثال در مورد دوم :

مرد جدی و زرنگی است. زمین را بآسمان

میدوژد و مقصود خود را از پیش میبرد .  
زمین را با آسمان رساندن (یا زدن)  
در پی کار دشوار منتهای کوشش را کردن .  
مثال : اگر مانده است زمین را با آسمان  
برسانم تا این کار را نکنم « دست بردار  
نخواهم بود » .

زمین را سخت دید سپر انداخت -  
چون حریف را توانا تر از خود دید تسلیم  
شد یا از میدان او بدررفت .

زمین زیر انداز و آسمان روانداز  
اوست - هیچ چیز ندارد . فاقد همه چیز  
است .

زمین زیر و آسمان جل - همانندو  
بمعنی مثل بالا است .

زمین سخت ( یا سفت ) و آسمان  
دور ( یا بلند ) - دسترس بچیزی نداشتن -  
از هر چاره و درمانی بی بهره بودن . همانند :  
دست ما کوتاه و خرما بر نخیل .

زمین سخت نشاشیده است تا برویش  
ورپاشد ( یا تابییند چه خبر است ) -  
هنوز مقاومت توانا تر از خود را ندیده  
است . رجوع شود به : بزمین سفت ...

زمین ترکید و پیداشد سرخر -  
ناگهان مزاحمی بیداشدن (؟)

زمین شوره سنبل بر نیارد ، در او  
تخم امل ( یا عمل ) ضایع مگردان .  
زمینه اش را خوب نکشیدن - مقدمات  
امری را خوب و از روی تدبیر فراهم  
نساختن .

زمینه سازی کردن - مقدمه چیدن  
برای انجام مقصودی . مثال : با این زمینه  
سازها که میکنی نمیتوانی مرا فریب بدهی .  
زن آستن گل میخورد - زن آستن  
گل میخورد اما نه هر گلی (؟)

زنا پاک زاده مداریر اید ، که  
زنگی بشتن نگر دد سفید .  
زن از پهلوی چپ خاق شده است -  
مراد اینست که راست و با حقیقت و وفادار  
نیست !

زنان را نیست چیزی بهتر از شوی .  
زنان را همین بس بود يك هنر ،  
نشینند وز آیند شیران نر .

زن با بام اگر نانم میداد لب تنورم  
میداد - حاجتم را اگر میخواست بسا  
وجود توانائی بر میآورد و بوعده آینده  
نوید نمیداد .

زن باید با چادر بیاید با کفن برود -  
بهترین زن آنست که باشوهر خود تا پایان  
عمر سازگاری کند .

زن بد بدتر بود از مار بد .  
زن بد را در شیشه هم بکنند عاقبت  
کار خود را میکنند .

زن بردن - همسر اختیار کردن مرد .  
زن گرفتن .

زن بلاست هیچ خانه ای بی بلا نباشد  
با اینکه زن داشتن موجب سلب آزادی و  
رنج و زحمت اوست ولی در هر حال خانه ای  
هم بدون وجود زن اداره نمیشود . شاعری

هم میگوید: زن بلا باشد بهر کاشانه‌ای،  
بی بلا هرگز مبادا خانه‌ای.

زن بیوه را برای بیوه‌اش می‌خواهند -  
غالباً زن بیوه را برای مالی که دارد بزرنی  
گیرند.

زن پیر بوسیدن پنبه جویدن است.  
زن تا نژائیده دلبر است، چونکه  
زائید مادر است.

زن تا نژائیده بیگانه است.  
زن جوان را تیری در پهلوی نشیند  
بهتر که پیری.

زن زنده بگور شدن - در تنگنای سختی  
درافتادن. گرفتار زن (یا شوی) و زندگی  
بسیار ناگواری گردیدن.

زن زنده بلابسی نبود مرده بلاشد -  
وقتی مرگ کسی ایجاد ابتلائی برای کسی  
یا کسانی بکند این مثل ایراد شود.

زن زنده دل - بشاش. با شور و حرارت.  
زن زنده ها قسط مرده‌ها را بدهید -  
بکتاب داستانهای امثال مراجعه شود.

زن سلیطه سگ ییقلاده است -  
زن سلیطه شوهر مرد است.

زن کاری و مردکاری، تا بگردد  
روزگاری - زن باید از داخل و مرد  
در خارج از خانه هر يك کار خودش را بکند  
تا چرخ زندگی بطور منظم گردش کند.  
زن که رسید به بیست، باید بحالش  
گریست - چون بانوان به تقلیل سن

خودشان بسیار علاقه‌مند هستند مردان نیز  
متقابلاً این جمله را که از کثرت استعمال  
در زمره امثال سایر و معروف زبان فارسی  
در آمده است از خود ساخته و پرداخته  
و موقعیکه راجع بسن زنان صحبت در میان  
می‌آید آنرا بمزاح بیان نمایند.

زن نگ دندان ماندن - مدت مدیدی  
گرسنه ماندن. در منتهای گرسنگی بودن.  
مثال: يك شبانه روز است زنك دندان مانده،  
قوت از گلویم پائین نرفته است.

زن نگوله پای تابوت - فرزندانی  
خرد سال مردی که در سن پیری آنها را  
«پس انداخته است».

زن نگوله را که (یا کسی یا چه کس)  
بگردن گریه می‌بندد - به مثل «آنکه  
زن گوله را بگردن گریه به بندد کیست؟»  
به کتاب داستانهای امثال رجوع شود.  
زننگی بشستن سفید نشود - زننگی  
بشستن نکردد سپید - رجوع شود به «زنا  
باك زاده ...

زن نازا را بکشی نازاست - زن  
نازارا اگر بکشیش نیز آید.

زن نداری، غم نداری.  
زن ناقص العقل است - همانند: زن  
يك دنده اش کم است.

زن و شوهر جنگ کنند ابلهان باور.  
زنهار کسی را نکنی عیب که عیب  
است.

زنیرو بود مرد را راستی - ( . . . )  
زستی دروغ آید و کاستی).

زنی که جهاز ندارد، اینهمه ناز  
ندارد - همانند: ناز عروس بجهاز است.  
زن يك دنده اش کم است - زود  
فریب میخورد - همانند: زن ناقص العقل  
است .

زود و بد - اصطلاحی است در بین  
نردبازان که وقتی حریف در بازی خود  
فکر بسیار کند طرف برای تسریع بهری  
گوید .

زور بکشتن دهد، زر بجهنم برد -  
چون زور آوران غالباً کارهای خطرناک  
میکنند یاد قدیم بیشتر وارد میدانهای  
جنگ میشدند، و چون خداوندان مال اغلب  
بوسیله قدرت مالی خود بزرگستان و ضعیفان  
ستم کنند، این مثل بعنوان پند پدید آمده  
و سایر شده است .

زور بیخود (یا بیجا) زدن - بیپوده  
کوشیدن در کاری . مثال: زور بیخود  
مزن که « تیغت بمن نمیرد ». یا « بیجاست  
مزن » که من تسلیم عقیده تو نخواهم  
شد .

زورت بیش است، حرفت بیش  
است - هر که قدرت و توانائیش بیشتر  
است نفوذ کلامش بیشتر است.

زور تپان (یا چپان) کردن - چیزی را  
بزور بردیگری تحمیل کردن . مثال: این

ملك را با بهای گرانی بمن زور تپان کردند.  
( تپاندن بمعنی داخل کردن یا بزور فرو  
کردن چیزی در چیز دیگر باشد و چپاندن  
هم میگویند).

زور حق را پایمال میکند .  
زور خود را آزموده است - حریف  
انجام این کار هست . حساب کار خودش را  
از اول کرده است.

زور خود را اول باخت - از همان  
ابتدای کار شکست یافت یا بمقصود نرسید.  
زور خود را زده است - کاریا کوشش  
و تلاش خود را کرده است . مثال: او زور  
خود را درین کار زده است ، حال اگر  
موفق نشده گناهی ندارد.

زور قبض و برات نمیخواهد -  
هر کس زور داشت و زور گفت سندی در  
دست نمیسپارد .

زور دارد ، دشمن برابر دارد -  
هر قوی پنجه ای دشمنانی هم در برابر خود  
دارد .

زور دارد و از خود خبر ندارد -  
منظور از « خود خبر ندارد » بیخبری از  
حال دیگران یا عدم توجه بحال ناتوانان  
است .

زور دارد و گشتی نمیگیرد - خود نمایی  
وی نتیجه قوت یا عدت یا ثروت اوست .

زور سر بالا گفتن - تحمیل بیجا و  
غیر قابل تحمل کردن . مثال: اجرای این

امری که بمن محلول ساخته ای امکان  
نساپذیر است ، درین صورت چرا زور  
سربالا می گوئی؟

زورش بخر نمیرسد پالان میچسبد  
(یا پاردمش را میگیرد) - زورش چون  
بزورمندتر از خودش نمیرسد زهر خشم  
و غضبش را بناتوان تر از خود میریزد .  
زورش که بمول ننه اش نمیرسد  
میگوید آقا داداش - رجوع شود به  
« برای مصلحت روزگار ... »

زور فلان زن حساب را پاره میکند -  
پای زور و اعمال قدرت که در میان آمد  
حساب هرچند هم صحیح یادعوی هر اندازه  
هم درست باشد پیشرفتی نخواهد داشت .  
زور که آمد حساب برخاست - وقتی  
پای زور در میان آمد حساب و کتاب و  
قانونی در میان نخواهد بود .

زور که آمد فلان زن حساب .  
زوغم زد وزاغم زد ، پس مانده  
کلاغم زد - به « زاغم زد و زوغم زد . »  
مراجعه شود .

زهر آب خود را ریختن - کینه  
درونی خود را ظاهر ساختن . به دیگری  
خشم گرفتن و دشنام دادن و بدگفتن . مثال :  
آخرا لامر کینه درونی خود را ظاهر ساخت  
و زهر آب خود را بر من ریخت و در میان  
جمع آبرویم را برد .

زهر از قبل تو نوشداروست - در  
مقابل دوستی دوستان برسم مجامله یا  
ابراز صمیمیت گفته می شود .

زهر چشم از کسی گرفتن - مرعوب  
ساختن . با تهدید و ارعاب کسی را رام  
کردن . مثال : بابکار بردن قدرت از آن  
گروه تبه کار چنان زهر چشمی گرفت که  
از آن پس هرگز کرد زشتی نگشتند و  
دست بیدی و تبه کاری نیازیدند .

زه را کشیدن - بکتاب داستانهای  
امثال رجوع شود .

زهر خود را بر کسی ریختن - همانند  
و بمعنی . « زهراب خود را ریختن » .

زهر طرفی که شود کشته سود  
اسلام است - ( ... همیشه با خصومت میان  
گبر و یهود ) در آویختن دشمنان بایکدیگر  
موجب ضعیف شدن آنان و استقامت  
یا قوی شدن مخالف آنهاست .

زهر مار کردن یا شدن - خوردن  
بارنج و زحمت و اکراه - زهر در بدن  
شدن ( در مقام نفرین ) . مثال در مورد اول :  
از بس در سر سفره بدگوئی و قروند  
کرد غذا زهر مارم شد . مثال در مورد دوم :  
نان مرا بزور گرفت و خورد ، خدا زهر مارش  
بکند . عوام در موقع استعمال زهر مار  
حرف میم را تشدید می دهد و زهر مار  
گویند .

زهره اش آب شدن - در نهایت



سختی ترسیدن . مثال : وقتی هیكل مخوف  
اورا دید زهره اش آب شد .

**زهره ترك شدن یا گردن** - سخت  
ترسیدن یا ترساندن - مردن یا سخته کردن  
از ترس . مثال : از شدت ترس نزدیک  
بود زهره ترك شوم . بطوری ترساندم  
که نزدیک بود زهره تركم بکند .

**زهره توی دل (یا درد) کسی**  
**نبودن** - شجاع نبودن . ترسو بودن .  
جرئت نداشتن . مثال اگر زهره توی  
دلش بود یا زهره در دل داشت با آن  
صورت رسوا از میدان جنگ فرار نمی کرد .  
**زهره کسی آب شدن** - سخت ترسیدن .  
مثال : از شدت ترس نزدیک بود زهره ام  
آب شود .

**زه زدن** - از میدان بدر رفتن . مأیوس  
شدن و از تعقیب مقصود دست کشیدن .  
مثال : با آنکه مدعی بود چنین و چنان  
خواهم کرد سرانجام زه زد و از عهده  
بر نیامد . این اصطلاح را بصورت دیگر  
نیز در آورده «زهیدن» هم می گویند .  
مثال : فلانی زهید و از میدان بدر رفت .  
**زهوارش در رفتن** - همانند به معنی :  
«باتیلاش در رفتن» است .

**زهی تصور باطل ، زهی خیال**  
**محال** - ( « زهی حکایت خوابی که به ز  
بیداری است ) در موقع استنکار و استنکاف

از انجام یا قبول امری گفته می شود .  
**زیاده روی کردن** - افراط کردن .  
مثال : امروز در خوردن غذا زیاده روی  
کردم .

**زیان به ننگام بهتر از سود بی هنگام**  
است - همانند و بمعنی : هر چیزی بجای  
خویش نیکوست .

**زیو و کسی رازدن** - از کار بیرون و  
اخراج کردن . مثال : زیو رئیس ماسارا  
زدند و او را از کار برکنار کردند .

**زیت از کله کسی کشیدن** - منتهای  
تأثر و تأسف بر کسی وارد آمدن - سخت  
پشیمان شدن . ضربت روحی سخت بره فر  
کسی وارد آوردن مثال : طرز رفتار و  
گفتارش نسبت بمن بقدری بد بود که گوئی  
زیت از کله من کشیدند .

**زیر آتش در رفتن - زیر آب کسی در**  
**رفتن** - شکست خوردن . موفق نشدن .  
دستخوش فقر و مذلت یا ناکامی شدن .  
مثال : فلان میلیونر هم با همه قدرت مالی  
زیر آتش در رفت و هست و نیست خود  
درین بحران بازار از دست داد - پهلوان  
ما با اینکه مدعی بود پهلوان آنها را  
«نقش زمین می کند» ولی در اثنا کشتی  
زیر آتش در رفت و خود نقش زمین شد .

**زیر آب کسی رازدن** - کسی را بنا بودی  
کشیدن ، باید گویی و تهمت و افترا کسیرا

از نظر دیگری انداختن . مثال : یا آنکه در نظر فلانی بسیار عزیز بود ولی آنقدر از او بدگفتند که زیر آبش زده شد (از نظرش افتاد) - باینکه فلانی در کارخانه؛ ما قدرتی داشت و خود را در دل کارگران بحقه بازی جای داده بود ، ولی رندان معرکه زیر آبش را زدند و از کارخانه بیرونش گذاردند - با همه ثروتی که داشت سرانجام زیر آبش زده شد و هستی خود را از کف داد.

**زیر آبکی رفتن** - پنهانی کاری را کردن - پنهانی جانی رفتن . مثال : بام صاف نمی آید . در کارهایس مرماً زیر می رود آبکی از توی مجلس مهمانی برخاست وزیر آبکی در رفت .

**زیر اندازش زمین است و رو اندازش آسمان** - رجوع شود به «رو اندازش ...»

**زیر بار بر نمیخاست، سر باری هم بارش کردند** - با آنکه از عهده انجام وظیفه خود بر نمی آمد کار دیگری را هم مزید وظیفه او ساختند.

**زیر بار کسی نرفتن** - فرمانبرداری یا مطیع کسی نشدن - زیر نفوذ کسی قرار نگرفتن . مثال : این جوان از بس خودخواه است زیر بار احدی نمی رود. «زیر بار رفتن»

مطیع شدن . امر شاقی را پذیرفتن .  
**زیر بال کسی را گرفتن** - اورا حمایت یا مساعدت کردن . مثال : مدتها پدرم زیر بال او را گرفت تا توانست «جل خود را از آب بیرون بکشد» و روی پای خود بایستد .

**زیر پا در کردن** - زیر پا گذاردن - رفتن و پیمودن . مثال : من همه جای این کشور را زیر پا گذارده ام یا از زیر پای خود در کرده ام یا زیر پا در کرده ام.

**زیر پا کشیدن از کسی** - زیر پا کشی کردن از کسی - از کسی حرفی بیرون آوردن . با حيله و تدبیر موضوعی را از کسی باز جوئی و تحقیق کردن . مثال : مدتها از او زیر پا کشی کردم تا توانستم بحقیقت اسرار او واقف شوم ( یا توانستم او را با قرار در آورم).

**زیر پای شتر مخواب و خواب آشفته همین** - نه این کار خطرناک را بکن ، نه تشویش سوء عاقبت آنرا داشته باش .

**زیر پای کسی افتادن (یا نشستن)** - با حيله و تزویر کسی را فریب دادن . پنهانی کسی را اغفال کردن . مثال : فلانی زیر پای دختری افتاد و او را «از راه بدر برد».

**زیر پای کسی پوست خربوزه گذارون** - کسی را مضروب ساختن - به مثل

«پوست خربوزه زیر پاش گذاشتند» در کتاب داستانهای امثال مراجعه شود.

**زیر پای کسی را رفتن یا رویدن-** کسی را از کاری یا از مکانی خارج کردن. عذر کسی را خواستن. مثال: هر چند کوشیدند که او را از خانه خود «دست بسر» و بیرون کنند نتوانستند تا عاقبت بهزار حقه و تدبیر زیر پایش را رویدند (یا رفتند).

**زیر پای کسی صابون مالدن -** همانند و بمعنی «پوست خربوزه زیر پای کسی گذاشتن»

**زیر پای کسی نشستن -** بمثل زیر پای کسی افتادن رجوع شود. **زیر پر گرفتن - زیر پر و بال گرفتن-** همانند و بمعنی: «زیر بال گرفتن».

**زیر پل کسی زدن -** او را راندن و دور کردن. مثال: زیر پلش زدیم و او را از تجارتخانه خود بیرون کردیم. (پل بکسرپ و سکون لام چوبی است به قدریک و جب که بوسیله «چفته» زیر آن میزنند و بازی میکنند = الک دولک).

**زیر جلد کسی رفتن -** کسیرا گول زدن و اغفال نمودن.

**زیر جلی -** رشوه (سابقاً به آموزگاران و پزشکان وقتی بعنوان حق الزحمه می-خواستند پولی بپردازند، برسم احترام دست دراز کرده پول را زیر تشکچه آنها

می گذاردند. بعدها در مورد رشوه دادن به- قضاة و حکام و ارباب قدرت نیز همان عمل را کرده زیر مسند آنها پولی میگذاشتند و سپس منظور خود را باطلاع یا بعرض آنها میرساندند و اصطلاح زیر جلی از آنجا پیداشد).

**زیر جلمی -** پنهان و پوشیده. مثال: کارهایش تماماً زیر جلمی است.

**زیر جلی یا زیر جلمی کار کردن -** پنهانی و پوشیده عمل کردن.

**زیر چشمی دیدن و نظر کردن -** از زیر چشم و بدون برگرداندن سر یا چشم و جلب توجه دیگران چیزی را نگرستن. **زیر چیزی زدن -** انکار کردن. منکر شدن. مثال: از من مبلغ زیادی قرض کرده ولی حالا زیرش زده است یا زیر بدهی خود زده است.

**زیر خنده زدن -** ناگهان و بستی خندیدن. مثال: وقتی حرکت خنون آمیز او را دیدیم همگی زیر خنده زدیم.

**زیر دست کردن -** مطیع و تابع دیگری کردن. مثال: پدرم مرا زیر دست برادر کوچکترم کرده است.

**زیر دم کسی سست بودن -** زیر دمیش سست بودن = در کار سست و زبون و بیعرضه بودن. فاقد قدرت و توانایی بودن. متزلزل و ترسان بودن.

مثال: اگر از عهده و وظیفه خود بر نمی آید  
از آن روست که زیر دمش (یا زیر دمیش)  
سست است.

**زیر دل زدن** - شوریدن دل و غشيان  
کردن. تحريك کردن. مثال: در معنی  
اول: همینکه قدری از آن غذا خوردم  
زیر دلم زد و استفراغ کردم. مثال در  
معنی دوم: خوشی زیر دلش زده است،  
بی هنگام آواز میخواند. خوشی زیر دلش  
زد، دست از آن کار پرفایده کشید.

**زیر ديك آتش است و زیر آدم**  
آدم. آب دیگر را آتش بجوش میآورد  
و آدم را آدم تحريك میکند.

**زیر زیر کی** - آهسته. یواش و بدون  
سر و صدا.

**زیر سایه کسی بودن** - مورد حمایت  
او بودن. در ظل حمایت و کنف مساعدت  
دیگری بودن. مثال: تا زیر سایه شما  
هستم از احدی بیم ندارم.

**زیر سبیلی در گردن** - نادیده و ناشنیده  
و نفهمیده گرفتن، طفره رفتن، تجاهل  
کردن. مثال: همه انتقادات و بدگوئیهها  
را شنید و زیر سبیلی در کرد. هر خواهشی  
از او می شود زیر سبیلی در میکند.

**زیر سر بودن** - آماده و مهیا بودن.  
مثال: تمامی وسایل کارش زیر سرش است.  
**زیر سر داشتن** - آماده و موجود  
داشتن. مثال: برای پذیرائی مهمانم همه  
چیز زیر سر دارم.

**زیر سر کسی را بلند کردن** - کسی را  
بو عده و امید و فریفتن و امیدوار نمودن.  
مثال: زیر سر نو کرم را بلند کرده اند این  
روزها و وظایف خود را خوب انجام نمیدهد.  
معلوم نیست زیر سر این دختر از کجا بلند  
شده است که این روزها اعتنائی بحرف  
پدر و مادر هم ندارد.

**زیر سر گذاشتن** - قبالا مهیا و آماده  
نمودن. مثال: هر چه خواسته بودید همه  
را زیر سر گذارده ام.

**زیر شالش قرص شده** - شکمش سیر  
شده است. مثال: زیر شالش قرص شده  
است، خوب کار میکند.

**زیرش زدن** - دبه کردن. وادانک  
آمدن. مثال: معامله خود را تمام کرده است  
نوشته هم داده و گرفته با این وجود حالا  
زیرش زده است.

**زیر قول خود زدن** - بقول و وعده  
خود عمل نکردن. خلف عهد کردن.

**زیر کاسه نیم کاسه بودن** - در امر بیکه  
روی داده رازی پنهان بودن. در زیر صورت  
صحیح ظاهر مکر و فسونی وجود داشتن.  
مثال: این قضیه باین سادگی هم نیست و در  
زیر این کاسه نیم کاسه ای وجود دارد.

**زیر نگین داشتن** - تحت اطاعت و  
فرمان داشتن. مستخر داشتن. مثال: سراسر  
زمین های آسیای غربی روزی در زیر نگین  
پادشاهان هخامنش بوده.

زیرنگین کسی بودن - تابع و پیرو  
و جیره خوار و محکوم دیگری بودن.

زیر و روشدن یا کردن - زیر و زبر  
شدن یا کردن . بهم پاشیدن و برهم خوردن  
یا برهم زدن.

زیره بکرمان بردن - همانند آبگینه  
به حلب بردن. خرما به بصره بردن.

زیغ و زیغ کردن - گریستن یا داد و  
فریاد کردن طفل . و بر سبیل تمسخر و  
استهزاء باشخاص بالغ نیز گفته می شود.  
مثال : چرا این اندازه زیغ و زیغ میکنی.

زینت مرد بدانش است و هنر .  
زین حسن تا آن حسن فرقی است  
بسیار - بین این و آن تفاوت زیادی موجود  
است . این مثل عامیانه است و مثل فصیح  
آن این شعر معروف است: میان ماه من  
تا ماه گردون، تفاوت از زمین تا آسمان  
است .

زین عصا تا آن عصا فرقی است ژرف -  
همانند مثل بالا است.

زینهارا از قرین بد زینهار، و قنا  
ربنا عذاب النار .

## ((حرف س))

**سؤال از آسمان، جواب از ریسمان**  
 در مورد جوابی که با سؤال تطبیق  
 نکنند، یا جوابهای پرت و پلا ایراد میشود .  
**سؤرمؤمن شفاست** - «سؤرمؤمن» بمعنی  
 باقیمانده آبی است در ظرف که بقیه آن  
 نوشیده شده است. سابقاً وقتی کسی آبی  
 میخورد و دیگری میخواست از همان ظرف  
 باقیمانده آب را بخورد و صاحب منزل در  
 صدد عوض کردن آن برمی آمد، طالب  
 آب امتناع میکرد و می گفت همین آب  
 را بدهید بنوشم چرا که سؤرمؤمن است  
 (ولی این زمان از لحاظ اینکه این عمل  
 مخالف اصول بهداشت است متروک گردیده  
 است).

**سائل بکف** - کسیکه تمامی هستی خود  
 را از دست داده محتاج گدائی شود . کسی  
 که نزد مردمان دست دراز کرده گدائی  
 کند .

**ساخت و پاخت کردن - ساخت و ساز**  
 کردن - سازش کردن دو یا چند نفر برای  
 اغفال یا بردن مال کسی .  
**سار دیواری شده** - (؟)

**ساز بودن دماغ** - خوش و خرم بودن .

همانند چاق بودن دماغ .  
**سازم بقدم** ، **با دم به لیم** - وسیله  
 تأمین معاشم فراهم است . نیازمند دیگری  
 نیستم . زیرا بار منت دیگری نمیروم .  
**ساعتش نم دارد** - در مورد کسی که  
 از زیر بار انجام کاری فرار کند بر سبیل  
 مزاح و بعنوان عذر ناموجه وی این مثل را  
 بکار برند . مثال : بمن فرموده بودید فلان  
 کار را انجام دهم ، ولی حالا موقع دست زدن  
 باین کار هولناک نیست - مخاطب (باستهزاء):

صحیح است ساعتش نم دارد !  
**ساقی که غلط کند خود نوشد** -  
 نتیجه هر بدی و اشتباهی باید عاید خود  
 خود عاقل شود .

**سال بد و از ده ماه مادیدیم یکبار هم**  
**تویدیمین** - بکتاب داستانهای امثال (جلد  
 دوم) مراجعه شود .

**سال بسال دریغ از بار سال** - همانند:  
 هر چه آید سال نو ، گوئیم دریغ از بار سال .  
**سال دیگر گرمانی قطب دین حید**  
**شوی** - بشوخی در مورد کسی گویند  
 که ترقی معکوس کند .

سالها باید که تا يك سنگ اصلی  
ز آفتاب ، لعل گردد در بدخشان یا  
عقیق اندر یمن .

سالها گذرد تا شبیه بنوروز افتد -  
در مورد امری که بسیار بندرت اتفاق افتد  
گفته میشود .

سالهای سال - سالهای بسیار . مثال:  
سالهای سال بود آرزو مند دیدار تو بودم .

سالی که نکوست از بهارش پیداست -  
فرجام این کار از آغازش پدیدار است .

سامان شیر کن ، بشکار شغال رو -  
برای کسب موفقیت در هر کاری باید حد  
اعلای وسیله را فراهم کرد یا بکار برد .

سایه بر کسی ( یا : بر سر کسی )  
افکندن - بکسی خوبی و مهربانی کردن .  
مثال : تا سایه مبارکت افتاد بر سرم دولت غلام  
من شد و اقبال چاکرم .

سایه دست - دست خط - توصیه نامه بزرگی  
یا متنفذی که بدست نیازمندی دهد .

سایه شما کم نشود ( یا کم مباد )  
تعارفی است که برسم ادای تشکر ( مخصوصاً  
از طرف کوچکتر به بزرگتر ) بیان  
میشود .

سایه کسی را به تیر زدن - کمال  
دشمنی را با کسی داشتن . مثال : بامن بقدری  
بد است و دشمنی و عداوت دارد که اگر در  
جائی سایه ام را ببند آنرا با تیر می زند .  
سایه کسی سنگین شدن - در رفت و

آمد بادوستان و تفقد نسبت بایشان بی اعتنا  
گردیدن . مثال : مدتی است سایه شما سنگین شده  
است ، نسبت بمانظر توجهی نمی فرمائید .  
سبز شدن - آشکار و پدیدار شدن .  
مثال : ناگهان فلانی رو بروی من سبز شد .  
فلانی از ترس خود مدتی است این اطراف  
سبز نمی شود .

سبز کردن حرف خود - همانند و  
بمعنی : بر کرسی نشاندن حرف خود .

سبزی پاک کن - متملق و چاپلوس .  
مثال : فلان سبزی پاک کن غریبی است .  
سبزی کسی را پاک کردن - تملق او را  
گفتن : چاپلوسی و چا خان کسیرا کردن .

مثال : فلانی مدتی است سبزی مرا پاک می کند  
نمیدانم برای چه منظوری میخواهند مرا  
فریب بدهد .

سبک و سنگین کردن - با فکر و اندیشه  
کلامی را انتخاب و اختیار کردن . در  
مورد اختیاریکی ازدو امر فکر و تحقیق  
دقیق کردن . مثال : در انتخاب این پارچه  
( یا این نگین ) بین پارچه های او ( یا  
جواهرات او ) سبک و سنگین زیادی کردیم  
تا آنرا خریدیم . در انتخاب روشی  
که در کار خود باید در پیش بگیریم سبک  
و سنگین زیادی کردم تا راه خود را اختیار  
نمودم .

سبوی همیشه از آب سالم در نمیآید -  
سبوی ناید از آب دادیم درست - همانند  
و بمعنی : دول همیشه از چاه درست بر نمی  
آید .

سبوی خالی را بر سبوی پر مزن -  
با توانا تراز خود ستیز مکن .  
سبیل بودن چیزی - فراوان بودن .  
بفرانی وجود داشتن . میال : در مهمانی او  
شربت و شیرینی سبیل بود .

سبیل در سبیل - گوش تا گوش . پهلویه  
پهلوی . تنگ هم . مثال : سبیل در سبیل نشسته چای  
میخوردند و حرف میزدند .

سبیلش آویزان شد - نومید شد .  
بور شد مثال : خیلی کوشش کرد که آن وزنه  
سنگین را بلند بکند ولی نتوانست و سبیلش  
آویزان شد . رفت که با هر جدیتی هست طلب  
خود را وصول کند ولی با سبیل آویزان  
باز گشت .

سبیل کسی را چرب کردن - دم سبیل  
... - رشوه دادن . بارشوه رام کردن  
مثال : مأمور سابق دارائی می خواست  
در کار مالیات من « شیشه بیندازد » ولی  
سبیلش را چرب کردم و مانع انجام مقصودش  
گردیدم .

سبیل کسی را دود دادن - کسیرا  
آزار رساندن یا در امری شکست دادن  
( غالباً بر سبیل مزاح گفته میشود ) . مثال .  
روز محاکمه وکیل من بقوة فصاحت بیان

و قوت استدلال خویش سبیل وکیل دعاوی  
طرف را دود داد . می خواست در آن کار  
یا در آن مسابقه بر من برتری بجوید ولی سر  
انجام با کسب موفقیت سبیلش را دود دادم .  
سبیل کلفت است - مردی قوی و تواناست .  
همانند دم کلفت .

سیر انداختن - تسلیم شدن . مطمع  
شدن . مثال : همیشه زور بازوی حریف  
را دید فوراً سیر انداخت .

سپلشت آید و زن زاید و مهمان  
عزیز هم برسد - عوام این مثل را با صورت  
مفصل تر زیر نیز ابراد کنند :

سپلشت آری و پاکبازی وزن زائی و  
مهمان عزیزت برسد ، و قوق بچه شب تار یک ،  
در در باران ، بقال هم نسیه نمی دهد ، سر ناچی  
هم در خانه ایستاده میگوید عیشت مبارک .  
همانند : آیم است ، گاهم است ، نوبت  
آسیابم است .  
سپلشت گرفتن کسیرا - بدبخت شدن -  
دستخوش نکبت گردیدن .

ستاره شان اُخت نمیآید - هم  
آهنگ نمیشوند . باهم جور نمی آیند . با یک  
دیگر سازگار نمیشوند . مثال : این دو  
برادر با یکدیگر ستاره شان اُخت نمیآید .

ستاره زحل است - آدمی نحس  
و بد خواست .

ستاره را بالای سر خود نمیتواند  
ببیند - بسیار حسود و چشم تنگ است  
خود بین و خود پسند است .



**ستاره سهیل است** - بعقیده عوام ستاره سهیل در سال يك بار و آنهم يك روز يا يك شب طالع می شود . بهمین مناسب وقتی غیبت دوست یا خویشانندی طول بکشد و دیدارش دیر دست بدهد او را ستاره سهیل تشبیه می کنند . مثال : فلانی ستاره سهیل شده است ، سال بسال هم او را نمی توان دید . و نیز گویند : ستاره سهیل است سالی يك مرتبه میزند .

**ستاره کوره ماه** همیشه - ستاره کوره جای ماه را نمیگیرد . بصرف ادعا افراد كوچك و محقر نمی توانند جای مردم بزرگ را بگیرند .

**ستور لگدن گرانبار به** - گرفتاری افراد ستمکار و زورمند هرچه بیشتر باشد آسایش و آزادی ضعیفان و زبردستان بیشتر خواهد بود .

**سجاف آستین پسر خاله دار و غه است** - در مورد کسی گویند که بمناسبت انتساب بایکی از بستگان بسیار دورش که دارای مقامی است بر خود بیالند .

**سجافش از هم در رفتن** - پیر و ناتوان و شکسته شدن کسی یا از هم پاشیدن چیزی . فلان هم این روزها سجافش از هم در رفته دیگر کاری از او ساخته نیست .  
**سحر تاجه ز آید شب آستن است** - نتیجه کار آشکار نیست . باید دید تاجه پیش میآید .  
**سحر خیز باش تا کامروا باشی** - بکتاب داستانهای امثال (جلد دوم) مراجعه

شود .

**سخت است جدائی بهم آموختگان را** - (دوری زبرت سخت بود سوختگان را ....)

**سخت دلی از سیری است** .  
**سخت زنی سخت خوری** - همانند : هرچه کاری بدروی .

**سخت میگیرد جهان بر مردمان سختگیر**  
**سخت نگیرد** - بشوخی یا بر سبیل طنز و استهزاء بکسی که در سر موضوعی خود راز یا نغمه صبی و خشمگین نشان می دهد گفته میشود .

**سخن آئینه مرد سخن گوست** .  
**سخن از سخن خیزد** - همانند و بمعنی حرف ، حرف میآورد .

**سخن بد از شمشیر بر نده بتر است** .  
**سخن اگر ز راست سکوت گوهر است** .  
**سخن بزرگان شنیدن ادبست** . یا ( حرف ... ) .

**سخن تانپر سندان بسته دار** .  
**سخن تا نگوئی توانیش گفت** ، ولی گفته را باز نتوان نهفت .

**سخن چین شریک شیطان و دشمن انسان است** .

**سخن راروی با صاحب دلانست** .  
( ... نگویند از حرم الابه محرم ) .

**سخن راست را از دیوانه (یا از بچه) بشنو** .

**سخنش تلخ نخواهی دهنش شیرین**

سگن .

سخن شنیدن ادبست . (یا : حرف ...)

سخن شنیدن بیخ دولت است .

سخن کز دل آید شود دلپذیر .

سخن کز دل برون آید نشیند لاجرم

بر دل .

سخن گواه حال گوینده است .

سخن نا اندیشیده چون زرناسنجیده

است .

سخن نیکو صیاد دلهاست .

سخن هر چه گوئی همان بشنوی .

سد سکندر - مانع بزرگ و مهم . پایدار

و استوار . مثال : اگر این سد سکندر را

از پیش پای خود بر میداشتیم، دیگر تمام این

کار آسان بود . مثل سد سکندر در برابر او

ایستادگی کردم وزیر بارتحمیل عقیده او

نرفتم .

سر آب رفتن - با لوعه رفتن . ادرار

کردن . همانند : دست بآب رساندن .

سر آن داشتن ، (یا) بر سر آن بودن -

تصمیم داشتن . مثال . سر آن دارم که بمسافرت

بروم ؛ مثال از حافظ : بر سر آنم که گرز دست

بر آید، دست بکاری زنم که غنمه سر

آید .

سر آورده ای؟ - اینهمه شتاب برای

چیست . مثال : مگر سر آورده ای که اینهمه

شتاب داری؟ همانند : سر اشپختر آورده ای...؟

سر اپا (سر تا پا) گوش شدن (یا بودن) -

بدقت گوش دادن .

سرازپا نشناختن - از شدت شوق و ذوق

دستپاچه شدن . مثال : از شدت شوق دیدارش

نمیدانستم چکنم، سرازپا نمی شناختم، شتابان

خود را در آغوش وی افکندم . مضطرب

و پریشان حواس شدن . مثال : دست و پای

خود را گم کرده سرازپا نمی شناختم .

سرازپا و پا از سر نشناختن - همانند و

بمعنی مثل بالا است .

سرازخودش نبودن - برای انجام

هر خدمت و هر نوع بذل و بخشش بعد کمال

آماده بودن . مثال : فلان در مقابل کار خیر یا

در مقابل دوستان سرش ازخودش نیست .

سرازخودی نبودن - (در اصطلاح

مردم اصفهان) بیجاویی سبب و خود سرانه

نبودن . مثال : سرازخودی نیست که تو هر

کار بخواهی بتوانی بکنی؛ مگر سرازخودی

است که تو بتوانی آزادانه وارد خانه مردم

بشوی؟

سر اسر داشتن (پارچه) - در اصطلاح

مردم اصفهان ادیب بودن قطعه پارچه یا فرش .

مربع مستقیم یا کامل نبودن آن .

سر اشپختر آورده ای... (گوئی) -

بکتاب داستانهای امثال (جلد دوم) رجوع

شود . همانند : سر آورده ای .

سراغ اورا دارم اورا بتو نشان خواهم داد .

سراغ داشتن - اطلاع داشتن از چیزی

مثال : لازم نیست در جستجوی فلانی ایتقدر

بکوشی، من

**سراغ گرفتن** - جو یا شدن از کسی یا محلی. مثال: هر چند سراغش را میگیرم اورانمی یابم.

**سرافتادن** - مطلع و متوجه شدن بامری که سابقه ذهنی بدان نداشته اند. آگاه شدن. مثال: رقتی سرافتادم که کاراز کار گذشته بود.

**سرا انجام مرغ است و زو چاره نیست.**

**سرانه پیری و مهر که گیری** - در سر پیری جوانی کردن یا کارهای جوانی را از سر گرفتن؟

**سر بار، مال خر برد بار (یا بار بر)** است - هر کس زرنکتر و زحمت کش تر باشد کار با زحمت بیشتری بر او تحمیل میکنند.

**سر باز زدن** - امتناع کردن. مثال: من از قبول پیشنهاد شما سر باز میزنم.

**سر باشد کلاه فراوان است** - همانند. وقتی سر باشد این کلاه نه، کلاه دیگر.

**سر بجهنم زدن** - بسیار زیاد و طاقت فرساشدن. مثال: این خرجی که برای این کار میکنی سر بجهنم میزند.

**سر بده سر مسپار** - اگر سرت هم برود در برابر فرودستان سرفرود میاور. اگر هم سرت برود تملق نا کسان مگو. (اگر بجای «سر مسپار» «سر مسپار» گفته شود در این صورت مراد از این است که سر را بده و سرتی که از مردمان بتوسپرده شده است بدیگری مسپار).

**سر بدیوار آمدن (یا بدیوار خوردن)** - بشیمان شدن. متنبه شدن. مثال: آنقدر جوانی و حماقت کرد تا سر انجام سرش بدیوار آمد (یا بدیوار خورد) و از کرده بشیمان شد.

**سر براه بودن** - مؤدب و معقول بودن. مطیع و رام بودن. مثال: جوان سر براهی است؛ نو کرسر براهی است.

**سر بردن** - با کسی مدارا و زندگی کردن. مثال: با وجود نفوی زشتی که داشت مدت دو سال با او سر بردم و دم نیاوردم.

**سر بردن در حساب** - بحساب رسیدگی کردن. دقیق شدن در حساب. مثال: حالا که بحسابش سر میبرم می فهمم که چه کلاه بزرگی سرم رفته است.

**سر بر گرفتن** - سر را بلند کردن. از خواب بیدار شدن و برخاستن. مثال: همینکه سر بر گرفتم و او را دیدم... وقتی از بستر خود سر بر گرفتم:

**سر بریده صد اندارد، با سخن نگوید.**

**یا بانگ نکند** - همانند و بمعنی: از مرده سخن بر نیاید (یا حدیث بر نیاید).

**سر بز آهنگر را ببرید تا چشم خرسها بحساب بیفتد** - همانند و بمعنی: کربه را سر حجله کشت. به کتاب داستانهای امثال (جلد دوم) مراجعه شود.

**سر بزرگ بلای بزرگ دارد** - هر چه مقام آدمی برتر و بلندتر باشد خطرش

بیشتر خواهد بود .

**سر بز زمین گذاشتن** - در جای نامناسب  
قضای حاجت کردن ( غالباً بشوخی گفته  
می شود ) . مثال : چه کس اینجا سرش را  
بز زمین گذاشته است ؟ خوابیدن و دراز  
کشیدن . مثال : تازه سر بز زمین گذارده بودم که  
بیدارم کرد .

**سر بز نگاه** - در بهترین موقع مناسب .  
مثال : چه خوب سر بز نگاه رسیدم ، والا  
از خرید خانه مطاوبم بازمانده بودم .  
**سر بزیر بودن** - مؤدب بودن . مثال :  
جوان مؤدب و سر بزیری است .

**سر بسر** ، **بی دردسر** - همانند و بمعنی :  
رحمن سر بسر

**سر بسر کسی گذاشتن** - کسیرا « دست  
انداختن » . با کسی شوخی و مزاح کردن .  
کسیرا آزار دادن . مثال : آنقدر سر بسرش  
گذاشتیم که از خنده روده بر شدیم . بقدری  
سر بسرش گذاشتند او را آزار دادند که  
بستوه آمد و از آن خانه فرار کرد .

**سر بشتند در ( توی ) کلاه دست**  
**بشتند در ( توی ) آستین** - ضرر و منفعت  
نباید از بین خودی تجاوز بکند . در بین  
افراد يك خانواده هر بدو نیکی رخ دهد  
نباید بخارج سرایت بکند .

**سر بصحرا ( یا به بیابان ) گذاردن** -  
از فرط فقر یا بیچارگی یا کثرت خشم و غضب  
از دار و دیار خود گریختن .  
**سر بگریبان خود فرو بردن** - بخود

مشغول شدن . مثال : از شدت فقر و استیصال  
سر بگریبان خود فرو برده و از مداخله در  
هر کار سیاسی و اجتماعی بازمانده ام .

**سر بگریبان شدن** - در حال فکرو غم  
و اندوه فرو رفتن . مثال : از زور بیچارگی  
سر بگریبان شده ام و چاره کار خود را نتوانم  
کردن .

**سر بگم شدن** - حیران شدن . سر رشته  
را از دست دادن . مثال : درین کار سر بگم  
شده « راه بکار خود نمی برم » .

**سر بلند کردن یا شدن** - مفتخر و مباهی  
کردن یا شدن . مثال : در میان آن جمع  
با تمجید و ستایش خویش سر بلندم  
کرد .

**سر بهم نیارودن** - عملی نبودن .  
مرتبط نگردیدن . مثال : هر چه فکر  
می کنم این کار سر بهم نمی آورد - هر چه  
می کوشم خرج و دخلم سر بهم  
نمی آورد .

**سر به نیست کردن** - نابود کردن  
شخص یا چیز را . مثال : او را دزدیدند و  
بردند و سر به نیست کردند .

**سر بیژن را از چاه در آورده ای ؟**  
مگر کار مهمی کرده ای ؟ بکتاب داستانهای  
امثال ( جلد دوم ) رجوع شود . همانند : کیر  
غول را شکسته ای ؟

**سر بی شام بز زمین گذاشتن** - گرسنه  
خوابیدن . مثال : اغلب مستمندان سر بی شام

بزمین میگذارند .

**سربیساحب تراشیدن** - بدون اطلاع و رضایت صاحب کار در کار او مداخله کردن .

**سربیگناه بای دارمیر و د، اما بالای دار نمی رود** - سر انجام ، بیگناهی شخص متهم بیگناه محرز میشود  
**سرپا گرفتن** - بچه را طوری در بغل گرفتن دورانش در دست و کمرش در میان دو پای شخص ( مثلا مادر ) باشد تا بتواند ادرار یا غایط کند . مثال . بچه را سرپا گرفتم ولی ادرار نکرد .

**سرپا نشستن** - نشستن روی زمین در حالیکه کف پاها روی زمین و ساقهای پا بران متصل بوده و مقعد روی زمین نباشد .  
**سرپیچی کردن** - زیر بار نرفتن . اداعت نکردن . امتناع نمودن از قبول اهاری .

**سرپیری و داغ امیری** - همانند و به معنی : سرانه پیری و معرکه گیری ؟

**سرپیری و مهر که گیری** - در( سر پیری نمیتوان کارهایی کرد که در خور جوانان است .

**سرپی همسر میگردد** - مرد محتاج بزن بزن و زن نیازمند به همسری بامرد است .

**سرناپا گوش شدن** - همانند: سراپا گوش شدن .

**سرت را برم ( بروم )** - در موقع تحریک و تشویق کسی بانجام عملی گفته میشود مثال: سرت را برم ، زود باش کارت را تمام کن .

**سرتراشی را از سر کچل مامیخواهد یاد بگیرد** - باصرف کردن مال یا وسیله و ابزار من میخواهد در کار خود تجربت اندوزد .

**سرتوی حساب داشتن** - در اطراف و جوانب کاریها را مردیگری دقت و توجه داشتن . مثال: آخر منم سرم توی حساب است ، باین آسانیها فریب این و آن را نمی خورم .

**سرتوی سرها بر آوردن** - در جرگه اشخاص بالاتر از خود وارد شدن . در امور اجتماعی و امثال آن وارد اقدام و عمل شدن . مثال: فلانی هم این روزها سری توی سرها آورده و داخل مبارزات سیاسی شده است .

**سرتیشه بندشدن** - گرفتار بپانی و مشکلات آن شدن . مثال: خدا نکند سرتیشه بنادر خانه کسی بندشود که دیگر درست بردار نخواهد بود .

**سر جای خود نشاندن** - مطیع ساختن . رام کردن . مثال . ایلات ایران عموماً گردنکشی میکردند ولی رضاشاه تمامی آن ها را سر جای خود نشانند .

«سرجای خود نشستن» مطیع و رام شدن است .

**سر جوی برود جوی می خشکد-**  
سخت بدبخت است و بهر کاری دست بزند نتیجه نمیگیرد. مثال : آنقدر بد آورده ام که میترسم اگر سر جوی هم بروم ، جوی هم خشک بشود .

**سر چاه کسی شلوغ بودن - مورد**  
تکریم دوستان و محاط از آشنایان بودن.  
**سر چشمه شاید گرفتن به پیل ، چو**  
**پرشد نشاید گذشتن به پیل.**  
**سر حال بودن - خوش و خرم بودن.**  
مثال: دیروز حالت خوشی نداشتم ولی امروز سر حال هستم .

**سر حق سنگین است - حق همیشه**  
غالب است .

**سرخاب بصورت کسی مالیدن و آئینه**  
**بدستش دادن - در گذشته وقتی مردی عمل**  
خلاف ناموسی میکرد غالباً ریشش را می تراشیدند و سرخاب که مخصوص بزرگ کردن زنان است بر گونه هایش میمالیدند و گرد کوی و برزنها او را میگرداندند و مراد از مثل این است که بکسی بد بکنند و به رخ او هم بکشند ، یا بادی بکنند و شماتت هم بنمایند .

**سرخاب و سفیدابش مکن - همانند**  
و بمعنی : دیگه دسته اش مگذار ؛ خال و میخچه اش مگذار .

**سرخاب مال - از فحشها و ناسزاهای**

معمول سابق بوده که امروز کمتر در بین عوام متداول است

**سر خر که سنگین است خودش**  
**میکشد - سر خر هر چه سنگین**  
**باشد خودش میکشد - اگر این کار**  
مشکل و موجب زحمت است ، خود او متحمل مشاقت میشود. خدادر قرآن فرماید : ولا تزروا زرع و زراعتی .

**سر خشتش کردن - پرداخت پولی یا**  
دادن مهمانی و سوری را بعهده کسی گذاردن.  
مثال : مدتی بود می خواستم سوری از او بگیریم نمیداد عاقبت با اصرار سر خشتش کردیم . میخواستیم برای عروسی پسرش پولی « مایه بگذارد » نمی گذاشت ولی بالاخره سر خشتش کردیم .

**سر خلق بودن - خرم و شادمان بودن.**  
مثال : امروز پدرم کاملاً سر خلق بود. همانند: سر کیف بودن .

**سر خود را از زیر برف کردن - اصل این**  
مثل این است که گویند کبک سر خودش را زیر برف میکند و پنهان دارد همانطور که او دیگران را نمی بیند ، دیگران هم او را نمی بینند .

**سر خودش را نمی توانست دستمال**  
**ببندد میرفت سر عروس مردم را**  
**دستمال ببندد - بکتاب داستانهای امثال**  
مراجعه شود .

**سر خوردن - از چیزی که بدان علاقه**  
خاطر داشته اند نفرت کردن . مثال : از بس

از او بسدیها دیدم ، عاقبت از او سر خوردم .

**سرخ وزرد شدن** - شرمنده شدن .  
مثال : از فرط شرمساری بقدری سرخ وزرد شد که دلم بحال اوسوخت .

**سردادن** - رها کردن «ول کردن» .  
مثال : درمازندران گاوها را توی کوچه ها وخیابانها سرمی دهند .

**سردر آخور دیگران داشتن** -  
مطمیع دیگران بودن . چیره خوار بودن .

**سردر آوردن** - بجائی منتهی شدن .  
راهی . فهمیدن و درك کردن و به کنه امری پی بردن . مثال : مورد اول : این راهی که درپیش گرفته ایم معلوم نیست بکجا سردر در می آورد . مثال در مورد دوم : من که از این مطلب چیزی سر در نمی آورم .  
**سردر سر چیزی نهادن (یا گذاردن)** -  
جان خود را تار راه اجرای مقصودی نمودن .

**سردر سر سودائی نهادن** - همانندو بمعنی مثل بالاست .

**سردر گم بودن** - رجوع به «سربگم» بشود .

**سردر میان سرها آوردن** - وارد معرکه اجتماع شدن . داخل دسته و اجتماعی شدن .

**سردستی کاری را کردن** - بطور موقت

کردن . مثال : عباله آیین میزرا سردستی تمام کن تا بعد به نازک کاریهایش برسد .  
چون محتاج خانه بودم این بنارا سردستی ساختم تا بعد به تکمیل آن بپردازم .

**سردستی گرفتن** - ناچیز و حقیر شمردن امری یا چیزی . اهمیت ندادن . مثال : مارا در آن مجلس ابتدا خیلی سردستی گرفته بودند ، ولی همینکه شناختند بسیار احترام گذاشتند .

**سرد کردن** - مأیوس نمودن . مثال :  
چرا هر چه من بیشتر بر فعالیتیم میافزایم تو بیشتر سردم میکنی ؟

**سردماغ بودن** - بشاش و خرم بودن .  
همانند : تردماغ بودن .

**سردو راهی گیر کردن** - در امری دستخوش تردید و دودلی شدن . مثال در سردو راهی عجیبی گیر کرده ام و تکلیف خود را هیچ نمی فهمم .

**سردو گرم روزگار را چشیدن** -  
م تجرب و آزموده شدن . تجربه اندوختن .  
سر را از پان شناختن . همانند و بمعنی : سر را با شناختن

**سر را با دنبه (بابا دنبه) بریدن** -  
با نرمی یا زبان نرم کسی را اغفال کردن یا بکسی خسارت و زیان وارد آوردن .

**سر را بجای پا گذاشت و ورماید** -  
از غایت ترس یا اضطراب شتابان فرار کرد .

**سرراقمی** میشکند تا وانش را گاشی  
میدهد - همانند: گنه کرد در دبلخ آهنگری،  
به ششتر زدند گردن مسگری .

**سرراه بر کسی گرفتن** - مانع عبور  
کسی شدن . مانع انجام مقصود کسی  
گردیدن .

**سرراه گذاشتن** . در معرض نابودی  
قرار دادن چیزی ( بیشتر در مورد نفی بکار  
میرود ) . مثال : من مال خودم را سر راه  
نگذاشته ام که هر کس میرسد بخواند  
دستبرد ی بآن بزند .

**سر رشته داشتن** ( عوام سر رشته گویند ) -  
از رموز کاری مطلع بودن . اطلاع دقیق  
داشتن . مثال : فلانی بر اثر تمرین زیاد  
درین کار سر رشته کامل دارد . ( سر رشته دار  
سابقاً در حکم دفتر دار کل دارائی بوده  
و امروز در ارتش به هیئتی که در امر خرید  
و فروش نظارت کنند سر رشته داری  
گویند ) .

**سر رشته گم کردن** - سر رشته را از  
دست دادن . راه چاره کاری را از دست  
دادن . پریشان و خراب شدن کار .

**سر رفتن** - در نتیجه غلیان سر از بر شدن  
مایع از ظرف . مثال : شیر را آنقدر  
جوشانند تا سر رفت و نصفش روی آتش  
ریخت .

**سر رفتن حوصله** - بی حوصله شدن .  
مثال : امروز حوصله ام خیلی سر رفته است .  
**سر زار رفتن** - بکتاب داستانهای امثال  
رجوع شود .

**سر زبان افتادن** - به بدی مشهور شدن .  
بیگناه به بدی شهرت یافتن . مثال : بدبخت  
را به تهمت دزدی متهم کردند و سر زبان

مردم انداختند .

**سر زباندار بودن** - خوش بیان و دز  
گفتار توانا بودن . مثال : این جوان خیلی  
خوش بیان و سر زباندار است .

**سر زبان داشتن** - مطلبی را دانستن  
و بخاطر داشتن ولی در آن لحظه از  
گفتارش ناتوان بودن . مثال : نام فلانی  
سر زبانم است ولی حالا فراموشم شده  
است . « دور زبان گردیدن » هم گفته  
می شود .

**سر زدن** - بسراغ و دیدار کسی رفتن .  
مثال : اگر فرصت کردی سری هم بمبارن .  
**سر زده بر کسی وارد شدن** - ناگهان  
و بی خبر بر کسی وارد شدن .

**سر زنده بگور بردن** - عاقبتش بخیر  
نبودن . با کارهای خطرناک مرگ را استقبال  
کردن ( بیشتر بصورت نفی بکار میرود )  
مثال این مرد باین رفتار و کارهای خطر -  
ناکی که میکند عاقبت سر زنده بگور نخواهد  
برد .

**سر زیر آب کردن** - فرار کردن یا پنهان  
شدن از دست طلبکار یا بعلت ارتکاب گناهی .  
مثال : فلان مبلغ زیادی کلاه بازرگانان  
را برداشت و سر زیر آب کرد و ناپدید  
شد .

**سر زیر پای کسی داشتن** - بسببی  
مطیع اراده کسی بودن . مثال : مگر من  
سر زیر پای تست که هر چه بگوئی اطاعت  
کنم ؟ اگر می بینی فلانی در این ماجرا  
خاموش است از آنروست که سرش زیر  
پای اوست .

**سر زیک نشستن** - حالت حمله بخود  
گرفتن . بحالت حمله نشستن .



**سر سری کار کردن** - به بی دقتی عمل کردن .

**سر سفره پدر نان نخوردن** - لئیم و بست طبیعت بودن . مثال : وقتی بمنزل اورفتیم علاوه بر اینکه خوب پذیرائی نکرد، با کمال بی ادبی هم بامهمانهای خود رفتار کرد . مخاطب : او آدم پستی است و سر سفره پدرش نان نخورده است .

**سر سلامتی دادن** - در موقع مرگ کسی بصاحب عزا تسلیت گفتن . این اصطلاح از آنجا پیدا شده است که وقتی کسی بمیرد بکسان او گویند «سر شما سلامت باشد» .  
**سر سنگین شدن** (نسبت بکسی) - به علاقه شدن . بی مهر شدن . مثال : مدتی است بامن از در بی مهری در آمده و سخت سر سنگین شده است .

**سر شاخ شدن** - سر شاخ با کسی بند کردن - (اصطلاحی است بین کشتی گیران در موقعیکه سرها را درهم آورده مشغول زور آزمائی می شوند) . برای نزاع آماده شدن . در گیر شدن نزاع وجدال بین دو نفر . مثال : مدتی است بین این دو برادر «شکر آب شده» بایکدیگر سر شاخ شده اند .

**سرش از خودش نبودن** - بسیار سخاوتمند و جوانمرد بودن . در بخشندگی و انجام هر گونه خدمت بی اختیار بودن .

**سرش با خورش بند است** - بشوخی و مزاح : سرگرم خوردن است و بکار دیگری توجه ندارد .

**سرش به تنش سنگینی میکند** - جان خود را بخطر میاندازد . مثال : این کارهای خطرناک چیست که فلانی می کند ؟ مخاطب :

**سرش بتنش زیادتی میکند** .

**سرش برای کار درد کردن** - عشق و علاقه فراوان بکار داشتن . اصرار بکاری و امری داشتن (این اصطلاح برای هر کاریدی یا فکری بکار می رود، چنانکه گویند : سرش برای تحصیل علم یا بنائی یا مداخله در امور سیاسی یا مبارزه و جنگ وجدال درد میکند) .  
**سرش برود قویش نمیرود** - در تعهد خود سخت و پایدار است .

**سرش بسجده حق نرسیده** - هرگز نمازی نخوانده و عبادتی نکرده است .  
**سرش بسر شاه میماند** - خود نمائی یا تکبر و غرور بسیار دارد (بر سیل اسنہزاء گفته میشود) .

**سرش بسنگ آمده یا بسنگ خورده است** - متنبه و پشیمان شده است .  
**سرش بکلاهش میارزد** - مرد شایسته و باارزشی است .

**سرش بوی قره سبزی میدهد** - سرش در معرض خطر است . مردی خطر باز و هواخواه کارهای خطیر است همانند : سرش به تنش زیادتی میکند .

**سرش بیکلاما ندن** - محروم از چیزی : شدن . بی بهره شدن . مثال : برای گرفتن جیره قند و شکر رفتیم ولی از بس ازدحام بود سرم بیکلاما ماند .

**سرش توی حساب آمدن** - بر موز کاری پی بردن . بآداب و رسوم آشنا شدن . مثال : تصور میکردم هنوز راه معاشرت بامردم را بلد نیستی ، ولی حالا فهمیدم که سرت توی حساب آمده است . می پنداشتم در زندگی سرت توی حساب آمده است ولی حالا می بینم که هنوز ناپخته و خام

هستی .

**سرش توی سرها بودن** - وارد در اجتماع یا داخل مردم - بودن . در امور اجتماعی یا سیاسی مداخله داشتن . مثال : بتازگی از هم سرش توی سرها آمده است .

**سرش توی (در) لاک خودش بودن** - لاک بالالوک بمعنی تفارو کاسه است و منظور بخود یا بکار خود سرگرم بودن و بدیگران نپرداختن است ، همانطور که لاک پشت غالباً سرش را در لاک خودش میکند و توجهی بدنمای خارج ندارد .

**سرش جنک است اما خودش دلتنگ است** - مورد حسد و غبطه یا تکریم و احترام دیگران است ولی خودش راضی نیست .

**سرش در عرب و عجم بند بودن** - خود را در همه فرقه‌ای انداختن . با همه دسته‌ای « بست و بند کردن » . « توی همه سرها سر داشتن » .

**سرش درد کردن ( برای چیزی یا کاری )** - رجوع ثوبه : سرش برای کار درد کردن .

**سرش در حساب است** - بر موز و اسرار واقعه آشناست . مطلع از امر است . همانند : سرش توی حساب بودن .

**سرش را بر نانش راهبر** - یا از فرط استیصال یا از فرط حرص و آرزو حاضر است سرش برود و لسی منبع درآمدش بخطر نیفتد .

**سرش را پیراهنش هم نمی داند** -

بسیار راز نگاهدار و خوددار است .

**سرش را بهم آوردن** - کار بر اسر سری انجام دادن . در اتمام کاری شتاب کردن . مثال : هر کاری با رجوع کئی فوراً سرش را بهم می آورد ، بدون اینکه دقتی در انجام آن بکند .

**سرش را در آسیا سفید نکرده است** - همانند و بمعنی : ریشش را در آسیا سفید نکرده است .

**سرش را زمین گذاشتن** - رجوع شود به : سر بزمین گذاشتن .

**سرش را میگیری دمش ورمی آید** ( برمی آید ) - بی نهایت ضعیف و رنجور است .

**سرش روی بدنش زیادتی میکند** - دست بکار خطرناکی زده است . همانند : سرش به تنش زیادتی می کند .

**سرش شدن - نشدن - فهمیدن** - نفهمیدن . مثال : هرچه گفتمی سرم شد . اینکه تو میگوئی سرم نمیشود . گاهی هم بمعنی قبول کردن یا نکردن می آید ، چنانکه گویند : من این حرفها سرم نمیشود ، باید کار را که گفتم حتماً بکنی .

**سرش کشته گنیز ( یادده ) را می بینی ، دل پر خون خانم را نمی بینی ؟**

**سرش کلاه رفتن** - اغفال شدن . فریب خوردن . مثال : درین معامله سرش کلاه بزرگی رفته است . همانند : کلاه سرش

رفتن .

**سرحاجبش را بخورد -** موقمی که چیزی را برسم امانت از کسی بخواهند و ازدادش امتناع کند گفته می شود .

**سراطاش کردن -** رمالها و جنگیرها قاعده ای دارند که سفره ای میگسترند و مقداری نبات و نمک در آن می گذارند طاسی پراز آب در آن می نهند و یکنفر از کسان شخصی را که برایش سفره گسترده اند پهلوی سفره می نشاند و رمال بنای دعا خواندن و نگاه کردن به آب طاس را می گذارد و زنان مدعی هستند که پس از آن صدای جیرو ویر بلند می شود و رمال بنای قسم دادن بجن ها را میگذارد که منظور کسی را که سراطاس کرده اند یا برای او سفره گسترده اند عملی نماید و از نمک و نبات به جن ها میدهد و از جن ها موی سرشان را می گیرد و لای دعا می گذارد و آنرا به صاحب مراد میدهد که نزد خود بگذارد تا حاجتش روا بشود ؛ و چون جنگیرها از ساده لوحی زنان سوء استفاده کرده برای انجام این عمل پول گزافی میگیرند اینک در مورد کسی که اغفالش بکنند و پیرلی از او در بیاورند گویند : سراطاش کردند . « سراطاس نشانن » هم میگویند و بهمان معنی اغفال کردن است .

**سه فدای شکم -** اشخاص پر خور ، برای عذر از زیاده خوری **خوبی** گویند . مثال :

خوراك خوراك لذیذی است ، هر چند زیاد خوردم ، ولی چه اهمیت دارد ، سرم بفدای شکم یا سرم فدای شکم .

**سرفرو آوردن -** (در مقابل چیزی یا امری) . تابع و مطیع شدن . تسلیم شدن .

**سر قبری گریه کن که مرده توش باشد -** برای کسی دلسوزی بکن که بفهمد . بکسی نصیحت بده که قدر بداند و عمل بکند .

**سر قبر غریبان آنقدر گریه کن که چشم تر شود نه کور شود -** همانند : مادر رادل سوز و دایه رادامن . دایه ایرا که دل بیش از مادر بسوزد پستانش را باید برید .  
**سر قیرم کثافت نکن ، از فاجحه خواندنت گذشتم -** همانند : مرا بخیر تو امید نیست شرم رسان .

**سر قدم رفتن -** به بالوعه رفتن . قضای حاجت کردن .

**سر قوز افتادن -** لج کردن - سر لج افتادن . مثال : سر قوزش انداختند و او را بدادن مهمانی سنگینی وادار ساختند .

**سر کچل را سنگی بس است و دیوانه رادنگی -**

**سر کچل و عرقچین؟ -** وصله ناجور . همانند : کون کچ و کمر چین؟ وصله برا بروی کور ؟ سر گرو کلاه گیس ؟  
**سر کسی خراب شدن -** سر زده و

فاخوانده بمنزل کسی رفتن و مزاحم اوشدن.

مثال: دیروز دسته جمعی بمنزل برادرم رفتیم و سراو خراب شدیم.

سر کسی را با پنبه بریدن - رجوع شود به: سر را با پنبه بریدن.

سر کسیرا بردن - از حرف زدن زیاد کسیرا خسته و درمانده کردن. مثال: چرا اینقدر حرف میزنی، سرم را بردی.

سر کسی را بیخ طاق کوبیدن - بوعده های خوش کسیرا اغفال و دلخوش ساختن. مثال: کالای زیادی از دکان او به نسیه برد و هر نوبت که مطالبه بها میکرد بنحوی «سرش را بیخ طاق می کوبید».

سر کسی را پیچاندن - فریب دادن. همانند: سر کسیرا بیخ طاق کوبیدن.

سر کسیرا خوردن - همانند: سر کسی را بردن.

سر کسیرا زیر آب کردن - کسیرا کشتن و نابود کردن.

سر کسیرا گرم کردن - مشغول و سر گرم کردن. اغفال کردن. مثال: درم رک برادرم رفقا اطرافم را گرفتند و کاملاً سرم را گرم کردند. یکمده دوستان مزور سرم را گرم کردند. هر چه پول داشتم با قمار از چنگم درآوردند.

سر کسی شیره مالیدن - کسیرا گول زدن و اغفال کردن. مثال: رندان معر که دور او را گرفتند و سرش شیره مالیده هر چه داشت و نداشت از چنگش

بیرون آوردند.

سر کسی کلاه رفتن - رجوع شود به: سرش کلاه رفتن.

سر کسی کلاه گذاردن - اغفال کردن و فریب دادن. مثال: درین معامله سرم کلاه بزرگی گذارد.

سر کلاف کج شدن - پریشان شدن امری یا کاری.

سر کلافه را را بدست آوردن (سرنفخ را...) - بمقدمات امری یا کاری یا منظوری پی بردن.

سر کلافه گم کردن - راه چاره کار خود را گم کردن - از فرط پریشانی گیج شدن همانند: دست و پای خود را گم کردن.

سر کم روزی میشود، بی روزی نمی شود.

سر کوفت دادن - مصیبت زده یا بلا دیده ابرا ملامت کردن. شماتت کردن.

بدگوئی کردن. مثال: برای ازدواج بی تناسبی که کرد تمامی دوستان و بستگانش تامدتی او را سر کوفت می دادند.

سر که برابر و داشتن - ترشروی بودن. همانند: سه گره را درهم کشیدن. سر که فروختن - سر که فروشی کردن، ترشروئی کردن.

سر که مفت شیرین تر از عمل است -

مال مفت شیرین و گوارا است . همانند :  
شراب مفت را قاضی هم میخورد .

سرکه نقد به از حلوای نسیمه (سیاهی  
نقد ...). همانند : گنجشک بدست به از  
باز پرنده .

سرکه نه در راه عزیزان بید ، بار  
گرا نیست کشیدن بدوش .

سرکیسه را شل کردن - در راه  
بیشرفت مقصودی بیدربغ خرج کردن .

سرکیسه کردن - به نیرنگ و فریب  
بولی یا مالی از کسی بچنگ آوردن .  
همانند : تلکه کردن .

سرکیف بودن - خشنود و شادمان بودن .  
مثال : رفیقان امروز خیلی سرکیف  
است . « سر حال بودن » هم گفته میشود . مثال :  
بدرم امروز از وقتی سراز خواب بر داشته  
خیلی سر حال است .

سرگاو توی خمره گیر کردن - بکتاب  
داستانهای امثال رجوع شود .

سرگردانی سوداگر از بالای مایه  
(یا بار) است - ؟

سرگر به را پای حنجله باید برید -  
عوام حنجله را « حنجله » تلفظ می کنند و  
برای تفسیر این مثل به کتاب داستانهای  
امثال زیر عنوان « گر به اسر حنجله کشت »  
مراجعه فرمائید .

سرگرفتن - انجام یافتن . عملی شدن .

مثال : معامله آنها سر نگرفت . این کار  
سرگرفتنی نیست .

سرگرو عرقچین - رجوع شود به سر  
کچل و عرقچین .

سرگره گیر کرده - به کتاب داستان  
های امثال رجوع شود .

سرگنجشگ خورده است - برگواست .  
وراج است . مثال : مگر سرگنجشک خورده ای  
که اینهمه حرف میزنی ؟

سرگنده اش زیر لحاف است - هنوز  
وخامت آن آشکار نشده . هنوز پایان کار  
روشن نیست همانند : این رشته سر دراز  
دارد .

سرمار بدست دشمن بکوب .

سرمای زمستان و مالیات دیوان  
جائی نمیرود .

سرما و تقدیر خدا - هر چه خدا بخواهد  
تسلیم هستیم .

سرم را بشکن حرفم را نشکن -  
بکتاب داستانهای امثال جلد دوم رجوع  
شود .

سرم را بشکن نرخم را مشکن -  
فروشنده به مشتری ای که برای باین آوردن  
بهای کالایش چانه ز یادزدند گوید .

سرم میشکنی ، نخوچی (نخودچی)  
در جیبم میکنی ؟ - آزار بسیارم می -  
دهی یازیان هنگفتم میرسانی و سپس با

تعارف و مجامله میخواهی اغفالم بکنی؟

سر مرد میرود قولش نمیرود.

سر مه بچشم کور کردن - کار بیفایده کردن .

سر مه را از توی چشم میزند - در امر دزدی بسیار ماهر و تواناست. همانند: تخم دستش بدهی زرده ندارد. سگ نمیتوان دستش داد تااخته کند .

سر میخواهی سر نگهدار .

سر ناچی کم بود یکی هم از غوغه (۱) ( قوقه ) آمد - سر ناچی کم بود از غوغه هم رسید - مزاحمی بر مزاحمین دیگر افزوده شد . این مثل را غالباً بصورت «از غوغه بر ایمان میرسد» نیز استعمال میکنند.

سر نار از دهان گشادش باد کردن.

سر نار از سر گشادش زدن - ناشی و عاری از کاری بودن. برخلاف اصل رفتار کردن .

سر نخ را بدست آوردن - همانند و بمعنی : سر کلاف را بدست آوردن.

سروته کاری یا چیزی را بهم آوردن

- همانند و بمعنی : سرش را بهم آوردن.

سروته یک کرباس بودن - از يك سنخ و يك نوع و يك جنس بودن . مثال:

فلان بهتر است یا بهمان؟ مخاطب: هر دو سر و ته يك کرباس هستند .

سرو جان بفدای شکم - به تمسخر در مورد اشخاص پرخور گفته میشود. همانند: سر فدای شکم.

سر و دست شکستن برای کسی یا چیزی - برای بدست آوردن کسی یا چیزی فداکاری و ابراز علاقه بسیار کردن . مثال: برای بدست آوردن دل این خواننده مردم سر و دست میشکنند . برای خرید این مجسمه سر و دستها میشکنند .

سر و صدای چیزی را در آوردن - خبر نهفته ای را آشکار کردن. مثال: میخواست عروسی فرزندش را محرمانه بکند ولی بالاخره دوستانش سر و صدایش را در آوردند .

سر و دیاد مستان دادن - کسی را بفکر امری انداختن . دیگری را بزیان خود انگیزختن .

سر و سوار کسی راه بودن - وسیله زندگی و معیشت او فراهم بودن.

سر و کار داشتن با کسی - ارتباط شفلی یا کسبی یا معاشرتی با دیگری داشتن. سرو کله زدن - حشر و نشر کردن با کسی . برای انجام کاری اصرار کردن و

(۱) «گوگد» قریه ایست در يك فرسنگی کلبایگان که اهالی این شهر به آن «غوغه» میگویند و شاید مراد از غوغه ای که در این مثل آمده است همان دهکده «گوگد» باشد و بعضی گویند از دهات دهق اصفهان است .

چانه زدن. مثال: مجبوریم شبانه روز با این  
مرد دیوانه سروکله بزنییم. این قدر با او  
سروکله زدیم تا او را وادار بانجام معامله  
کردیم.

**سرو کیسه گردن کسی** - از کسی بر این‌انگ  
بول باچیزهای دیگر گرفتن.

**سرو گوش آبدادن** - بجائی برای  
تحقیق امری رفتن. در مقام تجسس امری  
برخاستن. مثال: امروز منزل برادرم رفتم  
و سروگوشی آب دادم تا بینیم از وقتی همسرش  
رفته وضع زندگی او چگونه است. جاسوسهای  
بیگانه که و گاهی در کشور ما سروگوش  
آب میدهند و اسراری از امور اداری ما  
بچنک می آورند.

**سرو گشتی می جنبد** - در مورد جوانی  
گفته میشود که تازه قدم در وادی عیاشی و  
هوسرانی گذارده باشد.

**سرو مرو گنده** - چاق و فربه و باسلامت  
کامل. مثال: پس از آنهمه بیماری بحمدالله  
از بیمارستان سرو مرو گنده بیرون آمدم.

**سرو هم بندی کردن** - سرسری کاری را  
انجام دادن. کاری را قلابی کردن. همانند:  
سروته کاری را بهم آوردن. مثال: این نجار  
تمامی کارهایش سرو هم بندی است.

**سری براه، پائی براه داشتن** - معقول  
و مؤدب بودن. مثال: جوان معقولی است. سری  
براه و پائی براه دارد و هرگز قدمی کج  
نمیگذارد.

**سری که درد نمیکنند دستمال نمییندند** -  
کار بیپوده کردن شایسته نیست. چه لازم که  
برای خود بیپوده ایجاد زحمت کنند.

**سری نیست که سفت در نشود** - («سفت»  
به ضم سین و سکون فوت بمعنی باشنده در  
خانه یا در اتاق است) و مراد اینکه انسان  
می میرد و جسمش خاك میشود و خاك سرش  
زیر باشنده در میرود و لنگه در هر دم بروی  
آن میگردد، درین صورت کبر و منی فروختن  
کار مردم خردمند نیست.

**سزای حلق ملحد تیغ کافر**.

**سزای گران فروش نخریدن است**.

**سزای مرد بیمروت آدم بی انصاف** -

**سزای نیکی بدی است** - بکتاب داستانهای  
امثال مراجعه شود

**سست تر از خانه عنکبوت** - در مورد  
هر چیزی اعتبار و بی پایه گفته میشود. مثال:  
عهد و میثاق او همیشه سست تر از خانه  
عنکبوت است.

**سست وادادن** - سست شدن در کار. مثل:  
چرا در کار خودت اینقدر سست واداده ای؟  
**سعدی افتاده ایست آزاده، کسی نیاید**  
**بچنک افتاده**.

**سعدیامرد نکو نام نمیرد هرگز، مرده**  
**آنست که نامش بنکوئی نبرند**.

**سعی و نصیب باهم توأم است** - همانند:  
باتوکل زانوی اشتر به بند.

**سفت کن و شل کن در آوردن** - در قبول

یا اجرای امری یا کاری تردید کردن. مثال:  
چرا در اجرای این کار این اندازه سفت کن  
و شل کن در آورده ای؟ «شل کن و سفت کن  
در آوردن» نیز گفته میشود.

**سفر مری مرد است و اوستاد هنر.**

**سفره بی نان جل است و کوزه بی آب**

**گل -** در مورد هر چیز بی خاصیت و بی اعتبار  
گفته میشود.

**سفره اش همیشه گسترده (یا پهن)**

**است -** بسیار سخنی و جوانمرد است. همانند:  
در خانه باز است.

**سفره دلش را پیش همه کس پهن (یا**

**وا) میکند -** اسرار درویش را پیش همه کس  
فاش میکند.

**سفره رنگین کن -** تزئیناتی که در سفره

باروی میز برای پر نمودن و آرایش آن  
چینند.

**سفره نیفتاده بوی مشک (یا گلاب)**

**میدهد -** هر کاری تا انجام نشده خالی از  
عیب است. هر کس تا وارد عمر که کار نشده  
و امتحان لیاقت یا عدم شایستگی خود را نداده  
است خوشنامی خود را حفظ میکند.

**سفره نیفتاده گله ندارد -** همانند و

بمعنی مثل بالاست.

**سفره نیفتاده یک عیب دارد، سفره**

**افتاده هزار عیب -** انسان تا داخل مرحله  
انجام کاری نشده است فقط یک عیب دارد و

آن عیب بیکارگی اوست ولی وقتی وارد شد  
و از عهده انجام آن بر نیامد یا آن را بد پایان  
رساند هزار عیب متوجه او میشود.  
**سقای زمستان و آهنگر تابستان -** کسیکه  
همیشه شاغل کارهای پرمشقت و کم فایده  
است.

**سق زدن -** نفرین کردن. مثال: آنقدر

**سق زد تا نفسش گیر** شد. آنقدر برای فرزندش  
سق زد تا جان بعضی را بیل داد.

**سقر سختی است -** سبج است. مصراست.

مثال. سقر سختی است وقتی به آدم بچسبد  
دیگر «ول کن معامله نیست». همانند: مثل  
سقر می ماند.

**سقش را با بوق حمام برداشته اند -**

در مورد کسی گویند که با صدای درشت و  
خشن و گوش خراش تکلم کند.

**سقش را با چیزی و کاری برداشتن -** جز،

خمیره وجود او بودن. جز، فطرت او شدن

مثال: کوئی سقش را بانسیه خوری برداشته اند  
که هرگز حاضر نیست با پول نقد معامله  
بکند. مگر سقش را با فحش برداشته اند که  
دایماً فحش میدهی؟

**سقش سیاه است -** نفرینش گیر است.

این مثل اغلب بصورت شوخی در مورد کسانی

گفته میشود که بشوخی بدیگری نفرین

کنند یا بدی برای دیگری بخواهند و بر

حسب اتفاق گفته یا آرزوی آنها جامه عمل

بخود پیوشد و موضوع شوخی عملی شود.

**سقط شدن -** مردن (حیوان) مثال: فاطر

خوبی داشتم دیروز سقط شد. گاهی هم در



مورد مردن کسی که دشمن یا مورد نفرت آنهاست گویند. مثال: فلان «گور بگوری» چه خوب شد سقط شد و از شرش راحت شدیم. «سقط کردن» هم میگویند.

**سقف آسمان سوراخ شده و فلان از آن افتاده (مگر ...)** - عزیز بی جهت است (وقتی در مورد کار ساده و بی اهمیت بکنفری گزافه گوئی کنند بعنوان اعتراض گویند: مگر سقف آسمان سوراخ شده و فلان از آن افتاده که دیگری نتواند کار او را بکند یا وقتی بگزاف بگویند فلان در فن خود تایی بی همتاست مخاطب در جواب وی این مثل را یاد نماید).

**سك زدن** - اصرار کردن به امری یا بکاری تحريك کردن. مثال: آنقدر اصرار است زديم تا سرانجام حاضر بقبول آن خدمت شد. (سك بضم سين و سکون كاف بمعنی چوب نوك نیز است که خران را بدین رانند و «سك زدن» بمعنی راندن خر بوسیله سك است که سكسکی (بر وزن بلبلی) هم بدان گویند).

**سكه خوردن** - گول خوردن. مثال: سكه بدی خوردیم.

**سكه زدن** - فریب دادن. گول زدن. مثال: سكه بدی بما زدند.

**سكه شاه ولایت**، هر جار و دپس آید... در مورد اشخاص بی لیاقتی گفته میشود که در هر کار وارد شوند بر اثر بی کفایتی سرانجام رانده شوند.

**سكه كردن** - جلوه دار شدن. رونق یافتن. مثال: سخنرانی من در میان آن جمع بطوری سكه كرد كه تامدتی برایم كف می-زدند. هنرمند بقدری خوب سكه كرد كه صدها مشتری را بطرف من جلب نمود.

**سكه مرد بریش است** - ریش گذاشتن مایه رونق و جمال مرد است.

**سكوت موجب رضاست**

**سك از مردم مردم آزار به**

**سك از نان گفته نمی گریزد** - گفته (بر وزن رفته) در اصطلاح عوام نان مانده و كفه زده است و مراد اینكه مردم فرومایه یا آرزومند و حریص از خوردن هیچ چیزی یا هیچ مال مفت یا رشوه دریغ ندارند.

**سك استخوان سوخته را بو نمیكند**، **کاری كه چشم من كند ابرو نمیكند** - همانند: از هر كس کاری ساخته است.

**سك اصحاب كهف روزی چند، پی نیكان گرفت و آدم شد (پی مردم گرفت و مردم شد)**

**سك بخورد پیشواز گرك می رود** در مورد غذای سخت و ثقیل و ناگوار و بد گفته میشود.

**سك بدریای هذتگانه بشوی**، چونكه **تر شد پلید تر گردد** - همانند: چون خیس تر شود نجس تر شود.

**سك بر آن آدمی شرف دارد**، كه دل

مردمان بیازارد.

سك بقلاده زرین شكار نكند- تقیض:

آستین نو، بخورپلو.

سك بكونش نگاه می آند و استخوان

می خورد - شخص تا بخودش مطمئن و  
بنفس خود اعتماد نداشته باشد نباید ممدرو  
عبده دار انجام امر مشکلی بشود.

سك پاچه صاحب خودش را نمیگیرد-

همانند: چاقو دسته خودش را نمی برد. کلاغ  
سر لانه خودش قارقار نمی کند.

سك پای آدم را می گیرد، آدم نباید

پای سك را بگیرد- همانند: خر بآدم لگد  
میزند آدم نباید بخور لگد بزند.

سك پاسوخته است- دائماً باید با رف  
و آن طرف میدود.

سك پدر نداشته سراغ حاج عمو  
جانش را می گرفت.

سك تا از کون خودش خاطر جمع  
نباشد استخوان نمیخورد - همانند و  
و بمعنی سك بكونش...

سك چیست که پشمش باشد- خودش  
چه اهمیت دارد تا زیر دستش داشته باشد.

سك حسن دله (مثل ... می باند)-  
ولگرد بیکاری که در هر سوراخ سر می کند.

سك حق شناس (یا نمك شناس) به از  
آدمی ناسپاس- اشخاص ناسپاس از سك  
هم پست تر اند.

سك خانه باش و كوچك خانه مباح-

چرا که درین صورت تمامی بار زحمت از  
طرف بزرگترها بدوش تو تحمیل میشود.

سك دادن وسك توله گرفتن- در

معامله مغبون شدن. همانند: ملا نصرالدین  
یکعباسی میگرفت سك اخته می کرد، دهشاهی  
می داد غسل می کرد.

سك داند و یینه دوز در انبان چیست-

بکتاب داستانهای امثال رجوع شود.

سك در حضور بهتر از برادر دور-

سگی که نزدیک باشد و حمایت کند بهتر از  
برادر غایب و دور است، ممکن است مقصود  
از برادر دور، برادری باشد که از برادر خود  
دورن و کنار جوئی نماید.

سك در خانه اش تازی میشود- از بس

خسیس و لئیم است آن قدر نان بسك نمی-  
خوراند که از کثرت لاغری تازی نماید.

سك در خانه خودش شیر است- سك

در خانه صاحبش شیر است. سك در

خانه صاحبش پارس می کند- هر کس

در شهر و دیار خود نیرو و احترامی دارد،

ولی همینکه از دیار خود دور شد، چون او

اورا نمی شناسند حرمتی به وی نمی گذارند.

سك در سایه دیوار راه می رفت،

گمان می کرد سایه خود اوست - بر

سبیل استهزاء در مورد مردم مغرور و

خود خواه گفته میشود.

سك دستش نمی توان داد تااخته  
گند= همانند: تخم بدستش بدهی زرده ندارد.  
سر مه را از چشم میزند.

سك دو- آدم فعال. مثال: نوكر سك دوی  
است، هر چه فرمان بدهی می برد.

سك دوی كردن- باینطرف و آنطرف  
دویدن. در راه تلاش معاش فعالیت بكار  
بردن. مثال: برای كسب يك لقمه نان شبانه-  
روزكارم سك دوی است (بامثل سك دویدن  
است).

سك را اگر بدریای هفتگانه بشویند  
پاك نشود- همانند: توبه كرك مرك است.

سك را اگر خدمت كنی بهتر كه بد  
بنیاد را.

سك را بزور بشكار نتوان برد- مردم  
تنبل باتشویق و تحريك یا بزور و عنف جدی  
و فعال نشوند. کسی كه قابل تربیت نیست بزور  
تربیت نشود. آدم غیر کاری، کاری نمیشود.  
سك را شناسد بروی خداوند- احترام  
تو مروهون احترام دیگر است. اگر بتوا احترام  
میگذارند پیاس احترام دیگری است.

سك را كه چاق كنندها را میشود -  
اشخاص پست را كه قدرت دهند یا جاه و مال  
بخشند از قدرت خود سوء استفاده كنند و  
آنها را براه زشت بكار برند.

سك را كه گنده كنی بچه ات را میدرد-  
همانند و بمعنی مثل بالاست.

سك را گشوده و سك را بسته اند- بكتاب

داستانهای امثال رجوع شود.

سك را گفتند، شاهدت کیست؟ گفت:  
دمم (شغال را...) در مورد کسی كه شاهد  
بی اعتباری را برای اثبات مدعای خود معرفی  
كند گفته میشود.

سك زرد برادر شغال است- هر دو از  
حیث بدی و دنائت يكسان اند. همانند: نه  
قم خوب است نه كاشان، لعنت بهر دو تاشان.  
سك سیاه و سفید ندارد.

سك سر صاحبش را نمی شناسد (؟)

سك سفید ضرر پنبه فروش است -  
سفیدی سك نرخ پنبه را می شكند- هر چیز  
بهتر و زیبا تر رونق جنس پست تر از خود را  
می برد. همانند: مهتاب نرخ ما ست را  
می شكند.

سك سیاه و سفید ندارد- همانند و  
بمعنی سك زرد برادر شغال است. (ظریفی  
علاوه میكرد: انسان مضر و مفید ندارد، ولی  
بصورت مثل جمله اخیر را نشنیده ام).

سك سیرد نبال کسی نمی آید- اشخاص  
سیرمزاحم دیگران نمیشوند برخلاف گرسنه  
كه برای سدجوع خویش به آزار این و آن  
پردازد.

سك سیر، قلیه ترش- وقتی كه شخص سیر  
است هر غذای لذیذی هم در مذاقش نامطبوع  
است.

سكش بهزار مثل اومی ارزد- در مورد  
مقایسه بین دو نفر گفته میشود. مثال: حسن

بهتر است یا علی؟ مخاطب: سگ علی  
بهزار حسن می‌ارزد.

**سگ صاحبش را نمیشناخت.** - ازدحام  
بسیاری بود. مثال: در آنجا بقدری  
جمعیت گرد آمده بود که سگ صاحبش را  
نمی‌شناخت. همانند: جای سوزن انداختن  
نبود.

**سگ کجا، خانه کجا؟** - همانندو  
بمعنی: خانه خرس و بادیه مس؟ خرس چه  
داشت که پاتابه داشته باشد.

**سگ کش کردن** - کسیرا بخفت و  
خواری و سختی کشتن (این مثل را بیشتر  
در مورد دشمن یا شخص جبار و ستمگری  
که بدست ستمدیدگان کشته شود ایراد کنند).  
**سگ آش کردن** - کسیرا بخفت و خواری

از محلی کشیدن و بیرون کردن. مثال:  
وقتی در حضور حکام پای از گایم خود فراتر  
گذاشت و زبان با سائۀ ادب برگشاده امر  
وی فراشان او را سگ کش کردند و از  
دارالحکومه بخارج راندند.

**سگ که پاچه آدم را بگیرد، آدم  
پاچه سگ را نگیرد.** - همانند: خر  
که بآدم لگد بزند، آدم بخیر لگد نمیزند.  
شاعر گوید: کرسک گزودت در آن چه  
گوئی، سگ را بموض توان گزیدن؟

**سگ که چاق شد گوشتش خوراکی  
نمیشود.** - سگ که چاق شد قورمه‌اش  
نمیکند - فرومایه هر اندازه هم صاحب

ثروت یا بلندمرتبت شود شایسته احترام نیست.  
**سگ که سیر شد سرکش می‌شود (یا: هار  
می‌شود).** - اشخاص فرومایه وقتی رفع  
احتیاجشان شد بنای تجبر و گردنکشی  
گذازند.

**سگ کیست که...** - جرأت ندارد.  
داخل آدم نیست. قابل اعتنا نیست. مثال:  
سگ کیست که در مقابل من عرض اندام  
بکند. سگ کیست که دست بچنین کار  
خطرناکی بزند.

**سگ کیست که پشه‌ش باشد؟** - خودش چه  
اهمیتی دارد که کس و کارش یا بستگانش  
یا نوکرش یا فرزندش داشته باشند. مثال:  
برادرم را گفتم تا «بحساب وی برسد» و  
«حقش را کف دستش بگذارد». مخاطب:  
سگ کیست که پشمش باشد؟

**سگ گرو قلاذوز؟** - همانندو بمعنی:  
خرپیر و افسار رنگین؟ سرگرو عرقچین؟  
**سگ ماده بلانه شیر نراست.** - همانند:  
سگ در خانه صاحبش شیراست. سگ در خانه  
صاحبش بارس می‌کند.

**سگ میزند.** - همانندو بمعنی: از زور  
بی‌بولی سگ میزند.

**سگ نازی آباد است، نه خودی سرش**  
**می‌شود نه بیگانه.** - از بس بیشرم و حیاست  
بین خودی و بیگانه فرق نگذازد.

**سگ نالد (لاید) و کاروان گذرد.**  
همانند: ابر را بانگ سگ زیان نکند. مه فشانند نور

وسك عوعو گند.

سگ نگاه بدهش میکند و استخوان

می خورد - رجوع شود به سگ

بکونش ...

سگ نمک شناس به از آدمی ناسپاس -

(سگ حق شناس ...)

سگ نمی توان بدستش داد که اخته

گند - رجوع شود به «سگ بدستش ...»

سگ هارم نجسته است یا نگر گرفته است -

اگر تند خوئی و ناسزا گوئی کنم بی سبب

نیست. مثال: تصور می کنی سگ هارم

جسته یا گرفته بود که آنهمه داد و قال

کردم، او شایسته آنهمه ناسزا بود.

سگ هر اندازه فر به شود گوشتش

خوردنی نیست (گوشتش را لای پلو

نگذارند) - رجوع شود به «سگ که چاق

شد ...»

سگی به با می جسته، گردش باو

نشسته - بطریق طنز و استهزاء در مورد

کسی گفته می شود که بمناسبت نسبت خیلی

دوری که با شخص توانگر یا صاحب جاهی

دارد اظهار تفاخر و خود نمائی کند.

سگی که پارس میکند نمیگیرد -

کسانیکه بسیار اشتلم می کنند «چیزی بیار

ندارند».

سلامت در خموشی است.

سلامت در کنار است.

سلام روستائی (یا لر) بی طمع نیست -

بعضی سلام و تعارفها یا اظهار خصوصیتها

مقدمه ای برای بیان خواهش و تمنائی

است.

سلام مستحب است و جوابش واجب.

سلام و علیکی با کسی داشتن - آشنائی

کمی با کسی داشتن. مثال: با او خصوصیت

و رفاقتی ندارم، فقط سلام و علیکی دارم.

سالانه سالانه رفتن - آهسته و باطمینان

راه پیروان.

سلسله جنبان - محرك، مشوق.

سلسله جنبان دادن - تحريك کردن،

تشويق کردن.

سلیمان بی ایمان، يك من آرد و نیم

من نان؟ - در مورد نانوایی گفته می شود

که يك من آرد را بجای اینکه يك من و

نیم بدهد نیم من میدهد و بقیه اش را «بالا

میگیرد». و بطور کلی در مورد کسانی گفته

می شود که از مال دیگری که برای انجام

مقصودی بدست آنان سپرده شود لا اقل يك

نیمه آنرا «کش بروند».

سلیقه که نیست جان در عذاب است -

همانند: عقل که نیست جان در عذاب است.

سلیقه ها مختلف است.

سماق مکیدن - سماق یکنوع میوه

ترش بادانه های ریزه و هسته داری است

که با کشیدن شیره آن آش میپزند یا با گرفتن

هسته و کوبیدن «گوشت» آن روی کباب

ریخته می‌شود و در اصطلاح عامه کنایه از آرزوی خام کردن یا خود را بخیال حصول منظور یا بدست آوردن مطلوبی خوش داشتن است. مثال: فلان شیفته و فریفته دختر بهمان شده است ولی بیچاره بایست ساق بکشد.

**سنبل کردن** - سرسری انجام دادن کاری. سر بهم آوردن کاری و بیدقتی در انجام آن. همانند: ماستمالی کردن

**سنبه پر زور است** - حریف قوی و تواناست. مثال: تصویر یکنی هرگز آن دل و جرأت راداری که با فلان دست و پنجه نرم کنی؟ سنبه او پر زور است و تو هرگز حریف او نخواهی شد.

**سنت واجب است اما نه از یخ** - «سنت یا ختنه» بریدن پوست سر آلت پسر بچه است که از واجبات دین مقدس اسلام است و در مورد کسی گفته می‌شود که در انجام امری حدتی و شدتی بیش از میزان لازم بخرج دهد. همانند: گفتند بزنی، اما نه باین محکمی.

**سنجدر را میرزا قبیله میگویند** - بیش از آنچه شایستگی دارد برای او احترام قائل شوند.

**سند را بانیزه دم دماغش نمیتوان برد** - بسیار متکبر و تفرعن فروش است و بیش از اندازه خود را بزرگ می‌داند.  
**سند را ورق میزند** - (۲)

**سنگ آشنا سه چارک است** - همانند و بمعنی: چارک آشنا هشت سیر است.

**سنگ بیای شکسته میخورد** - همانند و بمعنی مثل بالاست.

**سنگ بجای (در جای) خود سنگین است** - آدم سنگین و موقر همیشه در نظر مردم محترم است. نقیض: سبکسر همیشه به خواری بود.

**سنگ بدر بسته میبارد (یا میخورد)** همیشه مصائب و بلا یا بیشتر متوجه مردان ناتوان می‌شود. همانند: هر جا سنگ است بیای لنگ است.

**سنگ برود خانه خدا نینداخته** - گناهی مرتکب نشده. توهینی بکسی وارد نیاورده. همانند: به اسب شاه نگفته یا بو.  
**سنگ بزرگ (برداشتن) نشانه نزدن است** - زیادت از میزان قوه خود تقبل کاری یا کارهایی دلیل انجام نیافتن آنست. وعده دادن زیاده از نیروی مالی، نشانه عدم ایفای بوعده است. مثال: می‌خواهم کارخانه سیمانی تأسیس کنم. مخاطب: با این بنیه مالی که داری سنگ بزرگ ...

**سنگ بینداز تا بغلت باز شود** - زحمت بیهوده است. مثال: با تمام قدرتم میکوشیدم تا «سراین مرد بزرگ را بسنگ آورم». مخاطب (بمزاح یا بر سبیل استهزاء) سنگ بینداز تا بغلت باز شود، یعنی کوشش تو بی‌عاصل خواهد بود.

**سنگ پیش پای کسی انداختن -**  
مانع ورود کسی در انجام کاری شدن .  
مثال: خواستم قنات ملک خودم را آباد کنم  
ولی شرکایم نگذاشتند و هزار سنگ پیش  
پایم انداختند .

**سنگ تمام را برایش گذاشت - و**  
لینز گویند: با سنگ تمام نسبت با وضعیت کرد  
یا از او پذیرائی کرد .

**سنگ توی چاه انداختن -** ایجاد  
مشکل کردن در کاری . مثال: من  
در صدد تأسیس کتابخانه ای بودم ولی  
برادرم سنگ توی چاه انداخت و مانع از  
انجام این مقصود نیک گردید .

**سنگ چرخ خاله غورباغه را گرو**  
کشیدن - بکتاب داستانهای امثال رجوع  
شود .

**سنگ در خانه جهود ها (یا در**  
**جویباره) انداختن -** کنایه از جار  
و جنجال بیجا راه افتادن است . مثال: مگر  
سنگ در خانه جهود افتاده که چنین قیل و  
قالی بر پا شده است .

**سنگ دم راه کسی شدن -** مانع  
پیشرفت یا حصول مقصود کسی گردیدن .  
همانند: خار راه یا سد راه کسی شدن .

**سنگ در دکان کاسب بهتر از آدم**  
**بیگاره است -** چرا که از آن سنگ استفاده  
می شود ولی وجود چنین آدمی بلا استفاده  
است .

**سنگ را بسته و سگ را آغشاده اند -**  
به کتاب داستانهای امثال (جلد دوم) رجوع  
شود .

**سنگ روی بافه گذاردن -** تثبیت  
کردن امری یا موضوعی . ایجاد مشکل  
کردن بطوریکه طرف نتواند استفاده کند .  
مثال: می خواستند شمارا از خرید این مال  
معروم کنند ولی من با بالا بردن آن سنگی  
روی بافه اش گذاردم که هیچکس زیر بار  
خریدش نرود .

**سنگ روی دستش خورده است -**  
عاجز از انجام کار است . مثال: مگر سنگ  
روی دستت خورده بود که نتوانستی این کار  
کوچک را انجام دهی ؟

**سنگ روی سنگ بند نشدن (یا**  
**قرار نگرفتن) -** کنایه از شدت سردی و  
برودت هواست . مثال: هوا بقدری سرد است  
که سنگ روی سنگ بند نمی شود . سکون  
و آرامش نداشتن . مثال: اوضاع شهر ما  
بقدری پریشان است که سنگ روی سنگ قرار  
نمی گیرد .

**سنگ رویش بگذار -** از وی صرف  
نظر کن . برودگم شود . مثال: بمن قول  
داده است که منظور مرا انجام دهد . مخاطب:  
سنگ رویش بگذار ، از وجود او هرگز  
استفاده نخواهی کرد

**سنگ روی یخ شدن (کردن) -**  
آلت فعل شدن . آلت دست کردن . اغفال

شدن. مثال: من راسنك روی یخ کردند و بدست من هزار استفاده می خواستند.

**سنگ زیرین آسیا** - کنایه از کسی است که بسیار بردبار و شکیباست.

**سنگ سنگ را می شکند** - سنگ است که سنگ را می شکند - زوراست که زور را جواب می دهد. زورمند تر است که حریف زورمند را بزانو درمی آورد.  
**سنگ سنگ شکن** - حریف قوی و توانا.

**سنگ سنگ کردن** - کنایه و تنبلی کردن در کار. معطل کردن. مثال: آنقدر سنك سنك کرد تا موعد کارم گذشت. همانند: شف شف کردن.

**سنگ صبر بردل بستن** - بردباری پیشه نمودن.

**سنگ قلاب (یا فلاخن) کردن** کسی را - دك کردن. دست بسر کردن. مثال: من راسنك قلاب کردند و از اداره مرکزی یکی از شعب اداره ام انداختند تا بی باعمال فاسد آنها نبرم.

**سنگ کردن** - بهای چیز را خیلی بیش از میزان خود گفتن تا فروش نرود. مثال: دلالتها وقتی بخواهند ملکی یا چیزی را سنگش میکنند تا کسی زیر بار خریدش نرود. هرچه خواستم ملکش را بخرم به قیمت نفروخت، من هم سر انجام سنگش کردم و قیمتی رویش گذاشتم که هیچکس

نخرد.

**سنگ کسی را بسینه زدن** - از وی طرفداری و حمایت کردن. غمخواری کردن برای کسی. مثال: علت اینکه این اندازه سنك فلان را بسینه می زنی چیست؟ - از کثرت پاکدلی و عطوفت سنك هر ضعیفی را بسینه میزند و از هر ناتوانی هواداری میکنند.

**سنك كوچك سر بزرگ را می شکند** - چه بسا اشخاص خرد و محقر که در مبارزه اشخاص بزرگ و توانا را بزانو در می آورند.

**سنگ مفت، کلاغ هم مفت** - هر چیز مفت را با سراف مصرف می کنند. همانند: مال مفت و دل بیرحم.

**سنگ مفت**، میوه مفت - حالا که اسباب استفاده فراهم است چرا استفاده نکنم.

**سنگ نینداز، چشم گره کسور می شود** - (؟)

**سنگ و آبگینه** - سنگ و شیشه - این دو، دوشی، متضاد یاد و شخص متخالف یکدیگر اند. مثال: سنك و آبگینه با هم جور نمی شوند یا سازگار نمی شوند. اگر سنك و شیشه با هم سازگار شدند این دو نفر هم سازگار خواهند شد.

**سنگ و سبزه** - همانند و بهمنی: سنك و شیشه. آتش و پنبه.

**سنگی را که دیوانه ای در چاه**



بیشدازد ، صد عاقل نمیتوانند در آورند - زبان کاری که بدون فکر و تعقل انجام پذیرد ، گاهی بوسیله تدابیر صدها مردم غردمند جبران پذیر نیست .

سنگی را که نتوان برداشت ، باید بوسید و گذاشت - همانند: چودستی را نشاید بریدن ببوس.

سنگین برو ، رنگین بیا - بغانه اشخاص کمتر برو تا احترام بیشتر ملحوظ شود.

سنگ پای مباح تا گرامی باشی - خود را کوچک و حقیر مکن تا نزد همگان محترم باشی . همانند مثل بالا است.

سنه جرت منه (مأة) - بصورت استهزاء در مورد سالی نامعلوم یا سالی بسیار بعید گفته می شود. مثال: سال جرت منه بولی به پدرم قرض داده است حالا از من مطالبه می کند .

سنی بروز حشر شفیعش عمر بود ، کوری ببین عصا کش کورد گر بود - این شعر غالباً در مورد راهنمایان گمراه خوانده می شود .

سوادش نه کشیده است - بر سبیل شوخی یا استهزاء در مورد کسی گویند که مدعی سواد باشد ولی نتواند خوب بخواند یا خوب بنویسد .

سوار خر شیطان شدن - روی پایه لج افتادن . سماجت در اجرای امری یا

آزار دادن بدیگری کردن. مثال: حالا که فلانی برضد ما سوار خر شیطان شده است و بهیچ روی هم پیاده نمیشود.

سوار فیل بودن - مرور بودن. برخورد بالیدن . مثال: مگر سوار فیل شده ای که اینهمه برخورد میبالی؟

سوار کاری شدن - بر کاری مسلط شدن . بر انجام کاری قدرت یافتن . قدرت و مقام در اختیار داشتن . مثال : حالا که سوار کار شده است ، هر طور که دلخواه خودش هست تاخت و تازمی کند .

سوار کسی شدن - بر کسی استیلا یافتن . کسیرا تحت نفوذ خود در آوردن . مثال این زن سوار شوهرش شده است و بهر طرف میل دارد او را می برد .

سواره خبر از پیاده ندارد ، سیر از گرسنه .

سواری از کسی گرفتن - کار مفت از گرده کسی کشیدن . کسیرا مورد استفاده قرار دادن . مثال: تو میخوای از من سواری بگیری ، ولی من سواری بده نیستم ؛

سواری دادن - تحت اطاعت دیگری در آمدن . کار مفت برای دیگری کردن . مثال: مگر من چه اندازه میتوانم سواری بدهم و کار مفت برای این و آن بکنم؟

**سو بسومی رود، چغندر پی کونه-**

همانند: و بمعنی تره به تخمش می رود، حسنی

به باباش « سو » (۱) در اصطلاح عوام

بمعنی ذات و نسل و ریشه و نژاد است و بیشتر در مورد حیوان بکار برده می شود. مثال:

این اسب بسیار خوش سواست. این ماده گاو خوش سوی است و شیر بسیار میدهد.

**سوخت شدن** - از بین رفتن طلب.

مثال: تمام مطالباتم باور شکست شدن فلان بازرگان سوخت شد.

**سوخته خرمن**، همه را خرمن

**سوخته خواهد** - مصیبت زده همه را

مصیبت زده خواهد.

**سودا برضا**، خویشی بخوشی -

معامله باید با رضایت طرف و وصلت با

خوشی و خشنودی خاطر انجام پذیرد.

**سودا چنان خوش است که یکجا**

**کند کسی** - در هر کاری و معامله ای خاتمه

دادن و تکلیف قطعی را معین کردن، اصلح و

شایسته تر است.

**سودا اگر پذیرد ریشیه می خورد** -

همانند: نان را به شیشه می مالد (بکتاب

داستانهای امثال رجوع شود).

**سود اگر خواهی از اندازه زیادت**

**مطلب**.

**سودا اگر دزد مال خویشتن است** - چرا

که بامید نفع بسیار معاملاتی میکند یا نسیه

کار بهائی میکند که مآلاً یا طلبش سوخت یا

بزیان او منتهی میشود.

**سودای خام در سر پختن**. فکر و خیال

مجال کردن. آرزوی بیجا کردن.

**سودای نقد بوی مشک میدهد** -

**سودای نقد به از بوی مشک است** - تقیض:

نسیه آخر بدعوا رسیه.

**سود سفر سلامتی است**.

**سود ناکرده (بانا برده) در جهان**

**بسیار است**.

**سوراخ دعا را گم کرده است** - بکتاب

داستانهای امثال رجوع شود.

**سوراخ کج میخ کج می خواهد** -

با مردم بدرفتار باید بدرفتار بود.

**سوراخ گوش نداشتن** - بند پذیرفتن.

حرف کسی را گوش ندادن. مثال: مگر سوراخ

گوش نداری که هر چه پندت میدهم عمل

نمی کنی یا هر چه میگویم نمیشنوی؟

**سوراخ و سنبه** - گوشه و کنار. زوایای

پنهان. همانند: کنج و پسله. سوک و

سوراخ.

**سور چراندن** - سور زدن - مهمانی

رفتن. مفت خوردن. مثال: این مرد دایماً کارش

سور چرانی است.

**سوزن همه را می پوشاند و خودش**

**لخت است** - در مورد اشخاص جوان مرد

گفته میشود.

(۱) حرف سین باید با حرکتی بین فتحه و ضمه تلفظ و به حروف واو زده بشود.

تلفظ این کلمه کاملاً شبیه به تلفظ «او» (آب) در لهجه اهالی دهات است.

سوزنی دو هو ورامی توان پهلوی  
هم انداخت، ولی ازدیوار انمی توان-  
رجوع شوده: بقچه دو هوو... (سوزنی در  
سابق پارچه دوردوخته مربع مستطیلی  
بود از ترمه یا هر پارچه سنگین یا سبک قیمت  
که زنان در سر یینه حمام زیر پای خود  
میگستردند و امروز بجای آن حوله افکنند.)  
سوز و بریز کردن = جزع و فزع  
نمودن.

سوسوزدن- بسیار کم نور بودن چراغ  
یا ستاره و امثال آن.

سوسه ای توی کار بودن- تزلزلی در  
امری داشتن. خللی و عیبی در کار بودن.  
سوسک بیچه اش می گفت قربان دست  
و پای نازکت- همانند: همه کس را عقل  
خویش بکمال نماید و دختر خویش بجمال.

سوسکه از دیوار بالا نمی رفت مادرش  
می گفت قربان دست و پای نازکت یا  
بلورینت بشوم- همانند مثل بالا است.

سوسکه از بس قشنگه از دیوار سفید-  
کاری هم بالا میره (می رود)- همانند و  
بمعنی: از بس خوشبوست دم بادهم مینشیند.  
سوقان کشیدن - باز خواست کردن.  
مثال: پدرم دایماً کارش سوقان کشیدن از من  
و مادرم است.

سوک و سوراخ- عوام «شک و سوراخ»  
تلفظ میکنند ولی صحیح سوک و سوراخ  
است و سوک بمعنی گوشه است و اهاالی دهات  
هم سوک را بهمان معنی گوشه بکار برند،  
چونکه گویند: بیل را سوک دیوار هشتم.  
همانند کنج و پسله.

سوهان روح- مزاحم، مصدع. کسیکه  
با کردار یا گفتار خود روح دیگری را آزار  
میدهد.

سهره را رنگ کرده جای بلبل می-  
فروشد- عوام «سیره» را که مرغ کوچک  
خوش آوازی است بلفظ «سهره» تلفظ  
میکنند و این مثل در مورد کسی گفته میشود  
که در قلب چیره دست و در «قالب زدن»  
کالا به مشتری کمال مهارت را دارد.

سه گره را درهم کشیدن- اخم کردن.  
ابرو درهم کشیدن. ابرو ترش کردن.  
سهل گرفتن- با نظری اعتنائی در امری  
نگریستن. امری را آسان پنداشتن.

سه میش تو خورده میشه، داستان  
من گفته میشه- بکتاب داستانهای امثال  
جلد دوم رجوع شود.

سه نگردد بریشم اراو را، پرنیان  
خوانی و حریر و پرند.

سیاست بقدر جنایت است.

سیاه و سفید را تشخیص ندادن- سخت

ايله و بيهوش و بى استعداد بودن.

**سیاهی سیاهی دنبال کسی رفتن -**  
**سیاهی سیاهی کسی را دنبال کردن -**  
بدون اطلاع کسی و در خفیه او را در راهی تعقیب کردن. مثال: کارآگاهان شهر بانی همه جا سیاهی سیاهی او را دنبال کردند تا وقتی داخل خانه ای شد بیدارنگ دستگیرش کردند.

**سیاهی لشکر -** عده ای که بمنظور نمایش انبوهی جمعیت بدنبال لشکر میر و نندو بطور کلی برای هر عده ای که فایده آنها تنها تظاهراست گفته میشود. (بشعر زیر رجوع شود).

**سیاهی لشکر نیاید بکار، یکی مرد جنگی به از صد هزار.**

**سیب از سیب رنگ می گیرد، همسایه از همسایه پند -** همانند: آوچه به آلو نگردد رنگ بر آرد.

**سیب سرخ برای دست چلاق عیب نیست -** چیز گران قیمت در دست یا نزد مردم مستمند و متوسط بودن گناهی ندارد. و گاهی هم بطریق سؤال گویند: «سیب سرخ و دست چلاق؟» و درینصورت مفهوم مثال مخالف و نقیض مفهوم بالاست.

**سیب مرا خورده ای ابریشم بده -** برای استفاده مختصری که از من کرده ای تا عمر داری بمن مدیون و بدهکار هستی. این مثل را غالباً بصورت تعرض بکسی گویند که در برابر جزئی محبتی که کرده

است انتظارات و توقعات زاید از میزان کومک خود دارد. و این مثل از آنجا پدید آمده است که اطفال کرم داخل سیب را لای دوانگشت شسترا بهام خود میگیرند و کرم برای استخلاص خویش شروع به دادن لعاب از دهان خود می کند و طفل سر لعاب را گرفته کرم را راه می سازد و در حالی که کرم به لعاب دهان خود آویخته است طفل تار لعاب را تا نکان می دهد و می گوید «سیب مرا خورده ای ابریشم بده» و کرم هم برای نجات خویش مرتباً بر طول تار میافزاید تا وقتی که بزمین برسد یا تار پاره شده روی زمین بیفتد.

**سیبی که بالا می رود و پائین می آید**  
**هزار چرخ می خورد -** بکتاب داستانهای امثال رجوع شود.

**سیبی که سهیاش نزده رنگ ندارد -**  
رجوع شود به «تعلیم معلم بکسی ننگ ندارد»، همانند: جور استاد به زمهر پدر، چوب استاد گل است، هر که نخورده خل است.  
**سیخ ایستادن -** راست و بی جرکت ایستادن. مثال: چرا سیخ ایستاده ای و کارت را نمیکنی؟  
**سیخ شدن با کسی -** ایستادن در روی کسی در جنگ و نزاع.

**سیخکی زدن بکسی -** همانند: سگ زدن.

**سید علی را پیا -** در مورد تحذیر گفته میشود و مراد این است که بهوش باش طرف

مرد دغل و حقه بازی است متوجه کاری منظور  
توانشود. (این مثل را از صدر مشروطیت  
بوسیله روزنامه معروف سورا سرافیل پدید  
آمده است.)

**سیرائی ندارد:** - هرچه بخورد سیر  
نمی شود. سیر شدنی نیست. مثال: از بس  
پرخور است هرچه بخورد سیرائی ندارد.

**سیر از گرسنه خبر ندارد و سوار از  
پیاده:** سوار از پیاده خبر ندارد و سیر  
از گرسنه مردم قوی و توانا از حال ضعیفان  
و ناتوانان خبر ندارند.

**سیر تا پیازش را گفتن:** از صدر تا ذیل  
یا از ابتداء تا انتهای موضوعی را باز گفتن.  
مثال: تمامی مطالبی را که برای او گفته و  
سپرده بودم بدیگری بازنگوید از سیر تا  
پیازش را همه جا گفته است.

**سیر غم گرسنه نخورد:** همانند: سیر از  
گرسنه خبر ندارد.

**سیر کردن به که گرسنه زیستن:** همانند:  
بسیری مردن به که سگی جان سپردن.  
**سیر نخورده دهانش بو نمیدهد:** همانند:  
گرسنه دهان آلوده و یوسف ندریده.

**سیری شمار و سفیدی ماست:** مقصود  
از سیری در این مورد تمکن و توانگری است  
و گاهی هم بشوخی این مثل را ایراد کنند و  
مراد اینست که تو بخور سیر شومن خوشنود  
خواهم بود.

**سیلی روزگار خورده است:** مصیبت  
بسیار دیده. رنج فراوان برده تا آزموده  
شده است. همانند: بسیار تجربه باید تا پخته  
شود مرد.

**سیلی نقد به از حلوائ نسیم:** سیلی  
نقد از حلوائ نسیم بهتر است. و نیز گویند:  
سر که نقد به از حلوائ نسیم. همانند گنجشک  
بدست به از باز پریده.

**سیم بخیل وقتی از خاک بر آید که او  
بخاک در آید.**

**سیم سفید برای روز سیاه:**  
**سینه جلودادن:** تظاهر بر مفاخرت و  
کبریائی کردن. مثال: پهلوان کوی ماسینه  
را جلوداده وعده ای از نوچه های خود را نیز  
بدنبال انداخته بود و به مجلس عروسی  
میرفت.

**سینه دادن چیزی:** خم شدن. مثال: این  
دیوار سینه داده است.

**سینه سپر کردن:** بحمايت کسی برخاستن.  
از کسی پشتیبانی کردن. مثال: همینکه او را  
تحت فشار دهم سینه سپر کردم و مانع آزار  
دیدن وی گردیدم.

**سینه کردن:** عده و جمعی را بمیل یا به  
اکراه در راهی یا بسوی بردن. مثال: شبان  
گوسفندان خود را سینه کرده بطرف کوه  
می برد. مامور نظام وظیفه را دیدم که جمعی  
مشمولین را سینه کرده بطرف سر باز خانه

می برد.

**سینه مال رفتن** - با سینه بر روی زمین حرکت کردن. مثال: سر بازان در موقع حمله اغلب سینه مال بطرف سنگرهای دشمن می-روند. «سینه مال سینه مال رفتن» هم میگویند.

مثال: روی زمین دراز کشیدم و سینه مال سینه

مال خودم را بدالان رساندم و از در خانه فرار کردم.

**سی هم بالای غمسی** - رجوع شود به: این سی هم ...

# (( حرف ش ))

## شات وشوت کردن - شارت و شورت

کردن - لاف زدن. اشتلم کردن. پرمدعائی کردن. درم - وقع مجادله گرافه گوئی و اظهار قدرت کردن. مثال: آنها که بتوانائی خود اعتماد دارند هرگز شات وشوت نمی-کنند. همانند: قارت وقورت کردن هرت و پرت کردن.

شاخ بر آوردن - کنایه از کمال حیرت و شگفتی است که بکسی عارض شود. مثال: طرز رفتارش در آن مجلس بقدری بهت-آور بود که نزدیک بود همگان شاخ بر آورند (یا در آورند) - بمعنی سخت پشیمان شدن هم آمده است. مثال: در نتیجه معامله ای که با شتابه کردم نزدیک بود از شدت پشیمانی شاخ بر آورم.

شاخ بشاخ پریدن - به بهانه های مختلف متوسل شدن. بمعاذیر ناموجه توسل حستن - همانند: ازین شاخ بآن شاخ پریدن.

شاخ بشاخ شدن (با کسی) - مجادله و مبارزه کردن. درهم آویختن - نزاع

بر خاستن بایکدیگر. همانند: هشت و مشت شدن. سر شاخ شدن. «شاخ در شاخ» یا «شاخ بشاخ» در ادبیات قدیم نیز آمده ولی بمعانی گوناگون است چنانکه نظامی فرماید: بدین امیدهای شاخ در شاخ، کرمهای تو ما را کرد گستاخ.

شاخ بشاخ کسی گذاردن - آماده شدن برای مقابله با کسی. مثال: نماینده اصفهان مدتی است در مجلس شوری شاخ بشاخ دولت گذارده است.

شاخ توی (در) جیب کسی گذاردن - تحریک کردن. ترغیب و تهییج نمودن (باقصد اغواء و فریب). مثال: او نمی-خواست وارد آن معرکه هولناک بشود، ولی رندی شاخ توی جیبش گذاشت و سرانجام او را بوادی مرک کشید.

شاخچه میخچه گذاردن - آراستن سخن بدروغ یا اغراق یا تهمت و افترا و امثال آن. مثال: من چند کلمه بیشتر با او صحبت نکردم، ولی او هزار شاخچه و میخچه اش گذاشت و اینجاست و آنجا نشست و نقل

نمود .

**شاخدار** - اغراق آمیز . مثال : دروغ  
شاخدار گفتن . افترا و تهمت شاخدار  
بکسی بستن .

**شاخ در آوردن** - مغرور شدن .  
ورغلبیدن . مثال : این بچه «ورپریده»  
این روزها خیلی شاخ در آورده است . فلانی  
چون برادرش رئیس شده خیلی شاخ در  
آورده است .

**شاخ زدن (بکسی)** - اذیت کردن .  
آزار رساندن . لطمه زدن . مثال : فلان  
آدم بسیار بد نفسی است ، دائماً کارش شاخ  
زدن باین و آنست .

**شاخ شانه کشیدن** - باز خواست  
کردن . باتهديد پرسش و بازجوئی کردن .  
مثال : این کارفرمای مامدام کارش بهانه  
جوئی و شاخ و شانه کشیدن است - از من  
شاخ شانه میکشید که چرا فلان کار را  
کردم .

**شاخش بکسی بندشدن** - مبارزه و  
منازعه یا مناظره پیدا کردن . همانند : سر  
شاخ شدن با کسی .

**شاخش را آوردن (یا) همراه**  
**آوردن** - حامی و پشتیبان خود را همراه  
آوردن ( به کتاب داستانهای امثال جلد  
دوم رجوع شود) .

**شاخ غول را شکستن** - کار مهم و دشواری  
را انجام دادن (این اصطلاح مثلی را در مورد  
طعنه و تمسخر ایراد کنند و عوام بجای شاخ  
«کیر غول» گویند) . مثال : مگر شاخ غول  
را شکسته ای که اینهمه قارت و قورت  
می کنی ؟

**شاخ کسی را شکستن** کسیرا از اسب غرور  
بیاده کردن . از پشتیبانی کسی او را محرز  
کردن . مثال : برای پشتیبانی هائی که فلانی  
از او میکرد خیلی شاخ در آورده بود ، ولی  
من شاخش را شکستم و فلانی را بادلیل و  
برهان از پشتیبانی او بازداشتیم .

**شاخ گل هر جا که میرود گل است** -  
(... خم مل هر جا که میجوشد مل است . )  
تو هر کجا بروی فضیلت و احترام خود را  
همراه خواهی داشت - آدم نیک هر کجا  
برود و باشد طبع نیکوکار خود را از دست  
نمی دهد .

**شاخ و برگ گذاشتن** - همانند و بمعنی :  
شاخچه میخچه گذاشتن .

**شاخ و دم داشتن** - امر غریبی بودن .  
غیر عادی بودن . مثال : مگر من شاخ و دم  
دارم که نمیتوانم این کار را بکنم؟ - سرما  
خوردن و مریض شدن که شاخ و دم  
ندارد !

**شادی بیغم درین بازار نیست** -



(...کنج بی مار و گل بیخار نیست) همانند:

یک روز که خندید که سالی نگریست .

**شاشی کف کرده است** - بجد بلوغ

رسیده . بسن رشد رسیده . مثال: این آقا

زاده شاشان کف کرده است و این روزها  
دنبال فساد کاری میروند .

**شاگرد را چه بهره ز استاد**

**بی وقوف .**

**شاگرد رفته رفته با استاد میرسد .**

**شالت را باز مکن که پخش میشوی-**

بشوخی بکسی گویند که غذای فراوان  
خورده باشد (درین تعبیر تردید دارم).

**شال خودم است لاری می پیچم-** مال

خودم است هر نوع بخوام در آن تصرف  
می کنم ؟)

**شام و ناهار هیچ چی ، آفتابه لگن**

**هفت دست - رجوع شود به : آفتابه**  
**لگن ...**

**شانه بالا انداختن-** نفی و انکار کردن

امری یا ابرازی اعتنائی نکردن باتکان دادن  
و بالا انداختن شانه ها .

**شانه تهی (یا خالی) کردن-** از زیر بار

اجرای کاری فرار کردن . مثال: این

روزها فلانی وظیفه اش را خوب انجام نمی-

دهد و دائماً شانه خالی می کند ( یا: دائماً  
از زیر بار کار شانه تهی میکند) .

**شانه گیر شدن -** بد آمدن . اشمئزاز

حاصل کردن . مثال : طرز گفتار و رفتارش

در آن مجلس سخنرانی شانه گیر بسیاری از

اهل فضل و ادب شد .

**شاه اسپرم از کاه دو برگی پیدا است (؟)**

**شانه اندازی کردن -** گزافه گوئی

کردن . خود ستائی کردن . رجز خوانی

کردن . مثال : فلانی بجای کار نشان دادن

و عمل کردن هنرش فقط شانه اندازی و

رجز خوانی کردن است .

**شاه بالله اش بازی میکند ؟ (مگر)-**

اصطلاحی است بین قماربازان که وقتی

حریف از اجرای قواعد و مقررات بازی

شانه تهی و بخواهد بزور عقیده خود را

بطرف تحمیل کند، حریف بعنوان اعتراض

گوید: شاه بالله اش بازی میکند ؟ یا مگر

شاه بالله اش بازی میکند .

**شاه خانم میزاید، ماه خانم درد**

**میکشد-** همانند: خاله ام زائیده خاله زام

هو کشیده .

**شاه خدا بنده ، سنده کی سنده ،**

**منده کی منده -** به کتاب داستانهای

امثال جلد دوم رجوع شود .

**شاهدم کیست ؟ دمم-** اقتباس از مثل

«سك را گفتند شاهدت کیست؟ گفت: دم»

می باشد که از نظر ایجاز و اختصار بدین

صورت نیز بکار رود.

شاهد می آورم که خرم از کرگی  
دم نداشت - رجوع شود: انگار نه  
انگار ...

شاه دیواری خراب میشود تا  
چاله ای پر شود - با این جزئیات کار  
اصلاح نمی شود، باید کاری مهمتر از آن  
کرد. مثال: قرض من خیلی سنگین است و  
با این بولها پرداخت نمی شود، شاه دیواری  
باید خراب شود تا چاله آن پر شود.

شاه را از زین (یا از اسب) پائین  
کشیدن - توهین کردن. بی ادبی کردن  
(غالباً بطریق سؤال و باادات «مگر»  
استعمال میشوند). مثال: چرا از حرفی که زدم  
اینقدر خشمگین شدی، مگر شاه را از  
اسب (یا از زین) پائین کشیدم؟

شاه می بخشد، شیخه لیخان نمی -  
بخشد - بکتاب داستان های امثال رجوع  
شود.

شاهنامه را آخر خوش است - باید  
صبر کرد و دید پایان هر کار فریبده چیست.  
مثال: این عمل من بسیار خوب و امیدبخش  
است. مخاطب: شاهنامه را آخر خوش  
است.

شاید پس کار خویشتن بنشتن، لکن  
نتوان دهان مردم بستن.

شاید که چو وایینی، خیر تو در  
آن باشد - این مثل اکثر برای دلداری و  
تسلیت خاطر مصیبت زدگان گفته میشود.

شاید که همین بیضه بر آرد پرو  
بال - از که جا معلوم که همان چیزی که موجب  
نومیدی است، مایه امیدواری و استفاده است  
نشود؟

شب آبتن است تاجه زاید سحر -  
(و نیز گویند: سحر تاجه زاید، شب آبتن  
است).

شب آید و زن زاید و مهمان عزیز  
هم بدر آید - وقتی بلایا و مصائبی چند در  
آن واحد بر کسی طاری شود این مثل ایراد  
گردد. شاعر شوخ طبعی گفته است: سه  
درد آمد بجانم هر سه یکبار، زن زشت و خر  
لنک و طلبکار، خداوند زن زشت را تو  
بردار، خودم دانم خر لنک و طلبکار.

شبان اگر بخواهد از بز نر شیر می -  
دوشد - شیر از بز نر شبان تواند  
دوشید - اراده آدمی با انجام هر عملی قادر  
است، فقط اتخاذ تصمیم لازم است.

شب پره گروصل آفتاب نخواهد،  
روزی بازار آفتاب نکاهد.

شب پنبه دانه در مینماید - شب  
همه چیز جلوه بیشتری دارد. همانند: شب  
گر به سمور مینماید.

شب تاریک و ره باریک و دل تنگ-

در مورد مشکلات زندگی گفته میشود.

شب خیز باں تا کامروا باشی - به کتاب داستانهای امثال رجوع شود.

شب دراز است و قلندر بیکار- برای انجام این کدورت بسیار است. شتاب شایسته نیست.

شب را از روز فرق نگذارند- بنایت پریشان حواس بودن. مثال: روزگار آن چنان بر من سخت گرفته که شبم را از روز فرق نگذارم.

شب سمور گذشت و لب تنور گذشت- به کتاب داستانهای امثال رجوع شود

شب شام و صبح کوفه (؟)

شب شراب نیرزد بامداد خمار -

همانند: بهشت برزنش نمی ارزد.

شب شما خوش، شب شما خوش- در موقع جدا شدن از یکدیگر در موقع شب بعنوان «خدا حافظی» گفته می شود.

شب عاشق، روز فارغ- در مورد مردم هوسباز و «هردمی» گفته میشود.

شب عید است و یار از من چغندر پخته میخواهد، گمانش میرسد من گنج قارون زیر سر دارم. این شعر بنایت مشهور است و اغلب بر شبیل مزاح از طرف کسانی ایراد میشود که مورد طلب و در-

خواستنی واقع می شوند یا در مورد توقعات بیجا و ناروا ایراد میگردد.

شب عید گدا غنی است- چرا که هر کس هر اندازه فقیر هم باشد برای شب عید خود از هر حیث خوراک و پوشاک در عرض سال تهیه، دیده است و این يك شبه رادر آسایش و شاد، خاطر سپری میسازد.

شب غریبان د از است.

شب قلمه مر داسن چرا که در تاریکی شب می تواند خود را از آب دشمن محفوظ دارد.

شب گر به سمور مینماید گاهی نیز اضافه کنند «هندو بچه (یا زنگی به) حور مینماید». همانند و بمعنی: شب پنبه دانه. می نماید.

شبگیر رفتن- سپیده دم عزم سفر کردن یا برای رفتن.

شب هر چه گردتر (یا کوتاه تر) میخوایم صبح (یا روز) دراز تریم- هر چند در امور بیشتر احتیاط می کنیم تا از تعرض مردمان مصون بمانیم، باز بیشتر مورد تهمت و افترا یا حمله و تصادم با آنها واقع میشویم.

شبه در بازار جوهریان بردن- همانند: زیره به کرمان بردن.

شبه فروش چه داند بهای در ثمن را.

شپش توی جیبش چهارقاب میزند -

سخت فقیر و بی پول است. مثال: تادپروز

شپش توی جیبش چهار قصاب میزد ولی امروز «پولش از پارو بالا میرود».

شپش منیژه خانم است - به کتاب داستانهای امثال رجوع شود.

شپش قلیه میکند - شپش مقشر

میکند - بیکاره است. مثال: فلانی اکنون مشغول چه کاری است؟ مخاطب: شپش مقشر میکند، یا از زور بیکاری شپش قلیه میکند.

شپش احاف کهنه بودن - بسیار

مصرو مبرم بودن. همانند: مثل کنه چسبیدن ول کن معامله نبودن.

شتر اگر مرده هم باشد، پوستش

بارخراست - اشخاص عالم و بافضل و استخوان اگر هم رتبت و منزلت صوری خود را از دست بدهند باز هم بر تروگرامتر از صاحبان مناصب ولی بی فضیلت یا بی استخوان هستند (به جلد دوم داستانهای امثال رجوع شود).

شتر بار میبرد و خار میخورد -

مردم کاری و فعال «در پی آب و علف نیستند». کسی که مرد کار و زحمت کش است با حداقل دستمزد هم از کار کردن دریغ نمی کند.

شتر بار می کشد و فریاد میکند.

شتر بزرگ است، زخمش هم بزرگ

است - همانند: هر که بامش بیش برفش بیشتر.

شتر پا برهنه راه نمیرود. (۴)

شتر پیر است، آواز کوس و دهل

بسیار شنیده - بکتاب داستانهای امثال زیر عنوان (کوس نادری برگردۀ ما خورده) مراجعه شود.

شتر پیر شد و شاشیدن نیاموخت -

بسیار پیموش و بلیداست.

شتر توی (در) کلوze های کسی

دواندن (یا: ولی کردن) - وقتی کسیرا تهدید به آزار و ستمی کنند تهدید شونده برای نشان دادن میزان بی اعتنائی و بیباکی خویش در جواب طرف، بایزاد این مثل مبادرت کند. مثال: من ازین قبیل تهدیدها باکی ندارم، بیا شتر توی کلوze هایم بدوان.

شتر خالی راه نمیرود - (۴)

شتر خوابیده بزگرتر از خراستاده

است - (عوام بجای ایستاده «وایساده» تلفظ می کنند). همانند و بمعنی: شتر اگر هم مرده باشد...

شتر خوشرقصی میکند - رجوع شود

به مثل: پسارقص ماهم می شود.

شتر در خواب بیند پنبه دانه، گهی

لپ لپ خورد گه دانه دانه - همانند:

آدم گرسنه خواب نان سنگک و کباب میبیند. آدم برهنه خواب کر باس پهنادار

میبیند .

شتر در قطار دیگران خوش می نماید -  
همانند و بمعنی : آفتاب همسایه گرمتر است .  
مرغ همسایه بنظر غاز مینماید .

شتر دزدی خم خم؟ - این امر پنهان  
شدنی نیست باید مرد مردانه و آشکارا  
عمل کرد. همانند: شتر سواری و دولادولا .  
شتر دیدی ؟ نه - شتر دیدی ؟  
ندیدی - شتر دیدی ؟ جای پایش را هم  
ندیدم . به کتاب داستانهای امثال رجوع  
شود .

شتر را با علاقه بندی چکار؟ شتر را  
چه با علاقه بندی ؟ - همانند و بمعنی :  
درو دگری کار بوزینه نیست .

شتر را با ملعقه ( یا گمچه ) آب  
دادن - ( عوام بجای ملعقه « ملاقه »  
می گویند ) کاری ابلهانه کردن . با وسیله  
ناقص و کوچک بکار مهم پرداختن . همانند :  
فیل را با ملعقه آب دادن .

شتر را بانماد داغ میکنند - ( اینجا  
خررا ... هم گفته می شود ) - اینجا کار  
بیقاعده نمیکند . در اینجا نظم و ترتیب  
و انضباط حکمفرماست .

شتر را در خانه اش خوابانند -  
بمثل « این شتر را در خانه دیگری بخوابان »  
رجوع شود .

شتر را گفتند : چرا داشت پس است ؟  
گفت : چه چیم ( چه چیزم ) مثل همه کس  
است - در مورد اشخاص بی بند و بار و لاقید  
گفته می شود .

شتر را گفتند : چرا گردنت کج  
است ؟ گفت کجایم راست است - همانند  
مثل بالاست .

شتر را گفتند : چه کاره ای ؟ گفت :  
علاقه بندم . گفتند : از دست و پنجه  
نرم و نازکت پیدا است - در مورد اشخاص  
بی هنری که اظهار هنرمندی و ایراد لاف  
و گراف کنند گفته میشود .

شتر را گم کرده پی مهارش  
میگردد - همانند : ملانصرالدین خورجین  
خود را گم کرده بود خوشحالی میکرد که  
قفلس پیش خودم است .

شتر سواری و خم خم؟ - همانند : شتر  
دزدی و خم خم ؟

شتر سواری و دولادولا؟ - همانند  
مثل بالاست .

شتر سواری دولادولا بر نمیدارد -  
تردید و تذبذب فایده ندارد ، باید حتماً  
تصمیم خود را گرفت . همانند : قایم قایم  
بازی کردن موقوف .

شتر عصار خانه ( مثل ... ) - شتر عصار -  
خانه را چشم بندند و بکار گیرند و چون

شام شود با آنهمه راهی که رفته و گردشی که کرده است بازیند در جای بامدادی خود قرارداد. وجه تشبیه مثل اینست که از بام تا شام کار می کند و بسا این حال چیز لایقی عاید او نمیشود.

**شتر کجاش خوب است که لبش**  
بداست - در مورد کسیکه سراسر عیب است گفته میشود.

**شتر که نواله ( یا گاه یا علف )**  
می خواهد گردن میکشد ( یا گردن دراز می کند ) - همانند : تارنج نبری گنج بر نداری. خداری رسانی است اما اهنی هم می خواهد.

**شتر گاو پلنک -** ترکیب و مخلوط بدون تناسب. عدم هماهنگی. مثال این شتر کتی که تشکیل شده از یکمده شتر گاو پلنک ترکیب شده و هرگز کسب موفقیت نخواهد کرد.

**شتر گر به حرف زدن -** همانند : دو پهلوی حرف زدن. ازین شاخ بآن شاخ پریدن

**شتر گلو باید بود -** همانند و بمعنی: آدم خوب است شتر گلو باشد.

**شتر گم کرده پی مهارش میگردد -**  
رجوع شود به شتر را گم کرده ...

**شتر مال کردن -** شتر وقتی نسبت بساربان خویش کینه توز شود موقعی که

ساربان در زیر عیانمده خود میخواهد بادیست و با سرو کله بنای مالیدن او را می گذارد تا « له و په » بشود و این بدترین نوع مجازات و پاداش است و اینک نیز در مورد اذیت و آزار کردن های بدنی سخت ایراد میشود.

**شتر مرد و حاجی خلاص -**  
همانند و بمعنی: آبه از آسیا افتاد.

**شتر مرغ را گفتند : بار بردار ،**  
**گفت : من مرغم . گفتند : پس پرواز کن ،**  
**گفت : شترم - شتر مرغ است ، نه می پرد ،**  
**نه بار میبرد -** همانند : اگر مرغی تخم بگذارد، و اگر خروسی بانک بردار.

**شتر نقاره خانه است و از این صداها**  
**رم نمیکنند یا نمیتوانند رسد یا چشم و گوشش**  
**پراست -** همانند : مثل شتر نقاره خانه است، چشم و گوشش باز است. به کتاب داستانهای امثال رجوع شود.

**شترهای شاه را نعل میکردند، کیک**  
**هم پاش را بلند کرد -** شخصی حریص و طماع است.

**شجاعت بگفتار نیست، بکردار است -**  
**شجاعت بکردار است نه بگفتار.**

**شخصی نعل اسبی یافت رفت خر**  
**بخرد -** با سرمایه کم در صدد معاملات بزرگ بر آمدن.

شخصی همه شب بر سر بیمار گریست،  
چون صبح شد او بمرد و بیمار بزیست.  
شراب از خر خورد پالان بپخشد.  
شراب خوردن پنهان به از عبادت  
فاش.

شراب شور و شاهد کور.

شراب مفت را قاضی هم میخورد -  
همانند: اکسر قبر مفت یافتی برو توش  
بخواب.

شرح این هجران و این خون جگر،  
این زمان بگذاز تا بار دیگر.

شرح کشاف دادن - (کشاف تفسیری  
است که زمخشری بطور تفصیل بر قرآن  
نوشته است و چون بسیار مفصل است تفسیر  
وی تدریجاً از لحاظ تفصیل صورت مثل بخود  
گرفته است) بر حرفی کردن - روده درازی  
کردن. توضیح کامل و کافی دادن مثال:  
اینهمه بر حرفی ها و شرح کشاف دادن ها  
برای چیست؟ همانند: قصه چهل طوطی  
گفتن.

شرح کشاف پرسیدن - در پرسش زیاده  
روی کردن. در مورد سؤال به مطلب طول  
دادن مثال: يك سؤال بآن سادگی اینهمه  
شرح کشاف پرسیدن نداشت.

شرش کسی را گرفتن (یا) دامنگیر  
کسی گردیدن - بدون ترقب و انتظار  
مورد آزار و اذیت کسی واقع شدن.

شرشر کردن - شرشر کردن - بهر  
دو صورت بمعنی صدای ریزش آب است.  
شرط است که شرط را پایان  
ببرند.

شرط توانگری انفاق و چاره  
بی نوائی شکیبائی است.

شرط عاشق نیست بایکدل دودل بر  
داشتن - همانند: بایک دست نمی توان  
دو هندوانه برداشت.

شرم و حیا را جویدن و فرو دادن -  
سخت بیحیا بودن. همانند: حیا را خوردن  
و آبرو را قورت دادن.

شرقی دست - قدرت دست. نیروی بازو.  
مثال: من از شرق دست خودم هزینه زندگیم  
را تأمین میکنم. من از شرق دستم اینهمه مال  
و منال را گرد آورده ام.

شرقی زدن یا نواختن - ناگهان و  
بسختی ضربت زدن. مثال: جدا لمان در گیر  
شد، او را معطل نکردم، شرق (یا شرقی)  
بتوی گوشش (یا به بنا گوشش) زدم. بامشت  
شرق بتوی مغزم کوبید.

شر و ور گفتن - چرند گفتن. مزخرف  
گفتن.

شریک اگر خوب بود، خدا برای  
خودش اختیار میکرد - همانند و  
بمعنی: دیگر شراکت هرگز بجوش  
نمی آید:

شريك دزد و رفيق قافله - آدم دو -  
روی و دورنك . آدمی كه بسا هر دو سر  
به بندد .

شست پاي توی چشمت نرود (پا ..)-  
بر سبيل مزاح مردم بسيار محتاط گفته می-  
شود . ( «پا» با «ب» مكسور و «پ»  
مشدد بمعنى متوجه باش و نبايد بسا كلمه  
«پا» كه معنى «برپا» ميدهد اشتباه شود ) .  
مثال : چرا از پريدن دو گزراه اينقدر می-  
ترسى ! پيا شست پاي توی چشمت  
نرود !

شست كسى خبردار شدن (يا نشدن)-  
از مواضعه اى كه عليه اوشده خبردار شدن .  
بى بردن بيك موضوع يا مواضعه پنهانى .  
مثال : ميخواستند مرا غافلگير كنند ولى  
من از نوطنه آنها قبل شستم خبردار شد و  
احتياط كار خود را كردم .

شسته و رفته - بيغل و غش . بى عيب و  
نقص . مثال : كار شمارا انجام دادم و شسته  
و رفته تحويل ميدهم .

شش تاش را نه تا كردن - در بيان  
موضوع مبالغه كردن . گزافه گويى نمودن .  
در گزارش امرى غلو كردن . مثال : در  
باره كار بى اهميتى كه انجام داده بود  
آنقدر غلو كرد و آنقدر گفت شش تاش را  
نه تا كردم ( و گاهى نيز اضافه كنند : و  
نه تاش راده تا كردم ) كه دل و حوصله از

دست همگى بدررفت .

شش حال آمدن - ششش حال  
آمدن - همانندو بمعنى : «دلش حال آمدن»  
( ميتوان گفت «شش حال آمدن» يك درجه  
شادمانى و تشفى بيشترى را از «دل حال آمدن»  
نشان ميدهد )

شش دانك غرق چيزى يا امرى بودن -  
در مورد چيزى يا امرى كاملاً دقيق و عميق  
گرديدن . مثال : وقتى يكارمى اقتد شش دانك  
حواسش غرق كار ميشود ، شش دانك غرق  
ساختمان ، يا غرق مطالعه يا غرق زراعت  
شدن .

شش ضر به زدن - از چند منبع استفاده  
كردن ( چند ضر به زدن هم ميگويند ) .  
شش قبرغه ( يا قبرقه ) - بسه كتاب  
داستان هاى امثال ( جلد دوم ) رجوع  
شود .

شهر مگو تا در قافيه اش در نماني -  
كارى كه از عهده ات ساخته نيست مكن تا از  
انجام آن در نماني .

شغال يشه ماز ندر انرا ، يگيرد جز  
سك ماز ندراني - دفع شر را شرمى كند .  
شغال بيوه سار را چه بچادر يزدى ؟  
سابقاً زنان توانگر چادرهاى بافت يزد كه  
گران قيمت بود بر سر مى كردند و آن را  
در كوچه و بازار حجاب خود قرار مى-  
دادند ، و مراد مثل اين است كه هر كس بايد  
از زى خود خارج نشود .



**شغال پوزش بانگور نرسید گفت :**  
**ترش است -** همانند : گربه دستش به  
گوشت نرسید گفت بوی گند می دهد .

**شغال ترسو انگور خوب نخورد -**  
مردم ترسو و جبان درزندگی جز ناکامی  
نصیب دیگری نخواهند داشت .

**شغال را به رو بنده چه و خرس را به**  
**پاتوه (پاتا به) ؟ -** هر کس باید کار خودش  
را بکند .

**شغالی که از باغ قهر کند منفعت**  
**( یا مفت چنک ) باغبانست -** غالباً  
زیان متوجه کسی می شود که قهر میکند  
و سود با کسی است که مورد قهر واقع  
شده است .

**شغالی که مرغ میگیرد بیخ گوشش**  
**زرد است -** همه کس از عهده انجام کاری  
که محتاج تخصص است بر نمی آید. همانند:  
مرغی که انجیر میخورد نوکش کج است.  
**شغال یا میدود یا زوزه میکشد -**  
هر کس از عهده انجام يك کار خوب بر  
می آید ، نه دو یا چند کار . این مثل را  
بصورت دیگر نقل کنند ولی افاده معنی  
دیگری میکند که ضمن تفسیر مثل (گفتند  
شغال میدود یا زوزه میکشد ؟ ...) بیان  
شده است .

**شفا بایدت داروی تلخ نوش -**  
(چه خوش گفت يك روز دارو فروش ...)

**شفا به ته پیاله است -** شفا ته پیاله  
است - سابقاً دواهای جوشانده را در پیاله  
مسی یا چینی میکردند و بمریض میدادند و  
چون طبع مریض بنوشیدن تمامت آن رغبت  
نمیکرد و آن را ناتمام میگذاشت برای  
ترغیب وی بخوردن تمامش می گفتند :  
شفا ته پیاله است . گاهی هم اشخاص  
پرخور و « شکمو » تمامی محتوی يك  
کاسه را میخورند و عیب پر خوری خود را  
با ایراد این مثل عذر میخواهند .

**شف شف کردن -** همانند و بمعنی .  
سنگ سنگ کردن. در اصل چنین بوده:  
آنقدر شف شف کرد تا گفت: شفتالو. یا:  
تا رسید به شفتالو.

**شق عصا کردن -** مخالفت کردن .  
ایجاد خلاف نمودن .

**شق القمر کردن -** کاری دشوار و معجزه  
آسا کردن (این مثل مأخوذ از اعجاز شق  
قمر یا دو نیمه کردن ماه است که نسبت آن را  
بحضرت محمد (ص) میدهند)

**شکار که سر تیر آمد باید زد -** فرصت  
کمتر بدست می آید، وقتی بدست آمد باید  
از آن استفاده نمود .

**شکر آب شدن (میان دو کس) -** بین  
دو تن یا دو دوست تولید اختلاف شدن. مثال:  
بین آن دو شکر آبی تولید شده یا شکرابی  
به هم رسیده است.

**شکر بخوزستان بردن** - همانند و  
 بمعنی : زیره بکرمان بردن ( البته این  
 مثل مربوط بعصری است که خوزستان بر  
 اثر کثرت زراعت نیشکر منبع شکر بوده  
 است).

**شکر نعمت کن که نعمت در پی است.**  
**شکر نعمت نعمت افزون کند ،**  
**کفر نعمت از کفت بیرون کند.**  
**شکستن گاسه کلوائی را گردن خار سو**  
 میاندازند - همانند ماده همیشه بعضو  
 ضعیف میریزد . هر جا سنك است پیای  
 من لك است.

**شکسته استخوان داند بهای مومیائی**  
 را - (جدائی تا نیفتد دوست قدر دوست  
 کی داند...) تا کسی محتاج چیزی نباشد  
 قدر نعمت وجود آنرا نداند.  
**شکسته بسته** - بطور ناقص و معیوب.  
 مثال : زبان فرانسه را بطور شکسته و  
 بسته میتوانم حرف بز نم.

**شکسته شدن** - لاغرو ضعیف ورنجور  
 گردیدن. مثال : برادرم پس از ابتلای بمرض  
 حصبه خیلی شکسته شده است .

**شکست در قطار انداختن** - ایجاد  
 اختلاف کردن. همانند : شق عصا کردن.

**شکست شیشه دل را مگو صدائی**  
 نیست، که این صدا بقیامت بلند خواهد  
 شد.

**شکاش را در خلا بکشند آفتابه**

**رم میکند** - بسیار زشت و ناهنجار  
 است.

**شکم درویش (آخوند یا ملا) تغار**  
**خداست ، شکم سید پناه بر خدا -**  
 سابقاً در مورد آخوند و سیدهای گفته  
 می شد که برای خوردن خوراکیهای نذری  
 بمنزل کسان دعوت می شدند .

**شکم از خر قرض کرده است** - بسیار  
 پرخور است. مثال : بقدری اکول و پرخور  
 است که گوئی شکم از خر قرض کرده  
 است .

**شکم (باشکمی) از عزا در آوردن** -  
 بسیار خوردن پس از تحمل رنج گرسنگی .  
 مثال : مدتی بود زردآلو نخورده بودم  
 همینکه بیاغ رفیقم رسیدم زردآلوی بسیاری  
 خوردم و شکمی از عزا بدر آوردم.

**شکم بآب زن بودن** - مسرف بودن.  
 و لخرج بودن. کسیکه برای پر کردن شکم  
 خود خرج بی اندازه کند. مثال : مرد شکم  
 به آب زنی است، هر چه ازین طرف در میآورد  
 از آنطرف خرج می کند . همانند :  
 گشاد باز بودن. دست بیاد بودن.

**شکم بنده کمتر پرستد خدای .**

**شکم بالا آمدن** - آستن شدن .

**شکم پرست خدا پرست نبود.**

**شکم خالی صفای دل است.**

**شکم خود را چرب کردن** - شکم را

بخوردن چیزی وعده دادن برای خوردن چیزی شکم را آماده نمودن. مثال: برای خوردن «سور» شما مدتی است شکم خودمان را چرب کرده ایم.

**شکم دادن** - روبجلو آمدن میان چیزی (این اصطلاح بیشتر در مورد دیوار گفته میشود. مثال: دیوار باغ ما مدتی است شکم داده است، باید آنرا خراب کرد و از نو ساخت.

**شکم را صابون زدن** - اشتها را صاف کردن (بشوخی در موردی گفته میشود که خود را برای خوردن سور یا خوراک لذیذی آماده کرده باشند. مثال: مدتی است شکم خود را برای خوردن سور شما صابون زده ایم، پس این دعوت چه وقت خواهد شد؟ همانند: شکم خود را چرب کردن.

**شکم روان بهتر از مادر مهر بان** - این مثل را غالباً اشخاصی که مبتلی بمرض یبوست مزاج باشند ایراد کنند.

**شکم زیر دست است، بهر چه بدهی مست است** - معده طالب خوردن است و از هیچگونه خوردنی احتراز ندارد.

**شکمش سیر است** - از حال بینوایان و گرسنگان خبر ندارد.

**شکمش گوشت نو بالا آورده است** - پس از فقر و مسکنت توانگر و بخودغره شده یا صاحب کبر و نخوت شده است.

پس از تحمل گرسنگیها سیر شدن و گذشته خود را فراموش کردن. مثال: این نوکری که در موقع ورود بخانه ما آنهمه مؤدب و سربزیر بود حالا که سیر شده و شکمش گوشت نو بالا آورده بی ادب شده است.

**شکم فراموشی دارد** - غالباً اشخاص حق ناشناس نمکی را که از دیگران خورده اند فراموش می کنند. گاهی به کودکانی که چیزی را خورده و دوباره بدعوی اینکه نخورده اند آنرا مطالبه می کنند از طرف مادر یا سرپرست آنها گفته میشود.

**شکم کار نکردن** - اجابت نکردن معده. عمل نکردن معده. مثال: دو روز است شکم کار نمی کند، مجبورم داروی ملینی بخورم.

**شکم کسیر اسفزه کردن** - اصطلاحی است در بین توده مردم، مخصوصاً لوطیها و «باباماماها» که در مورد دریدن شکم گویند. مثال: شکمش را با چاقو سفره کردند.

**شکم گرسنه، آروغ فندق (یا آروغ بیجا)** - با وجود فقر و بی چیزی کبر فروشی کردن.

**شکم گرسنه و آب یخ** - این با آن سازگار نیست.

**شلاق خور است** - شلاق خورش خوب بودن - محکم و کارکن و بادوام بودن

پارچه وقالی و امثال: آن. مثال این پارچه  
یا این قالی شلاق خورش خوب است، مدت‌ها  
دوام می‌کند.

**شلاق کش** - با سرعت. شتابان. مثال:  
شلاق کش رفت و باز آمد.

**شل دادن - شل وادادن** - سست گرفتن.  
مثال: این روزها در کارهای خود خیلی شل  
واداده‌ای.

**شل کن و سفت کن** در آوردن - تردید  
کردن در انجام کاری - در اجرای کاری  
گاهی سستی کردن و گاهی فشار آوردن.  
مثال: شل کن و سفت کن در آورده‌ای؟  
اگر کارت را میکنی بکن، و اگر نمی‌کنی  
ول کن برو.

**شلم شور با** - شلم بفتح شین و لام مخفف  
شلم است و مراد بی‌ترتیبی در هرامری  
است. مثال: کارهایش همه شلم شور باست.  
**شلم قور تکی** - بطور اتفاقی. همانند و  
بمعنی: رضا قور تکی.

**شلنگ انداختن** - شلنگ انداز  
رفتن - با قدمهای سریع و بلند راه رفتن.  
مثال: جانمی، شلنگ انداز می‌روی و می‌آیی.  
**شلنگ تخته زدن** - در لغت يك نوع  
ورزش قدیمی است که سابقاً در زورخانه‌ها  
تخته‌ای بدیوار نصب میکردند و بر آن  
شلنگ می‌زدند ولی در اصطلاح مثلی بمعنی  
گشاد بازی کردن در کارهاست. مثال:

جمع آوری محصول ملك خود را به فلاں  
شخص واگذار کردم ولی در عمل ضبط  
آن شلنگ تخته بسیار زده است و مقدار  
زیادی از آنرا «نقله» کرده است.

**شلوار ندراد بند شلوارش را می‌بندد** -  
شاید بمعنی و همانند «خر نخریده را آخور  
می‌بندد» باشد. (۴)

**شلوغ بازار در آوردن** - جنجال کردن.  
از دحام کردن. سرو صدرا راه انداختن.

**شلوغ بلوغ راه انداختن** - همانند و  
بمعنی مثل بالاست.

**شلیک بعد از کوهگون** - (شایک بعد از  
پرواز کبکها) این مثل در بین مردم بختیاری  
سائر است و همانند و بمعنی «نوشدارو بعد از  
مرك سهراب» میباشد.

**شماتت دشمن به از سر زنش دوست** -  
نقیض: هر چه از دوست میرسد نیکوست.  
**شمرده خواندن** - نوشته‌ای را واضح  
خواندن.

**شمال از جانب بغداد برخاست،**  
**گناه مردم شط العرب چیست؟**  
**شمرده گفتن** - روشن و واضح تلفظ  
و تکلم کردن.

**شمر ویزید اگر برای امام حسین**  
**بد بودند برای آخوند و روضه**  
**خوانها که خوب بودند** - در مورد  
کسی گفته میشود که سودش به کسانی رسیده

و باشد همانها که از جانب او منتفع شده اند  
زبان به ملامت و جدگویش برکشایند .  
شمر هم جلو دارش نمیشود - احدی  
قادر بر جلو گیری از وی نیست . احدی قدرت  
برابری با او را ندارد .

**شمس العماره را دید خانه خود را**  
**خراب کرد** - پارا از کلیم خود فراتر  
گذاشت و زبان آنرا دید .

**شمشیر را از رو بستن** - دشمنی علنی  
و آشکار کردن . مثال: مدتی بود در پنهانی  
بامن دشمنی میکرد ولی این روزها یکباره  
شمشیر را از رو بسته است .

**شمشیر بدست زنگی هست دادن** - وسیله  
بدی و بدکاری بدست مردم نااهل سپردن .

**شمشیر را غلاف کردن** - ترسیدن .  
توزدن . تسلیم شدن . مثال: بیک نهیب شمشیر  
را غلاف کرد . همانند : ماستینه را کیسه  
کردن . دست خود را توزدن ( با جارفتن ) .  
**شمشیر را کج بستن** - مخالفت کردن .  
( چپ بستن هم گفته میشود ) .

**شمشیرش به ابر میرسد** - مردی قوی و  
دلاور است .

**شمشیر نیک ز آهن بد چون کند کسی** ،  
ناکس بتربت نشود ای حکیم کس .  
**شمشیری را که صیقل نزنند زنگ**  
**گیرد** - وجودی که کار نکند عاقل شود .  
کسی که کار نکند بی کاره و بی تجربه بار

آید .

**شمع آجین کردن** - سابقاً بدن  
گناهکاران و کسانیرا که گناهشان بسیار  
بزرگ بوده سوراخ سوراخ میکردند و  
در هر سوراخ شمعی فرو برده آنها را یک  
جا روشن میساختند و باریزش اشک سوزان  
شمع بر بدن مجروح مقصر سخت ترین زجر  
را به وی می دادند .

**شمع در وقت رفتن خانه روشن**  
**میکند** - اغلب کسان وقتی مرك خود را  
نزدیک دیدند به نیکی کردن پردازند .  
( این مثل در مورد بعضی کسان هم که شخصاً  
احساس نزدیکی مرك نکرده ولی قبل از  
مردن خود به کارهای نیک پرداخته اند گفته  
میشود ) .

**شمع را که سرگیرند روشن تر شود** -  
همانند . مو ( رز ) را که سرگیرند بارور  
تر میشود .

**شمع ( شمعك ) زدن** - بمنظور جلو گیری  
از فرو ریختن طاق یا دیوار خراب زیر آنها  
را تیرهای قطور نصب کردن ( این اصطلاح  
مخصوص بناها است ) .

**شمعی که بخانه رواست به مسجد**  
**حرام است** - ملك الشعرا بهار فرماید : ،  
« کی به مسجد سزد آن شمع که بر خانه رواست »  
به کتاب داستانهای امثال مراجعه شود .

**شناگری بلد نشده** ، زیر آبکی میرود -

همانند: قوره نشده مویز شده است.

شنبه عید بز-روزی که وجود ندارد  
و هرگز نمیآید. مثال: این بدهی خود را  
کی خواهی داد؟ مخاطب: انشاءالله شنبه  
عید بز.

شندر غاز - پول کم و حقیر (این  
اصطلاح بیشتر در مورد اجرت و حقوق بکار  
میرود، چنانکه گویند: این شندر غاز دستمزد،  
یا این شندر غاز حقوق کجا کفاف معاش مرا  
میدهد؟).

شنگول بودن دماغ - تردماغ، خشنود،  
خوشحال و خرم بودن. مثال: فلانی امروز  
خیلی دماغش شنگول است.

شنونده باید عاقل باشد - تاهر حرف  
و تهمتی را نپذیرد و هر گزاره را باور  
نکند.

شنیدن چو دیدن نباشد درست.  
شنیدن کی بود مانند دیدن - (ترا  
دیدیم و یوسف را شنیدیم...) . همانند:  
شنیدن چو دیدن نباشد درست.

شنیده‌ای که زن آبتن گل  
میخورد، امانه هر گلی (یا امانمیدانی  
چه گلی است).

شوخی را در رختجواب میکنند -  
وقتی کسی شوخی بیموردی بکند بعنوان  
اعتراض این مثل را ایراد کنند.

شوخی شوخی آخرش جدی

میشود - بسیاری از شوخیها سرانجام  
بجدال و دلخوری منتهی میگردد.

شوراولش در نرفتن - تازگی ونوی  
خود را از دست ندادن (مثل پارچه‌ای که  
باینکه برای اولین بار شسته شده ولی  
لطافت نوی آن هنوز بجا مانده است).  
مثال: لطیفه‌هایی که در باره او گفته شده  
زیاد است، از آنجمله که هنوز شوراولش  
در نرفته است یکی این است...

شورزدن دل - بیقرار بودن در انتظار  
کسی یا اجرای امری. مثال: دلم شور  
میزند، نمیتوانم چرا فرزندم هنوز از مدرسه  
نیامده است. دلش شور میزد و میخواست  
باعجله دنبال کار خود برود.

شورش را در آوردن - شورش را  
از مزه‌اش در آوردن - زیاده روی و  
مبالغه کردن در امری. بيمزگی کردن،  
همانند: مزه‌اش را بردن (اغلب کلمه «پر»  
بمعنی مملو و زیاده را نیز بر سر جمله مزید  
کرده گویند: «پر شورش را در آورده  
است»).

شور کرده است، دلش شوهر  
میخواهد - وقتی کلفت بی‌شوی یا دختری  
غذائی را در گاه پختن نمک زیاده زند و  
آنها شور کند بمزاح گویند: شور کرده  
دلش شوهر میخواهد.

شوری را از اندازه بیرون بردن -

از حد نصاب هرامری خارج شدن. افراط کردن .

**شوهر خدای کوچک است** - همانطور که از خدا اطاعت کنند، زن نیز باید از شوی خود اطاعت و به وی احترام کند.

**شوهر کردم و سمه کنم ، نه و سله کنم** - در مورد زنان تنبل و بیعار که وزک کردن و بخود پرداختن را بر امور خانه داری برتری میدهند گفته میشود .

**شوهرم برود کاروانسرا ، ناناش بیاید حرمسرا** - شوهر هر شغلی خواهد گوداشته باش ، نان آور باشد برای زن کافی است.

**شوهرم شغال باشد، نانم در تغار باشد** - شوهر زن هر که خواهی گو باش باید نان آور و زن پرور باشد .

**شه بما کرده عطا حاکم فلفل نمکی ، نه بان شوری شور و نه باین بی نمکی** - در مورد افراط و تفریط بکار رود.

**شهر هرت است** - هرج و مرج است. هر که هر که است ( شاید مراد از شهر هرت شهر هرات باشد که در قدیم جمعیتی بسیار داشته و بواسطه انبوهی جمعیت و عدم انضباط ، موضوع مثل قرار گرفته است ) . غالباً بر سبیل سؤال گویند: مگر اینجا شهر هرت است که هر کس هر کار دلش بخواهد بکند .

**شهر یک چشمان روی، یک چشم شو** - در هر شهر و دیاری باید به سنت و بر حسب آداب مردم آن رفتار کرد. همانند:

خواهی نشوی رسوا هر يك جماعت شو - رفتن شهر کوچه ها ، دیدم همه کور ، منهم کور .

**شهری که شتر یکی دو غاز است ، خر قیمت واقعی ندارد** - به مثل « جائیکه شتر .. » مراجعه شود.

**شهله و شهید شدن** - در نتیجه ضربات و کتک سخت بیحال و بیپوش و نزدیک بمرگ شدن. مثال : آنقدر او را زدند که شهله و شهید شد.

**شهید فلان خر شدن** - به مثل « ... را دیدی کدورا ندیدی » در کتاب داستانهای امثال رجوع شود.

**شیخان عجیبان هما بردمن بخ، شیخ یتصبی و صبی یتشیخ** - وقتی از پیری امری سرزند که درخور جوانان است بر سبیل تمسخر و استهزاء این شعر خوانده میشود و در بین پارسی زبانان بغایت مشهور و معمول است .

**شیت شدن** - خرد شدن. ( غالباً با کلمه « خرد » مترادف بکار میرود ) مثال. دیروز از پلکان منزل افتادم و خرد و شیت شدم. از زور سنگینی این بار کمرم شیت شد. در مورد بیمزه شدن غذا هم بکار بر نند و گویند: این دمپخت شیت شده است.

**شیخ بندول شور باست ( یا شور با بود )** - به کتاب داستانهای امثال رجوع شود .

**شیخ چغندر درین میان چه کار میکنند؟** - بزاج در مورد کسی گویند که

خودسرانه وارد کار دیگران شود.

**شیخ زنگوله پیا** - نسبت به آخوندی گویند که مرتکب عمل اجلاف میشود.

**شیخ علی کشت رابساب (بسی)** -

بکتاب داستانهای امثال رجوع شود.

**شیر آدمی در بهتر که پادشاه ستمگر**.

**شیر از مورچه میگریزد** - از مردم

مودی با همه قدرتی هم که داشته باشی باید احتراز کنی.

**شیر از کار از هم در رفتن** - بریشان

وبی سر و سامان شدن کاری. مثال: این

روزها بر اثر عدم مراقبت شیراز امور

شهر ما از هم دررفته است.

**شیر پستان کسی آوردن** - تحريك و

ترغیب نمودن. کسیرا بچیزی مته-ایل ساختن.

**شیر برقی** - همانند و بمعنی: رستم در حمام.

**شیر بشیر (یا شیره بشیره) زائیدن** -

بلافاصله پس از باز گرفتن کودک از شیر،

کودک دیگری زائیدن زن.

**شیر ای دم و سر داشکم که دید** -

(۱۰۰) این چنین شیری خدا هم نافرید) به کتاب

استانهای امثال رجوع شود

**شیر بیشه مازندران** (۱)

**شیر بیشه نروماده ندارد** - شجاعت و

شهامت اختصاص بمرند دارد زن شجاع هم

ممکن است کار مردان شجاع را بکند.

**شیر پاك خورده** - با کدام و درستکار

مثال: فلان مرد شیر پاك خورده است.

گاهی هم به تمسخر و بر سبیل استهزاء در مورد مردم ناپاك و بد کردار گفته میشود:

مثال: نفهمیدم کدام شیر پاك خورده ای

کلاهم را دزدید.

**شیر تاگر سینه نشود شکار نکند**.

**شیر ختشی مزاج بودن** - باب و در

-ور همه طبمی بودن. با همه مزاجی سازگار

بودن. نظر باز بودن.

**شیر را بچه همی ماند بدو** - (... توبه

پیغمبر چه میمانی بگو).

**شیرش پاك بودن** - متدین و درستکار

بودن. مثال: این مرد شیرش پاك است و

در تمامی معاملات خود جز براه درستی

نمی رود.

**شیر شدن** - بیبک و متهور شدن. مثال:

ضعف و رنجوری من موجب شیر شدن

رقیبانم شده است.

**شیر طعمه را گندیده میخورد** - (۲)

**شیر علم** - کسیکه دارای یال و برزو

هیكل قوی و تنومند و ظاهری دلیر و پر

صوات باشد ولی در موقع هنرنمایی ترسو

و جبان و بیعرضه از آب درآید. همانند:

رستم در حمام.

**شیر کردن** - تشجیع و تحريك کردن.

(عوام «شیر کردن» تلفظ میکنند) به

پشت گرفتن بچه یا بزرگ و بردن او.

**شیر که پیر میشود رو باه رویش**

می رود - وقتی قوی ضعیف شد هر نا کسی

بروی ستم روا میدارد. همانند: مار که



پیر شد، غورباغه سوارش میشود .

**شیرگیر شده است** - در نتیجه پیش آمدی یا اتکای بکسی دلیر و جسور و جری شدن . مثال : از وقتی که برادرت آمده است شیرگیر شده ای .

**شیرمردی در هنر است** .

**شیر مرغ و جان آدم** - چیزها و خوراکیهای نادر و نایاب . مثال : حتی از فراهم آوردن شیر مرغ و جان آدم هم برای او دریغ نکرد ، ولی وی سرانجام کافر نعمتی کرد .

**شیر هست شدن** - مغرور شدن .

**شیرمیش مال بره است** .

**شیره سر کسی مالیدن** - شیر مالیدن

**بسر کسی** - کسیرا فریب دادن . اغفال کردن . مثال : در جریان فلان معامله شیرۀ بدی سرم مالیدند .

**شیره چیزی را کشیدن** - مایع و ماده

چیزی را بیرون کشیدن . باتزوی و تدبیر مال کسیرا از چنگ او بیرون کشیدن . مثال در معنی دوم : رفقای ناخشنس اطراف او را گرفتند و همینکه شیرۀ اش را کشیدند او را رها کردند .

**شیره خریدیم ، مر با در آمد** - (؟)

**شیره دهان سوزی نبودن** - چیز

مهم و مورد توجه نبودن . مثال : این هدیه ای که بمن بخشیدی شیرۀ دهان سوزی نیست و به منتش نمی آرد .

**شیر هم شیر بود ، گرچه بزنجیر**

**بود** - اشخاص بزرگ و با شخصیت هر چند اسیر یا برکنار باشند شخصیت و عظمت روح خود را از دست نمیدهند

**شیره و روغنی نریخته** - طوری نشده ،

زیانی وارد نیامده . مثال : چرا طبق دستوری

که دادم رفتار نکردی؟ - مخاطب: حالا هم در نتیجه عمل من شیرۀ و روغنی نریخته و زیانی ندیده ای .

**شیری که از پستان مادر خورده**

**بودم** ، از دماغم بیرون آمد - مصیبتی که وارد شد بسیار عظیم بود (مراد از دماغ در اصطلاح عوام «بینی» است) .

**شیرین دويداما بیر قرا بر نداشت** -

کوشش خود را کرد ، ولی نتیجه نگرفت .

**شیرین شدن بازار چیزی** - گران

شدن بهای متاعی . مثال : این روزها بازار مغز بادام شیرین شده است . «داغ شدن بازار» هم میگویند . مثال : این روزها بازار فرش داغ شده است .

**شیرین کردن دهان کسی** - رشوه

دادن . مثال : تادهان فلان مامور را شیرین نکردم ، کار مرا انجام نداد .

**شیرین کاری کردن** - هنرنامه ای

کردن ، و بطور کنایه بمعنی کار زشت و بد کردن هم آمده است . مثال در مورد اول : شناگران شیراز امروز شیرین کاریهای خوبی کردند . مثال در مورد دوم : نوکر من امروز شیرین کاری غریبی کرده است ، صد تومان از کیفم برداشته و فرار کرده است . همانند : نازک کاری کردن .

**شیرین نشود دهن بخلوا گفتن** -

همانند و بمعنی : از خلو گفتن دهان کسی شیرین نشود .

**شیری یا روباه ؟** - در اجرای کاری

که عهده دار شدی توفیق یافتی یا شکست خوردی ؟

**شیشه بشکسته را پیوند کردن مشکل**

است - همانند : کاسه ای که بشکست کلو

یلمیر نیست .

شیشه و قبر ؟ - این دو باهم تناسبی ندارند .

شیطان با مخلصان بر نیاید و سلطان با مفسدان .

شیطان پیش او درس میخواند (یا پیش او شاگرد است) - شخصی مکار و حیلہ گر وزیرک و باهوش است .

شیطان را درس میدهد یا استاد است - همانند مثل بالاست .

شیطان زیر جلد کسی رفتن - تحریک بیدی و بدکاری شدن . مثال : شیطان زیر

جلدش رفت و دست بدزدی و غارتگری زد .

شیطان شرمش شدن - عملی سخت منافی دین یا عفت نمودن . مثال : کارهای ننگینی می کند که شیطان هم شرمش میشود .

شیطانی شدن - محتمل شدن .

شیلہ پیله در کار کسی نبودن - نادرستی و دغلیکاری در کار او یافت نشدن . شیون از دور ، سور نماید - همانند و بمعنی : آواز دهل شنیدن از دور خوش است .

## «حرف ص»

صبح صدایش بلند میشود - به کتاب  
داستانهای امثال رجوع شود.

صبح عاشق است شام فارغ - بی  
ثبات است . ثبات قدم ندارد.

صبر ایوب دارد - بسیار شکیباست و  
سخت پر حوصله است.

صبر تلخ است ولیکن بر شیرین  
دارد .

صبر درویش به که بذل غنی .

صبرش صبر ایوب است - همانند و  
بمعنی: صبر ایوب دارد .

صبر مفتاح گارهاست . صبر کلید  
گارهاست .

صبر و ظفر هر دو دوستان قدیم اند،  
بر اثر صبر نوبت ظفر آید .

صحبت سنك و سبو راست نیاید  
هرگز - در مورد مصاحبت دو نفر غیر  
هم روح و نامتجانس گفته می شود.

صحبت نیکانت از نیکان کند -  
همانند: پسر نوح با بدان به نشست، خاندان

صابون زیر پای کسی مالیدن -  
همانند و بمعنی: پوست خر بزه زیر پای کسی  
گذاشتن.

صابونش بجامهٔ ماخورده - ضرر  
یا آزارش به ما رسیده است . از زبان و بدی او  
ما هم بی نصیب نمانده ایم .

صاحب خر دنبال خر - (۱)

صاحب خر را پشت سر خر نمیتواند  
دید - بسیار بخیل و حسود است .

صاحب درد باش تا بدرمان بررسی .

صاحب راه ، کنار راه - (۲)

صاحب سر رشته است - مطلع و  
برموز کار آگاه است.

صاحب مودی کسی شدن - «مودی»

در اطلاع عوام مغلوب « مدعی » است و  
جمله هم بمعنی مدعی کسی شدن است .

صاحب هنر بهیچ مکانی غریب  
نیست .

صاف و پوست کنده - بدون غل و غش .  
بی سوسه .

ببوتش گم شد ، سك اصحاب، گهف روزی  
چند، پی نیکان گرفت و مردم شد.

**صحت باشد - صحت حمام باشد**  
( عوام با شتبه گویند ساعت حمام باشد ) -  
این اصلاح مثلی را در موقع خروج کسی از  
حمام بعنوان تعارف باو گویند. همانند:  
عافیت باشد.

**صدا از یک دست بر نیاید - همانند :**  
یک دست صدا ندارد .

**صدا بصدا نرسیدن - شلوغ و**  
ازدحام بسیار بودن در جائی بطوری که  
صدای یکدیگر را نشنوند مثال: بقدری آن  
کافه شلوغ و پرسر و صدا بود که صدا بصدا  
نمیرسید.

**صدای پر جبرئیل - صدای پول فلزی.**  
مثال: صدای پر جبرئیل بگو شم میرسد.

**صدای دهل از خالی بودن شکم**  
است - در مورد کسی گفته می شود که  
گفتارش زیاد و کردارش اندک یا هیچ  
است.

**صدای دهل از دور خوش است -**  
رجوع شود به آواز دهل شنیدن از دور خوش  
است.

**صدایش از ته چاه بیرون می آید -**  
خیلی بواش و آهسته است .

**صدایش از جای گرم بلند شدن -**  
بشت گرمی بجائی داشتن. مطمئن و آسوده و  
راحت بودن . از هیچ کجا اضطراب و  
تشویش خاطر نداشتن. مثال: آدم پولدار در  
هر حال صدایش از جای گرم بلند می شود.

**صدای کسی بلند شدن - خشمگین**

شدن . اعتراض کردن. مثال: وقتی بر آدم  
کاسه را شکست صدای پدرم بلند شد.

**صدای کسی را بلند کردن - کسیرا**  
خشمگین کردن . کسیرا وادار با اعتراض  
کردن. مثال: چرا با اجرای این عمل می خواهی  
صدای او را بلند کنی؟

**صدای مرغ به تخمی نیرزد - همانند**  
بهشت بسرزنش نیرزد.

**صدای یا قدوس کردن - صدای**  
یا قدوس با آسمان برداشتن - بشوخی  
در مورد کسی که کتک می خورد و صدای  
ضجه و ناله اش بلند می شود ایراد گردد. مثال:  
آنقدر کتک خورد که صدای یا قدوسش  
برخاست یا بلند شد.

**صد بار گز میکند تا یکبار پاره کند -**  
در هر امری با کمال احتیاط و تحقیق و تدبیر  
کار می کند همانند . گز نکرده پاره  
مکن .

**صدتا غاز کاشی نیرزیدن - هیچ**  
قیمت نداشتن . بهفت هم نیرزیدن مثال :  
حرفهای فلانی به صدتا غاز کاشی هم نمی ارزد.

**صدتا گنجشک نیم من است، بازاق و**  
زریق و شیونش - صدتا گنجشک با  
زاق و زریقش نیم من است - صد نفر آدم  
بیکاره را با هم جمع کنند ، محصول کار  
آنها مساوی با یک مرد کاری نیست. همانند:  
چو یک مرد جنگی چو یک دشت مرد . گاو  
بکش، گنجشک هزارش یک من است.

صد تامل ترالب رودخانه میبرد و  
 تشنه برمیگرداند - بسیار با تدبیر و  
 محیل است، و درحیله و تدبیر هرگز تو  
 حریف او نمی شوی.  
 صد جان فدای آنکه دلش با زبان  
 یکیست .

صد چاقو بسازد که یکیش دسته  
 ندارد ( صد کوزه ...) - صد وعده می دهد  
 که هیچکدامش ایفا نمی شود . وعده و  
 حرفهای همه دروغ و قلابی است .  
 صد چشمه کار کردن - صد نوع یا صد  
 رقم مختلف کار کردن .

صد در شود گشاده چو بسته شود  
 دری - نقیض: صد تلخه پای یک شیرینه آب  
 میخورد .

صد دفعه گز میکنند ، یکبار پاره  
 میکند .

صد دینار جگرک ( یا نخود آب )  
 سفره قلمکار نمیخاد ( نمیخواهد ) - این  
 مثل در موارد متعدد استعمال می شود ، از  
 آنجمله در موردی که تهیه و تدارک مختصری  
 برای مهمان بینند ولی بر تعداد کاسه و کوزه  
 و تشریفات دیگر سفره زیاده از اندازه  
 افزایشند ، یا بادرآمدی اندک و مصدوم  
 دستگاهی مفصل راه بیندازند .

صد دینار میگیرد سک اخته میکند ،  
 یک عباسی میدهد حمام میروود - در  
 مورد کسی گفته می شود که برای بدست آوردن  
 سود اندک متحمل هزینه فراوان شود ( این عمل  
 را اغلب نسبت به ملانصرالدین دهند و گویند :  
 ملانصرالدین صد دینار می گرفت و سک اخته

می کرد و یک عباسی میداد حمام میرفت ) .

صد را نباید فدای ده کرد .

صد سال است گدا ئی میکند ، هنوز  
 شب جمعه را نمیداند - بمزاح در مورد  
 کسی گویند که با اینکه مدت ها وارد کاری  
 بوده هنوز هم در کار خود اشتباه می کند .

صد سر را کلاه است و صد کور  
 را عصا - بسیار زیرک و باهوش و کاری  
 است .

صد قلم زرگری یک پتک آهنگر .  
 صدقه بصدق است .

صدقه راه بخانه صاحبش میبرد -  
 هر که صدقه بدهد نتیجه اش بخودش باز  
 می گردد .

صدقه رفع بلا میکند - صدقه رفع  
 بلاست .

صد کلاغ را کلوخی کافی است -  
 همانند: صد موش را یک گر به بس است .  
 صد گل را کلاه و صد کور را عصاست -  
 همانند: صد سر را ...

صد کوچه باغ را سیر کرده -  
 بهمه سوراخ و سمبه ها آشناست .

صد کور را عصا کش است .

صد کوزه بسازد که یکی دسته  
 ندارد - مردی دروغگو و حیل گراست ،  
 و هرچه وعده میکند وفا نمیکند . همانند .  
 صد چاقو ...

صد گر به و یک موش - همانند :

يك مویز و چهل قلندر . يك كله و يك كله .

صد گرك درنده در گله ، بهت ز عجزه در محله - در گذشته چون معتقد بودند که پیر زنان بسیار فتنه جو و سخن چین و آشوب طلب و احیاناً «از راه بدر برنده» دختران و زنان جوان هستند، این مثل از آن عقیده ناشی شده است.

صد گنجشک بازاق و زیقش نیم من است - همانند: صد تا گنجشک ...

صد من گوشت شکار یک ناز یا چس تازی نمیآورد . همانند : بهشت به سرزنش نمیآورد، صدای مرغ به تخمی نیرزد .

صد موش را یک گر به بس است - همانند: صد کلاغ را کلوخی کافی است .

صفای خانه آب است و جارو ، صفای دختر (صورت) چشم است و ابرو .

صفای هر چمن از روی باغبان پیداست - این مثل غالباً در مورد خانه یا باغی که بسیار زیباترین شده از باب تعارف یا برای ستایش از ذوق و سلیقه صاحب خانه یا باغ گفته میشود.

صفحه گذاشتن برای کسی - همانند: توی كوك کسی رفتن ( این مثل مستحدث است و از صفحه گرامافون گرفته شده است).  
صفر ابرش زدن (سودا...) - عشق

و علاقه شدیدی بگاری پیدا کردن .

صفرایش بلیموئی میشوند - با دریافت اندك چیزی رام می شود ،

صلاح گار کجا و من خراب کجا ، بین تفاوت ره از کجاست تا بکجا .

صلاح مملکت خویش خسروان دانند - ما نصیحت خود را کردیم و اظهار خیر خواهی نموده ایم حالاً تو تکلیف و وظیفه خود را بهتر تشخیص میدی، بدانچه خواهی عمل کن .

صند و قچه سر کسی نبودن - مجبور بحفظ اسرار دیگران نبودن .

صورت برداشتن - سیاهه کردن از چیزهایی. مثال : اثاثیه منزل او را پس از مرگ از طرف اداره دارائی صورت برداشتند .

صورت خوشی نداشتن - شایسته نبودن . مثال : این کار شما صورت خوشی ندارد و ممکن است موجب تحریک خشم پدرتان بشود.

صورتش را از سیلی سرخ نگاه میدارد - آبرو داری میکند . با وجود فقر و نیازمندی صورت ظاهر خود را آراسته نگاه میدارد و اظهار نیازمندی نزد دیگران نمی کند .

صورت گرفتن (امری یا گاری) - انجام شدن . عملی شدن . مثال : معامله آنها بوسیله من صورت گرفت .

صورت يك پول سیاه پیدا کردن -  
بی اجر و قرب شدن، ارزش خود را از دست  
دادن، بی اعتبار شدن.

صوف که کهنه گردد ، پاتابه  
میکنند - چیزی که کهنه شد یا ارزش  
خود را از دست داد مورد بی اعتنائی قرار  
میگیرد یا بمصرف کارهای پست میرسد.

صوف کهنه میشود ، اما پاتابه  
نمیشود - این مثل نقیض مثل بالاست و با  
هر دو صورت در کتاب جامع المثل ضبط  
گردیده ولی نگارنده از زبان کسی نشنیده  
و بهمین مناسبت نسبت به تفسیر هر دو مثل

نیز تردید دارم .

صوت سیلاب را تهکین دریا  
بشکنند .

صیاد بی روزی در دجله ماهی  
نگیرد ، و ماهی بی اجل در خشگی  
نمیرد.

صید از پی صیاد دودیدن مزه دارد -  
در موردی که مدیون برای پرداخت دین  
خود دنبال داین بدود و در موارد نظیر آن  
ایراد می شود .

صید را چون اجل آید سوی صیاد  
رود .

## «حرف ض»

ضرا بخانه باز کرده ام که دایماً از من پول می خواهد . ای بابا ، ما که ضرا بخانه باز نکرده ایم که تو «دم و دقیقه» از ما پول می خواهی .

ضرا بخانه ندارم سکه بز نم - همانند و بمعنی مثل بالاست .

ضرب دیده ( یا خورده ) جراح است - همانند: حکیم آنست که سرخودش آمده باشد .

ضرب شست نگار بردن یا نشان دادن - برای پیشرفت کاری حيله کردن یا تدبیر بکار بردن . حریف را با حيله و تدبیر مغلوب کردن . مثال : می خواست با حقه بازی در آن معامله مرا مغبون بکند ولی من آن چنان ضرب شستی بکار او بردم که سرانجام خودش مغبون شد .

ضرب دستش را چشیده است - در مبارزه با او مغلوب شده و بهمین جهت قدرت

ضامن بهشت و دوزخش نیستم ، مرده را پاك باید بشویم - من کار خود بدقت میکنم ولی ضامن نتیجه اش از بد یا خوب نیستم .

ضامن دست بکیسه میباشد (میباشد بود) - موقعی که ضمانت دیگری را کردی باید قبل از در فکر پرداخت مال الضمان باشی ، چه ممکن است ضمانت شده از پرداخت دین خویش در سر موعد دریغ دارد .

ضامن را بدل (یا بجای) ضامن (یا مضمون) میگیرند .

ضامن روزی بود روزی رسان .

ضامن مشو و امانت از کسی مستان .

ضامن یا دست بکیسه است یا دست ییقه .

ضرا بخانه باز کردن - پولی برای گان

ضرب کردن (این مثل همیشه بصورت منفی

استعمال میشود) . مثال: فلان پندارد که من



مقابله با او را ندارد، یا جرأت ندارد با او از در مبارزه درآید.

**ضرب دستی باو نمایانده است -**

همانند: زهر چشمش را گرفته است .

**ضرب مردان یکمیت -** اشخاص

جوانمردیکبار بحریف یا بدشمن ضرب میزنند یا انتقام میگیرند نه چندبار .

**ضرب به از رسوائیت .**

**ضرب بهنگام به از منفعت نابهنگام**

(یا بی هنگام) است .

**ضرب بجانت نخورد -** وقتی کسی در

معامله ای ضرر می بیند و برای دیگران

چگونگی را شرح می دهد، برای تسلیت و

تسکین خاطر وی در جواب او گویند: ضرر

بجانت نخورد .

**ضرب تلخ است .**

**ضرر را از هر گجایش جلو بگیرند**

**هشفت است .**

**ضرر کارکن ، کار نکردن است -**

آدم کارکن ، هر چه کار نکند از کیسه اش

رفته است ( چرا که هر چه بیشتر کار کند بیشتر منتفع می شود).

**ضرر کم را باید استقبال کرد -**

**ضرر کم را باید دستش را بوسید .**

**ضرر فوت هبارک -** به تمسخر و

مزاح: اگر کاری که برای تو کرده ام زبانی

داشته است پس زیان تو مبارک باد ( البته

مراد انکار از ورود زیان است).

**ضرب و پرتش از هم در رفتن (یا**

**قصور شدن) -** بکلی مغلوب و منکوب

شدن ، از هم متلاشی شدن چیزی. مثال در

مورد اول: در میدان مبارزه ضرب و پرتش

از هم در رفت . (و بر سیل استهزاء: ضرب

و پرتش قصور شد) . مثال: در مورد دوم

این کفش من يك ماه کار نکرده ضرب و

پرتش از هم در رفت (به «ز» هم می نویسند).

**ضیافت پای پس هم دارد -** هر

مهمانی رفتنی ، مهمانی دادنی هم دارد .

همانند: نان مرد در شکم مرد قرض است .

**ضیافت خور خوش آمدگوی باشد.**

# «حرف ط»

(در گذشته چون زنان در زیر چادر و حجاب بودند، وقتی میخواستند مردی را بدام خود در آورند حجاب یکطرف صورت را بعقب میبردند، گوشه ابرو را بمرد مورد نظر مینمودند، با این عشوہ گری او را بخود میخواندند و از اینجا این اصطلاح متداول شد).

**طاقت کسی طاق شدن** - بکلی بیطاقت و بی شکیب شدن. مثال: از شدت حرارت آفتاب طاقتم طاق شده بود. دوری فرزندم چون بطول انجامید طاقتم را طاق کرده بود.

**طاقت مهمان نداشت، خانه بمهمان گذاشت** .

**طاقچه چی، جای (یا کم) باغچه چی** - این بجای آن . همانند: این به آن در.

**طالع اگر داری برو به پشت بخواب** .

**طاس اگر نیک نشنید همه کس نراد است** - مثلی است که بیشتر در بین نردبازان معمول است، ولی در موارد دیگر زندگی نیز گفته می شود. مراد این است که اگر بخت و اقبال همراه بود همه کس میتواند کارهای بزرگ و مهمی انجام دهد ؛ غالباً بجای «طاس» «مهره» گویند.

**طاسش از بام افتاد** - رسوا شد (همانطور که وقتی طاس که ظرفی است از مس از بام بیفتد صدای درشت می کند، وقتی از عمل زشت و تنگینی هم پرده برداشته شود صدای آن بهمه جامی پیچد). همانند: طشتش از بام افتاد.

**طاس گم شده است** - همانند و بمعنی: حمام زنانه شده است.

**طاعت از دست نیاید گنهی باید کرد** ( .. در دل دوست بهرحیله رهی باید کرد .. ).  
**طاق ابرو نمودن** - عشوہ گری کردن

طاوس را بنقش و نگاری که هست  
خلق، تحسین کنند و او خجل از پای  
زشت خویش .

طاوس و سرای روستائی - همانند:  
خانه خرس و بادیه مس .

طبع شیر خشتی داشتن - همانند و  
بمعنی: شیرخشتی مزاج بودن .

طبل پنهان چه زخم طشت، من از بام  
افتاد .

طبل زیر گلیم زدن - پنهان داشتن  
امری که آشکاراست و شهرت یافته . کار  
بیهوده کردن .

طبلش دریده شد - رازش فاش شد .  
همانند: دهلش دریده شد .

طبل میان تهی است - فقط هیاهو و  
صدائی دارد . مرد عمل نیست . همانند: آواز  
دهل است

طبله کردن - وقتی اندود روی دیوار  
(کچ یا کاهگل) از جای خود جلو بیاید و  
باصطلاح باد کند که اگر دست بر آن بزنند  
فرو ریزد، این عمل را طبله کردن کچ یا  
کاهگل دیوار گویند .

طیب آنست که سرش آمده باشد -  
«سرش آمدن» در اصطلاح تجربه اندوختن  
و جمله کنایه از اینست که بهترین طبیب  
آنست که راه معالجهٔ مرض را روی بدن خودش  
آزموده یا هر تجربهٔ دیگری را در شخص  
خودش کرده باشد .

طیب بيمروت خلق را رنجور (یا  
بیمار) میخواهد .

طیب مهربان از دیدهٔ بیمار  
میافتد .

طپانچهٔ روزگار خورن - رنج  
فراوان بردن و آزموده شدن .

طرف بر بستن - طرف بستن - از کسی یا  
چیزی فایده بردن . بهره بردن . مثال: از  
وجود فلان طرفی نمی توان بست . یا  
بر بست .

طرف حساب بودن - با کسی حساب  
داشتن .

طرف علاقه یا محبت کسی بودن -  
پسندیدهٔ کسی بودن .

طرف کسی را گرفتن - از کسی حمایت  
و طرفداری کردن . مثال: تو دائماً طرف او  
را میگیری و از من حمایت نمی کنی .

طریق دوستی برد باریست .  
طشتش از بام افتاد - همانند و بمعنی:  
طاسش از بام افتاد .

طشت طلا روی سرمیتوان گذاشت  
ورفت - کنایه از امان بودن راهی بطور اخص  
و راهها بطور اعم است .

طعمهٔ هر مرغی انجیر نیست - (... بر  
سماع راست هر تن چیر نیست) - همانند:  
آن مرغی که انجیر می خورد و نکش کچ است.  
همه مرغی انجیر نمی خورد . کار هر بز نیست  
خرمن کوفتن .

طعنه هایت را بگذار لای بقیچه  
قطیفه‌ات - این اصطلاح مثلی بیشترین  
بانوان متداول است که وقتی کسی بآنها طعنه  
زند در جواب او گویند .

طلا که پاک است چه منتش بخد (یا  
چه محنتش ز خاك) است ؟ - همانند :  
زری که پاک شدز امتحان چه غم دارد .

طلب تنخواه نمیشود - طلب داشتن از  
کسان نه سرمایه برای کسب شخص می شود نه  
جواب بدهی کسان را می دهد .

طلسم شدن کاری - مشکل شدن کاری  
بطوریکه حل آن بسهولت انجام نپذیرد .  
مثال : این کار ما طلسم شده است هر چه  
می کوشیم که تمام شود نمی شود . « به طلسم  
افتادن » هم گفته می شود .

طلسمش کردن - دستخوش اشکال  
کردن کاری . بزحمت انداختن دیگری .  
مثال : مدت ها است این کار ما را طلسمش کرده اند ،  
هر چه سعی می کنیم نمی گذرد . مثل اینست که  
برادرم را طلسمش کرده اند ، اصلاً از خانه  
بیرون نمی آید .

طمع آرد بمردان رنگ زردی -  
همانند و بمعنی : رنگ و روی کسی زرد  
بودن .

طمع پیشه را رنگ و رو زرد است .  
طمع چیز است که مایه ندارد - طمع  
چیز بیمایه است - ابراز طمع کردن  
سرمایه ای لازم ندارد ، فقط پروئی

می خواهد .

طمع را نباید دوچندان کنی ، که  
صاحب کرم را پشیمان کنی .

طمع روستائی بجوش (بابحرکت)  
آمد - در اصفهان اغلب بکسی که بجیزی  
طمع کند گویند : طمع لر بجوش آمد .

طمع زیاد مایه جوانمرگی است -  
آدم طمع پیشه غالباً جان خود را بخطر  
می افکند .

طمع سه حرف است ، هر سه هم  
میان تهی .

طمعش از کرم مرتضی علی بیشتر  
است - بغایت طماع است .

طمعکار رنگش زرد است - همانند :  
طمع پیشه را رنگ و رو زرد است .

طمع مرد را ذلیل میکند (یا خوار  
دارد) .

طوطی ز زبان خویش در بند افتاد -  
همانند : زبان سرخ سرسبز می دهد بر باد .

طوطیش یاد هندوستان کرده -  
بیاد گذشته دردناک با اسف آوری افتادن .  
کینه دیرینه را باز بیاد آوردن .  
همانند : فیلش بیاد هندوستان افتاده .

طوطی واری یاد گرفتن یا خواندن -  
آموختن یا از بر کردن چیزی بدون توجه به  
معنای آن .

طوق بر گردن نهادن - مطیع و  
منقاد دیگری شدن . مثال : من مدت ها است طوق

دوستی یا ارادت یا خدمت ترا برگردن  
نهاده ام.

**طوق لعنت بر گردن کسی افتادن -**

نوحهت یا مشقتی بر عهده کسی واگذار شدن. در  
مزاوجت گرفتار زن بدخوی و بدرفتار شدن. مثال:

نمیدانیم این کار چه طوق لعنتی بود که برگردن.

من گذاردند. نمیدانم این زن چه طوق لعنتی  
بود که برگردن من نهادند.

**طویله (یا یک طویله) خر بودن -**

بسیار ابله و احمق بودن. مثال: فلان هیچ

نمی فهمد، یک طویله خراست.

**طویله نادر است، همین صدای**

**شال و قشومی آید -** همانند: آفتابه لکن

صد دست ...

**طی نکرده گز مکن -** نسجیده اقدام

مکن. همانند: گز نکرده پاره مکن.

# (( حرف ظ ))

ظالم پای دیوار خود را میکند.  
ظالم دست کوتاه - در مورد کسی  
گفته میشود که اگر (دستش برسد) و  
توانائی پیدا کند در ظلم و ستمگری کوتاهی  
نکند.

ظالمی نیست که بظلم ظالم دیگر  
گرفتار نشود.

ظاهربین - آدم سطحی و بی عمق.  
کسی که نظر بظواهر اعمال اشخاص یا  
ظواهر اشیاء داشته باشد.

ظاهر سازی کردن - در باطن قصدی  
داشتن و در ظاهر آنرا طور دیگر وانمود  
کردن - ریا کردن. مثال: به ابراز دوستی  
او اتمادی مکن چرا که ظاهر سازی میکنند  
و جز اغفال تو قصد دیگری ندارد. فلان  
مرد ظاهر سازی است، هر چه میگوید دروغ  
است.

ظاهرش چون گور کافر بر حلال،  
باطنش قهر خدا عز و جل.  
ظاهر و باطن یکی بودن - یک رو و  
یک رنگ و بی رو و ریا بودن.

ظرافت آتش افروز جدا نیست  
ظرافت بسیار کردن هنر ندیمانست  
و عیب حکیمان.

ظرفش لبریز شده - عمرش سر آمده؛  
همانند: آفتابش لب بام رسیده. طاقتش  
طاق گردیده.

ظرف ظرف مس، فرش فرش قالی -  
ظرف را باید از مس و فرش را باید از نوع  
قالی انتخاب کرد که هر دو دوامی بسیار  
دارند و همیشه هم خریدار دارند.

ظرفیت کسی کم بودن - قدرت تحمل  
نداشتن، کم طاقت بودن.  
ظریف ظریف خود را نمی تواند

دید - همانند : همکار همکار را نمیتواند  
به بیند .

تاریف دایم سرگردانست .

ظلم امروز باعث ظلم فردا است .

ظلم امروز ظلمت فردا است .

ظلم بسویت (بالسویه) عدل است .

ظلم ظالم بر سر اولاد ظالم میرود .

ظلم ظالم بنیاد خود میکند .

ظلم ظالم و ماه تموز هر دو ماندنی

نیست .

ظلم عاقبت ندارد .

## «حرف ع»

عاقبت بخیر شدن - از فقر یا بلیه ای  
رستن و ثروت یا بعافیت رسیدن.

عاقبت بدگوئی دشمنی است.  
عاقبت جوینده یا بنده بود.  
عاقبت خشم پشیمانیست.  
عاقبتش مثل عاقبت یزید شده است -  
نقیض: عاقبت بخیر شدن.

عاقبت کاهلی خواریست.  
عاقبت گرگ زاده گرگ شود، گرچه  
با آدمی بزرگ شود.

عاقبت گذر پوست بیازار دباغها  
می افتد - سرانجام گرفتار چنگال انتقام  
می شود و کینه خود را بستی از او خواهم  
کشید.

عاقل آسوده زیدتا بجهان خربر  
جاست - همانند: تا ابله در جهان هست  
مفلس در نمی ماند.

عاقلان دانند - به کتاب داستانهای

عادت طبیعت ثانویست.

عاشق بی پول باید شبدر بچیند -  
عاشق بدون پول هرگز به نتیجه نمیرسد.

عاشق بیدرم زبون باشد.

عاشق چشم و ابروی کسی نبودن -  
کار مفت برای کسی نکردن. بی سبب خود  
را برای دیگری بهملکه ننیداختن. مثال:  
عاشق چشم و ابرویت نیستم که دایماً برای  
تو کار مجانی بکنم یا خودم را در راه منافع  
تو بخطر بیندازم.

عاشق چشم وزغ شده است - به کتاب  
داستانهای امثال رجوع شود.

عاشق نبود زعیب ههشوق آگاه.

عاشقی را صبر میباید نه لاف، عاشقی  
راز رهمی باید نه لاف.

عاصی که دست بدعا بردارد به  
از عابدی که کبر در سر دارد.  
عاقبت اندیش دلیر نمیشود.



امثال رجوع شود.

عاقلان را يك اشارت بس بود -  
عاقلان را اشاره .

عاقل تاپی پل میگشت، دیوانه از آب  
گذشت - این مثل را غالباً بصورت شعر  
زیر ایراد کنند: عاقل بسراه پی پل میگشت  
(یا: عاقل بکنار آب تابل میجست)، دیوانه  
پا برهنه از آب گذشت. همانند: کاریکه بعقل  
بر نیاید، دیوانگیش گره گشاید .

عاقل دو بار فریب (یا گول) نمیخورد.

عاقل را يك اشارت بمس است.

عاقل گوشت میخورد، بیعقل باد نجان.

عاقل نقدر را به نسیه ندهد.

عالم بیعمل درخت بی ثمر است.

عالم بیعمل زنبور بی عسل است -

همانند: یکیرا گفتند: عالم بی عمل بچه

ماند، گفت بزنبور بی عسل .

عالم معاند بهتر از جاهل منصف.

عالم ناپرهیز کار کوریست مشعله دار.

عبادت بجز خدمت خلق نیست - (... به

تسبیح و سجاده ودلق نیست).

عجب ماستی خریدیم، ههش دوغ

خالی بود - هرچه شد یا نتیجه عملی که

کردیم هرچه بود برخلاف انتظار بود .

و نیز گویند: عجب کشکی سائیدم که ههش

دوغ بتی بود.

عجله کار شیطانست .

عدو شود سبب خیر اگر خدا خواهد

(خیر مایه استاد شیشه گر سنک است...)

عذر احمق بدتر از جرمش بود.

عذرش خواسته است - (این آقا با این

خانم ... ) به طنز یا برسبیل استهزاء در

مورد کسی گویند که کار زشت و نامعقولی

بکند. «عذرش معذور است» نیز گفته

می شود .

عذر بدتر از گناه - به کتاب داستانهای

امثال رجوع شود.

عرصه را بر کسی تنک کردن (یا

ساختن) - بر کسی سخت گرفتن. مثال:

طوری عرصه را بر او تنک ساختم که بگریه

افتاد .

عرض خود میبری و زحمت ما

میداری - (ای مگس عرصه سیمرغ نه

جولانگه تست ...)

عرق کردن - به بیمیلی چیزی بکسی

دادن. (وقتی خسیسی تحت تأثیر فشار و

اجبار چیزی بکسی دهد این اصطلاح مثلی

در مورد او ایراد می شود) مثال: سرانجام

تحت تأثیر فشار و با کمال اکراه اعانه ای

را که از او خواسته بودند عرق کرد و

پرداخت .

عروتیز کردن - عربه کشیدن و بد

حرفی کردن (بر سبیل استهزاء و تمسخر

گفته می شود). مثال. مرتباً داد میکشید و

فریاد میزد و عروتیز میکرد، می پنداشت

من از او ترس دارم.

عروس تعریفی عاقبت شلخته در  
آمد (یا از آب درآمد) - شخص مورد  
تحدین باشیء مورد تمجید فاسد و معیوب  
درآمد. (عوام گویند: عروس تعریفی گوزار  
درآمد).

عروس جوان داماد پیر، سبد را  
بیار جوجه بگیر.

عروس حمام بر است - پارچه ای  
خوش نما و بیدوام است.

عروس خانم ماهیچ عیبی نداره ،  
سرش کچله کونش کپه داره - (و  
برخی بجای جمله اخیر گویند: کور است  
و کچل است و سر گیجه داره)

عروس خیلی خوب بود گرهم در  
اومد (درآمد) - همانند: احمدك خوشگل  
بود آبله هم درآورد .

عروس شدم خلاص شدم - اختیارم  
باخودم شد و از قیدی که داشتم رستم.  
عروسك پهلوان کچل بودن - بیعرضه  
بودن. از خود اراده و فکر نداشتن. مثال:  
وزیران دوره استبداد حکم عروسك های  
پهلوان کچل را داشتند و نمی توانستند از  
خود دارای فکر و اراده ای باشند.

عروس که بما رسید شب کوتاه  
شد - مدت بهره مندی ازین نعمت بسیار  
کوتاه بود .

عروس مردنی را کردن خارسو  
نگذارید - این چیز خود معیوب است ،

عیش را متوجه دیگری نسازید.

عروس نه تا تنبان دارد مفت کون  
گنده اش - اگر او ثروت و نعمتی دارد  
فایده اش عاید خودش می شود ، ما چرا  
زیر بار منت یا کبر فروشی او باشیم.

عروسی را که مادرش تعریف کند  
برای آقا دانیش خوب است.

عروسی را که مادر زن تعریف  
کند لایق گیس خودشه (خودش است).  
عروسی که خارسو ندارد اهل  
محل خار سوشند ( خار سوی او  
هستند) - زنی یا بچه ای که صاحب و سالار  
ندارد همه کس در کار او مداخله و فضولی  
میکند.

عروسی نکرده بچه در گهواره  
خوابانند - همانند: گاو (یا خر) نخریده  
آخر بستن. چاه نکرده منار دزدیدن .

عزا گرفتن - مجلس ماتم گرفتن در  
مرگ عزیزی - برای رفع مشکلی دستخوش  
حیرت شدن . مثال : عزا گرفته ام ( یعنی  
متحیرم ) که اینهمه قرض خود را از کجا  
بدهم. عزا گرفته ام که این مشکل خود را  
چگونه حل بکنم.

عزت ز قناعت است و خواری ز طلب.  
(... با عزت خویش باش و خواری مطلب)  
عزت هر کس بدست خود اوست .  
عزو چیز کردن - لایه و تضرع کردن .  
اظهار بیچارگی کردن .

غزیز دردانه - بچه خیلی عزیز و مورد  
محبت پدر و مادر.

ع. کرده حق را ذلیل نتوان کرد.  
عسس بیمار بگیر - همانند و بمعنی:  
سریکه درد نیکند دستمال نمی بندند (عوام  
بجای عسس «احداث» گویند). مثال: مگر  
من بیکارم که خودم را وارد این معرکه  
بکنم، احداث (عسس) بیمار را بگیر که نیست.  
عسل گوئی، دهان شیرین نگردد -  
همانند: از حلوا گفتن دهان کسی شیرین  
نشود.

عسل نیست که انگشتش بزند - این زن  
یا این دختر آنقدر هم سست عنصر نیست  
که کسی بتواند دامن شرافتش را لکه دار  
کند.

عشق پیری گر بجنبد سر بر سوائی  
زند.

عشقش کشید ... تمایل پیدا کرد.  
میل کرد که ... مثال: عشقش کشید که  
مسافرتی بخارجه بکند .. عشقش کشید که  
امروز دست از کار کشیده دنبال گردش  
برود.

عشق و مشک پنهان نمی ماند.

عصای پیری - فرزند برومندی که در  
موقع کهولت و پیری بدرد شخص بخورد.  
عصای حضرت خضر بآن خورده  
(همیشه هست) - در مورد اشخاص سالدارو  
هر چیز که عمری دراز از آن گذشته باشد گفته

می شود.

عطای بزرگان ایران زمین دوره  
بارك الله است و يك آفرین.

عطایش را بلقایش می توان بخشید.  
عطای بزرگان و ابر بهار، بیارد  
بجائی که ناید بکار.

عفو کردن ظالمان جور است بر  
مظلومان.

عقب (دنبال) يك شپش تا مورچه  
خورت میرود - سخت خسیس است و  
بمال خود دلبستگی دارد. همانند: مگس  
به گهش به نشیند تا چاله سیاه دنبالش  
می دود.

عقد دختر عمو و پسر عمو را در  
آسمان بسته اند - چون سابقاً معتقد بودند  
که وصلت باید بین اقوام نزدیک و افراد  
يك خاندان انجام بگیرد و پسر عمو و دختر  
عمو از تمامی اقوام بیکدیگر نزدیکتر  
هستند، از آنجا این مثل پیدا شد.

عقده اش ترکید - نتوانست دلتنگی  
خود را پنهان کند. همانند: بغضش  
ترکیدن.

عقده داش باز شدن - بر اثر بیان  
درد دل و گفتن راز درون آرامش خاطر  
یافتن.

عقل آدمیزاد از عقب سرش می آید -  
پس از آنکه در نتیجه اشتباه یا اشتباهات  
متعدد زبان دید، آنگاه متوجه غفلت خود

می‌شود و تازه متوجه می‌شود که بدون تعقل کار کرده است .

**عقل از سر کسی پریدن** - عقل خود را از دست دادن. از شدت تحیر حال‌جنون پیدا کردن. مثال: این روزها مثل اینست که این رفیقمان عقل از سرش پریده است . نزدیک است بر اثر این زیان بزرگی که دیده‌ام عقل از سرم پرواز کند .

**عقل بکوچکی و بزرگی نیست** - مراد از کوچکی و بزرگی کمی یا زیادتی سن است.

**عقلت را عوض کن (برو...)** - موقعی که کسی موضوعی را بیان کند یا اندرزی دهد که از روی فهم و اطلاع و شعور نباشد بر سبیل استهزاء این اصطلاح مثلی گفته می‌شود . و گاهی هم گویند: برو عقلت را آب بکش.

**عقل جن داره** - بسیار عاقل و تیز هوش و دراك است.

**عقل جن هم باین کار نمیرسد** - مشکل لاینحلی است . وقتی کسی مشکل مهمی را حل کند در آنصورت بر سبیل ستایش گویند : عقل جن هم بآن نمیرسید و تنها او بود که گره از مشکل این کار گشود.

**عقل چیزی دگر و مدرسه چیز دگر است**.

**عقل روستائی از پس میرسد** - همانند:

عقل آدمیزاد از عقب سرش می‌آید.

**عقلش از پاشنه در آمدن** - همانند و بمعنی: عقل از سر کسی پریدن .

**عقلش بچشم است** - تاب چشم خودش نبیند در نمی‌یابد . چشمش هر چه را ببیند پیروی میکند.

**عقلش بگارش میرسد** - قادر به انجام و اجرای کار خود هست .

**عقلش پارسنك میبرد** - پارسنك در اصطلاح اهالی اصفهان سنك یا وزن دیگری است که وقتی دو کفه ترازو باهم میزان نباشد در کفه سبکتر گذارند تا هم سطح شوند و در اصطلاح عوام بمعنی کم عقل بودن یا ناقص بودن عقل کسی است.

**عقلش ناظهر است** - به زح و بمنظور اینکه کم عقل است گفته می‌شود.

**عقلش قد ندادن** - از حل مشکلی عاجز بودن. مثال : عقلش قد نمی‌داد که مشکل خود را چگونه حل کند .

**عقلش گرد است (یا کروی است)** - سبك عقل و سفیه است.

**عقل قوت گیرد از عقل دگر**.

**عقل کسی را دزدیدن** - کسیرا فریفتن و تحت نفوذ خود در آوردن. مثال : معلوم نیست این مرد چگونه عقل پدرم را دزدیده است که بهر طرف میل دارد او را میکشد و میبرد .

**عقل که بچهل روز نیامد بچهل سال هم نمی‌آید** .

عقل که نیست جان در غذا بست .  
عقل مردم در چشم آنهاست - رجوع  
شود به : عقلش بچشمش است .

عقل و دولت قرین یکدیگر است .  
عقل و گهش داخل هم شده است  
( یا مخلوط شده است ) - در کار خود  
سخت حیران و سرگردان مانده است .  
مثال : درین پیش آمد سختی که برایش شده  
است عقل و گهش مخلوط ( یا داخل هم )  
شده است ، نمی داند از کدام راه خود را  
نجات بدهد .

عقل هر چیز بهتر از آدمیزاد است -  
بشوخی بکسی گفته می شود که موضوعی را  
خوب بفهمد و در یابد در حالیکه شوخی  
کننده خود در نیافته باشد .

عقیده آزاد است .

علاج در دزدان کندن است - علاج  
در دزدان چیست ؟ کندن - این مثل  
را نه تنها در مورد دزدان فاسد ایراد کنند  
بلکه در تمامی مواردی که علاج امری  
قطع نظر کردن از اوست گفته می شود .  
مثلا در موردی که بخواهند بگویند فرزندت  
اگر بد است او را از خود دور کن یا همسرت  
اگر فاسد است او را رها کن ، بایراد این  
مثل مبادرت کنند .

علاج سرسک را سبک دیگری میکنند .  
علاج فاسد را با فاسد میکنند - میخواهد  
بدی را مستور بدارد و چنگ در دامن عملی  
بدتر از آن میزند .

علاج کژدم زده کشته کژدم بود -  
رجوع شود به چاره کژدم زده ...  
علاج واقعه پیش از وقوع باید کرد -  
( ... بلا نندیده دعا را شروع باید کرد . )  
همانند : سرچشمه شاید گرفتن به پیل ، چو  
پرشد نشاید گذشتن به پیل ؛ گر به راه سر  
حجله میکشند ؛ دارو پس مرگ کی کند  
سود ؟

علاجی بکن کز دلم خون نیاید -  
در موردی که بکسی تسلی دهند بدون  
اینکه بر رفع درد او بپردازند گفته می شود .  
علاف گیر شدن - در شهر غریب دیر  
ماندن و بی خرجی و به کاسبکاران بدهکار  
شدن . در گذشته مسافران وقتی بشهر  
دیگری می رفتند و پول آنها « ته میکشید »  
ناگزیر از علاف و بقال نسیه میبردند و  
تا وقتی که پول برای آنها نمی رسید مجبور  
به اقامت در آن شهر بودند و این حالت را  
« علاف گیر شدن » میگفتند و هنوز هم  
همین اصطلاح در بین مردمان متداول است .  
مثال : مدت دوماه بود تهران مانده بودم  
و بر اثر نرسیدن پول علاف گیر شده نمی -

توانستم بشهر خود باز گردم.

علت برود و ليك عادت نرود - همانند:  
عادت طبيعت ثانوی است.

علف بدهان بز شیرین می آید -  
وقتی کسی از غذائی که خورده است خوشش  
بیاید، و بخواهد دوباره از آن بخورد،  
یا از چیزی که استفاده کرده است باریگر  
استفاده کند این مثل در بسارة او ایراد  
می شود.

علف در آغل تلخ است - (مراد از  
« در » درینجا درون نیست بلکه مدخل  
آنست که به غلط « درب » میگویند و  
می نویسند) چون چنین علفی نزدیک و در  
دسترس است و بدون زحمت بدست می آید  
ارج و قربی ندارد و همینطور است حال  
هر نعمتی که فراوان و در دسترس همگان  
باشد.

علف روی ریشه سبز میشود - هر  
کاری و عملی باید دارای اصل و اساس  
باشد (۴)

علم از بهر دین پروردن است نه  
از بهر دنیا خوردن.

علم بهر چیز به از جهل به آنست.  
علم بی بحث و مال بی تجارت و ملك  
بی سیاست را بقائی نیست.  
علم تاج سراسر است، و مال غل گردن.

علم چندانکه بیشتر خوانی، چون  
عمل در تو نیست نادانی.  
علم چون حاصل کنی آنگه عمل  
خالص شود.

علم شنگه در آوردن - رجوع شود  
به : الم شنگه ... چون این اصطلاح مثلی  
بهر دو املاء نوشته می شود نگارنده نیز  
آنها بهر دو صورت ضبط کردم.

علم غیبی کس نمیداند بجز  
پرورگار.

علی او یار نیست - بکتاب داستانهای  
امثال رجوع شود.

علی بکوب همانست که دیدی -  
بمثل : بکوب. بکوب همانست که دیدی  
در جلد دوم داستانهای امثال رجوع شود.  
علی بونه گیر (بها نه گیر) - به کتاب  
داستانهای امثال رجوع شود.

علی را قدر بیغمبر شناسد، که هر  
کس خویش را بهتر شناسد.

علی را بتاریکی دیده ای - (۵)  
علی ماند و حوضش - به کتاب  
داستانهای امثال رجوع شود.

عمر اگر هزار سال است، عاقبت  
مرگ است.

عمر اندك درامن و راحت بهتر که  
زندگانی بسیار در خوف و خشیت.

عمر دوباره بکسی ندهند - عمر دوباره نداده اند کسیرا.

عمر سفر کوتاه است - غالباً کسانی که بمسافرت میروند عشق به افراد خاندان و علاقه بکوی و برزن زادگاه مانع دیر ماندن آنها در دریا غربت می شود.

عمرش را بکسی داد - مردن. مثال: پدرم عمرش را بشما داد؛ عمویم مدتی است عمرش را بشما داده است (یعنی مدتی است مرده است).

عمر نوح - کنایه از عمر دراز است. مثال: عمر نوح دارد (سال بسیار دارد). عمر نوح بکسی نداده اند - عاقبت هر کسی دیر یا زود مردنی است.

عمرها همه چوباد در گذراست.

عمل بد عاقبت ندارد.

عمل هر کس پای پیچ خودش میشود.

نتیجه عمل هر کسی از بدی یا خوبی سرانجام نصیب خودش می شود.

عنان پیچیدن - عنان تافتن - اسب را بسوئی گرداندن، از انجام مقصودی باز ایستادن یا صرف نظر کردن.

عنان چیزی یا کاری از دست رفتن - خارج شدن اختیار چیزی یا کاری از دست کسی.

عنان ریز - تند راندن، تند دواندن، مثال:

اسب خود را سوار شد و عنان ریز هم جا رفت تا به قصد رسید.

عنان سبک ساختن - تیز راندن (اسب).

عنان کشیدن - عنان باز کشیدن - بازداشتن اسب از حرکت، از کاری دست کشیدن.

عنان گران کردن - آهسته راندن (اسب).

عنقار ابدام نتوان گرفت - این دامی که برای من گذارده ای نتیجه ندارد، چه من هشیارم و بدام نمی افتم. همانند: برو این دام ...

عنقش منکسر است - کنایه از بداخلاق و تندخو بودن یا قابل توجه نبودن است. مثال: با آن عنق منکسرت میخواهی دست بفلان اقدام هم بزنی؟ همانند: بد عنق بودن.

عنکبوت در جیبش را گرفته (یا تار بسته) است - شخصی خسیس و ممسک است.

عور آمدن - بشوخی بکسی گویند که در موقع انجام کاری مسامحه میکند یا «بخود ورمیرود». مثال: چرا عور می آئی و کار خود را نمیکنی؟ همانند: اطوار

آمدن بمعنی غروغزه آمدن هم می آید،  
چنانکه گویند: دخترک در میان جمع مردان  
خیالی عور می آید.

**عوض آهنگر بلخی مسگر شوشتری**  
را مجازات کردن - این مثل از شعر  
مثلی «گنه کرد در بلخ آهنگری، به ششتر  
زدند کردن مسگری» اقتباس شده است.

**عوض نادعلی مظهر العجائب نصیب**  
شدن (یا تحویل دادن) - برخلاف انتظار  
گرفتار شخص ناهنجار یا چیز نامتناسبی  
شدن. مثال: نصیب همه کس نادعلی شد،  
نصیب ما مظهر العجائب؛ عوض ناد علی  
مظهر العجائب تحویل می دهد.

**عوض و آلیش کردن** - همانند و  
بمعنی: آتش دگش کردن.

**عوض و دوگز کردن** - همانند مثل  
بالاست.

**عهد دقیانوس** - همانند: عهد بابا  
آدم.

**عیال پرستی خدا پرستی است.**  
**عیب او جمله بگفتی هنرش نیز**  
**بگو** - در اصل «عیب می» است که در  
جای خود ضبط شده است.

**عیب خود از دوستان پیرس که ییغند**  
**و نگویند، از دشمنان پیرس که**  
**نییغند و گویند.**

**عیب خود را کمی را نمی ییغند -**  
همانند: موی را در چشم دیگران مییغند و تیر را  
در چشم خود نمی ییغند.

**عیب در خیک شیره است** - از مثل  
«خیک شیره شده است» گرفته شده ولی  
نگارنده معنی آنرا ندانستم و از دیگران  
هم نشنیدم و شاید در همان مورد بکار برند  
که «خیک شیره شده است» را بکار  
می برند.

**عیب رندان مکن ای زاهد پاکیزه**  
**سرشت، که گناه دگری بر تو نخایند**  
**نوشت.**

**عیب می جمله بگفتی هنرش نیز**  
**بگو.**

**عید قربانست دایم خانه قصاب**  
را - برای مردم توانگر دایماً وسیله زندگی  
فراهم است.

**عید می آید و عیبهارا آشکار می -**  
**کند** - با آمدن عید فقر و ناتوانی خانواده -  
هائی که قادر به تهیه لوازم عید - رد نیستند  
آشکار می شود.

**عید نیامده به مصلی میرود - عید**  
**نیامده پیشاپیش به مصلی میرود -**  
شتاب کردن و پیش از وقت و موعد مقرر  
بکاری پرداختن (هریک از اعیاد اسلامی  
نماز خاصی دارد و روز عید مسلمانان باید



برای ادای نماز عید به مصلی (مسجد)  
بروند و این مثل از آنجا پیدا شده است.

عیسی بدین خود، موسی بدین  
خود - هر کس در پیروی از دین و عقیده  
خود آزاد است.

عیسی رشته و مریم بافته بودن -  
عزیز بی جهت بودن؛ رجحانی بر دیگران  
داشتن. مثال: توانگران عیسی رشته و مریم

بافته نیستند که دیگران نباشند، بلکه همه  
«تریشه سربك چرم اند».

عیسایت دوست به که حواریت آشنا -  
اصل را بگیر و فرع را رها کن (؟)

عین خیالش نبودن - اصلاً و ابداً بفکر  
نبودن. مطلقاً بیخیال بودن. مثال: مدت‌هاست  
صد تومان از من وام گرفته است و عین خیالش  
نیست که آنرا پس بدهد.

# «حرف غ»

مرا چطور میبینی؟ گفت: هر طور که  
مرا میبینی - همانند: بهر چشم مرا بینی  
بهمان چشم می بینمت.

غربت زده مهربان باشد.

غردادن یا آمدن - از روی ناز یا  
بمنظور رقص، بدن را تکان دادن. ناز کردن.  
مثال: وقتی میخواهد يك كار بکند آنقدر  
غر میدهد (یا میآید) که آدم از کار کردن  
او بیزار می شود. (اغلب به قاف نوشته  
می شود).

غرزدن کسیرا - اغفال کردن و فریب  
دادن زن یا دختری را برای انجام عمل  
نامشروع. و بطور کلی، برسبیل شوخی  
به معنی گول زدن دیگری است. مثال:  
نمیخواست بمنزل ما بیاید ولی بهرنحوی  
بود او را غرزدم و همراه آوردم.

غرض نقشی است کز ما باز ماند،  
که هستی را نه بینم بقائی.

غازش گرانست - گرانفروش است.  
با اجرت کم زیر بار انجام کار نمی رود.  
خود را ارزان نمی فروشد. مثال: این دکاندار  
همیشه غازش گران است. این نجار غازش  
بسیار گران است، باین مفتی ها زیر بار کار  
نمی رود.

غاز میچراند - سخت بی پول و بیکار  
است. مثال: از زور بپولی یا بیکاری غاز  
میچراند.

غافل ز کار خویش مباش.

غافل مشو از هر که دلش آزردي.  
غافل نشود عاقل، عاقل نشود غافل.  
غدر ورزیدن نه عادت احرا است.  
غرابش بدریا غرق شده است -  
پریشان خیال است. مغموم و متفکر است.  
مثال: انگار میکنی غرابهایش بدریا غرق  
شده است که اینطور مغموم و متفکر است.  
غربال را جلو کولی گرفت و گفت:

غُرْغُر کردن - آهسته یا بلند از روی خشم و غضب زیر لب حرف زدن و کلمات نامفهوم یا مفهوم گفتن .

غُر و غُر یله آمدن - غر آمدن از روی ناز و کرشمه - لوس بازی در آوردن .  
همانند: غور آمدن .  
غُر و لند کردن . همانندو بمعنی غرغر کردن است .

غُرّه مشو که سر به عابد نماز کرد - (ای کبک خوشخرام چه خوش میروی بناز...)  
به کتاب داستانهای امثال رجوع شود .  
غریب اگر چه بغربت میان گنج بود، همینکه شام شود آن غریب دلتنگ است .

غریبان شکسته دل باشند .  
غریب کور است - چرا که با کسی آشنائی و باوضاع و احوال دیاری که در آنجا وارد شده معرفتی ندارد .  
غریبه را بکشی غریبه است - همانندو بمعنی: مادر را دل سوز دایه را دامن .

غزل خدا حافظی خواندن - برای وداع و خدا حافظی خود را آماده نمودن .  
مثال: کم کم در منزل شما زیاد ماندم، بایستی غزل (یا سرود) خدا حافظی را خواند و رفت .

غش رفتن برای چیزی - بشدت شیفته و فریفته چیزی شدن . مثال: دلم برای خرید

این گلدان بلور غش می رود . (در اصل غشی بوده که در تکلم عوام یای آن اسقاط شده است.)

غصه آدم را آب میکند - ضعیف و ناتوان می سازد .

غصه دیوانه را انسان عاقل می خورد - (... برک گل با آن لطافت آب از گل می خورد.)

غضب از شعله های شیطان نیست، عاقبت موجب پشیمانیت .

غلام خواجه بده رسان است - خبر - چین و نام است . گاهی هم این مثل را بدون ذکر کلمه «غلام» ایراد کرده گویند: فلان خواجه بده رسان است .

غل بر گردن نهادن - کنایه از زن گرفتن است .

غلtaقش رانمی توان تو برد - نمیتوان او را راضی نگاه داشت . همانند : تنگش را نمیتوان خرد کرد . جورش را نمیتوان کشید .

غلغل کشی شدن - تمایل بچیزی یا کاری پیدا کردن . مثال : غلغلکم می شود که دنبال کار بروم .

غلط مشهور به از صحتیح مهجور .  
غلغلی کردن - غلغلک دادن - ( در فرهنگ برهان قاطع غلغلیج و غلغلیچه ضبط شده است ) وقتی با انگشتان زیر بغل یا کف

بای کسی را بخاراند بطوریکه بخنده افتد  
این عمل را غلفلی کردن و غلفلك دادن  
گویند .

غلفتی زدن - تقلب کردن . دغلی کردن  
(غلفتی زدن دراصل عمل دوختن آستر و  
رویۀ لحاف یکدیگر است قبل از آنکه  
پنبه داخل آن کرده و لحاف دوز آنرا  
بدوزد.) مثال: چرادره کاری که تو میکنی  
اینهمه غلفتی میزنی؟ «غلفتی بکار بردن»  
هم گفته می شود.

غم برو شادی بیجا ، محنت برو  
روزی بیجا - این جمله معروفی است که  
سابقاً عوام موقعیکه ناخن خود را می گرفتند  
و توی پاشنه در می ریختند ، بزبان می آوردند  
و معتقد بودند اگر در «سفت در» ریخته  
نشود غم و محنت می آورد و شادی و روزی  
میرد ولی این رسم کهن عامیانه گویا این  
زمان بر افتاده است .

غم چند خوری بکار نا آمده پیش .  
غم خود خور که غمخواری  
نداری - غالباً بر سبیل طعن و طنز در مورد  
کسانی گفته می شود که برای دیگران  
غمخواری بیجا و بیمورد کنند.

غم خوردن سودی ندارد .

غمزه شتری آمدن - ناز آمیخته بلوسی  
و تتری کردن ناز کردن بیجا و بیمورد .  
غمزه های زننده ای که از طرف برخی زنان

می شود .

غم فردا نشاید خوردن امروز - (برو  
شادی کن ای یار دل افروز...)

غم کم شود بگفتن و شادی شود زیاد .  
غم مرگ برادر را برادر مرده  
میدان همانند : دست بریده قدر دست  
بریده داند .

غم نداری بز بخر - (؟)  
غنیمت دان دهی تایکدمت هست .  
غنی هر چند سخی باشد سفره بر  
سر راه نمیگسترد .

غو (یا قو) پر زدن - سکوت مطلق  
حکمفرما بودن . کاملاً خلوت بودن . مثال:  
شب ساکت و آرامی بود و غو بر نمی زد .

غوره چلانیدن - غوره فشردن -  
غوره آب گرفتن - گریه کردن ، اشک  
ریختن . چلانیدن بکسر حرف چ واژه محلی  
اصفهان و بمعنی فشردن است و اغلب این  
اصطلاح در مورد گریستن دروغی یا زور کی  
بکار می رود نه در مورد گریستن طبیعی .

غوره مویز میشود ، مویز غوره  
نمیشود - همه کس نمیتواند جای همه کس  
را بگیرد . همانند : همه گردی گردو  
نیست .

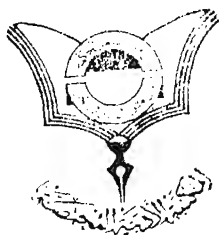
غوره نشده مویز شده است - کودکی  
یا جوانی که میخواهد کار مردان را بکند .  
کسیکه در امری با فنی مراحل تکامل را

طی نکرده می‌خواهد خود را کامل نشان  
بدهد .

غوغای سحان کم نکند رزق گدارا.

غول یشاخ و دم - شخص قوی هیکل  
بسیار درشت غالباً بشوخی در مورد اشخاص  
تنومند و درشت هیکل که مراقب وضع

لباس و رفتار خود نیستند گفته میشود.  
غیرتش بجوش آمده است - غیرتش  
گل کرده است - تحريك شده است . بر  
سر غیرت آمده است.  
غیر لازم را خریده ، لازم را می -  
فروشد - بکتاب داستانهای امثال رجوع  
شود .



## ((حرف ف))

فارسی گوگر چه تازی خوشتر  
است - تمصب مذهبی زبان تازی را خوشتر  
ولی احساسات و غرور ملی تکلم بزبان  
فارسی یا زبان مادری را لازم میدانسته  
است و گمان دارم این مثل از همان ایامی  
پدید آمده باشد که عربان قدم در صفحه  
ایران گذاردند و بمنطور ترویج زبان  
خویش مردمان را تشویق و بلکه مجبور  
به آموختن و سخن راندن بدان میکرده اند.  
فارغ گردی چو خواهشی پیشه کنی.  
فال امام جعفر صادق است، بد ندارد  
(یا: برای همه خواب میاید) - با همه  
مزاجی و اخلاقی سازگار است. در اظهار  
عقیده خود موجب رنجش احدی، خواه  
موافق خواه مخالف، نمی شود. همانند:  
خاکشیر مزاج است.  
فال بد بزبان بد باشد.

فاتحه خواندن برای کسی - فاتحه  
سوره اول قرآن است که علی الرسم آنرا  
می خوانند و نواب آنرا ب روح مردگان یا  
ب روح مرده منظور قربت می کنند.  
فاتحه کسی یا چیزی را خواندن -  
از حیات کسی یا از وجود چیزی دست شستن  
و نومید شدن. مثال: فاتحه فلانی را بخوانید  
که در نتیجه این مرض چیزی نخواهد شد؛  
فاتحه پولی را که با و قرض دادی بخوان که  
دیگر پس نخواهد داد؛ این گلدان شکست  
و «در بداغون شد»، فاتحه اش را بخوانید.  
فارسی شکر است، ترکی هنر است -  
در گذشته چون معاشرت و قرب جوار  
ایرانیان بیشتر با ترکان بود، آموختن  
زبان ترکی را هنر می دانستند و زبان  
مادری خود را روی اصل روانی و سلاست و  
تکامل آن در حکم شکر.

فالیز جهان بهر خران آمده است -  
 خیام در این معنی فرموده است : گاوی  
 است در آسمان و نامش پروین، يك گاودگر  
 نهفته در زیر زمین. چشم خردت گشای چمن  
 اهل یقین، زیرو زبر دو گاومشتی خربین.  
 (فالیز معرب پالیز است و پالیز بمعنی باغ و  
 و کشتزار خربزه و خیار و هندوانه و امثال  
 آنست و در اینجا مراد همان کشتخوان  
 است ) .

فتح را یک نفر میکند ، شکست را  
 هم یک نفر میخورد .

فتح باب کردن - کاری یا چیزی را  
 معمول کردن . مثال : تریاک کشیدن را  
 دشمنان ایران در کشور مافتح باب کردند .  
 فتح باب این کار بدست من شد .

فتنه در خواب است بیدارش مکن .  
 فتو فراوان - بسیار زیاد و فراوان .  
 فتیله را از گوش خود بدر کردن  
 ( یا بیرون کردن ) - رجوع شود به :  
 این فتیله را ...

فحش آب نکشیده - ناسزای بسیار  
 نکوهیده و زشت و زننده . مثال : فلانی مرد  
 بد دهنی است ، فحشهای آب نکشیده ای  
 میدهد که « در قوطی هیچ عطاری یافت  
 نمی شود » .

فحش مثل پول قلب ( یا بد ) میماند .

بصاحبش بر میگردد .

فراخ آستین - خداوند وجود و بخشش .  
 فراخ پیشانی - خداوند عقل و بخت ،  
 فراخ روزی - خداوند روزی فراوان  
 فرار از نفس اماره ، به که فرار از  
 شیر درنده .

فردا چو رسد تو فکر فردا میکن -  
 همانند : چو فردا شود فکر فردا کنیم ؛  
 فردا هم روز خداست .

فردا را کسی ندیده - فردا را که  
 دیده ؟ - معلوم نیست فردا چه پیش آمدی  
 خواهد شد .

فردا که بر من و تو وزد باد مهرگان ،  
 آنگه شود پدید که نامرد و مرد  
 کیست - به کتاب داستانهای امثال  
 رجوع شود .

فردا هم روز خداست - فردا هم  
 می شود این کار را انجام داد .

فرزند عزیز و نور دیده ، ازد به  
 کسی زیئن ندیده - به مثل « ازد به کسی  
 بدی ندیده » رجوع شود .

فرزند کسی نمیکند فرزندی ، گر  
 طرق طلبه گردنش بر بندی .

فرزند یگانه ، یا دنگه یا دیوانه -  
 فرزند یگانه یا دنگ است ، یا دیوانه .  
 و نیز گویند : فرزند یکی و یگانه

(یا یکدانه) ، یا خل است یا دیوانه (علت هم این است که پدر و مادر بواسطه فرط محبتی که باو دارند توجه دقیقی نسبت بتعلیم و تربیتش نمیکند).

فرستاده باید که دانا بود . . .  
بگفتن دلیر و توانا بود .

فرش زمین است و لحافش  
آسمان - به مثل « زیر اندازش زمین  
است . . . » رجوع شود .

فرصت سر خاراندن نداشتن -  
فرصت ندارد سر بخاراند - به کتاب  
داستانهای امثال رجوع شود .  
فرصت غنیمت است .

فرصت غنیمت است نباید زدست  
داد .

فرض محال محال نیست .  
فرع زاید بر اصل است - همانند :  
آفتابه خرج لجیم .

فرق است میان آنکه یارش در بر ،  
با آنکه دو چشم انتظارش بر در .

فروتن باش تا بسیار دوست باشی .  
فروخته پشیمان ، بهتر از نفروخته  
پشیمان .

فروکش کردن - ساکن و آرام شدن .  
مثال : جوش آب این دیک فروکش کرد .  
فوران نفت قم بخودی خود فروکش کرد .

شدت درد پایم فروکش کرد . « فروکشیدن »  
هم گفته می شود مثال : درد پایم فروکشید .  
شدت فوران نفت چاه قم بخودی خود  
فروکشید .

فروگذار نکردن - (بیشتر بصورت  
منفی بکار میرود) آنچه لازمه کوشش یا  
امری است بکار بردن . در بیع نکردن . مثال :  
از خرج کردن در راه معالجه او فروگذار  
نکرد . از فحش دادن باو فروگذار نکردم .  
فرو نشانیدن - خاموش کردن آتش یا  
خشم کسی . مثال : آتش را فرو نشانید .  
خشمش را با ابراز محبت فرو نشاندم .  
« فرونشستن » لازم همین فعل است .

فریادسگان کم نکند رزق گدارا -  
تهمت ها و دروغها و افتراهای بدگویان  
هرگز مانع پیشرفت کار یا ترقی و تعالی  
مردمان زحمتکش نمی شود .

فریادسگ بسائل زیان نرساند -  
همانند مثل بالاست .

فریاد شغال و بال شغال است -  
غالباً برگوئی یاوه سرایان ایجاد زبان  
برای خود آنها می کند . همانند : زبان  
سرخ سر سبزمی دهد بر باد .

فریب دشمن مخورو غرور مداح  
مخر .

فریضه چون آمد ، نافله برخاست -



«فریضه» عبادت واجب است مانند نماز آیات یا نمازهای صبح و ظهر و عصر و شب؛ «نافله» عبادت مستحب است مانند نماز شب و امثال آن. همانند: آب که آمد تیمم باطل شد.

فزرتش قمصورش - کارش خراب شد. يك شاعر شیرین سخن اصفهانی که شاید صادق ملارجب باشد به لهجه محلی گوید: اگه این ها کم و این مسندو این دستوره، عنقریبس که فزرت همه ما قصور است، یعنی کار همگی ما خراب است.

فسفس کردن - مسامحه کردن. در کاری سستی بخرج دادن. تنبلی کردن. مثال: از بس در این کار فسف و کردی حوصله ام را سر بردی.

فصل کردن آسان، پیوند کردن مشکل است - نفاق انداختن و ایجاد دشمنی کردن کار سهلی است و تعجیب کردن دشوار.

فضول چه کار دارد خانه شاه کجاست؟

فضول را بجهنم بردند، گفت هیزمش تر است - اشخاصی که طبع فضول و ایراد گیر دارند هر چند بجهنم هم بروند به تری و رطوبت هیزم آن ایراد میگیرند.

فقر بی نیکوتر از نك است.  
فقر در جهنم نشسته است - رجوع شود بمثل: آدم فقیر در جهنم نشسته است.  
فکر پایه (یا مایه) عقل است.  
فکر در شکم صبر است.

فکر کن تا از اندیشه خلاصی یابی.  
فکر نان کن که خر بزه آبست - وسیله دیگری بدست آور که از این وسیله بمقصود نمیرسی از این نقشه ای که داری بهره مند نمی شوی. فکر دیگری کن که بحصول نتیجه نزدیکتر باشد.

فکری که کردم یل لئو، یخیم بماسه یل لئو - به کتاب داستانهای امثال (جلد دوم) رجوع شود.

فلان است نه برك چقدر - غالباً می گویند این آقای حسن یا حسین فلانی است نه برك چقدر، و بر سیل استهزاء در مورد کسی گفته می شود که بخواهد بدیگران کبر فروشی کند.

فلان خودمان را میخوریم که منت قصاب نبریم - به محقرترین وسیله زندگی خودمان میسازیم تا زیر بار منت دیگران نرویم.

فلانش را با شاخ گاو بچنك انداخته - با زورمند تر از خود وارد مبارزه شده است.

**فلسفه میبافد** - یاوه گوئی می کند .  
دلایل بدون منطق و ناموجه اقامه می کنند.

**فلفل بزخم کسی پاشیدن** - بر میزان  
تأثر کسی افزودن . همانند: نمک بر زخم  
یا جراحت کسی ریختن یا پاشیدن .

**فلفل بهندوستان بردن** - همانند :  
زیره بکرمان بردن.

**فلفل بمبین چه تیزه بشکن (یا بچین)**  
ببین چه تیزه - بکوچکی و خردی یا  
ظاهر محقر و نظر ممکن بلکه در جوهر و  
لیاقتش تأمل کن تا ببینی چه شایستگی و  
کفایتی دارد .

**فلک بمردم نادان دهد زمام مراد،**  
**تواهل دانش و فضلی همین گناهت**  
بس .

**فلک فلک ، بهمه دادی منقل ،**  
بما ندادی يك كذك - كلك منقل یا  
آتشدان گلی است که مردمان تهی دست  
بجای منقل فلزی بکار برند و این مثل از  
طرف نیازمندی گفته می شود که بچیزی  
احتیاج دارد و بدان دسترس نمی یابد .

**فواره چون بلند شود سرنگون**  
شود - به کتاب داستانهای امثال رجوع  
شود .

**فوت توی چشمش کرد** - در خریدی  
که از او کرد چیزی عاید او نساخت . کلاه

سرش گذاشت . فریبش داد . مثال: درین  
معامله ای که با او کرد فوت توی چشمش  
کرد .

**فوت فوت و کیش کیش کردن** -  
بمسالمت و ملایمت رفتار کردن . مدارا  
کردن . مثال: هر چه او تندی کرد و خشونت  
بخرج داد من برعکس با او بفوت فوت و  
کیش کیش رفتار کردم . با این بچه باید  
بافوت فوت و کیش کیش رفتار کرد تا در  
دروس خود بهتر پیشرفت کند .

**فوت کاسه گری . فوت فن کاسه**  
گری - اسرار و رموز کار ( به جلد دوم  
کتاب: داستانهای امثال رجوع شود)

**فهم سخن گر نکند مستمع ، فوت**  
**طبع از متکلم مجوی .**

**فیل خواب هندوستان دیده** - بفکر  
فلان موضوع افتاده است . بیاد چیزی یا  
کسی افتاده که از خیلی پیش مورد توجه  
و علاقه اش بوده است . فیلش بیاد هندوستان  
افتاده نیز گفته می شود .

**فیل خوابی می بیند و فیلبان**  
خوابی - همانند : هر که بفکر خویشه،  
کوسه بفکر ریشه .

**فیل خوب مر کبی است، اما برای**  
**طویلۀ شاه خوبست** - همه چیز درخور  
همه کس نیست .

فیل زنده اش صد تومان است ،  
 مرده اش هم صد تومان است - مردم  
 صاحب شخصیت و خانواده دار چه در حال  
 غنا و ثروت و چه در وضع فقر و مسکنت ،  
 عزت و احترام خود را حفظ می کنند. این  
 مثل از آن رو پیدا شده است که فیل تا زنده  
 است قیمتی است، وقتی هم بمیرد دندانهایش  
 به بهای گران فروش میرود.  
 فیل را با ملاقه آب دادن - (عوام  
 ملعقه را «ملاقه» می گویند)، همانند و  
 بمعنی: شتر را با ملعقه آب دادن .

فیل زنده و مرده ندارد - همانند  
 و بمعنی : فیل زنده اش...  
 فیلش بیاد هندوستان افتاده -  
 همانند و بمعنی: فیل خواب هندوستان دیده.  
 فیل و فنجان ؟ - دوشیء متضاد  
 و نامتناسب از حیث درشتی و خردی. مثال :  
 این مرد باین درشتی این زن باین خردی  
 و کوچکی حکم فیل و فنجان را دارند.  
 فینش را هم تو بکن - بکتاب  
 داستانهای امثال (جلد دوم) رجوع شود.

## «حرف قا»

دستخوش بد اقبالی شدن. مثال: فلان دست  
بهرشغلی میزند و هرچند بیشتر میکوشد  
از بخت، بدقایش خرمیآورد.

**قاپ قمارخانه** - مردی رند و همه  
فن حریف. کسیکه از رموز همه قمارها  
آگاهی دارد. فاسدوخراب.

**قاپ کسی را دزدیدن** - با نیرنگ  
و فریب او را تحت نفوذ خود درآوردن.  
اغفال کردن. مثال: این زن چنان قاپ آن  
جوان بدبخت را دزدیده که از هستی  
ساقطش کرده و بازهم نمیفهمد. همانند:  
قندرون کسی را دزدیدن.

**قاپوقش را انداختن** - (قابوق یا قابوق  
کلمه ای ترکی است و تیربلندی بوده  
همانند دار امروزی که جنایتکاران را بر  
آن می آویخته اند)؛ چیزی را تمام و نابود

**قاپ راشق انداختن** - رک و راست  
و با صراحت گفتن و عمل کردن؛ مثال:  
فلانی مردی است که همیشه در عمل و گفتار  
خود قاپ راشق می اندازد.

**قاپ زدن** - ربودن. بایک جست چیزی  
را از چنگ دیگری درآوردن. مثال: گربه  
گوشت را از دستم قاپ زد و برد. این  
اصطلاح را بصورت، صدری قاپیدن گویند  
و آنرا بصورت افعال مختلف صرف کنند

**قاپ سوراخ کردن** - سمایت و سغین  
چینی کردن. مثال: فلان قاپ سوراخ  
کن غریبی است، دایماً کارش «دوبهم زدن  
است»؛ همانند: برای کسی زدن؛ مایه  
گرفتن.

**قاپش درآمدن (یا) قاپ کسی بر  
آمدن** - بد آوردن. نقش بد آوردن.

نگردن . مثال : هرچه داشت و نداشت در مدت اندکی قابویش را انداخت .

**قاتق نانش را جستن (یا) پیدا کردن** . - کسیرا در انجام امری با خود همراه ساختن . در مورد کسانی که گفته می شود که غذا خوردن به تنهایی را خوش ندارند و برای همراهی کردن در صرف غذا دیگری را بیابند و بر سر سفره خود بخوانند .

**قاتل پای خود بدار میرود** - قاتل سرانجام دستگیر و بدار مکافات آویخته می شود .

**قائمه را پاره کردن** - همانند و بمعنی : افسار را پاره کردن .

**قاجاق شدن** - فرار کردن بطور پنهانی . مثال : وقتی مأمورین خواستند او را دستگیر کنند از بیراهه قاجاق شد .  
**قاج زین را محکم بگیر نیفتی** ، اسب دوانی پیشکشت - در کاری که در پیش گرفته ای کند تر برو و از تندروی احتراز کن .

**قارادید** ، دهنش آب باز کرد - فلان چیز را دید ، حس طعمش تحریک شد .  
**قارت و قورت کردن** - درد عوی و جدال سخنان زمخت و درشت گفتن . درشتی کردن . کلمات درشت بر زبان راندن .

همانند : الدرم بلدرم گردن . شات و شوت کردن . هرت و پرت کردن .

**قار قار کردن** - بیهوده سخن گفتن . مثال : اینقدر قار قار نکن .

**قارون هلاک شد که چهل خانه گنج داشت** ، نوشیروان نمرود که نام نکو گذاشت .

**قاسم یا مملعون است یا مغبون** - تقسیم کننده يك خوراکی یا چیز دیگری در بین دیگران چون نمی تواند رضایت کامل همگان را جلب کند مورد لعنت قرار میگیرد مگر اینکه سهم خود را نیز بین آنان تقسیم کند که درین صورت خود مغبون خواهد بود .

**قاشق پسائی کردن** - جر و بحث کردن . جدال لفظی کردن . مثال : من حریف تو نیستم و نمی توانم با تو قاشق پسائی کنم . همانند : با خرس جوال رفتن .  
**قاشق سازی کاری نداره** ، سرش را میکوبی پهن میشه ، دمش را میکشی دراز میشه - همانند و بمعنی : آهنگری کاری نداره ، آهن را پهن کردی بیل میشه ، دراز کردی میل میشه .

**قاشق نان خودش را بهم میرساند** - همانند : جوینده یا بنده بود . از تو حرکت از خدا برکت .

**قاشق ندارد که آش بخورد** - همانند

و بمعنی: آب نمی بیند و گرنه شناگر  
قابلی است.

**قاشق نداری ماست بخوری، نانت را**  
**کفچه و قاشق کن** - به آنچه داری قناعت  
و از دراز کردن دست نزد این و آن  
دریغ کن.

**قاشق نگاه بدم خود میکند** (؟)  
شاید همانند: مثل «سک نگاه به دم خود  
می کند و استخوان می خورد» باشد.

**قاصد مرگ** - کنایه از نخستین موی  
سفید است که در سرو صورت مرد پدیدار  
شود، یا مرضی مهلك که گریبانگیروی  
گردد.

**قاضی چست، مدعی سست** - همانند:  
دایه دلسوز تر از مادر؛ کاسه گرمتر  
از آتش.

**قاضی دیوان دلخ** - به کتاب داستانهای  
امثال رجوع شود.

**قاضی همدان بودن** - کنایه از  
امرد باز بودن است.

**قاطر پیش آهنگ، آخرش تو بره** -  
**کش میشود** - همانند: هر که تندراند،  
زود ماند. رشد زیادی مایه جوانمرگی  
است.

**قاطر چهوش بهر گد خود و ضرر**  
**صاحبش راضی است** - همانند: خریدزه

است بهر گد خود راضی میشود که ضرر  
صاحبش بخورد.

**قاطر را گفتند پدرت کیست**، گفت  
**خاله ام مادیان است (یا پدرم یا بوست)** -  
در مورد کسانی گفته شود که خود حسب و  
نسبی ندارند و افتخار بخویشاوندی یکتفر  
از اقوام خیلی دور ولی نامدار خود کنند.  
**قاتی پاتی کردن** - مخلوط و مزوج  
نمودن («قاطی» را به ت (قاتی) هم  
می نویسند ولی من چون در مورد ریشه  
این لغت جستجو و تحقیقی نکرده ام نمیدانم  
کدام صورت آن صحیح است).

**قاف تا قاف** - از بن سوی تا آن سوی  
زمین؛ سراسر روی زمین.

**قافیه اش تنگ شده** - کم شدن زمینه  
چیزی. مثال: قافیه فلان کالا این روزها  
در بازار تنگ شده است. در سختی و تنگنا  
افتادن. مثال: در جواب باز پرس قافیه اش  
تنگ شده بود نمیدانست چه بگوید.

**قافیه را باختن** - غافل شدن، غافلگیر  
شدن. دست خود را مفت باختن.

**قاقالو خشکه (قاق و آلو خشکه)** - این  
اصطلاحی است که بین عوام اصفهان بسیار  
معمول و متداول است و بهر شخص بسیار  
لاغر گویند و بگمان من در اصل «قاق  
و آلو خشک» بوده است. چه «قاق» در لغت

بمعنی بلند لاغر و خشکی است که پوست  
و استخوانی از آن باقی مانده باشد.

**قالب تهی کردن** - مردن . مثال :  
پدرم در سال فلان قالب تهی کرد .

**قالب زدن** - در قالب ریختن چیزی  
(مانند خشت و امثال آن) و در اصطلاح  
عوام بمعنی دروغ گفتن و مناله نمودن  
و برینان است. مثال: در مورد اخیر: فلانی  
خیلی دروغ بقالب میزند؛ فلان حرفهایی  
بقالب میزند که در هیچ قوطی عطاری  
دیده نمی شود .

**قالب کردن** - چیزی را خیلی بیش از  
قیمت اصلی خود با نیرنگ فروختن. مثال:  
این فرش فروش قالی بوسیده و رنگ  
و دورفته ای را بنام قالی کهنه و عتیقه با  
قیمت گزافی بمن قالب کرد. (گاهی قالب  
زده می گویند) .

**قال چاق کردن** - جنگ و جدال راه  
انداختن . فتنه برپا کردن . مثال : چرا  
این اندازه قال چاق میکنی و بین رفقا فتنه راه  
می اندازی ؟

**قال چیزی را کندن** - تمام کردن و  
از بین بردن چیزی . مثال : هرچه پول در  
جیب داشت قالش را در یک شب کند و خود  
را بریشان ساخت . همانند : کلمک چیز را  
کندن .

**قال را خواباندن** - آتش فتنه ای را  
خاموش کردن . خواباندن فتنه . مثال :  
نوعی سخت برخاسته بود ولی من در  
میان افتادم و قال را خواباندم .

**قال کردن** - با صدای بلند حرف زدن.  
مثال : این قدر قال نکن سرم درد آمد .

**قال مقال کردن** - دعوا و نزاع کردن .  
مثال: قدری قال مقالمان شد ولی خود بخود  
« کوتاه آمدیم » و در غائله گذارده شد .  
**قایل (قائل) دار شدن** - قبول کردن .  
پذیرفتن مثال : تا این اندازه اش را که  
از حسابم قایل دارشدم من هم قبول دارم .  
« قائل شدن » هم گفته می شود .

**قایم قایم بازی کردن** - يك نوع  
بازی است که کودکان می کنند باین طریق  
که یکی در گوشه ای پنهان می شود و  
دیگران ب جستجوی او می پردازند و چون او  
را یافتند جریمه کودکانه ای می شود .  
در اینجا بمعنی « زیر جلگی کار کردن » است؛  
به اصطلاح مزبور رجوع شود . « قایم  
موشك کردن » هم گفته می شود .

**قبائی است که بر قامت او  
دوخته اند** - این کار شایسته و در خور  
لیاقت اوست .

**قباسفید ، قباسفید است** . به کتاب  
داستانهای امثال (جلد دوم) رجوع شود .

### قبالة كهنه کسی یا چیزی یا جائی

بودن - از گذشته و تاریخچه و سابقه  
کسی یا چیزی یا جائی مطلع بودن .

قبای بعد از عید برای گل منار  
خوبست - همانند : نوشدارو بعد از مرگ  
سهراب .

قبر اغ بودن - چست و زرنگ بودن .  
فرز و چابك بودن .

قبر بابا گچ میخواهد و آجر - به  
مثل زیر رجوع شود .

قبر بابا را با این چس و پس ها  
نمی توان بست - بکتاب داستانهای امثال  
رجوع شود .

قبض روح شدن - سخت ترسیدن .  
مثال : از شدت ترس قبض روح شدم (البته  
مراد از قبض روح در اینجا مردن نیست و  
بلکه قصد این است که خدا عیال و حش را  
نشان دهد) .

قبض روح کردن - جان کسی را  
گرفتن . بسختی ترساندن . مثال : عزرائیل  
قبض روحش کرد (جانش را گرفت) . از  
شدت ترس نزدیک بود قبض روحش بکند .

قبول حق بود رد خلاق - غالباً  
کسانی که خداوند موجبات ترقی و تعالی  
آنها را فراهم میکند مورد حسد و کینه  
توزی مردمان کوتاه بین قرار میگیرند .

### قبولی نوشتن - وقتی برات یا حواله

بکسی کنند و او ذیل آن شرحی مبنی بر  
قبول داشتن خود بنویسد این عمل را  
« قبولی نوشتن » گویند . مثال : فلان  
براتی سرمن کرده بود که ده روزه بدهم  
ومن با اینکه مدیون نبودم قبولی آنرا  
نوشتم .

قپی آمدن - توپ زدن ؛ « بلوف »  
زدن .

قحبه بمسجد افکند طفل حرامزاده  
را - ( ؟ )

قد بلند علامت احمقی است - سعدی  
فرماید :

از سرو بلند هر گز این چشم مدار  
بالای دراز را خرد کم باشد .  
قد دادن عقل - رسیدن عقل ؛ اجازه  
دادن عقل . مثال : اگر عقلم قدمید اهرمگز  
این کار را نمی کردم . توانائی داشتن . مثال :  
اگر سوادم قد می داد این روزنامه را  
می خواندم .  
قدر بابا آن زمان دانی که خود  
باباشوی .

قدرت نمودی رحمت کن .  
قدر زر زرگر شناسد ، قدر گوهر  
گوهری .  
قدر سخن را سخن شناس شناسد .



( اهل ادب را ادیب داند مقدار. . . )

**قدر عافیت کسی داند که به مصیبتی گرفتار آید -** به کتاب داستانهای امثال رجوع شود

**قدر لوزینه خر کجاء اند -** همانند:  
**قدوز زر گر شناسد قدر کوه کوهی .**  
**قدر فرد بعلم است و قدر علم بمال ،**  
**قدر نان گرسنه میداند .**  
**قدر وصال کسی داند که رنج فراق**

**دیده .**

**قد علم کردن -** برخاستن . همت کردن مثال: برای یاری من قد علم کرد .  
بیایید همگی قد علم کنیم و این بنای خیر را پایان برسانیم .

**قد کشیدن -** طویل شدن . بلند شدن قامت . مثال : درخت کبوده خیلی زود قد می کشد . پسرهای برادرم تند تند قد می کشند .

**قد گرفتن -** اندازه گرفتن . مثال : خیاط قدم را گرفت و قول داد دو روزه لباسهایم را بدوزد .

**قدم بالای چشم -** وقتی کسی بدوستی یا آشنائی بگوید فردا بمنزل شما می آیم در جواب او این عبارت را بر سبیل تعارف و «خوش آمد» بر زبان رانند .  
**قدمش بد یا خوب بودن -** عوام معتقدند که آمدن طفلی بدینا ، یا ورود

مهمانی یا نوکری و گلفتی در منزلی ممکن است ایجاد بدبختی یا خوشبختی ، شقاوت یا سعادت بکند . مثال : قدم دومین فرزند من بی نهایت میمون و مبارک و موجب سعادت مندی خاندان خودش بوده .

**قدمش شور بودن -** ورود يك نفر بمجلسی موجب رفتن دیگری شدن . (وقتی مهمانی وارد مجلسی شود که یا بلافاصله یا کمی بعد مهمانی که قبلاً آمده بود برود ، مهمان تازه وارد از روی ادب یا بر سبیل شوخی گوید : مگر قدم من شور بو که با آمدن من شما میروید؟)

**قدم نامبارک محمود (یا مسعود)، چون**  
**بدریا رسد بر آرد دود -** همانند و بمعنی قدمش بد بودن .

**قرآن طاقچه اوتاق یهودیها -** هر چیز نفیسی که باطل بماند و از وجود آن استفاده نشود . هر چیز نفیسی که بدست غیر اهلش بیفتد .

**قرآن غلط میشود ولی فلان عمل او غلط نمیشود -** در انجام آن کار یا کاری که در پیش گرفته مصرو مراقب است و ترك آن نکند . مثال: قرآن غلط می شود ولی ورزش صبحانه ، یا گردش عصرانه ، یا میوه خوردن قبل از ظهر او غلط نمی شود

(یعنی ترك نمیشود).

قرار در کف آزادگان نگیرد مال،  
نه صبر در دل عاشق نه آب در غر بال.  
قربان آن کسی که دلش با زبان  
یکیست - همانند: ای من فدای آنکه دلش  
بازبان یکیست .

قربان برم (یا بروم) خدارا ، يك  
بام و دو هوارا - بکتاب داستانهای  
امثال رجوع شود .

قربان بند کیفتم ، تا پول داری  
رفیقتم - در مورد کسانی گفته می شود که  
تا انسان دارای مال و منال است با او  
دعوی رفاقت کنند و همینکه دستش از مال  
دنیا تهی شد بترك وی گویند .

قربانت شوم - قربانت بروم - قربانت  
گردم - هر سه اصطلاحی است که بر  
سبیل احترام در صدر نامه بجای عنوان  
نویسند .

قربان ریش نازکت ، منزل بمنزل  
راه برو، منزل شکستن پیشکشت - به  
اشخاص تنبلی گفته می شود که کارهای ساده  
را نمی دانند و مدعی انجام کارهای بزرگ و  
خارج از قوه خود می شوند.

قربان سرت آقای ناشی (یا عبدل  
کاشی)، خرجم با خودم آقام تو باشی؟ -  
از زبان بانویی گفته می شود که شویش

مخارج خانه را مرتب نمی رساند و توقعات  
زیاده از اندازه از وی دارد. یا به کسانی  
گفته می شود که فرمان بیمورد با شخص دیگر دهند.

قربان نهنا بروم که بوی کباب  
میدهد - به اشخاص طمع پیشه ای گفته  
می شود که به سود موهوم دنبال آن می روند.  
همانند: مادر بفرزند گفت: قربان چشمان  
بادامیت بروم؛ بچه گفت: نه من بادام  
می خوام .

قردر کمر خشکیدن - رقص و طرب شدید  
دست دادن .

قرض بالا آوردن - قرض بهم زدن -  
بدهکار شدن . وامدار شدن . مثال: مبلغ  
زیادی قرض بالا آورده ام (یا بهم زده ام).  
قرض خانه ساختن را خدا میدهد -  
شاید دلیل این نظر چنین باشد که فعالیت  
شخص برای پرداخت وام خویش بیش از  
حد معمول میشود .

قرض دو خانه آبادان دارد - یکی  
با پول قرضی خانه می سازد یا ملک آبادیا  
کارا انتفاعی دیگری میکند ، و دیگری هم  
از سود و نزول پول خویش بهره مند  
می شود . (ولی این مثل البته در موردی  
صدق میکند که اولاً بهره پول بسیار نازل  
باشد و ثانیاً وام گیرنده تادینار آخر آنرا

در راه امور انتفاعی و با کمال دقت و مراقبت بمصرف برساند ) .

**قرض شوهر مرد است** - آدم بدهکار غالباً تحت اختیار بستانکار است و چه بسیار اوقات مجبور با اجرای تمایلات نفع پرستانه اوست .

**قرض عروسی را خدا میدهد** - این مثل نشان می دهد که پدران مآنا چه اندازه به ازدیاد نسل و نگاهبانی مبانی فضایل اخلاقی فرزندان خویش پای بند بوده اند که زناشویی را حتی با پول قرضی تجویز می کرده اند .

**قرض که رسید بصد، هر شب مرغ پلو بخور** - قرض که رسید بصد تو مان هر شب بخور قیمة پلو - اشخاصی که وام بسیار دارند و باز ناگزیر از وام گرفتن برای امرار معاش خود هستند این مثل را غالباً بر سیل مزاح بکار برند .

**قرض که نداری برو به پشت بخواب** .

**قرض مقرض محبت است** - قرض دادن و گرفتن غالباً بین بدهکار و بستانکار ایجاد جدال می کند و در نتیجه منتهی بقطع رشته های محبت و دوستی می شود .

**قرض و قوله کردن** - قوله مهمل قرض است که بیشتر بجای « قرض و مرض »

قرض و قوله گویند .

**قرم ساق نشنیده** - کسی که گوشش به فحش و ناسزاشنیدن آشنا نشده .

**قرم قرم میکند تاباسقش برسد** - وقتی کسی مطلب زننده یا مهمی را می خواهد بگوید که برای طرف زندگی یا زیان دارد و مقتضی نمیداند فوری و يك مرتبه بر زبان براند و با مقدمه چینی تدریجاً بیان آن می پردازد گویند: آنقدر قرم قرم کرد تاباسقش رسید .

**قرم ساق قرم ساق، گوش پر میشود** - کلمات زشت و رکیک گفتن باشخاص موجب می شود که تدریجاً گوش آنها عادت بشنیدن آن کلمات می کند و قبح کلمات مزبور از نظر آنها میرود. این مثل نیز مفهوم مثل بالا را دارد .

**قرمه (قورمه) اش گوشت ندارد** - همانند : صد چاقو بسازد که یکی دسته ندارد .

**قرو غریله بخود گذاشتن؛ غرو قریله راه انداختن** - ناز و غمزه کردن. مثال : چرا هر موقع ترا دعوت می کنیم اینقدر ناز می کنی و قرو غریله بخود می گذاری ( یا قرو غریله راه می اندازی ) .

**قرقانش سرنگون شد** - واژگون

بخت شد . به کتاب داستانهای امثال (جلد دوم) رجوع شود .

**قسمت را باور کنم یا عرعر خرا -**  
کسی خری دزدیده و بخانه خود برده بود ؛  
درحینیکه برای مدعی یا صاحب خر قسم  
یادمی کرد که وی خرا را نبوده است خرا از  
داخل خانه بنای عرعر کردن را گذاشت و  
مدعی گفت : قسمت را باور کنم یا عرعر  
خر را ؟ همانند : قسمت را باور کنم یا دم  
خروس را .

**قسمت را باور کنم یا دم خروس**  
را ؟ - به کتاب داستانهای امثال رجوع  
شود .

**قسمت کن یا ملعون است یا ملعون -**  
رجوع شود به : قاسم یا ملعون است ...  
**قسمت هیچکس را هیچکس**  
نمیتواند بخورد .

**قسمت کسی کسی نخورد -** همانند  
مثل بالا است .

**قشقرق بر پا کردن یا شدن -** شلوغ  
کردن یا شدن ؛ جارو جنجال بر پا کردن  
یا شدن .

**قصاب بر خاست سگ جاش نشست -**  
درمورد شخص خوب یا محترمی که ازجائی  
برخیزد و شخصی بد یا نالایق در جای او  
بنشیند . یا مرد خوشخوی و خوش رفتاری

از سرپستی و مقامی برود و مرد بد کردرای  
جای او را بگیرد . یا وجود نافعی برود  
و وجود مضری بر جای او قرار گیرد بر رسم  
لطیفه گفته می شود ؛ و نیز غالباً بین دوستان  
بر سیل شوخی در موقع جابجا شدن دو نفر  
بکار میرود . بجای قصاب بیشتر « کله یز »  
گفته می شود .

**قصاب را غم پیه است ، گوسفند را**  
**غم جان -** همانند : هر که بینی نقش خود  
بیند در آب ، برزگر باران و گازر آفتاب ؛  
هر که بفکر خویش است ، کوسه بفکر  
ریش است .

**قصاص بقیامت نمیافتد -** جنایتکار  
سزای جنایت خود را در همین دنیا  
می بیند .

**قصاص قبل از جنایت -** سزا دادن  
قبل از گناه □ انصاف نیست .

**قصر رفتن -** قصردر رفتن - مردن ؛  
جان سالم بدر بردن . وقتی حیوانی با اصطلاح  
« دم کارد بیاید » یعنی سخت مریض بشود  
و بمیرد میگویند « قصردرفت » ، ولی اگر  
نمرد و جان بدر برد گویند « قصردرفت » .

این اصطلاح در مورد انسان هم بکار میرود  
و گویند فلانی از آن بیماری سخت قصر  
دررفت . بمعنی رهائی یافتن نیز استعمال  
می شود ، چنانکه گویند : نزدیک بود ما هم

بزنندان بیفتیم، ولی فرار کردیم و قصر  
جستیم ( ذرین مورد بجای «در رفتن»  
فل «جستن» را بکار برند ) .

**قصه چهل طوطی میگوئی؟** - چرا  
اینقدر « روده درازی » یا و راجی و پر  
حرفی می کنی ؟ همانند : شرح کشف  
میدمی ؟

**قضا قورتکی** - بی اساس، بر حسب پیش  
آمد و اتفاق. مثال: قضا قورتکی «گروگر»  
دارد بالا میرود و ترقی می کند . این اسب  
هم قضا قورتکی نصیب من شد والا اسب  
باین خوبی در تمام این شهر یافت نمی شود .  
همانند : شلم قورتکی یا شلق قورتکی .

**قضای بی خیر و برکت** - وقتی کسی  
در معرض آسیبی واقع شود ولی صدمه ای  
بیند، بشوخی به وی گویند: قضای بی خیر و برکتی  
بود. و گاهی هم گویند: بادنجان هم آفت ندارد.

**قضای حاجت کردن** - چون استعمال  
کلمه «ریدن» را درگاه تکلم بر خلاف  
ادب می دانند بجای آن «قضای حاجت  
کردن» گفته می شود . مثال : کجا رفته  
بودی ؟ - رفته بودم قضای حاجت بکنم .

**قضای شلق قورتکی** - تصادفاً، بر  
حسب اتفاق. همانند: قضا قورتکی . مثال:  
با اینکه در مدت سال خوب درس نخوانده

بود ولی غذای شلق قورتکی در موقع امتحان  
نمره خوب گرفت .

**قضای نوشته (یا نبشته) نشاید سترد** -  
(... که کار خدائی نه کاری است خرد)

**قطره بدریا بردن** - همانند : زیره  
به کرمان بردن .

**قطره به عمان بردن** - همانند مثل  
بالاست .

**قطره قطره جمع گردد و انگهی**  
دریا شود - همانند : ذره ذره پشم قالی  
می شود .

**قطع حلقوم سهلتر از قطع مرسوم**  
است - همانند و بمعنی : چشته خوار بدتر  
از میراث خوار است .

**قفل بدهان مردم نمی توان زد** - همانند:  
درد روازه را می توان بست، دهان مردمان  
را نمیتوان بست .

**قفل بر زبانش زده اند** - کتمان حقیقت  
می کند. خاموشی پیشه کرده است .

**قفل محك حلال زاده و حرام زاده**  
است - وقتی دسترسی به باز کردن یا  
شکستن قفلی پیدا کنند و بحکم دیانت و  
درستی دست بزدی نیازند فطرت پاک را  
نشان میدهند . قفل وسیله تشخیص درستی  
یا نادرستی اشخاص است و گرنه شکستن آن  
اشکالی ندارد .

**قلفتی بکار بردن** - قلفتی را هم با « غین » و هم با « قاف » می نویسند. رجوع شود به « غلفتی زدن » - « قلفتی از کار در آمدن » هم می گویند و درین صورت معنی « تقلبی از آب در آمدن » را افاده می کند.

**قلقش دستش آمدن** - براه کار و چاره آن یا به اخلاق و روحیات کسی آشنائی یافتن. مثال: تازه قلقلی آن کار دستش آمده بود که نو را از آن برکنار ساختند - تازه قلقلش دستم آمده بود که از اداره ما بداره دیگری انتقال یافت. **قلم انداز نوشتن** - تند و بدون رویه و تدقیق نوشتن چیزی.

**قلم اینجا رسید و سر بشکست** - مولوی فرماید: چون قلم در وصف این حالت رسید، هم قلم بشکست و هم کاغذ درید.

**قلم برابر تیغ است بلکه فاضلتر**. **قلم تیز و کاغذ لیز** - اختیار و قدرت باتست، هرچه خواهی مینویسی و فرمان میدهی.

**قلم دادن** - بشمار آوردن. نمودار ساختن. منتسب ساختن. مثال: خود را دانشمند قلم می دهد - خود را از خاندان

نبوت قلم میدهد.

**قلم در کف دشمن است** - به کتاب داستانهای امثال رجوع شود.

**قلم را کجش کن** - به کتاب داستانهای امثال رجوع شود.

**قلم رفته گزیری نیست** - قضائی است نوشته یا مقدر شده و از آن چاره ای نیست.

**قلم زدن** - روی خطی یا اعداد حسابی خط کشیدن. باطل کردن حساب. مثال: این عبارت را چون خوب ننوشته ای قلم بزنی - سه چهار فقره از حساب من را نپذیرفت و قلم زد.

**قلم شدن** - از وسط دو تا شدن. مثال: از نردبان افتاد و استخوان پایش قلم شد.

**قلم عفو کشیدن** - بخشیدن. مثال: روی گناهام قلم عفو کشید.

**قلم کردن** - از وسط بریدن و دو تا کردن. مثال: با ضربت پره بیل انگشتان دستش را قلم کرد.

**قلم کشیدن** - خط روی چیز نوشته کشیدن. مثال: آموزگار روی مشقم قلم کشید. اربابم روی صفحه حسابم قلم کشید و آنرا قبول نکرد.

**قلم گفتا که من شاه جهانم**

قلمزن را بدولت میرسانم .

قلمی داشتن - قلمی کردن - در اصطلاح مترسلان سابق بمعنی نوشتن است ولی این زمان در گفتن و نوشتن کمتر بکار میرود.

قلندر را گفتند وقت کوچ است، تخت پوست بردوش افکند و رفت - مردمان بی مال و منال در زندگی سبکباراند . قلوه کن شدن - پاره و جدا شدن قسمتی از پارچه یا لباس . مثال : در حین عبور از جنگل لباسم بشاخه درختی گیر کرد و قلوه کن شد - جدا شدن گوشت از بدن . مثال : رانم بمیخ گرفت و یک قطعه گوشتش قلوه کن شد :

قلی هم در سرناش گفت - کسی که این موضوع را نمیدانست «قلی» بود که او هم در سرناش گفت . همانند : کسیکه نمیداند خواجه حافظ شیرازی است . قمار باختش باخت است ، بردش هم باخت . قمر در عقرب بودن - میمنت و شکون نداشتن .

قمر در عقرب شدن - دگر گونه شدن اوضاع . شلوغ و بلوغ شدن . قناعت بکن تا شوی رستگار .

قناعت توانگر کند مرد را ، خبر کن حریص جهانگرد را . قناعت هر که کرد آخر غنی شد .

قنپذ در کردن - لاف زدن . همانند :

خشت انداختن . قورت انداختن .

قند توی دلش آب انداختن - سخت خشنود شدن . مثال : از شدت خوشحالی گویا قند توی دلش آب انداخته بودند . گویا قند توی دلش آب انداخته بودند که آنهمه خوشحال بود

قوت آب از سر چشمه است - (عوام گویند : زور آب از سر چشمه است .) قوت و قدرت و توانائی او ناشی از نیرو و پشتیبانی دیگری است .

قوت لایموت - اندک قوت و غذا ، باندازه ای که بخورند و نمیرند .

قورباغه آواز خوان شده بیات گاو میخواند - کنایه از کثرت بدی آواز کسی است (؟)

قوز بالا قوز - به کتاب داستانهای امثال رجوع شود .

قوز کردن - از شدت سرما خود را جمع و جور کردن و مثل آدمهای قوزی قول بزرگان نبود چیز عمل . نشستن .

قول داده گرو میخواهد - قول میدهد ولی با شرایط بسیار تا اینکه عمل نکند . نقیص مثل بالا است .

### قولش با بولش یکی بودن - قول و

بولش یکی بودن - بوعده های خود عمل

نکردن اعتمادی بگفتارش نبودن. مثال: بوعده های فلانی هرگز نمی توان اطمینان کرد چرا که قولش با بولش یکی است یا قول و بولش یکیست.

### قول مردان جان دارد - هرگز

خطا نمی شود.

### قول مرد یکیست - همانند مثل

بالاست.

### قولی است که جمله گوی بر آنند -

در موقع تصدیق موضوعی که مورد قبول

همگانی است گفته می شود. مثال: علی

علیه السلام پس از حضرت رسول بزرگترین

شخصیت دنیای اسلام بود؛ مخاطب: قولی

است که جمله گوی بر آنند.

### قوم خویش دسته دیزی - همانند:

آستین پوستین باخواجه.

### قوم و خویش گوشت همدیگر را

میخورند ولی استخوانشان را پیش غریبه

نمیاندازند - تا بای غریبان در میان

نیامده است ممکن است بین خودشان نزاع وجدال داشته باشند ولی همینکه پای دیگران در کار آمد متحد و متفق گردیده خودی را به بیگانه نمی فروشند.

### قونپیریدن در جائی - خلوت و بکلی فاقد

جمعیت بودن. مثال: همینکه صدای توپ برخاست همگی اهل دیه خانه هارا خالی کرده بطرف بیابان فرار کردند و دیگر در آبادی آنها قونپیریده.

### قهر درویش بجان درویش - قهر و

تعرض کردن مردم نیازمند غالباً بزیان خودشان تمام می شود (؟)

### قیاس بنفس کردن - همه کس را

بمانند خود پنداشتن. همانند: نقش خود در آب دیدن. واغلب بطور مزاح و چه بسا بصورت جد در جواب کسی گویند که به مخاطب خود عیبی و ایرادی گرفته مثلا گویند: تو مرد بدی هستی یا شخص نادرستی هستی و مخاطب در پاسخ وی گویند: چرا قیاس بنفس می فرمائید.

### قیامت را که دیده ؟ - از کجا معلوم

که قیامتی باشد (وقتی بکسی بر سبیل تعرض و ملامت گویند: چرا فلان عمل زشت را کردی مگر از قیامت غافل هستی ؟ وی در جواب گویند: قیامت را که دیده ؟ یا ممکن است بر سبیل انکار از غذاب خود مبادرت به ایراد این اصطلاح مثلی



نماید. (۴)

**قیامت کردن** - در کاری حد اعلای قدرت خود را بکار بردن. کمال مهارت را نشان دادن. مثال: از بس خوب آواز خواند قیامتی کرد. در میدان چوگانبازی درزدن گوی قیامت میگرد.

**قیامت برپا کردن** - هم بمعنی اصطلاح بالا آید و هم بمعنی شلوغی راه انداختن یا جنگ و جدال برپا ساختن. مثال: نمیدانی این مرد مست وقتی آخر شب بمنزل خود می آید چه قیامتی بر پا می کند؟

**قیامت هم باین گرمی نیست** - به مثل «جهنم هم باین گرمی نیست» رجوع شود.

**قید چیز از دن** - از چیزی بکلی صرف نظر کردن. چشم پوشیدن از چیزی. مثال: ابتدا بکشیدن سیگار خیلی علاقه مند بودم ولی بعد قیدش را زدم و بکلی ترك کردم.

**قیصریه ایرابرای دستمالی آتش زدن** - به کتاب داستانهای امثال رجوع شود.

**قیل و قال کردن** - همانند داد و قال کردن.

**قیل و قال راه انداختن** - همانند:

داد و قال راه انداختن.

**قیلی ویلی شدن** - خوش آمدن دل؛ خوش دل شدن. مثال وقتی دخترک را دید بی اختیار قیلی و پلیش شد.

**قیمت خون پدرش میگوید** - (به قیمت ... به بهای ...). بهای کالای خود را بسیار گران می گوید. مثال: این زرگر همیشه بهای زیور آلات ساخت خودش را به قیمت خون پدرش میگوید (یا حساب می کند).

**قیمت زعفران چه داند خر** - **قیمت شکر نه از نی است**، بلکه آن خاصیت وی است.

**قیمت کالانگردد کم به طعن مشتری** - **قیمت هر کس بقدر همت و الای اوست** - (... سر بلندی بین که داریم در سرم سودای اوست).

**قیمه قیمه کردن** - خرد و ریز کردن ولی بیشتر در مورد کتک سخت زدن بکسی گفته می شود. مثال: از بس او را کتک زدند قیمه قیمه اش کردند. آنقدر کتک خورد که قیمه قیمه شد.

**قیمه و قورمه کردن** - همانند و بمعنی مثل بالاست.

## ((حرف ك))

کارا ابرار می خواهد . به کتاب داستانهای  
امثال رجوع شود .

کار از کار خیزد - کار ایجاد کار  
می کند .

کار از کار گذشتن - مشرف بمرگ  
شدن . در امری شکست یافتن

کار از محکم کاری (با قایم کاری)  
شیب نمی کند - بکتاب داستانهای امثال  
رجوع شود .

کار از همکار پیش میرود - وقتی  
کار در رقابت و «چشم و همچشمی» افتاد  
پیشرفت می کند .

کار استاد را نشانی دگر است .  
کار امروز را به فردا میفکن که  
چون فردا شود تازه امروز است .  
کار بالا گرفت - کارش بالا گرفتن -  
رونق یافتن . در کاری پیشرفت و کسب موفقیت  
کردن . مثال : فلانی از وقتی بمقام نمایندگی

کاجی به از هیچ چی است - کاجی  
يك نوع آش است که از مخلوطی مرکب  
از آرد گندم و شیرۀ انگور و روغن بطور  
رقیق پخته شده باشد؛ این غذا چون غذای  
مردمان فقیر است خوراکی بی اهمیت بشمار  
میرود و کمتر مورد مصرف دارد ولی در  
مقابل گر سنگی و موجود نبودن خورا کهای  
دیگر برای سدجوع خود چیزی است و  
وجودش بهتر از عدم محض است . همانند:  
وجود ناقص به از عدم محض است .

کار ابرار (اسباب) می خواهد - هر  
کاری اسباب و لوازم می خواهد تا انجام  
بگیرد .

کار از پیش بردن - پیشرفت دادن  
به کار .

کار از پیش رفتن - پیشرفت داشتن  
کار .

کار از کار ابرار پیش میرود - همانند:

مجلس شوری رسید کارش بالا گرفته است.

**کار باید نشود، وقتی شد شده است.**

همانند و بمعنی: برگزیده افسوس نشاید.

**کار بجان رسیدن.** در منتهای سختی

و مشقت افتادن. همانند: کارد باستخوان

رسیدن.

**کار بجان و کارد باستخوان رسیدن.**

همانند و بمعنی مثل بالاست.

**کار بردن (یا بکار بردن)** - عمل

کردن با فکر و رویه و بیشتر با کلمه «تدبیر»

یا «فکر» یا «نیرنگ» و امثال آن استعمال

می شود. مثال: برای اینکه بمقصود برسم

تدبیری بکار بردم یا فکری بکار بردم که

عقل هیچکس بدان نمیرسید.

**کار بزرگ مایه عزت نه نام بزرگ.**

**کار بستن (یا بکار بستن)** - همانند و

بمعنی: کار بردن

**کار بکارخانه خودش گرانتر است.**

همانند و بمعنی: بار به بارخانه گرانتر است.

**کار بوزینه نیست نجاری.** به کتاب

داستانهای امثال رجوع شود. همانند: خرس

و نجاری؟

**کار پاکان را قیاس از خود مگیر.**

(... گرچه باشد در نوشتن شیر شیر)

مصرع اول اغلب از طرف شخص مورد افتراء

به مفتری بصورت مثل گفته می شود (به

کتاب داستانهای امثال جلد دوم مراجعه شود).

**کار پر کرده کی بود دشوار.**

همانند: کار نیکو کردن از پر کردن است.

**کارت را بده بجولا.** در جواب

عذر خواهی یا امتناع کسی گفته می شود

که بمذرداشتن کار زیاد از پذیرفتن خواهش

یا دعوت دیگری شانه تپی میکند، و خواهان

بشوخی یا بر سبیل تمسخر در جواب او

گوید: کارت را بده بجولا. مثال: امروز

بیابرویم بایکدیگر گردش (یا صرف غذا)

کنیم. ببخشید من کار دارم، کارت را بده بجولا.

**کار جوهر مرد را زیاد می کند.**

آدمی بر اثر ممارست و عادت هم

پر کار تر و هم مجرب تر میشود.

**کار چاق کن.** واسطه، کار گشا؛

بیشتر در مورد کسی گفته می شود که به

قصد استفاده واسطه کار می شود.

**کار چو از دست رفت آه ندامت چه**

**سود؟** همانند: پشیمانی سودی ندارد.

**کار حضرت فیل است.** کاری بس

مشکل است. مثال: شما باید فلان کار

را انجام دهید. مخاطب: اختیار دارید،

این کار را حضرت فیل هم نمی تواند بکند

تا چه رسد بمن.

**کارخیر در میان بودن** - عروسی و عقد و نکاح در کار بودن. مثال: این روزها خیلی گرفتارم، چرا که امرخیر برادرم در میان است و شبانه روز مشغولم.

**کار دباستخوان رسیدن** - همانند و بمعنی: کار بجان رسیدن.

**کار دست کسی دادن** - وسیله زحمت و اشکال برای کسی فراهم ساختن. مثال: اگر این قنات را خریدی و در صدد آبادی آن بر آمدی کار دستت خواهد داد.

**کار ددسته خودش را نمیبرد** - همانند و بمعنی: چاقو ددسته خودش را نمی برد.

**کار در کارخانه خودش گرانست** - رجوع شود به: کار بکارخانه...  
**کار دسیمر آب بری** - کاردی که کند است و برنده نیست.

**کار دیش بزنی خونس در نمی آید** - رجوع شود بمثل. اگر کار دیش بزنی...

**کار دل است نه خشت و گل** - این امر مربوط بیک امر قلبی و معنوی است نه از امور مادی. مثال: مسلمادوستی تو با فلان روی اصل استفاده ایست که از او در نظر داری. مخاطب: معاذالله، این کار دل است نه کارخشت و گل (یا) این کار

دل است، کارخشت و گل نیست

**کار دل را دست میکند** - همانند: هر چه دل آهنگ کند، دست اجرا کند.

**کار دمطبخ بودن** - همه کاره بودن. مثال: فلان مثل کار دمطبخ است بدرد همه کار می خورد.

**کار د نوکش تیز است** - کنایه از کاری است که اول با حدت و شدت شروع می شود ولی بزودی به ضعف و سستی میانجامد. آغازی طوفانی و سرانجامی سست و ملایم دارد.

**کار دنیا تمامی (با انتها) ندارد** - هر چه کار بکنی باز هم هست. در مقام نصیحت به کسانی گفته می شود که در راه انجام کار زیاد بجسم و روح خود مشقت بیش از اندازه می دهند.

**کار دو خون بودن** - سخت بایکدیگر دشمن بودن. مثال: این دو برادر با هم کار دو خون هستند.

**کار دیو است و ارنه** - کار دیو و ارونه است. این يك عقیده قدیمی است که مردمان تصور می کردند دیوی هست و کار دیوان در هر مورد برخلاف کار انسانهاست و بهمین جهت خرد سالان بازی

خاصی دارند که چند نفر گرد هم بنشینند و هر يك طرفی یا گوشه‌ای از چادر شبی یا پارچه بزرگی را در دست بگیرند و یک نفر را به استادی برگزینند و او گوید: کار ما کار دیواست، میگویم شل کن، شل کن. میگویم سفت کن سفت کن، ولی شما باید در عمل خلاف این دستور را اجراء بکنید. پس از آن به مجردیکه گفت کار ما کار دیواست میگویم: شل کن شل کن... باید همگی در کمال سرعت طرفی از چادر را که در دست دارند سفت و محکم بطرف خود بکشند، و وقتی گفت: میگویم، سفت کن، فوراً باید دست‌ها را در و بجلو ببرند و پارچه را شل کنند. اغلب بازیگران غافلگیر می‌شوند، و در عمل اشتباه می‌کنند و آنگاه خطا کار را بکیفری که بین خود از ابتدا مقرر کرده اند مجازات میکنند.

**کار را از راهش باید داخل شد-**  
هر کاری را باید از راهی که دارد انجام داد.

**کار را بکار دان باید سپرد-** همانند: هر راهی بر اهداری سپرده است.

**کار را که کرد؟ آنکه تمام کرد-**  
همانند مثل عربی «الاکرام بالاتمام» است

که بین پارسی زبانان نیز بغایت متداول است.  
**کار زمین ساختی، با آسمان پرداختی-**  
در موردیکه کسی که وظیفه خود را انجام ندهد و بکار مهمتری که اتفاقاً در خور قدرت او هم نیست پردازد گفته می‌شود.

**کارش زار است-** وضعش خراب است.  
اوضاع زندگی پریشان است. «کارش خراب است» نیز گفته می‌شود.

**کارش ساخته است-** مشرف بهلاکت است. مثال: این مریض کارش ساخته است. مشرف بنا بودی و تمامی است. مثال: این بازرگان کارش ساخته است (در شرف ور شکستگی است).

**کارش گره خورده است-** به کتاب داستانهای امثال رجوع شود.

**کار شیطان گل باب داد نیست-** بکتاب داستانهای امثال (جلد دوم) مراجعه شود.

**کار عار (یا ننگ) نیست.**

**کار کار فرما می‌خواهد-** تا کار فرما «بالای سر کار نباشد» و در طرز اجرای آن نظارت نکند یا پیشرفت نمی‌کند یا نیک انجام نمی‌شود.

**کار کردن خر، خوردن یابو-**  
همانند: بیستون را عشق کند و شهرتش

فرهاد برد:

کار کشته شدن - مجرب شدن. کار  
آزموده شدن.

کار که رسید بچانه، عروس را بین  
بخانه - همانند و بمعنی: با اصرار همه کار  
می توان کرد.

کارگر از کار شناخته میشود - از  
عمل کارگر میتوان کاردانی یا عدم کار  
دانی او را شناخت.

کارگر صد دینار، کار فرما هفتصد  
دینار - قدر و قسمت هر کس بسته به میزان  
هنر و آزمودگی اوست.

کارم کار دیو است، میگویم شل  
کن سفت کن، میگویم سفت کن  
شل کن - رجوع شود به: کاردیو است  
وارونه.

کار نا کرده چندش مزد است -  
کاری که نشده است مزد ندارد.

کار نا کرده را همه وقت میتوان کرد.

کار نباشد زرنگ است - بمسخره  
واستهزاء در مورد اشخاص بیکاره و تنبل  
گفته میشود

کار نشد ندارد - همانند: غیر ممکن،  
غیر ممکن است.

کار نیکان را قیاس از خود مگیر -

رجوع شود به. کار با کان...

کار نیکو کردن از پر کردن است - به  
داستانهای امثال رجوع شود.

کار و بارش چاق است - کار و بارش  
سفت است - دارا و توانگر است.

کارها بصبر بر آید و شتابنده بسر  
در آید.

کارهای توشود اما بصبر.

کار هر بافنده و حلاج نیست - (... از  
کمان سست سخت انداختن).

کار هر بزن نیست خرمن کوفتن، سماو  
نر میخواهد و هر د کهن - همانند: مثل  
بالاست.

کار و بارش چاق بودن - نعمت و ثروت  
فراوان داشتن. همانند: دماغش چاق بودن.

کاری (یا بلائی) بسرت بیاورم که  
اگر روی نان بریزند سنگ نخورد -  
بعنوان تهدید بدیگری گفته شود.

کاری بکن بهر ثواب، نه سیخ  
بسوزد نه کباب - کاری بکن که نه سیخ  
بسوزد نه کباب. و به انصاف و عدالت رفتار  
کن؛ بین دو نفر به نصف و مروت حکومت  
کن.

### کاری رابخته گردن - مقدمات انجام

فاجرای آنرا فراهم ساختن.

### کاریك بازاتفاق میافتد - در انجام

هر کاری باید شرط احتیاط را بکاربرد تا کار بدی نشود، چه غالب اشتباهات و بد کاریها يك بازاتفاق می افتد.

### کاریكشاهی صد دینار نبودن =

باین آسانی یاسادگی هم که پنداشته ای نیست؛ رام کردن این اسب سرکش کار يك شاهی و صد دینار نیست؛ در آوردن این زمین از چنگ او کار يك شاهی و صد دینار نیست.

### کاری که بعقل بر نیاید، دیوانگیش

گره گشاید (یا): دیوانگی ای درو بیاید - همانند: تا عاقل رفت پل را بیابد دیوانه از آب گذشت.

### کاری که چشم میکند ابرو نمیکند -

همانند: هر کسی را از بهر کاری ساخته اند؛ از هر کس کاری ساخته است. (در اصفهان باین مثل اضافه می کنند: «سك استخوان سوخته را بونمی کند» که در حرف سین نوشته شده است.)

### کاسب حبیب خداست - این مثل راحتی

عوام غالباً بصورت عربی آن بکار برند

و گویند. الكاسب حبیب الله.

### کاس کردن - از کثرت بر حرفی سر

کسی را در آوردن و او را عاجز کردن؛ مثال: از بش حرف زد و روده دزای کرد همه را کاس کرد.

### کاسه از آتش گرمتر - همانند: دایه

دلسوز تر از مادر.

### کاسه ای زیر نیم کاسه بودن - سری

و رازی مهم در پشت پرده وجود داشتن؛ حقه ای و تزویری در پشت پرده کار بودن.

### کاسه ای که بی بی بشکند صدا

ندارد - همانند دستی که حاکم ببرد خون ندارد؛ گناه بی بی بگردن کنیز است.

### کاسه ای که شکست کلو پذیر نیست -

همانند: شیشه را پیوند کردن مشکل است.

### کاسه جانی رود که باز آرد قدح -

رجوع شود به: رود کاسه جانی که آرد قدح.

### کاسه چکنم چه نکم درد دست داشتن -

در کار خود مردد بودن. مثال: بیچاره برادرم در کار خود در مانده و دایماً کاسه چه کنم چه نکم درد دست دارد و راه بتکلیف خود نمی برد.

### کاسه داریم آرك وارك، تو پر کنی

هن پر ترک- در مورد خود نمائی اشخاص گفته می شود.

کاسه را کاشی می شکنند و تاوانش را قمی میدهد- همانند: کنه کرد در بلخ آهنگری، به ششتر زدند کردن مسگری. کاسه عقل کسی مو برداشتن- همانند و بمعنی: عقلش پارسنگ بردن.

کاسه گرمتر (یا داغ تر) از آتش- همانند: کاسه از آتش گرم تر و دایه مهر با تتر از مادر. کاسه و کوزه کسی را بهم زدن - کسی را در زحمت انداختن؛ وسیله زندگی و کار کسی را بر هم زدن. مثال ریختند کان او را غارت کردند و کاسه و کوزه زندگی او را بکلی برهم زدند.

کاسه و کوزه هارا گردن کسی شکستن- گناه یا گناهانی را به بیگناهی منتسب ساختن. مثال گناه را او کرد ولی با حيله و تزویر تمامی کاسه و کوزه ها را گردن من شکست.

کاسه هر آتش بودن- در هر کاری خود را داخل کردن. همانند: نخود همه آتش بودن. کاسه همسایه دو پا دارد - کنایه از آنست که اگر بخانه همسایه هدیه می برد از خانه همسایه نیز هدیه می آورد.

کاسه همسایه شکم را سیر نمیکند، اما محبت را زیاد میکند.

کاسه همسایگی میبرد، راستا (یا راسته) خرنه، میخورد - در موردی که بکسی هدیه ای (مخصوصاً خوردنی) فرستند و خود نیز بدنبال آن روند و در خوردن آن استفاده کنند این مثل ایراد شود: (خرند در اصطلاح مردم اصفهان قسمتی از فضای خانه است که با با آجریا موزائیک فرش شده است).

کاش دو قلو بودی - وقتی کسی مزه ای خنک بیندازد بر سبیل مزاج بوی گویند: کاش... یعنی مادرت بجای تو دو طفل باین خنکی و بیمزگی آورده بود. کاشف که بعمل آمد... - وقتی معلوم شد... همینکه روشن شد... مثال: کاشف که بعمل آمد (یا: وقتی کاشف بعمل آمد) مسلم شد که خودش مرتکب آن عمل شده است.

کاشکی را کاشتند سبز نشد- همانند: اگر را با مگر تزویج کردند، از آنها بچه ای شد کاشکی نام.

کافر همه را بیش خود پندارد- بدکار پندارد که همه همانند خود او بد



کارند.

**کاکا مبارک از بس خوشگل بود**  
آبله هم در آورد- رجوع شود به: از  
بس خوشگل بود.

**کالای (یا مال) بد بیخ ریش صاحبش-**  
مثنای که بد بود بصاحبش باز میگردد.  
**کال<sup>(۱)</sup> بمارسیده، بهتر از رسیده<sup>(۲)</sup>**  
**بما نرسیده-** همانند يك كنجشك بدست  
به از صد باز در هواست.

**کام دل گرفتن (یا) ربودن،** از وصال  
زن یا دختری پس از مدت‌ها دوندگی یا  
انتظار بهره‌مند شدن.

**کام کسیرا دادن- کام کسی را بر**  
**آوردن-** بوال خود رساندن. از وصال  
خود بهره‌مند کردن زنی مرد را.

**گاه از تو نیست، گاهدان که از**  
**تست -** اگر خوردنی از تو نیست، شکم از  
آن تست، آنرا تا درجه‌ای بر کن که آزارش  
نرساند.

**گاه بده، کلاه بده، یک‌غاز و نیم**  
**بالا بده-** وقتی چیزی از کسی بخواهند  
و او بدهد و باز هم بخواهند و بر او تحمیل

(۱) کال: میوه نارس.

(۲) رسیده: منظور میوه رسیده است.

کنند، این مثل را بعنوان اعتراض ایراد  
کنند (اصل این مثل ك... بده، کالا بده...  
است که در حرف کاف وسین نوشته شده  
است).

**گاه به از ران حواله دادن-** از ران  
یکی از دهات مهم نزدیک، بشهر اصفهان  
است که غله و در نتیجه گاه فراوانی دارد  
و این مثل همانند «زیره به کرمان بردن»  
است.

**گاه پوسیده باد دادن -** بگذشته  
بدران خود بالیدن.

**گاه پیش‌سگ و استخوان نزد خر**  
**ریختن -** وضع شیء در غیر ما وضع له؛ کار  
بغیر کاردان سپردن. مثال: رزگار بد  
و خرابی شده است، گاه را پیش‌سگ  
میریزند و استخوان را نزد خر.

**گاه خر و استخوان سگ را پای کسی**  
**گذاشتن -** تمامی هزینه کاری را بردیگری  
تحمیل کردن. مثال: با اینکه در منافع  
شریک بودیم و او سهم خود را تماماً می‌برد  
ولی در موقع خرج کردن حتی گاه خر و  
استخوان سگ را هم پای من می‌گذاشت:  
**گاه را در چشم غیر دیدن و کوه**  
**را در چشم خود ندیدن -** همانند: کور

خود است و بینای مردم.

**گاه را کوه کردن - کاهی را کوهی کردن** - امر کوچکی را بزرگ جلوه دادن . براه اغراق رفتن؟ همانند: حبه راقبه کردن، موراطناب کردن.  
**کاهلی شاگرد بدبختی است**.  
**کاهلی کافری بیار آرد**.

**گاه هم توی آخورش نمیکنند** - کمترین اعتنا و توجهی بوی ندارند؛ اهمیتی باور نمی دهند. مثال: رئیس اداره ما از بس بیعرضه است کارمندانش گاه هم توی آخورش نمی کنند.

**کباب پخته نگر دد مگر بگر دیدن** - همانند و بمعنی: بسیار سفر باید تا پخته شود خامی .

**کبادۀ مقامی یا شغلی را کشیدن** - شایستگی احراز آن مقام یا انجام آن شغل را مدعی بودن. داوطلب احراز پست و مقامی بودن. مثال: فلانی این روزها زیر بار قبول مقام استانداری هم نمیروود ، بلکه کبادۀ وزارت می کشد.

**کبر زشت است، از فرو دستان زشت تر**.  
**کبدک است، سرش را زیر برف میکند** - عوام گویند: کبکه سرش را زیر برف

می کند پندارد خودش که دنیا را نمی بیند، (یا خودش که کسیرا نمی بیند)، کسی هم او را نمی بیند .

**کبکش میخواند** - شادو خرم است. مثال: معلوم می شود امروز کبکت می خواند که این گونه شادو خندانی .

**کبوتر با کتوتر باز با باز ، کند**  
**همجنس با همجنس پرواز**.  
**کبوتر پر قیچی** - کسیکه با وسیله و وساطت اود دیگری را جلب کنند .

**کبوتر چاهی آخرش جاش تو چاه است** - همانند: عاقبت گر گزاده گرک شود ؛ یا: تربیت نا اهل را چون گرد کان بر گنبد است .

**کبوتر دو برجه (یا) دو بامه** - منافق. دورو. کسیکه در دو جا آشیانه یا منزل بگیرد، ولی بهیچیک از آن دودلبستگی نداشته باشد یا نتواند دلبستگی پیدا کند.  
**کبوتر صد دیناری یا هو نمیخواند** -

**کبوتر جفتی صد دینار** - یا **کریم** نمیخواند - صدای بعضی از کبوتران شبیه به « یا هو » و برخی دیگر شبیه به « یا کریم » است که هر دو از اسامی خدایتعالی است و کبوتر بازان معتقدند که این هر دو

دسته همواره بخواندن و ذکر خداوند اشتغال دارند و مراد از مثل این است که از هر چیز ارزان نمی توان انتظار خواص اشیاء گران قیمت را داشت. همانند: ارزان خری، انبیا، خری.

**کبوتر کاظمین است (یا) مثل کبوتر کاظمین است** - عوام معتقداند کبوتر مزبور در حرم حضرت امام موسی کاظم دانه اش را می خورد و در المعظم فضله می اندازد و در موردی بکار برند که بخواهند بگویند فلانی خوبه اش مال دیگران است و بدیه اش مال ما.

**کبوتر لاخلی داشتن** - ساخت و ساز کردن و نفر بر ضد دیگری (عوام بجای کبوتر «کفتر» تلفظ می کنند).

**کبوتر میرود دانه جمع میکند، کلاغ می آید می خورد** - همانند: کار کردن خر خوردن یا بو.

**کبوتر هر جادون (دانه) می خورد** تیر می خورد - هر کس از هر راه استفاده کند ممکن است از همان راه جان خود را بخطر اندازد.

**کپه دوز است** - بچه باز است. امرد دوست است.

**کپه مرگ گذاشتن** - خوابیدن (از روی خشم و تفر یا از روی تمسخر گفته می شود). مثال (مادر به بچه): چرا این اندازه شیطانی می کنی، برو کپه مرگ بگذار؛ بیدارش نکنید تازه کپه مرگ گذاشته است.

**کپه هم با فعله است** - در انجام کاری رایگان، خرجی را هم الزاماً عهده دار گردیدن. این مثل بیشتر از طرف کسی ایراد شود که کاری را با پرداخت هزینه اش از وی طلب کنند و او درین صورت بر سیبیل اعتراض گوید: مگر کپه هم با فعله است (چه مرسوم است که هر کس بنائی می کند و عمله میگیرد کپه خاک و گل کشی را خودش میخرد و در دسترس استفاده او قرار می دهد).

**کتش (کتفش) را باید بوسید** - کار هنرمندانه ای کرده است باید حداعلاى ستایش را از او کرد.

**کتش (کتفش) راست ایستاد** - از کثرت خستگی کتفش از کار کردن باز ماند.

**کتک خورش سفت است** - دردورنج کتک در او اثر ندارد. مثال: این کودک از بس کتک از مادرش خورده است کتک

خورش سفت شده است.

کت و کلفت. آدم بسیار درشت؛ هر چیز بسیار کنده.

کجا بودی سر تا سر هفته، روزگار از دستت در رفته - تو که درین کار از همه چیزش بینبری، چرا در اطراف آن اظهار نظر یادرامر آن مداخله میکنی؟

کجا خوش است؟ آنجا که دل خوش است - به کتاب داستانهای امثال رجوع شود.

کجاش را دیدی؟ - هنوز آنچه باید بیننی ندیده ای؟ هنوز انتقامی که باید بیننی ندیده ای. هنوز سزای خود را نگرفته ای. هنوز بدی که باید بتو بکنم نکرده ام.

کج تافتن - بد رفتاری کردن. مثال: فلانی مدتی است با من کج تابیده اذیتم میکند

کج حساب - بد حساب.

کج خلق - بدخوی.

کجدار و مریز - بارفق و مدارا. مثال: در زندگی نه تنها با دوستان حتی با دشمنان هم با کجدار و مریز رفتار کنید. مدتها با این مرد بد رفتار با کجدار و مریز

عمل کردم بلکه بخودی خود متنبه بشود ولی نشد و منهم ناگزیر تغییر رفتار خواهم داد.

کجش کرده است و خوب هم کجش کرده - به کتاب داستانهای امثال رجوع شود.

کج نشستن و راست گفتن - رک و صریح و راستگو بودن. مثال: کج بنشین و راست بگو.

کجی داره را بقر بان - کجی پیش کسی سپردن - به کتاب داستانهای امثال رجوع شود.

کچل از طبیب بودی، سر خود دوا نمودی - این مثل در مورد و اعظهای غیر متمطو کسانی که خود معایب و نقایص دارند ولی در صدد اصلاح معایب و نقایص دیگران بر می آیند گفته می شود. همانند: کل اگر طبیب بودی . . . اگر جراحی برویزی خودت راجا بگذار.

کچل از زلف عاریه بدش می آید - همانند و بمعنی مثل پایین ست.

کچل از مو بدش می آید - کسانی که فاقد چیزی هستند بزبان آن اظهار نفرت می کنند، در صورتیکه قلباً خواهان آن هستند.

همانند : گربه دستش بگوشش نمیرسید ،  
میگفت : بوی کند میدهد .

کچل را گفتند : چرا زلف  
نمیگذاری؟ گفت : بدم میآید - همانند  
مثل بالاست .

کچل را گفتند : رشتی ؟ گفت :  
بازتم - کسانی که فاقد چیزی هستند بیشتر  
لاف از داشتن آن میزنند . (؟)

کچل را نامگذارند زلفعلی -  
همانند : کور را گویند عین علی : برعکس  
نهند نام زنگی کافور .

کچل شدم که منت دلاک نکشم - با  
محرومیت ساخته ام که زیر بار منت دیگران  
نروم .

کچلک بازی در آوردن - قیل و قال  
دروغی کردن . خود را بیگناه و مظلوم  
وانمود کردن . همانند : جنقولک بازی  
در آوردن .

کچل که گیسو ندارد از گیسو  
بدش میآید - همانند : کچل از مو بدش  
میآید .

کچل مشو ، کچلی بخت ندارد - بمثل  
« هر کچلی خوشبخت نمیشود »

در کتاب داستانهای امثال رجوع شود  
کچل میره (میرود) به اردو برای  
نصف گردو - در مورد کسانی گفته  
می شود که از کثرت طمع برای جلب  
منفعت کم متحمل زحمت بسیار ؛ کارهای  
خطرناک می شوند .

کچلش کم آوزاش - بدیش بجای  
خوبیش ، این بآن در .

کچلش کم بود که آوزاش هم  
در آمد - عیبی داشت عیب دیگری هم بر  
آن افزود .

کدام باد ترا باینجا آورد؟ کدام  
بادت اینجا بیاورد؟ همانند و بمعنی : باد  
آمده است و گل آورده .

کدام پسر پدر شد؟ - پسران بزرگان  
کمتر اتفاق می افتد که جای پدر را بگیرند .  
کدام گور میخوابد ؟ - با این همه  
ظلمی که به مردمان کرده است در کدام  
گور می خوابد که خاک او را بخود قبول  
بکند .

کدخدارا بیمین و ده دای بچپاپ  
مطلوب تو در صورتی بهتر بر آورده من  
شود که آنکس را که زمام امر در کف

اختیار او است ببینی نه زیرستان او را.

**کدخدای پزوه** - آدم متکبر و متفرعن  
(پزوه محله بزرگی است از قصبه خراسگان  
در دوازده کیلومتری شهر اصفهان).  
مثال: انگار می کنی کدخدای پزوه است  
که اینهمه تفرعن می فروشد.

**کدخدای شهر که مرغابی باشد،**  
**در آن شهر چه رسوائی باشد** - وقتی  
زمام امور شهر یا کشوری در دست غیر  
اهل و افراد نالایق بیفتد حاصل عمل  
آنها جز رسوائی چیز دیگری نخواهد  
بود.

**کدو نکاشته، سرش نمشته، ملخ**  
**میادهی هی** - این مثل را اهالی شیراز  
در مورد آمال و آرزوهای بیجای کسان  
ایراد کنند.

**کرایه اش نمیکند** - بزحمتش نیارزد  
مثال: کرایه اش نمی کند که برای کار  
بدین بی اهمیتی اینهمه راه را پیاده طی  
کنیم. (در ادبیات قدیم «کرا نکنند» می  
گفتند و می نوشتند و البته این درست تر است).  
**کرایه پای دزد جاروب است** - (؟)  
**کرایه نشین خوش نشین است** -

رجوع شود به اجاره نشین خوش نشین است.  
**کرایه نشین دل گشاد است** - در خانه ای  
که نشست و آنرا پسندید دیگر بلندشدنی  
نیست.

**کرد را که رودادی با چارقش می آید**  
گدارا که رودادی صاحب خانه می شود.

**کرده پشیمان، نکرده آرمان** -  
در زندگی بعضی امور است که تا مورد  
عمل واقع نشده است مورد آرزو است  
اما همینکه عمل شد نتیجه جز پشیمانی  
چیزی دیگری نخواهد بود.

**کر کرش هم حسابست؟** - به کتاب  
داستانهای امثال (جلد دوم) مراجعه شود.  
**کسب خزینۀ خداست، هرگز**  
**خالی نمیشود**.

**کوش را تو میدهی، تاوانش**  
**را من بدهم** - بدی را تو میکنی یا ضرر  
را تو میزنی من جبران را بکنیم؟  
**کر کری خواندن** - همانند و بمعنی  
کوراعلی خواندن.

**کر کس که بسر افتاد کلاغها هم**  
**منقارش میزنند** - همانند: مار که پیرشد  
غورباغه ها روی کمرش میروند.

**کرم گزداشتن صبحت** - تمام شدن  
درد دل و صحت دودوست و بیمزه و بیفایده  
شدن آن.

**کرم پیله کفنش را خودش**  
میدوزد (یا) خودش میتند - همانند :  
از ماست که برماست.

**کرم داران عالم را درم نیست ،**  
**درم داران عالم را کرم نیست**.

**کرم داشتن** - حسد داشتن یا شهوت  
داشتن زن.

**کرم درخت از خود درخت عمل**  
میاید - همانند: کرم پیله کفنش را خودش  
میدوزد.

**کرم ریختن** - عشو آمدن - ناز و غمزه  
کردن.

**کره صلحتی دو اندارد** - (کره صلحتی  
کسی است که خود را بگوش کری زده  
باشد) کنایه از اینست که اشخاصی که  
تعمدی در انجام کاری (مطابق عقل)  
دارند پندش نو نیستند و نصیحت کردن به  
آنها سودی ندهد.

**کرم کار** - چیره و ماهر و علاقه مند  
بکاری - مثال : فلانی کرم این کار است  
و او بهتر از هر کس به اداره کردن

آن شایستگی دارد.

**کرم کشتن** (یا) **کرم کشی کردن** -  
عشق بازی کردن لاس زدن زن و مرد با  
یکدیگر.

**کرمکی بودن** - عشو - گروه بر شهرت  
بودن زن.

**کروچ کروچ ردن** - دهان را  
را بصدا در آوردن در موقع خوردن چیزی  
سفت از قبیل نخودچی و امثال آن ؛ این  
غیر از آواز کردن است که در موقع  
جویدن غذا از دهان برمی آید.

**کرو کر کردن** - یواش یواش کار کم کردن  
به آهستگی در شغلی یا مقامی پیش رفتن.  
مثال : وضع کسب و کارت چطور است ؟  
بد نیست ، کرو کری می کنیم.

**کره از مادر بزرگتر** - در مورد دختری  
گفته می شود که یاسالش زیاد باشد  
یا رشدش از مادرش بیشتر باشد.

**کره داده شتر میخواهد** - هدیه  
کوچکی داده یا خدمت محقری کرده است  
و پاداش و عطیه بزرگی میخواهد.

**کره ها را یاغ کرده ، یاغ را بار**

الاغ کرده - به کتاب داستانهای امثال  
رجوع شود .

کریمانرا بدست اندر درم نیست ،

خداوندان نعمت را کرم نیست .

کز کردن - خود را جمع و کوچک

کردن و نشستن . مثال : کز کرد و در  
گوشه ای نشست .

کردم را گفتند چرا بزمستان در

نیائی ؟ گفت : بتابستانم چه حرمت

است که در زمستان نیز برون آیم .

کسانیکه بد را پسندیده اند ،

ندانم ز نیکی چه بد دیده اند .

کسب بازو قوت جان و تن است .

ک ... بده ، کالا بده ، دوغلازونیم

بالا بده - به مثل : کاه بده رجوع شود . . .

کسب کن ، پس تکیه بر جبار کن -

همانند : باتو کل زانوی اشتر ببند .

کسب کن تا کاهل نشوی ، روزی از

خدا خواه تا کافر نشوی

کسی بیگسان خداست - نظامی فرماید :

فریاد ز بیگسی نه رایست

آخر کس بیگسان خداست

کس پیش آفتاب نبرده است مشعلی

کس را وقوف نیست که انجام  
کار چیست .

کسر شأن بودن - برخلاف حرمت و

کرامت شخص بودن . مثال : این کسر

شأن من است و هرگز زیر بار آن نمیروم .

کسرش شدن - عار داشتن . تنك

داشتن . مثال : من کسرم می شود زیر بار

این « کارسبك » بروم .

کس عیار زر خالص نشناسد

چو محك . .

کس نخارد پشت من ، جز ناخن

انگشت من - ( این شعر سعدی « به غمخوارگی

چون سر انگشت من ، نخارد کس اندر جهان

پشت من » نیز بصورت مثل زبانزد خاص

و عام است . )

کس نگوید که دوغ من ترش است -

همانند : همه کس را عقل خویش بکمال

نماید و دختر خویش بجمال .

کس نیاموخت علم تیز از من ،

که مرا عاقبت نشانه نکرد

کس نیاید بجنك افتاده - ( سعدی

افتاده ایست آزاده ... )

کس نیاید بزیر سایه بوم ، و رهمای

از جهان شود معدوم .



کسی بکسی گفت میخوام مادر م  
 را ببرم بازار بفروشم. گفت چگونه او  
 را بفروشی؟ گفت: قیمتی روی آن  
 میگذاریم که هیچکس نخرد - این  
 داستان مثلی در مورد کسی گفته می شود  
 که چیز را به بهائی عرضه کند که احدی  
 خریدار آن نباشد.

کسی بکسی نیست - هیچکس در  
 فکر هیچکس نیست و بدیگری یاری  
 نمیدهد.

کسی جو نکاشت که گندم درو  
 کند - همانند: گندم از گندم بروید جو ز جو  
 کسی دعا میکند زنش نمیرد (یا  
 غم مردن زن را میخورد) که خواهر  
 زن نداشته باشد - کسی از ضیاع و فقدان  
 چیزی متأثر می شود که جبران او  
 مشکل یا امکان ناپذیر باشد.

کسی را در قبر دیگری نگذارند -  
 کتاه کسیرا بحساب دیگری ننویسند .  
 همانند برادر را بجای برادر نکشند. نقیض:  
 گنه کرد در بلخ آهنگری، به شتر زدند  
 کردن مسگری.

کسی را یگان چیز ندهد بکسی .  
 کسی که از شیر بسوزد، دوغ  
 را پف کند و بنوشد - همانند: مار  
 کزیده از ریمان سفید و سیاه می ترسد.  
 کسی که از گرگ میترسد گوسفند  
 نگاه نمیدارد - نقیض: کسیکه خر بوزه  
 بخورد پای لرزش هم می ایستد.

کسی که بارشیشه دارد بدیوانه  
 سنگ نمیزند - کسیکه نقطه ضعف دارد  
 از دیگران عیبجوئی نمی کند. کسیکه قدرت  
 مقابله ندارد بازو رمندتر از خود پنجه در  
 نمی افکند.

کسی که با مادر خود زنا کند با  
 دیگران چها کند - کسی که نسبت به  
 نزدیکترین کسان و خویشاوندان خود بدی  
 روا دارد نسبت بدوران و دیگران چگونه  
 رفتار کند.

کسی که بخود رحم نکند، بدیگران  
 رحم نمیکند.

کسی که بخودش حد رواست  
 بدیگری حد نمیزند - همانند: مپسند  
 بدیگران آنچه بخود نپسندی.

کسی که بمانزیده بود ، کلاغ کون  
دریده بود - کسی به بدگوئی ما زبان  
گشاده است که خود راجد همه بدیها و  
شایسته همه گونه بدگوئی هاست . چه  
روزگاری است که پست ترین کسان زبان  
به بدگوئی ما گشاده است !

کسی که بیهنر افتد نظر بعیب  
کند .

کسی که خبر بوزه خورد پای ارزش  
هم می ایستد - کسیکه دست با اقدام  
کارهای بزرگ یا خطیر میزند « پیه  
مشکلات یا خطرات آنرا هم بر بدن خود  
می مالد » .

کسیکه خریرا بالا برد ، پائین نیز  
تواند آورد - کسیکه موجب ترقی دیگری  
شد خود نیز می تواند او را تنزل دهد (ولی  
این معنی کمتر امکان می یابد) .

کسیکه زود گل نیست دیر پیوند  
است .

کسیکه گل میخواهد ، باید منت  
خار بکشد .

کسیکه منار میدزدد ، اول چاهش  
رامیکند - همانند : اول چاه را بکن بعد

منار را بدزد (بکتاب داستانهای امثال  
مراجعه شود) .

کسی که نمیداند خواجه حافظ  
شیرازیست - به مثل « تنها کسیکه  
نمی داند ... » رجوع شود .

کسی گفت : خانه قاضی عروسی  
است . گفتند : بتوجه ؟ گفت : مراهم  
دعوت کرده اند . گفتند : بماچه ؟ -  
این مثل در موردی بکار رود که بخواهند  
بی اعتنائی وعدم توجه خودشان را در واقعه  
یا قضیه ای نشان دهند .

کشاله رفتن - به غلط بجای « کش  
رفتن » گفته می شود .

کشته آنقدر فرو نیست که ناید  
بشمار - در مورد فراوانی عده ای که نیازمند  
تیمار یا محبت و مساعدت هستند گفته می شود .  
آیا انجمن خیریه فلان می تواند زلزله  
زدگان فلان شهر را نگهداری و یاری کند؟  
مخاطب: نه ، این انجمن به تنهایی نمی تواند ،  
چرا که : کشته ... همانند : کشته از پس  
که فرو نیست کفن نتوان کرد .

کشتن دشمن - در امری سختگیری بسیار

کردن . مثال : حساب مرا چرا مثل گشتن دشمن کرده ای

کشته از بس که فزونست کفن نتوان کرد - همانند: کشته آنقدر...

کشته را بزور روز زنده نتوان کرد . کش رفتن - دزدیدن چیزی از کسی بطوریکه نفهمد .

کش کش است - به کتاب داستانهای امثال رجوع شود .

کشکت را بساب - (برو ... برو کار خودت را بکن چکار بکار من) (با کار دیگران) داری . این مثل مأخوذ از مثل «شیخ علی کشکت را بساب» است .

کشک سائیدن - توصیه و سفارش کردن . مثال : برای او نزد فلان خیلی کشک سائیدم ولی نتیجه نبخشید - بفروتنی از کسی خواهش کردن یا چیزی خواستن . مثال : آبروی خود را دوست ندارد، برای يك لقمه نان دائماً پیش این و آن کشک می ساید .

کشک کی، پشم کی ؟ - در مورد انکار امری گفته می شود . مثال : چرا پولی را که بنا بود بمن بدهی نمی بردازی؟ مخاطب: چه پولی؟ کشک کی، پشم کی؟

کشک لایق کدو، انبان لایق زردو -

«زردو» در اصطلاح اهالی اصفهان، صمغ درخت، یوه از قبیل زردالو، آلوچه، گیلاس و امثال آنست . همانند : خلاق ، هرچه لایق ،

کشکول گدائی در دست گرفتن (یا بگردن انداختن) - نزد این و آن گدائی کردن یا خواهش و توقع نمودن بمنظور استفاده شخصی یا جمع آوری اعانه .

کشک و ماست روی هم کردن - با یکدیگر سازش کردن ؛ علیه دیگری «ساخت و باخت کردن» . مثال : همگی متفقاً کشک و ماستها را روی هم کرده میخواستند «کلاه بزرگی سر من بگذارند» ، ولی خیلی زود متوجه سازش آنها شده «نقش تدبیرشان را بر آب دادم» . این مثل از آنجا پیدا شده است که کشک سائیده و ماست تقریباً هم رنگ و هم مزه هستند و اگر رویهم ریخته شدند تشخیص آن مشکل است .

کشکی - یاوه . بیهوده . بی پایه و اساس . مثال حرفهایش همه کشکی است؛ کارهایش همه کشکی است . همانند . کتره ای .

کش واکش کردن - کش وواکش  
کردن .

کعبه چهره و برو دلی را در باب .  
کفاف کی دهد این باده ها بمستی  
ما - در موقعیکه بخواهند کافی نبودن و  
ناچیزی یولی یا کومک هزینه ای و امثال  
آنها بیان کنند ایراد می شود .

کف دست مو در آوردن - کار  
بیهاصل یا ممتنع کردن ( غالباً به طعنه گفته  
می شود ) .

مثال : آنقدر در انتظار آمدن من  
بنشین تا کف دستت مو در آورد .

کف دست موند داشتن - کنایه از فقر  
و بیبولی است . مثال : حیف ! کف دستم  
موندارد و گرنه چه کوششها و خرجها که  
برای پیشرفت تحصیلات فرزندانم نمیکردم .  
کف دست ماموندارد، بهمین جهت هیچکس  
هم توجهی بمانمی کند .

کف دستی که موندارد از کجاش  
میکنند ؟ - همانند : خرلخت را بالان  
برنمیدارند .

کف دست خاریدن - عوام معمولاً این  
پیش آمد را نشانه پول بدست آوردن دانند .  
مثال : کف دستم میخارد . مخاطب: پول

پیدا خواهی کرد یا پول گیرت می آید .  
کف دستش را که بونکرده بود -  
علم غیب نداشت . از کجا میدانست .  
مثال : چرا بدون اطلاع من باید دست بچنین  
اقدامی بزنی ؟ مخاطب : مگر کف دستش  
را بونکرده بود . ( یا کف دستش را بونکرده بود )  
که این عمل « باب طبع  
تو نیست » .

کفر ابلیس - غایت بدخلقی و تند و  
خشونت . مثال : مانند کفر ابلیس میماند ،  
بکار بسیار بدخلقی و بدخوست .

کفران نهمت زوال نهمت است .  
کفرش بالا آمدن ( یا درآمدن )  
بسختی خشمگین شدن . از شدت  
خشم حرفهای ناروا زدن . مثال : از بس  
درد سرم داد کفرم بالا آمد ( یا کفرم درآمد )  
همانند : آتشی شدن .

کفر گفتن - بدگویی کردن بد گفتن .  
مثال : چرا فلان مطلب را گفتی ؟ مخاطب :  
مگر حالا که گفتم، کفر گفتم ؟ - مگر  
کفر گفتم که اینگونه پر خاش میکنی ؟

کفر نشده است - عمل بدی نشده است .  
مثال : چرا این قدر دیر آی مدی ؟ مخاطب :  
اگر هم دیر آمده ام کفر نشده است . اگر ترا

دوست دارم کفر نشده است ؛

**کفّری به کمبوزه شدن -** از روی استهزاء و شنت بکسی گویند که از سخنی دلگیر شود. مثال: اگر بدی هم بتو گفتم کفّری به کمبوزه نشده است .

**کفش پینه دوز پاشنه ندارد -** همانند : کوزه گر از کوزه شکسته آب میخورد .

**کفش دوز پابرهنه راه می رود.**

**کفش تنک و پای لنگ -** وسیله ناقص و معیوب. مثال: با کفش تنک و پای لنگ هرگز بمقصود نتوان رسید . مثال دیگر : میخواهم با اتومبیل خودم هر چند کهنه است به خراسان بروم. مخاطب: کفش تنک و پای لنگ ؟

**کفش تو شود پاره ، بر من چه حرج داره (دارد) ؟ -** موقعیکه بکسی نصیحت دهند که ازا انجام کاری که برای وی زیان دارد دست باز دارد، ولی او از قبول پند و اندرز شان سر باز زند، بایراد این مثل پردازند .

**کفش دوز پابرهنه راه می رود -** همانند و بمعنی: کفش پینه دوز پاشنه ندارد. **کفشش را جفت کردن -** کسیرا

از مسکن و منزل خود راندن . مثال : این نوکر از بس آزارم داد سرانجام ناچار شدم کفشش را جفت کنم و بخدمتش خاتمه بدهم. این میهمان از بس مزاحم بود ناگزیر کفش هایش را جفت کردم و عذرش را خواستم .

**کفش گشاد راحت پاست - (؟)**

**کفش و کلاه کردن -** برای رفتن به مجلس مهمانی آماده شدن؛ قصد مهمانی یا عزم خارج شدن از منزل کردن . مثال: تازه کفش و کلاه کرده بودم و می خواستم بمنزل برادرم بروم که يك عده مهمان بمنزل وارد شدند.

**کفش هایش یکی نوحه میخواند و یکی سینه میزد -** در مورد اشخاص ژنده پوش و لباس پاره گفته میشود .

**کفگیر ته دیگ خوردن -** کنایه از دست دادن یا تمام شدن مال و ثروت است. مثال : این روزها کفگیر ته دیگش خورده دیگر نمیتواند شیلان کشیهای گذشته را بکند .

**کفگیر زدن -** همانند: کشک سامیدن . **کف لمه کردن -** چیزی را در کف دست

نرم کردن برای خوردن (از قبیل دوا و امثال آن) .

کف مال کردن - همانند و بمعنی اصطلاح بالاست .

کف و غلیظ کردن - سخت خشم گرفتن و بدگوئی و ناسزای بسیار گفتن .

کف و کف سرفه کردن - پیسایی سرفه کردن .

ککش هم نمیگززد - رجوع شود به کیکش هم نمیگززد .

کل از سرش میترسید و کور از چشمش - احتیاط بیمورد بکار بردن (؟)

کل از مو بدش می آید - همانند : کربه دستش بگوشت نمیرسد میگوید بوی گند میدهد .

کلاغ آمد چریدن یاد بگیرد پریدن هم یادش رفت - همانند : کلاغ خواست ...

کلاغ از باغمان قهر کند ، يك گردو منفعت ما - در مورد اشخاص «قهر» گفته میشود .

کلاغ امساله است - بکتاب داستانهای امثال رجوع شود .

کلاغ بچه اش را از همه خوشگلتر

میداند - همانند : همه کس عقل خود را بکمال نماید و دختر خویش را بجمال و : کس نگوید که دوغ من ترش است .

کلاغ پیزیش در آمده بود ، هی جار میزد من جراحم . کلاغ روده خودش در آمده بود ادعای جراحی میکرد - همانند و بمعنی : اگر جراحی برو پیزی خود را جا بگذار .

کلاغ خواست (یافت) مثل کبک راه برود راه رفتن خودش هم یادش رفت - بکتاب داستانهای امثال رجوع شود . عوام میگویند : غلاغه رفت ...

کلاغ سر لانه خودش قار قار نمیکنند - سگ پاچه صاحب خودش را نمیگیرد . چاقو دسته خودش را نمیرد .

کلاغ گفت تا بچه دار شدم يك سه سیر نخوردم ، یا : يك شکم سیر بخود ندیدم - این مثل را مادران غالباً پس از

تقسیم و تسهیم خوراکی در مورد یک چیز نصیب خودشان نشود بجد یا بمزاح گویند .

کالاها سیاه میوشند - به تمسخر و برسبیل استهزاء بکسی گفته میشود که یا قهر میکند یا از انجام عملی امتناع مینماید . مثال : اگر هم تو قهر بکنی و این کار را

انجام ندهی کلاغها سیاه میپوشند. میترسی  
اگر قهر بکنی و این کار را نکنی کلاغها سیاه  
پوشند؟

**کلاف سر بگم شدن** - پریشان حواس  
شدن. در نتیجه پریشان حواسی بهیچ کاری  
نرسیدن. مثال: فلانی این اوقات کلاف سر.  
بگم شده است، از شدت پریشان حواسی بهیچ  
کاری نمیرسد. (غالباً میگویند «مثل کلاف  
سر بگم شده است» و این طرز گفتن صحیح  
تر بنظر نمیرسد).

**کلافه ابریشمی را بدرخت گل  
سرخ انداخته** - احمقانه در کار خودش  
ایجاد اشکال کرده است. همانند: احمدك  
نه درد داشت نه بیماری...

**کلافه شدن** - ملتهب و خسته و کوفته  
شدن کسی از تابش آفتاب یا از صدای داد  
و قال یا از مشاهده يك امر ناملايم. مثال:  
از بس با این بچه های کودن حرف زدم کلافه  
شدم. از بس آفتاب داغ بمفزم تابید کلافه  
شدم. از بس ناملايم دیدم کلافه شدم.

**کلافه کردن** - بیتاب و بی طاقت کردن  
کسی.

**کل اگر طبیب بودی سر خود دوا  
نمودی** - رجوع شود به: کچل ار طبیب

بودی...

**کلاه بازی کردن** - از این و آن وام  
گرفتن و به وامداران دیگر دادن. مثال:  
پیش نرفتن کار و کاسبی سبب شده است که  
دائماً کلاه بازی بکنیم و پول این را بگیریم  
باو بدهیم و از او بگیریم بدیگری بدهیم.  
**کلاه برای سر کسی گشاد بودن** -  
رجوع شود به. این کلاه برای سرش گشاد  
است.

**کلاه برداشتن؛ کلاه برداری کردن** -  
در معامله یا تجارت کسیرا فریب دادن و  
مال او را به نسیه یا به نیرنگ و فریب بردن  
و خوردن.

**کلاه بر سر (یا سر یا سر) کسی  
گذاشتن** - اغفال کردن. گول زدن. مثال:  
کلاه بزرگی بر سرم (یا سرم) گذاشت و در  
فروش باغ خود سخت مغبونم کرد.

**کلاهت را بالا بگذار** - بطعنه و طنز  
بکسی گفته میشود که يك نفر از افراد  
خانواده یا نزدیکانش به وادی فساد اخلاق و  
مخصوصاً بی عفتی کشیده شوند، و وجه مثل  
این است که وقتی بر اثر حادثه ای شرمنده  
شوند لبه کلاه خود را پائین میآورند تا  
آثار شرمساری رخسار پدیدار نشود؛ ولی

در این مثل چون بر سیل استهزاء گفته میشود، بجای اینکه بگویند کلاهت را باین بیاور میگویند بالا بگذار.

**کلاه تقی را سر نقی گذاشتن؛**  
**کلاه علی را سر ولی گذاشتن** - ارکسی وام گرفتن و بدیگری دادن برای گردش کسب یا چرخ زندگی. همانند: کلاه کلاه کردن.

**کلاه توی هم رفتن (یا در هم رفتن)** - دلگیری و خلاف بین دوتن روی دادن. اختلاف نظر پیدا کردن. مثال: اگر چنین یا چنان کردی کلاهمان توی هم میرود.  
**کلاه خودت را نگاهدار، چه کار بکار مردم نداری؟**

**کلاه خود را بهوا انداختن** یا **به آسمان انداختن** - سخت خوشحال بودن. مثال: تا همین درجه و اندازه هم ترقی یا منفعت کرده ای برو کلاهت را بهوا یا به آسمان بینداز.

**کلاه خود را دو دستی نگاه داشتن** - برای حفظ مال یا هر چیز دیگر خود با کمال دقت متوجه اطراف خود بودن. مثال: وضع زمانه طوری شده است که هر کسی بایستی کلاه خودش را دو دستی نگاه

دارد .

**کلاه خود را زمین (یا بر زمین)**  
**زدن** - سخت خشمگین شدن و در نتیجه کلاه بر زمین زدن.

**کلاه خود را قاضی کردن؛ کلاه را پیش خود قاضی کردن** - انصاف دادن. پیش خود یا نزد وجدان خود در امری انصاف دادن. مثال: کلاه خودت را قاضی کن و بین آیا در این امر حق با من است یا با تو؟

**کلاه را به آسمان انداختن** - سخت شادمان شدن. مثال: از شدت خوشحالی کلاهش را با آسمان میانداخت. از کثرت خوشحالی میخواستم کلاهم را به آسمان بیندازم.

**کلاه را برای سرما و گرما سر نمیگذارند** برای آبرو سر میگذارند - کنایه از کلاه غیرت و مردانگی است یعنی کسیکه کلاه بر سر دارد باید غیرت و مردانگی هم داشته باشد. مثال: تو چرا این روزها این اندازه پست و بیرگ شده ای. آخر این کلاه را که برای سرما و گرما سر نمیگذارند، برای آبرو میگذارند.

**کلاه را کج گذاردن** - کنایه از بی اعتنا



بودن به نتیجه کاربدی که صورت گرفته.  
مثال: با اینکه دست تجاوز بناموس اودراز  
کرده اند ولی او کلاه را کج گذاشته است  
و «کیکش هم نمیگزد» ؛ با اینکه در يك  
مجلس عام آبروی او را برده اند ولی او  
کلاه را کج گذاشته و کمترین تأثیری از این  
باره ندارد .

**کلاه را که بهوا انداختی تا بسر  
باز گردد هزار چرخ میخورد.** - همانند  
و بمعنی: سیب تا بالا رود و پائین بیاید  
هزار چرخ میخورد . ازین ستون تا آن  
ستون فرج است .

**کلاه سر کسی گذاشتن.** - رجوع شود  
به « سر کسی کلاه گذاردن » .

**کلاهشان توهم (توی هم) رفتن.** -  
اختلاف نظر پیدا کردن . مخالف یکدیگر  
شدن . از یکدیگر رنجیدن . مثال : بین  
آنها اختلافی پیش آمد و حالا مدتی است  
کلاهشان توهم رفته است ،

**کلاهش برای سر ما فساد است**  
(یا) **این کلاهیکه دوخته ای برای سر**  
**ما فساد است** - این طرحی که برای من  
ریخته ای ، یا این کاری که میخواهی اجرائش  
را بر عهده من بگذاری (اغلب بصورت

حیله و نیرنگ) مورد قبول من نیست ، یا  
درخور من نیست .

**کلاهش پشم ندارد.** - بیعرضه و نالایق  
است . بی مهارت است . همانند . پشمی  
بکلاهش نیست .

**کلاهش در خانه باد است.** - کارش  
زار و خراب است . سودی نصیبش  
نمیشود .

**کلاهش را پس مهر که گذاشتن**  
(یا انداختن) - بی بهره و نصیب کردن .  
محروم کردن . (این مثل از آنجا پیدا شده  
است که در گذشته وقتی درویشان یا حقه  
بازان مهر که می گرفتند و اطراف آنها گروه  
انبوهی گرد می آمدند و جا بر تازه واردین  
تنک میشد آنکس که عقب ایستاده بود کلاه  
جلوی را بر میداشت و بصف های عقب  
می انداخت و چون او برای برداشتن کلاه  
خود میرفت وی جایش را می گرفت) .

**کلاه شرعی سر چیزی گذاشتن**  
(یا سرش گذاردن) - حرامی را بتزویر  
بصورت حلال و نامشروعی را بصورت  
مشروع در آوردن . حیله شرعی بکار بردن  
برای حلال کردن حرامی یا مشروع کردن  
نامشروعی . مثال: این بازرگان یک هزار

ریال بجا کم شرع میدهد و تمامی «خمس» خود را که چند ده برابر آنست بصورت مصالحه قبض رسیده دریافت میدارد، غافل از اینکه حا کم شرع را میتوان فریب داد ولی خدا را نمیتوان گول زد.

**کلاه شیطانی را سر گذاردن - عصبی شدن** - بر کسی خشم گرفتن. پس از نومیدی تندی و خشونت و لجبازی کردن. مثال: همینکه از راه رفیق و مدد را حریف وی نشد کلاه شیطانی را سرش گذاشت و از راه تندی و خشونت مقصود خود را از پیش برد.

**کلاه علی را سر و لی گذاشتن -** همانند و بمعنی: کلاه کلاه کردن. کلاه تقی را ...

**کلاه کاغذی سرش گذاشتن -** شاید همانند: کلاه شیطانی سرش گذاشتن باشد (۱)

**کلاه کچل (یا کل) را آب برد، گفت برای سرم فشاد بود -** بکتاب داستانهای امثال (جلد دوم) رجوع شود. همانند: گربه دستش بگوشت نمیرسید گفت بوی گند میدهد.

**کلاه کمی را برداشتن -** قرض کردن و گرفتن چیزی، به حيله و تدبیر و خصوصاً

بقصد عدم تأدیه و استرداد. «کلاه بردار» عامل این عمل است.

**کلاه کلاه کردن -** از این و آن بوام گرفتن و بوامداران دیگر برداختن. همانند. کلاه تقی را ...

**کلاه افتاد برودخانه، اصلاً برای سرم فشاد بود -** همانند. کلاه کچل ...

**کلاه هم بخانه شما بیفتد نمایم بیرم -** بمزاح در مقابل دعوت دوستی که از او رنجش مختصری دارد گفته میشود.

**کلفت بار کمی کردن -** سخنان درشت و نیشدار بکسی گفتن.

**کلفتی نان را بگیر و ناز کمی کار را -** اجرت بیشتر بگیر و کار راحت تر.

**کک چیزی را گندن -** چیزی را تمام کردن و از بین بردن: مثال: هرچه خوار بار در خانه داشت همه را خورد و کککش را کند. هرچه داشت و نداشت کککش را کند. همانند: قال چیزی را کنند.

**کک زدن؛ کک بکار بردن -** تزویر تدبیر بکار بردن در امری. مثال. کک عجبی بمن زد تا بنام پدرم صد تومان از من گرفت، بعد معلوم شد پدرم نداده است.

**کک سوار کردن -** شروع شود به:

دوزو كلك چیدن .

**كلك کسی را كندن** - دفع شرش را  
کردن ؛ اورا از جائی راندن . مثال : خیلی  
مزاحم شده بود ، كلكش را كندیم و از كارگاه  
خودمان بیرونش كردیم .  
شرش را كندن .

**كلك کسی كنده شدن** - هستی و  
دارائی خود را از دست دادن . مثال : قمار  
بازی هر چه داشت و نداشت از دستش ر بود  
و یکباره كلكش را كند . همانند : بوقش زده  
شدن .

**كلك و پلكش بیاد رفتن** - هستی اش  
از دست رفتن . مثال : چون پای از گلیم  
خود فراتر گذارد و با من از در مبارزه و جدال  
در آمد ، منم با همدستی دوستانم كلك و  
پلكش را بیاد ( یا بر باد ) دادم .

**كلنجار رفتن با کسی** - كشمكش  
کردن . مجادله کردن .

**كلند از آسمان افتاد و نشكست** ،  
و گر نه من همان خاكم كه هستم -  
مصرع اول این شعر مهمل و یاوه و مصرع  
دوم مأخوذ از يك قطعه شعر معروف شیخ  
اجل سعدی است كه باهم تلفیق شده و بر  
سبیل جدیدا مزاح در مورد کسی گفته

می شود كه شعر یاهو و بی مغز و بدون  
وزن بگوید یا سخنی یوچ و غیر متناسب با  
موقع و مقام بر زبان آورد .

**كلو ابند گر به چموش را دوست دارد** -  
همانند : دزد بازار آشفته می خواهد ؛ آب  
را گل آلود می خواهد تا خود ماهی بگیرد  
**كلوخ انداز را پاداش سنك است** -  
( جواب است ای برادر این نه چنك است . )  
همانند :

هر دستی كه دهی همان دست پس گیری ؛  
این جهان كوه است و فعل ماندا ،  
این ندار بازمی گردد صدا .

**كلوخ چینی كردن** - مقدمات یا  
اسباب و وسایل کاری را فراهم كردن -  
حساب مخارج کاری را كردن ،

**كلوند « كلیدان » در خانه اش را**  
**اگر ییخ نكنه خوابش نمیرد** - در  
حفظ و نگاهداری مال خودش احتیاط بسیار  
دارد .

**كلوند كشی كردن** - رازی را ناش  
کردن . مثال : كلوندش را كشید و رازش را  
فاش كرد .

**كله اش بوی قورمه سبزی میدهد** -  
نترس و شجاع و « خطر باز » است . همانند :

سرش روی بدنش سینی می کند.

**کله اش گرم بودن باشند - مست بودن باشند .**

**کله بکله کسی زدن -** با کسی از در مبارزه در آمدن . رقابت کردن . دعوی همسری کردن بادیگری . مثال: پادشاهان - ساسانی کله بکله نیرومندترین امپراطوران رم میزدند .

**کله پر باد داشتن -** متکبر بودن . مغرور و خود خواه بودن .

**کله پز برخاست سگ جایش نشست -** در مورد شخص خوب یا محترمی که از چاهی برخیزد و شخص بد یا نالایقی در جای او بنشیند ، یا مرد خوشخوی و خوش رفتاری که از سرپستی و مقامی برود و مرد بد کرداری جای او را بگیرد ، یا وجود نافی برود و وجود مضری بر جای او قرار گیرد ، برسم لطیفه گفته میشود ؛ و نیز غالباً بین دوستان بر سبیل شوخی در موقع جابجا شدن دو نفر بکار میرود .

**کله پز که ور میشکند دکان رنگ میکند -** (؟)

**کله جنک (خرچنگ) چوله چوله**  
راه میرود و آب گل میخورد - هر

کچرفتار و نادرستی از حاصل نادرستی خود جز بدی و زیان فایده دیگری نبرد . همانند : هر بد کننده ای بسزای بدی خود میرسد .

**کله خر -** مردم قه . نادان و مغرور مثال : کله خر غریبی است ، هیچ چیز سرش نمی شود .

**کله خر (بامغز خر) خورد کسی دادن -** کسی را گول زدن و احمق ساختن . مثال : مگر مغز خر خورت داده اند که این قدر ساده و احمق هستی و بزودی فریب میخوری .

**کله خشک -** آدمی بیمغز و مغرور که زود از جادرمیرود .

**کله شدن یا کردن -** فریب خوردن و از بین جمعی خارج گردیدن یا از محلی دور شدن یا با فریب نیرنگ مزاحی را از بین جمعی خارج کردن . مثال : مزاحم عجیبی شده بود ، بهر قسمی بود کله اش کردیم و اتفاقاً زود هم کله شد و از میان ما رفت و راحت شدیم .

**کله شق -** آدمی مغرور و زیر بار نرو . مثال : مرد کله شقی است ، زیر بار فلک هم نمیرود .

**کله گنده ها -** افراد طبقات زورمند

و توانگر .

**کله گنجشک خورده است** - بسیار  
بر حرف و بساوه گو است . مثال : مگر  
کله گنجشک خورده ای که این همه حرف  
میزنی ؟

**کله ماهی خور** ، کله ماهی خور  
است - کسی که دارای طبیعت پست بود  
بهر مقامی هم برسد باز پست است . همانند :  
گدازاده گدازاده است تا چشمش کور .  
زمین شوره سنبل بر نیارد ، دراوتخم امل  
ضایع مگردان .

**کلی پهلوی کلش باز کردن** - همکاری  
کردن با کسی با اصل رقابت . وقتی کاسبی  
در مجاورت کاسب دیگری دکانی باز بکند  
و با او بنای رقابت بگذارد ، یا بطور کلی  
وقتی کسی رقابت با شغل دیگری بکند  
اهالی شیراز گویند « کلی پهلوی کلش  
باز کرده است » . همانند : دکان پهلوی  
دکان کسی باز کردن .

**کلید در جهنم را پر قدش زده**  
است - در گذشته شال بر کمر می بستند و  
اگر چیزی بداخل شان بسته فرو می کردند  
از قبیل کلیدهای بلند که مخصوص در خانه  
بود یا کار دیا خنجر و امثال آنها می گفتند :

فلان چیز را « پر قدش » یعنی پر کمرش  
زده است . منظور از این مثل این است  
که گناه عمل و زشتت و ناشایست ، یا ظلمی  
و جنایتی را بر گردن خود گرفته است و از  
دین و درستی و راستی منحرف شده است .

**کلید شدن دهان** - از حرکت افتادن  
دهان و قادر بر حرف زدن نبودن . مثال :  
ناگهان حالش بهم خورد و دهانش کلید  
شد و زبانش از حرکت افتاد .

**کلید عقل گسی بودن** - مشاور کسی  
بودن بطوریکه بدون گفته او عمل  
نکند .

**کلید عقل مرد بدست زن اوست** -  
اغلب مردان تحت تأثیر فکر و اندیشه زنان  
خود قرار دارند .

**کمال همنشین درمن اثر کرد** و  
**گر نه من همان خاکم که هستم** - در  
مورد تأثیر مصاحبت اشخاص اعم از بدیا  
خوب ایراد می شود . گاهی هم وقتی که  
از يك جنبه اخلاقی برخلاف انصاف مورد  
انتقاد واقع شوند بر سبیل معارضه در جواب  
منتقد گفته می شود .

**کمان رستم را شکسته است** - به طعنه  
و تمسخر بکسی گویند که با انجام کار

کوچکی مدعی اجرای کار بزرگی بشود.  
همانند: کیرغول را شکسته است، سر بیژن  
را از چاه در آورده است.

**کمانش را نمیتوان کشید** - نمی توان  
حریفش شد. با او نمی توان برابری کرد.  
جورش را نمی توان کشید. مثال: این  
پیشخدمت توقع حقوق گزافی دارد ولی مانی  
توانیم کمانش را بکشیم.

**کمانش شق است** - گرانفروش است.  
مثال: این زرگر کمانش شق است و نمی  
توان آثار هنری او را زود بچنك  
آورد.

**کم بخور، گرد بخواب** - در زندگانی  
قانع باش. کم بخور و گرد بخواب تا محتاج  
خوراك زیاد و جای وسیع و بستری بزرگ  
و بالتبیه محتاج مردمان یا تملق گوئی از  
آنان نباشی.

**کم بخور، نوکر بگیر** - وقتی  
فرمانی نابجا بکسی بدهند یا کاری بکسی  
بدهند یا کاری بکسی رجوع کنند که مجبور  
با طاعت نباشد بر سبیل تمسخر و استهزاء  
به آمر گوید «کم بخور، نوکر بگیر» و  
مراد این است که من جیره خوار نیستم تا  
مجبور با طاعت امر تو باشم.

**کم بخور، همیشه بخور** - دو معنی  
میدهد (۱) در خرج اسراف مکن تا همیشه  
از نعمت مال خود برخوردار باشی (۲) هر  
چه کمتر بخوری سالمتر خواهی بود و همواره  
می توانی هر غذائی را بخوری.

**کم بگو سنجیده بگو.**

**کم بود جن و پری، یکی هم از  
دیوار پرید** - همانند: سر ناچی کم بود  
یکی هم از غوغه رسید.

**کمتر کار کن، سوسك نشی** - به  
کتاب داستانهای امثال رجوع شود.

**کمتر کی نترکی** - کمتر بخور تا  
نترکی.

**کم چیزیش گرفتن** - حقیر و ناچیز  
شمردن چیزی. مثال: این واقعه را کم  
چیزیش بگیر، چه ممکن است موجود قایم  
خیلی مهمتری بشود.

**کم خرج بالا نشین** - خسیس کم خرج  
کن و پرافاده. هر چیز کم قیمت پس  
فایده.

**کم خور تا محتاج حکیم نشوی،  
یواش راه برو تا کارت بدرخانه  
حاکم نکشد** - در گذشته پزشك را «حکیم»  
می نامیدند و مقصود از یواش راه رفتن

«میان روی» کردن در امور است.

**کمر بستن** - آماده شدن برای کار.

«کمر همت بر میان بستن» نیز همین معنی را افاده کند.

**کمر راست کردن** - قادر و توانا

شدن پس از ناتوانی. مثال: پس از مدت‌ها تحمل‌ضروزیان و بیچارگی تازه کمر راست کرده و روی پای خود ایستاده است.

**کمرش را در زر گرفتن** - گفتاری را

بحکم اجبار یا بنا بر مصلحتی ناتمام پایان دادن. همانند: لبش را تو گذاشتن.

**کمر غول را خم کردن** - به طعنه

در مورد کسی گفته می‌شود که کار کوچکی کرده و مدعی اهمیت آنست. همانند: بیژن را از چاه در آورده است. فلان غول را شکسته است.

**کمر کاریرا شکستن** - قسمت مهمی

از کار را انجام دادن.

**کم روئی کره حرام بار میاورد** -

کم روئی همیشه موجب زیان می‌شود.

**کمری شدن** - از کثرت کار خسته شدن.

مثال: امروز از بس کار کرده‌ام کمری شده‌ام.

(این اصطلاح از آنجا پیدا شده است که

وقتی الاغی بار سنگینی برد و کمرش درد

گیرد و قدرت حرکت از او سلب گردد گویند

کمری شده است.)

**کم شود قیمت کالا چو فراوان**

**مگردد.**

**کم ظرف** - بی‌طاقت. کسی که قدرت

تعامل مقامی را ندارد و خود را زود می‌بازد. کسیکه طاقت حفظ رازی را ندارد.

مثال: خیلی کم ظرف است، به مجردیکه

بمقامی رسید «خود را کم می‌کند». فلانی

خیلی کم ظرف است نمی‌توان اسرار خود را با او گفت چه فوراً فاش می‌کند.

**کم گوی و گزیده گوی چون در.**

**کم گیری، کمات گیری، نمرده**

**ماتمت گیری** - بهر چشمی در من نگری

بهمان دیده در تو نگرم. بهر نسبت احترامم

کمی و گرامیم داری بهمان نسبت گرامیت دارم.

**کمیتش لنگ شدن** - عاجز و ناتوان

شدن. مثال: از انجام کاری که بمن ارجاع

کردی کمیتم لنگ است (یعنی ناتوانم).

**کنار آمدن** - سازش کردن. مثال:

پس از مدت‌ها اختلاف اخیر آبا یکدیگر کنار

آمده‌اند.

**کنارجوی بردن و تشنه بر گرداندن-**  
کنایه از حيله گری و تزویر یا کمال عقل و تدبیر يك نفر است. مثال: فلاپی هر گز حریف من نمی شود. مخاطب: اشتباه کرده ای صد تا مثل ترا کنارجوی میبرد و تشنه برمی گرداند (یا باز میگرداند).

**کنار زورخانه «یا: گود» نشسته**  
میگوید لنگش کن - خود از بلا یا خطر دوری کردن و دیگری را بد خول یا مداخله کردن از آن تحریر نمودن.

**کنار کشیدن؛ خود را کنار کشیدن**  
کناره جوئی کردن از کاری. خور را عقب کشیدن از کاری. مثال: این روزها از کار سیاست کنار کشیده ام و تنها بکار خود میپردازم.

**کناره گرد میانه خور - از مداخله**  
مستقیم در امور کناره گیری کردن و در عین حال استفاده نمودن.

**کناره گرفتن؛ کناره گیری کردن-**  
از کاری یا از مقامی دست کشیدن و دوری گزیدن.

مثال: هیئت وزیران استعفا دادند و از کار خود کناره گرفتند یا کناره گیری کردند.

**کند شدن دندان - مراجعه شود به:**  
دندان کند شدن.

**کندله خر خارونی - مزاحم.**  
مصدع. مثال: فلان برای ما این روزها کندله خر خارونی شده است.  
**کندۀ دوزخ -** کنایه از پیران حریص است.

**کند همجنس با همجنس پرواز**  
( کبوتر با کبوتر باز با باز ) - این هر دو مصرع جدا گانه یا متفقاً بصورت مثل ایراد می شود.

**کنفت شدن -** خوار شدن. خفیف شدن. مثال: جز اینکه با انجام این کار کنفت شدم فایده دیگری برای من نداشت.

**کن فیکون شدن یا کردن -**  
خراب و ویران شدن یا کردن. مثال: غارتگران مغول در شهر نیشابور ریختند و هر چه بود بردند و تمامت عمارات شهر را کن فیکون کردند. ( ایس اصطلاح مثلی از قرآن مجید اقتباس شده و معنی آن چنین است: خداوند فرمود « بشو » و « شد » یا ایجاد شو پس ایجاد شد. )



### کنگر خوردن و انگرا نداشتن -

• تنبل شدن یا در منزل و مأوایی دیر ماندن.  
مثال : از برادرت چه خبر داری ؟ -  
مخاطب : فعلا که در شیراز کنگر خورده  
و لنگر انداخته است .

**کوتاه آمدن -** دنباله جر و بحث  
یا جدالی را رها کردن - انجام امری را  
نا تمام گذاردن . مثال : در مورد اول :  
پدرم سخت خشمگین شده فریاد میزد و  
نا سزا میگفت ولی مادرم کوتاه آمد و  
در برابر سخنان درشت اودم بر نیامورد -  
مثال در مورد دوم : در عمران و آبادی  
خود کوتاه آمد و گرنه ده برابر درآمد  
داشت .

**کوتاه خردمند به از نادان بلند -**  
به کتاب داستانهای امثال جلد دوم رجوع  
شود .

**کوچک شدن یا کردن -** خوار شدن  
یا کردن . مثال : برادرم سعی دارد که  
همیشه مرا در میان مردمان کوچک بکند  
ولی غافل از اینکه من کوچک نمی شوم .  
**کوچکی کردن -** احترام و اطاعت  
کردن از بزرگی یا بزرگتری . خدمت  
کردن به بزرگتر . مثال : من غیر از این

که کوچکی شما را کرده ام (یا از شما  
کوچکی کرده ام) کار دیگری نکرده ام .  
**کوچه دادن -** در میان جمیعت  
راهی برای عبور باز کردن . مثال : ازدحام  
فریبی بود ولی به مجردي که شاه رسید  
مجمعین کوچه دادند تا مو کپی او گذشت .  
**کوچه آشتی کنان -**

**کوچه روشن کن و خانه تاریک**  
کن - به مثل « بیرون روشن کن و خانه  
تاریک کن » رجوع شود .

**کوچه علی چپ -** بمثل « خود را  
بکوچه علی چپ زدن » رجوع شود .

**کور از خدا چه خواهد ؟ دو چشم**  
روشن - در جواب کسی که پرسد فلان  
چیز را میخواهی ؟ و اتفاقاً آن چیز مطلوب  
نظر شخص مورد پرسش باشد گفته می شود .  
همانند : کورچه خواهد بجز دودیده  
روشن .

**کور اشک دیده است (؟)**

**کور او غلی خواندن -** منکر امری  
یا حقی یا بدهی خود شدن (بکتاب داستانهای  
امثال رجوع شود) .

**کور باد (یا: کور شود) دکانداری**  
که مشتری خود را نشناسد - وقتی

بخواهند بکسی بگویند ترا خوب میشناسم  
و از صفات و روحیات کاملاً خبردارم  
گفته می شود؛ غالباً بر سبیل استهزاء ایراد  
گردد.

کور بی بازار، کچل بحمام - رسوا.  
کور باطن؛ کور دل - بد نفس. گمراه  
بی توفیق ( در مورد مردمی گفته می شود که  
هر کجا روند رسوائی عمل آنها بر مردمان  
آشکار است.

کور بچراغ احتیاج ندارد؛  
کور را چه احتیاج بچراغ؛ کور  
را بچراغ چه حاجت - این چیز متناسب  
با او نیست. همانند: کور را چه سرمه  
کشیدن.

کور بکار خود بینا است - هر کس  
تشخیص سود و مصلحت خود را بهتر می دهد.  
همانند: هر کسی مصلحت خویش نکومی  
داند.

کور بیکار جوالدوز بخایه خود می  
زند - بکتاب داستانهای امثال ( جلد دوم )  
رجوع شود. همانند: کور بیکار مژگان را  
می کند.

کور بیکار مژگان را میکند - همانند  
و بمعنی مثل بالاست

کور پندارد که هر چه در تو بره  
دارد در فیش هم دارد - هر کس تصور  
می کند هر عیبی که خودش دارد دیگران  
هم دارند. همانند: کولی هر چه توی  
تو بره ...

کور پندارد که بینا دو دستی  
میخورد - در مورد کسی گفته می شود که  
پندارد از دیگران عقب مانده و حقش ضایع  
شده است.

کور چه خواهد بجز دو دیده  
روشن - رجوع شود به کور از خدا چه  
خواهد ...

کور خواندن ( بادست خود را  
کور خواندن ) - اصطلاحی است بین  
آس بازاها و قمار بازان که وقتی حریف  
دست خود را اشتباه بخواند گویند: دست  
خود را کور خواندم. گاهی وقتی کسی توپ  
بزند بر سبیل نصیحت یا استهزاء طرف  
باو گویند: «متوجه باش دست خود را کور  
نخوانده باشی» یا بشوخی گویند: کور  
خوانده ای.

کور خود مباش و بینای مردم -  
همانند و بمعنی مثل بالاست.

کور خود و بینای مردم - همانند  
تیر را در چشم خود نمی بیند و خمار را در  
چشم دیگران می بیند.

کور دل - گمراه؛ بی توفیق.

گور ذهن - شخص کم حافظه .

گور راجه بصره کشیدن - این کار

یا این چیز متناسب با او و شایسته او نیست.

همانند : گور راجه احتیاج بچراغ.

گور راجه شب نشینی ؟ - گورو  
شب نشینی ؟ - همانند مثل بالاست.

گور را گویند عین علی - همانند :  
کچل را گویند زلفعلی .

گور گور را میجوید و آب گودال  
را - مردم سفله همیشه هم جنس خود را

می جویند و متمایل به همخوی خود هستند .

گور و نظر بازی ؟ - همانند :  
گور راجه بصره کشیدن .

گور هر چه در چننه خودش هست  
پندارد در چننه دیگران هم هست -  
رجوع شود به : گور پندارد ...

گوره سواد داشتن - سواد مختصری  
داشتن - مختصری خواندن و نوشتن .

گوری ببین ( یا نگر ) عصا کش  
گور دگر شود ( یا بود ) - بی خبری  
که راهنمای بی خبر دیگری شود . و نیز  
گویند : « کوردگر عصا کش کوردگر  
بود » . همانند : سرخودش را نمیتوانست  
دستمال ببندد سر دیگران را دستمال

می بست . ( به کتاب دامتهای امثال رجوع  
شود . )

گوری دخترش هیچ ، داماد  
خوشگل هم میخواهد - در مورد  
مردم طمع پیشه ای گفته میشود که با  
وجود عدم لیاقت و شایستگی خود یا  
منسوبش برای خود یا وی تمنائی فوق  
انتظار دارند .

گوریش کم کچلیش - این بجای  
آن ، این به آن در .

کوزه بودش آب می نامد بدست ،  
آبر چون یافت کوزه خود شکست -  
همانند : آن یکی خر داشت بالانش نبود ،  
یافت بالان گرک خر را در ربود .

کوزه تازه زود آبش سرد میشود .  
کوزه گر از کوزه شکسته آب  
میخورد - همانند : کفشدوز با برهنه  
راه می رود .

کوزه نو آب خنک دارد - هر چیز  
نو لذت دیگری دارد که کهنه آن ندارد .  
همانند : یار نو آمد بی بازار ، کهنه شد دل  
آزار .

کوزه نو دو روز آب را سرد  
نگاه میدارد - هر چیز نو چندی جلوه و

خاصیتی دارد، و همین که کهنه شد جلوه و خاصیت نوی خود را از دست میدهد. همانند: یار نو آمد بیازار، یار کهنه شد دل آزار. **کوزه همیشه درست از آب در نمیآید** یا **بر نمیگردد** - تعهد کار خطیر گاهی هم مواجه با شکست و ناکامی می شود.

**کوس بستن** - خیز گرفتن.

**کوسج وریش پهن؛ کوسه وریش پهن** - دو شیء متضاد که جمع کردن آنها با یکدیگر محال باشد. اجتماع ضدین. مثال: سخنانش همه کوسه و ریش پهن است.

**کوس رسوائی ما برسر بازار زدند** - (عشق بازی همه کس کرد و کسی عیب نگفت ...) - گاهی که کسی را اندرز دهند و او اندرز نپذیرد در پاسخ اندرز دهنده بآبراد این مثل مبادرت نماید. همانند: ما که رسوای جهانیم غم عالم بشم است.

**کوس لمن الملکی (یا: انار بکم الاعلی)** زدن - دعوی قدرت و اقتدار کردن - اظهار کبر و منی کردن. این مثل اقتباس از این آیه شریفه است: لمن

الملک الیوم، لله الواحد القهار.

**کوس نادری برگردۀ ماخورده** - به کتاب. داستانهای امثال رجوع شود.

**کوسه دنبال ریش رفت، سیل را هم برسر آن گذاشت (یا از دست داد)** - رجوع شونده: رفت ریش بیارد سیلش را هم باخت.

**کوسه وریش پهن** - رجوع شونده: کوسج وریش پهن.

**کوشا باش تا آبادان باشی** - همانند: تارنج نبری گنج بر نداری.

**کوشش بیفایده است و سمه بر ابروی کور** - همانند: تربیت نا اهل را چون گرد کان بر کنبد است؛ کوشش چه سود چون نکند بخت یاوری.

**کوفته از آسمان آمدن (یا باریدن)** - کار محال روی دادن (اقتباس از يك داستان مفصل عامیانه است).

**کوفته رانان تهی کوفته است** - برای آدم گرسنه نان خالی در حکم خورش «کویده» است.

**کوفته همسایه تخم غاز دارد** - همانند: آفتاب بام همسایه گرمتر است. **کوک شدن** - **کوک کردن** - خشمگین

و عصبی شدن یا کردن - مثال : رفتار او بقدری کوکم کرده بود که نزدیک بود بامشت مغز او را خرد کنم .

**کوکش پر بودن** - نروتمند بودن .  
مثال : این آقا کوکش پر است .

**کوکش پر شدن ؛ کوکش را پر کردن** - عصبی شدن ، عصبی کردن .  
مثال : بطوری کوکش را پر کرده بودند که صحبت کردن با او هم امکان نداشت ( گویا این اصطلاح از كوك کردن ساعت گرفته شده باشد ) .

**کوکش در رفتن** - باز شدن كوك پارچه و در اصطلاح همانند و بمعنی زه زدن است .

**کول کردن** - بدوش کشیدن باری یا چیزی . مثال : بچه اش را با بارش را کول کرده است .

**کولی است** - بی آزر است . بیشرم و جنجالی است ( این نسبت را بیشتر بزنانی میدهند که لجاره و بدزبان و جنجال طلب هستند ) .

**کولی بازار ( کولی هری )** دز آوردن - جار و جنجال راه انداختن . داد و قال وحشیانه کردن . بیشرمی کردن .  
مثال : آنقدر داد و قال کرد و کولی بازار در آورد که آن سرش پیدا نبود .

**کولی غربال را جلو صورتش گرفت و بر فیشش گفت** : مرا چگونه میبینی ؟  
**گفت** : همانطوریکه تو می بینی - با هر چشمی در من بنگری با همان چشم در تو خواهم نگریم .

**کولی هر چه توی تو بره خودش است بخیاالش توی تو بره همه هست** - برخی هم گویند : جهود هر چه ... اغلب اشخاص پندار ندهر عیبی در خود آنهاست در دیگران هم هست .

**کون ترازو زمین زدن** - بهانه گرفتن و عذر آوردن برای گران فروختن یا عزیز کردن چیزی . در معامله یا انتقال مالی تعلل و تسامح کردن .

**کون خود را باشاخ گاو بجنک انداختن** - با حریفی پرزور تراز خود بمبارزه پرداختن .

**کون در آب و بر آسمان بینی** -

در مورد گدایان متکبر گفته می شود و  
شاید مأخوذ از مثل عربی « است فی-  
الماء وانف فی السماء » باشد یا مثل عربی  
مأخوذ از مثل فارسی است .

**کون در ترقی است** - اصطلاح  
فلسفی است که صورت ارسال مثل را بخود  
گرفته است .

**کون سفید و سیاه** اب رودخانه  
معلوم میشود - همانند مثل عربی :  
« عند الامتحان یکرم المرء اوبهان »  
است .

**کون سوختن** - بشوخی و استهزاء  
در مورد کسیکه از موفقیت دیگری سخت  
غمین شود یا رشک برد گفته میشود - مثال:  
از موفقیتی که من در کار خود پیدا کرده ام  
فلانی کونش بسختی میسوزد .

**کونش راطاقچه بالا** ( یا طاقچه  
بلند) میگذارد - کبر فروشی میکند .  
نازمی کند . نازمی فروشد .

**کون کج و کمر چین** ؟ - همانند :  
سرکچل و عرقچین ؟

**کون نداری هلیله مخور** - همانند:  
هر که خربوزه خورد پای لرزش میایستد .  
به کتاب داستانهای امثال ( جلد دوم )

رجوع شود .

**کونه پیاز پاك کردن** - ( ۹ )

**کونی که شده پاره، وصله بر**  
نمیداره - لکه ننگ بر دامن هر کس  
نشست پاك شدنی نیست .

**کون گوزار بهانه اش نان جواست**  
- اشخاص ضعیف و ناتوان همیشه گناه خود  
را به بهانه های گوناگون متعذر میشوند .

**کوه بکوه نه میرسد، آدم بآدم**  
میرسد - این مثل در موردی گفته میشود  
که انتظار کومکی از کسی دارند و او  
نمی کند و مراد اینست که روزی هم می رسد  
که تو که بمن کومک نکردی نیازمند کومک  
و یاری من شوی . مثال : درخواست مرا نپذیرفتی و  
بذل مساعدت خویش دریغ فرمودی ، غافل  
از اینکه کوه بکوه نمیرسد آدم به آدم میرسد  
و نوبت بیمبری بها هم خواهد رسید .  
( عوام بجای آدمی « آدم » میگویند ) .

**کوه را روی کوه میگذارد** -  
بسیار زرنگ و فعال است . مثال : نوکری  
که تازگی آورده ام بسیار زرنگ و شایسته  
است ، کوه داروی کوه می گذارد .

**کوه لرزید و غرید و يك بچه**  
موش زائید - حاصل آنهمه لاف و  
کراف و گفتگو و هیاهو جز نتیجه ناچیز  
و بی اهمیتی چیز دیگری نبود .

کوه و کاه در نظرش یکسانست -

مردی بسیار بذال و بخشنده است . بغایت بلند همت است .

کوهی را بتکاهی بخشیدن - از

روی حماقت معامله کردن .

کوهی را ساهی کردن - رجوع

شود به کاه را کوه کرد .

که خندید روزی که نگریست

زار ؟ - خیام فرماید : « يك روز که

خندید که سالی نگریست ؟ »

که داند که فردا چه خواهد

بدن ؟

که را بخت بر گشت مردی چه

سود ؟

که هر کم از کم بود نیست ( یا

نمیآورد ) - هر دو از يك جنس اند و

این بر آن رجحانی ندارد . این کس بر

آن کس برتری ندارد .

که کاشت و که درو کرد ؟ - در

موردی که کسی برای تهیه عمارتی یا

تهیه ملکی یا شیء نفیسی رنج فراوان

برد و با مرك وی بدست نسا کس یا

ناکسانی افتد این مثل ایراد شود .

که که پیش بابا روحو - بکتاب

داستانهای امثال رجوع شود .

که گوید که دانا و نادان یکی

است ؟

که گوید که دوغ من ترش است ؟

همانند : کس نگوید که دوغ من ترش

است .

که گوید که کزی به از راستی

است ؟

که گوید که مرده نگوزد ؟ - وقتی

بدست کسی کار شایسته ای انجام پذیرد

که قبلا چنین انتظاری از او نمیرفت ،

این مثل را بر سیل مزاح درمورد وی

گویند . همانند : مارا ازین گیاه ضعیف

این گمان نبود .

که مرده که زنده ؟ - از کجا معلوم

که من زنده باشم . مثال : شایسته نبود

ملکی را که با آن همه رنج آباد کرده

بودی بفروشی ، چه تا چند سال دیگر در

آمدخوبی بتو می داد - مخاطب : من

امروز احتیاج بیول آن داشتم ، تا آن

روز که در آمدی بدهد » که زنده که

مرده ؟ « یا « که مرده که زنده ؟ »

که می داند که گربه کجا تخم

میگذارد ؟ - شخص ناخواه و رند و حقه بازی است .

همانند : گول هزار نك دارد(۲)

كه‌ن جامه‌ خويش پيراستن ، به  
از جامه عاريت خواستن .

كه‌نه چين هر چه توى خورجين  
خودش است بخيالش توى شال  
دستمال رقيقش هم هست - همانند :

كولى هر چه توى توبره خودش  
هست بخيالش توى توبره همه هست .

كه هاكرو ، كه جاكرو (۱) - همانند:  
كه كاشت و كه درو كرد

كيا يادداشتن - وسائل تجمل وشكوه  
داشتن - درميان نعمت وشكوه و بهره‌مندی  
غوطه‌خوردن . مثال : نيميداني فلاني اينروزها  
چه كيايائي و «دم و دستگايي» دارد ،  
خدا نعمت را باو تمام كرده است .

كي از آن دنيا آمد كه نيم‌سوز در  
كونش بود - (۲)

كي بگل پنهان توان كردن فروغ  
آفتاب؟ - همانند : چشمه خورشيد را  
بگل نتوان اندود كرد .

كي به اسب شاه گفته است كه ۵۰ -  
مخاطب در جواب كسي كه با تغير و تشدد

(۱) اين مثل به لهجه مردم سده اصفهان  
(همابون شهر كنوني) تلفظ مي شود .

گويد به من اهانت كردى ، بطريق مزاح  
اين تعبير مثلي را ايراد نمايد ؛ گاهي هم  
گويند مگر به اسب شاه گفتم كره يا يابو؟  
مثال : تو چه حق داشتى در فلان جلسه  
بمن اهانت بكنى؟ مخاطب: مگر چه شده  
است؟ چه اتفاقي افتاده؟ كي به اسب شاه  
شاه گفته است كره (يا مگر به اسب شاه  
گفتم كره).

كي بكى است - چه كس در فكر كس  
ديگري است؛ هيچكس در فكر - هيچكس  
نيست . شلوغ ببلوغ است .

كيپ تا كيپ نشستن - برديف و بدون  
فاصله نشستن . همانند : گوش تا گوش  
نشستن (عوام غالباً بجاي كيپ تا كيپ  
«كيپ تا كيپ» هم تلفظ مي كنند).

كي تراشد تيغ دسته خويش را؟ -  
بمثل «چاقو دسته خود را نميبرد» رجوع  
شود .

كي را ديدى ، كدو را نديدى؟ -  
بكتاب داستان‌هاي امثال رجوع شود.

كي را غول را شكسته‌اي - همانند  
و بمعنى : سر بيژن را از چاه در آورده‌اي؟

كيست آنكس كه درين دايره  
سرگردان نيست؟



کی زنگوله را گردن سگر به می بندد؟-  
همانند و بمعنی: آنکه زنگوله را گردن  
گر به ببندد کیست؟

کیسه (یا جیب) خالی و پز عالی-

این مثل از ازا مثال مستحدث است و ربع قرنی  
است متداول شده و کلمه «پز» که در زبان  
فرانسه بمعنی وضع هیکل و لباس است از  
آن زبان اقتباس شده. این تعبیر مثلی در  
مورد کسی گفته می شود که با وجود فقر و  
مسکنت لباس عالی می پوشد و وضع کبریا می  
و غرور بخود میگیرد.

کیسه برای کسی یا چیزی دوختن-

طمع بستن بچیزی. بکسی طمع کردن.  
مثال: این کیسه ای که تو برای من دوخته ای  
از سر من گشاد است و دست بجائی بند  
نخواهد شد.

کی شود دریا پیوز سگ نجس-

فحش و ناسزا و تهمت ناکسان هرگز  
دامن حیثیت مردمان شریف را لکه دار  
نکند.

کیف کسی کوک بودن - خشنود و

خوشحال بودن. متمول و توانگر بودن.

کی کار شیطان است - جوابی است

که غالباً بشوخی و گاهی هم برای طفره

زفتن ازدادن جواب صحیح بسائل گویند.  
مثال: کی بازار خواهی رفت یا کی منزل ما  
خواهی آمد؟ مخاطب: «کی» کار شیطان  
است.

کیک در تنبان (باشلوار یا پاچه)

کسی افتادن - مضطرب و نگران شدن.  
مثال: به مجردی که فوای دولتی برای  
سرکوبی یاغیان از اردوگاه خود حرکت  
کرد کیک در تنبان آنها افتاد و همگان  
فرار را برقرار ترجیح دادند. و «کیک در  
تنبان کسی انداختن» بمعنی کسیرا مشوش  
و نگران ساختن است.

کیک را بین که بناکش زمین بند

است - کنایه از کثرت طمعکاری کسی  
است (؟)

کی مرد که تو عزیز شدی؟ - بکسی

گویند که خود را عزیز بی جهت نشان  
دهد.

کی میرود راه باین دوری - بکسی

که کبر فروشد یا براه لاف و گراف رود  
بر سیل طنز و استهزاء گفته میشود.

کی میگد که مرده نه میگزود -

همانند و بمعنی: که گوید که مرده نگوزد.

کیک رقاص خداست - دائم در

حرکت است.

کیکش هم نمیگزده - کمترین اهمیتی  
 نمیدهد. کمترین پروائی ندارد؛ از واقعه  
 بدی که برای او رخ داده کمترین تأثیری  
 ندارد. مثال: فلانی با اینکه پدرش مرده  
 است گویی کیکش هم نگزیده است که  
 آنهمه شاد و خندان است - اگر فلانی در  
 محاکمه خود محکوم شود چه خواهد کرد؟  
 مخاطب: کیکش هم نمیگزد. .  
 کیک نگذزدن - رجوع شود به «پشه

لگزش زده است» .

کینه شتری - کینه سخت و زایل  
 نشدنی. مثال: کینه هایش شتری است، تا  
 زنده است در دل میگیرد و فراموش  
 نمیکند.

کینه شتریش گل کرده است - به  
 «گل کردن» مراجعه شود.

کینه شکم تا چهل سال است - به  
 «داغ شکم...» رجوع شود.



## ((حرف گ))

گمازر گرو خویش بد کان دارد -  
رجوع شود به «گرو در دست گماز راست».

گماوان و خران بار بردار ، به  
زاد میان مردم آزاد.

گماو با گاو جنك میکند گوساله  
از میان میرود - در مبارزه زورمندان  
همیشه ضعیفان از بین میروند - جدال والدین  
موجب از بین رفتن فرزندان می شود.

گماو بکش ، گنجشك زارش یکمن  
است - باقوی تراز خود پنجه بز و گرنه  
زور آزمائی با ضعیفان هنری نیست.

گماو بندی داشتن - با کسی در انجام  
کاری بندوبست داشتن .

گماو بندی کردن - بندوبست کردن.  
گماو بیشاخ و دم - آدم قوی و یکدل  
شوریده و کوریده احمق و نادان همانند:  
غول بیشاخ و دم.

گماو پیشانی سفید - سرشناس معروف

همه کس . مثال : فلان گاو پیشانی سفید  
است ، همه کس او را می شناسد.

گماو خوش آب و علف - کسی که از  
هیچ خوردنی بدش نیاید و نفرت نکند. مثال:  
فلانی گماو خوش آب و علفی است ، هر چه  
جلوش بگذاری بی مضایقه میخورد. «گماو  
خوش خوراك» هم گفته می شود .

گماو را از خر فرق نگذازدن (یا)  
خر را از گماو فرق نگذاشتن - به کتاب  
داستانهای امثال (جلد دوم) رجوع شود.  
گماورا پوست کنده بدم رسیده - کار  
را از نزدیک پیاپیان رسانده است.

گماو شاخ زن هم یکی را برای خودش  
میگذارد که علف باو بدهد - همیشه نمی  
توان با درشتی و خشونت با جنك و ستیز  
با مردمان پرداخت و آنها را با خود دشمن  
ساخت ، بلکه عده ای را هم بزمی و ملاطفت

و ابراز دوستی و محبت باید با خود دوست  
و همراه کرد و در مواقع سختی از وجود  
آنها استفاده نمود .

**گاو ش زائیده** - مشکلی برایش  
ایجاد شده است . حادثه غیر مترقبه‌ای  
برایش پیش آمده است؛ زبانی متوجه‌اش  
شده است .

**گاو شیرده** - کسیکه محصول زحمتش  
را دیگران خورند . مثال : حالا که ما گاو  
شیرده دیگران شده‌ایم ، ما کار می‌کنیم  
آنها میخورند .

**گاو کسی زائیدن** - همانند و بمعنی  
مثل بالاست .

**گاو که پیر شد گوساله اش عزیز تر**  
می‌شود - انسان در فصل پیری فرزندانش در  
نظرش عزیز تر می‌شوند و شاید هم مقصود  
این است که فرزندی که در سن پیری از پشت  
مردیا از رحم زن بوجود آمد در نظر آنها  
عزیز تر از فرزندان زمان جوانی آنها  
می‌شود .

**گاو م است و آب م است و نوبت**  
**آسیاب م است** - کارهای همه شوریده و  
سردرم گذارده نمیدانم چه کنم .

**گاو مان شیر نمیدهد اما ما شاء الله**

**باشش** - هنر نمایی او بیشتر در کارهای  
بداست .

**گاو مرد گوساله برید** - همانند:  
یکی مرد و یکی مردار شد، یکی بغضب خدا  
گرفتار شد .

**گاو نر راهزار جریب بتخمش** -  
شخصی زورمند و تواناست - برای مرد  
توانا کارها را اندازه بزرگ هم باشد امر  
مهمی نیست .

**گاو نه من شیر** - کسیکه کارهای  
خوب و زحمات بسیار خود را بایک بدی  
کردن از اثر بیندازد . در توجیه و تفسیر  
این مثل گویند گاوی که نه من شیر می‌دهد  
بسیار می‌شود که شیر میدهد و میدهد و  
میدهد (عین بیان عامیانه است) و «دست  
آخر» ناگهان لگدی بظرف شیر می‌زند  
و تمامی محتوی آنرا میریزد و باین طریق  
محصول زحمت خود را از بین میبرد .

**گاو یست نیک شیر ولیکن لگد ز نیست**  
- همانند و بمعنی: گاو نه من شیر است .

**گاو ی که به کهنه خوردن آموخته**  
**شدول کن نیست ؛ گاو ی که به کهنه**  
**خوری عادت کرد چاره ندارد** -  
همانند: طبیعت عادت ثانوی است .

گاه از سوراخ (یا چشمه) سوزن  
بیرون می‌رود گاه، از دروازه بیرون  
نشود - کارش افزای و تفریط است همانند  
میل و مناره رانمی بیند و ذره را در هوا  
می‌شمارد.

گاه باشد که کودک کی نادان بفلط  
بر هدف ز ند تیری - به کتاب داستانهای  
امثال رجوع شود.

گاهی بادا، گاهی باصول، گاهی  
بخدا گاهی بر رسول - گاهی بهیش و  
طرب پرداخت و گاهی با عبادت و نماز  
و روزه ساخت - همانند: نبرد افزوختی  
یک چند بزم آرای یک چندی، که گاهی  
نوبت تیغ است و گاهی نوبت ساغر.

گاهی بنعل میزند، گاهی بمیخ -  
اشاره به کنایه زدن در ضمن صحبت  
است.

گاهی گداری - گاهگاه. (گاه و  
گداری هم گفته می‌شود)

گپ زدن - حرف زدن. صحبت کردن  
درد دل کردن. مثال: مدتی بایکدیگر  
نشستیم و کپ زدیم.

گدائی اگر ننگی ندارد بر کتی

هم ندارد.

گدائیش به عباس دوس میبرد و  
بزرگیش به نواب - گدای متفرعن و خود  
نمائی است.

گدائی کاریست بیمایه، یک تو بره  
میخواهد یک ناله - بمزاح بکسانی  
گویند که طمع در چیزی بندند و توقع بخشش  
آنها نمایند.

گدائی کن تا محتاج - خلق نشوی  
گویا برای تشویق بکار و حرکت و سعی و  
کوشش این مثل پدید آمده است، و گرنه  
گدائی کردن خود دست نیازمندی بطرف  
مردمان دراز کردن است و در زبان امثال  
فارسی مکرر تفسیح شده است.

گدا اگر همه عالم بدو دهند  
گداست - (جمال در نظر و شوق همچنان  
باقی است...)

گدا بازی در آوردن - لثامت و خست  
و پستی بخرج دادن.

گدا بگدا رحمت بخدا - گدائی کردن  
از گدای بجاست، همانطور که رحمت فرستادن  
برای خدا نیز بیمورد است. (وقتی کسی  
مالی را از طریق خواهش و تمنی از دیگران  
بدست آورده باشد و دیگری تمام آن

مال یا جزئی از آنرا از وی طلب کنند این  
مثل در جواب او بر سیل جد یا مزاح ایراد  
می شود . مثال : چه دستمال زیبایی داری ،  
اگر آنرا بمن هدیه کنی بسیار ممنون  
می شوم - مخاطب : من خود این را از دیگری  
گرفته ام ، گدا بگدا رحمت بخدا .

**گدا بهر طمع فرزند خود را کور**  
خواهد .

**گدا تا نان در سفره دارد خوابش**  
نمیبرد .

**گدا حیا ندارد** - چرا که آبروی  
او در نتیجه طلب دائم ریخته شده و هر بی  
آبرو بی حیا است .

**گدا در جهنم نشسته است** - چرا که  
دین ندارد و هر بدبینی شایسته جهنم است .

**گدا را چون بجوانش بکشی گدا است**  
( یا گدا زاده است ) - چرا که عادت  
بگدائی کرده و « ترك آن موجب مرض  
است » ( جان بجان یا جان توی جان  
کردن بمعنی حد اعلای محبت را بدیگری  
کردن است و عوام آنرا شکسته « چون  
بجون » گویند ) .

**گدا را چه يك نان بدهی ، چه**  
**يك نان بگیری** ( یکسان است ) -

رجوع شود به : از گدا چه يك نان  
بگیرند ...

**گدا را که رو می دهی صاحبخانه**  
میشود - بمردم طمع پیشه وقتی رو بدهید  
بتمامت مال و هستی شما چشم طمع  
میدوزند .

**گدا را گفتند خوش آمدی ، تو بره**  
بسر کسید و پیش آمد - همانندو بمعنی  
مثل بالا است .

**گدا رویش سیاه است ، اما تو بره اش**  
پُر است - چه برای بدست آوردن يك  
لقمه نان دروغ بسیار گوید و با انواع مذلت  
تن در دهد .

**گدا زاده گدا است تا چشمش**  
**کور** - به کتاب داستانهای امثال رجوع  
شود .

**گدا گدا را نمیتواند ببیند** -  
همانند : مهمان مهمان را نمیتواند ببیند  
صاحبخانه هر دو تا را .

**گداها را میگیرند** - بکسی که  
طمع و توقمی بمال دیگری نماید این  
مثل را بعنوان جواب او ایراد نمایند .

**گدای ارمنی ها ( یا جهودها )**  
است نه دنیا دارد نه آخرت - بر اثر  
بد رفتاری یا علت دیگری از هر طرف

رانده و مانده است .

گدای در جهنم - شخصی که مرتکب  
کناهی شود از آن نیز نفعی نبرد (۹)

گدای در زن ندیدیم و مول کتک  
زن - در مورد کسی گفته میشود که  
انجام مقصودی را بخواهد بزور پرروئی  
از دیگری تعهد بگیرد یا چیزی را بزور  
از دیگری طلب نماید .

گدای سامره - آدمی سمج و ستوه  
آور - مثل گدای سامره بودن : شخص  
سخت و سمج بودن .

گدای نیک به از پادشاه بد  
فرجام .

گذر پوست بد باغخانه میافتد -  
هر بد کننده سرانجام جزای بدی خود را  
می بیند .

گذشت آنچه گذشت - همانند :  
رفت آنچه رفت . برگشته افسوس نشاید  
خورد .

گذشت آنکه عرب طعنه بر عجم  
زند - همانند : آن سبب شکست و آن  
پیمانه ریخت .

گذشت برگشت ندارد - بخشیده را  
باز نگیرند .

گذشته از این ... صرف نظر از ...

گذشته مرد معروف مرد است .  
گر آب چاه نصرانی نه پاک است ،  
یهود مرده میشود چه پاک است .

گرا نه انداختن در کار کسی -  
مشکل کردن کار او و « گرا نه » واژه  
عوامانه « گره » است . ( گره انداختن  
در کار کسی هم میگفتند ) . رجوع شود به  
مثل : گره از کارش گشوده شد .

گراز بسیطر زمین عقل منهدم گردد ،  
بخود گمان نبرد هیچکس که نادانم .  
گراز بصلو آه زغله بدر نیز نه - رجوع  
شود به : باسلام و صلواة .

گرا نش ارزانش میکنیم - مردی  
بزن خود گفت خر بوزه گران است ، زن  
گفت : ارزانش میکنیم . گفت چگونه ؟  
زن گفت : وقتی کمتر خریدیم و خوردیم  
طبعاً ارزان میشود ، و این مثل را بیشتر  
در مورد بی نیازی بکار برند .

گرا اگر طبیب بودی سر خود دوا  
نمودی - رجوع شود به کچل ار طبیب .  
گرا این تیر از ترکش رستمی است ،  
نه بر مرده بر زنده باید گریست .

گرا بدولت برسی مست نگردی  
هردی - همانند : تواضع ز کردن فرازان

نکوست، گداگر تواضع کند کار اوست.

گر بری گوش و ور کنی دنبه،  
که من از جای خود نمی جنبم .  
( دنب در زبان عوام مقلوب «دم» است )

بمزاح در موردی گویند که بخواهند  
کسی را از منزل یا از نزد خود برانند و  
او نرود . همانند : از این در بیرونش  
کنند از در دیگر درآید. بجان عمورجب  
نمی جنبم يك وجب .

گر بصورت آدمی انصاف بدی.  
احمد و بوجهل هم یکسان بودی،  
گر بگویم شرح آن بی حد شود،  
مثنوی هفتاد من کاغذ شود .

گر بود در مائمی صد نوحه گر  
آه صاحب درد را باشد اثر.  
گر به آمد و آن دنبه را برد -  
همانند آن دفتر را کاو لشت . آن سبو  
بشکست و آن پیمانه ریخت .

گر به بدنبه افتد ، سَك بشکنبه  
افتد - در مورد افراد حریص و پرخور  
گفته میشود .

گر به برای رضای خدا موش  
نمیگیرد ( گر به هم ... ) - هر کس  
کار و زحمت و مرارتی متحمل میشود به

منظور استفاده شخصی است و نمی تواند  
صرفاً و همیشه برای رضای خدا آن زحمت  
را تحمل کند . هیچکس بی اجری برای  
دیگری کاری نکند .

گر به بیند دنبه اندر خواب خویش -  
همانند آدم گرسنه خواب نان سنگک و  
کباب می بیند . شتر در خواب بیند پنبه دانه .  
گر به در خانه صاحبش شیراست -  
همانند سَك در خانه صاحبش هاراست .

گر به دزده چوپ را که بر میدارند  
فرار میکند - همانند و بمعنی : خائن  
خائف است .

گر به دستش بگوشت نرسید گفت :  
پیف ، بوی گند میدهد - گر به که  
دستش بگوشت نرسد گوید بوی گند  
میدهد - همانند و بمعنی : کلاه کچل را  
آب برد، گفت : برای سرم گشاد بود .

گر به دنبه دیده دنبالش دویده -  
آتش حرص و ولعش نسبت به چیزی زبانه  
کشیده است .

گر به را از هر طرف بالا بیندازی  
چهار دست و پائین می آید - اشخاصی  
هستند که بهرنحوی با آنها رفتار کنی  
از ادامه عملی یا از پیروی اخلاقی که



داشته اند دست بر نمیدارند و عدول نمیکند،  
و نیز در مورد مردم مکار و حيله گری  
گفته میشود که همواره جهة منافع خود  
را در نظر دارند .

گر به را در اتاق حبس کنی پنجه  
برویت میزند .

گر به را باید سر حجله کشت - به  
کتاب داستانهای امثال رجوع شود .

گر به را شب اول باید کشت - همانند  
و بمعنی مثل بالاست و نیز گویند : گر به  
کشتن از روز اول باید .

گر به را گفتند : گهت درمانست ،  
خاله رویش رویخت - در مورد اشخاص  
لثیم و بخیلی گفته می شود که وقتی چیزی  
ولو برای درمان از آنها خواهند با آوردن  
هزار عذر از دادن آن دریغ نمایند .

گر به را هم نمیتواند پشت بکند -  
بسیار ترسو و ضعیف النفس و نالایق است .

گر به رقصاندن - گر به رقصانی  
کردن - اشکال تراشی کردن . بازی در  
آوردن . همانند : کچک بازی در آوردن .  
گر به سفره هم باید خوشگل باشد -  
خدمتگزاران هر چند زیباتر و نظیف تر باشند  
رونق و جلای زندگی بهتر خواهد بود .

گر به شب سمور نماید - هر شکلی  
و صورتی در نور شب زیبا تر جلوه می کند .  
گر به شیر است در گرفتن موش ،  
ایک موش است در مصاف پلنگ .  
گر به عابد - مدلس ، متظاهر بدین .  
گر به مرتضی علی است پشتش بزمین  
نمی آید - رجوع شود به : گر به را از هر  
طرف .

گر به مسکین اگر برداشتی ، تخم  
گنجشک از زمین (با از هوا) برداشتی .  
گر به هفت بار جای بیچه هایش را  
عوض میکند - ؟

گر به همه شب بخواب بیند دنبه -  
همانند : گر به بیند دنبه اندر خواب خویش .  
گر پرده ز روی کارها بردارند ،  
معلوم شود که در چه کاریم همه .

گرت از دست بر آید دهنی شیرین کن ،  
مردی آن نیست که مشتی بزنی بر دهنی .  
گر تو بهتر میزنی بستان بز -  
بکتاب داستانهای امثال رجوع شود .

گر تو قرآن بدین نمط خوانی ،  
بیری رونق از مسلمانی .  
گر تو نمی پسندی ، تغییر ده قضارا -

موقعیکه کسی کاری بکند و دیگری آن را نپسندد و زبان بایراد و انتقاد برگشاید عامل آن عمل در پاسخ اعتراض وی بایراد این مثل مبادرت کند و البته بیشتر بصورت تمسخر و استهزاء گفته میشود .

### گر جمله کاینات کافر گردند ،

بر دامن کبریا نشیند گرد - این شعر گذشته از مفهوم اصلی خود غالباً از طرف کسی که مورد عیبجویی و انتقاد واقع میشود ایراد میگردد، و منظور گوینده این است که عیبجو هر چند هم زبان بیدگوئی برگشاید ، در حال بردامن من که عمل بدی مرتکب نشده ام گردد ملالی ننشیند .

گر خاله را خایه بدی خاوار  
شدی - رجوع شود بمثل : اگر خاله ام خایه داشت ....

گر خدایار است باسلطان میبچ ،  
ور خدا برگشت صد سلطان بهیچ .  
گرد بر آوردن از چیزی - تباه و نابود کردن آن .

گردردان با گردن است - بدو خوب با هم یا روی هم است . همانند : گل و خار با هم است .

گرد رهمه شهر يك نیستی است ،

در پای کسی رود که درویش تر است .  
گردست ما تهی است ولی چشمها پر است - هر چند فقیریم ولی استغنائی طبع ما بحد کمال است .

گرد کاری گشتن - دنبال کاری رفتن .  
اجرای امری را مورد تعقیب قرار دادن .  
مثال : این روزها گرد سیاست گشتن امر خطرناکی شده است . مدتهاست گرد این کار میگردم ولی ب نتیجه نمی رسم .

گرد کفش بر سر کسی تگاندن -  
تعارفی است که بین دوستان در موقع دید و بازدید برسم ادب گفته میشود . مثال اگر گرد کفش بر سرم بتکائی و بکلبه سرایم در آئی تا عمر دارم منت گزار تو خواهم بود .

گرد نام پدر چه میگردی ، پدر  
خویش باش اگر مردی .  
گردن بیطمع بلند بود .  
گردنش ا گرفتن - همانند و بمعنی بار کردن کسی شدن .

گردن کج کردن - حالت تضرع و اطاعت بخود گرفتن . مثال : برای کسب يك لقمه نان نزد هر کس و نا کسی گردنش را کج میکنند .

**گردن کسی بار آمدن (یا بار شدن) -**  
رجوع شود به : بار کردن کسی شدن .

**گردن گرفتن (یا: بر گردن گرفتن) -**  
عهده دار شدن . پذیرفتن (بمیل و رغبت)  
برخلاف « گردنش را گرفته » یا « بار  
کردن کسی شدن » یا « گردن کسی بار  
آمدن » که عهده دار شدن علی رغم میل و  
رغبت است .

**گردنگیر شدن -** مجبور بقبول امری  
شدن . همانند : بار کردن کسی شدن .  
گردن کسی بار آمدن .

**گردنم بشکند -** وقتی بخواهند از  
انجام کاری که کرده اند اعم از بد یا  
خوب اظهار تأسف بکنند در مقدمه بیان  
خود این اصطلاح مثلی را ایراد کنند .  
مثال : گردنم بشکند که فلان کار را برای  
او کردم - گاهی نیز کلمه « کاش » را  
بآن اضافه کرده گویند : کاش گردنم  
شکسته بود فلان کومک را باو نداده  
بودم .

**گردن من از موی باریکتر و**  
شمشیر تو از امانس برنده تر است -  
کمال اطاعت را دارم . هر چه حکمفرمایی

بجان خریدارم . قدرت حکم باتسبت هر  
چه خواهی توانی کرد . مثال : گفته  
بودی چنین و چنان خواهی کرد ، حاجت  
به تهدید نیست ، گردن من ... همانند :  
این گردن باریک من و آن شمشیر تیز تو .  
**گردن نهادن -** اطاعت کردن .  
فرمان بردن .

**گردوها را گردن کسی شکستن -**  
کنه را متوجه دیگری کردن . مثال :  
در دایره بازرسی هر چه گردو بود گردن  
من شکسته بود ، مرا خواستند و بازجویی  
کردند ، بزحمتی خود را تبرئه کردم .  
**گردوئی را گنبد کردن -** اغراق  
گفتن - مبالغه کردن .

**گرز آئین و کیش بر گردی ، به که**  
**از قول خویش بر گردی .**

**گرز بخورند پهلوان -** هر چیز باید  
متناسب با هر کس یا چیز دیگر باشد . مثال :  
این کاری که باو رجوع کرده ای انجامش  
از عهده او ساخته نیست . گرز باید بخورند  
پهلوان باشد و این درخور او نیست .

**- گرز زر داری بزور محتاج نمی -**  
همانند : زر گر بر سر پولاد نهی نسرم  
شود .

**گرز من را به آسمان دوزی ، ندهند**

زیاده از روزی .

گر سر آزارداری ، بهانه بسیار  
داری .

گر سنه چیزی بودن - همانند : تشنه  
چیزی بودن .

گر سنگ همه لعل بدخشان بودی ،  
پس قیمت سنك و لعل یکسان بودی .  
گر سنگی بهترین خورش است -

مراد از خورش در اینجا « نان خورش »  
یعنی غذائی است که نان را بکومك لذت  
آن خوردند و البته وقتی گرسنگی بحد  
کمال رسید نان خالی و بدون خورش خود  
کمال لذت را در کام گرسنه خواهد داشت .

گر سنگی نخوردی که ناشقی از  
یادت برود ( یا : از سرت برود ) - گرسنگی  
و فقر انسان را از فکر تمامی لذات زندگی  
دور میسازد یا تمامی لذات زندگی را از  
یاد میبرد .

گر صبر کنی ز غوره حلوا سازم -  
با صبر و بردباری و تحمل رنج و زحمت  
بهر نتیجه که خواهی برسی مثال :  
انگور نو آورده ترش طعم بود ،

روزی دوسه صبر کن که شیرین گردد  
( سعدی )

گر صبر کنی بکارها نشتابی ،

روزی آید ز غوره حلوا سازی .

گر صدهزار در و گهر میدهی  
چه سود ، دل را شکسته ای نه که  
گوهر شکسته ای .

گر رفتن خوبست و پس دادن بد ؟ -  
بکسی گویند که چیزی با امانت یا پولی  
بوام گیرد و از استرداد آن امتناع کند .  
گر کسی بار کشد بار نگاری باری -  
منت کشیدن از دودان ناگوار است .

گر کشیدن - ( گر به ضم کاف و  
سکون ر ) مشتعل شدن - شعله کشیدن .  
مثال : به مجردیکه شعله کبریت به دله  
بنزین رسید آتش گرفت و گر کشید .

گر ك اجل يكايك از این گله میبرد ،  
وین گله را نگر که چه آسوده میچرد .  
گر ك از کردار شبش روز پنهانست -  
همانند : گر به دزد چوب را که بر میدارند  
فرار میکنند .

گر ك باران دیده - شخص مجرب و  
آزموده . همانند : سرد و گرم روزگار  
چشمیده .

گر گدا گاهل بود تَقصیر صاحبخانه  
چیست ؟ - در مورد کسی که احتیاج

میرم بچیزی دارد و دنبال تهیه آن نمی‌رود  
یا کسیکه چیزی از کسی توقع دارد و بر  
زبان نیراند گفته میشود .

گرگ در لباس میش - ظالم مظلوم نما .  
ظاهر الصلاح و باکار .

گرگ دهن آلوده و یوسف ندریده -  
(در کوی تو معروفم و از روی تو دورم...) -  
بیگناهی که بی سبب تهمتی متوجه وی ساخته  
باشند - بیگناهی که ظاهر آثار دلالت بر  
گناهکاری وی کند .

گرگ دیدن مبارک است ، نادیدن  
مبارکتر - عقیده ایست عوام دارند که هر  
کس چشمش بر حسب اتفاق بگرگ بیفتد  
روز میوئی را در پیش خواهد داشت و  
مراد مثل این است که دیدار برخی کسان  
هر چند مفید فواید مادی باشد ولی بقدری  
کراهت طبع ایجاد میکند که نادیدن او  
سودمندتر است . همانند: عطایش را به  
لقایش بخشیدیم .

گرگ را چه بگله داری؟ - همانند:  
گوشت را بدست گربه سپردن .

گرگ را دوختن آموز که دریدن  
خوی اوست .

گرگ را گرفتند پندش دهند  
گفت: سرم دهید گله رفت - همانند:  
توبه گریه مرگ است .

گرگ که بگله افتاد وای بآنکس  
که یکی دارد (یا: وای به یکه دار) -  
مصائب عمر می برای آن‌ها ناگوارتر است  
که با فقر و تهیدستی نیز هم آغوشند .  
گرگ گرگ را نمی‌خورد - همانند:  
چاقو دسته خود را نمی‌برد (؟)

گرگم بدرد به که شکم ناز کشد -  
همانند: بگر سنگی مردن به که زیر بار  
منت دو نان رفتن .

گرگ و میش از یک سرچشمه (یا:  
از یک جوی) آب می‌خورند - در چنین  
سرزمینی عدالت بحد کمال حکم فرماست .  
کمال امن و آسایش فراهم است .

گرگ همیشه گرسنه است - دزدان و  
ستمکاران اغلب نیازمند و تهی دستند .  
همانند: آزمند همیشه نیازمند است .

گر مادر خویش دوست داری،  
دشنام مده ب مادر من .

گرما مقصریم تو دریای رحمتی -  
(...جرمی که می‌رود بامید عطای تست: )  
اغلب بعنوان عذرخواهی در مورد خطائی

که نسبت بدوستان یا بزرگتران خود کرده اند ایراد نمایند.

**گرم سلمانی از اینست که حافظ دارد،**  
وای اگر از پس امروز بود فردائی.  
**گرم شدن با گرم کار شدن** - با حرارت و اشتیاق بانجام کاری پرداختن. مثال: پس از سالها بیماری و تن‌پروری تازه مدتی است گرم کار شده است.

**گرم شدن بازار چیزی** - بسیار شدن طالب و مشتری آن. همانند: داغ شدن بازار.

**گرم شدن بازار کسی** - در کاری یا شغلی شهرت بسیار بدست آوردن. مثال: بازار فلان و اعظ سخت گرم شده است. بازار فلان نویسنده گرم شده است.

**گرم شدن چانه** - بر حرفی کردن. مثال: چانه اش گرم شده بود و مسلسل و بی ریزه حرف میزد.

**گرم کردن (یا) گرم کردن بکار** - با تشویق کسی را بانجام کاری راغب ساختن. مثال: مدتی بود از کار خود دلسرد شده بودم، ولی تشویق‌های مدیر کارخانه این روزها گرمم کرده است، یا بکار گرمم کرده است.

**گرم گرفتن با کسی** - ابراز محبت یا یا مؤانست کردن نسبت بدیگری. مثال: مدتی بود پدرم توجهی بمن نداشت، ولی بتازگی سخت بامن گرم گرفته است.

**گرم ملک اینست و همین روزگار،**  
زین ده ویران دهمت صد هزار. بکتاب داستان‌های امثال مراجعه شود؟  
**گرم و سرد روزگار بسیار**  
چشیدن (بادیدن) - آزموده و مجرب شدن.

**گرم و نرم بودن با کسی** - همانند و بمعنی: گرم گرفتن با کسی.

**گرنبودی چوب تر، فرمان نبردی**  
گاو و خر - همانند و بمعنی: تا نباشد چوب...

**گر نگهدار من آنست که من میدانم،**  
شیشه را در بغل سنک نگه میدارد.  
**گر نویسم شرح آن بیحد شود،**  
مثنوی هفتاد من کاغذ شود - اکثر مصرع دوم بعنوان مثل مورد استفاده واقع میشود.

**گر و بردن از چیزی** - تفوق و برتری داشتن. اجل بودن. مثال: انگشتی من از انگشتی او گرو میبرد - دست و پنجه این زرگر از دست و پنجه آن زرگر

گرو میبرد .

**گرو در دست گازر است** - در گذشته پارچه‌هایی را که برای قلمکار یا قندک میخواستند آماده کنند به گازر میدادند و گازر آن را بترتیب مخصوصی در آب رودخانه میشت و بسنک میزد تا وقتیکه کاملاً سپید و آماده برای قبول نقش و رنگ و نگار میشد و این عمل خود مدتی طول میکشید و چون پارچه در اختیار گازر بود تا مزد نمیگرفت آن را بصاحبش مسترد نمیداشت و درحقیقت حکم گروی بارهینه را پیدا میکرد و از اینجا اصطلاح «گرو گازر» پیداشده؛ و نیز ممکن است از آنجا این اصطلاح بوجود آمده باشد که گازر پس از آماده کردن پارچه چون دستمزد زیادی مطالبه میکرد و غالباً از پرداخت آن امتناع میکردند مدتی پارچه نزد او بگرو میماند. چون پیشه گازی در این اواخر برافتاده است غالباً بجای مثل بالا اصطلاحات «ریش در دست داشتن» یا «ریش بدست کسی دادن» یا «ریش بدست کسی افتادن» را بکار میبرند.

**گرو گازر - رهینه محقر و بطور کلی**  
گروی را گویند.

**گره از جبین گشادن** - بعد از خشم و غضب خشنود شدن یا آرایش یافتن.

**گره از کارش باز شد** - به کتاب داستان های امثال رجوع شود .

**گره بیادزدن** - کاری نهوده کردن .  
مثال: گره بیاده زن گرچه بر مراد وزد ، که این سخن بمثل باد با سلیمان گفت (این شعر خود نیز غالباً بصورت مثل بکار میرود).

**گره برابر و (یا بر جبین یا بر پیشانی)**  
انداختن یا زدن - خشمگین شدن ؛ قهر و غضب کردن .

**گره خوردن** - مشکل شدن کار - مثال:  
مدتیست کار من گره خورده بهیچوجه گشوده یا باز نمیشود .

**گره در کار افتادن** - همانند و بمعنی اصطلاح بالا است . مثال: مدتی است در کارم گره افتاده بهیچ روی گشوده نمیشود .

**گره کز دست بگشاید چرا آزار دند انرا ؟** - گره را باید از ناخن باز کرد؛ کاری که آزار خود را با کمال سهولت انجام شدنی است نباید از بیراهه وارد اجرای آن شد . جاییکه با صلح و اصلاح بزودی خاتمه مییابد نباید آزار و جنک و تشدید حال خاتمه یابد .

**گره گشودن از کار کسی** - مشکل او را حل کردن .

**گرهی که بادست گشوده میشود** ،

بدندان نگشایند؛ گرهی را که با انگشت  
میتوان باز کرد، چرا با دندان باز  
کنند- همانند و بمعنی: گره کز دست...  
گر یار اهل است کار سهل است -  
رجوع شود به: اگر یار...

گریبان چاك کردن- اظهار بیقراری  
کردن برای چیزی یا کاری. مثال: برای  
اینکه چند روزی ترا جریمه کرده اند چرا  
این اندازه گریبان چاك میکنی؟ - این  
موضوع آنقدر قابل اهمیت نیست که - تو  
برای آن گریبان چاك کنی.

گریبان کسی را گرفتن - به کسی  
در آویختن- قصد تعرض بناموس زنی کردن.  
مثال در مورد اول: برادر مدتیست گریبان  
مرا گرفته که برای او زنی بگیرم یا عمارتی  
بسازم. مثال در مورد دوم: گریبان زن مردم را  
گرفته میخواست بزور با او در آمیزد  
ولی مردم سر رسیدند و او را نجات  
دادند.

گریز به حرای کر بلازدن- ضمن سخن  
کنایه بدیگری زدن. ضمن بیان موضوعی  
ادای مقصود دیگری کردن.

گریه بوقت (یا بموقع) بهتر از خنده  
بیوقت (یا بموقع) است.

گریه در آستین داشتن- در برابر هر  
نامالایی بزودی اشک ریختن- بمقدمه ای  
برای گریستن آماده بودن. از روی ریا و  
نفاق گریستن. عرب در معنی اخیر گوید:  
دمع المنافق فی كمه.

گریه را سوزی میخوانند و خنده  
را سازی.

گریه زن مکرزن است. گریه دام (یا  
مکر) زن است.

گریه کردن هم دل خوش میخوانند-  
همانند: گریه را سوزی میخوانند...

گزدور است، گز که نزدیک است -  
بکتاب داستانهای امثال رجوع شود.

گزنك بدست کسی دادن (یا افتادن)-  
بهبانه دادن. مثال: تا وقتی که گزنك بدستش  
نیفتاده بود آنچه ابراد میگرفت، وای  
بعالا که گزنك هم بدستش افتاده است.

گزنكر ده پاره مكن- نسنجیده و نفهمیده  
و بدون پیش بینی نكاری اقدام مكن. همانند:  
چاه نكنده منار مدزد.

گزی بگوزی نمیآرزود- این پارچه  
بسیار بدو بی ارزش است.



گشاد باز- بازی نرد قواعدی دارد که طبق آنها باید عمل کرد. گاهی که بعضی «نرد بازان» دستخوش بد بیاری تاس میشوند، و گاهی هم بر حسب سلیقه، از آن قواعد خارج و به «گشاد بازی» که آنهم اسلوب و تقریباً قاعده‌ای دارد متوسل میگردند و از هر طرف بحریف خود «کشته» میدهند و در «کشته دادن» افراط میکنند. این اصطلاح که مخصوص بازی نرد است تدریجاً برای رویه کسانی هم که در زندگانی با «دست و دل باز» و یا اسراف و تبذیر عمل میکنند، مصطلح گردیده به آنها «گشاد باز» میگویند. مثال: فلان مرد بسیار سرف و گشاد بازی است. همانند: شکم به آب زن. دست بیاد.

گشنه خواب نان میبیند، تشنه خواب آب- (گشنه در زبان عوام مهمل گرسنه است):

گشنه و آب بیخ؟- گرسنه را با آب سرد نمیتوان سیر کرد.

گفتار دارد و کردار ندارد

گفت پیغمبر که چون کوبی دری،

عاقبت زان در برون آید سری .  
گفت: حاجی خانه است؟ گفتند نه. گفت: اگر هم بود بچیزی نبود. عوام بجای بچیزی نبود اغلب گویند: «هیچ کهی نبود»، و مقصود این است که حضور و عدم حضور و وجود و عدم وجود فلان شخص در فلان امر یکسان است.

گفتم بزنی اما نه باین محکمی- رجوع شود به سنت واجب است اما نه از بیخ.

گفتند برقص اما نه باین قروغمزه- بکتاب داستانهای امثال رجوع شود.

گفتند: خربوزه و غسل باهم نهی سازند. گفت: حالا که دو تائی خوب باهم ساخته اند تا من یکی را از میان بردارند.

گفتند: خربوزه میخواهی یا هندوانه؟ گفت هر دو انه- همانند: هم خدا را میخواهد هم خرما را.

گفتند: خرس تخم میگذارد یا بچه میکند؟ گفت: ازین دم بریده هر چه گویی بر میآید.

گفتند: شغال میدود یا زوزه میکشد؟ گفت ازین دم بریده هر چه گویی می آید - این شخص بسیار حیلہ گر

است .

گفتند: کی آمدی؟ گفت: پس فردا،

گفتند: پس فردا که هنوز نیامده؟

گفت: بیش افتادم که پس نیفتم -

بمزاح درمورد کسانی گفته می شود که در

هر کاری خود را پیش اندازند و خواهند

مقدم بر دیگران قرار گیرند . « بیش

افتاده است که پس نیفتم » هم می گویند .

گفتند: نوری خانه است؟ گفت دختر

نوری خانه است . گفتند: پس نور علی

نور - بکتاب داستان های امثال و شرح

«نور علی نور» رجوع شود.

گل آب گرفتن - برای ساختمان خاک

و آب را مخلوط و گل تهیه کردن . و مجازاً

کنایه از سمایت کردن برای دیگری است -

همانند : مایه گرفتن (در اصفهان برای

اصطلاح گل آب گرفتن اغلب «آخوره

گرفتن» هم استعمال میکنند).

گللاب برویتان - موقعی که عوام

بخواهند صحبت از بوی بد یا چیزی که

بوی عفن دارد بکنند این جمله را قبل از عنوان

تأدیب ابراد کنند . مثال: گللاب برویتان

خانه آنها قدری کثیف بود که از بوی

گندش مغز آدمی پریشان می شد.

همانند: دور از جناب . رویم بدیوار.

گللابی برای بیمار خوبست و

مرگ برای همسایه - هر چیز بد و

پر آفت و بلائی برای دیگران خوب است

نه برای ما .

گل از گلش شگفتن - کمال مسرت

برای کسی دست دادن . مسرور و خندان

شدن . مثال: وقتی او را می بینم گل از

کلم می شکند .

گل انداختن اختلاط (یا صحبت) -

«اختلاط» و صحبت هر دو در بین عوام

اصفهان به معنی «مصاحبه و مکالمه» است

و مراد از این اصطلاح سست شدن بازار

گفتگو است . مثال: تازه صحبت ما گل

انداخته بود که اواز در درآمد و «میان

حرف مادوید».

گللبازك محمدی اذان .

گل باید پیش گل باشد - همینکه گلی

بدست کسی دهند بر سبیل ادب این عبارت را

به هدیه کننده گل گویند .

گل بیستان بردن - همانند و به معنی:

زیره به کرمان بردن .

گلبردار کردن - سر مطلب را باز

کردن . مثال : به مجردیکه موضوع را  
گلبردار کرد فهمیدم که چه می خواهد  
بگوید .

**گل بود بسبزه نیز آراسته شد -**  
(زان سبزه که بر عارض تو خاسته شد ...)  
همانند و بمعنی : نور علی نور .

**گل بیخار میسر نشود در بستان ،**  
**بیخار جهان مردم صاحب هنر اند (یا**  
**مردم نیکو سیر اند) .**

**گل یهیب خداست - هر بشری دارای**  
**عیبی است و تنها خداست که بی عیب است .**  
**گل تازه بآب دادن -** همانند و بمعنی  
دسته گل بآب دادن .

**گل پشت ورو (تا پو چشم ورو - یا**  
**- نبات زیر ورو) ندارد -** به «تا پو پشت  
ورو ندارد» مراجعه شود .

**گلچین روزگار -** دست اجل . **مرك**  
**گلچین گلچین رفتن -** بواش بواش  
و با قدمهای آهسته بمنظور تفریح راه رفتن .  
**گل راحت بیخار جفا نرود .**

**گل زن و شوهر را از يك تفار برداشته**  
**اند (یا دريك تفار سرشته اند) -** به مثل  
«خدا نجانست امادر و تخته را خوب بهم  
جفت می کند» مراجعه شود .

**گل سرسبد -** زبده و برگزیده جمع یا  
دسته یا طایفه ای . مثال : فلانی گل سرسبد  
خانواده ماست - سعدی گل سرسبد شاعران  
دنیاست . (چون از قدیم مرسوم بوده است  
بهترین و زیباترین گل را روی سبد گل  
می گذارده اند «گل سرسبد» از اینجا پیدا  
شده است) .

**گل کردن -** این اصطلاحی است که حتماً  
باید مؤخر بر کلمه یا جمله دیگری باشد و  
بمعنی علاقه به امری پیدا کردن ، تحریک  
شدن ، متمایل شدن ، کیفور شدن ، يك منصب  
ممنان پیدا کردن است . مثال : امامتش گل  
کرد بمعنی متمایل شد یا «عشقش کشید» که  
دعوی امامت کند ؛ محبتش نسبت به فلانی گل  
کرده است (تحریک شده است) - خطاب به  
بچه : حالا بازی کردنت گل کرده است ؟ -  
همینکه تریا کش گل کرد آنقدر شوخی و  
لطیفه گوئی می کند که انسان از خنده روده  
بر می شود (در اینجا گل کردن با اصطلاح  
تریاکها بمعنی کیفور شدن یا کیف کردن  
است) - نماینده ساوه در مجلس شوری گل  
کرده است (دارای شهرت و شخصیتی شده  
است)

**گل گفتی -** موقعیکه کسی حرفی باب

طبع دیگری بزنند یا سخنی بگویند که دیگری را خوش آید شنونده بعنوان تحسین و آفرین گویند: «گل گفتی» و گاهی هم بآن اضافه کنند «در سفتی» و گویند: گل گفتی و در سفتی.

**گلگون قبا** - کشته و شهیدی که لباسش بخون آغشته شده و این اصطلاح بیشتر در مورد شهدای دشت کر بلا گفته می شود.

**گل نمیدیده را آبی تمام است** - همانند: در خانه مور شبنمی طوفان است - یکی دیگر بزنی هیچ ندارد.

**گل نو بر** - هر چیز تازه و بدیع.

**گل و بو ته گفتن** - کنایه زدن. نیش زدن در سخن. مثال: چون از من دلخوری پیدا کرد امروز ضمن سخنانش خیلی گل و بو ته بمن گفت (گاهی هم گویند: گل و بو ته بار من کرد).

**گل و گشاد** - بد شکل و بد ریخت. بی نظم و ترتیب. بیش از اندازه وسیع. سست و شل. مثال (بترتیب تفسیر): این کار خیلی گل و گشاد از آب در آمده است - کار - هایش همه گل و گشاد است - عمارت خوبی ساخته است ولی راهرو (کریدور) آن خیلی گل و گشاد است. همانند ولنگ و واز

(باز)، شلو و ل.

**گلو گیر شدن** - گرفتن گلو بر اثر خوردن چیزی و مجازاً بمعنی محروم ماندن. مثال در مورد اول: لقمه بزرگی برداشت و خورد و گلو گیرش شد و هیچ نمانده بود خفه بشود. مثال در مورد دوم: می خواست دختر فلان میلیو نر را بگیرد ولی چون لقمه بزرگی بود گلو گیرش شد (دست رد بر سینه طلبش زدند محرومش کردند).

**گلوله در شاخش خیلی خورده است** - همانند و بمعنی: گرگ باران دیده است. کار کشته است.

**گلو هفت نند دارد** - باید حرف و سخن باتأنی و تفکر و حزم و احتیاط از بند های مزبور بگذرد و سپس گفته شود. همانند آدم خوب است شتر گلو باشد. شتر گلو باید بود.

**گلویش پیش (یا نرد) فلان گیر کرده است** - عاشق و فریفته اوشده است.

**گله هات بسم ، عروسی بسم** - گله هایت مورد قبول است و در موقع مقتضی جبران خواهم کرد. همانند: در چیز عوض دارد گله ندارد.

**گل هم افتادن یا ریختن** - در هم

ریختن. درهم آویختن. بایکدیگر اجتماع کردن. مثال: مدتی است این چند نفر گل هم افتاده (یا گل هم ریخته) دست بکارهای عجیبی زده اند - یکمده نماینده در مجلس شوری گل هم ریخته معلوم نیست برای مردم چه می کنند.

**گلّه برگشت و پس افتاد بز پیش-آهنک** - این مثل در سالهای اخیر مصطلح شده و از قصیده معروف «منفجر گشت چو نارنجک حراق اروپ ...» اثر طبع شاعر معروف مرحوم وحید دستگردی اقتباس شده است.

**گلّه گزاری کارز ناست** - وقتی مردی زبان بگلّه گزاری از رفیق خود نزد او بر کشاید وی بجد یا شوخی در جواب او بآیراد این مثل مبادرت نماید.

**گلی از گلش هنوز نشکفته** - هنوز در ریحان و آغاز جوانیست. همانند: باش تا صبح دولتش بدمد، کاین هنوز از نتایج سحر است.

**گلی بجمالت** - وقتی کسی کار بدی بکند بر سبیل طعن و طنز با او گویند: گلی بجمالت. و گاهی هم بمنظور تمجید و تحسین گفته می شود. مثال در مورد اول: هر چه پول

داشتی قمار کردی و باختی؟ واقعاً گلی بجمالت - این طرز محبت کردنت بمن بود؟ راستی گلی بجمالت - مثال در مورد دوم: باز هم گلی بجمال فلانی که برخلاف سایر زققایم در موقع گرفتاری بفریادم رسید.

**گلی برای کسی آب گرفتن** - تفتین کردن. سخن چینی. مثال: گلی برای او پیش آقا مدیر آب اندک که هر چند میکوشیم او را از اشتباه در آوریم تا کنون امکان نیافته است. همانند: مایه گرفتن.

**گلیم بخت کسیرا که بافتند سیاه، بآب زه زم و کوثر سفید نتوان کرد.**  
**گلیم خود را از آب بر آوردن** (بیرون کشیدن) - از عهده کار خویش بر آمدن. با سعی و کوشش خود را از مصیبتی و مخمصه ای رهائی بخشیدن

**گمان میکند علی آباد شهریست** - علی آباد در سر راه تهرانت و چون قصبه بزرگی است، مسافرین ساده لوح وقتی به نزدیکی آن رسند تصور کنند شهری است یا بشهر تهران رسیده اند، و مراد این است که پندارش برخلاف واقع است.  
**گمانمی به که بدنامی.**

**گم و گور کردن** - مفقود کردن .  
مثال: مادرم دایم‌داسته کلید یا قیچی خود را  
کم و گور میکند

**گناه از بنده و عفو از خداوند.**

**گناه از کوچك و عفو از بزرگتر.**  
**گناه از کوچك است و بخشش از بزرگ .**

**گناه بی بی بگردن کمیز است.** - همیشه  
بارگناه اقویاراً ضعیفاً بردوش میگیرند .  
همانند : کاسه ای که بی بی بشکند صدا ندارد.

**گناه دیگری را پای دیگری نمی-**  
**نویسند.** - همانند: هر کس را بگناه خود  
گیرند. برادر را جای برادر نمی کشند.

**گناه کردن پنهان به از عبادت فاش.**  
**گنج از برای بخشش کردنست، نه**  
**از بهر آکندن.**

**گنج باد آورد (یا باد آور)- بهره**  
غیر مترقب. نعمت غیر منتظر. مثال : مگر  
من گنج باد آور جسته ام که اینگونه خرج  
بکنم. ابن اصطلاح مثلی از این داستان  
تاریخی پدید آمده است که گویند موقعیکه  
خسرو پرویز آهنگ جنک رم کرد و شهر  
قسطنطنیه پایتخت رم شرقی را در محاصره  
انداخت هرقل (هراکلیوس) امپراطور رم

تمامی ذخایر نفیس خزینه خود را مر کب از  
جواهر و طلا در يك عده کشتی گذاشت  
و یکی از جزایر تابع رم فرستاد تا از دستبرد  
سپاهیان پادشاه ایران محفوظ بماند. اتفاقاً  
باد مخالف وزید و کشتی ها را بسوی ساحلی  
که لشکر گاه خسرو پرویز بود براند و  
تمامت آنها تحت اختیار شاهنشاه ساسانی در  
آمد و ذخائر مذکور به « گنج باد آورد»  
موسوم شد .

**گنج جائیست که ازدها رویش**  
**خواایده باشد.** - برای بدست آوردن مال  
و جاه و سروری باید تن بخطر در داد و مبارزه  
کرد تا موفق شد. حنظله باد غیسی گوید:  
مهری گر بکام شیر در است، شو خطر کن  
ز کام شیر بجوی، یا بر رگی و عز و نعمت و  
جاه، یا چو مردان مرگ و باروی.

**گنج در خرابه (یا ویرانه) است -**  
خرابه عماراتی را گویند که ویرانه شده و این  
مثل از آنجا پدید آمده است که غالباً در  
زیر آثار بالیه و اطلال شهرهای باستانی  
ظروف قیمتی و نقره و طلا و احياناً سکه های  
زروسیم یافت شود. و مراد اینکه کسب نعمت  
در آغاز امر چه بسیار مستلزم تحمل محرومیت  
ها و ناکامیها و زحمتها و مشقتهاست .

## گنجشك امسالی پارسالی رامیخواهد

درس بدهد - نا آزموده ای میخواهد به شخص آزموده ای تعلیم بدهد. عوام گویند: «گنجشك امساله پارساله را گول میزند»

گنجشك با بازپرد، افتاد و ماتحتش درید - (عوام گویند: کونش درید) همانند: روح راحبت ناجنس غذایی است الیم - پسر نوح بابدان بنشست، خاندان نبوتش کم شد. هر که بابدان نشیند بدافتد.

گنجشك با زاغ وزیفش صد تاش دهنار است - گاویکیش صد من است. گنجشك چیه که آبگوشنش باشد - همانند و به معنی: سگ کیست که پشمش باشد.

گنجشك را گفتند منار بفلا نت ، گفت چیزی بگوی که بگنجد - همینکه نسبتی نا متناسب به کسی دهند، یا تجمیلی فوق طاقت بخواهند به وی کنند این مثل ایراد می شود.

گنجشك روزی - اندك روزی . کم رزق .

گنجشك نقد ۴ از طاوس نسبه - همانند: گنجشگی در دست به که بازی در هوا. گنجشگی در دست به ۳ بازی در هوا - همانند: گنجشك نقد به از طاوس نسبه

## گنجشك يك پولی انا اعطینا

نمیخواند - همانند: کبوتر صد دیناری یا هو نمیخواند.

گنج قارون زیر سر داشتن - مالی فراوان در اختیار داشتن .

گنج و مار و گل و خار و غم و شادی بهم است - همانند: گل بیخار میسر نشود در بستان .

گندش را در آورده است - فضاحت و رسوائی و بدنامی بسیار بیمار آورده است.

گندم از گندم بروید جو زجو - (از مکافات عمل غافل مشو...)

گندم بهم نرسد جو غنیمت است - «بهم نرسیدن» اصطلاحی است و به معنی فراهم یا موجود نشدن است. همانند: دستت چو نمیرسد به کو کو، شفته پلو را فرو کو .

گندم را اول کن تا گندت را اول کنم - به کتاب داستانهای امثال رجوع شود .

گندم نمای جو فروش بودن - منافق و ریاکار بودن. همانند: جو فروش گندم نما.

گنده گوزی کردن - بلند پروازی

کردن- ادعای بیجا کردن. مثال: با اینکه  
« گاهم توی آخورش نمی کنند » ولی دست  
از گنده گوزبهای خود بر نمی دارد.

**گندیده ، بادلقوه هم دارد** - باهمه  
پستی و دنابت تکبر هم می کند . همانند :  
بماتحتش میگوید دنبال من نیا که بوی  
گند میدهد.

**گنه را عذرشوید جامه را آب**.

**گنه کرد در باغ آهنگری ، به ششتر  
زدند گردن مسگری**.

**گنه کنند گاوان ، کد خدا دهد  
تاوان**.

**گواه چست وقاضی ست**.

**گواه عاشق صادق در آستین باشد** -  
صحت این مدعا از صورت ظاهر امر پدیدار  
است .

**گوجه میخواهی برو آفارون ،  
برنج میخواهی برو لنجون** - آفارون  
یا آپاران از دهات معروف نزدیک اصفهان  
و جزء بخش مار بین است که گوجه های بسیار  
خوب دارد ، و لنجان از بخشهای مهم و حاصل -  
خیز اصفهان است که برنج آن بقایت مشهور  
است ، و مراد آنکه هر کالای خوب و مرغوبی  
را باید از منبع و مرکز اصلی آن بدست

آورد .

**گور بگور شده** - يك نوع فحش و نا -  
سزا و لعنت بودی است که در موقع صحبت  
از مرده ای بزبان آورند . مثال : چنگیز گور  
بگور شده لطمة بزرگی بسیر ترقی و تعالی  
ایران زد .

**گور خرامین الدوله (یا) گور خر  
عبدالله خان** - شخص خود سرو و لکزد . به  
کتاب داستانهای امثال رجوع شود .

**گور خود را گم کردن** - شر خود را  
دور کردن ( این اصلاحی است که در موقع  
خشم و غضب برای رفتن کسی یا در موقع امر  
برفتن کسی گویند ) . مثال : گور خود را گم  
کرد و رفت ؛ گور خود را گم کن و برو .  
همانند : درك اسفل السافلین رفتن .

**گورش کجاست که کفنش باشد ؛  
گورش کجا بود تا کفنش باشد** - از مال  
دنیا چه دارد که فلان چیز را داشته باشد : مثال .  
عمویت خانه دارد ؟ مخاطب : گورش کجاست  
که کفنش باشد .

**گوز بر گنبد افشاندن** - گوز بر وزن  
جوز بمعنی گردواست و مراد کار بیحاصل  
کردن است . همانند : آب درهاون سائیدن .  
عوام گویند گوز گنبد کردن و بمعنی قورت



انداختن و لاف زدن و بزرگ کردن چیزی است. مثال: فلان مردی لافی است، دائماً گوز گنبذ میکند.

**گوز پامال میکند** - بکتاب داستانهای امثال رجوع شود.

**گوز چه کار (یا چه دخلی) بشقیقه دارد** - («دخلی» در اصطلاح عوام بمعنی «ربطی» یا «نسبتی» است.) این امر ربطی یا نسبتی بآن امر ندارد. همانند: آسمان و ریسمان.

**گوز داده تاوان هم میخواهد** - کار بد کرده انتظار خدمت و مساعدت هم دارد. خلاف انتظاری از او سرزده است تازه چیزی هم طلبکار است. همانند: دو قورت و نیمش باقی است.

**گوز داده، تغار را شکسته، طلاق هم میخواهد** - همانند و بمعنی مثل بالاست.

**گوزش را دانه منتظر قبض رسیدش است** - کنایه از این است که دوره پیری و بیجانی و بی حالی پایان رسانده و نزدیک بمردن است.

**گوز کدبانو صدا ندارد** - همانند: مرگ فقیر و ننگ غنی صدا ندارد. کاسه ای

که بی بی بشکند صدا ندارد.

**گوزم کم گوزت ماشها را از سر میکشیم** - بکتاب داستانهای امثال رجوع شود.

**گوساله بروزگار گاوی گردد** - همانند: گر صبر کنی زغوره حلوا سازند. **گوساله بسته** - مطیع و منقاد. مثال (بمزاح): ما که گوساله بسته شما هستیم. فلان حکم گوساله بسته او را دارد.

**گوساله بسته ملا نصرالدین است** - به کتاب داستانهای امثال (جلد دوم) رجوع شود.

**گوساله بندربان و اشتر بقفس** - (؟) **گوساله مادر حسن** - احمق و نادان. **گوساله من پیر شد و گاو نشد** - مجرب و آزموده نشد.

**گوسپند از برای چوپان نیست** - (.. بلکه چوپان برای خدمت اوست).

**گوسفند امام رضا را تاجاقت نمیچرازند** - سست عهد و بد پیمان است.

**گوسفند بفکر جانست و قصاب بفکر دنبه** - همانند: هر که بفکر خویش است، کوسه بفکر ریش است. بزرا غم جان است...

گوسفند پیر قربانی کردن - منت  
بیجا بر سر کسی گذاردن یا چیز مختصری  
را بکسی بخشیدن .

گوسفند را آخر کار با سلاخ خانه  
است - سرانجامش غیر از این نیست .

گوسفند را برای کشتن فر به کنند -  
همانند : خر را بمروسی برند برای آب و  
هیزم کشیدن .

گوسفند را بگرك سپردن - به  
خائنی مال امانت سپردن . همانند : گوشت  
را بگربه سپردن .

گوسفند مرده جلو کسی سرمبر -  
همانند : گوسفند پیر قربانی مکن .

گوسفندی برد این گرك دغا از گله ،  
گوسفندان دگر خیره بر او مینگرند  
گوسفند يك شقه اش حرام نمیشود  
يك شقه اش حلال - يك چیز در آن  
واحد نمی تواند يك جزئی باشد و جزء دیگرش  
خوب باشد ، یا تماماً بد است یا تماماً  
خوب .

گوش اگر گوش تو و ناله اگر ناله  
من ، آنکه البته بجائی نرسد فریاد  
است .

گوش ایستادن - عوام می گویند

«گوش وایسادن» - از پشت دریاد یو آری  
استراق سمع کردن .

گوش باشد ، گوشواره بسیار است -  
همانند : سر باشد ، کلاه بسیار است .

گوش با کسی بودن - توجه به  
سخنان دیگری داشتن . مثال : شما حرف  
خود را بنید ، من گوشم با شماست .

گوش بدر بودن ؛ گوش برد داشتن -  
منتظر ورود کسی بودن . مثال : مدتها  
گوش برد داشتم که بیائی ولی انتظار  
بیجا بود .

گوش بر فرمان بودن ( یا داشتن ) -  
مطیع و متقاد بودن . همواره گوش بر  
فرمان تو هستم یا دارم .

گوش بردن - وام گرفتن ( اغلب  
در مورد وامی گفته میشود که منظور وام  
گیرنده پس ندادن باشد ) مثال : این تاجر  
گوش کسان زیادی را بریده خیال پس دادن  
هم ندارد . و نیز اغلب در مورد زنائی  
گفته میشود که با عشوه گری و اغفال مردان  
از آنان با انواع حيله ها استفاده های مادی  
و مالی کنند .

گوش بزنگ بودن - مراقب کسی یا  
چیزی بودن . منتظر ورود کسی بودن .

مترقب امری یا واقعه‌ای بودن . مثال:  
گوش بزك بودم که بینم سرانجام چه  
اتفاقی رخ خواهد داد . مدتی بود گوش  
بزك ورود تو از سفر بودم .

**گوشت بز هر قدر چرب باشد**  
بچربی پیه نیست - همانند شتر خوابیده  
بزرگتر از خر ایستاده است .

**گوش پر شدن** - از بسیاری تکرار  
شنیدن موضوعی بی اهمیت شدن آن در نظر  
شنونده . مثال: از بس این حرفها را  
شنیده‌ایم دیگر گوشمان پر شده و اهمیتی  
باینگونه مطالب نمی‌دهیم .

**گوش تا گوش** - سراسر . از يك  
طرف تا طرف دیگر . مثال: گوش تا گوشه  
مجلس نشسته سرگرم صحبت بودند - آن  
مرد جنایتکار گوش تا گوش کردن زنش  
را برید .

**گوشت نوی شله زرد** - چیز عجیب .  
مثال : مگر در شله زرد گوشت دیده‌ای که  
اینهمه حیرت کرده‌ای ؟

**گوشت خر خورده ام و قلیه مگس** -  
عادت است بین عوام که وقتی کسی بگوید  
زکام هستم چون زکام مرضی مسری است  
مخاطب برای رفع شر و عدم سرایت این

مرض گوید : من گوشت خر خورده‌ام و  
قلیه مگس . ولی در شهر اصفهان بیشتر  
معمول است که به شخص مبتلی گویند :  
«ارزانی خارسوت باشد» که شرح آن قبلا  
داده شده است .

**گوشت خر دندان سگ** - این لایق  
آنست . چنین گوشتی لایق چنان دندانی  
است .

**گوشت را از ناخن (یا از استخوان)**  
نمیتوان جدا کرد - فرزندان نمیتوان  
با هیچ قیمت از مادر جدا کرد . خویشاوندان  
و نزدیکان را نمیتوان از هم برید .

**گوشت را از بقل گدای باید برید** -  
استفاده کردن از مردم فقیر برخلاف اصول  
انصاف و جوانمردی است .  
**گوشت را بدست گربه سپردن** -  
همانند: کوسفند را بگرسپردن . دنبه را  
بدست گرسپردن .

**گوشت رانم را میخورم و هفت**  
قصاب نمیکشم - در مورد ابراز بی‌نیازی  
از مساعدت کسی و عدم تحمل بار منت  
او گفته می‌شود .

**گوشت را که خوردند، استخوان را**  
بگردن نیاویزند - عملی که کردی مستلزم

این نیست که بگوشت دیگران نیز برسد  
**گدوشت کسی را ریختن** - کسی را  
 محبت ترساندن. مثال: از بلندشغن صدای  
 شلیک ناگهانی تمامی گوشت‌های بدنم  
 ریخت.

**گوشت گرفتن** - فربه شدن مثال:  
 تازکیها خیلی گوشت گرفته‌ای.

**گوشتم گوشتم را میخوردم** - همانند  
 و بمعنی: خونم را میخوردم.  
**گوشت نو بالا آوردن شکم** - بعد از  
 فقر و کسب بگیری و بی نیازی رسیدن.  
 مثال: این مرد را در حال فقر و کسب  
 آوردم توجه و نگاهداری کردم، حالا که  
 شکمش گوشت نو بالا آورده خودم را  
 نمی‌شناسد.

**گوش نیز کردن** - امس و آه و  
 اغلب حیوانات وقتی میخواهند صدائی را  
 بشنوند، مخصوصاً صدائی که ازدور می‌آید،  
 با توجه خود را بطرفی که صدای پای  
 دشمن می‌آید معطوف کنند، گوشها را  
 نگاه می‌دارند و تیز می‌کنند و این اصطلاح  
 از آنجا پیدا شده و بمعنی کمال دقت را در  
 شنیدن حرفی یا صدائی که آهسته گفته  
 می‌شود یا ازدور میرسد بکار بردن است.

مثال: آن‌ها بسیار آهسته صحبت می‌کردند،  
 ولی من گوشها را تیز کردم که ببینم چه  
 می‌گویند.

**گوشت یکدیگر را میخورند**  
 ولی استخوانشان را پیش غریبه  
 نمی‌اندازند - غریبه و غیر خودی را در  
 امور خانوادگی مداخله نمی‌دهند، هر چند  
 هم این عمل برای آن‌ها بسیار گران تمام  
 شود - رشته اتحاد و اتفاق آنها در مقابل  
 بیگانگان ناکستنی است. همانند: اگر  
 گوشت یکدیگر را....

**گوش خارا اندن** - مسامه کردن در  
 اجرای امری، به «پشت گوش خارا اندن»  
 مراجعه شود.

**گوش خواباندن** - در صدد فرصت  
 مناسب بودن. مثال: مدتی گوش خواباندم  
 تا او را که از من فراری بسود به چنگ  
 آوردم.

**گوشش باین حرفها بدهکار نیست** -  
 توجهی باین قبیل صحبت‌ها ندارد و نمیکند.  
 مثال: تو هر چه میخواهی بگو و داد و  
 فریاد کن، من گوشم باین حرفها بدهکار  
 نیست.

**گوشش پراست** - از این حرفها یا

ضد‌ها بسیار شنیده و ترسش ریخته است.  
مثال: این تهدیدها را بدیگری بکن که  
من گوشم از این حرفها پر است .

**گوشش جنبیدن** - مایل باجرای عمل  
شهوانی شدن. مثال: فلان پسر یا فلان  
دختر اینروزها گوشش می‌جنبند.

**گوش شدن** (یا سراپا گوش شدن)  
توجه دقیق بحرف کسی کردن .

**گوش شیطان کر** - وقتی عوام بخواهند  
مطلبی را بازگویند و از پیش آمد بدی  
مصون بمانند یا در اقدامی که میخواهند  
بکنند مانعی پیش نیاید این اصطلاح منلی  
را بصورت تعویذ بکاربرند. مثال: گوش  
شیطان کر ، درآمد ملکم در سال جاری  
خوب بشود مسلماً مسافرت خوبی خواهم  
کرد .

**گوش عزیز است**، **گوشواره عزیز تر**  
(یا **گوشواره هم عزیز**) است - هردو  
لازم و ملزوم یکدیگراند.

**گوشواره عزیز است**، **گوش عزیز تر** -  
همانند مثل بالا است .

**گوش کسیرا بریدن** - رجوع شونده:  
دش بریدن.

**گوش گرفتن** - بسخنان کسی توجه

**گزدن** یا **گوش دادن** . بشد و اندر  
پذیرفتن - گرفتن و کرشدن گوش .

**گوش و دماغ کردن** - مثله کردن .  
گوش و بینی کسیرا بریدن .

**گوشهارا تیز کردن** - رجوع شونده:  
گوش تیز کردن.

**گوشه حرفی (یا کاری) گرفتن** -  
وارد صحبتی یا کاری شدن و در آن شرکت  
کردن. بکسی کومک دادن. مثال: همینکه  
ازدر درآمد اوهم گوشه حرف ما را  
گرفت و داخل معرکه ما شد - پدرم گوشه  
کاری ازمن میگیرد و الا من قادر نبودم  
امر معاش خانواده را اداره کنم.

**گوشه فوشه زدن** - کنایه زدن . نیش  
زدن .

**گوشی بودن** - زودباور بودن . بحرف  
بی اصل کسی ترتیب اثر دادن . مثال :  
فلان آدم خیلی گوششی است ، هر کس هر  
دروغی بگوید باور میکند .

**گوشی خدمتتان باشد** - مراد از  
گوشی در اینجا «گوشی» تلفن است و  
این از اصطلاحات نوزاد یا مستحدثات است  
و بشوخی درموردی گفته می شود که بطرف  
بخواهند بگویند صبر کن یا مهلت بده و

بیشتر در بین بوگر بازان موقعی که یکدیگر توپ می زنند مصطلح است .

**گوشی دست کسی بودن** - توجه و دقت داشتن کسی در امری - بیدار و آگاه بودن. مثال: من خود گوشی دستم هست و مراقب اعمال و سکنت او هستم (این نیز از اصطلاحات نوین است).

**گوگرد** بفارس بردن - همانند: زیره به کرمان بردن .

**گول يك رنك و دورنك** نیست - فریب و اغفال اشکال و انواع مختلف دارد و هر اندازه آدمی حواس خود را جمع و دقت بیشتری کند باز هم فریب میخورد.

**گولیش گولیش** را نمیزند - (؟) (گولی با تشدید لام در زبان عوام شکسته « گلوله » است).

**گوهر اگر در خلاب افتد** همچنان نفیس است، و غبار اگر بر فلک رود همچنان خمیس .

**گوهر بعمان بردن** - همانند: گوگرد بفارس بردن، زیره بکرمان بردن.

**گوهر ياك** بیايد که شود قابل فیض، ورنه هر سنک و گلی **لؤلؤ غلطان** نشود. گوهر شب چراغ را بگردن سک

بستن - ناکسی را مورد تکریم و احترام قرار دادن - وضعی شیشی در غیر ماوضع له .

**گوی از میدان .. ربودن ؛ گوی** سبق از .... ربودن - در امر بر دیگری غلبه جستن - سبق و پیشی گرفتن - دیگری .

**گوی است و میدان** - رجوع شود به : این گوی و این میدان .

**گویم مشکل و گر نگویم مشکل** - موقعی که تردید در گفتار موضوعی دارند ایراد میشود .

**گویند سنک لعل شود در مقام صبر**، آری شود و لیک بخون جگر شود. گه جن خورده است - بشوخی در مورد کسی گفته می شود که پیشگوئی ای بکند و مخصوصاً از آب هم صحیح در بیاید: مثال مگر گه جن خورده بودی که حدس تو این گونه صائب در آمد.

**گه زدن** - کسی را بدنام کردن . کاری را خراب کردن . مثال: فلانی را در آن مجلس با کلمات ناسزا گه زد - چرا من را میان مردم با گفتن آن موضوع گه زدی ؟

گه زدن و اه نگفتن - بوضع بسیار  
بدنی چیزی را خراب و فاسد کردن . مثال:  
بهترین پارچه را برای تهیه لباسم باین  
خیاط دادم ولی او در موقع دوختن بآن  
گه زد و اه نگفت .

گه بصورت آدم مالیدن و آئینه دستش  
دادن - رجوع شود به سرخاب بصورت ...

گه کم بود، سنده هم از دیوار  
افتاد - همانند: سرناچی کم بود، از قوقه  
(یا غوغه) هم رسید .

گه گیجه گرفتن - در امری سخت در  
تردید افتادن (غالباً بر سبیل مزاح گفته  
می شود). مثال: فلانی در کار خود سخت  
که گیجه گرفته است و خود نمی داند چه  
کند .

گهی گرك باید بدن، گاه میش -  
گاهی باید تند و باصلا بت و گاهی نرم و  
باملایمت بود : همانند: درشتی و نرمی  
بهم در به است ، چو رك زن كه جراح و  
مرهم نه است .

گیر آمدن - پیدا شدن . یافت شدن .  
مثال : این میوه در بازار نایاب شده بود،

آنقدر گشتم تا گیر آمد - از این پارچه  
این روزها گیر نمی آید .

گیر آوردن - پیدا کردن یافتن . مثال:  
آنقدر تجسس کردم تا آنرا گیر آوردم .  
گیر افتادن، گیر انداختن - دستگیر  
شدن - دستگیر کردن . مثال: این دزد گیر  
افتاد - آن دزد را گیر انداختند .

گیر کردن - دستگیر شد ، در  
جائی به اجبار ماندن و رهایی نداشتن .  
مثال : این دزد بخودی خود گیر کرد . عجب  
جائی گیر کرده ام که نجات از آن ممکن  
نیست .

گیرم پدر تو بود فاضل ، از فضل  
پدر ترا چه حاصل ؟

گیرم که مار چو به کند تن بشکل  
مار ، کوزه ر بهر دشمن و سو مهره  
بهر دوست ؟

گیس (گیسویش) را در آسیا  
سفید نکرده است - این زن با داشتن عمر  
زیاد مجرب شده است . همانند: ریش را  
در آسیا سفید نکرده است .

# حرف «ل»

آن خشت بود که پرتوان زد .  
 لاف در غربت و آواز در بازار  
 مگرها .

لاف در غربت گزاف آسیاست .  
 لاف کار اجلای است ،  
 لافلافی بودن - بیمرضه بودن . مثال :  
 مرد لافلافی بیکاره ایست .

لالائی میدانی چرا خوابت نمیبرد ؟  
 رجوع شود به : تو که لالائی ...

لالا کردن - خوابیدن ( این اصطلاح  
 مخصوص خوابیدن اطفال است ) مثال :  
 بچه جانم ، بگیر لالا کن - مادر جانم ، لالا  
 کردی ؟

لالحب علمی بل لبغض معاویه - این  
 مثل هر چند بزبان تازی است ولی از  
 غایت شهرت زبانزد خاص و عام پارسی

لات و لوت و آسمان جل - فاقد همه  
 چیز از مال دنیا . همانند : زمین فرش و  
 آسمان رو انداز . آه در بساط نداشتن  
 (لات و لوت به تنهایی نیز گفته میشود .  
 مثال : فلانی این روزها لات و لوت شده  
 است - فلانی آسمان جل است) .

لاسیبلی در کردن ؛ لای . - نادیده  
 گرفتن . مثال : تمامی فحشها و ناسزاهای  
 او را لاسیبلی در کردم و نادیده گرفتم .  
 لاش گذاشتن - اضافه کردن ( در  
 اصل لایش گذاشتن است ) . مثال : يك مشت  
 دروغ هم لاش گذاشت و پیغام برادرش  
 را باو داد .

لاشه خور را بتازی چه نسبت . (؟)  
 لاف از سخن چو در توان زد ،



زبانان است و مراد اینست که از راه محبت او نیست که بانجام این خدمت یا مساعدت درباره او مبادرت میکنند، بلکه از شدت بغضی است که بدشمن او دارد.

**لال را چه باذان گفتن؟** - همانند و بمعنی: بوزینه را چه بنجاری؟ خرس را چه بهاره کشی؟

**لام تا کام صحبت نکردن** - کلمه ای بر زبان نراندن. همانند: لب از لب برنداشتن. **لای زیر را کشیدن** - سکوت کردن. تسلیم شدن. مثال: هر چند کوشیدم که او را از «خرشیطان پائین بیاورم» و از درشتی کردن و ناسزا گفتن باز دارم حریف نشدم، ناچار لای زیر را کشیدم و خاموش شدم. **لای سبیل گذاشتن** - همانند و بمعنی لاسبیلی در کردن است. مثال: هر چه ناسزا گفت من لای سبیل گذاشتم و لب تر نکردم.

**لایق آب ریختن بدست او هم نیست** - شایسته برابری با او نیست.

**لایق ریش پدرش بودن؛ لایق گیس مادرش بودن** - این فرزند بی تربیت شایسته همان پدر یا مادری است که او را تربیت کرده اند عوام بجای لایق «لاق» تلفظ میکنند.

و میگویند «لاق ریش یا لاق گیس ...» **لایق ریش کسی بودن** - این کار شایستگی عمل را ندارد و اگر کردی معلوم می شود تو خود شایسته آن هستی. مثال: این عمل زشت چه بود کردی، واقعا لایق ریش! این کار هائی که تو میکنی لایق همان ریش خودت است و بس.

**لایق نبودن قطره بعمان بردن** - این هدیه یا این خدمت درخور آن مقام نیست.

**لایق هر خر نباشد زعفران** - این چیز درخور او نیست.

شایستگی چنین چیز یا چنین مقامی را ندارد.

**لایق هر سر نباشد افسری**. **لب از لب برداشتن** - آماده سخن گفتن شدن.

مثال: به مجردیکه من لب از لب برداشتم دانست که چه میخواهم بگویم.

**لباس بعد از عید برای گل منار خوبست**. همانند: نوشدارو بعد از مرگ سهراب.

**لب برچیدن** - مهبای گریه شدن بچه (وقتی بچه لبهایش بهم کشیده و آماده

گریه میشود این حالت را « لب برچیدن »  
گویند).

**لب بستن ؛ لب بر بستن - خاموش شدن .**

مثال : من در تمام مدت لب بستم (یا لب بر بستم) و کلمه ای بر زبان نیاوردم.

**لب بلب شدن ؛ لبالب شدن - پر و مملو شدن ظرفی از آبی یا چیزی.**

**لب بود که دندان آمد - در مورد تقدم چیزی یا کسی بر چیزی یا کس دیگری گفته میشود.**

مثال . این بسر بهتر از پدرش شده است یا بهتر از پدش کار میکند.

**مخاطب : لب بود که دندان آمد ، اگر حسن تربیت پدر نبود او باین مقام نمیرسید .**

**لب تر کردن - چیز کمی نوشیدن - (مجازاً) آمادۀ تکلم شدن .**

مثال در مورد اول : از بس عطش داشتم

لبی تر کردم و دوباره بکار پرداختم.

مثال در مورد دوم: آنقدر فرصت نداد

که من لب تر بکنم، فوراً مانع سخن گفتن

من شد - به مجردیکه خواستم لب تر بکنم

حرف نوی حرف آورد و مانع حرف زدن

من شد .

**لب خزینه را می بوسند، نوی خزینه**

**میگوزند - وقتی احتیاج دارند تملق**

**میگویند ولی همینکه « خیشان از بل**

**گذشت » « پشت پا بهمه چیز میزنند »**

**لب دید که دندان ندید - مقدار آن**

**خوراک بقدری کم بود که بلب رسید ولی**

**بدرون دهان نرسید.**

**لب رودخانه بردن و تشنه**

**برگرداندن - رجوع شود به : صد تا**

**مثل ترا...**

**لبش آویزان شدن - بور و دمق شدن**

**از حصول مقصودی نومید شدن.**

مثال : رفت از چادر گله دارها ماست

بیاورد ولی ماستش ندادند لبش آویزان

شد و برگشت (یا بابالب آویزان باز گشت).

همانند: لبش کلفت شدن . لب و لوچه یالب و

لویش آویزان شدن.

**لبش بوی شیر میدهد - بشل: «دهنش**

**هنوز بوی شیر می دهد» رجوع شود.**

**لبش را تو گذاشتن ؛ لب مطلب را تو**

**گذاشتن - به کوتاهی پرداختن. همانند:**

**کمرش را درز گرفتن .**

عوام گویند زردالوانك او مده بیازان،

حکم شاه شده لبش را تو بگذار.

**لبش کلفت شدن - بور شدن . همانند:**

لبش آویزان شدن - لب و لوچه اش آویزان شدن.

**لب گزیدن** - کنایه از پشیمان شدن است و گاهی هم برسم اشاره برای منع کسی از انجام کاری زشت این عمل میشود.  
**لب ورچیدن** - رجوع شود به : لب برچیدن.

**لب و لوچه (یا: لب و لولیر کسی آویزان شدن)** - رجوع شود به: لبش آویزان شدن.  
**لب لب خوردن** - لقمه های بزرگ برداشتن و تند تند خوردن .

مثال : شتر در خواب بیند پنبه دانه ، گهی لب لب خورد که دانه دانه .

**لب خوردن** - صدمه دیدن . آزار وارد آمدن - شاید « لب » مقلوب و شکسته « لطمه » باشد چرا که معنای لطمه خوردن نیز از آن افاده می شود.

**لب و پار شدن** - در منازعه بر اثر کتک و ضرب و جرح مجروح و خرد و مرد شدن .  
مثال : نزاع عجیبی برپا شد ، از هر دو طرف جمعی لب و پار شدند .

**لته حیض شدن** - لته بمعنی پاره ای از پارچه کهنه است و لته حیض پارچه ایست که زنان بخود گیرند و لته حیض شدن مجازاً

بمعنی رسوا شدن و شرمنده گردیدن است .  
عوام بجای لته حیض « لکه حیض » گویند .  
مثال : در میان گروهی تمامی مفاسد اخلاقی را بر سر مردند و او را لته حیض ساختند .

**لجن مال کردن** - باتهمت و افترا آبروی کسی را بردن . سلب حیثیت و احترام ( بحق یا ناحق ) از کسی کردن .

**لجن ورداشتن** - کینه کسی را در دل گرفتن - لجوج شدن بر ضد کسی .

**لحاف کشی** - جاکش ؛ کسیکه زنان بد کار را بمزدان فاجر رسانند .

**لحافی را برای شپشی بدور (یا بیرون) نیفکنند** - شاعری فرماید : دوست را کس بیک بدی نفروخت ، بهر کیکی کلیم نتوان سوخت .

**لجن داود و کرم مادر زاد** - در مورد دو چیز نامتناسب گفته میشود .

**لخت کردن** - دزدیدن یا بزور برهنه کردن دیگری بطور اخص و بردن و غارت کردن مال دیگری بطور اعم . مثال : دزدان سرگردنه بر او گرفتند و او را لخت کردند .

**لخه لخنه شدن یا کردن** - تکه پاره شدن یا کردن . مثال : بچه ها همگی دور او

ریختند و او را لخته لخته کردند. پشه های  
شب کردن طفل شیر خوار را لخته لخته  
کردند.

لذت انگور زن بیوه داند نه  
خداوند هیوه.

لر اگر بازار نرود (لر نرود بازار)  
بازار می گندد. به اشخاصی که در خرید  
اشیاء بی سلیقه زیاده از خود نشان دهند  
گفته میشود.

لر بازار در آوردن - شلوغ و بلوغ  
کردن - هرج و مرج راه انداختن:

لر بغیرت شدن - بامشاهده ناملایمی  
برسر غیرت آمدن.

لر رود به اردو، برای نصف گردو -  
در مورد اشخاص بسیار طمعکار گفته میشود

لرزه بر اندام کسی افتادن -

از مشاهده چیزی یا واقعه ای مهیب سخت تر  
رسیدن.

مثال: از وقوع آن واقعه هولناک لرزه

بر اندام افتاد.

لر شدن - مان مردم را خوردن و انکار کردن.

لش کش - هر وسیله نقلیه خراب و  
فرسوده.

لطیفه گفتن - «لغو و لطیفه گفتن»

هم میگویند - با کنایه و ریشخند عیبجویی

کردن. همانند: لغز خواندن.

لعبت شیرین اگر ترش نشیند،

مدعیانش طمع برند بخلوا.

لعل به بدخشان بردن؛ لعل بگان

بردن - همانند: گوگرد بفارس و زیره

بکرمان و آبگینه به حلب بردن.

لعنت بدگانداری که مشتری

خودش را فتناسد - بی جهت سعی مکن که

خود را طور دیگر بمن بشناسانی، چه من

ترا خیلی خوب و از پیش می شناسم.

لعنت بهم کار بد - وقتی کسی رقابت

زبان بخشی در عالم همکاری بکند گفته

می شود و گاهی هم بشوخی در موقعی که

کسی آواز بخواند و در میان آواز سگی

عوعو کند یا خری عرعر کند ایراد شود.

لغز خواندن - لغز در لغت بمعنی

کلامی است که مشکل و مشتبه بوده، یا

بمعنای دیگر صورت ظاهرش حکمی و

معنای آن حکم دیگری میکند ولی در

اصطلاح عامه بمعنی عیبجویی کردن است

و مرادف با کلمه «لطیفه» گفته میشود.

مثال چرا هر کجایم نشینی در مورد من

اینهمه لغز خوانی میکنی؟ - فلانی کارش دایماً

لغز و لطیفه خواندن پشت سر این و آنست.

لفت دادن - بی سبب کاری را طول  
دادن، زیاد رفتن و اهمیت دادن بکاری.  
مثال: کارت را زودتر بکن و اینهمه  
لفتش مده.

لفت و لعاب دادن - کاربرد طول دادن.  
در بیان مطلبی آب و تاب و طول و تفصیل  
بسیار دادن. مثال: فلانی وقتی حرف میزند  
آنقدر به صحبت خود لفت و لعاب میدهد  
که آدمی حوصله اش سر میرود. همانند:  
آب و تاب دادن.

لفت و لعاب داشتن - ناز کردن. مثال:  
چرا اینهمه لفت و لعاب داری. و گاهی هم  
میگویند: لفت لعاب می گذارد. مثال: چرا  
اینهمه بخودت لفت و لعاب می گذاری؟

لفت و لیس کردن - به پستی استفاده  
کردن از دیگری. مثال: فلان کارش این  
است که هر چند صباحی با یک نفر طرح  
دوستی میاندازد و از او لفت و لیس میکند.  
لقای خلیل شقای علیل است - نقیض:

دیدار یار نامتناسب جهنم است

لقمان را حکمت آموختن از بی  
ادبی است.

لقمان را گفتند ادب از که آموختی؟  
گفت از بی ادبان که هر چه از ایشان

در نظر من ناپسند آمد از فعل آن پرهیز  
کردم.

لقمان را گفتند حکمت از که  
آموختی؟ گفت: از ناپسندان که تا  
جای نبینند پای نهند.

لقلق بسر مناره ملانمیشه، از  
روغن پنبه دانه حلوا نمیشه - ناکس  
بتربیت نشود ای حکیم کس.

لقمه از حوصله بیشتر برداشتن - همانند:  
پارا از کلیم خود فراتر گذاردن.

لقمه از گلولی کسی باز گرفتن -  
کسیرا از سود مشروع یا نامشروعی محروم  
ساختن.

لقمه اش چرب است - مورد توجه همگان  
است. همانند: حق بسا علی است، ولی  
پلو معاویه چرب تر است.

لقمه باندازه دهانت بردار - از  
حد خود تجاوز مکن.

لقمه بزرگ گلو را میگیرد (یا  
گلو را پاره می کند) - دست زدن بکار  
های بزرگ که خارج از قوه آدمی است  
موجب عدم کامیابی و پشیمانی می شود.  
لقمه چهل و شش شاهی - کار

بی ارزش و کم اهمیت. مثال: پس از مدت‌ها  
بیکاری کشیدن حالا هم که کاری بدست  
آورده‌ام لقمه چهل و شش شاهی است.

**لقمه دهان سَك شدن** - در چنك  
ناکسی گرفتار شدن. مثال: دختر بسیار  
خوبی بود ولی افسوس که او را به بدکسی  
شوهر دادند و لقمه دهان سَك  
ساختند. (۲)

**لقمه را از پشت سر بدهان گذاشتن** -  
به «اکل از قفا» مراجعه شود.

**لقمه را دور سر گرداندن** - کاری را  
ممطل کردن. مثال: برای انجام يك کار  
کوچک چرا اینهمه لقمه را دور سر  
می گردانی؟

**لقمه سر سیری** - چیزی که به اکراه  
بکسی دهند. مثال: يك ماه تمام خدمت  
می کنیم، تازه وقتی آخر ماه حقوق می دهند  
گوئی لقمه سر سیری است که با هزار زحمت  
می پردازند.

**لقمه شکم را سیر نمیکنند**، اما  
محبت را زیاده کند - سفره گستردن  
و بذل و بخشش کردن همیشه جالب محبت  
مردمان است؛ هر چند اندك و بمیزان يك  
لقمه باشد.

**لقمه گلو گیر** - هر چیز که طلب و  
تمنای آن ایجاد مشکل و زحمت کند.  
همانند: لقمه از حوصله بیش؛ تکه از دهان  
کننده تر

**لقمه لقمه کردن** - قطعه قطعه کردن؛  
تکه تکه کردن.

**لکاته بودن** - لکات پست‌ترین نقش  
اوراق آس است و این اصطلاح از آنجا  
گرفته شده و بمعنی پست و ناشایست  
بودن است و بیشتر در مورد زنان بسیار  
بدکار و بدتر کتب گفته می‌شود.

**لك زدن جگر** - سخت شایق چیزی  
شدن. مثال: جگرش برای اسکناس‌های  
من لك زده است؛ جگرش برای خوردن يك  
چلو کباب لك زده است.

**لك لك کردن** - به آهستگی کاری  
را انجام دادن. مثال: هر موقع کاری  
بکند آنقدر لك لك من کند که آدمی را از  
از کار کردن خود بیزار می‌سازد.

**لكه رفتن** - يك نوع رفتار مخصوص  
اسب که بالا و پائین میرود و به سوار خود  
زحمت میرساند، خلاف یورقه رفتن که  
رفتاری آرام و راحت است. در مورد انسانی  
هم که در دویدن بالا و پائین می‌زود گفته

می شود .

**لگام ریز رفتن** - تند راندن -

شتابان رفتن .

**لگدیخت خودزدن** - همانند : پا

بیخت خود زدن . بمثل « برو بخت را

بیدار کن » در کتاب داستانهای امثال

رجوع شود .

**لگد بگور حاتم زده است** - بسیار

بخیل و لثامت پیشه است (این مثل بر سبیل

استهزاء در مورد کسی گفته می شود که

پست و بخیل است ولی می خواهد خود را

سخی نشان بدهد).

**لم بکار بردن** - مثال : همیشه در

کارهای خود لم هائی بکار می برد که

موفقیت او را قطعی می سازد . لمی بکار برد

که مات و مبهوت ماندم.

**لم چیزی را یاد گرفتن** - راز

صنعتی یا راه کاری را آموختن .

**لم دادن** - بر روی بالش یا تکیه -

گاهی يكور افتادن . تکیه دادن بر روی

بالش یا چیز دیگر . مثال : ساعتها در روی

صندلی لم می دهد و در دریای فکر غوطه

می خورد .

**لنبر خوردن چیزی** - لنبر بر وزن

لنبر در اصطلاح عوام اصفهان بمعنی موج

و حرکت هر چیز مایع است و لنبر خوردن

بمعنی تکان خوردن و موج زدن آب، و لنبر

دادن بمعنی تکان دادن و موج کردن آب

است . مثال : آب حوض لنبر می خورد .

کاسه شیر را آنقدر پر کرده که وقتی

لنبر می خورد بیشترش میریزد .

**لن ترانی گفتن** - جواب سر بالا؛

یاوه گوئی کردن . مثال . این لن ترانیها

چیست که در جواب مطالبه طلب من

می گوئی .

**لند لند کردن** - غرغر کردن (آهنگی

و صدائی است که در موقع خشم و عصبانیت

از دهان خارج می کنند) . مثال : اوقاتش

تلخ شده بود مدتی لند لند (یا لند و لند)

می کرد .

**لند هور عجیبی است** - مرد کلفت

اندام و بی هنری است .

**لنک انداختن** - واسطه شدن . میانجی -

گری کردن - تسلیم شدن (این اصطلاحی

است که در میان ورزشکاران زورخانه ها

مرسوم است یعنی موقعی که دو حریف هم

زور به کشتی گرفتن مبادرت می کنند و

مدتی با یکدیگر « سرشاخ » می شوند و

حریف یکدیگر نمی گردند يك نفر از سر  
دمداران بین آنها لنگی می اندازد و آنها  
با مشاهده این عمل دست از مبارزه  
می کشند.)

لنك بخر، كور بخر، پیر نخر - زن  
هر طور باشد، پیر نباشد.

لنك حمام است، هر کسی بست  
بست. (۱)

لنگر انداختن - درجائی دیر ماندن.  
همانند: کنگر خوردن و لنگر انداختن.

لنك شدن؛ لنك كردن - ممطل شدن،  
ممطل كردن.

لنگش كن - به مثل «بالای کود زور»  
خانه نشسته است و می گوید لنگش كن»  
مراجعة شود.

لنك ظهر آمدن - ظهريا قریب به  
ظهر بخانه ای یا بجائی وارد شدن. مثال:  
چرا این اندازه دیر آمدی و چرا گذاشتی  
لنك ظهر آمدی؟ (لنك درین معنی فقط  
با کلمه ظهر استعمال می شود و من نشنیده ام  
که با کلمه صبح یا عصر یا شب گفته شود).  
لنك لنگان آمدن یا رفتن - یواش  
یواش و سنگین آمدن یا رفتن.

لنك ملا نصر الدین است - به کتاب

داستانهای امثال (جلد دوم) مراجعه  
شود.

لوجه پیچك كردن - تفریر كردن.  
چشم زهره رفتن.

لنگه نداشتن - بی مانند بودن. نظیر  
نداشتن.

لوچ كردن - خیره ساختن چشم از  
شدت اعجاب و خوش آمدن از چیزی. مثال:  
این عمارت بقدری قشنگ است، یا این  
زن بقدری زیباست که هر بیننده ایرا لوچ  
میکند.

لوچ یکی را دو تایی بیند - در مورد  
کسی گفته می شود که چیزی را با شتاب و  
خطا بیند.

لوح محفوظ بودن - همیشه مطالب  
را در ذهن و در خاطر آماده داشتن و بموقع  
گفتن.

لو دادن - راز کسی یا کسانی را  
فاش كردن. نشانی شخص فراری و پنهان  
شده ایرا آشكار كردن. مثال: من راز  
خود را با او گفتم ولی او آخر مرا لو داد.  
با اینکه من در منزل خود پنهان شده  
بودم ولی نامردی کرد، بشهربانی خبر داد  
و مرا لو داد.



**لوطی بازار در آوردن** - مفسده برپا کردن. منکر طلب و حساب کسی شدن. مثال: این چه لوطی بازاری است در آورده اند. مدت‌هاست مطالبه طلب خود را می-کنم ولی او لوطی بازار در آورده از پرداخت آن امتناع می کند. (لوطی بازی در آوردن هم میگویند).

**لوطی خور شدن یا کردن** - مالی مفت بر باد رفتن یا آنرا بر باد دادن. مثال: هرچه از پدرش برای او به میراث مانده بود گردش را گرفتند و در مدت کوتاهی آنرا لوطی خور کردند.

**لوطی گری کردن** - جوانمردی کردن. بذل و بخشش نمودن. مثال: لوطی گری کرد و رفت ضمانتش را نکرد و او را از زندان در آورد. برادرم دیروز لوطی گری کرد و صد تومان بفرزندانش بخش کرد.

**لوطیگری هزار ریخت و پاش دارد** - برای بدست آوردن نام یا جاه و مقام باید «سرکیسه را شل کرد» و «دست از جان شست» و پول خرج کرد.

**لوطی نگوید بکیرم دلش میترسد** - اشخاص «قورت و غراب» وقتی نعمتی را

از دست می دهند اغاب سعی دازد با گفتن کلمات لاطائل خود را در مقابل خسروانی که دیده اند بی اعتنا نشان بدهند.

**لول خوردن** - جنبیدن. دور خود غلطیدن. مثال: بچه ها وقتی خواب میروند مرتباً لول میخورند. (این اصطلاح به صیغه مصدری (لولیدن) هم استعمال می شود، چنانکه گویند: لولید، می اولد.)

**لول زدن** - در میان اجتماعی رفت و آمد کردن. انبوهی کردن جمعی درجائی. مثال در مورد اول: در میان گروه بانوان لول میزد و دائماً باینطرف و آنطرف میرفت. مثال در مورد دوم: روز عید نوروز هزاران جمعیت در میدان شهر لول میزدند.

**لولوی سرخرمن** - همانند و بمعنی: رستم در حمام

**لولهنگش (یا لولهینش) بسیار (یا خیلی) آب میگیرد** - توانگرو پولدار است. دارای جاه و مقام است. کار بسیار از او ساخته است.

**لولهنگ و آفتابه يك کار میکنند**، فرق در گرو گذاشتن آنهاست - بمثل آفتابه ولولنگ ... رجوع شود.

لویرش آویزان شده است - در  
کاری که عهده دار بوده شکست خورده و  
موفق نشده است. همانند: بورشدن

له له زدن - سخت تشنه بودن ، یا از  
شدت تشنگی نفس نفس زدن. مثال: ازورط  
تشنگی له له میزد .

له و آورده کردن - خرد و خمیر  
کردن ؛ لکد کوب کردن. مثال: زیرپای  
اوله ولورده شد ؛ آنقدر او را بالکد کوفت  
که زیرپایش له ولورده شد .

لیچار گفتن (یا) بافتن (یا) قالب زدن -  
چرند گفتن. و لنگاری کردن . حرف بوج  
وسخن یاوه گفتن . کلمات مسخره آمیز

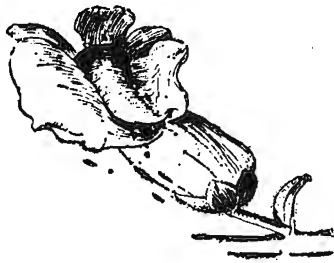
تحویل کسی دادن.

لیج (یا لچ) افتادن - زخمی رو بفساد  
رفتن. گوشتهای لای انگشتان پا رو بفساد  
رفتن و بوی بد گرفتن.

لیلاج است - در قمار بازی استاد است  
و مهارت کامل دارد ( بکتاب داستانهای  
امثال جلد دوم مراجعه شود.)

لی لی به لالای کسی گذاشتن -  
رجوع شود به : اینقدر لی لی به لالاش  
مگذار .

لیلی را بچشم مجنون باید دید .  
لی لی کردن - يك پایك باجستن  
کودکان



## ((حرف م))

ما آرد جو در ایهختیم و غربال خود  
را آویختیم - به مثل «آرد خود را ییختیم»  
رجوع شود .

ما از آن پاکدلانیم که بجویشاه  
زده ایم - جویشاه نهر کوچکی است در  
اصفهان که از خیابان شیخ بهائی عبور  
می کند و این مثل را بر سبیل مزاح و گاهی  
هم استهزاء در مورد کسی گویند که بدروغ  
یا بریاکاری اظهار مناعت نفس یا سخاوت  
میکند .

ما از تو بغیر از تو نداریم تمنی .  
ما اینور (یا انطرف) جو ، شما  
آن ور (یا آنطرف) جو - ما را با شما  
کاری و سر سودائی نیست . ما بکار خودمان  
شما هم بکار خودتان ، ازین بس بایکدیگر

دوستی یا معامله نخواهیم داشت .  
ما با ابل کار نداریم ، ابل با ما سر  
دعوا دارد - «ابل» مخفف «عبدالله»  
است و منظور اینست که ما با فلانی طرفیت  
نداریم ، اوست که با ما طرف است و سر  
جدال دارد . و نیز گویند . ابل مخفف  
«ابوالاعور» و در زبان عوام کنایه از آلت  
رجولیت است که به آن «ابل یک چشمی»  
هم میگویند :

ماتش بردن ؛ ماتش زدن - حیران  
شدن . مات و مبهوت شدن .

ماتم زده را بنوحه گر حاجت  
نیست - همانند : مادر مرده را شیون  
میاموز .

ماتم گرفتن - رجوع شود به : عزا گرفتن .

گرفتن .

ماحصل كلام - خلاصه . مجلہ سخن

کوتاه .

ما خيك را ول كنيم 'خيك ول كن

كن ما نيست - در كتاب داستان های

امثال بمثل «خيك شيره شده است» مراجعه شود .

مادر با سم بچه، ميخورد قند و

كلوچه - رجوع شود به « به بهانه

بچه...»

مادر را دل مي سوزد دايه را دامان -

رجوع شود به «دايه دل سوزتر از مادر» .

مادر زنش دوستش دارد - وقتی

سفره گسترده باشد و کسی بی دعوت یا

بدون انتظار از در آید گویند: «مادر

زنش دوستش دارد» و مراد اینست که

بموقع رسیده است .

مادر زن خرم کرده، تو بره بر سرم

گرفته - در مورد کسانی گفته می شود که

مطیع محض مادر زن خود باشند .

مادر عاشق بیهار است - در اندیشه

انجام وظائف خانواده کی خود نیست .

مادر که تنبل شد دختر زرنك

میشود - چرا که ناکزیر میشود وظایف

مادر را انجام دهد و طبعاً کار کردن ملکه

و عادت او میشود .

مادر که نيست با زن پدر بايد

ساخت - همانند: برای مصلحت روزگار

زیر دم خورا هم بوسه می زنند؛ زورش

بمول نه اش نمی رسد می گوید: آقا

داداش .

مادر مرده را شيون مياموز - همانند:

ما تم زده را بنوحه گر حاجت نيست؛ درسش

روانش است .

مادر نشسته است و جچه (۱) بسينه

ميزند - همانند: دايه دل سوزتر از مادر

ماده اش مستعد است - آماده برای

کاری است . دارای استعداد خوبی است .

مثال: ماده اش برای گریه کردن یا خندیدن

مستعد است . ماده اش برای پیشرفت در

زبان انگلیسی مستعد است .

ماده سك بلانه شیر نراست - همانند:

سك در خانه صاحبش هار است .

ماده مولای غریب بودن - آدمی

(۱) جچه (بکسر هردو جیم) مادر

بزرگ و مادر مادر بزرگ .

حقه باز و بسیار پشت هم انداز و زیرك بودن . مثال : فلان ماده مولای غربی است همیشه از او بهره‌یز .

ماده همیشه بعضو ضعیف میریزد - همانند : سنك بدر بسته میبارد . هر جا سنك است پیاپی من لك است .

مارا از این (باباین) گیاه ضعیف این گمان نبود . عوام گویند «که گوید که مرده نگوزد» .

مارا از مدرسه بیرون میرویم - به کتاب داستان های امثال (جله دوم) رجوع شود .

مارا بخیر و ترا سلامت - از این پس باتو کاری یا حسابی ندارم برو دنبال کارت (اغلب برسبیل تعرض گفته میشود) .

مارا باین گیاه ضعیف هرگز این گمان نبود - هرگز این تصور نمیرفت که وی باوجود ضعف فکری یا بدنی از عهده انجام چنین امر مهمی برآید .

مار از بس از پونه خوشش می آید در (یادم) خانه اش هم سبزه میشود ، مار از پودینه بدش می آمد در خانه اش هم سبزه میشد - همانند : آمد ب سرم از آنچه می ترسیدم .

مارا گر زهر دارد پاد زهر هم دارد . اگر نیش دارد نوش هم دارد .

مارا چه از این قصه (یا کار) که گاو آمد و خر رفت - بما چه که چنین شد و چنان شد .

مار افسون بردار نیست - سخن و اندرز در مردمان خیانت پیشه اثری ندارد .

مارا نه از آن خمیر ، نه از این فطیر - نه از آن سهمی داشتیم نه از این بهره ای .

مارا هم از این نمذ کلاهی است - در این فایدتی که برده ای مارا هم سهمی و نصیبی است . در این عملی که انجام شده ، باهم شرکت داشته ایم .

مار باو بزند ستم بمار است - بسیار تلخ و بدخو است .

مار بد به از یار بد ، مار بد بهتر بود از یار بد .

مار پوست خود را میگذارد اما خوی خود را نمیگذارد - همانند : طبیعت ثانوی است . خوی بد در طبیعتی که نشست ، نرود تا بروز حشر از دست . توبه گرك مرك است .

مار تا راست نشود بسو راخ نرود - همانند : راستی آور که شوی رستگار .

مار چون کهن شد افعی گردد -  
دشمن هر چه قویتر شود، خطرش بیشتر  
است .

مار خاك هر زمینی را بخورد  
برك همان خاك شود - همانند و بمعنی :  
نمك خوردی نمكدان مشكن.

مار خانه را بدست همسایه گرفتن  
(یا کشتن) - رفع مضرت را تا بتوان باید  
بدست دیگری کردن.

مار خوش خط و خال - خوش ظاهر  
و بد باطن. همانند كرك در لباس میش.

مار دارد مهره و در اصل خود بد  
گوهراست.

مار در آستین پروردن - بد اصلی  
را پرورش دادن خطاست .

مار را با فمون از لانه بیرون  
آوردن - باخوش زبانی و پند و اندرز  
سرکشی را رام کردن .

مار را بدست دشمن گرفتن (یا کشتن) -  
دشمن را باید بدست دیگری دفع کرد .  
همانند : مار خانه را بدست همسایه گرفتن .  
« مار را بسنك دشمن كوفتن » نیز گفته

میشود .

مار که پیر شد انهی میشود - همانند :  
مار چون کهن شد افعی گردد .

مار که پیر شد قورباغه سوارش  
میشود - همانند و بمعنی : شیر که پیر شد  
روباہ رویش میرود . نظامی فرماید :

سك تازی که آهو گیر گردد

بگیرد آهوش چون پیر گردد  
مار که زخمی شد باید از سوراخش  
بیرون کشید - دشمن را اگر آزردی باید  
از شر زیان وی ایمن نشینی .

مار گزیده از ریحمان سفید و سیاه  
(یا رنك و وارنك) میترسد - انسان  
از هر کس یا از هر چیز آزار و آسیب  
دید، همیشه از او یا از نوع آن هراس  
دارد .

مار گیر را سرانجام مار کشد -  
کسی که با شر یا اشخاص شر بر سروکار  
یا مجالست دارد سرانجام شری دامنگیرش  
خواهد شد . عرب میگوید : الحاوی لا ینجو  
من الحیات . یعنی مار گیر از شر مارها  
نجات نمی یابد . ممکن است این مثل مأخوذ  
از مثل عربی یا مثل عربی مأخوذ از مثل

فارسی باشد .

مار مرده نگزد - ستمگری که از قدرت  
افتد بیزبان شود .

مار مهره هر ماری ندارد - همانند:  
هر خری خرما نیفکند .

مار نژاید جز مار بچه - همانند: تره  
بتخمش میبرد حسنی بیاباش .

مار هر کجا کج رود ، بلانه خود  
راست رود؛ مار همه جا کج و بلانه (یا  
بخانه) خود راست - تقیض : هر که با  
مادر خود زنا کند ، بادیگران چها کند .

ما ریک ته جوئیم و دیگران آب  
گذار - ما ترا بکار آئیم و دیگران ترا  
از دست بگذارند؛ ما در اینجا ماندنی هستیم  
و دیگران رفتنی .

ما زیاران چشم یاری داشتیم، خود  
غلط بود آنچه می پنداشتیم .

ماست را از کره جدا میکند -  
همانند و بمعنی: مورا از ماست میکشد .

ماست بد هانش مایه کرده اند -  
جواب نمی دهد . از گفتن حرف حق دریغ  
دارد . مثال: مگر ماست بد هانت ( یا در  
دهانت) مایه کرده بودند که در آن انجمن از

گفتن حقیقت واقع دریغ کردی؟

ماست بندی قالب میخواهد - همانند:  
کار از کار ابزار پیش میرود .

ماست راهم نمیبرد - این کارد یا  
چاقو یا خنجر و شمشیر و امثال آن به یار  
« کند » است تا درجه ای که حتی ماست را  
هم نمیبرد .

ماست را که خوردی کاسه اش را  
زیر سر بگذار - چون ماست منوم است به  
مجرد خوردن آن آدمی میل بخوابیدن  
می کند .

ماست مالی کردن - کتمان کردن .  
روپوشی کردن . حقیقتی را مکتوم داشتن  
( یکنفر از نویسندگان در اطراف  
« فورمالیته » مقاله ای نوشته و بشوخی  
آنها « ماسمالیته » ترجمه کرده بود .  
اتفاقاً این ترجمه بصورتی که « فورمالیته »  
در کشور ما تعبیر و تفسیر شده است  
بهترین معنای واقعی آنست) .

ماست و دروازه هر دو می بندند -  
(... بز و شمشیر هر دو در کمر است ) در  
مورد دو چیزی یا دو شخصی که تناسب  
معنوی و مصداقی ندارند گفته میشود

چنانکه ماست بسته میشود دروازه هم بسته میشود ولی بین این دو بسته شدن هر چند تناسب لفظی موجود است ولی تناسب مصداقی وجود ندارد. مثال: فلان و فلان هر دو روزنامه نگارند. مخاطب: ماست و دروازه هر دو میبندند (یعنی تفاوت بین آنها زیاد است).

همانند: دانه فلفل سیاه و خال مهر ویان سیاه، هر دو جانسوزند اما این کجا و آن کجا؟

ماست نیست که انگشتش بزنند - این زن یا دختر در حفظ عصمت و طهارت خویش توانا است و آلت دستبرد مردی واقع نمیشود.

ماست‌ها را کیسه کردن - ماستینه را ... - ترسیدن. خود را جمع کردن. توزدن. همانند: شمشیر را غلاف کردن مثال: به مجردیکه نهیبی باو بزنند و تغییری بکنند او خود فوراً ماستها (یا ماستینه) را کیسه میکند و دست از عمل بد خود میکشد.

ماستیدن؛ ماسیدن - ثابت شدن. یا بدار شدن. قائم و برقرار گردیدن. مثال: حرفش بالاخره ماستید؛ این قانون

با اینکه ظالمانه بود ولی سرانجام در عمل ماسید.

ماستی که ترش است از تغارش پیداست - رجوع شود به: سالی که نکوست..

ماسه تن کردیم کار خویش را، ای بقر بانث بجناب ریش را - بکتاب داستانهای امثال رجوع شود.

ماصد نفر بودیم تنها، آنها دو نفر بودند همراه - بکتاب داستانهای امثال رجوع شود.

ما شاء الله بشاشی - بکتاب داستانهای امثال جلد دوم مراجعه شود.

ما شاهد میآوریم که خرمان از کرگی (یا از اصل) دم نداشت - بکتاب داستانهای امثال رجوع شود.

ماش هر آش - کسی که در همه کارها مداخله یا در تمامی امور ادعای اطلاع می کند. همانند: نخود همه آش.

ما کجائیم درین بحر تفکر تو کجائی - ما در چه خیال هستیم و تو در چه خیال؟

ما که خوردیم اما نگوئید لره خر بود - بکتاب داستانهای امثال



رجوع شود.

ما که در جهنم هستیم، يك پله هم  
پائين تر - همانند : ما که غرقیم چه يك کله  
چه صد کله .

ما که رسوای جهانیم غم عالم پشم  
است - همانند : طشتش از بام افتاد .  
کوس رسوائيش رازدند .

ما که رفتیم ، اما اينهم طريق  
خانه داری نیست - بکتاب داستانهای  
امثال رجوع شود .

ما که غرقیم چه يك کله چه صد  
کله - همانند آب که از سرگذشت چه  
يك نیزه چه صد نیزه .

ما که در جهنم هستیم ، يك پله هم  
پائين تر .

ما که کافریم کافر تر - همانند : ما که  
در جهنم هستیم ، يك پله هم پائين تر .

ما کم رو بچه های محله پر رو -  
کم روئی که در ورود او پرروئی بخرج  
دهند ایراد کند .

ما که نمی پزیم چرب تر - من که به  
وعده خود وفا نمیکنم چه مانع که وعده  
بیشتری دهیم .

ما گندم بهشت خورده ایم - کنایه

از این است که هیچ کجا جای ما نیست .

گاهی هم گویند «ما گندم خورده ایم، هیچ  
کجا راهمان نمیدهند.»

مال آدم ممسك برای دل درد خوبست

- بمزاج در مورد اشخاص ممسك وخمیس  
گفته میشود که از بس خرج نمیکنند پول  
یا مال آنها درمان دل درد است

مال از بهر آسایش عمر است ، نه  
عمر از بهر گرد کردن مال .

مال است نه جانست که آسان بتوان  
داد (پول است ..) - بکسانیکه در خرج  
کردن پول امساك بسیار کنند گفته  
میشود .

مال بد بیخ ریش صاحبش - متاعی که  
بدو فاسد در آید بصاحب یا فروشنده اش  
باز میگردد .

مال بيك راه ، صاحب مال (یادزد)  
به هزار راه - مالی که بدزدی برود گمان  
بد صاحبش بهزار نفر میرود ، یادزد از ترس  
خود براههای مختلف میرود .

مالت بشبی رود ، حست به تبی .  
مالت را خار کن خودت را عزیز کن  
- همانند : بزرگی بایدت بخشندگی کن .

مال جمع کردن آسان ، امانگاه

داشتن مشکل است .

مال حرام بود براه حرام رفت -  
همانند: حرام از همان راهی که آید میرود .

مال خانه بصاحب خانه میرود -

مأخوذ از مثل عرب است که می گوید :  
المال يشبه بصاحبه . همانند: صفای هر چمن  
از روی باغبان پیدا است .

مال خود را محکم نگاهدار و

همسایه را دزد مکن - در حفظ و مراقبت  
از مالت غفلت مکن تا بی سبب دیگران  
را متهم نکنی .

مال خودم مال خودم، مال مردم

هم مال خودم - در مورد اشخاص  
متجاوزی گفته میشود که در مورد حفظ  
مال خود منتهای کوشش را دارند ولی از  
تجاوز بمال دیگران در هر حال و هر صورت  
دریغ ندارند .

مال دنیا بدنیامیماند - از صرف مال

دنیا امساک مکن که با خود چیزی بگور  
نخواهی برد .

مال دنیا و بال آخرت است .

مال را بروی صاحبش خرنده - گشاده

روئی صاحب مال در فروش متاع او موثر  
است .

مال را هر کسی بدست آورد، رنجش  
(باهنرش) اندر نگاهداشتن است .

مال صاحب چشم دارد - صاحب مال  
همیشه مواظب و نگران و متوجه حفظ مال  
خود میباشد .

مال علی وصال علی - عوام وصال  
گویند ولی راصل «واصل» است . همانند:  
حق بحق دار میرسد .

مال ما گل منار است، مال مردم زیر  
تغار - زشتی ها و عیب های ما زبانزد عموم  
است ولی از خود عیبجویان پنهان .

مال مرده وفا ندارد - مالی که  
بصاحبش وفا نکرد بدیگران چه وفائی  
خواهد کرد .

مال مفت از غسل شیرین تر است -  
همانند: شراب مفت را قاضی هم میخورد .

مال مفت صرافى ندارد - چیزی را  
که برایگان بخشند بدو خوب کردن ندارد .

مال مفت و دل پیرحم - مالی که مفت  
شد بایرحمی خرج می شود .

کسی برای مال دیگری دلسوزی نمیکند  
و آنرا باسراف خرج میکند . همانند :  
سنگ مفت میوه هم مفت .

مال ممسك میراث ظالم است - حضرت

علی فرماید: بشر البخیل بالعادۃ ام وارث.

**مال همه مال است، مال من بیت المال-**

مال خود را سخت نگاه می دارند ولی بمال من که میرسنده دست و دل باز و سخاوت شعار می شوند.

**مالیده گرفتن-** صرف نظر کردن از

چیزی؛ نادیده گرفتن چیز را. مثال: پولی را که باو وام دادی مالیده بگیر چرا که هرگز پس نخواهد داد.

**مال یکجا میرود، ایمان (یا گمان)**

**هزار جا-** همانند و بمعنی: مال بیک راه صاحب مال بهزار راه.

**ماما آورده را مرده شو میبرد -**

همانند و بمعنی: باشیر اندرون شده باجان بدر شود.

**ماما (ماماچه) که دو باشد سربچه**

**چوله میشود (یا کج در می آید)-** همانند:

خانه که بادو کدبانو باشد، خاکروب به تابزانو باشد

**ما مرده را پاک می شوئیم، ضامن**

**بهشت و دوزخش نیستیم-** ما کار خود را

می کنیم نتیجه خواه بدشود یا خوب گناه ما نیست.

**مامور معذور است-** مجری هر امری

ناگزیر از اجرای وظیفه است و غالباً مجریان امر در مقابل کسی که امری یا حکمی را در مورد آنان باید اجراء کنند بعنوان عنبرخواهی بایراد این مثل مبادرت کنند.

**ماند داریم از رضای حق گله،**

**عارناید شیر را از سلسله .**

**مانعة الجمع نبودن-** این دو چیز

باهم جمع می شوند . این دو کار را باهم می توان کرد و یکی مانع وجود دیگری نیست.

**مانفهمیدیم زنت تا بفاطمه قسمش**

**بدهیم یا مرده است تا بعلی قسمش بدهیم-**

رویه و مقصد او درین امر یا در هر امری معلوم نیست تا آدمی طبق رویه خود وی با او عمل بکند.

**مانند گدای ارمنی نه دنیا داشت**

**نه آخرت-** از هر جهة محرومیت داشتن .

**ما نیز از این نم کلاهی داریم-**

همانند: ما را هم از این نم کلاهی است؛ زنده ما قسط مرده هارا هم بدهید.

**ما و مجنون هم سفر بودیم در دشت جنون،**

**او بمطلبهار رسید و ما هنوز آواره ایم-**

این شعر غالباً در اظهار تأسف از عقب

افتاد گیم‌های در زندگی مورد مثل قرار  
میگیرد.

ماوشهائی در کار نبودن؛ من و  
توئی در کار نبودن - کمال بکرنکی  
در بین دو طرف برقرار بودن.

ماه باین چنینی از کدام طرف در  
آمده است؟ - همانندو بمعنی: آفتاب از  
کدام سمت زده است؟

ماه باین چنینی سه شب زیر ابر پنهان  
نمیمانند - هیچ سری نمی تواند برای همیشه  
مکتوم بماند، دیر یا زود «رومی افتد» و  
آشکار میگردد.

ماهتابش رنگ ندارد - همانندو بجنایش  
رنگ ندارد.

ماهتاب گز کردن - کار بیپوده  
کردن.

ماهتاب نرخ ماست را میشکنند - يك  
کالای پسندیده و خوب موجب کساد بازار  
کالاهای میانه و بنمی شود.

ماه درخشنده چو پنهان شود،  
شب پره بازیگر میدان شود.

ماه دوشب پنهان می ماند - حقیقتا اگر  
چند روزی هم پنهان بماند سرانجام آشکار  
خواهد شد.

ماه شب چهارده است - بسیار خوشگل  
وزیاست.

ماه هم تون رامی تاییم هم بوق را  
میزنیم - کسی که مجاناً یا بایک اجرت  
مجبور است چند وظیفه را انجام دهد بایراد این  
مثل مبادرت نماید.

ماه هم خدائی داریم - سرانجام نصیب  
ماه هم میرسد.

ماه هم دلی داریم، قسمت جدائی داریم -  
همانندو بمعنی مثل بالاست

ما هنوز اندر خم يك سوچه ایم  
(هفت شهر عشق را عطار گشت) ... - این  
بیت را يك جا و گاهی هم فقط مصرع دوم  
آنرا بصورت مثل ایراد کنند و در مورد  
عقب افتادگی در زندگی از سایرین گفته  
می شود. - همانند: ما و مجنون هم سفر  
بودیم ....

ماه همیشه زیر ابر پنهان نمیمانند - هر  
سری سرانجام فاش می شود. - همانند: ماه

باین چنینی سه شب زیر ابر پنهان نمی ماند  
ماهی از سر گنده گردنی زدم - همیشه  
فساد پیشوایان و بزرگتران و زمامداران است  
که موجب فاسد شدن کهنتران و وزیرستان  
می شود.

ماهی بدمش رسیده است - این کار پر زحمت نزدیک با تمام است.

ماهی بزرگ ماهی کوچک را میخورد - همانند : ماده بعضو ضیف میریزد .

ماهی بگندش نمیارزد - بهشت بسرزنش نمی ارزد .

ماهی را نمیخواهی ؟ دهش را بگیر - همانند دلش میخواهد ، ولی رویش نمیشود .

ماهی را هر وقت از آب بگیري تازه است - نفی را که بچنگ نیاورده ای هر موقع بخوای بدست میآوری .

ماهی ماهی را میخورد و ماهیخوار

هر دورا - دنیا دنیای زورمندان است ، هر که زورش بیشتر باشد ضعیف تر از خود را آزار می رساند .

ماهی و ماست ؟ عزرائیل میگوید باز هم تقصیر ماست - چون خوردن ماست و خوراک ماهی با هم و بطور مخلوط بیرخی معده ها ساز کار نیست این مثل از آنجا پیدا شده است .

ماهی آمدن برای کسی - سخن چینی کردن ؛ مکر و تفتین کردن بر ضد کسی . مثال : برادر بزرگم آنقدر نزد پدرم برای من

ماهی آمد که بالاخره مرا از چشم او انداخت .

ماهی ای نداشتن - سرمایه نداشتن .

چیز مہمی نبودن . مثال در مورد اول : این بقال ماهی ای ندارد که بتواند چند ماه نسیه بفروشد - مثال در مورد دوم : این کار ماهی ای ندارد ؛ همه کس میتواند آنرا بکند . در معنی دوم گاهی هم گویند ماهی ای نمی خواهد . مثال : این کاری که بتو مراجعه شد همچو کار مهمی نبود ، ماهی ای نمی خواست ، با کمال آسانی ممکن بود آنرا بپایان رسانی .

ماهی گذاشتن - در راه حصول مقصودی

پولی یا رشوه ای دادن . مثال : تا نزد فلان کارمند اداره مبلغی ماهی نگذاشت کارش نگذشت . تا برای پیشرفت این کار ماهی نگذاری

(یعنی سرمایه ندهی) کسب موفقیت نخواهی کرد . این اصطلاح در مورد سوگند خوردن هم بکار می رود که فقط با ایراد مثال می توان آنرا تفسیر و تعبیر نمود و مورد ایرادش را بیان کرد . مثال : قسم بجان تو که من این کار را نخواهم کرد . مخاطب : چرا از جان من ماهی می گذاری از جان پدرت ماهی بگذار . و مراد این است که چرا بجان من سوگند دروغ یاد

می کنی بجان پدرت سو گند بغور .

مایه گرفتن - تفتیش کردن . مثال در  
شهربانی مایه عجیبی برای او گرفته بودند  
ولی ما وارویش را زدیم ، و او را نجات  
دادیم .

مایه عیش آدمی شکم است .

مایه کارمان آفتاب است - کارماطوری  
است که سرمایه نمی خواهد . (؟)

مایه نه من شیر است - شخص بسیار مفسد  
و مفتنی است .

مبارك از بس خوشگل بود آبله هم  
در آورد ؛ ( کاکا مبارك ... ) -  
رجوع شوده : احمدك خوشگل بود آبله  
هم در آورد .

مبرز که پرشد گنده تر میشود - عوام  
اصفهان می گویند : خلایا چاله که پرشد  
بوی گندش بیشتر می شود .

مپسند بدیگران آنچه بخود نپسندی .  
متاع کفرودین بی مشتری نیست ،  
گروهی این گروهی آن پسندند .  
مترس از بلائی که شب ( یا شبش ) در  
میانست - همانند : از این ستون تا آن  
فرج است .

سیب تابالا رود و پائین آید هزار

چرخ می خورد .

مترس سر خرمن است ( یا مثل ... ) -  
عرضه و لیاقتی ندارد . همانند : توی پوست  
شیر رفته است ؛ مثل رستم در حمام است .  
متکلم را تا کسی عیب نگیرد  
سخنش صلاح نپذیرد .

متکلم وحده بودن - کسی که در بین  
جمعی با پسر گوی فحرت سخن گفتن  
بدیگران ندهد . مثال : چرا متکلم وحده  
شده ای و فرصت حرق زدن بدیگران نمی  
دهی ؟

متلك بناف کسی بستن ؛ متلك بار  
کسی کردن - کسی را مسخره کردن و  
مورد استهزاء قرار دادن . مثال : بی شرفها  
چند نفری « دست بیکدیگر کردند » و آنقدر  
متلك بناف من بستند ( یا : متلك بار من  
کردند ) که بکلی ازورفتم .

مته ته خشخاش گذاشتن - زیاده  
از حد دقت و خرده بینی کردن ( در گذشته  
مته برزده نهادن می گفته اند و در  
ادبیات قدیم نیز مورد استعمال داشته است ) .  
مثقال نمك است ، خروار هم نمك است -  
همانند : خروار نمك است ، مثقال هم نمك است .  
مثل آب - هر شربت کم شهد یا جای

كمرنك و بى طعم .

مثل آب اماله - دایماً دررفت و آمد بودن. مثال: چرا دایماً مثل آب اماله میرود و میآید؟

مثل آب تتراب - آب گوشت کم مایه و بى طعم .

مثل آب حوض - بیمزه و بد طعم .  
مثال: آب این هندوانه مثل آب حوض است :

مثل آب خوردن - بسیار سهل و آسان .  
مثال: این کار بقدری آسان است که من مثل آب خوردن در یکدم آنرا انجام می دهم .

مثل آب روان بودن - درسی یا مطالبی را خوب و بطور کامل از بر بودن و بخاطر داشتن. مثال: درس من مثل آب روانم است .

مثل آب سیرابی - همانند: مثل آب تتراب  
مثل آبنوس - بسیار تیره و سیاه  
رنك. مثال: رنگش بهینه رنك آبنوس شده بود .

مثل آب و آتش - دو چیز متضاد و متخالف . مثال: این دو از حیث اخلاق بقدری بایکدیگر اختلاف دارند که مثل آب و آتش هستند .

مثل آب و روغن - دو کس یا دو چیز

غیر قابل آمیزش . مثال: این دو مثل آب و روغن ممکن نیست بایکدیگر سازش کنند .

مثل آبی که روی آتش بریزند - خامش کننده جدال . مسکن درد . مثال:  
مثل آبی که روی آتش بریزند بیانات خیر اندیشه او آتش خشم آن جم را خاموش ساخت . مثل آبی که روی آتش بریزند خوردن آن دارو دردش را تخفیف داد .  
مثل آتش پاره - بسیار زرنك و چالاک .  
مثال : این جوان مثل آتش پاره است خیلی زرنك و چالاک است .

مثل آتش سرخ شدن - سخت خشمگین شدن . مثال : از شدت غضب مثل آتش سرخ شده بود .

مثل آتش و پنبه - دو کس یا دو چیز متخالف و متضاد . مثال : سازش علی و حسن معال است چرا که آنها مثل آتش و پنبه هستند و هرگز « با هم جور نمی شوند » .

مثل آدم حرف زدن - مؤدب و معقول صحبت کردن . مثال: چرا اینطور بی ادبانه صحبت میکنی، مثل آدم حرف بزن .

مثل آتش شله قلمکار - مخلوطی از همه چیز و همه رنك بطور نامتناسب . مثال:

مهمانی غریبی کرده بودند مثل آتش شله -  
قلمکار همه جور آدمی در آنجا دیده می شد.  
این چه آتش شله قلمکاری است درست  
کرده ای ؟

مثل آتش قیچرها - همانند و بمعنی :  
آتش شله قلمکار.

مثل آفتاب - سخت زیبا. آشکار. مثال:  
مثل آفتاب (یا مثل پنجه آفتاب) بهمان زیبایی  
است. دروغ بودن این امر مثل آفتاب آشکار  
است.

مثل آهك وارفته - آدمی بی حال و  
مانده. مثال : فلانی مثل آهك وارفته است،  
هیچ کاری از او ساخته نیست.

مثل آهو - بسیار تیز رو. رمنده .  
مثال : مثل آهو بهمان تندى و چالاكى  
است . دختر طنازى است ، ولى مثل آهواز  
مردم میرمد.

مثل ابابیل - بزاح درمورد اشخاص  
برخوری گفته می شود که دعوى کم خورى  
نمایند.

مثل ابر بهار گریستن - زارزار  
گریستن ؛ بشدت و کثرت گریه کردن .  
مثل ابلیس از لاحول گریختن - از  
چیزی سجت ترسیدن و احتراز کردن .

مثال : مثل ابلیسی که از لاحول بگیرد  
از زیر بار کار کردن می گریزد (یا) از  
معاشرت با مردمان پرهیز می کند.  
مثل ابن سعد - مردی عبوس و بدقیافه.  
مثال: چرا امروز مثل ابن سعد شده ای ؟

مثل اجل معلق - ناگهان سر رسیدن .  
ناگهان مزاحم شدن. مثل اجل معلق که از  
آسمان برای کسی میرسد او هم وارد جرگه  
مashed و آرامش خیال مارا برهم زد (عوام  
« اجل معلقى » با اضافه کردن یاء نسبت  
تلفظ می کنند ) .

مثل اره - زبر و خشن . مثال : دست  
پدرم در نتیجه کار مثل اره ( زبر و خشن )  
شده است .

مثل ازرق شامی - سنگدل و بی مروت  
( بطور شوخی در مورد اشخاص کبود چشم  
نیز گفته می شود ) . مثال : مثل ازرق شامی  
نه رحم داری نه مروت .

مثل اژدها - شکم خواره، پر خور .  
مثال. مثل اژدها مردی پر خور یا شکم -  
خواره است

مثل اسفند بر آتش سوختن - ناراحت  
و پریشان حواس. مثال : حرکت ناشایست  
او بطوری بیقرار و ناراحتم کرد که مثل  
اسفند بر آتش (بادوی آتش) میسوختم



و «خودم خودم رامی خوردم».

مثل اشتر (باشتر) بز نردبان (یاروی

نردبان) - آشکار و هویدا. مثال: چرا

عمل تنگین خودت را می خواهی بهوشانی،

این کاری که تو کرده ای مثل اشتر روی

نردبان بر همه کس آشکار است.

مثل اشعث طماع - در مورد اشخاص

بسیار طمعکار و آزمند و حریص گفته

می شود.

مثل اشك چشم - هر مایع صاف و زلال و

روشن. مثال: آب این جوی از لحاظ صافی مثل

اشك چشم است (یا از اشك چشم شفافتر است).

مثل افهی - زنی درشت و بدخوی و

تند مزاج. پتیاره. مثال: همسرش از جهة

خوی و طبع درست مثل افهی است. این زن مثل

افهی میماند.

مثل الاغ (یا خر) - بسیار گول و احمق

و نادان.

مثل الماس - درخشان. گران بها.

هر چیز بسیار تیز و برنده. بسیار ترش. مثال:

این چاقو مثل الماس میبرد. این سرکه از

الماس برنده تر است.

مثل امام زین العابدین بیمار - شخصی

که دائماً بیمار و دردمند باشد.

مثل انار تر گیدن - سیل اشك از دیده

روان داشتن. مثال: از شدت غم ناگهان

مثل انار ترکید و سیلاب اشك از دید گانش

روان شد.

مثل انبانه - (عوام تلفظ میکنند:

مثل همبونه) کفش بیدوام. مثال: کفشهای

این کفاش همیشه مثل انبونه است

مثل انبونه (انبانه) پر باد - آدم

متکبر. پرفیس و افاده. مثال: فلان مثل

انبونه پر باد میماند، خیلی فیس و افاده

دارد.

مثل انچوچك - اگر اندام منظور

باشد «ریزه اندام» و اگر چشم در نظر

باشد «چشم ریزه» مراد باشد. مثال:

فلان مثل انچوچك است (یعنی ریزه اندام

است)؛ چشمانش مثل انچوچك است (ریزه

و كوچك است).

مثل انگشت لیشته - لغت و عور. مثال:

در گردنه سر راه بر او گرفتند و مثل انگشت

لیشته عریانش کردند.

مثل اهل (یا مردم) کوفه - بی حقیقت

و وفا. (قوم کوفی: طایفه بیوفا).

مثل اینكه پی (یا از پی) آتش آمده

است - شتاب بسیار دارد. مثال: مگراز

بی آتش آمده‌ای که اینهمه شتاب داری و  
نمی‌گذاری من بکار خود برسم ؟

مثل اینکه مال باباش (یا پدرش)  
را خورده‌ام - کینه بی سبب بامن دارد .

مثال : مرتباً بشت سر من ناسزا می‌گوید  
و همه جا بامن کینه توزی میکند، مثل اینکه  
مال پدرش یا باباش را خورده‌ام.

مثل اینکه مول نه‌اش هستم -  
بدیده مدعی درمن مینگرد . مثال : مثل  
اینکه من مول نه‌اش هستم که در میان تمامی  
مردم فقط «چهارچشم» من را میباید.

مثل اینکه مویش را آتش زده‌اند  
(یا زده باشند) - ناگهان حاضر شد . مثال :  
بهر طرف که ما می‌رویم و در هر سوی که  
گردیم می‌آیم مثل اینکه موی او را آتش  
زده‌اند (یا آتش زده باشند) او فوراً حاضر  
می‌شود .

مثل باد - هست و چالاک . مثال : مثل  
باد می‌رود - مثل باد می‌آید - مثل باد میدود .  
مثل باد بلك - اندامی نحیف و  
ناثوان . مثال : اربس لاغر و نحیف است  
فوتش بکنی مثل باد بلك باد می‌بردش .

مثل بادنجان سیاه (یا بنفش) شدن  
- از شدت سرما یا از کثرت شرمساری رنگ

سیاه یا بنفش بخود گرفتن . مثال : شدت  
سرما او را مثل بادنجان سیاه کرده بود ؛  
از فرط شرمساری مثل بادنجان سیاه یا  
بنفش شد .

مثل بارفتن - سپید و لطیف . مثال :  
بدنی مثل بارفتن داشت .

مثل بازار شام - اتاقی یا محلی درهم  
آشفته و مغشوش که لوازم آن همه مخلوط  
شده باشد . مثال : خانه‌اش یا اتاقش مثل  
بازار شام مغشوش و درهم آشفته است .

مثل باغ ارم - هر جزی با نزهت و  
طراوت را بدان تشبیه کنند . مثال : خانه‌اش از  
لحاظ کل و لاله مثل باغ ارم و در شك روضه  
«روضان» است .

مثل بام غلطان - شخص کوتاه قد و  
خیله (سطبر میان) .

مثل بچه آدم - طفل آرام و مؤدب ، و  
برسم شوخی و مزاح باشهاص مسن هم گفته  
می‌شود . مثال : مثل بچه آدم می‌نشینی تا من  
ولایلم را برای تو اقامه کنم .

مثل بچه شوهر - طرفت بخش  
و نفرت .

مثل بچه مکتبی‌ها - کم سواد . مثال :  
بقدری بی سواد است که وقتی کتابی را برای

خواندن بدستش بدهند مثل بچه مکتبی‌ها  
می‌خواند؛ مثل بچه مکتبی‌ها حتی از نوشتن  
يك نامه ساده هم ناتوان است.

مثل برامكه - مثل آل برمك - مثل  
جهر برمكي - بلند همت. بسیار سخاوتمند  
و باگذشت. سخاوتمند تر از آل برمك نیز  
گفته می‌شود.

مثل برج زهرمار - بسیار تند خو.  
غضبناك و عبوس. مثال: مثل برج زهرمار  
در گوشه ای نشسته بود و با احدى حرف  
نمیزد.

مثل برزنگي - تراشیده و نغراشیده.  
کردن كلفت و سیبل كنده. و اغلب گویند:  
مثل سیاه برزنگي است.

مثل برف - بسیار سپید. مثال: پارچه  
لباس بهاره اش مثل برف می‌درخشید.

مثل برك - بسیار تند و سریع و زرنك.  
مثال: مثل برق راه می‌رفت.

مثل برك خزان روی هم ریختن -  
گروهی بسیار بر اثر بیماری همه گیر مردن یا بر  
اثر جنگی مجروح و مقتول شدن. مثال: وقتی  
مسلسل ها را در میان شورشیان بستند مثل  
برك خزان رو بهم می‌ریختند و از کشته ها پشته  
هامی ساختند.

مثل برك درخت - همانند و به معنی:  
مثل برك خزان.

مثل برك گل - نازك و لطیف. مثال:  
بدنش از شدت لطافت مثل برك گل  
است.

مثل بره - بسیار رام و آرام. مثال:  
فلانی در مقابل او مثل بره است، صدا از  
دلش بر نمی آید. گاهی هم معنی «بهرضگي»  
از آن افاده می‌شود، چنانکه گویند: فلانی  
مثل بره است، همه کش می‌تواند او را بخورد  
یا در برابر اراده خود رام بکند.

و عوام بجای بره کلمه «بیه ای» را  
استعمال کرده گویند: فلانی مثل بیه ای  
میانند، خیلی رام و ناتوان است. و مراد  
از «بیه ای» همان بره است و در اصل  
بمعنی است که مأخوذ از صدای بره و گویند  
میباشد.

مثل بز - زرنك و چالاك در جست و خیز  
یا در بالا رفتن از يك بلندی. مثال: مثل بز  
از دامنه كوه بالا می‌رفت.

مثل بز اخفش - احمق و گول و زود  
باور (۴)

مثل بز مچه - همانند و به معنی: «مثل  
بز».

مثل بلای ناهمگانی - همانند بمبئی:

مثل اجل معلق .

مثل بلبل - خوش آواز. فصیح و خوش بیان. مثال در مورد اخیر: مثل بلبل مسلسل و « دم ریز » حرف میزد .

مثل بند تنبان کوتاه - مثل بند تنبان کوتاه فرار کردن - آمدن و سرعت بازگشتن. مثال: مثل بند تنبان کوتاه است هنوز نیامده باز میگردد (یا فرار می کند).

مثل بوجار نیجان از هر طرف باد میآید بادش میدهد - مذذب است. در عقیده و فکر خود ثابت و جازم نیست . چاپلوس و متعلق است.

مثل بوقلمون - کسیکه دائماً رنگ عوض میکند. متلون چه در سیاست و چه در اخلاق و رفتار.

مثل به پخته - زرد رنگ. مثال: از شدت مرض یا در نتیجه طول مرض رنگش مثل به پخته شده است .

مثل بهشت شداد - کاخی مفرح و سر بفلک کشیده، و این اصطلاح را بیشتر در مورد کاخ ستمگران بکار برند.

مثل بید - لرزان. مثال: از شدت ترس و وحشت مثل بید می لرزید.

مثل پالان خردجال - عوام معتقدند

موقع ظهور امام زمان (ع) که فرامیرسد قبلاً دجال ظهور می کند و او خری دارد به الوان مختلف و صدا های گوناگون که توجه مردم را سخت بخود جلب می کند و مردمان برای دیدن و تماشای خری چون بدنبال او روند مجنوب شوند و همچنان بتعقیب وی ادامه دهند و بهمین سبب گروه بسیار انبوهی کرد دجال اجتماع کنند، و از همین جاست که مثل «خردجال راه افتادن» در مورد اذحامی که در نقطه ای می شود پدید آمده است. همانطور که امام زمان حی و زنده است بمقیده عوام دجال نیز حی و زنده است و همه روز آهنگ خروج می کند. لیکن چون پالان خرس پاره و غیر قابل استفاده است از سر شب تا نیمه شب خود می نشیند و آنرا با کمال دقت و استحکام میدوزد و همینکه از کار خود فراغت یافت می خوابد بامید اینکه فردا بامدادان بر خرس سوار گردد و بدعوت خود قیام کند .

ولی صبح که می شود باز پالان خر را بهمان صورت پاره و غیر قابل استفاده بودن سابق می بیند و ناچار می شود دو باره بکار دوختن آن پردازد و برای روز دیگرش آماده سازد و این عمل همچنان تا زمان ظهور حجة حق تکرار میگردد.

اینک این مثل در موردی بکار رود که اجرای کاری زیاده از حد انتظار طولانی شود با هر چند در راه انجام آن بکوشند هر دفعه بمانعی بر خورد و نا تمام بماند . مثال : کار ما مثل پالان خردجال شده است ، هر چه شب میدوزیم صبح پاره شده (یا) هر چه امروز میکوشیم تا آن زایایان برسانیم فردا جای دیگرش خراب شده است . همانند : پالان خر دجال شده است ...

مثل پرده زنبوری - هر چیز ، مخصوصاً پارچه ای که دارای سوراخهای متعدد باشد .  
مثل پشگل - ارزان و فراوان و بی قدر .  
همانند : مثل پهن .

مثل لنگ - متکبر . خود خواه .  
مثل پنجه آفتاب - چهره ای بسیار زیبا و درخشان . مثال : این دختر صورتی دارد مثل پنجه آفتاب بلکه « به آفتاب می گوید تو در دنیا نامن در بیایم » .

مثل پوشین قابستان - بی ارزش و فایده . همانند : مثل قرآن طاقچه اتاق یهودینها .

مثل پول - چیزی که شکسته و به قطعات زیادی منقسم شده باشد . از شدت

تب یا شرمساری سرخ شده . مثال در معنی اول : کاسه چینی از دستش رها شده و روی زمین افتاد و مثل پول خرد شد ( یعنی قطعات آن بکوچکی سکه های خرد مانند شد ) . مثال در معنی دوم : از شدت تب ( یا از کثرت شرمساری ) مثل پول قرمز شده بود ( چرا که بولهای خرد سابق از مس و سرخ رنگ بود ) .

مثل پهن - همانند و بمعنی مثل پشگل .  
مثل پیراهن عثمان - وسیله تهمت و افترا . پس از کشته شدن عثمان بدست جمعی از شورشیان ، پیروان و یارانش معرک قتل او را علی (ع) دانستند و دامن شرافت آن حضرت را بدین تهمت آلوده نمودند و پس از آنکه بین حضرت علی و معاویه جنگ در گرفت معاویه که مردی مکار و هیاستمه اربوه دستور داد پیراهن خون آلوده عثمان را بر سر چوبی کردند و همه روز گرد لشگریان میگردانند و آنها را بگرفتن انتقام خون عثمان تحریک میکردند و افکار عمومی را علیه حضرت علی بر می انگیزتند و البته این تدبیر در نفوس ساده لوح مسلمین صدر اسلام خالی از تأثیر نبود همچنانکه سر انجام هم معاویه

در جنك صفین با تزویر و تدبیر بر علی  
(ع) غلبه کرد.

مثل پیل مست - دیوانه وار جنگیدن.  
مثال: مثل پیل مست درهم افتاده یکدیگر  
رامی کوبیدند.

مثل پیه دان - ساعتی را که بدکار و بی  
ارزش باشد به پیه دان تشبیه کنند.

(پیه دان قوطی کوچک حلبی یا مسی بوده  
است که سابقاً زنان در آن پیه بزیابا کوسفتند  
میربخشند و آنرا بحمام میبردند و قبل از  
کیسه کشیدن به بدن خود می مالیدند).

مثل تاپو - هیکلی کننده و بد قواره  
و بی هنر.

مثل تپاله ساوونه بوداردنه خاصیت -  
آدم بیکاره بیمار ضعیفی است.

مثل تحفه نطنز - رجوع شود به تحفه  
نطنز.

مثل تخت روان - اسب یا استری  
که رفتار نرم و بی تکان دارد. مثال:  
اسب من در موقع قدم رفتن بقدری نرم  
است که مثل تخت روان میماند (یا: گویی  
بر تخت روان سوارم).

مثل تخمه روی تابه شدن و  
بالا و پائین رفتن - از شدت خشم و کین

فریاد و فغان برداشتن و بسختی عصبی شدن.  
مثل ترازو دو سر - (۹)

مثل ترقه - نا کهان بخشم آمدن. مثال:  
نا کهان مثل ترقه (یا مثل ترقه زمینی) از  
جادر رفتم و دنیا در نظرم تیره و تار گردید.

مثل تگرگ - آب بسیار سرد. ریزش  
فراوان گلوله. مثال در مورد اول: آب  
این چشمه مثل تگرگ است؛ مثال در مورد  
دوم: در آن معرکه ها ائل گلوله مثل تگرگ  
میبارید.

مثل توبره گداها - پراز چیزهای  
گوناگون.

مثل توپ ماندن - بدنی قرص و محکم  
و فربه داشتن.

مثل توپ صدا کردن - امری یا خبری  
که بسیار تولید سروصدا کند. مثال: مقاله  
او بقدری خوب نوشته شده بود که در بین  
مردم مثل توپ صدا کرد.

مثل تیر شهاب - بسیار تند و سریع. مثال:  
مثل تیر شهاب فراز کرد.

مثل تیشه رو بخود - کسی که هر چه  
را بنود خود خواهد.

مثل جبه خانه - اثاث یا خانه ای که  
مملو از اثاث و اسباب تجملی باشد. مثال:

اتاق یا خانه اش را مثل جبه خانه چیده  
و منظره بس بدیعی بوجود آورده بود .  
مثل جفد - بد شکون . شوم . مثال:  
همیشه مثل جفد خبرهای شوم میدهد؛ فلانی  
مثل جفد است یا مثل جفد همیشه فال بد  
میزند .

مثل جن یا جن بو داده - ذبروزرنک؛  
چست و چالاک . ذبرک و باهوش و بافراست .  
مثل جو کی - شوریده و کوریده و بد  
لباس مثال : فلانی همیشه مثل جو کیها در  
کوچه و خیابان ظاهر می شود .  
مثل جهود - ترسو . پولدار و توانگر؛  
خسیس و لثیم .

مثل چاه ویل - سیر ناشدنی . قانع  
نشدنی . هر چه در آن بریزی پر نشود .  
مثال : این که شکم نیست ، چاه ویل  
است ، هر چه در آن بریزی پر نشود - خانه  
ما مثل چاه ویل است هر چه در آن پول  
بریزی باز هم کفاف مخارج آنرا نمی دهد .  
مثل چراغ دزدان - کم نور . مثال:  
امشب چرا چراغ منزلت مثل چراغ  
دزدان شده است .

مثل چرخمالی - مصر ، چسبنده مثال:  
فلان مثل چرخمالی است ، وقتی بآدم

چسبید دیگر ول کن نیست ، (چرخمالی  
صمغ درخت کاج است که زنان در بند  
چرخهای دستی ریسندگی برای محکم و  
خوب کار کردن آن مصرف میکردند و  
بسیار چسبنده است و عوام آنرا چخمالی  
می گویند ) .

مثل چس فیل نه بو دارونه  
خاصیت - چس فیل در اصطلاح اهالی  
تهران آجیلی است که از دانه ذرت تهیه  
کنند ، باین ترتیب که دانه ذرت را می  
خیسانند و پس روی آتش بو می دهند و  
اتفاقاً آجیل بی طعم و خاصیتی هم بشمار  
میرود . این مثل در مورد مردمان نالایق  
و بیعرضه و بی خاصیت گفته می شود .

مثل چشم مور - بسیار کوچک . خیلی  
ریز و خرد .

مثل چلچله باد میخورد - بطنزو  
استهزاء به اشخاص پر خوری که دعوی کم  
خوری کنند گفته می شود یا بشخصی گویند  
که با اینکه در خانه ای خوراک کافی  
می کند باز مدعی است چیزی نخورده ام .  
مثال (نوکر به ارباب) : آقادر خانه شما  
غذای کافی بمن نمی دهند . ارباب (بطنزو  
طعنه) : آری ، می دانم شما در خانه من

مثل چلچله بادمی خورید.

مثل حاتم طائی - بسیار سخاوتمند و  
«پیش نظر باز».

مثل حارث - حارث کسی است که دو  
طفالن مسلم را در کوفه با کمال بیرحمی  
کشت و اینک نام او برای اشخاص بیرحم و  
خونخوار مثل شده است.

مثل حباب روی آب - بیدوام. مثال:  
عمر این دولت هم مثل حباب روی آب است.

مثل حب نبات - پسر بچه و دختر بچه  
ملوس و زیبا.

مثل حرز جواد - حرز جواد دعای  
مخصوصی است که می نویسند و همیشه با  
خود نگاه می دارند و هر چیزی را که بسیار  
دوست دارند و از خود دور نسازند بآن تشبیه  
کنند و مثل زنند.

مثل حرمله - حرمله کسی است که  
گویند به گلوی «علی اصغر» کودک شیر-  
خواره حضرت حسین تیرزد و پیر همانه او را  
کشت و نام زشت او بری قساوت و سنگدلی  
بین شیعیان حسبن مورد مثل قرار گرفته است  
و زنان در موقع نفرین نیز گویند: خداوند  
به تیر حرمله ات گرفتار کند.

مثل حلقه انگشتر (یا نگین انگشتر) -

در میان گرفته شده. احاطه شده. مثال:  
سربازان کورش شهر بابل را مثل حلقه  
انگشتری در میان گرفتند.

مثل حلوا - از فرط پیری سست و وا  
رفته. بیعرضه. مثال: فلانی از زور پیری مثل  
حلوا شده است؛ فلانی از فرط بیجالی یا  
بیعرضگی مثل حلوا می ماند؛ همه کس باو  
زور می گویند، یا همه کس او را می خورد.

مثل حلوا بی نمک - مزاج باشخاص  
بی مزه و نالچسب گفته می شود (۲)

مثل حمام زنانه - جای شلوغ و پر  
هیاهو. مثال: در آن محفل آنقدر شلوغی راه  
انداختند که مثل حمام زنانه شده بود.

مثل خار خشک همیشه یکطرفه (یا  
یک دنده اش) بهواست؛ مثل خار  
خشک سه پهلو است - عوام بجای خار خشک  
«خار خشک» تلفظ می کنند و مراد اینکه  
در هیچ حال راضی نمی شود. بهیچ روی  
قانع نمی گردد. (۲)

مثل خاکشی - موافق با هر مزاج و هر  
اخلاقی. خرد وریز... افتاده حال و متواضع.  
در معنی اول و سوم «خاکشی مزاج» هم می-  
گویند. مثال: مثل خاکشی بهمه مزاجی  
میسازد.



مثل خاله سوسکه - سابقاً بر سبیل مزاح بدخترهای کوچک که چادر سیاه بر سر می کردند و در کوچه می رفتند گفته می شد ولی از بعد از کشف خجابه موردی برای مثل مزبور نیست مگر اینکه بدخترهای خردسبزه یا دخترهای خردی که لباس سیاه می پوشند گفته شود.

مثل خانه زنبور - سوراخ سوراخ. مثال: کلاهش مثل سوراخ زنبور شده بود.

مثل خایه حلاج - لرزان. مثال: این پیرمرد دایماً مثل خایه حلاج میلرزد - از شدت سرما مثل خایه حلاج مرتباً میلرزیدم. مثل خرافسار سمیخته - کبیکه سرزده و بدون اجازه بخانه ای یاجائی وارد شود.

مثل خر به گل (یا در گل) ماندن - در کاری عاجز و در مانده شدن. مثال: کار رندگی بقدری بر او سخت و مشکل شده است که مثل خر به گل (یا در گل) مانده است.

مثل خر بآب و علف چشم داشتن - در مورد کسانی گفته می شود که تا وقتی کسی بآنها بخوراند و ببخشد نبال او هستند و همینکه از این دو کار دست باز دارد او را ترک گویند. مثال: من خر نیستم که چشم

بآب و علف داشته باشم بلکه همیشه معیبت و مساعدتهای معنوی شما منطور نظر من است. خر چنک یکور یکور میرود - (۹)

مثل خردیزه (یادزه) میماند، بمرک خود راضی است که ضرر بصاحبش بخورد - گویند دیزه دهی است دو مجاورت معدن نمک که اهالی آن با الاغهای خود در موقع فراغت از زراعت از معدن مزبور نمک بار کرده بشهر می برند و می فروشند. در فاصله بین معدن و قریه یا قریه و شهر رودخانه ایست که الاغهای مزبور ناگزیر باید همه روز از آن عبور کنند. گاهی خرهای دیزه از فرط خستگی و کوفتگی «روی لج» یا «سر لج افتاده» وقتی وسط رودخانه میرسند تمهیداً در آب می خوابند تا نمکها «آب بینند» و بصاحبش زبان برسند، غافل از اینکه نمک آب را بخود میگیرد و دوباره بر میزان سنگینی بار او افزوده می شود و همینکه خواست بها خیزد کمرش در نتیجه فشار بار می شکند.

بعضی هم معتقدند که چون دیزه در لغت بمعنی خر سیاه یا سبزه است مراد همان خر سیاه می باشد و تعبیر و تفسیر مزبور زائد است.

این مثل در مورد اشخاص لجبازی بکار  
میرود که حاضر می شوند با تحمل ضرر و  
زیان هر چند منتهی بمزك خودشان بشود  
بدشمن یا طرف مخالف خویش زیان وارد  
آورند .

مثل خرس تیر خورده - بسیار دژم و  
غضبناك. مثال: مثل خرس تیر خورده فریاد  
می کشید و فحش میداد.

مثل خرس خونسار - درشت اندام.  
بی ادب .

مثل خروس بی محل - کسیکه بی موقع  
جائی رود یا توقمی کند یا سخنی در میان آورد.  
مثال: مثل خروس بی محل میماند نه موقع  
حرف زدن خود را می داند نه وقت مهمانی  
خود را .

مثل خروس جنگی - جنگجو است؛  
غوغاگراست . مثال: مثل خروس جنگی  
دایماً با این و آن سر جنك و جدال  
دارد.

مثل خری (یا شتری) که بنعلبند  
خود بیند (یا نگاه کند) - باخشم و  
کینه در کسی نگرستن. مثال: فلانی در  
مجلس مهمانی مثل شتری یا خری که  
بنعلبند خودش نگاه کند بمن خیره خیره

نگاه می کرد و چشم زهره میرفت .  
مثل خط جن - خیلی بد و ناخوانا . نقیض  
مثل خط میر .

مثل خط خر - همانند و بمعنی مثل  
بالاست .

مثل خط میر - هر خط خوب و شیوا .  
نقیض: مثل خط جن؛ همانند: مثل کله جنك  
و قور باغه .

مثل خواب بیاد آمدن - مطلبی که  
به اشكال بیاد آید یا بطور مبهم بخاطر  
خطور کند. مثال: کودکی چهار ساله بودم  
که پدرم مرد و این واقعه را مثل خواب  
بیاد می آورم .

مثل خون یا سیاهش دایماً بجوش  
می آید - در کتاب داستانهای امثال بمثل «خون  
سیاهش جوش آمد» مراجعه شود .

مثل خون ناحق - کودک بسیار شریر  
و شیطان . مثال: این بچه مثل خون ناحق  
می ماند ، خیلی شیطان و شریر است.  
مثل دانه بر تابه (یا روی تابه) -  
بیقرار . نا آرام . پریشان . مثال: در انتظار  
ورود پدرم از آن مسافرت دور و دراز مثل دانه  
(یا مثل اسپند) بر تابه همه روز دقیقه شماری  
میکردم .

مثل دختر کور - زن یا دختر ،  
مرد یا پسر بسیار خجول و محجوب .

مثل در شاهوار - دندان سپید و زیبا ؛  
اشعار گزیده .

مثل دسته گل - هر چیز زیبا و آراسته  
هر کار شسته و رفته . مثال در مورد دوم :  
کارت را تمام کردم و حالا مثل يك دسته  
گل تحویل میدهم .

مثل دم مار - بسیار تلخ . مثال : این  
خیار مثل دم مار میماند .

مثل دو بادام در يك پوست -  
متفق و يك رنگ همانند دو مغزاند در يك  
پوست .

مثل دوستی خاله خرسه - به کتاب  
داستانهای امثال رجوع شود .

مثل دو طفلان مسلم - در مورد طفلی  
یا اطفالی مظلوم و ستمزده گفته می شود .  
مثل دوك شدن - لاغر و نزار گردیدن .  
مثال : پس از برخاستن از بستر بیماری  
مثل دوك شده بود .

مثل دیزی زود سر میرود - زود  
تحریر می شود . خیلی زود عصبی و خشمگین  
میکردد .

مثل دیلاخ - شخص بلند قد و باریک .

مثل دیوار - بی حرکت . خاموش .  
بیرگ و غیرت . دنده . پهن . مثال در دو مورد  
آخر : اگر صد هزار ملامتش بکنی مثل  
دیوار کمترین اثری در او نمی کند .

مثل دیواز لاحول گریختن - از  
کسی یا چیزی فرار کردن یا اجتناب و  
دوری جستن . مثال : من که لاحول نیستم  
تا تو مثل دیواز من بگریزی - او از من  
همانطور میگریزد که دیو از لاحول .  
مثل رستم در حمام - آدم بیعرضه  
و بی خاصیت - آدم قوی هیکل نا لایق  
همانند : شیر علم .

مثل رقاصها - دارای حرکات جلف  
و ناپسند یا لباس و سروبری جلف و بد نما .  
مثال : مثل رقاصها راه میرود . مثل  
رقاصها لباس می پوشد .

مثل روباه سیاه مویش عرق میکند -  
از بس با هوش است حس قبل از وقوع  
دارد و اگر خطری پیش آید قبلاً احساس  
میکند ( چرا که معروف است وقتی خطری  
متوجه روباه شود از پیش قطرات عرق  
بر موی وی نشیند ) .

مثل روغن بزمین رفتن - ناگهان  
ناپدید شدن . ناگهان غیبش خوردن . مثال :

همین که ژاندارم هابه تعقیب فلان دزد  
پرداختند، او مثل روغن که بزمین برود  
در بیابان غیش خورد ( مثل روغن  
بزمین رفت، یعنی از نظر ناپدید شد ).  
مثل ریک - فروان. مثال: مثل ریک

پول میداد و جنس میخرید.

مثل زالو - سمج. چسبنده. مثال: مثل  
زالو می ماند، وقتی چیزی را خواست تا  
نگیرد دست بردار نیست. مثل زالو وقتی به  
آدم چسبید دیگر «ول کردنی» نیست یا  
«ول کن معامله نیست».

مثال: مثل زالو میماند وقتی چیزی  
را خواست تا نگیرد دست بردار  
مثل زانوی شتر - دست یاپایا زانو  
یا پیشانی پینه بسته. مثال: از کثرت عبادت  
پیشانیش همانند زانوی شتر پینه بسته است.  
مثل زن آبتن - کند و بطی عذر حرکت  
مثال: چرا مثل زن آبتن اینقدر بکنندی  
قدم بر میداری.

مثل زهر مار - هر چیز یا هر دازوی  
بسیار تلخ.

مثل سار دیواری - (۱)

مثل ستاره سهیل - کسیکه دیدارش  
دیر دست دهد. مثال: چرا این روزها مثل  
ستاره سهیل شده ای اینقدر دیر بدیر دیده  
می شوی.

مثل سحبان - سحبان یکنفر از شعر او  
خطبای عصر جاهلیت بود و بهمین مناسبت  
اشخاصی را که دارای فصاحت بیان و طلاقت  
زبان باشند به سحبان تشبیه کنند و این تشبیه  
تدریجاً بصورت مثل درآمد است.

مثل سدسکندر - باطاعت و مقاوم. سر  
سخت. محکم و استوار. مثال: آزادیخواهان  
صدر مشروطیت مثل سدسکندر در برابر  
استبداد محمد علی شاه ایستادگی کردند.  
مثل سر که جوشیدن - رجوع شود  
به مثل سیروسر که.

مثل سرگردنه - دزد گاه. جای  
غار تگری. مثال: کارخانه آنها مثل  
سرگردنه شده بود، هر کس هر چه دستش  
میرسید میبرد ( یا ) چپاول می کرد.  
مثل سروسهی - بلند قامت و خوش  
قد و بالا. پری داشت مثل سروسهی،  
جوانمرك شد.

مثل سگ پا سوخته - کسیکه بهر  
طرف میدود و میرود و می آید. مثال: شبانه  
روز مثل سگی پاسوخته دنبال آب و نان  
میدود. همانند سگ دوی کردن.

مثل سگ پاچه ( پاشنه ) همه را  
گرفتن - سخت بد زبان و فحاش بودن.

مثل سك پشيمان شدن - به كتاب داستانهای امثال رجوع شود .

مثل سك تاتوره خورده - تاتوره دانه ايست مخدر كه بسيارش سم مهلك است و به سگان دهند و آنها گيج شده ميميرند و مراد اين است كه مثل سك مزبور دايماً باينطرف و آنطرف ميرود و كارهاي بيقاعده مي كند .

مثل سك جان كندن - زحمت فراوان كشيدن . مثال: فلان مثل سك از بام تاشام جان مي كند و با اينحال « هشتش گرو نه است » .

مثل سك حسن دله - « پاسبك » . ولگرد .  
كسي كه بهر كجا خواهد رود . مثل سك حسن دله بهر سوراخي سر مي كشد .  
مثل سك زوزه كشيدن - ناليدن . از شدت درد بانگ و فرياد بر آوردن . مثال: دزدی را كه دستگير كردند آنقدر زدند كه مثل سك زوزه مي كشيد .

مثل سك لاس بودن - سخت چاپلوس بودن . تمايل بعمل شهواني داشتن .

مثال: فلانی مثل سك لاس هر كجا زن يا دختری ببيند از خود بيخبر مي شود .

مثل سك نازی آباد نه خودی سرش ميشود نه ييگانه - بهمه كس ميبرد . بهمه كس بد و ناسزا مي گويد .

مثل سك واق واق كردن - برسم تخفيف و اهانت در مورد كسي گفته ميشود كه خشمگين شود و سخنان درشت و ناسزا از دهانش بيرون آيد .

مثل سك وگدا - دوشخص مخالف ( چه از حيث اخلاق و چه از حيث عقیده ) .  
مثل سك وگر به - دو شخص مخالف كه دايماً باهم جدال كنند . همانند : كارد و پنير .

مثل سك هرزه هرس - شخص فاسد شهو تران ( عوام « هرزه مرض » تلفظ مي كنند ) .

مثل سك هفت جان دارد - سخت جان است . مردن در كار او نيست .

مثل سنان بن انس بودن - زشت و بد خوی بودن .

مثل سنك پا - خشن . زير . بي آزر .  
مثال در معنی اول و دوم: دستپايش از بس بيل زده است مثل سنك پا شده است . مثال در معنی سوم : اينكه رونيست ، سنك پاست .  
مثل اين كه رويش را از سنك پا ساخته اند .  
رويش مثل سنك پاست .

(در هر سه مثل مراد برروئی و بی آذرمی

مشبه یا شخص مورد مثل است.)

مثل سنك توى پى میماند، نه درمی آید

نه عیب میکند - کنایه از مالی یا چیزی

است که نزد کسی یا در جائی گیر بیفتند

بطوریکه نه از بین برود نه مورد استفاده

صاحب مال قرار گیرد. مثال این ملکی

هم که بابام برایم گذاشته چون تا مدتی

آنرا طبق وصیت نامه خود «جس» کرده

است مثل سنك ...

مثل سنك صبور - به کتاب داستانهای

امثال (جلد دوم) مراجعه شود.

مثل سوراخ سوزن - بسیار تنگ -

مثال: چشمانش از شدت تنگی مثل سوراخ سوزن  
میماند.

مثل سوز مانیها - کلمه «سوزمانی»

رانگارنده بیشتر از زبان مردم بختیاری

شنیده ام و آنرا زنی پررو و وقیح گویند

و اغلب بصورت دشنام استعمال کنند و در

حال خشم و غضب بطرف گویند: ای

سوزمونی، ولی از زبان مردم اصفهان

کمتر شنیده می شود.

مثل سوسن - کنایه از داشتن زبان

سلیس و روان یا زبان زیاد است. مثال:

مثل سوسن اگرده زبان هم داشته باشی

حریف ناطقه او نخواهی شد.

مثل سیبی که از میان دو نیم کرده

باشند - دو نفری که سخت بیکدیگر شبیه

باشند. مثال این دو خواهر و برادر کوئی يك

سیب اند که از میان دو نیم شده باشد (یا)

مثل دوسیمی که از میان دو نیم شده باشند.

مثل سیر و سر که دلش میجو شید -

سخت عجله داشت؛ سخت نگران بود. مثال

دلم مثل سیر و سر که (یا تنها مثل سر که)

میجو شید و برای رفتن عجله داشتم ولی او در

«راه انداختن» من «دست بدست می

مالید».

مثل شاخ شمشاد - قامتی بلند و

آراسته.

مثل شاش موش - آبی اندک و

باریک. مثال: آب این قنات یا این چشمه

مثل شاش موش است، بهمان کمی و

باریکی.

مثل شاگرد مکتبی - حرف شنو.

مطیع. مؤدب. مثال: فلان در مقابل من مثل

شاگرد مکتبی میماند، هر چه بگویم

می شنود و از جاده ادب و اطاعت قدمی

بیرون نمی نهد.

مثل شام غریبان - اشاره بشام کوفه  
 وروزهای اسارت خاندان حسین (ع) در  
 آن شهر است و درمورد اوقات و مخصوصاً  
 شامها و شبهای گرفته و پرغم گفته می شود  
 مثل شاه موشان - بشوخی درمورد  
 کودکی که مؤدب بنشیند یا رفتار کند  
 گفته می شود .

مثل شپس لحاف کهنه - مصر. مبرم.  
 مثال : فلان مثل شپس لحاف کهنه وقتی  
 به آدم چسبید «ول کن» نیست و «دست  
 از یقه آدم بر نمی دارد» . همانند : مثل  
 کنه بکسی چسبیدن .

مثل شتر از پس شاشیدن - ترقی  
 معکوس کردن . روبعقب و تدنی رفتن .  
 مثال : با آنهمه پیشرفتی که کرده ولی  
 چندی است در کار خود مثل شتر پس  
 میاشد و رو بعقب میرود .

مثل شتر وزنبور کخانه ( یا نقاره  
 خانه ) - کسیکه از صدائی یا از چیری یا  
 از کسی یا از هر گونه تهدیدی ترسد و  
 بیم بدل راه ندهد . مثال : ما مثل شتر  
 زنبور کخانه ایم ، ازین سروصداها و توپ  
 و تشرها ترسی نداریم .

مثل شتر لوك راه رفتن - مثال: در

موقع راه رفتن مثل شتر لوك میماند ،  
 خیلی جلف و سبك راه میرود ، یا قدمهای  
 خیلی باند و نامنظم بر میدارد .

مثل شتر مرغ میماند ، اگر بگوئی  
 پیر می گوید شترم ، اگر بگوئی  
 بار ببر میگوید مرغم - در مورد کسی  
 گفته می شود که بر اثر تنبلی و سست عنصری  
 از زیر بار هر کاری بمعاذیر ناموجه شانه  
 خالی می کند .

مثل شتر نقاره خانه - همانند : مثل  
 شتر زنبور کخانه .

مثل شتری که بنعلبندش نگاه  
 میکند - در کسی باچشمانی خشمگین و  
 پر کینه نگریستن . مثال : مگر من باتوجه  
 کرده ام که مثل شتری که به نعلبندش  
 مینگرد در من می نگری ؟ ( گاهی هم  
 گویند مثل شتری که چشمش به نعلبندش  
 میافتد ) .

مثل شمر ذوالجوشن - بیرحم سنگدل  
 ( شمر عرب قسی القلبی بوده که در جنگ  
 کربلا سر حضرت حسین را از تن جدا  
 ساخته و بهمین مناسبت در بین مسلمین  
 به قساوت قلب شهرت یافته است ) .

مثل شیر برقی - کنایه از شخص  
 بی وجود بی کفایت است . همانند : مثل

شیر علم . مثل رستم در حمام .

مثل شیر برنج بی نمک - در مورد

اشخاص غیر جاذب ( بی نمک ) ، یا سخنان بی حلاوت و سست گفته می شود .

مثال: فلانی مثل شیر برنج بی نمک است ، نه خودش و رفتارش پنجه ای بدل میزند و نه گفتارش در قلب می نشیند .

مثل شیر مادر - مالی که از هر جهت

حلال باشد .

مثل شیر و شکر بایکدیگر جوشیدن -

سخت بیکدیگر محبت کردن . مثال : آندو

از کثرت محبت و شدت الفت مثل شیر و شکر بهم جوشیده اند ( یا بهم آمیخته اند ) .

مثل طاوس مست - در مورد زنی

خوش قد و قامت و زیباروی جذاب و دلفریب گفته می شود .

مثل طبل میان تهی - در مورد

شخصی که شهرتش زیاد ولی لیاقت و کفایتش اندک است ، یا هر شخصی که شهرتی بیجا کسب کرده باشد گفته می شود .

مثل طوق لعنت - زشتی و پلیدی و

ننگی که دامنگیر کسی شود . شخص مزاحم .

مثال در مورد اول : این عمل زشت و

ننگین مثل طوق لعنت تا پایان عمر بر

کردن او خواهد ماند . مثال در مورد دوم : فلانی مثل يك طوق لعنت مدتی است مزاحم ماست و بهیچوجه دست از دامن ما بر نمی دارد .

مثل طویله - خانه یا اوتاق کثیف

و ناروفته . مثال : منزلش همیشه مثل يك طویله میماند .

مثل عباس دوس - بهر شخص

سمج یا گدای مصر گفته می شود ( مواوی

علیه الرحمه در مثنوی معنوی عباس دوس بفتح دال و با وسکون سین آورده است ) .

مثل عروس - آراسته . مزین . زیبا

و خوش اندام . مثال: این اسب مثل عروس میماند .

مثل عزرائیل بودن - مهیب و هولناک

بودن .

مثل عقاقیای هندی - نادر و کم

یاب . مثال : امروز در بازار تهران چای مثل عقاقیای هندی شده بود یا مثل عقاقیای هندی نایاب شده بود .

مثل علم یزید - دارای قامتی بلند

و ترسناک .

مثل علمی بونه گیر ( بهانه گیر ) -

کسیکه نسبت بهر چیز دایماً بهانه های



بیجامیگیرد. بکتاب داستانهای امثال رجوع شود.

**مثل عمر** - بد خوی و تند و خشمگین.  
مثال: امروز «از روی کدام دستت برخاسته ای» که اینطور مثل عمر شده ای (چون عمر بن خطاب به سطوت و صلابت و خشونت معروف بوده است این اصطلاح مثلی از آنجا پدیدار شده است).

**مثل عمر سعد** - همانند و بمعنی مثل بالاست.

**مثل عمر و عاص** - حيله گر. دغلباز.  
بارای و تدبیر. مثال: حيله ها و تدبیرهایش همه مثل حيله های عمر و عاص است - فلان مثل عمر و عاص است، بسیار مرد مزوری است.

**مثل عنقای مغرب** - همانند و بمعنی: مثل عنقایای هندی.

**مثل عوج بن عنق** - مرد بلند قامت.  
(غالباً بر سبیل استهزاء گفته می شود).

**مثل غاغاله خشکه** - ضعیف و لاغر.  
(بیشتر در مورد کسانی گفته می شود که از فرط لاغری پوستی روی استخوان بدن آنها کشیده شده باشد). مثال: از بیماری و شدت مرض مثل غاغاله خشکه شده بود.

**مثل غربال بندها** - بی حیا. بی آزر م.  
همانند: مثل کولی غربال بند، و مراد از غربال بند هم همان کولی است.

**مثل غلغلۀ روم** - جمعیتی انبوه. مثال:  
از بس جمعیت گرد آمده بود گوئی غلغلۀ روم  
براه افتاده بود - مثل غلغلۀ روم در آن  
مجلس «محشری بر پا شده بود».

**مثل غول**؛ **مثل غول بیابانی** - کنده و بلند قامت. همانند: مثال عوج بن عنق.

**مثل غول یی شاخ و دم** - در مورد اشخاص نفهم و قوی هیکل گفته می شود.

**مثل فر فره** - چابک و چالاک. مثال: از کثرت فرزنی و زرنگی مثل فر فره کار می کند.

**مثل فلفل** - تیز و تند و چالاک.  
**مثل فیل** باید همیشه توی سرش زد -  
باید مراقب او بود که به عادت یا کار پیشینه باز نگردد. این مثل از مثل «فیلش یاد هندوستان افتاده است» گرفته شده یا از یک ریشه است.

**مثل قاپ قمارخانه** - کسیکه بتمامی کارهای زشت و رومز قمار بازی آشناست (۲)  
**مثل قاپوق (یا قاپق)** - شخص بلند قامت. مثال: از کثرت بلندی مثل قاپق

می مانند. همانند : مثل عوج بن علق .

مثل قاطر پیش آهنگ - کسیکه خود را بدون ترتیب منظمی با زر و زبور بسیار و از روی بی سلیقگی آراسته باشد. مثال : بین این زن پیرچگونه مثل قاطر پیش آهنگ خود را تزئین کرده و در بین جمع جوانان حضور یافته است . (کاروانهای قدیم در پیشاپیش خود قاطری و گاهی الاغی درشت و رهوار داشتند که با انواع زنگها و زنگوله ها و گاهی هم آئینه ها آراسته می شدند و بآن قاطر یا الاغ پیشاهنگ می گفتند).

مثل قاطرچی ها - شخص بی ادب و بی حیا - آدم فحاش و بد دهان.

مثل قبای بعد از عید - بمثل «قبای بعد از عید برای گل منار خوب است» رجوع شود. مثل قرآن طاقچه اتاق یهودیها - هر چیز سودمند و مفیدی که بکار نرود و متروک بماند .

مثل قشون شکست خورده - متفرق و پریشان . مثال : در میدان شهر حضور یافتند و پس از سخنرانی مختصری مثل قشون شکست خورده متفرق گردیدند .

مثل قصه چهل طوطی - گفتار یاد استان طولانی . بمثل «قصه چهل طوطی» مراجعه

شود .

مثل قطامه - زن درشت زبان و بیعیا (قطامه زنی بود از اهالی کوفه که با غنچ و دلال دل از کف ابن ملجم ربوده و او را به قتل حضرت علی تحریک کرد).

مثل کارد و پنیر - همانند و بمعنی : مثل سک و گدا .

مثل کاروانسرا - خانه ای که در آن باز شده و هر که خواهد بیاید و برود.

مثل کاسه خون - مثل دو کاسه خون - چشمی که از شدت خشم یا چیز دیگر سخت سرخ شده باشد.

مثل ساه و کهر با - جاذب و مجذوب یکدیگر.

مثل کبریت - مثل گوگرد - هر چیز که کاملاً خشک باشد .

مثل کبریت احمر - هر چیز نایاب، یا کمیاب.

مثل کبک - مثل کبک دری - خوش روش و خوش خرام . مثال : مثل کبک دری خرامان خرامان میرفت و ناز و کرشمه میریخت .

مثل کبک سرش را زیر برف کرده پندارد همانطور که او مردم را

نبینند مردمان نیز او را نبینند - در  
مورد کسانی گفته می شود که به عیب و زشتی  
کارهای نا هنجار خود پی نبرند و تصور  
کنند مردمان نیز بمانند خود آنها از زشت-  
کاری ایشان بی خبر مانند.

مثل کبوتر کاظمین - به مثل «کبوتر  
کاظمین» رجوع شود.

مثل کرد دوغ ندیده - کسی که در  
خوردن چیزی از خود حرص و ولع بسیار  
نشان دهد.

مثل کرم معده - لاغرو زرد و بد ریخت  
و دراز.

مثل کریم شیر - مردی مسخره که  
مردمان را بخنداند.

مثل کسی بز باز است - خیلی مشهور  
و معروف و «آفتابی» است.

مثل گفتار - پیرمرد یا پیرزن بد نفس  
و بد قلب.

مثل کف دست - صاف و هموار. مثال:  
باغبان ما باغچه ها را مثل کف دست بسته  
است.

مثل کنه - مصرو مبرم در کار؛ مصرو  
مبرم در توقع و تقاضا. مثال: مثل کنه به کار  
خود می چسبدو «دست بردار نیست» - مثل

کنه بآدم می چسبدو تا پولی نگیرد نمی رود.  
مثل کنیز حاج باقر - بهر مرد یا هر زنی  
که در موقع انجام وظیفه خود غرولند بکنند  
گفته می شود. مثال: مثل کنیز حاج باقر  
دنبال هر کاری برود دایماً غروغر (باغرو  
لند) میکند.

مثل کوچ کولی - گروهی که با اجتماع  
حرکت کنند و بسمتی روانه یا بر کسی وارد  
شوند. مثال: مثل کوچ کولی دسته جمعی راه  
افتادند و «روی سرو کله من خراب شدند».  
مثل کوفیها؛ مثل قوم کوفه - بد عهد  
و بی وفا.

مثل کون میمون (یا انتر) - صورتی  
سرخ و بدرنگ. نازیبا. مثال: صورتش مثل  
کون میمون میماند.

مثل کون خروس - چشمهای ریزه و  
کوچک و تورفته. چشم خرد و کوچک را به  
«چشم خروس» نیز تشبیه کنند.

مثل کوه ابوقییس - وزین و سنگین  
(در عمل و رفتار).

مثل کوه احد - همانند و به معنی مثل  
بالاست. مثال: وقتی درجائی می نشینند مثل  
کوه احد می افتد و دیگر تکان نمی خورد -  
مثل کوه احد بسیار سنگین و موقراست.

مثل كيك كه رقاص خداست و رجه  
فروجه كردن .

مثل گاو سيمستاني - همانند مثل بالاست .

مثل گاو حاج ميز را آفاسي - كسيكه  
بدون اجازه و سر زده بهر خانه در آيد .  
همانند: مثل گورخر عبدالله خان يا گورخر  
امين الدوله .

مثل گاو شيرده - زحمتكش و پر  
استفاده . مثال : فلان مثل گاو شيرده براي  
آنها زحمت مي كشد .

مثل گاو عصارها - كسيكه چشم  
بسته براي ديگران متحمل زحمت شود .  
مثل گداي ارمني است ، نه دنيا  
دارد نه آخرت - در مورد كسي  
گفته مي شود كه از هيچ طرف مستفيد  
نشود ، يا نه از اين طرف سودي برد و  
نه از آن طرف . همانند : چوب هر دوسر  
نجس .

مثل گداي در مدينه - مصر و مبرم .  
مثل گداي سامره - سخت سمج و  
مصر . همانند : مثل بالاست .

مثل گراز تير خورده - سخت خشمگين  
و كينه توز .

مثل گربه از هر طرف بيندازندش

روي پا بر زمين مي آيد - در باره  
اشخاص زيرك و محيل گفته مي شود يا در  
مورد كسي كه در هر معامله در هر حال  
زيان نبيند ( مثل گربه مرتضي علي  
نيز گفته مي شود ) . به مثل : « گربه را از  
هر طرف بالا بيندازي ... » رجوع شود .  
مثل گربه براق شدن - خشمگين و  
سخت عصبى شدن . مثال : ناگهان مثل  
گربه براق شد و سخت بطرف من حمله  
نمود .

مثل گربه بودن - بيحيا بودن . در  
مقابل احسان و نيكي آزار رساندن يا  
ناسپاسي كردن . مثال : مثل گربه مي ماند ، هر  
چند با و محبت بكني سرانجام قدر نمي  
شناسد .

مثل گربه دزده - ترسو . كسيكه  
از كار بد خود وحشت داشته باشد .

مثل گربه عزيزي جهت بودن - در  
مورد كسي گفته مي شود كه بي سبب خود را  
لوس مي كند .

مثل گربه كوره - قدر نا شناس و  
نا - پاس . مثال : مثل گربه كوره هر اندازه  
محبتش بكني سر انجام قدر نمي شناسد و  
نا سپاسي مي كند . همانند : مثل گربه

گوره بودن .

مثل گربه مرتضی علی است، کمرش  
بزمین نمی آید - رجوع شود به :  
گربه مرتضی علی .

مثل گرگ گرسنه - حریص و سخت  
آزمند. مثال: این مدیر کارخانه مثل گرگ  
گرسنه می ماند هر چند هم استفاده کند  
باز سیر نمی شود یا «سیرائی ندارد» .

مثل گل ازهم باز شدن - خشنود  
و خندان و مسرور شدن . مثال : با اینکه  
از او سخت رنجیده بود ولی بمجردی که  
او را دید مثل گل ازهم باز شد .

مثل گل شکفتن - همانند و بمعنی: مثل  
گل ازهم باز شدن .

مثل گنج در ویرانه - وجود سود-  
مندی که قدرش معلوم نباشد .

مثل گنجشك - ضعیف و ناتوان. مثال:  
مثل گنجشك در چنگال من است .

مثل گندم برشته - ناشکیبا - برخورد  
بیچیدن و بیقرار بودن .

مثل گندم روی تابه - همانند و  
بمعنی مثل بالاست .

مثل گورخر عبدالله خان - مثل

گورخر امین الدوله - بکتاب داستانهای  
امثال رجوع شود .

مثل گوسفند - حلیم و بردبار. توسری  
خور. تابع ظلم .

مثل گوسفند ، یکی که از جوی  
(یا از آب ) جست همه می جهند -  
وقتی یکنفر کاری را کرده همه از او تقلید  
می کنند .

مثل گوشت قربانی - مال یا هر چیزی  
که بغارت رود. مثال : هر چه داشتم و نداشتم  
اشارار غارتگر مثل گوشت قربانی در یکدم  
بردند . (حاجیان یعنی کسانی که مکه رفته اند  
نا گیرند روز عید قربان گوسفندی  
قربانی کنند. در سابق اشخاص نیکو کاری  
هم که بمکه رفته بودند باین سنت عمل میکردند  
و گوسفندی میکشند و گوشت آنرا بین

مستمندان تقسیم و توزیع میکردند و  
مستمندان نیز هر جا گوسفندی قربانی می  
شد اطرافش را احاطه میکردند و دريك  
دم تمامی گوشت آنرا میبردند و این مثل  
از آنجا پیدا شده است . )

مثل گوشت گاو نیز است - کسیکه  
زود تسلیم اشخاص یا سخن و اندرزی نشود.  
مثل گوش خر میماند ، شل است اما

گنده نمیشود - کسیکه ظاهر نرم و  
ملایم دارد ولی دارای اراده قوی و سختگیر  
است .

مثل گوش روزه دار بر الله اکبر -  
کسیکه سخت در انتظار کسی یا چیزی  
باشد .

مثل گوگرد احمر - کمیاب و نایاب .  
مثل لام الف لا - باریک و لاغر .  
مثال : بچه شما چرا مثل لام الف لامی ماند  
( به اشخاص و مخصوصاً اطفال لاغر و  
نژاد نیز « لام الف لا » می گویند ) .

مثل لانه زنبور - سوراخ سوراخ .  
مثل لکه حیض - رسوای بدن نام . مثال :  
با این عمل زشتی که کرد خود را در بین  
اقوامش مثل لکه حیض ساخت . صحیح  
این مثل « لته حیض است » و آن پارچه ای  
است که زنان در موقع حیض برای نظافت  
خود بکار برند .

مثل لنگه کفش کهنه - گوشت ناپخته .  
هر چیز بیفایده .

مثل لوله آفتابه - در مورد خونی  
که بشدت از لوله بینی یا هر عضو دیگری  
از بدن جاری شود گفته می شود . مثال : خون  
دماغ شدو مثل لوله آفتابه خون از دماغش

جاری بود

مثل لیلی و مجنون - دو نفری که  
سخت شیفته و فریفته یکدیگر شوند .

مثل مادر و هب - و هب یکی از  
دلاوران اعراب جاهلیت بود که در جنگی  
بدست مخالفان کشته می شود و مادرش  
که زنی بسیار شجاع و زور آور بود از  
فرط خشم عمود خیمه را میکشد و بمیدان  
جنگ میرود و قاتل پسر را بایک ضربه  
آن عمود بقتل میرساند . امروز زنان  
شجاع و گاهی هم بهزاح زنان پر رو و  
زبان آور را بدو تشبیه کنند .

مثل مارخوش خط و خال - خوش  
ظاهر و بد باطن .

مثل مار زخم خورده - کسیکه  
بدی دیده و کینه بد کننده را در دل گرفته  
است .

مثل مار سر کوفته - متأثر دردمند .  
مثال : از شدت تأثر ، یا از کثرت درد مثل  
مار سر کوفته بر خود می پیچید و می  
نالید . مثل مار سر کنده هم می گویند .  
مثل مار گزیده - همانند و بمعنی : مثل  
مار سر کوفته .

مثل ماسوره - دارای اندامی لاغر

و باریك همانند : مثل لام الف لا .

مثل ماه شب چهارده - با زیبایی تمام .

مثل ماهی از آب بیرون افتاده ( یا بر خشکی یا بر خاک افتاده ) -

آشفته حال . مضطرب . بیقرار . مثال : از شدت و کثرت اضطراب مثل ماهی ای بود که بر خاک ( یا از آب بیرون ) افتاده باشد .

مثل ماهی روی تابه - نا آرام . بی - قرار . مثال : در انتظار ورودش مثل ماهی - ای که بر تابه باشد ابراز بیقراری میکرد .

مثل مجسمه بر جای خود خشك شدن - سخت در حیرت و شگفت شدن و در جای خود بیحرکت ماندن . مثال : از مشاهده آن وضع ناگوار سخت دستخوش حیرت گردیدم و مانند ( یا مثل ) مجسمه بر جای خود خشك شدم .

مثل مرده شور - بر رو . وقیح .

مثل مرده متحرك - سست و بیحال و بی لیاقت .

مثل مرغ پرکنده - مضطرب و پریشان و نا آرام .

مثل مرغ کتانه رفتن - زودخوایدن . مثال : او مثل مرغی که به کتانه میرود هنوز

آفتاب غروب نشده می خوابد .

مثل مرده نهم کرده - سست و بیحال و بی لیاقت . همانند : مثل مرده متحرك می ماند ، هیچ کاری از دستش ساخته نیست .

مثل مرغ بسمل یا نیم بسمل - مضطرب و نگران و بیقرار . همانند : مثل ماهی بر تابه .

مثل مرغ حق - کسیکه دائماً کارش ناله و نفرین کردن است . مثال : مثل مرغ حق دائماً بن نفرین می کند .

مثل مرغ سرکنده - همانند و بمعنی : مثل مرغ بر تابه . مثل ماهی بر خاک .

مثل مسلم - مراد مسلم بن عقیل است که در ابتدای ورود بکوفه و دعوت مردم بطرفداری حضرت حسین ، اهالی آن شهر گرد او حاقه زدند و چون ابن زیاد به کوفه در آمد همگان از اطراف وی پراکنده گردیدند و او را تنها و بی یار و یاور گذاردند و اینك اشخاص بی یار و غریب را تشبیه به مسلم کنند .

مثل مشك سقا - گاه پر و گاه خالی . گاه فر به و گاه لاغر .

مثل مصحف در خانه ( یا در سرای زندیق ) - همانند و بمعنی : قرآن طاقچه

اتاق یهودیها. و نیز بمعنی تنها و بی‌کس و  
مظلوم بکار آید.

**مثل مور و ملخ** - فراوان. مثال: مردم  
شهر مثل مور و ملخ از خانه‌های خود بیرون  
ریختند و در میدان شهر اجتماع کردند.

**مثل موش آب کشیده** - بمزاح در  
مورد کسی گویند که در آبی افتاده و خیس  
یا از باران تر شده است.

**مثل موش روی قالب صابون** -  
اغلب بشوخی در مورد اطفالی گفته می‌شود  
که چهارزانو و مؤدب نشسته باشند.

**مثل موم نرم در دست (یا در چنگال)**  
کسی بودن - مطیع اراده‌ی وی بودن. نرم  
و قابل انعطاف بودن. مثال: مادرم بقدری  
باصلابت است که حتی پدرم مثل موم نرم در  
دست یا در چنگال اوست - این رئیس اداره  
بقدری مقتدر است که همه کارمندان مثل  
موم نرم در دست و مطیع اراده‌ی او هستند.

**مثل موی در چشم** - مزاحم و آزار  
دهنده. مثال: وجود فلانی کم‌کم برای من  
مثل موئی است که در چشم رفته باشد.

**مثل مهتاب** - رنگ پریده. پریده رنگ.  
مثال: از شدت ترس یا تأثر رنگش مثل  
مهتاب شده بود، یا مثل مهتاب پریده

بود.

**مثل مهتر نسیم عیار** - زیرک. مهیج.  
چست و چالاک.

**مثل مهره در ششدر ... افتادن** -  
گرفتار کاری یا مشکلی یا چیزی شدن. مثال:  
مثل مهره در ششدر حیرت افتاده‌ام - مثل  
مهره در ششدر فلان مشکل یا فلان کار  
افتاده‌ام.

**مثل نان ساج میماند، نه پشت دارد**  
و نه رو - ظاهر و باطن آن از فرط حيله -  
گری و دورویی معلوم نیست.

**مثل نان نامادری** - چیزی که از روی  
اکراه و کمال بیرغبتی بدیگری داده شود.  
مثال: هر موقع برای مطالبه حقوقم نزد او  
رفتم پس از مدتی اصرار مثل نان نامادری  
چند تومانی با کراه داد و عذرم را خواست.

**مثل نخود توی شله زرد** - آشکاره  
پدیدار. مثال: این چیزی نیست که بتوان  
آنرا پنهان کرد، بلکه مثل نخود توی شله  
زرد آشکار و پدیدار است.

**مثل نخود همه‌آش** - کسیکه خودش  
را - اخل هر کاری و هر جریان می‌کند.

**مثل نردبان دزدها** - بشوخی در مورد  
اشخاص بلندقد گفته می‌شود.



مثل نسناس - اخمو. عبوس. دشت رو.

مثل نقش ایوان؛ مثل نقش دیوار -

بیعرضه. بیکیفایت. بی حرکت. همانند: مثل رستم در حمام. مثل شیر علم.

مثل نی کمر بخدمت بستن - چون نی

دارای بند و کمری بسته است، این است که خدمتگذاری کسیرا عهده دار شدن تشبیه به نمی کنند.

مثل وادی خواهوشان بودن -

یکلی خاموش و بی صدا بودن جایی. مثال:

وقتی وارد خانه آنها شدیم مثل وادی خاموشان بود، یا مثل وادی خاموشان ساکت و آرام بود.

مثل هلوای پوست کنده - دارای

بدنی یا چهره ای سرخ و سپید و نرم و لطیف.

مثال: فرزندان او از بزرگ و کوچک همه

مثل هلوای پوست کنده سرخ و سپید و نرم

و لطیف اند. «مثل هلو بلخی» هم گفته

می شود.

مثل هند جگر خوار - زن بد خوی

ترش روی و بد زبان. (هند همسرا بوسفیان

است که در جنگی که حضرت رسول در

مجاورت کوه احد با کفار قریش کرد و

حمزه عم بزرگوارش شربت شهادت نوشید

هند از شدت کینه سینه او را شکافت و

جگرش را در آورد و خام خام بنای خوردن

گذاشت.)

مثل یخ فروش نشابور - به کتاب

داستانهای امثال (جلد دوم) رجوع شود.

مثنوی هفتاد من کاغذ شود - اگر

دنباله این مطلب را بخوام بگویم یا

بنویسم بسیار طولانی خواهد شد. مثال:

اگر بخوام داستان زندگی خود را برای

تو شرح دهم مثنوی هفتاد من کاغذ شود.

مجاهد روز شنبه - مدعی دروغی

مشارکت در یک امر افتخار آمیز - بکتاب

داستانهای امثال (جلد دوم) رجوع شود.

مجرم همیشه ترسانست - ترجمه

مثل عربی است که میگوید: الخائن خائف.

مجبور مسئول نتواند بود - شاید

ترجمه مثل عربی «المأمور معذور»

باشد.

مجلس تمام گشت و به آخر رسید

عمر (... ما هم چنان در اول وصف تو

مانده ایم.)

مجنون داند که مجنون چونست

(لیلی صفات زحال ما بی خبر اند...)

مچش باز شدن - رسوا شدن. همانند:

مچش گیر افتادن .

**مچش گیر افتاد (مچ کسی گیر افتادن)** - رازش آشکار شد . کردار بد پنهانیش پدیدار شد . همانند : مشتش باز شد ؛ تابه‌اش روی آب افتاد .

**محال است هنرمندان بمیرند و بی هنران جای ایشان بگیرند .**

**محبت در چشم است** - همانندو بمعنی : ازدل برود هر آنکه ازدیده برفت .

**محبت دوسر دارد** - همانندو بمعنی : چه خوش بی مهربانی هردو سرببی .

**محبت محبت میآورد .**

**محتسب خم شکست و من سراو، سن بالسن والجروح قصاص .**

**محتسب را درون خانه چه کار؟**

**محتسب گرمی خورد و هذور دارد مست را** - همانند : خرما خورده منع خرما نکند .

**محصل بی چوب - مطالب یسا**  
**تحصیلداری که هیچ زبان سرش نشود و بهیچ برهانی قانع نگردد، مانند اطفال یا فراشباشی‌های قدیم .**

**محض خالی نبودن عریضه** - وقتی

برای انجام حاجتی یا بمنظور ابراز محبتی نامه‌ای بکسی بنویسند و برای جلب مساعدت یا خشنودی خاطر طرف هدیه‌ای برای او بفرستند بر سیل تأدب مینویسند «محض خالی نبودن عریضه فلان چیز تقدیم شد» و این عبارت در موارد دیگر نیز بصورت ارسال مثل بکار میرود. مثلاً میگویند : فلانی بمنزل ما آمد و محض خالی نبودن عریضه قدری هم فحش نثار ما کرد و رفت. بدنیت محض خالی نبودن عریضه فلان کار را هم بکنیم .

**محك داند که زر چیست** - همانند : کس عیار زر خالص نشناسد چو محك . و نیز گویند : محك داند که زر چیست و گدا داند که ممك کیست .

**محل نگذاشتن ؛ محل سك هم بکسی نگذاشتن** - بی اعتنائی کردن بی احترامی کردن . مثال : با آنهمه محبتی که باو کردم، حالا که بدم و دستگاهی رسیده است بمن محل نمیگذارد یا بمن محل سك هم نمی گذارد . (اصطلاح دوم صورت شدیدتر بی اعتنائی را میرساند).

**محلی از اعراب ندانستن** - مورد

توجه و اعتنا در امری یا کاری نمودن. مداخله  
در کاری نداشتن. مثال: من در این کار  
محلّی از اعراب ندارم؛ فلان را در این امر  
چه محلّی از اعراب است؟

**محنت زده را زهر طرف سنك آید.**  
همانند: سنك همیشه بدر بسته مییارد. هر چه  
سنك است پهای من لذك است. ماده همیشه  
بعضو ضعیف میریزد.

**محیلتر از رو بهاه - در مورد کسی**  
گفته میشود که حیلهوری را بسرحد کمال  
رسانده باشد.

**مداخل دیوان تا قوزك پاست و**  
ضررش تا سر.

**مدتی این مثنوی تأخیر شد،**  
(... مهلتی بایست تا خون شیر شد)

**مدح خود کردن پنبه جاویدن**  
است - همانند و بمعنی: تعریف خود کردن  
پنبه خائیدن است.

**مدزد و مترس - همانند: آن را که**  
حساب پاك است از محاسبه چه پاك است.

**مدعی سست و گواه چست -**  
همانند و بمعنی: دایه از مادر مهربانتر.

**مدعی که برای مدعی قرآن**  
نمیخواند - همانند و بمعنی: در جنگ

حلوا قسمت نمیکنند.

**مدینه باد باهل مدینه ارزانی -**  
اینکه در نظر شما خوب یا ارجمند است  
بخود شما ارزانی باد، من انتظار استفاده  
ای از آن ندارم.

**مدینه گفتمی و کردی کبابم - یادآوری**  
فلان موضوع تأثر آمیز موجب ملالت خاطر  
شد. گاهی هم این مثل را بر سبیل مزاح در  
مورد کسی گویند که از حصول نعمتی محروم  
گردیده و یادآوری آن موجب تأثر و  
اوسردگی خاطرش میشود.

**مرا بخیر تو امید نیست شرمسان -**  
(امیدوار بود آدمی بخیر کسان...)

**مرا بخیر و ترا بسلاحت - از حق**  
که بر تو داشتم گذشتم. لا اقل رهایم  
کن و از این پس از من چشمداشتی نداشته  
باش.

**مرا بهلت بیگانگی ز خویش مران،**  
که دوستان وفادار بهتر از خویشند.  
**مرا بگور تو نمیگذارند - حاصل**  
عمل من پای بند خودم میشود نه تو. گناه  
مرا پای تو نمیگذارند

**مرا درد یست اندردل که گر گویم**

زبان سوزد ، و گر پنهان کنم ترسم  
که مفر استخوان سوزد

مرا در روز محنت یار باید ،  
و گر نه روز شادی یار بسیار .  
مرافعه بی نان و ماستش نمیشود -  
همانند دبه بی روغنش نمیشود .

مرا مرگ بهتر ازین زندگی ،  
که سالار باشم کنم بندگی .

مرا یاد و ترا فراموش - این مثل  
مأخوذ از یک نوع شرط بندی است که با جناب  
سینه مرغ میکنند ، باین طریق که یکطرف  
جناب را یک نفر و طرف دیگرش را دیگری  
میگیرد و میشوند . از آن پس باید  
همواره شرط را در نظر داشته باشند و

همینکه یکطرف میخواهد چیزی (از هر  
قبیل) بدست طرف دیگر بدهد او باید  
بگوید «یاد است» و اگر این جمله را نگفت  
طرف باو میگوید «مرا یاد و ترا فراموش»

یعنی من یادم هست و تو فراموش کرده ای  
و شرط را با ادای این جمله میبرد . این جمله

بصورت مثلی نیز در آمده و وقتی کسی  
تعهدی بکند یا قولی بدهد و ایفا نکند کسی  
که باو قول داده شده من باب یادآوری به  
قول دهنده گوید : فلان وعده خود را فراموش

کردی «مرا یاد و ترا فراموش» و اغلب  
این مثل بصورت کلایه ادا میشود .

مرد آخر بین مبارك بنده ایست -  
(در پس هر گریه آخر خنده ایست...) این  
مثل مأخوذ از مثنوی معنوی است و حضرت  
مولوی بچندین صورت دیگر نیز آنرا نظم  
در آورده است .

مرد آنست که لب ببندد و بازو  
گشاید - همانند : دوصد گفته چون نیم  
کردار نیست .

مرد از بارك الله (یا ماشاء الله)  
کشته میشود ، خر از سرباری -  
همانند : خر از سرباری ...  
مردان نزنند لاف مردی .

مرد این میدان نیست - لایق و  
شایسته این کار نیست . همانند : مرغ این  
انجیر نیست .

مرد باش یاد در قدم مرد باش - یا خودت  
مردی و مردانگی داشته باش ، یا پیرو  
مردان عمل باش .

مرد باید که در کشاکش دهر ،  
سنگ زیرین آسیا باشد .

مرد ثابت قدم آنست که از جا  
نرود .

مرد چون بمیرد ، نامرد پای بگیرد .

مرد چهل ساله تازه اول چلچلیش است - این مثل غالباً بر سبیل شوخی ایراد می شود و مراد اینست که وقتی مرد به چهل سالگی رسید تازه دوران عیش و کمرانی وی آغاز میگردد و برعکس در مورد بانوان گویند: «زن که رسیده بیست، باید بهالش گریست» .

مرد خشك ریشی است - احمق و بیفروهاست .

مرد خودبین خدا بین نبود .

مرد خداپرست که تقوی طلب کند ، خواهی سفید جامه و خواهی سیاه باش .

مرد خردمند هنرپیشه را، عمر دو باصت درین روزگار . تا ز یکی تجربه آموختن ، وز دیگری تجربه بردن بگاز .

مرد خود را زنده کردن - سهم یا حق خود را محفوظ داشتن . حق خود را احقاق کردن . مثال: شما مشغول خوردن ناهار بشوید ، من مرا اندازه دیر برسم مرد خود

را زنده خواهم کرد . میخواستند در شر که کلاه سرمن بگذارند، ولی من بهرنحوی بود مرد خود را زنده کردم .

مرد را بسخن شناسند (یا دانند) - همانند: تا مرد سخن نگفته باشد، عیب و هنرش نهفته باشد .

مرد سرمیدهد و سرمیدهد - مرد کسی است که اگر سرش هم از دست برود، رازی را که باو سپرده اند فاش نمی کند .

مردش بودن - شایسته انجام کاری یا ایفای عهدی بودن . مثال: مردش هست که این کار را بکند . مردش هست که هر عهدی میکند عمل بکند .

مردم داری کردن - بامردمان با خلق و خوی خوش رفتار کردن و مانع رنجش آنها گردیدن .

مرد مردانه - با کمال کوشش و جدیت . با منتهای فتوت و جوانمردی . مثال: مرد مردانه «پایت میایستم» و حمایت میکنم .

مرد که تنبانش دو تا شد فکر زن نو می افتد - به مثل «تنبان مرد که دو تا

شد... رجوع شود .

مرد مهمان آورد نامرد نك- (باد  
باران آورد بازیچه جنك...)

مرد میدان بودن- شایستگی داشتن.  
قادر بودن. قدرت مقابله داشتن . مثال :  
مرد میدان فلان کار هست. مرد. میدان فلان  
کس هست (یا نیست) .

مردن بسی بهتر که دشمن کام  
بودن .

مردن بهزت به از زندگانی  
بدلت - بکتاب داستان‌های امثال رجوع  
شود .

مردن خبر نمیکنند .

مردن یکبار ، شیون یکبار- کاری  
که بناست بشود، یا زبان یا مصیبتی که باید  
پیش نیاید ، هرچه زودتر بیاید بهتر  
همانند: مرك یکبار، شیون یکبار.

مرده آنست که نامش بنکوئی  
نبرند .

مرده از بسکه فروست کفن نتوان  
کرد - رجوع شود به: کشته آنقدر فزون  
است...

مردۀ چیزی یا کمی بودن- شیفته

و فریفته چیزی یا کسی بودن. مثال: من  
مردۀ جمع آوری مجسمه های مرمری یا  
سکه های قدیمی هستم .

مردۀ را زنده نتوان ساخت ،  
لیکن زنده را همه وقت کشتن ممکن  
است .

مردۀ را که رحم کنی کفنش را  
نجس می کند - مردۀ را که بحال  
خود بگذاری ... - مردۀ را که رو  
دهی ... - گاهی رحم کردن بیرخی  
مستمندان و نیازمندان موجب تجری و  
بدکرداری آنان میشود .

مردۀ سخن نگوید- همانند: از مردۀ  
حدیث بر نیاید .

مردۀ شوی بردن- در مورد نفرین و  
ابراز اشمزاز کردن نسبت ید دیگری پکار  
رود. مثال مردۀ شویت ببرد که اینهمه بمن  
آزار ندهی- مردۀ شویش ببرد که مرد  
بی هنری است .

مردۀ شوی پلوی را ببرد که موش  
مردۀ روی آن باشد - هر نعمتی که  
آمیخته به منت یا زخم زبان باشد قابل تحمل  
و قبول نیست .

مردۀ شوی ضامن بهشت و دوزخ

نیست - کسی که مأمور انجام کاریست  
مستول بدو خوب آن نیست . گاهی هم  
گویند : مرده شوی ضامن قیامت نیست .

**مرده کسی را پاک شستن** - نسبت بکسی  
حداغلاى خدمت و محبت کردن . مثال :  
مرده هیچکس را اینطور پاک نشسته بودم  
که از ترا شستم (یعنی این اندازه که بتو  
خدمت یا محبت کردم نسبت باحدی نکرده  
بودم) .

**مرده کسی بودن** - رجوع شود به :  
مرده چیزی یا کسی بودن .

**مرده مرا هیچکس چون من نگیرد** -  
همانند : مادر را دل سوزد دایه را دامن .

**مرده نمیرود بگور** ، **میرندش**  
**بزور** - اشخاص تنبل و بیکاره را جز  
بزور نمی توان بکار واداشت .

**مرده نمیگوزد** - اشخاص نا لایق  
قادر بانجام هیچ کار شایسته ای نیستند .  
مثال : آیا فلانی قادر بانجام این کار هست؟  
مخاطب : مطمئن باشید مرده نمی گوزد  
این اصطلاح مثلی را بدو صورت دیگر  
ولی بامعنای نقیض آن گویند : « که گوید  
مرده نمی گوزد ؟ » و « مرده می گوزد »  
که هر دو درجای خود شرح داده شده

است .

**مرده هر چند عزیز است نگه**  
**نتوان داشت** - از چیزی یا کسی که بایستی  
صرف نظر کرد جز آن گزیری نیست .  
**مرده هم پیش مرده شوی رو**  
**در بایستی دارد** - هر کس در هر درجه  
و مقام باشد نزد « سر و همسر » خود دور  
در بایستی دارد و می خواهد در انتظار  
دیگران آبروداری کند .

**مرده هم گوزید !** - همانند و بمعنی :  
که گوید مرده نمی گوزد . نقیض : مرده  
نمی گوزد .

**مردیت بیازمای و آنگه زن کن ، دختر**  
**منشان بخانه و شیون کن** .

**مردی باید که قدر مردی داند** -  
همانند : قدر زرزگر شناسد قدر گوهر  
گوهری .

**مردی نامردی یکقدم است ( یا**  
**یکقدم فاصله دارد )** - مراد این است  
که مرد بایک عمل زشت یا یک عمل ناجوان -  
مردانه ، نام خود را زشت می کند و از  
مردی قدم دروادی نامردی میگذارد .

**مردی را پای دار میبردند ، زنش**  
**میگفت : یک شلیقه گلی برای من بیاور** -  
در مورد کسی گفته می شود که در موقع  
مصیبت یا گرفتاری و بیچارگی دیگری

توقع غیر منتظر یادخواست نابهنگامی از او بکند .

مردیزدان گرنباشی جفت اهریمن  
مباش .

مردی که خانه نباشد زنش دختر  
میزاید - همانند : چشم صاحب مال اثر  
دیگری دارد .

مردی که نان ندارد يك گز (یا  
اینقدر) زبان ندارد - این مثل را اغلب  
زنانی گویند که مورد تعرض شوی دست  
تهی شوند .

مردی نبود فتاده را پای زدن .  
مرغابی بچه را شنا باید آموخت .  
مرغ این انجیر نیست - شایسته  
این کار نیست . همانند : مرد این میدان  
نیست .

مرغ را بشغال سپردن - همانند و بمعنی :  
گوشت یادبیه را دست گربه سپردن .  
مرغ زیرك چون بدام افتد تحمل  
بایدش .

مرغ زیرك که میرمید از دام، با  
همه زیرکی بدام افتاد .

مرغ گرسنه از زن در خواب میبیند -  
همانند : آدم گرسنه خواب نان سنگک و

کباب می بیند .

مرغ گریز پا - بهر طفل یا هر شخصی  
که ازدست دیگران بگریزد گویند، ولی  
اغلب بر سبیل شوخی بدوستان فراری خود  
که کمتر دیده میشوند گفته میشود .

مرغها را وقت لانه رفتن باید  
حساب کرد (با باید شمرد) - همانند جوجه  
ها را وقت پائیز می شمارند .

مرغ هر چند چاقتر (یا فربه تر)  
میشود سوراخ تخمدانش (یا گونش)  
تنگتر میشود - برخی کسان هر چند بر  
میزان ثروتشان بیشتر افزوده میشود  
خست و لثامشان افزون تر میگردد .

مرغ هم تخم میکند، هم چلفوز -  
همانند و بمعنی : دو خروس بچه از يك مرغ  
پیدا می شوند ، یکی ترکی میخواند یکی  
فارسی .

مرغ همسایه بچشم غاز می آید؛  
مرغ همسایه غاز است - همانند :  
آفتاب خانه همسایه گرمتر است .

مرغی را که در هواست نباید به  
سیخ کشید .

مرغ يك پا دارد - در مورد کسی



گویند که دريك عقیده ثابت بماند ولجاج  
بخرج دهد ( بکتاب داستان های امثال  
مراجعه شود ) .

مرغی که آن خایه میکرد بمرد -  
بکتاب داستان های امثال جلد دوم مراجعه  
شود .

مرغی که انجیر میخورد نوکشی  
کج است .

مرکب گفتار پی کن ، چنک در  
گردار زن - همانند : دو صد گفته چون نیم  
کردار نیست .

مرک برای او ، گلابی برای بیمار -  
از بس زندگی بر او تنگ گرفته مرک برای  
او در حکم گلابی برای بیمار است .

مرک برای کسی عروسی بودن -  
همانند و بمعنی مثل بالاست . مثال : از بس  
فقیر یا از بس بیماریش شدید شده است  
مرک برای او عروسی است .

مرک بفقر و غنی نگاه نمیکند .

مرک به از رسوائیست .

مرک به که نیاز بهمرسان .

مرک چاره ندارد - همانند : همه  
چیز چاره دارد الا مرک .

مرک خر ، عروسی سک - همانند :  
برک خر بود سک را عروسی .

مرک خوب است اما برای همسایه -  
همانند : از من بدر ، بجوال گاه .

مرک خبر نمیکند - وقتی بر مرک ناکهان  
و بیوقع کسی ندبه و ناله و اظهار  
بیقراری کنند این مثال بر سبیل تسلیت و  
دل‌داری و در عین حال اندر زو تبه ایراد  
میشود .

مرک شتر است که در هر خانه  
میخواهد .

مرک در حال بدبختی از حیات  
شیرین تر است .

مرک غنی و فقیر نمیشناسد - مرک  
غنی و فقیر سرش نمیشود

مرک فقیر و ننگ غنی صدا ندارد .  
مرک که آمد پیرو جوان سرش  
نمیشود .

مرک میخواهی ؟ برو بگیلان -  
چون هوای گیلان مرطوب و آجاست  
و برای ساکنین مناطق و اقلیم های خشک  
سازگار نیست این مثل در بین اینان پیدا  
شده است . و برخی هم معتقدند که مقصود  
از گیلان « گیلان غرب » است که بسیار

بد آب و هوا و برای مردم اقلیم های دیگر  
 ناسازگار است. این مثل در موردی گفته  
 می شود که کسی نعمتی نصیبش یا کاری  
 موافق مراسم تمام شود و با این حال زبان  
 بشکایت باز کند، آنگاه در جواب او گویند  
 مرك میخواهی برو بگیلان. مولوی در  
 این مورد فرماید :

گفت يك روزی بخواجه کیله ای

نان پرستی ، نر گدا زنبیله ای

نان همی باید مرا، نان ده مرا

تا بگویم مر ترا این يك دعا

چون ستد زو نان، بگفت ای مستعان

خوش بخان و مان خود بازش رسان

گفت اگر آنست خان که دیده ام

حق ترا آنجا رساندای دژم

مرك و میهمان چاره ندارند .

مرك یکبار، شیون یکبار - همانند و

بمعنی: مردن یکبار، شیون یکبار.

مروارید میخواهم، ارزان باشد ،

غلطان باشد - در مورد مشتری و خریداری

گفته می شود که خواهان کالای ارزان و

در عین حال عالی ترین و بهترین نوع

آن است .

مرو به هفتد ، برو با خدای خویش

بباز - (... بهر جا که روی آسمان همین رنگ  
 است) - چون سابقاً اغلب شهر اواد با  
 برای کسب ثروت و جا و مقام به هندوستان  
 سفر می کردند کم کم این عمل بدیگران  
 نیز سرایت کرد ، و اغلب کسان دست از  
 کسب و کار خود کشیده به طمع تحصیل  
 ثروت زیاده تری راه دیار هند در پیش می  
 گرفتند و برای جلوگیری از این عمل این  
 مصرع گفته شده و تدریجاً صورت ارسال  
 مثل بخود گرفته در موارد مشابه نیز بکار  
 رود .

مصرع دوم نیز جدا گانه بصورت ارسال

مثل بکار رود.

مروت نباشد بر افتاده زور = (...)

بر دمرغ دون دانه از پیش مور.

مرهم بفلان فاخته گذاشتن - عوام

در موردی که بخواهند بگویند کسی بیهوده

خود را بکاری سرگرم ساخته این تعبیر

مثلی را ایراد کنند. مثال: فلانی این روزها

مشغول چه کاری است؟ مرهم بفلان فاخته

میگذارد (و البته عوام آلت تناسلی زنانه

را با اسم گویند).

مریم رشته و عیسی بافته - به تمسخر

واستهزاء در مورد محصول دست کسی

گویند که خیلی مهم نباشد ولی در اطراف اهمیت آن لاف بسیار زنند، و گاهی در مورد کمائی گویند که خود را عزیز بی جهت جلوه می دهند و نخوت بیجا می کنند.

مزاجش شیر خشتی است - مراجعه شود به: «شیر خشتی مزاج است» .

مزاج گوی کردن - تملق گفتن. موافق مزاج هر کس برای خوش آمواد و حرف زدن .

مزد آن گرفت جان برادر که کار کرد - ( نابرده رنج گنج میسر نمی شود ... ) .

مزدخو چرانی خردوانی است ( یا خرسواریست ) - مردمان احمق را با اندک محبت و مساعدتی میتوان مورد استفاده قرار داد .

مزد دست مهتر چس یا بواست - اغلب پادشاه نیکو کاری ها از طرف اشخاص بد نهاد به بدی داده میشود .

مزدش را کف دستش گذاشتن - پادشاه بد دادن . ناسپاسی کردن در برابر محبت . مثال : در برابر آنهمه محبتی که باو کردم سر انجام مزدم را کف دستم گذاشت .

مزد م نباشد، دزد م باشد - بنوگری که حقوق ندهند دزدی میکند .

مزن بی تأمل بگفتاردم ، نگو گو اگر دیر گویی چه غم .

مزن فال بد کاورد حال بد .

مزه اش به تهش است - در موقع تشویق باتمام کار گفته می شود ، یا در موقع خوردن تمامی محتوی ظرفی بصورت استهزاء ایراد شود .

مزه اش را بردن - همانند و بمعنی شورش را در آوردن .

مزه خنک انداختن - شوخی های بی جا و ناپسند کردن .

مزه دهان کسی را دانستن یا فهمیدن - از طرز بیان کسی بمقصود او پی بردن . مثال : اینطور که مزه دهان او را فهمیدم گمان نمی کنم « تن بزیر بار این کار در دهد » .

مزه لوطی خاک است - وقتی کسی از خوردن يك مشروب الکلی بدون مزه ( خوراك یا آجیل و امثال آن ) امتناع کند این اصطلاح مثلی در جواب او گفته میشود .

مست بودم اگر گهی خوردم

( ... که فراوان خوردن مستان ) - بشوخی  
 دل مورد کسی که از گفته یا کرده خود  
 باندامت عذر خواهی کند گفته می شود.  
**مستحق همیشه محروم است** - نعمت  
 و ثروت همیشه از ارباب استحقاق فراری  
 است . )

**مستمع چون نیست خاموشی به**  
**است** ( ... نکته از نا اهل اگر بوشی به  
 است . )

**مستمع صاحب سخن را بر سر کار**  
**( یا ذوق ) آورد** - همانند : فهم سخن  
 چون نکند مستمع ، قوت طبع از متکلم  
 مجوی .

**مستوری بی بی از بی چادریست** -  
 همانند : از غم بی آلتی افسرده است . بیرون  
 رفتن عروس از بی چادریست .

**مستوفی سند میخواهد ، قاضی**  
**گواه** - هر حرفی و هر ادعایی دلیل  
 میخواهد .

**مستی است و راستی** - مردمان مست  
 می گویند مستی راستگویی می آورد .

**مستی صبح ندارد** - چرا که آدم  
 مست دیر می خوابد و طبعاً صبح از خواب  
 بیدار نمی شود و اوقات بامداد بر ایگان

از چنك او بدر میرور ،

**مسجد جای ریدن نیست ( یا جای**  
**خر بستن نیست )** - اینجا جایی نیست  
 که هر کار بخواهی بکنی . احترام موقع  
 و محل را در هر حال باید در نظر داشت .  
**مسجد خرابست ، محرابش که**  
**بجاست** - همانند : از اسب افتاده ام از اصل  
 که نیفتاده ام .

**مسجد گرم و گدا آسوده** - در مورد  
 اشخاص تنبل و بیخیال گفته می شود .

**مسجد نساخته کور عصاش رازد** -  
 اشخاص طمع پیشه هنوز کاری به ثمر نرسیده  
 از آن نتیجه می خواهند . هنوز کار خیری  
 را پایان نرسانده طمع پیشگان از آن  
 انتظار بهره برداری دارند .

**مسجد نساخته گدا درش ایستاده**  
 است - همانند مثل بالاست .

**مسکین خراگر چه بی تمیز است ،**  
**چون بار همی برد عزیز است** .

**مسکین خرك آرزوی دم کرد ، نا**  
**یافته دم دو گوش کم کرد** - به کتاب  
 داستانهای امثال جلد دوم رجوع شود .

**مصلمان نشنود کافر نمیند** - در موقع  
 بیان داستانی تأثر انگیز و واقعه ای حیرت

آور گفته میشود.

**مسلمانی رحم است و مروت.**

**مصلحتان همانکه صبح گفتم - به**

کتاب داستانهای امثال رجوع شود.

**مسمی بعمل آوردن - در انجام کاری**

ظاهر سازی کردن . مثال : فلانی هر کار

می کند «سرم بندی» فقط بمنظور مسمی

بعمل آوردن است . همانند : سروته کاری

**مشتاقي به که ملولی را بهم آوردن.** رفت و

آمد زیاد ایجاد ملالت می کند. همانند: دوری

و دوستی .

**مشت باز شدن ، مشتش باز شدن -**

دروغ و نیرنگ کسی آشکار شدن . بروز

کردن فسق . مثال : دروغی گفت و زود

مشتش باز شد .

**مشت بردر فشی زدن - کار خطر ناک**

کردن . مثال : درافتادن و جدال کردن

نا توانان با توانایان مشت بردر فشی زدن

است ؛ چرا باقوی تر از خود در میافتی و

و مشت بردر فشی میزنی ؟ و نیز گفته اند:

مشت هرگز کی بر آید بادر فشی .

**مشت بر سندان کوبیدن - کار بیهوده**

کردن . همانند : آبدرهاون سائیدن .

**مشت در کونی - بعد از تحمل ضرر**

یا زحمت کمر شکنی از ناحیه دیگری بار دیگر

ضرد یا زحمت شاقتری از طرف او دیدن

( این مثل از آنجا پیدا شده است که قصابها

برای اینکه کندن پوست کوسفند پس از

سر بریدن آسان شود پشت یکی از پاهای

او را سوراخ می کنند و به فوت در آن

بادهان می دمند و همینکه تمام بدن

گوسفند پر باد شد، برای اینکه باد بهمه

جای زیر پوست نفوذ کند دوسه مشت هم

به مقعدش می زنند و سپس بکندن پوستش

آغاز می کنند) مثال: آنهمه مدت در خانه خود

از او پذیرائی کردم تازه مشت در کونیم

این بود که موقع رفتن صد تومان هم از

من قرض گرفت و پس نداد .

**مشتی آخر شب خونش پدای**

خودش است - دکاندار همیشه در آخر

شب به آخرین مشتری یا مشتری های

خویش بهای کالا را دو برابر میگوید و

میفروشد و مشتری نیز چون محتاج متاع

است بهر قیمتی گوید خریداری کند.

**مشتی که دو تا شد بهای جنس بالا**

میرود .

**مشتی مثل موی پشت خایه میماند.**

**مشت نخورده بمشت خود مینازد -**

کسیکه جوهر وجود را نیازموده پندارد  
بانجام هر کاری تواناست ولی چه بسا  
پس از آزمایش خود راناتون می بیند .

**مشت کسی باز شدن - رجوع شود به**  
«مشت باز شدن» .

**مشت گره کردن - آماده جنگ و**  
نزع شدن . مثال : مشت را گره کرده  
می خواست بطرف من حمله کند .

**مشت نمونه خروار است - همانند :**  
انگشت نمک است، خروار هم نمک است، و  
نیز گویند «مشت نمونه خروار است و اندک  
دلیل بسیار» .

**مشت و درفش - دو شیء متضاد**  
متخالف؛ «مشت و درفش بودن» بمعنی ضد  
یکدیگر بودن است .

**مشت و سندان - همانند : مشت و**  
درفش .

**مشتی که بعد از جنگ یاد آید بر**  
کله خود باید زد - همانند : نوشدارو  
بعد از مرگ سهراب .

**مشر به گرو رفته است - بعنوان تعارف**  
و برسم شوخی در موقعیکه بخواهند مهمانی  
را برای صرف غذا نگاه دارند گفته می-  
شود ( به کتاب داستانهای امثال جلد دوم

مراجعه شود) .

**مشك آنست كه خود بیوید، نه آنكه**  
عطار بگوید .

**مشك به ختن بردن - همانند : زیره**  
بکرمان بردن .

**مشك پر باد (یا خيك ...) - لاف**  
زن . لافی . دهل تو خالی .

**مشك خالی و پرهیز آب - مشك**  
خالی دارد میگوید پرهیز - توپ زدن  
( باصطلاح امروز «بلوف» زدن ) . مراد  
اینست که سقای آب باش (سابقاً بآ مشك  
خیابانها را آب پاشی میکردند) مشکش  
خالی از آب است ولی دایماً مردم را از تر  
شدن آب مشك میترساند و میگوید: پرهیز،  
پرهیز .

**مشك در آستین نهفتن - کاریبهوده**  
کردن . امر آشکارا پنهان داشتن .  
همانند: آفتاب را بگل اندودن .

**مشك ریزد، بویش فریزد - از اسب**  
افتاده است ، از اصل که نیفتاده .

**مشكلي نیست كه آسان نشود - ( ...**  
مرد باید که هراسان نشود) .

**مشك و پشك در نظرش یکیست -**  
بین بد و خوب تمیز نمی دهد .

مشورت با زنان تباه است و سخاوت  
بمفسدان گناه .

مشورت با هزار نفر بکن، راز خود  
را جز با یکی باز مگو.

مصلحت بینی ؛ مصلحت اندیشی  
کردن - رأی خوب دادن. دلالت و راهنمایی  
کردن براه خیر. مثال: او مرد خود سری  
است ، مصلحت بینی (یا مصلحت اندیشی)  
کردن برای او نتیجه ندارد.

مصیبت بود پیری و نیستی - پیر  
بودن و فقیر بودن مصیبت ناگواری است.

مضمون (برای کسی) کوک کردن -  
کسی را مورد مسخره و استهزاء قرار دادن.  
همانند: صفحه گذاشتن توی کوک کسی  
رفتن .

مضی ماضی - این مثل عربی در زبان  
فارسی در نهایت اشتها است و ترجمه آن که  
« گذشته گذشته است » یا « گذشت آنچه  
گذشت » نیز از امثال سائر زبان پارسی  
است .

مظهره سلمان گرو رفته - به جلد  
دوم کتاب داستانهای امثال رجوع شود.

معامله بمثل کردن - رفتار کسی را  
بهمان نحو مقابله کردن. «معامله متقابل

کردن» و «معامله متقابل» نیز گویند.  
معامله خودی غم دارد چرا که -  
خویشاوندان از یکدیگر انتظاراتی دارند.  
که اگر در جریان معامله یا در موقع مطالبه  
طلب رعایت نشود منجر بدلخوری و کدورت  
میکردد .

معامله نقد بوی مشک میدهد -  
همانند: سیلی نقد بهتر از حلوائی نسیه است.  
معهده اش کوره آهنگریست - هر چه  
بخورد یا هر چه از مال مردمان ببرد سیری  
ندارد و اشتهايش تسکین نمییابد.

معهده جوان سنك راهم آب میکنند.  
معهده لیز و آب هندوانه - این دو با  
یکدیگر تناسبی ندارند .

معرف از معرف باید اجلی باشد -  
برسم احترام در موقع معرفی شخص محترمی  
گفته می شود .

معرف مرد گذشته مرد است -  
معرف هر کس گذشته اوست.

معرف که راه انداختن - جنک وجدال  
برپا کردن . با شوخی و هزل مجلسی را  
بخنده درآوردن. مثال در مورد اول : به  
مجردیکه از راه رسید بنای داد و قال را  
گذاشت و معرف که سختی راه انداخت.

مثال در موزد دوم : با شوخیها و لطیفه  
گوئی های خویش در میان آن جمع چنان  
مهر که راه انداخت که همه از خنده  
روده پر شدند .

**مهر که کردن** - در اجرای کاری یا در  
بیان مطلبی کمال قدرت و مهارت را بخرج  
دادن. مثال: در ساز زدن (یا در شعر گفتن یا  
در سخنرانی) مهر که می کنند.

**معمشوق خویروی چه محتاج زیور**  
است .

**معمّا چو حل گشت آسان شود** -  
داستان تخم مرغ کریستف کلمب و معارضین  
اسپانیولی او با مضمون این مثل تقارن نام  
دارد .

**مفخر خورده** - گول و نادان است.  
مثال : مگر مفخر خورده بودی که بچنین  
معامله سراسر زیان آوری میادرت کردی ؟

**مفخر خورد کسی دادن** - کسیرا  
غافل و احمق ساختن. مثال: این زن مفخر  
خورد شوهرش داده است که چنین « از  
اور کاب میگیرد ».

**مفخر کسی جنبیدن** - کم عقل بودن .  
ابله بودن . مثال : گویا این روزها مفخر  
کمی می جنبد که این کارهای زشت را

میکنی ( غالباً بر سییل شوخی یا استهزاء  
گفته می شود).

**مفخر کسی را خوردن** (یا بردن) -  
کسیرا از بر حرفی یا سماجت خود خسته و  
فرسوده کردن. مثال : از بس پرچانگی  
کرد مفخرم را خورد (یا برد) . گاهی هم  
گویند: مفخرم را خورد.

**مفخر نداشتن** (یا) **بی مفخر بودن** -  
احمق و نادان و بی تجربه بودن در زندگی.  
**مفت باشد ؛ گلوله جفت جفت**  
باشد - همانند : قبر مفت جستی برو توش  
بخواب. شراب مفت را قاضی هم می خورد.  
اسب پیشکشی را دندان نشمرند .

**مفت را که گفت - مفت کی گفت** . (؟)  
**مفتکی نه ام هم بیابام نداد** -  
هیچکس مال خود را مفت بدیگری نمی  
دهد .

**مفت مگر جسته ام** - این مال یا این  
چیز را برای گان بدست نیاورده ام که مفت  
از دست بدهم .

**مفتی بچنگش** - این هم منفت او ؛ اینهم  
بسود او . مثال : باهز از زور و ضرب توانسته  
مبلغ ناچیزی از طلب خود را از بدهکار بد  
حسابش بگیرد . مخاطب : همین هم مفتی



بچنگش جورابی را که بتو بخشیدم نگرفتی  
خودم پوشیدم . مخاطب : مفتی بچنگت .  
مفتی و صرافى ؟ - همانند و بمعنی :  
اسب پیشکشی را دندان نشمرند .

مفرد آتش خوب است امام رده شو  
تر کیش را ببرد - بکتاب داستانهای  
امثال رجوع شود .

مفلس در امان خداست - این مثل  
را اغلب بصورت عربی آن « المفلس فى  
امان الله » نیز ایراد کنند .

مقابل تو پچی تر قه دره کن - در برابر  
فاضلتر یا شجاعتر یا هنرمندتر از خودت  
اظهار وجود و خودستائی مکن .

مقام را دوشش میباید دو یک میآید .  
مقر آمدن - اعتراف کردن اقرار  
کردن .

مقنى نادولش تراست شکمش سیر  
است - پیشه وران جزء تابکار اشتغال  
دارند معاش خود را تأمین کنند ، ولی  
همینکه بیکار شدند در امر معاش خود در  
می مانند .

مکافات این دنیا به آن دنیائی  
ماند - مکافات بقیامت نماند .  
مکافات بدی جز بدی نیست .

مگر از زن و تلبیس از ابلیس .  
مگر زن ابلیس دید و بر زمین یمنی  
کشید .

مکن باور سخنهاى شنیده ، شنیده کی  
بود مانند دیده ؟

مکوب در کسی را تادرت را  
نکو بند - همانند : انگشت بدر کس مزین  
تا درت بمشت نکوتند . در کسی را مکوب  
تادرت را نکوبند .

مگر آسودگی شاخ بشکمت  
میزند ؟ - چرا بی سبب وسیله زحمت خود  
را فراهم می سازی ؟

مگر آتش داغ در دهن داری ؟ -  
چرا چنین تندو ناشمرده سخن رانی ؟

مگر آفتاب از کدام طرف زده  
است ؟ - چه شده است که امروز بمنزل ما  
آمده ای ؟ چه شده که امروز از دیدار  
خود ما را بهره مند ساخته ای ؟

مگر از ده (یا از روستا) آمده ای ؟ -  
چرا چنین ابله و نادانی ؟

مگر اجلت رسیده است ؟ - چرا از  
خطر نبیر هیزی ؟

مگر او از عقدیست و من از  
صیغه ای ؟ - مگر برادرم یا خواهرم

چه مزیتی بر من دارد؟ بطور کلی در موارد مشابه نیز بکار میرود.

**مگر با سبشاه یا بو گفتند؟** - چرا

چنین بتو برخورد، یا چنین ترا بد آمد؟

**مگر اینجا اردستان است که باج**

**بشغال بدهم؟** - هیچ سببی و علتی ندارد

که آنچه را تو میخواهی بدهم یا بکنم. رجوع شود به: اینجا اردستان نیست...

**مگر اینجا سرگردنه است؟** - که

این گونه آشکارا دزدی میشود، یا کاسب در فروش کالای خود تجاوز روا میدارد.

**هگر اینجا شهر هرت است؟** - که

هر کس هر کاری بخواهد، یا هر حق و ناحقی میل دارد بکند؟

**مگر اینجا کاروانسرا است؟** - که هر

کس سرزده و بی خبر یا دایم بیاید و برود.

**مگر اینجا کاشان است که کپه با**

**فعله است؟** - رجوع شود به: کپه با فعله نیست...

**مگر بلال مرد دیگر کسی اذان**

**نگفت؟** - رجوع شود به «بلال که مرد دیگر کسی اذان نگفت؟»

**مگر پایم بسته است (یا لخت است)؟** -

خود دنبال کارم میروم و حاجت بکومک دیگری ندارم.

**مگر پایم بچوب است؟** - اجباری

با انجام این کار ندارم. مثال: مگر پایم بچوب است که هر چه تو بگوئی یا بخواهی من عمل بکنم؟

**مگر پشت گوشت داغ دارد؟** -

مگر دیوانه ای که اینکار را می کنی - (سابقاً یکی از طرق معالجه دیوانگان این بوده است که پشت گوشت یا کله آن ها را داغ میکردند)

**مگر پشت گوشت را ببینی؟** - دیگر

آن چیز را نخواهی دید.

**مگر پول را آب آورده است؟** -

چرا آن را چنین مفت خرج میکنی؟

**مگر پول را قیچی میکنند؟** -

همانند و بمعنی مثل بالاست.

**مگر پول علف خرس است؟** -

که بتوان آن را بفراوانی صرف نمود.

**مگر پول من سکه عمر دارد؟** -

چرا چیزی را که بدیگران میفروشی از فروش آن بمن امتناع میکنی؟ مثال: مگر

پول من سکه عمر داشت که ملکی را که می خواستم بقیمت خوب از تو خریداری کنم بمن نفروختی و بدیگری فروختی ؟  
**مگر پی (یا دنبال) آتش آمده ای؟**

چرا در باز گشت چنین شتاب داری؟

**مگر تخم دو زرده کرده ای؟**  
 چرا در انجام يك كار بی اهمیت چنین اظهار تفاخر میکنی؟ مثال: مگر تخم دوزرده کرده ای که يك مسئله باین سادگی حساب را حل کرده ای و اینهمه برخود میبالی؟  
**مگر ترکی که زبان سرت نمیشود؟**

چرا تسلیم دلیل و برهان نمیشوی؟

**مگر تو از کدام سوراخ بیرون آمده ای که من نیامده ام؟** - در مورد مردم کبر یا فروش گفته میشود، مخصوصاً وقتی برادری بخواهد به برادر خود کبر فروشی کند.

**مگر جوال گاه است؟** - که اینهمه او را میزنی، یا اینهمه غذا در شکم خود میچبانی. و نیز گویند: این شکم نیست، جوال گاه است. (که اینهمه میخورد یا در آن می چباند).

**مگر جهود گیر آورده ای یا گیر**

**کشیده ای؟** - وقتی کسی را بشوخی کتک می زنند این عبارت را بر سبیل مزاح بضارب میگویند. مثال: مگر جهود گیر کشیده ای که اینهمه او را میزنی.

**مگر چشم بندیست (یا چشم بندانك است؟** - که میخراهی اغفال می کنی یا فریب دهی؛ و گاهی هم منظور اینست که مکرو فریبی در میان نیست. مثال (در مورد اخیر): مگر چشم بندی است که اینهمه میترسی؟  
**مگر خارش داری؟** - که برای خودت ایجاد زحمت و دردسر فراهم میکنی؟

**مگر خاک چشم او را پر کنند؟**  
 بسیار حریص و آزمند است. مثال: بقدری حرص و آز او را گرفته است که هر چند هم کسب مال کند باز سیر نمی شود، مگر خاک چشمش را پر کند. (یا مگر بمیرد و خاک چشمش را پر کند).

**مگر خاکشی نبات حلقم کرده ای؟**  
 که اینهمه توقع یا انتظار از من داری. یا اینهمه بجان من سوگند یاد میکنی. و نیز گویند: خاکشی نبات حلقم کرده ای که... (اینهمه انتظار کومک و مساعدت از من داری؟ با اینهمه بجان من قسم میخوری؟)

**مگر خدا بجانم ۳- گذاشته است؟**

چه اجبای در انجام این کار دارم؟ مثال :

مگر خدا بجانم گذاشته است که همه روز بمنزل تو بییم و يك مشت منت ابواب جمع من بکنی .

**مگر خربی بار نمیرود؟** - مجبور

نیستی که ظرف زرگر را پر از غذا یا میوه

یا چیز دیگر کنی؟

**مگر خرم بگل خوابیده (یا بگل**

**مانده) است؟** - که این زحمت را تحمل

کنم. مثال: مگر خرم بگل مانده است که

اینهمه راه را برای خاطر تو طی کنم؟ چه

خرم بگل خوابیده است نیز گفته می شود .

**مگر خرم رنگرزیست؟** - که اینکار

باین سرعت و سهولت انجام پذیرد. مثال:

تعمیر اتومبیل مرا اینهمه طول دادی؟

مخاطب: مگر خرم رنگرزی بود که آن را

در آن فرو ببرم و درآورم - مگر خمره

(یا خم) رنگرزی داشتم که فوراً رنگ

کرده تحویل بدهم؟

**مگر خوانسار همین يك خرس را**

**دارد؟** - بر سبیل استهزا در مورد کسی

گفته می شود که خود را در امری بکه تاز

و منفرد داند .

**مگر خوشی (یا راحتی) زیر دلت**

**زده است؟** - که دست باین کار شاق زده

یا راحت و نعمت خود را از دست میدهی .

مثال: چرا میخواهی از اصفهان به تهران

منتقل بشوی ، مگر خوشی زیر دلت زده

است ؟

**مگر در لثه ریحان می رود؟** -

که در نوشیدن این آب (یا هر نوشیدنی

دیگر) چنین احتیاط میکنی (وقتی برنگ

یا طعم آبی یا شربتی ایراد بگیرند در

جواب ایراد گیرنده بیان این مثل

مبادرت کنند. )

**مگر دیوان بلغ است؟** - که چنین

بیعدالتی درین دستگاه ، یا درین کشور یا

در این شهر حکم فرماست ؟

**مگر ریشم را در آسپاسفید کرده ام؟**

مگر عقل و تجربه ندارم که بقبول چنین

کاری تن در دهم .

**مگر زبانت درد می آید؟** - که از

گفتن حقیقت یا بردن يك پیام مضایقه

میکنی !

**مگر سر آورده ای ؟ -** که اینهمه

بخود مغروری ؟ (شاید از داستان «سر  
اشپختر» مأخوذ باشد) که اینهمه شتاب  
داری (درین معنی همانداست با : مگر بی  
آتش آمده ای؟)

**مگر سر حلیم و روغن میرویم؟ -**

که صبح بدین زودی بخانه او برویم ؟

**مگر سر کچلم را دوا کرده ( یا چاق**

**کرده) ؟ -** که زیر بار منت او بروم یا  
منت بر سرم میگذارد ؟

**مگر سرم ( یا کله ام ) را داغ**

**کرده اند ؟ -** که چنین کاری را بکنم .  
رجوع شود به : مگر پشت گوشت را داغ  
کرده اند ؟

**مگر سگ هارم گرفته است ؟ ( یا**

**گزیده است یا پریده است) ؟ -** که  
بی جهت بدیگری «پیرم» یا با دیگری  
چنگ یا بدگویی بکنم ؟

**مگر سیب سرخ برای دست چلاق**

**بد است ؟ -** این چیزی که تو از من  
میخواهی و بدان علاقه داری مورد علاقه  
خودم نیز هست و بدو خودم بیشتر میخورم  
تا پدر تو .

**مگر شاه بالله اش بازی میکنند؟ -**

به مثل «بازی شاه و لله» مراجعه شود .

**مگر شاه مردن شده ؟ -** در گذشته

اغلب وقتی شاه می مرد امرای کشور سر  
بطنیان بر میداشتند و مملکت را بر از  
آشوب و هرج و مرج میساختند و این مثل  
از آنجا پیدا شده و امروز عوام موقعی ایراد  
کنند که کسی بآن ها بخواهد زوری بگوید  
و ملکی یا صالی را بستم از چنگ آن ها  
بیرون آورد . مثال : مگر شاه مردن شده  
که میخواهی ملکم را بزور تصرف یا  
اثاث خانه ام را بجبر تصاحب کنی ؟

**مگر شتر خالی نمیرود ؟ -** بمثل

«مگر خربری بار نمی رود» رجوع شود .

**مگر شش ماهه بدنیا آمده ای؟ -**

که این اندازه بی حوصله هستی، که این اندازه  
شتاب داری . همانند : مگر سر آورده ای ؟

**مگر شما را خانم زائیده ما را**

**کنیز ؟ -** که میخواهید بما تفرعن یا شأن  
فروشی کنید ؟

**مگر شهر هرات است ؟ -** رجوع شود

به : مگر اینجا شهر هرات است ؟

مگر عاشق چشم و ابروش هستم؟ -  
که فلان کار را برای او انجام دهم:

مگر علف خرس است؟ - که در  
مصرف آن افراط میکنی و قدر آن را  
نمیشناسی؟

مگر قرآن غلط شده است؟ - این  
سخنی که بر زبان راندم اگر هم غلط و  
اشتباه بوده است اهمیتی ندارد. یا این  
وعده که دادم و ایفانشد کفری و جرمی  
واقع نشده. یا آنچه روی داده مهم نبوده  
است.

مگر کپه هم با فاعله است؟ - من  
که کار مجانی میکنم، هزینه کار را از  
چهره و تحمل کتم؟ عوام اصفهان اصطلاح  
دیگری هم در این مورد دارند و میگویند:  
«مگر کار مجانی لك لكانه هم دارد» یعنی  
باید چیز دیگری هم علاوه داد.

مگر کشتی هایت غرق شده است؟ -  
که چنین مهموم و اندوهناک هستی، یا در  
فکر و اندیشه فرو رفته ای؟

مگر کف دستم را بو کرده بودم -  
مگر غیب میدانستم که فلان کار را بکنم یا  
نکنم.

مگر کله گنجشک خورده ای که  
اینقدر پرمیگونی؟

مگر گفتم بالات بگل است (یا بگل  
میماند)؟ - که موجب رنجیدگی تو  
گردیده؟

مگر گفتم بالای چشمت ابروست؟  
که این سان بتوبر خورد. یا در تو ایجاد  
دلتنگی نمود.

مگر گفتم پایت را بردار نعلت بکنم؟  
که اینگونه دژم کشتی و از من رنجیدی.

مگر گوشت را میشود از استخوان  
جدا کرد؟ - فرزندان را از پدر یا از مادر  
یا خویشاوند را از خویشاوند نمی توان  
جدا کرد یا بین آن ها نمیتوان تفرقه  
انداخت. همانند: گوشت یکدیگر یا  
همدیگر را میخورند ولی استخوانشان  
را پیش غریبه نمی اندازند.

مگر ماست بدهانت مایه زده اند؟ -  
که جواب نمیدهی؟

مگر مال خودت از گلویت پائین  
نمی رود؟ - که خودت نمیخوری و بدیگری  
میدهی یا برای دیگری میگذاری.

مگر مال صاحب مرده است؟ -  
این مال صاحب دارد و تو نمیتوانی آنرا

تصاحب کنی .

مگر مغز (یا کله) گنجشك خورده -  
ای ؟ - که اینهمه حرف میزنی .

مگر میوه نایاب است ؟ - چیز مهم یا  
کمیابی نیست .

مگر ناخن را می شود از گوشت جدا  
کرد ؟ - همانند مگر گوشت را می شود از  
استخوان جدا کرد

مگر هفت ماهه بدنیا آمده ای ؟ -  
چرا اینهمه عجله داری ؟ چرا کم حوصله  
هستی ؟

مگس به تفتش بنشینند تا پتلیرت  
دنبالش میدود - سخت لثیم و خسیس  
است . ( پتلیرت معروف « پطرز بورغ » است  
که بعداً به پطر گراد و اخیراً به لنینگراد  
تبدیل نام داده است ) . اهالی اصفهان این مثل  
را بصورت دیگر در آورده گویند : مگس به  
گهش به نشینند تا « چاله سیاه » دنبالش  
میدود ( یا میرود ) ، و چاله سیاه محلی است در  
نزدیکی شهر اصفهان .

مگس پراندن - بکلی بیکار بودن .  
مثال : از زور بیکاری مگس میراند .  
فلانی این روزها چه می کند ؟ مخاطب : هیچ ،  
مگس میراند . همانند : آجر ساب است .

خیابان گزمی کند .

مگس توی ماست بیفتد کاری نمیکنند  
یا : مگس در ظرف خوراك بیفتد چیزی  
نیست ) . ولی دل را چر کین می کند تهمت  
ناروایی که ییک نفر نسبت دهند لکه ای بدامن  
افتخار یا احترام او وارد نمی آورد ولی موجب  
ملالت نفسش می شود - این پیش آمد امر مهمی  
نیست ولی روح را افسرده می سازد یا آدمی  
را بددل میکند

مگس جانی نخواهد رفت جز  
دکان حلوائی - مردم مملوق همواره  
اطراف را بآب نفوذ یا اصحاف نقود را احاطه  
کنند . همانند : این دغل دوستان که میبینی ،  
مگسان اند کرد شیرینی .

مگس چیزی نیست اما دل را بهم  
میشوراند ( یا دل را چر کین میکند ) -  
رجوع شود به « مگس توی ماست بیفتد ... »

مگس در آنجا پر نمیزند - مگس  
در جانی پر نژدن - خلوت است . احدی در  
آنجا نیست . مثال : حتی مگس هم در خانه او  
پر نمیزند - در مساجد شهر ما این روزها  
مگس هم پر نمیزند .

مگس در هوارك زدن - (۱)

مگسی را که تو پرواز دهی شاهین

است. - تکریم واحترام تو باشخاص هر اندازه هم كوچك وحقير باشند آنها را در نظر مردمان معزز و مكرم مى سازد .

### مگو آنچه نتوانى شنيد .

ملا خور شدن - هرچيز خوردنى يا ميوه اى كه مانده يا فاسد شود و به بهاي ارزان فروش رود- اين اصطلاح گويابدو سبب پيدا شده است (۱) چون ملاها خيلى پر خور بوده اند و از خوردن هر خوراكى اعم از بدم و يا خوب امتناع نداشته اند (۲) چون سابقاً عوام به جهودها لقب «ملا» ميداده اند و جهودها غالباً كارشان خريد چيزهاى ارزان و فاسد بوده ( كه هنوز هم اغلب آنها اين عادت ديرينه را از دست نداده اند) باين جهت اين اصطلاح پديد آمده است. مثال : اين غذا ملاخور شده است و ديگر بكارما نمى آيد .

ملا را بيمار مكن- در موقع عيادت بيمار وقتى يكنفر از زائرين زياده از اندازه براى وى دلسوزى كند اين مثل را ايراد كنند و منظور اين است كه اظهارات تو مرض بيمار را تشديد مى كند. و اين مثل مأخوذ از داستان معلم مكتب و شاگردان اوست كه حضرت مولوى در كتاب مشنوى آورده

و ما نيز آنها را در كتاب داستانهاى امثال (جلد دوم) نقل كرده ايم .

ملازم نو ، تيزرو - نو كرتازه وارد تيز مى رود و تيز مى دود و تيز كار مى كند ولى پس از مدتى كه خودمانى شد كم كم در كار كردن سست و تنبل مى شود.

ملا شدن چه آسان ، آدم شدن چه مشكل - رجوع شود به : آخوند شدن چه آسان ...

ملا مت دوستان به - كه شماتت دشمنان .

ملا نصر الدين است ، سر شاخه نشسته بيخشى را ميبرد .. سخت احق و نادان است .

ملا نصر الدين شده است ، خرسواريش را حساب نمى كند- به مثل «خرسواري بال نيست ؟» در جلد اول كتاب داستانهاى امثال رجوع شود.

ملا نصر الدين صد دينار مى گرفت سكه اخته مى كرد و يك عباسى ميداد حمام مى رفت - در مورد مردم ابله-ي گفته مى شود كه در هر كارى كه مى كنند جز خسران و زيان فايده ديگرى نمى برند . ملج و ملوچ كردن- در موقع خوردن



غذا دهان را بصدا درآوردن. مثال: چرا  
موقع غذا خوردن اینهمه ملج و ملوج می-  
کنی. موقع غذا خوردن در مقابل دیگران  
ملج و ملوج کردن از بی ادبی است.

ملحد گرسنه و خانه خالی و طعام،  
عقل باور نکند کز رمضان اندیشد.

ملك با كفر آباد میشود و با ظلم  
نمیشود. مأخوذ از حدیث « الملك یبقی  
مع الكفر ولا یبقی مع الظلم » است.

مك خدا تنگ نیست. اگر اینجا در  
نتیجه سختی و تنگی معاش یا حکومت ظلم  
وزور نتوانم زیست کنم جای دیگر می روم که  
زیستن را شایسته باشد.

ملوك از بهر پاس رعیت اند نه رعیت  
از بهر طاعت ملوك .

ممه را لولو برد - آن نعمت یا آن  
عزت سپری شد و دیگر بدست نمی آید .  
مثال: خیال کردی روزگار همیشه بر يك  
منوال باتو یار و مدر کار خواهد بود؟  
اشتباه کرده ای، آن مه را لولو برد!

من آنچه شرط بلاغ است با تو  
میگویم، تو خواه از سختم پند گیر و  
خواه ملال.

من آنم که رستم جوانمرد بود -

من آنم که نادر هندوستان را  
گرفت -

من آنم که آقامحمدخان قلعه شیشه  
(شوشی) را گرفت - این هر سه مثل در  
مورد کسانی که لاف بیجا زنند و سخن  
بگزاره رانند گفته می شود .

مناره بلند در دامنه کوه الوند  
پست نماید .

من از آسمان میگویم تو از ریسمان؟-  
چرا در جواب سخنان مدلل من سخنان یاوه  
گوئی؟ چرا در جواب من خارج از موضوع  
صحبت می کنی؟

من از آسیا میآیم؛ تو میگوئی پسا  
(یا نوبت) نیست؟ - من از این جریان  
مطلع هستم و داخل و وارد کار بوده ام،  
ولی او که مداخله ای نداشته است اظهار اطلاع  
می کند .

من از آن ییدها نیستم که از این  
بادها بلرزم - در برابر این قبیل پیش-  
آمدها وحشتی ندارم. کسی نیستم که میدان  
را باتوپ و تشرخالی کنم .

من از بغداد میآیم، تو تازی می-  
گوئی؟- همانند: من از آسیا می آیم تو  
می گوئی پسا نیست.

فکری و برای گی هستی ؟

منبر و دار را از یک درخت میسازند -  
همانند : دانه فلفل سیاه و خال مه - رویان  
سیاه ، هر دو جانسوز است اما این کجاست و  
آن کجا - ماست و دروازه هر دو می یبندند .  
من پندت میدهم تو حساب مگسها  
را میکنی ؟ - به کتاب داستانهای امثال  
رجوع شود .

من ترا حاجی بگویم ، تو مرا حاجی  
بگو - ؟

من تنها توی این کپه ریده ام ؟ -  
من تنها مرتکب این گناه شده ام (برسبیل  
سئوال از طرف کسی گفته می شود که در  
مورد ارتکاب امری معمول مورد ملامت  
قرار گرفته باشد) .

منج گذاشتن - منج ( با کسر میم و  
سکون نون و جیم ) در زبان ادبی بمعنی  
زنبور است و بختیارها آنرا « گنج » ( به  
ضم میم ) گویند ، ولی در اصطلاح عوام  
منج گذاشتن بمعنی ایراد وارد آوردن و  
عیبجویی کردن است . مثال : من کهراری می  
کنم تو منجی بآن می گذاری .

من از بهر خمین در اضطرابم ، تو  
از عباس میگوئی جوابم ؟ - همانند :  
من از آسمان میگویم ، تواز ریمان ؟  
من از ییگانگان هرگز ننالم ، که با  
من هر چه کرد آن آشنا کرد .

من اگر نیکم اگر بد تو برو خود  
را باش ، هر کسی آن درود عاقبت  
سار که کشت .

من اوو نیستم که موو (۱) بخوردم -  
همانند : من از آن بیدها نیستم که از این  
بادها بلرزم

من اینجا و خلیفه در بغداد - در  
باره مردم متفرعن لافی گفته می شود . مثال :  
او بقصدی بلند پرواز و متفرعن است که  
مدعی است من اینجا و خلیفه در بغداد .

من بد گنم و تو بد مکافات دهی ،  
پس فرق میان من و تو چیست بگو ؟ - این  
شعر در مورد عنذر خواهی از تقصیری که در  
برابر بزرگتر یا معترزم تر رفته است گفته  
می شود .

من برای تو ، تو برای کی ؟ - من در  
فکر فایده و سعادت تو هستم ، تو در چه

(۱) اوو و موو هر دو بر وزن سبوهستند . موو در اصطلاح عوام بمعنی گربه  
است و شاید اوو هم موش باشد .

من در آفریدی - مرکاز با قاعده  
خود ساخت و خلاف معمول، مثال: کارهای  
تو همه من در آفریدی است، نه سردار دانه به  
من در چه خیالم، و فلک در چه  
خیال - همانند: هر ار نقش بر آرد زمانه  
و نبود، یکی چنانکه در آئینه تصور ماست.  
من دو پیراهن از تو بیشتر پاره  
کرده‌ام - چون طول عمرم بیش از تست  
تجربتم بیشتر است. مثال: هر چه باشد من  
دو پیراهن از تو بیشتر پاره کرده‌ام و بیش  
از تو عظم بآن کار میرسد.

من رحم می آید تو ریخشدت - با  
آنکه در حیطه اقتدار دار که بتو آزار دهم  
و با اینحال رحمت می کنم، مرا استهزاء  
میکنی. (؟)

منزل اول و سمدانی - هنوز کاری انجام  
نداده توقع مزد داری؟ هنوز به مرحله  
آشنایی نرسیده انتظار کومه داری؟

منزل به منزل ره برو، منزل شکستن  
پیشگفت - این مثل بیشتر در مردان خاص  
تنبل که بجای عمل فقط حرف می زند و  
ادعا می کنند ایراد می شود.

منسوخ شد مروت و ممد. م شود  
وفا، زین هر دو نام ماند چو میمرغ و

گیمیا. منعم بگوه و دشت و بیابان  
غریب نیست، هر جا که رفت خیمه زد و  
بارگاه ساخت

منعم گرسر پانشیند خایه اش آلو  
سیاه است.

من که پیرم و می لرزم: بصد جوان  
میارزم - اغلب پیر زنان یا پیر مردان بر سبیل  
جد یا مزاح بچوانانی که آنها را دست می  
اندازند، یا بمناسبت کهولت مورد شمت  
قرار می دهند گویند.

من که حمالی کنم، اینجانه قدری  
پشتر - من که مردی زحمت کشم، اینجا  
زحمت نکشم جای دیگر میکشم.  
من که شدم ز دنیا بدر، دنیا شود  
زیرو زبر - همانند: دنیا پس  
مرک ما چه دریا چه سراب.

من که میخواستم بیفتم، تو  
هم (یا تو چرا) هلم دادی؟ - من  
که خودم ضعیف و ناتوان و از میان رفتنی  
هستم تو چرا دراز بین بردن من میکوشی؟  
من که نمیخورم اما برای هر  
کس میکشید کم است - بکتاب  
داستانهای امثال (جلد دوم) رجوع شود.

من که نوکر بادنجان نیستم - به کتاب داستانهای امثال رجوع شود .

من مست و تو دیوانه ، مرا که برد خانه ؟ - هر دو قدرت انجام این عمل را نداریم . هر دو برای این عمل بی اطلاعیم .

من من کردن - در بیان مطلبی تردید و تمجیع کردن . مثال : چرا حرفت را نمی زنی و این اندازه من من می کنی ؟  
من میگویم آسمان و او میگوید ریسمان - اختلاف نظر مابین است .

من میگویم خواجه ام ، تو میگوئی چند تا بچه داری ؟ - من منکر اصل موضوع هستم تو از فروع آن میبرسی ؟

من از اساس امر بی اطلاع و تو از جزئیات میبرسی ؟

من لالائی گفتن بلدم ، بشرط اینکه تو خوابت ببرد - من وظیفه خود را میتوانم انجام دهم بشرط اینکه تو هم وظیفهات را انجام دهی .

من میگویم مو ندارد او میگوید بکن - امر بمصال میدهد .

من میگویم لراست او میگوید

بدوش - همانند و بمعنی مثل بالاست .  
من نادر قلیم و پول میخواهم - به کتاب داستانهای امثال ( جلد دوم ) رجوع شود .

من نمیتوانم چاقویش را دسته کنم - قدرت قبول مسئول او را ندارم ؛  
زیر بار تکبر او نمی توانم بروم . از بس سختگیر است با او نمی توان معامله کرد ( رجوع شود به : چاقویش را نمی توان دسته کرد ) .

من نوکر سلطانم ، بادنجان با دارد بلی - به « مثل نوکر بادنجان » در کتاب داستانهای امثال رجوع شود .

مؤمن مسجد ندیده - در مورد کسی گویند که از روی ریادعوی تقدس و دینداری کند و بیشتر بر سمبل شوخی یا استهزاء گفته می شود .

موازن کسی بر تن داشتن - صاحب قابلیت و لیاقت و خصائل او بودن . مثال : این بسریک موازن بر تن پدرش بر تن ندارد .

موازن بانش بر آمدن - رجوع شود به « زبانش مودر آوردن » .  
موازهاست کشیدن - دقیق بودن در کار .  
مثال : فلانی در کارهای خود بسیار دقیق

است، مورا از ماست می‌کشد (یا بیرون می‌کشد).

موبرتن راست شدن (یا سیخ شدن)  
سخت ترسیدن . سخت بحیرت آمدن .  
مثال: از مشاهده آن منظره هولناک  
موبرتنم راست شد.

موبرداشتن چیزی یا ظرفی - ترك  
پیدا کردن. مثال: این کاسه چینی موبرداشته است. آب خوری بلور چرا موبرداشته است؟

مودت اهل صفا، چه در روی چه در قفا.

مودر آوردن زبان - چیزی را زیاد  
گفتن و به نتیجه نرسیدن. رجوع شود به  
«زبانش مودر آوردن». همانند: موز از  
زبانش برآمدن.

مورا که سرگیرند بارور ترمیشود  
- همانند و بمعنی: شمع را که سرگیرند  
روشن ترمیشود.

مورچگانرا چوبود اتفاق، شیر  
ژیان را بدراند پوست.

موردر خانه خود حکم سلیمان دارد  
همانند: سگ در خانه صاحبش هاراست. بر  
در خانه هر سگی شیر است.

مور را چو اجل رسد پر بر آورد؛  
مورچه آخر عمرش میرسد پر در  
می‌آورد.

مورگرد آوردن بتابستان، تا فراغت  
بود زمستانش.

مور مور کردن؛ مور مور شدن -  
لرزیدن بطور خفیف پیش از تب. «مور  
مورش شدن» هم همین معنی را میدهد. مثال:  
بدنم مور مور می‌کند، مثل این است که می  
خواهم تب بکنم. مور مور شدم می‌شود، مثل  
این است که می‌خواهم تب بکنم.

مور همان به که نباشد پرش - همانند  
خدا خرد اید و شاخش نداد. گربه مسکین  
اگر پر داشتی، تخم گنجشک از هوا بر  
داشتی.

مور یا نه و موش همه چیز خانه را  
بخورند، جز غم صاحب خانه - (؟)  
موس موس کردن - از کسی تملق  
گفتن و با چرب‌زبانی او را نرم کردن. مثال:  
برای کسب يك لقمه نان چرا این اندازه نزد  
هر کس و نا کسی موس موس میکنی؟  
موش آب کشیده (مثل) - کسی که از  
باران یا بر اثر ریزش آبی سراپا خیس  
شده باشد.

موش از دهانش بلفور می‌دزدد -

بسیار بی اراده و بی حال و ناتوان «موش از جیش بلغور میبرد» موش از کونش بلغور میخورد» هم گفته می شود.

**موش اینجا دست بهضارا میبرد.**  
موردی است که هر کس احتیاط می کند یا هر کس میترسد - رجوع شود به: اینجا موش باعصارا می رود.

**موش با انبان کار ندارد، انبان با موش کار دارد؟** - همانند: ما با ابول کار نداریم، ابول با ما دعوا دارد.

**موش بسوراخ نمیرفت جارو به دم بست؛ موشه تو سوراخش نمیرفت**  
جارو بدمش بست - بار خود را نمیتوانست بمنزل برساند بار دیگری را هم بردوش میگرفت. از عهده کار خود بر نمی آمد عهده داد کار دیگری هم می شد.

**موش توی دیک و سواس میافتد - (۹)**

**موش چیست تا کله پاچه اش باشد؟** - همانند و بمعنی: سگ چیست که پشمش باشد.

**موش دواندن - دو بهم زدن.** میان دو تن نفاق افکندن. تیره و خراب کردن کاری. همانند: موشک دواندن.

**موش را آب کشیده میخورد - شخصی حيله و مکار و حقه باز است.**

**موش را جان کندن، گر به را بازی -**  
ضعیفان و مسکینان در رنج و ناتوانی، توانگران و زورمندان در عیش و شادمانی.

**موش روی قالب صابون - برسبیل تمسخر یا شوخی** باشخاص کوچک چشه و ریزه اندام گفته میشود، مخصوصاً موقعی که نشسته باشند.

**موش زنده به از گر به مرده -**  
همانند: سیلی نقد بهتر از حلوائی نسیه.

**موشك دواندن - همانند: موش دواندن**  
**موش کشی کردن - اشکال تراشی کردن.**  
مثال: این اندازه برای من یا در کار من موش کشی مکن.

**موش مرده - آدم مجیل و زیرک.**  
همانند: آب زیر کاه.

**موش مردگی در آوردن - رنج دردی**  
را بیش از آنچه که هست جلوه دادن. مثال:  
فلان مریض نیست (یا هیچ چیزش نیست)  
موش مردگی در آورده است.

**موش و گر به که بهم ساختند دکان عطاری خراب میشود؛ موش و گر به**

وقتی باهم بسازند وای بر بقال (وای

بدکان بقالی) - همانند: گفتند: عمل و خبر بوزه یا هم نساژند. گفت: من خوردم حالا که دوتائی خوب ساخته اند تا بدرمن یکی را درآورند.

مو کشیدن دماغ - رجوع شود به: «دماغ مو کشیدن».

مو لای درزش نرفتن - سخت متصل بودن دو چیز بهم و مجازاً بمعنی خلل - ناپذیر بودن و بدقت انجام گرفتن کاری است. مثال: دوستی آنها بقدری صمیمی است که مو لای درزش نمیرود. کار خود را طوری خوب انجام داده ام که مو (یا موی) لای درزش نمیرود.

مول ننه شدن - همانند: سرخر شدن. موند داشتن کف دست - رجوع شود به: کف دستش موند داشتن.

مونزون - کاملاً مطابق اصل و میزان بودن. مثال: فلان نقاش آن چنان نقش مرا کشیده است که با عکس خودم مساوی نمیزند. این ترازو مونیزند «سرموئی باهم نمی زنند» نیز گفته میشود، چنانکه گویند: این دو کفه ترازو سرموئی با هم نمیزنند.

موئی از خرس (گندن) غنیمت است - از مردم خسیس و تنگ نظر حداقل استفاده هم خود فایده است.

موئی بریسمانی مدد است - هر کومک و مددی هر اندازه خرد باشد باز هم مفید است.

موئی دره میان ایشان نمی گنجد - سخت بیکدیگر نزدیک و یکرنگ اند. سخت متحد و یگانه اند. مثال: این دو دوست بقدری بیکدیگر نزدیک اند که موئی هم در میان آنها نمی گنجد.

موئی در میان نیست - (؟) شاید همانند و بمعنی مثل بالا باشد.

موئی را طناب گردن - اغراق گفتن. واقعه کوچکی را بزرگ جلوه دادن. همانند: کوهی را کاهی کردن.

موی از زبانش برآمدن - رجوع شود به: زبانش مودر آوردن.

موی از شیر کشیدن - بسیار دقیق بودن. مثال: درهر امری بسیار دقیق است، موی را از شیر می کشد.

موی از ماست کشیدن - همانند و بمعنی مثل بالا است.

موی بر اندام راست شدن - سخت

ترسیدن. مثال: از شدت ترس موی بر اندامم راست شد. گاهی هم گویند: «سیخ شدن».

مثال: از بس ترسیدم تمامی موهای بدنم سیخ شد. همانند: مو بتن راست شدن.

**موی بر کف دست بر آمدن - تعلیق**  
به محال کردن. مثال: اگر موی بر کف دست تو بر آمد فلان کار هم انجام پذیر خواهد بود. گاهی هم گویند: اگر بر کف خود مو دیدی رنگ فلان چیز را هم خواهی دید.

**موی بینی (یا دماغ) کسی شدن -**  
مزاحم دیگری شدن. همانند: سر خر شدن. عوام و حتی خواص و باسواد و بی سواد غالباً بجای بینی بفلط «دماغ» گویند. مثلاً بجای اینکه بگویند «آب بینی ات را بگیر» میگویند: «آب دماغت را بگیر»، یا بجای «بینی قلمی» میگویند «دماغ قلمی».

**موی خود را در آسیا سفید نکردن -**  
باطول زمان تجربه انداختن و با کار و ممارست خبرت و بصیرت یافتن. مثال: من که موی خود را در آسیا سفید نکرده‌ام، سالهاست کار میکنم تا در کار خود باین درجه از مهارت رسیده‌ام.

**موی در آسیا سفید کردن -** بی تجربه و ابله بودن (از روی استهزاء و بر سبیل شوخی گفته میشود، مخصوصاً در مرقعی که کسی ادعای عقل و آزمودگی نماید). مثال: مگر موی ترا در آسیا سفید کرده‌ای که با این ریش سفید اینهمه ابله و نادانی. نقیض اصطلاح مثلی بالاست.

**موی در درز چیزی نگنجیدن**  
(یا نرفتن) - رجوع شود به: موی لای درز چیزی نرفتن.

**موی در میان دوتن - نگنجیدن**

رجوع شود به: موئی در میان ایشان نگنجیدن.

**موی را جوال (باطناب) کردن -**

همانند و بمعنی: ریسمان راطناب کردن یا موئی راطناب کردن. همانند: گاهی را کوهی کردن. جبه را قبه. ج. ۲، ۳.

**موی را هفت جزء (یا بخش یا قسمت) کردن -** در هر کاری دقیق و باریک بین بودن. مثال: بقدری در کار خود دقیق است که موی را هفت جزء (یا هفت قسمت) میکند.

**مویش را آتش کردن -** ناگهان و

بوقت درجائی یا در مجلسی حضور یافتن.



مثال: گوئی مویش را آتش زده بودند که ناگهان در مجلس ما حضور یافت. گوئی مویش را آتش میزنند که هر موقع ما جلسه ای تشکیل میدهیم، هر چند سری هم باشد، باز هم او در میان ما «سردرمی آورد».

**مویش را در آسیا سفید نکرده است** - رجوع شود به: موی خود را در آسیا سفید نکرده است.

**موی شکافتن - موی شکافی بودن** - همانند و بمعنی: موی را هفت جزء کردن.

**موی عزرائیل بر تن کسی بودن** - باهیت و باصلا بت بودن - وحشت انگیز بودن. مثال: رئیس اداره ما بقدری باهیت و صلا بت بود که گوئی موی عزرائیل بر تن داشت.

**مهتاب را بگل اندودن** - همانند و بمعنی: خورشید بگل اندودن.

**مهتاب گز کردن** - مهتاب بجای گرباس پیمودن - مهتاب به گز پیمودن - همانند و بمعنی: آب در هاون سایدن.

**مهتاب لرخ ماست را میشکند** - هر چیز بهتر و زیباتر رونق جنس پست تراز خود را میبرد. همانند: سگ سفید ضرر

بنبه فروش است.

**مهر از سر نامه بر گرفتن** - سر پا کت را باز کردن. نامه ای را گشودن.

**مهر از لب بر داشتن** - سکوت را شکستن - بعد از خاموشی حرف زدن (سابقاً سر پا کت های نامه های بهم پیچیده یا یا ملفوف را مهر میکردند و عمل گشودن پاکت یا ملفوف را «مهر بر گرفتن» می گفتند و این هر دو اصطلاح بالا از این عمل ناشی شده است).

**مهر درخشنده چوپنهان شود**، شب پره بازیگر میدان شود - بجای «مهر درخشنده» در بعضی نسخ «چشمه خورشید» نیز ضبط شده است.

**مهرش چیست که هشت یکش باشد** - همانند: اصلش چیست که فرعی باشد.

**مهر گیاه داشتن** - عوام معتقدند که هر کس مهر گیاه یا مهره مار داشته باشد همه او را دوست دارند و تدریجاً این عقیده صورت مثل را بخود گرفته است و در مورد هر کس که باخوی خوش خویش میتواند دیگران را جلب کند گویند: فلانی مهر گیاه دارد یا «مهره مار دارد» (مهر گیاه ریشه گیاهی است که در طب قدیم مصرف

دارویی داشته و در معالجه بعضی امراض بکار میرفته است و عوام نه تنها نگهداری آنرا نزد خود سبب جلب محبت دیگران می دانند بلکه خوراندنش را نیز دارای همین خاصیت می پندارند و چه بسیار زنان که منقوع آنرا داخل خوراک کرده بشوهر های خود می دهند).

**مهرم حلال، جانم آزاد** - اصطلاح مثلی است که زنان برای طلاق گرفتن از شوهران خویش بکار برند.

**مهره اش بشدر افتاده** - سخت گرفتار شده است.

**مهره سوراخ دار بزمین نمی ماند** - دختر هر اندازه هم زشت باشد بدون شوهر و در خانه نمی ماند.

**مهره مار داشتن** - به «مهر گیاه داشتن» رجوع شود.

**مه فشاند نورو سک عو عو کند، هر کسی بر فطرت خود می تند.**

**مهلت در شرع جایز است** - در هر مورد که از طرف خود مهلت بخواهند این مثل مورد استعمال دارد و گویند: در شرع هم مهلت جایز است یا مهلت در شرع هم جایز است.

**مهمان تاسه روز عزیز است؛ مهمان عزیز است تاسه روز** - چه اگر بیشتر ماند عزت و احترامش نزد میزبان کاسته می شود.

**مهمان جیب خداست** - اغلب مهمان خر صاحب خانه است - اغلب از طرف مهمان بشوخی بمیزبان گفته می شود و مراد این است که مهمان مطیع اراده صاحب خانه است.

**مهمان خنده رو باشد، صاحب خانه گریان** -

**مهمان دیر وقت (یا مهمان سر رسیده) خرجش با خودش است (یا پای خودش است)** - این مثل را میزبان بشوخی به مهمانی که سرزده و دیر وقت براو وارد شده است بعنوان عذر خواهی از حاضر ساختن ماحضر ایراد کند.

**مهمان روزی خودش را با خودش می آورد** - همانند: روزی مهمان پیش از خودش می آید (یا میرسد).

**مهمان که زیاد شد آبش را زیاد میکنند** - (؟)

**مهمان که یکی شد صاحب خانه گاو میکشد** - چرا که وسیله پذیرایی یک نفر را سهلتر و بهتر می توان آماده نمود.

مهمان منی بآب ، آنهم لب جو- در  
مورد منت های بیجا گفته می شود .

مهمان مهمان را نمیتواند دید  
صاحبخانه هیچکدام را ( یا هر دو را )  
مهمان ناخوانده خرجش باخودش  
است - همانند مهمان دیروقت ...

مهمان نمیخواهی آب زیرپاش  
کن - بی اعنایی کن خود میرود .  
مهمان هدیه خداست .

مهمان هر که باشد؛ در خانه هر چند  
باشد- مهمان هر که در خانه هر چه-  
همانند و بمعنی: مهمان دیروقت ...

مهمانی خوب است اگر سینی اش  
از خانه خانداداش باشد - مهمانی  
کردن خوب است بشرط اینکه وسائل پذیرائی  
را دیگری فراهم کند. همانند: خرج که از  
کیسه مهمان بود، حاتم طائی شدن آسان بود.  
مهمان یک روز دو روز است .

میازار موری که دانه کش است،  
که جان دارد و جان شیرین خوش  
است .

میان ایر و ویر میگوید زیر  
ابروم را بگیر - با این تراحم کارها چه

موقع چنین خواهشی باشد .

میان برزدن- از وسط جایی گذشتن و  
عبور کردن. مثال: اگر میخواستیم از کنار  
کشتزار بگذریم مدتی طول میکشید ناچار  
میان بر زدیم و رفتیم .  
میان بستن - برای انجام کاری آماده  
شدن .

میان بلا بودن بهتر که در کنار  
بلا بودن - همانند و بمعنی: در میان بلا  
بودن به از دور از بلاست .

میان بول و غایت نزاع افتادن -  
موقعی که در میان دو نفر نزاعی روی دهد  
بشوخی این مثل ایراد شود. و نیز موقعی  
که بین دو نفر بدخوی بدسرشت جدالی  
اتفاق افتد آن را بکار برند .

میان بهم خوردن ( یا میانه ... ) -  
اختلاف افتادن بین دو یا چند نفر . مثال :  
تازگیها میانه آنها ( یا میان آنها ) بهم  
خورده است .

میان تهی تر از طبل - پرمدعای  
بی هنر .

میان جنگ شرح میپرسد - همانند :  
شرح کشف میپرسی .

میانجی میخورد اندر میان مشت.  
 میان حرف کسی دویدن - حرف در  
 میان حرف کسی آرددن . سخن کسی را  
 قطع کردن. مثال: چرا میان حرف من  
 دویدی، مگر نمیدانی این عمل از کمال  
 بی ادبی است .

میان حق و باطل چهار انگشت  
 است .

میان دعوی اوقات تلخی مکن -  
 وقتی کسی خشمگین شود و بنای تندی و  
 بدحرفی را بگذارد برای اینکه او را از  
 اسب سرکش خشم فرو آورند و بخندانند  
 این مثل را ایراد کنند.

میان دعوی حلوا خیر نمیکنند  
 (یا قسمت نمی کنند) - در میان جنگ و  
 جدال دو نفر یا يك عده غالباً نه تنها به  
 اصحاب دعوی بلکه با طرفیان آنها نیز  
 زبان وارد می آید .

میان دعوی نرخ مشخص (بامهین)  
 میکند - در میان جدال و دعوی مقصود خود  
 را با تردستی بیان میکند.

میان دو تن جنگ چون آتش است،  
 سخن چین بد بخت هیزم کش است .

میان دوسنك آرد گرفتن ( یا  
 خواستن ) = طمع بسیار داشتن . با  
 تدبیر و نیرنگ در صدد استفاده بر آمدن.  
 مثال: مرد تردستی است ، از میان دوسنك  
 آرد میگیرد؛ یا مرد طماعی است از  
 میان دوسنك آرد می خواهد .

میان زمین و آسمان ماندن - در  
 کاری سرگشته و حیران شدن.

میان عاشق و معشوق رمز بسیار  
 است؛ میان عاشق و معشوق رمزهاست  
 بسی .

میان عرصات - در آن گیر و دار. مثال:  
 در میان آن عرصات او هم از در آمد.

میان عرصات و خر بگیری - در  
 چنین موقعی و چنین توقعی؟ «میان عرصات و  
 خر گامیدن» هم گفته می شود .

میان کلامتان شکر - موقعی که بین  
 سخن کسی بخواهند سخن آرند بر سم ادب  
 این جمله را بیان کنند.

میان گوشت و ناخن جدائی نمیتواند  
 انداخت - همانند: میان ناخن و گوشت...

میان ماه من تا ماه گردون، تفاوت  
 از زمین تا آسمانست .

میانۀ خور است و کناره گرد- در  
مورد کسی گفته می شود که خود را از تحمل  
زحمت هر کار یا هر جدالی برکنار نگاه  
میدارد، ولی همینکه موقع استفاده و بهره-  
برداری میرسد دخیل در امر میشود.

میان دو نفر را بهم زدن- اختلاف  
انداختن بین دو نفر.

میانۀ دو نفر را گرفتن - بین دو نفر  
منازع آشتی دادن و ایجاد هم آهنگی  
کردن.

میان همه پیغمبر ها جرجیس را  
گرفته (یا پیدا کرده است) - بکتاب  
داستانهای امثال رجوع شود.

میان هیرو ویر، یا زیرابروم را  
بگیر- رجوع شود به: میان ابرو ویر...

می بخور منبر بسوزان آتش اندر  
خرقه زن، ساکن میخانه باش و مردم  
آزاری مکن.

میری مال مسلمان و چو مالت  
پیرند، بانك و فریاد بر آری که  
مسلمانی نیست (بیری مال...)

میبینی و میپرسی ؟ - در جواب کسی

که در يك امر بدیهی پرسش و کسب اطلاع  
کند گفته میشود. بجلد دوم داستانهای امثال  
رجوع شود.

می بینی و نمیخوری ؟ - بکتاب  
داستانهای امثال (جلد دوم) رجوع شود.

میترسم خودم را هم پیرند- بکتاب  
داستانهای امثال رجوع شود.

میخ دو زشدن- درجائی استوار ماندن،  
یا از شدت بهت و حیرت درجائی بیهرکت  
ماندن،

میخ دو سر (یا دوشاخ) بر زمین  
نرود (یا فرو نرود)- هیچ کاری بادیومی  
و نفاق از پیش نرود.

میخش قایم است- پشتیبانش قوی و  
تواناست. (این اصطلاح مثلی از مثل «بالای  
میخ فلان میزند» که داستان آن در کتاب  
داستانهای امثال ضبط شده گرفته شده  
است).

میخ طویلۀ پای خروس - آدم  
قد کوتاه.

میخواهد از جوی (یا از آب)  
بگذرد و پایش هم تر نشود- میخواهد

کار خطرناک بکند و کمترین آسیبی هم  
نبیند . میخواهد استفاده کند ولی متحمل  
کمترین خرجی هم نشود.

میخواهی عزیزشوی ، یا دور شو  
یا کور شو- همانند : آب که در کودال  
بماند می‌گردد . دوری و دوستی .

میدان دادن بکسی - فرصت عمل  
بدیگری دادن . مثال : باید مدتی باو میدان  
داد تا ببینیم «چندمرده حلاج است» .

میدانرا خالی دیده تاخت و تاز  
میکند- چون مانع و رادعی در برابر خود  
نمی‌بیند هرچه خواهد از نیک و بد می‌کند  
(بیشتر در مورد بدی و تجاوز گفته می‌شود).

میدان ندیده والا بازیگر غریبی  
است- همانند : آب نمی‌بیند والا شناگر  
لا یقی است .

میدانم کجات میسوزه - به کتاب  
داستانهای امثال رجوع شود.

میراث پدرخواهی علم پدر آموز،  
کاین مال پدر خرج توان کرد بیک  
روز .

میراث خرس بکفتار میرسد- همانند:  
ارث خرس بکفتار می‌رسد.

میراث شغال بگروک میرسد- همانند:  
ارث خرس بکفتار میرسد .

میراث خوار بهتر از چشته خوار  
است- رجوع شود به «چشته خوار بدتر از  
میراث خوار است» .

میراث گروک مرده بکفتار میرسد-  
همانند : ارث خرس بکفتار میرسد .

میرزا بنویس- نویسنده ای که در نگارش  
هر مطلب تابع دیگری است و از خود  
اراده ندارد .

میرزا غشمشم - آدم بیکاره لوس  
و خود خواه .

میرزا قلمدانی است- بی سواد است  
یا نویسنده بیسوادی است .

میر غضبی آهسته بیر ندارد- همانند  
و بمعنی : دشمنی آهسته بزنی ندارد .

میزنی ، میخوری- همانند: خوردن  
شفتالو، پس دادنی هم دارد .

میش را بدست گروک سپردن- مالی  
را بدست غیر امین سپردن .

میکشد زهر اگر اندک و گر بسیار  
است .

میگویم و میآیمش از عهده برون-  
در موردی که میخواهند صحت بیان یا  
دعوی خود را اثبات کنند گفته  
می‌شود .

میل و مناره را نمی‌بیند و ذره را  
در هوا می‌شمارد - همانند: گاه از سوراخ  
بیرون می‌رود و گاه از دروازه بیرون  
نشود .

میمون در حمام بچه‌اش را زیر  
پایش می‌گذارد - در موقع سختی و بدبختی  
هر کس مهر فرزند خود را هم فراموش  
می‌کند .

میمون را کون بر زمین سوخت،  
بچه‌اش را زیر کون گذاشت؛ میمون

را کون سوخت، بچه خود را زیر  
گرفت - همانند و بمعنی: میمون در  
حمام ..

میمون هر چه زشت‌تر آدایش بیشتر  
همانند: میمون که زشت‌تر است بازیش  
بیشتر است. و مقصود از «آدا» در اصطلاح  
عوام تقلید است .

میوه از در ..... اید جست .  
میوه دل - کنایه از فرزند است.



## حرف ((ن))

ناچار شد زیر بار هر بدی میرود .  
 ناخن بدندان گرفتن - افسوس خوردن .  
 در حیرت افتادن . همانند : انگشت بدهان  
 ماندن .

ناخن برهم یا بر یکدیگر زدن - بین  
 دو نفر یا یکمده فتنه کردن و جنگ  
 انداختن .

ناخن بند کردن - سکتندی خوردن  
 چارپایان . بچیزی مخصوصاً خوردنی دست  
 انداختن . مثال : بهر خوردنی که دستش  
 برسد ناخن بند می کند . بهر چیز دشتش  
 برسد ناخن بند می کند .

ناخن تیز کردن - بچیزی طمع بستن .  
 مثال : برای خوردن مال من ناخن تیز کرده  
 است . یا ناخنهای خود را تیز کرده است .

نائینی را مار بگزد ظلم به مار شده .  
 نابرده رنج گنج میسر نمیشود ، مزد  
 آن گرفت جان برادر که کار کرد .  
 نایینا ( یا کور ) بکار خود بیناست  
 هر کس در کار خود بینا و آشناست .  
 ناپاک اصل هر چند در اول وفا کند  
 آخر بگرد و جفا کند .

ناپخته بهتر از خام - هر چیز کاملش  
 خوب و مفید است .  
 ناتو زدن - گول زدن و فریب دادن  
 بمکرو حيله . همانند نارو زدن .

ناچار خوشه چین بود آنجا که  
 خرمن است - (ای پادشاه سایه زدرویش  
 و امگیر...)

ناچاری را چه دیده ای؟ - وقتی انسان



ناخن خشك بودن - خسیس بودن.  
همانند: آب از دستش نچکیدن. خشك بودن.

ناخنك زدن ار چیزی خوردنی یا چیز دیگر -

نهان یا آشکارا قدری خوردن یا بر گرفتن.

ناخنکی (یا ناخنك زن) صاحب.

سلیقه میشود - همانند: خر ناخنکی صاحب سلیقه می شود.

ناخن ندارد که پشت بخارد - همانند

و بمعنی: آن دوشاخ کار ... آب نمی بیند و الاشنا گرفتاری است.

ناخوانده بخانه خدا نتوان رفت -

بدون دعوت نباید بخانه مردمان رفت.

ناخورده شکر مکن - بکتاب داستانهای

امثال رجوع شود.

نادان دشمن مردم داناست.

نادان را به از خاموشی نیست.

نادان نداند و نپرسد و داناداند

و باز پرسد.

نادان سخن گوید و دانا قیاس کند.

نار و زدن - مکر کردن. تقلب کردن.

دود و زه بازی کردن. همانند: ناتو زدن.

مثال: هر چه ما با او بیشتر صاف می آئیم

او بیشتر بمانار و میزند.

ناز پرود تنعم نبرد راه ندوست،  
عاشقی شیوه رندان بلاکش باشد.

ناز شست گرفتن - انعام و جایزه گرفتن بر اثر يك هنر نمایی شایان.

نازش بجهازش است - بمثل زیر مراجعه شود.

ناز عروس بجهاز است - عروسی که جهاز ندارد حق ناز کردن هم ندارد؛ زنیکه جهاز ندارد اینهمه ناز ندارد.

نازکش داری ناز کن، نذاری پایت را دراز کن.

نازك کاری کردن - در برخی فنون

مانند نقاشی، حجاری، نجاری و امثال

آنها ریزه کاری و هنر نمایی کردن؛ و مجازاً

بمعنی کاربرد کردن است. مثال در مودود

اخیر: امروز مدیر نسبت بفلان کارمند

خیلی خشونت بخرج داد. مخاطب: برای

اینکه آقا نازك کاری عجیبی کرده بودند.

همانند: شیرین کاری کردن.

نازك نارنجی - لوس. نازك دل. زود

رنج. ضعیف و ناتوان در تحمل مشقت.

نازولی بیهودن - بجه لوس و نثر

بودن. کودک جذاب و دلفریب بودن.

ناف انداختن - از سنگینی باری

سته شدن . بستوه آمدن عاجز و وامانده  
شمن از سنگینی یا از زیادی کاری. مثال: از  
بس کانش زیاد بود هیچ نمانده بود ناف  
بیغدازم.

**نافش را با چیزی بریدن - کمال**  
حداقت و مهارت را در کاری یا هنری یا  
علمی داشتن. مثال: فلان در فن میکانیکی  
بقدری که و مهارت دارد گوئی نافش را با علم  
میکانیك بریده اند.

**نافمان را با هم نبریده اند - اجباری**  
نداریم با هم زیست کنیم. مثال: چه الزامی  
داریم که باتو زندگی کنیم، مگر نافمان  
را با هم بریده اند.

**نافکار کردن - از کار انداختن. مثال**  
کار دستختی بر کتف او نواخت و او را نا  
کار کرد.

**نافکرده کار را نبر بکار - ارجاع**  
کار بر دم ناشی خطاست.

**نافکرده کار، ناشی بکار - کسی که کاری**  
را نکرده است در آن کار ناشی است.  
کسیکه کار نکرده و ممارستی در عمل نداشته  
است بهر کاری دست بزند ناشی وی  
اطلاع خواهد بود.

**نافکرده گناه در جهان کیست بگو؟**

**ناکس بتریت کس نشود؛ ناکس**  
بتریت نشود ای حکیم کس.

**ناکشته میدرود - در معامله زرنگ**  
است. مثال: در معاملات خود همیشه بقدری  
زرنگ و باهوش است که نکشته میدرود.

**ناک شدن دستگاه کس - قحیر شدن.**  
بی چیز شدن. مثال: دستگاه زندگی  
بکلی ناک شده است ( ناک شدن را به  
تنهایی هم بکا برند ولی بیشتر با کلمه  
« دستگاه » و « زندگی » یا هر دو با هم  
استعمال می شود ).

**نال گفته بسی به بود از گفته رسوا**  
**نال آه از ناهمواری زمین**  
است - دوست یا خویشاوند با همکار بد  
و نا موافق و ناسازگار موجب ملال و  
ضیقت زندگی است. ناسازگاری دوستان  
و بستگان آدمی را بناله در می  
آورد.

**نال را هر چند می خواهیم که پنهانی**  
**کشم، سینه می گوید که من تنک آمدم**  
فریاد کن.

**نام بلند به از بام بلند - همانند نام**  
نیکی گر بماند ز آدمی، به کز و ماند سرای  
زرنگار.

نام بلند و کلبه خراب - (عوام می-  
گویند کلبه خراب) - نامش بلند است ولی  
دستش از مال دنیا تهی است .

نام در کردن - معروف و مشهور شدن  
مثال: در نتیجه تألیف کتاب خود نام بزرگی  
در کرده است .

نامرد زند همیشه لافمردی .

نامش بر زبان نمیتوان برد؛ نامش  
زایی و ضو بر زبان نمیتوان برد - مردی  
بزرگ و محترم است . گاهی هم بشوخی و  
بمنظور استهزاء طرف گفته می شود .

نامش کلان، دهش و بران - همانند  
و بمعنی: نام بلند و کلبه خراب .

نامش هست و نشانش نیست .

نام نیک رفتن ضایع مکن، تا بماند  
نام نیکت برقرار .

نام نیکی گر بماند ز آدمی، به کزو  
ماند سرای زرنگار .

نان از عمل خویش بخور و منت از  
حاتم طائی مبر - همانند: هر که نان از  
عمل خویش خورد، منت حاتم طائی نبرد .

نان امروز که داری غم فردا چه  
خوری ؟ -

نان اینجا، آب اینجا، کجاروم به

از اینجا - به کتاب داستانهای امثال رجوع  
شود .

نان بدو، آب بدو، تو بد نباشی -  
مثلی است که در مقام نفرین گفته می شود،  
یعنی همیشه در فقر و احتیاج بمانی و دنبال  
کسب آب و نان دوندگی کنی . همانند:  
نانت به پشت آهوبسته شود . نانت سنک  
شود .

نان بده، تا نام بر آوری؛ نان بده  
و نام بر آر .

نان بده، فرمان بده - همانند: نوکر  
بی جیره و مواجب تاج سرارباب است .

نان بهم قرض دادن (یا) نان بقرض  
یکدیگر دادن - در معامله یا کاریاتعارف  
و امثال آن بمنظور عمل متقابل رعایت دیگری  
را کردن . مثال: اگر امروز درین معامله  
رعایت مرا می کنی نانی است قرض میدهد  
تا فردا من هم همین رعایت را از او بکنم .

نان بهمه کسی بده، اما نان همه  
کسی نخور .

نان پرشال کسی مژداردن - کسی را  
بانجام عمل زیان آمیز یا خلافی اغوا کردن .  
مثال: درین معامله زبانی که می بینیم  
نتیجه نانی است که فلان دوستم پرشالم گذاشت .

و مراد از «پر» در اینجا بمعنی «جوف» یا «لای» میباشد.

نان پشت شیشه مالیدن - سخت  
خسیس ولتیم بودن . به کتاب داستانهای  
امثال رجوع شود.

نانت را با آب بخور، منت آبدوغ  
مکش - همانند. نان از عمل...

نانت گرم و آبت سرد باشد - در  
مورد دعا گفته میشود.

نان توش در آمدن - دارای سود و  
فایده بودن. مثال: این کار خوبی است، نان  
توش در می آید.

نان جو، گوش خو - (خواهر به  
خواهیدن یا خوا بانیدن است) نان جو بخور  
و گوشت را از شنیدن هر حرف ناشایست  
یا امر دیگری راحت کن (۲).

نان جو هم نعمت خداست - هر نعمتی  
که بدست می آید باید شکرش را بجای  
آورد.

نان خانه رئیس است، سگش هم  
همراهش است - نانی که می دهد یا  
کومکی مالی که بکسی میکند فوراً خرجی  
هم در مقابل برای او ایجاد می کند.

نان خود در سفره مردم خوردن -

مثال: بخوان کسان بر مننه نان خویش، بخور  
نان خود بر سر خوان خویش (نظامی).

نان خود ترا میخوری چرا حرف  
مردم را میزنی؟ - همانند: نان خوش در  
می خورد و غیبت مردم را می کند.

نان خود ترا میخوری، چرا احلیم  
حاج هیرزا آقاسی (با حاج صفر) را  
هم میزنی؟ - چرا نان خود ترا میخوری  
و بدون فایده بدیگران خدمت می کنی؟  
نان خودش را میخورد و دایره زن  
قنصول را نم میکند - همانند و بمعنی:  
مثل بالاست.

نان خودش را میخورد و غیبت  
مردم را میکند.

ناندانی کسی خراب شدن - منبع  
ارتزاق و استفاده خود را ازدست دادن.

نان در تنور سرد بستن - کاری فایده  
کردن.

نان در سفره کسی گذاردن -  
بدیگران کومک و یاری مالی دادن.

نان را باید جوید و در دهانش  
گذارد - آدمی بی دست و پا یا بی هوش و کم  
فهم است، باید آنقدر يك موضوع را باو  
گفت یا کومکش کرد تا بفهمد و از عهده

بر آید .

نانرا پشت خودت ببند كه سَك  
دنبالت بدود ، نه پشت سَك كه تو  
دنبال او بدوی - همیشه در معاملات و  
رفتار با مردمان کاری بكن كه آنها دنبال  
تو بدونند و بتو نیازمند باشند نه تو نیازمند  
آنها باشی .

نانرا به نرخ روز میباید خورد -  
رفتار خود را با اقتضای موقع و زمان تطبیق  
كن تا موفق باشی (البته این يك دستور  
غیر اخلاقی و ناجوانمردانه است و غالباً هم  
در مورد عمل اشخاص بوقلمون صفت گفته  
می شود).

نانرا باشتهای دیگران نمیشود  
خورد - انسان باید راه زندگی خود را  
بداند و برود ، نه آنكه تابع فكر یا عمل  
دیگران باشد .

نانرا بده به نانوا يك نان هم  
بالاش - كار را بكاردان بسیار هر چند  
ملزم پرداخت دستمزد بیشتری شوی . و نیز  
گویند : « نان را بده بنانوا ولو  
بسوزاند »

نانرا نمیبچوند دهن آدمی بگذارند -  
همانند و بمعنی : بیرنج گنج میسر نمی شود .

نانش به پست آهو بسته شود -

همانند و بمعنی : نان بدو آب بدو ، تو بدو  
بدنبالش .

نانش بشاخ آهو بسته است - برای  
یافتن روزی دایماً در تكاپواست . صابر  
همدانی گوید :

تادل ما در سر آن زلف و کیسو بسته  
شد ، تا قیامت نان ما بر شاخ آهو  
بسته شد .

نانش بگلو فرو نمی رود - بسیار خسیس  
ولیم است .

نانش توی روغن است - نانش در  
روغن است - نانش در روغن افتاده -  
معاشی فراهم دارد . استفاده شایانی دارد .  
در خوشی و آسایش زندگی غوطه ور است .  
كار پر فایده ای نصیبش شده است .

نانش را بشیشه میمالد - به كتاب  
داستانهای امثال رجوع شود .

نانش سنك شدن - وضع زندگی کسی  
بد و خراب شدن . مثال : این روزها نانش  
سنك شده است . در مقام نفرین نیز بكار  
برند و گویند : الهی نانت سنك شود .

نانش ندارد اشكنه ، (بادش) بابار  
درخت را میشكنه - گدای پرافاده ایست .

نانش نمک ندارد - بهر کس خدمت می  
کند به وی ناسپاسی می کنند. سپاس محبتش  
را ندارند.

نانش همیشه سوار و او پیاده است -  
نان سوار و او پیاده است - همیشه  
گرسنه ولات است و دنبال تهیه نان می دود  
ولی چیزی بدستش نمی آید.

نان قرض دادن - کسی را بمنظور  
استفاده بعدی و غالباً نابجا مدح کردن ،  
یا بمنظور استفاده آینده در امری بدیگران  
مدد دادن .

نان کافر را ( که ) میخورند بالاش  
شمشیر ( هم ) میزنند - از هر کس محبت  
دیدند باید سپاس محبت او را داشته باشند  
و کافر نعمتی نکنند .

نان کافر میخوری شمشیر بر کافر  
هزن .

نان کسی را آجر کردن - دست کسی را  
از کاری یا سودی قطع کردن . مانع از  
روزی کسی شدن. مثال : تا در کارخانه  
آهن تراشی کار نمی کرد « کار و بارش خوب  
بود » ولی حسودان برای او مایه گرفتند  
و نانش را آجر کردند .

نان کور بودن - لیم و خسیس بودن .

نان گندم درویش مزه جود دارد .  
هنر یالیاقت و شایستگی های تهی دستان  
نمودی ندارد .

نان گندم شکم پولاد من میخواهد -  
وقتی از بینوایی بنوئی میرسند غالباً  
دستخوش تکبر و غرور می شوند .

نان گندم نخورده ایم دست مردم  
دیده ایم اگر نان ... - موقعی که کسی در  
مورد نحوه کاری اعتراض کند و ایراد  
گیرد ولی مستمع در صحت ایراد و تردید  
کند این مثل را در پاسخ وی گوید. یعنی  
اگر من خود داخل این کار نبوده ایم یا آنرا  
عمل نکرده ام ولی با دیدن نحوه کار  
دیگران از چگونگی آن اطلاع دارم  
و می توانم در اطراف آن اظهار عقیده  
کنم .

نان ما را میخورد و خواب قاصم  
تنبو کی رامی ییند - از نعمت مامتنم است  
ولی از دیگران حمایت می کند ، یا برای  
دیگران کاری می کند و « شمشیر میزند » .  
نان مرد در شکم مرد قرض است  
است - همانند ضیافت پای پس هم دارد  
نان مرد در شکم نامرد میماند -  
اشخاص بست و سفله نان دیگران خورند

و جبران نعمت و محبت آنان نکنند .

**نان مفت شکم فولادی ( پولادین )**  
میخواهد - وقتی گرسنه ای سیرشداغلب

سرکش می شود و سر بطفیان بر میدارد. مثال  
این مرد از شدت گرسنگی داشت می مرد ،  
من او را سیروبینیاز کردم حالانوی روی  
خودم ایستاده است. مخاطب : حق دارد، چرا  
که نان مفت شکم پولادین می خواهد.

**نان میدود و او از عقبش - سخت فقیر**  
و پریشان شده است تاجائی که حتی نان  
خوردن ندارد و دایماً از پی آن میدود.

**نان میگوید و جان میدهد - (؟)**

**نان نامادری ( یا مثل نان .... )** نانی  
باچیزی که به اکراه بدیگری داده شود.  
مثال: مگر نان نامادری است که حقوق ماهانه  
مرایینطور به اکراه می دهد ؟

**نان نامرد در شکم مرد نمی ماند - سفله**  
اگر نسبت بجوانمردی و کربمی در موقع  
تنگی کومکی کرد در روزگار فراخی وی  
چند برابر جبران می کنند .

**نان نخورده را شکر نمیکنند**  
- همانند: خرس شکار نکرده را پوست  
نفروشند .

**نان ندارد ، پیاز میخورد که**

**اشتهایش باز شود -** به تمسخر در مورد  
کسی گویند که باتهی دستی یا عدم استعداد  
بلند پروازی کند .

**نان و نمک با کسی خوردن - در نتیجه**  
خوردن غذای دیگری مدیون اخلاقی وی  
گردیدن . مثال : من چون نان و نمک این  
خاندان را خورده ام محال است نسبت به  
احدی از آنان از طریق عدالت و انصاف  
خارج شوم .

**نان هم که میخوری خرده دارد -** از  
هر نعمتی که برخوردار هستی باید يك جزء  
آنرا هم بین ارباب احتیاج بخش کنی .

**نانی را برایش پخت که پیش سک**  
بیندازی آنرا بونمیکند - علیه کسی  
بسختی سعایت کردن . موحیات زبان و آزار  
دیگری را سخت فراهم ساختن . مثال: فلان  
درین معامله زیان فراوانی بمن وارد ساخت ،  
منهم بنوبت نانی برایش پیزم که اگر  
پیش سک بیندازد آنرا بونکند .

**نانی که خانه رئیس میخوری**  
**سگش بدنبال است -** همانند : نان خانه  
رئیس است ...

**ناودان خانه ات بیرون مانده است**  
( مگر ... ) ؟ - چرا در استرداد

چیزی که بهاریت داده ای این اندازه

شتاب می کنی ؟

ناودان خانه اش اگر بیرون باشد

خوابش نمیرد .

ناید از گرگ پوستین دوزی- همانند

کار بوزینه نیست نجاری .

نبرد رگی تانیا بد خدا- همانند: خدا

کشتی آنجا که خواهد برد ، اگر ناخدا

جامه بر تن درد .

نبض کسی ( یا چیزی ) را در دست

داشتن - بروحیه کسی آشنا بودن . در

امری یا کاری خبرت و بصیرت داشتن. مثال

بنض فلان دردست من است و خود می دانم

از چه راه با او داخل مذاکره بشوم . نبض

این کار در دست من است و خود میدانم

چگونه مشکل آنرا حل سازم .

نبض کسیر ابدست آوردن- باتدبیر

یا بوسیله حسن خدمت یا با خوشحویی دیگری

را تابع نظر یا مطیع اراده یا هم آهنگ

خود ساختن . مثال : من مدتی است با صبر و

حوصله یا با محبت و ابراز صمیمیت نبض او

را بدست آورده ام هر خواهشی از او

بکنم می پذیرد .

نبود خیر در آن خانه که عصمت

نبود .

نبینی که چون گر به عاجز شود ، بر

آرد بچنگال چشم پلنگ ؟

نپخته بکوه میچرد - این مثال در

بین لرهای بختیاری بیشتر رایج است و به

لهجه بختیاری گویند « نپده بکه اچره »

و مراد این است که لزومی ندارد کباب

زیاد پخته شود ، همینقدر که گوشت داغ

شد قابل خوردن است .

نتراشیده و نخراشیده- آدم بزرگ

هیكل بی ادب . هر چیز خشن و ناهموار .

نترس از آنکه های وهوی دارد

بترس از آنکه سرتو دارد- از اشخاص

بیصدا و آرام که غالباً محیل و تودار هستند

بترس نه از کسان عصبی مزاج و های وهوی

دار که باطنی صاف و آرام دارند .

نتوان مرد بختی که من اینجازادم

( سعدی احب و طن کرچه حدیثی است

صحیح ... )

نجنس تر شود چون نجس تر شود-

کار بد یا گفته ناهنجار را وقتی خواستند

اصلاح یا روی پوشی کنند افتضاح و بد

نامیش بیشتر می شود . همانند : چاله راهر

چه هم بزنند گندش زیاد ترمی شود .



نجنب که گنجی - به کتاب داستانهای  
امثال رجوع شود .

نجویده حرف زدن - کنایه از درست  
ادا نکردن کلمات است در موقع سخن  
گفتن .

نجوی کار شیطان است - مأخوذ از  
عبارت « النجوى من عمل الشيطان » است .  
نچشیده تعریف مکن - در مورد کسی  
گویند که هنوز از دیگری محبتی ندیده  
بصورت استفاده زبان بتملق برگشاید .

نخوانده ملا - کسیکه چیزی را  
نخوانده یا نداند و ادعای اطلاع در مورد  
آن نماید .

نخ را باید کوتاه گرفت - به کتاب  
داستانهای امثال رجوع شود .

نخود توی شله زرد - (مثل...) بسیار  
واضح و روشن . سخت پید و آشکارا . « گوشت  
توی شله زرد » هم می گویند . مثال : این  
کاری که تو کرده ای مثل نخود (یا گوشت)  
توی شله زرد پیدا است که ساخته و پرداخته  
خودت است .

نخودچی توی جیبم میکنی و سرم  
را می شکنی - ؟ در مقابل محبتی ناچیز  
یا عطائی محقر می خواهی زیان بزرگی

نصیم کنی ؟

نخودچی سرقاپق ( قابق ) - هر  
چیز کوچک در مقابل چیز بزرگ . مثال : این  
ساعت کوچکی که تورو بخاری اتاق خود  
گذاشته ای مثل نخود چی سرقابق میماند  
نخودچیش را دزدیده - اورا متایل  
ساخته . اورا تابع فکر و اراده خود  
کرده است . مثال : این نوکر نخودچی  
ارباب خود را دزدیده است و هر شلتاقی  
میخواهد در خانه او می کند .

نخودچی کلو اهی کند - کار بیهوده  
می کند . همانند : آب درهاون می ساید .  
نخود در دهان کسی نخیسیدن - قادر  
بنگاهداری سری نبودن . مثال : فلان سر  
نگاهدار و قابل اعتماد نیست چرا که نخود  
در دهانش نمی خیسد .

نخود همه آتش - همانند : ماش  
هر آتش .

نخورده است کس روزی هیچکس -  
همانند . روزی کس کس نخورد .

نخور دنداشتن - قاطع بودن امری .  
مثال : نخورد ندارد که من اینکار را  
خواهم کرد ، یا این راه را خواهم رفت یا  
این پول را خواهم پرداخت . نخورد ندارد

که این جنگ در گیر خواهد شد. همانند:  
روی شاخش بودن.

نخورده ایم نان گندم، دیده ایم (در)  
دست مردم - رجوع شود به: نان گندم  
نخورده ایم ...

(خ) نخوری، همیشه داری (هر  
چه را ...) - به مردم خسیس و لثیم که از  
رواداشتن حاجت دیگری دریغ دارند  
گفته می شود.

نخورده هست است - هنوز بجائی  
و مقامی نرسیده دعاوی زیادتر از اندازه  
خود می کند.

نداریست و هزار عیب شرعی (فقیری  
است ...) - وقتی دست انسان از مال  
دنیا تهی بود، مردمان هزار عیب بوی  
نسبت می دهند یا از او می گیرند، یا بر اثر  
فقر و نداری طبعاً هزار عیب دامگیر انسان  
می شود. مثال: چرا لباس ایندازه کشیف  
است؟ مخاطب: نداری است. و هزار عیب  
شرعی. چرا اتاقهای خانه خود را اینقدر  
کوچک ساخته ای؟ - مخاطب: نداری  
است و ...

نداری عیب نیست.

ندانم کاری کردن - بی احتیاطی

کردن در کار خود. ناشیگری بخرج دادن  
در کاری (ندانم کار - ناشی در کار خود. بی  
احتیاط).

ندزد و نترس - همانند: آنرا که حساب  
پاک است از محاسبه چه باك است.

ندهد نقد را به نسیه کسی - همانند:  
سرکه نقد به از حلوای نسیه.

ندید بدید؛ ندیده بدید - کسی که  
چشم و دلش سیر نیست.

ندیده بدید، وقتی که دید بخودش  
رید )، ندیده دید؛ بخودش چید -  
مردم پست وقتی بمقامی یا بمالی رسند خود  
را رسوا و بدنام کنند.

نذر میکنم واسه سرم، خودم  
میخورم و پهرم - همانند: کاسه  
همسایگی میبرد، راسته خرندمیخوردم.  
نر بزا؛ آلان بزا - تکلیف مالا یطاق  
میکند. برخی هم گویند نر بزا آلان بزا،  
مار بزا، دختر نزا.

نردبان پله پله - ترقی تدریجی الحصول  
است و دفعه حاصل نشود. مثال: فرزند من  
سه سال است در شرکت شما کار می کند و  
هنوز مراحل اولیه استخدام خود را طی  
میکند. مخاطب: هنوز دیر نشده است،

نردبان پله پله .

نردبان دزدها - بشوخی به مردمان  
بلند قد گفته می شود .

نرم زبان - کسیکه باملاطفت و مسالمت  
بادیگری سخن گوید .

نرمك نرمك راه رفتن یا کاری  
کردن - یواش یواش یا بملایمت رفتن یا  
کاری را انجام دادن .

نرم نرم پوست کندن . بملاطفت و بدون  
اینکه طرف توجه کند کسی را آزارد  
دادن یادستخوش زیان ساختن یا مورد  
تعدی قرار دادن . مثال : شریکم نرم نرم  
پوستم را کند و هرچه سرمایه داشتم از  
چنگم بدر آورد .

نرم کردن - شخص مطیع و آرام .  
نرم گوش .

نرولاس باهم است - نفع و ضرر و بد و  
خوب باهم است . مثال : تجارت گاهی  
نفع می کند گاهی ضرر ، بازرگان بصیر  
کسی است که نرولاس را باهم جفت کند تا  
وضع عمومی قرین آسایش گردد . همانند :  
کردران با کردن است .

نرولاس کردن - بد و خوب کردن .  
مثال : لازم به نرولاس کردن نیست ، این

متاع بدو خوش رویهم است .

نزدختر خرمهره و گوههر یکیست -  
همانند : مشک و بشك هر دو در نظرش  
یکسان است .

نزده رقصیدن - بهانه گرفتن . بر  
خلاف انتظار مبادرت به امری کردن . قبل  
از تحقیق امری بدیگری تعرض نمودن . مثال :  
من هنوز نزده تو میرقصی ؟ صبر کن تا من  
بز نم پس از آن برقص .

نزدیک شتر مخواب ، خواب آشفته  
همین - کار خطرناك ممكن تادستخوش  
خطر نشوی .

نزن در کسیرا تا نزنند درت را -  
همانند : رنجه مکن مشت بدر کوفتن کس ،  
تا گس نکند رنجه بدر کوفتن مشت .

نژاد ازدو کس دارد این نیک پی ،  
زافرا سیاب وز کاوس کی .

نسب عالی رفع پریشانی نکند .  
نسیه . آخرش دعواست - عوام گویند :  
نسیه ورنسیه ، آخرش بدعوا رسیه .

نسیه خور بسیار خور بود - کسانی که  
به نسیه خوردن عادت کنند ، مراعات صرفه  
جوئی نکنند .

نسیه خور پارسنك ترازونمیگیرد -

بعنوان اندرز به پیشه وری گویند که بر اثر کمرویی عادت به نسیه دادن دارد و مراد اینست که نسیه خوار بالاخره از کالای دکان می برد و با عدم پرداخت بهاطبعاً از میزان سرمایه کاسته می شود.

**نشادرش تند است (یا تیز است) - به**  
 کتاب داستانهای امثال مراجعه شود.  
**نشرش (یا کارش) بزنی خورش**  
 در نمی آید - سخت خشمگین و عصبی است (؟)

**نشاشیده ای شب دراز است - به کتاب**  
 داستانهای امثال رجوع شود.  
**نشخوار آدمیزاد حرف است - حرف**  
 زدن خود نوعی از سرگرمی است.

**نشتند و گفتند و برخاستند (پی**  
 مصلحت مجلس آراستند...) - بطریق طنز و تمسخر در مورد تشکیل انجمنی گفته می شود که از حاصل آن جز حرف بی عمل نتیجه دیگری بدست نیاید.

**نشسته است بالای گود و میگوید**  
**لنگش کن -** خودش خرج نمی کند ولی دیگران را تحریک و تشویق بخرج کردن می نماید: همانند: نفسش از جای گرم بر می آید.

**نصفش را پنبه کشتی، نصفش را**  
**بگذار خودم میخوامم پشم بکارم -**  
 بکتاب داستانهای امثال رجوع شود.  
**نصیب کسی را کسی نخورد - همانند**  
 روزی کس را کس نخورد.  
**نصیحت تلخ است.**

**نطقش (یا نطق کسی) کور شدن - بر**  
 اثر تصادم یا تأثر یا علت دیگری قدرت سخن از کسی سلب شدن (این اصطلاح بیشتر بر سبیل استهزاء گفته می شود).  
 مثال: همانطور که با کمال گرمی و حرارت مشغول سخن گفتن بود مخالفینش «در میان سخن او دویدند» و نطقش کور شد (یا نطق او را کور کردند).

**نظر باز (یا: پیش نظر باز) - سخنی**  
 الطبع.

**نظر بازی -** معاشقه کردن با چشم.  
**نظر زدن -** چشم زخم زدن (نظر کردن هم گفته می شود).

**نظر بازی کردن -** با چشم و ابرو معاشقه کردن.

**نمش تعزیه -** همانند: شیر علم (به کتاب داستانهای امثال رجوع شود).  
**نعل از خر مرده کندن -** سخت طمعکار

و سودجو بودن .

**نعل باژگونه یا وارونه**  
بادگرگون زدن - گویند ترکمانان  
موقی که بدزدی میرفتند برای اینکه جای  
سم اسبان آنها شناخته نشود نعل اسبهای  
خود را کنده و وارونه میزدند و برخی روی  
نعل نمد می بستند، قآنی شاعر معروف نیز  
در همین مورد فرموده است: «تانشان سم  
اسبت گم کنند، ترکمانا نعل را وارونه زن»  
و در مورد معکوس جلوه گر نمودن موضوعی  
ایراد میشود .

**نعل (یا در) آتش داشتن** - بی  
آرام و بیقرار بودن، بی شکیب بودن، نزدیک  
بودن بخطر ( این مثل از آنجا پدید  
آمده است که در گذشته برای جلب محبت  
کسی نعل پاره ای را در زیر آتش می گذاشتند)  
**نعلش را پیدا کرده** - به مثل « خدا  
داده بمالای ... » رجوع شود .

**نعل جسته (یا پافته)** پی اسبش  
میگردد - همانند: نعلش را پیدا کرده ..  
**نغمه از دهن داود خوش است** - این  
موضوع را بهتر این است از دهان فلان  
بشنویم . ( ۹ )

**نغمه مخالف کردن** - از در مخالفت

در آمدن .

**نفاق بیند از و فتح کن** - این مثل از  
جمله امثال مستحدث است که در این اواخر  
در زبان فارسی مصلح و معروف شده است.  
**نفس ارباب بهتر از نواله خو**  
است - به مثل « چشم صاحب مال اثر  
دیگری دارد » در کتاب داستانهای امثال  
رجوع شود . همانند : بزیکه صاحبش  
بالای سرش نباشد نرمیزاید .

**نفس تازه کردن** - رفع خستگی کردن .  
استراحت کردن . مثال : نفسی تازه کن تا  
دوباره مسابقه خود را از سر بگیریم .  
**نفس را وعده دادن بطعام آسانتر**  
است که بقال را بدرم

**نفسی زدن** - برگفتن : مثال : چرا نفس  
میزنی و « روده درازی میکنی » همانند :  
دراز نفسی کردن . روده درازی کردن .

**نفسش از جای گرم برمیآید** - همانند  
و بمعنی : نشسته است بالای گود زورخانه  
و میگوید لنگش کن . مثال : مرتباً بمن  
فرمان میدهد این کار را بکن ، آن کار را  
بکن ، مثل این است که نفسش از جای  
گرم برمی آید . میگوید نفسش از جای گرم  
برمیآید که پشت سر هم فرمان میدهی یا

این درخواست دآن درخواست رامی کنی!  
 نفسش در کسی گرفتن ، نفس کسی  
 در کسی گرفتن- سخنش در دیگری نافذ  
 و موثر واقع شدن. مثال: این واعظ نفسش  
 در شنوندگان نمیگیرد .

نفس صاحب بهتر از نواذبه جواست  
 رجوع شود به مثل : نفس ارباب ...  
 نفع زیادی (یا زیاده) مایه را کم  
 میکند - بطمع نفع زیاد کردن ممکن است  
 اصل سرمایه هم از دست برود .  
 نفوس بد زدن - تفأل بدوشوم زدن -  
 پیش بینی بدوشوم کردن. مثال: فلان عادت  
 بسیار زشتی دارد، دایماً برای مردمان نفس  
 بدمیزند .

نقی در نفی موجب اثبات است .

نقاره ها را زدند ؛ نقاره را زدند -  
 عوام معتقد اند فرشته ای در آسمان موکل بر  
 نقاره ایست که هر موقع شخص خسیس یا  
 ائیمی بذل و بخششی بکند آنرا بنواختن  
 در آورد. این مثل در موردی گفته می شود  
 که از لئیمی بر سبیل اتفاق به مستحق یا غیر  
 مستحق بخششی شود .

نقاش نقش آخر (یا دوم)، بهتر  
 کشد ز اول - اشخاص مجرب و کار کشته

هر کاری را بهتر از تازه کاری ها و نا  
 آزموده ها انجام می دهند .

نقد را به نسیه نباید داد - همانند :  
 نقد را مده نسیه را بگیر .

نقد را عشق است - همانند : سیلی نقد  
 بهتر از حلوای نسیه است .

نقد را مده نسیه را بگیر - همانند: نقد  
 را به نسیه نباید داد .

نقد موجود به که نسیه موعود .  
 نقدی ز هزار نسیه بهتر باشد - همانند  
 يك كنجشك بدست بهتر از صد بازدر هواست  
 نقره داغ کردن - جریمه کردن با  
 پول نقد .

نقش از گلیم میرود، از دل نمیرود.  
 نقش بر آب - کاری ثبات و بیهوده و  
 بی ثمر. مثال: تمامی زحماتش نقش بر آب  
 شد.

نقش بر آب کردن - اثر کاری را بردن  
 زحمتی را بی اثر کردن .

نقش بر آب بستن: نقش بر آب زدن -  
 کاری یا وه و بیهوده کردن. مثال: تمامت  
 این جدی که بکار بندد نقشی است که بر آب  
 بندد یا بر آب زند. همانند: آب در هاون  
 سائیدن .

**نقش بردیوار بودن بیکاره و بیم‌رزه**  
و تنبل بودن. **نقش پیاورود مر بخواب**  
وقتی اقبال و خوشبختی بکسی روی نمود  
محتاج فعالیت بسیار نیست.

**نقش خود در آب دیدن** - قیاس بنفس  
کردن. همانند: هر که بینی نقش خود  
بیند در آب.

**نقش خوب آوردن** - **نقش کمی** ...  
اقبال بکسی روی کردن. مثال: حالا که  
نقش فلان خوب آورده است و بهر طرف  
که روی میکند خوشبختی او را استقبال  
می‌کند. نفیض آن «نقش بد آوردن است»  
ماخذ این مثل از بازی آس است که وقتی  
نقشهای بلند از قبیل پنج آس یا پنج شاه یا  
سه آس و پس و امثال آن را بیاورد گویند:  
فلان امروز خوب نقش می‌آورد.

**نقش غریب بودن** - همانند و بمعنی  
خیلی نقل داشتن. مثال: فلان نقش غریبی  
است از شدت زرنگی آن کول افتاده است.  
**نقش می‌خواهد و خواب در مر** - وقتی  
نقش انسان در قمار زندگی خوب بیاورد در  
چند هم برو بخوابد و جدو جهد نکند نعمت  
و ثروت او را نصیب شود.

**نقشی را ایفا کردن** - وظیفه و تکلیفی

را انجام دادن. این مثل یا اصطلاح مثلی  
مستحدث است و معادل «نقش» در اینجا  
کلمه «رل» فرانسوی است که در نمایش  
(تئاتر) بکار میرود. مثال: فلان در هر  
کاری نقش خود را خیلی خوب و با کمال  
مهارت ایفا می‌کند.

**نقصان مایه و شماتت همایه** -  
تهیدستی و شماتت این و آن سخت ترین  
مرحله زندگی است.

**نقل از خر مرده می‌کند (؟)**  
**نقل داشتن** - زیرک و باهوش و تو دار  
بودن رجوع شود به: خیلی نقل داشتن.  
**نقل کفر کفر نباشد (یا نیست)** - این  
يك قاعده فقهی است و مراد این است  
که اگر کسی علیه خدا و انبیاء و اولیایانی  
کرد کفر است ولی اگر آن بیان را از  
قول دیگری نقل کرد کفر نباشد.

**نقل مجالس و محافل شدن** - شهرت  
یافتن. مشهور شدن مثال این موضوع  
نقل تمامی مجالس و محافل شده است.

**نقلی نداشته** - اهمیتی نداشته. مثال:  
خاطر شما جمع باشد، نقلی ندارد، من  
خودم کارهای خیلی مهمتر از آنرا هم  
کرده‌ام.

نکاشته درو ممکن تا احتیاط کار را  
نیکنی و مقدمات اجرای آنرا فراهم نسازی  
مبادرت با انجام آن مکن. همانند: گز نکرده  
پاره مکن .

نکبت اگر دست بگریبان شود  
خواجه بغز لوطی میدان شود- این  
شعر بیت دوم: دولت اگر سلسله جنبان شود،  
مور تواند که سلیمان شود، است و عوام  
غالباً هر دو بیت را با یکدیگر بعنوان  
شاهد و مثل ایراد کنند .

نکوئی بآبدان حکم بدی دارد  
بجای نیکوان .

نکوئی بآبدان کردن چنانست، که  
بد کردن بجای نیکمردان .

نک و نال کردن - ناله و شکایت کردن .  
مثال : دایماً کارش نک و نال است ، يك  
دفعه ندیدم که خننده رو و خوشبین باشد .  
همانند : نق زدن .

نگائیده و نژائیده جان و دل بابا (؟)

نگار بردست کسی نهادن - همانند و  
بمعنی : دست کسیرا در حنا گذاردن . دست  
کسیرا بنگار بند کردن ؛ به مثل « دستش  
به نگار بند است » در کتاب داستانهای  
امثال مراجعه شود .

نگاه بدست خاله کن ، مثل (باحفت )  
خاله غریبه کن - این عادت بد را از  
نزدیکان خود کسب کرده است . همانند  
دو خورا در يك طوليله بیندند همرنگ  
نشوند همخو خواهند شد .

نگاه داشتن سخت تر از بدست  
آوردن است - همانند : پول بدست  
آوردن آسان ، نگاه داشتنش مشکل است  
مال راهر کسی بدست آرد، هنرش در  
نگاهداشتن است .

نگاه درویش عین سؤال است .  
نگاه مفت بآب جوی هم نمیکند -  
بدون اجرت و دستمزدی محال است برای کسی  
کاری بکند .

نگفته ندارد کسی باتو کار ولیکن  
چو گفتی دلیلش ییار .  
نگنجد و شمشیر در يك غلاف -  
همانند: که دو پاشاه در يك اقلیم ننگنجد .

نگولر بود و نفهمید ، دو شابت  
مزه نداشت - به کتاب داستانهای امثال  
جلد دوم مراجعه شود .

نگو ، نشنو - نگو تا نشنوی - همانند  
بدمکن تا بدنبینی .

نگه دار فرصت که عالم دمی است .



دمی پیش دانا به از عالمی است.

نماز جعفر طیار خواندن - در خواندن و گذاردن نماز طول دادن .

نماز شب آب میکشد - به کتاب داستانهای امثال جلد دوم مراجعه شود.

نماند خرد چون در آید هوس :

نم بیرون ندادن . نم پس ندادن -

سخت خسیس بودن . مثال : از کثرت

خست و خشکی نم پس نمیدهد . همانند :

خیلی خشک بودن .

نمد سیاه با صابون سفید نشود -

همانند : زنگی بشتن سپید نشود .

نمدی آفتاب گردن - فرصت داشتن .

مثال : بقدری گرفتار کار و مشغله شده ام

که حتی نمیتوانم نمدی آفتاب بکنم .

( چون پشه نمیمالی تدریجاً دارد رو

بنابودی میرود این اصطلاح هم در زمان

حاضر کمتر بکار میرود . )

نمد کسی را آفتاب گذاشتن - دستش

را از کارش کندن - کسی را از کارش

بیرون کردن . « پالانش را آفتاب گذاشتن »

هم گفته می شود .

نمرده عز انگیر ند - همانند : پیش از

عید بمصلی نروند . پیش از مرگ وایلاه .

نمره بودن - بسیار مکار و زیرک و

باهوش بودن . مثال : فلان خیلی نمره است

نمک بحرانی کردن - ناسپاسی

کردن . نان کسی را خوردن و بجای آن

بندی کردن .

نمک بحلال - آدمی نمک شناس و وفادار

نمک بر ریش ، یا بر زخم یا بر جراحت

کسی پاشیدن - زخم زبان زدن . یا زخم

زبان یا ملامت یا توبیخ بر رنج درونی

دیگری افزودن . مثال : درد رنج خودم

کم بود توهم نمک بر ریش یا بر زخم دلم

پاشیدی ؟

نمک پرورده - کسیکه از خوان نعمت

دیگری بسیار برخوردار شده باشد .

نمک خوردن و نمکدان شکستن -

ناسپاسی کردن . محبت را بعداوت و نیکی

را ببدی سزادادن .

نمک در آتش انداختن - آتش فتنه

را روشن کردن . مثال : فلان مرد فتنه گری

است ، دایماً کارش نمک در آتش ریختن

یا انداختن است .

نمک شناسی قدر شناس .

نمک گیر شدن - در نتیجه ناسپاسی

و نمک ناشناسی کردن گرفتار رنج و مصیبتی

گردیدن. در نتیجه دیدن احسانی مجبور  
بر عایت جانب دیگری گردیدن. مثال در  
مورد اول: فلان چون نسبت به او لینهمت  
خود قدر ناشناسی کرد نمک گیر شد و  
مدتها روی بستر بیماری افتاد. مثال در  
مورد دوم: حالا که نمک گیر احسان تو  
شده ام هرگزت فراموش نخواهم کرد.  
نمک هاراریختی - وقتی کودک  
زمین بخورد و بنای گریه و شیون گذارد  
برای دلداری و مشمول کردن وی این  
اصطلاح مثلی را بکار برند.  
نمک يك انگشت است - رجوع شود  
به: انگشت نمک است ...

نمیتوان (یا نمیشود) باو گفت بالای  
چشمه ابرو - زود درنج است. نازك دل است  
دل زود باربر میخورد. مثل: از بس نازك  
دل است نمیتوان باو گفت بالای چشمه ابرو.  
نمیتوانی برجهی فروجه - اگر از  
عهده. این کار مشکل برنمیآید صرف نظر  
کن. اگر در قدرت نیست در برابر فلان  
زور مند مقاومت کنی تسلیم شو. عوام  
بجای برجهی «ورجهی» گویند.

نمیرند مبادا اگر سینه اش بشود - در  
غایت و کمال خست و لثامت است.

می شود با او فاشق بمانی کرد - رجوع  
شود به: فاشق پستائی کردن

نمك بزرگان و مرگ فقیران صدا  
ندارد (یا همیشه بی سرو صداست).  
نوای کسی را در آوردن - حرکات  
یا صدای یگری را تقلید کردن. با تقلید  
کسی را مسخره کردن.

نوب باشد، و لوجل باشد (لوجل گو  
(گاو) باشد) - لباس نو باشد هر چه  
خواهی گویا باشد.

نوبت که بما رسید خیزانید - وقتی  
نوبت استفاده من شد بخت بد جلو گیر آن  
گردید.

نوبر بی بازار آوردن - همانند: دسته  
گلی بر آب دادن.

نودیده، قبادیده - همانند یارب  
مباد آنکه گدا معتبر شود، گر معتبر  
شود ز خدا بی خبر شود.

نورعلی نور - بکتاب داستانهای  
امثال رجوع شود.

نوش بانیش است - همانند: نوش  
صفا بی نیش جفا نباشد.

نوشته است برخاك بهرام گور،  
که دست کرم به زبازوی زور.

نوش جانیش کرد - نوشیدن اصطلاحی  
است که بر سبیل تعارف و خوش آمد گوئی

به کسی گویند که چیزی را نوشیده است یا از روی خواهش کنند که بنوشد. مثال: شربت نوش جانش کرد. خواهشمند این فنجان را نوش جان فرمائید. برای خوردن نیز بکار برند و گویند: غذای خود را نوش جانش کرد. گاهی هم بر سبیل شوخی و مزاح گویند: کتک جانانه ای نوش جان کرد (یا) هر چه پول به امانت دستش دادند نوش جان کرد و «يك آب هم روش»

**نوش خواهی** نیش میباید چشید. همانند: نوش بانیش است.

**نوشدار و بعد از مرگ سهراب** - به کتاب داستانهای امثال رجوع شود.

**نوکر باب شش ماه چاق است، شش ماه لاغر** - در گذشته بزرگان کشور را رسم چنین بود که چون بمأموریتی میرفتند نوکران زیر دست آنان مدتی در سایه استفاده ای که بنام «مداخل» میکردند وضع مالی آنها خوب می شد و چون ارباب از کار برکنار و خانه نشین و دست آنها از مداخل کوتاه میگردد و مجبور بسازش با حقوق مختصر ارباب می شدند و حتی غالباً بدون حقوق مدتها زیست میکردند، طبعاً وضع مالی آنها بدونا گوار میشد و این

مثل از آنجا پدید آمده است.

**نوکر باد نجان** - به کتاب داستانهای امثال رجوع شود.

**نوکر بی جیره و مواجب تاج سر** ارباب است - این مثل گذشته از اینکه در مورد نوکران موصوف در مثل «نوکر باب ..؟» صدق می کند، غالباً از طرف کسی گفته می شود که دوستی یا کسی باو فرمانی دهد و او مجاناً فرمان را ببرد و سپس مورد عتاب قرار گیرد درین صورت بعتاب کننده بر سبیل مزاج گوید: نوکر: **نوکر شکم خود بودن** - در مورد کسی گفته می شود که همواره دنبال هوای شکم خود می باشد.

**نوکر من نوکری** داشت نوکر او چاکری داشت - غالباً بر سبیل استهزاء یا شوخی از طرف کسی گفته می شود که به او فرمانی دهند یا بطور تحکم آمیز خواهشی کنند و اغلب، بآن نیز اضافه کنند «... و قتی که مرد کفن نداشت».

**نوکر فوتیز رو** - نوکرهای کهنه کار اغلب تنبل می شوند ولی نوکرهای نو تا مدتی برای نشان دادن حسن خدمت خود در کار چالاک و در رفتار تیز رو هستند.

**نوکش را چیدن ؛ نوک کسیرا**  
چیدن - جلو حرف کسیرا گرفتن. مانع انجام مقصد کسی شدن.

**نوکه آمدی بازار، کهنه همیشه می شود (دل آزار - این مثل را غالباً در مورد زن اول یا مرد دوزنه یا «چند زنه» وزن نویا جدید اومی گفتند. و نیز در مورد هر چیز نو نسبت به چیز کهنه گفته می شود. این مثل همانند است با مثل عربی «لکل جدید لذه».**

**نوکیسه -** کسی که پس از تهی دستی مالدار شده. همانند: تازه بدوران رسیده.

**نون بده فرمون بده -** تا وقتی نان نداده ای، حق فرمان دادن نداری.

**همانند: نوکر بی جیره و مو واجب تاج سرار**  
**باب است نون راحت چون (جان)**

**است - هر «نه» ای یا «نه» گفتنی «مایه آسایش جان است. همانند: یک نه و صد هزار**

**راحت. نوشتن ندارد داشکنه، گوزش درخت را می شکند - به کتاب داستانهای امثال رجوع شود.**

**نوه اترخان سرگین بر چین -** مردی که از خانواده پست و درعین حال مغرور و خود فروش باشد. نوه اترخان رشتی

**هم گفته اند و عوام اصفهان نوه اترخان «که که بریز» گویند و اغلب بر این جمله اضافه کنند. . . . که سنده را بانیزه هفده ذرع می نمیش (نمی شود) زیر دماغش گرفت. نویسنده داند که در ناه چیت.**

**نویسنده را خط بود معتبر.**  
**نه آب بیار نه کوزه بشکن -** نه برایم کار کن و نه متحمل زیانم فرما.

**نه آب و نه آبادانی، نه گلبلانگ مسلمانان، (نه آب بود و نه ...) -** جانی خالی از سکونت و عمران و آبادی بود.

**نه آفتاب از این گرمتر میشود و نه غلام (یا: کاکامبارک) از این سیاه تر**

**-** از این بدتر چه می شود. زبانی که باید وارد نیاید آمد، دیگر چه ترس از تعقیب

**موضوع. همانند: بالای سیاهی رنگی نیست آب که از سر گذشت چه یک نیزه چه صد نیزه.**

**نه آن وری هستی نه این وری، مثل پسر و دختر انوری -** نه یک تصویر ثابت و نه یک تصمیم قاطع داری. همانند: نه زندگی زنک و نه رومی روم.

**نه از آن دایره و دنگ زدنت، نه از این زینب و کلثوم شدنت -** در مورد

مردم افراط و تفریط کار گفته می شود .  
 نه از تارك نشان ماند و نه از  
 تارك نشان . - از هیچك اثری  
 باقی نماند .

نه از من جو ، نه از تودی ، بخور  
 گاهی بروراهی - نه توازن تشویق  
 کردن و اضافه حقوق با دستمزد داده را  
 مظهر باش و نه من از توا انتظار جد و جهد و  
 اضافه کار کردن دارم . همان کاری را که  
 قبلا میکردی بکن و جانم را راحت کن .  
 نهال تلخ نگرود بتریت شیرین -  
 همانند : زمین شوره سنبل بر نیارد . عاقبت  
 گرگ زاده گرگ شود .

نهال ( یا ترکه یا شاخه ) را تا تر است  
 باید راست کرد - بچه تا کوچک و خرد سال  
 است باید تحت تربیت قرار گیرد ، و گر نه  
 پس از بزرگ و سالمند شدن تربیت در او  
 تأثیری نخواهد داشت .

نه این وری میشود ، نه آن وری -  
 نه بهبودی میباشد و نه میمیرد .  
 نه این و نه اون ( آن ) ویه نهون  
 الماعون - از هر دو باید صرف نظر کرد .  
 همانند : نه قم خوب است نه کاشان ، لعنت  
 بهر دو تاشان .

نه بآن الفت و گرمیت ، نه باین  
 بی صفتیت - در مورد دوستی گفته می شود  
 که پس از گرمی بسیار در دوستی سردی  
 کراید .

نه به آن خمیری ، نه باین فطیری -  
 نه به آن شوری شور و نه باین  
 بی نمکی - ( شه ما کرده عطا حاکم  
 فلفل نمکی .. )

نه به آن داریه ( دایره ) و دنبك  
 زدنت ، نه باین زینب و كلثوم  
 شدنت - به بآن اقراط و نه باین تفریط  
 همانند : نه بآن داریه و دنبك زدنت ...  
 نه به آن كلثوم و زینب شدنت ،  
 نه باین لیلی و مجنون شدنت - همانند  
 نه بآن داریه و دنبك زدنت ...  
 نه باین پر تابی - رجوع شود به مثل :  
 « گوردوك داری .. »

نه بدار است ، نه بیار است ، اسمش  
 خالو ماندگار است . - ( بجای خالو  
 ماندگار « علی خدایار یا علی او یار » نیز  
 گفته می شود ) هنوز با اینکه چیزی وجود  
 ندارد ولی در اطراف تصاحب آن یا در  
 اطراف وجود آن گفتگوست .  
 نه بر اشتری سوارم ، نه چو خر

بزیر بارم ( .. نه خداوند رعیت نه غلام  
شهر یارم ) . مردی هستم قانع و آزاد و  
زیر بار منت احدی نیستم .

نه بر مرده ، بر زنده باید گریست -  
( گراین تیر از ترکش رستی است ... )  
در موردی که پیش آمدنا گوی پیش آید  
یا از شخص محترم و مؤثری عملی سرزند  
که نتیجه سوء آن شامل عموم شود ایراد  
کردد .

نه بودارد نه خاصیت - شخص نا  
لایق و بیکاره است . وجودش منشأ هیچ  
اثری نیست .

نه پیل زدم نه پایه انگور میخورم  
در سایه - بدون تحمل رنج و زحمتی  
بهره خود بر میگیرم - بدون اینکه در  
گذشته متحمل رنج و مشقتی شده باشم بخت  
یاری کرده امروز راحت می خورم و می  
خوابم .

نه پای گریز و نه دست ستیز - قضائی  
است روی داد . چاره کار از کف اختیار  
برون رفته .

نه پسر دنیائیم نه دختر آخرت - از  
هر دو نعمت بی نصیبیم ، از هر دو ظرف  
بی بهره ایم .

نه پشت دارد نه پشت - نه یارانی دارد  
که او حمایت کنند و نه زوری که از خود دفاع  
کند .

نه پیر را بخر خریدن بفرست ، نه  
جوان را بزن زگر رفتن - در هر دو حال  
بمناسبت کثرت احتیاج و برای رفع نیازمندی  
خویش در انتخاب خریا همسر چشم بصیرت  
خود را بکار نمی برند و حسن انتخاب  
ندارند .

نه تفنگچی سنگراست و نه سوار لرزد -  
مرد بی هنر و بیعرضه ایست ( لرز در وزن  
مرد به معنی دشت هموار است و این مثل در بین  
افراد بختیاری متد اول است . )

«نه» توی کار آوردن - «نه» توی  
کار کسی آوردن - منع کردن کسی از  
انجام کاری با گفتن کلمه ای که دایره ای  
ادات نفی باشد ، مانند «نرو» ، «نکن» ،  
«نده» ، «نخواب» و امثال آن . عوام غالباً  
این عمل را بفال بد میگیرند و بقائل آن  
گویند : « نه » توی کار نیاور . یا بر  
سبیل تعرض گویند . چرا « نه » توی کار  
می آوری ؟

نه جای آشفته بخواب نه خواب آشفته  
ببین - همانند و بمعنی : نزدیک . شتر مخواب

و خواب آشفته مبین .

نه جای درك ونه راه گریز .

همانند : نه پای گریز ونه دست سنیز .

نجنب کی گنجی - به کتاب داستانهای

امثال رجوع شود .

نه جو، نه دو - نه یاری کن ونه توقع

زیاده از حد داشته باش .

نه چشم ببیند، نه دلت بسوزد -

نه چشم ببیند، نه دل بخواند . باباطاهر

عریان علیه الرحمه فرماید : ز دست دیده

ودل هر دو فریاد ، که هر چه دیده بیند دل

کند یاد .

نه چك زدیم نه چانه، عروس او مد

(آمد) تو خانه (بابخانه) - بدون کوشش

واصرار به قصد خود رسیدیم .

نه چندان نرمی کن که بر تو دلیر

شوند ، نه چندان درشتی که از تو

سیر گردند .

نه خانی اویده نه خانی رهنده - به

کتاب داستانهای امثال رجوع شود .

نه خری افتاده نه خیکی دریده -

پیش آمد بدی روی نداده یا اتفافی رخ

نداده، چرا اظهار بیقراری میکنی؟

نه خود خوری، نه کسی دهی، گنده

کنی بسك دهی - در مورد اشخاص لئیم

که مخصوصاً در خوردن یا خوراندن

خوراکیها امساك کنند تا وقتی که بگندد

و دور افکنند گفاه می شود .

نه دختر دنیا ئیم ، نه پسر آخرت -

رجوع شود به : نه پسر دنیا ئیم ...

نه درد دلت را بکسی بگو ، نه از

درد دل کسی پرس .

نه درد دوستی با کسی تلی شو، نه در

دشمنی گندلی شو - «تلی» بروزن تلی

ابریشی است که در دوات گذارند ورشته -

های آن بهم پیچیده و درهم فرو رفته است

و «گندلی» (ضم گاف و سکون نون و

کسر لام) بطور اعم هر چیز مدور و بطور

اخص گومی از نخ که با چرخهای نخ ریزی

دستی یا بادست بوسیله دوک مخصوص تهیه

کنند . و مراد اینست که در هر حال در هر کار

و مخصوصاً در معاشرت و رفتار با مردمان

باید رعایت اعتدال و میانه روی را نمود .

همانند : درشتی و نرمی بهم در به است ،

چورك زن که جراح و مرهم نه است .

نه درد روازه را میشود بست ، نه

دهان مردم را - از بد گوئیا و قضاوت های

نا بجای مردمان نباید هراسی داشت ،

بدون توجه به گفته‌های آنها تو بوظیفه خود  
رفتار کن .

نه در غربت دلم شادونه روئی در  
وطن دارم ، الهی بخت برگردد از این  
طالب که من دارم . نه دزد باش ، نه  
دزد زده - نه ستم کن ، نه ستم بکش .  
همانند : نه زور بگو ، نه زور بشنو .

نه دزدی آمده و نه نزی برده -  
اتفاق بدی روی نداده است . سرقتی رخ  
نداده است . ( این مثل یا اصطلاح مثلی را  
کسی ایراد کند که مورد تهمتی واقع و بعداً  
نادرستی آن مدلل شود )

نه دست ستیز و نه پای گریز - همانند :  
نه پای گریز و نه دست ستیز .

نهد شاخ پر میوه سر بر زمین -  
همانند : تواضع ز گردنفرانان نکوست .

نه دوغی ریخته نه دوشابی -  
همانند و بمعنی : نه خری افتاده ، نه خبکی  
دریده .

نه راه پس دارم ، و نه راه پیش  
عرصه زندگی یا کار و عمل برایم تنگ شده .  
است . مثال : در کار یا در زندگی خود  
بطوری درمانده و مضطر شده ام که نه راه  
پس دارم و نه راه پیش ( یا نه راه پس برایم

مانده و نه راه پیش ) .

نه راه گریز و نه راه ستیز - همانند :  
نه پای گریز و نه دست ستیز .

نه رب دونم نه رب ، دشمنی اریسم  
قد قرب - بکتاب داستانهای امثال رجوع  
شود .

نه زما و نه زتو - همانند : رحمن  
سر بر سر . نی زما و نی زتو ، رودم مزین .

نه زمستان خدا با آسمان میماند ،  
نه مالیات دولت بزمین - نه صافی و  
خوش هوایی آسمان در فصل زمستان دلیل  
بر عدم ریزش برف و باران در ماههای بهار  
می شود ، و نه مالیات دولت اگر احياناً در  
موقع خود مطالبه نشد سرانجام پرداختند  
نخواهد بود ، چه در هر حال پرداخت آن امری  
است واجب و لازم الاجراء .

نه رنگی رنگ و نه روی روم -  
همانند و بمعنی : نه آن وری نه این وری ..

نه زور بگو ، نه زور بشنو - همانند :  
نه دزد باش نه دزد زده .

نه سر پیازم ، نه ته پیاز ( یا نه ته  
چفندر ) - این امر بهیچوجه ربطی بمن  
ندارد . مثال : چرا پای من را در این کار  
میکشی ؟ آخر من نه سر پیازم و نه ته چفندر



(با ته پياز)

نه سر کر با سم نه ته کر با س - همانند  
مثل بالاست.

نه سر جمع زنده هاست ، نه سر  
جمع مرده ها - همانند : نه این وری  
می شود؛ نه آن وری.

نه سرم را بشکن ، نه گردو بدامنم  
بریز - نه آزارم کن ، نه بس از آن  
نوازش فرما . همانند : نه شهد عسل ،  
نه نیش زنبور.

نه سیخ بسوزد ، نه کباب - از مردو  
جانب باید رعایت عدالت شود. مثال: درین  
معامله باید طریق انصاف و عدالت را در  
نوردی که نه سیخ بسوزد نه کباب .

نه سیر بجور ، نه کندر بسوز - نه کار  
بدبکن و نه درصدد جبران آن بر آید.

نه شب از این درازتر میشود ، نه  
مبارک از این سیاه تر - همانند و بمعنی :  
بالای سیاهی رنگی نیست .

نه شیر شتر ، نه دیدار عرب - نه این  
نعمت را خواهم و نه آن ناراحتی را که از

حصول آن دست دهد.

نه شهد عمل و نه نیش زنبور - همانند.  
نه سرم را بشکن و نه گردو بدامنم بریز .

نه غیب میدانم نه کف دستم را بو  
کرده ام - از این موضوع یا از این پیش  
آمد بهیچوجه اطلاعی ندارم .

نه قاضیم نه مدرس نه محتسب نه  
فقیه ، مرا چکار که منع شرابخواره  
کنم ؟

نه قم خوب است نه کاشان ، لعنت  
بهر دو تا شان - (۱) همانند : سک زرد  
برادر شغال است .

نه کور میکند ، نه شفا میدهد -  
بلا تکلیف و مرادم گذارده است.

نه گرفتار بود هر که فغانی دارد ناله  
مرغ گرفتار نشانی دارد .

نه گند دارد نه بو - همانند و بمعنی :  
نه بودارد نه خاصیت.

نه ما را این بخت است نه شما را این  
گرم - انتظار چنین محبتی از شما نداریم .  
نه مال کسیر اخورده ام ، نه از دیوار کسی

(۱) این مثل البته مربوط بزمانی بوده است که اصلاحات شهری و ترقیات فرهنگی  
این هردو شهر بپایه و مایه امروزی نرسیده بود

بالارفته ام - کاربدی نکرده ام که از کسی  
اندیشناک باشم . همانند: ندزد و نترس -  
آنرا که حساب پاک است از محاسبه چه  
پاک است.

نه مالی دارم که دیوان (یا دزد)  
ببرد ، نه ایمانی که شیطان ببرد -  
بضاعتی ندارم که برای حفظ آن نگران  
باشم .

نه مزد و نه منت - درکاری که برای  
اومی کنم نه مزد میدهد که بمزدش دلخوش  
باشم ، و نه زیر بار منت میرود که دست کم  
وی را رهین منت خود دانم .

نه مشکی دریده، نه دوغی ریخته -  
همانند و بمعنی: نه خری افتاده ، نه خیکی  
دریده . نه دوغی ریخته ، نه دوشابی.

نه نماز شبگیر کن ، نه آب توی شیر  
کن .

نه نه اش را میبرد بازار بفروشد -  
کسی مادرش را میبرد بازار بفروشد ، باو  
گفتند : کسی مادرش را نمیفروشد. گفت:  
قیمتی روی او میگذارم که کسی نخرد . در  
مورد کسی گفته می شود که بخواهد مالی  
را به بهای گزافی بفروشد و کسی خریدارش  
نشود .

نه نه ام بهتر از تو نفرین میکنند . (۱)  
نه نه ام خودش شوهر دارد ، کی از  
دل من خبر دارد - او که غریق ناز و نعمت  
است چه خبر از نعمت دیگران دارد.

نه نه ام گفته کار زوردار نکنم -  
در جواب کسی گفته می شود که انجام کار  
شاق و پرهزحمتی را از دیگری بخواهد.

نه نه خانم شله پز (یا نه نه صمد) هم  
این کار را میکرد - کاری بس سهل و  
آسان است.

نه نه من غریبم در آوردن (باراه  
انداختن) - جزع و فزع کردن بیجا .  
همانند: جهود بازی در آوردن .

نه نه نه پستان ، پستان برود  
قبرستان - بکتاب داستانهای امثال جلد  
دوم مراجعه شود.

ننوشته میخواند - بسیار باهوش است.  
همانند . تا گفتی «ف» میداند فرزند  
است .

نه هر آدمیزاد ازدوده است - ...  
(که دزدانمیزاده بدبه است)

نه هر آرزو آید آسان بدست .  
نه هر آنکو ورقی خواند معانی  
دانست - با مختصر تحصیل علمی نمیتوان

مدعی مقامات عالی علمی شد.

نه هر چ آن بر زبان آید توان گفت - همانند : همه راستی را نمی توان گفت .

نه هر چه بقامت مهتر بقیمت بهتر - همانند : نه هر کس که او مهتر است بهتر است .

نه هر زن زانست و نه هر مرد مرد - ( ... خدا پنج انگشت یکسان نکرد ) مصرع دوم نیز از زمره امثال معروف است که در جای خود ضبط شده است .

نه هر سری بکلاهی سزای سالاری است - هر بستی و هر مقامی درخور همه کس نیست .

نه هر کس که بصورت نکوست ، سیرت زیبا در اوست .

نه هر که آینه سازد سکندری داند نه هر که در مجادله چست ، در معامله درست - زبان داری و زبان آوری دلیل صحت عمل نمی شود . کسان را با بیان

و کلام نمی توان شناخت بلکه با معامله می توان بصفات و ملکات آنان پی برد .

نه هر که سر نتراشد قلندری داند - ( نه هر که آینه سازد سکندری داند ... )

نه هر که طرف کله سچ نهاد و تند نشست . کلاهدری و آئین سروری داند همانند : نه هر سری بکلاهی سزای سالاری است .

نه و نگمه - اصطلاحی است معمول و معروف بین اهالی اصفهان که وقتی طرف در جواب موضوعی یا خواهشی به مخاطب خود بگوید « نه » و این پاسخ موجب نا رضایتی او شود با تغییر و تشدید به وی گوید « نه و نگمه » . ولی نگارنده مقنی و ریشه واژه « نگمه » را نتوانستم پیدا کنم . شاید مهمل کلمه « نه » باشد .

نیارد شاخ بد جز تخم بد باد - همانند : عاقبت گر گزاده گری شود . زمین شوره سنبل بر نیارد ، در او تخم امل ضایع مگردان : نیاید کار شیطان از فرشته - مردم شرافتمند هرگز مرتکب اعمالی نمی شوند که از مردم شریروبد نهاد سر میزند ، یا نمی توانند مرتکب عملی شوند که از دست اشرار ساخته است .

نی بنوک دماغش نمیرسد - بسیار متکبر و خودخواه است . مثال : فلان بقدری خودخواه است که نی هم بنوک دماغش نمیرسد .

### نیت خیر مگردان که مبارك فالی

است - موقعی که کسی نیت و آهنگ کار خیری را بکند و سپس از اجرای آن عدول نماید این مثل بعنوان اندرز به وی گفته می شود.  
نی زماونی ز تو وودم مز -

نیزه بند کردن ؛ نیزه - زدن - کلاشی کردن . مثال : امروز بیرادرم نیزه ای زدم وده تومانی از او گرفتم - امروز نیزه را بیرادرم بند کردم و بهر زور و روئی بود چند تومانی از او گرفتم .

نیش را بیند - مخند .

نیش زدن - گزیدن حشره گزنده از قبیل زنبور و امثال آن ، ولی مجازاً به معنی سخن کنایه دار و گزنده بدیگران گفتن و طلوع کردن آفتاب است . مثال در موارد سه گانه ( ۱ ) زنبور مرا نیش زد ( ۲ ) دائماً با سخنان درشت و گزنده خود بمن نیش میزند ( درین مورد « نیش زبان زدن » هم گفته می شود ) ( ۳ ) موقعی که خورشید یا آفتاب نیش زدن از منزل بیرون آمدم .  
نیش عقرب نه از ره کین است ،  
اقتضای طبیعتش اینست .

نیش قلم تیز تر از تیغ دودم .  
نیش واکردن - خندیدن از روی استهزا .

رفتن و خراب شدن رنگ پارچه . فاسد و تپاه و خراب شدن امری مثال درسه مورد :  
وقتی با او حرف میزدند یا فرمانی باو میدهند بجای اطاعت کردن نیشش را او میکند -  
پارچه لباس چرا اینطور نیش واکرده است  
کار این روزها نیش واکرده است با این کار هم نیشش واشده است .

نیش ودم کردم بستن بتوان نتوان  
زبان مردم بستن . همانند دردروازه ها را میتوان بست ، دهان مردم را نمی توان بست .

نیک ارگنی بجای تونیکی کنند  
باز . و ربدگنی بجای تو از بد بتر کنند .

نیک چون بابد نشیند بد شود ،  
نیک دل باش تانیک بین باشی ،  
نیکی راه بخانه صاحب خود برد -  
« کارخیر راه بخانه صاحب خود برد » هم گفته می شود .

نیکی نبود سزای مدگرداری - ( بد میکنی و نیک طمع میداری ؟ ... ) این هر دو مصرع بصورت مثل در موقع و مورد خود ایراد می شود .

نیکی و پرشش ؟ - وقتی کسی بدیگری

گوید: فلان کار نيك يا محبت را ميل داری  
بتو بکنم؟ وی در جواب گوید: نیکی و  
پرسش؟ نیکی کردن حاجت پرسش ندارد  
و با ایراد این مثل رغبت خود را ابراز  
نماید.

**نیم حکیم خطر جون (جان)، نیم ملا**  
**خطر ایمون (ایمان).** - عمل اشخاص  
ناشی و کم اطلاع عموم بموجب ضرر و زیان  
و خطر می شود، خواه ناشی از امور مالی  
باشد و خواه از امور معنوی.  
نیم خورده سک هم سک را شاید -  
وقتی زنی خواه بطور مشروع و خواه بطور  
نا مشروع در تصاحب مردی پست بوده و  
سپس بترك او گفته است و دیگری بخواهد  
او را به حجریا بعقد زناشویی خود آورد  
بمنظور منع او بایراد این مثل مبادرت  
کنند و در موارد مشابه آن نیز بکار رود.  
نیم ذرع شاخ بهتر از هزار ذرع دم

است - چون شاخ وسیله اعمال قدرت است  
و دم وسیله تملق گفتن، بنا بر اصل دم جنبانیدن  
سك) بنا بر این مفهوم مثل اینست که برای  
پیشرفت کار و حصول مقصود اندکی زور و  
قدرت داشتن هزار بار بهتر از زیان تملق گویی  
داشتن است.

**نیم ذرع مغازه ای ها - (۹)**  
**نیم غاز باباش را میخواهد**  
**(میخواهد).** - به کتاب داستانهای امثال  
رجوع شود.  
**نیم من پاخودم** - به کتاب داستانهای  
امثال مراجعه شود.  
**نیم منی اش را او چید.** - اصطلاحی است بین  
عوام اصفهان و منظور این است که او را از  
اسب کبر و غرور فرود آورد، یا او را در  
انتظار دیگران سبک و کوچک ساخت.  
**نیم نانی گر خورد مرد خدای، بذل**  
**درویشان کند نیم دگر.**



## حرف ((و))

واحد کالف - همانند : چویک مرد جنگی، چویکدشت مرد .

وادنك آمدن - دبه زدن، جرزدن .  
معامله انجام یافته را نکول کردن. مثال :  
بالینکه قالی مرا ارزان خریده است، پس از دو روز معامله «وادنك آمده است» و میخواهد آنرا «پس بدهد». همانند:  
زیرش زدن .

وادی خاموشان - قبرستان .

وارویش را زدن - خلاف امری را ثابت و روشن کردن . مثال : میخواست صحیح جلوه بدهد، ولی من «وارویش را زدم» و خلافتش را ثابت کردم .

واره اش باین چیزها گرفته نمیشود -

سخت حریص و آزمند است. طمع بسیار دارد. مثال: فلان هرچه بدهی باز کم داده ای، چرا که واره اش باین چیزها گرفته نمی شود .

واره اش را آب برد - کارش خراب شده . مثال: فلان این روزها واره اش را آب برده است و به بدروزگاری افتاده .

واره گیر نیست - سیر نمی کند .  
دافع و رافع گرسنگی نیست . مثال : این غذائی که برای من ترتیب داده ای واره - گیر نیست. (واره همانطور که قبلا تذکر داده ام در اصطلاح مردم اصفهان بمعنی راه آب است و بهمین جهت ممکن است این اصطلاح نیز مخصوص مردم اصفهان باشد).

واسر نك آمدن - طفيان وسر كشي  
 كردن كوچكتر نسبت به بزرگتر يا كهتر  
 نسبت به مهتر. در مقابل اندر زيا گفتار بزرگ -  
 تردد رشتي و ايستادگي كردن. مثال در معني  
 اول: پسرش بزرگ شده، اين روزها نسبت  
 پيدر خود و اسر نك آمده است. مثال در  
 معني دوم: هنوز مادرش يك كلمه نگفته  
 اين دختر توي دوي او و اسر نك مي آيد.

واعظان كاين جلوه در محراب و  
 منبر ميكنند، چون بخلاوت ميروند  
 آن كار ديگر ميكنند.

واعظ غير متعظ - كسي كه پند بدهد  
 ولي خود بدان عمل نكند.

واكن كيسه، بخوره ريسه. همانند:  
 هر چه بول بدهي آتش ميخوري.

واقف كشته خود باش كه پائي  
 نخوري. همانند: هر چه كاري بدزوي.  
 دهقان سالخورده چه خوش گفت با پسر، كاي  
 نور چشم من بجز از كشته ندروي.

واقف وقت خوبش ميبايد بود -  
 همانند: فرصت غنيمت است نبايد ز دست  
 داد.

واله گردى چو مفلسي پيش آيد.  
 و امانده به كه در مانده - خسته

شدن از انجام كاري بهتر اسب تا بستوه  
 آمدن و عاجز گردیدن از اجراي آن، چرا  
 كه در صورت اول ممكن است با كمي  
 استراحت تجديد قوي كرد و در صورت دوم  
 تجديد نيرو هم مفيد فابده نيست.

وامانده خر بگاوميبايد داد.  
 همانند و بمعني: نيم خورده سگ هم سگ  
 را شايد.

وام چنان كن كه توان باز داد -  
 و اى اگر از پس امروز بود فر دايي -  
 (گر مسلماني از اين است كه حافظ دارد...)

واي يباغي كه كليدش از چوب هو  
 باشد. از اين مقدمه خراب مي توان فهميد  
 كه نتيجه هم خراب خواهد بود. از اين  
 نمونه بد ميتوان دانست كه اصل جنس هم  
 بد خواهد بود.

واي بحال آنكه مرد - هر كس مرد  
 بزودي دستخوش فراموشي مي شود.

واي بخوني كه يك شب از ميانش  
 بگذرد - وقتي درميان كاري يا بهماني يا  
 گرفتن انتقام از يك بدى فاصله اى بيفتد  
 اغلب ايجاد فراموشي ياد لسردى مي شود.

واي بر جان گرفتاري كه بندش بر  
 دل است.

وای بکاری که نسازد خدا -  
خداوند با انجام هر کاری موافق نبود  
کوشش بشر در راه اجرای آن مثرثمر  
نخواهد بود .

وای بمرگی که مرده شوهم عزا  
میگیرد - چه عمل ناگوار و نا هنجاری  
است که عامل آنهم شرمسار است و از کرده  
پشیمان. رجوع شود به : چه عزائست که  
مرده شو هم گریه می کند .

وای بوقتی که بگندد نمک - (هر  
چه بگندد نمکش میزنند...) - هم تمام بیت  
صودت مثلی دارد وهم مصرع دومش بعنوان  
مثل ایراد می شود .

وای بوقتی که چار و لدار را هدار  
بشود - در آنصورت در وقاحت یا در  
نادرستی استاد خواهد شد.

وای بوقتی که قاچاقچی (بار اهدار)  
گمر گچی بشود - همانند و بمعنی مثال  
بالاست .

وای بوقتی که محاسب پیشکار  
بشود - از امثال جدید است.

وای چه خاکی سرم شد ، حاجیه  
بی بی بزرگترم شد .

وایه دلش بر آمدن - به مقصودش

رسیدن. مثال: در راه پیشرفت منظور آنقدر  
کوشید تا وایه دلش بر آمد. همانند: دل به  
دلدونش رسیدن .

وت زدن - آهسته در گوش کسی صحبت  
کردن (اغلب بمنظور سخن چینی) مثال :  
آنقدر بیخ گوش پدرم و تزد تا او را بر ضد  
من برانگیخت . همانند : بیخ گوش یاتنک  
گوشی حرف زدن .

وجود مردم دانا مثال زرطلاست ،  
بهر کجا که رود قدر و قیمتش دانند .  
وجود ناقص به از عدم محض  
است .

وجود یکیست ، اما راه گلو دو  
تاست - موقعی که کسی چیزی را بخورد  
و پس از صرف خوردنی برفیق خود بگوید  
ترافرا موش کردم شرکت دهم ولی چه فرق  
می کند وجود ما یکی است ، مخاطب بشوخی  
یا بر سییل استهزاء گوید : درست است که  
وجود یکی است اما راه گلو دو تا است .

والذاریات خواندن - اظهار بیچارگی  
و گرفتاری و تنگدستی کردن. مثال: بقدری  
والذاریات خواند که دلم بحال او سوخت.  
همانند : اظهار بیوه ساری کردن .

ور افتادن - متروک شدن. نایاب شدن .



مثال: این رسم ناهنجار هم بحمدالله ورافتاد.  
این کالا از بس مشتری داشت بسزودی  
ورافتاد .

**ور انداختن** - نیست و نابود کردن .  
مثال: فرود آمدن سیل مسافران هرچه میوه  
بود در شهرما ورا نداشت .  
**ور انداز کردن** - در چیزی بدقت  
نگریستن و اطراف و جوانب آنرا مورد  
دقت قرار دادن .

**ور پریدن** - بطور ناگهانی مردن بچه.  
مثال: برادرم بچه قشنگی داشت ولی بابک  
تب ور پرید. این اصطلاح رامادران بیشتر  
بصورت نفرین در مورد اطفال خود بکار  
برند و گویند: الهی ور پری یا ور پری.

**ورت نیست باوریا و بیین** - در مقابل  
انکار دیر باوری که تسلیم برهان و دلیل  
نمی شود گویند بیا و خود نفس عمل را  
بیین تا باورت بیاید.

**ورجه ورجه کردن** - جستن بیابی.  
مثال: بازی این بچه بیابی ورجه ورجه کردن  
است .

**وردار و ورمال** - برداشتن و فرار  
کردن . مثال: مگر وردار و ورمال است  
که میترسی من دست به اثنائیه دکان تو

بگذارم ، یا میترسی که من از تو نسیه  
بیرم .

**ور رفتن** - برای تعمیر یا اصلاح یا  
منظور دیگری در چیزی دستکاری کردن.  
در اجرای کاری معطل کردن و دست بدست  
مالیدن. مثال: آنقدر به پیچ و مهره های ساعت  
ور رفتم تا عاقب عیب آنرا در کرم . وقتی  
می خواهد کار کوچک و بی اهمیتی را انجام  
دهد بقدوی ور میرود ( یا بخودش ور  
میرود) که آدمی را بی حوصله می کند .

**ور زدن** - پر گفتن. مثال: آنقدر ور زد  
که سرم درد گرفت .

**ورزیده کاری بودن** - در کاری  
مهارت و استادی داشتن. مثال: فلان در کار  
زرگری ورزیده است. یا در کار ساعت سازی  
مرد ورزیده است . یا فلان ورزیده این  
کار است .

**ورق برگشتن، ورق ورق دیگری**  
شدن - دگرگون شدن روزگار کسی .  
مثال: مصدر کار بود و جاء و جلالی داشت  
ولی ناگهان ورق برگشت و بروزگار فلاکت  
باری افتاد .

**ورمال آقاراد می دادن** - و و مالیدن.  
فرار کردن .

وزیر هیچ کن - کسانی که خود را به  
وزیری نزدیک و همه روز توقع و درخواستی  
از او میکنند . (این اصطلاح جدید  
است ) .

وسمه برابر وی کور - زینتی یا  
زیوری که بکسی نیاید یا در خور کسی  
نباشد .

وسمه فلان را تنک نمیکنند - تزئین  
کردن چیزی که شایستگی ندارد . موجب  
رونق و اهمیت آن چیز نمی شود .

وسيله شدن - وسیله استفاده دیگری  
گردیدن .

وسيله خیری بدست آمدن .  
وسيله ساز خداست .

وصلت با خویش معامه باغیر (یا)  
با بیگانه - وصلت و زناشوئی را باید با  
نویشانندان کرد که دیده و شناخته و بروحیات  
یکدیگر آشناتر باشند و معامله را با غیر تا  
دستخوش ملاحظات دوستی و خویشاوندی  
نشوند .

وصله بردار نیست - همانند و بمعنی  
رفوپذیر نیست . رفو بر نمیدارد .

وصله ناجور؛ وصله ناهم رنگ -  
نامتناسب . مثال: مقامی که باوداده اند وصله

ناجور است .

وضویت را بگیر و کفشم را بده -  
به کتابهای داستانهای امثال رجوع  
شود .

وطنش در خطر است - اصطلاح  
جدید است که بعد از مشروطیت پیدا شده  
و باستهزاء در مورد کسی گویند که چون با  
وضع قانونی یا با تغییر مقامی منفعت او در  
خطر افتد ، نفعه مخالف ساز کند و بزمن و  
زمان ناسزا گویند ، و اگر پس از آن نفعه  
پردازی و هوچیگری مقامی یا سودی را که  
از دست داده است با زیافت و سکوت پیشه  
کرد درین صورت گویند «وطنش از خطر  
در آمد» .

وعده سر خرمن - همانند و بمعنی :  
حواله سر خرمن .

وفا از زن مخواه ، از سك وفا  
جوی .

وفاداری را از سك باید آموخت .  
وفا را نگهدار و سر را بده .

وفاکن تا صفا بینی .  
وقت احتیاج باید در کون خر را  
بوسید - همانند: وقتی مادر نباشد بازن پدر  
باید ساخت .

وقت برابر با طلاست .

وقت تنك (است) و اعمال بسیار -  
باید در انجام کار شتاب کرد.

وقت خوردن ، خاله خواهرزاده  
را نمیشناسد - در مورد خوردنی هیچکس  
بفکر هیچکس نیست و هر کس تنها در فکر  
خوشتن است .

وقت خوردن قرچماقم ، وقت کار  
کردن چلاغم - در مورد مردم برخورد و  
کم کار گفته می شود.

وقت را غنیمت دان - همانند : دم را  
غنیمت دان .

وقت را غنیمت دان ، آنقدر که  
بتوانی .

وقت سرخاریدن نداشته - بسیار  
مشغول و سرگرم کار بودن

وقت شادی در میان و وقت جنگ  
اندر کنار - در شادی و سرور کسان باید  
در میان آنان و شریک ایشان بود ، ولی در  
موقع جنگ وجدال ایشان باید کناره جوئی  
کرد تا شریک شامت آن نشوند.

وقت ضرورت چو نمائد گریز ،  
دست بگیر دسر شمشیر تیز .

وقت گرفتن (یا خوردن) همه ناد

علی هستند ، وقت پس دادن (یا کار  
کردن) همه مظهر المجائب - وقت وام  
گرفتن مردمی خوب و مهربان و درستکار  
و در موقع پس دادن وام بد حساب و نادرست  
و بد زبان . یا موقع خوردن مدعی بر کاری  
و در موقع کار کردن تنبل و سست نهاد  
می شوند .

وقت مواجب سرهنك است ، وقت  
جنگ بنه پا - همانند و بمعنی : وقت شادی  
در میان و وقت جنگ اندر کنار .

وقتی که جيك جيك مستانه ات بود ،  
یاد زمستان نبود ؟ - بکتاب داستانهای  
امثال رجوع شود .

وقتی که خانه پر است ، خانم کم خور  
است - چرا که هر چه بخورد یا خرج کند  
چون نعمت فراوان است معلوم نمی شود .

وقتی که می آید بده که می آید ، وقتی  
هم که نمی آید بده که نمی پاید -  
وقتی بخت و اقبال با تو همراه است و سیل  
ثروت بسوی تو سرازیر ، ب مردم بده و  
بخوران و وقتی هم اقبال بازگشت باز هم بده  
و بخوران که در هر حال مالی و منالی برای تو  
باقی نخواهد ماند .

وقتی که هست دولنگری ، وقتی که

نیست گواشتها - وقتی که قدرت مالی دارند ، یا خوراکی بطور فراوان موجود است، دولنگری (ظرف مسی بزرگ است) می‌خورند ، و همینکه پولی ندارند تا غذا تهیه کنند یا خوردنی‌ای در میان نیست، میگویند اشتها نداریم .

عوام اغلب بجای دولنگری «دولنگه‌ای» گویند و مراد «لنگه» بار است که هر لنگه متجاوز از چهل کیلومی شود .

وقتی مادر نباشد ، با زن پدر باید ساخت - همانند : وقت احتیاج باید در کون خر را بوسید .

وکالت مقدمه وزارت است - از امثال جدید است .

ول کن تاول کنم - رجوع شود به : کندم راول کن تا کندت را ول کنم .

ول کن سی خودش بگیرد ، سی خودش بخورد - بکتاب داستانهای امثال

رجوع شود :

ول کن معامله نیست - مصر است . لجوج است . همانند : شپش لجاف کهنه است . مثل کنه چسبیده دست بردار نیست . مثال : من می‌خواهم از تعقیب او صرف نظر کنم ؛ ولی خودش ول کن معامله نیست .

ول معطل بودن - بیجا و بیجهت به چیزی یا امری امیدوار بودن . امید بیجا داشتن . شاعری گوید : راز برای بردن این دلمه ملی ، دل جای دیگر است بروول معطلی .  
ولنگ وواز (باز) - همانند و بمعنی : کل و گشاد .

ولنگ زدن - صدا از حلقوم بچه برآمدن . بطور طنز استهزاء یا تفریو تشدد بمعنی «حرف زدن» هم بکار رود مثال در مورد اول : از نخستین ونکی که نوزاد در موقع تولد میزند ... مثال در مورد دوم : اینقدر ولنگ مزین : چرا این اندازه ولنگ میزنی ؟



## حرف (( ه ))

هائی شد و هوئی شد ، کل بنوائی  
 برسید - هیا هو و جنجالی برپا شد و درین  
 فاصله یک نفری که امیدی نداشت ، یا امیدی  
 بدو نمی رفت ، بفایده و نوائی رسید. همانند:  
 تفاری بشکند ماستی بریزد ، جهان گردد  
 بکام کاسه لیسان .

هاج و واج ماندن - حیرت زده و  
 آشفته شدن. در حال آشفته گی حیران ماندن  
 ( بطوریکه دهان باز بماند ) . مثال : از  
 اضطراب هاج و واج مانده بود و نمیدانست  
 چه کند.

هادی، اسمت را بمانهادی ؟ - چرا  
 آلودگی خود را بمن نسبت میدهی ؟  
 هارت و پوت - سخنان درشت و خالی

از عمل و حاکی از خود ستائی گفتن. مثال :  
 فلان تنها چیزی که داردهارت و پورت است  
 و گرنه در عمل ذره ای عرضه و لیاقت ندارد.  
 « هرت و پرت » هم گفته می شود. همانند:  
 قارت و قورت. شات و شوت .

هاریسیم و اریسم ، خواجه بدر وازه  
 رسید کارم بجائی نرسید - بکتاب داستانهای  
 امثال مراجعه شود .

هاشار پاشار کردن - اشلتم کردن .  
 همانند: هارت و پورت کردن .

هالو نادی ، هالو نادی ، اسم  
 خود ترا بمانهادی - رجوع شود به هادی  
 اسمت را بمانهادی ،

هاون است و روی خانه - این دو انفصال

## یادآوری

این صفحه و هفت صفحه بعد از آن بر حسب ترتیب  
پس از مثل دوم از ستون دوم از صفحه ۶۳۳ می‌آید

هر آنکس که دندان دهد نان

دهد - همانند : هر کس جان دهد نان

دهد .

هر آنکوزود راند، زود ماند -

همانند: هر که تدراند، زود ماند.

هر آن کهتر که بامهترستیزد، چنان

افتد که هرگز بر نخیزد .

هر بد بدهی دوبار میدهد - مردم

بد حساب در نتیجه فشار طلبکار یا عوامل

دیگر (از قبیل هزینه محاکمه و غیره) بدهی

هر آنچه از دست برود، بتمنی باز

نیاید .

هر آنچه حاکم عادل کند همه

داد است .

هر آن سری که داری با دوست

در میان منه، چه دانی که وقتی

دشمن گردد .

هر آنکس که بد کرد کیفر برد -

همانند : هر کسی آن درود عاقبت کار که

کشت .

خود را بازیانی برابر آن و گاهی هم بیشتر

می پردازند و گاهی هم دو برابر می دهند.

هر بدی که توانی بدشمن مرساں ،

باشد که روزی دوست شود .

هر بزی را پپای خود آویزند -

همانند: هر کس را بگناه خویش گیرند .

از ماست که بر ماست .

هر بلندی يك سرازیری دارد -

همانند: هر فرازی را نشیبی در پی است .

هر بهاری را خزانی در پی است و

هر راهی را پایانی .

هر بیشه گمان مبر که خالی است ،

شاید که پلنگ خفته باشد .

هر یکاره ای بیچاره است - سر -

انجام بی عرضگی و تن پروری فقر و بدبختی

است .

هر پستی يك بلندی دارد - همانند:

هر نشیبی را فرازی در عقب . نقیض : هر

بلندی يك سرازیری دارد . هر فرازی را

نشیبی در پی است .

هر تجربه ای عقلی افزاید .

هرت و پرت کردن - رجوع شود به:

هارت و پورت کردن .

هر تیری در ترکش داشت انداخت -

تمامی تدبیر خود را برای حصول مقصود بکار

برد . همانند: هر زوری داشت زد .

هر جا آتش است کل (یا سچل)

فراش است - هر جا سودی است اودنیال

آنست . ثبات قدم و عقیده ندارد و هر جا

بهره و فایده ای بیابد تابع و مطیع آنست .

همانند: عاشق حاکم قزوین است . رفیق

حاکم منصوب است .

هر جا بچه هست شیطان نیست -

وقتی مادرها بچه دار باشند ذکر و فکر آنها

تماماً متوجه امر بچه داری می شود و بکار -

های غیر معقول نمی پردازند و کمتر اتفاق

می افتد تا بسع هوی و هوس خود گردند .

حضرت رسول فرماید: رأس الفارغ مفارۃ

الشيطان ( مفر بيكار جا يگاه شيطان  
است ).

هر جا پلو، همانجا بدو - همانند :  
و بمعنی: هر جا آتش است کل فراش است.

هر جا چاهی است یوسف در وی  
نیست - همانند و بمعنی: هر کردی کردو  
نیست .

هر جا خرس است، جای ترس است -  
از نزدیکی یا معاشرت یا معامله با مردم شتم -  
کار یا زورمند یا احمق و دیوانه باید دوری  
جست .

هر جا دود است دم است - (؟)

هر جا میبری خون بر میاید - هر  
بدی و اذیتی سر انجام آزاری بر دل  
می گذارد .

هر جا زورش بچربد ، زور  
میاورد - هر جا زورش برسد زور میگويد  
یا از زور گومی مضایقه نمی کند .

هر جا سر هست ، سخن هست؛ هر

جاسری است، صدائی است - همانند و  
بمعنی دو کاسه را که پهلوی یکدیگر  
بگذارند صدا میدهد .

هر جا سنك است برای پای  
لنك است - همانند و بمعنی : سنك پیا  
شکسته می خورد. سنك بدرسته میباشد.  
هر جا که پریشی است ، دیوی با  
اوست - (...) هر جایی که گلی است خارش  
در پهلوست) .

هر جا که رنك و بوی بود گفتگو  
بود - مردم مؤثر و صاحب هنر همواره  
محمود و مورد تهنیت بی هنران است

هر جا که زرهنگر (یا کمانگر) است  
پیکانگر هم هست - (؟)

هر جا که گلی است ، خارش در  
پهلواست؛ هر جا که گل است خار است  
(خار هم هست)

هر جا که گلی است جفت خار  
است .



هر جا كه گنج است مار هم  
هست .

هر جا كه گند و منداست ، مال من  
دردمند است- از بدبختی من همیشه بدبها  
وزایانها نصیب من می شود یادوستان و طرف  
معامله های ناباب بهره ام میگردند. همانند:  
یکی بمانفتاد نادعلی، همه مظهر المعجب.  
هر کس از هر جا رانده است باما برادر  
خوانده است.

هر جا كه نمك خوری نمكدان  
مشكن- از خوان احسان هر کس بهره -  
مند شدی ، در برابر محبت وی ناسپاسی  
مكن .

هر جا مرغ لاغراست ، جایش خانه  
ملا باقراست - هر چیز معیوب و فاسد  
همیشه نصیب مردمان بد بخت و بینوا  
می شود . همانند : هر جا كه گند است مال  
من دردمند است.

هر جا هیچ جا ، يك جا همه جا-

هر کس هر روز به شهری یاد یاری برای  
کسب معاش برود یا شاگردی یاد کانی یا  
کسب و پیشه ای را اختیار نماید سرانجام  
در کار خود موفق و کامران نخواهد شد؛  
برخلاف کسی که در يك مکان یا در يك  
کسب و کار ثبات قدم بخرج دهد حتماً  
کسب و موفقیت خواهد کرد . همانند : هر  
کس بهمه جا هیچ کجا ، و هر کس يك  
جا بهمه جا .

هر جای كه ناله ایست در دیست .  
هر چند خری سری بجنبان- بشوخی  
و استهزاء گفته می شود و مراد اینست که  
هر چند هم نفهم باشی، ولی توهم در موقع  
خود اظهار عقیده ای بکن.

هر چند دوستان بیشتر باشند ،  
هجوم بلا برایشان کمتر باشد .

هر چند گناه بزرگ باشد ، بخشش  
بزرگتر از آن خواهد بود- همانند:  
در عفو لذتی است که در انتقام نیست .

هرچه آسان یافتی، آسان دهی-

همانند. بادآورده را بادش برد؛ هرچه را  
باد آورد بادش برد، هر که اوارزان خرد  
ارزان دهد.

هرچه آن خسرو کند شیرین بود-

برسم تعارف یا تأدب در مقابل استجازه ای  
که از طرف دوستی یا از ناحیه بزرگتری  
و مهمتری برای انجام عملی می شود ایراد  
میگردد. مثال (پدر) : فرزندجان، رضایت  
داری که من فلان ملک ترا با ملک مجاور  
آن تبدیل کنم؟- (فرزند) : پدرجان ،  
اختیار باخود تست ، هرچه آن خسرو کند  
شیرین بود .

هرچه آید سال نو گوئیم دریغ از

پارسال .

هرچه از جان فرود آید ، نشنید

لاجرم بردل- همانند: سخن کزدل آید

شود دلپذیر؛ سخن کزدل برون آید، نشنید

لاجرم بردل .

هرچه از دزد ماند ، رمال برد ؛

هرچه از دست دزد مانده بود بدست

فالتگیر افتاد- همانند : از چاله در آمد

بچاه افتاد .

هرچه از دوست میرسد نیکوست-

این مثل چه در امور مادی، مانند هدیه ای که

از دوستی برسد یا مطالبه شود، و چه در امور

معنوی ، مانند ضرر و زیانی که از طرف

دوستی بدوست خود وارد آید، یا عمل خلافی

که از ناحیه رفیق شفیقی سهواً سرزند ،

ایراد می شود .

هر چه از ضرر برگردد منفعت

است- همانند: ضرر را از هر کجایش جلو

بگیری منفعت است.

هرچه از قمار باز در آید شتل است-

همانند و بمعنی : هر چه از ضرر برگردد

منفعت است.

هر چه بادا باد گفتن- بیباکانه وارد

کاری خطرناک شدن . مثال : با اینکه

هیچکس جرأت نداشت از آن آب تند و  
خطرناک بگنجد، ولی من هرچه بادا بادی  
گفتم و شنا کنان از آن گذشتم . همانند :  
دل بدریا زدن .

هرچه بادا باد ما کشتی در آب  
انداختیم .

هرچه بار کمتر، راحت تر - هرچه  
انسان بار ضیاع و عقار یا کار و زحمتش  
سبکتر باشد آسوده تر خواهد بود .

هرچه بخود نپسندی بدیگران همپسند -  
همانند : همپسند بدیگران آنچه بخود  
نپسنمی .

هرچه بزبان آمد بزبان آمد -  
« نفوس های بدی که زده می شود » (پیش  
بینی های بدی که می شود ) اغلب صورت  
تحقق بخود میگیرد و عوام معتقد اند  
همواره باید از این قبیل نفوس زدنها یا  
تطیرات بدو شوم احتراز کرد و روی  
همین اصل است که این مثل بوجود آمده

است .

هرچه بزرگتر میشود گه تر میشود -  
به مثل « هرچه گپ تراپیو ، گه تراپیو »  
در کتاب داستانهای امثال مراجعه شود .

هرچه بزرگم ، اخ اخ کم - هرچه  
بزرگتر باشد شبان اخ اخ کمتر گوید ، و  
اخ اخ کلمه ایست که شبان برای دانستن و  
هدایت بزرگوسفند گوید . همانند : هرچه  
بار کمتر راحت تر . نقیض : هر که بامش  
بیش برفش بیشتر .

هرچه بسیار شود خوار شود -  
همانند : هر زیادی بی قیمت و هراوند کی با  
عزت است .

هرچه بگنجد نمکش میزند، وای  
بوقتی که بگنجد نمک - بدر و مربی با  
قاضی و حاکمی که بایدهادی و راهنمای طفل  
یا دانش آموز یا جامعه باشند وقتی فاسد  
شوند وای بر احوال زیر دستان آنها  
که بمراتب فاسد تر و بد تر از آنها

می شوند .

هر چه به یللی آید به تللی میرود -

همانند : هر چه را باد آورد بادش برد؛ باد آورده را باد می برد.

هر چه پر قنداقه گذاشتند، پر کفن

میگذارند - (پرد را اصطلاح عوام بمعنی

جوف ولای است چنانکه بجای پر قنداقه

«لای قنداقه» هم می گویند) کنایه از آنست

که کودک را در کودکی به رعادت وصفی

معتاد و متصف ساختند تا موقع مرگ دارای

همان عادت و صفت خواهد بود و «با شیر

اندرون شده باجان بدر رود.»

هر چه پندش میدهد از پندش (۱)

بدر میرود - اندرز دادن با و فایده

ندارد چه از این گوش می شنود و از گوش

دیگر بدر می کند .

هر چه پول بدهی آش میخوری -

بمیزان پولی که میدهی و خرجی که میکنی

بهره بر میداری . بمیزان کوشش و زحمت

خود بهره بر میگیری .

هر چه پیدا کند ، خرج اتینا

کند - هر چه پول بدست می آورد خرج

امور بیهوده میکند. «اتینا» پولی است که

سابقاً وقتی رقاصان و رامشگران در مجالس

بزم در برابر یک نفر میرقصیدند و برای او

ابرو می انداختند و عشو می آمدند و کلاهی

عرقچین مانند را که بر سر داشتند جلو او

میگرفتند ، وی ناگزیر بود بمیزان شأن و

شخصیت یا همت خود نقدینه ای از سکه ذریا

نقره در آن بیندازد، ولی این رسم در زمان ما

متروک شده است. ( اتینا در اصل اعطینا

بوده که فعل عربی است).

هر چه پیش آید خوش آید - پیش -

آمدهای زمان را باید باروی خوش تلقی

نم - ود .

هر چه تیر در ترکش داشت بمها

انداخت - همانند و بمعنی: هر تیری در

ترکش داشت انداخت.

هر چه چوب قوش و رکنی گندش

بیشتر میشود - همانند و بمعنی: چاله را

هر چه ...

هر چه خاک اوست عمر شما باشد -

در گذشته همینکه از مرده ای می خواستند

در حضور کسی ذکر می کنند این عبارت مثلی

(۱) پند به کسرپ و سکون نون و دال بمعنی مقعد و نشستگاه است .

هرچه دل آهنگ کند دست اجرا کند .

هرچه دلم خواست نه آن شد ، هرچه خدا خواست همان شد .

هرچه دیده بیند دل کند یاد . (۱)

هرچه دیر آید خوش آید (یا دل-پذیر آید)- هرچه در راه تحصیل آن بیشتر کوشش و جدیت بعمل آید و دیرتر بدست آید، وقتی بدست آمد بهتر یا پسندیده تر و دلپذیرتر خواهد بود .

هرچه دیر آید دیر پاید .

هرچه دیر نیاید دلبستگی را نشاید.

هرچه را باد آورد بادش برد - همانند و بمعنی: باد آورده را بادش برد .

هرچه را نخوری همیشه داری - این مثل درد و مورد بکار میرود :

۲- بطور استهزا و تمسخر بمردم خسیس گفته می شود که از صرف مال هر چند هم مختصر باشد دریغ دارند ؛

۳- بر سبیل نصیحت بکسی گویند که در

صرف مال خود اصراف کند :

هرچه رستم پنبه (یا چله) شد - هر مقدمه ای برای انجام کار چیده بودم بلا اثر ماند یا نتیجه نداد. چله در اصطلاح ربسندگان پنبه ای است که بوسیله حلاج قبلخار و پاک و قابل رشتن شده باشد .

هرچه زود آید (یا: زود بر آید) دیر نیاید- همانند: دولت تیز را بقا نبود. نقیض: هرچه دیر آید دیر پاید .

هرچه سر بزرگتر، درد بزرگتر - همانند: هر که بامش بیش برفش بیشتر.

هرچه سنک است پای من لنگ است- همانند: محنت زده را ز هر طرف سنک آید . سنک همیشه بدر بسته می بارد.

هرچه شب گردد تر (یا کوتاه تر) میخوایم صبح (یا روز) دراز تریم (یا از همه بلندتریم)- رجوع شود به: شب هرچه گردد تر میخوایم ...

هرچه شتر بیشتر از خار بدش می آید از گوشه لبش سبز میشود- همانند: مار

۱- کاتبی فرماید: جانم لب آن ترک چگل میخواهد، خود را و مرانیز خجل میخواهد . چشمش چو بدید دیده دل جست زمن ، هر چیز که دیده دید دل میخواهد .

از بس از بودینه خوشش میآید درخانه اش  
هم سبزمی شود. هرچه مار از بودینه بدش  
میآید بیشتر درخانه اش سبزمی شود.

هرچه عوض دارد گله ندارد - اگر  
بجای بدی سزای بد دیدی شکوه کردنت  
نا بجاست. اگر قصوری شده ، با جبران آن  
رفع گله ات خواهد شد.

هرچه کاری بدروی ؛ هرچه  
گوئی بشنوی - همانند : هرچه کنی بخود  
کنی، گر همه نیک و بد کنی.

هرچه کاری در بهاران ، تیر ماهان  
بدروی - همانند : مثل بالاست .

هرچه کند همت مردان کند -  
همانند : همت بلند دار که مردان روزگار ،  
از همت بلند بجائی رسیده اند .

هرچه کنی بخود کنی ، گر همه  
نیک و بد کنی - همانند : هرچه کاری  
بدروی .

هرچه که پیدا کند خرج اتینا  
کند - بمثل هرچه پیدا کند... رجوع شود.

هرچه که گندومند است ، مال من  
دردمند است - رجوع شود به : هر جا که  
گندومند است ..

هرچه گپ تر ایو گپ تر ایو (هرچه

بزرگتر می شود که ترمی شود) - به کتاب  
داستانهای امثال رجوع شود .

هرچه مرغ فربه تر میشود ، تخم -  
دانش تنگتر میشود - بمثل : هرچه مرغ  
چاق ترمی شود .. رجوع شود .

هرچه مار از پودنه بدش میآید ،  
بیشتر درخانه اش سبز میشود - همانند :  
از هرچه بدم آمد سرم آمد .

هرچه میگویم نر است باز هم  
میگوید بدوش - تکلیف مالا یطاق  
می کند. توقع زیاده از اندازه یا خواهش  
غیر ممکن دارد.

هرچه ندانی از پرسیدنش فنک  
مدار .

هرچه نضیب است نه کم میدهند ،  
ورنستانی بستم میدهند .  
هرچه نیرزد بشنیدن مگو .

هرچه هست از قامت نا ساز بی  
اندام ماست (... ورنه تشریف تو بر بالای  
کس کوتاه نیست ) - وضع بد و  
ناهنجاریا ناگوار موجود نتیجه بیکفایتی  
وبی لیاقتی خود ماست .

هر چیز که در کان نمک رفت نمک  
شد - رجوع شود به : هرچه در کان

کتاب داستانهای امثال جلد دوم رجوع  
شود .

هر راهی با رفیق خوش است - این  
مثل از مثل عربی « الرفیق ثم الطريق »  
گرفته شده است ، و ممکن است مثل عربی  
فارسی اقتباس شده باشد .

هر راهی بر اهداری سپرده است -  
همانند : کار را باید بکار دان سپرد .  
هر رفتنی آمدی دارد - همانند : هر  
خوردنی پس دادنی هم دارد .

هر رنگ میکند این رنگ مکن ؛ هر  
رنگ که خواهی بکن این رنگ  
مکن - بکتاب داستانهای امثال رجوع  
شود .

هر روز گاو نخواهد مرد تا کوفته  
(کوبیده) ارزان شود - (بجای گاو  
خرم گفته می شود) - همه وقت چنین فرصتی  
دست نمیدهد . همانند : همیشه خره خرما  
نمی افکند .

هر روز عید نیست - همانند و بمعنی  
مثل بالاست .

هر روز عید نیست که حلوا خورد  
کمی - همانند مثل بالا .

هرزه مرض بودن - طبعاً هرزه و بد

کاره بودن و « هرزه مرض » بد کاره  
را گویند .

هر زیادی بی قیمت و هر اندکی با  
عزت است - همانند : هر چه بسیار شود  
خوار شود .

هر سخن جائی و هر نکته مقامی  
دارد - (با خرابات نشینان ز کرامات  
ملاف...) همه حرفی را در هر موردی نمی-  
توان گفت .

هر سرازیری (يك) سر بالائی دارد -  
همانند : هر نشیبی را فرازی در پی است .

هر سرش باریکتر است یر - بهر  
کدام زورت میرسد چاره کارش را  
بکن (؟)

هر سرش را بگیری سردگرش از  
دست میرود - همانند : پالان خردجال  
است، شب میدوزی روز پاره است .

هر سرکه ای از آب ترش تر  
است - (؟)

هر سری را حری است - همه یکسان  
فکر نمیکنند .

هر سری را سودا ئیست - همانند :  
مثل بالاست .

هر سری (یا) کله ای، عقلی دارد -

همانند مثل بالا است .

هر سری که داری با دوستان در  
میان منه ، چه دانی که روزی دشمن  
لگزدند .

هر سَك بدر خانه خویش است .  
دلیر ؛ هر سَك در خانه خودش شیر  
است - همانند : سَك در خانه صاحبش  
هار است .

هر سنگی برای پای لنگی است -  
همانند : همیشه سَك پیای لَنك می آید .  
همیشه ماده بهضوضیف میریزد .

هر سنی تقاضائی (یا اقتضائی) دارد -  
آنچه در جوانی میتوان کرد در پیری نمیتوان  
کرد یا برعکس .

هر شب شب قدر است اگر قدر  
بدانی - علمای مذهب شیعه معتقد اند که  
یکی از شبهای نوزدهم و بیست و یکم و بیست  
و سوم ماه رمضان که احتمال میدهند در  
یکی از این سه شب حضرت علی علیه السلام  
شربت شهادت نوشیده شب قدر است و شب  
قدر شبی است که در درگاه خداوند مقرب  
تر از تمامی شبهای دیگر سال است و هر کس  
درین شب مطابق آداب معینی ادعیه  
مخصوصی را بخواند و عبادت کند با حراز

نواب عظیمی موفق می شود و حتی برخی  
بایه غلورا بجائی رسانده اند که معتقد اند  
از تمامی گناهان او در میگذرد . در مقابل  
عرفا و شعرا عارف مشرب نیز معتقد اند که  
اگر عارف مؤمن وظایفی را که دین و آئین  
مقرر داشته است همه شب یا به عبارت بهتر  
همه وقت انجام بدهد برای او بین شبهای  
سال تفاوتی نخواهد بود و این مثل طبق  
عقیده دسته اخیر بوجود آمده است و در  
موردی ایراد می شود که بخواهند بگویند  
کسی که قدر وقت را بداند وظیفه خود را  
بموقع انجام میدهد و حتی منتظر کسب  
فرصت مناسب هم نمی شود .

هر شهری و یک رسمی - همانند : هر  
دهی و رسمی . هر ملکی و هر رسمی .

هر ضرری خالی از نفعی نیست -  
چرا که برای شخص موجب کسب تجربه ای  
می شود .

هر ضرری عقلی زیاده کند - همانند  
مثل بالا است .

هر طور بزنند او میرقصد - مطیع  
اراده آنهاست . همانند : بوجار لانجان است .  
از هر طرف باد بیايد بادش میدهد .

هر عمل اجری و هر کرده جزائی



هستیم) - هر کس رئیس یا مافوق ماشود  
ناگزیر است باما راه برود و باما ماماشات  
بکند. همانند: هر که خرشد ما بالانیم؛ هر  
که درشد ما دالانیم .

هر کس خواب است حصه اش بآب  
است - عوام می گویند «هسته اش به آب  
است» و مراد اینست که هر کس در کار خود  
بیدار و هشیار نباشد سرانجام بی نصیب می-  
شود و «کلاهش بس معر که میماند».

هر کس دردش در دل خودش  
است - هر کس از بدبختی ها و گرفتاریها  
و آلام درونی خویش تنها خودش آگاه  
است .

هر کس در کار خود مختار است -  
همانند: انسان فاعل مختار است.

هر کس دروغ بگوید اول بخودش  
ضرر میزند .

هر کس را بگناه خود گیرند -  
همانند: هر بزی را پای خویش آویزند .  
گناه دیگری را پای دیگری نمی نویسند.

هر کس را خواستی با خود دشمن  
کنی وعده ای با او بده و وفا مکن .

هر کس را فرزند خویش خوش  
نماید - همانند : همه کس را عقل

خود بکمال نماید و فرزند خویش جمال .  
هر کس روزی خودش را میخورد -  
هر کس نصیب مقدر دارد و سربار نصیب  
دیگران نیست.

هر کس عقلش بکار خودش  
میرسد .

هر کس که زن ندارد، آرام تن  
ندارد .

هر کس که نمک خورد و نمکدان  
شکند، در محفل زندان جهان سک به  
از اوست .

هر کس گوشت میخواهد میرود  
دکان قصاب - هر کاری را باید باهوش  
مراجعه کرد و هر کالائی را از مرکز خودش  
تهیه نمود . هر کس بجیزی احتیاج دارد  
بمرجع خودش مراجعه می کند . (۱)

هر کس مادرم (یا نه نه ام) را دید  
پیدرم (یا بیابام) شوهر نکرد - چرا  
که سرنوشت بد او را دید و عبرت  
گرفت .

هر کس گوش را خواست گوشواره  
راهم میخواهد - هر دو لازم ملزوم  
یکدیگر اند . همانند : گوش عزیزاست  
گوشواره هم عزیزاست.

### هر کسی که خوراست قاشقش هم

پُر کمرش است. غالباً به استهزا یا بشوخی  
بکسی گویند که میخواهد بوسیله دیگری  
مرتکب میخواری یا عمل زشت دیگری شود؛  
و نیز در جواب کسی گفته می شود که زبان  
بفحش و ناسزا بر گشاید و مراد اینست که  
ناسزاهائی که بمن میگوئی تو خود بدان  
شایسته تری .

### هر کسی آن درود عاقبت کار که

کشت .

### هر کسی از ظن خود شد یار من -

هر کسی روی اصل فکر و منفعت خود دوستی  
من را اختیار کرده است .

### هر کسی بر خلقت (یا طینت) خود

می تاند - (مه فشانند نور و سگ عو و کند...) .  
این هردو مصرع هم جدا گانه و هم يك  
يك جا (بصورت بیت) بعنوان مثل ایراد  
می شود .

### هر کسی بر شعر و بر فرزند خود

مفتون بود، گرچه آن فرزند زشت و  
شعر ناموزن بود .

### هر کسی پنجره نوبت اوست -

(دور مجنون گذشت و نوبت ماست...) يك  
مقام یا منصب یا قدرت برای همیشه نصیب

يك نفر نمی شود؛ دیگران هم سهمی دارند و  
باید از آن بهره بردارند .

### هر کسی جائی دارد (یا هر کسی...)

هر کسی مقامی دارد و به نسبت مقامش باید  
مورد اکرام و احترام قرار گیرد.

### هر کسی را بهر کاری ساختند -

(... میل آنرا در دلش انداختند) هر کس  
برای کاری یا احراز مقامی ساخته شده و  
نمی توان او را عهده دار کاری ساخت که  
در خور استعداد یا قدرت جسمی و روحی وی  
نیست. همانند: هر کاری و هر مردی .

### هر کسی را که بخت بر سر گردد ،

اسبش اندر طویله خر گردد .

### هر کسی را هوسی است - همانند: هر

سری را سودائی است .

### هر کسی مختار نفس خویش است -

همانند: انسان فاعل مختار است. هر کس در  
کار خود مختار است .

### هر کسی مصلحت خویش نکو

میداند - همانند : کور بکار خویش بینا  
است .

### هر کلاه بری مرد نیست - هر کس

تنها لباس مردی بر تن داشت مرد نیست ،  
بلکه باید از اصول مردانگی نیز بهره مند

گردد ؟

هر که بامش بیش برفش بیشتر (...)  
هر که نامش بیش حرفش بیشتر -  
هر چه وسعت امور مالی یا قدرت یا جاه و  
جلال شخصی بیشتر باشد در نتیجه خرج یا  
زحمت و مشقت و گرفتاری او زیادتر خواهد  
بود. همانند : هر که دخلش بیش خرجش  
بیشتر؛ هر که را سر بزرگ درد بزرگ .

هر که بامید همسایه نشیند ، سر  
یشام زمین میگذارد- همانند: هر کس  
بامید...

هر که با نوح نشیند چه عجم از  
طوئانش - (دست در دامن مردان زن و  
اندیشه مکن ...) نقیض : هر که با بـدان  
نشیند نیکی نبیند.

هر که بد کند بد بیند.

هر که بدی گره بید یارشد، هم بید  
خریش گرفتار شد .

هر که بدین خود : موسی بدین  
خود : عیسی بدین خود - هر کس  
مسئول عمل خود میباشد، خواه مربوط به  
امور مادی باشد خواه معنوی .

هر که بردینار دسترس ندارد در  
دنیا کس ندارد .

هر که بزبردستان نبخشاید بجوز  
زبردستان گرفتار آید .

هر که بفکر خویشه (خویش است)  
کوسه بفکر ریشه (ریش است) - رجوع  
شود به: هر کس بفکر...

هر که بوقایع دتگران پند نگیرد  
دیگران بوقایع او پند گیرند .

هر که بد تدبیر کاری کرد سامانی  
نیافت- هر کس عقل و تدبیر را رهبر خود  
نساخت زندگی او منظم و مرتب نمی شود و  
رفاه و راحتی بهره او نمی گردد.

هر که بیک کار بهمه کار ، هر که  
بهمه کار بهیچ کار - شیخ بهائی درین  
مورد فرماید: با هر ذیفنی طرف شدم مجاب  
شدم، و بر هر ذیفنونی غالب .

هر که بیهنرافتد نظر بعیب کند.

هر که بی یار بود پیوسته بیم-ار  
بود .

هر که پی بانك کالاغ رود بخرابه  
افتد - هر که دنبال...؛ همانند : هر که  
بابدان نشیند نیکی نبیند؛ هر که با دیک  
نشیند سیاه برخیزد .

هر که پیرش اینچنین گمره بود ،  
کی مریدش را بجنّت ره بود .

هر که نرسید مرد ، هر که نرسید  
برد - همانند : هر که از خطر گریزد  
خطیر نشود. ترس برادر مرگ است.

هر که تنها قاصی رفت خوشحال  
برگشت ، هر که تنها بقاضی رود ،  
راضی باز آید - همه کس در غیاب مدعی  
حق را بجانب خود میدهد و بنفع خود قضاوت  
می کند .

هر که جان دهد نان دهد- همانند  
هر آنکس که دندان دهد نان دهد.

هر که جز دوست دید دوست  
ندید .

هر که جور آموزگار نبیند بجفای  
روزگار گرفتار آید .

هر که جو باشد نیابد عاقبت .  
هر که خراست ما پالانش هستیم ؛  
هر که خرشد ما پالانیم ، هر که درشد  
ما دالانیم - رجوع شود به : هر که خرشد  
ما پالانیم.

هر که خرزّه خورد پای لرزش هم  
می ایستد - هر کس کار خطرناک یا مهم  
بکند از روی بردن با عواقب بد یا مشکلات  
طاقت فرسای آن هم نمیترسد. (والبتّه مراد  
خرزّه خوردن در موقع سرما خوردگی

است که ایجاد تب و لرز می کند نه در موقع  
عادی که خوردن آن مفید فوایدی هم  
میشود ) .

هر که خرا بالا برد (یا : بر بام  
برد) پائین هم میتواند آورد (یا فرود  
هم تواند آورد) - همانند : هر کس  
گوساله را بیام برد پائین هم تواند  
آورد .

هر که خری ندارد غمی ندارد -  
همانند : آسوده کسی که خر ندارد .

هر که خواب است حصه اش در آب  
است - همانند : هر کس که خواب  
است ...

هر که خواهد گویا و هر که خواهد  
گو پرو (... کبر و ناز و حاجب و دربان درین  
درگاه نیست) - در مورد خانه یا اداره یا هر  
محل بی بند و باری گفته می شود، و هم چنین  
در مورد مسکن مردم « درخانه باز » که  
ابواب خانه آنها بر روی تمامی طبقات باز  
است و بدون هیچگونه حاجب و دربانی همه  
می توانند با آنجا رفت و آمد کنند ایراد  
می گردد .

هر که خود را نصیحت نکند به  
نصیحت دیگران محتاج است .

هر که خیانت ورزد دستش در  
حساب بلرزد - همانند : ندزد و نترس،  
آنرا که حساب پاک است از محاسبه چه  
پاک است .

هر که دانگی بدزد از دیناری  
بترسد - همانند : تخم دزد شتر دزد می شود.  
به کتاب داستانهای امثال (مثل تخم دزد)  
مراجعه شود .

هر که دخلش بیش خرجش بیشتر -  
همانند : هر که بامش بش برفش بیشتر .  
هر که در است من دالانشم ، هر که  
خراست من پالانشم - رجوع شود به  
مثل : هر کس خراست ...

هر که درین دیر مقرب تر است ،  
جام بلا بیشترش میدهند .  
هر که در زندگی نانش نخورند  
چون بمیرد نامش نبرند (یا در مردگی  
نامش نبرند) .

هر که دست از جان بشوید هر چه در  
دل دارد بگوید .

هر که دشمن را خوار دارد پشیمان  
مگردد - هر که دشمن را خوار دارد زود  
خوار گردد .

هر که دنبال کلاغ رود بخرابه افتد؛

هر که دنبال قارقار زاغ افتاد به خرابه  
میرود - همانند : پسر نوح بابدان بنشست،  
خاندان نبوتش کم شد .

هر که دلش رحم است در نشینش  
زخم است - گاهی ترحم کردن بزیان خود  
شخص تمام می شود، البته این در موقعی  
است که نسبت بنا کسی ترحم بشود .

هر که رایبری (باشیخی) چنین گمره  
بود، کی مریدش را به جنت ره بود

هر که را حرص بیش محنت بیش .  
هر که را حلم نیست دیو و دداست .  
هر که را خواستی با خود دشمن  
گفتی وعده اش بده و وفا ممکن .

هر که را دردی رسد ناچار گوید  
وای .

هر که را دست کوتاه بود زبانش  
دراز است .

هر که را دستگاه و دولت نیست،  
شلفم پخته مرغ بریانت .

هر که را دشمن در پیش است اگر  
نکشد دشمن خویش است .

هر که را زر در ترازو است زور  
در بازو است .

هر که را سخاوتمند چه حاجت

بشجاعت.

هر که را سر بزرگ درد بزرگ -  
همانند : هر که بامش بیش برفش  
بیشتر .

هر که را شرم نیست ایمان نیست -  
مأخوذ از حدیث «الحیاء من الایمان»  
است.

هر که را طاوس باید حور هندوستان  
کشد ( ... هر که را محبوب باید کنده  
وزندان کشد ) - همانند : هر که سرش  
سوزد کلاه دوزد ، هر که گنج خواهد  
رنج برد .

هر که را میخواهی بشناسی یا با او  
معامله کن یا سفر - گاهی هم گویند : مرد  
را با معامله یا در سفر می توان شناخت .

هر که رحم نکند بر او رحم  
نکنند .

هر که رفت روزیش را هم میبرد -  
همانند : مهمان روزی خودش را با خودش  
میآورد ؛ و نیز در مورد کسی هم که بببرد  
گفته می شود .

هر که روداری کن ، خانه داری  
نکنند - مقصود از «روداری کردن» شرم  
کردن و خجلت کشیدن است ، و مفهوم مثل

اینکه هر کس در معامله ها و معاشرت های  
خود طریق حجب و حیا را بیش گیرد مردم  
رند از حجب او سوء استفاده می کنند و  
اغلب او را دستخوش زیان میسازند .

هر که ریش دازد با بانیت - همانند  
و بمعنی : هر کردی گردو نیست .

هر که زرد دارد دشمن در بردارد -  
ثروت و تمول اکثر ایجاد حقد و حسد  
می کند و مردم بیمال را دشمن مالدار  
میسازد .

هر که زر (یا پول) دارد همه چیز  
دارد و هر که زر ندارد هیچ چیز  
ندارد .

هر که سخن نسنجد در جوابش  
بر نجد - چرا که پاسخ سخت می شنود و  
طبعاً میرنجد .

هر که سرش سوزد کلاه دوزد -  
همانند : هر که طاوس خواهد جو رهندوستان  
کشد .

هر که سوار خر مردم میشود باید  
یک وری بنشیند - هر کس از مالی عاریه  
یا امانت استفاده میکند باید خود را برای  
استرداد آن مهیا نگاه دارد (منظور از یک  
وری نشستن اینست که زود و با سرعت

بتواند پیاده شود)

هر که شیرنی فروشد مشتری بر وی بجوشد - همانند: هر کهجا طعمه ای بود مگسی است.

هر که طمع یکسونهد کریم و بخیلش یکسان نماید.

هر که طمع کند خوار شود (یا خواری ییاند).

هر که طمع نکونی دارد همان به که بجز تخم نیکی نکارد.

هر که ظالمی را از بند برهاند خود در بند بماند.

هر که عروسی رفت عزاهم میرود - همانند: هر خنده ای گریه ای هم دارد.

هر که علم خواند و عمل نکرد بدان ماند که گاوراند و تخم نیفشاند.

هر که عیب دگران نزد تو آور و شهرد، یقین عیب تو پیش دگران خواهد برسد.

هر که فهمید مرد، هر که نفهمید برد - این مثل از آنرو پدید آمده است که دو مالکی که جور و ظلم و فساد و استبداد حکم فرماست زندگی برای مردم فہیم و دانا که بدبهارامی فهمند و قدرت جلو گیری

و حتی بیان ندارند در حکم مرك تدربچی است، در صورتیکه مردمی که نمی فهمند آسوده و بیخیال بزندگی حیوانی خویش ادامه می دهند و مشکلات حیات را یا صبر و برد باری و قلبی آرام و آنها که معتقد ببنیادی مذهبی هستند گاهی هم با شکرو سپاسگزاری تلقی میکنند.

هر که قانعتر خوشبخت تر (یا: آسوده تر).

هر که کاوش عمل کند انگشت خود لیسد - نقیض: هر که دنبال کلاغ رود بخرا به افتد.

هر که کوشید برد.

هر که گریزد ز خراجات شاه ، بارکش غول ییابان شود - گاهی برای فرار از تحمل برخی خرجهای کوچک یا عدم اجرای عمل سهل و ساده یا عدم قبول در - خواست کسی انسان دستخوش زیانی یا آزاری می شود که فوق قدرت و طاقت او است.

هر که گنج خواهد رنج برد ؛ هر که میل گنج دارد رنج میباید کشید .

هر که نا آزموده را کار بزرگ فرماید ندامت برد .

هر که ناخوانده در آید خجل  
آید بیرون.

هر که نا مخت از گذشت روزگار،  
هیچ ناموزد ز هیچ آموزگار.

هر که نان از عمل خویش خورد،  
منت حاتم طائی نبرد - به کتاب داستان -  
های امثال رجوع شود.

هر که نان گبر را خورد برایش  
شمشیر کشد - نمک شناسی و حق شناسی تا  
آنجا واجب است که اگر مسلمان نان و  
نمک کافر را هم بخورد ملزم است که در راه  
حفظ حقوق و منافع او تا بای جان فداکاری  
بکند.

هر که نخواند چه داند، و هر که  
نداند چه تواند؟

هر که نخورد و گره زد، یکی  
دیگه (دیگر) خورد و چیه زد - (چیه  
زدن در اصطلاح عوام بمعنی کف زدن و  
ابرا از خرسندی کردن است).

هر که نصیحت نشنود سر ملامت  
شنیدن دارد.

هر که نفس قلب دارد عاقبت رسوا  
شود - مردم بد قلب مدت محدودی می-  
توانند خبث باطن خود را پوشیده بدارند

ولی طولی نمیکشد که رسوا می شوند  
هر که نقش خویشتن بیند در آب،  
برزگر باران و گازر آفتاب.  
هر که نکونام شد از اثر نیکی  
است.

هر که نه ام را دید بیابام شوهر  
نکرد - رجوع شود به: هر کس مادرم را  
دید ...

هر که نیکی کرد بخودش کرد،  
بدی کرد بخودش کرد.

هر که هندوانه خورد پای لزش  
هم می ایستد - رجوع شود به مثل: هر  
که خربزه ...

هر که يك مرغ کمتر دارد يك  
«کیش» پیش است - همانند: آسوده  
کسی که خرن ندارد. هر چه بز کمتر بخ  
کمتر.

هر گردونی گرد است اما هر گردی  
گرد نیست - همانند: هر که ریش دارد  
بابا نیست.

هر گردی گرد نیست - همانند مثل  
بالاست.

هر گز از ایزد خواست مردی بر  
نخواست - شاید از این نظر که ایزد -



خواست قصبه کوچکی است و زمینه برای نمو مردان نامدار در آنجا فراهم نبوده است این مثل پدید آمده است.

**هرگز دو خصم بحق راضی بقاضی نروند** - اختلافات از آنجا ناشی می شود که همیشه اشخاص بحق خود قانع و راضی نیستند و بعقوق دیگران تجاوز می کنند و گرنه بقاضی شکایت نمیبردند.

**هرگز نمیرد آنکه دلش زنده شد بعشق** - (..) ثبات است بر جریده عالم دوام (ما) و اغلب مرد و مصرع را بصورت مثل ایراد کنند.

**هر گلی بریزی (با ریخته ای) سر خودت ریخته ای**، هر گلی بزنی سر خودت زده ای - درین کار یا معامله یا احسان و محبت (مخصوصاً از لحاظ کمیت و کیفیت) اختیار با خودتست. مثال: از این بارچه میل داری برای بگیرم یا از آن بارچه ؟

**مخاطب: هر گلی بریزی سر خودت ریخته ای** - اگر میل داری حاضرم در این مرافعه و کالت را بپذیرم.

**مخاطب: هر گلی بزنی سر خودت زده ای** -

**هر گلی بوئی دارد** - هر کس دارای يك صفت یا خصیصه مخصوص بخود میباشد. همه همغو و اخلاقاً یکنواخت نیستند.

**هر گلی رارنگ و بوی دیگر است** - همانند مثل بالاست.

**هر گلی رنگی و هر مرغ نوائی دارد** - همانند مثل بالاست.

**هر گنده پزی را گنده خوری هست**، هر گنده خوری را گنده پزی هست - هر کالای بدی مشتری بی شلیقه ای دارد. همانند: اگر لرزود بی بازار بازار می کند؛ این گنه لایق آن ریش است.

**هر گولی پندی است** - هر گول و فریب خوردنی برای اشخاص با فهم و هوش و خرد درس عبرتی است تا از آن پس اغفال نشوند.

**هر لحظه بشکلی بت عیار در آمد** - دایماً تغییر عقیده می دهد.

**هر لری بازاری** - همانند: هر گنده خوری را گنده پزی هست.

**هر مالی نرخی دارد** - هر کس دارای يك قیمت و لیاقت و هر چیز دارای يك نرخ و بها است. مثال: بین زمین من و توچه

تفاوتی وجود دارد؟ - مخاطب : هر مالی  
نرخی دارد - چه فرقی بین فرزند من و فرزند  
تست ؟ مخاطب : هر مالی نرخ دارد؛ و گاهی  
هم گویند : هر چیز يك قیمت دارد، یا هر پارچه  
ای نرخ دارد .

**هر ماهی خطر دارد، بدنامیش (را)**  
صفر دارد - این کاربرد راهمه می کنند ولی  
من که می کنم برایم ایجاد زحمت و بدنامی  
میکند . این کاربرد راهمه می کنند ولی بمن  
که میرسد تولید بدنامی میکند . ( اغلب  
عوام و حتی بسیاری ادخواس سابقاً و هم  
اکنون ماه صفر را برای مسافرت یا شروع  
بکارهای مهم بدین می دانستند و میدانند  
و این مثل ناشی از آن عقیده موهوم است).

**هر متاعی که فراوان شد خریدارش**  
کم است - همانند : هر چه بسیار شود خوار  
شود . هرزبادی بی قیمت و هراندکی با  
عزت است .

**هر مردی را کاری** - همانند : کار هر  
بز نیست خرمن کوفتن...! از هر کس کاری  
ساخته است .

**هر مرغی را پیاپی خویش آویزند -**  
همانند : هر بز را پیاپی خود آویزند - هر کس  
را بگناه خود گیرند .

**هر مسی که بکیمیارسد زر گردد -**  
همانند : همنشین تو از توبه باید ، تا ترا عقل  
ودین بیفزاید .

**هر مقامی را مقامی است -**  
همانند : هر سخن جانی و هر نکته مقامی  
دارد .

**هر ملکی و هر رسمی -** همانند : هر  
شهری و يك رسمی .

**هر میمون که زشت تر است بازیش**  
بیشتر است - رجوع شود به : میمون هر  
چه زشت تر ادایش بیشتر .

**هر نخوری يك بخوری دارد (با :**  
**يك بخور پیدا میکند)**  
حضرت علی فرماید : بشر البخیل ، بالعادت  
ام الوارث .

**هر نشیبی را فرازی در پی است ،**  
**هر فرازی را نشیبی در عقب -** همانند :  
هر سرازیری يك سر بالائی دارد و هر سر -  
بالائی يك سرازیری .

**هر نمرودی را پشه ای است -**  
همانند و بمعنی : هر فرعونى يك موسى ای  
است !

**هر نوشته يك خواندن ارزد (با :**  
**يك دفعه خواندن میارزد) -** هر کتاب

یا هر رساله هر اندازه هم بدوی فایده باشد ارزش یکبار خواندن را دارد تا بتوان لااقل به موارد عیوب آن پی برد یا شاید حاوی نکته یا نکات مفیدی باشد که بتوان از آن استفاده نمود.

**هر وقت خواستیم رخت بشوئیم**  
باران آمد- از بخت بد همیشه تصادف از در مخالفت با ما در می آید.

**هر وقت نیم سوز حرف زد توهم**  
حرف بز - سابقاً مادران بدختران نصیحت میکردند که دختر تا موقع شوهر کردن در بسیاری از امور شایستگی اظهار عقیده و حق حرف زدن ندارد و این مثل بعنوان دستور و روش زندگی دختران پدید آمده.

**هزار به به یک اه اه نمیارزد -**  
یک کاربرد ممکن است ارزش تمامی کارهای خوب آدمی را از بین ببرد. هزار کار خوب ارزش آنرا ندارد که تو کاربرد بکنی که مردمان زبان بسر زشت برگشایند.

**هزار تهریف فروشنده یک نه**  
خریدار نمی ارزد.

**هزار تلخه پای یک شیرینه آب**  
میخورم- «تلخه» زردالوی هلندریا هسته

تلخ یا هر درخت تلخ میوه ای مانند بادام تلخ است و «شیرینه» زردآلوی هسته شیرین و درخت بادام شیرین و امثال آنست. و مفهوم مثل اینکه: هزار عضو فاسد با بی- فایده جامعه در سایه فایده یک وجود مفید یا بر اثر محصول زحمت یک عضو فعال زیست می کنند. همانند: روشن شود هزار چراغ از قتیله ای.

**هزار چاقو بسازد یکیش دسته**  
ندارد- همانند: صد کوزه بسازد که یکی دسته ندارد. هزار قبا میدوزد که یکی آستین ندارد.

**هزار خیال بدل مهمان است که**  
یکیش بدل صاحب خانه نیست- مهمان غالباً در فکر است که شاید میزبان را سنگینی بار پذیرایی وی رنج میدهد در صورتیکه میزبان با سری فارغ از هر خیال ویرامهر بانی کند، و نیز ممکن است مهمان هر اشارتی از میزبان را نسبت بخود کنایتی پندارد در صورتیکه ویرا چنین سوء نیتی در میان نیست.

**هزار دختر کور داشته باشد همه**  
رایک روزه شوهر میدهد- بسیار زبان باز و حیل ساز است. از فرط زبان بازی

بدترین متاع را به بهترین بها بمشتری  
«قالب می کند».

هزار دوست اندك است يك دشمن  
بسیار .

هزارش ماتم است يكدم عروسی -  
این کاریا معامله زحمت یازیان و آزارش  
خیلی بیش از لذت و خوشی یا فایده آن  
است .

هزار قبا میدوزد كه يكش آستین  
ندارد همانند: صد كوزه بسازد كه يكي دسته  
ندارد ، هزار چاقو...

هزار كلاغ را يك كلوخ بس است  
(یا: يك سنك كافي است) - همانند: چو  
يك مرد جنگی چو يك دشت مرد.

هزار گیسو بدوزد يكي ته ندارد -  
همانند: هزار چاقو... هزار قبا...

هزار مار خورده تا افعی شده است -  
در حيله گری و دسیسه بازی و زشتکاری از  
كثرت عمل ورزیده شده است.

هزار نقش بر آورد زمانه و نبود ،  
يكی چنانكه در آئینه تصور ماست .

هزار نكته باریكترز مو اینجاست -  
موقعی كه بخوانند با همیت نكات تاريك  
یا پشت پرده موضوعی اشاره كنند باین مثل

تمسك جویند .

هزار وعده خوبان يكي وفا كنند -  
غالباً بشوخی درمورد بد عهدی و بیوفائی  
یا بوعده عمل نكردن بدوستان گفته  
می شود .

هزیمت بهنگام بهترز جنگ .  
هست با ابله سخن گفتن جنون -  
همانند: جواب ابلهان خاموشی است .

هستی میآورد ( میآورد ) مستی -  
ثروت و تمول ایجاد كبر و منی می كند .

هشتش گرو نه است ( همیشه...) -  
همیشه وامدار و بدهكار است .

هشت و هشت شدن با کسی - كشمش  
و ستیز داشتن . مثال: دایماً با این و آن هشت  
مشت می شود .

هفت خانه ( یا هفت در ، یا هفت سر )  
يك ديك محتاج شدن - درمورد مردم  
شهری یا دیاری كه همگان گرفتار فقر و  
احتیاج شوند گفته می شود . مثال: فتنه  
افغان از قتل و نهب و غارت کاری با مردم  
اصفهان كرده بود كه هفت سر یا هفت در یا  
هفت خانه را بیک ديك محتاج ساخته بود .  
قحطی سال ۱۲۸۸ هجری و فقر و بدبختی  
کاری با مردم اصفهان كرده بود كه هفت

خانه بدیگی محتاج شده بودند.

هفت درویش در گلیمی بخشیدند و  
دو پادشاه در اقلیمی نگنجند - سازش  
عده بسیاری از ناتوانان و ضعیفان و بی-  
قدرتان با یکدیگر امری عملی است در  
صورتیکه سازش دو صاحب قدرت و نفوذ  
غالباً غیر عملی و بلکه امکان ناپذیر  
است .

هفت شهر عشق را عطار گشت، ما  
هنوز اندر خم یک کوچه ایم

هفت قرآن بمیان - عوام این عبارت  
مثلی را بصورت دعا یا تموید برای احتراز از  
بدی یا دور شدن مصیبت و چشم زخم بکار  
برند. مثال: ماشاءاله ، هفت قرآن بمیان،  
بچه زرنك ولا یقی است . همانند: هفت کوه  
در میان .

هفت کفن پوسانده است - مدت‌ها از  
مرک وی گذشته است . مثال : عمویت  
کجاست ؟ -

مخاطب: ای بابا سالهاست مرده و حالا  
هفت کفن هم پوسانده است .

هفت کوه در میان - همانند : هفت  
قرآن در میان. چشم بد دور.

هفت ماهه بدنیا آمدن - کم حوصله

بودن. عجول بودن. مثال: مگر هفت ماهه

بدنیا آمده‌ای که این اندازه شتاب‌داری؟

هلاک خنجر مفتند غازیان قجر -  
در مورد اشخاص مفتخوار یا طماع گفته  
می‌شود .

هل من مزید گفتن - اقتباس از آیه  
قرآن مجید است که فرماید: هل امتلئت ؟  
قال هل من مزید؟ و در مورد مردمان حریص  
یا پرخور و امثال آنان گفته می‌شود. مثال  
هر چند بیشتر از مال دنیا گرد آورد باز هم  
فریاد هل من مزیدش بلند است. هر چند هم  
باو بخورانی باز صدای هل من مزیدش بگوش  
میرسد. اینهمه پول گرفتی باز هم میگوئی  
هل من مزید ؟

هلك پاك کردن دل - (پاك مهمل  
هلك است و هلك به ضم (ه و ل) و سکون  
(ك) در اصطلاح عوام صدای ضربه دل است).  
در طپش و اضطراب بودن . در انتظار  
واقعه بدی مضطرب بودن. مثال: دلش دایماً  
هلك پاك میکرد چرا که میترسید از نتیجه  
آن معامله زیان کمرشکی ببیند.

هلویا، تو گلو - باشخاص تنبلی گفته  
می‌شود که میخواهند بدون تحمل رنج و  
زحمتی کسب منفعتی کنند. مثال: مگر هلویا

است که آسان آسان بیاید تو گلو ، باید  
جان کندو کار کرد تا به نتیجه رسید

**هم آتش و پلو معاویه رامیخورد ،**

**هم نماز علی را میخواند - درمورد**

اشخاصی که با کسی دعوی دوستی و بادشمن

او نیز سازش کنند گفته می شود. همانند :

حق با علی است ولی پلو (یا پلاو) معاویه

چرب تراست.

**هم از آنجا رانده ، هم از اینجا**

**مانده - از هر دو طرف بی بهره و نصیب**

شدن .

**هم از تو بره میخورد ، هم از**

**آخور - از هر دو سر یا از هر دو طرف**

استفاده می کند. مثال: تومی خواهی هم از

طرف من استفاده کنی هم از طرف رقیب ،

هم از تو بره بخوری هم از آخور ، و این

کاری غیر عملی است ، یا من را بگیر یا

او را .

**هم از تور میگیرد هم از قلاب -**

همانند و بمعنی بالاست .

**هم از شور بای قم بازماندیم ، هم**

**از حلیم کاشان - همانند : هم از آنجا**

رانده هم از اینجا مانده .

**هم از مزد میگیرد هم از انبان -**

اشاره به آسیابان است که هم اجرت میگیرد

هم از آرد انبان برداشت می کند. همانند:

هم از تور میگیرد هم از قلاب

**همان آتش است و همان کاسه ؛**

**همان آتش در کاسه است - تغییری در**

وضع داده نشده است . تعولی ایجاد

نگردیده است .

**همانجا بمان تا سهیل به زردک**

بزند - هر چه میخواهی در آن نقطه بمان ،

از طرف من منظور حاصل نخواهد شد .

مثال: اگر خرج راه برای من نفرستی بشهر

خود باز نخواهم گشت . مخاطب : همانجا

بمان تا... و این مثل غالباً بر سیل تعرض یا

طنز گفته می شود.

**همان خراست و يك کیله جو -**

تفاوتی در نصیب او حاصل یا تغییری در جیره

یا حقوق وی داده نشده است .

**همان خر سیاه است و همان راه**

آسیا - همانند و بمعنی مثل بالاست.

**همان که آقا در محراب گفت - به**

کتاب داستانهای امثال رجوع شود.

**همان که سر شب گفتی بیار ولی**

اسمش را نیار - درمورد کسی گفته می -

شود که از روی احتیاج چیزی را لازم دارد

ولی عزت نفس یا ملاحظات دیگری اجازه

نمی دهد بزبان بیاورد و با اشاره و ایما یا

بوسایل دیگری در صدد تحصیل آن برمی -

آید. همانند: دلش می خواهد رویش نمیشود

(به کتاب داستانهای امثال رجوع شود).

**همای بر سر مرغان از آن شرف**

**دارد ، که استخوان خورد و جانور**

نیازارد .

**هم بلاهوشش خورد هم بناسوش -**

به کتاب داستانهای امثال (جلد دوم) رجوع

شود .

**هم پیشه هم پیشه را دشمن دارد -**

همانند : همکار همکار را نمی تواند

بیند .

**همت از توقوت از خدا - همانند :**

از تو حرکت از خدا برکت .

**همت اگر سلسله جنبان شود ، مور**

تواند که سلیمان شود- عوام باین شعر  
مثلی اضافه می کنند: نکبت اگر سر بگریبان  
شود ، خواجه بفر لوطی میدان شود ( برای  
دانستن داستان خواجه بفر به کتاب داستان-  
های امثال ، جلد دوم ، زیر عنوان همین مثل  
مراجعه شود).

همت بلند دار که مردان روزگار ،  
از همت بلند بجائی رسیده اند .

هم ترازو- هم رتبه و هم ردیف. مثال:  
با وجود بزدلی خود را در شجاعت هم ترازو ،  
حسین کرد می داند . ( ممکن است این  
اصطلاح از کلمه مرکب «هم تراز» گرفته  
و تغییر شکل داده شده باشد ) ؛ همانند :  
هم سنک .

همت عالی حیب خالی - در مورد  
کسی گویند که با مال اندک دست باجری  
کارهای بزرگ زند ، و گاهی هم بر سیل  
طنزد درباره این قبیل اشخاص گویند.

هم چوب را خورد ، هم پیاز را ، و  
هم پول را داد - به کتاب داستانهای  
امثال رجوع شود.

هم حلوای مرده هاست هم خورش  
زنده ها- همانند: هم فال است هم تماشا.

هم خدارا میخواهد هم خرما را-  
بگوید کی گفتند خدارا می خواهی یا خرما  
را ؟ طفل با هوش گفت : هر دو را .  
همانند: گفتند: خر بوزه می خواهی یا  
هندوانه ؟ گفت : هر دو وانه .

هم خرما هم ثواب - از مردو امر

میتوان استفاده کرد. همانند: هم فال است  
و هم تماشا . هم حلوای مرده هاست هم  
خورش زنده ها .

هم خصم و هم گواه نتوان بودن-  
یکی از دوشق یا یکی از دو طرف را باید  
قبول کرد .

هم خیک درید و هم خرافتاد -  
همانند : هم چوب را خورد و هم پیاز را .

همدان دور است کردوش نزدیک  
است - ( کرتوش نیز بجای گردوش می-  
گویند ) - شخصی گفت وقتی همدان بودم  
از چند کردومی جستم ؛ گفتند: همدان دور  
است ... و نیز گویند: مردی گفت وقتی یزد  
بودم از روی ده خرمی جستم ، گفتند : یزد  
دور است ده خرش که نزدیک است. بمثل:  
< گرد دور است > مراجعه شود.

هم داور و هم خصم نتوان بودن-  
رجوع شود به : هم خصم و هم گواه نتوان  
بودن .

هم دزد راضی هم بزراضی- هر  
دو طرف دعوی رضایت دارند .

هم دزد مینالد و هم کاروان -  
تقیص مثل بالا است.

هم دزدی و هم دروغگو- به کتاب  
داستانهای امثال رجوع شود .

همراه کسی باش که همراه تو  
باشد .

هم ریسمان گسست و هم دوک  
شکست - همانند : هم خیک درید و هم  
خرافتاد .

هم زیارت است هم تجارت- همانند:

هم خرما هم ثواب . هم فال است هم

تماشا .

همسایه بحال همسایه آگاه است ؛  
همسایه بهمسایه خود آگاه است .

همسایه بد مباد کسی را .

همسایه را پیرس خانه را بخر (بسا  
بزاز) - نخست از بد و خوب همسایه تحقیق  
کن و سپس بخرید یا ساختمان خانه در  
مجاورت او مبادرت کن تا زبان  
نبینی .

همسایه را بگناه همسایه نگیرند -  
همانند : برادر را بجای برادر نکشند یا  
نگیرند .

همسایه نزدیک به از (یا بهتر است  
از) برادر دور - سعدی فرماید :  
که دوستان وفادار بهتر از خویشانند .

همسایه نیک در جهان فضل  
خداست .

همسایه ها یاری کنید، تا من شوهر  
داری کنم - بطنزه و شوخی در مورد زنان  
تبیل و بیکاره گفته می شود .

همسایه من هر چه چل تر برای من  
بهتر .

همسایه یکی، خدا یکی، یاری یکی -  
خدای یکی، یارب یکی، هساده یکی، هم گفته

می شود ، و مراد اینست که همانطور که  
خدا یکی است همسایه و یار هم باید یکی  
باشد تا آسایش روح و خاطر فراهم تر  
باشد .

هم سیاحت است و هم تجارت -  
همانند : هم زیارت است هم تجارت، هم فال  
است هم تماشا .

هم شام کوفه دیدم ، هم صبح  
کر بلا را - در مورد بیوفائی و عهد شکنی  
یاران گفته می شود .

هم شب شام را دیده ایم و هم صبح  
کوفه را - (؟) (ممکن است بمعنی مثل  
بالا باشد ولی نگارنده تصور می کنیم این  
مثل محرف مثل بالاست و صحیح آن باشد  
نه این) ..

هم فال است و هم تماشا - همانند :  
هم خرما و هم ثواب . هم زیارت است و هم  
تجارت .

هم قیمت و هم منت ؟ - همانند : یا  
قیمت (یا مزد) تمام یا منت تمام .

همکار چشم دیدن همکار را  
ندارد .

همکار دشمن همکار است - شاعری  
درین مورد فرماید : بشزد خدای جهان



روشن است ، که همکار همکار را دشمن است .

**همکار کی تواند همکار را ببیند؟**  
همکار همکار را نمیتواند ببیند -  
همانند : هم پیشه با هم پیشه دشمن است ؛  
بود هم پیشه با هم پیشه دشمن .

**همکار همکار را میشناسد - دو**  
همکار از طرز کار و اغلب یرائرمعاشرت  
یا رقابت و تجسس از اوضاع و احوال  
یکدیگر بروحیات و اخلاق و جزئیات صفات  
همدیگر آشنا هستند .

**همکار همکار را نمیتواند ببیند ،**  
بیکار هیچکدام را - همکاری که چشم  
دیدن همکار را ندارد روی اصل رقابت  
است و می خواهد اونیباشد تا خود بتواند  
متاعش را زودتر و گرانتر بفروشد ؛ و لسی  
بیکار از آن روست که چون مرد کارگر کار -  
کن راهم دارای هنر و هم صاحب سود و  
منفعت می بیند و خود را فاقد هر دو ، حس  
حسادتش تهریک می شود و براو رشك  
میرد و نمی تواند او را ببیند .

**هم مزد است و هم منت - نقیض : نه**  
مزد و نه منت .

**هم میترسم ، هم میترسانم - گویند :**

شیری میفرید و دم می جنبانید . گفتند :  
غریزند چيست و دم جنبانیدنت کدام ؟  
گفت : هم میترسم هم میترسانم ، و این  
مثل را در مورد کسانی ایراد کنند که هم  
طرف را تهدید می کنند و هم در عین حال  
از وی اندیشه دارند .

**همنشین از مردم دانا گزین .**  
همنشین تو از توبه باید ، تا ترا  
عقل و دین یفزاید .  
همنشینم به بود تا من از او بهتر  
شوم .

**همنشین و همدم ( یا همراه ) دانا**  
گزین ؛ همنشین از مردم دانا  
گزین .

**همه ابری باران ندارد - هر مرد**  
خیر خواه و خوش نیتی نیکو کار و بخشنده  
« از آب در نمی آید » . هر تخویف و تهدیدی  
را آزار و اذیتی در پی نباشد .

**همه از دست غیر می نالند ، سعدی**  
از دست خویشتن فریاد .

**همه بمیخ میزنند فلانی بجا میخ**  
میزند - در مورد کسی گویند که به پشتیبانی  
دامادش یا خواهرش که خداوند قدرت و  
نفوذی است بدیگران زور گوید یا بدیروا دارد .

همه بند همگانیم و خسرو پرست -  
(... من و گیو و گودرز و هر کس که هست...) - اغلب موقعی که دوستان یا مردمانی بزرگ خواهشی از دوستی یا کهنتری کنند اینان بعنوان تأدب قبول خواهش آنان را با ذکر این مثل اعلام نمایند.

همه بنده يك خداييم - همه بکسان هستیم و در کفۀ دین و قانون و عدالت و آزادی برابریم و هیچیک بردیگری رجحان نداریم.

همه تریشه سريك چرم ( یا يك كرم باس ) اند - از حیث اخلاق و رفتار تفاوتی بین آنها نیست

همه جا خانه عشق است چه مسجد چه کفشت - (همه کس طالب یار است چه هشیار و چه مست...) .

همه جا خوب هست بدهم هست - اشخاص و افراد بد و خوب در هر دیاری یافت می شوند و بد يك جا و خوب هم بجای دیگر اختصاص ندارد .

همه جاش سست و مست (۱) است ، ناندانش درست است - همانند : وقت

خوردن قلچماقم ، وقت کار کردن چلاقم .  
همه جا کيا يياست - همه جا همه کاره است . همه جا فرمانروائی یا نفوذ دارد .

همه چیز چاره دارد جز (یا الا) مرك .

همه خران يك چوب نراند ؛ همه خران و گاوانرا يك چوب نتوان راند - با همه هر چند مردم وضع و محقر هم باشند يك سان نمی توان معامله کرد .

همه ختنه سورانها سر بر قاضی است - به کتاب داستانهای امثال رجوع شود .

همه دفعه خره خرمانمی افکند - بکتاب داستانهای امثال رجوع شود .

همه دلها دل است ، دل ما کپۀ گل است ؟ - مگر دل (یا قلب) ماحس ندارد و مثل دلهای دیگران بچیزهای خوب و پسندیده میل پیدا نمی کند ، درین صورت چه سبب دارد که ما از دسترس بدانها بی-

(۱) مست بروزن مست و مهمل مست است

نصیب بمانیم ؟

همه دنیا را آب ببرد اورا خواب  
می برد در تمام امور خود بی اعتنا است .  
در اندیشه امور زندگی خود نیست .

همه را بیک چشم دیدن - تفاوتی و  
اختلافی بین کسان نگذاشتن .

همه را بیک چوب را اندن - بین اشخاص  
بدو خوب فرق نگذاشتن و با همه یکسان عمل  
کردن و در همه بیک چشم نگریستن . مولوی  
درین مورد فرماید : « بارگوناگون است  
بر پشت خران ، هین بیک چوب این خران  
را تو مران . بر یکی خر بار لعل و گوهر  
است ، بر یکی خر بار سنگ و مرمر است . »  
همه راستی را نمیتوان گفت -  
به کتاب داستانهای امثال (جلد دوم)  
مراجعه شود .

همه را مار میزند مارا خرچانك  
(۱) - در موردی گفته و ایراد می شود که  
از ناسیه مرد پستی به مرد معترمی اهانتی  
وارد آید .

همه را يك مار زده است - همگان

دستخوش يك نوع مصیبت شده اند . سر -  
چشمه مصیبت و بلای همگان یکی است .  
همانند : بر هر که بنگری بهمین درد مبتلی  
است .

همه سر و ته يك گر باس اند -  
همانند و بمعنی : همه تریشه سريك چرم اند .  
همه سهم دارند - بکتاب داستانهای  
امثال مراجعه شود .

همه سنك يك منید (يك من هستيد)،  
پس نیم من گو - وقتی بین چند نفر مرافعه  
ای یا جنك وجدالی در میان است و هیچیک  
زیر بار یکدیگر نمیروند این مثل ایراد می -  
شود ، و مراد اینست که همه دعوی برابری  
میکنند پس کدام زیر بار دیگری میروید  
تاجدال از میان برخیزد ؟

همه فن حریف است - در هر کاری  
از بد یا خوب وارد و بصیر است ؛ و بیشتر  
در مورد مردمان زرنگ و حیلہ گر گفته  
می شود .

همه « قدمت » نیست « همت » هم  
هست - تنبایت و تصادف یا نصیب و قسمت

(۱) نوعی سوسك بدبو و متعفن است .

اژلی نیست که انسان را نایل به کامیابی می کند، بلکه سعی و کوشش و فداکاری هم از شرایط حتمیه این کامیابی است.

**همه کار کار پسر است، آسیاب رفتن**  
کار پدر است هر کس برای کاری ساخته شده است و شایسته انجام امری است (گویا این مثل از آن روز پیدا شده است که چون آسیاب رفتن موجب سپید شدن موی سر و روی میشود و سپیدی موی یک پدر شایسته تراست تا برای یک جوان اینست که آسیاب رفتن را وظیفه پدر دانسته اند). همانند : هر کاری و مردی . هر کس را بهر کاری ساختند .

**همه کار گیتی باندازه به.**

**همه کارهات آراسته است، کارد**  
گلپیت بی دسته است ؟ - در مورد شخص تنبل و نالایقی گفته می شود که برای انجام امری با اینکه تمامی مقدمات کارش آماده شده است باز هم متعذر بگذر ناموجهی یا بسیار بی اهمیتی می شود؛ و بجای « کارد گلی » یعنی ساخته شده از گل « کارد کله » بضم کاف و کسر لام، یعنی کارد کند و نبرنده نیز گفته می شود.

**همه کاره هیچ کاره -** کسیکه خود را در همه کاری دخیل کید یا در هر فنی وارد شود ولی نه کار کن باشد و نه کار دان . مثال : این آقا چه کاره هستند؟ مخاطب. همه کاره هیچ کاره .

**همه کس را دندان بترشی کند شود**  
**مگر قاضی را که بشیرینی -** قاضی ای که شیرینی یعنی رشوت ستاند جرأت و شهامت خود را در مقابل راشی از دست میدهد و نمیتواند قیام بحق نماید و چون دندانش کند است نمیتواند سخن حق بگوید . و « کند بودن دندان شخص » خود اصطلاحی است که کنایه از عاجز و ناتوان بودن از گفتن حرف حق است.

**همه کس را عقل خود بکمال ننماید**  
**و فرزند بی جمال.**

**همه کس را مار میزند مار آخر چسانک -**  
رجوع شود به: همه را مار میزند...

**همه ماری مهره ندارد -** همانند و بمعنی:  
همه مرغی انجیر نخورد.

**همه ماهی خطر دارد، بدنامیش**  
**را صفر دارد -** رجوع شود بهر ماه...

**همه مرغی انجیر نخورد -** انجام این

عمل از غده همه گس ساخته نیست.

همه مرغی میپرید ، لاک پشته  
میچرید- هر کس باید به زی خود عمل بکند.  
همانند: هر کسی بکار خود بیار خود. هر  
کسی را از بهر کاری ساخته اند.

همه وقت آب در يك جو نمیرود؛

همیشه آب... همیشه اوضاع زمان و پیش  
آمد دوران بر يك منوال نباشد.

همیشه آب در جوی آقا رفیع

نمیرود، گاهی هم در جوی آقا

شفیع میرود- همیشه روزگار بکام يك  
نفر نیست گاهی هم بکام مخالفان اوست.  
همانند: همیشه در يك پاشنه نمیگردد.

همه يك منید پس نیم من کو- رجوع

شود به: همه سنك ...

همیشه آفتاب زیر ابر پنهان نمیماند-

حقیقت را مدت بسیاری نمیتوان در پشت  
پرده دروغ و ریا پنهان ساخت، سر انجام  
آشکار خواهد شد.

همیشه باد گل سرخ نمی آورد -

وقتی رفیقی برفیق خود وارد شود و مهمان  
اصرار در رفتن و میزبان سماجت در نگاه  
داشتن او کند این جمله مثلی را بعنوان

اظهار ادب و محبت ایراد کند . مدتهاست  
سعادت دیدارت دست نداده است، حالا هم  
که آمده ای میخواهی باین زودی بروی  
نمیگذارم و برفتت رضا نمیدهم، چرا که :  
همیشه باد گل سرخ نمی آورد و شاید باین  
زودی نعمت ملاقات نصیب نشود.

همیشه (یا) همه وقت (یا) هر دفعه

خره خرمانمیا فکند - بمثل هر دفعه...

مراجعه شود .

همیشه جوجه زیر سبد نمیماند -

بچه ها رشد میکنند و بزرگ میشوند و در  
آنصورت همه وقت نمیتوان آنها را در  
خانه نگاهداشت و ناگزیر بیرون میروند  
و با مردمان حشرونشر میکنند.

همیشه در يك پاشنه نمی گردد-

همانند و بمعنی: همه وقت آب در يك جو

نمیرود.

همیشه در صدف گوهر نباشد -

همانند : همه وقت (یا همیشه) خره خرما

نمی افکند.

همیشه دول (دلو) از چاه درست

(یا) سالم در (یا) بر نمی آید - وقتی

کسی کاری را از غیر راه خود انجام داد و

به نتیجه رسید، یا معامله‌ای را که احتمال ضرر و زیان در آن می‌رود کرد و فایده برد یا کار خطرناکی را انجام داد و دستخوش عواقب سوء آن نشد، و در نظایر موارد مذکور، برای اینکه عامل خطای خود را تکرار یا دیگری از او پیروی نکند، این مثل ایراد می‌شود. همانند: همیشه سب و درست از آب در نمی‌آید.

**همیشه رودخانه بابل خیک عمل همراه نیارد (نمی‌آورد) -** همانند: همیشه غره خرمانیافکند. همیشه در صدف گوهر نباشد.

(از امثال محلی مردم بابل و مازندران است.)

**همیشه سب و از آب درست در نمی‌آید -**

همانند: همیشه دول از چاه درست در نمی‌آید. همیشه سنگش جای پارسنگ است - در زندگی همیشه مقروض و «باقی کار» است. همانند: همیشه هشتش گرو نه است.

**همیشه شعبان؟ یکبار هم رمضان -**

بعنوان تعرض بکسی گفته می‌شود که بار زحمت کار را بردوش رفیق خود می‌افکند و خویشتن زیر بار رحمت نمی‌رود. مثال:

همیشه من متقبل مشقت این کار بشوم و تو که خود صاحب کاری «صاف صاف راه بروی»، خوب بود یکدفعه هم خودت متحمل زحمت آن میشدی. همیشه شعبان؟ یک بار هم رمضان (؟).

**همیشه ما می‌دیدیم یکبار هم تو ببین -** بکتاب داستان‌های امثال رجوع شود.

**همین جاده و همین کوهستان، همین مرده و همین گورستان -** فرقی و تفاوتی در اوضاع شخص یا اجتماع یا قوم و قبیله پیدا نشده است و همان که بوده است هست.

**همین چاه و همین ریسمان (؟)**

**همین دو روزه، تا عید روزه** وعده دور و دراز و بدون اصل و پایه؛ همانند: حواله سرخرمن.

**همین را که زائیده‌ای بزرگش کن -** به مثل «اینکه زائیده‌ای بزرگش کن» در کتاب داستان‌های امثال مراجعه شود.

**همینقدر که گفتی «ف» تا آخرش راهمه می‌خوانند که فرحزاد است -** تا گفتی «ف» .. از مقدمه امر نتیجه کاملاً معلوم است. موضوع بقدری معلوم و روشن

است که به مجردی که اشاره به مقدمه شد  
مخاطب پی به نتیجه میبرد.

همین یکی برای هر دو مان پس است -  
بکتاب داستان های امثال رجوع شود.  
همین یکی را که زائیده ای بزرگش  
کن تا بدیگری برسد رجوع شود به: این  
که زائیده ای...

هند جگر خوار - رجوع شود به: مثل  
هند جگر خوار.

هندوانه ای که زمستان میخورند  
خاصیتش بتابستان بخشیده میشود -  
همیشه نتیجه و محصول رنجها و زحمتهای پس  
از مدتی مرور زمان بدست می آید و کمتر  
آنی الحصول است.

هندوانه زیر بغاش (یا زیرال  
کسی) گذاشتن - همانند باد در آستین  
کسی کردن؛ شاخ در جیب کسی گذاشتن.

هنر بهتر از ملک و مال پدر.

هنر بچشم عداوت بر رگتر عیبی  
است - (... گل است سعدی و در چشم دشمنان  
خار است).

هنر زیاد مایه جوانمردگی است -

همانند: زرنگی زیاد مایه جوانمردگی  
است.

هنرمندان بمیرند و بی هنران  
جای ایشان بگیرند.

هنر نمیخرد ایام و غیر از این نیست،  
کجا روم بتجارت بدین کساد متاع؟  
هنوز باد بزخمش نخورده است -  
هنوز بیزان زبان بامصیبتی که بروی وارد  
آمده اطلاع کامل نیافته است. همانند:  
هنوز زخمش گرم است یا زخمش نچائیده  
است.

هنوز جراحتش تازه است - همانند  
مثل بالا است. مثال: هنوز جراحتش تازه  
است، کجا مانده است تا بفهمد چه مصیبتی  
بر سرش آمده است.

هنوز دهنش بوی شیر میدهد -  
هنوز جوان است و بسن رشد نرسیده تا  
مرتکب برخی امور شود. مثال: این جوان  
با اینکه سالی از عمرش نگذشته است و  
هنوز دهانش بوی شیر میدهد میخواهد همان  
راهی را برود و همان کارهایی را بکند که  
مردان کامل میکنند.

هنوز زرده را بالا نکشیده دیوانگی

میکند. وقتی مرغ «کپ» (۱) می آید و او را روی تخم می خوابانند همینکه موقع سر در آوردن جوجه ها نزدیک می شود مرغ بتخم های زیر پای خود نوك میزند و آن ها را سوراخ میکند و از این راه است که سر و کله جوجه بیرون می آید و چند روز به همین حال هست تا زرده را که بنطفه بسته شده بالا بکشد و قوت بگیرد و آنگاه تخم را تر کانه بیرون بیاید.

این مثل را در مورد کسی بکار برند که تازه از وادی فقر و مذلت بیرون آمده بنان و نوائی رسیده باشد و اظهار کبر و غرور کند یا جوانی که هنوز بمقام رشد عقلی خود نرسیده ولی با پیران سالخورده و مردان مجرب آزموده دعوی همسری می نماید. گاهی هم این مثل را بصورت سؤال ایراد کنند و گویند: اگر یار و زرده را بالا بکشد چه خواهد کرد؟ و مراد این است که حالا که بسن رشد نرسیده مرتکب این قبیل کارها میشود اگر بسن رشد رسید چه خواهد کرد؟

**هنوز سر از تخم در نیاورده..** جمله ناتمام است و بقیه باختیار گوینده است و

بمانند مثال بالا در مورد کسی گفته میشود که هنوز تجریت نیندوخته بامردان آزموده دعوی همسری کند یا کاری نیاموخته ادعای مهارت و استادی نماید. مثال: این جوان هنوز سراز تخم در نیاورده میخواهد با من «چشم و هم چشی» بکند یا میخواهد با من زور آزمایی بکند با بامن مسابقه بدهد و قس علی ذلک.

**هنوز سر از تخم در نیاورده غدغد** میکند. همانند: هنوز زرده را...

**هنوز سر گنده اش زیر لحاف است.** به «سر گنده اش زیر لحاف است» رجوع شود.

**هنوز سوار نشده قیفاج میاندازد.** در کاری که تازه وارد شده هنوز مستقر یا آزموده نشده خود سری یا تندروی میکند. همانند: هنوز زرده را بالا نکشیده دیوانگی میکند. اول مستی و بدمستی؟

**هنوز سیلی روزگار نخورده =** مجرب و آزموده ورنج دیده نشده است: مثال هنوز سیلی روزگار نخورده است و گرنه این همه خود ستایی یا در کار خود تندروی نمیکرد.

(۱) کپ در اصطلاح عوام اصفهان است و صحیح آن «کرج» است.



**هنوزش دست پیرحمی درازاست -**  
درمورد بانوان سالخورده ای گفته میشود  
که هنوز زیبایی و دلربایی دوره جوانی  
را از دست نداده اند.

**هنوز غوره نشده مو یز شده است -**  
همانند: هنوز سراز تخم در نیاورده غدغد  
میکند. هنوز سوار نشده قیقاچ میاندازد.  
گاهی هم بدین منظور بکاربرند که هنوز  
خیری از دوره جوانی ندیده وارد مرحله  
پیری شده است.

**هنوز گاوش نلیسیده است -** همانند  
هنوز باد بزخمش نخورده است.

**هنوز همان آتش است و همان کاسه**  
همانند. همان آتش و همان کاسه.

**هوا ابر بودن -** احتمال پیش آمد  
بدی رفتن. نامناسب بودن موقع برای  
گفتار یا کرداری. مثال: من وضع شهر  
را خوب نمی بینم، مثل این است که هوا  
ابراست و حوادث بدی را در پیش خواهیم  
داشت. من چون در آن مجلس هوا را ابر  
دیدم از گفتن حقیقت موضوع خود داری  
کردم.

**هوا پس است -** وضع خوب نیست .

اوضاع مناسب نیست. وضع خطرناکی در  
پیش است. مثال: پدرم اوقاتش سخت تلخ  
است، مبادا پیش او بروی که هوا پس است؛  
هوای بازار این روزها پس است، بازرگانان  
هیچ خرید و فروش نمیکند. هوای دنیا پس  
است، ممکن است بزودی جنگی عالمگیر  
در گیر شود.

**هوا را پس دیدن -** اوضاع را نامناسب  
و خطرناک دیدن. مثال: من به جردی که هوا  
را پس دیدم «زدم بچاک» و فرار را بر قرار  
اختیار کردم.

**هوای کار را داشتن -** در کار احتیاط  
کردن، مراقب کاری یا موضوعی بودن.  
مثال: تو مطمئن باش من هوای کارت را  
دارم نمی گذارم «کلاه سرت بگذارند».  
**هوای کسی را داشتن -** متوجه  
اعمال و رفتار و سکنات کسی بودن (بقصد  
حمایت و حفظ او یا منافع او). مثال:  
اگر هوای بچه ها را نداشته باشیم ممکن  
است در حوض بیفتند و جان بسپارند؛ اگر  
هوای من را داشته باشی هرگز تسلیم زور  
کوئی اونی شوم.

**هوشش بجوش آمدن -** میل کردن

ناگهانی باجرای کاری . مثال : ناگهان  
هوش بجوش آمد که بسفر اروپا  
برود .

**هوش و الشقتن** - از رغبت افتادن  
درانجام کاری . مثال : شوق زیادی به  
آبادی ملك خود داشت ولی غفلة هوش  
وانشت .

**هوس مرده رنك دار** - هوس بیجا .  
هوس بیبایه . هوس یا میلی که منطقی و  
پسندیده نیست . مثال : این مرد یا این زن  
همه هوسهایش مرده رنك دار است .

**هوو هوو است اگر همه سبواست** -  
« هوو » همسر دوم یا سوم مرد است که پس  
از زن اول بعد زناشویی خود درآورده است  
و بطوری که فرهنگ برهان قاطع ضبط  
کرده است سابقاً چنین زن یا زنانی را  
« بنانج » می گفته اند و مراد اینست که  
زقیب هر اندازه محقرو ناچیز یا زشت و  
بد رویت باشد مع هذا تحمل او نا گوار  
است .

**هوو هوو را خوشکل میکند ،**  
جاری جاری را کدبانو - هوو ها چون  
برای رقابت بایکدیگر در تزیین و آرایش

خویش میکوشند خوشگلتر می شوند ، و  
جاری ( زن برادر شوهر ) بر رقابت جاری  
خود میکوشد که خانه خود را تمیزتر و  
آراسته تر بسازد و در انظار دیگران بهتر  
از خانه جاری خویش جلوه دهد .  
**هیچ اثری بی مؤثر نیست** - همانند :  
هیچ دودی بی آتش نیست .

**هیچ ارزانی بی علت و هیچ گرانی**  
بی سبب نیست .

**هیچ بده را بهیچ بستان کاری نیست** -  
بدهکار کمتر اتفاق می افتد که برای  
پرداخت بدهی خود به بستانکار مراجعه  
کند ، بلکه غالباً بستانکار است که دنبال  
بدهکار می رود . حال اگر بستانکار دنبال  
بدهکار نرفت و در صدد مطالبه طلب خود  
بر نیامد طبعاً بدهکار در مقام پرداخت دین  
خود بر نخواهد آمد .

**هیچ بدی نرفت که خوبی جایش**  
بیاید - همانند : هر چه آید سال نو گوئیم  
دریغ از بار سال .

**هیچ چراغی تا صبح نسوخت -**  
همانند : چراغ هیچکس تا صبح نسوخت .  
**هیچ چیز بده را بهیچ چیز بستان**

کاری نیست - همانند: هیچ بده را ...  
 هیچ چیز را چیزی کردن - به امر  
 بی موضوع و بی اهمیتی اهمیت دادن.  
 هیچ چیز شرط هیچ چیز نیست .  
 هیچ چیز کلیت ندارد.  
 هیچ حلوائی نشد استاد کار، تا که  
 شاگردش کربری نشد.  
 هیچ دولتی نیست که سه نشود -  
 این مثل را غالباً بزبان عربی هم ایراد کنند  
 و گویند لاتنی الا وقتثلث.  
 هیچ دودی بسی آتشی نیست -  
 همانند: هیچ اثری بی مؤثر نیست. هیچ علتی  
 بی معلول نیست .  
 هیچ عروس سیاه بختی نیست که  
 تا چهل روز سفید بخت نباشد - نقیض  
 آب که در گودال بماند می کند .  
 هیچ علتی بی معلول نیست - همانند:  
 هیچ اثری بی مؤثر نیست.  
 هیچ کاره رقاص پای نقاره - کسی  
 که از عهده انجام هیچ کاری بر نیاید بدرد  
 رقاصی پای نقاره می خورد، یعنی بدرد  
 کاری می خورد که دیسناری ارزش  
 ندارد.  
 هیچ کاره همه کاره - همانند: همه

کاره هیچ کاره.  
 هیچکس از پیش خود چیزی نشد،  
 هیچ آهن خنجر تیزی نشد.  
 هیچکس از دیگران راضی و از  
 خود نا راضی نیست - همانند: کس  
 نگوید که دوغ من ترش است.  
 هیچکس از شکم مادر عالم  
 نژاده است.  
 هیچکس از فردا خبر ندارد .  
 هیچکس در شهر خودش پیغمبر  
 نشد - مسافرت و در دیار غربت کسب یا  
 تجارت کردن یا داخل معرکه سیاست شدن  
 بیشتر موجب ترقی می شود تا در زادگاه  
 خویش.  
 هیچکس را بگور دیگری نمی-  
 گذارند - همانند: همسایه را بجای  
 همسایه نگیرند . بز را بجای خود  
 آویزند .  
 هیچکس روزی دیگری را نتواند  
 خورد - برخی معتقدند که هر کس در  
 زندگی از نعم الهی نصیبی دارد، و هیچکس  
 نمی تواند دست تصرف در نصیب او دراز  
 کند.

هیچکس نخواهد که کار تو کند -  
همانند: کس نخارد پشت من جز ناخن  
انگشت من.

هیچ گرانی بی حکمت نیست و  
هیچ ارزانی بی علت - همانند: هیچ  
ارزانی ...

هیچ گربه ای محض رضای خدا  
موش نگیرد - رجوع شود به: گربه  
هم ...

هیچ گلی تا آخر تازه نمی ماند -  
همه چیز در معرض فنا و زوال است. همانند:

جراغ هیچکس تا صبح نسوزد. (دایم گل  
این بستان شاداب نمی ماند، در یاب ضعیفان  
را در وقت توانائی) .

هیچ مرده ای را باین پاکی نشسته  
بود - رجوع شود به: مرده هیچکس را ...

هیزم تر بکسی فروختن - بکسی بدی  
کردن یا کسی را اغفال کردن . ولی این  
مثل غالباً بصورت نفی ایرادی شود، چنانکه  
گویند: هیزم تری بکسی فروخته ام تا مستلزم  
عقوبت باشم ؛ و بجای هیزم «هیبه» هم  
میگویند .

## حرف ((ی))

یابو (از جا) برش داشته - منور شده.  
 بیش از توانائی خود میدود و فعالیت میکند.  
 مثال: چرا این همه بخود غره شده ای، مگر  
 یابو برت داشته است. همانند: خود را کم  
 کرده است.

یابوی اخته و مرد کوسه سالشان  
 پیدا (یا معلوم) نباشد.

یابوی پیشاهنگ آخرش تو بیره  
 کش میشود - وحید دستگردی شاعر  
 توانای اصفهانی ضمن قصیده ای فرماید:  
 کله برگشت و پس افتاد بز پیش آهنگ.  
 این مثل بیشتر در مورد کسانی گفته می  
 شود که درزندگی خود تند میرانند و در

نتیجه زود میمانند.

یاتخت یا تخته - همانند: یابزرگی و  
 عز و نعمت و جاه، یا چو مردانت مرك رو  
 باروی.

یاسر میرود یا کلاه میآید - نتیجه این  
 کار یا ضرر است یا نفع، یا سقوط است یا  
 سر بلندی.

یاجنی یا برادر جنی - (اغلب بر سبیل  
 مزاح گویند: «یاجنی یا که جن خورده ای»)  
 وقتی کسی رازی را بزبان آورد یا مجهولی  
 را معلوم کند که آشکار شدن آن از ناحیه  
 او هرگز تصور نمیرود بر سبیل شوخی بوی  
 گویند: یاجنی یا برادر جنی.

یا جواب یا ثواب - یا مسؤولم را اجابت  
کن و ثوابی بیری یا جواب بدم بده و بدون  
اینکه معطلم کن راحتم کن که این خود  
نیز ثوابی دارد .

یا خداست یا خرما - یا این است یا آن،  
هر دو را نمی توان اختیار کرد. همانند :  
بایک دل نتوان دو دل برداشتن. با یک دست  
دو هندوانه نتوان گرفتن.

یا خدائی یا برار (۱۰) خدا - بطنز و  
استهزاء در مورد کسی گویند که پندارد  
خبری را که خود میداند و میگوید از  
جمله اسرار است در حالی که همگان بر آن  
آگاه اند.

یادت ییاید گذشته هارا، اثبان  
بدوش و خوشه هارا - بصورت استهزا  
بکسی گویند که از مقام پستی بمقام بلندی  
رسد و بنای کبر و نخوت و «شان فروشی»  
را گذارد.

یادش بخیر - در موقع یاد آوری و  
ذکر دیگری که زنده است گفته می شود.  
مثال : یادش بخیر وقتی فلان شهردار شهر

ما بود قدمهای بلندی در راه عمران و آبادی  
شهر ما برداشت.

یار آن باشد که در بلایار بود .  
یاران را یاران کشند، و یار یاران  
را یاران کشند .  
یاران را یاران شناسند.

یار باقی صحبت باقی - با وجود  
دوستی و محبت یا ارتباط و دیدارهای دایم  
این بحث و صحبت را وقت دیگر نیز می توان  
کرد.

یار بد بدتر بود از مار بد .  
یارب دعای خسته دلان مستجاب  
گن - موقعی که نسبت بدوستی یا کسی که  
بر او حاجتی برند و بوی دعا کنند پس از  
ذکر دعا این جمله مثلی را ایراد کنند؛ یا  
وقتی بکسی نامه ای نویسند و بمناسبتی  
دعائی باو کنند پس از ایراد دعا این عبارت  
را بعنوان تأکید دعا بقلم آورند.

یارب مباد آنکه گدا معتبر شود ،  
گر معتبر شود ز خدا این خبر شود .  
یارب ممکن امید کسی را تو نا امید -

---

۱- برخی از روستائیان و افراد ایلات کلمه برادر را مخفف کرده «برار» و یکسر  
«ب» تلفظ کنند .

در موقعی که صحبت از ناامیدی خود یا دیگری در میان است این مصرع را بعنوان دعا ایراد کنند.

**یار تازه وارد بازار شد، یار کهنه  
دل آزار شد -** همانند آب که در گودال  
بماند میگذرد.

**یاردرخانه وماگرد جهان می -  
گردیم -** ( آب در کوزه وما تشنه لبان  
مبگردیم...) این بیت را گاهی تماماً و گاهی  
هر يك از دو مصراع آنرا در موقعی ایراد  
کنند که در طلب چیزی باشند و در راه  
تحصیل آن سخت کوشش کنند و حال آنکه  
آن چیز در اختیار یادر دسترس ایشان است  
و بر اثر غفلت آنرا فراموش کرده و ناگهان  
بیادش افتاده اند.

**یار زنده به از شوی مرده -** همانند  
و بمعنی: پهلوان زنده را عشق است.

**یار شاطر باش نه بار خاطر؛ یار  
شاطر نیستی بار خاطر مباح -** اگر  
دوستی نیستی که وجودت مایه سود یا راحت  
خیال باشد لا اقل اسباب زحمت و وسیله  
نقمت هم مباح. (شاطر در اینجا بمعنی زرنگ

و چالاک و دلاور است).

**یار غار -** اشاره بدوستی و مصاحبت  
ابو بکر با حضرت رسول (ص) است که در  
موقع فرار از مکه بمدینه در غاری پنهان  
شده و در آنجا سه شبانه روز خود را از نظر  
کفار قریش مخفی نگاه داشتند تا پس از  
آن توانستند با فراغ بال بسفر خود بسوی  
مدینه ادامه دهند. مثال: فلان و فلان یار  
غاراند. مگر او یار غار تو بود که تمامی  
اسرار تو را نزد او فاش کردی؛ همانند: دو  
دوست جان در يك غالب.

**یار قدیم، اسب زین کرده است -  
مثل اسب زین کرده همواره آماده برای  
خدمتگزاری بر فیق خود می باشد.**

**یار کار افتاده را یاری هم از  
یاران رسد.**

**یار مارا و همه نعمت فردوس  
شمارا -** همانند: دوست ما را و همه نعمت  
فردوس شمارا.

**یار مرا یاد کند، هر چند بایک هل  
پوک -** همانند: دوست مرا یاد کند..  
**یار نباشد که دست یار نگیرد -**

همانند : دوست آن باشد که گیرد دست  
دوست...

یار نو آمد بیازار ، یار کهنه شد  
دل آزار ؛ یار نو که آمد بیازار کهنه  
میشود دل آزار - رجوع شود به : نو که  
آمد بیازار ... یار تازه وارد...

یار نیک را در روز بد باید شناخت .  
یارو ته دیک میخورد ؟  
یارو را باش - بکتاب داستانهای امثال  
رجوع شود .

یاروسار دیواری شده است - (؟)  
یارو سوار فیل است - بخود مغرور  
است . چون قدرت در اختیار اوست کبر  
فروشی و ابراز غرور میکند .

یارو هم اهل بخیه است - بکتاب  
داستانهای امثال مراجعه شود .

یاری که تحمل نکنند یار نباشد .

یاری یاری است ، حساب حساب -  
همانند : حساب حساب است کا کا برادر .  
برادریمان بجا بزغال را هفتصد پناز کمتر  
نمی دهیم .

یازر یازور یازاری - اگر غرضی که  
داری بزدر نیاید بازو آنرا بسامان دسان ،  
واگر با این هردو انجام نیافت ناگزیر  
بزاری و اظهار عجز و التماس توسل  
جوی .

یازنگی زنك باش یارومی روم -  
تردید روانیست . باید بر يك عقیده استوار  
باشی . همانند : یامار یامار ماهی .  
یاسخن دانسته گو ای مرد عاقل  
یا خموش .

یاسر میرود یا کلاه می آید - همانند  
و بمعنی : یا تخت یا تخته  
یاسین بگوش خر خواندن - همانند :  
بگوش خر نباید خواندن یاسین .

یاعلی غرفش کن منمهم بجهنم (با  
منمهم روش) - همانند و بمعنی : خرد پزه  
است ، بمرک خود راضی است که ضرر  
بصاحبش بخورد . (بکتاب داستانهای امثال  
رجوع شود) .

یا قیمت تمام یا منت تمام - رجوع  
شود به : هم قیمت (هم مزد) و هم منت ؟

یال و کوپال بهم زدن - رشید و  
خوش قواره و خوش اندام شدن . مثال :  
این جوان بالینکه سن زیادی از او نگذشته  
است ولی یال و کوپالی بهم زده است و رشد  
بسیار کرده است .

یامرد باش یا در قدم مرد باش .  
یامرد باش ، یا نیمه مرد ، یا هیل هپو -



هبل هو یعنی «هیچ» و بجای «یامرد باش»  
 «یامردان مرد باش» هم می گویند و این  
 مثل در مورد کسی گفته می شود که ادعای  
 مردانگی دارد ولی کاری از او ساخته نیست  
 و دست از ادعای بیجا کردن نیز نکشد.

یامرغ باش پیر، یا شتر باش ببر -  
 رجوع شود بمثل: شتر مرغ را گفتند...

یامرك یا استقلال - این شمار در صدر  
 مشروطیت از طرف وطن پرستان و مشروطه  
 طلبان بوجود آمد و بعداً صورت ارسال  
 مثل را بخود گرفته در مواقع ضرورت بکار  
 رود.

یاهشت یا پشت - در نبرد زندگی یا  
 به نیروی خود باید کسب موفقیت کرد و از  
 پیش برد یا بنیروی دوستان و خویشان ندان.

یامکن یا پیلبانان دوستی، یابنا  
 کن خانه ای در خورد پیل.

یاموس یا، وس کردن - چابلوسی  
 کردن. مثال: چرا برای کسب يك لقمه نان  
 این اندازه یاموس یا موس این و آن را  
 می کنی؟

یخ بودادن - کار بیهوده و بی ثمر  
 کردن. همانند: آب در هاون سائیدن.

یخش گرفتن - موفق شدن (این مثل  
 بیشتر برای موفقیت در شوخی و مزاح گفته  
 می شود). مثال در مورد اول: با آنکه هرگز  
 بموفقیت خود مطمئن نبودم ولی با حسن  
 تدبیری که بکار بردم یخم گرفت و منظورم  
 را بخوبی از پیش بردم - مثال در تفسیر دوم:  
 رفقا هر يك مزاحی میکردند و متلکی می  
 می گفتند، ولی من با گفتن چند متلك بیش  
 از همه یخم گرفت و بیش از همه آن ها را  
 خنداند.

یخش ماستیدن - همانند و بمعنی اول  
 اصطلاح بالاست.

یخ کنی - اغلب بصورت دعا گویند:  
 «الهی یخ کنی»، وقتی کسی شوخی بی  
 نمکی بکند یا حرف ناپسندی بزند مخاطب  
 بصورت استهزا بوی گوید: یخ کنی، یا:  
 الهی یخ کنی

یخ و ماست و کهموزه - در مورد  
 کود کان بیملاحت گفته می شود.  
 یزد دور است گز که نزدیک است -  
 به کتاب داستانهای امثال رجوع شود.

یعنی کشک - به کتاب داستانهای امثال  
 رجوع شود.

يك آهو و صدسك ؟ - همانند :  
يك تن و صدخنجر .

يك ارزن از دستش نميافتد - بسيار  
مسك و خسيس است . همانند : آب از دستش  
نمي چكد .

يك انار و صدليمار ؟ - اين چيز  
جزئي را چگونه توان بين عدة زيادي تقسيم  
کرد ؟ همانند : يك كله و صد كله . يك موز  
و چهل قلندر . يك انگور و صد زنبور . يك  
قاب و صد بشقاب .

يك انگور و صد زنبور - همانند و  
بمعنى مثل بالاست .

يكبار بخر ز آنچه فروشى همه  
سال - همانند : مپسند بدىگران آنچه به  
خود نپسندى .

يكبار جستي ملخه ، دو بار جستي  
ملخه ، آخر بدستي ملخه - بجای  
« آخر بدستي ملخه » نیز گویند « بار سوم  
گیر افتادی ملخه » . (بکتاب داستان های  
امثال رجوع شود.)

يك بام و دو هوا - بکتاب داستان  
های امثال رجوع شود .

يك بز كه از جوى جست يك گله

از جوى ميجهد - وقتي يکنفر مصدر  
عملی شد غالباً جمع زيادی از عمل او پیروی  
می کنند . وقتي يکنفر کار بدی کرد ديگران  
نیز باو اقتدا می کنند .

يك بز گر گله ای را گر ميكند -  
همانند : دو خر را در يك طویله بیندند  
هر يك نشوند همغو خواهند شد . آلوچه  
بالو نگردد رنگ بر آرد .

يك پا چارق يك پا گيوه - باوضعی  
پريشان و مسكت آميز . مثال : ويرا ديدم  
در حالی كه يك پا چارق و يك پا گيوه داشت  
(يعنی وضعی بسيار بد و ناگوار داشت) .  
اين مثل را بصورت ديگر نیز ايراد کنند و  
گویند : اورا ديدم كه « با يك تا كمفش و  
يك تا چسك » بدین شهر درآمد و امروز  
دارای « آلف و الوف » ثروت شده  
است .

يك پا داشت ، هفت پاهم قرض كرد  
(يا صد تا هم قرض كرد) - با منتهای  
شتاب فرار كرد . مثال : وقتي « هوارا پس  
ديد » و خود را در معرض مخاطره یافت يك  
پا داشت هفت پای (يا صدتای) ديگر هم  
قرض و فرار اختيار كرد .

يك پایش این دنیا و پای دیگرش  
آن دنیا است - همانند : آفتابش لب بام  
است .

يك يایش لنگ است ؛ يك پایش  
میلنگد - يك جزش ناقص است . عیبی و  
نقصی در آن وجود دارد . مثال : هنوز این  
کار بمرحله کمال نرسیده و يك پایش لنگ  
است ، یا يك پایش میلنگد .

يك پول جگر يك سفره قلعه کار نمیخاد  
(نمیخواهد) - برای شئی محقر وضع  
مفصلی فراهم ساختن شرط عقل نیست . مثال :  
میخواهم نمای بیرون خانه ام را با اینکه  
کوچک و محقر است با سنگهای قیمتی  
بوشیده کنم . مخاطب : يك پول جگر ...  
يك پول گوشت و يك پول ماش ،  
تا پوچی در مطبخ باش - همانند و بمعنی  
مثل بالاست .

يك پهلو است - ثابت قدم و ثابت -  
العقیده است . خیره سر است . همانند : يك  
دنده است . مثال : فلان مرد يك پهلو است ،  
زود از میدان در نمیروود ، یا زود تغییر  
عقیده نمی دهد .

يك پیاله کمتر - بكسی گویند که در  
میخوار کی افراط کرده و بسختی مست شده  
باشد ، و گاهی هم بشوخی بكسی گویند که  
درتندی یا اظهارغرور زیاده روی کند .  
يك پیراهن بدر (یا بیر) بنیکنامی ،  
باقی دیگرش خود دانی - انسان وقتی  
کار نيك و نامداری کرد و در نتیجه کسب  
شهرت نمود طبعاً پس از آن برای حفظ نام  
نيك و شهرت خوب خود سعی می کند که  
کرد کارهای زشت و بدنام کننده نکرده .  
همانند : چو خواهی صد قبا درشاد کامی ،  
بدر يك پیرهن در نیکنامی .

يك پیراهن بیشتر پاره کردن - مجرب  
تر بودن - تجربه بیشتری داشتن . مثال :  
بنصایح من گوش بده هر چه باشد من سننم  
زیادتر است و يك پیراهن بیشتر از تو پاره  
کرده ام .

يك ييكر و هزار خنجر ؟ يك تن و  
صد خنجر ؟ - يك تن کجا تاب تحمل  
اینهمه آزار و اذیت را دارد ؟ همانند : يك  
آهو و صد تازی ؟ يك کشتی و هزار جلا .  
يك تا و يك لاش کردن - کسی را  
بسختی مضروب کردن . بافحش و ناسزا

آبروی کسی را بردن. مثال: وقتی خواست  
از در قلدری درآید باو پریدم و يك تا و  
يك لاش کردم. (گاهی هم گویند: يك لا و  
يك تایش کردم).

يك تب و يك مرگ - بهترین طرز  
مردن آن است كه انسان يك تب بکند و  
سپس بمیرد، چرا كه نه گرفتار مرگ مفاجات  
شده و نه دستخوش بیماری جانكاه و طولانی.  
همانند: يك شب تب و يك شب مرگ.

يك تب يك پهلوان را میخواباند -  
همانند: پهلوان از پوست خربوزه زمین  
می خورد.

يك تخته اش كم است - همانند: يك  
دنده اش كم است. اول ما خلق الله اش  
خراب است. عقلش پارسنگ میبرد. این  
روزها نیز گویند: پیچ و مهره مغزش شل  
است.

يك ترشروئی برای دفع صدمه همان  
كافی است.

يك تن و صد خنجر - همانند: يك پیکر  
و هزار خنجر.

يك تیر و دو نشان - رجوع شود به:  
يك تیر دو نشان زدن. همانند: يك كرشه

دو كار كردن.

يك جامك و صد هزار سوراخ؟ -  
يك جامه بدر به نيكنامی، صد جامه  
بدر به شادگامی، باقی دگرش تو خود  
میدانی - همانند: يك پیراهن بدر...

يك جان در دو قالب - همانند و  
بمعنی: يك مغز در دو پوست. يك روح اندر  
دو بدن.

يك جواز حيا كم كن، هر چه خواهی  
بكن - آدم بيحيا از ارتكاب هيچ بدی  
خودداری نكند.

يك جواز عقل كم كن، هر چه می خواهی  
بكن - همانند مثل بالاست.

يك جو اعتبار بهتر از صد هزار  
درهم و دينار.

يك جوان (يا يك مثقال) توی كوشش  
نیست، می خواهد به شمس العماره  
بریند - با همه بی عرضگی و عدم لیاقت دعوی  
انجام كارهای بزرگ را هم میكند.

يك جو بخت بهتر از صد خروار  
هنر.

يك جوریشی شدن - حالی بعالی  
شدن. تغییر حال دادن. مثال: آدمی وقتی آن

هېكل كئيف و ناهنجار را می بیند يك  
جوریش می شود. من وقتی این اوضاع بریشان  
را می بینم يك جوریم می شود.

يك جو هست - کسی که با کسب  
جزئی قدرت یا مال دستخوش کبر و غرور  
می شود. مثال: بمجردی که بقدرتی رسیدی  
يك جو مست شو و پای از گلیم خود درازتر  
مکن.

يك جو منت دونان بصد من زر  
نمی آرد.

يك جهود و چند نفر مسلمان؟  
موقمی که چند نفر بجد یا بشوخی یکنفر را  
کتک می زنند بر سبیل مزاح گفته میشود، و  
گاهی هم بمناسبت مقام گویند: يك مسلمان  
و چند جهود، یا یکنفر مسلمان و چند نفر  
جهود؟

يك چشمه آب از درون خانه، بهتر  
از جوئی که از برون می آید (می آید).  
يك چیز بگو که بگنجد - رجوع شود  
به: چیزی بگو که بگنجد.

يك چیز می گویم، يك چیز می شنوی -  
در موقع بیان داستان یا واقعه اعجاب آمیزی  
گفته می شود. مثال: در جنگی که ملیون باقوای

قزاق محمد علی شاه کردند آنچنان ابراز  
فداکاری و شجاعتی نمودند که من چیزی  
می گویم و تو چیزی می شنوی، یا من يك  
چیز می گویم و يك چیز می شنوی. آتش -  
سوزی بازار بزاها بقدری هولناك بود که  
يك چیز می گویم و يك چیز می شنوی.

يك چیزیش شدن - کنایه از دیوانه  
بودن است. مثال: این کارهای خارج از عقلی  
که فلان میکند نشان میدهد که يك چیزیش  
میشود. مگر چیزیت میشود که این کارهای  
جلف و دیوانه وار را می کنی؟

يك حلم کن و هزار افسوس  
مخور.

يك حمام خراب (یا حمام جلی با  
کهنه) چند جامه دار (یا بینه دار)  
میخواهد؟ - يك کار بسی اهمیت را چه  
حاجت بچندین عامل و سرپرست.

يك خانه را دو مهمان نگنجد؛ يك  
خانه گنجایش دو مهمان ندارد - مراد  
از مهمان در این مورد دو نفر مهمان نیست  
بلکه دودسته یا دو خانواده مهمان است که  
از حیث آداب و عادات و اخلاق بایکدیگر  
اختلاف فاحش دارند و همین تباین اخلاق و

آداب موجب تصادم افکار آنان و در نتیجه مزاحمت و عذاب روحی میزبان میشود.

**يك خرده شاخ یشی از هزار ذرع**  
هم اسه - مختصر زور و قدرت و اتباع و اشباع داشتن بهتر از هزار وسیله دیگر است که انسان را تابع و زیر دست زورمندان قرار می دهد. « يك كره شاخ » هم میگویند.

**يك خشت هم بگذار دمش (یا بر درش) -** بکتاب داستان های امثال رجوع شود.

**يك خلعت زیبا به که هزار خلعت دیبا .**

**يك داغ دل بس است برای قبیله ای**  
(... روشن شود هزار چراغ از قبیله ای) - هر يك ازدو مصراع این شعر جدا گانه و بدو معنای مختلف و در موردی مخصوص بخود بصورت مثل ایرادی شود. مصرع اول (يك داغ دل بس است برای قبیله ای) در موردی بکار میرود که بخواهند بگویند يك مصیبت برای داغدار کردن قبیله یا خانواده ای یا يك ننگ و بدنامی برای متأثر کردن قومی و جامعه ای کافی است؛ ولی مصرع دوم (روشن

شود هزار چراغ از قبیله ای) موقعی ایراد می شود که بخواهند بگویند يك وجود نافع میتواند مصدر استفاده برای هزاران تن بشود، و این مصرع همانند است با مثل: هزار تلخه های يك شیرینه آب می خورد. و مصرع اول همانند است با مثل: يك شعله سی است خرمنی را.

**يكدر بسته ، صد در باز کرده -**  
مردن و بسته شدن دو خانه يك نفر (بر اثر تقسیم میراث) غالباً موجب باز شدن در خانه های زیادی از وراث می شود، یا اگر صاحب قدرتی موجب بسته شدن در خانه صاحب نانی بشود، در عوض صدها خاندان دیگر را بنان و نوا میرساند و ابواب خانه های آنان را بروی مردمان نیازمند باز می کند.

**يك در را بگیر و محکم گیر -** يك شغل یا پیشه را اختیار کن و ازین شاخ بآن شاخ پریدن احتراز کن.

**يك در و دوسر ۱**

**يك دست صدا نداره (بیاندارد) -**  
بدون اتفاق و اتحاد چند نفر کارها از پیش نرود، و يك تن هرگز نتواند کاری را که

چندتن متفقاً انجام می دهند، انجام دهد .  
مثال : دست چپ بجاست اگر نیست دست  
راست ، اما هزار حیف که یکدست بیصدا  
است .

### یکدستی به پیش و یکدستی پس

فقیر و بیخواست و گاهی هم درموردی که کسی  
دنبال انجام کاری بمنظور استفاده یا گرفتن  
طلبی از جانب خود یا دیگری بسوی برود  
و بدون کامیابی باز گردد درینصورت گویند:  
فلان از فلان جا بازگشت درحالی که يك  
دستش پیش و دست دیگرش پیش بود، یا  
یکدستش پس و یکدستش پیش بود .

یکدست و دوهندوانه - همانند :  
يك دست نتوان گرفتن دو به .

یکدست و نه کمبوزه - همانند مثل  
بالاست .

### یکدستی برداشتن؛ یکدستی گرفتن-

کسی را حقیرداشتن . مثال : فلان مرا  
خیلی یکدستی برمیدارد ( یا یکدستی  
میگیرد) غافل از اینکه مردمیدان او من  
هستم (تیغ من جوهر خود کرد ز غیرت ظاهر،  
چرخ هر چند که برداشت يك دست مرا).  
يك دستی بشکمت بمال - بزاح

بکسی گویند که در سر سفره پر بخورد  
یا بچیزی طمع کند مثال: اگر این دور بین  
عکاسیت را بمن می بخشیدی خیلی ممنون  
می شدم . مخاطب : چه توقعی؟ يك دستی  
بشکمت بمال .

یکدستی زدن- موقعی که کسی اصرار  
در کتمان امری داشته باشد و رازی را فاش  
نکند و بخواهند راز او را کشف کنند ،  
موضوع یا مطلب یا خبری را بتقریب بیان  
کنند و ممکن است این مطلب یا خبر یا  
موضوع اصلی تطبیق کند و رازدار اغفال  
گردیده ناگزیر بر فاش کردن حقیقت  
امر شود . مثال: میخواست ملاقات خود را  
با فلان پنهان کند، ولی من « باو یکدستی  
زدم» و گفتم میدانم که امروز باچه کسی  
ملاقات کرده ای و او « یکدستی را خورد»  
و موضوع دیدار خود را فاش ساخت.

یکدستی خوردن- اغفال شدن (رجوع  
شود بمنزل بالا) .

یکدل نه صد دل عاشق شدن- سخت  
عاشق و خاطر خواه کسی شدن .

یکدم نشد که بی سرخر زندگی  
کنیم - (... ابلیس کی گذاشت که ما

بندگی کنیم) در مورد مزاحمت اشخاص یا اشخاص مزاحم گفته میشود.

يك دنده است - رجوع شود به: يك پهلو است.

يك دنده اش كم است - همانند: يك تخته اش كم است.

يك دهه آباد به كه صده ويران - اين مثل گذشته از اينكه در مورد صورت ظاهر عبارت گفته می شود در موردی هم كه چند نفر استحقاق مساعدت داشته باشند و بخواهند بیک نفر از آنها كوكم شایسته ای كنند كه از هر جهة رفع نیازمندی او بشود، یا در موردی كه غذای ناچیزی باشد و بخواهند از بین چند نفر گرسنه بیک نفر را سیر كنند و در سایر نظایر این موارد ایراد میشود. و گاهی هم اشخاص «شكمو» یا پر خور كه میخواهند خوراکی را بخود اختصاص دهند و بتنهائی بخوردنش مشغول شوند بر سبیل شوخی یا ایراد این مثل مبادرت كنند و دیگران را از خوردن آن بازدارند. همانند: يك شكم سیر بهتر است از صد شكم نیم سیر.

يك دهه آباد به از صد شهر خراب - همانند مثل بالا است.

يك دیوانه سنگی اندازد بچاه گه صد عاقل نتوانند بیرون آورد - رجوع شود به: سنگی را كه دیوانه ای...

يك ذرع (یا يك گره) شاخ بهتر است از هزار ذرع دم - با قدرتی انسك احقاق حق كردن بر مراتب بهتر از آنست كه با شكسته نفسی و تملق گوئی به مقصود نایل شوند.

يك ذره اعتبار بهتر از صدهزار درهم و دینار - همانند: يك خرده شاخ...

يك روح در دو بدن - همانند: يك جان در دو قالب.

يك روده راست در شكمش یافت نمیشود (یا نیست) - هرگز حرف راست نمی زنند. عادت بد و رغو گوئی دارد.

يك روز بخر از آنچه میفروشی همه سال - همانند يكبار بخر..

يكروز حلاجی میکند و سه روز پنبه از ریش بر میچیند - بكتاب داستان های امثال (جلد دوم) رجوع شود.

يكروزه مهمانیم، صد ساله دعا گو - این عبارت مثلی را غالباً وقتی میزبان از



مهمان در مورد موضوعی تصدیقی یا شهادتی  
بطلبد و مهمان بخواند جواب منفی بدهد،  
ولی جواب آمیخته بحقیقت گوئی یا اندرز  
او بمیزبان برخورد نکند، بر سبیل تأدب در  
مقدمه جواب و بیان خویش ایراد میکنند.  
يك زبانه داری دو گوش، یکی بگو  
دوتا بنیوش .

يكسال بخور نان و تره ، هر سال  
بخور مرغ و بره (با نان و کره) - وقتی  
در عرض يكسال در زندگی خود صرفه جوئی  
کردی و پس انداز نمودی و سرمایه ای فراهم  
ساختی پس از آن می توانی از سود سرمایه  
خود در کمال رغبت و رفاه زیست کنی.

يكسال روزه بگیر آخرش بافضله  
سك افطار کن - همانند: روزه گرفتن و  
با گاه سك یا فضله سك افطار کردن .

يك ستاره در هفت آسمان نداشته باش -  
بکلی مفلس و بینوا بودن، عوام غالباً میگویند:  
يك ستاره کوئی در هفت آسمان ندارد، یا در  
هفت آسمان يك ستاره کوئی ندارد.

يك سر و هزار سودا داشته باش - کارها  
و گرفتاری های زیاد و گونا گونا گون داشتن.  
مثال: نمیدانم از کثرت کار و مشغله چکنم،

چرا که يك سر هستم و هزار سودا.  
يك سك زنده بهتر از ده شیر مرده -  
همانند: گنجشك بدست به از باز پریده. سرکه  
نقد بهتر از حلوای نسیه .

يك سنك و چهل كالاغ ، يك چوب  
و صد چهل چراغ .

يك سوزن بخودت بزن يك جوالدوز  
بمردم - همانند: میسند بخود آنچه به  
دیگران میسندی .

يك سيپ را كه به آسمان (یا بالا)  
بیندازی تا بزمین بیاید هزار چرخ  
میخورد - همانند و بمعنی: سيپ را كه بالا  
بیندازی تا پائین بیاید هزار چرخ میخورد؛  
سیپی كه بالا میرود و پائین می آید هزار  
چرخ می خورد .

يك سيلی نقد به از صد تومان  
نسیه .

يكشاهی هم يكشاهیست - پول هر  
اندازه خرد و كم قیمت باشد باز هم در مصرف  
آن باید رعایت صرفه جوئی را نمود . در  
موقع تصفیه كردن حساب خود با دیگران  
حتی مراعات يكشاهی را هم باید كرد.  
يكشاهی يكشاهی كردن - در مصرف پول

حد اعلای صرفه جوئی را کردن. مثال: آنقدر  
در جوانی خود يك شاهي يك شاهي کرد تا  
در پیری خود باین ثروت و نعمت رسید.  
يك شب تب يك شب مرگ - گاهی

هم برسبیل دعا گویند: الهی يك شب تب  
کنم، يك شب بمیرم - الهی يك شب  
تبم ده، يك شب مرگم ده. رجوع شود  
به: يك تب و يك مرگ.

يك شب هزار شب نمیشود - به مهمانی  
گفته می شود که بغواهند او را شب در  
منزل خود نگاه دارند و او عذر آورد،  
مثال: چه مانعی دارد که يك  
امشبى را در منزل ما بماند و بد بگذرانید.  
يك شب هزار شب نمى شود.

يك شرح كشاف - رجوع شود به:  
شرح كشاف دادن. مثال: باندازه يك شرح  
كشاف از سرگذشت خود حكایت كرد و  
سرمكسى را درد آورد. همانند: يك  
كتاب رموز حمزه.

يك شعله بس است خرمنی را -  
همانند: يك داغ دل بس است برای قبيله اى.  
يك شكم سیر بهتر از صد شكم  
نیم سیر - همانند: يك ده آباد به كه

صد ده ویران.

يك شكم دو منت؟ - برای بر کردن  
يك شكم نمى توان بارسنگین منت دو نفر  
را تحمل نمود.

يك شهر و دو نرخ - همانند: يك بام و  
دو هوا.

يك صبر كن و هزار افسوس  
مخور - همانند: عجله كار شيطان است.  
يك صبر و دو پف - بكسانى و مخصوصاً  
بكودگانى كه در خوردن آش يا هرغذای  
داغ شتاب كنند و دهان شان بسوزد گفته ميشود.  
همانند: يك فوت و يك صبر.

يك علم كامل به از چندین علم ناقص.  
يك عمر گدائی کرده هنوز شب  
جمعه را نمیداند - همانند: بى گدار  
به آب مى زند.

يك فوت و يك صبر - همانند: يك  
صبر و دو پف (به كتاب داستانهای امثال  
(جلد دوم) مراجعه شود).

يك قاب و صد پشقاب؟ - همانند:  
يك انار و صد بيمار. يك انگور و صد  
زنبور. يك مویز و چهل قلندر. يك كاسه كاجى  
و صد تا سرناجى.

يك قازجيگر ك (جگر ك) سفره  
قلمكار نميخاد (نمی خواهد) - رجوع  
شود به : يك پول جگر ك . . .

يك قصه (يك كتاب) چهل طوطی -  
مطلبی یا داستانی مطول . همانند: شرح  
كشاف . يك شرح كشاف .

يك قلم - در اصل كتابی است كه بر روی  
صفحه كاغذ تمامت آن با يك قلم و يك اندازه  
و میزان نوشته شده باشد ، ولی در مجاز  
بمعنی تمامت و مجموع چیزی است . مثال:  
هر چه داشت و نداشت يك قلم خرج امور  
خیریه نمود ؛ تمامی پولم را يك قلم صرف  
خرید خانه کردم .

يك كاسه كاچی و صد تا سر ناچی -  
همانند و بمعنی : يك قاب و صد بشقاب .

يك كاسه كردن - جمع وجود كردن .  
همگی را در يك جا جمع كردن . مثال :  
تمامی مطالبات و حساب و كتابم را با او  
يك كاسه كردم و يك سند رسمی گرفتم . هر  
چه داشت و نداشت يك كاسه كرد و از اصفهان  
رفت و مقیم تهران شد .

يك كبوتر لای خل هست - همانند:  
كاسه ای زیر نیم كاسه هست (خل بضم خ

بمعنی خاكستر است).

يك كتاب رموز حمزه - همانند : يك  
شرح كشاف .

يك كتاب كلینی - همانند مثل بالاست  
يك كشته بنام به كه صد زنده به  
ننك .

يك كشتی و چهار موج طوفان ؟ -  
تعمل این همه بارغم ورنج و زحمت و مشقت  
برای يك نفر امکان ناپذیر است .

يك كشتی و دو كشتیيان ؟ - همانند :  
دو پادشاه در يك اقلیم نكنجند .

يك كشتی و هزار جلال - رجوع شود  
به : يك پیکر و هزار خنجر .

يك كفش آهنین ميخواهد و يك  
عصای پولادین - مأخوذ از یکی از  
افسانه های محلی است و مراد این است كه  
حصول این مقصود یا انجام این امر نیازمند  
زحمت بسیار و تحمل مشقات بیشمار است .

يك كلاغ چهل كلاغ - به كتاب  
داستانهای امثال رجوع شود .

يك كله و يك گله - رجوع شود به :  
يك انار و صد بیجار . يك مویز و چهل قلندر .

يك كوچه باغ را همه كس میتواند

گذشت - کاروقتی سهل وآسان بود همه  
کس میتواند بکند و راه وقتی کوتاه بود  
همه کس میتواند برود .

يك گره شاخ بهتر است از هزار  
ذرع (باگز) ۴۵ - رجوع شود به : يك  
خرده شاخ . . .

يك گز مطبخ به از صد گز طویل -  
(۹)

يك گل از صد گلش نشکفته است -  
رجوع شود به : کلی هنوز از هزار گلش  
نشکفته است .

يك گناه بسیار است و هزار طاعت  
کم .

يك گوش در است و يك گوش  
دروازه - يك گوش را در کن يك را  
دروازه؛ رجوع شود به : از این گوش میشوند  
و از آن گوش بدر می کنند .

يك گول را دو دفعه نخورند -  
همانند : الاغم دستش دوبار در يك سوراخ  
نرود .

يك لاش کردیم نرسید ، دولاش  
میکنیم تا برسد - از انجام کار سهلی ناتوان  
بودیم ، با اجرای کاری مشکلتر از آن

پرداختیم .

يك لحظه بخر آنچه فروشی همه سال -  
در جواب بد کننده یا ستمکاری گویند که  
خود دائماً مرتکب بدی کردن و ایذاء و آزار  
بدیگران میشود و از این کار بد خود شکوه  
و شکایتی ندارد ولی همین که جزئی بدی یا  
آزادی از دیگران دید فریاد بناله و فغان  
برمیدارد و زبان بگله و شکایت بر میگشاید .

يك لقمه کمتر بخور که گیر حکیم  
نیفتی ، يك پیاله کمتر که گیر حاکم -  
گیر بمعنی گرفتار و حکیم در اصطلاح سابق  
بمعنی پزشک است .

يك لقمه نان پر پری ، من بخورم  
یا اکبری - این لقمه نان مختصر و اندک  
را من بخورم یا فرزندانم ؛ و این مثل را  
اغلب بر سبیل مزاح کسی ایراد کند که خوردنی  
اندکی باو هدیه کنند و باین طریق از کمی  
و قلت هدیه شکوه نماید . و نیز گفته میشود :  
این دوتا نان . . .

يك ماه ماندم يك ماه دیگر هم  
میمانم ، بدی هم از شما ندیدم - به  
کتاب داستانهای امثال رجوع شود .  
يك مرده بنام به که صد زننده به

نك. همانند: بپیرم بنام و نمانم به نك.

يك مرید خربه از صد توبره زر-

چرا که از مرید زیرك و با هوش نمیتوان

سوء استفاده نمود، برخلاف مرید احمق

که از جهالت و حماقت اومی توان همه گونه

فایده برگرفت.

يك مسلمان چند جهود؟ - وقتی

چند نفر يك نفر را بزنند بشوخی یا بجذ

این اصطلاح مثلی ایراد میشود.

يك مشتری خوب بهتر از يك ده

در بست است - مشتری و خریداری که

از يك دكان یا مغازه بطور دایم خرید کند

و در عین حال خوش حساب باشد مثل يك

دبه پرفایده برکت دارد.

يك من رفتهم صدمن آدمم - سبك

رفتهم و با بارسنگین شرمساری باز گشتم،

چرا که خواهم را نپذیرفتند یا مورد

اکرام و احترام قرار ندادند.

يك مواز خرس (كندن) غنیمت است -

از اشخاص خسیس وقتی کمترین استفاده

مالی و مادی هم بشود خود غنیمتی است،

چرا که آنها طبعاً فاقد خصیصه دادن و سود

رساندن بدیگران می باشند.

يك موجان در بردن - از بیماری و

مرضی صعب و مهلك جان سالم بدر بردن.

مثال: بیماری حصبه كارم را ساخته بود

آخرین سكرات حیات را طبی می كردم،

ولی خدا نخواست و يك موجان بدر بردم.

يك مویزو چهل قلندر - رجوع

شود به: يك انار و صد بیمار.

يك نان بخورو يك نان هم خیر

كن؛ يك نان بخور صد تا هم خیر كن -

بصورت دعا و تعویذ برای پیشگیری یا

تحدیر از وقوع واقعه بدی گفته می شود.

مثال: يك نان بخور صد تا هم خیر كن که

در آن واقعه خطرناك جان سالم بدر بردی.

يك نان كمتر بخورو نو كر بگير - در

جواب کسی که فرمانی بیجاده گفته میشود.

مثال: میروی فلان جا و فلان كار را برای

من انجام میدهی - مخاطب (باعتاب یا

با لعنی استهزا آمیز): يك نان كمتر بخورو

يك نو كر بگير (یعنی من نو كر تو نیستم که

ملزم باطاعت از فرمانت باشم، نو كر بگير تا

فرمانت را اطاعت کند.)

يك نه بگوونه ماه بشكم مكش -

با عدم قبول امری یا خواهشی از عواقب

احتمالی و سوء آن برکنار خواهی بود .  
همانند : يك نه و صد هزار راحت .

يك نه و صد هزار راحت - همانند  
مثل بالاسه .

يك و دو کردن - مجادله کردن . مثال  
حق تو نیست که با پدر یا مادرت يك و دو  
بکنی، بلکه باید در هر مورد منتهای احترام  
را بآنها بگذاری و از اوامر و نواهی آنها  
تخطی نکنی .

يك وقت از سوراخ سوزن بیرون  
میروند و يك وقت از دروازه بیرون  
نمیروند - رجوع شود به : از سوراخ  
سوزن ...

يك هوائی - کسی، قدری، مثال : قد  
من يك هوائی از قد تو بلند تر است .

يك یار یار به از صد برادر -  
ناسازگار - سمدی فرماید : مرا بهلت  
بیگانگی ز خویش مران، که دوستان وفادار  
بهتر از خویشند. (مصرع دوم این بیت خود  
نیز از امثال سایره است .)

يكی از بام افتاد، دیگری را گردن  
شکست - گناه را دیگری کرد، مکافاتش  
را دیگری دید (؟)

يكی از در خورد و یکی از دیوار ...  
از هر دو طرف آسیب و آزار دید .

يكی از سیری میمیرد، یکی از  
گر سنگی - همانند : یکی بدر دل یکی به  
تنک دل ؛ یکی بخورد يك یکی بخورد  
خاك .

يكی از هزار - جزئی از کل، اندکی  
از بسیار . مثال : یکی از هزار را هم باو  
نگفتم و گرنه فتنه و فسادى بین آنها برپا  
مى شد .

يكی باید «من» باشد و یکی «نیم من» -  
همانند و بمعنی : همه سنك يك منید پس  
نیم من کو ؟

يكی بچه گرگ می پرورید، چو  
پرورده شد خواجه را پرورید .

يكی بگو دو تا بشنو - کمتر حرف  
بزن بیشتر گوش کن .

يكی بگو يكی بشنو - فقط تو خود  
مگو، مهلت بده تا پاسخ گفته هایت را هم  
بشنوی .

يكی بما نیفتاد ناد علی، همه  
مظهر العجایب - یکنفر نوکر یا کلفت  
یا دوست یا رفیق و همدم نصیب من نشد که

موافق طبع و سازگار باروحم باشد، یا  
بکار من بخورد، بلکه همگی مزاحم و مصدع  
یا بیکاره و ببرد نخورده اند. (این مثل  
ماخوذ از دعای نادعلیاً مظهر المعایب است)  
همانند: هر جا که گند و مند است مال من  
در دمند است.

یکی بنعل میزند، یکی بمیخ -  
رجوع شود به: بنعل و میخ زدن.

یکی یکی نفرین میکرد که سلامت  
بوطن نرسی، گفت: همچو دست و دلی  
هم ندارم.

یکی چاقو میسازد، یکی دسته می-  
گذارد. یکی دروغ میگوید، دیگری  
دروغ بردازی میکند.

یکی چون رود دیگر آید بجای.  
یکی در چهارشنبه گم کرد و دیگری  
یافت - ممکن است روزی یا چیزی که  
برای یکی خیر و برکت دارد برای دیگری  
زبان و نقمت داشته باشد.

یکی دلش نمیآید پهلوی زنش  
بخوابد، دیگری او را میبرد توی  
سنگ و کلوخها پهلویش میخوابد.

یکی دلش نمیآید از مال یا چیزی گرانبها از  
مال خود استفاده کند، دیگری از آن حد  
اعلای استفاده را می کند.

یکی بزنی هیچ دارم - این مثل  
داستانی دارد که نگارنده آنرا در کتاب  
داستانهای امثال جلد اول نقل کرده ام و شیخ  
عطار شاعر و عارف ایران نیز آنرا چنین  
بنظم آورده است:

مگر میرفت استاد مهینه  
خری میبرد بارش آبگینه  
یکی گفتش که بس آهسته کاری  
بدین آهستگی بر خر چه داری

بگفتا هیچ، دل پر پیچ دارم  
اگر این خربافته هیچ دارم  
یکی را بده راه نمیدادند خانه  
کد خدا را میپرسید (با سراغ خانه  
کد خدا را می گرفت) - عوام این مثل را  
غالباً بصورت شعر گویند. یکی را بدهقان  
ندادند جای، همی رفت و گفتا منم  
کد خدای.

یکی را بده راه نمیدادند گفت: تیر  
و ترکش مرا بخانه کد خدا (یا رئیس)  
برید - این هردو مثل بالا در موردی ایراد  
می شود که شخصی را در موردی بحساب

نمیگیرند ولی او خود ادعای کند که آن کار  
تحت نفوذ و اختیار و اراده اوست .

یکی را بگیر و دیگری را دعوی  
کن .

یکی را گفتند : عالم بی عمل بچه  
ماند ؟ گفت : بزنبوری عسل .

یکی را میبردند پای دار سرش را  
بیرند ، دخترش میگفت : بابا وقتی  
میآئی یکجفت کفش قرمز برایم بیا  
(بیاور) - درمورد خواهشها و توقعات بیجا  
یا زیاده از اندازه و قوه طرف گفته  
می شود .

یکی سر خودش را نمیتوانست  
ببندد ، میبردندش سر عروس را  
ببندد - این مثل را غالباً کسی ایراد  
میکند که از عهده کار خودش برنیاید و  
تازه دیگری هم انجام کاری را باو تحمیل  
کند .

یکی کم است دو تا غم است سه تا خاطر  
جمع - درمورد عده فرزندان گفته میشود  
یکی گناه کرد دیگری استغفارش  
را می نمود - با اینکه او بگناه خود

معترف است و لیس رفیق یا حامی وی از او  
بفلسط دفاع می کند .

یکی مادرش را میبرد بازار بفروشد  
گفتند : چگونه مادر را فروشی ؟  
گفت : نرخی روی او نهیم (یا هذارم)  
که هیچکس نخرد - درمورد کسانی ایراد  
شود که کالای خود را بنرخی بمردمان  
عرضه کنند که هیچکس خریدارش نشود .

یکی مرد و یکی مردار شد ، یکی  
بغضب خدا اگر رفتار شد - بطنز و استهزاء  
درمورد کسانی گویند که متمهد انجام کاری  
شوند و سپس هر يك بهدري از اجرای آن  
سریچی کنند . یاد درمورد کسی گویند که در  
رد کردن حساب چیزهایی یا استرداد امانت  
های عذری آورد و برای عدم پرداخت هر  
يك به بهانه ای متعذر گردد . مثال (مباشربه  
مالك) : امسال زبان فراوان دیدیم ،  
محصول گندم را سن زد ، غوزه های جوزق  
را گرم خورد ، سردرختی ها را سرما سیاه  
کرد ... مالك : پس بکباره بگو : یکی مرد  
و یکی مردار شد ، یکی (یا سومی) به غضب  
خدا گرفتار شد .

یکی می برد و یکی میدوزد - در



مورد وونفری گفته می شود که با در نتیجه  
اتفاق یا بر اثر سازش قبلی یکنفر از آنها در  
امری اعمال خشونت و تنیدی کند یا منکر  
وجود چیزی شود ولی دیگری اذد نر می در  
آید و طرف را دلخوش و امیدوار سازد یا  
اورا بوجود شیئی مورد انکار امیدوار کند  
یا اینکه اولی وعید دهد و دومی وعده و  
گاهی در مورد یکنفر هم گویند: خود میبرد  
و خود می دوزد یعنی ابتدا نو مید می کند و  
سپس امیدوار می سازد، یا اول از در  
تنیدی و خشونت در می آید و پس از آن نر می  
و ملاطفت میگرداید.

یکی میگفت: شب باز م شب باز م ،  
گفتندش اگر راست میگوئی روزی باز-  
در مورد اشخاص بر مدعا و گرافه گو و  
«قورت انداز» یا «قورتنی» ایراد می شود.

یکی میمرد اذدرد بینوائی ، یکی  
میگفت: خانم زردك میخواهی - او  
خود پریشان و گرسنه است تو بخیریدن  
فلان کالای گران قیمتش توصیه یا تحریك  
می کنی؟ و نیز گویند: یکی میمرد از بی دوائی،  
یکی میگفت زردك میخواهی ؟

یکی نان نداشت بخورد پیاز

میخورد تا اشعهایش باز شود- در مورد  
کسی گویند که بادمست تپی دست بکارهای  
بر خرج زند یا به تجمل و آرایش زندگی  
خود پردازد .

یکی نبود دو تا شد ، «صل علی»  
سه تا شد- وقتی بدی و بلائی یسایى برسد  
گفته می شود .

یکی گفت (هالو) خرت بچنداست-  
هیچکس مورد توجهم قرار نداد یا بدر-  
خواستم بدل توجهی نکرد . مثال : برای  
بیشرفت منظور و بر آوردن حاجتم بتمامی  
دوستانم مراجعه کردم ولی یکنفر از آنها  
نگفت (هالو خرت بچنداست) یعنی خرت چه  
قیمتی دارد .

يك يوسف وصد خریدار- مورد  
اقبال و توجه عموم است- همانند: سرچاهش  
شلوغ است .

یکی یكدانه ، یا خل میشود یا  
دیوانه - چون فرزند منحصر بفرد باشد  
پدر و مادر اورا در کودکی لوس بار آورند  
و خوب تربیت نکنند و طبعا در بزرگی  
نادان و بی تربیت شود و حرکات ابلهانه از  
وی سرزند .

یللی خواندن برای کسی - بجای  
حرف حساب حرف یاوه تحویل کسی دادن .  
بیهوده گوئی کردن . همانته : دری وری  
گفتن .  
یوسف گم گشته باز آید به کنعان

غم مخور ، کلبه احزان شود روزی  
گلستان غم مخور .  
یهودی دعایش را آورده است -  
رجوع شود به : جهود دعایش را آورده  
است .

پایان



## غلطنامه

با عرض معذرت از خوانندگان محترم خواهشمندیم ابتدا غلطهای کتاب را تصحیح و سپس بخواندن آن مبادرت فرمایند .

ص-س-ص	درست	ص-س-ص	درست
۱۰-۲-۳	بسته، برسبیل	«-»-۱۸	منزلش
« « « « در تفسیر «آب بدست یزید افتادن»		۱-۱-۱۰	به آخر شرح مثل «آبم است و گاهم است ..» اضافه شود :
بدست خسیسی افتادن - دراعطای			همانند : سببش آید وزن زاید و مهمان عزیز هم برسد
چیزی بکسی بخل و اساک کردن .		۲۹-۱-۱۱	موردی
۳۱-۱-۴ بی تربیت		۹-۲-۱۶	خوش
۴-۲-۵ ( در اصل آبشخورش می باشد که در اصطلاح عوام بدین صورت درآمده است ) رجوع شود به :		۸-۱-۱۹	جاز
«آبشخورش از این جا برید»		۹-«-»	خویشاوندان
۲۳-۱-۸ و کمتر		۴-«-»-۲۱	رکه
۳-۲-۹ پیمایش		۱۴-«-»-۲۶	خسرو
		۱۹-۱-۲۷	يك «را» اضافه است .
		۲۴-۲-«	بکسان

ص-س-س	درست	ص-س-س	درست
۳۸-۱-۳۰	وبا کسب	۳۸-۱-۲۵	آتش کسی
۲۹-۲-۹	لیشت	« ۳۲-۲-۳۲ »	از آدم
۳۰-۱-۲۱	موقی	« ۳۳-۱-۲۳ »	از آسمان بزمین افتادن» خود
« ۲۹-۲-۲۹ »	مراجعة	مثل مستغنی است و باید سر سطر	
« ۳۲-۲-۳۲ »	پافشاری	چاپ شده باشد .	
۳۲-۱-۱۴	خانه تا	« ۲۹-۲-۲۹ »	از اصل که نیفتاده
۳۳-۲-۱۸	بودن	۳۹-۱-۲۷	پردازد
« ۲۲-۲-۲۲ »	با آهن	« ۱۱-۲-۱۱ »	سیصد رسن
« ۲۶-۲-۲۶ »	کردن	« ۳۰-۲-۳۰ »	مصائب
۳۴-۱-۷	کنایه	« ۳۱-۲-۳۱ »	خوش بین
« ۱۱-۲-۱۱ »	بی انصافی کردن	۴۰-۱-۴	صرف نظر
۳۴-۲-۴	آینه	« ۲۷-۲-۲۷ »	ازین نمد ما را کلاهی نیست»
۳۵-۱-۴	مثال	جزء سطر بالا است و مثل مستغنی	
« ۲۴-۲-۲۴ »	خوشروئی	نیست .	
« ۱۴-۲-۱۴ »	طنز	« ۲۹-۲-۲۹ »	کلاهی داریم
۳۶-۱-۲۲	لیاقت	« ۳۱-۲-۳۱ »	خیر
« ۳۱-۲-۳۱ »	دزد	« ۳-۲-۳ »	مثال:
« ۱۱-۲-۱۱ »	درست این مثل «عس مرا بگیر	« ۵-۲-۵ »	بناودان
است» که دو حرف «ع» صحیحاً		« ۲۷-۲-۲۷ »	کردن
ضبط و تفسیر شده است.		۴۱-۱-۱۴	از بگی (بیگی)
« ۲۳-۲-۲۳ »	احمدک	« ۱۶-۲-۱۶ »	از بن
۳۷-۲-۲۲	کرده	« ۲۳-۲-۲۳ »	امری شدن

ص-س-س	درست	ص-س-س	درست
۲-۲-۴۱	ارباب چه نشسته ای	۷-۱-۴۷	به معنی
۱-۲-۴۲	جاز	۱۴- « «	یا بیاختیار
« « « ۴-	جاز	۱۶- « «	اصطلاح
« « « ۲۸	از بد به بدتر	۱۸- « «	سخا
« « « ۳۰-	دزد	۲۰- « «	زورمندی
۱۴-۲-۴۳	تابکی؟	۲۲- « «	برابر
« « « ۱۶-	افتاد	« « «	بایراد این مثل
۲-۱-۴۴	آموز	۲۴- « «	سخت
« « « ۶-	در آمدن	« ۲-۴	بعد از مثل اضافه شود: (زاهد
« « « ۷-	غشی	خلوت نشین بردر میخانه شد...	
« « « ۲۷-	چیزی که دارد	« « « ۷-	در رفته
« « « ۲۱-۲-	بخشیدن	« « « ۱۶-	اسباب
« « « ۲۷-	باز	« « « ۲۱-	وا کردم
« « « ۳۰-	خرس موئی	« « « ۳۳-	گفتی بیار
۱۱-۲-۴۵	«از» آخر سطر زیاد است.	۱-۱-۴۸	استعمال
« « « ۱۲-	بای شکسته	« « « ۷-	نو، بسم الله
۱۷-۱-۴۶	خوش منظر	« « « ۲۱	از سستی آدمیزاد است که گرك
« « «	کریه	آدمیخوار...	
« « « ۲۶	سر... در نتیجه	« « « ۳۴-	از سطر ۴ تا سطر ۷ از ستون
« « « ۲۹-	تاداخل	دوم زائد است.	
صفحه ۴۷ بجای ۴۸ و ۴۸ بجای ۴۷		« « « ۸-۲	تاسیاهی
شماره گذاری شده اصلاح فرمائید.		« « « ۱۵-	نهایت نرمی

ص-س-س	درست	ص-س-س	درست
۱۸-۲-۴۸	نرفته	۱۸-۱-۶۶	حکمه =
« « ۲۵-»	میباد (میآید)	« « ۲۱-»	خود
۲۷-۱-۴۹	ضرر را	۱۶-۲-۶۷	کسی
« « ۳۱-»	غاشیه	« « ۱۷-»	انگاشتن
« ۸-۲	السلام	۱-۱-۶۸	انگل
۲۷-۱-۵۰	بدو	« « ۱۴-»	چنانکه
۵-۱-۵۲	خسیس	« « ۱۵-»	فلان
۳۱-«-۵۳	۱- نقیر	« «-»	دایما
« ۱۸-۲-	وجود	« « ۲۸-»	میشود
« « ۳۱-»	شاید- همانند:	۲۹-۱-۶۹	کسی
۳۴-۱-۵۴	(بازی پل و چفته همان است که در	« « ۳۳-»	ریش
تهران «الك دولك» گویند)		« ۱-۲-»	مطلع بودن
۲۴-۱-۵۵	زالت	« « ۲-»	داشتن
« ۱۵-۲-	نزنند	« « ۱۰-»	کنند
۳۱-۱-۵۶	این دو موجود پست	« «-»	خ ش
۲۹-«-۵۷	بمعنی	۳۴-۱-۷۰	علاقه مندی
« « ۲-۵۸	حسینی	« « ۳۳-»	همانند
۱۶-۲-۶۲	اگرگز	« «-»	سفره
« « ۲۳-»	ببخشند	« ۱-۲	بقاره
۱۰-«-۶۴	معامله	« « ۷-	شود
« « ۱۲-	الش	۱۳-۲-۷۰	برات
۲۷-«-۶۵	ویلی	« « ۱۴-	حواله

ص-س-س	درست	ص-س-س	درست
۲۱-۲-۷۰	تصمیمت	۱۲-۲-۷۳	خمسین
۲۸-«-«	تغیر	۲۴-«-«	کسی
۱۱-۱-۷۱	اینجا	۱۲-«-۷۴	مدبر
۱۲-۱-«	کسی	۲۰-«-«	اینقدر
۳۱-«-«	اینجا باید موش باعصاره	۲۷-«-«	مثلی را
رفت		۳۱-«-«	بکتاب داستانهای
۱-۲-«	تغذیر	۲۳-۱-۷۵	بکاری
۳-«-«	بارفروشها موش	۲۶-«-«	میخواهی
۶-«-«	پر میریزد	۲۷-«-«	بدهی
۱۳-۱-۷۲	حاصل نشد	۲۹-«-«	این محل
۱۴-«-«	بعد از کلمه استفاده خواهم	۵-۲-«	کار
کرد مثل «این خط و اینهم		۱۶-«-«	واجب
شاهد بالای سرش» افتاده		۳۰-«-«	گوی و
است در سطر اضافه شود.		۹-۱-۷۶	طمع ورز
۱۷-«-«	یا چاقوئی	۲۲-«-«	ندارد
۳۵-«-«	من گفتم	۶-۲-«	حرفها
۲۸-۱-۷۲	نشان	۱۰-«-«	میزان است
۳۰-«-«	همین مثل	۱۶-«-«	استکه
۱۱-۲-«	خوش	۳۰-«-«	موقعی
۲۷-«-«	بیازی	۳۲-«-«	انجام یافته
۱-۱-۷۳	من و	۴-۱-۷۷	بجای
۲۴-«-«	ساختیم	۹-۱-«	به احدی



ص-س-س	درست	ص-س-س	درست
۱۰-۲-۷۷	خواندی	۷ ۱ ۸۰	سروکله
۲-۱-۷۸	خرد	۱۰ « «	کردن
«-«-۷ «	« با آفتابه عروس طهارت نتوان	۱۷ « «	ابراز
	گرفت» مثل است و باید در سر	۲۶ « «	آورد
	سطر و با حروف ۱۲ سیاه چاپ	۴ ۲ «	به پشتش
	شده باشد	۹ « «	چائیدن
۱۶-«-«	کنند	۱۵ « «	باد به
۱-۲-«	بآب	۲۵ « «	رفت تازه
۳-«-«	بآب و	۲۸ ۱ ۸۳	اذبارك الله
۴-«-«	موفق	۳۲ « «	یعنی اضافه
۸-«-«	آسمان برد	۲۱ ۱ ۸۴	کدو
۱۱-۲-۷۸	پدرانه	۲۹ ۲ «	حسنی
«-«-«	میکند	۱۹ « ۸۵	بخانه
۱۲-«-«	تنبل را	۲۰ « «	افعی
۱۷-«-«	ممکن	۱۱ ۱ ۸۶	آشنا،
۱۹-۱-۷۹	باباد	۲۴ « ۸۷	دورو
۲۶-«-«	دوخته به	۷ ۲ ۸۸	پایت
۲۸-«-«	باسر کلاه	۱۴ ۱ ۸۹	تازه (زیاد است)
۳۲-«-«	ساختن	۱۵ « «	« بیازی گرفتن» مثلی است
۱۷-۲-«	بیپولهاحتی		جدا گانه و باید سر سطر چاپ
۲۶-«-«	میگذارند	شود .	
۲۷ «-«	خوردن میوه	۳۳ « «	بسند کردن

ص-س-س	درست	ص-س-س	درست
۶ ۲ ۸۹	مثل را بصورت	۳۵ ۲ ۱۰۰	(سبز کردن حرف خود بر
۸۱ ۹۱	«ج» را تبدیل به «ز» میکنند غلط		کرسی نشاندم) حذف شود
	و «ز» را تبدیل به «ج» میکنند	۲۹ « <	در آوردن
	صحیح است.	۱۰ ۲ ۱۰۱	میپرداخت
۱۷ ۱ ۹۲	اوالغال	۸ ۱ ۱۰۲	اورا
۹۳ « <	ناپایدار پس	۱۱ « <	دمم
۵ ۱ ۹۴	اسب	۱۱ « ۱۰۳	برسمان
۱۶ ۲ «	تعویذ	۶ ۲ «	بسته
۸ ۱ ۹۵	ظاهر	« < <	بج
۳ ۲ «	دیوار	۱ ۱ ۱۰۴	درمورد بیکه
۳۰ « ۹۶	«بدبوی گفته ام هر کاره»	۱۴ ۲ «	میگردانند
	مثل است و باید سر سطر چاپ شده	۱۰ ۱ ۱۰۵	علفزار
	باشد.	۲ ۲ «	بسبب
۱۸ « ۹۷	برادر	۱۶ « <	برمیآید
۳۰ « <	فروید	۸ ۱ ۱۰۶	بوستانهای
۱۲ « ۹۸	یکسان	۲۱ « <	اما رها
۳۰ « <	گربه	۱ ۲ «	اداش
۹ ۱ ۹۹	شار	۲۳ « <	بسیار باشد که از بدبتر بود
۲۲ ۲ «	سه گره	۲۶ « <	باشد
۲ ۱ ۱۰۰	بدیگران ندارد	۱۵ ۱ ۱۰۷	عاده
۱۳ « <	مفرض	۲۶ « <	ورانداختن
۱۴ « <	همانند و بمعنی	۸ ۲ «	شروع بشمارش

ص-س-س	درست	ص-س-س	درست
۱۰۷ < ۱۷	حرکات	۱۱۰ < ۷	دو برادر هستند که
۴ < ۲۷	زیر بار کار	« < ۱۸	بکوشی
۱۱۰۸ < ۹	باشد	« < ۳۰	میفهمد
« < ۱۵	میدهد-چرا	« < ۳۱	هرچه
« < ۲۴	لطف	۱۱۱۱ < ۵	به آشپز
« < ۱۷ ۲	بصورت...	« < ۱۷	سر آرد
« < ۲۲	مؤذن	« < ۶ ۲	رقاص
« < ۲۷	کاریرا با و مراجعه	« < ۱۰	مزاجه
« < ۲۸	سختگیری	« < ۲۷	دیدنی
« < ۲۹	نماید	۱۱۱۲ < ۳	از شاخی بشاخی
۱۱۰۹ < ۲	میشدند	« < ۵	و ابدأ
« < ۳	وراء دادن	« < ۲۹	مثل
« < ۸	میبردند	« < ۱ ۲	(بردن)
« < ۱۶	تنبه	« < ۶	و نارضایتی
« < «	و سر حساب	« < ۱۷	بکار
« < ۱ ۲	از دست دادن چیزی	۱۱۳ < «	این صفحه بجای صفحه ۱۱۴ و
« < ۲	بفکر	۱۱۴ بجای ۱۱۳ شماره گذاری	
« < ۲۰	وافعی	شده است	
« < ۳۰	میخور	« < ۱ ۱	مثال
۱۱۱۰ < ۲۶	مراجعه کرده ام ولی	« < ۳	ولی حسن کجا و حسین کجا
« < ۲ ۲	دو هوورا	« < ۲۱	شدن
« < ۴	(هوود) در فرهنگ	« < ۲۶	تورا

ص-س-س	درست	ص-س-س	درست
۱۱۳ ۲ ۸	تخیالش	۱۱۹ ۱ ۲۲	تطیر بد
« ۲۱ «	بگوزی	« ۲ ۱۵	رجوع شود به: چونکه گل
« ۱۱۴ ۱ ۱۳	ونیز	بگذشت و ...	
« ۲۶ «	بیاورم که...	« ۱۶ «	بگو و بشنو (ز باد است حذف
« ۱۱۶ ۱۴ «	محفوظ	شود)	
« ۲۷ «	باو	« ۲۰ «	بوی گل
« ۲۹ «	فتهات	۱۲۰ ۱ ۳	به از
« ۱۳ ۲ «	بنا کامی مردن به که	« ۴ «	خودش را
« ۲۵ «	کالاهای	« ۲ ۷	بهر کجا که
« ۱۱۷ ۱ ۲۳	بنده	« ۱۶ «	گرهزار
« ۲۸ «	پرداختن	۱۲۱ ۲ ۱۹	پیری است
« ۸ ۲ «	= بنزدیک	۱۲۲ ۱ ۲۷	بیرگی هستند
« ۲۳ «	صراحه	« ۲ ۴	روشن کن و
« « «	ولی	« ۱۴ «	بیپولی
« ۲۶ «	دیگری	« ۱۵ «	بیژر، بی بر است
« ۲۷ «	شیرینی	۱۲۳ ۱ ۴	باز کنش
« ۳۰ «	طی میکنم	« ۲۸ «	اخلاق
« ۱۱۸ ۱ ۱۳	شت کسی	« ۲ ۶	میخوانند
« ۱۸ «	چاپلوس	۱۲۴ ۱ ۲۵	ورایگان
« ۳۰ «	بزدوزی	« ۳۰ «	نسنجیده و بدون
« ۷ ۲ «	وقتی	« ۱۱ ۲ «	باترا
« ۱۷ «	حاصل زحمت	« ۱۹ «	عقل سالم

ص-س-س	درست	ص-س-س	درست
۲۳ ۲ ۱۲۴	به که	۲۴ < <	میان
۲۵ < <	بدون	۱۲ ۱ ۱۲۹	دست بوس-پای بوس
۶ ۱ ۱۲۵	بین الله	۱۶ < <	یادی
۱۰ < <	همه دال بر ادب	۲ ۲ <	پاروی دم
۲ ۲ <	بری	۲۹ < <	راحت
۴ ۱ ۱۲۶	رسیده	۱۳ ۱ ۱۳۰	پایگیر
۱۵ < <	در گذشتن	۲۳ < <	روز
۲ ۲ <	پارا از...	۲۵ ۲ <	تا پو (۱)
۴ < <	به اصلاح	۳۲ < <	تا پو
۱۶ < <	یا افشردن	۱۴ ۱ ۱۳۱	پسر همسایه
۲۲ < <	انداخته	۲۱ < <	زنجیر
۳ ۱ ۱۲۷	در آورد	۲۷ < <	بماعت
۲۴ < <	بضم ب	۲۸ < <	شده
۲ ۲ <	ترك رفت و آمد	۱ ۲ <	پایش را بیرون
۱۵ < <	رفت و آمد با او	۱۵ ۲ <	دولت هم
۹ ۱ ۱۲۸	برای او	۲۹ < <	«قمار بودن» زیاد است
۱۸ < <	يك كفش	۳۲ < <	معین
۲۳ < <	يك كفش	۳ ۱ ۱۳۲	تا پو
۱۹ < <	و مراد	۳۲ < <	وخیر
۱ ۲ <	مستی	۱۶ < <	ثبات و
۳ < <	پاتیل شده قدرت	۳۱ ۲ <	بلند پروازی گفته میشود
۷ < <	پای بدی خوردم	۵ ۱ ۱۳۳	پتكش

ص-س-س	درست	ص-س-س	درست
۲۶-۱-۱۳۳	پروپخش	هم گویند(زباد است.	ص-س-س
۱۴ ۲ «	مثال در سطر ۷ و ۸ اشتباهاً	۲۰ « «	خودت
چاپ شده بآنجا مراجعه شود و		۳ ۱ ۱۳۵	و نیز گویند
اساساً این مثل در جای خود چاپ		۱۹ « «	دامنگیر
نشده است .		۵ ۲ «	این اصطلاح چاپ نشده: پرو
۱۵ « «	بر انداختن	بال دادن. همانند: بال بیال کسی	
۱۶ « «	عاجز و درمانده	دادن	
۱۹ « «	(آنجا	۲۷ ۲ ۱۳۵	دیو
۲۰ « «	(خیزد)	۲۸ « «	مزاوجت
۲ ۱ ۱۳۴	از جای بلند و در	۳ ۱ ۱۳۶	فرانسوی POSE است
۲۲ ۱ ۱۳۴	اصطلاحی است	۹ « «	نمیدهد
۳ ۲ «	پرخورو کم دو-در تفسیر	۷ ۲ «	اگر
این مثل «بابوی بی هنر» اضافه		۱۲ « «	گذارند
شود .		۱۹ « «	بار و بنه
۷ « «	(برده پاره کردن) هم می	۲۰ « «	موکب یا اردوی
گویند زیاد است		۲۲ « «	میداد و
۱۵ « «	تفسیر این مثل اشتباه چاپ شده	۲۸ « «	رفت
بطریق زیر اصلاح شود: «نقیض		۱۱ ۱ ۱۳۷	بیان
اصطلاح بالا و به معنی رسو ساختن		۲۸ « «	دریاید
و گناه کسیر آشکار کردن است		۱۵ « «	(پس مانده)
«برده پاره کردن» هم میگویند.		۱۹ « «	بد
۱۷ « «	جمله (برده پاره کردن	۲۳ « «	خود کرد

ص-س-س	درست	ص-س-س	درست
۳ ۱۳۸	آوردن	۶ ۲ ۱۴۲	پوست از سر
« ۱۵	بکش	« ۱۴	مردمان
« ۲۷	پشت چشم بازماندن	« ۱۹	پررو
« ۲۶ ۲	بودن-	۲۹ ۱ ۱۴۳	بازور دارد
۱۷-۱-۱۳۹	با از	« ۲۱ ۲	میکنند
« ۱۶	افتاده	۳ ۱ ۱۴۴	«پول را آدم..» مثل
« ۲۰	ابدأ		جدا گانه ایست .
« ۲ ۲	یوست غلط پشت درست است	« ۹	اگر بر
« ۱۲	پس گوش انداختن	« ۳۰	میکنند
« ۲۵	تقلب کردن	« ۲۶ ۲	خرج بواسیر
« ۲۷	-مزور	« ۲۹	شد،
۴ ۱ ۱۴۰	آمده است که	۱ ۱ ۱۴۵	چه بسا او را
« ۶	میآورد	« ۳۰ ۲	درزندگی
« ۲۲	نیست-حاکم ما ظاهر بایستی	۱۳ ۲ ۱۴۶	ونخوت
	دارد، پشم اندازش بد نیست.	« ۲۰	کرد
« ۱ ۲	پشم و پیلش (پله اش)	۵ ۱ ۱۴۷	منطور او
۴ ۱ ۱۴۱	کننده	« ۹	بگربه
« ۳۱	بیهوده کردن	« ۱۹ ۲	در يك آفتاب
« ۳ ۲	افاده	۳ ۱ ۱۴۸	سبزی
« ۸	چربش	« ۳۱	دوجوالدوز
« ۱۶	نیاورد و پله اش	« ۲ ۲	تنبلی
« ۲۱	مثل	« ۱۳	کاری

ص-س-س	درست	ص-س-س	درست
۱۹۲۱۴۸	پیش از	« ۱۳	مبپرد
« ۲۰	میکند	« « «	و فرو رفتن
۷-۱-۱۴۹	پیشانی	« ۱۵	از عبدالکریم
« ۱۰	پیشاپیش	۱۹-۱-۱۵۶	بیرون
« ۱۲	میشانی	« ۳۱	نشود
« ۱۳	به خاکستر	« ۲۲-۲	و محظور
« ۱۴	عزتم	« ۲۷	همانند:
« ۲۵-۲	پس نماز	۸-۱-۱۵۷	رسیده
۲۲-۲-۱۵۰	کفشهای	« ۲۶	دقیق
۱۷-۱-۱۵۲	به بینیم که	« ۲-۴	تا شوی
« ۱۸	سحر	« ۱۴	بر نیاید
« ۱۱-۲	مزاوجت	« ۲۳	با من
۲-۱-۱۵۳	پشت	۱۸۰۱-۲۵۸	بچه ای
« ۱۴	بر گشایند	« ۲۲-۲	نخورده
« ۲۷	از عراق	« ۲۹	تارنج
« ۳۰	یراق	« ۳۲	هائی شد
« ۲۰-۲	وخاموش	۲۴۰۱-۱۵۹	(یا نمیتواند بزند)
۲۳-۱-۱۵۴	و امثال	« ۶-۲	اسب
« ۱۱-۲	یافتن جثه	« ۱۲	نطنز
« ۱۲	از اسب قدرت	« ۲۹	ترسم
« ۱۹	نقصی	۱۶۱-۱۶۰	تخم دو زرده کردن
۱۰۵۵ < ۱۰	میپرند	۱۹ < ۱۶۱	نبیند



ص-س-س	درست	ص-س-س	درست
۲۲-۱-۱۶۱	مرد محیل	۴-۱-۱۶۴	تاوانش را
« « ۳۰	بکسر «ت»	« ۱۹۱	میز
« ۲۱-۲	ترکش	« « ۳۰	هر کاریکه
« « ۲۳	پیغمبریش	« « ۳۱	سر بالا
« « ۲۶	میشود	« « ۳۲	بخودت
۳۱.۱.۱۶۲	مخوانش	« ۲-۶	باروت
« « ۳۲	نانم	« « ۱۵	دو
« « «	( بشود )	۱۳.۱.۱۶۶	تماشاچی مهر که شما
« « ۴-۲	موقعیکه	« ۲-۳	بر آخر سطر سوم اضافه
« « «	کس	شود : که در این معامله هر زیانی هم بینم	
« « ۶	گوید	آنها بیایان برسانم - من تن خود را	
« « «	کنم	برای فحش خوردن و ناسزا شنیدن چرب	
« « ۱۱	و نالایق	کرده ام .	
« « ۱۶	بارش	۶-۲-۱۶۶	بقبول فلان کار
« « ۱۹	خودت	« « ۱۳	پدرش
« « ۳۰	چرم	« « ۲۵	کردن
۱۲.۱.۱۶۳	تصور	۱۵.۱.۱۶۷	تنگش را
« « ۲۶	فهمیدند	« « ۲۰	همانند
« « ۱۶۲	تمارف آمد	« « ۳-۲	تیشه ات را
« « ۲۵	پنبه	« « ۶	با ایشکه
« « ۲۹	واسطه بهم	« « ۸-۲	او را
۱-۱-۱۶۴	نژده	۵-۲-۱۶۸	بحر کارهایت

ص-س-س	درست	ص-س-س	درست
۱۵۰۲۰۱۶۸	مورد	۲۸۰۱۰۱۷۲	شده ای
۱۰ > ۱۶۹	که کلاهی	۳ > >	خنس
۳۰ > >	ماخوذ از کلمه فرانسوی	۱۰ > >	کلمه (پس) زیاد است
BILLET است		۱۱۰۱۰۱۷۳	نشدن
۲۱۰۱۰۱۷۰	که خانه	۱۲-۲ >	شتم
۲۷ > >	نگیرد	۲-۱-۱۷۴	توی لوله‌نک کردن
۳۲ > >	در آورد	۳ > >	و ناتوان و مجاب
« ۶-۲	در آوردن مأخوذ	۹ > >	ممکن نباشد
۱۲ > >	توپیر زنی دوکت آید	۲۰-۲ >	زندگی کسی
بکار .		۲۳ > >	سردر آورد
۱۳ > >	در مورد بیکه کسی	۲۷ > >	مضار و زیانها
ادعائی زیاد تراز میزان قوه خود بکند.		۲۱۰۱۰۱۷۵	تیر کج پرد
۱۲۰۱۰۱۷۱	تو که	۵-۲ >	یار و مشت
۱۹ > >	تابوت	۲۳ > >	مصلحت
۲۳ > >	آن بردم	۱۱۰۱۰۱۷۶	ذکر
۲۶ > >	من اشارت های	۱-۲ >	(تیمم باطل می شود)
۱۲-۲ >	اگر نامه اش	زیاد است .	
۱۵ > >	نیز مراد	۳ > >	اضافه شود : رجوع
۵-۱-۱۷۲	خود از معر که	شود به مثل «آب که آمد تیمم باطل می شود»	
۱۹ > >	گردیدن -	۴-۲ >	حرف (ث) باید در
۲۱ > >	میشود در چنین	صفحه جدا گانه چاپ شده باشد .	
۲۲ > >	تسکین خاطر		

ص-س-س	درست	ص-س-س	درست
۵-۲-۱۷۶	ثبات رای	مثال : اینقدر...	
۷ > >	یا درجائی	آفرین را	۳۱.۱.۱۸۶
۲۱.۱.۱۷۸	عروس	بدروغ واز روی	۱۰ > ۱۸۷
۲۳ < ۱۷۹	توجان	این دوجوان	۲۶۲ >
۹ > ۱۸۰	یا بو-زحمت	وجیم شد	۳-۱-۱۸۸
۲۷ > >	من و چند	کشتن	۸-۲-۱۸۹
۳۲ > >	(از) زیاد است .	کودم زده	۹ > >
۲۹۲ >	که این واقعه	چاقویش را	۵-۲-۱۹۰
۲۲.۱.۱۸۱	نامه سطری	بیحیا	۱۵ > >
۱۴ > ۱۸۲	فراوان خوردن	و وامانده	۱۸ > >
۳ > ۱۸۳	بهمانجا	میچاید	۵ ۲ >
۷ ۲ >	اول امر اختلاف	اهل البیت ادری	۱۲.۱.۱۹۲
۵-۱-۱۸۴	ندیدند	امید	۴ ۱ >
۳-۲-۱۸۵	سبد	ر بود	۷ ۲ >
۵ > >	و همه چیز را	صعبی	۱۲ > >
۳-۱-۱۸۶	افتادگی دارد بطریق	اداره	۲۸ > >
ذیل اصلاح شود :		میکنند	۳۰ > >
جوش دادن - حرص دادن -		مثال	۲۳-۱-۱۹۳
عصبی کردن .		چشم آسمان... موخر	۴ ۲ >
جوش زدن - حرص خوردن		برمثل چشته خواد... است .	
عجله کردن .		بصیرت ندارد	۹ > >
		هم بغیر	۱۶ > >
		دیگر	۲۱ > >

ص-س-س	درست	ص-س-س	درست
۱۶-۱-۱۹۴	میگوید	۵-۲-۲۰۳	بختیاری
۶ ۲ >	نبیند	۱۴ > >	حسن معالجانش
۱۳-۱-۱۹۵	مولود	۱۹ > >	توی کلاه
۲ ۲ >	امیدوار شدن	۵-۱-۲۰۴	ارزن
۶ > >	چشممان	۵-۱ >	حیطه
۱۰ > >	از راهی دور	۱۳ > >	اثر دیگری
۱۶-۱-۱۹۶	نبینم	۱۲-۲ >	یا طلسمات
۹-۲-۱۹۸	بر سر پوست	۲-۲-۲۰۵	چه مادی و چه معنوی
۱-۱-۲۰۰	خوردن	۳-۱-۲۰۶	کسیکه
۱۱-۲ >	پدرم	۲۰ > >	و تنبلی
۱۲ > >	لای چرخ	۴-۲-۲۰۷	جامیآورم
۲۴ > >	رعونت	۲۸-۱-۲۰۸	روی خاک
۲۹ > >	چوب نیم سوخته	۲۲-۲- >	یا موضوع سخن
۱۸-۱-۲۰۱	که تماماً	۲۷ > >	برخورنده
۱۷-۲ >	مقال	۲۷-۲-۲۲۶	مردمی در-مردم
۲۱ > >	چومی بینی	۲۸-۲-۲۳۰	درلفت
۸-۱-۲۰۲	گسست	۲۷-۱-۲۳۱	بارس کنند
۱-۲- >	«چونکه»	۷-۱-۲۳۲	انتظار داری
۲۰- > >	کشیدن	۱۱-۲ >	(همانند) زیاد است
۲۴- > >	بشتیبان	حذف شود	
۳-۲-۲۰۳	دیدن یار	۱۲-۲- >	همانند : آفتابه

ص-ص-ص	درست	ص-ص-ص	درست
۳۰-۲-۲۳۴	دو سطر آخر زائد	۲۱-۱-۳۰۰	دعوا داده (دارد)
	است حذف شود	۱۸-۲-۳۰۸	یکنل ، دودلیر
۳-۱-۲۳۶	رجوع شود	۲۲-۲-۳۱۵	عروس
۶ > >	دمش را	۶ > ۳۱۶	روستانی را
۱۲-۲-۲۳۸	و بامداد	۲۳ > ۳۲۰	پراکنده شدن
۵-۱-۲۳۹	زیرا برویش را	» » ۳۲۱	ریگی
۲۸-۲-۲۴۱	برازم <sup>۵۰۱</sup>	۲۰-۱-۳۲۶	میاورد
۱۲-۱-۲۴۲	دارو (دارد)	۱۱-۲-۳۲۷	زیبو
۱۰-۲ >	تربیت	۱۴-۲-۳۲۹	کی
۲۹ > >	عیش و	۱۲-۱-۳۳۳	باما
۲۹-۱-۲۴۵	وقتی طفل	> > ۱۳ مرتبازیر آبکی میرود- از توی	
۱۸-۱-۲۴۹	و کوشش	» ۱۳-۲	چیزی
۲۵-۲ >	عزیزان	۲۰ > ۳۳۷	حیدر
۱۷-۱-۲۵۴	مراقب	۲-۱-۳۳۹	دایم
۲۸-۲-۲۷۱	دستش	۲۱-۲-۳۴۱	اریب
۲۸-۱-۲۷۴	اثاثیه	۲۵ > >	سطر ۲۵ باید به آخر
۱۶-۲-۲۸۴	پولهایم را		سطر ۲۸ اضافه شود
۱۵-۱-۲۸۶	متنفذ	۸-۲-۳۴۵	وزرا خری
۱۹-۲-۲۸۹	پست ،	۱۵ > ۳۴۷	نبردن
۹-۱-۲۹۱	نه بصورت	۲۵»-۳۵۲	سر مرا
۱۳ > >	دو بهمزن	۵-۱-۳۵۴	برایگان
۱۱-۲-۲۹۹	مظلمه	۲۷-۲-۳۵۹	لاید

ص-س-س	درست	ص-س-س	درست
۲-۱-۳۶۶	یاد	۶-۱-۴۱۰	دیار غربت
۱-۲ »	سوك و سوراخ	۱-۲-۴۱۱	كسى نمى بيند
۴-۲-۳۶۷	« ا بهام » غلط « سبابه »	۶-۲-۴۱۷	صحنه
	درست است	۲۳-۲-۴۱۸	طوق طلا
۱۹-۱-۳۶۸	سير مردن به	۲۱ > -۴۱۹	ذيان
۲۰ > >	بگر سنگى	۱۰-۱-۴۲۰	قمصور است غلط و
۴-۲-۳۷۰	بمعنى		« قمصوره » درست است
۹۰۶-۲-۳۷۲	شاه اندازى	۱۶-۲- »	يا فلانى
۲۵-۱-۳۷۳	بنشستن	۸-۱-۴۲۱	چه ديزه
۵-۲-۳۷۴	از حيث	۵-۱-۴۲۴	كسانى گفته
۵-۱-۳۷۶	و خم خم	۱۱-۲-۴۲۸	شور بود
۱-۱-۳۸۴	باشد و همانها	۱-۲-۴۳۱	بد كردارى
۶-۲-۳۸۶	وصله	۳-۲- »	برسم
۱۵ > ۳۹۰	اصطلاح	۱۱-۲-۴۳۴	اندك ترين
۲۵ > ۳۹۳	گذاشتن	۱۹ > >	قوزى نشستن
۷-۲-۳۹۶	پس ضرر نوت مبارك	۲۰ > ۴۳۹	وارونه
۵ » ۳۹۸	خوردن	۱۱-۱-۴۴۱	قيمت
۳ » ۳۹۹	صاحب	۴-۲-۴۴۲	درازى
۱۱-۱-۴۰۴	س	۹ > ۴۴۸	كچليش كم بود كه آوازش
۳-۲ >	يا اين		هم در آمد؟ - اين مثل بر سبيل
۲-۲-۴۰۶	دوره		استفهام بيان مى شود و
۱۰-۲-۴۰۹	پروردگار		درينصورت تفسيرش چنين

ص-س-س	درست	ص-س-س	درست
۵-۲-۴۴۹	میآید- همانند:	۱۹-۱-۴۹۲	( .
۴۵۱ > ۷	زیر بار	۱۸-۲-۴۹۳	- اذان
۴۵۵ >> ۲۳	آمدی	۱۸-۲-۴۹۵	( یا نزد)
۱۰-۱-۴۵۸	میرسد	۱۳-۲-۵۰۱	مثال: همواره
۴۵۹ < ۱۴	داری	۷ > ۵۰۴	یا کاری را
۱-۱-۴۶۳	سنگینی	۲۲-۱-۵۰۵	گوهر پاک
۱۶-۲ >	ونیرنک	۵-۲ >>	امری
۳-۲-۴۶۴	زشت	۸ >> ۵۰۶	شدن
۷-۱-۴۶۶	ضرر	۹ > ۵۰۸	لایق نبود
۳ > ۴۶۷	فلانی	۸-۲-۵۱۰	لج و ردا شدن
۱۲ >>	خود را	۶-۱-۵۱۱	اگر بیازار
۷ > ۴۶۹	عبارت میان پرا نتر مربوط	۲-۱-۵۱۲	ور رفتن
	به آخر سطر پنجم است .	۷-۲ >	همانند : ناکس
۴ > ۴۷۶	کیسه	۲۱ >> ۵۱۳	اسب است
۱۱ ۲ >	تنبان	۸-۲-۵۱۴	سر بالا دادن
۴-۱-۴۷۸	مردم آزار	۱-۱-۵۱۸	آرد خود
۱۲-۲ >	کار را نزدیک	۹ > ۵۲۲	کج رود
۱۵-۱-۴۸۱	هر بی دین	۱۴-۲-۵۲۴	بیخ
۸-۲ >>	بسر کشید	۲۲ > >	خوار کن

ص-س-س	درست	ص-س-س	درست
۷-۲-۵۲۵	در اصل	۱۳ > ۵۷۱	تعارن تام
۵۲۶ » ۳	باید اجراء	۸-۲-۵۷۲	نکوبند
> » ۸	مانعة الجمع	۲۳ > ۵۷۴	یا اینهمه
۱۹-۱-۵۲۸	مخلوط	۱۶-۱-۵۷۵	چرا تمعیر
۶-۲-۵۳۲	همبونه یا انبونه	۱۲-۲-۵۷۸	اصحاب
۲۰-۱-۵۳۹	برای	۲۱-۲-۵۸۱	من که هر کاری
۱۴-۲-۵۴۱	حون سیاوش	۳-۱-۵۸۲	نه ته
۱۲-۱-۵۴۳	سطرهای ۱۲ و ۱۳ زاید است	۱۲ > >	ریشخندت
۱۸-۱-۵۴۶	شتر زنبور کفخانه	۱۳ > >	حیطه
۷-۱-۵۴۷	گفتارش	۲۳ » >	معدوم شد
۱۷-۲-۵۴۸	پیشینه	۱۱-۲-۵۸۳	بادداد
۳-۱-۵۵۱	قبل از سطر ۳ این مثل در چاپ	۲۰ > >	پدرش
افتاده : مثل گاو- احمق و گولوندان		۱-۱-۵۸۵	ناتوان است
۱۲-۲-۵۵۶	مشارکت	۴ > >	راه میرود
۱۷ > ۵۵۹	انجیر	۲۱-۲-۵۸۶	میکشد
۱۵-۱-۵۶۱	زبان	۱۱-۱-۵۸۹	بششدر
۸-۲-۵۶۲	انظار دیگران	۴-۲ >	حبیب
> » ۱۸	مردی تا	۸-۱-۵۹۰	بیاعتنائی
۳ > ۵۶۵	جاه و مقام	۱۰ » >	در خانه هر چه
۸-۱-۵۶۸	سروته کاری را بهم آوردن	۹ > ۵۹۴	زمین
> » ۹	(را بهم آوردن) حذف شود	۸-۱-۵۹۷	بقدری مهارت دارد که
		۹-۲- »	بکار برتند



ص-س-س	درست	ص-س-س	درست
۴-۲-۵۹۹	خودش را	۱۶-۱-۶۱۳	زود باو
۴-۲-۶۰۱	بولادین	۱۰-۲-۶۱۳	گوباش
» ۵	بنوایی	۲۳ > >	«نوشیدن» زیاد است
» ۱۰	ایراد او	۲-۱-۶۱۴	ازوی
۶۰۲ > ۱۳	نانی برایش	۱۱-۲ >	مزاح
۶۰۳-۱-۷	تانخواهد	۱۴ > ۶۱۵	زیانی
۶۰۴ > ۱۷	روشن سخت پیدا	۲۰ > >	دختر
۶۰۵ > ۱۸	لباست اینقدر	۷-۱-۶۱۶	دستمزد دادن
۶۰۶-۲-۲۰	نسیه آخرش	۱۴ > »	نهال
» ۲۴ > >	مثل «نسیه خور پارسنك...»	۱۴-۲ >	مجنون
به اشتباه تفسیر شده و درستش		۶-۱-۶۱۷	ناگواری
چنین است : نسیه خور ایرادی		۲-۲ >	که از او حمایت
به پارسنك ترازو نمیگیرد و		۴-۱-۶۱۸	که گنجی
فروشنده هر چند هم در توزین		۱۴-۲-۶۱۹	پرداختی
کالا «مچك بزند» توجهی		۲-۲-۶۲۲	کلاهداری
بدان نکند		۱۰ > >	معنی وریشه
۶۰۷-۱-۱۵	نشستند	۱۱ > >	شاید
۶۰۸ > ۲۴	ساز کردن	۱۳ > >	بدبار
» ۵-۲	جو	۸ > ۶۲۳	کودم
۶۰۹-۱-۱	و آن	۵ > ۶۲۴	بار-تملق
۶۱۰ > ۲	بیاور	۷ > >	مناره ایها
۶۱۱-۲-۱	نگاه-(یا جفت)	۱۳ > >	واجید

ص-س-س	دوست	ص-س-س	دوست
۱۶-۲-۶۲۴	انظار	۷ > ۶۴۹	درب ابر
۱۲ > ۶۲۵	بمئی	۱۷-۱-۶۵۰	آورد
۸-۲-۶۳۲	از اینجا هشت صفحه از نسخه	۶ > ۶۵۱	از حاتم
اصلی کتاب افتاده و چاپ نشده		۲۱-۲-۶۵۳	فرعونی را
است که		۱۲-۱-۶۵۶	تموید
ضمیمه صفحه ۶۳۳ می شود		۷ > ۶۶۳	از آنرو
۱-۲۱-۶۳۴	اسراف	۲-۲ >	دخیل کند
۶-۱-۶۳۸	از فارسی	۱۵-۱-۶۶۶	زیر بغل کسی
۴-۲-۶۳۸	موت	۲-۲-۶۶۷	تجربت
۱۰ > ۶۴۲	دندان	۳-۱-۶۷۳	مطملم کنی
۲۱-۱-۶۴۳	ناموزون	۱۱-۲-۶۷۴	قالب
۱۷ < ۶۴۶	بدی کرد	۲-۲-۶۸۵	و دو
۸-۲ >	بی تدبیر	۱۲ > ۶۸۶	یک کشتی